BIBLIA SACRA

IUXTA LATINAM VULGATAM VERSIONEM

IV

IOSUE - IUDICUM - RUTH

BIBLIA SACRA

IUXTA LATINAM VULGATAM VERSIONEM

AD CODICUM FIDEM

IUSSU

PII PP. XI

CURA ET STUDIO

MONACHORUM ABBATIAE PONTIFICIAE SANCTI HIERONYMI IN URBE

ORDINIS SANCTI BENEDICTI

EDITA

LIBRI IOSUE IUDICUM RUTH

EX INTERPRETATIONE SANCTI HIERONYMI

CUM PRAEFATIONE ET VARIIS CAPITULORUM SERIEBUS

ROMAE

TYPIS POLYGLOTTIS VATICANIS

MDCCCCXXXIX

IN HOC QUARTO
SS. BIBLIORUM VOLUMINE
REPERIES LECTOR

ERRATA CORRIGE

QUAE IN HOC VOLUMINE IRREPSERUNT

Pag. 2, 11 et 39, in elencho codicum, ad codicem M:

pro Ambianensis 6 *lege* Ambianensis 7.

Pag. 15 et 17, in capite paginae:

pro textu vulgato *lege* antiquis versionibus.

Pag. 134, in primo apparatu ad Iosue 16, 7:

pro inat(h)aroth *lege* in at(h)aroth.

Pag. 248, in primo apparatu ad Iudicum 5, 7:

pro fortes israhe *lege* fortes israhel.

Pag. 276, in primo apparatu ad Iudicum 8, 35:

pro gedeon V *lege* gedeon VO.

Pag. 291, in textu nostro Iudicum 10, 7:

pro in manus *lege* in manu.

Ibidem, in primo apparatu:

pro in manus VA; in mans O *lege* in manu AO; in manus V.

Ibidem, in secundo apparatu:

lege in manu = Λ^{L}F^{J}BAOΘ^{HA} 𝔐; in manus *cet. codd. et edd.*

Pag. 309, in textu nostro Iudicum 13, 19:

pro e posuit *lege* et posuit.



PROLEGOMENA

Quartum hoc Sacrorum Librorum volumen Octateuchum tandem ad finem perducit, munificentiae Summi Pontificis Pii XI, sicut priora volumina, insigne monumentum. Libros Iosue, Iudicum, Ruth continet quorum textum ad normas illas recognoscere studuimus quas pro toto Octateucho stabiliverat b. mem. D. Henricus Quentin, monasterii nostri primus Abbas. Codices vero quos adhibuimus fere omnes contulerunt decessores nostri Commissionis Vulgatae sodales et coadiutores electi, qui et alia quaedam praevia auxilia paraverunt quibus grato animo usi sumus.

Ad subsidia in prioribus voluminibus adhibita duo codices accesserunt quos hic summatim describimus.

Codex Vaticanus-Guelferbytanus *foliorum quae supersunt 77 (25 × 22* V
vel 26 × 21 cm.) unica columna linearum 18 per cola et commata litteris uncialibus perpulchris saeculo v *exeunte conscriptus. Huic codici, antiquissimo certe omnium qui ad nos usque pervenerunt Vulgatae Bibliorum codicum, singulare sane fuit fatum. Eius namque folia saeculo* viii *una cum aliorum codicum foliis, in Italia septentrionali, fortasse in ipso Bobiensi monasterio in quo postea sunt inventa, priore scriptura deleta, exscribendis S. Isidori Hispalensis libris Etymologiarum inservierunt, qui*

hodie duobus voluminibus comprehenduntur quorum alterum Romae *adservatur* inter Vaticanos latinos codices numero insignitum 5763, *alterum* Guelferbyti in bibliotheca ducali inter Wissemburgenses 64 quod etiam codex Carolinus appellatur. *In Vaticano volumine 55, in Guelferbytano 22 inveniuntur folia sic rescripta quae prius ad codicem illum pertinebant qui a nobis siglo V notatur. Folia autem haec continent librum Iudicum fere integrum necnon paucos versus e libro Ruth (1, 7-14 et 2, 15-21). Ex numeris vero quibus olim quaterniones signabantur deduci licet codicem V nonnisi hos duos libros comprehendisse.*

De origine codicis id solum certo constat eum saeculo VIII *in Italia superiore iam adfuisse. Pro italica eius origine afferri potest praecipue scripturae pulchritudo vere eximia. Sed aliunde certum est typum a quo pendet codex noster hispanicae traditioni praefuisse. Hoc facile deducitur e singulari eius concordia cum codicibus CFX, verbi gratia, in libro Iudicum:*

4, 3 falcarios VX.
18 ne timeas *om.* VC.
5, 15 magna animorum VF*X.
31 splendenti VF.
6, 13 nobiscum est dominus VCX.
8, 20 ietther] ieptae V; ihepte C; iepte X.
29 quoque VCX.
32 in *om.* VX.
10, 3 dair VF.
11, 25 est ... filius VC.
14, 4 eo enim tempore philisthim] qui VCFX.
12 problema + quaestionem VCF²X.
15, 8 petrae aetham] petraea V; petrae CF*X.
16, 31 centum viginti VF*.
18, 14 terram *om.* VCX.
19 in *om.* VCFX.
31 in diebus — israhel *om.* VCX*.
19, 1 in latere montis] in monte VCX.
20, 44 eo VCFX.
21, 5 qui VCFX.
23 suum *om.* VCX.

De vaticana codicis parte singularem dissertationem conscripsit Carolus Vercellone, Barnabita doctissimus (Di un codice biblico palimpsesto della biblioteca Vaticana proveniente dal monastero di Bobbio, Roma, 1861). *Codicem vero ex integro primus edidit D. Albanus Dold, monachus Beu-*

ronensis, codicum rescriptorum sollertissimus perscrutator (Zwei Bobbienser Palimpseste mit frühestem Vulgatatext, Beuron, 1931), *qui etiam partis guelferbytanae imagines arte photographica paratas nobiscum humanissime communicavit. His freti simulque vaticanae partis foliis a nobis lucis opera expressis novam totius codicis conlationem instituimus, haud ita quidem necessariam, quippe quae nonnisi perpauca menda in optimam illam Beuronensem editionem irrepsisse nobis luculenter ostendit.*

Codex 760 A Abbatiae Casinensis *foliorum 219 (39 × 27 cm.) binis* Π^{E}
columnis linearum 31 litteris casinensibus seu beneventanis saeculo XI scriptus. Octateuchum continet in cuius fine legitur: Rogo uos omnes christicole qui in hunc librum legite · orate pro $\overline{\text{IHOS}}$ indignus sacerdos ad Dominum · ut meis uestrisque peccaminibus indulgetur ipse ∴ qui uiuit et regnat per sęcula cuncta · amen. *In libro Ruth apud nos codicem* Π^{c} *supplet qui hoc libro caret.*

Ad textum nostrum restituendum in libro Iudicum, praeter codices A et O, insignem codicem V adhibuimus eumque loco codicis G, qui incipiente Deuteronomio deficit, hispanicorum codicum familiae praefecimus. In libro Ruth vero fere semper unicus nobis praesto erat codex A, nam codex V huius libri paucos tantum versus servavit, codex O autem nihil omnino quippe qui hodie in libro Iudicum, cap. 13, v. 20 desinit.

Ceteroquin in fine voluminis orthographica quae in apparatu nostro omisimus ex tota Octateucho in catalogum quendam collegimus.

xv. Kal. Febr. a. d. MDCCCCXXXIX,
in Cathedra S. Petri Ap. Romae.

SANCTI HIERONYMI PRESBYTERI

PRAEFATIO

IN LIBRUM IOSUE

ELENCHUS CODICUM

C Cavensis, Abb. 14. S. VIII-IX.
Λ^{L} Legionensis, S. Isidori. S. X.
Λ^{H} Matritensis, Acad. Hist. 2. S. XII.
L Oxoniensis Laud. lat. 92. S. IX.
F Parisinus N. Acq. lat. 1740. S. VIII.
X Matritensis, Univ. centr. 31. S. X.
Π^{C} Casinensis, Abb. 531. S. X-XI.
Π^{D} Casinensis, Abb. 520. S. XI.
Σ^{T} (*Toletanus*) Matritensis, Bibl. Nat. S. X.
Σ^{O} Matritensis, Mus. Arch. 485. S. XII.
Σ^{M} Matritensis, Bibl. Nat. A. 2. S. XI.
B Burgensis, Seminarii. S. X.
A (*Amiatinus*) Florentinus, Laur. S. VII-VIII.
T Turonensis 10. S. VIII.
M Ambianensis 6. S. VIII.
Φ^{R} Parisinus lat. 3. S. IX.
Φ^{A} Parisinus lat. 11514. S. IX.
Φ^{Z} Turicensis Carolinus C. 1. S. IX.
Φ^{G} Londinensis Add. 10546. S. IX.
Φ^{V} Romanus, Vallic. B. 6. S. IX.
Φ^{P} Romanus, Abb. S. Pauli extra Muros. S. IX
O Vaticanus Ottob. lat. 66. S. VII-VIII.
Θ^{H} Londinensis Add. 24142. S. IX.
Θ^{A} Aniciensis, Capituli. S. IX.
Θ^{M} Parisinus lat. 9380. S. IX.
Θ^{G} Parisinus lat. 11937. S. IX.
P Parisinus lat. 11504. S. IX.
Ψ^{B} Vaticanus lat. 10510. S. XII.
Ψ^{D} Vaticanus lat. 10511. S. XII.
Ψ^{F} Vaticanus lat. 12958. S. XII.
Ψ^{M} Mediolanensis, Ambr. B. 47. Inf. S. XII.
Ω^{S} Parisinus lat. 15467. S. XIII.
Ω^{J} Parisinus lat. 16719. S. XIII.
Ω^{M} Parisinus, Mazarinaeus 5. S. XIV.
b Bernensis A. 9. S. XI.
Q Mediolanensis, Ambr. E. 53. Inf. S. X.
c Parisinus lat. 1. S. IX.
V Parisinus lat. 2. S. IX.
R Parisinus lat. 6. S. X.
U Parisinus lat. 9. S. XII.
D Parisinus lat. 10. S. XII-XIII.
E Parisinus lat. 12. S. XII.
K Parisinus lat. 45. S. IX.
p Parisinus lat. 11549. S. XII.
s Romanus, Bibl. Vitt. Emm XXXVIII. Sessor. 9. S. IX-X.
z Vaticanus Barb. lat. 587. S. XI.
Z Vaticanus Palat. lat. 14. S. IX.
a Editio princeps (a. 1452?) 42 lin. dicta.
g Editio Gobelini Laridii, a. 1530.
r Editio Roberti Stephani secunda, a. 1532.
e Editio Roberti Stephani quarta, a. 1540.

SANCTI HIERONYMI PRESBYTERI
PRAEFATIO
IN LIBRUM IOSUE

Tandem finita pentateucho Mosi, velut grandi fenore liberati, ad Iesum filium Nave manum mittimus, quem Hebrei Iosue Bennun, id est Iosue

---

Codd. CΛLFXΠΣBATMΦ *etc.*

Tit. Incipit praefatio (prefatio ΣT) beati hieronimi (iheronimi ΣT) ΣTZ — hieronymi (d. hieronymi g) in iosue praefatio gre — incipit prephatio sancti hieronimi presbiteri (*om.* ΨD) in iosue benun ΨDz — incipit prefatio beati hieronimi (iheronimi ΣM) prbi (*om.* ΣM) in libro iosue ΣMb — incipit praephatio (prephatio ΨF) sancti ieronimi (ier ΨF) pbri in libro iosue (iosuae ΨM) benun (benum ΨF) ΨFM — incipit pfatio sancti iheronimi pbri in libro iosue qui dicitur beni D — incipit pfatio sancti ier prbi in ihu naue et iudicum E — incipit praefatio sancti hieronimi prbi in lib iosue et iudicum U — incipit prefatio beati iheronimi in libris ihu nabe et iudicum X — incipit prefatio sancti iheronimi de insequentibus libris C — incipit pfacio libri iosue p — incipit praefatio hiesu naue T — incipit ppho in lib iesu naue ΨB — incipit pfatio in libro iudicum ΩS — incipit praefatio (pfatio ΩJ; prafatio V; pf ΦZ; prae ΦV) in (*om.* M*ΦRAZGVP; hieronimi in libro M²) iesu (iesum ΦAV) naue et iudicum MΦRAZGVPΩJV — incipit praefatio (pfatio c) in (*om.* ΦP) libro (lib ΦP) iesu naue et iudicum ΦPc — incipit praefatio (prefatio s) iosue bennun (benun s) qui latine (latinae s) iesus (hiesus s) naue nuncupatur Qs — incipit prologus beati iheron in iosue ΣO — incipit prologus in libro iosuę beati hieronimi (hie *in ras.*) pbri ΠC — prologus beati ieronimi pbri in libro iosue ΠD — incipit prologus sancti iheronimi prsbri in libro iosue filii naue (*corr.* nun B²) B — incipit prologus in librum iosue ɑ — incipit prologus lib iosue bennun K — incipit prologus OR — hic incipit liber iosue · hic incipit prologus in librum iosue ΩM — incipiunt (incipit ΛH) iosue (yosue ΛH) ben nun (bennum ΛH) quod appellatur latine iesu (ihesu Λ) naue · praefatio (prefatio ΛL; prefacio ΛH) sancti hieronimi (iheronimi Λ) de insequentibus libris sic ΛF — incipit secundus ordo prophetarum (prophetícus ΘAMG) · incipit praefatio hieronimi (hierom ΘG; *om.* ΘHA) in (de ΘHA) libro iosue bennun (*om.* ΘHA) Θ — *sine titulo in* LA.

1. [T]andem b (*littera excisa*); sic tandem CLΣO; in sequentibus libris tandem X | finito ΛHΠΣMTMΦRAZGVPΨΩbQc UDEpz ɑgre; fuit X | pentateucho = ΠC OZ gre; pentatheucho LΘHAbQ; pentatheuco ΛFΠDΣTBΦRAGVPΘMGPΨΩScVRUE Kpz ɑ; penthateuco ΣMD²; pentateuco CΣO MΩJMD*; penthatheuco ΦZ; pentateocho T; pentatheucu A; pentateucum X; penthatheum s | mosi = ΠCAOΘGb g; moisi ΣM; mose CZ² (se *in ras.*); moyse F; moysi *cet. codd.* | uelud LΠCΩJb ɑ; ueluti CΣOM; uel Z* | grande LΣMΨDMs | fęnore ΛLΣOΨFpz; foenore CMΦAVPRUDK gre; faenore FAT ΦRZGPcV; afenore Q | liuerati ΛLO | ihesum Cɑ; hiesum LΠTΦAΘQRKsZ; ihm ΛXΣBOΨΩSMbDEpz; iesu F | 2. filium *om.* L | naue] D*; nabe O; nauę X; naui D² | manum — filium num ΨB² *in ras.* | manumittimus XOZ | quęm ΠC; que X | hebraei FTΦΘAMGcVK gre; hebręi ΛLAM

filium Nun vocant, et ad Iudicum librum, quem Sopthim appellant, ad Ruth quoque et Hester, quos isdem nominibus efferunt. Monemusque lectorem, ut silvam hebraicorum nominum et distinctiones per membra divisas diligens scriptura conservet, ne et noster labor et illius studium pereat; et ut in primis, quod saepe testatus sum, sciat me non in reprehensionem veterum nova cudere, sicut amici mei criminantur, sed pro virili parte offerre linguae meae hominibus, quos tamen nostra delectant, ut pro graecorum ἑξαπλοῖς, quae et sumptu et labore maximo indigent,

---

Codd. CΛLFXΠΣBATMΦ *etc.*

QRUZ; hębręi Π^{c}; ebrei XΣ^{T}Ψ^{B2M}; iudei Σ^{M} | iosuę Λ^{L}Ψ^{F}bz; ihosue C; yosue Λ^{H}X; iehosua re | bennun — iosue *om.* Ψ^{M} *per homoeoteleuton* | benun Π^{c}Σ^{O*M}BΘ^{H}Ψ^{B2DF} b²QDsz*; bennum T; benū Σ^{T}; benu b* | iosuę Λ^{L}Ψ^{DF}bz; ihosue C; yosue Λ^{H}; *om.* Π^{c}.

1. filio s | num Ψ^{B2} | et *om.* Σ^{T} | iudicium Φ^{V*}Ψ^{B*} | liber X | quem — quos *om.* O | quem] Θ^{A2}(em *in ras.*)M²(em *in ras.*); quęm Π^{c} | soptim b; sopthim* Λ^{H}; sophtim XΣ^{OM}Θ^{H} r; sophthim Σ^{T}; septhim Φ^{V}; sophetim e; sophim Ψz; sophin Ω^{SM}; sothim P* | adpellant F; appellellant p* | 2. rut Σ^{TM}; rud Λ^{H} | esther Λ^{L}LFB re; ester Σ^{T}bs g; ster Θ^{G*}; sther Θ^{H} | quod Q; quot s | isdem] Θ^{G*}; hisdem FΣ^{M} ATΘ^{G2} Ψ^{BF}Ω^{J}QVpsz*Z; iisdem ag; hiisdem Ω^{S}; ihisdem z²; eisdem re; insdem X²(ns *in ras.*); idem CΛ^{L*}Σ^{O}M*P*Ψ^{M} | aefferunt C; offerunt Θ^{H2}(o *in ras.*) | mone*musque Z | 3. lectorum L | hut C | siluam — et *om.* Π^{c} | siluam] C*; syluam gre; silbam O; silabam s*; sillabam C²B | hebraycorum B; ebraicorum XΣ^{T}Φ^{G}; hebraiquorum Λ^{L2} (a *ex* e); hebraaicorum F²; hebraeicorum F*O; hebręicorum Θ^{H}Z; hebreicorum CAΘ^{G}; hebraicarum T; hebraeorum Φ^{R} | nominum — diuisas *om.* O | nomium Ψ^{M} | et *om.* Z | distinciones Σ^{M}; distinctiones*** P | menbra Π^{c}Ψ^{BDM}Ω^{J}R*s; mēbra Ψ^{F}Ω^{SM}; m̄bra bE | 4. diuisa s | diligens] P²(*alt.* i *in ras.*); diligenter Ω^{M}; digens s | scriptura = CΛ^{L}F*XΣAOP²QRZ a; scribtura B; scripturas LΠ^{c}T; scriptor Λ^{H2}(or *in ras.*) F²Π^{D2}(or *in ras.*) MΦΘP^{*3}ΨΩbcV UDEK²(o *ex* u) psz gre | conseruet] Λ^{H2} (con *in ras.*); conserbet O; conseruit s; obseruet g | ne et] nec C | ne] nec s; *om.* Σ^{M*} | ∾ labor noster D | 5. ut] Λ^{L*H2}(*in ras.*) P*; hut C; ud Φ^{V}; *om.* Λ^{L2}Σ^{M}B*P²RK | sepe CΛ^{H} LXΠΣBOΘ^{H} ΨΩbQRUEpsz a; sępę Λ^{L}Z; seppe D | testaturus XΘ^{A}; testatus** Θ^{G2}(*alt.* s *refect.*); testatu*** Θ^{M} | sim Z | me *om.* Σ^{M*} | reprehensionem = C AMDs agre; rep̄hensionem Ψ^{B*}Ω^{M}; repraehensionem FTΘ^{A*}Z; repreensionem Σ^{T}; reprehensione Π^{D}Σ^{M}BΦ^{GP}OΨ^{D}Ω^{J}Q Uz; rep̄hensione L²Π^{c}Σ^{O}Φ^{RZV}PΨ^{B2FM}Ω^{S} bcVREKp; repraehensione Λ^{L}Φ^{A}Θ^{HA2MG}; repreensione X; rep̄ensione Λ^{H2}; rep̄sione Λ^{H*}; rep̄hensone L* | 6. noba Λ^{L}X | **dere Σ^{T} | sicut] s*; sicud s²; sicuti C | amici] L*P*s²(ici *in ras.*); amihi Σ^{T}B; hamihi C; animi Q; inimici L²P² re | set Σ^{T}Ω^{J}s | sed + ut Φ^{R} | pro] per B* | 7. uirili] Φ^{A*}z*; uirile s*; uiridi Ψ^{F}; uili Λ^{H}XT^{*3}M*Φ^{A2}Θ^{A*} Ω^{SJ}b*cUD*Ez² a | portione a | offere L* p*; hofferre C; offerrae Φ^{Z}P* | lingue CX Π^{D}Σ^{TM}BΘ^{G}Ψ^{M}Ω a; linguam Λ^{H} | mee Π^{D}Σ^{T} Ψ^{M}Ω a; męę Σ^{M}; meam Λ^{H} | homini**bus T | tamen — delectant] ita mens nostra dilectat s | nostra delectant ut *om.* O | nostrae c | nostra + cura X | dilectant Θ^{H} | 8. hut C; et Π; *om.* Ψ^{D} | grecorum *sine* ae *scribunt omnes codices exceptis* F Φ^{RAZ}Θ^{AMG}cK gre; gregorum Θ^{H}; gaecorum Σ^{T}; gecorum O† | ἑξαπλοῖς = re; ЄΞΑΠΛΟΙϹ ATMΦ^{RZVP}OΘ^{MG}PbVU; exaplois (exaplis z²) ЄξΑΠΛΟΙϹ z; ЄξΑΠΑΟΙϹ Θ^{H}cs; ЄξΑΠΛΟΙϹ Φ^{G}Θ^{A2}(ξ *in ras.*); ЄξΑΠΑΟΥϹ Σ^{O2}; ЄξΑΠΑΟϹΙϹ Q; ЄξΑΠΑΟϹ Σ^{TO*}; ЄξΑΠΛΙϹ Π^{D}; ЄξΑΠΑΙϹ Π^{c}; ЄξΑΠΛϹΙΟ X; ЄξΑΠΑϹΙϹ C; ЄΧΑΡΑѠΙϹ B*K; ЄΧΑΡΛѠΙϹ B²; exa-

editionem nostram habeant, et sicubi in antiquorum voluminum lectione dubitarint, haec illis conferentes inveniant quod requirunt, maxime cum apud Latinos tot sint exemplaria quot codices, et unusquisque pro arbitrio suo vel addiderit vel subtraxerit quod ei visum est, et utique non possit verum esse quod dissonet. Unde cesset arcuato vulnere contra nos insurgere scorpius et sanctum opus venenata carpere lingua desistat, vel suscipiens, si placet, vel contemnens, si displicet; memineritque illorum versuum: *Os tuum abundavit malitia et lingua tua concinnabat dolos; sedens adversus fratrem tuum loquebaris et adversus filium matris tuae ponebas*

8. Ps. 49, 19-21.

Codd. CΛLFXΠΣBATMΦ *etc.*

plois *ЄξANΛWIC* Ψ^{B}; exaplois *ЄξΛNΛWIC* Ψ^{M}; exapleis *ЄξAHAWC* Ψ^{F}; *ЄXAPYSIS* F; *ЄξATIACIC* p; *HXΛPΛWYC* Σ^{M}; *HXΛΠΛWYC* R; *ЄTΛΠAOIC* Ψ^{D}; *ξAΠΛOIC* exaplus (*om.* Λ^{L2}) Λ^{L}; *ξAΠLWYC* D; zanaoych exemplaribus Λ^{H}; exaplois Φ^{A2} (*partim in ras.*) Ω^{M}E; exaploys Ω^{J2}; exapoloys Ω^{J*}; exapolis Ω^{S}; exeplois Z; hexaplis g; exaploys id est doctrina a; *et inter lineas seu in margine addunt*: exaplois MΦ^{A}; exaploys Σ^{O}; exaplis Π^{D}cz; uxaplosis R; zaplois D; exēplis Π^{C}; exaplis *ЄξAΠΛIC* s; *om.* L | que CΛ^{H}Σ^{T}Θ^{H}Ωp; quē Ψ^{M} | sumtu XΣ^{T}AZ; sumpto s | et *om.* Φ^{Z*} | lauore O; labo Σ^{T} | indigent** b.

1. edicionem Λ^{H}bQRU†; heditionem C; aeditionem XΘ^{G}PΨ^{D}; aedicionem Θ^{H}; edictionem L*F*p^{2}; edifitionem Ω^{M}; dictionem p* | habeant] Ψ^{D2} (b *in ras.*); abeant Σ^{T}; habent s | et — dubitarint *om.* O | sicubi in] sicubint Q | anticorum XBs*; anquorum Φ^{R*} | leccione D; lectionem s | 2. dubitauerint Ω^{SM}E; dubitarent L*Σ^{M}B M*Ψ^{F*}Qsz*; dubitent L^{2}; dubitari hut C | hec CΛ^{H}XΠ^{D}Σ^{TM}Ψ^{M}Ω^{SJ}Qp a | conferentes* b; conferen Π^{C} | ingeniant s*; inuenient TΘ^{H} | quot s* | requirant Ψ^{B*DFM}z; perquirunt Π | maximae Z | quum Σ^{T}BΘ^{AM}; enim Ψ^{M}Q | (cum) + et MΦ^{AZV}P*Ψ^{BFM}c VDE^{2}z | 3. aput CΛ^{L}XΣ^{M}O; ad s* | toth X Σ^{TO}B | exsemplaria Σ^{T}; exemplaraa Q | exemplaria + pene X | quod CΛFXΠ^{C}Σ^{T} Φ^{V}OΘ^{HA*G*}Ψ^{DM}bV | hunusquisque C | aruitrio O | 4. uel addiderit *om.* Ψ^{B*} | adiderit Ψ^{B2}; addiderint A*Φ^{A*} | subttaxerit g; subtraxerint A* | quot s*; quo Ψ^{B}; *om.* Ψ^{M} | ei] et Θ^{A} | usum Z* | hutique C | potest Π | 5. esse *om.* Ω^{S*} | ∾ uerum non possit esse b | quot s* | dissonet = Λ^{L*}F*XB^{2}AObp*sZ; dissonat Λ^{L2}F^{2}B*p^{2} *cum cet. codd.* | hunde C | unde + et B | *ecesset Θ^{A}; c*cessit Ω^{M} | archuato D; arguato Θ^{A}s*Z; arcato X; acuato Λ^{L}Σ^{M}; acuruato Ω^{M} | ulnere P* | insurgere *om.* Π^{C} | 6. scurpius Θ^{H*}; scorpus s*; scorpio Ψ^{D}bQ; scorpio* Θ^{G}; scorpios XΘ^{M*} | hopus C | benenata O; uenata Ψ^{F*}; uene*anata Φ^{A}; uenerata Θ^{H*}; uenenosa Π | ligua Θ^{H}† | ∾ lingua carpere TOΘ^{AMG}s | desestat B* | suspiens Φ^{R}†; suscepiens F; suscipiant OΘ^{A*}; suscipiat Θ^{A2} | 7. placit Θ^{H} | uel — displicet *om.* Ψ^{M} | contemnens] Φ^{Z*}; contempnens ΛΠΣ^{OM}M*Φ^{RZ2GV}Θ^{MG}P Ψ^{BDF}ΩbQcRUDEzZ; contemnere s; contempnere L; contempnant Θ^{A2} (ant *in ras.*); contempnat Θ^{A3} | si *om.* s* | displicit Θ^{H*} | illo z* | uersum B | 8. hos CΣ^{T}P | habundauit CΛLΠ^{C}Σ^{OM}Φ^{V*}P*Ψ^{FM}ΩbUD Ep; habundabit XBΘ^{H}Ψ^{B}s; abundauit** Θ^{A}; abundabat AQZ | malicia Λ^{H}Θ^{H}ΩbD Ep a; malitiā Π^{C}; nalitia C*; nequitia X ΣBTΦOΘ^{MG}PΨcVz re *cum Psalt. rom.* | linga D | concinnabat] M^{2} (*pr.* n *in ras.*); concinabat Ψ^{D}Ω^{S}; concinnabiat s^{2}; concinnabant P*; concinnabit XB*b*s*; concinnauit CΛ^{H}LΠ^{D}Σ^{M}Ψ^{M} *cum Psalt. rom.* | dolum B*A *cum Psalt. rom.* | sedensque Σ^{O} | 9. aduersum ΠΘ^{AMG}Ψ^{BM}b | fratres tuos X | loquębaris Ψ^{F}; detrahebas L *cum Psalt. rom.* | aduersus] b*; aduersum ΠTΩ^{M}b^{2} | filiū* Ψ^{B} | tue CΛ^{H}XΨ^{M}Ωp a.

scandalum. Haec fecisti et tacui; existimasti inique quod ero tui similis; arguam te et statuam contra faciem tuam. Quae enim audientis utilitas est, nos labore sudare, et alios detrahendo laborare, dolere Iudeos quod calumniandi eis et inridendi Christianos sit ablata occasio, et Ecclesiae homines id despicere, immo lacerare, unde adversarii torqueantur? Quod si vetus eis tantum interpretatio placet, quae et mihi non displicet, et nihil extra recipiendum putant, cur ea quae sub asteriscis et obelis vel addita sunt vel amputata, legunt et non legunt? Quare Danihelem iuxta

---

Codd. CΛLFXΠΣBATMΦ *etc.*

1. scandala X | hec ΛHΧΣTΨMΩSJp α; hac O* | exestimasti M*s | iniquę ΣM; iniquitatem ΠD*s *cum Psalt. rom.* | quot s* | hero C; erat s* | tui] tibi XOs *cum Psalt. rom.* | 2. statuam + illa ΛLFXΠD2 (*in ras.*) ΣMΦRA2z2vPPΨBVD2pz2αg; + illa* ΘAMG; + illam ΛHB2T2ΘH2ΨDFMcUz* *cum Psalt. rom.*; + ea L | contra] *in ras.* ΠD2; ante U | contra + te ΩS | que CΛHΧΠDΣTMBΨM Ωp α | ęnim Xb | audientes F*U* | audientis + uel legentis ΛHLXΠAMΦZ2VΘH2AM*G P2ΨΩbQVDE2pzZ αgre; + aut legentis F2c2 | utilitas — sudare et] *in ras.* ΘA2 | utilitas] ΨB*; hutilitas C; utili O; utilitatis ΦA*Z*GPP*ΨB2c | 3. est] et C | ∾ utilitas est audientis ΣM | nos laborando sudare ΠD2 *in ras.* | nos] nobis R | labore = ΛL ΠCΣBATΘAMGbRDsZ; lauore O; laborem ΘH; laborare CFX; laborando *cet. codd.* | sudaee Z; suadere P*b*U; resudare s | et *om.* s | alius ΠΘHR; aliis p; illos ΩJ | detrahendo] ΦZ*; detraendo XΣTMB; dethrahendo ΛH; detrahendos L*ΦZ2 | lauorare O; laboraee Z; labore ΦZ* | laborare + et D* | dolore Fp*Z*; delere ΨM | iudęos ΛLLΠCMΘHAPΨBFQUD; iudaeos CFAT ΦRA*ZGVPΘMGcVKszZ gre | quot s | 4. calumniandi] z2 (m *in ras.*); calumpniandi ΛH ΨBFΩUDE; calumniendi O; calunniandi ΨM; calumniandis s | eos B; *om.* ΠC | inridendi] ΛL*M*P*K*; irridendi ΛL2ΠΣOT M2P2ΨB2DFMΩcUDEK2pz αgre; irridenti ΨB*; inuidendi s2 (inui *in ras.*) | chrystianos ΦZ; cristianos RK α; christianus ΘH | sint p* | hablata C; oblata ΨB*DMΩSMZ α | hoccasio CΣT | ęt ΣT | ecclesiae] s*; ecclesie ΛHΠDΨMOΩp α; aecclesiae ΠCΣOΨBF bRUE; eclesiae Q; aeclesiae CΛL; haeclęsie X; eglesie B2; aeglesiae ΣT; gle B*; ecclesiastici s2 | 5. homines — obelis *om.* O | homines] ΘH2 (e *rescript.*); omines X*; hominis R*s | (h)omines + ad CΛL*F*X B2 | id] ΘG2 (i *corr.*) | despicere] P*; dispicere ΛL*L*FXBAΦR*ΘHMG P2bVE*s; displicere RK* | imo e; ymmo α; hymmo ΛH | lacerare] *partim in ras.* s; lacere ΠCT | hunde C | torqueantur] ΛL1 (e *ex* i); torquęantur ΨF; torquantur s; torqueatur ΠC; torquebantur ΘA2 (uebantur *in ras.*) | quot s*; et Q | 6. eis] ΨB*; ei ΨB2 | tantum *om.* T* | interp̃tatio ΛHΠCΣOΦRZGVPΨFΩScRU EKz; interpraetatio ΛLTM*ΦA*ΘbZ; interpetratio ΣTΨM | placet — recipiendum] *in ras.* ΨB2 | que CΛHΧΠDΣTMΘHΨMΩp; qua B; q̃* P | michi ΠDΣOMΨDFMΩJMsz α; mici X | displacet ΨM | 7. nichil ΛHΠDΣOM ΨB2DFMΩDEpsz α; nicil X | recipiedum L; recipiendo ΨF; respiciendum ΠC; cepiendum ΦV* | quur CΛLXΣTBΘAMG | eaq z* | ea* Z | que CΛHΧΠΣTΘHΨDMΩp | asteriscis] ΨF2 (*ult.* i *corr.*); hasteriscis C; asteriscis X; astericis ΛHΣTO*MB*ΩSJ*MUD | et] uel ΠC | obelis] ΘM*; oboelis ΛH*TMΦRA*ZGVP ΘM2PΨBFQcVRUKs2z; obolis Xs*; hobolis C | 8. sint M* | amputata + sunt ΣM | legunt] ΦG*; *om.* XΦG2 | et] uel U | non legunt = CΛLLF*ΠCD*ΣTOAQsZ r; nec legunt X; non eas legunt OΘHGb; neglegunt F2ΠD2TMΦΘM2 (neg *corr.*) ΨBFMcVUz; negligunt ΛHΩD*Ep2 ge; negliunt α; non elegunt ΣMB; non eligunt PΨDRK; non ea neglegunt ΘA2 (neglegunt *in ras.*); non ea negligunt D2; negligunt et non eas legunt p*. ¶ s̄. al. legunt et non legunt; al. non eas legunt ΘM; al. et (*cetera evan.*) ΘG | danielem XΣBO†ΩUE αgre; danihelum L*Q.

Theodotionis translationem ecclesiae susceperunt? Cur Origenem mirantur et Eusebium Pamphili cunctas editiones similiter disserentes? Aut quae fuit stultitia, postquam vera dixerint, proferre quae falsa sunt? Unde autem in Novo Testamento probare poterunt adsumpta testimonia, quae in libris veteribus non habentur? Haec dicimus, ne omnino calumniantibus tacere videamur. Ceterum, post sanctae Paulae dormitionem, cuius vita virtutis exemplum est, et hos libros, quos Eustochiae virgini Christi negare non potui, decrevimus, *dum spiritus hos regit artus*, Prophetarum explanationi incumbere, et omissum iam diu opus quodam postliminio repetere, prae-

8. Vergil. Aeneid. IV, 336.

Codd. CΛLFXΠΣBATMΦ *etc.*

1. theodocionis Λ^{H}Θ^{H}R; theodocions D; theudotionis CBb; teodotionis Us*; teudotionis XΣ^{T} | translatione s; translationes Σ^{Mt} | ecclesie Π^{D}Ψ^{M}Ωbp 𝔞; aecclesiae Π^{C}Σ^{OM}Ψ^{F}RUE; eclesiae Q; aecclesie Ψ^{B}; aeclesiae CΛ^{L}; aecclaesiae LD; haeclesie X; *ecclesie Λ^{H}; eglesie B; aeglaesie Σ^{T} | susceperunt] Θ^{H}*; susciperunt L*OΘ^{H2A}*V*s* | quur CΛ^{L}XΣ^{T}B Θ^{AMG} | horigenem C; orrigenem Ψ^{B*DM}; originem Σ^{O}*FΦ^{P}Θ^{HAG}*P*sZ 𝔞; urigenem O*; origene Ψ^{F} | mirantur — disserentes] iuxta theodotionis translationem ecclesie susceperunt Ψ^{M} | mirantur] imitantur Π^{D} | 2. euseuium O | pamphyli CΛF Ψ^{F}Ω^{J}RK; pamphilii XΣ^{M}A; panphili Ω^{M}; phamphili Φ^{A*GP}Vs; phāphili Φ^{Z} | heditiones C; aeditiones LΣ^{M}Θ^{G}Ψ^{F}DK; *editiones P; ediciones Λ^{L}*b; edictiones Ψ^{D}; editionis Ψ^{U}* | disserentes] P*; desserentes (entes *in ras.*) s^{2}; diserentes P^{2}; edisserentes 𝔤; differentes p* | que CΛ^{H}XΣ^{TM} Θ^{H}Ψ^{BM}Ωp; qui Θ^{H}* | quae + atque s | 3. fui Σ^{T}* | stulticia Λ^{H}Ω^{SJ}bDEp 𝔞; stultia F; stultitiae Θ^{H} | posquam O | uera* Φ^{Z2}(a *in ras.*) | dixerunt XOΩ^{SJ}s; dixer̄t Ω^{M} | profert Ψ^{M}; proferrę Π^{C} | que CΛ^{H}XΣ^{T} Ψ^{B*M}Ωp | 4. inouo Φ^{Z}* | nobo Λ^{L}XΣ^{T}O* | probare *om.* X | poterunt — exemplum est] Φ^{G1} *rescript. in ras. ut vid.* | poterunt] *in ras.* p; potuerunt XAP* | adsumpta] M* K*; adsumta XΣ^{TO}A; assumpta ΠBM^{2}ΦP Ψ^{BF}ΩcVRUDEK^{2}pzZ 𝔞𝔤𝔯𝔢; adsumptates Θ^{H}* | testimonio Ψ^{B}; *om.* Ω^{M} | que CΛ^{H} XΣ^{T}Ψ^{BM}Ωp | 5. ueterimus Ψ^{D}*; ueterisus C | abentur Ψ^{M} | hec Λ^{H}XΨ^{M}Ω^{SJ}p 𝔞 | homnino CΣ^{T} | calumpniantibus Λ^{H}ΨΩU DE | 6. uideamus Ψ^{M} | ∾ uideamur tacere X* | caeterum Λ^{L}LFΠ^{C}Ψ^{BF}bQRZ 𝔤𝔯𝔢 | sancte CΛFXΠ^{D}Σ^{TM}BOΨ^{DM}ΩUDp 𝔞 | paule ΛFXΠ^{C}Σ^{M}BΦ^{RAGIP}OΨ^{BM}ΩbQVU Dps^{2}Z 𝔞; puellae s* | ∾ dormitionem sancte paule X | uita] X^{2}(*in ras.*) P*; uitae P^{2}; *om.* Θ^{H}* | uirtutes b*; uirtutibus Π^{C}; uirtus C | 7. aexemplum C | os Φ^{P}Θ^{H} | eustochie Λ^{H}L*ΠΨ^{M}; eustociae OR*; eustocie X; eusthochiae Λ^{L}FTΦ^{R*Z}Θ^{AMG}Q; eusthochie Θ^{H}p^{2}; eusthociae Σ^{T}R^{2}K; eusthocie B; heustochię D; heustociae C; eustochio L^{2}Ωp* 𝔞𝔤𝔯𝔢; eusthochio P^{2}(*alt.* o *in ras.*) | uirginis FXΦ^{P} | cristi 𝔞 | 8. poterit U | decrebimus X | decreuimus + et L | spiritus] *in ras.* Z | hos] X*; os X^{2}Θ^{H}; *om.* Z | ∾ hos spiritus U | regit] Φ^{P}*z*; reget Σ^{M}BΦ^{P2}Ψ^{DM}Ω^{SM}REKpz^{2}; regerit s^{2}; rederit s* | hartus C; arcus Ψ^{M}; ardus s^{2}; tardus s*; intus Ψ^{B}* | prophaetarum U; profetarum X | explanationi] Φ^{A2}(*alt.* i *in ras.*); explationi Θ^{M}; exemplationi Q; exemplanationi Ψ^{D*M}; explanatione LX Bs; explatione Θ^{G}*; explanationem TU* | 9. incombere Ω^{S} | ommissum FQ; obmissum Θ^{H}; omisum Π^{C}*; homissum C; omisso XO | iam diu] tam diu B*; iamdudum LA | hopus CΣ^{T} | opus + quasi ΩE 𝔤𝔯𝔢. ¶ s̄. quasi Θ^{M} | quoddam X; *om.* Π^{C} | postli*mi-

sertim cum et admirabilis sanctusque vir Pammachius hoc idem litteris flagitet, et nos ad patriam festinantes mortiferos sirenarum cantus surda debeamus aure transire.

Codd. CΛLFXΠΣBATMΦ *etc.*

nio $Ψ^{F}$; postlimino $Φ^{Z*}$; postlimio P*; post liminium U | presertim $CLXΠ^{D}Σ^{TM}$ $BOΨ^{BDF}ΩUDpsz\mathfrak{a}$; p̄sertim $Λ^{H}Π^{C}Σ^{O}Φ^{R}Pb$ REK; p̄sertī* $Φ^{Z}$; prasertim T*; presentim $Ψ^{M}$.

1. quum $Σ^{T}B$; eum $Ψ^{M}$ | et *om.* XM* $Ω^{SJ}s$ | et + ad $Ω^{M*}$ | admirauilis $Λ^{L}$; ammirabilis $ΦΨ^{F}Ω^{M}EszZ\,\mathfrak{a}$ | s̄cisque $Π^{C}Φ^{R*}$ | uir** $Θ^{A2}$(r *in ras.*) | pamachius $Λ^{H}B$; pammacius $XΣ^{TO}$; pammathius $Θ^{H}$ | ydem C | idem + de Σ | literis $p^{2}\,\mathfrak{gre}$; lateris p* | 2. flagittet $Λ^{H}$; flagitat $CΘ^{H*}$ | et] ut X | nos] nois O | ad *om.* $Φ^{V}$ | mortiferosirenarum B* | moriferos s*; mortiferus O; mortiferas C; mortiferum $Ψ^{DM}$ | syrenarum $CLXB^{2}Ω^{S}VRDEK\,\mathfrak{ar}$; sinrenarum $Θ^{H}$; serinarum s; serenarum $Σ^{M*}T$; sirenum $Π^{C}$ | cantos s; canctus $Λ^{H*}$; can** $Φ^{A*}$ | 3. pertransire $Ω^{S}$ | explicit praefatio (prefatio $Λ^{L}$; prefacio $Λ^{H}$) sancti iheronimi (iheronini $Λ^{H}$(*alt.* i *corr.*); hieronomi F) ΛF; finit prefatio sancti iheronimi C; explicit praefatio hieronimi in libro iesu (iesum $Φ^{A*}$) naue et iudicum $Φ^{A}$; explicit prefatio iesu naue L; explicit praefatio lib̄ iesu naue Q; explicit praefatio iesu naue et iudicum $Φ^{ZG}$; explicit (explicuit $Φ^{P}$) praefatio (praefacio Z; prefatio $Σ^{T}Ψ^{DM}z$; prefacio D; prephatio O^{1}(*alt.* p *ex* f) $Ψ^{BF}$; pr̄f $TΦ^{R}$) $Σ^{T}TMΦ^{RVP}OPΨcVDZ$; explicit prefatio explicit praefatio U; explicit prologus $ΠΣ^{O}Θ^{HG}bREKps$; finit $XΣ^{M}$; iosue $Θ^{H}$. — *Nil addunt* $BAΘ^{A}Ω\,\mathfrak{agre}$.

CAPITULA

SIVE TITULI AUT BREVES

LIBRI IOSUE

ELENCHUS CODICUM

I. Capitula ex antiquis versionibus desumpta.

1

Series Γ

Forma a

B Burgensis, Seminarii. S. x.

Forma c

X (*Complutensis*) Matritensis, Univ. centr. 31. S. x.

2

Series Δ

Q Mediolanensis, Ambr. E. 53. Inf. S. x.

L Oxoniensis Laud. lat. 92. S. ix.

U Parisinus lat. 9. S. xii.

E Parisinus lat. 12. S. xii.

R Rothomagensis 1 (A. 4). S. xi.

N Vaticanus Palat. lat. 2. S. x.

3

Series Λ

Forma a

Λ^{L} Legionensis, S. Isidori. S. x.

Λ^{H} Matritensis, Acad. Hist. 2. S. xii.

Π^{C} Casinensis 531. S. xi.

Π^{D} Casinensis 520. S. xi.

M Ambianensis 6. S. viii.

Φ^{R} Parisinus lat. 3. S. ix.

Φ^{A} Parisinus lat. 11514. S. ix.

Φ^{Z} Turicensis Carolinus C. 1. S. ix.

Φ^{G} Londinensis Add. 10546. S. ix.

Φ^{V} Romanus, Vallic. B. 6. S. ix.

Φ^{P} Romanus, Abb. S. Pauli extra Muros. S. ix.

P Parisinus lat. 11504. S. ix.

Ψ^{B} Vaticanus lat. 10510. S. xi-xii.

Ψ^{D} Vaticanus lat. 10511. S. xi-xii.

Ψ^{F} Vaticanus lat. 12958. S. xii.

Ψ^{M} Mediolanensis, Ambr. B. 47. Inf. S. xii.

C Parisinus lat. 1. S. ix.

V^{D} Parisinus lat. 2. S. ix.

R^{O} Parisinus lat. 6. S. x.

V^{B} Romanus, Vallic. B. 7. S. xi.

v Vaticanus lat. 4220. S. xi.

d Vaticanus Barb. 588. S. xi.

Forma b

K Parisinus lat. 26. S. xiii.

N Parisinus lat. 31. S. xiii.

O Parisinus lat. 10431. S. xii.

S Parisinus lat. 11536. S. xiii.

Q Parisinus lat. 14232. S. xiii.

R Parisinus lat. 14233. S. xiii.

I Turonensis 5. S. xiii.

Forma c

T Turonensis 10. S. viii.

Forma e

F^{P} Rothomagensis 7 (A. 5). S. xii.

II. Capitula ex textu Vulgato desumpta.

1

Series A

Forma a

Σ^T (*Toletanus*) Matritensis, Bibl. Nat. S. x.

Σ^O Matritensis, Mus. Arch. 485. S. xii.

L Lugdunensis 410. S. xiii.

F Vaticanus lat. 5729. S. xi.

Forma b

Σ^M Matritensis, Bibl. Nat. A. 2. S. xi.

2

Series C

J Parisinus lat. 16267. S. xii.

3

Series F

A (*Amiatinus*) Florentinus, Laur. S. vii-viii.

Θ^H Londinensis Add. 24142. S. ix.

Θ^A Aniciensis, Capituli. S. ix.

Θ^M Parisinus lat. 9380. S. ix.

Θ^G Parisinus lat. 11937. S. ix.

D Parisinus lat. 10. S. xii-xiii.

P Parisinus lat. 11549. S. xii.

Q Parisinus, Mazarinaeus 3 (6). S. xii.

C Romanus, Casanat. 470. S. x-xi.

Z Vaticanus Palat. lat. 14. S. ix.

4

Series M

C Cameracensis 426 (401). S. x.

I

CAPITULA EX ANTIQUIS VERSIONIBUS DESUMPTA

1

SERIES I'

Forma a	*Forma* c
Cod. B.	*Cod.* X.
I. Ubi exploratores mittit Iosuę in Iherico et introierunt in domum Raab meretricis.	I. De duobus exploratoribus et Raab.
II. Ubi iubet populum purificari.	II. De purificatione.
III. Ubi quum archa testamenti transfertur siccantur aque Iordanis.	III. De transitu arce per Iordanem.
IIII. Ubi iubet Dominus Iosuę tolli de medio Iordanis duodecim lapides per ordinem uniuscuiusque tribuum.	IIII. De duodecim lapidibus.
V. Ubi repletur Iordanis aquis.	V. Ubi repletur Iordanis aquis.
VI. Ubi iubet Dominus Iosue fieri cultros lapideos ut circumcidatur populus.	VI. De circumcisione secunda.
VII. Ubi fecerunt filii Israhel Pascha in Galgala et cepit non esse manna sed frumentum.	VII. De Pasca in Galgala.
VIII. Ubi vidit Ihesus principem militię hoc est Christum.	VIII. Ubi videt Ihesus principem militie Christum.
VIIII. Hic tradet Dominus Iherico populo Israheli.	VIIII. Hic tradet Ihesus Iherico.
X. Ubi primum dicit Sabaoth Deum.	
XI. Ubi meretricem Raab conservat Iosue eo quod exploratores suos occultaverit.	X. Ubi servatur Raab.

Cod. B.

Incipiunt capitula de libro iosue | 3. siccante | 5. iordane aquas | 7. srhl | 8. ihs | 9. srhli.

Cod. X.

Incipiunt capitula ihu nabe | 8. ihs.

Cod. B.

XII. Ubi fraudat de anathemate Acham et Dominus irascitur omni populo.

XIII. Ubi perdent civitatem Cuth et regem eius capiunt.

XIIII. Ubi Ihesus legit legem viris et mulieribus et pueris et advenis.

XV. Ubi Gabaonite fingent se de longinco iter ad Ihesum venire.

XVI. Ubi iubet Ihesus soli et lune ut starent in Gabaon.

XVII. Ubi iubet Ihesus super quinque regum cervices pedes suos poneret plebs.

XVIII. Ubi Ihesus accipit civitatem in monte Ephrem.

XVIIII. Ubi moritur Ihesus annorum centum decem.

XX. Ubi moritur Eleazar filius Aaron sacerdotis.

Cod. X.

XI. De anathemate Iherico.

XII. Ubi capiunt civitatem Geth.

XIII. Ubi leget Ihesus legem Israheli.

XIIII. De Gabaonitis.

XV. Ubi sol stetit.

XVI. De quinque regibus captis.

XVII. De sorte Ihesu.

XVIII. Mors eius.

XVIIII. Mors Eleazaris sacerdotis.

Cod. B.

14. ihs | 15 16 *invertit 1a m.; corr. ipsa* | 15. ihm | 16. ihus | 17. ubi iubet] ubi et ihs | 18. ihs | 19. ihs.

Cod. X.

13. ihs | 19. sacerdotis · finit capitulatio.

2

SERIES Δ

Codd. QLUERN

I. Transite per media castra.

II. Exploratores missi de Satthim.

III. Exploratores Raab testatur.

IIII. Iesus populo dicit purificate.

V. Ubi Dominus dicit ad Iesum incipiam te exaltare.

VI. Iordanis siccatus.

VII. Parate duodecim viros ad lapides tollendos.

VIII. Lapides sublati.

VIIII. De instructione filiorum.

X. Iesus exaltatus.

Codd. QLUERN.

Incipiunt capitula libri iosue (hiesu naue E) EN; incipiunt capitula in libro iosue filii nun U; incipiunt capitula R; explicit praefatio (prefatio L) libri (*om.* L) iesu naue · incipiunt breues (incipit breuis L) eiusdem libri QL.

1. transire U; transi Q | mediam castram Q*L | 2. de satthim] adsatim Q | sattim LUR | 3. raab] moab L | 4. hiesus LRN; ihc E | purificate + uos N | 5. hiesum QLRN; ihm E | iesum + hodie Q | incipiante RN | 6. iordanes LN* | siccatur L | 10. hiesus LRN; ihc E.

Codd. QLUERN

XI. Sacerdotes de Iordane excesserunt.

XII. Item filii instruendi.

XIII. Gentium reges territi.

XIIII. De cultellis petrinis.

XV. Circumcisio.

XVI. Maledictum ablatum.

XVII. Pascha.

XVIII. Manna defecit.

XVIIII. Angelus visus.

XX. Hiericho circumdari iubetur.

XXI. Iesus dicit populo ne clamaveritis.

XXII. De anathemate.

XXIII. Muri Hiericho ceciderunt.

XXIIII. De Raab servanda.

XXV. Maledictus qui aedificaverit civitatem Hiericho.

XXVI. Anathema qui concupivit.

XXVII. Populus fugatus.

XXVIII. Peccavit plebs.

XXVIIII. Iesus de anathemate scrutatur.

XXX. Acham de anathemate confusus.

XXXI. Prima pugna Iesus Ahi civitatem per insidiam.

XXXII. Gentes adversum Iesum collectae.

XXXIII. Iesus altare aedificat et ibi deuteronomium scribit.

XXXIIII. Iesus legem benedictionum et maledictionum omni populo legit.

XXXV. Gabaonitae audientes famam Iosue.

XXXVI. Ubi acceperunt Gabaonitae pacem et Dominum non invocaverunt.

XXXVII. Gabaonitae ligni caesores facti.

XXXVIII. Rex Hierusalem adversus Gabaonitas cum aliis regibus.

XXXVIIII. Gabaonitae auxilium petunt Iesum.

XL. Lapidibus caeli reges gentium interfecti.

XLI. Stet sol in Gabaon et luna in valle Ahialon.

XLII. Reges in spelunca.

XLIII. Reges de spelunca producti atque interfecti.

XLIIII. Pedes super cervices regum.

Codd. QLUERN.

14. petrineis QLR | 15. circumciosio L | 16. abbateim Q | 17. pascham QL | 19. angelis R | 20. (10 (*pro* 20) U) hericho U; iherico E | 21. hiesus QRN; ihc E | 22. anatemate U† | 23. iherico E; iericho U | 25. edificauerit R | iherico E; iericho U | 26. de anathema R; de anathemate E | cocupiuit L | 27. (26 *bis* U) | 28. (27 U) pleps L | 29. (28 U) hiesus RN; ihc E | scrutetur U* | 30. (29 U) achar E | confessus N | 31. (30 U) primo LN | hiesus RN; ihs Q; ihc E | hai R; ai Q | insidiam + capit E | 32. (31 U) aduersus L | hiesum RN; ihm QE | collecte QLR | 33. (32 U) hiesus RN; ihs Q; ihc E | altaria Q | edificat R | ib L | deuternomium L; deutheromium U†; deutheronomium U[1] | scripsit L | 34. (33 U) hiesus RN; ihc E | benedictionem QU | et maledictionum *om.* Q | maledictionem U | leget L | 35. (34 U) gabaonite QLER | fama QLU | iosuę Q | 36. (35 U) acciperunt LN*; audierunt U | gabaonite QLR | domino Q; deum ER | 37. (36 U) gabaonite QLER | ligni *om.* Q | cesores LUE²R; cessores E* | 38. (37 U) hierlm UR; ihrlm E | gabaonites Q | regibus + pugnat E; + dimicat U | 39. (38 U) gabaonite ELR; gabaoniti Q | gabaoniti + de Q | hiesum RN; ihu E | 40. (39 U) cęli QUER | 41. (40 U) stat ER; stetit Q | ∾ sol stat E | gabaone Q; gabaona L | abialon L; ahilon QUR | 42. (41 U) | 43. (42 U) | 44. (43 U) Sedes E (*errante rubricatore*) | regum + positi U.

Codd. QLUERN

XLV. Regiones quas accepit Iesus cum suis regibus Macedam et omnes habitatores eius.

XLVI. De Lemna in Lachis.

XLVII. Hiram auxiliator Lachis.

XLVIII. Eglon expugnata.

XLVIIII. Hebron capta.

L. Dabira cepit atque vastavit.

LI. Terram montuosam.

LII. Iabin congregat omnes reges adversus Iesum.

LIII. Equi gentium subnervati.

LIIII. Civitates muratas non succendit vel depictas (?).

LV. Dominus dedit in id agendum ut bellarent nec haberent misericordiam.

LVI. Enachinei exterminati.

LVII. Nomina regum interfectorum a Moysen.

LVIII. Reges quos Iesus interfecit.

LVIIII. Terra expugnata et in hereditate divisa.

LX. Divisio terrae quam Moyses duabus tribubus et dimidiae trans Iordanem divisit.

LXI. Sors tribus Ruben.

LXII. Sors filiis Gad.

LXIII. Sors dimidiae tribui Manasse.

LXIIII. Item Iesus Eleazar et principes terram novem tribubus partiuntur.

LXV. Caleb ad Iesum.

LXVI. Nomen Hebron quae prius vocabatur Cariatharbe.

LXVII. Sors tribus Iuda.

LXVIII. Caleb pars inter filios Iuda.

LXVIIII. Caleb propter civitatem litterarum Axam filiam suam dedit Othoniheli.

LXX. Filia Caleb partem agri a patre postulat.

LXXI. Nomina civitatum Iuda.

LXXII. Nomina civitatum quae sunt in campestribus.

LXXIII. Iebuseum quem Iuda expugnare non potuit.

LXXIIII. Sors filiorum Ioseph.

Codd. QLUERN.

45. (44 U) regiones] Q[1] (*partim corr.*) | quam Q | hiesus RN; ihs QE | macedem U |
46. (45 U) lęmna Q; lempna E | lacis LU†; lanis Q | 47. (46 U) auxiliator] E[1] (*alt.* a *corr.*) |
lacis QU†; laicls L | 48. (47 U) egbon Q | 49. (48 U) ebron ER | 50. (49 U) dabira cepit]
dabit accepit Q | debira U; dabiram E | coepit U; caepit N; cępit ER | 51. (50 U)
terra montuosa U | 52. (51 U) aduersum R | hiesum RN; ihesum U; ihm QE | 53. (52 U) |
54. (53 U) | 55. (54 U) in *om.* Q | id] his E | ne Q | misericordia L | 56. (55 U) la-
chinei U; iachinei LEN; iachine Q | 57. (56 U) moyse* E | 58. (57 U) hiesus RN;
ihc E | 59. (58 U) hereditatem N | 60. (59 U) terre L | duobus QLUR | duobus + uisit L |
tribus LU; trib Q; *om.* ER | dimidie R | dimidiae + tribui E | iordanen UE; iordanē QR |
61. (60 U) | 62. (61 U) | 63. (62 U) dimidie L | tribu QLR; tribus N | manase L |
64. (63 U) item *om.* E | hiesus RN; ihc E | eleazer LR | participes Q | terra Q; trerę R |
trib Q | patiuntur L | patiuntur + ariat arbe L | *capitula a* 65 *ad* 68 *ponit* E *seq. ord.*
67, 66, 68, 65 | 65. (64 U; 67 E) caleb ad] cadebat Q | caleph E | hiesum QRN; ihm E |
66. (65 U) ebron Q | que E; qui QLUN | prius *om.* Q | cariatarbe U; chadiatharbe Q;
ariat harbe L | 67. (66 U; 68 E) tribu Q | iudae RN; iude E | 68. (67 U; 65 E) calebs U;
chalebh Q | iudę ER | 69. (68 U) chalebh Q | exam L | othoniel E; othonihelo LR;
othonielo U; osthonihelo Q | 70. (69 U) caleph UE; chalebh Q | 71. (70 U) citatum L |
72. (71 U) que E | in *om.* Q | 73. (72 U) ihebuseum E; hiebusaeum N; gebuseum U |
iudas UN | 74. (73 U) ioseph] R[2] (s *corr.*).

Codd. QLUERN

LXXV. Termini Ephraim.

LXXVI. Quem Ephraim non expugnavit.

LXXVII. Sors filiorum Manasse.

LXXVIII. Filiae Salphaad.

LXXVIIII. Terminus filiorum Manasse.

LXXX. Quem Manasse expugnare non potuit.

LXXXI. Congregatio filiorum Israhel in Selom.

LXXXII. Iesus semel septem tribubus terram partitur et mittit viros ad terminandum.

LXXXIII. Sortes missae in Selom · sors prima tribui Beniamin.

LXXXIIII. Nomina civitatum Beniamin.

LXXXV. Sors secunda filiorum Symeon.

LXXXVI. Sors tertia filiorum Zabulon.

LXXXVII. Sors quarta filiorum Isachar.

LXXXVIII. Sors quinta filiorum Aser.

LXXXVIIII. Sors sexta filiorum Neptalim.

XC. Sors septima filiorum Dan.

XCI. Filii Dan pugnaverunt contra Lesem et ceperunt eam.

XCII. Civitas quam filii Israhel Iesu dederunt.

XCIII. Praeceptum civitatum refugii.

XCIIII. Nomina civitatum refugii.

XCV. Filii Levi propter civitates interpellaverunt et acceperunt.

XCVI. Sors populi Caath.

XCVII. Sors filiorum Gerson.

XCVIII. Sors filiorum Merari.

XCVIIII. Hebron civitas refugii filiis Aaron data.

C. Civitas refugii filiorum Gerson.

CI. Civitas Merari refugii.

CII. Dominus sicut promisit implevit.

CIII. Ruben et Gad Iesus reverti iubet in terram suam.

CIIII. De ara quam duae tribus et dimidia aedificaverunt.

CV. Iesus populum novissime contestatur.

CVI. Iesus dicit ecce ego decurro viam.

Codd. QLUERN.

75. (74 U) effraim UR; efraim L | 76. (75 U) effraim UR; efraim L | 77. (76 U) filiorum *om.* Q | 78. (77 U) filie R | salphad R; salphat QU; salpath L | 79. (78 U) terminum QLR | filiorum *om.* Q | 80. (79 U) manasse] E*; manasses UE²N | 81. (*om.* U) isrl QUER | silon E | 82. (80 U) hiesus RN; ihs Q; ihc E | vii QLR | ∾ septem tribubus semel E | terra QL | patitur L | ∾ partitur terram U | 83. (81 U) missae] misse R; misisse QUN; missesse L | sęlom R; silom E | tribu QLUR; tribus E | 84. (82 U) | 85. (83 U) ii L | 86. (84 U) tercia E | 87. (85 U) issachar N* | 88. (86 U) | 89. (87 U) nepthalim L | 90. (88 U) | 91. (89 U) dan] dauid U | lesse E; iessem Q | caeperunt N; coeperunt QU | 92. (90 U) ciuitates quas U | isrl QUER; irl L | hiesu RN; ihū Q; ihu E | 93. (91 U) preceptum LUER | 94. (92 U) *capitulum om.* L | 95. (93 U; 94 L) ciuitates *om.* L | acciperunt L | 96. (94 U; 95 L) caatht U; gaath Q | 97. (95 U; 96 L) | 98. (*sic* L *pro* 97; 96 U) merari] gerari L | 99. (97 L (*pro* 98) U) ebron R | data *om.* U | 100. (98 U; 99 L) | 101. (100 L; *om.* U) [C]iuitas U (c *om. rubricator*) | ciuitas refugii filiorum merari E | 102. (101 L; *om.* U) | 103. (102 L; *om.* U) hiesus RN; ihs Q; ihc E | ∾ iubet reuerti Q | 104. (103 L; *om.* U) due L | dimidię Q | edificauerunt R | 105. (104 L; *om.* U) hiesus RN; ihc E | testatur U | 106. (105 L; *om.* U) hiesus RN; ihc E.

Codd. QLUERN

CVII. De crabronibus quos misit Dominus.

CVIII. Liberum arbitrium.

CVIIII. Non potestis Domino servire quia Deus sanctus est.

CX. De lapide testamenti.

Codd. QLUERN.

107. (106 L; *om.* U) crabonibus R*; scabronibus N; cabrones Q; scabrones LU | 108. (107 L; *om.* U) de libero arbitrio U | liberum] liberati L | 109. (108 L; *om.* U) domino] deo QR | ∾ seruire (domino) URN | 110. (109 L; *om.* U) testamenti · expliciunt capitula libri iosue N; expliciunt capitula QUER; explicit capitula L.

3

SERIES Λ

(*Capitula huius seriei, quae ex antiqua versione generatim desumuntur, pro libro Iosue ad textum Vulgatum pertinent.*)

Forma a	*Forma* b	*Forma* c	*Forma* e
Codd. $\Lambda^{LH}\Pi^{CD}M\Phi^{RAZGVP}P\Psi^{BDFM}CV^{D}R^{O}V^{B}$ vd.	*Codd.* KNOSQRI.	*Cod.* T.	*Cod.* F^{P}.
I. Promittit Deus Iosue dicens sicut fui cum Moyse ero tecum.	(1). Promittit Deus Iosue dicens sicut fui cum Moyse ero et tecum.	I. Promittit Deus Iosue dicens sicut fui cum Moysen ero et tecum.	I. Promittit Deus Iosue dicens sicut fui cum Moyse ero et tecum.
II. Praeparare ci-	(2). Preparare ci-	II. Iubet Iosue	II. Precipit Iosue

---

Codd. $\Lambda^{LH}\Pi^{CD}M\Phi^{RAZGVP}P\Psi^{BDFM}CV^{D}R^{O}V^{B}$vd (*Numeros capitulorum om.* R^{O*}).

Incipiunt (incipit Π^{C}) capitula $\Pi\Phi^{P}\Psi^{BDM}V^{D}V^{B}$d; incipiunt capitula ihesu (yosue Λ^{H}) filii nun Λ; incipiunt capitula libri iesu naue Φ^{Z}P; incipiunt capitula libri iosue benun (beñ Φ^{R}) $\Phi^{R}\Psi^{F}$; incipiunt capitula in libro iesu naue C; incipiunt capitula in libro iosue benun v; incipit capitulatio (incipitulatio Φ^{V}) libri iesum naue (iesnu Φ^{G}) $M\Phi^{GV}$; incipit capitulatio in lib̄ iosue bennun R^{O}; incipit capitulatio in libro iesum naue Φ^{A}.

1. iosuę $\Lambda^{L}\Pi^{C}\Psi^{F}$v; yosue Λ^{H} | dicens *om.* $\Phi^{P}\Psi^{F}$ | fuit $\Psi^{F}R^{O}$ | moysi $\Lambda^{L}\Phi^{R}PR^{O}$; moyses $\Pi^{C}\Psi^{DM}$ | moys(e) + et Ψ^{M}; + ita R^{O} | ero + et $M\Phi P\Psi^{BDF}CV^{D}$vd | 2. preparare Λ $\Pi^{D}\Phi^{G}P$v; praepare Π^{C}; praeparate Φ^{V}; preparate Ψ^{BDM}d; properare R^{O} | cybaria $\Lambda^{H}\Psi^{B}$d.

Codd. KNOSQRI (*Numeros capitulorum om. codd. omnes*).

Incipiunt capitula KOQI; incipiunt capitula in libro iesu naue R; *sine* incipit NS
1. promisit S | moy̆. N.

Cod. T.

Incipiunt capitula.

Cod. F^{P}.

Incipiunt capitula libri iosue bennun.

Codd. ΛΠΜΦ *etc.*	*Codd.* KNOSQRI.	*Cod.* T.	*Cod.* F^{P}.
baria iubetur populo ut transeant Iordanem.	baria iubetur populo ut transeant Iordanem.	populo ut praeparet sibi cibaria et transeant Iordanem ammonens etiam Rubenetas et Gadditas et dimidiam tribum Manasse ut conlocantes familias suas in terram quam tradiderat eis Moyses et praecederent armati sicut Moyse promiserant.	populo ut praeparent cibaria ad transeundum Iordanem.
III. Destinantur exploratores a Iosue in Hiericho.	(3). Destinantur exploratores a Iosue in Iericho et salvantur per Raab.	III. Mittuntur a Iosue de Sethim duo viri exploratores in Hiericho quos recipiens domo Raab meretrix celabit.	III. Mittit Iosue exploratores ad Iericho. IIII. Egredientes de Satthim veniunt ad Iordanem.
IIII. Promittit Dominus Iosue dicens hodie incipiam exaltare te coram omni Israhel ut sciant quia sicut fui cum Moyse ita et tecum sum.	(4). Promittit Dominus Iosue dicens hodie incipiam exaltare te coram omni Israel ut sciant quia sicut fui cum Moyse ita et tecum sum.	IIII. Dixit Dominus ad Iosue hodie incipiam exaltare te coram omni Israhel ut sciant quia sicut fui cum Moyse ita et tecum sum.	V. Promittit Dominus Iosue dicens · hodie incipiam exaltare te coram omni Israhel.

Codd. ΛΠΜΦ *etc.*

iordañ R^{O}; iordanē $\Pi^{D}\Phi^{ZG}V^{B}$; iordanen $\Pi^{C}\Phi^{R}P\Psi^{B}vd$; yordanen Λ^{H}; iordane Ψ^{DFM} | 3. festinantur $V^{D}R^{O}$ | explaratores M | a *om.* Π^{C} | iosuę $\Pi^{C}\Psi^{F}$; yosue Λ^{H}; yosuę Λ^{L} | iericho $\Psi^{DFM}V^{B}$; hierico Λ^{L}; iħico Λ^{H} | 4. promisit ΠV^{B} | deus $\Pi\Psi^{BD}V^{B}vd$ | iosuę $\Lambda^{L}\Pi^{C}V^{B}$; yosue Λ^{H} | dicens *bis rep.* Π^{C} | hodię Λ^{L} | exaltari Ψ^{DM}; exlat•re Φ^{A*} | te *om.* Ψ^{B} | ∾ te exaltari Ψ^{DFM} | omi• V^{B}; *om.* Λ^{H} | israhel = $\Phi^{P}V^{D}$; ihl Π; srl Λ^{L}; isrl *cet. codd.* | quia] quoniam P; *om.* Π^{C} | fuit V^{B}; *om.* R^{O} | moysi $\Lambda^{L}PR^{O}$ | tecus P.

Codd. KNOSQRI.

3. (2 O^{2}) festinantur OSQI; festinant KN. (*Litt. initialem in omn. codd. praeter* N *scripsit rubricator*) | ierico KO | et — raab *om.* KN | 4. (3 O^{2}) iosue] io. N | israhel Q; isrl *cet. codd.* | moy. N.

Cod. T.

2. populum *1ª m.; corr. 2ª m.* | tradiderit *1ª m; corr. ipsa* | 4. isrl.

Codd. ΛΠΜΦ *etc.*	*Codd.* KNOSQRI.	*Cod.* T.	*Cod.* F^{P}.
V. Iubente Domino siccavit alveus Iordanis transeunte Israhel.	(5). Iubente Domino siccatus est alveus Iordanis eunte Israel.	V. Iubente Domino siccavit alveus Iordanis transeunte Israhel.	VI. Iubente Domino siccatur alveus Iordanis coram Israhel.
VI. Duodecim lapides electi de Iordanis alveo ob commemorationem futuri temporis.	(6). Duodecim lapides electi sunt de Iordanis alveo ob commemorationem futuri temporis.	VI. Duodecim electi lapides levati de Iordanis alveo a duodecim viris de duodecim tribubus quos posuit Iosue in Galgalis pro commemoratione futuri temporis reversusque est fluvius ad cursum suum et ascendit populus de Iordane decimo mensis prima die.	VII. Precipit Iosue tolli duodecim lapides de Iordanis alveo ob commemorationem futuri temporis.
VII. Introeunte Israhel terram Chanaan territi sunt cuncti reges.	(7). Introeunte Israel terram Chanaan territi sunt cuncti reges.	VII. Introeunte Israhel terram Chanaan territi sunt cuncti reges.	VIII. Audito quod siccasset Dominus fluenta Iordanis coram filiis Israhel contriti sunt reges Amorreorum.
VIII. Haec autem causa est secundae circumcisionis.	(8). Hec autem causa est secunde circumcisionis.	VIII. Haec autem causa est secundae circumcisionis.	VIIII. Dicit Dominus Iosue circumcidere secundo filios Israhel et

Codd. ΛΠΜΦ *etc.*

5. sicauit R^{o}; siccabit Λ^{L} | alueus — israhel *om.* Ψ^{F} *spatio vacuo relicto* | alueo Ψ^{D} | transeunte] euntis $M\Phi P\Psi^{BDM}CV^{D}vd$ | israhel = $\Phi^{P}V^{D}$; ihl Π; srl Λ^{L}; isrl *cet. codd.* | 6. de iordanis alueo *om.* Ψ^{F} *spatio vacuo relicto* | commemoratione $\Lambda^{L}\Pi^{C}R^{O}$ | 7. (6 R^{O2} *bis rep.*) introeuntes P | israhel = $\Phi^{P}\Psi^{M}V^{D}$; ihl Π; srl Λ^{L}; isrl *cet. codd.* | israhel + in Λ | terra $\Pi^{C}\Psi^{B}$ | regis $\Lambda^{L}M$ | 8. (7 R^{O2}) hec $\Lambda\Pi^{D}\Psi^{M}V^{B}$ | est *om.* Ψ^{D} | scđ Φ^{Z}; secunde $\Lambda\Pi^{D}MP\Psi^{BM}R^{O}d$; sęcunde $\Pi^{C}V^{B}$.

Codd. KNOSQRI.

5. isrl *codd. omnes* | 6. (4 O^{2}) | 7. isrl *codd. omnes* | chanaam N | 8. (5 O^{2}) hec** S | autem *om.* S | circumscisionis O; circuncisionis Q.

Cod. T.

5. isrl | 6. leuatis ȷ iordanne (*ante* decimo) | 7. isrl.

Cod. F^{P}.

8. isrl | 9. isrl.

Codd. ΛΠΜΦ *etc.*	*Codd.* KNOSQ RI.	*Cod.* T.	*Cod.* F^{P}.
			quae causa sit secundae circuncisionis.
VIIII. Hucusque comederunt manna.	(9). Hucusque comederunt manam.	VIIII. Hucusque comederunt manna.	X. Faciunt filii. Israhel Phase comeduntque de frugibus terrae mannaque deficit.
X. Ostendit se angelus Domini Iosue qui dixit princeps exercitus Domini sum.	(10). Ostendit se angelus Domini Iosue qui dixit princeps exercitus Domini sum.	X. Ostendit se angelus Domini Iosue qui dixit princeps exercitus Domini sum.	XI. Ostendit se angelus Domini Iosue dicens · princeps exercitus Domini sum.
XI. De obsidione vel subversione muri Hiericho.	(11). De obsidione vel subversione muri Iericho.	XI. De obsidione vel subversione muri Hiericho.	XII. De subversione Iericho et liberatione Raab.
XII. Inprecatio Iosue.	(12). Imprecatio Iosue.	XII. Inpraecatio Iosue.	XIII. Imprecatio Iosue super reedificatione Iericho.
XIII. Praevaricatio populi.	(13). Prevaricatio populi.	XIII. Praevaricatio populi.	
XIIII. Confortat Dominus Iosue ad praeliandum.	(14). Confortat Dominus Iosue ad preliandum.	XIIII. Confortat Dominus Iosue ad proeliandum.	
	(15). Achor pro furto anathematis lapidatur.		XIIII. De Achan qui furatus est de anathemate.

Codd. ΛΠΜΦ *etc.*

9. (8 R^{O2}) [H] ucusque Λ^{H} (h *om. rubricator*); hocusque R^{O} | commederunt Ψ^{M}R^{O} | 10. (9 R^{O2}) hostendit R^{O} | iosuę Λ^{L}Ψ^{DF}v; yosue Λ^{H} | princebs Λ^{H} | exercituum Ψ^{DM} | domini] deum Ψ^{DM}; *om.* Φ^{Z*} | ∾ domini exercitus Φ^{Z2} | suum Ψ^{DM}; sui M | 11. (10 R^{O2}) suburͬsionē Φ^{Z}; subuersionem Λ^{L} | ihericho Ψ^{B*}; iericho Ψ^{M}V^{B}; hierico Λ^{L}R^{O}; ihico Λ^{H} | 12. (11 R^{O2}) inprecatio] *in ras.* V^{B}; inp̄catio Λ^{H}Π^{C}Φ^{R}P; inpraecatio MΦ^{AG}; inp̄catione Φ^{Z}Ψ^{F}; imprę̨cat Λ^{L}; inprecat R^{O} | iosuę Λ^{L}Ψ^{F}v; sue Λ^{H} | 13. (12 R^{O2}; *om.* V^{B}) prevaricatio Λ^{L}Π^{D}PΨ^{BM}R^{O}V^{B}vd; prevacicatio Λ^{H}t; praecatio Π^{C}; precatio Ψ^{D} | 14. (13 R^{O2}V^{B}) iosuę Λ^{L}Π^{C}Ψ^{DF}v; yosue Λ^{H} | p̄liandum Φ^{R}V^{B}; proeliandum Φ^{AGVP}PCV^{D}d; preliandum Π^{D}Ψv; proeliandū M; praeliumdum Λ^{L}t; praedicandum Φ^{Z}.

Codd. KNOSQRI.

9. Bucusque I (*errante rubricatore*); quousque S | manna KNOR | 10. domini] dei R; deum Q | suum SQI; *om.* O | 11. subsidione K | uel] et N | subuersione] Q*; subuersi Pone Q^{2} (*errante rubricatore*) | iherico O | 12. inp̄catio I; imp̄cacio O | 13. p̄catio KN.

Cod. F^{P}.

10. isrl,

Codd. ΛΠΜΦ *etc.*	*Codd.* KNOSQ RI.	*Cod.* T.	*Cod.* F^{r}.
	(16). Hai per simulationem fuge capta succenditur rex eius suspenditur.		XV. De eversione urbis Gai et de altari quod edificavit Iosue in quo scripsit deuteronomium.
XV. Perturbatio regum.		XV. Perturbatio regum.	XVI. Congregati sunt pariter cuncti reges trans Iordanem ut pugnarent contra Israhel.
XVI. Simulatio Gabaonitarum.	(17). Simulatio Gabaonitarum hiis auditis turbati contra Iosue alii reges pugnare parant.	XVI. Simulatio Gabaonitarum.	XVII. De simulatione Gabaonitarum.
XVII. Conglobati quinque reges contra Iosue ascenderunt tunc imperavit soli et stetit spatium diei unius.	(18). Conglobati v reges contra Iosue ascenderunt tunc imperavit soli et stetit spatium unius diei.	XVII. Conglobati quinque reges contra Iosue ascenderunt tunc imperavit soli et stetit spatium diei unius.	XVIII. Conveniunt quinque reges oppugnare Gabaon. XVIIII. De interfectione eorundem regum · ubi stetit sol ad imperium Iosue et de eversione urbium plurimarum.
XVIII. Iuvante Domino extincti sunt reges cum exercitu suo.	(19). Iuvante Domino extincti sunt reges cum exercitu suo.	XVIII. Iuvante Domino extincti sunt reges cum exercitu suo.	XX. De reliquis regibus qui convenientes in unum ut pugnarent con-

Codd. ΛΠΜΦ *etc.*

15. (14 R^{O2}V^{B}) pertubatio R^{O} | 16. (15. R^{O2}V^{B}) | 17. (16 R^{O2}V^{B}) contra + 17 V^{B2} (*dein exp.*) | iosuę Λ^{L}Ψ^{DF}R^{OV}; yosue Λ^{H} | ascenderunt + 18 Ψ^{M} | tum Π^{C} | sol R^{O} | spacium R^{O}; spatio Φ^{P} | die Π^{C} | unium Λ^{L}R^{O} | 18. (17 R^{O2}V^{B}; 19 Ψ^{M}) iubante Λ^{L}Π^{C}; iubente R^{O} | extincxit Ψ^{F}.

Codd. KNOSQRI.

16. hay OI; dai K; zai Q; say R. (*Litt. initialem in omn. codd. scripsit rubricator*) | per + similitud K† | simulacionem O; simulationis S; similitudinem Q | capta + la S (*exp.*) | 17. simulacio O | galaonitarum S | his SQR | alii *om.* R | putant KN | ∾ putant pugnare KN | 18. ∾ contra iosue v reges KN | spacium SRI; *om.* O | ∾ unius diei spatium KN | 19. [I]uuante Q (i *om. rubricator*) | extincti] accincti KN.

Codd. ΛΠΜΦ *etc.*	*Codd.* KNOSQRI.	*Cod.* T.	*Cod.* F^{P}.
			tra Israhel interfecti sunt ab eo. XXI. De interfectione Enachim de montanis.
XVIIII. Ruben Gad et dimidiae tribui Manasse terram sibi dari postulant a Moyse.	(20). Ruben et Gad et dimidia tribus Manasse terras trans Iordanem per situm loci descriptam in hereditatem accipiunt.	XVIIII. Ruben Gad et dimidiae tribui Manasse terram sibi dari postulantes a Moyse.	XXII. Qui reges percussi sint ab Israhel trans Iordanem ad solis ortum quorum terra datur Rubenitis et Gaditis et dimidiae tribui Manasse.
XX. Hi sunt reges terrae quos percussit Iosue et filii Israhel.	(21). Hii sunt reges quos percussit Iosue.	XX. Hii sunt reges terrae quos percussit Iosue et filii Israhel.	XXIII. Nomina regum quos percussit Israhel trans Iordanem ad occidentalem plagam qui fuerunt simul xxx duo.
XXI. Dividere terras populis hortatur Dominus Iosue.	(22). Dividere terras populis hortatur Dominus.	XXI. Dividere terras populis hortatur Dominus Iosue.	XXIIII. Precipit Dominus Iosue ut dividat terram filiis Israhel promittitque se deleturum residuos terrae illius.
XXII. Promissum repetit Chaleb	(23). Promissum petit Caleph mon-	XXII. Promissum repetit Cha-	XXV. Petit Chaleb a Iosue ut det

Codd. ΛΠΜΦ *etc.*

19. (18 $R^{O2}V^{B}$; 20 Ψ^{M}) gat R^{O} \| dimidie $\Lambda^{H}\Pi P\Psi V^{B}$; dimediae $\Phi^{AP*}v$; dimedie Φ^{G} \| tribue Π^{C}; tribu Φ^{Z} \| mannasse $\Psi^{F}vd$; manase Ψ^{M} \| siui Λ^{L} \| dare Ψ^{DM} \| sibi dari *bis rep.* d \| postulantes $M\Phi\Psi CV^{D}vd$; postl P \| ad Π^{C}; *om.* R^{O} \| mose Π^{C}; moisen Ψ^{M}; moysen Ψ^{D}; iosue $\Pi^{D}V^{D}$ \| 20. (19 $R^{O2}V^{B}$; 21 Ψ^{M}) hii $\Lambda^{H}\Psi^{BM}v$ \| terre $\Lambda^{H}\Pi^{D}\Psi^{BFM}$ \| quod R^{O} \| iosuę $\Lambda^{L}\Pi^{C}\Psi^{D}v$; yosue Λ^{H} \| filiis $\Lambda^{H}\Pi^{C}\Psi^{DF}$ \| israhel – $\Phi^{P}V^{D}R^{O}$; ihl Π; srl Λ^{L}; *isrl V^{B}(i *corr.*); isrl *cet. codd.* \| 21. (20 $R^{O2}V^{B}$; 22 Ψ^{M}) diuideres $\Pi^{C}\Psi^{DM}$; diuidete Λ^{H}; diuidet $\Lambda^{L}R^{O}$ \| terram Ψ^{DM} \| populi Φ^{P*}; *om.* R^{O} \| ortatur Λ^{L} \| iosuę $\Lambda^{L}\Pi^{C}\Psi^{DF}R^{O}V^{B}v$; yosue Λ^{H} \| 22. (21 $R^{O2}V^{B}$; 23 Ψ^{M}) reppetit M \| chaleph Π^{D}; caleb Λ^{H}; chalep $\Pi^{C}V^{B}$; caleph Ψ^{DFM}.

Codd. KNOSQRI.

22. terram O \| dominus *om.* Q.

Cod. T.

19. tribui (*ult.* i *corr.*) \| 20. isrl.

Cod. F^{P}.

22. isrl \| 23. isrl \| 24. isrl.

Codd. ΛΠΜΦ *etc.*	*Codd.* KNOSQRI.	*Cod.* T.	*Cod.* F^{P}.
montem in quo Hebron hic legis Adam situm.	tem Hebron ubi Adam sepultus.	leb montem in quo Hebron hic legis Adam situm.	sibi montem Chebron.
XXIII. Sors Iudae.	(24). Sors Iude.	XXIII. Possessio filiorum Iudae per sortem et quia Gebuseum habitatorem Hierusalem non potuerunt filii Iuda delere sed habitavit cum eis usque in praesentem diem.	XXVI. De terminis possessionis tribus Iudę et de Chaleb cui data est Chebron in qua situs est maximus Adam.
XXIIII. Sors filiorum Ioseph Ephraim et Manasse.	(25). Sors filiorum Ioseph Effraim et Manasse.	XXIIII. Possessio filiorum Ioseph Efraim et Manasse per sortem et quia Chananeum qui habitabat in Gazer non potuerunt filii Ephraim delere sed habitavit cum eis usque in praesentem diem tributarius et quia filiabus Salphaad dedit Iosue possessionem iuxta imperium Domini in medio fratrum patris earum.	XXVII. De sorte filiorum Ioseph. XXVIII. De sorte tribus Manasse.
XXV. Filii Io-	(26). Filii Ioseph	XXV. Filii Io-	Queruntur filii

Codd. ΛΠΜΦ *etc.*

monte Ψ^{B} \| in *om.* $\Phi^{Z*}R^{O}$ \| quo* Φ^{Z}; quod R^{O} \| ębron Π^{C} \| leges ΛR^{O} \| adan $\Psi^{M}R^{O}$ \| sitū* V^{B} \| 23. (22 $M^{\dagger}R^{O2}V^{B}$; 24 Ψ^{M}) *capitulum om.* Π^{C} \| Mors $V^{D}R^{O*}$ (*errante rubricatore*) \| iude $\Lambda^{H}\Pi^{D}\Psi^{BM}V^{B}$ \| 24. (23 $\Pi^{C}R^{O2}V^{B}$; 25 Ψ^{M}) Mors V^{D} (*errante rubricatore*); *om.* R^{O} \| filiorum* Φ^{Z} \| yoseph Λ^{H} \| ioseph + 26 Ψ^{M} \| ephraym Ψ^{D}; effraim Ψ^{FM} \| mannasse Ψ^{BF}vd; manase Ψ^{M}; mans̄ P \| 25. (24 $\Pi^{C}R^{O2}V^{B}$; *om.* Ψ^{DM}) fillii Φ^{Z}; filiorum Λ \| yoseph Λ^{H}.

Codd. KNOSQRI.

23. ebron KR \| sepultus + est R \| 24. Mors O*QR (*errante rubricatore*) \| 25. Mors O*QRI* (*errante rubricatore*) \| effraym NR.

Cod. F^{P}.

28. [Q]ueruntur *litt. initialem et numerum capituli om. rubricator.*

Codd. ΛΠΜΦ *etc.*

seph petunt sibi augmentari funiculum a Iosue quibus ait ascendite in montem et succidite silvam et mundate vobis ad habitandum spatia.

XXVI. Congregatique sunt omnes filii Israhel in Silo.

XXVII. Destinantur viri ad describendam terram reversique descriptionem tradunt Iosue qui misit sortes coram Domino in Silo divisitque terram filiis Israhel in septem partes.

Codd. KNOSQRI.

petunt sibi augmentari funiculum a Iosue quibus ait ascendite montem succidite silvam mundate vobis ad habitandum spatia.

(27). Congregati sunt omnes filii Israel in Sylo.

(28). Destinantur viri ad describendam terram reversique descriptionem tradunt Iosue qui misit sortes coram Domino in Sylo divisitque terram filiis Israel in vii partes.

Cod. T.

seph petent sibi augmentari funiculum a Iosue quibus ait ascendite in montem et succidite silvam et mundate vobis ad habitandum spatia.

XXVI. Congregatique sunt omnes filii Israhel in Silo.

XXVII. Destinantur viri ad discribendam terram reversique discriptionem tradunt Iosue qui misit sortes coram Domino in Silo divisitque terram filiis Israhel in septem partes.

Cod. F^{P}.

Ioseph quod data sit eis parva possessio.

XXVIIII. De tabernaculo in Sylo fixo unde mittit Iosue viros qui describant terram septem tribubus reliquis.

XXX. De terminis filiorum Beniamin.

XXXI. De sorte filiorum Symeon.

XXXII. De sorte filiorum Zabulon.

XXXIII. De sorte filiorum Issachar.

Codd. ΛΠΜΦ *etc.* *Deest* V^{D} (*a cap.* 27).

petent $\Lambda\Pi^{C}M\Phi^{ZV}\Psi^{DFM}V^{D}R^{O}$d | aumentari $\Lambda^{L}R^{O}$; augmentarii $\Lambda^{H}M$; augmentaria P; augmentum Ψ^{DM} | a *om.* $\Phi^{A*}\Psi^{DFM}$ | iosuę $\Lambda^{L}\Pi^{C}\Psi^{D}$v; yosue Λ^{H} | ayt Λ | ait + 25 $\Psi^{D}R^{O2}$ (*dein eras.*); + 26 $P\Psi^{F}$; + 37 Ψ^{M} (*pro* 27) | ascende P | ascendite + 26 Φ^{A} | silbam Λ^{L} | mundatam P | nobis $\Pi^{C}\Psi^{B}$ | abitandum Ψ^{M}; haƀ P | spacia MR^{O} | 26. (*bis rep.* P; 25 $\Pi^{C}\Phi^{P*}V^{B}$; 27 Ψ^{F}; 38 Ψ^{M}) *capitulum om.* $\Phi^{A\dagger}$ | filios Ψ^{M} | israhel = $\Phi^{P}V^{D}$; ihl Π; srl Λ^{L}; isrl *cet. codd.* | sylo $\Lambda^{H}\Psi^{D}V^{D}$ (*in quo capitula hic desinunt*) | 27. (26 $\Pi^{C}\Phi^{P*}V^{B}$; 28 $\Psi^{F}R^{O}$ (*pro* 27); 39 Ψ^{M}) Festinantur R^{O} (*errante rubricatore*); destinatur ΠV^{B} | uir ΠV^{B} | describandam Φ^{R}; discribendam $M\Phi^{V}$; describendum ΛR^{O} | describtionem Λ^{L}; discriptionem M; descriptione d | iosuę $\Lambda^{L}\Pi^{C}\Psi^{DF}V^{B}$v; yosue Λ^{H} | qui misit] quisit P | sylo $\Lambda^{H}\Psi^{DF}R^{O}$; sub Ψ^{B} | diuisique Λ^{L*} | filii $\Psi^{B\dagger M}R^{O}$ | israhel = $\Phi^{P}V^{D}$; ihl Π; srl Λ^{L}; isrl *cet. codd.*

Codd. KNOSQRI.

26. agmentari N; argumentari SQI | ∾ augmentari sibi O | a *om.* I | asscendite I; as dite O | succindite SQRI; succendite KN | spacia KOSRI | 27. isrl *codd. omnes* | 28. festinantur OQR; uestinantur I; festinant KN. (*Litt. initialem in omn. codd. praeter* N *scripsit rubricator*) | descripcionem O; traditionem R | filiis *om.* I | isrl *codd. omnes.*

Cod. T.

27. isrl.

Codd. ΛΠΜΦ *etc.*	*Codd.* KNOSQRI.	*Cod.* T.	*Cod.* F^{P}.
			XXXIIII. De sorte filiorum Aser. XXXV. De sorte filiorum Neptalim. XXXVI. De sorte filiorum Dan. XXXVII. De possessione Iosue.
XXVIII. Urbes fugitivorum.	(29). Urbes fugitivorum.	XXVIII. Urbes fugitivorum.	XXXVIII. De civitatibus fugitivorum.
XXVIIII. Urbes levitarum.	(30). Urbes levitarum.	XXVIIII. Urbes levitarum.	XXXVIIII. De urbibus levitarum.
XXX. Post bellorum turbines data est et requies a Domino.	(31). Post bellorum turbines data est requies a Domino.	XXX. Post bellorum turbines data est et requies a Domino.	XL. De pace quae data est filiis Israhel a Domino. XLI. De reditu eorum qui acceperant possessiones trans Iordanem.
XXXI. Inconsulta re facta a tribu Ruben altare inmensae magnitudinis.	(32). Inconsulte factum est altare a tribu Ruben.	XXXI. Inconsulta re facta a tribu Ruben altare inmense magnitudinis.	XLII. De altari quod ipsi edificaverunt iuxta Iordanem. XLIII. De Iosue praeceptis ad omnem Israhel.
XXXII. Replicat a principio Iosue	(33). Replicat a principio Iosue	XXXII. Replicat a principio Iosue	XLIIII. Congregat Iosue omnes

---

Codd. ΛΠΜΦ *etc. Deest* V^{D}.

28. (27 Π^{c}Φ^{P*}V^{B}; 29 Ψ^{F}; 40 Ψ^{M}) urbe Ψ^{DM} \| fugitiborum Λ^{L} \| 29. (28 Π^{c}Φ^{V} (*pro* 29) ^{P*}V^{B}; 30 Ψ^{F}; 41 Ψ^{M}) *capitulum om.* R^{O} \| urbe Ψ^{M} \| laeuitarum d \| 30. (29 Π^{c}Φ^{P*}R^{O2} V^{B}; 30*** Φ^{V}; 31 Ψ^{F}; 42 Ψ^{M}) bellum Π^{c} \| turbinis Π^{c}V^{B}; turbas R^{O} \| est *om.* Λ^{L} \| et *om.* ΠΦ^{RG} C^{2}R^{O} \| ∾ a domino requies ΠV^{B} \| 31. (30 Π^{c}Φ^{P*}R^{O2}V^{B}; 32 Ψ^{F}; 43 Ψ^{M}) refecta Λ^{H} \| a *om.* ΠV^{B} \| ruben + facta Ψ^{DM} \| inmense ΛΜΦ^{RG}PΨ^{BF}R^{O}V^{B}vd; inmensa Ψ^{DM}; inmen Π^{c} \| magnitudis Λ^{L}; magnitudͣ P \| 32. (31 Π^{c}Φ^{P*}R^{O2}V^{B}; 33 Ψ^{F}; 44 Ψ^{M}) principiū Ψ^{M†}; princio V^{B} \| iosuę Λ^{L}Π^{c}Ψ^{D}v; yosue Λ^{H}.

Codd. KNOSQRI.

33. Deplicat Q (*errante rubricatore*).

Cod. F^{P}.

40. isrl \| 43. isrl.

Codd. ΛΠΜΦ *etc.*	*Codd.* KNOSQRI.	*Cod.* T.	*Cod.* F^{p}.
cuncta Israheli cum obtestatione ne discedant a praeceptis Domini adpropinquante die obitus sui.	cuncta et obtestatur ne discedant a preceptis Domini appropinquante die obitus sui.	cuncta Israheli cum obtestatione ne discedant a praeceptis Domini adpropin'quante die obitus sui.	tribus Israhel in Sychem et replicat coram eis universa Dei beneficia erga eos ab origine styrpis iudaicae usque in illud tempus erigens coram eis lapidem verborum suorum testem.
XXXIII. Unde natus sit Abraham vel ubi perductus item congregatis cum pacto obtestationis adloquitur eos Iosue.	(34). Unde natus sit Abraham et quo perductus item cum pacto obtestationis Iosue alloquitur congregatos.	XXXIII. Unde natus sit Abraham vel ubi perductus item congregatis cum pacto obtestationis adloquitur eos Iosue.	
		XXXIIII. Congregatum Israhel Iosue sub pacto obtestationis adloquitur et scribens verba sua in volumine tulit lapidem grandem et posuit eum supter quercum in testimonio.	

Codd. ΛΠΜΦ *etc. Deest* V^{D}.

cuncti Π^{c}Ψ^{DM} | isrhli Λ^{L}M; ihli Π; isrli Λ^{H}Φ^{Z}V^{B}; isrl Ψ^{M}R^{O} | discant Φ^{RA*} | preceptis Φ^{GV}Ψ^{BDM}vd; precepto Π^{D}; p̄cepto V^{B}; praecepta Π^{c} | appropinquante ΠΦ^{AP}Ψ^{BD}CV^{D}; adpropinquantis R^{O} | die *om.* M | oblitus Φ^{Z} | sui] *hic desinunt capitula in* d *qui addit* expliciunt capitula | 33. (32 Π^{c}Φ^{P*}R^{O2}V^{B}; 34 Ψ^{F}; 45 Ψ^{M}) uunde Φ^{Z*} | abraam Π^{D}V^{B} | *item Φ^{Z}; sitem R^{O} | congregati Π^{c} | pactu Λ^{H} | obtestationes R^{O} | alloquitur Φ^{RAZG}C | eas Ψ^{B}; *om.* Π^{c} | iosuę Λ^{L}Π^{c}Ψ^{DF}V^{B}v; yosue Λ^{H} | expliciunt capitula Π^{D}MΦ^{RAZGV}PΨ^{BDF}CV^{B}v; explicit capitula Π^{c}Ψ^{M}; explicuerunt capitula Φ^{P}; explicit capitula ihesu (yosue Λ^{H}) filii nun Λ; explicit capitulatio R^{O}.

Codd. KNOSQRI.

obtestantur O | discedent I | apropinquante KNR | 34. unde] Qn̄ (*pro* Un̄) I (*errante rubricatore*) | habraham N | productus O | obtestacionis O; obtestionis N* | congregatos · expliciunt capitula KOQ; *sine* explicit NSRI.

Cod. T.

34. isrl.

Cod. F^{p}.

44, isrl.

Codd. ΛΠΜΦ *etc.*	*Codd.* KNOSQ RI.	*Cod.* T.	*Cod.* Fᵖ.
		XXXV. Mortuus est Iosue centum decem annorum et sepultus est in possessione sua in monte Ephraim ossa quoque Ioseph quae tulerant filii Israhel de Aegypto sepelierunt in Sichem in partem agri quem emerat Iacob a filiis Emmor centum novellis ovibus nam et Eleazar filius Aaron mortuus est et sepelierunt eum in Gabaath in monte Efraim.	XLV. De morte Iosue et sepultura eius et de ossibus Ioseph quae sepulta sunt in Sychem et de obitu Eleazari sacerdotis.

Cod. T.

35. isrl | efraim · expliciunt capitula.

Cod. Fᵖ.

45. sacerdotis · expliciunt capitula.

II

CAPITULA EX TEXTU VULGATO DESUMPTA

1

SERIES *A*

Forma a

Codd. Σ^{TO}LF.

I. De verbis Dei ad Iosue et Iosue Dei precepta ad populum referentis et de exploratoribus et Raab meretrice.

II. De transitu populi per siccum Iordanis alveum et de lapidibus duodecim in Galgala fixis.

III. De cultris lapideis et circumcisione populi et de principe exercitus Domini quem vidit Iosue et de muris Ihierico septem circumitis.

IIII. De subversione Iherico et liberatione Raab et de his qui ex Israhel ab habitatoribus Ai urbis occisi sunt · ubi Iosue pro populo precem fudit ad Dominum et de Achan qui furatus de anathemate est.

V. De eversione urbis Ai et de altari quod edificavit Iosue in quo scripsit deuteronomium.

VI. De Gabaonitarum dolo et de interfectione quinque regum et universi exercitus qui Gabaon obpugna-

Forma b

Cod. Σ^{M}.

I. De verbis Dei ad Iosue preceptis ad populum et de exploratoribus et Raab.

II. De transitu populi Iordanem et lapidibus XII in Galgalis fixis.

III. De cultris lapideis circumciso populo et de principe exercitus Domini viso et de muris Iherico septem circuitis.

IIII. De subversione Iherico et liberatione Raab et de his qui ab habitatoribus Hai urbis occisi sunt ubi Iosue pro populo precem fudit et de Achan qui furavit de anathemate.

V. De eversione urbis Ai et de altare edificato et scribto ibi deuteronomio.

VI. De Gabaonitarum dolo et interfectione quinque regum ubi sol stetit et de eversione urbium plurimarum.

Codd. Σ^{TO}LF (*Numeros capitulorum om.* L).

Incipiunt capitula Σ^{O}; incipiunt capitula in libro ihu nave F; incipit capitulatio Σ^{T}; *sine* incipit L | 1. iosuę F | et iosue *om.* L | ∿ referentis ad populum F | explorantes F | et] ad L; *om.* F | meretricem L | 2. galgalis F | 3. de cultris lapideis] de cultellis petrinis LF | domini *om.* F | quem] que F | iherico] F*; ihericho F²; hierico L | septem *om.* F | septem + diebus Σ^{O2} | circuitus L; *om.* F | 4. ihericho F; hierico L; gerico Σ^{T} | is Σ^{T} | isrl Σ^{O}LF; srhl Σ^{T} | ab *om.* Σ | abitatoribus Σ^{T} | ahi F | ∿ urbis ai L | occisi sunt] et F | hoccisi Σ^{T} | furatur Σ^{T}L; furat F | 5. ahi F; ay Σ | altare Σ^{T}L | edificabit Σ^{T}; hedificauit F | scribit L | depteronomium F | 6. de (*ante* interfectione) *om.* LF | oppugnaturi LF.

Cod. Σ^{M}.

Incipi capitula libri iosue | 2. fixit | 4. ab *om.* | de (*ante* anathemate) *om.*

Codd. Σ^{TO}LF.

turi convenerant ubi sol stetit et de eversione urbium plurimarum.

VII. De reliquis preliis in omni eadem terra sub Iosue gestis ubi dicit triginta et unum reges cum populis suis extinctos.

VIII. De terminis urbium quas tribus Iudae in possessionem accepit et de Caleph cui data est Hebron in qua situs est maximus Adam.

VIIII. De sorte et urbibus Efraim et Manasse et quod ait ad eos Iosue si populus multus es ascende in saltum et succide tibi spatia ad habitandum.

X. De tabernaculo in Silo fixo et de sortibus reliquarum septem urbium.

XI. De possessione Iosue in tribu Efraim iuxta Domini praeceptum data et de civitatibus homicidis ad praesidium separatis.

XII. De eorum reditu qui ultra Iordanem possessione accepta fratres suos expediti ad bella precesserant et de altari quod sibi ob testimonium obstruxerunt.

XIII. De Iosue praeceptis ad populum in Sichem urbe congregatum ubi coram omnibus cuncta Domini acta replicat et cui servire debeant interrogat populoque Domino servire

Cod. Σ^{M}.

VII. De reliquis preliis ab Iosue gestis et xxxi regibus cum populis extinctis.

VIII. De terminis urbium quas tribus Iuda in possessionem accepit et de Calep cui data est Efron in qua situs est maximus Adam.

VIIII. De sorte Effraim et Manasse et quod ait ad eos Iosue si populus multus es ascende in saltum et fac tibi spatia ad habitandum.

X. De tabernaculo in Silo fixo et de sortibus reliquarum septem urbium.

XI. De possessione Iosue in tribu Effraim iuxta preceptum datum et de civitatibus ad presidium.

XII. De eorum redditu qui ultra Iordanem possessione accepta fratres suos expediti ad bella precesserant et de altare obstructo.

XIII. De Iosue preceptis ad populum in Sichem urbe congregatum ubi coram omnibus cuncta Domini acta replicat et cui servire debeant interrogat et lapide in testimonium Deo

---

Codd. Σ^{TO}LF.

7. reliquiis Σ^{TO*} | homni Σ^{T} | xxxi Σ; xxx tres F | suis extinctos *om.* F | 8. iude Σ^{T}LF | possessione F | haccepit Σ^{T} | cahlep Σ^{T}; calep L; caleh Σ^{O*} | datum F | ebron Σ^{T} | maximus *om.* F | 9. effraim Σ^{O}L | ad eos *om.* F | es] ē L | spatia ad habitandum *om.* F | 10. tarbernaculo Σ^{O} | sylo LF | silo + urbe Σ^{O} | fixum L | urbium] tribuum F | 11. ephraim F | uuxta Σ^{O} | data *om.* F | homicidiis L; homicide Σ^{T} | 12. reditu] transitu L | iordanen Σ^{O} | haccepta Σ^{T} | p̄cesser̄ L; p̄cesserint F | altare Σ^{T} | quod — obstruxerunt *om.* F | hob Σ^{T}; *om.* L | extruxerunt Σ^{O} | 13. urbem LF | homnibus Σ^{T} | cuncta — propria] ab (ob L) origine stirpis iudaice usque in illud tempus uniuersa erga eos dei beneficia (benefitia F) replicans lapidem coram eis uerborum suorum (*om.* F) testem erexit LF | cunta Σ^{T} | hacta Σ^{T} | •domino Σ^{O}.

Cod. Σ^{M}.

8. est (*ante* maximus) *om.* 1^a *m.*; *add.* 2^a *m.* | 11. efraim 1^a *m.*; *corr.* 2^a *m.* | 12. possessionem | 13. lapidem | testimonio 1^a *m.*; *corr.* 2^a *m.*

Codd. Σ^{TO}LF.

volenti lapidem in testimonium erectum unumquemque dimittit ire in propria.

XIIII. De morte Iosue et sepultura eius in monte Gaas sortis Efraim in Tamnat quam ipse condiderat et de ossibus Ioseph quae sepulta sunt in Sichem et obitu Eleazari qui sepultus est in Gaab.

Cod. Σ^{M}.

servire volentibus posito unumquemque in propria ire dimittit.

XIIII. De morte Iosue et sepultura eius in monte Gaas sortis Effraim in Tamnat quam ipse condiderat et de ossibus Iosep que sepulta sunt in Sichem et de obitu Eleazari qui sepultus est in Gaab.

Codd. Σ^{TO}LF.

dimit Σ^{T} | 14. effraim L; ephraim F | thamnat Σ^{O}L; thamnatha F | ∾ condiderat ipse Σ^{O} | yoseph F; iosep Σ^{T*O*} | que Σ^{T}LF | sepulte F | gaab] giab L; gabaa F | expliciunt capitula Σ^{T}; explicit capitula F; *sine* explicit Σ^{O}L.

Cod. Σ^{M}.

14. sepulta] sepulti.

2

SERIES *C*

Cod. J

I. Confortat Dominus Iosue et precipit ut transeat Iordanem · de preparatione populi · de Rubenitis et Gaditis · de his qui missi sunt ad explorandam Iericho et de Raab.

II. Iosue de nocte consurgens movit castra · monet populum ut caute ambulet · ad transitum populi Iordanis alveus Iordanis exiccatur de cuius medio duodecim lapides ad commemorationem tolluntur.

III. Filii Ruben et Gad armati precedunt populum · ascendentibus sacerdotibus recurrit Iordanis in alveum · circunciditur secundo populus · celebrat phase · deficit manna · apparet angelus Iosue et se exercitus Domini principem confitetur.

IIII. De obsidione et subversione Iericho et imprecatione Iosue.

V. De prȩvaricatione populi et consternatione eiusdem · confortat Dominus Iosue ad preliandum et Achar pro commisso scelere lapidatur.

VI. De subversione Hay · de altari quod edificavit Iosue in monte Hebal et de his que ibi a Iosue gesta sunt.

VII. De eo quod congregati sunt cuncti reges trans Iordanem ut pugnarent contra Israhel et de simulatione Gabaonitarum.

VIII. De quinque regibus quos percussit Iosue et de eo quod ad verbum Iosue stetit sol in medio celi spacio unius diei.

VIIII. Iabin regem Asor et omnes alios reges percussit Iosue et omnem terram eorum cepit · Enachim quoque et urbes eorum delevit.

Cod. J.

Incipiunt capitula in libro ihu naue | 7. isrl.

Cod. J

X. Alloquitur Dominus Iosue et mandat ut terra que derelicta est in partem hereditatis Israhel veniat · de Caleph et Axa filia eius.

XI. Singulis tribubus Israhel sorte divise sunt possessiones · Iosue possessionem quam postulavit accepit · quosdam de Chananeis filii Israhel interficere nequiverunt · filii Ioseph funiculi sui a Iosue poscunt augmentum.

XII. Decernuntur urbes ad subsidia fugitivorum · dantur civitates et suburbana levitis · data est pax a Domino per circuitum et omnia que se prestiturum promiserat adimplentur.

XIII. De reditu Rubenitarum et Gaditarum et de altari magno quod construxerunt.

XIIII. De exhortatione Iosue et federe quod percussit inter Dominum et populum et de ipsius et Eleazari sacerdotis morte.

Cod. J.

10. isrl | 11. isrl | isrl | 14. morte · expliciunt capitula.

3

SERIES *F*

Codd. AΘ^{HAMG}DPQCZ

I. Post mortem Mosi Iosue Dominus adloquitur et hortatur ut surgens Iordane transmisso ad terram quam promiserat pergeret obtinendam · tecum ero ait confortare et esto robustus · volumen legis de corde tuo non recedat et cetera · ubi Iosue praecepit populo inclamari ut cibariis praeparatis Iordanen pergerent transituri · duos absconditos viros exploratores ad Hiericho dirigit civitatem qui meretricis Raab domum ingressi atque a rege quaesiti absconditi sunt pactoque inito per murum demissi montana conscendunt ad Iosue veniunt et quae sibi contigerant pandunt.

II. Ubi Iosue mota castra venit ad Iordanen · populum triduo sanctificat Dominus et ei dicit hodie te incipiam exaltare coram filiis Israhel · dic

---

Codd. AΘ^{HAMG}DPQCZ (*Numeros capitulorum om.* PQ*).

Capitula A; incipiunt capitula QC; incipiunt capitula (capitulę D) eiusdem libri Θ^{MG}D; incipiunt capitula iesu naue lege feliciter Z; incipiunt capituli libri iosue Θ^{A}; incipiunt tituli libri iosue Θ^{H}; incipiunt breues P.

1. pos Θ^{G*} | moysi Θ^{AM}DQCZ; *om.* P | iosuę Q; iosuae C | alloquitur Z; loquitur ΘDPQC | et hortatur *om.* D | ortatur Θ^{M*} | iordane] iordan et Z | quam promiserat *om.* Θ^{A†} | optinendam CZ | ero] uero Θ^{M} | cętera Q | iosuae C | precepit PQC | inclamari] in crastinum ΘDPQC | ut *om.* D | preparatis C | iordanem C; iordanē DP | transitum Q | ihericho C; iericho PQ; hierico A; iherico D | diriget P | ciuitatem *om.* D | meretrix P | raab *om.* D | quesiti DPQ | inito] innto A*; initto D | dimissi DQCZ; demisso Θ^{HAG}; dimisso P | dimissi + in D | ascendunt D | iosuae C | que P | contingerant D; contigebant Z; contigerent Θ^{AM*} | prosunt D | 2. ubi *om.* ΘDPQC | iosuae C; *om.* D | Tota P (*errante rubricatore*); mouens C | ∾ (mota) castra iosu(a)e ΘPQC | ueniunt DP | iordanē Θ^{MG}DP; iordane Z | populos Q | dominus et] dominusque Q | ei *om.* DZ | dicit + iosue D | te *om.* Θ^{M*} | incipiam + te P | isrl AΘ^{HA}DPQCZ | dic] de Q.

Codd. AΘ^{HAMG}DPQCZ

levitis ut cum ingressi fuerint aquas Iordanis stent ac deinde descendentibus sacerdotibus in aquam supervenientes aquae instar montium intumescentes in una consistebant mole inferiores vero desiccatae sunt · per siccam humum omnis populus pertransivit bis duodenos pro testimonio lapides de eius medio asportantes.

III. Ubi castrametantur in Galgalis · Dominus ad Iosue dicit ut lapideos faciat cultros et causam secundae circumcisionis ostendit · ibi pascha celebrant comedunt de frugibus terrae promissionis azyma nova et non est ultra eis praestitum manna · ibi Iosue elevatis oculis militiae caelestis gladium tenentem principem cernit et audit solve calciamentum de pedibus tuis et cetera et iterum tradidi Hiericho et regem eius in manu tua sit omnis anathema · sic et sic conclamabitis tubis et supradictae sequitur interitus civitatis · Raab educitur ac servatur · ubi filii Israhel praevaricati sunt id est Achan filius Charmi · ad Hai exercitum dirigit qui terga hostibus dedit · ipse scissis vestibus Dominum deprecatur et Dominus dicit quod peccaverit populus · inquisitus qui hoc fecerit deprehenditur et a populo lapidatur.

IIII. Ubi praecepit Dominus ut ad supradictam pergeret civitatem atque clypeo elevato sciret sibi eam fuisse contraditam qui pergens cepit delevit occidit iumenta autem et praedam civitatis populus invicem sibi distribuit et aedificato altari sacrificium obtulit · deuteronomium scripsit · verba benedictionis et maledictionis omni populo legit · ubi reges Chanaan turbantur · Gabaonitae legatos callide mit.

Codd. AΘ^{HAMG}DPQCZ.

ut *om.* ΘDPQC | quum Θ | aqua Q | descentibus Θ^{A} | in aqua AZ | aque P | intumescentes *om.* D | una] uana P | desiccate PQCZ; desicatae D | per siccam—asportantes] et cum omnis populus per siccum transiret dominus duodenos lapides pro testimonio precepit asportari D | per] super ΘPQC | humum + ut Θ^{M2}Q | hominis C | pertransiret ΘPQCZ | bis *om.* Q | pro] post P | testimonium P | eius medio] eiusmodi P | eius] cuius Q | adportantes AZ | 3. ubi *om.* ΘDPQC | dominus *om.* Q | iosuae C; iosuę Z | faciant DZ | causa A; causae Z | secunde Θ^{H}PCZ | circuncisionis P | cęlebrant D; cęlebrantur Q; celebrantes C | cęlebrant + et D | comedunt] Θ^{M2} (unt *in ras.*); comederunt Θ^{HAM*G}DPC | terre Θ^{H}P | azima Θ^{H}DPQCZ | ∾ eis ultra est D | praestitum] datum ΘDPQC | iosuae C; iosuę Z | leuatis P | militie P; miliciae Θ^{HG}; milicie Q; malitiae Θ^{A} | celestis P | gladium] gaudium C | audit + ab illo D | calciamenta Q | de *om.* Z | cętera Q | tradidit C | ihericho C; iericho PQ; iherico D | omne D | sic et sic] sic C; et sic D | clamabitis ΘDPQC | tubis *om.* D | supradicte Θ^{HG}PQC; supradicta D | intertus Θ^{H}; incestus P | raab — seruatur] raab meretrix adducitur et saluatur D | ubi *om.* ΘDPQC | isrl AΘ^{HA}DPQCZ | preuaricati C | achan] archana P | carmi Z*; acarmi D | ad + urbem D | ahi DCZ | exercitus C | qui — ipse] ibi plurimi ex filiis isrl ceciderunt iosue D | erga C | sciscis Θ | depraecatur Θ^{H}DPZ; precatur C | dixit D | quid DP | peccauit Q | populus + et D | quis D | depraehenditur Z; deprehensus C; depraehensus Θ^{HAG}P; cōprehensus D; depħensus est Q; deprehensus est Θ^{M} | et *om.* D | lapidatus ΘPQC | 4. (*om.* Θ^{G}) ubi *om.* ΘDPQC | precepit PQC; praecipit Θ^{M*}; precepitque D | dominus + iosue D | ut *om.* Q | pergere Q | clyppeo C; clipeo DP | scire AΘPQZ | fuisse *om.* D | contradictam Θ^{HAM*G}PQCZ; traditam D | cępit DQ; coepit Θ | ∾ occidit deleuit ΘDPQC | predam PC | ∾ sibi inuicem D | destribuit Θ^{HG} | edificato PZ | altare DQZ | optulit Z | deutheronomium A | scripsit *om.* D | ubi** Z | gabaonite QC | callidę Z.

Codd. AΘ^{HAMG}DPQCZ

tunt foedus ineunt et in servitio deputantur.

V. Ubi quinque reges Amorraeorum congregantur adversus Israhel et eos Iosue persequitur et dicit stet sol in Gabaon et cetera caesoque exercitu quinque reges in speluncam fugiunt atque adprehensi occiduntur · eodem die percutit Maceda et Lemna deinde Lachis et Gazer omnesque montanas et plano positas civitates Domino tradente possidet.

VI. Ubi Enachim interfecto reges enumerat singulos id est triginta unum quibus extinctis provincias eorum possedit.

VII. Ubi dicit Dominus ad Iosue senuisti et longevus es divide terram filiis Israhel atque sedens cum Eleazaro sacerdote universam terram dividit · Chaleb ad eum loquitur ut Cariath Sepher civitatem ei sorte contraderet sicut iusserat Dominus et sequitur quae sors unicuique tribui sit tradita.

VIII. Ubi in Silo fixerunt tabernaculum testimonii et inde ad reliquam quae necdum subiecta fuerat terram dirigit inspectores · levitis ac sacerdotibus ad habitandum separat civitates de tribubus singulis et suburbana ad alenda iumenta.

VIIII. Praecepit Dominus Iosue ut urbes in praesidia fugitivorum separentur sicut locutus est ad Mosen et legem dat qui illarum civitatum debeat intrare praesidia · levitis et sacerdotibus civitates et suburbana distribuuntur.

X. Ubi Iosue vocavit Rubenitas et Gaditas et mediam partem filiorum Manasse et dicit eis implestis imperium Domini ite in tabernacula vestra et

---

Codd. AΘ^{HAMG}DPQCZ.

fędus Q; fedus P | iniunt DP | seruicio DQ | deputantur *om.* Q* | 5. amorreorum QCZ; ammorreorum DP | isrl Θ^{HA}DPQCZ | iosuae C | ∾ iosue eos P | dicet P | stetit D; set Θ^{A*} | ∾ sol stetit D | in] ad D | cętera DQ | cesoque DPQCZ | spelunca APZ; spellunca D | adpraehensi Θ; appraehensi P; deprehensi Q | percuti C; percussit D | mageda ΘP; magela C; magelda Q | lepna D; lebna Q | lacis Θ^{G*} | ∾ gazer et lachis D | omnesque] omnes (que *om.*) Q; et omnes in C | et + in Q | possedit Θ^{HAG}DPC; possidebit Z | 6. (*capitulum om.* D *per homoeoteleuton*) enacim Z | interfectos ΘPQC | id est] idem Q* | xxxi A | uno Θ | prouintias Θ^{AMG}; prouinuintias Θ^{H} | possedit] Θ^{M*}; possidet Θ^{M2}Q | 7. (6 D) ubi *om.* ΘPQC | dixit D | ∾ dominus dicit Q | ad] iad Θ^{A} | iosuę DZ; iosuae C | filii C | isrl AΘ^{HA}DPQCZ | diuide D | caleph DP | ad eum *om.* D | chariat sepher C; chariath refert P; cariathepher D* | ciuitatem — dominus] ciuitas ei trahatur sorte sicut locutus est dominus et iusserat D | ei] et Z | traderet C | contraderet + et AZ | que P | sors] sorte quae C | tribui] Θ^{M*}; tribuis Θ^{A}; tribu Θ^{M2} | 8. (7 D) ubi *om.* ΘDPQC | sylo DPQC | fixere D | inde + sit tradita A | reliquam *om.* D | que Θ^{H}P | terra Q | ∾ terram quae necdum fuerat subiecta D | preparat D | ∾ preparat ad habitandum D | ciuitatis D | ciuitat(e)s + et ΘDPQC | et *om.* DQ | 9. (8 D; *om.* A) praecepit] Θ^{M*}; precepit DPQC; praecipit Θ^{M2}; ubi praecepit Z | iosuae C | ut] C[1]; et C† | impraesidia C | presidia Θ^{A}; presidio D | p̄parentur D | scut Z | loquutus ΘQ | est + dominus D | moysen ΘDPQCZ | et legem dat *om.* D | debet D | ∾ intrare debet D | presidia PC | et] ac D | ciuitatis PC | distribuuntur] Θ^{M2} (untur *in ras.*); distribuunt Q; *om.* P | 10. (9 AD) ubi *om.* ΘDPQC | iosuae C | uocauit] Θ^{M*}; uocat Θ^{M2}DQ | gaditas] Θ^{M*}; gaaditas Θ^{M2}Q; gadditas D | dimidiam D | filiorum] tribuum D; tribus Θ^{M}PQ; tribui Θ^{HAG}C | manassen ΘPQ | eis *om.* Θ^{M*} | inplestis Z; implesti D.

Codd. AΘ^{HAMG}DPQCZ

pergentes ad tumulos Iordanis aedificaverunt altare infinitae magnitudinis quod Iosue et Israhel putaverunt esse sacrilegum et nuntios dirigunt qui ratione accepta leniti sunt.

XI. Ubi Iosue vocavit omnem Israhelem et admonet ut serviant Domino · enumerat seriem generationis antiquae et quomodo de Aegypto sint liberati quomodo Amorraei vel Chananaei et ceteri sint virtute Domini pressi et optionem dat utrum Deo velint servire an diis gentium · populus spondet se Domino serviturum · Iosue lapidem ponit in testimonium post haec mortuus est ac sepultus in Thamnas Sare · ossa Ioseph sepeliuntur in Sychem et Eleazar sacerdos in Gab in monte Ephraim.

Codd. AΘ^{HAMG}DPQCZ.

ad tumulos iordanis] trans iordanē D | edificauerunt P | infinite PQC; inmensae D | quod — leniti sunt *om.* P | iosuae C | isrl AΘ^{HA}DQCZ | sacrilegium DQ | nuncios DQ | qua C | racione Q | leniti] Θ^{M*}; liniti Θ^{M2}; laetati D | 11. (10 AD) ubi *om.* ΘDPQC | iosuae C | uocauit] Θ^{M*}; uocat Θ^{M2}Q | isrlem Θ^{A}DQ; isrl P | ammonet ΘDQ; ammon et C | domino + et AZ | ęnumerat Θ^{HG}; numerat AD | generationis + anis Θ^{HAM*G}; + annis PC | antique PQZ | de] ex D | ęgypto Θ^{H}DQ; egypto P | fuerint D | ∾ liberati fuerint D | liberati (fuerint) + et DC | amorręi Θ^{M2} (ęi *in ras.*); ammorrei D; amorrei Q; ammorree P; amorreę Θ^{HAG}; amorreis C | uel] et DPC | chananęi Θ^{M2} (ęi *in ras.*); chananei DQ; cananei Z; chananeis C; chananeę Θ^{AG}; cananeae Θ^{H}; chanane P | et ceteri sint *om.* D | cęteri Q; cetera Z* | sunt ΘPQCZ | pressi — domino *om.* ΘDPC | pressi — seruiturum *om.* Q | praessi Z | deo *om.* A* | ∾ uelint deo Z | dis Z | seruituros ΘPC; seruituri illis D | seruire turum Z | lapide Z | posuit Q | post haec] et postea D | est *om.* AZ | ac] et A | tamaas sare C; thamna assare Θ; thannassere Z; thamnaathsare Q; thamna asarię P; thampna oblata D | sichem Θ^{G}QCZ; sycem A; siche P | in gab — ephraim *om.* P | gab — ephraim] sychem Θ^{HMG}D; sichem Θ^{A}QC | gad Z | ephraim · expliciunt capitula AQC; expliciunt capitulę D; expliciunt capitula iesu naue Z; expliciunt capitula eiusdem libri Θ^{MG}; *sine* explicit Θ^{HA}P.

4

SERIES *M*

Cod. C

I. Confortavit Dominus Iosue et dixit ei ut transiret Iordanem.

II. De duobus exploratoribus missis et Raab meretrice.

III. De transitu archae et sacerdotibus vel populo per medium sicci Iordanis et XII lapidibus ablatis de medio eius.

IIII. De cultros lapideos et secunda circuncisione Israhel et Phase vel de manna defitiente.

V. Apparuit Deus Iosue in agro

Cod. C.

Incipiunt capitula in libro iosue prophetae | 4. isrl.

Cod. C

evaginato gladio et praecepit ei ut septies circuirent Ihericho et factum est et ceciderunt muri funditus interfectis omnibus Raab et omnis cognatio eius salvata est.

VI. De viris interfectis de Israhel in urbe Ahi et Achar qui furatus est regulam de anathemate Israhel.

VII. De urbe Ahi capta interfectis omnibus habitatoribus.

VIII. Aedifficavit Iosue altare de lapidibus impolitis et scripsit deuteronomium super lapides et legit benedictiones vel maledictiones coram omni populo sicut iusserat Moyses et confugerunt Gabaonite ad Israhel.

VIIII. De quinque regibus qui convenerunt contra Gabaon vel omni exercitu eorum quos interfecit Iosue cum Israhel et sol stetit in medio caeli spatium unius diei.

X. De Macedona et Lebna et Lachis et Hyram et omni populo eius qui venerat auxiliare Lachis interfecto et Eglon et Hebron et Dabira et Aseroth urbes captas ab Israhel.

XI. De pugna Israhel contra reges Amorreorum in Merum et civitates eorum captas.

XII. Dinumerat reges quos interfecit Israhel et civitates eorum captas.

XIII. De possessionibus Ruben et Gad et dimidie tribui Manasse trans Iordanen.

XIIII. De possessionibus tribu Iuda et confinia eius et Axa filia Caleph.

XV. De sorte filiorum Ioseph Effraim et Manasse et confinia eius.

XVI. De sortem et confinia et civitates septem tribus id est Beniamin Symeon Zabulon Isachar Aser Neptalim Dan et dederunt inter se filii Israhel possessionem Iosue.

XVII. Nomina civitatum ubi confugeret qui nollens occiderit proximum.

XVIII. De civitatibus quod filiis Levi dederunt et suburbana eorum.

XVIIII. De reversione Rubenitas et Gadditas et dimidiae tribui Manasse et altare aedifficato super ripam Iordanis in testimonium.

XX. Foedus quod pepigerunt filii Israhel ut servirent Domino et morte Iosue et ossa Ioseph quod transportaverunt de Aegypto.

Cod. C.

5. cognatio] congregatio | 6. isrl | isrl | 8. isrl | 9. isrl | 10. isrl | 11. isrl | 12. reges quos] regibus quem | interfecis *1ª m.; corr. ipsa* | isrl | 14. possessessionibus | 16. sortem] m *sub ras.* | isrl | 20. isrl | aegypto · expliciunt capitula.

IOSUE

ELENCHUS CODICUM ET EDITIONUM

C	(*Cavensis*) Cavensis, Abb. 14. S. VIII–IX.
Λ^{L}	(*Legionensis*[2]) Legionensis, S. Isidori. S. X.
Λ^{H}	(*Hist.*) Matritensis, Acad. Hist. 2. S. XII.
L	(*Laud.*) Oxoniensis Laud. lat. 92. S. IX.
F	(*Lugdunensis*) Parisinus N. Acq. lat. 1740. S. VIII.
X	(*Complutensis*[1]) Matritensis, Univ. centr. 31. S. X.
Π^{C}	(*531*) Casinensis, Abb. 531. S. X–XI.
Π^{D}	(*520*) Casinensis, Abb. 520. S. XI.
Σ^{T}	(*Toletanus*) Matritensis, Bibl. Nat. S. X.
Σ^{O}	(*Oscensis*) Matritensis, Mus. Arch. 485. S. XII.
Σ^{M}	(*Matritensis*) Matritensis, Bibl. Nat. A. 2. S. XI.
B	(*Burgensis*) Burgensis, Seminarii maioris. S. X.
A	(*Amiatinus*) Florentinus, Laurent. S. VII–VIII.
T	(*Martinianus*) Turonensis 10. S. VIII.
M	(*Maurdramni*) Ambianensis 6. S. VIII.
Φ^{R}	(*Rorigonis*) Parisinus lat. 3. S. IX.
Φ^{A}	(*11514*) Parisinus lat. 11514. S. IX.
Φ^{Z}	(*Zur.*) Turicensis Carolinus C. 1. S. IX.
Φ^{G}	(*Grandivallensis*) Londinensis Add. 10546. S. IX.
Φ^{V}	(*Vallicellianus*) Romanus, Bibl. Vallic. B. 6. S. IX.
Φ^{P}	(*Paulinus*) Romanus, Abb. S. Pauli extra Muros. S. IX.
O	(*Ottobonianus*) Vaticanus Ottob. lat. 66. S. VII–VIII.
Θ^{H}	(*Hubertianus*) Londinensis Add. 24142. S. IX.
Θ^{A}	(*Aniciensis*) Aniciensis, Capituli. S. IX.
Θ^{M}	(*Theo.* seu *Mesmianus*) Parisinus lat. 9380. S. IX.
Θ^{G}	(*Gep.* seu *Sangermanense parvum*) Parisinus lat. 11937. S. IX.
P	(*Geo.* seu *Sangermanense oblongum*) Parisinus lat. 11504. S. IX.
Ψ^{B}	(*Bov.*) Vaticanus lat. 10510. S. XII.
Ψ^{D}	(*Bovin.*) Vaticanus lat. 10511. S. XII.
Ψ^{F}	(*Italicus*) Vaticanus lat. 12958. S. XII.
Ψ^{M}	(*Ambrosianus*) Mediolanensis, Ambr. B. 47 Inf. S. XII.
Ω^{S}	(*Universitatis* seu *Sorbonicus*) Parisinus lat. 15467. S. XIII.
Ω^{J}	(*Correctorium S. Iacobi*) Parisinus lat. 16719. S. XIII.
Ω^{M}	(*Mazarinaeus*) Parisinus, Bibl. Mazar. 5. S. XIV.

𝔞 Editio princeps, 42 lin. dicta (Moguntiae?), a. 1452 (?).
𝔤 Editio Gobelini Laridii, Coloniae, a. 1530.
𝔯 Editio Roberti Stephani secunda, Parisiis, a. 1532.
𝔢 Editio Roberti Stephani quarta, Parisiis, a. 1540.
𝔩 Editio Theologorum Lovaniensium, Antverpiae, a. 1583.
𝔳 *Codex Carafianus* (Vaticanus lat. 12959-12960), ubi lectionem Lovaniensium a. 1583 immutatam servat.
𝔴 *Codex Carafianus*, ubi lectionem Lovaniensium corrigit.
𝔰 Editio Sixti V Pont. Max., a. 1590.
𝔠 Editio Clementi VIII Pont. Max., a. 1592.

Hug. Correctorium Hugonis a S. Caro, (ex cod. Vatic. Ottob. 293, S. XIII-XIV).
Guill. Correctorium Guillelmi de Mara, (ex cod. Vatic. lat. 3466, S. XIII).
Iac. Correctorium Conventus S. Iacobi O. P., (ex cod. Paris. lat. 16719, S. XIII).

ΛΣΩ etc. Consensus codicum Λ^{LH}, Σ^{TOM}, Ω^{SJM} etc.

Defectus Codicum in capite secundi apparatus pro unaquaque pagina notantur.

Libri qui rarius citantur, v. g. lectionaria, librique liturgici antiquiores, aperte, unusquisque loco suo, designantur.

In locis Patrum citatis, numeri capitulorum ad *Migne Patrologiam latinam* referuntur, vel, ubi auctorem suppetit, ad *Corpus scriptorum ecclesiasticorum latinorum*, Academiae Vindobonensis.

DE TRIPLICI NOTARUM APPARATU

Primus notarum apparatus de constituto textu archetypi rationem reddit, in omnibus locis ubi, ceteris variantibus, codices AO inter se non concordant.

Secundus apparatus ad historiam textus spectat et varias lectiones omnium codicum et editionum refert, exceptis mere orthographicis.

Tertius apparatus divisiones textus exhibet, maiores ex codicibus omnibus, medias vero et minores ex CFATO.

DECLARATIO SIGNORUM

In textu:

† † loca designant ubi lectio mendosa archetypi, ex coniectura, vel iuxta lectionem codicum recentiorum corrigitur.

In primo vel in secundo notarum apparatu:

= lectioni ipsius textus postponitur cui codicum universorum testimonium subnectitur (*apparatus plenior* seu *positivus*).

] lectionem ipsius textus designat de qua aliquid notatur, vel cui refertur varia lectio alterius formae seu radicis.

**** numerum indicant litterarum erasarum, vel quae legi nequeunt in codice.

† post sigla codicum, lectionem designat quae prima manu scripta in codice legebatur, priusquam *ipse scriptor* eam aliquo modo mutaret vel corrigeret.

* item post sigla codicum, lectioni postponitur quae in codice prima manu scripta fuerat, deinde vero ab *altero scriptore*, seu *secunda manu*, correcta fuit.

¹ item post sigla codicum, lectionem sequitur quam ipse scriptor propria manu, corrigendo induxit.

² item post sigla codicum, lectionem designat ab altero scriptore, seu secunda manu, inductam.

³ item post sigla codicum: lectio tertia manu inducta.

Nota bene. Ubicumque signum ¹ vel ² in notis non apparet, corrector † vel * lectionem codicis sui ad formam textus nostri reduxit.

∾ inversis verbis praeponitur.

+ addita verba praecedit.

om. omissa verba sequitur.

¶ notis praeponitur quae ex *Correctoriis,* vel ex codicum marginibus desumuntur.

In tertio apparatu:

¶ § < divisiones textus designant: maiores, medias, minores.

IOSUE BENNUN

ID EST IESUS NAVE

I. [1] Et factum est ut post mortem
Mosi servi Domini loqueretur
Dominus ad Iosue filium Nun
ministrum Mosi et diceret ei
[2] Moses servus meus mortuus est
surge et transi Iordanem istum
tu et omnis populus tecum in
terram quam ego dabo filiis
Israhel
[3] omnem locum quem calcaverit

I. 1. ut post mortem ... loqueretur CΛO; post mortem ... ut loqueretur ΠA | 2. iordanen AO | in terram CΛΠA; in terra O.

Tit. incipit ihosue benun id est liber ihesu nabe X — incipit yosue bennum quod appellatur latine ihesu naue ΛH (*ante praefationem*) — incipit liber iosue qui hebraice dicitur addabarim ΣO — incipit liber iosue (iosuae ΨM; ihosue C) bennun (benun ΨDFM; filii nun B) CBΘAΨDFM — incipit liber iosue (yosue ΛH; iosuę ΠC) ΛLH (*post capitula*) FΠCΣT 𝔞 — hic incipit liber iosue hic incipit prologus in librum iosue ΩM (*ante praefationem*; hic incipit (*1a vice*) *exp.*) — (prologus beati ieronimi pbri in libro iosue; explicit prologus; incipiunt capitula; expliciunt capitula) incipit liber eiusdem ΠD — incipit liber iesu (hiesu T; ihesu ΩJ; iesū ΦR) naue ATM ΦRZGPPΨBΩJ — liber iesum naue incipit ΦV — incipit ihu naue liber sextus O — incipit liber iesu (iesum ΦA*) naue et iudicum ΦA2 — incipit textus (textum ΣM*) libri iosuę ΣM2 — (incipit prętatio hieronimi (hierom̄ ΘG) in libro iosue bennun; explicit prologus; incipiunt capitula eiusdem libri; expliciunt capitula eiusdem libri) incipit textus ΘMG — incipit textus libri hiesu naue L — liber iosue hebraice iehosua 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔟𝔠 — liber iosue 𝔰 — incipit liber iudicum ΩS (iudicum *part. eras.*) — *sine titulo* ΘH.

I. 1. et *om.* XΘA | ut *om.* ΦG | post••• ΣO | mortem] ΣT2 (rt *in ras.*) | mosi = CΠD* AOΘG 𝔤; moisi ΣOM; moysi ΠD2 *cum cet. codd. et edd.* | domini] dei ΛΩSM. ¶ LX(X) ant. « domini » *lac.* | ∼ post mortem mo(y)si serui (domini) ut LΠATMΘP2Ω 𝔞 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔟𝔰𝔠. ¶ « et factum est post ... ut loqueretur » *Hug.* Ant. sic ordinant « et factum est ut post ... loqueretur » *Guill.* | loquę••tur ΨB | yosue ΛH; ihosue C; iosuę ΛL ΠCΨBDF | mosi = CΠCAOΘG 𝔤; moisi ΣOM; moysi ΠD2 (ysi *in ras.*) *cum cet. codd. et edd.* | (dice)ret — 2. mortuus] *in ras.* ΦZ1 | dicet ΨB2; dicent ΨB*.

2. moses = CΠCD*AOΘG 𝔤; moises X ΣOM; moyses ΠD2 *cum cet. codd. et edd.* | est] ist ΣO* | et *om.* T | trans ΨF* | ihordanem C; iordanē ΛLΣOΩSJ 𝔞; iordanen B ATΦOΘPΨBF | et — tecum *om.* ΩM | omnis *om.* C | in terra FΣTOΦROΨM *cum Lucif. Calar. de s. Athan. 1,9* | filii ΨM | israel 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔟𝔰𝔠; isrhl ΣM; ihl Π; isrl ΛHΣOMΦRAZGV ΟΘGPΨΩ 𝔞; irl L; srahel C; srhl XΣTB; srl ΛL | ∼ filiis isrl dabo ΣO.

3. calcauerit] ΛL2 (t *in ras. lat. spat.*) |

I. 1. ¶ et factum est I. C2ΛHΣTOΦAZVΘ 𝔞𝔤 | ⟨(ut) loqueretur AO | 2. ⟨moses CFATO | ⟨surge FAO | ⟨tu A | ⟨in terram FO | 3. ⟨omnem FATO.

vestigium pedis vestri vobis
tradam sicut locutus sum Mosi
4 a deserto et Libano usque ad flu-
vium magnum Eufraten
omnis terra Ettheorum usque ad
mare magnum contra solis oc-
casum erit terminus vester
5 nullus vobis poterit resistere
cunctis diebus vitae tuae
sicut fui cum Mose ero et tecum
non dimittam nec derelinquam te
6 confortare et esto robustus
tu enim sorte divides populo huic
terram
pro qua iuravi patribus † suis †
ut traderem eam illis
7 confortare igitur et esto robustus
valde
ut custodias et facias omnem le-
gem quam praecepit tibi Moses
servus meus
ne declines ab ea ad dextram vel
ad sinistram ut intellegas cuncta
quae agis

---

4. eufraten O; eufratē A | 5. cum mose CO; cum mosi A | ero et tecum CΛΠO; ero tecum A | 6. patribus tuis CΛΠ *et plurimi codd. cum archetypo, erronee ut videtur*; patribus uestris AO *male correcti, forte ex antiqua versione.*

pedis] L^{*3}; pedes L^{2}FP* | uestri] M^{1} (i *in ras.*) | ∼ pedis uestri uestigium Θ^{H} | uobis tradam *om.* Ψ^{M} | sicuti C | mosi = CAO Θ^{O} 𝔤; moisi Σ^{OM}; moysi *cet. codd. et edd.*

4. et liuano Λ^{L}; libanoque Ω^{SM} | flubium XΣ^{T}BO^{1}; flumen TΦΘ^{AMO}PΨ^{BF}Ω^{J} *cum Lugd. et Lucif. Calar. loc. cit.*; flubio O† | eufraten — mare magnum *bis rep.* Ψ^{M} *per homoeoteleuton* | eufraten = ΛLFXΠΣ BTΦ^{AP}OΨΩ^{S1} (f *corr.*) 𝔞; heufraten C; euphraten MΦ^{RZOV}Θ^{AMO}PΩ^{J} 𝔯𝔢𝔩𝔳𝔤𝔠; eufratē A; euphratē 𝔤; eufratem Ω^{M}; euphratem Θ^{H} | tera O | ettheorum = LXΣ^{T}; hettheorum TM*Φ^{ROVP}Θ^{AM}; etheorum Σ^{OM}BOΨ^{FM} Ω𝔞𝔤; hetheorum Λ^{H}ΠM^{2}; hetteorum Λ^{L}F; aetheorum Ψ^{BD}; hetthaeorum CΦ^{AZ}Θ^{G}P; hethaeorum AΘ^{H} 𝔯𝔢𝔩𝔳𝔤𝔠 | occasum + et C | uester] srahel C.

5. uobis] ¶ h(ebr.) tibi Θ^{G} | potest Φ^{V} | ∼ poterit uobis PΩ^{SM} 𝔞𝔯𝔢𝔩𝔤𝔠 | tuae] *corr.* Σ^{O2}; uestre C𝔞; suę Θ^{H}. ¶ « tue » *Hug.* hebr. ant. « tue » *Iac.* | sicuti C | fui] Ψ^{B2} (i *in ras.*); fui• Ψ^{F} | cum *om.* M* Ψ^{F*} | mose = COΘ^{O} 𝔤; moise Σ^{OM}Φ^{V2}; moyse ΛL^{2}FΠΣ^{T}BTMΦ^{RAZGP}Θ^{AM}PΨ^{BDF}Ω 𝔞𝔯𝔢𝔩𝔳𝔤𝔠; mosi A; moisi Φ^{V*}; moysi L*Θ^{H} Ψ^{M}; moysen X | moyse + ita L^{2}Ω^{SJ} 𝔯𝔢𝔩𝔤𝔠 *cum LXX et Aug. quaest. de Iesu Naue 1*; + sic B *cum Lucif. Calar. de s. Athan. 1,9*; + ita et Ω^{M} | ero] Ω^{S2} (o *in ras.*) | et *om.* Σ^{T*}BAΦ^{Z†}Ω 𝔯𝔢𝔩𝔤𝔠 *cum Lugd. et Lucif. Calar. loc. cit.* ¶ ant. « ero et tecum » *Guill.* | tecum + et Π^{C} | demittam Φ^{AZV*}Θ^{G*}P* | dimittam + te T* *cum hebr. LXX, Lugd. et Lucif. Calar. loc. cit.* | neque Π | derelinquam] dimittam Ψ^{M} | te *om.* Π^{D*}Σ^{T}.

6. robustum O† | ∼ diuides sorte Λ^{H} | •populo Φ^{Z1} (pop *in ras.*); populi X† | quo X | iurabi XΣ^{T}BO | suis = 𝔳𝔠 *cum hebr.*; tuis CΛLFXΠΣBTMΦ^{RAGVP}ΘPΨΩ 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔤 *cum aliq. codd. gr.*; tuis•• Φ^{Z1} *in ras.*; uestris AO *cum aliq. codd. gr. et Lugd.* ¶ h(ebr.) eorum Θ^{G} | tradere Ψ^{B}; darem Σ^{TO}.

7. robustu•s Φ^{Z} | omnem *om.* Ψ^{M} | quęm Π^{C} | praecepitibi Θ^{A*} | moses = CA OΘ^{O} 𝔤; moises Σ^{OM}; moyses *cet. codd. et edd.* | ne] Φ^{A*}; nec CΛΣ^{OM}TΦ^{A2ZVP*}Θ^{AMO} P^{2} (c *in ras.*) ΨΩ^{J*} *cum Brev. got.* (*P. L. 86,389*) | declinis O; declinē Ψ^{B†} | ea + neque B | dexteram XΣBMΦPΨΩ 𝔯𝔢𝔩𝔳𝔤𝔠 | sinixtram CΣ^{T} | cunta O; *om.* Ψ^{M}.

⟨vobis O | ⟨sicut FA | 4. ⟨a deserto AT | § omnis C; ⟨omnis FATO | ⟨erit C | 5. ⟨nullus CFATO | ⟨cunctis C | ¶ sicut I. Λ^{L}; ⟨sicut CFATO | ⟨non CFAO | 6. ⟨confortare CFAO | ⟨tu CFATO | ⟨pro qua FAO | 7. ⟨confortare CFATO | ⟨et C | ⟨ut custodias CFAO | ⟨ne FATO | ⟨ut intellegas F.

8 non recedat volumen legis huius
de ore tuo
sed meditaberis in eo diebus ac noctibus
ut custodias et facias omnia quae scripta sunt in eo
tunc diriges viam tuam et intelleges eam
9 ecce praecipio tibi confortare et
esto robustus
noli metuere et noli timere
quoniam tecum est Dominus Deus tuus in omnibus ad quaecumque perrexeris
10 praecepitque Iosue principibus
populi dicens
transite per medium castrorum et imperate populo ac dicite
11 praeparate vobis cibaria quo-
niam post diem tertium transibitis Iordanem
et intrabitis ad possidendam terram quam Dominus Deus vester daturus est vobis
12 Rubenitis quoque et Gadditis et
dimidiae tribui Manasse ait
13 mementote sermonis quem prae-
cepit vobis Moses famulus Domini dicens
Dominus Deus vester dedit vobis requiem et omnem terram
14 uxores vestrae et filii ac iumenta
manebunt in terra quam tradi-

8. meditaueris AO | 12. tribui ΛΠA; tribu O | 14. in terram CΛΠ^{C}AO *cum archetypo.*

8. et non O | recedet Ψ^{D} *cum LXX, Lugd., Cypr. ep. 74 (ad Pomp. fil.), 2 et Lucif. Calar. de s. Athan. 1,9* | de] ab Ω^{M} arelgc | meditaueris CAO; meditabiris Φ^{RV*} | ac] et Φ^{G} | tunc] L*; et tunc O; tu L^{2} | dirigis O; dirigens B | intellegas Π^{C} T* Ψ^{F*}; intelligas T^{2} | eam] Φ^{P2}(e *corr.*); ea L.

9. confortare] Σ^{M2}(*alt.* r *corr.*); cofortare $\Phi^{V\dagger}$ | noli•• (*1a vice*) Φ^{Z} | et noli timere *om.* Ψ^{F} | et *om.* Π | ∿ noli timere et noli metuere Θ^{H} | quoniam] ¶ uel « quia » *lac.* | est•• Ψ^{M} | adque cumque Θ^{H}; atque cumque B | quemcumque $\Pi^{C}\Sigma^{T}$ Ψ^{D} | perspexeris Ψ^{D}.

10. pre•cepitque Ψ^{M} | yosue Λ^{H}; ihosue C; iosuę $\Lambda^{L}\Pi^{C}\Psi^{BDF}$; *om.* A* | tansite Φ^{V} | ac] et Ω^{SM} a.

11. ciuaria O; cibariam Σ^{T} | quomiam Ω^{J} | transibimus Π^{D*}; transibis Θ^{A*} | ihordanen C; iordanē $O\Omega^{SJ}$ g; iordanen Σ^{TO}BTΦΘPΨ^{F} a | intrabimus Π^{D*} | deus] ds̄ Σ^{M1}(s *ex* n) | noster Ω^{S} ae. *Cf. Lugd.* (patrum nostrorum) | nobis Ω^{S} ae.

12. rubennitis Ψ^{M}; rubinitis Θ^{A*}; rubenitus Λ^{H*}; rubentis Σ^{O*} | gaditis $\Lambda^{H*}\Sigma^{O}$ BAΩ^{M} elbgc; ga•ditis M | dimidia B | tribue Ω^{J}; tribu XΣ^{T}O; tribus CP* | manase Ψ^{DM}; mannasse Ψ^{BF}.

13. memento Θ^{A*M*G*}P* *cum hebr.* | sermones $\Sigma^{M*}\Theta^{H}$; sermonem X | quę Ψ^{F}; que Ψ^{M} | praecipit Φ^{A*} | moses = CAO Θ^{G} g; moises XΣ^{OM}; moyses *cet. codd. et edd.* | et *om.* Ψ^{M} | omnem *om.* Λ^{H}. ¶ h(ebr.) et terram istam Θ^{G} | terram + hanc r *cum hebr. LXX et Lugd.* (*omittentibus* omnem); + trans iordanē Λ^{H}.

14. filii + uestri Ω *cum hebr. LXX et Lugd.* | in terram CΛ^{L*H}FΠ^{C}AT^{*}O *cum Lugd.* | tradidit] dedit Θ^{AG}; tradidi O |

8. ⟨non CFATO | ⟨sed FAO | ⟨ut FAO | ⟨tunc FAT | 9. ⟨ecce CFAO | ⟨confortare FT | ⟨noli metuere FAO | ⟨quoniam FATO | 10. ¶ praecepitque II. ΛFΠ^{C}TMΦPΩ^{M}; *Div. sine num.* $\Pi^{D}\Psi$; § praecepitque CA; ⟨praecepitque O | ⟨transite CFAO | 11. ¶ praeparate I. L; ⟨praeparate CFATO | ⟨quoniam A | ⟨et FAO | ⟨quam F | 12. § rubenitis C; ⟨rubenitis FATO | 13. § mementote C; ⟨mementote FATO | ⟨dominus CFAO | 14. ⟨uxores FATO | ⟨quam A.

dit vobis Moses trans Iordanem
vos autem transite armati ante
fratres vestros omnes fortes
manu
et pugnate pro eis [15] donec det
requiem Dominus fratribus ve-
stris sicut et vobis dedit
et possideant ipsi quoque terram
quam Dominus Deus vester da-
turus est eis
et sic revertemini in terram pos-
sessionis vestrae et habitabitis
in ea
quam vobis dedit Moses famulus
Domini trans Iordanem contra
solis ortum
16 responderuntque ad Iosue atque
dixerunt
omnia quae praecepisti nobis fa-
ciemus
et quocumque miseris ibimus
17 sicut oboedivimus in cunctis
Mosi ita oboediemus et tibi
tantum sit Dominus Deus tecum
sicut fuit cum Mose
18 qui contradixerit ori tuo et non

---

15. reuertimini CΛ^{L}ΠAO *cum archetypo* | habitabitis CΛΠA; habitatis O | in ea CΛΠA; in eam O | 16. ad (i)osu(e) CΛΠA; iosue (ad *om.*) O | 17. dominus deus tecum CΛΠ; dominus tecum O; dominus deus tuus tecum A | cum mose CO; cum mosi A.

∼ uobis tradidit A | moses = CAOΘ^{G} g; moises Σ^{OM}Ψ^{B}; moyses *cet. codd. et edd.* | trans *om.* Ψ^{M} | yordanem Λ^{H}; ihordanen C; iordanē Σ^{O}BΩ g; iordanen Λ^{L}LΠ^{D}Σ^{TM} TMΦ^{RAZOVP*}ΘPΨ^{BDF} a | uos] illos Φ^{P*} | armati] Φ^{R2} (*pr.* a *in ras.*) | ante] inter X | uestros] meos Σ^{O*} | omnis fortis L*Σ^{M}B Θ^{HAM*G}Ψ^{DM} *cum LXX et Aug. de Iesu Naue 1. Cf. Lugd.* | pro eis *om.* Θ^{A}.

15. ∼ det dominus requiem XMΦ^{ZP} Θ^{AMG} relgc; requiem det dominus Σ^{M} | sicuti C | ∼ dedit uobis B | et *om.* Λ^{H} | possident P*; possideat O† | quoque *om.* T^{2} | ∼ quoque ipsi XΣ^{TM} | quam — in terram *om. per homoeoteleuton* X *cum Brev. got.* (*P. L. 86,390*) | eis] *in ras.* Φ^{Z1}; uobis B* | reuertemini = Λ^{L2H}FΠ^{D2}M Φ^{RA*ZOV}Θ^{M2}Ψ^{B2}Ω^{J2} mgc; reuertimini CΛ^{L*} LΠ^{CD*}ΣBATΦ^{A2P} OΘ^{HAM*G} PΨ^{B*DFM} Ω^{SJ*M} agrel | habitatis Φ^{G*}O; habebitis Σ^{O} | in ea] ..ea Σ^{O2} | eam TΦ^{P}O | bobis O* | ∼ dedit uobis BΨ^{DM} *cum Brev. got. loc. cit.* | dedit + uobis Ψ^{B*} | moses = CAOΘ^{G} g; moises Σ^{OM}; moyses *cet. codd. et edd.* | iordanē FAMΨ^{M}Ω g; iordanen Λ^{L}LΠ^{D}Σ^{TO}BT ΦΘPΨ^{BF} a; yordanen Λ^{H}; ihordanen C | ortu Π^{C}; hortu C.

16. responderunt (que *om.*) g | ad *om.* Φ^{P}O | yosue Λ^{H}; ihosue C; iosuę Λ^{L} Π^{C}BΨ^{BDF}; iosuae Φ^{Z} | adque CΛ^{L}XΣ^{T}O; et Σ^{M}Ω^{SM} | quae] quaecumque L | praecipisti Θ^{H}; p̄ceperis Λ^{H} *cum LXX et Lugd.*; preceperis B; p̄cipis Σ^{O}; precipis LΣ^{M} | quocumque] quoque Ω^{M}.

17. sicuti C; et sicut Ψ^{F} | in *om.* Ψ^{M} | cunctis] Ψ^{M*}; cuncti Ψ^{M2} | mosi = CAO Θ^{G} g; moisi XΣ^{OM}Ψ^{M}; moysi *cet. codd. et edd.* | ∼ moysi in cunctis M | et *om.* Φ^{G*} | tantum + ut X | deus *om.* LO | deus + tuus Σ^{TO}AΦ^{G}Θ^{AMG}Ψ^{BDF2}Ω relbgc *cum hebr. Cf. LXX et Lugd.* (noster). ¶ « deus tuus tecum » *Hug.* « deus tecum » *Guill.* ant. non habent « tuus » mod. et LX(X) habent *Iac.* | sicuti C | fu.it P; fui Π^{C}Φ^{Z}†Θ^{A*}Ψ^{M} | mose = COΘ^{G} g; moise Σ^{O}; moyse Λ^{L2H}L^{2} F^{2}XΠ^{D}Σ^{T}T*MΦΘ^{AM}PΨΩ arelbgc; mosi A; moisi Σ^{M}; moysi Λ^{L*}L*F*Π^{C}BT^{2}Θ^{H}.

18. ori tuo] tibi X *cum LXX et Lugd.* | tuo + iosue O | obaudierit X; oboedieris O† | sermonibus + tuis Θ^{H1AMG}

‹vos CFATO | ‹et pugnate FAO | 15. ‹donec A | ‹et possideant CFATO | ‹quam dominus O | ‹et sic FAO | ‹et habitabitis A | ‹quam vobis FATO | 16. § responderuntque CA; ‹responderuntque FTO | ‹omnia CFATO | ‹et FAO | 17. ‹sicut oboedivimus FA TO | ‹tantum CFATO | 18. ‹qui CATO | ‹et non F.

oboedierit cunctis sermonibus
quos praeceperis ei moriatur
tu tantum confortare et viriliter
age.

II. 1 Misit ergo Iosue filius Nun de
Setthim duos viros explorato-
res abscondito et dixit eis
ite et considerate terram urbem-
que Hiericho
qui pergentes ingressi sunt do-
mum mulieris meretricis no-
mine Raab et quieverunt apud
eam
2 nuntiatumque est regi Hiericho
et dictum
ecce viri ingressi sunt huc per
noctem de filiis Israhel ut explo-
rarent terram
3 misitque rex Hiericho ad Raab
dicens
educ viros qui venerunt ad te et
ingressi sunt domum tuam
exploratores quippe sunt et
omnem terram considerare ve-
nerunt
4 tollensque mulier viros abscondit
et ait
fateor venerunt ad me sed ne-
sciebam unde essent
5 cumque porta clauderetur in
tenebris et illi pariter exie-
runt

II. 1. abscondito ΛLΠO; abscondite A | 4. tollensque CΛΠA; tollesque O.

ΩSJ gr *cum hebr. LXX et Lugd.* ¶ « sermonibus tuis » *Hug.* « sermonibus » Novi pro nichilo addunt « tuis » *Guill.* hebr. ant. mod. « sermonibus » *Iac.* | p̄cęperis ΨB2 (peris *in ras.*); preceperas ΨF* | eis B. *Cf. Lugd.* (illis) | morte moriatur ΣTO | tu *om.* XΣT*OMΩM *cum hebr. LXX, Lugd. et Brev. got.* (*P.L. 86,390*) | uiriliter] ΘH1; ueriliter ΘH2; uiriter ΘHt.

II. 1. ergo] igitur arelgc | yosue ΛH; ihosue C; iosuę ΛLΠCΨBDF | sethim ΠΣTO ΨΩSM a; settim ΛLΩJ iv; setim ΘH grelgc; satthim LM; sathim B; sattim FΦP; psalthim C. ¶ ij sattim ΘM | abscondite LAM ΨB* a; absconditos CΘA*ΨDF*M; in abscondito ΛHΩSJ* relgc | et (*ante* considerate) *om.* ΠΣOT* | hierico ΛL; ihericho C a; iherico ΛHXΣOMBΩJ; iericho ΩSM grelvgc; ierico ΣT | rahab C relvgc | requieuerunt ΠD; quieuerint ΨB*; manserunt ΦO | aput CX ΠDΣTMBOΘH.

2. nunciatumque ΛHΣMO†Ω gc | hierico ΛLΩJ; ihericho C a; iherico ΛHXΣB; iericho ΨDΩSM grelvgc | huc] hūc X; huic ΠC | de filius ΛL*; de filii ΘG* | israel ΩJ r elvgc; isrhl ΣM; ihl Π; isrl ΛHTMΦRAZGVO ΘHPΨΩSM g; srahel C; srhl XΣTB; srl ΛL | explorent CΛΠTΦP*ΨDFΩJ gm.

3. misit (que *om.*) ΠC | hierico ΛLΩJ; ihericho CB a; iherico ΛHXΣ; iericho ΠD ΩSM grelvgc | rahab C relvgc | ra(h)ab + meretricem Ω ae. ¶ « meretricem » *Hug.* « raab dicens » *Guill.* hebr. ant. « meretricem » *Iac.* | tuam] *in ras.* ΨB2 | explatores ΘM. ¶ h(ebr.) explorare enim uenerunt omnem terram ΘG.

4. tollesque OΨB* | uiros absconditos ΘA* (ros *et* abs *in ras. lat. spat.*) | uiros + et ΩS | abscondidit ΣT | fateor + quia ΩM | sed] et B.

5. claudere*tur P | teneuris O | et *om.* L2 | exierunt + et L2ΩM | abierunt]

‹tu CFATO.

II. 1. ¶ misit I. XB; II. LΩSJ ag; 2. ΩM2 (*marg.*); III. ΛFΠCTMΦPΩM; *Div. sine num.* ΠDΨ; § misit CA; ‹misit O | ‹ite CFAO | § qui C; ‹qui FATO | ‹et quieverunt FA | 2. § nuntiatumque est C; ‹nuntiatumque est FATO | ‹ecce CFATO | ‹de filiis O | ‹ut F | 3. § misitque C; ‹misitque FATO | ‹educ CFAO | ‹exploratores CFATO | ‹et omnem A | 4. § tollensque C; ‹tollensque FATO | ‹fateor CFATO | 5. ‹cumque CFATO.

nescio quo abierunt
persequimini cito et comprehendetis eos
6 ipsa autem fecit ascendere viros in solarium domus suae
operuitque eos lini stipula quae ibi erat
7 hii autem qui missi fuerant secuti sunt eos per viam quae ducit ad vadum Iordanis
illisque egressis statim porta clausa est
8 necdum obdormierant qui latebant
et ecce mulier ascendit ad eos et ait
9 novi quod tradiderit Dominus vobis terram
etenim inruit in nos terror vester
et elanguerunt omnes habitatores terrae
10 audivimus quod siccaverit Dominus aquas maris Rubri ad vestrum introitum
quando egressi estis ex Aegypto
et quae feceritis duobus Amorreorum regibus qui erant trans Iordanem

5. abierunt $CΛ^{L}Π^{C}A$; abierint $Π^{D}O$ | co(m)prehendetis $ΛΠ^{D}A$; conprehendites O†; co(m)prehenditis $Π^{C}O^{1}$ | 7. hii $CΛΠ^{D}O$; hi $Π^{C}A$ | 10. iordanen AO.

$F^{*}A^{*}Θ^{A*M*}$; habierunt $Θ^{H*}$; abierint $F^{2}Π^{D}$ $A^{2}ϕ^{RAZVP}OΘ^{A2M2G}PΨ^{BF}$ m; habierint $Θ^{H2}$ | persequimini] $Θ^{M*}$; persequemini $ϕ^{RA*ZGV}$ $Θ^{M2}$ | comp̄henditis $Π^{C}Σ^{O*}$; cōprehenditis $Ψ^{F}$; conprehenditis O^{1}; conpraehenditis FT^{*}; conpreenditis X; comprehendistis L^{*}; conpreęndite C; conprehendites O†.

6. autem] uero $Σ^{TO}$ | fecit *om.* $Σ^{T}$† | ascindere O; ascende $Θ^{M}$† | uiros] F^{1}(o *corr.*); eos X *cum hebr. LXX et Lugd.*; ęos C | ∾ uiros ascendere M | in solario $ϕ^{Z*}$. ¶ h(ebr.) non habet domus suae $Θ^{G}$ | operueruntque $Ψ^{D}$; operauitque $Λ^{H*}$ | linis $Π^{C}$ | stipulam $Ψ^{DFM*}$ | ∾ stipula lini $Ω^{M}$ ar clgc | ibi] L^{1} (*pr.* i *in ras.*) | erant $Π^{C}$.

7. hi $Π^{C}ATMϕΘ^{MO}PΨ^{DFM}$ grelvgc | missi + erant $Ψ^{B*}$ | ad uada Ω r *cum hebr. LXX et Lugd.* ¶ « ad uadam » *Hug.* ant. « ad uadum » *Guill.* mod. LX(X) « uada » ant. « uadum » *Iac.* | ihordanis C | egressi $Ψ^{M}$ | porta *om.* $Ψ^{D}$.

8. obdormiebant B^{*}; obdormierat $Π^{C}$ | latebant] *in ras. lat. spat.* L^{1} | eos] illos $Θ^{AG}$. ¶ h(ebr.) ad illos in solarium et ait $Θ^{G}$.

9. nobi XO | tradidit $Ω^{M}$ | ∾ tradiderit uobis dominus $CΛFΣ^{TO}BMΘ^{AMG}Ω^{J}$; dominus tradid(erit) uobis $Ω^{SM}$ arelgc | et enim $ΠΩ^{M}$; enim Σ | ∾ inruit enim Σ | in] super $Ψ^{D}$ | terror] terram C^{*} | habita*tores $ϕ^{R}$ | terrae] ¶ h(ebr.) (*add.*) a facie uestra $Θ^{G}$.

10. adiuimus $ϕ^{Z}$; audiuimus*** $Σ^{M}$ | siccabit X. *Cf. Brev. got.* (siccauit. *P. L. 86, 390*) | dominus] *in ras.* $ϕ^{Z1}$ | mari B | maris-rubri e | ∾ introitum uestrum $Σ^{M}M$ | estis] $Θ^{G1}$ (*pr.* s *sup. lin.*) | ex] de Ω | ęgypto $Λ^{L}Π^{C}BM$; egypto $CXΠ^{D}Ψ^{F}Ω^{SJ}$; aegipto $Ψ^{M}$; ęgipto L; egipto $Λ^{H}ΣΨ^{B}Ω^{M}$ a | fęcistis C; fecerit XΣ | fec(eritis) + hic CX | duobus] $Ω^{S2}$ (bus *in ras.*); duorum $Ω^{M}$ | hamorreorum C; amorręorum $MΘ^{A}$; amorraeorum $FATϕ^{RAZGV}Θ^{MG}$; amorrhaeorum relvgc; ammorreorum $Ψ^{DFM}$; ammorraeorum $Θ^{H}$; amurreorum O | iordanem] $Π^{C}$†; ihordanen C; iordanē $Ψ^{M}Ω$ g;

<nescio FA | <persequimini CFATO | 6. § ipsa C; <ipsa FATO | <operuitque FAO | 7. § hii C; <hii FATO | <secuti sunt AO | <illisque CFATO | 8. <necdum CFAT | <et ecce CFAO | 9. <novi CFATO | <etenim CFATO | <et elanguerunt FAO | 10. audivimus CFATO | <quando FAO | <et quae CFATO.

Seon et Og quos interfecistis
11 et haec audientes pertimuimus et elanguit cor nostrum
nec remansit in nobis spiritus ad introitum vestrum
Dominus enim Deus vester ipse est Deus in caelo sursum et in terra deorsum
12 nunc ergo iurate mihi per Dominum
ut quomodo ego feci vobiscum misericordiam
ita et vos faciatis cum domo patris mei
detisque mihi signum verum
13 et salvetis patrem meum et matrem
fratres ac sorores meas et omnia quae eorum sunt
et eruatis animas nostras de morte
14 qui responderunt ei
anima nostra sit pro vobis in mortem si tamen non prodideris nos
cumque tradiderit nobis Dominus terram
faciemus in te misericordiam et veritatem
15 dimisit ergo eos per funem de fenestra
domus enim eius haerebat muro

---

10. interfecistis A; interficistis O | 14. in mortem ΛΠΑ; in morte CO.

---

iordanen ΛLΠ^{CID}ΣΑΤΦΟΘΡΨ^{BF} α | sehon C relv&c | hog C | og + rex basan X | quod Σ^{T} | interficistis Σ^{O}M*O; interfecisti Ψ^{M}.

11. hęc Λ^{L2}(h *corr.*) | pertimuimus] ¶ h(ebr.) non habet Θ^{G} | in nos X | spiritus + uite X *cum Brev. got.* (*P. L. 86,390*) uestrum] Φ^{O1} (*pr.* u *in ras.*) | enim] autem X | deus in caelo] *in ras.* Φ^{P2} | deus] dominus X *cum Brev. got. loc. cit.*; *om.* Σ^{T} | caelum T* | et* T | in] intro Ω^{M}t.

12. ergo *om.* Λ^{H} | iurate — ego *om.* O *quasi per homoeoteleuton* | iurare Ψ^{B}* | per deum Ω^{M}; per dominum deum Ω^{SJ}. ¶ « per dominum » *Hug.* hebr. ant. [non habent] « deum » *Iac.* | ego *om.* Ω^{M} | misericordia Φ^{G} | ∼ misericordiam feci uobiscum Ω^{SM} α grel&c | cum domu Λ^{L}*F | ∼ uerum signum Ω^{SM} arel&c.

13. et] L*M*Φ^{A}*Θ^{H1}P*; ut L^{2}M^{2} Φ^{A2P}Θ^{H1AM}P^{2}Ψ^{F}Ω^{SJ} agel&c. ¶ hebr. et ant. habent « et » *Quill.* | saluetis] ¶ h(ebr.) et uiuific[etis] et est sensus [recipi]te eos in cult[um fi]dei uestrae Θ^{G} *suppl. ex Martianaeo* | meum] nostrum B* | matrem + meam Θ^{H} | et fratres Ω^{JM}; et fratrem Ω^{S} | ac] et Σ^{M}ΤΦΡΨ | meas *om.* Π^{C} | eorum] illorum Ω^{SM} agrel&c; meorum Σ *cum Brev. got.* (*P. L. 86,391*) | uestras Ψ^{FM} | a morte Ω arel&c.

14. responderunt] Φ^{Z1} (*pr.* r *in ras.*) | in mortem* A; ad mortem X *cum Brev. got. loc. cit.*; in morte CLBMOΨ^{DM} | non *om.* Ψ^{M} | prodiderit Π^{C} | nonobis Σ^{T}* | dominus *om.* Ω^{S}* | ∼ dominus nobis terram B; nobis terram dominus Θ^{AMG} | faciamus Φ^{P}*.

15. dimisit] M*Θ^{M}*^{G}*; demisit Π^{D}M^{2} Φ^{AZV}Θ^{HAM2G2}P*Ω^{SJ} agrelv&c. ¶ hebr. ant. « demisit » *Iac.* | ergo *om.* Ω^{M} | (f)unem de fe(nestra)] *in ras.* Φ^{Z1} | de fenestram XT* | domus] Φ^{P2}(s *in ras.*) | enim *om.* P* | eius *om.* Σ^{OT} | adherebat Σ^{T}; haderebat C | muro* P^{2}; muris O; muri Φ^{Z}; moro* P*.

⟨seon CFAO | 11. ⟨et haec CFATO | ⟨nec FAO | ⟨dominus CFATO | 12. ¶ nunc III. L; § nunc C; ⟨nunc FATO | ⟨ut FA | ⟨ita FAO | ⟨detisque FATO | 13. ⟨et A | ⟨fratres FAO | ⟨et omnia A | ⟨et eruatis FAO | 14. § qui C; ⟨qui FATO | ⟨anima CFATO | ⟨si CF | ⟨cumque CFATO | ⟨faciemus FAO | 15. § dimisit C; ⟨dimisit FATO | ⟨domus FAO.

16 dixitque ad eos
ad montana conscendite ne forte
occurrant vobis revertentes
ibique latete diebus tribus donec
redeant
et sic ibitis per viam vestram
17 qui dixerunt ad eam
innoxii erimus a iuramento hoc
quo adiurasti nos
18 si ingredientibus nobis terram signum fuerit funiculus iste coccineus
et ligaveris eum in fenestra per
quam nos dimisisti
et patrem tuum ac matrem fratresque et omnem cognationem
tuam congregaveris in domum
tuam
19 qui ostium domus tuae egressus
fuerit
sanguis ipsius erit in caput eius
et nos erimus alieni
cunctorum autem sanguis qui
tecum fuerint in domo
redundabit in caput nostrum si
eos aliquis tetigerit
20 quod si nos prodere volueris et
sermonem istum proferre in
medium
erimus mundi ab hoc iuramento

---

16. diebus tribus CΛΠO; tribus diebus A | 18. in fenestra CΛΠDO; in fenestram ΠcA | dimisisti CΛΠA; demisisti O.

Deest ΛH (*a v.* 19, ostium).

16. dixque ΣT* | conscindite FO | occurrent Φz; occurrat ΨM | uobis *bis rep.* ΩJ* | reuertentem ΨM. ¶ h(ebr.) perseque[entes] ΘG | ibi(que *om.*) T* | latete] L1 (*pr.* te *corr.*) ΣO2 (et *in ras.*) ΨB*; latitate agrelgc; latere ΨB2 | ∾ tribus diebus XΣMAM arelbgc.

17. innoxi ΘMG* | a] in ΣT | quod ΛH F*XΠcΦRA*ZGVΘHAM*ΨΩM | adiurastis ΣO*.

18. in terram F | fuerit] ΣT1 (i *corr.*); non fuerit ΠΩM g. ¶ « non fuerit » *Hug.* hebr. et ant. non interponunt « non » *Guill.* LX(X) ant. non habent « non » *lac.* | istae ΘH | concineus B* | ligaberis XΣMB | eum] ΛH2 (u *corr.*) | in fenestram ΠcΣTA T* | per qua X | nobis ΦG* | dimissisti P*; demisisti OΘP2 grelbgc | ∾ d(i)misisti nos agrelbgc | tuum] tuam ΦA* | ac] et C *cum Brev. got.* (*P. L. 86,391*) | marem ΘM | fratremque Πc | cognationem] congregationem P*; cogitationem L* | tuam + non B* | congregaberis XΠcΣMB | •in P.

19. hostium CΠcΣTP*ΩM a; hosteum X | domu ΣO* | ingressus ΘA | fueris ΨM | fuerit + reus sibi erit L ae *cum LXX, Lugd., Cypr. de cath. eccl. unit. 8; ep. 69 (ad Magn.), 4 et Ps.-Aug. adv. Fulg. donat.* 5; + reus ibi erit M | ipsius] P2 (ips *in ras.*); eius ΣTO | erit] X1 (it *in ras.*) | in caput] ΘG*; super caput XΣMΨF *cum Brev. got.* (*P. L. 86,391*); in capite ΣTOΘG2 | erimus] erigimus ΨM | alieni] ΣM2 (*sup. lin.*) ΘM*; innoxii CΣM (*in textu*) ΘHAM2G. ¶ ij alieni ΘM; aliqui ant. et LX(X) habent « innoxii » mod. et aliqui ant. habent « alieni » *lac.* | cuntorum O | qui — redundabit] ipsius erit in caput eius ΨM *rep. verba praeced.* | fuerit CΠcD2 (t *in ras.*) B ΦP*ΨF | in domo] ΨB*; in domu ΦRAZGV; in domum CFXP*ΨB2 | ∾ in domo fuerint ΩM arelgc | redundauit CΣTTΘH | capud ΘH | aliquid ΣT; quis FΩ.

20. uoluerit Πc | sermone Πc | erimus] erigimus ΨM* | hoc] ho ΣT | quo] quod

---

16. ⟨dixitque CFATO | ⟨ad montana CFAT | ⟨ne C | ⟨ibique CFATO | ⟨et sic AO | 17. § qui C; ⟨qui FATO | ⟨innoxii CFATO 18. ⟨si CFAO | ⟨et ligaveris FAO | ⟨et patrem CFATO | ⟨fratresque A | ⟨congregaveris A | 19. ⟨qui CFAT | ⟨sanguis ipsius FAO | ⟨et nos F | ⟨cunctorum CFATO | ⟨redundabit FAO | ⟨si C | 20. ⟨quod CATO | ⟨erimus CFAO.

quo adiurasti nos
21 et illa respondit sicut locuti estis ita fiat
dimittensque eos ut pergerent
adpendit funiculum coccineum in fenestra
22 illi vero ambulantes pervenerunt ad montana
et manserunt ibi tres dies
donec reverterentur qui fuerant persecuti
quaerentes enim per omnem viam non reppererunt eos
23 quibus urbem ingressis reversi sunt et descenderunt exploratores de monte
et Iordane transmisso venerunt ad Iosue filium Nun
narraveruntque ei omnia quae acciderant sibi 24 atque dixerunt
tradidit Dominus in manus nostras omnem terram hanc
et timore prostrati sunt cuncti habitatores eius.
III. 1 Igitur Iosue de nocte consurgens movit castra
egredientesque de Setthim venerunt ad Iordanem

21. in fenestra ΠΑ; in fen(e)stram CΛ^L O | 23. accederant AO.

Deest Λ^H.

F*XΠ^CD*Σ^TBΦ^RAZGVP*Θ^HP*Ψ^BFM | iurasti Φ^A*P*.

21. sicuti C | locuisti Ω^M | ita] sic Ω; ut Ψ^M | fiet Σ^TO B | dimittensque] Π^D*M*; dimittens·que O^1; dimittens**que Ω^M; demittensque Π^D2M^2Φ^AZGVΘ; demittens·que O† | pergerent] Σ^M2(per *corr.*); pergerent** Λ^L; pergegerent Ω^S | pergerent + et F*X | ****adpendit T^2(ad *in ras.*); appenditis A* | coccimeum P* | in fenestra] T^2(*alt.* n *corr.*); in fenestram CΛ^L *cum Brev. got.* (*P. L. 86,391*); in fenistram FO* | fenestra + eius Ω. ¶ hebr. ant. [non habent] « eius » *lac.*

22. ibi + per Ω^M2 | reuertentur O; euerterentur Ψ^B* | qui + missi Σ^T | secuti C | enim] eos Ψ^F | per omnes uias A *cum LXX et Lugd.* | repperierunt F*XΨ^B*F Ω^S; reperierunt Ψ^D.

23. ⌈quibus — reuersi sunt *om.* Θ^G2. ¶ h(ebr.) non habet Θ^G | urbe Π^C | egressis Ψ^B*; regressis Φ^AZGVP PΨ^B2DF*M | reuersi sunt et *om.* Φ^AZGP PΨ^B2. ¶ aliqui ant. non habent « reuersi sunt et » mod. et LX(X) et aliqui ant. habent *lac.* | et (*ante* iordane) *om.* Ψ^M | ihordane C | transito Ω | ∿ trans(misso) iordane Ω αrelgc | ihosue C; iosuę Λ^LΠ^CΨ^BDF; iosuae Φ^P | ei *om.* P* | quae] qui B | accederant AO*.

24. adque CXΣ^TB | nostras] uestras Φ^P | ∿ omnem terram hanc in manus nostras Ω^SM αrelgc | cuncti] cucti L* | eius] Φ^P2(e *in ras.*). ¶ h(ebr.) ante fac[iem nostram] Θ^G *suppl. ex Martianaeo.*

III. 1. ihosue C; iosuę Λ^LΠ^CΨ^DF; iossue B | de *om.* LΘ^H | corsurgens Σ^T | promouit C. *Cf. Brev. got.* (praemouit *P. L. 86,391*); promobit X; monuit Ψ^B* | egrediensque Ω^M | setthim − CATOΘ^AMG; setthym X; sethim ΠΣΘ^HΨΩ^SM α; settim Λ^LΩ^J ω; setim grelgc; satthim LM; sathim B; sattim FΦP. ¶ ij sattim Θ^M | iordanem] Π^DΣ^TOTΦ O*; iordanē FΣ^MΩ g; iordanen Π^DΣ^TOTΦ O^2ΘPΨ^BF α; ihordanen C | ipse] *in ras.*

21. § et illa C; ⟨et illa FATO | ⟨sicut CF | ⟨dimittensque CFATO | ⟨adpendit CFA |
22. ⟨illi CFATO | ⟨et FAO | ⟨donec AO | § quaerentes C; ⟨quaerentes FATO |
23. ⟨quibus CFAO | § et descenderunt C; ⟨et descenderunt FT | ⟨et iordane CFAO |
⟨narraveruntque CFAT | 24. ⟨tradidit CFATO | ⟨et FAO.
III. 1. ¶ igitur II. Σ^MAΘ; III. Ω^SJ αg; 3. Ω^M2 (*marg.*); IIII. Ω^M; *Div. sine num.* Ψ^B; § igitur C; ⟨igitur FTO | § egredientesque C; ⟨egredientesque FATO.

ipse et omnes filii Israhel
et morati sunt ibi per tres dies
2 quibus evolutis transierunt praecones per castrorum medium 3
et clamare coeperunt
quando videritis arcam foederis Domini Dei vestri
et sacerdotes stirpis leviticae portantes eam
vos quoque consurgite et sequimini praecedentes
4 sitque inter vos et arcam spatium cubitorum duum milium
ut procul videre possitis et nosse
per quam viam ingrediamini
quia prius non ambulastis per eam
et cavete ne adpropinquetis ad arcam
5 dixitque Iosue ad populum
sanctificamini cras enim faciet Dominus inter vos mirabilia
6 et ait ad sacerdotes
tollite arcam foederis et praecedite populum
qui iussa complentes tulerunt et ambulaverunt ante eos
7 dixitque Dominus ad Iosue

III. 1. omnes A; omnis O | ibi per tres CΛ^{L}ΠO; ibi tres A.

Deest Λ^{H}.

Φ^{P2}; ∴ ipse P | omnis OΨ^{M}; homnis Σ^{T} | filiis Σ^{T*}Ψ^{D} | filiisrahel F | israel Ω^{J} ϙrelb 8c; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Σ^{O}TMΦ^{RAZGV}OPΨ Ω^{SM}; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | per *om.* XA mc.

2. euolutus Θ^{M†} | castrum Ω^{M} | medio X.

3. coeperunt] B*; cęperunt Ψ^{BF}; ceperunt Λ^{L}LXΠΣB^{2}Ψ^{DM}Ω a | uideretis F*; coeperitis O | archam B^{1} (c *corr.*) | archam + domini Ω^{S*} | foederis *om.* Π | ∾ domini dei foederis B | dei nostri Ω^{SM} *cum LXX et Aug. quaest. de Iesu Nave 3.* ¶ hebr. ant. « uestri » *lac.* | sacerdotis Ψ^{B*} | stirpis] strippis Ψ^{M}; stupis Ω^{J} | leuitici X; deuitici T† | eam *om.* T† | ∴ uos Σ^{M} | surgite X. ¶ h(ebr.) de locis uestris Θ^{G} | sequimini] Φ^{R*}; sequemini Φ^{R2ZV} | praecidentes F*Θ^{H}.

4. sit (que *om.*) B* | arca O | duum] Φ^{G2} (*pr.* u *in ras.*) Ψ^{F*}; duorum Σ^{M}Ψ^{B*DF2} Ω^{M†}; duo CB*Φ^{Z}. ¶ h(ebr.) duum milium ad mensuram et cauete ne adpropinquetis ad arcam ut cognoscatis uiam per quam ingrediamini quia non ambulastis per eam ab heri et nudius et tertius Θ^{G} | ut] et L* Ψ^{DM}; *om.* Ψ^{B*} | procul + magis τε. ¶ « procul uidere » *Hug.* « procul uidere » *Guill.* | uideri L*Σ^{M} | possetis F*; possit L* | nossem F* | uiam + magis Ω^{M}. ¶ « per quam uiam ingrediamini » *Guill.* | ingredimini Π^{C}; egrediamini Ψ^{M} | quia] quod Ω^{M} | per *om.* P* | cauete ne adpropinquetis] caue ne teneat propinquetis Ψ^{M} | adpropinquatis Φ^{V}; *bis rep.* Σ^{M*}.

5. dixit quoque B | ihosue C; iosuę Λ^{L}Π^{C}Ψ^{BDF} | sanctificamini — 6. populum *om.* Π^{C} *per homoeoteleuton* | inter uos *om.* X | miracula Ω^{M}.

6. ait *bis rep.* Ω^{S} | federis + domini Ω *cum LXX.* ¶ « domini » *Hug.* « archam federis et » *Guill.* hebr. ant. [non habent] « domini » *lac.* | praecidite O* | implentes Σ^{O} | ante eos] *in ras.* Φ^{P2}; anteos Θ^{H†}.

7. dixit quoque Π; dixit (que *om.*) Θ^{A*} | dominus] *in ras.* Θ^{A2} | ihosue C; iosuę Λ^{L}Π^{C}Ψ^{BDF}; iosuae Ψ^{M} | ∾ ad iosue

---

‹ipse FAO | ‹et morati FAO | 2. § quibus C; ‹quibus FATO | 3. ‹et clamare F | ‹quando CFATO | ‹et sacerdotes FAO | ‹vos FATO | 4. ‹sitque CFAO | ‹spatium F | ‹ut FATO | ‹quia FAO | ‹et cavete CFAO | 5. ¶ dixitque II. XB; IIII. L; § dixitque C; ‹dixitque FATO | § sanctificamini C; ‹sanctificamini FAO | 6. § et ait C; ‹et ait FATO | ‹tollite CATO | ‹qui CFATO | ‹tulerunt F | 7. ¶ dixitque IIII. Λ^{L}FΠ^{C}TMΦP; V. L; *Div. sine num.* Π^{D}Ψ; § dixitque CA; ‹dixitque O.

hodie incipiam exaltare te coram omni Israhel
ut sciant quod sicut cum Mosi fui ita et tecum sim
8 tu autem praecipe sacerdotibus qui portant arcam foederis et dic eis
cum ingressi fueritis partem aquae Iordanis state in ea
9 dixitque Iosue ad filios Israhel
accedite huc et audite verba Domini Dei vestri
10 et rursum in hoc inquit scietis quod Dominus Deus vivens in medio vestri est
ut disperdat in conspectu vestro Chananeum Ettheum Eveum et Pherezeum
Gergesseum quoque et Amorreum et Iebuseum

---

9. accedite A; accidite O | 10. ut disperdat Π^{D}O; et disperdat Λ^{L}A; et disperdet C | ferezeum AO | gergeseum AO.

Deest Λ^{H}.

dominus P* | incipiā* Θ^{A1} (ā *in ras.*) | te *om.* Θ^{M}† | ∾ te incipiam exaltare X; incipiam te exaltare LP | israel Ω^{J} grelbʒc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Σ^{O}TMΦ^{RAZGV}OPΨΩ^{SM}; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | quod] quia Σ^{M}BΘ^{AMG}P; quoniam M g | sicuti C; *om.* Ω^{S*} | mosi = AO; moisi Σ^{M}; moysi Λ^{L*}L* FΠ^{C}BΘ^{H}; mose CΘ^{G} g; moise Σ^{O}; moyse Λ^{L2} L^{2}XΠ^{D}Σ^{T}TMΦΘ^{AM}PΨΩ arelbʒc | ∾ fui cum moyse MΨ^{M} | sum CΠ^{D}Σ^{TO}TΦ^{Z*V*P*} Ψ^{M}Ω^{SM}.

8. portant] Φ^{P} (an *in ras.*); portabant Ψ^{M} | dic eis] dices X | aqua B* | ihordanis C.

9. ihosue C; iosuę Λ^{L}Π^{C}Ψ^{DF} | israel Ω^{J} grelbʒc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl FΣ^{O}ATM Φ^{RAZGV}OPΨΩ^{SM}; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | accidite F*Π^{C}O* | et *om.* Λ^{L} | uerbum LΩ arelʒc *cum LXX et Lugd.* ¶ hebr. et ant. habent « uerba » *Guill.* uel « uerba » *Iac.*

10. et *om.* C | dominus] ¶ h(ebr.) Θ^{G} *nulla voce in textu signata* | deus + uester Π^{C} | uibens Λ^{L2}XB; uester Λ^{L*} | est] B^{2} (e *corr.*); sit Σ^{M} | ut = Π^{D}OΘ^{H}; et *cet. codd. et edd. omnes* | disperdat = Λ^{L}LFXΠ^{D}ΣB ATOΘΨ^{B*F}; disperdet CMΦPΨ^{B2DM}Ω ag relbʒc; disperdam Π^{C} | conpectu B | tuo Ψ^{M} | chananeum] Ω^{M2} (*alt.* a *corr.*); chananęum Λ^{L}M^{2}Θ^{AG} c; chananaeum FATΦ Θ^{HM} relbʒ; cananeum CX; chanęum M*; cahnaneum Σ^{T} | chanan(e)um + et L^{2}Π Σ^{OM}BTMΦΘ^{H}PΨ agrelʒc *cum hebr. LXX et Lugd.* | ettheum = Λ^{L}XΦ^{P}O; hettheum CΦ^{ZGV}Θ^{HG}; hetthęum Φ^{R}Θ^{AM}; hetthaeum FΦ^{A}; etheum L^{2}Π^{D}ΣBΨ^{DFM}Ω^{SM} ag; ętheum Π^{C}Ψ^{B}; hetheum ATPΩ^{J}; hethęum M; hethaeum relbʒc; etthetheum L* | ettheum + et ΠMΦP*ΨΩ^{S} *cum hebr. LXX et Lugd.* | euehum Ω^{S}; euęum Λ^{L}BM; euaeum CFTΦ^{RZGP}OΘP; heuaeum relbʒc; ęueum Ψ^{B}; aeueum Φ^{V}Ψ^{DF}; aeuaeum Φ^{A} | pherezęum Φ^{R}; pherezaeum FΦ^{AZ} relbʒc; ferezeum LXΠΣATOΨ^{BFM}; ferezęum MΘ^{A}; ferezaeum CΘ^{HMG} | iergesseum quoque — iebuseum B^{2} *in ras. et marg.* | gergesseum = CXΣ^{TO}; gergeseum LΠΣ^{M}AΦ^{P}OPΨΩ a; gergezeum g; gergessęum Λ^{L2}; gergesęum Λ^{L*}MΘ^{AG} lb; gergesaeum FTΦ^{RAZGV} Θ^{HM} reʒc; iergesseum B^{2} | et *om.* L | amorręum Λ^{L}MΘ^{A}; amorraeum CFTΦΘ^{HMG}; amorrhaeum relbʒc; ammorreum Ψ^{M} g | iebuseum = LΠΣB^{2}ATOΨ^{BDF}Ω^{JM} ag; iebusseum XMΨ^{M}; iebusęum Λ^{L}Φ^{P}Θ^{A}; iebusaeum FΦ^{RZGV}Θ^{MG}P relbʒc; iebussaeum Θ^{H}; ihebussaeum C; iebuzeum Ω^{S}; iaebusaeum Φ^{A} | ∾ iebu(sa)eum et amor-r(ha)eum Ω^{SM} arelʒc.

‹hodie CATO | ‹ut FAO | 8. ‹tu FATO | ‹cum CFATO | 9. ¶ dixitque III. B; § dixitque C; ‹dixitque FATO | ‹accedite CFATO | 10. ‹et rursum CFATO | ‹in hoc CT | ‹ut disperdat FAO | ‹chananeum FATO | ‹gergesseum FATO.

11 ecce arca foederis Domini omnis
terrae antecedet vos per Iorda-
nem
12 parate duodecim viros de tribu-
bus Israhel
singulos per singulas tribus
13 et cum posuerint vestigia pedum
suorum sacerdotes qui portant
arcam Domini Dei universae
terrae in aquis Iordanis
aquae quae inferiores sunt de-
current atque deficient
quae autem desuper veniunt in
una mole consistent
14 igitur egressus est populus de
tabernaculis suis ut transirent
Iordanem
et sacerdotes qui portabant arcam
foederis pergebant ante eum
15 ingressisque eis Iordanem et pe-
dibus eorum tinctis in parte
aquae
cum Iordanis autem ripas alvei
sui tempore messis impleret

---

11. iordanem A; iordanen O | 13. portant CΛ^{L}ΠO; portabant A | 14. iordanen AO | ante eam AO *erronee* | 15. iordanen AO | in parte CΠO; in partem Λ^{L}A | iordanis Λ^{L}ΠO; i(h)ordanes CA.

Deest Λ^{H}.

11. et ecce Π^{C}Φ^{G*} | arga Θ^{H} | foederis] Ψ^{D2} (deris *in ras.*) | domini*** Ψ^{D} | domini + dei Π | terra Π^{C}; *om.* Σ^{T†} | antecedit L; anteetdet O | nos L | iordanē Σ^{OM}Ψ^{DM}Ω^{S} 𝔤; iordanen Π^{D}Σ^{T}BTΦ^{RAZGVP*} OΘPΨ^{BF} 𝔞; ihordanen C; iordane X.

12. parate] partem Π^{C} | de tribus X Σ^{T}Φ^{Z}Θ^{H}; de duodecim tribubus Ω 𝔞𝔢. ¶ « de tribubus » *Guill.* hebr. ant. [non habent] « duodecim » *lac.* | tribubus] Ψ^{M1} (*pr.* b *corr.*) | israel Ω^{J} 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔰𝔠; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Σ^{O}TMΦ^{RAZGV}PΨΩ^{SM}; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | per] de X | tribus] Θ^{H*3}; tribubus Φ^{A*}Θ^{H2}.

13. imposuerint Ψ^{B*}; posuerit Φ^{Z†} | uestigia] Ω^{S1} (u *in ras.*) | ped*um Σ^{T} | portant] Ψ^{B2} (n *corr.*); portabant A*Ψ^{DFM} | arcam *om.* T† | arcam + foederis FB^{2}M Θ^{AMG}Ψ^{D} 𝔯𝔢; + fęderis Λ^{L}Ψ^{B}; + federis Ψ^{F2M}Ω 𝔞; + testamenti L *cum Lugd. Cf. LXX* (τῆς διαθήκης). ¶ h(ebr.) Θ^{G} *nulla voce in textu signata*; hebr. ant. « federis » *lac.* | in aquas LΦ^{A*} | ihordanis C; iordanicis Π^{D} | quae *om.* Σ^{T*} | inferes B* | adque CXΣ^{T}O; aque Ψ^{M} | quae] qui O | uenient Φ^{G*} | una] Θ^{H*}; unā Θ^{H2} | consistunt X* Π^{CD*}Σ^{T}BT*Ψ^{DFM}; consistant Φ^{V}.

14. suis *om.* Σ^{T} | transiret CΛ^{L}LFXΣ BΘ 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔰𝔠 | iordanē FΩ^{SM}; iordanen LΠ^{D} Σ^{TO}ATΦOΘPΨ^{BF} 𝔞; ihordanen C | foederis] ¶ hebr. ant. « federis » *lac.* | ante eam AOΘ^{A}.

15. ingressique Φ^{V}Θ^{M*}P*Ψ^{B*DM} | eis *om.* LX | iordanē BΩ; iordanen Σ^{TO}ATΦ OΘPΨ^{B} 𝔞; ihordanen C; iordane Π^{C} | et *om.* Π^{C} | eorum *om.* Ω^{S*} | tintis B* | in partae P*; in partem Λ^{L}XAΩ^{M} | aquae****** Θ^{M} | ∾ in parte(m) aquae tinctis Ω 𝔞𝔯𝔢𝔩𝔰𝔠 | cum iordanis (iordanes A) autem ripas aluei (albei O) sui tempore messis impleret = F*AO; cum (cumque L*) iordanis (ihordanes C) ripas aluei sui tempore messis impleret CLX; iordanis autem ripas aluei sui cum tempore messis (messi Σ^{T}) impleret Σ^{TM}; iordanis autem ripas aluei sui cum tempore messis impleuerat Λ^{L}; iordanis autem ripas aluei sui (i *in ras.* Θ^{H2}; suo Φ^{V}; *om.* Σ^{O†}) tempore (*pr.* e *in ras.* P^{2}) messis (Ψ^{B*}; mensis Ψ^{B2}) impleuerat F^{2}Π Σ^{O}BTMΦΘPΨΩ 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔰𝔠.

11. ⟨ecce CFATO | ⟨antecedet F | 12. ⟨parate FATO | ⟨singulos AO | 13. ¶ et cum VI. L; ⟨et cum CFATO | ⟨sacerdotes FO | ⟨qui A | ⟨aquae CFATO | ⟨quae autem CFAO | 14. ¶ igitur II. C^{2}Σ^{TO}; V. Λ^{L}FΠ^{C}TMΦPΩ^{M}; *Div. sine num.* Π^{D}Ψ; § igitur A; ⟨igitur O | ⟨et FAO | 15. ⟨ingressisque CFATO | ⟨cum iordanis CFATO.

16 steterunt aquae descendentes in uno loco
et instar montis intumescentes apparebant procul
ab urbe quae vocatur Adom usque ad locum Sarthan
quae autem inferiores erant in mare solitudinis quod nunc vocatur Mortuum descenderunt
usquequo omnino deficerent
17 populus autem incedebat contra † Hiericho †
et sacerdotes qui portabant arcam foederis Domini
stabant super siccam humum in medio Iordanis accincti
omnisque populus per arentem alveum transiebat
IV. 1 quibus transgressis dixit Dominus ad Iosue
2 elige duodecim viros singulos per singulas tribus
3 et praecipe eis ut tollant de medio Iordanis alveo
ubi steterunt sacerdotum pedes duodecim durissimos lapides

---

16. et instar $\Lambda^{L}\Pi^{C}A$; et ad instar $C\Pi^{D}O$ | 17. contra iordane(m) AO *et cet. codd. errante archetypo*; hiericho *restituimus ex hebr. LXX et ant. vers., unde etiam patet praepos.* contra *hic significare* ex adverso *vel* ante | transiebat $C\Lambda^{L}\Pi^{C}A$; transiebant O.

Deest Λ^{H}.

16. steteruntque $X\Pi^{D}\Phi^{A*}\Psi^{DM}$ | aquae + itaque B^{2} | descentes Φ^{R} | ∾ in loco uno $M\Omega^{M}$ agrelgc | et ad instar $CLFX\Pi^{D}O\Theta^{HAM*G}\Omega^{SM}$ arelgc | apparebunt B | ab urbe — sarthan *om.* L^{2} (*cancell.*). ¶ plures habent « procul ab urbe quae uocatur edom » hebr. habet « procul ab adam urbis siue uille quae est ex latere sarthan » *Hug.* ant. secundum hebr. « quae uocatur adom » *Guill.* plures ant. habent « procul ab urbe que uocatur adom » LX(X) habet « procul ab adam urbe siue uille que est ex latere sarthan » *lac.* | uruc O | que $CX\Pi^{D}\Sigma^{TM}O\Psi^{B}\Omega^{JM}$ a; qui $P^{*}\Psi^{DFM}$; quam F | uocatur] P^{*}; uocabatur $M\Theta^{M*}P^{2}\Omega$; uoctur C | adom $L\Pi^{C}AM\Phi^{RAZOV}O\Theta^{H*AMG*}P\Psi^{B2}$ grwc; adon $X\Sigma^{OM}\Phi^{P}$; hadon C; edom $\Lambda^{L}F\Pi^{D}\Sigma^{T}\Theta^{H2}\Psi^{B*DFM}\Omega$ aelg; ędon B; adam Θ^{G2} r; adan T | locum] latus r | sartan $\Theta^{H}\Omega^{M}$; sarathan Π^{C}; arthan Θ^{A*} | quae autem inferiores erant *om.* Σ^{M} | mare-solitudinis elv | deficeret Ψ^{M} | ∾ deficerent omnino Ω^{S}.

17. incendebat Φ^{R*} | contra iericho = grc *cum hebr. LXX et Lugd.*; contra i(h)ordane(m) *cet. edd. et codd. omnes* (iordanem $\Lambda^{L}FXBA\Psi^{M}\Omega^{M}$ elvg; iordanē Ω^{SJ}; iordanen $L\Pi\Sigma TM\Phi O\Theta P\Psi^{BDF}$ a; ihordanen C) | qui portabant *bis rep.* Σ^{M*} | humum] B^{2} (*pr.* u *add. sup. lin.*) | medio] Ω^{S2} (edio *in ras.*) | ihordanis C; iordanes Σ^{M*}; iordans $\Theta^{H\dagger}$ | omnis (que *om.*) X | arentem] Φ^{P2} (ren *in ras.*) | albeum XO | transiebat] $\Pi^{D*}\Sigma^{O*}M^{*}\Phi^{A*}P^{*}$; transibat $\Pi^{D2}\Sigma^{O2}M^{2}\Phi^{A2}P^{2}\Omega$ agrelvgc; transiebant $\Sigma^{M*}BT^{*}O$; transieuant Σ^{T}.

IV. 1. trangressis Σ^{T}; transgressus Ψ^{M} | dixit] Θ^{H*}; dixitque Θ^{H2} | iosuę $\Lambda^{L}\Pi^{C}\Sigma^{O}\Psi^{DF}$; ihosuae C.

2. elege L; elie Σ^{T*}.

3. ut] et F | ihordanis C | albeo O | sacerdotes O | ∾ pedes sacerdotum duodecim Ω^{S} arelgc; duodecim pedes sacerdotum Σ^{O} | durissimos *om.* w. ¶ h(ebr.) non habet durissimos Θ^{G} | in loca Θ^{A} | ac nocte

---

16. ¶ steterunt III. X; ‹steterunt CFATO | ‹et FATO | ‹ab urbe FAO | ‹quae autem CFATO | ‹in mare FO | ‹quod F | ‹usquequo FA | 17. § populus C; ‹populus FATO | ‹et FAO | ‹stabant FAO | ‹omnisque FATO.

IV. 1. ¶ quibus IIII. Ω^{SJ} ag; 4. Ω^{M2} (*marg.*); VI. $\Pi TM\Phi P\Omega^{M}$; *Div. sine num.* Ψ; § quibus A; ‹quibus CFO | ¶ dixit IIII. X; VII. L; ‹dixit C | 2. ¶ elige IIII. B; § elige C; ‹elige FATO | 3. ‹et CFAO | ‹ubi FAO | ‹duodecim FAO.

quos ponetis in loco castrorum
ubi fixeritis hac nocte tentoria
4 vocavitque Iosue duodecim viros
quos elegerat de filiis Israhel
singulos de tribubus singulis 5 et
ait ad eos
ite ante arcam Domini Dei vestri
ad Iordanis medium
et portate singuli singulos lapides
in umeris vestris
iuxta numerum filiorum Israhel
6 ut sit signum inter vos
et quando interrogaverint vos
filii vestri cras dicentes
quid sibi volunt isti lapides
7 respondebitis eis
defecerunt aquae Iordanis ante
arcam foederis Domini cum
transiret eum
idcirco positi sunt lapides isti in
monumentum filiorum Israhel
usque in aeternum
8 fecerunt ergo filii Israhel sicut
eis praecepit Iosue
portantes de medio Iordanis alveo
duodecim lapides ut ei Domi-
nus imperarat
iuxta numerum filiorum Israhel
usque ad locum in quo castra-
metati sunt

IV. 3. hac nocte CΛLΠA; ac nocte O | 5. portate singuli CΠD; portate inde singuli A; portantes singuli ΠCO | 6. isti lapides CΛLΠ; lapides isti A; lapides (isti *om.*) O | 8. filii israhel A; filiis israhel O.

Deest ΛH.

L* BΦZ OΘHAM*G* ΩM†; hanc nocte T*; nocte (hac *om.*) ΣT *cum hebr. LXX et Lugd.*

4. uocabitque XΣTB | ihosue C; iosuę ΛLΠCΣMBΨDF | ęlegerat X | filii ΨM | israel ΩJ grelvgc; israhl ΘO; isrhl ΣM; ihl Π; isrl FΣO AMΦRZGV OPΨΩSM a; srhl CXΣTB; srl ΛL | de• T | tribus FXΠCTΘHA*G* | singulis] L2 (is *corr.*); singulos O† | ∼ singulis tribubus ΣTO ΨF Ω agrelgc.

5. ait] dixit ΨDM *cum Lugd.* | ante *om.* ΠCΦR | ad] ha C | ihordanis C | portantes ΠCO | portate + inde AMΘ ΨB*DFM ΩSJ are lgc *cum LXX et Lugd.* ¶ hebr. ant. [non habent] ‹ inde › *lac.* | singuli] *in ras.* ΩS2; singulis ΛL*ΘHG*ΨDM; singuli •••• ΘAM | singulos *om.* C | in — 6. lapides *bis rep.* ΨB* (uos *post* interrogauerint *om.* 2° *vice*) | israel ΩJ grelvgc; isrhl ΣM; ihl Π; isrl FΣO TMΦAZGV ΘAOP ΨΩSM a; srahel C; srhl ΛLX ΣTB; *om.* ΦR.

6. ut] et ΨF | interrogauerit O | fili O | cras] oras ΨB* | bolunt O | isti *om.* O | ∼ lapides isti BA w.

7. ihordanis C | in monumentum = ΛLFXΠΣT*MB2A T*M* ΦRA*ZGVP* OΘH*A2M2 P* ΨB*F ΩM lvgc; in monimentum LΣT2OB* T2M2 ΦA2P2 ΘH2A*M*G P2 ΨB2DM ΩSJ agre; in monimento C | israel grelvgc; isrhl ΣM; ihl Π; isrl ΣOTΦRAZGV OΘAPΨΩ; srahel C; srhl ΛLXΣT2B; rhl ΣT* | usque in aeternum *om.* T | aeternum + diem ΨD*.

8. ergo] enim C | filiis BO | filiisrl F; filiisrahel ΘG | israel ΩJ grelvgc; isrhl ΣM; ihl Π; isrl FΣOTMΦRAZG OΘAPΨΩSM a; irl L; srahel C; srhl XΣTB; srl ΛL | sicuti C | eis *om.* X | praecipit O2ΘH*; pracepit O* | ihosue C; iosuę ΛLΠCΨBDF | ∼ pr(a)ecepit eis iosue ΣMΩSM arelgc; iosue pręcepit eis M | ihordanis C | albeo XO | eis ΠΣMB | ∼ dominus ei agrelgc | imperauerat ΩSM | israel ΩJ grelvgc; isrhl ΣM; ihl Π; isrl FΣO

‹quos CATO | 4. § vocavitque C; ‹vocavitque FATO | ¶ singulos VIII. L; ‹singulos FAO | 5. ‹ite CFATO | ‹et FAO | ‹iuxta FATO | 6. ‹ut FAO | ¶ et VIIII. L; ‹et C ‹idcirco CFATO | 8. § fecerunt C; ‹fecerunt FATO | ‹defecerunt CATO | ‹cum FA | ‹usque FAO. | ‹portantes FAO | ‹ut A | ‹iuxta FA |

ibique posuerunt eos
9 alios quoque duodecim lapides
posuit Iosue in medio Iordanis
alveo
ubi steterunt sacerdotes qui portabant arcam foederis
et sunt ibi usque in praesentem
diem
10 sacerdotes autem qui portabant
arcam stabant in Iordanis medio
donec omnia complerentur quae
Iosue ut loqueretur ad populum praeceperat Dominus et
dixerat ei Moses
festinavitque populus et transiit
11 cumque transissent omnes transivit et arca Domini
sacerdotesque pergebant ante
populum
12 filii quoque Ruben et Gad et dimidiae tribus Manasse
armati praecedebant filios Israhel
sicut eis praeceperat Moses

9. steterunt Λ^{L}ΠA; steterant CO | 10. ut loqueretur ad populum praeceperat CΛ^{L}ΠA; ad loqueretur ad populum quae praeceperat O | 12. filii A; fili O.

Deest Λ^{H} (*usque ad v.* 10, ut loqueretur).

ATΦ^{RAZGV}OΘ^{A}PΨΩ^{SM}; srahel C; srhl X Σ^{T}B; srl Λ^{L} | in locum ɑgr.

9. alio Σ^{T*} | ∾ lapides duodecim Ψ | ihosue C; iosuę Λ^{L}Π^{C}Ψ^{BDF} | in medium Ψ^{F} | ihordanis C | albeo XO | ibi O | steterant CXO | foederis + domini Ψ^{B*DM}Ω^{SJ2M} ɑel𝔰 *cum LXX et Lugd.* ¶ hebr. ant. [non habent] « domini » *lac.* | pręsentem Λ^{L2} (ręs *in ras.*).

10. sa•cerdotes Σ^{T} | archam B^{1} (c *corr.*) | arcam + foederis M *cum LXX et Lugd.* | in *om.* B | ihordanis C | medio] Ψ^{B*}; medium B†TΦ^{RAZG}Ψ^{B2} | ∾ medi(o) iordanis LΨ | ihosue C; iosuę Λ^{L}Π^{C}Ψ^{BDF} | ut] ad OΨ^{M}; *om.* LΨ^{F} | loquebatur L | populum + quae O; + quę Σ^{M}; + que X; + sicut L^{2} (*in ras.*); + aut Ψ^{F} | ∾ quae dominus p̄ceperat iosue ut loqueretur ad populum P^{2} *in ras.*; quae iosuę preceperat dominus ut loqueretur ad populum Ψ^{B} | et] ut Ω^{S} ɑr | et + quę P^{2} *in ras.* | eis M*Ψ^{F} | moses = CAOΘ^{G} 𝔤; moises Σ^{OM}; moyses *cet. codd. et edd.* | ∾ moyses ei Ω^{SM} | festinabitque XB | transiuit TMΦΘ^{H}PΨ^{BF}Ω^{J} ɑ.

11. cumque — transiuit *om.* Π^{C} *quasi per homoeoteleuton* | omnes] homines Σ^{T} | transiuit] Ψ^{M*}; transibit Λ^{L}XΣ^{T}B; transiit Θ^{AMG}Ψ^{M2} 𝔤 | et *om.* Λ^{H} | arcam Ψ^{M} | sacerdotes·que O; sacerdotes quoque CXΣ^{TO}BΩ^{SM} ɑrel | •ante P.

12. fili OΨ^{B*} | ruben et gad] *in ras. charact. minut.* Φ^{Z1} | gat Σ^{M}Θ^{H}; gath XΣ^{T}Ψ^{M} | dimidiae = FATΦ^{A2}OΘ^{M}P; dimidię Λ^{L}Π^{CD*}MΘ^{HAG}Ψ^{D}; dimidie CΛ^{H}XΠ^{D2}Ψ^{BFM}; dimediae Φ^{RA*ZGV}; dimidia• Φ^{P}; dimidia LΣBΩ ɑgrelb𝔰c *cum hebr. et Lugd.* ¶ al. « dimidie » *lac.* | tribui Ψ^{DF}; tribu X Ψ^{M} | manase Ψ^{M}; mannasse Ψ^{BDF} | armati] Σ^{O2} (at *corr.*); *om.* ɑ | praecidebant Θ^{H}. ¶ h(ebr.) praece[debant filios] irl sicut [........] XL mil pu[gnatorum .....] coram domino [........] a hie[richo] Θ^{G} | praecedebant + fratres suos Θ^{H1} (*in marg.*)^{AM*G} P^{2} ɑrel𝔰. *Cf. Deut.* 3,18; *Ios.* 1,14; + ante Λ^{L}Σ^{TO} | israel Ω^{J} grelb𝔰c; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}Σ^{O}TΦ^{RAZGV}OΘ^{AG}PΨΩ^{SM} ɑ; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | sicuti C; •• sicut P | ei B*Ψ^{M}; *om.* Ω^{M} | ∾ preceperat ei(s) Ψ^{DM} | moses = AOΘ^{G} 𝔤; moises Σ^{O}Ψ^{B}; moyses ΛLFXΠΣ^{TM}BTMΦΘ^{HAMP}Ψ^{DFM}Ω ɑrelb𝔰c; ihosue C.

<ibique CFA | 9. <alios CFATO | <ubi FAO | <et FAO | 10. § sacerdotes C; <sacerdotes: FATO | <donec AO | <quae FO | <et dixerat A | <festinavitque CFATO | 11. <cumque CFATO | <sacerdotesque CFA | 12. § filii C; § II. Ω^{M}; <filii FATO | <armati CFAO.

13 et quadraginta pugnatorum milia per turmas et cuneos incedebant per plana atque campestria urbis Hiericho
14 in illo die magnificavit Dominus Iosue coram omni Israhel
ut timerent eum sicut timuerant Mosen dum adviveret
15 dixitque ad eum
16 praecipe sacerdotibus qui portant arcam foederis ut ascendant de Iordane
17 qui praecepit eis dicens ascendite de Iordane
18 cumque ascendissent portantes arcam foederis Domini
et siccam humum calcare coepissent
reversae sunt aquae in alveum suum
et fluebant sicut ante consueverant
19 populus autem ascendit de Iordane decimo mensis primi die

---

14. in illo die CΛΠO; in die illo A | 19. decimo mensis primi die A; decimo mense prima die O.

13. et *om.* Ω^{M} | mil Φ^{R}; mla Φ^{A} | ∿ milia pugnatorum Σ^{M}B | turmas + suas Ψ^{B2} | cuneos] L (n *corr. ex* m); cum eo Ψ^{M} | per] *in ras.* M^{2}; super CΠΣBTΦ $\Theta^{HAMG*}P^{*}\Psi\Omega^{SJ}$. ¶ « super plana » *Hug.* | adque CXΣ^{T} | campestribus C | urbes Θ^{H} | ihericho C 𝔞; hierico $\Lambda^{L}\Omega^{J}$; iherico Λ^{H}X Σ^{OM}; iericho $\Sigma^{T}\Psi^{DM}\Omega^{SM}$ 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔰𝔠.

14. illa $\Sigma^{M}\Psi^{FM}$ | ∿ die illo AΩ^{J} 𝔯𝔢𝔩𝔳𝔰𝔠 | magnificauit• Λ^{H}; magnificabit XΣ^{T}B | yosue Λ^{H}; ihosue C; iosuę $\Lambda^{L}\Pi^{C}$BΨ^{BDF}; sosue Σ^{T*} | israel Ω^{J} 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔰𝔠; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}FΣ^{O}TΦ^{RAZGV}OΘ^{A}P$\Psi\Omega^{SM}$ 𝔞; srhl C XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | timirent O | sicuti C | timuerunt Λ^{H}LFXΠΣ^{OM}M$\Psi^{BF}\Omega^{S}$; timerant $O^{\dagger}$ | mosen • CAOΘ^{G} 𝔤; moisen $\Sigma^{OM}\Psi^{B}$; moysen *cet. codd. et edd.* | aduiueret • Σ^{M}B AT$\Phi^{RAZ*GP2}$(ret *in ras.*)Θ^{A*MG}P 𝔦𝔳𝔠; aduiberet X; adhuc uiueret ΛLFΠΣ^{O}MΦ^{Z2V} $\Theta^{HA2}\Psi^{B*DFM}\Omega$ 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔰; aduc uiueret CΣ^{T}; uiueret Ψ^{B2}; aduiuerent O. ¶ « dum aduiueret » sicut autem dicit liber deriuationum « aduiuere » est ualde, uel iuxta, uel ad utilitatem uiuere. *Guill.*

15. et dixitque F*; et dixit Σ^{TO}.

16. portabant Ψ^{M} | foederis — 18. sic(cam) Φ^{A1} *in ras. brev. spat.* | foederis] ¶ h(ebr.) testamenti Θ^{G}; mod. ant. « federis » *lac.* | foederis + domini 𝔢 *cum LXX* ¶ « domini » *Hug.* | ascendant — 17. dicens *om.* Π^{C} | a iordane Π^{D}; de iordanē Σ^{M}; de iordanen T*; de ihordanem C.

17. qui praecepit — 18. consueuerant] cumque ascendissent portantes arcam federis ut ascendant de iordane qui precepit eis dicens ascendite de iordane Ψ^{M} (*cet. om.*) | ascindite O* | de iordane] de ihordanen C; iordanen (de *om.*) Π^{C}; *om.* M.

18. ascendissent] Λ^{L2} (iss *in ras.*) | calcare• Θ^{A} | cępissent $\Lambda^{L}\Pi^{D}\Psi^{F}$; cepissent Λ^{H}LX$\Pi^{C}\Sigma O^{\dagger}\Psi^{D}\Omega$ 𝔞𝔤 | in albeum XO; ad alueum Π | sicuti C | antea X$\Sigma^{TO}\Psi^{D}$ | consuerant Σ^{T*}; consueuerat Φ^{Z*}.

19. ascedit Π^{C} | de iordanne M*; de iordanen XB; de ihordanen C | ∿ de iordane ascendit Ω^{SM} | decimo mensis primi die • Λ^{H}FAΘ^{M2}; decima (a *in ras.*) mensis primi (*alt.* i *in ras.*) die M^{2}; decimo die mensis primi 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔰𝔠; decimo die

---

13. ⟨et quadraginta FATO | 14. ¶ in X. L; *Div. sine num.* Ψ^{DFM}; § in CA; ⟨in FTO | ⟨ut FAO | 15. ¶ dixitque XI. L; ⟨dixitque CFATO | 16. ⟨praecipe CFATO | ⟨ut F | 17. § qui C; ⟨qui FATO | ⟨ascendite C | 18. ¶ cumque V. B; ⟨cumque CFATO | ⟨et siccam FA | ¶ reversae sunt V. X; ⟨reversae sunt CFAO | ⟨et fluebant FAO | 19. ⟨populus CFATO.

et castrametati sunt in Galgalis
contra orientalem plagam urbis
Hiericho
20 duodecim quoque lapides quos
de Iordanis alveo sumpserant
posuit Iosue in Galgalis
21 et dixit ad filios Israhel
quando interrogaverint filii vestri
cras patres suos et dixerint eis
quid sibi volunt isti lapides
22 docebitis eos atque dicetis
per arentem alveum transivit
Israhel Iordanem istum
23 siccante Domino Deo vestro
aquas eius in conspectu vestro
donec transiretis
24 sicut fecerat prius in mari Rubro
quod siccavit donec transiremus
25 ut discant omnes terrarum populi fortissimam Domini manum

---

20. sumpserant O; sumserant A | 23. deo uestro CΛΠA; deo nostro O | transiretis CΛA; transiremus ΠO.

primi mensis Π^{D2} (*in ras.*) ΦPΨ^{B}Ω 𝔪; decima die primi mensis*** Θ^{G1} (a *ex* i; die — mensis *in ras.*); decimo (decimi Π^{C}Θ^{AM*}) mensis primo (prima Π^{C}Θ^{A}T) die L*Π^{C}T Θ^{HAM*}; decimo mense prima (primo L^{2}) die L^{2}XO; decimo die mensis prima die C; decimo mense (mensę Λ^{L}) prima (primo B Ψ^{DF}) die (dię Λ^{L}) mensis (+ primi Ψ^{F*}) Λ^{L}ΣBΨ^{DF2}; decimo mense die mensis Ψ^{M} | gallalis O | ihericho CΣ^{T}; hierico Λ^{L}B Ω^{J}; iherico Λ^{H}XΣ^{OM}; iericho Ψ^{DM}Ω^{SM} 𝔞𝔤 𝔯𝔢𝔩𝔳𝔰𝔠.

20. quoque] autem Ψ^{F} | quos] quod X | ihordanis C | albeo XBO | sumserant XΣ^{TM}A; sumpserat TΦ^{V} | yosue Λ^{H}; ihosue C; iosuę Λ^{L}Π^{C}Ψ^{BDF}; *om.* Θ^{A*}.

21. israel Ω^{J} 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔰𝔠; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}FΣ^{O}Φ^{RAZGV}OΘ^{V}PΨΩ^{SM} 𝔞; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | fili O | suas Σ^{O*} | et dixerint eis *om.* Π^{C} | dixerunt B*Ψ^{M} | bolunt O* | ∾ lapides isti Ω 𝔞𝔤 𝔯𝔢𝔩𝔰𝔠.

22. •docebitis M | adque CΛ^{L}XΣ^{T}O Θ^{G*} | per arentem — 25. populi for(tissimam) Θ^{M2} *in ras. brev. spat.* | albeum O | transibit Λ^{L}F*XB; transiuimus Ω^{SM}; descendit Σ^{T}. ¶ « transiuit » *Hug.* « transiuit » *Guill.* hebr. ant. « transiuit » uel « transiuimus » *Iac.* | israel Ω^{J} 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔰𝔠; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}FΣ^{O}ATΦ^{RAZGV}OΘ^{A}P^{2}Ψ 𝔞; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L}; *om.* P* Ω^{SM} | iordanē FOΩ^{SM}; iordanen Σ^{TO}BΦ Θ^{HAM2G}PΨ^{BF} 𝔞; ihordanen C.

23. domini 𝔠* *typis corr.* | uestro] F*; nostro F^{2}TMΦOΘ^{AM2G*}PΨ^{BF}Ω 𝔞𝔢𝔩𝔰 *cum LXX et Lugd.* | aqua Σ^{M} | uestro] F*; nostro F^{2}TMΦΘ^{HAM2G*}PΨΩ 𝔞𝔢𝔩 | transiremus — 25. omni tempore Π^{D1} *in ras. brev. spat.* | transiretis = CΛLF^{2}XΣB^{2}AΘ^{G2} (eti *in ras. lat. spat.*) 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔰𝔠; transeretis F*; transieritis B*; transiremus Π^{CD1}TMΦO Θ^{AM2}PΨΩ 𝔞; transierimus Θ^{H}.

24. sicut — transiremus *om.* Π^{C}Ψ^{M} *per homoeoteleuton* | mari rubro] *in ras.* B^{2}; mari-rubro 𝔢𝔩𝔳 | mari] Ω^{S2} (i *in ras.*) | siccabit XΣ^{T}; exsiccauit Ω *cum Lugd.* ¶ « siccauit » *Guill.* | donec — 25. deum uestrum] *in ras.* Φ^{Z1} | transiremus] Θ^{G*}; transiretis Θ^{G2}.

25. discat P* | omnis Λ^{L*}Σ^{T2}P*; homnis Σ^{T*} | populis Φ^{P} | ∾ populi terrarum Ω^{S*} | domini] dei Ω^{M} | manu Σ^{M} | ∾ manum (domini) CPΩ 𝔞. ¶ « domini manum » *Hug.* | ut *om.* BΦ^{A*}.

⟨et FAO | ⟨contra FA | 20. ⟨duodecim CFATO | ⟨posuit FAO | 21. ⟨et dixit CA | ¶ quando XII. L; ⟨quando CFATO | ⟨quid CFAO | 22. ⟨docebitis FAO | ⟨per. CF ATO | ⟨transivit F | 23. ⟨siccante FAO | ⟨donec F | 24. ⟨sicut FATO | 25. ⟨ut discant FATO.

et ut vos timeatis Dominum
Deum vestrum omni tempore.
V. 1 Postquam ergo audierunt
omnes reges Amorreorum
qui habitabant trans Iordanem ad
occidentalem plagam
et cuncti reges Chanaan qui propinqua possidebant magno
mari loca
quod siccasset Dominus fluenta
Iordanis coram filiis Israhel
donec transirent
dissolutum est cor eorum et non
remansit in eis spiritus
timentium introitum filiorum Israhel
2 eo tempore ait Dominus ad Iosue
fac tibi cultros lapideos et circumcide secundo filios Israhel
3 fecit quod iusserat Dominus et circumcidit filios Israhel in Colle
praeputiorum
4 haec autem causa est secundae
circumcisionis
omnis populus qui egressus est
ex Aegypto generis masculini

V. 1. iordanē A; iordanen O | magno mari CΛΠA; magno maris O | 4. masculini CΛΠA; masculi O.

∾ ut et CΛ^{H}LFXΠ^{C}MΩ 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔤𝔠. ¶ « et ut » *Guill.* | dominum *om.* 𝔢 | uestrum *om.* B*.

V. 1. ergo] *in ras.* Φ^{P2} | omnes****** P | amorrȩorum Λ^{L}BMΘ^{H}; amorraeorum FTΦOΘ^{AMG}P 𝔤; amorrhaeorum 𝔯𝔢𝔩𝔟𝔤𝔠; ammorreorum Ψ^{DM}; amorre eorum L* | hauitabant O | iordanē FAΨ^{M}Ω^{SM}; iordanen LΣBMΦOΘPΨ^{BF} 𝔞; ihordanen C | occidentem O | et *om.* Σ^{T*} | cunctis B | reges + terre X | canaan XΣ^{M}; canañ Σ^{T}; chanaam F | propinquam Π^{CD*} | possidebant] Φ^{P2} (ant *in ras.*) | magno mari = CΛFXΠ Σ^{T2OM}BAΩ^{M} 𝔦𝔬; magni maris LTMΦΘP Ψ^{BDF}Ω^{SJ} 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔤𝔠; magno (magna O†) maris O^{1}; magni regis Ψ^{M}; mari (magno *om.*) Σ^{T*} | loca] Σ^{T*}; loco Σ^{T2} | ∾ loca magno mari Σ^{O} | ihordanis C | filii Ψ^{M} | israel Ω^{J} 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔟𝔤𝔠; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H} Σ^{O}ATΦ^{RAZG}Θ^{A}ΨΩ^{SM} 𝔞; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | transiret F* | et non remansit *om.* Θ^{M} | timentium] Σ^{T*}; timentes CXΣ^{T2}; testimentium L* | introitum] F*; in introitum F^{2}; in introitu Ω^{M} | israel Ω^{J} 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔟𝔤𝔠; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}Σ^{O}TΦ^{AGV} OΘ^{A}PΨΩ^{SM}; srahel C; srhl Λ^{L}XΣ^{T}B.

2. tempore — 3. preputiorum Π^{D2} *in ras. brev. spat.* | yosue Λ^{H}; ihosue C; iosuȩ Λ^{L}Π^{C}Ψ^{DF} | ***** fac Φ^{Z} | tibi *om.* Π^{C} | culotros O* | et *om.* Π^{C} | circumcides Λ^{L}F* BΘ^{M*}; circūcides Λ^{H} | secundum Λ^{L†} | israel Ω^{J} 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔟𝔤𝔠; isrhl Σ^{M}; ihl Π^{CD2}; isrl Λ^{H}Σ^{O}Φ^{RAZGV}OΘ^{AM}PΨΩ^{SM}; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | isrl + in colle preputiorum (p̄putiorum Ψ^{B}) Ψ^{B*DFM} (*ex vers. seq.*).

3. fecit — israhel *om.* Π^{C} *per homoeoteleuton* | fecit] P*; fecitque Σ^{TO}P^{2} 𝔤𝔯 *cum hebr. LXX, Lugd. et Aug. quaest. de Iesu Nave 6*; fecit quoque 𝔞𝔢𝔩 | fecitque + iosue Σ^{T} | quod] que Ω^{SM} | et *om.* Λ^{H} | circidit B* | israel 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔟𝔤𝔠; isrhl Σ^{M}; isrl Λ^{H}F Σ^{O}ATMΦ^{RAZGV}OΘ^{A}PΨΩ 𝔞; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | colle - praeputiorum 𝔢.

4. circumcionis F* | populis Π^{C} | est *om.* M* | de LΩ^{SM} 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔤𝔠 | ȩgypto Λ^{L}Π^{C} M; egypto CXΠ^{D}BΨ^{F}Ω^{SJ}; aegipto Ψ^{M}; ȩgipto L; egipto Λ^{H}ΣΨ^{B}Ω^{M} 𝔞 | masculi

‹et ut FAO.

V. 1. ¶ postquam III. C^{2}ΣAΘ^{HA}; V. Ω^{SJ} 𝔞𝔤; 5. Ω^{M2} (*marg.*); VII. ΛFΠTMΦPΩ^{M}; XIII. L; *Div. sine num.* Ψ; ‹postquam O | ‹qui habitabant FAO | ‹et cuncti FATO | ‹quod CAO | ‹dissolutum CFAT | ‹timentium FA | 2. ¶ eo III. Θ^{MO}; VI. XB; VIII. ΛFΠTMΦPΩ^{M}; XIIII. L; *Div. sine num.* Ψ^{BDM}; § eo CA; ‹eo O | ‹fac CFATO | ‹et A | 3. ¶ fecit XV. L; ‹fecit CATO | et FA | 4. ‹haec CFATO | ‹omnis CFAO.

universi bellatores viri mortui sunt in deserto

per longissimos viae circuitus

5 qui omnes circumcisi erant

populus autem qui natus est in deserto

6 per quadraginta annos itineris latissimae solitudinis incircumcisus fuit

donec consumerentur qui non audierant vocem Domini

et quibus ante iuraverat ut ostenderet eis terram lacte et melle manantem

7 horum filii in locum successerúnt patrum

et circumcisi sunt ab Iosue

quia sicut nati fuerant in praeputio erant

nec eos in via aliquis circumciderat

8 postquam autem omnes circumcisi sunt

manserunt in eodem castrorum loco donec sanarentur

9 dixitque Dominus ad Iosue

hodie abstuli obprobrium Aegypti a vobis

vocatumque est nomen loci illius Galgala usque in praesentem diem

10 manseruntque filii Israhel in Galgalis

et fecerunt phase quartadecima

---

7. ab iosue ΛΠΑ; a iosue CO.

F*M*O *cum Lugd.* | bellatorum O; labores P* | uiri *om.* O | longissimo ΠC; longos ΣO | uiae] uiie ΨM | circuitos L*T*.

5. circumscisi ΩM* | (nat)us est] *in ras.* B2.

6. itineris] in itinere ΩSJ; initineris Σ. ¶ ant. « itineris » *Guill.* | fuit] erat L | consummarentur L*B. *Cf. Lugd.*; consumaerentur L2 | audierant] ΘM1 (ant *corr.*); audierunt CΛHLXBΦZ 𝔞 | et] e ΠC | ante iurauerat ΦG1 *in ras. brev. spat.* | antea ΣTO | ut] et ΨDM | ut + non ΘG2 𝔤𝔦𝔡𝔰𝔠 *cum hebr. LXX et Lugd., in quibus tamen de duplici iuramento agitur. Cf. Aug. loc. cit.* ¶ h(ebr.) ΘG | ostenderat ΨDM | eis] es ΘHT | manante ΛH.

7. in loco Π | succerunt B* | ab] a C XΣMOΩ 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔰𝔠 | ihosue C; iosuę ΛLΠC ΨDF | qui Ω 𝔞. ¶ LX(X) « quia » mod. « qui » *lac.* | sicuti C | fuerant] erant ΠC | ∾ fuerant nati O | praeputio] ¶ h(ebr.) quia [praeputiati erant] ΘG *suppl. ex Martianaeo* | circūciderat ΘM1 (*alt.* c *ex* d); circumciderant P*ΨM.

8. omnes *om.* ΨD | circūci P | locaΦV; locum F† | ∾ loco castrorum B | saluarentur ΩM.

9. ad *om.* ΦA* | yosue ΛH; ihosue C; iosuę ΛLΠCΨBDF | abstuli] abstulit dominus C | ęgypti ΛLΠCMΘAM; egypti CXΠD BΨFΩSJ; aegipti ΨM; ęgipti ΣO; egipti ΛH ΣTMΨBΩM 𝔞; ••• aegypti T; aegyptum O† | ∾ a uobis (ę)gypti ΠCD* | galgal B2 (*alt.* g *ex* l). ¶ h(ebr.) gilgal ΘG.

10. manseruntque + ibi ΩS* | filii• ΣT | filiisrl F | israel ΩJ 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔡𝔰𝔠; isrhl ΣM; ihl Π; isrl ΛHΣOATMΦRAZGVOΘAPΨΩSM 𝔞; irl L; srahel C; srhl ΣTB; srl ΛL | in galgala ΛL* | et *om.* XΠ | feceruntque Π fase XΣTO; phasę MΨBF; phse ΛL* | quarta

---

⟨universi FATO | ⟨mortui sunt O | ⟨per AO | 5. ⟨qui FAO | ⟨populus CFATO | 6. ⟨per AO | ⟨latissimae O | ⟨donec ATO | ⟨et quibus FAO | ⟨ut F | 7. ⟨horum CFAO | ⟨et CFAO | ⟨quia CFAO | ⟨nec FAO | 8. § postquam C; ⟨postquam FATO | ⟨manserunt FAO | 9. ¶ dixitque VIIII. T; XVI. L; § dixitque CA; ⟨dixitque FO | ⟨hodie CFAT | ⟨vocatumque est CFATO | 10. ¶ manseruntque VII. B; § manseruntque C; ⟨manseruntque FATO | ¶ et fecerunt VII. X; XVII. L; ⟨et fecerunt FAO.

die mensis ad vesperum in
campestribus Hiericho
11 et comederunt de frugibus terrae
die altero azymos panes et po-
lentam eiusdem anni
12 defecitque manna postquam co-
mederunt de frugibus terrae
nec usi sunt ultra illo cibo filii
Israhel
sed comederunt de frugibus prae-
sentis anni terrae Chanaan.
13 Cum autem esset Iosue in agro
urbis Hiericho
levavit oculos et vidit virum stan-
tem contra se
et evaginatum tenentem gladium
perrexitque ad eum et ait
noster es an adversariorum
14 qui respondit nequaquam
sed sum princeps exercitus Do-
mini et nunc venio
15 cecidit Iosue pronus in terram et
adorans ait
quid Dominus meus loquitur ad
servum suum
16 solve inquit calciamentum de pe-

10. ad uesperum CΛΠA; ad uesperam O | 11. pulentam AO | 12. illo cibo CΛΠO; cibo illo A | 15. dñs CΛΠA; dominus O | 16. calciamentum CΛΠO; calciamentum tuum A.

decima ΛH ΣOM ΘG ΨF ΩJ; XIIII ΩSM | mensis + huius ΨDFM | uespm ΩM; uesperam ΣT M O ΨBDF | in campestri P* | hierico ΛL B ΩJ; ihericho C ΣT; iherico ΛH X ΣOM; iericho ΩSM agrelbgc.

11. coderunt ΘG* | fructibus CΛLFX | altero + et c | polentam] B* ΦZ*; pulentam CΛL* L* F* X ΠD ΣTO* B2 ATO; polentem ΨDM; polenta ΦZ2; pulenta ΠC | *anni ΠC.

12. posquam O | frugibus] B*; fructibus CΛLFXB2 ΩSM. ¶ « de frugibus terre » *Hug.* « de frugibus terre » *Guill.* uel « fructibus » hebr. « frugibus » *Iac.* | u•si ΛL; uisi ΦZ* | illo — israhel] *in ras. lat. spat.* ΘM1 | ∾ cibo illo AΩ arelbgc | filii• ΣT ΘA; filiis B | filiisrahel O | israel ΩJ grelbgc; isrhl ΣM; ihl Π; isrl ΛH F ΣO T ΦRAZG ΘA P Ψ ΩSM; irl L; srahel C; srhl X ΣT B; srl ΛL | frugibus] B*; fructibus CΛ LFXB2 ΩSM. ¶ « de frugibus » *Guill.* uel « fructibus » hebr. « frugibus » *Iac.* | terra X | terrae-chanaan lb | canaan ΛL* X ΣM.

13. yosue ΛH; ihosue C; iosuę ΛL ΠC ΨBDF | in] ΘA1 (n *corr.*) | hierico B ΩJ; ihericho C ΣT; iherico ΛH X ΣOM; hericho L; iericho ΠD ΦV ΨD ΩSM agrelbgc | leuabit CBT*; lebabit X ΣT | stante O | ∾ contra se stantem Ψ | se + id est xp̄m ihm X | et *om.* ΛL2 ΣM B T2 agrelgc | euginatum ΛL*; euagitum ΣM† | tentem F* | perrexit (que *om.*) g | ait + ei C *cum hebr. LXX et Lugd.* | es] est ΩM | an] in ΨM.

14. cui ΩS | dñi*** A | et nunc uenio *bis rep.* ΩM*.

15. ceciditque ΦP* ΘM*; cedit ΦZ* | yosue ΛH; ihosue C; iosuę ΛL ΠC B ΨDF | protinus ΠC | terram] *in ras.* ΦZ1; terra CXΠC B ΨFM | adorans] orans X | quid] ΣM*; quis ΣM2 ΦA | dñs meus] *in ras.* ΘA1 | Dominus = elbgc; dñs CΛLFXΠΣB ATMΦAZGVP ΘPΨΩ a; dominus ΦR O gr | loquatur F*X; loquetur ΨB* | ad serbum O; aduersum L* | suum + et dixit princeps (princebs ΛH) militię (militie ΛH ΣT ΘM2; milicię ΣO) dñi ad iosue (yosue ΛH; iosuę ΛL B) ΛΣBΘM2 (*in marg.*) *cum hebr. LXX et Lugd.*

16. solue• ΘG; soluens F; sol ΨM | calceamentum gregc | calciamentum + tuum LΣTO ATMΦRAZGV2P ΘPΨB agrelbgc

‹in campestribus O | 11. ‹et FAO | ‹die T | 12. ¶ defecitque VIIII. ΛFMΦPΩM; XVIII. L; *Div. sine num.* Ψ; § defecitque C; ‹defecitque ATO | ‹nec FAO | ‹sed CFAO | 13. ¶ cum VIII. XB; X. ΛFTMΦPΩM; XVIIII. L; *Div. sine num.* ΨB; § cum CA; ‹cum O | ‹levavit CFAO | ‹et evaginatum FAO | ‹perrexitque CFATO | ‹noster CFATO | 14. ‹qui CFAO | ‹nequaquam C | ‹sed FAO | 15. ‹cecidit CFATO | ‹quid CFATO | 16. ‹solve CFATO.

dibus tuis
locus enim in quo stas sanctus est
fecitque Iosue ut sibi fuerat imperatum
VI. 1 Hiericho autem clausa erat atque munita timore filiorum Israhel
et nullus egredi audebat aut ingredi
2 dixitque Dominus ad Iosue
ecce dedi in manus tuas Hiericho
et regem eius omnesque fortes viros
3 circuite urbem cuncti bellatores semel per diem
sic facietis sex diebus
4 septimo autem die sacerdotes tollant septem bucinas quarum usus est in iobeleo
et praecedant arcam foederis
septiesque circuibitis civitatem
et sacerdotes clangent bucinis
5 cumque insonuerit vox tubae lon-

---

cum hebr. et aliq. codd. gr. ¶ ant. « calciamentum tuum » *Guill.* | stat ΨM; sta ΠC | sanctus est**** ΦG1 *in ras.* | fecit (que *om.* ΣOB* | yosue ΛH; ihosue C; iosuę ΛLΠCB ΨDF | sicut X | sibi fuerat] fuerat ei X.

VI. 1. hiericho] F*; hierico Λ; ihericho CΣT; iherico XΣOMΩJ; iericho F2ΠD ΩSM agrelvgc; siericho ΨD | clausa fuit ΩSM; clauserat ΘG*ΨM | ∾ erat clausa ΛH | adque CXΣTΦZ | monita XΘH | pro timore ΩM; a timore L | israel ΩJ grelvgc; isrhl ΣM; ihl Π; isrl ΛHΣOTMΦRAZGVOΘAPΨ ΩSM; irl L; srahel C; srhl ΛLXΣTB | egredi] ingredi ΣT. ¶ hebr. « egredi » *Iac.* | audiebat O | audebat + urbem a | aud ΣT; uel ΩSM a | ingredi] ΣT*; exgredi ΣT2. ¶ hebr. « ingredi » *Iac.* | ∾ egredi aut ingredi audebat L; audebat (urbem) ingredi uel egredi ΩS a; ingredi audebat aud exgredi ΣT2. ¶ « egredi audebat aut ingredi » *Hug.*

2. dixit (que *om.*) B* | yosue ΛH; iosuę ΛLΠCBΨDF; ihosuae C | in manus suas ΩM*; in manum tuam g; in manu tuas ΨB*; in manu tua LTMΦΘPΨB2F*ΩJ lvc *cum hebr. Cf. Lugd.* | hierico ΘH; ihericho CΣT; iherico ΛHXΣOMΩJ; iericho ΠDΨD ΩSM agrelvgc | ∾ hiericho in manu tua ΘAMO | fortissimos B | ∾ uiros fortes MΨDM.

3. et circuite ΠC | cuncti ********* X | ∾ bellatores cuncti ΨDM | semel] simul ΦG | ∾ semel urbem cuncti bellatores ΩM | semel per diem *bis rep.* ΘA* | diem + usque ad diem septimum ΘH | facietis] ΠD2 (faci *in ras.*); faciatis ΨM | faci(e)tisex ΨB*M | diebus] ¶ [hebr. .....] et septem sacer[dotes .....] bucinas quarum [... ... ...] et praecedant arcam [...... septi]ma die septies cir[cuibitis .....] et sacerdotes clan[gent ...] ΘG.

4. septima ΘHG*ΩS | tollent ΣMBΩ ag relg | quorum TΦRΘH* | es ΣT | iobeleo = CΛL*L*FAO lv; iubeleo XΠΣBT*MΦA2ZVP ΘP2ΨBDF2ΩJ; iubileo ΛL2HL2T2ΦRA*GP* ΨF*MΩSM agrelgc | praecedent ΦZ1 (nt *in ras.*) rel; p̄cedent ΣO*ΩM ag; praecedebant ΘA; precedā ΨB* | foederis + domini ΨBD. ¶ « federis domini » *Hug.* | septiesque] ΩM2 (que *in ras.*); septies · que O; · septiesque P; septiensque C; septies(que *om.*) ΣO | circumibitis ciuitatem ΘM2 *in ras.* | et — bucinis] ** sacerdotes clangentibus bucinis T1 (es *in ras.*) | bucinas XΦAΘH* ΨDM | bucinas + quarum usus est ΨM *rep. verba praeced.*

5. insonauerit CΣT *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 394*) | tubae + a ΩM* | adque

---

‹locus FAO | ‹fecitque CFATO.

VI. 1. ¶ hiericho VI. ΩSJ ag; 6. ΩM2 (*marg.*); XI. ΛFTMΦΩM; XII. P (*pro* XI); *Div. sine num.* Ψ; § hiericho C; ‹hiericho AO | ‹et FAO | 2. ¶ dixitque VIIII. XB; XX. L; § dixitque CA; ‹dixitque FTO | ‹ecce CFATO | ‹omnesque F | 3. ‹circuite CFATO | ‹sic FAO | 4. ‹septimo CFATO | ‹quarum A | ‹et praecedant FAO | ‹septiesque FATO | ‹et sacerdotes FAO | 5. ‹cumque CFATO.

gior atque concisior
et in auribus vestris increpuerit
conclamabit omnis populus voci-
feratione maxima
et muri funditus corruent civitatis
ingredienturque singuli per lo-
cum contra quem steterint
6 vocavit ergo Iosue filius Nun sa-
cerdotes et dixit ad eos
tollite arcam foederis
et septem alii sacerdotes tollant
septem iobeleorum bucinas
et incedant ante arcam Domini
7 ad populum quoque ait
vadite et circuite civitatem ar-
mati praecedentes arcam Do-
mini
8 cumque Iosue verba finisset
et septem sacerdotes septem bu-
cinis clangerent ante arcam
foederis Domini
9 omnisque praecederet armatus
exercitus
reliquum vulgus arcam seque-
batur
ac bucinis omnia concrepabant
10 praeceperat autem Iosue populo
dicens

VI. 5. conclamauit AO | 7. armati praecedentes $C\Lambda\Pi^{D}A$; armati et praecedentes $\Pi^{C}O$.

$C X \Sigma^{T}\Theta^{G*}$; at Π^{C} | concisor Σ^{T}; consior Ψ^{M*} | et *om.* Ψ^{H} | conclamauit $L\Pi^{C}\Sigma^{T}BA$ $T^{*}O\Psi^{M}$; conclamabat Ψ^{B*}; clamabit Φ^{G}; clamauit Θ^{H} | uociferacione T^{2} (*alt.* ci *in ras.*) | funditus — ingredienturque] *in ras.* *brev. spat.* Φ^{Z1} | corruent] Θ^{H2} (e *corr.*); conruent $C^{1}FM^{*}O$; consuent $C^{\dagger}$ | ingredientur · que O; ingredientur (que *om.*) Π^{C} | contra *om.* B^{*} | steterunt $\Lambda^{H*}\Psi^{D}\Omega^{J}$; steterit Λ^{L*}.

6. uocabit $X\Sigma^{T}B$; uocauitque Λ^{H} | ihosue C; iosuę $\Lambda^{L}\Pi^{C}B\Psi^{DF}$ | foederis + domini $L\Sigma^{O1M}B\Psi^{B*DM}$ | ∼ septem et Ψ^{M} | aliis $\Sigma^{T}\Theta^{G*}$ | tollent $\Sigma^{T}\Phi^{VP}\Psi^{DM}$ *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 394*); tollans B | septem *om.* O | iobeleorum – $C\Lambda^{L*}L^{*}FA\Phi^{A}O$ m; iobęleorum Π^{C}; iubeleorum $X\Pi^{D}\Sigma BT^{*}M$ $\Phi^{RVP}\Theta P^{2}\Psi^{EF}\Omega^{J}$; iubileorum $\Lambda^{L2H}L^{2}T^{2}\Phi^{ZG}$ $P^{*}\Psi^{D}\Omega^{SM}$ agrelgc; iubileo Ψ^{M} | et *om.* Ψ^{M} | incidant O^{*}; incendant Φ^{V*}.

7. uadite $CX\Pi\Sigma^{T}AMO\Theta^{H*MG}$ g; uadete Θ^{H2}; ••• ite L; ite Λ^{LH1} (*in ras. lat. spat.*) $\Sigma^{OM}BT\Phi\Theta^{A}P\Psi\Omega$ arelpgc; audite F | circuite] A^{*}; •circuite Ψ^{B}; circumite CX $A^{2}\Theta P$ g; circumdate $\Sigma^{OM}B$ | ciuitatem *om.* Σ^{T*} | ciuitatem + et Ψ^{D} | armati *om.* Ψ^{F} | armati + et $LF\Pi^{C}\Sigma^{T}O\Theta^{HAMG*}\Psi^{B*M}$ | praecedentes + ante Ψ^{F*}.

8. ihosue C; iosuę $\Lambda^{L}\Pi^{C}\Psi^{DF}$ | finissent O^{*} | septem (*ante* sacerdotes) *om.* Σ^{O} | bucinas $C\Sigma^{TO}BP$ | clangent $\Phi^{Z\dagger}\Psi^{M}$.

9. omnesque F; omnique O; omnis (que *om.*) B | omnisque + populus Ω ae; + srhl X | praecederat Θ^{H}; pracederet $O^{\dagger}$ | armati ae | exercitus] populus Λ^{H1} (*in ras. lat. spat.*) Ω. ¶ « cunctusque populus precederet armatus » *Hug.* ant. habent « omnisque precederet armatus exercitus » mod. « omnisque populus armatus precederet » *Iac.* | ∼ armatus precederet exercitus Σ^{M}; praecederet exercitus armatus Ψ^{BFM}; populus armatus praecederet $\Lambda^{H}\Omega$ | relicum $X\Sigma^{M}B$ | sequeretur Ω^{S}; *om.* Σ^{M} | omne $\Sigma^{M}B$ | concrepant L^{2}; concrepabat Σ^{M}; concrepabit B^{*}; concrebant L^{*}; concremabant Ψ^{F*}.

10. preciperat L^{*} | autem ••• Φ^{P}; *om.* Σ^{T} | iosue] *in ras.* Θ^{A1}; ihosue C; yosue

---

<et in CFAO | <conclamabit FATO | <et muri CFAO | <ingredienturque FATO | 6. ¶ vocavit *Div. sine num.* Ψ^{D}; § vocavit CA; <vocavit FTO | <tollite CFATO | <et septem AO | <et incedant FAO | 7. § ad C; <ad FAT | vadite CFATO | 8. <cumque CFATO | <et septem CFAO | 9. <omnisque FATO | <reliquum CAO | <ac FAO | 10. ¶ praeceperat XXI. L; § praeceperat C; <praeceperat FATO.

non clamabitis nec audietur vox vestra
neque ullus sermo ex ore vestro egredietur
donec veniat dies in qua dicam vobis clamate et vociferamini
11 circuivit ergo arca Domini civitatem semel per diem
et reversa in castra mansit ibi
12 igitur Iosue de nocte consurgente tulerunt sacerdotes arcam Domini
13 et septem ex eis septem bucinas quarum in iobeleis usus est
praecedebantque arcam Domini
ambulantes atque clangentes
et armatus populus ibat ante eos
vulgus autem reliquum sequebatur arcam et bucinis personabat
14 circumieruntque civitatem secundo die semel
et reversi sunt in castra
sic fecerunt sex diebus
15 die autem septimo diluculo consurgentes
circumierunt urbem sicut dispositum erat septies
16 cumque septimo circuitu clangerent bucinis sacerdotes
dixit Iosue ad omnem Israhel

---

11. circumiuit A; circuibit O | reuersa CΛΠDO; reuersa est ΠCA | 13. personabat CΛΠA; personabant O | 16. ad omnem israhel CΛΠO; ad omnem populum israhel A.

ΛH; iosuę ΛLΠCΨDF | clamabitis• ΩS; clamauitis CΠDΣTO | audietur] ΦZ1 (d *in ras.*) | nec ΩSM | hullos ΣT | ex ore uestro *om.* ΨM | egredietur] ΦP*; egrediatur ΦAVP2P2 ΨB*F; hegrediatur CP*; egredientur ΛH* | ueniad ΣT | in qua = AO; in quo *cet. codd. et edd. omnes* | bociferamini B.

11. circuiuit] *in ras. brev. spat.* ΛH2; circuibit XΠCO; circumiuit AT*MΦΘAMG P 𝔤; circumibit FΣT; circumiit ΛLΣMB; circuit C; circumit ΘH*; circumuit ΘH2 | ergo *om.* L | arcam ΠCΘHΨB*DFM; archam ΣT | cifitatem ΣT; in ciuitatem ΦA* | ∾ semel ciuitatem ΩJ | et] *in ras.* ΛH2 | reuersa + est ΠCA*TMΦΘHPΨ | in castris Π | mansitque TMΦPΨ; et mansit ΘH | •ibi ΘG2 (*pr.* i *in ras.*).

12. ihosue C; yosue ΛH; iosuę ΛLΠC ΨBDF | surgente LF2ΘH*ΩM; surgent et F* | arcam] ΦA1 (c *ex* a).

13. septem (*ante* bucinas) *om.* L | bucinas] T2 (n *in ras.*) | iobeleis = ΛL*L* AO 𝔪; iubeleis CFΠD2ΣB2MΦRAVPΘP2ΨB; iubileis ΛL2HL2ΦZGP*ΨDM 𝔤; iobeleo ΠCD*; iubeleo T*ΩJ; iubileo T2ΨFΩSM 𝔞𝔯𝔢𝔩𝔰𝔠; iubeleus B*; iubilis X. ¶ ant. « iubileis » mod. « iubileo » hebr. « bucinas iubę » *lac.* | praecedebant · que O; praecedebatque F† | adque CXΣTBΘG; et ΣM* | et *om.* ΨF | ibat — reliquum *om.* ΨF | ibat] T2 (a *ex* o); ibant C | relicum CX; reliquus ΠD | personabant LXOΘH*.

14. circumierunt (que *om.*) T*ΦG; circuierunt (que *om.*) T2 | die• ΦA | in *om.* ΦA | sex] tres ΨM; septem ΨF | dierum X.

15. VII ΩM | deluculo FA; diculo ΘA* | ••circumierunt ΘA | urbe ΨM | sicuti C.

16. et quum C | VII ΩM | glangerent ΘH†; clangeren ΣT* | bucines ΘH*; bunis B* | dixit ••• P | dixit + autem M* | yosue ΛH; ihosue C; iosuę ΛLΠCΨDF | ad omnem

---

<non CFATO | <neque FAO | <donec CFAO | 11. § circuivit C; <circuivit FATO | <et FAO | 12. ¶ igitur *Div. sine num.* ΨD; § igitur CA; <igitur FTO | 13. <et septem FAO | <quarum FAO | § praecedebantque C; <praecedebantque FATO | <et armatus FAO | <vulgus CFATO | 14. <circumieruntque CFATO | <et FAO | <sic CAO | 15. <die CFATO | <circumierunt FAO | 16. ¶ cumque X. B; <cumque CFATO | <dixit CFAO.

vociferamini tradidit enim vobis Dominus civitatem
17 sitque civitas haec anathema et omnia quae in ea sunt Domino
sola Raab meretrix vivat cum universis qui cum ea in domo sunt
abscondit enim nuntios quos direximus
18 vos autem cavete ne de his quae praecepta sunt quippiam contingatis
et sitis praevaricationis rei
et omnia castra Israhel sub peccato sint atque turbentur
19 quicquid autem auri et argenti fuerit et vasorum aeneorum ac ferri
Domino consecretur repositum in thesauris eius
20 igitur omni vociferante populo et clangentibus tubis
postquam in aures multitudinis vox sonitusque increpuit
muri ilico corruerunt
et ascendit unusquisque per locum qui contra se erat
ceperuntque civitatem 21 et inter-

---

20. uociferante CΛΠA; uociferanti O.

israhel] ad omnem populum isr(ahe)l AT. ¶ h(ebr.) ad populum Θ^{G} | omnes Ψ^{F} | israel Ω^{J} grelb𝔤c; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H} FΣ^{O}TΦ^{RZGV}O$\Psi\Omega^{SM}$ a; irl L; srhl CXΣ^{T}B; srl Λ^{L} | nobis L | dominus] deus O; *om.* Θ^{A*} | ∾ dominus uobis Λ^{H}BΨ^{B} *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 395*).

17. ciuitas + iericho Ψ^{B2} | haec + hiericho (iericho Ψ^{D}) Ψ^{DF2M} | quae] quaeque A; *om.* O | in ea] *in ras. lat. spat.* Λ^{L2} | domino *om.* ΦPΨ^{B2M}. ¶ « domino » *Hug.* non interponunt ant. quod dicitur « domino » *Guill.* aliqui ant. non habent « domino » sed mod. et LX(X) et aliqui ant. habent *lac.* | rahab C relb𝔤c | meretrix] P*; meritrix P^{2} | uibat X | quum Θ^{G*} | qui] que Ω^{M} a | in domu Φ^{R*AZV}; in domū Φ^{P*}; in do Π^{C} | domo + mea Ψ^{B*} | ∾ in domo sunt cum ea Ψ^{DFM} | quos direximus *om.* Π^{C} | direximos O; dixerimus L*Θ^{AM*}O*Ψ^{B}.

18. autem] enim Σ^{T} | hiis Ω^{SJ} a | sunt + uobis $\Psi^{DF2M}\Omega^{S}$; + nobis Ψ^{B*} ae. ¶ « precepta sunt quippiam » *Hug.* hebr. « sunt quippiam » *lac.* | sitis] sit Ψ^{F*} | p̄uationis Ω^{M*} | omni Ψ^{D} | castra] Θ^{A2} (*pr.* a *corr.*) | israel Ω^{J} relb𝔤c; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}\Sigma^{O}$TΦ^{RAZGV}OΘ^{A}P$\Psi\Omega^{SM}$ ag; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | in peccato X *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 395*) | sunt $\Phi^{P*}\Psi^{M}$ | adque CΘ^{G*}; et X.

19. quidquid CLΠ^{C}O 𝔤c | autem *om.* Π | auri*** Φ^{A} | et] aut ΦPΨ ael𝔤 *cum LXX* | ∾ argenti et auri X | uasorum] *in ras. lat. spat.* Λ^{H2} | consecrentur Π^{C}BTΦ Θ^{HAM*G}PΨ^{BFM} | positum T* | the*sauris Θ^{O}.

20. omni] B^{1} (o *ex* u); omnino Ψ^{M} | uocifer*ante Ω^{S}; uociferanti XΣ^{T}M*ΦOP Ψ^{B*DFM} | ∾ populo uociferante arel𝔤c | clangentibus] Θ^{G2} (c *in ras.*) | postquam + autem Ψ^{DM} | in auribus Σ^{T} | uox *om.* Ω^{S} | sonitus · que O; sonitus(que *om.*) Ω^{S}; tonitusque L | crepuit** Θ^{A2} (it *in ras.*) | muri ilico] Θ^{A*}; murillico Θ^{A2}; muri hierico B*; ilico muri iherico Σ^{M} | conruerunt CΛ^{L}FAO | ascenderunt Ψ^{M}; *om.* Π^{C} | unus · quisque O | cęperuntque $\Lambda^{L}\Pi^{D}\Sigma^{M}$ Ψ^{BF}; coeperuntque CLFTM*$\Phi^{RAP}\Theta$P; ceperunt (que *om.*) Π^{C}.

21. interfecerunt] Φ^{P2} (ecerunt *in ras.*); interficerunt O; interfecerunt*** Φ^{Z} |

---

§ vociferamini C; ⟨vociferamini FATO | ⟨tradidit CF | 17. ¶ sitque XXII. L; § sitque C; ⟨sitque FATO | ⟨et A | ⟨sola FAT | ⟨abscondit CFATO | 18. ⟨vos FATO | ⟨ne F | ⟨et sitis FAO | ⟨et omnia FAO | 19. quicquid CFATO | ⟨domino AO | ⟨repositum F | 20. ¶ igitur IIII. $C^{2}\Sigma$; § igitur A; ⟨igitur FTO | ⟨et clangentibus F | ⟨postquam FAO | ¶ muri XXIII. L; ⟨muri FAO | ⟨et ascendit FATO | ceperuntque FATO | 21. ⟨et interfecerunt A.

fecerunt omnia quae erant in ea
a viro usque ad mulierem ab infante usque ad senem
boves quoque et oves et asinos in ore gladii percusserunt
22 duobus autem viris qui exploratores missi fuerant dixit Iosue
ingredimini in domum mulieris meretricis
et producite eam omniaque quae illius sunt
sicut illi iuramento firmastis
23 ingressique iuvenes eduxerunt
Raab et parentes eius
fratres quoque et cunctam supellectilem ac cognationem illius
et extra castra Israhel manere fecerunt
24 urbem autem et omnia quae in ea † inventa † sunt succenderunt
absque argento et auro et vasis aeneis ac ferro
quae in aerarium Domini consecrarunt
25 Raab vero meretricem et domum patris eius atque omnia quae

21. erant in ea CΛA; in ea erant ΠO | 23. supellectilem O; superlecti•lem A | 24. in ea inuenta sunt $Λ^{L}$M; in ea sunt CΠAO *errante, ut vid., archetypo.*

erant] P^{2}(t *in ras.*); erat $Θ^{M*}$ | in eo T*; *om.* P* | ∼ in ea erant ΠO | a uiros $Π^{C*}$; auro $Ψ^{B*}$ | ad mulierem — usque *om.* $Π^{C}$ *per homoeoteleuton* | ad muliere X | ab infantem $Ψ^{M}$ | in senem $Ψ^{B}$; ad senam L*; ad sene O | bobes $CXΣ^{T}BO$ | asinus P* | gladiis $Ω^{J*}$.

22. qui] que $Λ^{H*}$ | fuerant + et M* | yosue $Λ^{H}$; ihosue C; iosuę $Λ^{L}Π^{C}Ψ^{DF}$ | ingrediemini $Φ^{A*V}P*$ | in domum = AOP^{2}; domus $Θ^{H†}$; domum $Θ^{H1}P*$ *cum cet. codd. et edd. omnibus* | meretricis] B^{2}(meret *in ras.*) P*; meritricis P^{2} | ea $BΦ^{A}$ | omniaque quae = $LΣ^{O}ATΦ^{RAZG2V*P}OΘ^{H}PΩ^{J}$; omniaque que $Σ^{T}$; omnia quaeque $FΦ^{G*}$; omnia quae $Φ^{V2}$; omnia quecumque X; et omnia quae $Λ^{L}Σ^{M}BM^{2}Θ^{M*}Ψ^{DF}$ grelvgc; et omnia que $Λ^{H}Π^{D2}Ψ^{BM}Ω^{SM}$ a; et omnia quaeque M* $Θ^{AM2G}$; et omnia queque $Π^{CD*}$; et homnia queque C | sunt *om.* T* | sicuti C | illi] illa $Ψ^{F}$ | iuramentum $Π^{CD*}$ | firmiastis $Ω^{M}$; firmasti O.

23. iubenes $XΠ^{C}Σ^{T}BO$; iuuenis F | et duxerunt $Φ^{A*}Ψ^{F*M}$ | rahab C relvgc | et] ac $Θ^{H}$ | quoque + eius $Σ^{M}$; + firmastis ingressique $Ψ^{M}$ *rep. verba praeced.* | cuncta $Π^{C}$ | superlecti•lem A | ac] atque Π; adque C | acogitationem $Ψ^{B*}$ | cognatione $Ψ^{M}$; cognitionem $Σ^{O*}Ω^{S*}$ | et *om.* $XΠTΦ^{R*}$ | israel $Ω^{J}$ relvgc; isrhl $Σ^{M}$; ihl Π; isrl $Λ^{H}$ $Σ^{O}Φ^{RAZGV}OPΨΩ^{SM}$ ag; irl L; srahel C; srhl $XΣ^{T}B$; srl $Λ^{L}$ | mane O.

24. urbes L* | in ea inuenta sunt = $Λ^{LH2}LB^{2}MΦ^{V}$; in ea sunt inuenta $Ψ^{FM}$; inuenta sunt in ea $Ω^{M}$ agrelg; in ea sunt C $FXΠATΦ^{RAZG}OΘP$; in ea sunt ******* $Ψ^{B2}$ (sunt *in ras.*); in ea erant $ΣB^{*}Φ^{P2}$(ea erant *in ras.*) $Ψ^{D}Ω^{J}$; erant in ea $Ω^{S}$ mc; inuenta sunt (in ea *om.*) $Λ^{H*}$. ¶ « que erant in ea » *Hug.* hebr. ant. « in ea erant » *lac.* | succederunt $Λ^{H*}$ | abque O | ∼ auro et argento $Ω^{SM}$ arelgc | ferrum $Ψ^{M}$ | que in $Φ^{A1}$ *in ras. brev. spat.* | quae *om.* $Ψ^{D}$ | in *om.* $Ψ^{B*}$ | erariom $O^{†}$; erario $Π^{C}Σ^{T}$; ęrario $Π^{D}$ | consecrauerunt Ω *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 395*); constituerunt $Ψ^{FM}$.

25. rahab C relvgc | autem $Ψ^{F}$ | meretricem] P*; meritricem P^{2} | adque CX $Σ^{T}Θ^{G*}$; et $Ω^{SM}$ agrelgc | quae *om.* $Φ^{A*}$ | habebant $Σ^{O*}$ | fecit *om.* C | yosue $Λ^{H}$;

<a viro FAO | <ab infante F | <boves CFATO | <et asinos F | 22. ¶ duobus XI. B; XXIIII. L; § duobus A; § II. $Ω^{M}$; <duobus CFTO | <ingredimini CFATO | <et producite A | <omniaque FO | <sicut FAO | 23. <ingressique CFATO | <eduxerunt C | <fratres FATO | <et extra FAO | 24. <urbem CFATO | <absque CFAO | <quae AO | 25. ¶ raab X. X; <raab CFATO | <atque omnia F.

habebat fecit Iosue vivere
et habitaverunt in medio Israhel
usque in praesentem diem
eo quod absconderit nuntios
quos miserat ut explorarent
Hiericho
in tempore illo inprecatus est
Iosue dicens
26 maledictus vir coram Domino
qui suscitaverit et aedificaverit
civitatem Hiericho
in primogenito suo fundamenta
illius iaciat
et in novissimo liberorum ponat
portas eius
27 fuit ergo Dominus cum Iosue et
nomen eius in omni terra vulgatum est.
VII. 1 Filii autem Israhel praevaricati sunt mandatum
et usurpaverunt de anathemate
nam Achan filius Charmi filii
Zabdi filii Zare de tribu Iuda
tulit aliquid de anathemate

---

26. iaciat Λ^{L}Π; iaceat CA; iaceant O.
VII. 1. filii zared A; fili zare O.

---

ihosue C; iosuę Λ^{L}Π^{C}Ψ^{DF} | uibere XO; bibere B^{2}; *om.* B* | israel grelvgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}FΣ^{O}ATΦ^{RAZGV}Θ^{A}PΨΩ a; irl L; srhl CXΣ^{T}B; srl Λ^{L} | absconderit] P^{2} (it *in ras.*) | nontios Φ^{P} | quo Σ^{T†} | explorarent] Θ^{A2} (a *in ras.*); exploraret T Ψ^{F*} | ihericho CΣ^{T}; hierico B; iherico Λ^{H} XΣ^{OM}Ω^{J}; iericho Π^{D}Ψ^{D}Ω^{SM} agrelvgc | hiericho + ciuitatem Θ^{H} | ihosue C; iosuę Λ^{L}Π^{C}Ψ^{DF}.

26. maledictis Φ^{A*} | uir] homo Π *cum LXX, Lugd. et Aug. quaest. de Iesu Nave 19* | cōram Σ^{T} | ciuitatem *om.* B* | ihericho CΣ^{T}; hierico Λ^{L}; iherico Λ^{H}XΣ^{OM} Ω^{J}; iericho Ψ^{D}Ω^{SM} agrelvgc | ∼ iericho ciuitatem Ω^{SM} | in primogenitorum (suo *om.*) CF*X | fundamenta] Ψ^{F2} (f *in ras.*) | eius X | illius + fundamenta Φ^{A*} | iaciat = Λ^{LH2}L^{2}FΠΣ^{O}T^{2}MΦ^{A2}Θ^{H2AMG}P^{2}Ω arelvgc; iaceat CXΣ^{TM}BAT*Φ^{RA*ZGVP}Θ^{H*}P* Ψ^{B*DF2} g; iaceant L*OΨ^{B2F*M}; laciat Λ^{H*} | et *om.* Ψ^{M} | liuerorum BO; librorum Λ^{L} | porta Π^{C*}; portat L*; poras Θ^{A*} | eius• Φ^{Z2} (ius *in ras.*).

27. ihosue C; iosuę Λ^{L}Π^{C}Ψ^{BDF} | illius Σ^{M} | ∼ uulgatum est in omni terra Ω ag relgc.

VII. 1. israel Ω^{J} grelvgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}FΣ^{O}TΦ^{RAZGV}OΘ^{A}PΨΩ^{SM} a; irl L; srhl CXΣ^{T}B; srl Λ^{L} | mandatum + eius O | usurpauerant Π^{C} | anate•mate Σ^{M}; anathematae O; anathemata Φ^{V} | nam *om.* L^{2} | achan = Λ^{L}L*FΠ^{D}AOΘΨ^{D}Ω^{S*J2} agrel vgc; achā Σ^{T1} (c *corr.*)^{M}P^{2}; acham CΠ^{C}Σ^{O} BTMΩ^{J*}; acam X; achar L^{2}ΦP*Ψ^{BF2} (*pr.* a *in ras.*)^{M} *cum LXX et Lugd.*; achor Λ^{H2} (or *in ras.*) Ω^{S2}; acham uel achor Ω^{M}. ¶ Hier. in libro de locis (*ed. Vallarsi, III, 203*) dicit quod iste non ut quidam male putant « achor » uel « achar » dicendus est sed « achan » *Hug.* sicut habent ant. et dicit Hier. hic dicitur « achan »; I Paral. (*2, 7*) uero dicitur « achar »; uallis autem dicitur « achor » *Guill.* hebr. ant. « achan » *Iac.* | carmi Λ^{H}LXΣBΨ^{DM}Ω^{JM}; acharmi C | fili· C; filius T | zapdi C; zebdi Σ^{T}; gabdi Ψ^{B}; chabdi Ψ^{D}; abdi Ψ^{M} | fili COΨ^{F} | zarę M; zarae C; zared ΠATΘ^{H}; zareth L | de] Θ^{H2} (e *in ras.*) | tribui Θ^{H} | anathemate] T^{2} (*alt.* e *in ras.*); anathemathe OP^{2}; ana-

---

⟨fecit AO | ⟨et habitaverunt FATO | ⟨usque O | ⟨eo FAO | ¶ in tempore XII. ΛFTM ΦPΩ^{M}; XXV. L; *Div. sine num.* Ψ^{DFM}; § in tempore CA; ⟨in tempore O | 26. ⟨maledictus CFATO | ⟨in primogenito FATO | ⟨et FAO | 27. § fuit C; ⟨fuit FATO.
VII. 1. ¶ filii VII. Ω^{SJ} ag; 7. Ω^{M2} (*marg.*); XII. B; XIII. ΛFTMΦPΩ^{M}; *Div. sine num.* Ψ; § filii CA; ⟨filii O | ¶ et XXVI. L; ⟨et FAO | ¶ nam XI. X; ⟨nam CFATO;
⟨tulit FATO.

iratusque est Dominus contra
filios Israhel
2 cumque mitteret Iosue de Hieri-
cho viros contra Ahi quae est
iuxta Bethaven ad orientalem
plagam oppidi Bethel
dixit eis ascendite et explorate
terram
qui praecepta complentes explo-
raverunt Ahi
3 et reversi dixerunt ei
non ascendat omnis populus
sed duo vel tria milia virorum
pergant et deleant civitatem
quare omnis populus frustra ve-
xatur contra hostes paucissi-
mos
4 ascenderunt ergo tria milia pu-
gnatores
qui statim terga vertentes 5 per-
cussi sunt a viris urbis Ahi
et corruerunt ex eis triginta et
sex homines
persecutique sunt eos adversarii
de porta usque Sabarim
et ceciderunt per prona fugientes

---

2. bethaue(n) $C\Lambda^{L}A$; bethaben ΠO | 3. uexatur CΠA; uexetur O | 5. usque sabarim ΛΠO; usque ad sabarim CA.

mathe P* | est *om.* B | dominus *om.* $\Sigma^{M\dagger}$ | filios] L^{2}(s *in ras.*) | israel Ω^{J} grel𝔟𝔤𝔠; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}L^{2}$(is *in ras. lat. spat.*) $\Sigma^{O}\Phi^{RAZGV}\Theta^{A}P\Psi\Omega^{SM}$; srahel C; srhl $X\Sigma^{T}B$; srl Λ^{L}.

2. dimitteret C | ihosue C; iosuę $\Lambda^{L}\Pi^{C}\Psi^{DF}$ | hierico $B\Omega^{J}$; ihericho $C\Sigma^{T}$; ihe-rico $\Lambda^{H}X\Sigma^{OM}$; iericho $\Pi^{D}\Psi^{BDM}\Omega^{SM}$ agrel𝔟𝔤𝔠 | ahi que es(t) O^{2} *in ras.* | ahi = $L\Pi^{D}\Sigma^{O}BAO^{2}\Theta^{M2G}\Psi^{F}$; ahy $C\Lambda^{H}X$; hahi Θ^{M*}; achi Π^{C}; hai $\Lambda^{L}FTM\Phi\Theta^{A}P\Psi^{BDM}\Omega^{JM}$ grel𝔟𝔤𝔠; hay Ω^{S} 𝔞; ai $\Sigma^{M}\Theta^{H}$; ay Σ^{T} | bethauen] Λ^{H2}(u *in ras.*); beth-auen 𝔯𝔢; bethaben $F^{*}\Pi BTM^{*}\Phi^{RAGVP}OP\Psi^{B*}$; betthauen Θ^{H}; betaben X; bethauem $C\Psi^{M}$; bethabem L; bethaun Σ^{T} | orientalem] Σ^{O1}(a *ex* e) | oppidi] O^{2}(*pr.* p *corr.*); oppidis L*; oppidibus X | beth-el 𝔯𝔢𝔩𝔟; betel $X\Sigma^{T*}$; bethed B* | eis *om.* $\Phi^{R\dagger}$ | et *om.* $X\Sigma^{OM}$ | terram *bis rep.* Ω^{M} | conplentes CΛFXBOΘ; explentes Ω^{S} | exploraurunt Σ^{T}; expoliauerunt Π^{D*} | ahi = $L\Pi^{D}\Sigma^{OM}BA\Phi^{P}O\Theta^{AMG}$; ahy $C\Lambda^{H}$; achi Π^{C}; hai $\Lambda^{L}FTM\Phi^{RAZGV}P\Psi\Omega^{J}$ grel𝔟𝔤𝔠; hay $X\Omega^{SM}$ 𝔞; ai Θ^{H}; ayn Σ^{T}.

3. dixeruntque Ψ^{F} | ei *om.* $\Sigma^{OM}B$ | ascendat] X^{2}(dat *in ras.*); ascendet $\Lambda^{H}\Sigma^{M}B^{2}$(a *corr.*) $M^{2}P^{2}$; ascendit $M^{*}\Theta^{H*}P^{*}$ | populos P*; popus Φ^{A*} | mił Φ^{R}; milla 𝔯 | uirorum *om.* Φ^{G} | pergent B*; pergunt Π^{C} | dileant O | uexatur = $CX\Pi A\Phi^{G}\Psi^{B*F}$ 𝔤; uexetur $LF\Sigma TM\Phi^{RAZVP}O\Theta P\Psi^{B2}\Omega$ 𝔴𝔟 *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 397*); uexabitur $\Lambda^{H}B\Psi^{DM}$ 𝔞𝔯𝔢𝔩𝔤𝔠; uexabittur Λ^{L2}(abit *in ras.*).

4. mił Φ^{R} | milia + uirorum Ω^{J*} | pugnatores] $F^{*}\Pi^{C*}\Theta^{M\dagger G*}$; pugnatorum $\Lambda F^{2}\Pi^{C2D}\Sigma BM\Phi^{R*V}\Theta^{M\dagger G2}\Psi\Omega$ grel𝔟𝔤𝔠; pungnatorum 𝔞. ¶ h(ebr.) uirorum Θ^{G}.

5. urbis] uerbis Θ^{H} | ahy $C\Lambda^{H}$; achi Π^{C}; hai $\Lambda^{L}FTM\Phi^{RAZGV}P\Psi^{BDM}\Omega^{J}$ grel𝔟𝔤𝔠; hay $X\Omega^{SM}$ 𝔞; ai $\Sigma^{M}\Theta^{H}$; ayn Σ^{T} | ∾ hai urbis Φ^{Z} | corruerunt] confuerunt O | eis] is Λ^{L} | triginta sex (et *om.*) A 𝔴𝔠; triginta et VII Ω^{M} | homins Φ^{A*} | persecuti(que *om.*) Σ^{M*}; persequitique B | porta• Θ^{M} | usque *om.* Ψ^{F*} | usque + ad $CFXA\Psi^{DM}\Omega$ agrel𝔤𝔠 | sabbarim Ω^{J}; sebarim Σ^{M*}; abarim Λ^{H} | pronas Π^{C} | instar aquae] instara · que O | instar] Λ^{H*}; ad instar $C\Lambda^{LH2}LFX\Omega^{SM}$ 𝔞𝔯𝔢𝔩𝔤 *cum Brev. got.* (*P. L.*

‹iratusque est FATO | 2. ‹cumque CFATO | ‹contra A | ‹ad F | ‹dixit FAO | ‹ascendite CT | ‹qui CFATO | 3. ‹et reversi ATO | ‹non CFATO | ‹sed AO | ‹et deleant A | ‹quare FATO | ‹contra O | 4. § ascenderunt C; ‹ascenderunt FATO | ‹qui CFATO | 5. ‹et corruerunt FAO | ‹persecutique sunt CFATO | ‹adversarii FA | ‹et ceciderunt FAO

pertimuitque cor populi et instar
aquae liquefactum est
6 Iosue vero scidit vestimenta sua
et cecidit pronus in terram coram arca Domini usque ad vesperum
tam ipse quam omnes senes Israhel
miseruntque pulverem super capita sua
7 et dixit Iosue
heu Domine Deus quid voluisti transducere populum istum Iordanem fluvium
ut traderes nos in manus Amorrei et perderes
utinam ut coepimus mansissemus trans Iordanem
8 mi Domine Deus quid dicam
videns Israhelem hostibus suis terga vertentem
9 audient Chananei et omnes habitatores terrae
ac pariter conglobati circumdabunt nos atque delebunt nomen nostrum de terra
et quid facies magno nomini tuo

---

6. coram arca $C\Lambda^{L}\Pi^{D}A$; coram arcam $\Pi^{C}O$ | omnes senes $C\Lambda\Pi^{D}A$; omnes (senes *om.*) O | 7. iordanem fluuium A; iordanen flubium O | 8. israhelem $\Lambda\Pi^{D}O$; israhel CA.

86, 397); in instar Θ^{H} | a•que Ω^{S} | aquae-liquae factum Θ^{H} | lique•factum Θ^{A2} (e *in ras.*).

6. ihosue C; iosuę $\Lambda^{L}\Pi^{C}\Psi^{BDF}$ | cecidit] Ω^{J2} (*pr.* c *in ras.*); cecinit O* | ∼ pronus cecidit Ω^{SM} arelgc | in terra $\Lambda^{H}BT\Psi^{M}$ | coram arcam $F^{*}\Pi^{C}OP^{*}\Psi^{FM}$ *cum Brev. got. loc. cit.*; coram archam Λ^{H*} | domini] dei Π | uesperam $\Lambda^{L*}\Sigma^{M}TM\Phi P\Psi^{BF}\Omega$ agrelbgc | ipsi Λ^{H} | quam] O^{1} (a *corr.*) | omnes seniores ihl Π^{C} *cum Lugd.*; homnis senes srhl Σ^{T}; omnis srhl X *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 397*); omnes isrl O | israel grelbgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}\Sigma^{O}M\Phi^{KAZGV}O\Theta^{A}P\Psi\Omega$ a; srahel C; srhl $X\Sigma^{T}B$; srl Λ^{L}.

7. dixerunt O | iosuę $\Lambda^{L}\Pi^{C}\Sigma^{M}\Psi^{DF}$ | ehu $C\Sigma^{T}$; eu X; eheu Θ^{AM}; *bis rep.* $\Pi^{D}\Omega^{SJ2}$. ¶ « heu domine » *Hug.* mod. « heu heu domine » LX(X) et ant. « heu domine » *lac.* | domine] *rescr.* Ω^{J2} | quid] qui Ω^{M} | istum *om.* Σ^{O*} | ∼ populum istum transducere $\Theta^{AMG2}\Omega^{S}$ | iordanē $\Phi^{A}\Omega$ g; iordanen $\Sigma^{TO}BT\Phi^{RZGVP}O\Theta^{H*AMG}P\Psi^{BF}$ a; ihordanen C | flubium XBO; fluum L*. ¶ h(ebr.) non habet flu[uium] Θ^{G} | traderis F*O* | nos — perderes *bis rep.* Ψ^{M} | in manibus B; in manum Θ^{G*}; in manu $X\Pi\Psi^{DFM}\Omega$. ¶ ant. « in manus » *Guill.* hebr. « in manu » *lac.* | amorręi $\Lambda^{L}FB\Theta^{HA}$; amorraei $AT\Phi^{RZGV}\Theta^{MG2}$; amorrhaei relbgc; ammorrei Ψ^{DM} (*2ª vice*); amorreis O*; amorraeo Θ^{G*} | et] Ψ^{B*}; ut Ψ^{B2F} | perderis F* O* | cępimus $\Lambda^{L}\Sigma^{O}\Psi^{F}$; cepimus $\Lambda^{H}X\Pi\Sigma^{TM}\Psi^{BDM}\Omega$ a | iordanē Ω; iordanen $\Lambda^{H}\Sigma B\Phi\Theta P\Psi^{BF}$ a; ihordanen C.

8. deus] ¶ h(ebr.) [non habet] Θ^{G} *suppl. ex Martianaeo* | israelem Ω^{JM} grelbgc; isrhlem Σ^{M}; ihlem Π^{D}; isrlem $\Lambda^{H}\Omega^{S}$; isrlm Σ^{O}; srhlem $\Lambda^{L}\Sigma^{T}B$; israhel $LA\Theta^{H}$ *cum Brev. got. loc. cit.* (israel); srahel C; srhl X; hierlm Π^{C}.

9. audient] Σ^{O2} (e *corr.*); audiant $\Phi^{P}\Psi^{FM}$; audien Θ^{Ht} | chananęi $\Lambda^{L2}\Phi^{A}\Theta^{HA}$; chananaei $FAT\Phi^{RZGV}\Theta^{MG}\Psi^{M}$ relbgc; cananei $X\Sigma^{M}$; cananęi Λ^{L*} | et *om.* T | abitatores Σ^{T2} (b *ref.*) | ac] et Ω^{SM} arelgc | adque $CX\Sigma^{T}$ | faciemus $\Pi^{D*}M\Psi^{B*F}$ | magna Θ^{H}; sancto X | nomine Θ^{H}; nomi M* | ∼ nomini tuo magno Σ^{M} *cum Brev. got. loc. cit.*; nomini sancto tuo X.

<pertimuitque CFATO | 6. § iosue C; <iosue FATO | <et FAO | <tam FAO | <miseruntque FATO | 7. <et dixit CA | § heu A; <heu CFTO | <ut traderes FA | <utinam CFATO | 8. <mi CFATO | <videns AT | 9. <audient CFAO | <et omnes F | <ac pariter FATO | <atque F | <et quid CFATO.

10 dixitque Dominus ad Iosue
surge cur iaces pronus in terra
11 peccavit Israhel et praevaricatus est pactum meum
tuleruntque de anathemate et furati sunt atque mentiti
et absconderunt inter vasa sua
12 nec poterit Israhel stare ante hostes suos eosque fugiet
quia pollutus est anathemate
non ero ultra vobiscum donec conteratis eum qui huius sceleris reus est
13 surge sanctifica populum et dic eis
sanctificamini in crastinum
haec enim dicit Dominus Deus Israhel
anathema in medio tui est Israhel
non poteris stare coram hostibus tuis
donec deleatur ex te qui hoc contaminatus est scelere
14 accedetisque mane singuli per tribus vestras
et quamcumque tribum sors in-

---

13. dic CΛA; dices ΠO.

10. iosuę Λ^{L}ΠΨ^{DF}; ihosuae C | surge cur iaces] *rescr.* Φ^{A2} | cur] quid C | iacis Θ^{H*}; gaces Θ^{G*} | in terram CF*XMΦ^{AZP*} Θ^{AM}.

11. peccabit XB | israel Ω^{J} 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔤𝔠; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}FΣ^{O}ATΦ^{RAZGV}OΘ^{A}PΨ; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L}; populus isrl Ω^{SM}. *Cf. LXX, Lugd. et Lucif. Calar. de non parc. in D. del. 3.* ¶ « peccauit isrl » *Hug.* « peccauit isrl » *Guill.* ant. hebr. « israel » *Iac.* | et p̄uaricatus est p(actum)] *rescr.* Φ^{A2} | p̄uaricati sunt Σ^{O} | p̄uaricatum Ψ^{M}; pręuaricatum Θ^{A*}; preuaricatum Ψ^{D} | de *om.* Ψ^{M} | anathemate] Θ^{A1} (*ult.* e *in ras.*) | adque CXΣ^{T}O | atque + me Ψ^{F2} | mentiti + sunt Π.

12. poterat Ψ^{F*M} | israel Ω^{J} 𝔯𝔢𝔩𝔳𝔤𝔠; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}FΣ^{O}TMΦ^{RAZGV}O Θ^{A}PΨΩ^{SM} 𝔤; srahel C; srhl Λ^{L}XΣ^{T}B | stare *om.* Σ^{T*} | ante *om.* Π^{C} | ∾ stare israhel ante hostes suos A; srhl ante hostes suos stare Σ^{T2} | quia] qui Σ^{T*} | anathemate] ¶ h(ebr.) factus est [ana]thema Θ^{G} | ultra *om.* X *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 398*) | qui hui(us)] *in ras.* Θ^{A2} | qui] quia Ψ^{B*}Ω^{M} | sceleris reus est] *in ras.* Ψ^{F2} | sceleri Ψ^{DM} | reus *om.* Π^{C} | ∾ est reus Ψ^{B}.

13. surge + et ΠΨ^{B2} | sanctifica•• Θ^{M} | dic] Ψ^{F*}; dices LXΠMOΘΨ^{DF2M}Ω^{J}. ¶ « dices » *Hug.* ant. « et dic eis » *Guill.* al. « et dic eis » LX(X) et mod. « et dices » *Iac.* | ei O; *om.* Ω^{J} *cum hebr. LXX, Lugd. et Lucif. Calar. de non parc. in D. del. 3* | israel 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔤𝔠; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}F Σ^{O}ATMΦ^{RAZG}OΘ^{A}PΨΩ; irl L; srahel C; srhl Λ^{L}XΣ^{T}B | anathema•• L | medio] Ψ^{B1} (o *ex* t) | est *om.* A 𝔴𝔳. ¶ ant. « tui est » *Guill.* | israel Ω^{J} 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔤𝔠; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}FΣ^{O}TΦ^{RAZGV}Θ^{A}PΨΩ^{SM}; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | contra hostes tuos Σ^{TO} T^{2} *cum Lugd. et Petro Dam. ep. 6, 15. Cf. Lucif. Calar. loc. cit.*; contra hostibus tuis T*Ψ^{F} | deletur P* | scelera Ψ^{F} | ∾ contaminatus est hoc scelere Ω^{SM} 𝔞.

14. acceditisque CX; accediteque O^{2}; accedeteque O*; accedentesque TΦΨ^{FM}; accedensque Σ^{O*} | per tribus] patribus Φ^{A*} | quacumque Φ^{P}Ψ^{DM} | tribuum Θ^{H} 𝔯; tribuin•••• T | accedat Φ^{G}Ψ; accedit ΠΣ^{T} A*O | cognationesuas O† | suas *om.* Λ^{H} |

---

10. ¶ dixitque XXVIII. L; § dixitque CA; ‹dixitque FTO | § surge C; ‹surge FATO | 11. ‹peccavit CFATO | ‹tuleruntque CFATO | ‹et absconderunt FAO | 12. ‹nec poterit FATO | ‹quia FAO | ‹non CFATO | ‹donec AO | 13. ‹surge CFATO | ‹sanctificamini CFATO | ‹haec CATO | ‹anathema CFATO | ‹non CFATO | ‹donec FAO | 14. ‹accedetisque CFATO | ‹et quamcumque FAT.

ipsumque tabernaculum et cunctam supellectilem
et omnis Israhel cum eo
duxerunt eos ad vallem Achor
25 ubi dixit Iosue
quia turbasti nos exturbet te Dominus in die hac
lapidavitque eum omnis Israhel
et cuncta quae illius erant igne consumpta sunt
26 congregaverunt quoque super eum acervum magnum lapidum
qui permanet usque in praesentem diem
et aversus est furor Domini ab eis
vocatumque est nomen loci illius vallis Achor usque hodie.
VIII. 1 Dixit autem Dominus ad Iosue
ne timeas neque formides
tolle tecum omnem multitudinem pugnatorum
et consurgens ascende in oppidum Ahi
ecce tradidi in manu tua regem eius et populum urbemque et terram
2 faciesque urbi Ahi et regi eius

---

26. lapidum CΛΠA; lapidem O.

quoque Ω^{M}; ipsum (que *om.*) Φ^{P} | cuncta Π^{C}Σ^{M} | omnes M*; hoñs Σ^{T*}; oñs Σ^{T2} | israel grelv𝔤c; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}FT Φ^{RAZGV}Θ^{A}PΨΩ; irl Σ^{O}; srahel C; srhl X Σ^{T}B; srl Λ^{L} | cum eo *om.* Φ^{R} | et duxerunt Ψ^{DM}; duxeruntque ΠM; dixeruntque L* | eum Ψ^{F} | ad balle O | uallem–achor elv | achor] L*; acor B; achar L^{2}; cahor Σ^{T}. ¶ « achor » *Hug.* ant. hebr. « achor » *Iac.*

25. ihosue C; iosuę Λ^{L}Π^{C}Ψ^{DF} | esturbet Ψ^{B2}; et turbet Θ^{H}Ψ^{B*}; et exturbet B | dominus] deus Ψ^{D} | lapidabitque Λ^{L1}XB; lapidaberuntque Λ^{Lt} | israel grelv𝔤c; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}Σ^{O}ATΦ^{RAZGV}Θ^{A}PΨΩ^{SJ2M} a; irl LΩ^{J*}; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | igne] P*; igni LP^{2} | consumta XΠ^{D}A.

26. congregauerunt quoque] congregaueruntque C^{t}Σ^{T}Φ^{P*} arel𝔤c | ∾ magnum aceruum Λ^{L}Ω | lapidem OΨ^{M} | permane Ψ^{M} | diem] Θ^{A1} (d *in ras.*) | auersus] aduersus Ψ^{DM} | est (*ante* furor) *om.* Φ^{P*} | est (*ante* nomen) *om.* Ψ^{B*M} | uallis *om.* X Ψ^{F} | uallis–achor elv | achor] L*; achar L^{2} | hodie] in hodie F*; in hodię Λ^{L}; in die ac Θ^{H}; in presentem (p̄sentem Σ^{O}) diem Σ | (hodie) + tumulus (tumulus* Θ^{H}) siue turbarum (***turbarum Π^{C}) Π^{C}Θ^{HAM*G*}; + id est tumultus siue turbationis Π^{D}. *Cf. Hier. de nom. hebr. ad verbum* Achor *in Iesu; de situ et nom. ad verba* Achor *et* Emec-Achor *in Iesu; in Mich. 2, 4.*

VIII. 1. dixit autem] dixit quoque Σ^{T}; dixitque Θ^{H} | ihosue C; iosuę Λ^{L}Π^{C} Ψ^{BDF} | neque] ne Ψ^{M}; *om.* Φ^{Z} | tolle* Φ^{P} | descende X | ahi = LΣ^{OM}BAO^{2}Θ^{AMG}; ahy CΛ^{H}; achi Π^{C}O*; hai Λ^{L}FTMΦPΨΩ^{J} g relv𝔤c; hay XΩ^{SM} a; ai Θ^{H}; ain Π^{D}Σ^{T}. ¶ « ascende in oppidum hay » *Guill.* | in manum tuam agrel𝔤 | eius *om.* Θ^{Mt} | populus Π^{C} | et] hac X. *Cf. Brev. got.* (*P. L. 86, 399*) | ∾ et terram et populum urbemque Ψ^{F}.

2. faciens quoque Ψ^{DM} | urbem Φ^{P*} | ahi = LFΣ^{OM}BAOΘ^{AMG}; ahy CΛ^{H}; achi Π^{C};

⟨ipsumque CFATO | ⟨et omnis CFAO | ⟨duxerunt FATO | 25. ⟨ubi CFA | § quia C; ⟨quia FATO | § lapidavitque C; ⟨lapidavitque FATO | ⟨et FAO | 26. ⟨congregaverunt CFATO | ⟨qui FAO | ⟨et CFAO | ⟨vocatumque est CFATO.

VIII. 1. ¶ dixit IIII. AΘ; V. C^{2}Σ; VIII. Ω^{SJ} ag; 8. Ω^{M2} (*marg.*); VIIII. Π^{D}; XIIII. ΛFTMΦΩ^{M}; XXXI. L; *Div. sine num.* Π^{C}Ψ; ⟨dixit O | § ne C; ⟨ne FATO | ⟨tolle FATO | ⟨et consurgens FAO | ⟨ecce CFATO | 2. ⟨faciesque CATO.

sicut fecisti Hiericho et regi illius
praedam vero et omnia animantia diripietis vobis
pone insidias urbi post eam
3 surrexitque Iosue et omnis exercitus bellatorum cum eo ut ascenderent in Ahi
et electa triginta milia virorum fortium misit nocte
4 praecepitque eis dicens
ponite insidias post civitatem nec longius recedatis
et eritis omnes parati
5 ego autem et reliqua multitudo quae mecum est accedemus ex adverso contra urbem
cumque exierint contra nos sicut ante fecimus fugiemus et terga vertemus
6 donec persequentes ab urbe longius protrahantur
putabunt enim fugere nos sicut prius
7 nobis ergo fugientibus et illis sequentibus
consurgetis de insidiis et vastabitis civitatem
tradetque eam Dominus Deus

VIII. 4. recedatis A; recidatis O | 5. accedimus AO | uertemus CΛΠA; uertimus O | 6. fugere ΛΠA; fugire CO.

hai Λ^{L}TMΦPΨΩ^{J} grelbsc; hay XΩ^{SM} a; ai Θ^{H}; ain $\Pi^{D}\Sigma^{T}$ | et *bis rep.* Π^{C} | regem Φ^{P*}; regibus Λ^{H*} | sicuti C | hiericho et *bis rep.* Ψ^{B*} | hierico Λ^{L}BΩ^{J}; ihericho Σ^{T}; iherico CΛ^{H}XΣ^{OM}; iericho $\Pi^{D}\Psi^{D}\Omega^{SM}$ agrelbsc | illius] eius XΣ^{O*} *cum Lugd., Aug. loc. de Iesu Nave 8 et Brev. got. (P. L. 86, 399)* | pones Λ^{H}B | urbis Ψ^{DM} | eum Φ^{R*}; ea B.

3. ihosue C; iosuę $\Lambda^{L}\Pi^{C}\Psi^{DF}$ | ascenderet Ψ^{M} | ahy CΛ^{H}; achi Π^{C}; hai Λ^{L2}(i *ref.*) FTMΦPΨΩ^{JM} grelbsc; hay XΩ^{S}; ai $\Pi^{D}\Theta^{H}$; ain Σ^{T} | triginta] tria Σ^{M}B* | mil Φ^{RZ} | inmisit Ψ^{B*DM}.

4. praecipiensque Θ^{H} | insidias] Λ^{H2}; indidias Λ^{H*} | post *om.* P* | nec] ne Π^{C} | recidatis F*O | ∿ recedatis longius Θ^{H}.

5. et *om.* Ψ^{M} | quę L^{2}(ę *in ras.*) | accedemus = ΛFΣ^{OM}BTM$\Theta^{M*}\Omega^{JM}$ ioc *cum hebr. LXX et Aug. quaest. de Iesu Nave 11 (plur. codd.)*; haccedemus CΣ^{T}; accedimus LXAO *cum Lugd. et Aug. loc. cit. (codd.* P *et* S); ascendemus $\Pi\Phi^{RAZGV}\Theta^{HAM2}uP^{2}\Psi\Omega^{S}$ a grel§; ascendamus P*; ascendens Φ^{P}. ¶ s: al accedemus Θ^{M} (*corr. ex* ascendemus); « accedemus » *Hug.* quidam posuerunt « ascendemus ». Sed quod dicitur « ascendemus » habitus est pugnantium et castra eminentiora expugnantium. *Guill.* hebr. mod. « accedemus » al. « ascendemus » *lac.* | ex] et Ψ^{M} | exierunt Φ^{A*} | sicuti C | antea B | fecimus] Σ^{T*}; fecerunt CΣ^{T2}. ¶ h(ebr.) [non habet fecimus] Θ^{G} *suppl. ex Martianaeo* | fugimus L† | tergam Π^{C}; terra O† | uertimus F*O; uertem Π^{C}.

6. ab *om.* Ψ^{DM} | logius Ψ^{B} | protrahantur] Φ^{A1}(*alt.* t *in ras.*); protraantur Λ^{H1}(*pr.* t *ex* st) | ∿ protrahantur longius a | putabunt] P^{2}(un *in ras.*); putabant Θ^{H} a | enim] ergo X; *om.* Σ^{M*} | fugire CFXO | nos] Ψ^{B1}(s *corr.*) | ∿ nos fugere LΣ^{M}MΩ^{SM} agrel§c | sicuti C.

7. erg $\Lambda^{L\dagger}$; enim TΦP; ego Θ^{H} | fugientibus] Φ^{R2}(*alt.* i *corr.*) | illisequentibus Π^{C} | persequentibus LΣ^{O}B$\Psi^{F}\Omega^{SM}$ are l§c. ¶ ant. « sequentibus » *lac.* | consurgitis CX; consurge·tis Θ^{G}; consurgentes Π^{C} | uastauitis CΣ^{T}; bastabitis O | tradetqueam O† | eum Λ^{H} | ∿ dominus deus uester

---

⟨sicut FAO | ⟨praedam CFATO | ⟨pone CFAO | 3. § surrexitque C; ⟨surrexitque FATO | ⟨et omnis F | ⟨et electa CFATO | 4. ⟨praecepitque FATO | ⟨ponite CFATO | ⟨nec C | ⟨et FA | 5. ⟨ego CFATO | ⟨accedemus F | ⟨cumque CFATO | 6. ⟨donec FAO | ⟨putabunt CFATO | 7. ⟨nobis CFATO | ⟨consurgetis FAO | ⟨tradetque CFATO.

vester in manus vestras
8 cumque ceperitis succendite eam
sic omnia facietis ut iussi
9 dimisitque eos et perrexerunt ad insidiarum locum
sederuntque inter Bethel et Ahi ad occidentalem plagam urbis Ahi
Iosue autem nocte illa in medio mansit populi
10 surgensque diluculo recensuit socios
et ascendit cum senioribus in fronte exercitus
vallatus auxilio pugnatorum
11 cumque venissent et ascendissent ex adverso civitatis
steterunt ad septentrionalem urbis plagam
inter quam et eos vallis media erat
12 quinque milia autem viros elegerat et posuerat in insidiis inter Bethaven et Ahi ex occidentali parte eiusdem civitatis
13 omnis vero reliquus exercitus ad aquilonem aciem dirigebat
ita ut novissimi multitudinis occi-

8. ceperitis A; coeperitis O | 10. deluculo AO | 12. bethaue(n) CΛ^{L}A; bethaben ΠO.

eam Ω^{SM} | ∿ in manus uestras dominus deus uester Θ^{H}.

8. ceperitis Λ^{L}Σ^{O}Ψ^{BF}; coeperitis CTM*Φ^{AP}OΘ^{H2AMO}P; coeperetis F*Θ^{H*}; ceceritis L* | coeperitis + urbem Θ^{O2} | ea Π^{C} | eam + et arel𝔤c | sic] ¶ h(ebr.) iuxta uerbum domini facite uidete quia ego praecipio uobis Θ^{G} | facietis] B^{2} (t *in ras.*); faciatis L† | ∿ facietis omnia TΦP.

9. eos *om.* Ω^{M} | ∿ ad locum insidiarum Ω^{SM} agrel𝔤c | sederuntque — urbis hai Ψ^{B2} *in ras.* | beth-el e; betthel M; betel X; bethet Σ^{T*} | ahi ad] abiatha CF; abiata X | ahy Λ^{H}; hai Λ^{L}TMΦ^{RAZVP}PΨ^{DFM}Ω^{J} grelb𝔤c; hay Ω^{SM} a; ai Σ^{T}Θ^{H}Ψ^{B}; ain Π^{D} | occidentalem] ¶ orientalem Λ^{L} | ahy CΛ^{H}X; hai Λ^{L}TMΦ^{RAZVP}PΨΩ^{JM} grelb𝔤c; hay Ω^{S} a; ai Π^{D}Σ^{T}Θ^{H} | ihosue C; iosuę Λ^{L}Π^{C}Ψ^{DF} | ∙∙nocte Θ^{AM}; in nocte Θ^{G*} | mansis Ψ^{M} | populus Φ^{P}.

10. deluculo F*AO* | diluculo + ac Ψ^{B} | recensibit X *cum Brev. got.* (recensuit *P. L. 86,399*) | socius Λ^{L*}; populos T. *Cf. hebr. LXX et Lugd.* (populum) | et *om.* Π^{C} | senioribus + populi Ψ | fronte] Ψ^{B*}; frontem Ψ^{B2}.

11. uenisset Ψ^{M} | ascendisset Ψ^{M} | ad] a Λ^{H} | septemtrionalis B | urbis *om.* Ψ^{FM} | plagam] Φ^{Z2} (pl *in ras.*) | ∿ plagam urbis Σ^{M}MΩ^{M*} | inter] Λ^{L2} (r *in ras.*) | quam] B^{2} (q *corr.*); quem Θ^{M*} | erit Σ^{O*} | ∿ uallis erat media Ω ag; erat uallis media rel𝔤c.

12. mil Φ^{RZ} | ∿ autem milia Ω agrel𝔤c | uiros] L*P*; uirorum Λ^{H}L^{2}P^{2} | helegerant et posuerant C | eligerat X | bethauen = Λ^{LH2} (u *in ras.*) AM^{2}ΦΘ^{HAM}PΨΩ ae; beth-auen lb; bethaben LΠΣBTM*O; bethahuen F^{2}; bethauem C; bethahuem F*; bethel Θ^{G2} (*in ras.*) gr𝔤c; ęuem X. ¶ prima uice (*v. 9*) dicitur « inter bethel et hay » uel « ahi » secundum alios ant.; secunda (*v. 12*) « inter bethauen et hai »; tertia uice (*v. 17*) « in urbe hai et bethel ». hebr. et ant. habent « bethel » *Guill.* | ahy CΛ^{H}; hai Λ^{L}FTMΦ^{AVP}PΨΩ^{JM} grelb𝔤c; hay X Ω^{S} a; ai Π^{D}Σ^{TM}Θ^{H} | ex] et CΨ^{B*M} | occidentale M*Ψ^{F}; occidentalem Ψ^{DM} | partem Π^{C}Ψ^{DM}; plaga Λ^{H}B.

13. homnes Σ^{T*}; omnes Σ^{T2} | ab aquilonem X | dirigabat Φ^{P}; dirigebant F | nouissimi] L*; nobissimi XO; nouissimi•

8. ‹cumque CFATO | ‹sic CFAO | 9. ‹dimisitque CFATO | ‹sederuntque FATO | ‹ad occidentalem F | ¶ iosue *Div. sine num.* Ψ^{B}; § iosue CA; ‹iosue FTO | 10. ‹surgensque CFATO | ‹et CFAO | ‹vallatus CFAO | 11. ‹cumque CFATO | ‹steterunt CFAO | ‹inter FAO | 12. ‹quinque CFATO | ‹et posuerat F | ‹ex FO | 13. ‹omnis CFATO | ‹ita FAO.

dentalem plagam urbis adtingerent
abiit ergo Iosue nocte illa et stetit in vallis medio
14 quod cum vidisset rex Ahi
festinavit mane et egressus est cum omni exercitu civitatis
direxitque aciem contra desertum
ignorans quod post tergum laterent insidiae
15 Iosue vero et omnis Israhel cesserunt loco
simulantes metum et fugientes
per viam solitudinis
16 at illi vociferantes pariter et se mutuo cohortantes persecuti sunt eos
cumque recessissent a civitate
17 et ne unus quidem in urbe Ahi et Bethel remansisset qui non persequeretur Israhel
sicut eruperant aperta oppida relinquentes
18 dixit Dominus ad Iosue
leva clypeum qui in manu tua est contra urbem Ahi quoniam tibi tradam eam

---

17. in urbe CΛΠ^{D}A; in urbem O | remansisset CΛΠ^{D}O; remansissent A.

Λ^{H}; nouissima L^{2} | nouissimi + illius 𝔤𝔠 | multitudinis] L*; multitudo L^{2} | occidentale Ω^{M} | plagam *om.* T | ∾ urbis plagam M | accingerent Ψ^{M} | ihosue C; iosuę Λ^{L}Π^{C}Ψ^{DF} | stetit] B^{2} (*ult.* t *corr.*).

14. quod] quem Λ^{H} | ahy CΛ^{H}; achi F*Π^{C}; hai Λ^{L}TMΦ^{AVP}PΨΩ^{J} 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔤𝔠; hay XΩ^{SM} 𝔞; ai Σ^{T}Θ^{H}; ain Π^{D} | festinabit XB | et egressus est] et ingressus est Ψ^{M}; *om.* C | quum Σ^{T} | exercitui Ψ^{B*} | ciuitate B | direxit (que *om.*) Σ^{T} | acies Ψ^{M} | ignorantes X | quod *om.* C† | postergum ΛLFXΠΣ^{TM}BMΘ^{H}Ψ^{F} | tergum + eius Ψ^{B*DFM} | lateret insidia Φ^{Z}†.

15. ihosue C; iosuę Λ^{L}Π^{C}Ψ^{DF} | ∾ et omnis uero O | omnis + multitudo Ω. ¶ « et omnis multitudo isrl » *Hug.* hebr. ant. [non habent] « multitudo » *Iac.* | israel Ω^{J} 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔤𝔠; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}Σ^{O}TΦ^{RAZGV}OΘ^{A}PΨΩ^{SM}; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L}; *om.* Θ^{M}† | cesserunt] Ψ^{F*}; recesserunt Ψ^{F2} *cum Brev. got.* (*P. L. 86,400*); *om.* Φ^{Z*} | de loco Ψ^{F}; locum Ψ^{DM} | simula Θ^{H}† | metu X; mecum Ψ^{B*F}; *om.* L | ∾ solitudinis uiam 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔤𝔠.

16. ad CXO | pariter *om.* Λ^{H}L *cum Brev. got. loc. cit.* | ∾ mutuo se Σ^{M} | coartantes Π^{C} | cum (que *om.*) Ψ^{B*} | recessissent] ecessissent O†.

17. ne *om.* Θ^{H} | in *om.* Ψ^{F*} | urbe• Π^{C}; urbem Σ^{O}O; ciuitate Ω^{S} | ahy CΛ^{H}; hai Λ^{L}TMΦ^{AP}Θ^{H}PΨΩ^{JM} 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔤𝔠; hay XΩ^{S} 𝔞; ai Π^{D2}Σ^{TM}Θ^{H}; ain Π^{D*} | et] in Ψ^{B*} | beth-el 𝔢; betel X; bethauen Ω | remansissent BAT*M*; remansset Π^{C} | persequerentur O | israel Ω^{J} 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔤𝔠; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}FΣ^{O}AMΦ^{RAZGV}OΘ^{A}PΨΩ^{SM}; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | sucuti C | sicut + prius Λ^{H2} (*in ras.*) Ψ^{B*DM} | eruperat Ψ^{F*} | aperta] a porta Φ^{V}; aperta porta FΘ^{HAM*G}P* | oppida] Φ^{P3} (pida *in ras.*) | derelinquentes TMΦPΨ.

18. dixitque Σ^{T}Θ^{H}Ψ^{BF} | ihosue C; iosuę Λ^{L}Π^{C}Ψ^{DF} | eleua LΘ^{A} | clipeum CΛF^{2}XΠ^{D}Σ^{TO}BMΦ^{V}Θ^{H}Ψ^{BD}Ω; clipeum• Σ^{M}; clippeum LΠ^{C}Ψ^{M}; clepeum F*; clippeo Ψ^{F} | que B* | tua] Φ^{Z1} (u *corr.*) Θ^{A2} (a *corr.*) | urbe Ψ^{F} | ahy CΛ^{H}; hai Λ^{L}TMΦ^{RA}PΨΩ^{JM} 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔤𝔠; hay XΩ^{S} 𝔞; ai Π^{D}Σ^{TM}Θ^{H}.

---

§ abiit C; ⟨abiit FATO | 14. § quod C; ⟨quod FATO | ⟨festinavit FAO | ⟨cum omni O | ⟨direxitque CFATO | ⟨ignorans FAO | 15. § iosue C; ⟨iosue FATO | ⟨simulantes FAO | ⟨et fugientes F | 16. ⟨at CFATO | ⟨cumque CFATO | 17. ⟨et ne FAO | ⟨sicut FATO | ⟨aperta F | 18. ⟨dixit CFATO | ¶ leva XIII. B; § leva C; ⟨leva AT | ⟨quoniam O.

19 cumque elevasset clypeum ex adverso civitatis
insidiae quae latebant surrexerunt confestim
et pergentes ad civitatem ceperunt et succenderunt eam
20 viri autem civitatis qui persequebantur Iosue
respicientes et videntes fumum urbis ad caelum usque conscendere
non potuerunt ultra huc illucque diffugere
praesertim cum hii qui simulaverant fugam et tendebant ad solitudinem
contra persequentes fortissime restitissent
21 vidensque Iosue et omnis Israhel
quod capta esset civitas et fumus urbis ascenderet
reversus percussit viros Ahi
22 siquidem et illi qui ceperant et succenderant civitatem
egressi ex urbe contra suos medios hostium ferire coeperunt
cum ergo ex utraque parte adversarii caederentur
ita ut nullus de tanta multitudine salvaretur

---

19. eleuasset CΛ^{L}Π; eleleuasset O; leuasset Λ^{H}A | ceperunt A; coeperunt O | 20. hii CΛ^{H}O; hi Λ^{L}Π^{C}A | simulauerant CΛ^{L}ΠA; simulauerunt Λ^{H}O | 22. ceperant A; coeperant O | caederentur Λ^{L}O^{1}; cederentur CΛ^{H}ΠA; caederetur O†.

19. leuasset Λ^{H}LΣ^{O}BAMΦ^{P*} m; lebasset Σ^{T}; eleuassent a; eleleuasset O | clipeum CΛF^{2}XΠ^{D}Σ^{TO}BMΘ^{H}Ψ^{B}Ω a; clippeum LΣ^{M}Ψ^{DFM}; clepeum F* | auerso Λ^{H} | quē Ψ^{F}; qui Ψ^{M} | surrexere Λ^{L}Σ | ∾ confestim surrexerunt Λ^{H}B | ciuitatem + et Λ^{H} | cęperunt Λ^{L}Π^{D}Σ^{O}Ψ^{B}; coeperunt CLF*TM*Φ^{AP}OΘ | succederunt Φ^{P*}.

20. persequebatur Ψ^{M} | ihosue C; iosuę Λ^{L}Π^{C}Ψ^{DF}; iosuae Ψ^{B} | fumum] Φ^{P2} (fu *in ras.*) | uruis O | conscindere F; ascendere L. *Cf. Lugd.* | poterant A | ultra *om.* Λ^{L*} | huc *om.* Φ^{G*} | illudque O; illutque Θ^{A*} | diffugere] Σ^{O2} (*alt.* e *corr.*); difugere T^{2}; diffugire F*; difugire T* | presentim Ψ^{M} | hii] Θ^{A*O*}; hi Λ^{L}FΠ^{CD*}ATMΦΘ^{A2MO2}P grelbgc | qui• B | simulauerunt Λ^{H2} (sim *in ras.*) Σ^{M}OΘ^{O}P*Ψ^{B*F}Ω^{M}; simulauerat Ψ^{M} | tenderunt Ω^{M} | ad] in Ψ^{DFM} | contra sequentes O; conpersequentes Λ^{L*} | restiterunt Π^{C}; resisterent Π^{D*}.

21. uidentesque Ψ^{M} | iosuę Λ^{L}Π^{C}Ψ^{DF}; *om.* C | et *om.* O | omnes P* | israel Ω^{J} grelbgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}FΣ^{O}ATMΦ^{RAZGV}Θ^{A}PΨΩ^{SM}; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | ciuitas] Σ^{O1} (s *corr.*) | fumi Π^{C} | urbs B† | ahy CΛ^{H}; hai Λ^{L}TMΦ^{AP}PΨΩ^{JM} grelbgc; hay XΩ^{S}; ai Π^{D2}Σ^{T}Θ^{H}; ain Π^{D*}.

22. illi] hi Π | qui *om.* T† | cęperant Λ^{L}LΨ^{B}; coeperant CF*TM*Φ^{F}OΘ; ceperunt Λ^{H} | succenderunt Λ^{H} | ex] de Ω^{SM}. ¶ uel « de » Ω^{J} | suos] eos L^{2} (e *corr.*) Π | medios = CΣ^{TO}AMOΘ^{HA2MG}PΨ^{B*D}Ω^{SJ} arelbgc; medium ΛLFXΠΣ^{M}BTΦΨ^{B2}Ω^{M} g *cum Brev. got.* (*P. L.* *86,400*); medius Θ^{A*}; medio Ψ^{F}; mens Ψ^{M}. ¶ ant. « medium hostium » id est hostes in medio *Guill.* | ostium Φ^{V}Θ^{M*}; hostem Λ^{H2} (em *in ras.*); hostie Ω^{M} | cęperunt Λ^{L}Ψ^{BF}; ceperunt Λ^{H}XΠΣΦ^{G}Ψ^{DM}Ω a | cum ergo] cumque Ω^{SM}. ¶ ant. « cum ergo » mod. « cumque » *lac.* | cederentur CΛ^{H}FXΠΣBATΘ^{HAG}Ψ^{DFM}Ω^{SJ} a; caederetur O†.

19. § cumque A; ⟨cumque CFTO | ⟨insidiae CFAO | ⟨et pergentes FATO | ⟨ceperunt F | 20. § viri C; ⟨viri FATO | ⟨respicientes CFAO | ⟨non CFAO | ⟨praesertim CFATO | ⟨et tendebant F | ⟨contra AO | 21. § vidensque C; ⟨vidensque FATO | ⟨quod AO | ⟨et fumus F | ⟨reversus FAO | 22. ⟨siquidem CFATO | ⟨egressi CFAO | ⟨cum CFATO | ⟨ita CFAO.

23 regem quoque urbis Ahi adprehendere viventem et obtulerunt Iosue
24 igitur omnibus interfectis qui Israhelem ad deserta tendentem fuerant persecuti
et in eodem loco gladio corruentibus
reversi filii Israhel percusserunt civitatem
25 erant autem qui in eo die conciderant a viro usque ad mulierem
duodecim milia hominum omnes urbis Ahi
26 Iosue vero non contraxit manum quam in sublime porrexerat tenens clypeum
donec interficerentur omnes habitatores Ahi
27 iumenta autem et praedam civitatis diviserunt sibi filii Israhel
sicut praeceperat Dominus Iosue
28 qui succendit urbem et fecit eam tumulum sempiternum

---

25. omnes urbis CΠ^{D}A; omnis urbis Λ^{L}Π^{C}O.

---

23. quoque *om.* Φ^{Z} | ahy CΛ^{H}; hai Λ^{L}TMΦ^{AP}PΨΩ^{JM} 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔟𝔰𝔠; hay_XΩ^{S} 𝔞; ai Π^{D2}Σ^{TM}Θ^{H}; ain Π^{D*} | adprehendere = AO; adp̄hendere Σ^{O}; adpręhendere Θ^{A}; adpraehendere Θ^{HMG}; adpreendere Σ^{T}; apprehendere L 𝔞𝔤; adprehenderunt BM*Ψ^{DM}; adp̄henderunt Λ^{H}Π^{C}Φ^{V}Ψ^{F}; adpręhenderunt Λ^{L}; adpraehenderunt FT; adpreenderunt X; adpreęnderunt C; apprehenderunt Π^{D}Σ^{M}M^{2}Φ^{GP}Ω^{J} 𝔯𝔢𝔩𝔟𝔰𝔠; ap̄phenderunt Φ^{RZ}PΨ^{B}Ω^{SM}; appraehenderunt Φ^{A} | uiuentem] *in ras.* L^{2}; uiuentes Ψ^{M} | optulerunt ΠAΦ^{RAZVP}P; obtulere LΣ^{TO} | ihosue C; iosuę Λ^{L}Π^{C}Ψ^{DF}.

24. interfectis qui israhelem ad de(serta)] *in ras.* L^{2} | israelem Ω^{SJ} 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔟𝔰𝔠; isrhlem Σ^{M}; ihlem Π; isrlem Σ^{O}; srhlem Λ^{L}Σ^{T}B; srahel C; srhl X; ierusalem Ω^{M} | adeserta Θ^{H}Ψ^{D}; adserta Ψ^{M} | tendentem] B^{2}(*pr.* t *ex* d); tendentes 𝔞; fugientem X *cum Brev. got. loc. cit.* | loco *om.* Π^{C} | conruentibus CΣ^{T}OΘ^{H}; corruerunt T | israel Ω^{J} 𝔯𝔢𝔩𝔟𝔰𝔠; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}FΣ^{O}A TΦ^{RAZGV}OΘ^{A}PΨΩ^{SM} 𝔤; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srh Λ^{L} | ciuitatem] *in ras. brev. spat.* Θ^{A2}.

25. autem] enim Σ^{O*} | in eodem die CLΠ^{D}Σ^{M}MΨ^{DM}Ω^{S} 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔰𝔠. ¶ « in ea die » *Guill.* | conciderunt TΨ^{DF*M} | a uiro — mulierem *om.* Π^{C} | a uiro usque] a uirosque Ψ^{Bt} | ad muliere X | mil Φ^{RZ} | hominum] Λ^{H2}(inum *in ras.*) | omnes] Λ^{H2}(*in ras.*) Ψ^{B*}; om̄s L; omnis Λ^{L}FΠ^{C}Σ^{T2O*}Φ^{RZ} OΘΨ^{B2D} 𝔞; homnis Σ^{T*}; ex eis Ψ^{M}; *om.* Σ^{O2M}B. ¶ al. « omnis » hebr. « omnes » *Iac.* | urbes X | ahy CΛ^{H}; hai Λ^{L}TMΦ^{AP} PΨ^{DFM}Ω^{JM} 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔟𝔰𝔠; hay XΩ^{S} 𝔞; ai Π^{D2}Σ^{TM} Θ^{H}; ain Π^{D*}.

26. iosuę Λ^{L}Π^{C}Ψ^{DF} | non *om.* Π^{C} | contraxerat LΣ^{M}; contra••xit Φ^{G}; traxit X; contradixit Θ^{H*} | in *om.* Ψ^{B*} | porrexerat tenens] *in ras. brev. spat.* Ψ^{F2} | tenens] B^{2}(t *ex* c) | clipeum ΛF^{2}XΠ^{D}Σ^{TO}BMΘ^{H}Ψ^{B} Ω 𝔞; clippeum LΣ^{M}Ψ^{DFM}; clepeum F* | habitatores] *in ras.* Σ^{T2}; urbes B | habitatores + urbis Π^{D} | ahy CX; hai Λ^{L}FTM Φ^{AVP}PΨ^{DFM}Ω^{J} 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔟𝔰𝔠; hay Ω^{SM} 𝔞; ai Π^{D} Σ^{M}Θ^{H}; ay Λ^{H1}; ayi Σ^{T2}; *om.* Λ^{Ht}Σ^{T*} | ay + urbis Λ^{H}.

27. et *om.* Λ^{H} | preda XΣ^{M}B; p̄da Λ^{H}; perrędam Λ^{L*}; predaurā Ψ^{M} | filiis Σ^{T*} Ψ^{DF} | israel 𝔯𝔢𝔩𝔟𝔰𝔠; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H} Σ^{O}TΦ^{RZGV}Θ^{A}PΨΩ 𝔤; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | sicuti C | praeciperat F* | ihosue C; iosuę Λ^{L}Π^{C}Ψ^{BDF}.

28. tumulum] tumultum Λ^{H*}.

---

23. ¶ regem XII. X; ⟨regem CFATO | 24. § igitur CA; ⟨igitur FTO | ⟨ad F | ⟨et in FAO | ⟨reversi CFAO | 25. § erant C; ⟨erant FATO | ⟨a viro FO | ⟨duodecim FAO | 26. ⟨iosue CFATO | ⟨tenens FO | ⟨donec A | 27. ⟨iumenta CFATO | ⟨sicut FAO | 28. § qui C; ⟨qui ATO.

29 regem quoque eius suspendit in
patibulo usque ad vesperum
et solis occasum
praecepitque et deposuerunt cadaver eius de cruce
proieceruntque in ipso introitu civitatis
congesto super eum magno acervo lapidum qui permanet usque in praesentem diem.
30 Tunc aedificavit Iosue altare Domino Deo Israhel in monte Hebal
31 sicut praeceperat Moses famulus Domini filiis Israhel
et scriptum est in volumine legis Mosi
altare de lapidibus inpolitis quos ferrum non tetigit
et obtulit super eo holocausta Domino
immolavitque pacificas victimas
32 et scripsit super lapides deuteronomium legis Mosi
quod ille digesserat coram filiis Israhel

---

29. uesperum CΛA; uesperam ΠO | 31. filiis CΛΠA; filii O | super eo CΛ^{H}Π^{D}A; super eum Λ^{L}O | holocausta CΛΠA; holocaustum O.

29. uesperam FΠΣTMΦOΘPΨΩ agr elþ𝔤c | et + hante C; + ad L; + post X *cum Brev. got.* (*P. L. 86,400*) | occasum] Θ^{G*}; occasu Θ^{G2} | praecepitque] O†Θ^{G*}; praecipitque O^{1}; praecepit (que *om.*) Θ^{G2}; precepit (que *om.*) C | praecepit(que) + iosue Θ^{G2}Ω agrel𝔤c (*edd. 1593 et 1598*) *cum hebr. LXX et Lugd.* ¶ « precepitque et deposuerunt » *Guill.* ant. non habent « Iosue » hebr. mod. « Iosue » *Iac.* | proiceruntque FO; periecer untque a; posueruntque Ψ^{D}; et proieceruntque Π^{C} | •in P | in•troitu Φ^{R}; in introitu Ψ^{M} | introitu + porte X | congestos Λ^{H}; congesto•• Ψ^{F2} (esto *in ras.*); congregato LMΦPΨ^{M}. ¶ s̄ congregato Θ^{M} | super eo Π^{D}Θ^{H}Ω^{J} g | magnu O | acerbo Σ^{T}O | lapidum] Θ^{G2} (u *in ras.*) | in] ad Π.

30. edificauit Σ^{OM}OΨ^{B}Ω a; ędificabit B; edificabit Σ^{T}; hedificabit X | ihosue C; iosuę Λ^{L}Π^{C}Ψ^{DF} | israel relþ𝔤c; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}FΣ^{O}TΦ^{RAZG}OΘ^{A}Ψ^{BDF}Ω ag; irl L; srhl CXΣ^{T}B; srl Λ^{L}; israheli Θ^{HG*}; isrli P; nostro Ψ^{M} | in montem Λ^{H}BΨ^{B*}; *om.* Π^{C} | ebal Σ^{T}Ω^{S}; haebal O^{2}; haobal O*.

31. sicuti C | precerat Π^{C} | moses CAOΘ^{G} g; moises XΣ^{OM}; moyses *cet. codd. et edd.* | famulus] *in ras.* Φ^{P1} | ∼ famulus domini moyses L | filii M*Φ^{A*}OΘ^{A*}Ψ^{M} | filiisrahel F* | israel relþ𝔤c; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}Σ^{O}TMΦ^{RAZGV}OPΨΩ g; isl Θ^{A}; srahel C; srhl Λ^{L}XΣ^{T}B | et] ut Λ^{H}Σ^{M}B | est *om.* M* | mosi = CAΘ^{G} g; mose O; moisi Σ^{OM}; moysi *cet. codd. et edd.* | altere B* | altare + uero 𝔤c | inpol•itis F; inpolutis T*Θ^{H}; impositis Ψ^{M} | ferrun B; forrum Ψ^{M} | tetigit] L^{2} (git *in ras.*) | optulit ΠΦ^{AVP}OΩ^{S}; obtuli Ψ^{F*} | eo] Θ^{H*}P*; eum Λ^{L†}LXO Θ^{H2A2MG}P^{2}; eos Π^{C}; ea Σ^{M}Φ^{AG}; *om.* Θ^{A*} | holocaustum OΨ^{DM}Ω^{SM} e; olocaustum a. ¶ hebr. ant. « holocausta » *Iac.* | domini Ψ^{DFM} | immolabitque X; et immolauit Ω^{M} | pacifice uictimas Ψ^{M}; pacificas et uictimas A | ∼ uictimas pacificas M g.

32. scribsit B^{2} (t *corr.*) | scripsit + iosue a | ∼ super lapides scripsit Ω^{M} | deutero nomium Λ^{L}; deutero · nomium O; deutironomium Σ^{M*}; deuteronomi•um Φ^{A}; deuternomium L | mosi = CAOΘ^{G} g; moisi Σ^{OM}Ψ^{M}; moysi *cet. codd. et edd.* | •ille Φ^{A}; ille• Θ^{M}; illi M* | digesserat] L^{2} (ig *in ras.*); digessit Π^{C}; ds̄ gesserat Ψ^{M} | filii Ψ^{M} | israel Ψ^{M}Ω^{J} relþ𝔤c; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}Σ^{O}M Φ^{RAZG}Θ^{A}PΨ^{BDF}Ω^{SM} g; irl L; srhl CΛ^{L}XΣ^{T}B.

---

29. <regem CFATO | praecepitque FATO | <proieceruntque CFATO | <congesto FA | 30. ¶ tunc XXXIII. L; *Div. sine num.* Ψ^{B} ⁂ tunc CA; <tunc FTO | 31. <sicut FAO | <et scriptum est FATO | <altare FAT | <et obtulit FAO | <immolavitque FATO | 32. <et FAO | <quod CA.

33 omnis autem populus et maiores
natu ducesque ac iudices
stabant ex utraque parte arcae
in conspectu sacerdotum qui portabant arcam foederis Domini
ut advena ita et indigena
media eorum pars iuxta montem
Garizim et media iuxta montem
Hebal
sicut praeceperat Moses famulus
Domini
et primum quidem benedixit populo Israhel
34 post haec legit omnia verba benedictionis et maledictionis
et cuncta quae scripta erant in
legis volumine
35 nihil ex his quae Moses iusserat
reliquit intactum
sed universa replicavit coram
omni multitudine Israhel
mulieribus ac parvulis et advenis
qui inter eos morabantur.
IX. 1 Quibus auditis cuncti reges

---

33. et maiores CΛA; et omnes maiores ΠO | israhel CΛ^{L}ΠO; israheli A.

33. omnis *om.* Σ^{T*} | populus] *in ras.* Φ^{G1} | populus + rectus Φ^{A*}. ¶ h(ebr.) et omnis isrl Θ^{G} | et *om.* Φ^{A*} | et + omnes Π Σ^{TO}TMΦOΘ^{H}PΨ agrelg. ¶ « omnis autem populus et omnes maiores » quia hebr. habet « omnis isrl » propter hoc ponitur signum uniuersale ad minores et ad maiores *Guill.* | ducesque] Λ^{L2}(s *in ras.*); duces·que O; •ducesque Φ^{V1}(•d *ex* iu); dicesque Ψ^{M} | ac] Θ^{A2}(c *in ras.*) | iudices] duces Ψ^{D}; decepti Ψ^{M} | stabunt X; extabant O | arcae *om.* Θ^{A} | in conspectu — arcam *om.* Π^{C} *quasi per homoeoteleuton* | sacerdotu O; sacerdotum et leuitarum Ω^{S}. ¶ h(ebr.) sacer[dotum] leuitar[um] Θ^{G} | arcam + et Ψ^{M} | domini — benedixit] *in ras.* Φ^{P1} | ut] et Λ^{H*} | ita et indigencia Λ^{H2} *in ras.* | ita *om.* BΨ^{F} | indigena + et Ω^{M} | media — sicut] *in ras.* Ψ^{B2} | pars] pas Π^{C} | ∾ pars eorum Σ^{M}Ω arelgc | iuxta montem garizim] *in ras.* L^{2} | iuxta] iux $C^{\dagger}$; in Ψ^{M} | montem garizim — iuxta *om.* $\Sigma^{O\dagger}$ *per homoeoteleuton* | garizin X*Σ^{TO1}O$\Theta^{A}\Psi^{B2}$; garizyn X^{2}; gazarim Ψ^{DM}; zarizim M* | media *om.* X | iuxta *bis rep.* Θ^{H*} | ebal Σ^{TM}M$\Phi^{G}\Psi^{M}$; heba Π^{C} | sicut — moyses L^{2} *in ras.* | sicuti C | moses = CAΘ^{G} g; moises Σ^{OM}; *om.* O; moyses *cet. codd. et edd.* | primo Π | populum Λ^{H}XBT | israel Ω^{J} relbgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H2}O$\Psi^{B*D}\Omega^{SM}$ g; irl L; srahel C; srhl Λ^{L}B; israheli FAΦ^{RZGP} Θ^{HMG}PΨ^{F}; israeli Ψ^{M}; isrhli Σ^{T}; isrli Λ^{H*} $\Sigma^{O}\Phi^{AV}\Theta^{A}\Psi^{B2}$.

34. benediconis X* | et maledictionis *om.* Ψ^{B*} | malellictionis Λ^{H*} | et cuncta] Θ^{G*}; et cunctaque Ψ^{M}; *om.* B*Θ^{G2}. ¶ h(ebr.) non habet Θ^{G} | erat Ψ^{M}; fuerant Ω^{SM} are | ∾ uolumine legis Ψ.

35. his] Ψ^{B2}(hi *in ras.*); hiis Ω^{SJ} a; is $\Lambda^{L}\Sigma^{T}$; eis XM$\Phi^{G}\Psi^{F}$ | moses = CAOΘ^{G} g; moises X$\Sigma^{OM}\Psi^{B}$; moyses *cet. codd. et edd.* | reli•quid B; relinquid P* | uniuersam Ψ^{M} | replicauit] L*; replicabit X; replicuit L^{2}; repli•cuit Σ^{T}; explicauit Ω^{SM} | nultitudine B | multitudine + filiorum L | israel relb gc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}\Sigma^{O}\Phi^{RAZGV}O\Theta^{A}$P ΨΩ ag; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | parbulis O; paruolis T*; paruuli Ψ^{F}.

IX. 1. cunctis Ψ^{M} | regis M*$\Theta^{H*}\Psi^{M}$ | (ior)danen — uersabantur Φ^{Z1} *in ras. brev.*

---

33. § omnis A; ⟨omnis CFTO | ⟨et maiores F | ⟨stabant FAO | ⟨in conspectu FA | ⟨ut FATO | ⟨media ATO | ⟨et media A | ⟨sicut FA | ⟨et primum CFATO | 34. ¶ post XIII. X; XIIII. B; XXXIIII. L; § post C; ⟨post FATO | ⟨et cuncta FAO | 35. ⟨nihil CFATO | ⟨sed FAO | ⟨mulieribus FATO.

IX. 1. ¶ quibus VI. $C^{2}\Sigma^{TO}$; IX. Ω^{SJ} ag; 9. Ω^{M2}(*marg.*); XV. ΛFTMΦPΩ^{M}; *Div. sine num.* Ψ; § quibus A; ⟨quibus O.

trans Iordanem
qui versabantur in montanis et in campestribus
et maritimis ac litore maris magni
hii quoque qui habitabant iuxta Libanum
Ettheus et Amorreus et Chananeus
Pherezeus et Eveus et Iebuseus
2 congregati sunt pariter ut pugnarent contra Iosue et Israhel
uno animo eademque sententia
3 at hii qui habitabant in Gabaon
audientes cuncta quae fecerat
Iosue Hiericho et Ahi 4 et cal-

IX. 1. iordanen AO | hii CΛO; hi ΠA | et (eue)us CΛΠO; euaeus (et *om.*) A | 3. hii CΛO; hi ΠA.

spat. | iordanē FXΩ^{SM} a; iordanen Λ^{H}LΠ^{D} ΣBATMΦ^{RZGVP}OΘPΨ^{BF} a; ihordanen C | bersabantur O; morabantur Λ^{L}Σ; morabatur Ψ^{DM}. ¶ s̄. morabantur Θ^{M} | in montanis] B^{2}(o *corr.*); imontanis P* | in campestribus] campestribus CΛ^{L}L^{2}FXΣ^{M}TΦ ΘPΨ^{DFM}Ω^{M} agrelbsc; tampestribus L* | et − AOΨ^{DFM} a; in Ψ^{B2}(*in ras.*) *cum cet. codd. et edd.* | marithimis Ω^{S}; montanis Ψ^{M} | litore] B^{2}(li *corr.*); litoribus Σ^{TO}Θ^{H}; litoris X | maris] Φ^{R1}(r *ex* g) | ∾ magni maris Π^{C}Ω^{SM} agrsc; magni–maris elb. ¶ « in montanis et campestribus, in maritimis ac littore maris magni » sicut ant. duas faciunt combinationes decentes quasi ad spiritum in medio resumendum *Guill.* | hii] Θ^{G*}; hi ΠAMΦΘ^{AMG2}PΨ^{DF} gr elbsc | qui] *in ras.* Φ^{P2}; *om.* L* | habitabant] *in ras.* Φ^{P2}; habitant Π^{C}Φ^{AT}Θ^{A*} | liuanum O; libano Φ^{Z†}; libanus Ψ^{M} | ettheus − Λ^{L}FXΣ^{T}TΦ^{AZG}; hettheus CΠ^{C}A M*Φ^{RP}Θ^{HAG}; hetthęus Θ^{M}; haettheus O; etheus Λ^{H}Π^{D}Σ^{O}BΨ^{M}Ω ag; hetheus LM^{2}; ethęus Σ^{M}P; ethaeus Φ^{V}; hethęus lb; hethaeus resc; ętheus Ψ^{B}; aetheus Ψ^{DF} | et *om.* Λ^{H}P | amorręus Λ^{L}Θ^{HAMP}; amorraeus CFATΦ^{RZGV}Θ^{G}; amorrhaeus relbsc; ammorreus Ψ^{D}; *om.* Ψ^{F} | et *om.* Θ^{G}Ψ^{F}Ω ar elsc | chananęus Λ^{L}Θ; chananaeus CFA Φ^{RZGV}O relbsc; cananeus XΦ^{P} | chananeus + et Σ^{TO} | pherezęus P; pherezaeus Λ^{L1}(z *in ras.*) FAΦ^{AZV} relbsc; ferezeus LX ΠΣ^{TO}MΘ^{H}Ψ^{FM}; ferezęus Θ^{AMG}; ferezaeus CTO | et *om.* AΘ^{H}Ω^{S} | euheus Ω^{S}; aeueus OΨ^{D}; euęus MΘ^{HAM}; euaeus CFAΦ^{RAZGV} Θ^{G}P; heuaeus relbsc; ęuęus Λ^{L}; aeuaeus Φ^{P} | iebusęus Λ^{L}MΘP; iebusaeus FAT Φ^{RAZGV}O^{1} relbsc; iebusseus Ψ^{M}; ihebusseus X; ihebussaeus C; iaebusaeus O†; iebusebus L.

2. congregate a | pugnant Ω^{M*}; pugnarnet a* | ihosue C; iosuę Λ^{L}Π^{C}Ψ^{DF} | et] in Ψ^{M} | israel Ω^{SJ} relbsc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}FΣ^{O}TΦ^{ZGV}OΘ^{A}PΨΩ^{M} ag; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | eademque sententia *om.* Θ^{G2}. ¶ h(ebr.) non habet Θ^{G} | edeademque Π^{C}; eadem (que *om.*) Ω^{S} | sententia] *in ras.* Π^{C1}.

3. at] Λ^{H2}(t *in ras.*) Φ^{Z1}(a *in ras.*) ad CXO; et Ψ^{BDM}Ω^{M} | hii] Θ^{A*G*}Ψ^{F*}; hi Π AMΦΘ^{MG2}PΨ^{F2} grelbsc | qui] Ψ^{B*}; quoque Ψ^{M}; quoque qui Ψ^{B2D} | abitant Ψ^{M}; erant Ω^{M}. ¶ « habitant » *Hug.* uel « erant » hebr. ant. « habitabant » *lac.* | gabahon C | ∾ in gabaon habita(bant) Ψ^{DFM} | cunta O | fecerit Ψ^{M}; fecerant Λ^{H} | ihosue C; iosuę Λ^{L}Π^{C}Ψ^{DF} | ihericho C; iherihco Σ^{T}; hierico Λ^{L}Ω^{J}; iherico Λ^{H}XΣ^{OM}; hericho P*; iericho Π^{D}Ψ^{D}Ω^{SM} agrelbsc | ahy CΛ^{H}; hai Λ^{L}TMΦ^{AP}PΨ grelbsc; hay XΩ a; ai Π^{D2}Σ^{TM}Θ^{H}; ain Π^{D*}.

4. et *om.* Ω^{M} els | calide Ψ^{B*} | cogi-

‹qui FA | ‹et maritimis CAO | ‹hii CFATO | ‹ettheus FAO | ‹et amorreus F | ‹et chananeus F | ‹pherezeus FAO | ‹et eveus F | ‹et iebuseus F | 2. ‹congregati sunt CFATO | ‹uno AO | 3. ¶ at VI. Σ^{M}; XIIII. X; XV. B; XVI. ΛFTMΦPΩ^{M}; § at CA; ‹at O | ‹audientes FO | 4. ‹et callide FA.

lide cogitantes
tulerunt sibi cibaria
saccos veteres asinis imponentes
et utres vinarios scissos atque consutos
5 calciamentaque perantiqua quae ad indicium vetustatis pittaciis consuta erant
induti veteribus vestimentis
panes quoque quos portabant ob viaticum duri erant et in frusta comminuti

6 perrexeruntque ad Iosue qui tunc morabatur in castris Galgalae
et dixerunt ei atque omni simul Israheli
de terra longinqua venimus pacem vobiscum facere cupientes
responderuntque viri Israhel ad eos atque dixerunt
7 ne forsitan in terra quae nobis sorte debetur habitetis
et non possimus foedus inire vobiscum

---

5. in frusta Λ^{L}Π^{D}A; in frustra CΛ^{H}Π^{C}O | 6. in castris galgalae CO; in castris in galgala ΛΠA | ad eos CΛΠA; *om.* O | 7. quae CΛΠA; qua O | possimus ΛΠO; possumus CA.

---

tationis Ψ^{M} | tulerunt sibi *om.* Ψ^{M} | siui O; sibe Λ^{L*} | ciuaria O | saccus Θ^{H*} | utres] uteres F; u•teres Λ^{L}; uetres O* | scissos• Φ^{R}; scisos Λ^{L2}Σ^{T}O; •scisos Θ^{G1} *in ras.*; scisus Λ^{L*} | atque] *in ras.* Θ^{G1}; adque C XΣ^{T}; aquę Ψ^{F*}; uterque Ψ^{M} | consu•tos Π^{C}; consūtos Ψ^{F*}; consumptos Ψ^{M}.

5. calciamenta quę Ψ^{F}; calciamenta (que *om.*) Λ^{H}B; calciamenti quam Ψ^{M} | perantique Ω^{J*}; perantiquam Ψ^{M}; per antiquam Ψ^{D} | quae *om.* X | iudicium BΨ^{M}; iniudicium O | uetustatis] ueritatis Π^{C} | pittatiis Φ^{P}Θ^{H}P; pitaciis Λ^{LH2}Σ^{M}Ω agr; petaciis Λ^{H*}; pittacis Σ^{T*}; pictaciis Φ^{A}; pittacus Σ^{O*}Ψ^{F*}; perictaciis Ψ^{M*}; pericta Ψ^{M2} | consuta erant] Σ^{O2}; consu•ta erant Ψ^{F}; consuerant Σ^{TO*3} | indutis Π | ueteribus] Π^{C1}(te *in ras.*) | panes quoque] *in ras.* Π^{C1} | pones L* | quoque] quos Ω^{S†} | ob biaticum O; obiaticum Σ^{T}; obuiati quum Θ^{H} | in frustra CΛ^{H}Π^{C}Σ^{T*}B*T*Φ^{Z*G} OΘ^{H}P*ΨΩ^{SM} | cōmuniti Ψ^{F}.

6. perrexerunt(que *om.*) Λ^{L}F | ihosue C; iosuę Λ^{L}Π^{C}Ψ^{DF} | morabatur] mouebatur Ψ^{M} | galgalę LM; galgale XΣ^{M}Φ^{G}Ψ^{M} Ω^{SJ}; galgala B; in galgala ΛFΠΣ^{TO}AΩ^{M} *cum LXX et Lugd.* ¶ mod. « galgala » ant. hebr. « galgale » *Iac.* | adque CFXΣ^{T} | omne Φ^{G}; omnis Ψ^{M} | israeli Ω^{J} grelvgc; ihli Π; isrli Λ^{H}LΣ^{O}Φ^{RZ2}Θ^{A}PΩ^{SM}; srhli Σ^{T}B; srli Λ^{L}; isrl TΦ^{Z*}; srahel C; srhl X | ∼ simul omni israheli TΩ^{SM} agrelvgc; omni israheli simul Σ^{OM}Θ^{H}; isrli omni simul L | longinquam F* | uenimus] Θ^{G2}(i *in ras.*) | nobiscum B | cupimus Ψ^{F*} | uiri] filii Λ^{H} B gr *cum LXX et Brev. got.* (*P. L. 86,403*); uiri filii M; *om.* Φ^{V} | israel relvgc; isrhl Σ^{M} O; ihl Π; isrl Λ^{H}LΣ^{O}ATMΦ^{RAZGV}Θ^{A}PΨ Ω^{SJ} ag; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L}; israhelitae F; isrlite Ω^{M} | ad eos] ad heuaeos ıv *cum hebr. et Lugd.*; *om.* ΦOP*Ψ^{FM}. ¶ h(ebr.) ad euaeos Θ^{G} | ∼ ad eos uiri isrl T | adque CFΣ^{T}; qui X | dixerunt] Θ^{A2}(e *in ras.*) | ∼ qui dixerunt ad eos X.

7. ne] Φ^{A2}(e *in ras.*) | forsitam F*Φ^{A*}; forte LΩ agrelgc. ¶ « forsitan » ant. sic habent pulcrius quam si diceretur « forte » *Guill.* | in terram F | qua XO | deuetur O*; deletur Ω^{S*} | non *om.* B* | possumus CFX Σ^{TO*}AM*Φ^{RAZGVP*} g.

<tulerunt FTO | <saccos CFAO | <et utres FAO | 5. <calciamentaque FATO | <quae AO | <induti FAO | <panes CFATO | <et FO | 6. <perrexeruntque CFATO | <qui FA | <et FAO | <de terra CFATO | <pacem A | <responderuntque CFATO | 7. <ne CFATO | <et non FAO.

8 at illi ad Iosue servi inquiunt tui sumus
quibus Iosue quinam ait estis et unde venistis
9 responderunt de terra longinqua valde venerunt servi tui in nomine Domini Dei tui
audivimus enim famam potentiae eius
cuncta quae fecit in Aegypto
10 et duobus Amorreorum regibus trans Iordanem
Seon regi Esebon et Og regi Basan qui erat in Astharoth
11 dixeruntque nobis seniores et omnes habitatores terrae nostrae
tollite in manibus cibaria ob longissimam viam
et occurrite eis ac dicite
servi vestri sumus foedus inite nobiscum
12 en panes quando egressi sumus de domibus nostris ut veniremus ad vos calidos sumpsimus
nunc sicci facti sunt et vetustate nimia comminuti

---

8. estis et CΛA; estis uos et ΠO | 12. sumsimus AO.

8. ad illi CXO; at ille L*; *om.* Π^{C} | ad *om.* Ψ^{M} | ihosue C; iosuę Λ^{L}Π^{C}Ψ^{DF} | inquiunt] X^{2}(unt *in ras.*) L^{2}(unt *in ras.*); inquit TΦ^{Z*} | ∾ tui inquiunt Ω^{SM} | ihosue C; iosuę Λ^{L}Ψ^{DF} | quinam] Λ^{H2}(n *corr.*); quidnam Σ^{T} | ait *om.* Λ^{H2}XΠ^{C}Φ^{Gt} 𝔯𝔳; ¶ ant. « quinam ait » *Guill.* | estis] B^{2}(i *ex* u) | ∾ quinam hestis ait C; ait quinam estis Ω^{M} 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔰𝔠 | estis + uos ΠΣ^{M}TMΦOΘPΨ Ω^{SJ} 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔰𝔠 *cum hebr.* ¶ hebr. ant. « uos » *lac.* | et] aut Λ^{H}BΩ^{M} 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔰 | unde] ¶ hebr. ant. « unde » *lac.* | uenistis] Θ^{H*}; uenitis Θ^{H2}.

9. responderunt] B^{2}(d *corr.*); qui responderunt Σ^{TO} | ualde] *in ras.* Σ^{T2} | uenerunt] Σ^{T2}(uen *in ras.*); uenimus Θ^{H} *cum Lugd.* | tui] Θ^{A2}(i *in ras.*) | domini *om.* L *cum Brev. got. loc. cit.* | cunta O | ęgypto Λ^{L}Π^{C}MΘ^{A}; egypto CXΠ^{D}BPΨ^{F}Ω^{SJ}; ęgipto Σ^{O}; egipto Λ^{H}Σ^{TM}Ψ^{BM}Ω^{M} 𝔞.

10. et] in Ω^{J} | amorręorum Λ^{L}MΘ^{A}; amorraeorum CFATΦΘ^{HMO}; amorrhaeorum 𝔯𝔢𝔩𝔳𝔰𝔠; ammorreorum BΨ^{D} | ∾ regibus amorr(ha)eorum LΩ^{SM} 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔰𝔠 | (amorreorum regibus) + qui fuerunt 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔰𝔠 *cum Brev. got. loc. cit.*; + qui fuerant LM. ¶ al. hebr. « qui fuerant trans iordanem » *lac.* | iordanē FOΩ^{S} 𝔤; iordanen Λ^{H}LΠ^{D}ΣBTMΦ^{RAZVP}Θ^{AMG}PΨ^{BF} 𝔞; ihordanen C | sehon 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔰𝔠; sehō C | regis ebon F* | ęsebon X; hesebon C 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔰𝔠; esebom Ω^{M*} | hog CB; hoc Λ^{H} | erant ΠΣB*TMΦ^{RAZG}ΘPΨΩ 𝔞𝔯𝔢𝔩𝔰 | hastharoth C; astaroth Λ^{L*H}LXΠΣ^{O}BΦ^{VP}PΨΩ 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔰𝔠; hastharot Φ^{G}; astarot Σ^{M}; asteroth M | ∾ in astaroth erant Ψ^{DFM}.

11. dixerunt · que O; dixerunt quoque Ω^{S} | seniores ******* P | omnes *om.* B* | **** terrae Φ^{V} | manibus + uestris Ω^{S} 𝔤𝔯 *cum hebr.* | ciuaria O; cibariam CΠ^{C} | uiam] uam Θ^{H*} | ei T | ac] et LXΩ^{SM} 𝔞𝔯𝔢𝔩𝔰𝔠 | ∾ hac dicite eis Σ^{T} | initite Π^{C}.

12. en] *in ras.* Ψ^{F2}; et XΩ^{SM} | egressi sumus] egressimus Φ^{Gt}Ψ^{M} | sumus] Ψ^{B2} (*pr.* s *in ras.*) | nostris] Φ^{A1}(no *corr.*) | ut] et Ψ^{FM} | ueneremus F*O^{t}; uenerimus O^{1}Θ^{H} | ad nos Ω^{S*} | callidos T*Φ^{G*}Ψ^{DM} | sumsimus XAO | nunc] non Ψ^{M} | sicci] Θ^{A2}(*pr.* i *in ras.*) | et + de Ω^{SM} | uetustatem nimiam Π^{C} | commonuti B.

---

8. ⟨at CFATO | ⟨servi C | ⟨quibus CFATO | ⟨quinam CT | 9. ⟨responderunt CFATO | ⟨de terra CT | audivimus CFATO | ⟨cuncta FAO | 10. ⟨et duobus FAO | ⟨seon FATO | ⟨et og F | 11. ⟨dixeruntque FATO | ⟨et omnes F | ⟨tollite CFATO | ⟨et occurrite FAO | ⟨servi CFATO | 12. ⟨en CFATO | ⟨nunc FATO | ⟨et F.

13 utres vini novos implevimus nunc rupti sunt et soluti
vestes et calciamenta quibus induimur et quae habemus in pedibus
ob longitudinem largioris viae trita sunt et pene consumpta
14 susceperunt igitur de cibariis eorum
et os Domini non interrogaverunt
15 fecitque Iosue cum eis pacem
et inito foedere pollicitus est quod non occiderentur
principes quoque multitudinis iuraverunt eis
16 post dies autem tres initi foederis audierunt quod in vicino habitarent et inter eos futuri essent
17 moveruntque castra filii Israhel et venerunt in civitates eorum die tertio
quarum haec vocabula sunt
Gabaon et Caphira et Beroth et Cariathiarim
18 et non percusserunt eos
eo quod iurassent eis principes

---

13. consumta AO.

13. uteres Λ^{L*} | uino $\Sigma^{O}\Theta^{G*}$ | nobos O | implebimus Π^{C}; inplebimus X | nunc• Θ^{A} | corrupti Φ^{V} | induimus Π^{C} | et quae] atque Φ^{A} | habimus Θ^{H*} | longitudine F* XB; *om.* Π^{C} | largioris = $L\Pi\Sigma^{T}ATM\Phi O\Theta P\Omega^{J}$ ꝛɒ; longioris $C\Lambda FX\Sigma^{OM}B\Psi^{BD}\Omega^{SM}$ ɑgɼ elꝫc; longiores Ψ^{FM}. ¶ ant. « largioris » mod. « longioris » *Iac.* | uie B^{2}; uite B* | tritae FT; trite Ω^{M}; attrita Ψ^{DM}; atrita Ψ^{B} | pene] $M^{3}\Omega^{S2}$ (ene *in ras.*); pęne $M^{*}\Theta^{H}\Psi^{F}$; paene FT; poene $CM^{2}\Phi^{A}\Psi^{B}$ | consumta XAO; consumptae FT; cōsumpte Ω^{M}; conrumpta L | consumpta + sunt $\Lambda^{H}B\Psi^{DM}$.

14. susciperunt L | igitur + et O | ciuariis O | hos $C\Sigma^{T}\Psi^{DM}$ | domini + et Θ^{H*} | non] nomina Ψ^{M}.

15. fecitque] Σ^{O2} (cit *in ras.*) | ihosue C; iosuę $\Lambda^{L}\Pi^{C}\Psi^{DF}$ | quum Θ^{G*} | iis Θ^{G*} | ∾ cum eis iosu(e) $L\Pi$ | quod] ut Ω^{S} ɑɼel | occideretur Ψ^{M} | principes] Σ^{O2} (*pr.* i *add. sup. lin.*); princi Φ^{V} | quoque *om.* $\Sigma^{M}B^{*}$ | iurauerant Ω^{M*}.

16. autem *om.* $\Sigma^{M}B$ | ∾ autem dies tres Λ^{H}; tres dies Σ^{M} | inito foedere (federe $\Sigma^{M}\Psi^{B2}$ (*ult.* e *corr.*); phedere Λ^{H}) $\Lambda^{H*}\Sigma^{M}B\Phi P\Psi^{BF*}$; inito foederis (federis Ψ^{DM}) $M^{*}\Psi^{DM}$. ¶ ant. « inito federe ». si positum fuisset ibi iuxta nouos « initi federis » posset uideri quod fedus non durasset nisi per tres dies, aut per tres dies durasset tractatus federis *Guill.* | quod] qđ• Φ^{A2} (đ *corr.*) | uicino] Θ^{A2} (ci *corr.*) | hauitarent O; habitabant Ω^{SM}; habitauerunt Φ^{V*} | et *om.* Ψ^{M}.

17. mouerunt·que O; mouerunt (que *om.*) Ψ^{F} | castra] *in ras.* Φ^{P2} | israel Ω^{J} ɼc lɒꝫc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}F\Sigma^{O}AT\Phi^{RAZGV}O\Theta^{A}P\Psi\Omega^{SM}$ ɑg; irl L; srahel C; srhl $X\Sigma^{T}B$; srl Λ^{L} | in ciuitate Φ^{A*} | uacabula B* | ∾ uocabula haec Ω^{M} | gabahon C | caphyra $\Lambda^{H}\Omega^{SM}$; chaphira Φ^{V}; capphira C $\Lambda^{L}F$; capphyra X | berot Σ^{M} | cariath-iarim ɼc; chariathiarim $\Sigma^{T}\Phi^{VP}P$; cariatharim Ω^{M}; cariathiarum X^{2}; cariatharum X*; cariaphiarim Ψ^{D}; caiaphirim Ψ^{M2}; caiphirim Ψ^{M1} (p *ex* a).

18. eos] eis Ψ^{B*} | iurasset B | eis] eos Σ^{T*}; ei Ψ^{F}; *om.* Π^{C} | principis L^{*3};

---

13. ⟨utres CFATO | ⟨vestes CFATO | ⟨et quae F | ⟨ob FAO | 14. ¶ susceperunt XXXVI. L; § susceperunt C; ⟨susceperunt FATO | ⟨et os FA | 15. ⟨fecitque CFATO | ⟨et CAO | ⟨principes CFATO | 16. § post CA; ⟨post FTO | ⟨et F | 17. § moveruntque C; ⟨moveruntque FATO | ⟨et venerunt FAO | ⟨quarum FAO | ⟨gabaon CFATO | ⟨et cariathiarim F | 18. ⟨et non FAO | ⟨eo AO.

multitudinis in nomine Domini
Dei Israhel
murmuravit itaque omne vulgus
contra principes
19 qui responderunt eis
iuravimus illis in nomine Domini
Dei Israhel
et idcirco non possumus eos con-
tingere
20 sed hoc faciemus eis
reserventur quidem ut vivant
ne contra nos ira Domini conci-
tetur si periuraverimus
21 sed sic vivant ut in usus univer-
sae multitudinis ligna caedant
aquasque conportent
quibus haec loquentibus 22 voca-
vit Gabaonitas Iosue et dixit
eis
cur nos decipere fraude voluistis
ut diceretis procul valde habita-
mus a vobis
cum in medio nostri sitis
23 itaque sub maledictione eritis
et non deficiet de stirpe vestra
ligna caedens aquasque con-

18. omne uulgus CΛ^{H}ΠA; omnis uulgus Λ^{L}O | 20. periurauerimus CΛ^{H}O; peie-rauerimus ΠA | 21. caedant A; cedant CΛΠO.

principibus L^{2} | in nomine] ¶ h(ebr.) in dño dō isrl Θ^{G} | israel Ω^{SJ} greluğc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}Σ^{O}AΦ^{RAZG}Θ^{A}PΨΩ^{M} a; srahel C; srhl Λ^{L}XΣ^{T}B | murmurabit X | omnem Ψ^{B*M}; omnis Λ^{L*}FOP | contra] aduersum Θ^{H} | principes + israhel Θ^{H} a; + israel e. ¶ « contra principes isrl » *Hug*. hebr. « principes qui » *Iac*.

19. iurabimus X | eis Ω^{SM} arel | in nomine] ¶ h(ebr.) in dño dō isrl Θ^{G} | dei] deus Φ^{V} | desrhl B* | israel Ω^{J} greluğc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}Σ^{O}TΦ^{RAZG}Θ^{A}PΨ Ω^{SM} a; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | et *om*. X *cum Brev. got*. (*P. L. 86,403*) | possimus M*.

20. ∼ faciemus hoc Λ^{H} | ut] Ψ^{B*}; et LTΦP*Ψ^{B2F*M} ag | uibant XO; uiuat Θ^{G*}. ¶ « ut uiuant » *Hug*. ant. iuxta hebr. « et uiuant » *Guill*. | ne] Ψ^{B*}; nec Λ^{H} Ψ^{B2F} | nos *om*. Σ^{O*} | si periurauerimus] superiurauimus Ψ^{M} | periurauerimus] F* T*Θ^{H*A*}P*; periurauimus Λ^{L*}; peiurauerimus T^{2}; peierauerimus L^{2} (ei *in ras. lat. spat.*) F^{2}ΠAΘ^{H2A2MG}P^{2}Ω agreluğc | pe(riu)rauerimus + eis ΣBΘ^{H}Ψ^{B*DF2}Ω^{SJ} r. ¶ « si peierauerimus eis » *Hug*. « si periurauerimus » hebr. et ant. non subiungunt quod dicitur « eis » quia etsi eis factum dicatur iuramentum, deo tamen id est contra deum fuisset periurium *Guill*.

21. sed sic] sexus Ψ^{M}. ¶ hebr. ant. « set » *Iac*. | uibant XO; uiuunt Ψ^{M} | ut] Ψ^{B*}; et Ψ^{B2F*M}; *om*. Φ^{V} | uniuersae] F^{2}; uniuersa et F* | ∼ multitudinis uniuerse Ω^{3} | ligna* Φ^{P} | cedant CΛFXΠΣ^{TM}BTΦ^{P} OΘ^{A}Ψ^{BDM}Ω a | aquasque] et aquas Θ^{H}; aquas (que *om*.) Ω^{M}; quasque Θ^{A*} | cōportant Ψ^{M} | loquentes Σ^{O†}.

22. uocabit XΣ^{T}B | iosue gabaonitas iosue Ψ^{M} (*alt*. iosue *part. sub ras.*) | gabahonitas C | iosuę Λ^{L}ΠΨ^{BDF}; iosuae Φ^{A*}; ihosuae C | ∼ iosue gabaonitas Λ^{H}Σ^{M}B Θ^{H} | dixit] ait Ω^{M} | cur] ¶ h(ebr.) quare decepistis nos Θ^{G} | decepere O | ∼ fraude decipere uoluistis Σ^{M}; fraude uoluistis decipere Θ^{H} | ∼ ualde procul Σ^{O} | hauitamus O; habitabamus Ψ^{F}; habitauimus Φ^{V}; habitabimus Θ^{AM*G*} | a *om*. Ψ^{M}.

23. deficiet] Ψ^{B*}; deficiat Σ^{T}; deficet Φ^{P}; deficient Ψ^{B2} | strippe Ψ^{M} | ligna* Φ^{P}; lignea Ω^{M} | cedens CΛ^{H}FXΠΣ^{TO}BΦ^{P}Θ^{A} Ψ^{DFM}Ω a | aquas · que O | conportans**

⟨in F | § murmuravit C; ⟨murmuravit FATO | 19. ⟨qui CFAO | ⟨iuravimus CFATO | ⟨et FAO | 20. ¶ sed XXXVII. L; ⟨sed CFAO | ⟨reserventur CFATO | ⟨ne AO | 21. ⟨sed FATO | ⟨ut F | § quibus CA; ⟨quibus FTO | 22. ⟨cur CFATO | ⟨ut FA | ⟨cum AO | 23. ⟨itaque CFATO | ⟨et FAO | ⟨ligna AO | ⟨aquasque F.

portans in domum Dei mei
24 qui responderunt
nuntiatum est nobis servis tuis
quae promisisset Dominus Deus tuus Mosi servo suo
ut traderet vobis omnem terram
et disperderet cunctos habitatores eius
timuimus igitur valde et providimus animabus nostris vestro terrore conpulsi
et hoc consilium inivimus
25 nunc autem in manu tua sumus
quod tibi bonum et rectum videtur fac nobis
26 fecit ergo Iosue ut dixerat
et liberavit eos de manibus filiorum Israhel ut non occiderentur
27 decrevitque in illo die esse eos in ministerium cuncti populi et altaris Domini
caedentes ligna et aquas conportantes usque in praesens tempus
in loco quem Dominus elegisset.
X. 1 Quae cum audisset Adonisedec

---

24. iniuimus CΛA; inibimus ΠO | 26. de manibus CΛΠO; de manu A | 27. in loco CΛA; in locum ΠO.

Θ^{A}; portans L | in domum dei mei *om.* T* | in domo LF*Ω^{M} | domum + domini CXΠ^{C} *cum Brev. got.* (*P. L. 86,403*).

24. quibus T* | nobis] ¶ h(ebr.) [non habet nobis] Θ^{G} *suppl. ex Martianaeo* | quae = FAT$\Phi^{RAZGV}\Theta^{HM}$; quę Λ^{L*}LΠMΘ^{A} Ψ^{F}; que CXO a; quod Λ^{L2}PΨ^{B2}Ω grelvʒc; quia Λ^{H}ΣB$\Phi^{P}\Theta^{G}\Psi^{B*D}$; que ea Ψ^{M} | promisset Φ^{V} | mosi = CAOΘ^{G} g; moisi XΣ^{OM}; moysi *cet. codd. et edd.* | suo] tuo L*P*; *om.* Π^{C} | omnem] F^{2} (o *ex* u); *om.* C* | eius] ¶ [hebr.] a facie uestra Θ^{G} | igitur] ergo Θ^{H} | nostris] uestris Ψ^{F} | terrore] tempore Ψ^{D} | et + in Π^{C} | iniuimus] X^{2} (ini *in ras.*); inibimus ΠO.

25. simus Ψ^{M} | tibi bonum] tibonum P | rectum] *in ras.* Ω^{S2} | ∾ rectum et bonum Ω^{S} | de nobis Ω^{JM}. ¶ hebr. ant. [non habent] « de » *lac.*

26. fecitque O | ergo] igitur Θ^{H} | ihosue C; iosuę $\Lambda^{L}\Pi^{C}\Psi^{F}$; *om.* Ψ^{D} | liuerauit O; liberabit XΣ^{T}B | eos *om.* Ψ^{F*} | de manu LΣ^{O}A$\Theta^{H}\Psi^{DM}\Omega^{J}$ elvʒc *cum hebr.* | israel Ω^{J} relvʒc; israhl L; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}FΣ^{O}ATMΦ^{RAZGV}OΘ^{A}P$\Psi\Omega^{SM}$ ag; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | occidarentur F†; occidentur Ψ^{F}.

27. decrebitque X | decreuitque + iosue Ω *cum hebr. LXX et Lugd.* ¶ « decreuitque in illo die » nomen « Iosue » quod ad primum uerbum (fecit, *v. 26*) hebr. non ponit, mutuatur ibi interpres de sequentibus ut decenter ad singula sequentia repetatur *Guill.* hebr. « decreuitque iosue » *lac.* | in *om.* Λ^{H} *cum Brev. got.* (*P. L. 86,403*) | ∾ eos esse Ω agrelʒc | in ministerio Λ^{H}LΠ^{C*}ΣBTMΦ^{RZGVP}PΨ ag relvʒc; in mynisterio Φ^{A} | ministerium + et C | et] *in ras.* Ψ^{F2}; ad Ψ^{BDM} | domini *om.* Ω^{M} | domini + dei sui C | cedentes C ΛXΠΣ^{TO}B$\Theta^{HA}\Psi^{BDF}$Ω a; cadentes O | aqua Θ^{A*} | portantes XΦPΨ^{BF} | ∾ conportantes aquas Θ^{H} | praesentempus Θ^{G*} | praeses O; presentem Ψ^{M} | in locum ΠOΨ^{B*DFM} | loco] lo B* | eligisset X | ∾ elegisset dominus M$\Phi^{G}\Omega^{SM}$.

X. 1. quae] qui Θ^{H*}; quem Φ^{V}; uę Ψ^{F} (*rubric. om.* q) | adoni-sedec elv; adoni

---

24. § qui C; ⟨qui FATO | ⟨nuntiatum est CFATO | ⟨ut FAO | ⟨et disperderet FAO | ⟨timuimus CFATO | ⟨et hoc FAO | 25. ⟨nunc FATO | ⟨quod CFA | 26. § fecit C; ⟨fecit FATO | ⟨et AO | ⟨ut non F | 27. ⟨decrevitque CFATO | ⟨caedentes CFAO | ⟨usque O | ⟨in loco FAO.

X. 1. ¶ quae V. AΘ^{HA}; X. $\Pi^{D}\Omega^{SJ}$ ag; 10. Ω^{M3}(*marg.*); XVII. ΛFTMΦPΩ^{M}; XXXVIII. L; *Div. sine num.* $\Pi^{C}\Psi^{BDM}$; § quae C; ⟨quae O.

rex Hierusalem
quod scilicet cepisset Iosue Ahi
et subvertisset eam
sicut enim fecerat Hiericho et regi
eius sic fecit Ahi et regi illius
et quod transfugissent Gabaonitae ad Israhel et essent foederati eorum
2 timuit valde
urbs enim magna erat Gabaon
et una regalium civitatum et maior oppido Ahi
omnesque bellatores eius fortissimi
3 misit ergo Adonisedec rex Hierusalem
ad Oham regem Hebron et ad
Pharam regem Hierimoth

X. 1. cepisset A; coepisset O.

sedec O; adonisedech XΠATMΦΘ^{AMG}P* Ψ^{BDM}Ω^{SJ} ag; adoni sedech LΨ^{F}; adonissedech Λ^{H}B; adonisedehc Σ^{M}; adonibezec P^{2}; adonibezech Ω^{M}. ¶ « adonisedech » *Hug.* hebr. ant. « adonisedech » *Iac.* | rex + isrl Ω^{M}† | hierusalem] Φ^{A*}; hierus · alē O; iherusalem C a; ierusalem Ψ^{M} Ω^{JM} grelbgc; ihrslm Λ^{L}XΣ^{TM}B; hierlm Π^{C}; ihrlm Λ^{H}Σ^{O}; ierlm Π^{D}Ψ^{BDF}Ω^{S}; hierusa Θ^{H}†; salem Φ^{A2}. ¶ ant. omnes et probati iuxta sonum hebr. « hierusalem, hiericho » *Guill.* | cępisset Λ^{L}Ψ^{B}; caepisset L; coepisset CTMΦ^{AZVP}OΘP* | ∾ coepisset scilicet Θ^{AMG} | ihosue C; iosuę Λ^{L}Π^{C}Ψ^{DF} | ahy CΛ^{H}X; hai TMΦPΨΩ^{J} grelbgc; hay Ω^{SM} a; ai Σ^{TM}Θ^{H}; achi L | subuertisset] Φ^{V1} (sub *in ras.*) | sicuti C | ihericho CΣ^{T}; hierico Λ^{L}Ω^{J}; iherico Λ^{H}XΣ^{OM}; iericho Π^{D} Ω^{SM} agrelbgc | sic fecit — illius *om.* Ψ^{M} *quasi per homoeoteleuton* | fecerat Ψ^{D} | ahy CΛ^{H}; hai Σ^{M}TMΦ^{RGP}PΨ^{BDF}Ω^{J} grelbgc; hay XΩ^{SM} a; ai Σ^{T}Θ^{H} | illius] eius Λ^{H}BΨ^{D} Ω^{M} *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 406*) | transfugisset Ψ^{M}; transfuissent B*Ψ^{F*}. ¶ h(ebr.) pacem inissent Θ^{G} | gabaonitę Λ^{L}; gabaonite Λ^{H}Π^{D}XΣ^{T}BΘ^{H}Ψ^{B2M}Ω a; gabuonite Ψ^{B*}; gabahonites C; gabadonitę Σ^{O} | israel grelbgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}FΣ^{O} Φ^{RAZGV}OΘ^{A}PΨΩ; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | eorum *om.* L^{2}.

2. urbis Σ^{T}; urs O† | enim *om.* B | fuit Ω^{M} | ∾ magna enim erat Ψ^{M}; (enim) erat magna Λ^{H}X*Σ^{OM}B | gabahon C | unam Σ^{M} | ciuitatium Π^{D}; ciuitatem Φ^{A*}; auitantium Π^{C} | ∾ ciuitatum regalium Ω^{S} ag relgc | oppidi Λ^{L*}; oppida Φ^{R}Ψ^{DM} | ahy CΛ^{H}; hai TMΦ^{RP}PΨ^{DFM}Ω^{J} grelbgc; hay X Ω^{SM} a; ai Σ^{T}Θ^{H} | omnesque — fortissimi *om.* Π^{C} | bellantores Σ^{O*} | eius + erant Π^{D}.

3. adoni-sedec elb; adoni sedec F; adonisedhec Σ^{T}; adonisedehc Σ^{M}; hadonisedhec C; adonisedech Λ^{H}LXΠ^{D}BTMΦ Θ^{AMG}P*Ψ^{BDM}Ω^{J} ag; adoni sedech Ψ^{F}; adonis edech Ω^{S}; adonisedęch Π^{C}; adonibezec P^{2}; adonibezech Ω^{M}. ¶ hebr. ant. « adonisedech » *Iac.* | hierusalem] Φ^{A*}; iherusalem C; ierusalem Π^{D} grelbgc; hierlm Π^{C}Ψ^{M}; ihrslm Λ^{L}XΣ^{TM}B; ihlm Σ^{O}; ierlm Ψ^{BDF}Ω; salem Φ^{A2}; isrl Λ^{H} | •oham P; ohā Ψ^{B}; oam Π^{D}Ψ^{M}; hoam Σ^{M}Ψ^{D}; ohan Σ^{TO}; ocham Φ^{A}Ω^{S}; acham X; otham FΩ^{JM}; honam Λ^{H}B; cham C. ¶ Hier. et hebr. « oham » uel « heham » al. « ocham » quod idem est sicut « choreb » et « hereb » et « achaz » et « ahaz » *Iac.* | regem hebron — quoque regem Ψ^{F1} *in ras. et marg.* | hebron] P*; ebron LΠ^{D}Σ^{T}TΨ^{DM}Ω^{SM}; ębron X; hebrō Ω^{J}; hebrom Φ^{P}; hebręon Π^{C*}; chebron P^{2}; herron O* | et *om.* Λ^{H}B | ad *om.* Ψ^{B} | pharam — CΛ^{L}ATΘ^{HAM}Ω^{SJ} grelbgc; pharā Ψ^{F1}Ω^{M}; pharan ΠMΦOP Ψ^{BDM} a; faran LXΣ^{T}; phiram Λ^{H}BΘ^{G2} (ira *in ras.*); piran Σ^{O1} (pi *corr.*)^{M}; pharaon F | hierimoth] Θ^{G*}Ψ^{F1}; iherimoth X; ieri-

---

〈quod FAO | 〈sicut CFATO | 〈et quod CFAO | 〈et essent F | 2. 〈timuit CAO | 〈urbs CFAT | 〈et una FA | 〈omnesque CFAO | 3. § misit C; 〈misit FATO | 〈ad oham FAO | 〈et ad pharam C.

ad Iaphie quoque regem Lachis
et ad Dabir regem Eglon dicens
4 ascendite ad me et ferte praesidium ut expugnemus Gabaon
quare transfugerit ad Iosue et filios Israhel
5 congregati igitur ascenderunt
quinque reges Amorreorum
rex Hierusalem rex Hebron rex Hierimoth rex Lachis rex Eglon
simul cum exercitibus suis

et castrametati sunt circa Gabaon obpugnantes eam
6 habitatores autem Gabaon urbis obsessae
miserunt ad Iosue qui tunc morabatur in castris apud Galgalam et dixerunt ei
ne retrahas manus tuas ab auxilio servorum tuorum
ascende cito et libera nos ferque praesidium
convenerunt enim adversum nos

---

4. transfugerit CΠA; transfugerint O.

---

moth ΠDΨD agrelϑc; hieremoth AM*ΘHAM* ΨF2; iheremoth C; iheremot ΣM; ieremoth ΣTO m; herimoth P*ΩSM; gerimoth ΠC; geremoth ΛHB; hermoth F; hierimuoth L; hiarmuth ΘG2. ¶ hebr. « ierimuth » *lac.* | hierimoth + et ΣMM* | iaphie] ΦA1(e *corr.*); iafie ΣTO; iaphye ΛH; iaphię ΛLΠC MΨB; iaphiae ΦPP; iephie ΨM; iaphia re ϑc; iaphae C; iephe ΨF1; iaphi T; iepthe ΨD. ¶ hebr. « iaphia » *lac.* | rege ΠC | ∼ regem quoque L | lahcis ΣT; lacis ΘG* | ad *om.* B | dabir] ΣT2(r *corr.*); dabyr XΩS; dauir CO*; dauit O2 | heglon C; eglō ΩJ; eglom ΠΣO*O.

4. ∼ ad me ascendite ΩSM arelϑc | gabahon C; gabon ΦA* | trans••fugerit ΛL2(i *ex* e); transfugierit L; transfuierit ΨM; transfugeret ΛH*; transfugerat ΘH*; transfugerint ΦROΘH2. ¶ h(ebr.) pacem inierit ΘG | ihosue C; iosuę ΛLΠCΨBDF | filios] ΨF*; ad filios ΛHLΣΦR*ΘΨF2Ω agr elϑc | israel ΩJ grelϑc: isrhl ΣM; ihl Π; isrl ΛHFΣOΦRZGVOΘAPΨΩSM a; irl L; srahel C; srhl XΣTB; srl ΛL.

5. congregati• L2(i *in ras.*) | ascenderuntque ΛH | quinque] ΛH2(nque *in ras.*) | amorręorum ΛLMΦPΘA; amorraeorum C FATΦRAZGVΘHMG; amorrhaeorum relϑc; ammorreorum ΨDFM g | hierusalem] ΦA*; iherusalem C a; ierusalem grelϑc; hierlm ΠDP; ihrslm ΛLXΣTMB; ihrlm ΛH; ihlm ΣO; ierlm ΠCΨBDFΩ; salem ΦA2 | hebron] P*; ebron LΣTΨDFM; chebron P2 | hierimoth] ΘG*ΨF*; iherimoth C; ierimoth agrelϑc; hieremoth LAΘAM*ΨDF2; iheremoth XΣO; iheremot ΣM; ieremoth ΣT m; hiermoth B; herimoth ΩSM; heremoth ΛH; hiarmuth ΘG2 | achis B | heglon CX; eglom ΠΣTO*O | quum ΘG* | cirga ΣT | gabahon C | gabaon + et ΨM | obpugnantes] ut obpugnarent X *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 406*).

6. gabahon C | ∼ urbis gabaon ΩS | urbis obsessae *om.* ΘG2. ¶ [hebr. non habet] ΘG *suppl. ex Martianaeo* | obsessae] A1 (b *corr.*); obesse P* | ihosue C; iosuę ΛLΠCΨBDF; iosuae ΦA* | morabatur] ΠC1(b *in ras.*); morabantur O | ∼ in castris morabatur ΘH | aput CΛLXΣMBO | galgala LXΨDFM g | dixerant ΛH | ne *om.* ΘH* | trahas M*ΨF* | manum tuam X | manus] ΣT2(an *corr.*) | ad auxilio O | tuorum] B2(o *ex* u) | liuera O | fer quę L*; fersque F*; feruntque ΨM | conuen•erunt ΘM; cumuenerunt ΦA*; conuerunt

---

‹ad iaphie CFATO | ‹et ad dabir FA | 4. ‹ascendite CFATO | ‹quare FAO | 5. ¶ congregati V. ΘM; § congregati C; ‹congregati FATO | ‹ascenderunt F | ‹rex hierusalem CFATO | ‹rex hebron FO | ‹rex hierimoth FO | ‹rex lachis FO | ‹rex eglon FO | ‹simul FA | ‹et FAO | 6. ¶ habitatores XXXVIIII. L; § habitatores C; ‹habitatores FATO | ‹miserunt CFAO | ‹ne CFATO | ‹ascende FAO | ‹ferque O | ‹convenerunt CFATO.

omnes reges Amorreorum qui
habitant in montanis
7 ascenditque Iosue de Galgalis et
omnis exercitus bellatorum
cum eo viri fortissimi
8 dixitque Dominus ad Iosue
ne timeas eos in manus enim
tuas tradidi illos
nullus tibi ex eis resistere poterit
9 inruit itaque Iosue super eos repente
tota ascendens nocte de Galgalis
10 et conturbavit eos Dominus a
facie Israhel
contrivitque plaga magna in Gabaon
ac persecutus est per viam ascensus Bethoron
et percussit usque Azeca et Maceda
11 cumque fugerent filios Israhel et
essent in descensu Bethoron
Dominus misit super eos lapides
magnos de caelo usque Azeca

---

6. habitant CΛ^{L}ΠO; habitabant Λ^{H}A | 8. nullus CΛΠO; nullus enim A.

Λ^{L*} | enim *om.* Σ^{T}Φ^{A*} | aduersus Π^{C}M Φ^{RAZVP}Ψ^{BF}Ω^{J} | amorręorum Λ^{L}BMΘ^{HG}; amorraeorum FATΦΘ^{M}; amorrhaeorum 𝔯𝔢𝔩𝔟𝔤𝔠; ammorreorum Ψ^{DFM} | qui habitant *om.* Π^{C} | habitabant Λ^{H}Σ^{M*}BAΦ^{A2}(tabant *corr.*)^{V} | ∾ in montanis habitant Ψ^{DFM}.

7. ihosue C; iosuę Λ^{L}Π^{C}Ψ^{BDF} | bellatorum] pugnatorum Ω. ¶ mod. « pugnatorum » al. « bellatorum » *lac.* | cum eo *om.* Π^{C} | ∾ cum eo bellatorum Θ^{H} | uiri] Θ^{G*}; uirique Θ^{G2}. ¶ LX(x) « et omnis populus prelii cum eo » hebr. ant. « cum eo » *lac.* | ∾ fortissimi uiri Σ^{O}.

8. ihosue C; iosuę Λ^{L}Π^{C}Ψ^{BDF} | eos *om.* Π | ∾ tuas enim L | tradam CΛ^{H}B*; tradidit Ψ^{M} | illos] eos LX *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 406*) | nullus + enim AΩ^{M} 𝔞𝔯𝔢. ¶ hebr. ant. « nullus ex eis » *lac.* | ∾ ex eis tibi Ω 𝔞𝔯𝔢𝔩𝔤𝔠.

9. inruit] inruitque Λ^{H*}; irruitque Φ^{R} | ihosue C; iosuę Λ^{L}Π^{C}Ψ^{DF} | super illos Σ^{O}; per eos O | ∾ nocte ascendens Ω^{SM} 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔟𝔤𝔠.

10. conturbabit Λ^{H*}XΣ^{T}B; conturuabit C | facie + filiorum Π *cum LXX* | israel Ω^{J} 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔟𝔤𝔠; ihl Π; isrl Σ^{O}Φ^{RAZOV}O Θ^{A}PΨΩ^{SM}; srahel C; srhl XΣ^{T}; srl Λ^{L}; israhlis Σ^{M}; isrlis Λ^{H}; srhlis B | contriuitque] et contriuit Σ^{O}; et contribit Σ^{T} | gabahon C | est *om.* Σ^{O*} | est + eos Σ^{M}Θ^{M} Ω^{S} 𝔞𝔯𝔢𝔩𝔤𝔠 | ascensun L*; ascensu L^{2} | bethorō O; beth-horon 𝔯𝔢𝔩𝔟; beth horon 𝔠; betthoron Π^{C}; betheron Λ^{H}BΩ^{M}; hebron ΦP*Ψ^{F}; chebron P^{2}. ¶ hebr. ant. « bethoron » *lac.* | usque + ad Λ^{H2}(*in ras. brev. spat.*) BΩ^{M}; + ad** Ω^{S1} *in ras.* | azeca] Σ^{O}†Θ^{G*}; azecha CΛ^{H2}(az *in ras.*) LXΣ^{OIM} MΘ^{AMG2}P^{2}Ψ^{BF}Ω 𝔞; adzeca Ψ^{M}; azeta P*; zecha B | maceda] Θ^{G*}; macheda CΛ^{H}B Θ^{A*G2}Ψ; mageda L; mareda Ω^{S}.

11. cum(que *om.*) 𝔤 | fugirent F†X Θ^{H*}; **fugerent Θ^{G2}(fu *in ras.*); ascenderent (+ et P^{2}) fugerent P | filios] ¶ h(ebr.) a facie [isrl] Θ^{O} | israel Ω^{J} 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔟𝔤𝔠; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}FΣ^{O}Φ^{RAZGV}OΘ^{A}PΨΩ^{SM}; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | et] ut Ω^{M} | in descenso M*; ad descensum Ω^{M}; in ascensu CX *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 406*); in ascensum F | descensu + in Ψ^{F*} | beth-horon 𝔯𝔢𝔩𝔟; beth horon 𝔠; betheron B; betherō Λ^{H} | magnus P* | ∾ magnos lapides Ω^{S} | azeca] Θ^{M*G*}P*; azecha CΣ^{OM} MΘ^{M2G2}P^{2}Ψ^{B}; ezecha L; adzeca Ψ^{M}; ad zeca X; ad zecha BΨ^{F}; ad azeca 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔤𝔠;

---

7. § ascenditque C; ⟨ascenditque FATO | ⟨et A | 8. ¶ dixitque XVIII. ΛFTΦPΩ^{M}; *Div. sine num.* Ψ; § dixitque C; ⟨dixitque AO | ⟨ne CFATO | ⟨nullus FAO | 9. § inruit C; ⟨inruit FATO | ⟨tota AO | 10. ⟨et conturbavit FAO | ⟨contrivitque FATO ⁋ ⟨ac FAO | ⟨et percussit FAO | 11. ¶ cumque XL. L; § cumque C; ⟨cumque FATO | ⟨dominus CFAO.

et mortui sunt multo plures lapidibus grandinis quam quos gladio percusserant filii Israhel
12 tunc locutus est Iosue Domino
in die qua tradidit Amorreum in conspectu filiorum Israhel
dixitque coram eis
sol contra Gabaon ne movearis
et luna contra vallem Ahialon
13 steteruntque sol et luna donec ulcisceretur se gens de inimicis suis
nonne scriptum est hoc in libro iustorum
stetit itaque sol in medio caeli
et non festinavit occumbere spatio unius diei
14 non fuit ante et postea tam longa dies
oboediente Domino voci hominis et pugnante pro Israhel
15 reversusque est Iosue cum omni Israhel in castra Galgalae
16 fugerant enim quinque reges et

15. cum omni israhel CΛ^{H}ΠO; cum omni israhele Λ^{L}A | 16. fugerant ... absconderant ΛΠA; fug(i)erunt ... absconderunt CO.

ad azecha Λ^{H2} (azecha *in ras.*) Ω^{SM} a | sunt + ibi Σ^{O2M1} | ~ multo plures mortui sunt Σ^{M} | percusserunt CLΨ^{DF*M} *cum Brev. got. loc. cit.* | israel Ω^{J} grelbgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}FΣ^{O}MΦ^{RAZG}OΘ^{A}PΨΩ^{SM}; irl L; srhl CXΣ^{T}B; srl Λ^{L}.

12. tunc — filiorum isrl *bis rep.* Ψ^{M} *per homoeoteleuton* | ihosue C; iosuę Λ^{L}Π^{C}Ψ^{DF} | qua] in quo Θ^{H} | tradidit + dominus Θ^{H}Ψ^{B} | amorręum Λ^{L}LBMΘ^{A}; amorraeum FATΦ^{RA2ZG}Θ^{HMG}; amorrhaeum rel bgc; ammorreum Ψ^{DM}; amorreorum XΩ^{M}; amorraeorum Φ^{A*V}; hamoreorum C | amor. + reges CX | in conspectum Φ^{A*} | israel grelbgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}FΣ^{O}ATΦ^{RAZGV}Θ^{A}PΨΩ; srahel C; srhl Σ^{T}B; srl Λ^{L} | sol*** Ψ^{F} | gabahon C; gabaom Ω^{M*} | uallem-aialon e | ualle O | ahialon] Θ^{G2} (alon *in ras.*); aialon agrelbgc; achialon Ψ^{F*}; ahilon Σ^{OM}TΦ^{A*}OΨ^{DF2M}; ahylon CX; achilon Π^{C}; hailon Ω^{J}; haylon Ω^{SM}; ailon Λ^{H2}Σ^{T}; agilon B; aguilon Λ^{H*}; ahalon P*. ¶ ant. « ahialon » hebr. etiam bis sonat ibi « a » *Guill.* ant. hebr. « aialon » mod. « hailon » *Iac.*

13. donec] do Ω^{M} | se *om.* L | scribtum FBO | hoc *om.* Λ^{H}XB | ~ in libro hoc Φ^{Z} | iustorum] ¶ h(ebr.) recti id est dei Θ^{G} | stetitque itaque Λ^{H}; stetitque (itaque *om.*) C†Σ^{O}Ψ^{B} | et *om.* Θ^{H*} | festinabit XB | occumuere O.

14. ante et] Ψ^{B*}; antea et XΠΣ^{M}Φ^{P}Ψ^{DM}Ω^{M} rel; antea nec Ψ^{B2} gc | post ea Σ^{M} | tam longa dies] ¶ h(ebr.) talis dies Θ^{G} | homines Θ^{H*} | pugnantem C | israel grel bgc; israhl L; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}Σ^{O}TΦ^{RAZGV}Θ^{A}PΨΩ; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L}.

15. reuersusque — israhel *om.* L *per homoeoteleuton* | reuersus (que *om.*) Ω^{M} | reuersusquest Λ^{L*} | est *om.* Ψ^{F2M} | ihosue C; iosuę Λ^{L}Π^{C}Ψ^{DF} | quum Θ^{G*} | omnis X | israel Ω^{J} grelbgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}Σ^{O}TMΦ^{RAZG}OPΨΩ^{SM} a; srahel C; srhl XΣ^{T}B; israhele AΘ^{G}; isrle FΘ^{A}; srle Λ^{L} | galgalę Π^{D*}; galgale Λ^{H}XΠ^{CD2}Σ^{TM}BΦ^{P}Ψ^{M}Ω a; in galgala L.

16. fugerant] Θ^{H*}; fugerunt XTΦOPΨ^{B*FM} *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 406*); fugierunt CΘ^{H2AMG}Ψ^{B2}; fuerant F*. ¶ hebr. « et fugerunt » *Iac.* | se *om.* Φ^{A*} | absconderunt CXTΦOΘPΨ^{BFM} *cum Brev. got.*

‹et mortui sunt ATO | ‹quam A | 12. ¶ tunc XVI. B; § tunc C; ‹tunc FATO | ‹in die FAO | ¶ dixitque XV. X; ‹dixitque FATO | § sol C; ‹sol FATO | ‹et FO | 13. ¶ steteruntque XLI. L; ‹steteruntque CFATO | ‹nonne CFATO | § stetit C; ‹stetit FATO | ‹et FAO | 14. ‹non CFATO | ‹oboediente FAO | ‹et A | 15. § reversusque est CA; ‹reversusque est FTO | 16. ¶ fugerant XLII. L; ‹fugerant CFATO.

se absconderant in spelunca
urbis Maceda
17 nuntiatumque est Iosue quod inventi essent quinque reges latentes in spelunca Maceda
18 qui praecepit sociis et ait
volvite saxa ingentia ad os speluncae
et ponite viros industrios qui clausos custodiant
19 vos autem nolite stare
sed persequimini hostes et extremos quosque fugientium caedite
ne dimittatis eos urbium suarum intrare praesidia
quos tradidit Dominus Deus in manus vestras
20 caesis igitur adversariis plaga magna et usque ad internicionem pene consumptis
hii qui Israhel effugere potuerunt ingressi sunt civitates munitas
21 reversusque est omnis exercitus ad Iosue in Maceda ubi tunc erant castra
sani et integro numero
nullusque contra filios Israhel

---

19. dimittatis A; demittatis O | 20. consumtis AO | hii CΛ^{H}O; hi Λ^{L}ΠA | israhel CΛΠO; israhelem A | 21. integro numero CΛΠA; integri numero O.

loc. cit. | ∾ absconderunt se Θ^{H} | speluncam X | maceda] Θ^{G*}; macheda CΘ^{G2}Ψ; macaeda Φ^{A*}; meaceda O*; macedę M; machedan Λ^{H}; magedan L.

17. nuntiatumque — maceda *om.* Φ^{V*} *per homoeoteleuton* | ihosue C; iosuę Λ^{L}Π^{C}Ψ^{DF} | inuenti essent] inuenissent X | quinque] quique F* | spelunca + urbis M Ω^{S} aelgc | maceda] Φ^{G2} (*pr.* a *corr.*) Θ^{G*}; macheda CΛ^{H}BΘ^{G2}Ψ; mageda L.

18. socios Φ^{RA*ZG}; socii Ψ^{M} | ait] aat B* | ••saxa P | ospelucae Φ^{A†} | os] B^{2} (o *corr.*); hos CL*X*Σ^{T}O; hostium Λ^{H} | claus Π^{C} | custodiunt Ψ^{M}.

19. molite Ψ^{M} | stare *om.* Ω^{S} | sed *om.* Ψ^{M} | persequimini] Θ^{M*}; persequemini Φ^{RZOV}Θ^{M2} | et *om.* Ψ^{D} | quosque] quoque Λ^{H}LFΦ^{A}Ψ^{B} | fugentium Ψ^{F}; fugientibus B; fugerunt Ψ^{M} | caeditae Φ^{P}; cedite CΛ^{H}XΠΣ^{T}BΘ^{HA}ΨΩ a | nec Λ^{H}Σ^{OM}BTMΦΘ^{H}PΨΩ^{SJ} grelbgc | demittatis Φ^{A}O | eos + in O | intrare] intre O | quos — uestras] *in ras. et marg.* Θ^{M2} | quas M | tradedit O*; tradiderit Ψ^{DF} | deus *om.* Ψ^{F*} | ∾ deus dominus L | deus + uester Ω | in] *in ras.* Θ^{A2} | manus nostras X. ¶ ant. « dominus deus in manus nostras » *Guill.* hebr. « in manus » *Iac.*

20. igitur] ergo arelgc | aduersarii Ψ^{M} | ad *om.* Λ^{H} | internitione Ψ^{F} | consumtis XAO; consumpti sunt C | hii] M* Θ^{A*G*}; hi Λ^{L}FΠAM^{2}ΦΘ^{A2MG2}P grelbgc | israhel] Θ^{H*}; israel Ω^{J} grelbgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}FΣ^{O}TΦ^{RAZGV}OΘ^{A}PΨ^{B*}Ω^{SM}; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L}; israhelem AΘ^{H2}Ψ^{DF*M}; isrlem Ψ^{B2} | effugire F*; fugere Σ^{M*} *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 407*) | potuerant T; poterant O | sunt + in Ψ^{M}.

21. est *om.* Ψ^{M}Ω^{S} | ihosue C; iosuę Λ^{L}Π^{C}Ψ^{DF} | maceda] Θ^{G*}; macheda BΘ^{G2}Ψ; mageda L | ∾ in maceda ad iosue X* | ubi tunc] tunc ibi L | erat CΛ^{H*}BTM* | castra•• Λ^{H}; in chastra C; castra metati Σ^{M}; castrametati Σ^{O}; castra•••• P | sani] B^{2} (a *in ras.*) Ω^{S2} (s *et* i *corr.*); sani• Λ^{H}; sano Π^{D} | integri ΣO | filios *om.* Π | israel Ω^{J} grelbgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}FΣ^{O}ATΦΘ^{A}PΨΩ^{SM} a; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl

---

17. § nuntiatumque est II. Ω^{M}; ⟨nuntiatumque est CFATO | ⟨latentes F | 18. ⟨qui CFATO | ⟨volvite CATO | ⟨et ponite CAO | 19. ⟨vos CFATO | ⟨sed FAO | ⟨et F | ⟨ne CATO | ⟨quos tradidit FAO | 20. § caesis CA; ⟨caesis FTO | ⟨et FO | ⟨hii FAO | 21. § reversusque est C; ⟨reversusque est FATO | ⟨sani FAO | ⟨nullusque FAO.

muttire ausus est
22 praecepitque Iosue dicens
aperite os speluncae et producite ad me quinque reges qui in ea latitant
23 fecerunt ministri ut sibi fuerat imperatum
et eduxerunt ad eum quinque reges de spelunca
regem Hierusalem regem Hebron regem Hierimoth regem Lachis regem Eglon
24 cumque educti essent ad eum
vocavit omnes viros Israhel
et ait ad principes exercitus qui secum erant
ite et ponite pedes super colla regum istorum
qui cum perrexissent et subiectorum pedibus colla calcarent
25 rursum ait ad eos
nolite timere nec paveatis confortamini et estote robusti
sic enim faciet Dominus cunctis

---

23. fecerunt ΠA; feceruntque ΛO | 25. nec CΛ^{L}ΠA; neque Λ^{H}O.

Λ^{L} | mutire Λ^{H2}Σ^{M}Φ^{R*P}Θ^{HM*}P^{*3}Ψ^{BDF}Ω agrelvsc; mutitire Λ^{H*}T*; in itinere Ψ^{M} | ∾ est ausus Λ^{H}B.

22. praecipitque O; precepit quoque X | ihosue C; iosuę Λ^{L}Ψ^{DF} | ospelunce Σ^{T} | os̄ Φ^{Z}; eos Φ^{P*} | adducite s | ad] ac Φ^{G*} | quinque] Σ^{T*}; quinquē Σ^{T2} | qui in ea — 23. quinque reges *om.* Ψ^{M} *per homoeoteleuton* | qui in ea] *in ras.* Φ^{P2} | latitent Φ^{A*}.

23. fecerunt] Θ^{H*}P*; feceruntque ΛLFΣ^{M}BTOΘ^{H2AMG}P^{2}Ψ^{B}Ω agrelsc; fecerant C; steteruntque Ψ^{D} | ut] sicut Ψ^{DF*} | fuerant B | ∾ imperatum fuerat Ψ^{DF} | eduxerunt] Ψ^{B*}; adduxerunt Ω^{S} aels; duxerunt Ψ^{B2}. ¶ « eduxerunt » *Hug.* hebr. ant. « eduxerunt » uel « adduxerunt » *Iac.* | ad *om.* Φ^{R} | quinque] Σ^{T*}; quinquē Σ^{T2} | spelunca] specu Λ^{H}XΣ^{OM}B. ¶ s̄. specu Θ^{M} | regi Ψ^{B*} | hierusalem] Φ^{A*}; hyerusalem Θ^{A}; iherusalem Ca; ierusalem Ψ^{M} grelvsc; hierlm ΠP; ihrslm Λ^{L}XΣ^{TM}B; ihrlm Λ^{H1} *in ras.*; ihlm Σ^{O}; ierlm Ψ^{BDF}Ω; salem Φ^{A2} | hebron] P*; ebron LΣ^{T}OΨ^{DM}; chebron P^{2} | hierimoth] Ψ^{F*}; ierimoth Ψ^{D} agrelvsc; herimoth FΩ^{SM}; hieremoth BAOΘ^{AM*}Ψ^{F2}; iheremoth CXΣ^{O}; ieremoth Σ^{T}; iheremot Σ^{M}; hiermoth Θ^{G*}; heremoth Λ^{H}; hiarmuth Θ^{G2}; hiericho Ψ^{M} | ∾ regem hierimoth regem ebron L | lahis Π^{C}; lacis Θ^{H} | heglon CX; eglom Π^{C}Σ^{TO*}O.

24. educti] Λ^{L2} (c *in ras.*); adducti els; ducti XΠ^{C}Σ^{T}. ¶ « educti » *Hug.* hebr. ant. « educti » uel « adducti » *Iac.* | uocabit XΣ^{T}B | uiros *om.* Σ^{T} | israel Ω^{J} grelvsc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}FΣ^{O}ATMΦ^{RAZGV}OΘ^{A}PΨΩ^{SM}; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | ad *om.* Θ^{H*} | ad + eos Σ^{O*} | pedes + uestros Ω^{SJ}. ¶ « pedes uestros » *Hug.* « pedes super colla » *Guill.* hebr. mod. habent « uestros » ant. non habent *Iac.* | supra O | perrexissent] surrexissent Λ^{H}B | sub·iectorum Σ^{O}; subietorum O† | ∾ colla pedibus agrelsc.

25. rursum] sursum Λ^{H*} | timere] metuere X | nec] Ψ^{F*}; neque Λ^{H}BO; ne Σ^{M}M*ΦΘP*Ψ^{BF2} | etstote OΘ^{H} | esto Φ^{V}Ψ^{F*M}; estore X | robusti· Π^{C} | sic] si B* | dominus] *in ras.* Φ^{P2} | uestris] *in ras.* Λ^{H2} | aduersus XΘ^{H}Ω^{M} *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 407*); aduesum Σ^{T*}. ¶ « aduersum »

---

22. ¶ praecepitque XLIII. L; § praecepitque C; <praecepitque FATO | <aperite CFAT | <et F | 23. § fecerunt C; <fecerunt FATO | <et eduxerunt FAO | <regem hierusalem CFATO | <regem hebron CFTO | <regem hierimoth CFTO | <regem lachis CFTO | <regem eglon FTO | 24. <cumque CFATO | ¶ vocavit XVI. X; <vocavit FAO | <et ait FA | <ad principes O | ¶ ite XVII. B; <ite CFATO | ¶ qui XLIIII. L; <qui CFATO | <et F | 25. <rursum ATO | <nolite CFATO | <confortamini F | <sic FAT.

hostibus vestris adversum quos dimicatis
26 percussitque Iosue et interfecit eos atque suspendit super quinque stipites
fueruntque suspensi usque ad vesperum
27 cumque occumberet sol praecepit sociis ut deponerent eos de patibulis
qui depositos proiecerunt in speluncam in qua latuerant
et posuerunt super os eius saxa ingentia quae permanent usque in praesens
28 eodem die Macedam quoque cepit Iosue et percussit in ore gladii
regemque illius interfecit et omnes habitatores eius
non dimisit in ea saltem parvas reliquias
fecitque regi Maceda sicut fecerat regi Hiericho
29 transivit cum omni Israhel de Maceda in Lebna et pugnabat

---

28. cepit A; coepit O | dimisit A; demisit O | saltem O; saltim A.

Hug. | quod Ψ^{M} | dimicatis] Φ^{R*}; dimicastis F*; dimicabitis $\Phi^{R2}\Omega^{S}$ arc. ¶ « dimicatis » *Hug.*

26. percussitque + reges Ω^{M} | ihosue C; iosuę $\Lambda^{L}\Pi^{C}\Psi^{DF}$ | interficit O | adque C F X Σ^{T} O | suspendit] succendit O | quinquem C | stipites] Θ^{H2} (ite *corr.*) | suspendi $\Pi^{C\dagger}$ | uesperam Σ^{OM}; uesperu O*.

27. hobcubuisset C. ¶ occubuisset X^{2} | praecepit] ¶ « precepit sotiis » *Hug.* hebr. « precepit iosue sociis » ant. non habent « iosue » *lac.* | eos *om.* $\Phi^{Z\dagger}$ | patibolis C; patibulos Σ^{T*} | qui depositos] Ψ^{B*}; quibus depositis $\Phi P \Psi^{B2}\Omega^{SJ}$; qui depositis Σ^{M} Ψ^{DPM} | proicerunt F | proiecerunt + eos Ω^{SJ}. ¶ hebr. mod. « eos » *lac.* | in spelunca $L\Sigma^{TO}\Theta^{H}\Psi^{B}$; in ispeluncam F | ∿ in spelunca(m) proiecerunt Ψ | posuerunt] Φ^{G2} (po *corr.*) | os] B*; ōs Φ^{Z*}; hos $\Lambda^{L}\Sigma^{T*}$; eos $C B^{2}\Phi^{A*}\Theta^{HO*}\Omega^{M}$ | eius] *in ras.* Ψ^{F2}; *om.* Ω^{M} | saxa] Λ^{H2} (sa *corr.*) | quae] qui Φ^{Z} | permanet Φ^{R}; permanens F* | in pręsens Θ^{G2} (sens *in ras.*); in pręsentem diem M.

28. eadem Ψ^{BDM} | macedam] Θ^{G*}; macaedam Φ^{A*}; machedam $\Lambda^{H}B\Theta^{G2}$; machedā Ψ^{F}; ma••cedam F; macedā P; macedan O; machedan Ψ^{B}; magedan L; maiedan Θ^{H}; maceda Φ^{RZGP} | quoque *om.* $\Theta^{H\dagger}$ | cępit $\Lambda^{L}\Sigma^{M}\Psi^{F}$; coepit C L F T M Φ^{AP} O Θ | ∿ eodem quoque die maceda(m) cepit P^{2} ȝc; eodem die macedā cepit quoque P* | ihosue C; iosuę $\Lambda^{L}\Pi^{C}\Psi^{DF}$ | percussit + eam ȝc | regem quoque $\Lambda^{H}B\Omega^{M}$ | regem quoque + cepit Λ^{H} | eius Θ^{H} | ∿ et interfecit omnes habitatores eius Λ^{H2}; et omnes habitatores eius interfecit Ω^{SM} | demisit $\Phi^{A*VP}O^{*}\Psi^{F}$ | in] *in ras.* B^{2} | eam C | saltem = $\Pi^{D}M^{2}O^{*}P^{2}\Omega$ agrelvȝc; saltim $\Lambda L F X \Sigma B A T M^{*}\Phi O^{2}\Theta P^{*}\Psi$; psaltim C; salutem Π^{C} | paruas] ullas $\Lambda^{H}\Sigma^{M}B$ | maceda] Θ^{O*}; macheda $C\Lambda^{H}B\Theta^{G2}\Psi$; maieda Θ^{H}; magedan L; macedas F* | sicut — 29. maceda *om.* Π^{C} *per homoeoteleuton* | sicuti C | fecerat] Θ^{M2} (*alt.* e *corr.*); fecerit Σ^{T}; fecit Θ^{H} | hierico $\Lambda^{L}\Omega^{J}$; ihericho $C\Sigma^{T}$; iherico $\Lambda^{H}X\Sigma^{OM}$; iericho $\Pi^{D}\Omega^{SM}$ agrelvȝc.

29. transiuit] Θ^{G*}; transibit X B; transiuitque $\Sigma^{O}\Theta^{G2}\Omega^{S}$; transibitque Σ^{T}; transiuit autem relȝc. ¶ « transiuitque » *Hug.* mod. « transiuit enim omnis israel » ant. « transiuit cum omni isrl » hebr. « transiuit et omnis isrl cum eo » *lac.* | omnis Σ^{O*}; *om.* $C^{\dagger}$ | israel Ω^{J} grelvȝc; isrhl Σ^{M}; ihl Π^{D}; isrl $\Lambda^{H}\Sigma^{O}A T M \Phi^{RZGV}O\Theta^{A}P\Psi$ Ω^{SM} a; srahel C; srhl $\Lambda^{L}X\Sigma^{T}B$ | maceda]

---

26. ⟨percussitque CFATO | ⟨fueruntque CFAO | 27. ⟨cumque CFATO | § qui C; ⟨qui FATO | ⟨et posuerunt FAO | ⟨quae A | 28. ¶ eodem XLV. L; *Div. sine num.* Ψ^{BD}; § eodem CA; § III. Ω^{M}; ⟨eodem FTO | ⟨regemque FAT | ⟨et omnes FA | ⟨non ATO | ⟨fecitque CFATO | ⟨sicut F | 29. § transivit VII. Σ^{O2M}; § transivit C; ⟨transivit FATO | ⟨et FA.

contra eam
30 quam tradidit Dominus cum rege suo in manu Israhel
percusseruntque urbem in ore gladii et omnes habitatores eius
non dimiserunt in ea ullas reliquias
feceruntque regi Lebna sicut fecerant regi Hiericho
31 de Lebna transivit in Lachis
et exercitu per gyrum disposito obpugnabat eam
32 tradiditque Dominus Lachis in manu Israhel
et cepit eam die altero atque percussit in ore gladii
omnemque animam quae fuerat in ea sicut fecerat Lebna
33 eo tempore ascendit Hiram rex Gazer ut auxiliaretur Lachis
quem percussit Iosue cum omni populo eius usque ad internicionem
34 transivitque de Lachis in Eglon

30. dimiserunt A; demiserunt O | sicut fecerant Λ^{L}Π^{D}A; sicut(i) fecerunt CΛ^{H}O | 32. cepit A; coepit O.

Θ^{G*}; macheda CΛ^{H}BΘ^{G2}Ψ; mageda T; maieda Θ^{H}; magedan L | lebna] Θ^{G*}; libna BΘ^{G2}; lemna L; lempna Ψ^{F}Ω^{SM} | pugnabat] Σ^{O2}(ba *corr.*) Θ^{A*}; pugnauat O; pugnauit Λ^{H}Σ^{M}BΘ^{A2}Ω^{S}; pugnabit Φ^{Vt}.

30. quam] quum Φ^{Z*} | cum] quum Σ^{T} | manum F g; manibus Λ^{H}B; manus CΠΘ^{H}Ψ^{BDF} arelȝc | israel grelvȝc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}FΣ^{O}MΦ^{RAZGV}OΘ^{A}PΨΩ; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | persecusseruntque L*; percussuntque O* | eius + et Ω | dimiserunt] Λ^{H1}(unt *in ras.*); demiserunt Φ^{A*V}O*Ψ^{B} | ullas] Ω^{J2}(u *in ras.*) | fecerutque O* | regi] rei P*; *om.* Ψ^{F*} | lebna] Θ^{G*}; lepna XΨ^{F}; libna Θ^{G2}; lemna L; lempna Ω^{SM} | sicuti C | fecerunt CΛ^{H}Σ^{T}BOΘ^{H}Ψ^{B}; fecerat Π^{C}Ψ^{FM}; fecit T | hierico Λ^{L}Ω^{J}; ihericho CΣ^{T}; iherico Λ^{H}XΣ^{OM}; iericho Π^{D}Φ^{P}Ω^{SM} agrelvȝc.

31. lebna] Θ^{G*}; libna Θ^{G2}; lemna L; lempna Ω^{SM} | transibit XB | in lachis] in lacis Θ^{H}; in lachis cum omni israel (israhel a; isrl Ω^{S}) Ω^{SJ} arelvȝc *cum hebr. LXX et Lugd.*; cum omni isrl (israhel Φ^{P}; israel g) in lachis MΦPΨ^{BDF*M} g | exercitum F* XBΘ^{HA*M*G*}; exercitus Ψ^{DM} | deposito Ψ^{DFM}; opposito Π | obpugnauit Π^{D}; oppugnauit Ψ^{DM}; obpugnabant Θ^{AM*}; oppugnabant Θ^{HG}.

32. dñs] *in ras.* T^{1} | lacis Σ^{T}; achis Π | in manus Λ^{H}ΠTΘ^{HAMG*}Ψ^{D}Ω^{M} arelȝc | manu(s) + filiorum Ω ag (*charact. minut.*) e. ¶ « in manu israel » *Hug.* hebr. ant. [non habent] « filiorum » *lac.* | israel Ω^{J} grel vȝc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}LΣ^{O}TMΦ^{RAZGV}Θ^{A}PΨΩ^{SM} a; srahel C; srhl Λ^{L}XΣ^{T}B | cępit Σ^{M}Ψ^{BF}; coepit CLTM*Φ^{AP}OΘΨ^{D} | ea Ψ^{F} | die] *in ras.* Φ^{P2}; de a | adque C XΣ^{T}O | percussitque. O | omnemque] L*; omnem Λ^{H}L^{2}XΨ^{F*}; homnem C | sicuti C | lebna] Θ^{G*}; libna Θ^{G2}; lemna LO; lempna Ω^{SM}.

33. tempere Φ^{A} | hiram] Θ^{G*}; hyram O; iram ΛFX*ΣΘ^{A*}Ψ^{DM}Ω^{M} a; yram CX^{2} Ω^{S}; horam Θ^{G2} grelȝc; iera Π^{D}. ¶ hebr. « horam » *lac.* | gazer] Θ^{G*}; gezer Θ^{G2}; gazar Ω^{SM}; zacher Ψ^{D}. ¶ hebr. Hier. ant. « gazer » pronunciat « kezer » *lac.* | quem] que Ψ^{M*}; quę Λ^{L*}; qui Ψ^{M2} | ihosue C; iosuę Λ^{L}Π^{C}Ψ^{BDF} | omni *om.* Σ^{T} | eius] suo Θ^{H} | internionem Λ^{L*}Ψ^{D}.

34. transibitque XB; transiuit (que

30. ⟨quam CAO | ⟨percusseruntque CFATO | ⟨non CFAO | ⟨feceruntque CFATO | ⟨sicut O | 31. ¶ de XLVI. L; ⟨de CFAO | ⟨et CAO | 32. ⟨tradiditque CFATO | ⟨et FAO | ⟨atque F | ⟨omnemque FATO | ⟨sicut F | 33. ¶ eo XLVII. L; *Div. sine num.* Ψ^{BD}; § eo CA; ⟨eo FTO | ⟨hiram T | ⟨quem CFATO | 34. ¶ transivitque XLVIII. L; ⟨transivitque CFATO.

et circumdedit 35 atque expugnavit eam eadem die
percussitque in ore gladii omnes animas quae erant in ea
iuxta omnia quae fecerat Lachis
36 ascendit quoque cum omni Israhele de Eglon in Hebron et pugnavit contra eam
37 cepitque et percussit in ore gladii
regem quoque eius et omnia oppida regionis illius
universasque animas quae in ea fuerant commoratae
non reliquit in ea ullas reliquias
sicut fecerat Eglon sic fecit et Hebron
cuncta quae in ea repperit consumens gladio
38 inde reversus in Dabir 39 cepit eam atque vastavit
regem quoque eius et omnia per circuitum oppida percussit in ore gladii
non dimisit in ea ullas reliquias
sicut fecerat Hebron et Lebna et regibus earum

---

36. israhele Λ^{L}Π^{D}A; isrl et O | 37. cepitque A; coepitque O | uniuersasque CΛ^{L}ΠA; uniuersaque Λ^{H}O | 39. cepit A; coepit O.

---

om.) Π^{D}; transibit (que *om.*) Π^{C} | de *om.* Ψ^{D} | lachys X; lacis Λ^{L*} | heglon CΘ^{H}; ęglon X; eglom Σ^{TO}.

35. adque CFXΣ^{T} | expugnabit XB^{1}; pugnabit B† | eam + in Ψ^{M} agrel | eodem LΩ^{SM} | omnis F* | quaerant Φ^{P} | quae] qui Ψ^{DFM} | in eam F* | ∼ in ea erant Ψ^{DFM} | omnia *om.* CX | fecerant Π^{C*} | lachis] X†; lachys X^{1}; lachi Σ.

36. ascenditque (quoque *om.*) Λ^{H}ΣB Θ^{H*} | quum Θ^{G*} | omni + exercitu Ψ^{B} | israhele = AΘ^{AMG}; ihle Π^{D}; isrle FP; srle Λ^{L}; israheli Θ^{H}; israhel Φ^{P}; israel Ω^{J} gre ibgc; isrhl Σ^{M}; isrl Λ^{H}LΣ^{O}TMΦ^{RAZGV}OΨ Ω^{SM} a; srahel C; srhl XΣ^{T}B; ihlem Π^{C} | isrl + et O | heglon Θ^{H}; ęglon CX; eglom Σ^{TO*} | hebron] P*; ebron Λ^{H}LΠΣ^{TO*M}BT ΨΩ^{SM} a; ębron X; chebron P^{2} | pugnabit X.

37. cępitque Λ^{L}Π^{D}Ψ^{F}; coepitque CL TM*Φ^{AP}OΘ^{AMG}Ψ^{D}; cepit (que *om.*) gc | cepitque + eam C gc | regi Θ^{H} | eius — oppida] *in ras.* Φ^{O1} | eius] illius Ω^{M} | ∼ illius regionis Ω^{SM} | uniuersaque Λ^{H*}Φ^{Z†}OΨ^{M} | in ea] antea Ψ^{M} | fuerunt O; fuerat Ψ^{M} | conmorate O; cōmorata Ψ^{F} | reliquit] Λ^{H2} (t *in ras. lat. spat.*); reliquid Λ^{L2}; relinquit F*; relinquid Λ^{L*}; reliquerunt B | sicuti C | heglon CΘ^{H}; ęglon X; eglō Σ^{O}Ω^{S}; eglom Σ^{T} | sicut Λ^{H*} | facit F; *om.* Ω^{M} | et *om.* Ψ^{DM} | hebron] P*; ebron Π^{D}Σ^{TM}T Ψ^{DM}Ω^{S} a; chebron P^{2} | cuncta quae] cunctaque P*; cuntaque O | reperit OΘ^{M2} ag relbgc; repperiit Θ^{HA*}; reperiit Θ^{A2M*}.

38. uersus Λ^{H} | dabir] Ψ^{B*}; dabyr XΩ^{S}; dabira CΠ^{C}ΣTMΦΨ^{B2}; dabiram B* ΘPΩ^{J}; dabirac Ψ^{M}. ¶ « dabiram » *Hug.* « dabira » casus hebreus est cum uidelicet consignat terminum motus, ut diceremus « uadit dabira, uadit ebrena, manet in dabir, stat in hebron » *Guill.* hebr. « dabira » plures ant. « dabiram » *Iac.*

39. et cepit Ψ^{M} | cępit Λ^{L}Σ^{O}Ψ^{BF}; caepit L; coepit CTM*Φ^{P}OΘ^{AMG}P*Ψ^{D} | adque CFXΣ^{T}O | uastabit XΣ^{T}; bastabit B | et] atque Ω^{M} arelgc | omnia + quae L; + quę M^{2}; + que Ω^{M}; + qui M* | per circuitu T; in circuitu erant LM | demisit O | in eis X | sicuti C | fecerat] fecitat C | hebron] X*P*; hebrō Λ^{H}; ebron Σ^{TM} Ψ^{D}Ω^{S} a; chebron P^{2}; hębron X^{2} | lebna] Θ^{G*}; libna Θ^{G2}; lēpna Ω^{S}; lemna LT | eo-

---

〈et FAO | 35. 〈eadem F | 〈percussitque CATO | 〈iuxta FAO | 36. ¶ ascendit XLVIIII. L; § ascendit CA; 〈ascendit FT | 〈et FA | 37. 〈cepitque FAO | 〈regem CFATO | 〈universasque FAO | 〈quae F | 〈non CFATO | 〈sicut F | 〈sic fecit FATO | 〈cuncta CFATO | 38. ¶ inde L. L; § inde CA; 〈inde FTO | 39. 〈regem CFATO | 〈non CFATO | 〈sicut CFAT.

sic fecit Dabir et regi illius
40 percussit itaque Iosue omnem
terram montanam et meridianam atque campestrem
et Asedoth cum regibus suis
non dimisit in ea ullas reliquias
sed omne quod spirare poterat interfecit
sicut praeceperat ei Dominus Deus Israhel
41 a Cades Barne usque Gazam
omnem terram Gosen usque Gabaon
42 universos reges et regiones eorum uno cepit impetu atque vastavit
Dominus enim Deus Israhel pugnabat pro eo
43 reversusque est cum omni Israhele ad locum castrorum in Galgala.

---

40. dimisit A; demisit O | praeceperat A; praeciperat O | praec(e)perat ei $C\Lambda^{L}\Pi O$; praeceperat (ei *om.*) $\Lambda^{H}A$ | 41. usque gazam $C\Lambda\Pi A$; usque ad gazam O | gosen $C\Lambda^{L}\Pi A$; gesen O | 42. cepit A; coepit O | pugnabat $\Lambda\Pi A$; pugnauit CO.

rum CX | dabyr $X\Omega^{S}$; dabur Π^{C} | regibus Ψ^{F} | eius Σ^{TO}.

40. percussit] Φ^{P2}(percus *in ras.*) | ihosue C; iosuę $\Lambda^{L}\Pi^{C}\Psi^{DF}$; iosuae Ψ^{M} | et meridianam *om.* Σ^{T} | medidianam Λ^{L*} | adque $CX\Sigma^{T}\Theta^{G*}$ | campestram Θ^{H} | hasedoth C; assedoth $\Sigma^{M}\Omega^{S}$; asedot $B\Theta^{H1}$(ot *in ras.*); asedoch $\Pi^{C}\Phi^{V}\Psi^{B}$; assedoch Ω^{S}; aseroth O; sedeth Ω^{M}; seroth X. ¶ hebr. ant. « asedoth » *Iac.* | regibus] regionibus Λ^{H} | demisit $\Phi^{V}OP^{*}$ | in ea] Θ^{G*}; in eo Ψ^{DF*M}; in eis Θ^{G2}. ¶ h(ebr.) Θ^{G} (*nulla voce in textu signata; hebr. non habet* in ea) | ulla Φ^{P*} | reliquias• M | omnem Ψ^{DFM}; omnia Σ^{M} | inspirare $X\Psi^{DF*M}$ | pōterat Σ^{T} | sicuti C | praeciperat O; preciperat L; precepit Ψ^{DF}; perceperat ɑ | ei *om.* Λ^{H} BA ꝛɒ | israel ꞡꞇꞇꞁꞵꞩꞇ; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}LF\Sigma^{O}AM\Phi^{RAZG}\Theta^{A}P\Psi\Omega$; srhl $CX\Sigma^{T}B$; shl Λ^{L}.

41. ad Φ^{V*} | cades barne] Φ^{P2}(ca *in ras.*); cadesbarne $\Sigma^{TO}M$ gꞩc; cades-barne ꞇꞇꞁꞵ; cades barnę Ψ^{D}; cades barnae O; cadesbarnae C | usque + ad $O\Theta^{AM*G}\Omega^{SM}$ ɑ | gazam] ¶ h(ebr.) aza Θ^{G} | omnemque Ω^{SM} | terram•• Φ^{R} | terram-gosen ꞇ | goosen M^{*}; goson Σ^{T}; gesen $LT\Phi^{ZP}O\Theta^{HAM*}P^{2}\Omega^{M}$; gessen $\Lambda^{H}B\Phi^{RAGV}P^{*}\Psi^{DFM}$ Iꞩ; gessē Ψ^{B}; geson F^{*}; gesson Ω^{S}. ¶ « gesen » iuxta antiquiores, sed « gessen » iuxta satis ant. Imitantes uero sonum hebreum pronunciant « gosen »; possent autem similiter pronunciare « gosen » illam que legitur in exodo (*8, 22; 9, 26*) quam dicimus « gesen » uel « gessen » *Guill.* hebr. al. « gosser » Hier. ant. « gessen » *Iac.* | usque + ad $LTM\Omega^{M}$ | gabaon] X^{2}(n *in ras.*); gabahon C.

42. uniuersosque Φ^{RA} ɑꞇꞇꞁꞩc | et regiones] regionis (et *om.*) $\Lambda^{L}F$ | •uno Θ^{M} | cępit $\Lambda^{L}\Sigma^{M}\Psi^{BF}$; caepit L; coepit CTM $\Phi^{RP}O\Theta^{AMG}P^{*}\Psi^{D}$ | imputu Φ^{Pt}; ••••• impetu T^{2}(pe *in ras.*) | ∿ impetu cepit F Ω ɑꞡꞇꞇꞁꞩc | adque $CX\Sigma^{T}\Theta^{G*}$ | uastauit] Λ^{H2}(auit *in ras.*); uastabit $X\Sigma^{T}B$ | deus] dn̄s Θ^{A*} | israel Ω^{J} ꞡꞇꞇꞁꞵꞩꞇ; israhl L; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}F\Sigma^{O}M\Phi^{RAZGV}P\Psi\Omega^{SM}$ ɑ; srahel C; s•rhl Σ^{T}; srhl $\Lambda^{L}XB$ | pugnauat BO^{2}; pugnauit $CO^{*}\Theta^{G*}$ ɑꞇꞁꞩc; pugnabit X Φ^{Zt}. ¶ hebr. ant. « pugnabat » *Iac.*

43. reuersus (que *om.*) Ω^{M} | es Σ^{T*} | est + iosue Θ^{H2} | omnis Λ^{H*} | israhele] M^{*}; israele Ω^{SM}; ihle Π; isrle $F\Sigma^{O}OP^{2}$; srhle Σ^{T}; srle Λ^{L}; israheli Θ^{H}; israhel $LM^{2}\Phi^{P}$ ɑ; israel ꞡꞇꞇꞁꞵꞩꞇ; isrhl Σ^{M}; isrl $\Lambda^{H}T\Phi^{RAZGV}P^{*}\Psi\Omega^{J}$; srahel C; srhl XB | ad] in X.

‹sic CAO | 40. ¶ percussit LI. L; § percussit CA; ‹percussit FTO | ‹et asedoth A | ‹cum O | ‹non CFATO | ‹sed CFAO | ‹sicut FAO | 41. ‹a cades barne CFATO | ‹omnem CFAO | 42. ‹uniuersosque FATO | ‹dominus CFATO | 43. ‹reversusque est CFATO.

XI. 1 Quae cum audisset Iabin rex Asor
misit ad Iobab regem Madon
et ad regem Someron atque ad regem Acsaph
2 ad reges quoque aquilonis qui habitabant in montanis et in planitie
contra meridiem Cheneroth
in campestribus quoque et in regionibus Dor iuxta mare
3 Chananeumque ab oriente et occidente
et Amorreum atque Ettheum ac Pherezeum et Iebuseum in montanis

---

XI. 2. contra meridiem CΛΠA; contra meridie O | 3. chanan(a)eumque Λ^{H}ΠA; cananęum (que *om.*) O | ferez(a)eum AO.

XI. 1. quae] quod L; quem Π^{D*}; quęm Π^{C} | adisset Σ^{O*} | iabyn XΩ^{S}; gabin Φ^{ZO}; iabim Ψ^{M} | hasor C; assor Ω^{S}; asur Σ^{O}B*Ψ^{BDF*M}; assur Σ^{M}B^{2}; sor P* | iobab] Φ^{A*}; iobbab Θ^{H}; iodab Ω^{SM}; iobath Ψ^{DM}; iobal Ψ^{B}; ioab Σ^{TO}Φ^{A2}Ψ^{F} | regem madon — atque ad regem] *in ras. brev. spat.* Θ^{G2} | regem] redem B* | madoc O; adon XΠ^{CD2}TMΦ^{RAGVP}Ψ^{F}; ad·on Φ^{Z1} (d *in ras.*); adom Π^{D*}PΨ^{DM}; edom Ψ^{B}. ¶ al. « maron » *Iac.* | ad *om.* Θ^{M*} | someron = CFAΦ^{AZGVP2} (*pr.* o *corr.*)Θ^{HP} 𝔪; semeron ΛLΣ^{M}BTM Φ^{R}OΘ^{AMG2}Ψ^{BDF}Ω^{SJ} 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔟𝔰𝔠; sumeron Π^{C}; semerom XΣ^{TO}; semrom Π^{D}; semeroth Ψ^{M}; simeon Ω^{M}. ¶ Hier. ant. hebr. « semeron » sed glossa exponit « symeon » et est secundum aliam translationem quam ponit Origenes. *Hug. et Iac.* | adque CFXΣ^{T}; usque Ω^{S} | ad *om.* Σ^{M} | acsaph = Λ^{L}AΩ^{SM} 𝔞; achsaph TMΦΘ^{G}Ψ^{B} 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔟𝔰𝔠; acsacph Π^{C}; axaf Π^{D}Ω^{J}; achisaph O; asaph Λ^{H}; acsapha F; achsapha P; haxapha C; hac saphath Ψ^{F}; acsaphi B; acsach Σ^{TO*}; achsach Σ^{O2}Θ^{HAM}; achasach Σ^{M}; achisach L; achsac Ψ^{DM}; asa X.

2. et ad L | regem Ψ^{DM} | quoque] autem Ω^{JM} | habitabant] Θ^{G2} (an *corr.*); habitant Θ^{A}Ψ^{BD}Ω^{S} | ∿ in montanis habit(abant) Ψ^{DFM} | in (*ante* planitie) *om.* Λ^{H}Π^{C}Φ^{ZGVP*}Ψ^{B*DFM} | planitie] Σ^{T2} (p *corr.*) Θ^{M2} (e *in ras.*); planitię Λ^{L}LΠ^{CD*}BΨ^{DF}; planitiae TΦ^{RAZGV}Θ^{HAG*}P* | contra meridie F Ò Ψ^{DM} | cheneroth = CΛLFΠ^{C}BAΦ^{P}Θ^{AMG*}Ψ^{F2} 𝔪; chineroth Θ^{G2}; chemeroth Ψ^{B}; ceneroth XΣ^{TO}TMΦ^{RAZGV}OΘ^{H}PΨ^{DF*M}Ω 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔟𝔰𝔠; cenerot Σ^{M}; chereloth Π^{D} | et in regionibus *om.* Ψ^{M} | in *om.* Λ^{H}Ω^{S} 𝔞𝔢𝔩𝔰 | dori Σ^{OM}; dar Π^{D}.

3. chananeumque = Λ^{H}LΠΣBMPΨ^{B2M}; chananęumque Λ^{L2}; chananaeumque FATΦ^{AZGVP}Θ; chananeum quoque Ψ^{DF}Ω 𝔞𝔤; cananeum quoque X; chananaeum quoque CΦ^{R} 𝔯𝔢𝔩𝔟𝔰𝔠; chananęum qui Λ^{L3}; chananeum Ψ^{B*}; chananęum Λ^{L*}; cananęum O | chananeum(que) + qui est Ψ^{BDF2} (*in ras.*) | ab oriente — amorreum *om.* Λ^{L*} | ab oriente] *in ras.* Ψ^{F2}; ab orientē O; ob oriente Φ^{P} | et + ab L | ∿ ab occidente et ab oriente L | amorreum] Ψ^{F2} (um *corr.*); amorręum BΘ^{HA}; amorraeum CFATΦ^{RAGVP}OΘ^{MG}; amorrhaeum 𝔯𝔢𝔩𝔟𝔰𝔠; ammorreum Ψ^{DM}; amorraeorum Φ^{Z} | adque CXΣ^{T} | ettheum = XΠ^{C}OΘ^{H}P; hettheum CΛ^{L}FTMΦ^{RAP}Θ^{G}; hetthęum Θ^{AM}; hetthaeum Φ^{ZG}; etheum Λ^{H}ΣBΨ^{BFM}Ω^{SM} 𝔞𝔤; hetheum L^{2}Π^{D}AΦ^{V}Ω^{J}; hitheum L*; hethaeum 𝔯𝔢𝔩𝔟𝔰𝔠; aetheum Ψ^{D} | ac] et Λ^{H}Σ^{TO}BΘ^{H} | pherezęum Φ^{R}; pherezaeum Φ^{ZGVP} 𝔯𝔢𝔩𝔟𝔰𝔠; pheręzęum Λ^{L}; pheraezaeum F; ferezeum LXΠΣMOΘ^{H}Ψ^{FM}; ferezęum Θ^{AMG}; ferezaeum CAT | ihebuseum X 𝔞; iebusęum BΘ^{AM}; hiebusęum Λ^{L}; iebusaeum TΦOΘ^{G} 𝔯𝔢𝔩𝔟𝔰𝔠; hiebusaeum F; iebusseum Ψ^{M}; iebussęum Θ^{H};

XI. 1. ¶ quae VII. C^{2}Σ^{M} (*pro* VIII); XI. Ω^{SJ} 𝔞𝔤; 11. Ω^{M2} (*marg.*); LII. L.; § quae A; § IIII. Ω^{M}; ⟨quae FTO | ⟨misit CFAO | ⟨et FAO | 2. ⟨ad reges CFATO | ⟨contra FAO | ⟨in campestribus CFATO | ⟨et F | ⟨iuxta O | 3. ⟨chananeumque CFATO | ⟨et amorreum FATO.

Eveum quoque qui habitabat ad radices Hermon in terra Masphe
4 egressique sunt omnes cum turmis suis populus multus nimis
sicut harena quae est in litore maris
equi quoque et currus inmensae multitudinis
5 conveneruntque omnes reges isti in unum ad aquas Merom ut pugnarent contra Israhel
6 dixitque Dominus ad Iosue ne timeas eos
cras enim hac eadem hora ego tradam omnes istos vulnerandos in conspectu Israhel
equos eorum subnervabis et currus igne combures
7 venitque Iosue et omnis exercitus cum eo adversum illos ad aquas Merom subito
et inruerunt super eos
8 tradiditque illos Dominus in manu

---

4. turmis CΛ^L^ΠO; turbis Λ^H^A | 7. aduersum Λ^H^ΠA; aduersus CΛ^L^O.

ihebussaeum C | euheum Ω^S^; ęueum LΨ^B^; aeueum Ψ^DM^; euęum Σ^O^BMΘ^M^; euaeum FATΦΘ^HAG^; heuaeum C relb𝔤c; ęuęum Λ^L^; aeuaeum O | quoque *om.* Σ^T^ | habitant C X | ermon Σ^T^; ernon Π^D^; ahermon Θ^AMG^* | in terra] Λ^L^*; in terram Λ^L2^XTΦ^AZG^Ψ^M^ | terramasphe M; terra-maspha e; terramhasaphe C | masphe] Θ^G^*P^2^(m *in ras.*); mesphe Ψ^DM^; masfe Π^D^Σ^T^; maspha Ω^SJ^ re l𝔤c; mispha Θ^G2^; masphę Π^C^Θ^M^; masfę Σ^O^; asphe Λ^L^*LTΦ^RZG^; asaph X. ¶ « masphe » totum est hebreum, licet autem hebr. sonet in « a » secundum puncta, secundum litteram tamen finalem que est « he » sonat in « e » *Guill.* hebr. « maspha » *lac.*

4. egressi (que *om.*) Π^D^ | sunt *om.* L* | omnes + reges cananeorum ut pugnarent contra srhl X | turbis Λ^H^ΣBA | nimis *om.* Ψ^B^* | sicuti C | quaest Θ^H^* | ęqui LΨ^B^; aequi Ψ^F^; equitatus Ψ^D^ | quoque] Ψ^F1^(que *in ras.*); *om.* Ψ^D^ | ∾ inmense multitudinis et currus Θ^H^.

5. conueruntque B* | reges *om.* Φ^P^ | ad quas Σ^OT^ | aquas-merom elb; aquasmerom 𝔰 | merom = CΛ^L^FΣ^T^AOΘ^H*AMG^ grelb 𝔤c; meron Λ^H^LΠ^C^Σ^OM^BTMΦΘ^H2^PΨΩ^JM^ a; maron Π^D^; meroth XΩ^S^ | israel grelb𝔤c; isrhl Σ^M^; ihl Π; isrl Λ^H^LFΣ^O^TΦ^RAZGV^Θ^A^P ΨΩ a; srahel C; srhl XΣ^T^B; srl Λ^L^.

6. ihosue C; iosuę Λ^L^Π^C^Ψ^DF^ | timeas + enim Σ^O^* | eos *om.* X | hac* Θ^M2^(c *in ras.*); ac B; haec F; *om.* O | *eadem Θ^A2^(e *in ras.*) | illos Ω^M^ | uulnerandos] ¶ h(ebr.) uulneratos Θ^G^ | ∾ (istos) omnes uulnerandos CXΩ^M^; omnes uulnerandos istos LM | israel Ω^J^ grelb𝔤c; isrhl Σ^M^; ihl Π; isrl Λ^H^Σ^O^TΦ^RAZGV^Θ^A^PΨΩ^S^; srahel C; srhl XΣ^T^B; srl Λ^L^; tuo Ω^M^ | ęquos Λ^L^Π^C^ | subnerbabis Λ^L^O; subneruiabis CX; subnoruabis Φ^P^* | et curros C; currusque T | currus + eorum L | igni Λ^H^LΣ^M^B; ignem Ψ^M^ | conburetis Φ^AT^; comburens Ψ^DM^; cōburens Ψ^F^.

7. uenit quoque X | ihosue C; iosuę Λ^L^Π^C^Ψ^DF^ | omnes F* | exercitus + eius Ω^S^ ae; + srahel C | illo Ω^SM^ | ∾ cum eo exercitus Θ^H^ | aduersus CΛ^L^F^2^XΣ^TO^OΩ^SM^ a grelb𝔤c; aduersos F* | aquas-merom elb; aquasmerom 𝔰 | merom = Λ^L^FΠ^C^Σ^TO^*AT Φ^RAZG^OΘP grelb𝔤c; merō Φ^V^; maerom C; meron Λ^H^LXΣ^O2M^BMΦ^P^Ψ^BDF^Ω^JM^ a; menron Ψ^M^; meroth Ω^S^; maro Π^D^ | et *om.* Φ^R^* | inruerunt] Λ^H^*M*; irruerunt T^2^(ru *in ras.*); inruerent O^T^.

8. eos A | deus Ω^M^ | ∾ (dominus)

⟨eveum CFATO | 4. ⟨egressique sunt CFATO | ⟨sicut CAO | ⟨equi CFAO | 5. ⟨conveneruntque CFATO | ⟨ut F | 6. § dixitque CA; ⟨dixitque FTO | ⟨ne CT | ⟨cras CFAO | ¶ equos LIII. L; ⟨equos CFATO | 7. ¶ venitque *Div. sine num.* Ψ^D^; § venitque C; ⟨venitque FATO | ⟨et inruerunt FAO | 8. ⟨tradiditque CFATO.

Israhel
qui percusserunt eos et persecuti
sunt usque ad Sidonem ma-
gnam et aquas Maserefoth
campumque Masphe qui est ad
orientalem illius partem
ita percussit omnes ut nullas di-
mitteret ex eis reliquias
9 fecit sicut praeceperat ei Domi-
nus
equos eorum subnervavit currus-
que combussit
10 reversusque statim cepit Asor
et regem eius percussit gladio
Asor enim antiquitus inter omnia
regna haec principatum tene-
bat
11 percussitque omnes animas quae
ibidem morabantur
non dimisit in ea ullas reliquias
sed usque ad internicionem uni-
versa vastavit
ipsamque urbem permisit incen-
dio

---

9. praeceperat A; praeciperat O | subneruauit A; subnerbabit O | co(m)busit AO | 11. dimisit A; demisit O | permisit CΛ^{L}ΠΤΜΘ^{H} *cum archetypo, ut vid.*; percussit AO *male corr.*

illos Ω^{SM} | in manu = ΧΠΣ^{O*M}ATMÒΘ^{H}; in manu• Θ^{G}; in manibus ΦP*Ψ; in manus CΛLFΣ^{TO2}BΘ^{AM}P^{2}Ω agrelv𝔤c | israel Ω^{J} gr elv𝔤c; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}Σ^{O}TΦ^{RAZGV}O Θ^{A}PΨΩ^{SM}; srahel C; srhl ΧΣ^{T}B; srl Λ^{L} | sydonem ΛΧΒΘ^{A}Ψ^{BD}Ω^{S} a; psydonem C | magnum O; magmam Ω^{M*} | et *om.* Σ^{O*} | et + ad Λ^{H}ΠΣ^{OM}B; + usque ad L | aquas–maserephoth elv; aquasmaserephoth 𝔤 | maserefoth = CΠ^{C}Σ^{TO}TOΘ^{HA*MG*} Ω^{J}; maserefot Σ^{M}; masserefoth Φ^{P}; maserephoth XAMP^{2}Ω^{S} relv𝔤c; masserephoth Φ^{RAZG}; maserephot g; masserephot a; masserepoth Φ^{V}; maserofoth Θ^{A2}; meserephoth B; messerephoth P*; miserefoth Θ^{G2}; meserereroth Ψ^{D}; masarfoth Π^{D}; maseroth ΛLFΨ^{FM}; masoroth Ψ^{B2}; mesoroth Ψ^{B*}; maserath Ω^{M*}; masserath Ω^{M2}. ¶ h(ebr.) miserefoth in lat. aquas calidas Θ^{O}; hebr. « miserefoth » *lac.* | campusque P*; campum quoque Θ^{H}Ψ^{B}; campum (que *om.*) Ω^{S}; capumque Π^{C} | masfe ΠΣ^{TO}; masphae C; masphę Θ^{MO*}Ψ^{F}; misphę Θ^{G2} | que Λ^{H*}Ψ^{M}; quę B | ita• Φ^{P}; itaque arel𝔤. ¶ ant. « ita » al. « itaque » hebr. « et » *lac.* | nullus Φ^{V} | demitteret F*Φ^{A*ZGV} | ex] rex F* | ∼ ex eis dimitteret L | reliquas Σ^{O*}.

9. fecit = CΛ^{L}FΧΠΣ^{T}ATOΘ^{HA2MG}; fecitque LΦPΨΩ agrelv𝔤c; fecitque eis M; fecit igitur iosue Λ^{H}Σ^{OM}B; *om.* Θ^{A}† | sicuti C | ꝑciperat L; praeciperat F*O*; pręcepit Π^{C} | ęquos Π^{C}Σ^{M}; aequos Ψ^{F} | subneruauit] Φ^{P2} (uauit *in ras.*); subnerbauit Λ^{L}Π^{C}; subneruabit Λ^{H}F*Σ^{TM}Φ^{Z}; subnerbabit BO; subneruiauit C; subneruiabit X | currusque + igne Θ^{G2} | combusit AΘ^{A}; cōbusit CO; cōbuxit Ω^{S}; conbursit Λ^{L} | combussit + igni Lagrel𝔤c (*edd. 1593 et 1598; om. ed. 1592*).

10. cępit Λ^{L}Ψ^{BF}; coepit CLTM*Φ^{P} Θ^{AMG}Ψ^{D} | hasor C; assor Ω^{SM}; asur Ψ^{BDF*} | eius] ipsius Θ^{A1} *in ras.* | assor Ω^{S}; asur Ψ^{DF*M}; assur Ψ^{B} | tenebat] Φ^{P2} (at *in ras.*); tenebo Ψ^{M}.

11. percussitque] persitque O† | nec LM | demisit Φ^{V}O* | e•a Σ^{O} | requias Λ^{L} | ad *om.* M* | uastabit ΧΣ^{T}BT* | ipsam quoque Θ^{H}Ω; ipsaque Ψ^{M} | urbem *om.* B* | permisit = CΛ^{L*}LFΧΠΣB^{2}TMΘ^{H}Ω^{M} g; misit B*; peremit Λ^{H}ΦPΨ^{DM}Ω^{SJ} arelv𝔤c; peremit•• Ψ^{B2} (emit *in ras.*); permit Λ^{L2}; percussit AOΘ^{AM}Ψ^{F2} (cussit *in ras.*); combussit Θ^{G2} *in ras.* ¶ h(ebr.) [combussit] Θ^{O}; al. permisit ā peremit Θ^{M}.

‹qui percusserunt CFATO | ‹et persecuti sunt F | ‹et aquas AO | ‹campumque CFAT | ‹qui est F | ‹ita CFATO | 9. ‹fecit CFATO | ‹equos CFAO | ‹currusque F | 10. ‹reversusque CFATO | ‹et regem FAO | ‹asor CFATO | 11. ‹percussitque CFATO | ‹non CFATO | ‹sed FAO | ‹ipsamque CFATO.

12 et omnes per circuitum civitates
regesque earum
cepit percussit atque delevit
sicut praeceperat ei Moses famulus Domini
13 absque urbibus quae erant in collibus et in tumulis sitae
ceteras succendit Israhel
unam tantum Asor munitissimam
flamma consumpsit
14 omnemque praedam istarum urbium ac iumenta diviserunt sibi
filii Israhel
cunctis hominibus interfectis
15 sicut praeceperat Dominus Mosi
servo suo
ita praecepit Moses Iosue
et ille universa complevit
non praeteriit de universis mandatis ne unum quidem verbum quod iusserat Dominus
Mosi
16 cepit itaque Iosue omnem terram
montanam et meridianam
terramque Gosen et planitiem
et occidentalem plagam

---

16. cepit A; coepit O | gosen $C\Lambda^{L}\Pi A$; gesen O.

12. circutum B† | ciuitatis $\Sigma^{M}\Theta^{H2}$ (ult. i *in ras.*) Ψ^{M} | regesque — percussit] *in ras.* Ψ^{F2} | reges quoque arelg; regemque Ω^{S} | cępit $\Sigma^{OM}\Psi^{B}$; caepit L; coepit $C\Lambda^{L}T$ $M^{*}\Phi^{P}\Theta^{AMG}P^{*}$ | percussit atque deleuit *om.* Π^{C} | adque $CX\Sigma^{T}O$ | delebit $\Lambda^{L}X$ | sicuti C | ei *om.* $\Sigma^{O*}\Phi^{Z*}$ | moses $CAO\Theta^{G}$ g; moises $X\Sigma^{OM}$; moyses *cet. codd. et edd.* | ∼ moyses ei Ω^{M} | famulus — 14. ho(minibus)] *in ras. litt. minut.* O^{2} | domini] dei C.

13. absque] atque Ψ^{M} | qui B a | collibus] ¶ h(ebr.) uerumtamen urbes quae erant in tumulis sitae non succendit isrl unam tantum asor munitissimam iosue flamma consumpsit Θ^{G} | et *om.* Θ^{G2} | in] *in ras.* Φ^{P2}; *om.* Θ^{H}† | cumulis a | ceteras] T^{1} (te *in ras.*); cetera Ψ^{M} | israel Ω^{J} grelbgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}L\Sigma^{O}\Phi O^{3}\Theta^{A}P\Psi\Omega^{SM}$ a; srahel C; srhl $X\Sigma^{T}B$; srl $\Lambda^{L}O^{2}$ | assor Ω^{S}; asur Ψ^{BDF*M} | minutissimam Π^{C} | flammam $\Pi^{C}\Psi^{B*M}$ | consumsit XAO^{2}; combussit Π^{D}; cōbussit P^{2}; conbussit $\Sigma^{M}P^{*}$.

14. omnesque Θ^{H*} | uruium O^{2} | iumentum X | sibi *om.* Θ^{A*} | filiis Σ^{T*}; fili Π^{C} | filiisrl P^{*} | israel Ω^{J} grelbgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}L\Sigma^{O}M\Phi\Theta^{A}P\Psi\Omega^{SM}$; srahel CO^{2}; srhl $\Lambda^{L}X\Sigma^{T}B$ | cuntis O^{*} | hominibus] *in ras. lat. spat.* Λ^{H2}; homnibus Σ^{T}.

15. sicuti C | preciperat L | dominus *om.* O | mosi = $CAO\Theta^{G}$ g; moisi $X\Sigma^{OM}$; moysi *cet. codd. et edd.* | seruo] Φ^{P2} (e *in ras.*) | ita] Θ^{G2} (i *corr.*) | p̄ceperat Π^{C}; preceperat $C^{*}\Pi^{D}$ | moses = $CAO\Theta^{G}$ g; moises $X\Sigma^{OM}$; moyses *cet. codd. et edd.* | ihosue C; iosuę $\Lambda^{L}\Pi^{C}\Psi^{BDF}$ | ∼ iosue moyses Θ^{H} | conplebit X | praeteriuit Θ^{H*}; preteriuit L Π^{D}; praeriit O† | mandatis + eius $\Pi^{D}\Theta^{H}$ | ne] nec $CX\Omega$ arelgc; *om.* Θ^{H}. ¶ ant. « ne » *Guill.* | quod] que X | mosi = $CAO\Theta^{G}$ g; moisi $X\Sigma^{OM}$; moysi *cet. codd. et edd.* | mo(i)si + seruo suo $\Lambda^{H}\Sigma^{O2M}B$.

16. cępit $\Lambda^{L}\Sigma^{M}\Psi^{B}$; coepit $CLTM^{*}\Phi^{P}O\Theta P^{*}\Psi^{DF}$ | ita (que *om.*) Ω^{S}; ergo Ψ^{F} | iosuę $\Lambda^{L}\Pi^{C}\Psi^{DF}$; ihosuae C | meridiana Φ^{R} | gosen = $C\Lambda^{L}LF\Pi\Sigma AM\Theta^{MG}\Omega^{SJ}$ agre mc; gesen $T\Phi^{RZGP}O\Theta^{HA}P^{2}\Omega^{M}$; gessen $B\Phi^{V}P^{*}\Psi^{BDF}$ lg; iesen Φ^{A}; gessem Ψ^{M}; gersen Λ^{H}; seon X. ¶ hebr. « gosen » *lac.* | gosen + et geson C | planitiae F | montemque]

---

12. ‹et omnes CFAO | ‹regesque CT | ‹cepit AO | ‹sicut FAO | 13. ¶ absque LIIII. L;
‹absque FATO | ‹ceteras CFAO | ‹unam CFATO | 14. ‹omnemque CFATO | ‹divise-
runt AO | ‹cunctis FATO | 15. § sicut V. Ω^{M}; ‹sicut FAO | ‹ita FATO | ‹et ille CAO |
‹non CFATO | ‹ne F | 16. § cepit CA; ‹cepit FTO | ‹et meridianam F | ‹terramque
FATO | ‹et occidentalem F.

montemque Israhel et campestria
eius
17 et partem montis quae ascendit
Seir
usque Baalgad per planitiem Libani subter montem Hermon
omnes reges eorum cepit percussit occidit
18 multo tempore pugnavit Iosue
contra reges istos
19 non fuit civitas quae † se traderet † filiis Israhel praeter Eveum
qui habitabat in Gabaon
omnes bellando cepit
20 Domini enim sententiae fuerat ut
indurarentur corda eorum
et pugnarent contra Israhel et caderent
et non mererentur ullam clementiam ac perirent
sicut praeceperat Dominus Mosi
21 in tempore illo venit Iosue et in-

17. subter CΛO; super ΠA | 19. se non traderet AO *et codd. plerique, errante archetypo, etiam in dispositione commatis.*

Φ[P1] (mon *in ras.*) | israel grelbgc; isrhl Σ[M]; ihl Π; isrl Λ[H]LΣ[O]TMΦ[RAZGV]Θ[A]PΨΩ; srahel C; srhl XΣ[T]B; srl Λ[L] | et + de Θ[H*].

17. parte Σ[O*] | montibus L* | qui Π | sehir B; seyr CXΠΨ[D]Ω[SM]; sehyr Λ[H]; eir Σ[T*] | usque + ad Λ[H]BΘ[H2AM*G]Ψ[BF2] | baal-gad rc; baal gad OΘ[H*MG]; baalgat Λ[L]FΣ[TM] Ω[SM]; baalgath a; baal gath Ψ[M]; baaldath X; balagad Π[D]; balahad Λ[H]B. ¶ hebr. ant. « baalgad » *Iac.* | subter] super ΠBΛΦ[P] Θ[A*] | ermon Σ[TM]Ψ[M] | cępit Λ[L]Σ[O]Ψ[BF]; coepit CLTM*ΘP* | cepit + et XΨ[D]Ω[SM]. ¶ ant. « cepit percusit occidit » pulcre clausule *Guill.* hebr. ant. « percussit » *Iac.* | percussit *om.* X | percussit + et Π[C] ΣΘP[2]ΨΩ agrelgc.

18. multo + enim Ψ[DM] | pugnabit X Ψ[B*] | iosue] Θ[H2] (o *corr.*); ihosue C; iosuę Λ[L]Π[C]Ψ[DF] | regis istos L*; ihosuestos C.

19. fuiit O* | se traderet = M[2] mc *cum hebr.*; se non traderet CΛLFΠΣ[TO]ATM* ΦOΘ[H]PΨΩ agrelg. *Cf. LXX (plur. codd.), Lugd., Aug. quaest. de Iesu Nave 17, et Hier. adv. Pelag. 1,37*; se non tradidit X B; non se traderet Θ[AMG*] (*eras.* Θ[G2] *qui signo adposito ad marg. remittit, sed nota deest*); non traderet (se *om.*) Σ[M] | filii L* Φ[R]Ψ[M] | israel Ω[J] grelbgc; isrhl Σ[M]; ihl Π; isrl Λ[H]Σ[O]TMΦ[RAZGV]OΘ[A]PΨΩ[SM] a; irl L; srahel C; srhl XΣ[T]B; srl Λ[L] | prater O | eueum = Π[D]Σ[TM]PΨ[BF]Ω[JM] ag; heueum Π[C]; heueū Λ[H1] (ueū *in ras. lat. spat.*); hebeum B; euheum Ω[S]; ęueum X; aeueum Φ[V]O Ψ[D]; eu ęum Λ[L]LΣ[O]MΘ[A]; euaeum FAT Φ[RAZGP]Θ[HMG]; heuęum lb; heuaeum C regc; eum Ψ[M] | habitabant Φ[V] | gabahon CΣ[T] | omne F | omnes + alias Π[D]; + enim arelgc | cępit Λ[L]Σ[O]Φ[V1] (ęp *in ras.*) Ψ[BF]; caepit L; coepit CTM*Φ[RP]ΘP*Ψ[D].

20. dn̄s Φ[P*]Θ[A*]Ψ[M] | sententiae = L* FATΦ[RAZGV]OΘP; sententię Λ[L*]Π[CD*]Ψ[DF]; sententie Π[D2]Ψ[M]; sententia Λ[L2H]L[2]XΣ[O]BM Ψ[B]Ω agrelbgc; sentencia Σ[M]; settentia Σ[T]; sentententie C; sentiae Φ[P]. ¶ ant. « sententie fuit » *Guill.* | fuit Ω[M] | induraretur Σ[T]Ψ[DM]; induraret O | illorum L | et] ut X Θ[H]Ω[M] | israel grelbgc; isrhl Σ[M]; ihl Π; isrl Λ[H]LFΣ[O]TΦ[RAZGV]OΘ[A]PΨΩ a; srahel C[1]; srhl XΣ[T]B; srl Λ[L]; rahel C[†] | et (*ante* non) *om.* Ψ[DM] | merentur Λ[L*]; mererenrentur Φ[P]; morerentur O | clemetiam c | ac perirent] aperirent Λ[H]; accipere Ψ[DM] | periret O | sicuti C | preciperat L* | domini Λ[L†] | mosi = CF*AOΘ[G] g; moisi F[2]XΣ[M]; moysi *cet. codd. et edd.*

21. ∾ illo tempore relgc | ihosue C;

‹montemque CAO | ‹et campestria FO | 17. ‹et partem AO | ‹usque CAO | ‹subter F | ‹omnes CAO | ‹percussit F | 18. ‹multo CFATO | 19. ‹non CFATO | ‹praeter FATO | ‹omnes C | 20. ¶ domini LV. L; domini CFATO | ‹et pugnarent FAO | ‹et non FATO | ‹sicut FAO | 21. ¶ in VI. AΘ; XI. Π[D]; LVI.[*]L; *Div. sine num.* Π[C]Ψ[DM]; § in C; § VI. Ω[M]; ‹in FTO.

terfecit Enacim
de montanis Hebron et Dabir et
Anab
et de omni monte Iuda et Israhel
urbesque eorum delevit
22 non reliquit ullum de stirpe Enacim in terra filiorum Israhel
absque civitatibus Gaza et Geth
et Azoto in quibus solis relicti
sunt
23 cepit ergo Iosue omnem terram
sicut locutus est Dominus ad
Mosen
et tradidit eam in possessionem
filiis Israhel
secundum partes et tribus suas
quievitque terra a proeliis.
XII. 1 Hii sunt reges quos percusserunt filii Israhel
et possederunt terram eorum
trans Iordanem ad solis ortum
a torrente Arnon usque ad montem Hermon
et omnem orientalem plagam

23. cepit A; coepit O.

XII. 1. hii CΛO; hi ΠA | possederunt A; possiderunt O | a torrente CΛHΠA; a torrentem ΛLO.

iosuę ΛLΠCΨDF | interficit M* | enacim = AΦZΘH grelvgc; henachim C; ęnachym X; enachim *cet. codd. et* a | montanis] ΦA2 (ntanis *in ras.*) | montanis + de ΘG2 | hebron] P*; ebron ΠDΣTMΨDMΩSM a; chebron P2 | dabyr XΩS; debir ΘG2 (e *in ras.*) | et *om.* ΣT | hanab C; enab ΣT; anaba ΠD | et *om.* ΛHΨDM | de *om.* ΩM | omne L* | israel ΩJM grelvgc; isrhl ΣM; ihl Π; isrl ΛH LFΣOATΦRAZGVOΘAPΨΩS; srahel C; srhl XΣTB; srl ΛL | delebit L*XΣT; diluit O*.

22. illum L*ΘH*; nullum ΦR*A*ZGV ΨF | strippe ΨM | enacim = AΘH grelvgc; ęnacim X; henach C; enachim *cet. codd. et* a | israel ΩJ grelvgc; isrhl ΣM; ihl Π; isrl ΛHFΣOTMΦRAZGVOΘAPΨΩSM a; srahel C; srhl XΣTB; srl ΛL | abs ΣO* | absque + in ΘG2 | ciuitatibus] ΘG2 (*ult.* i *in ras.*); ciuitabus ΛL. ¶ h(ebr.) non habet in [ciuitatibus] ΘG *suppl. ex Martianaeo* | get ΣMΩM; ged ΣO; zeth L | et azoto — re(licti)] *in ras. et marg.* ΨF2 | azotho M; azotum ΘAM*G | azoto + ascalon atque acharon (accaron ΨDM) ΛH1 (*in ras.*) ΨB*DF2M | in quibus — 23. sicut] *in ras. brev. spat.* ΛH1 | solis] ΣM*; soli ΣM2; solum aelg.

23. cępit ΛLΣOΨBF; coepit CLTM* ΦRVP*OΘP*ΨD | ihosue C; iosuę ΛLΠC ΨDF | sicuti C | mosen = CF*AOΘG g; moisen XΣOM; moysen *cet. codd. et edd.* | possessionem] *part. in ras.* ΨB2; possessione ΠC | filii ΛH*L*ΨM | israel grelvgc; isrhl ΣM; ihl Π; isrl ΛHLΣOMΦRAZGVOΘAPΨΩ a; srahel C; srhl XΣTB; srl ΛL | partem ΠC | suas] soas ΨM* | quieuit (que *om.*) ΣO* ΦA* | terra] *in ras.* ΦA2; terram ΨDF* | a *om.* B | prelis ΠC; preliis······· ΨF; preliis suis C.

XII. 1. hii] M*ΘA*G*; hi ΠA*TM2Φ ΘHA2MG2P grelvgc | reges + terrae g | percusserunt] ΦV2 (percus *in ras.*) | filiis ΣT* ΨDF | israel relvgc; isrhl ΣM; ihl Π; isrl ΛH LFΣOTΦRAZGVOΘAPΨΩ ag; srahel C; srhl XΣTB; srl ΛL | possiderunt CΛL*H*L*XΠC ΣTBM*ΦRAZGVOP*ΨDFM | terra ΠC | eorum *om.* C | iordanē ΛHFOΨDMΩSJ g; iordanen LΠΣBTMΦΘPΨBF a; ihordanen C | a (ha C) solis ortum (hortum C) CXΣMΘM†ΨDM; a solis ortu (hortu ΣTΘG*) ΣTOBΘAG *cum LXX et Lugd.*; ad solis hortu ΠC | de X | torrente-arnon e | torrentem ΛL*F*O ΨDFM | ermon ΣT; hernon ΘA; armon B2

⟨de montanis FAO | ⟨et dabir F | ⟨et de FATO | ⟨urbesque FAO | 22. ⟨non CATO | ⟨absque FAO | ⟨in quibus F | 23. § cepit CA; ⟨cepit FTO | ⟨et tradidit FAO | ⟨secundum FAO | ⟨quievitque CFATO.

XII. 1. ¶ hii XII. ΠDΩSJ *Div. sine num.* ΠCΨBDM; § hii CA; ⟨hii FTO | ⟨et possederunt FAO | ⟨a torrente FATO | ⟨et omnem AO.

quae respicit solitudinem
2 Seon rex Amorreorum qui habitavit in Esebon
dominatus est ab Aroer quae sita est super ripam torrentis Arnon
et mediae partis in valle dimidiique Galaad
usque ad torrentem Iaboc qui est terminus filiorum Ammon
3 et a solitudine usque ad mare Cheneroth contra orientem et usque ad mare deserti quod est mare salsissimum ad orientalem plagam
per viam quae ducit Bethesimoth
et ab australi parte quae subiacent Asedothphasga
4 terminus Og regis Basan de reliquiis Rafaim
qui habitavit in Astharoth et in Edrai
et dominatus est in monte Her-

4. terminus CΛΠA; terminos O | raphaim AO | edrain AO.

(on *in ras.*) | respicit + ad CΛΣ^{M}B^{1} (*in ras.*) Ψ^{BDM}.

2. sehon C 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔰𝔠 | rex** Σ^{O}; regem FΠ^{D} | amorręorum M; amorraeorum FATΦΘ^{HMG}P; hamorraeorum C; amorrhaeorum 𝔯𝔢𝔩𝔳𝔰𝔠; ammorreorum BΨ^{DFM} | hauitauit O; habitabit Λ^{L}F*XΣ^{T}; habitabat Λ^{H}LΣ^{OM}BΨ^{B*DFM} 𝔤𝔯 | hesebon CΠ^{C} 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔰𝔠; ęsebon X | ab aroęr X; hab haroer C; ahoroer Φ^{V} | super ripa Ψ^{DF}; per ripam B* | torrentis–arnon 𝔢𝔩𝔳 | harnon C | medi*ę P; dimidię Ψ^{D}; dimidie Ψ^{B*FM} | partes L* | in uallem Σ^{M*}; in ualle** Φ^{Z2} *in ras.* | dimidiique] P*; mediique Φ^{A2}; dimidieque Λ^{H}XΣ^{M}BΩ^{SM} 𝔞; dimidiaeque Σ^{O}MΦ^{P}Θ^{A*}P^{2} 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔰𝔠 | galaat Σ^{M}Θ^{H}; galaath X | torrentem–iaboc 𝔪; torrentem–ieboc 𝔢𝔩 | iaboc = Λ^{L}FΠΣ^{M2}BAMOΘ^{HA*M*G}Ω^{M} 𝔞𝔤𝔪𝔠; iaboch CΛ^{H}LXΦPΨ^{BF}Ω^{J}; ieboc Σ^{M*} 𝔯𝔢𝔩𝔰; iebocb Σ^{TO}T; iebboc Θ^{A2M2}; iaboth Ω^{S}; iacob Ψ^{DM} | qui] que C | hammon C; amon Λ^{H}ΠΣ^{M}BΦ^{V}Ω; amnon Λ^{L}.

3. et *om.* L | usque + ad lacus tiberiadis Ψ^{DM}; + ad lacum tyberiadis Ψ^{F} | ad *om.* Λ^{H*}B | mar Θ^{H†} | mare – cheneroth 𝔪; mare – ceneroth 𝔢𝔩 | cheneroth = ΛFΣ^{M}BATΦ^{RAZ1GV}OΘ^{AMG}Ψ^{B} 𝔪; chenneroth Σ^{T}; ceneroth LΣ^{O}MΦ^{Z1P}Θ^{H}PΨ^{DFM}Ω 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔰𝔠; scheneroth Π^{C}; chenereth C; cenereth X; chereloth Π^{D} | contra] usque B | oriente Ψ^{DM} | ad mare *om.* M* | mare – deserti 𝔢𝔩𝔳 | salsissimum Λ^{H2} *in ras.*; salissimum Σ^{O*} | salsissimum + mare montium (mortuum Ψ^{F}) Ψ^{B*DFM} | per uiam *om.* Ψ^{M} | ducit + ad X; + usque Π | bethesimoth = ΛF^{2}A^{2}TMΦ^{RAZ2GV}OΘ^{M2}Ψ^{M}Ω^{J}; beth-esimoth 𝔪; betthesimoth Φ^{P}; bethaisimoth Π^{D} 𝔤; betessimoth Ω^{SM}; bethisimoth C; betysimoth X; bethgisimoth Θ^{G2}; bethsimoth F*A*Φ^{Z*}Θ^{AM*G*} 𝔞𝔰𝔠; beth-simoth 𝔯𝔢𝔩; beth*simoth Θ^{H}P^{2} (*pr.* h *in ras.*); betsimoth Π^{C}; bethsemoth Σ^{TO}Ψ^{BF}; betsemoth L; betsemot Σ^{M}; besemoth B; bethemoth Ψ^{D} | abs B | subiacent] M*; subiacet Λ^{H}L^{2}ΠBM^{2}Φ^{P}Ω 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔰𝔠; subiacit L* | ascedothphasga] Θ^{G*}; asedothfasga XΣ^{M}BTΦP; asedotfasga Θ^{H}; asedodfasga Σ^{TO}; adsedotphasga Π^{C}; asedocfasga L; a semron fesga Π^{D}; asedothphisga Θ^{G2}; asedoth usque phasga Ω^{M} 𝔤𝔯𝔢; asedoth usque fasga Λ^{H}Ω^{J}; assedoch usque phasga Ω^{S}.

4. terminus] A*M^{2}Θ^{G2} (t *corr.*); terminos A^{2}M*^{3}OP | hog CΘ^{A*} | regi Θ^{A*} | reliquis O; reliquus Λ^{H*} | rafaim = LΠΣΘ^{H}; raphaym CΛ^{H}X; raphaim *cet. codd. et edd. omnes* | hauitauit O; habitabit CXΣ^{T}BΦ^{P}; habitabant Ω^{SM} | astharoth = L^{2}FATOΘ^{M2}; astaroth ΛXΠΣ^{OM}MΦΘ^{HAM*G}PΨΩ 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔰𝔠; hastaroth C; astaaroth L*; asaroth B | edrai = Π^{C}Θ^{G2}Ω^{M} 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔰𝔠; edrahi Π^{D};

2. ¶ seon LVII. L; ⟨seon CFATO | ⟨dominatus est FAO | ⟨et FAO | ⟨usque FATO | 3. ⟨et a CATO | ⟨et usque FA | ⟨quod F | ⟨per viam FAO | ⟨et CFATO | ⟨quae subiacent F | 4. ⟨terminus FAO | ⟨qui FAO | ⟨et dominatus est FAO.

mon et in Salacha atque in
universa Basan
usque ad terminos 5 Gesuri et
Machathi et dimidiae partis
Galaad terminos Seon regis
Esebon
6 Moses famulus Domini et filii
Israhel percusserunt eos
tradiditque terram eorum Moses
in possessionem
Rubenitis et Gadditis et dimidiae
tribui Manasse
7 hii sunt reges terrae quos percussit Iosue et filii Israhel
trans Iordanem ad occidentalem
plagam
a Baalgad in campo Libani usque
ad montem cuius pars ascendit

5. terminos CΛHΠO; terminus ΛLA | 7. hii CΛO; hi ΠA | iordanem A; iordanen O.

edrain ΛI.LFATMΦRZGV OΘHAMG* ΨB ΩS *cum LXX et Lugd.*; hedrayn ΛH; edraim ΣBΦAΨDFMΩJ; hedraim P; edrahym C; ędraym X; edram ΦP. ¶ hebr. « edrai » *Iac.* | in montem T | hermon] ΘM*; ermon ΣTΦG; ęrmon C; ahermon OΘM2 | salacha] B*; selacha C; salecha ΨB relbgc; salcha ΛH; sacha B2 | adque CXB | in *om.* ΛH* ΣMBΘAΨDFM | basan] ΛH2(n *in ras.*) | terminos] ΘG*; terminum ΘG2 *cum hebr.*; terram ΩM. ¶ hebr. « terminum » *Iac.*

5. gessuri LΣTO*MΨΩSM arelbgc; iesuri ΘAMG; ihesuri XB; ihessuri ΛH | machathi = ΛHΠCBAΦRAGVΘHPΨFΩJ; machati CLΣTOTMΦZPΘAMGΨBDMΩSM agrelbgc; macathi ΛLFΣMO; macaty X; maachati ΠD | dimediae ΦRAZGV | galaat ΛHΘH; galaath X | galaa(d) + et ΩS re; + ad CX g | terminos] ΘG*; terminum F2TΦΘHG2ΨBF Ωgr *cum hebr.*; terminus ΛLF*A*ΨD m. ¶ hebr. ant. « galaad terminum » *Iac.* | sehon C grelbgc | regi ΦA | hesebon C gr elbgc; ęsebon X.

6. moses = CAOΘG g; moises XΣOM ΨM; moyses *cet. codd. et edd.* | filiis F* ΣT*ΨB*D | filiihl ΠC | israel ΩJ grelbgc; isrhl ΣM; ihl ΠD; isrl ΛHLΣOMΦRAZGVΘAP ΨΩSM a; srahel C; srhl XΣTB; srl ΛL | moses = CAOΘG g; moises XΣO2M; moisses ΣO*; *om.* Π; moyses *cet. codd. et edd.* | ∾ moyses terram eorum M | moyses + et ΛH | posessionem O; possessione F | rubenitis] P2(ni *in ras.*); rubennitis ΨDM; rubenitidis X | et *bis rep.* ΨM | gathditis ΣT; gaditis ΛHBAΩM elbgc | ∾ rubenitis et gadditis in possessionem ΣM | dimidie ΛH2(e *in ras.*); dimitiae O; dimidia B; dimię ΠC | tribu CX; tribus O; trubui F* | manase ΨM; mannasse TΨBF; mannase ΨD.

7. hii] M*ΘG*; hi ΠAM2ΦΘHAMG2P ΨD grelbgc | ihosue C; iosuę ΛLΠCΨDF | filiis ΣT*B c (*ed. 1592*) | israel ΩJ grelbgc; isrhl ΣM; ihl Π; isrl ΛHLΣOATMΦRAZGVΘA PΨΩSM; srahel C; srhl XΣTB; srl ΛL | iordanē FΩSM; iordanen ΛLΠCΣBΦOΘP ΨBF a; ihordanen C | ad] et O | ab ΣO* | ab aalgad ΛH; ab algad ΨB | baal-gad re; baal gad T; baalgad• ΘM2(d *corr.*); baalgat ΩS; baal gaad O; balgad FM*ΦP* ΨDFM; balgat ΛLΩM; balgaad ΣM; balagad ΠD. ¶ « balgad » in XI (*v. 17*) supra ratione hiatus in hebrea littera « ain » per extensionem dicebatur « baalgad »; hic ratione litterarum dissillabum ponitur et dicitur « balgad » *Guill.* | libani — pars] *in ras.* ΨB2 | usque ad montem *om.* M†ΨF* | ad] in A | monte ΨD | montem + libani M1ΦP*ΨB age. ¶ quidam addunt « libani » sed hebr. et ant. non habent *Hug.* ant. non bis habent « libani » hebr. cum greco tantum habet illud quod primo positum est. In libro autem qui correctus dicitur scriptor unum abstulit et corrector aliud de

‹et in salacha F | ‹atque TO | ‹usque FAO | 5. ‹et dimidiae FAO | ‹terminos F | 6. ¶ moses XVIIII. ΛFTMΦPΩM; *Div. sine num.* Ψ; ‹moses CAO | ‹tradiditque CFA TO | ‹rubenitis FAO | 7. ¶ hii XII. ag; 12. ΩM2(*marg.*); XIII. ΠD; XX. ΛFTMΦPΩM; LVIII. L; *Div. sine num.* ΠCΨ; § hii CA; ‹hii O | ‹trans FAO | ‹a baalgad FATO.

in Seir
tradiditque eam Iosue in possessionem tribubus Israhel singulis partes suas
8 tam in montanis quam in planis atque campestribus
in † Asedoth † et solitudine ac meridie
Ettheus fuit et Amorreus
Chananeus et Pherezeus
Eveus et Iebuseus
9 rex Hiericho unus

---

8. aseroth AO *et cet. codd., errante archetypo*; asedoth *restituimus iuxta loca parall.* 10, 40; 12, 3; 13, 20 | ferezaeus AO.

minio subtus lineauit *Guill.* | pars] par C | seyr ΛᴴΧΠΨᴰᴹΩˢ; sehyr C | tradididque O | ea ΣᴹB | eam + dominus Ωˢ | ihosue C; iosuę ΛᴸΠᶜΨᴰᶠ | in possessione B | tribus CXΠᴰ*ΣᵀΦᶻᵗ | israel Ωᴶ gτelϸgc; isrhl Σᴹ; ihl Π; isrl ΛᴴLΣᴼATΦᴿᴬᶻᴳⱽOΘᴬPΨᴮ² (*in ras.*) ᴰᶠᴹΩˢᴹ α; srahel C; srhl XΣᵀB; srl Λᴸ | partes suas•• P; per turmas suas T.

8. montibus Λᴸ* | adque CXΣᵀ | asedoth = Θᴳ²Ωᴶ gc *cum hebr. et LXX. Cfr. supra* 10, 40; 12, 3 *et infra* 13, 20; aserot Σᴹ; asseroth Ωˢᴹ; aseroth *cet. codd. et edd.* ¶ « asseroth » grecus habet « asedoth » que diuersitas ex similitudine litterarum hebraicarum « res » et « daleth » id est « r » et « d » prouenit *Guill.* hebr. « asedoth » *lac.* | et] in ΛᴴΣᴼ²B; et in Σᴹ Ω αgτelgc | solitudinem FΨᴹ | meridiae C FΦᴳᴾO²; meridianae O*; in meridie αre lgc | ettheus = XΣᵀOΘᴴ; hettheus CFΠᶜT MΦᴿᴬᶻᴳⱽᴾ²ΘᴳP; etheus ΛᴴΠᴰΣᴼᴹΨᶠᴹΩˢᴹ α g; hetheus LΨᴮΩᴶ; aetheus Ψᴰ; hetthęus Θᴬᴹ; hętthęus Λᴸ; hetthaeus AΦᴾ*; ethęus B; hethaeus τelϸgc | et *om.* Ψᴹ | amorręus ΛᴸMΘᴴᴬᴹ; amorraeus CFATΦΘᴳ; amorrhaeus τelϸgc; ammorreus Ψᴹ; ammorręus B | amorr(a)eus + et CX | chananęus Λᴸ² MΘᴴᴬᴹ; chananaeus FATΦΘᴳ τelϸgc; cananeus XΣᵀ; cananęus Λᴸ*; cananaeus C; *om.* Πᶜ | ferezeus LXΠΣMΨᶠ; feraezeus Θᴳ; pherezęus ΛᴸBΘᴴ; ferezęus Θᴬᴹ; pherezaeus ΦᴬⱽᴾτelϸgC; ferezaeus CFATΦᶻ O | pherezeus + et CΛᴴ | euheus Ωˢ; hebeus Πᶜ; aeueus Ψᴰ; euęus BMΘᴴᴬᴹ; ęuęus Λᴸ; euaeus FATΦᴿᴬᶻᴳᴾOΘᴳ; heuaeus τelϸgc; auaeus Φⱽ | ∾ eueus et ferezeus L | hiebuseus Πᶜ; iebusseus LΨᴹ; ihebusseus X; iebusęus ΛᴸBMΘᴴᴬᴹΨᴰ; iebusaeus FAΦOΘᴳ τelϸgc; iebussaeus T; ihebussaeus C | ∾ iebuseus et eueus Λᴴ.

9. *Librariorum vitio qui nomina, in exemplaribus suis binis vel ternis columnis disposita, praepostero ordine exscripserunt, series 31 regum in codd.* CLXΣᴹB Ψᴰᶠᴹ *diverse perturbatur. Varias horum codd. lectiones suo loco exhibebimus; ipsorum autem mendosum ordinem hic breviter notandum duximus adhibitis numeris qui rectae seriei respondent. Nomina ergo sic disponunt codd.* CX: 1 2 3 5 7 9 11 13 15 17 19 21 23 25 27 4 6 8 10 12 14 16 18 20 22 24 26 28ᵃ 29ᵃ 30ᵃ 31 28ᵇ 29ᵇ 30ᵇ; *cod.* L: 1 2 3 5 7 9 11 13 15 17 19 21 23 25 27 28ᵇ 30 4 6 8 10 12 14 16 18 20 22 24 26 28ᵃ 29 31; *cod.* Σᴹ: 1 2 10 11 3 12 4 13 5 14 6 15 7 16 17 9 18 19 26 27 20 21 28 22 29 23 30 24 31 25 8; *cod.* B: 1-9 19-25 10-18 26-31; *codd. tandem* Ψᴰᶠᴹ: 1-14 15 18 21 24 27 29 (16 *om.*) 19 22 25 28ᵃ 17 20 23 26 28ᵇ 30 31. *Cod. vero* Λᴴ *sedecim priores reges in textu recto ordine scripsit ceteros omittens, quibus tamen spatium providerat. In marg. autem coaeva manus* (Λᴴ *mg*) *repetendo ab initio integram seriem dedit.* rex] res Φᶻ ¶ a loco medio huius capituli usque ad XXII correctiones in hoc libro non scripsimus quia eas nisi textus continue scriberetur et cum notulis annotatis allis innotescere non possemus. Qui uoluerit eas ad bibliam plenius correctam

---

‹tradiditque CFATO | ‹singulis F | 8. ‹tam FAO | ¶ in asedoth XIIII. Πᴰ; *Div. sine num.* Πᶜ; ‹in asedoth FATO | § ettheus C; ‹ettheus FAO | ‹chananeus FAO | ‹eveus AO | 9. § rex hiericho A; ‹rex hiericho CFTO.

rex Ahi quae est ex latere Bethel unus
10 rex Hierusalem unus
rex Hebron unus
11 rex Hierimoth unus
rex Lachis unus
12 rex Eglon unus
rex Gazer unus
13 rex Dabir unus
rex Gader unus
14 rex Herma unus
rex Hered unus
15 rex Lebna unus
rex Odollam unus
16 rex Maceda unus
rex Bethel unus
17 rex Taffua unus
rex Afer unus
18 rex Afec unus
rex Saron unus

---

recurrat *Hug.* siluam nominum quere in originali huius operis *Guill.* | ihericho C X; hierico Λ^{L}Ω^{J}; iherico Λ^{H}Σ^{OM}; iericho Λ^{H}*mg*Π^{D}Ψ^{DFM}Ω^{SM} agrelvsc; ierico Σ^{T} | ahi = LBAΦ^{RAGV}OΘ; a*hi Σ^{O}; ahy C; achi Π^{C}; hai ΛFTMΦ^{ZP}PΨΩ^{J} grelvsc; hay Λ^{H}*mg* Ω^{SM} a; ai Σ^{TM}; ahyn X; ain Π^{D} | ahy + hunus C | quae — bethel *om.* B* | est *om.* CΨ^{DM} | ex *om.* Σ^{M*} | beth-el relv; betel X* Σ^{M}; *om.* P† | unus *om.* Λ^{H}*mg*P†.

10. rex hierusalem — 11. hierimoth unus *om.* Σ^{T} | hierusalem] Φ^{A*}; iherusalem C a; ierusalem Ω^{J} grelvsc; hierlm Π^{C}; ihrslm XΣ^{M}B; ihrlm Λ^{H} (*text. et mg*); ierlm Π^{D}ΨΩ^{SM}; ihlm Σ^{O}; salem Φ^{A2} | rex hebron — lachis unus *om.* Ψ^{M} | ebron Λ^{H} (*text. et mg*) LΠ^{D}Ψ^{BDF}Ω^{SM} a.

11. hierimoth] Θ^{G*}; iherimoth C Λ^{H}*mg*X a; hieremoth F*BΘ^{M}Ω^{J}; iheremoth Σ^{O}; iheremot Σ^{M}; ierimoth Π^{D}Ψ^{D} grelvsc; herimoth Ω^{M}; heremot Λ^{H}; hiar*muth Θ^{G2} | lachys X; lacis Λ^{H} | lachis + que est ex latere bethel Σ^{T1} *in ras. et marg.*

12. heglon CXP; eglom Σ^{TO*}; helon L | gazer] Θ^{G*}; gezer Θ^{G2}; azer Π^{D*}.

13. rex dabir unus *om.* Λ^{L}† | dabir] Θ^{G*}; dauir Λ^{L1}; dabyr XΩ^{S}; debir Θ^{G2} | ∼ rex gazer unus rex dabir unus rex lachis unus rex eglon unus Ω^{M} | gader] Λ^{H}*mg* Θ^{G*}; geder LΘ^{G2}; gaber Λ^{H}; gaher Π^{D}.

14. herma] Θ^{G*}; erma Σ^{T}Ψ^{M}; harma Θ^{G2}; herman O; hemma Ψ^{B} | hered] Θ^{G*}; heredh B; herehd Λ^{H}; heret Φ^{V}; hereth C Λ^{H}*mg*XΨ a; ereth Σ^{T}; harad Θ^{G2}; arad L; herec Ω^{J}; hedret Ω^{S}; eder Ω^{M}; erth Σ^{O}. ¶ hebr. « harac » *lac.*

15. lebna] Θ^{G*}; lepna XΩ^{S}; libna Θ^{G2}; lobna Π^{D}; lemna Λ^{H}*mg*L | odolam Ω^{SM}; odolā Λ^{H}*mg*; adollam Σ^{T}; adollā Σ^{O}; odullam c; adullam relg; adulam LΘ^{G2} (*pr.* a *et* u *in ras.*); modollā Ψ^{B}; odolla Π^{C}B* OP; odola T; adolla Π^{D}; exodolla Σ^{M}; dolla CX.

16. maceda] Θ^{G*}; mageda L; macheda Φ^{AZVP}Θ^{G2}; macherda Ψ^{B} | rex bethel unus *om.* Ψ^{DFM} | beth-el relv; betel XΣ^{M}.

17. rex taffua — 24. triginta et unus *om.* Λ^{H} *in textu* | taffua = Σ^{TO}BTMΦ^{RAZGV}OPΨ^{DFM}; thaffua Λ^{L}LFΠAΦ^{P}Θ^{HAM}Ψ^{B}Ω^{J}; taffhua X; tafua Σ^{M}; taphua Ω^{SM} relvsc; thaphua g; thapphua CΘ^{G2} (pphu *in ras.*); taphna a; thapna Λ^{H}*mg* | rex afer unus *bis rep.* O | afer] Θ^{G*}; affer Λ^{H}*mg*Ω^{SM}; hapher grv; hefer Θ^{G2} r; ofer a; hofer C; opher X elsc; aser Ψ. ¶ hebr. « hefer » *lac.*

18. afec = Λ^{L}LFΣATMΦΘP; affec Ψ^{M}Ω^{M} a; aphec X grelvsc; afech CΠBO Ψ^{BF}Ω^{J}; affech Λ^{H}*mg*Ψ^{D}; affeth Ω^{S} | saron] Θ^{G*}; soron Ω^{M}; syron Λ^{H}*mg*; maron CX; lassaron Θ^{G2}; aron Π^{C} | unus *om.* Φ^{R}.

‹rex ahi CFATO | 10. ‹rex hierusalem CFATO | ‹rex hebron CFATO | 11. ‹rex hierimoth CFATO | ‹rex lachis CFATO | 12. ‹rex eglon CFATO | ‹rex gazer CFATO | 13. ‹rex dabir CFATO | ‹rex gader CFATO | 14. ‹rex herma CFATO | ‹rex hered CFATO | 15. ‹rex lebna CFATO | ‹rex odollam CFATO | 16. ‹rex maceda CFATO | ‹rex bethel CFATO | 17. ‹rex taffua CFATO | ‹rex afer CFATO | 18. rex afec CFATO | ‹rex saron CFATO.

19 rex Madon unus
rex Asor unus
20 rex Someron unus
rex Acsaph unus
21 rex Thenach unus
rex Mageddo unus
22 rex Caedes unus
rex Iachanaem Chermeli unus
23 rex Dor et provinciae Dor unus
rex gentium Galgal unus
24 rex Thersa unus
omnes reges triginta et unus.

---

22. rex iach. cherm. unus ΛΠΑ; rex iach. unus rex cherm. unus O | 23. rex dor et ΛΠΑ; rex dor unus et O.

---

19. rex madon — 20. someron unus *om.* Σ^{T} | madō r; madaon Ω^{M*}; madan Ψ^{DFM} ae | hasor C; azor Ψ^{B}; assor Ω^{S}; aroer Ψ^{M}; aroar Ψ^{DF}.

20. somoron Λ^{L*}; semeron Λ^{H}*mg* Σ^{O2}(*pr.* e *corr.*)^{M}BMΦ^{A}Ω^{J} gelgc; semerō r; sameron Ω^{S} a; somerē Ψ^{F}; semron Π^{D}; somero Ψ^{DM}; simoron maron Θ^{G2}(i *et pr.* o *corr.*, maron *in ras.*) | unus] *in ras.* Θ^{G2} | rex hacsap (*ex* achsap *iam eadem manu corr.*, Θ^{G2} *in ras. et marg.* | acsaph = Λ^{L}BA*Φ^{G} are; acsaf Σ^{TO}; achsaf LΠ^{C} Φ^{RAZVP}; achsaph F^{2}TMΨ^{B} glbgc; axaf Π^{D} Ω^{J}; axaph Ω^{S}; acasaph A^{2}; achasaph Σ^{M}; achisaph O; acsach Ω^{M}; hacsach Ψ^{F}; achsach Θ^{HAM}PΨ^{D}; acsapha CX; achasa F*; achaz Ψ^{M}; **chas Λ^{H}*mg.* ¶ uel « acsaph » Ω^{J} | unus *om.* M*.

21. thenach] Θ^{G*}; tenach XBMΦ^{G} Ω^{S}; thenac Π^{C}Σ^{O}O elbgc; tenac Σ^{M}; themach Φ^{Z*}; themac Σ^{T}; thanach CΘ^{G2}; tanach L; thanac Π^{D}; thaanach g; thonach Φ^{V}; thenath Λ^{H}*mg.* ¶ uel « thenach » Ω^{J} | unus *om.* Ω^{S} | ∾ rex thonach unus rex achsaf unus Φ^{V} | mageddo] Θ^{A2}(o *corr.*); magedo CΛ^{H}*mg*Π^{C2}Σ^{M}BΦ^{A}Θ^{H}Ω^{J}; magedon Π^{C}Ψ^{B}; maieddo Σ^{TO}; maiedo Ψ^{DFM}; magetdo O; maggeddo XM*; maggedo Φ^{VP} P*Ω^{S}; maggado Ω^{M}; magedd c; mageddc L | ∾ rex thenach unus rex maggado unus rex acsach unus Ω^{M}.

22. rex cedes unus *bis rep.* Ψ^{B*} | caedes = O; cędes BΘ^{H}; cedes Λ^{LH}*mg*L FΠ^{C}TMΦΘ^{AMO*}PΨΩ^{JM} agrel; cetes Ω^{S}; chedes Θ^{G2}; cades CXΠ^{D}ΣA mgc | iachanaem = Λ^{L}F*Ω^{SM}; iachanaē P^{2}; achanaem Π^{C}; iacanaem Θ^{AMO*} g; iacanuem C; iachanaam F^{2}; iacanaam Θ^{G2}; iachanem Σ^{M} ATΦ^{AVP}Θ^{H}Ω^{J} m; iachanē LΣ^{O}Φ^{RZGP*}Ψ^{B}; iacanē Σ^{T}; iachanen M a; iachenem Ψ^{D}; iachenē Ψ^{F}; achenem Ψ^{M}; iachanam e; iachanā r; iachanan lgc; acharan Π^{D}; iachanae O; iacane X; iachana Λ^{H}*mg*; iachan B | iachanaem + unus CLXOΦ^{V} Ψ^{DFM} | *ante* chermeli *add.* rex CLXOΨ^{DFM}; et rex Φ^{V} | chermeli] Θ^{G*}Ψ^{B*}; hermeli O; cermeli Σ^{M}; charmeli Π^{C}Θ^{MG2}Ψ^{DFM}Ω^{J}; carmeli Σ^{TO}Ω^{SM} agrelbgc; chermel C; cermel X; *om.* Λ^{H}*mg*BΨ^{B2}. ¶ mod. « iachanem » uel « iachane » hebr. « rex iechnaam carmeli unus » *Iac.*

23. rex dor — dor unus] rex doretpro... rex uincie dor hunus C; rex dor unus et prouincie dor ... rex uincie dor unus X (*Cf. supra not. ad v. 9*); rex dor unus B | dar Π^{D} | dor + unus OΨ^{DF*M} | et *om.* L | prouinciae] ¶ h(ebr.) de prouincia Θ^{G} | edor Σ^{M}; udor Π | unus + rex chermeli unus Ψ^{B2} | *ante* galgal *add.* rex CX | galgad Ω^{S}; galgat Ω^{M}; et galgal Ψ^{B}; in galgal g; in galgath Λ^{H}*mg.*

24. rex thersa unus] rex chermueli unus rex uinciedor unus F* | tersa Σ^{M}B OΩ^{M}; thersa* Θ^{H}; thirsa Θ^{G}; tharse Ψ^{M}; thersam C; thersan X | triginta et unus] Φ^{V*}Ψ^{B*}; XXXI FΣ^{T}Ω^{M}; triginta unus Λ^{L1}(*corr.*)^{H}*mg*Θ^{A}Ω^{SJ} aelbgc; XXX et unum Σ^{M}; XXXI triginta et unus L; triginta duo Ψ^{B2}; triginta et II Φ^{V2}; XXXIII O; triginta quattuor CX.

---

19. <rex madon CFATO | <rex asor CFATO | 20. <rex someron CFATO | <rex acsaph CFATO | 21. <rex thenach CFATO | <rex mageddo CFATO | 22. <rex caedes CFATO | <rex iachanaem CFATO | (<rex chermeli CF*O) | 23. <rex dor CFATO | (<rex vinciaedor CF*) | <rex gentium CFATO | 24. <rex thersa CFATO | <omnes CFATO.

XIII. 1 Iosue senex provectaeque
aetatis erat
et dixit Dominus ad eum
senuisti et longevus es
terraque latissima derelicta est
quae necdum est sorte divisa
2 omnis videlicet Galilea Philisthim
et universa Gesuri
3 a fluvio turbido qui inrigat Ae-
gyptum
usque ad terminos Accaron contra aquilonem
terra Chanaan quae in quinque
regulos Philisthim dividitur
Gazeos Azotios Ascalonitas Gettheos et Accaronitas
4 ad meridiem vero sunt Evei
omnis terra Chanaan et Maara

XIII. 3. terra CΛΠA; terram O.

XIII. 1. ihosue C; iosuę ΛLΠcΨBDF | iosue + uero ΛB2 𝔞 | senes B | prouectaeque] ΘA1 (ue *in ras.*); prouecteque ΛH2 (*alt.* e *corr.*); profectęque ΘHt; profecteque C XΣTB | aetate ΨB* | longebus ΛL; longaeuus AMΦAVP 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔟𝔰𝔠 | terraque] L*; terramque ΘH*; terra (que *om.*) L2 | latissimam ΘH | delicta ΦV* | quae] quia ΨDM; *om.* T | nunc dum ΦA; nundum ΩS | ∼ sorte diuisa est ΩSM 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔰𝔠.

2. omnes ΣTΨM | galylea ΩS; gallilea M*; galilaea FATΦRAZGVΘH 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔟𝔰𝔠 | philisthim – B; filisthim LΣT; philistim CΛL2H A*ΘHG2P 𝔤; filistim XΣO; philisthiim M ΦZGVPOΘM 𝔯𝔢𝔩𝔟𝔰𝔠; phylisthiim ΘAG*; philistiim ΛL*FΠΣMA2ΦRAΨBDMΩJM 𝔞; phylistiim TΨFΩS | gessuri L2(g *in ras.*) ΣTΦ ΘHP*ΨBMΩSJM (*bis rep.*) 𝔞𝔯𝔢𝔩𝔟𝔰𝔠; ihesuri X. ¶ hebr. « gesuri » *lac.*

3. fluuio] fluio L | turgido ΩM | rigat ΨDFM | ęgyptum ΛLΠcM; egyptum C ΛHXΠDBΨFΩSJ; aegiptum ΨBM; ęgiptum ΣO; egiptum ΣTMΩM 𝔞 | haccaron ΣT; accharon CΣMTMΦPΩS; acharon PΨDF | terram O*ΨM | terra–chanaan 𝔢 | cahnaan ΣT; canaan X; chanan ΛLFtΣO | qui P* | regulus P* | philisthim = BΘH; filisthim LΣT; philistim CΛL2ΘG2P* 𝔤; phylistim ΛH O; filistim XΣO; philisthiim MΦGVPΘM 𝔢𝔩 𝔟𝔰𝔠; phylisthiim FTΦAΘAG*; philistiim ΛL*ΠCAΦRZP2ΨBΩJM 𝔞𝔯; phylistiim ΨDFM ΩS; filistiim ΣM; philistiim•••• ΠD | diuitur ΛLOt | ∼ diuiditur filistiim ΣM | gazęos OΘM; gazaeos CAMΦRA*ZGVP 𝔯𝔢𝔩𝔟𝔰𝔠; gazęus ΘH | gaz(a)eos + et ΛHXBTMΦΨ Ω 𝔞𝔯𝔢𝔩𝔰𝔠 | azotios] L*; azothios ΩS; azotheos ΛHΩM; azotos L2F*XB*TMΦΨB 𝔞, asotos 𝔤; az otus ΘH; azoditos ΣT; azotidos ΣO. ¶ « azotos » sic dicuntur secundum ant. non « azocios » ut quidam credit se correxisse *Guill.* | azotos + et ΨB | aschalonitas CΛHLΣTBTM*ΦRAZGVPΩJ; ascolonitas ΘH; ascalinitas ΛL*; scalonitas ΨB*D | gettheos = CΛLLFXΣMTM2ΦRZGVP OΘAGP; gedtheos ΩJ; getthęos ΘM; gethaeos 𝔯𝔢𝔩𝔟𝔰𝔠; getheos ΛHΠΣTOBAΨ ΩSM 𝔞 𝔤; gettheus M*ΦAΘH2; getheus ΘH* | accharonitas CΛHΣMBTMΦAP; acharonitas PΨBDF; adcaronitas ΛLFO; accoronitas L*.

4. a ΘHt | meridie L. ¶ h(ebr.) [ad austrum] sunt ΘG *suppl. ex Martianaeo* | uero *om.* ΣTt | euei = ΛHΠDΣMΨMΩJM 𝔤; euhei ΩS; euehi 𝔞; heuei ΠC; euęi ΛLBP; euaei LFAΦΘ; heuaei 𝔯𝔢𝔩𝔟𝔰𝔠; ęuei X; aeuei CΨBDF; aeuaei TO. ¶ uel puncta « euei » *lac.* | omnes ΛH*B | terra–chanaan 𝔢𝔩𝔟 | canaan X; galaad ΦA | et *om.* ΨBDM | maara] M*; mahara M2; maraa C; mara FΣTOΦA; maaras ΘHAM; maala ΠD; maria ΛH; mare LX; amara ΩS; amare ΨB*DM;

XIII. 1. ¶ iosue VII. ΣTO1AΘ; VIII. C2ΣO2; XIII. ΩSJ 𝔞𝔤; 13. ΩM2 (*marg.*); XV. ΠD; XXI. ΛHT; LVIIII. L; *Div. sine num.* ΠcΨD; § iosue II. ΩM; ⟨iosue FO | ⟨et dixit CFAO | ⟨senuisti CFATO | ⟨terraque CFAO | ⟨quae O | 2. ⟨omnis CFATO | ⟨et FAO | 3. ⟨a fluvio CFATO | ⟨usque FAO | ⟨terra CATO | ⟨gazeos CFATO | 4. ⟨ad CFATO | ⟨omnis CFATO.

Sidoniorum
usque Afeca et terminos Amorrei
5 eiusque confinia
Libani quoque regio contra orientem
a Baalgad sub monte Hermon
donec ingrediaris Emath
6 omnium qui habitant in monte
a Libano usque ad aquas Masrefoth universique Sidonii
ego sum qui delebo eos a facie filiorum Israhel
veniat ergo in partem hereditatis Israhel sicut praecepi tibi
7 et nunc divide terram in possessionem
novem tribubus et dimidiae tribui Manasse
8 cum qua Ruben et Gad possederunt terram

---

5. eiusque CΛΠΑ; usque O | 6. habitant CΛΠDO; habitabant ΠCA | in parte CΠΑΟ *cum archetypo* | 8. cum qua ΛLΠΟ; cumque CA | possederunt A; possiderunt O.

amari ΨB2 | sydoniorum CΛHLXΘAΨDΩS | usque + ad L* | apheca B γrelϸ; afecha CΣOMΦA; affecha ΩSM; aphica X; afeta ΨF; pheca ΛH; africa O; asocha ΠD | terminus LΘHP* | amorręi ΛLΘA; amorraei CFAT ΦΘHMG; amorrhaei τelϸc.

5. eiusque] ΦP2 (*in ras.*) ΨB*; et usque FΨM; usque ΦRAZGVOP*ΨB2. ¶ h(ebr.) [.....] ΘG (*legi non potest*) | in confinia F | libani* P | regio] ¶ h(ebr.) [.....] ΘG (*legi non potest*) | baalgad] ΨB*; baal-gad τe lϸ; baal gad O; baalgath ΨMΩS; baalggad ΩJ*; baalged ΣTΤΦZGVΘAMΨB2; baalget ΛL FΦPΘH; baalgeth ΠC; baalger ΩM; baalgit X; baalagad ΣO*; balagad ΠD; baagad ΣO2 | sub] su B* | hermon] ΘM*; ermon ΣTΩJ; ęrmon C; ahermon ΘM2 | ingrediaris] M2; ingredieris ΦV*; egrediaris F* M1; egriaris M† | hemath ΠC; emat ΣM; ęmath X; aemat C; aemad O. ¶ uel puncta « emath » *lac.*

6. homnium CΣTO | habitant] ΨB*; habitabant ΠCATΦΨB2DFMΩSJ αre | in*** ΠD | montem CΛH*FXBΨD | a *om.* ΠC2M2 | ad *om.* ΨB2ΩM | aquas-maserephoth elϸ; aquasmaserephoth ʒ | masrefoth – ΛLFA MOP*; masrefot ΣM; masrephoth ΨF; masrephot ΨB*; masrephod ΨDM; maserefoth CΣTOΘHAMG*P2ΩJ; maserephoth grel ϸc; maserephot X; masrefath TΦRAZGV. masrephath L2; masrefat ΦP; masrephat ΨB2; masserephath L*; miserefoth ΘG2; masserephon ΩS; masarfath ΠD; massephot α; marephoth B; masefoth ΠC; marresoth** ΛH; in asseroth ΩM | uiuersique ΣT*; uniuersisque ΦP* | sidonii] ΘA*; sydonii XBΘA2ΨDΩS; sidoni ΛHΠC; sidonoi ΣM* | delebo] ΦA2 (ebo *in ras.*); dilibo O. ¶ h(ebr.) eiciam ΘG | israel ΩJ grelϸc; isrhl ΣM; ihl Π; isrl ΛHFΣOΤΦRAZGVOΘAPΨΩSM α; irl L; srahel C; srhl XΣTB; srl ΛL | ueniat] ΨB*; ueniad ΣT; ueni ΛHΠDΨB2DM; uenit ΠC | *ergo L | in parte CFXΠΣTAO | heredidatis ΛH* | israel ΩJ grelϸc; isrhl ΣM; ihl Π; isrl ΛHΣOTMΦRAZGOPΨΩSM α; irrl L; srahel C; srhl ΛLXΣTB | sicuti C | praecipi O; precepit L* | tibi *bis rep.* L*.

7. diuides ΠC; diuidet F*; dide B† | possesionem L2; possionem L* | nobem XΣTO | tribubus] B*; tribus FB2 | dimitie O; dimidia B | tribu XΠC | mannasse ΨBF; manase ΨM.

8. cum qua] ΛH2 (*in ras.*) M*; quum qua ΘA; cum quae M2; cumque CLΣOM BAM3Ψ; quumque XΣT2 (e *corr.*) | et *om.* ΣM* | gath XΣT | possederunt] ΛH2 (un *in ras.*) ΨB*; possiderunt ΛLΠCΣTO*M*ΦRAZGV OP*ΨF α; possiderent CXM2; possede-

---

‹usque O | ‹et terminos FA | 5. ‹libani FATO | ‹a baalgad FAO | 6. ‹omnium FAT | ‹a libano FAO | ‹universique CFA | ¶ ego XXI. ΛLFMΦPΩM; XXII. ΛH; *Div. sine num.* ΨBF; ‹ego CATO | ‹veniat CFATO | ‹sicut F | 7. ‹et nunc CFATO | ‹novem FAO | 8. ¶ cum LX. L; ‹cum CFATO | ‹posssederunt F.

quam tradidit eis Moses famulus
Domini
trans fluenta Iordanis ad orientalem plagam
9 ab Aroer quae sita est in ripa torrentis Arnon et in vallis medio
universaque campestria Medaba
usque Dibon
10 et cunctas civitates Seon regis
amorrei qui regnavit in Esebon
usque ad terminos filiorum Ammon
11 et Galaad ac terminum Gesuri
et Machathi
omnemque montem Hermon et
universam Basan usque Saleca
12 omne regnum Og in Basan qui
regnavit in Astharoth et Edrai
ipse fuit de reliquiis Rafaim
percussitque eos Moses atque delevit
13 nolueruntque disperdere filii Isra-

---

10. *ante* et cunctas *divisionem textus restituimus* | 11. uniuersam $C\Lambda\Pi A$; uniuersa O | 12. omne regnum $\Lambda^{L}\Pi^{D}A$; omnem regnum $\Lambda^{H}\Pi^{C}O$ | edraim AO.

rent Ψ^{B2}; possederint $L^{2}\Sigma^{M*}M^{3}$; possiderint $L^{*}B\Psi^{DM}$ | moses = $CAO\Theta^{G}$ g; moises $X\Sigma^{OM}$; moysen Ω^{S*}; moyses *cet. codd. et edd.* | ihordanis C.

9. ab aroer] *in ras.* Θ^{A2} | aroer] Λ^{H2} (e *corr.*); haroer C; aroher X; oroer Φ^{V} | est *om.* Φ^{G*} | in ripa *om.* Φ^{G} | ripam Σ^{T} | torrentis – arnon lb | arnō O; harnon C | in *om.* $X\Psi^{M}$ | uniuersaque] Λ^{H2}(*pr.* u *in ras.*) | campestria + usque Φ^{A*} | madeba B; modaba Π^{D}.

10. cuncta C | ciuitatis CF^{*} | sehon C grelbgc | amorrẹi $\Lambda^{L}\Phi^{G}\Theta^{A}$; amorraei F $T\Phi^{RAZVP}O\Theta^{HMG}$; hamorraei C; amorrhaei relbgc; ammorrei Ψ^{M}; amorreorum L | qui] Λ^{H2}(i *in ras.*); que B | regnauit] Λ^{H2}(auit *in ras.*); regnabit XB | hesebon C grelbgc; ẹsebon X; ebon O | ad *om.* Λ^{H} | hammon C; amon $\Sigma^{M}\Phi^{V}\Psi^{B}\Omega$; arnon Φ^{A2}(ar *in ras.*); ammorrei Ψ^{M}.

11. galaad] Φ^{G1}(laad *in ras.*); galaat Σ^{M}; galaath X; gaad B^{*} | ac] ad $\Psi^{DM}\Omega^{M}$ a | ac + ad Ω^{S} | terminos Φ^{G} | gessuri $\Sigma^{TO}P$ $\Psi^{BDM}\Omega^{SM}$ arelbgc; iesuri $\Lambda^{H}B$; iessuri Σ^{M}; ihesuri CX; gethsuri Ψ^{F}; gusuri Λ^{L} | machatthi B; machati $LF\Sigma TM\Phi O\Theta^{AMG}P\Psi$ Ω agrelbgc; maachati $\Lambda^{L}\Pi^{D}$; macaty X | et omnem Ω^{SM} arelgc; omnem (que *om.*) m | montem + ab L | hermon] Θ^{M*}; hermō O; 'ermon Σ^{T}; haermon C; ahermon Θ^{M2} | ∾ hermon montem Φ^{G*} | uniuersa $\Sigma^{M}BT\Phi^{RAZGV}OP\Psi^{BD}$ | basan] B^{*}; bassan B^{2}; basam Ψ^{M} | basan + et C | usque *om.* F | usque + ad Σ^{T} relgc | salecha Λ $\Sigma^{TO*}M\Psi^{BF}\Omega^{SJ}$ relbgc; seleca Π^{C}; selecha X $\Psi^{DM2}\Omega^{M}$; salaca Φ^{P*}; salacha Π^{D} ag; selacha $C\Psi^{M*}$; solecha Ψ^{M3}; alecha $\Sigma^{O2M}B$; secela L. ¶ hebr. ant. « salecha » *lac.*

12. omne*** Φ^{P}; homneque C; omnem $\Lambda^{H}F^{*}X\Pi^{C}\Sigma^{T}T^{*}O\Psi^{M}$; omnemque L | regnum] Λ^{H2}(num *in ras.*); regum B | hog C | regnabit X | astharoth = $\Lambda^{L}L^{2}A$ $T\Phi^{RZGP}O\Theta^{H}$; hastharoth P; astaroth $\Lambda^{H}F^{2}$ $\Pi\Sigma^{TO}BM\Phi^{AV}\Theta^{AMG}\Psi\Omega$ agrelbgc; hastaroth C; astarot Σ^{M}; astaaroth L^{*}; ẹstaroth X; aseroth F^{*} | et] in O | et + in Ω | edrai = $T\Phi P\Psi^{BD}\Omega^{M}$ agrelbgc; hedrai Ψ^{M}; edrai* Θ^{G}; edraī Ψ^{F}; edraim $\Lambda^{L}LF\Pi^{C}\Sigma BAO\Theta^{HAM}$ Ω^{SJ}; edrahim C; hedraym Λ^{H}; ẹdraym X; edrain $\Pi^{D}M$ | reliquiis] P^{2}(ii *in ras.*); reliquis Ψ^{M}; reliquus Φ^{G*}; reliquias M^{*} | rafaim] Θ^{G*}; rafahym X; raphaim $\Lambda^{L}F\Pi^{C}BT$ $\Phi^{G}O\Theta^{G2}\Psi\Omega^{M}$ agrelbgc; raphaym $C\Lambda^{H}\Omega^{S}$ | percussique O | eos *om.* $\Sigma^{O2M}B^{*}$ | moses = $CAO\Theta^{G}$ g; moises $X\Sigma^{OM}\Psi^{B}$; moyses *cet. codd. et edd.* | adque CX | delebit $\Lambda^{L}X\Pi^{C}$.

13. noluerunt (que *om.*) P | filiis Ψ^{B*F}; filiorum Σ^{T} | filiisrahel Φ^{P} | israel

---

⟨quam AO | ⟨trans FATO | 9. ⟨ab aroer FAO | ⟨universaque FATO | ⟨usque FAO | 10. ⟨seon F | ⟨qui O | ⟨usque FATO | 11. ⟨et galaad F | ⟨ac terminum A | ⟨omnemque CFATO | ⟨et universam A | 12. ⟨omne CFATO | ⟨qui AO | ⟨ipse FAO | ⟨percussitque FATO | 13. § nolueruntque II. Ω^{M}; ⟨nolueruntque CFATO.

hel Gesuri et Machathi
et habitaverunt in medio Israhel
usque in praesentem diem
14 tribui autem Levi non dedit possessionem
sed sacrificia et victimae Domini Dei Israhel
ipsa est eius hereditas sicut locutus est illi
15 dedit ergo Moses possessionem tribui filiorum Ruben iuxta cognationes suas
16 fuitque terminus eorum
ab Aroer quae sita est in ripa torrentis Arnon
et in valle eiusdem torrentis media
universam planitiem quae ducit Medaba
17 et Esebon
cunctosque viculos earum qui sunt in campestribus
Dibon quoque et Bamothbaal et oppidum Baalmaon
18 Iessa et Cedmoth et Mephееth

ΩJ grelϸ𝔰c; isrhl ΣM; ihl Π; isrl ΛHFΣOT ΦRAZGVOPΨΩSM a; irl L; srahel C; srhl ΛL XΣTB | ∾ filii israhel disperdere ΛHΣMB | gessuri ΣΦPΨΩSM arelϸ𝔰c; ihesuri CX | machati ΛLLFΠDΣTMΦΘAMPΨΩ agrelϸ𝔰c; macathy X; maachati• ΘG2 (*alt.* a *et* i *in ras.*) | et] sed ΨB•DM | hauitauerunt O | israel grelϸ𝔰c; isrhl ΣM; ihl Π; isrl ΛHFΣO AMΦRAZGVOΘGPΨΩ a; irl L; srahel C; srhl ΛLXΣTB | prasentem O.

14. tribus ΘA•; tribu XT• | lęui ΠC | uictimas Θ'. ¶ h(ebr.) et uictimae non habet ΘG | israel ΩJ grelϸ𝔰c; israhl L; isral ΘG•; isrhl ΣM; ihl Π; isrl ΛHFΣOT ΦRAZGOΘG2PΨΩSM; srahel C; srhl XΣTB; srl ΛL | ipsa est] in praesenti O | ∾ hereditas eius Ψ | sicuti C | illis ΠCΦP•P•.

15. moses = CF•AOΘG g; moises X ΣOMΨM; moyses *cet. codd. et edd.* | possesionem O | tribus T | rubem ΣM• | cognationem suam ΘH | cōnationes ΣT; cognitiones ΣO•; cogitationes L•.

16. terminos ΣT | aroher CX | in ripis Ω• | torrentis-arnon lϸ | harnon C | in uallem C. ¶ h(ebr.) et urbem quae est in medio eiusdem torrentis et uniuersam planitiem ΘG | medie ΛHΣMB; medię ΣO | planitiam ΣT | duci ΠC | madeba B•; medeba ΣTB2ΨF; medab F•.

17. et esebon] et hesaba et hesebon C | et *om.* ΘG2 | hesebon C grelϸ𝔰c; essebon ΣO | uicolos P•; ui•culos F | earum] ΘG•; eorum XΨM; eius ΘG2 | qui] que C ΛHΣTBΩSJ; quę ΣO; quae F | debon F• | bamothbaal] ΘM•; bamoth-baal re; bamoth bahal ΣT; bamot baal ΣM; batmoth baal ΠC; abamothbaal a; abamoth baal M ΦAZGVPΘM2P•ΨFM; abamthabaal (?) ΘH•; bamot baalmoth ΘH2; baal bamoth ΩS | et oppidum baal(maon) *om.* F• *quasi per homoeoteleuton* | et] ex C | oppidum + et ΩS | baalmaon = LΠCΦAZGOΘAMPΨB2D ag m𝔰c; baal maon ΛLXΣO•MΦRVPΘGΩM; bahal maon ΣT; baalmeon ΩSJ l; baal-meon re; bahalmeon C; baal meon ΠD; baalm•on ΘH2 (n *corr.*); baal moon F2; baalmon ΛH ΣO2MBAΨB•FM; maon T; moon F•.

18. et iessa Ω agrelϸ𝔰c | iaessa C; iedsa ΣM; iesa Ψ g; gessa ΛHB a; gesa ΩSM; iassa rel𝔰c; iasa ΘG2 (as *in ras.*); iecta ΠD | cedmoth = ΛL2FΣMBATΘAMG•ΨDM; cetmoth ΛL•ΣTO; cethmoth LXΣOP2ΨBF; cedmod ΠC; chetmoth ΛHΘH2 (?); cedemoth ΩJ; caedemoth C; cedemod ΠD; chedemoth ΘG2; cedimoth ΩSM agrelϸ𝔰c; cetimoth MΦ; cethimoth P•; chmoth ΘH• (c *corr.*) | mepheeth = ΛLFAMΦΘHAMG• ΨB gm; mepheet ΠC; mefeeth ΣTOΩJ; mepeeth P; mephaath ΘG2 rel𝔰c; mefaath C; mefuat ΠD; mepheth L; mephet ΣM a; mefeth X; methphe ΨDF; metphe ΨM; methfe• ΣO; mephe ΛHBΩS; maphe ΩM

‹et habitaverunt CFAO | 14. § tribui C; ‹tribui FATO | ‹sed AO | ‹ipsa FAO | 15. ¶ dedit LXI. L; *Div. sine num.* ΨD; § dedit CA; dedit FTO | 16. ‹fuitque CFATO | ‹ab aroer AO | ‹et in FAO | ‹universam CATO | ‹quae F | 17. ‹et esebon F | ‹cunctosque AO | ‹qui F | ‹dibon ATO | 18. ‹iessa CAO.

19 Cariathaim et Sebama et Sarathasar in monte convallis
20 Bethpheor et Asedoth Phasga et Bethaisimoth
21 omnes urbes campestres universaque regna Seon regis amorrei qui regnavit in Esebon quem percussit Moses cum principibus Madian
† Evi † et Recem et Sur et Ur et Rabee duces Seon habitatores terrae
22 et Balaam filium Beor ariolum occiderunt filii Israhel gladio cum

21. (a)eu(a)eum AO *et cet. codd. errante archetypo*; eui *restituimus iuxta locum parall. Num. 31, 8.*

19. et cariathaim ΛHLΣMBΨDFMΩ ag relbgc | cariathaym ΩS; chariathaim ΛLL FMΦP; chiriathaim ΘG2 (chi *in ras.*); cariath hain ΨF; cariaphaim ΨDM; carathaim ΘA*; cariatharim C; cariathiarim ΛHΠD; cariathim ΩM | et *om.* g | sebama] ΘG*; sebema ΠC; sabama CΛFXΠDΣTTMΦΨD Ω agrelbgc; sabamę L; sibama ΘG2 | sarrathasar ΣM; sarthasar Φz†; serathasar ΠC B; saruthasar ΛH; sarathasor ΘH; sarathasari O; sarathasahar g; serethasahar ΘG2 *in ras. et marg.*; sarataphar ΩS; sara thaphar ΩM; sarathan ΠD. ¶ hebr. « sereth sahar » al. « sarataphar » ant. « sarathazar » uel « sarathasar » et est in interpretationibus *Iac.* | in montem Φ | couallis ΠC.

20. et bethfeor ΩJ2 | bethpheor = C ΛH2 (b *in ras.*) BΦRZGPPΨB; beth pheor ΦAV; bethphehor FOΘAMG*; beth phehor ΛL; betpheor ΠCATM; betphehor ΘH; bethfeor LΣMΩJ; bethphohor ΘG2; bethphogor X ggc; beth-phogor rel; bethfogor a; beth-phegor ıv; bethfegor ΣTO; bepfeor ΠD; bethephor ΨF; betheor ΨDMΩM; betheroeth ΩS | asedot ΣM; asdoth ΠD; asedoch ΨB; assedoch ΩSM; asedoh ΣO; sedoch ΨF; tasedoth ΛH | asedoth + et ΛH BΩM | fhasga B*; fasga ΛLLFXΣTMΦO ΘAMG*PΨBDF; fasca ΩS; phisga ΘG2; fesga ΠD; flasga ΨM; fastha ΩM | bethaisimoth = FΠDΣO2B2TMΦOΘAMG*PΨBM ag; bethaissimoth ΩSJ; betha isimoth ΠC; bethai simoth ΛLΨDF; bethaysymoth ΛH; bethaissimot ΩM; betaisimoth ΣM; bethiesimoth gc; beth-iesimoth relv; betha insimoth L; bethasimoth B*ΘH; bethesimoth ΣO*A; bethisimoth C; bethisimuth ΣT; bethgisimoth ΘG2; betaismot X.

21. et omnes relgc | campestris X | uniuersa quae F* | regnas ΛH | sehon Cg relbgc | amorręi ΛLBΘA; amorraei CFAT ΦRAZVPOΘHMGP; amorrhaei relbgc | regnabit ΛLX | hesebon Cgrelbgc; eseuon ΣT; ęsebon X | moses = CAOΘG g; moises X ΣOM; moyses *cet. codd. et edd.* | quum ΘG* | principibus + suis Ω. ¶ hebr. ant. [non habent] « suis » *Iac.* | madiam ΣM*; madiant L* | eui = M2ΘG2 *cum hebr. et LXX. Cf. Num. 31, 8*; eui*** M*; eueum ΛHΠ ΣΨDFMΩJM ag; ęueum XΨB; euehum ΩS; heueum C; euęum ΛLBΘM; euaeum LFA TΦΘHAG*P; heuaeum relbgc; aeuaeum O. ¶ hebr. « eui » et est nomen principis uel regis *Iac.* | et recem *om.* O | et *om.* XΨBF2 | recem et sur] ΣO (*in textu*) ΨF*; regem sur LΣTO2 (*sup. lin.*) ΨF2 | rechem ΘG2 (chem *in ras.*); recen ΨM a; regem CLFΣTTΘAM PΨBF2; regem eius Π; iecsen ΩS | ur] ΘG*; hur CΛHBTΘG2ΨΩJM grelbgc | rabee = F* BATOΘHAMG*PΨM ıv; rabęe L; rabeę ΛL ΠCΣOΨD; raebee F2; rebee M*ΦRAZGVΨF Ω ag; rebeę ΣTΦPΨB; rebeae C; rebęę ΣM; rebe XΠDM2 relgc; reba ΘG2; trabee ΛH. ¶ hebr. « rebal » *Iac.* | et duces ΛHB | sehon C grelbgc | seon + et ΣTO*ΘH | hauitatores O.

22. balaham CΨM; baalam ΛLF*ΦV; balam X | beor] F*; behor CΛLF2AΘAMG; beon ΛH* | filii] filiis ΣT*ΨD | israel ΩJ gr elbgc; isrhl ΣM; ihl Π; isrl ΛHFΣOTΦRAZGV

19. ⟨cariathaim CATO | 20. ⟨bethpheor ATO | ⟨phasga CO | 21. ⟨omnes CFAO | ⟨universaque ATO | ⟨qui A | ⟨quem FAO | ⟨evi CATO | 22. ⟨et balaam CFATO.

ceteris interfectis
23 factusque est terminus filiorum Ruben Iordanis fluvius
haec est possessio Rubenitarum per cognationes suas urbium et viculorum
24 deditque Moses tribui Gad et filiis eius per cognationes suas possessionem
cuius haec divisio est
25 terminus Iazer et omnes civitates Galaad dimidiamque partem terrae filiorum Ammon
usque ad Aroer quae est contra Rabba
26 et ab Esebon usque Ramoth Masphe et Batanim
et a Manaim usque ad terminos Dabir
27 in valle quoque Betharaam et Bethnemra et Soccoth et Saphon

23. iordanis ΛΠDO; i(h)ordanes CΠCA | 26. a man(a)im CO; mana(i)m (a *om.*) ΛΠA.

OΘAPΨΩSM a; srahel C; srhl XΣTB; srl ΛL | ceteris] aliis ΣT.

23. factumque X | rubem ΨM | iordanes ΠCA; ihordanes C | flubius XΣTBO | hoc ΨD | est *om.* ΣO | rubentarum ΣT | suas + et ΠC; + urbes suas possessio ΨM.

24. dedit itaque r | moses = CAO ΘG g; moises XΣOM; moyses *cet. codd. et edd.* | tribu ΣTΦP* | gat X; gath ΣT*; gah ΣT2 | filii BΨM | suas *om.* ΣOΦA | hęc L*; hic L2; *om.* ΣT†. ¶ h(ebr.) cuius iste est terminus ΘG | diuisio est] diuisa est ΨF; diuisio ΨM; diuisionem L*; diuisionum L2 | ∾ est diuisio ΣT†M1ΦPΨB; estiuisio M†.

25. terminos ΛLFΩ. ¶ hebr. et ant. habent « terminus » non « terminos » *Guill.* al. ant. « terminos » *lac.* | iaser ΦV lgc; iacer ΣO*M; gazer ΦO ag | omnis ΨDM | ciuitatis ΨM; ciuitas ΘH*ΨD | galaat XΣM; gabaad ΠD | et dimidiam ΩSM arelgc | partes ΨDM | hammon C; amon ΦPΘGΩ | aroher X; haroher C; roer M*ΨM | rabba] L*; raba ΦVΩM; raabba O; rabban X; rabbam C; rebe ΠD; saba L2 | rabba et ab (*v. 26*)] rabbatab et F.

26. et] *in ras.* ΩJ2 | hesebon C grel vgc; sebon F | usque + ad Ω a | ramoth — usque *om.* ΨM *per homoeoteleuton* | ramoth] ΘG*; rammoth ΨF; ramath ΘG2 | ramoth + et C | masphe] *in ras. brev spat.* ΘG2; masfe FΣTTMΦOΘAPΩJ; masfę ΣOΘM; masphae C; masaphe X; masefa ΠD; maphe ΘH† | batanim = ΛLΠΣTMA ΘM2ΨDF; bathanim ΛHLΣOBTMΦOP*ΨB ΩJM a; betanim g; bathamyn ΩS; batonim w; batonim** ΘG2 (o *et* im *in ras.*); betonim relgc; batanaim ΘH2 (ai *corr.*) AM* bathanaim P2; bothnim CX; batani F | et *om.* ΨF* | a manaim] amanaim TMΩJ a. ¶ hebr. ant. « a manaim » *lac.* | a *om.* ΛΠ ΣOBAΨDFΩSM | manayin ΛHXΩS; manai. ΦZ; manain ΨD2; manihim C; manaan ΨD*; mani F; banaim L; *om.* ΨF* | ad *om.* ΩM | terminos] ΘG*; terminum ΘG2; terminus P* | dabyr XΩS.

27. balle O; uallem ΦZ | betharaham C; betheraã ΘA; batharaam TΦA; bethaaram ΘG2 (ar *in ras.*); betharaim ΨF*; betharam ΛLFΨMΩSM g; beth-aram rew; betharan ΠDΣO2ΩJ agc; beth aran l; batharan ΣO*; betheran ΣT | beth-nemra re; beth nemra ΘG; bethmemra ΨB; bethnem•ra ΣM; bethenemra T; bethanemra ΠD; beth remna L; bethoemra ΨM; bethemra ΛHΩM; bethneuar ΩS | soccoth] ΘH2 (*alt.* o *corr.*); soccoht M; socchot ΨD; soccot ΣT; soccothi L; socoth ΦPΨFΩS re lgc; sochoth ΩJ; sochot ΩM; sacohoth C;

23. § factusque est C; ⟨factusque est FATO | ⟨haec CFATO | ⟨per cognationes F | ⟨urbium C | 24. ¶ deditque LXII. L; § deditque CA; ⟨deditque FTO | ⟨per cognationes O | ⟨cuius AO | 25. ⟨terminus FATO | ⟨dimidiamque CA | ⟨usque CFATO | 26. ⟨et ab CF AO | ⟨et a manaim FAO | 27. ⟨in valle CFATO | ⟨et soccoth CFO.

reliquam partem regni Seon regis Esebon
huius quoque Iordanis finis est usque ad extremam partem maris Chenereth
trans Iordanem ad orientalem plagam
28 haec est possessio filiorum Gad per familias suas
civitates et villae earum
29 dedit et dimidiae tribui Manasse filiisque eius
iuxta cognationes suas possessionem
30 cuius hoc principium est
a Manaim universam Basan
et cuncta regna Og regis Basan
omnesque vicos † Iair † qui sunt in Basan
sexaginta oppida
31 et dimidiam partem Galaad
Astharoth et Edrai urbes regni Og in Basan
filiis Machir filii Manasse

---

27. iordanem A; iordanen O | 30. uniuersam CΛΠO; uniuersamque A | air AO *errante archetypo;* iair *restituimus iuxta loca parall. Num. 32,41; Deut. 3,14; Iudic. 10,4* | 31. urbes CΛΠA; uruis O.

---

socha Π^{D} | safon Σ^{TO}; saphan Ω^{SM}; sephen Ψ^{M}; saron Π^{D} | partem] Π^{D*}; parte Π^{D2} | regni] regi Φ^{A}; regionis Ψ^{DM}; *om.* Π^{CD*} Φ^{Z†} | sehon C grelbgc | hesebon C grelbgc; ęsebon X | ihordanis C; iordanes Π^{C} | ∾ finis iordanis Ω^{SM} agrelgc | maris] muris T*; *om.* Ψ^{M} | cheneret CA; cenereth Λ^{L}F XΠΣ^{OM}TMΦ^{RAZGV}Θ^{H}PΨΩ grelgc; cenere Σ^{T} | tran B† | iordanē Ω^{S} g; iordanen Π^{D}Σ BΦOΘPΨ^{BF} a; ihordanen C | iordanen + usque Π^{D} | occidentalem Φ^{A}.

28. haec] hoc Θ^{A*} | gath XΣ^{T}; gaad C | suas + et are | ∾ earum ciuitates et uillę Θ^{H}.

29. dedit et] dedit Θ^{M}Ψ^{DF*M}; deditque Ψ^{F2} a; et dedit X | medię Σ^{O}; medie Σ^{T} | mannasse Ψ^{BDF}; manase Ψ^{M}; manassę L | filiusque Ψ^{DF*M}; filiis quoque Λ^{H*}B | cogitationes L* | suas *om.* Φ^{P} | in possessionem Ψ^{M} | possessionem + suam Λ^{H}B.

30. haec Ψ^{B*} | ∾ est principium Π^{D} | a manaim] amanaim TMΩ^{J} a; *om.* O. ¶ hebr. « a manaim » *lac.* | manaim — 31. filiorum] *in ras.* Φ^{P1} | manahim C; manaym Λ^{H}X; minaym Ω^{S} | uniuersamque LA; et uniuersam Ω^{SJ} | basam F | et cuncta — in basan *om.* Ψ^{M} *per homoeoteleuton* | hog C | basam F | omnisque Φ^{R}O* | uicos* Λ^{H} | iair = LΠ^{C}Σ^{OM}BΦ^{P1}Θ^{G2}Ω^{J} grelbgc; iayr Λ^{H} Ω^{S}; air Λ^{L}FΣ^{T}ATΦ^{RAZGV}OΘ^{HAMG*}PΨ^{B}Ω^{M}; hair MΨ^{DF}; ahir a; ahyr C; aher X; iarim Π^{D}. ¶ « air » require I Paral. VII (*vv. 6, 10, 11*) ubi idem et « iedihel » et « adihel » dicitur *Guill. qui loc. cit. scribit*: Notandum quod idem nomen non solum de pluribus libris, sed quasi de eodem loco diuersimode pronunciatur. Sic hoc loco (*v. 6*) « adihel » et infra (*v. 10*) « iedihel » et rursum infra (*v. 11*) « adihel » | basam Λ^{L}F; basaan M*; basa Φ^{A}; saban Π^{C}; ar Ω^{M}.

31. galaat CXΣ^{M} | galaad + et Ω$^{S.J}$ a relgc | astaroth Λ^{H}LXΠΣ^{O}TMΦ^{V}Θ^{AMG}PΨ Ω agrelbgc; astarot Σ^{M}; astharuth Σ^{T} | et *om.* Ω^{M} | edray Ω^{S} a; edroi Π^{D}; hedrahim C; ędraym X | urbis F*TΦ^{RAZGV}PΨ^{DFM}; uruis O | og in basan] *in ras. brev. spat.* Π^{D2}; in basan Π^{CD*} | og] hog C; regis og Ω^{J}; og regis Ω^{SM}. ¶ hebr. ant. [non habent] « regis » *lac.* | in *om.* Ω^{M*} | basam F | filius LP* | machyr XΩ^{S} | filii — machir *om.*

‹reliquam CFATO | ‹huius CFATO | ‹usque F | ‹chenereth F | ‹trans A | 28. ‹haec CFATO | ‹civitates FAO | 29. ¶ dedit LXIII. L; § dedit CA; ‹dedit TO | ‹iuxta AO | 30. ‹cuius FATO | ‹a manaim CFAO | ‹et cuncta FAO | ‹omnesque FATO | ‹sexaginta CFAO | 31. ‹et dimidiam CF | ‹astharoth CAT | ‹filiis AO.

dimidiae parti filiorum Machir
iuxta cognationes suas
32 hanc possessionem divisit Moses
in campestribus Moab
trans Iordanem contra Hiericho
ad orientalem plagam
33 tribui autem Levi non dedit possessionem
quoniam Dominus Deus Israhel
ipse est possessio eius ut locutus est illi.
XIV. 1 Hoc est quod possederunt
filii Israhel in terra Chanaan
quam dederunt eis Eleazar sacerdos et Iosue filius Nun
et principes familiarum per tribus
Israhel
2 sorte omnia dividentes
sicut praeceperat Dominus in
manu Mosi
novem tribubus et dimidiae tribui
3 duabus enim tribubus et dimidiae dederat Moses trans Iordanem possessionem

---

31. dimidiae parti CO; dimidiae partis ΛΠA | 32. iordanen AO | 33. ut ΛLΠA; et O. XIV. 1. possederunt A; possiderunt O | 3. iordanen AO.

Deest P (*a v.* 32, contra hiericho).

B* *per homoeoteleuton* | filii] filiis CΛLFΠ ΣMB²TΦRAZGVΘHΨBFΩS | manassę L; mannasse ΨBF; manase ΨM | manasse + et Λ LF²B²ΩS | partis ΛXΠΣMB²ATMΦRAZGVP* ΨBDM; parte L* | machyr XΩS | cogitationes L*.

32. possionem ΛL | diuisit] *in ras.* P² | moses = CAOΘG g; moises XΣOM; moyses *cet. codd. et edd.* | mohab C; *om.* ΩS | trans] contra ΨDFM | iordanē Ω g; iordanen ΛΠDΣBAΦOΘPΨBF a; ihordanen C | ihericho C; hierico ΛLΩJ; iherico ΛHXΣTOMI; iericho ΠDΨDMΩSM agrelbgc; herico ΨFt; *om.* ΣMt | ad *bis rep.* T*; *om.* ΣMt.

33. tribui] M²(t *in ras.*); tribu F* ΨB* | possessionem*** ΦV; possionem ΦG | dominus *om.* XΠC | israel grelbgc; isrhl ΣM; ihl Π; isrl ΛHΣOTΦRAZGVOΘAΨΩ; irl L; srhl CXΣTB; srl ΛL | possesso ΩM* | ut] sicut X; sicuti C; et ut ΛH*; et BO | est *om.* ΩM* | illis ΛH*B.

XIV. 1. possiderunt CΛL*LXΠCΣTB TM*ΦRAZGPOΨDFM | filiis ΛH*ΣT*; fili F | israel ΩS grelbgc; isrhl ΣM; ihl Π; isrl ΛH FΣOTMΦRAZGVΘAΨΩJM a; srahel C; srhl X ΣTB; srl ΛL | terram CΛHB | terra-chanaan elb | canaan X; chanaam ΨM | quem ΨF* | dederant ΨB*; dederat TΦΨB²F. ¶ ant. « dederat eis eleazar sacerdos et iosue » zeumatice (*sic*) intelligitur iosue dederat cum eleazaro; similiter Ex. XXXIV (*v. 30*) « uidens autem aaron et filii eius » *Quill.* hebr. « dederat » *Iac.* | heleazar C; ęleazar X; eleazer L* | ihosue C; iosuę ΛLΠC ΨBDF | et *om.* ΩS | princeps T* | israel ΩJM g relbgc; isrhl ΣM; ihl Π; isrl ΛHLΣOTMΦRAZG OΘAΨBDFΩS a; srahel C; srhl XΣTB; srl ΛL; suas ΨM.

2. sicuti C | mosi = CAOΘG g; moisi ΣOM; moysi *cet. codd. et edd.* | nobem XΣT O | et dimidiae — 3. tribubus *om.* ΠC *per homoeoteleuton* | tribui + manasse ΛH e.

3. duabus — et dimidiae *om.* ΩM | tribus F | dimidiae + tribui ΩSJ | dederunt ΣT | dederat + manasse ΨM; + mannasse ΨD | moses = CAOΘG g; moises ΣOM ΨM; moyses *cet. codd. et edd.* | iordanē ΩSJ g; iordanen ΛLΣBAMΦOΘΨBF a; ihordanen C | in possessionem ΘAM*G* |

‹dimidiae CAO | ‹iuxta O | 32. ‹hanc CFATO | ‹trans AO | 33. § tribui CA; ‹tribui FTO | ‹quoniam CFAO | ‹ut A.

XIV. 1. ¶ hoc XIIII. ΩSJ ag; 14. ΩM² (*marg.*); LXIIII. L; ‹hoc CFATO | ‹quam FAO | ‹et principes FAT | 2. ‹sorte FAO | ‹sicut AO | ‹novem CFATO | 3. ‹duabus CFATO | ‹dederat CO.

absque levitis qui nihil terrae acceperunt inter fratres suos
4 sed in eorum successerant locum filii Ioseph in duas divisi tribus Manasse et Ephraim
nec acceperunt levitae aliam in terra partem
nisi urbes ad habitandum et suburbana earum
ad alenda iumenta et pecora sua
5 sicut praecepit Dominus Mosi ita fecerunt filii Israhel et diviserunt terram.
6 Accesserunt itaque filii Iuda ad Iosue in Galgala
locutusque est ad eum Chaleb filius Iepphonne cenezeus
nosti quid locutus sit Dominus

---

4. filii CΛ^{L}ΠA; filiis O | efraim AO | in terra ΛΠ^{D}A; in terram CΠ^{C}O | 6. in galgala CΛ^{L}O; in galgal Π^{C}A | iephonne AO | quid locutus sit Λ^{L}ΠO; quod locutu s est CA.

Deest P.

∼ possessionem trans iordanem X | leuites Θ^{H}; leutis Λ^{L*} | terrae] Φ^{A*}; in terra Φ^{A2} | acciperunt O; acceperant CLX.

4. sed — locum] ¶ h(ebr.) non habet [ea sed sic quoniam] filii iosep[h in] duas fuere [diui]si tribus Θ^{G} *suppl. ex Martianaeo* | eorum] Σ^{T*}; eo Σ^{T2} | successerunt CΛΠΣ^{T}BΦ^{G*}Θ^{AM*G}Ψ^{BD}Ω 𝔤𝔯𝔩𝔳𝔰𝔠. ¶ uel « successerant » *lac.* | locum] Σ^{T*}; locom M*; loco Σ^{T2} | filii] Θ^{M*}Ψ^{B*}; *filii M^{2}(f *in ras.*); filiis Σ^{T}Φ^{RA*ZGV}OΘ^{M2G*}Ψ^{B2F}; filios Σ^{OM}BΦ^{A2}; fili*s Λ^{H*}; fili Φ^{P} | ihoseph C; iosep Λ^{L}Σ^{M} | ioseph + quos Ψ^{BDM} | in duas] in duabus C; *bis rep.* T* | diuisi = CΛ^{L2H2}F^{2}AM^{2}OΘ^{HG2}Ω 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔰𝔠; diuisit Λ^{L*}F*XΠΣBTM*ΦΨ; diuisis Λ^{H*}Θ^{AMG*}; diuisi sunt L | tribubus Σ^{O*} | manasse] Λ^{H*}; mannasse Ψ^{BF}; manase Ψ^{M}; manasses Λ^{H2} | et ephraim *om.* Ψ^{D} | ephraym CΛ^{H}; effraim Σ^{O}Φ^{VP}Ψ^{BFM}Ω^{M} 𝔞; effraym Ω^{S}; efraim LΠΣ^{TM}ATO; efraym X | acciperunt O | leuites Ψ^{M} | in terram CFΠ^{C}O*Ψ^{D} | ∼ partem in terra Ω^{SM} | nisi] non Ω^{S} | urbem Φ^{P*}; urbis F* | habitantium L*Π^{C}; hitandum Φ^{G*} | et] at Θ^{H} | eorum F*XΠ^{C}Φ^{R} | alenda] helanda Ψ^{M}.

5. sicuti C | praeceperat 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔰𝔠; ꝑceperat Λ^{H}Σ^{O}Ψ^{B}Ω^{SM}; preceperat CXBΨ^{DFM}Ω^{J} | mosi = CAOΘ^{G} 𝔤; moisi XΣ^{OM}; moysi *cet. codd. et edd.* | filiis Λ^{H*}Σ^{T*} | filiisrl F | israel Ω^{J} 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔰𝔠; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}Σ^{O}TΦ^{RAZV}OΘ^{A}ΨΩ^{SM}; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L}.

6. accesserunt] ascenderunt CX | filii] Φ^{R*}; fili Φ^{R2} | ∼ filii itaque L | filii iuda ad iosue in] *in ras. et marg.* Θ^{M2} | iudę B; iude Λ^{H}. ¶ uel « iude » *lac.* | ihosue C; iosuę Λ^{L}ΠΨ^{DF} | galgala] Θ^{M*}; galgalam Θ^{H}; galgalis Π^{D}Ω^{SJ}; galgał Λ^{H}; galgal FXΠ^{C}BATΦ^{ZGV}Θ^{M2}Ψ^{F}Ω^{M}. ¶ ant. « galgala » mod. » galgalis » *lac.* | locutus(que *om.*) Σ^{M}𝔱 | chaleph CΨ^{B}; caleb FΣ^{O*M}AMΘ^{H}Ω^{J} 𝔯𝔢𝔩𝔳𝔰𝔠; calebh Λ^{L}; caleph Λ^{H}XΣ^{O2}BΨ^{DFM}Ω^{SM} 𝔞. ¶ uel « caleph » utrumque enim dicitur et est in interpretationibus utrumque sed LX(X) habet « caleb » *lac.* | iepphonne = Θ^{A2}; iepphone Λ^{L}FXΣ^{O}Φ^{P}Ψ^{B}; iepphonę Ψ^{F}; iephonne AΦ^{RA*Z}OΘ^{A*MG}; iephonnę LΦ^{V}; ihephonnae C; iephone Λ^{H}ΠΣ^{M}BTΦ^{A2}Θ^{H}Ψ^{DM}Ω 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔰𝔠; iephonę M; iepponę Σ^{T}; ieponne Φ^{G} | cenezeus] Ψ^{F*}; cenezeus* B; cenezaeus T 𝔯𝔢𝔩𝔳𝔰𝔠; cenezęus Φ^{R}; caenezęus Φ^{A2}; caenezaeus C; chenezeus Ψ^{F2}; zenezeus Λ^{H} 𝔞; canezęus Φ^{A*}; cenezeos Θ^{A} | quid] quod CΛ^{H}XΣ^{M}BAΘ^{A}Ψ^{DM} | sit] est CA | dominus] deus

---

⟨absque ATO | ⟨qui F | 4. ⟨sed CFAO | ¶ filii XVI. Π^{D}; *Div. sine num.* Π^{C}; ⟨filii FATO | ⟨manasse F | ⟨nec CFATO | ⟨nisi FAO | ⟨ad alenda ATO | 5. ⟨sicut FATO | ⟨ita A | 6. ¶ accesserunt XXII. Λ^{L}FT*MΦΩ^{M}; XXIII. Λ^{H}T^{2}; *Div. sine num.* Ψ; § accesserunt CA; ⟨accesserunt O | ¶ locutusque est XVII. Π^{D}; LXV. L; *Div. sine num.* Π^{C}; ⟨locutusque est FATO | § nosti C; ⟨nosti FATO.

ad Mosen hominem Dei de me
et te in Cades Barne
7 quadraginta annorum eram quando me misit Moses famulus Domini de Cades Barne ut considerarem terram
nuntiavique ei quod mihi verum videbatur
8 fratres autem mei qui ascenderant mecum dissolverunt cor populi
et nihilominus ego secutus sum Dominum Deum meum
9 iuravitque Moses in die illo dicens
terram quam calcavit pes tuus erit possessio tua et filiorum tuorum in aeternum
quia secutus es Dominum Deum meum
10 concessit ergo Dominus vitam mihi sicut pollicitus est usque in praesentem diem
quadraginta et quinque anni sunt ex quo locutus est Dominus verbum istud ad Mosen
quando ambulabat Israhel per solitudinem
hodie octoginta quinque annorum sum

---

6. in (ca)des barn(e) CΛΠA; cades barnę (in *om.*) O | 9. terram quam ΛΠ^{C}O; terra quam CA | 10. octoginta quinque CΛΠ^{C}A; octoginta et quinque Π^{D}O.

Deest P.

C | ∿ dominus sit Ω^{M} | mosen = CAO Θ^{G} 𝔤; moisen Σ^{OM}; moysen *cet. codd. et edd.* | homine Π^{C} | dei *om.* Ψ^{M} | et + de CΛ^{LH1}(*in ras.*)FXΩ | in *om.* F*O | cades-barne 𝔯𝔢𝔩𝔳; cades barnę OΨ^{DF}; chades barnae C; cadesbarne 𝔞𝔤𝔖𝔠.

7. quadraginta — eram] *in ras.* Σ^{T1} | LX^{a} C | quadraginta + enim Ψ^{F*} | quando — moyses Θ^{A2} *in ras. et marg.* | me — famu(lus)] *in ras.* Φ^{P2} | ∿ misit me BΩ^{SM} 𝔞𝔯𝔢𝔩𝔖𝔠 | moses = CAOΘ^{G} 𝔤; moises XΣ^{OM}; *om.* Π; moyses *cet. codd. et edd.* | cades barne] Φ^{P2}(bar *in ras.*); cades-barne 𝔯𝔢𝔩𝔳; cades barnę Ψ^{DF}; cades barnae O; chades barnae C; cadesbarne 𝔞𝔤𝔖𝔠 | nuntiauitque Λ^{H*}F*Ψ^{M} | ei quod *bis rep.* Ψ^{M} | uerum] uirum F*; rectum Λ^{H}B | ∿ uerum michi Σ^{M}Ψ 𝔤.

8. ascenderunt Λ^{H}LXΠ^{D}TΦΘ^{H}ΨΩ^{J}; ascendebant B | ∿ mecum ascenderunt Ψ^{DFM} | dissoluerant Σ^{O} | nihilonus Π^{C} | deum *om.* Φ^{V*} | tuum 𝔢.

9. iurabitque X | moses = CAOΘ^{G} 𝔤; moises Σ^{OM}; moyses *cet. codd. et edd.* | terram] Π^{D*}Ψ^{B*}; terra CΠ^{D2}Σ^{TO}AMΘ^{H} Ψ^{B2} 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔖𝔠. ¶ al. « terra » *Iac.* | calcauit] L*; calcabit Λ^{H*}L^{2}XB; calcauerit Ω^{SM}; calcaberit Σ^{T} | fili*orum Φ^{P} | est XΦ^{Z}Ψ^{B*} | deum *om.* Ψ^{FM} | tuum Λ^{H}LΠ^{D}Σ^{M}BOΩ 𝔞𝔢. ¶ hebr. et ant. habent « meum » *Guill.* | tuum + quia secutus es dominum deum meum O *rep. verba praec.*

10. congessit Ψ^{M} | ergo] autem Ω^{SM}. ¶ uel « autem » *Iac.* | sicuti C; ut Λ^{H}Σ^{M}B | XL et VI Ω^{M*}; LX^{a} et V C | quo locutus] quoquutus Θ^{M*} | istut Σ^{T}BΘ^{H}; istum CX | mosen = CAOΘ^{G} 𝔤; moisen Σ^{OM}Ψ^{M}; moysen *cet. codd. et edd.* | ambulat M*Θ^{A*} | israel 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔖𝔠; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}LF Σ^{O}ATΦ^{RZGV}OΘ^{A}ΨΩ; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | octo(a)ginta et quinque Π^{D}MO; oct(o)ginta (quinque *om.*) Σ^{T}†B* | octoaginta M*; octuaginta Σ^{T}Ψ^{DFM}; octuginta X; octoginto L*.

---

7. ⟨quadraginta CFATO | ⟨ut FO | ⟨nuntiavique CFATO | 8. ⟨fratres CFATO | ⟨et CAO | 9. ⟨iuravitque CFATO | ⟨terram CFAO | ⟨quia CFAO | (⟨quia secutus es [2ª *vice*] O) | 10. ⟨concessit CFATO | ⟨quadraginta CFATO | ⟨quando CFAO | ⟨hodie CFATO.

11 sic valens ut eo valebam tempore
quando ad explorandum missus sum
illius in me temporis fortitudo
usque hodie perseverat
tam ad bellandum quam ad gradiendum
12 da ergo mihi montem istum quem pollicitus est Dominus te quoque audiente
in quo Enacim sunt et urbes magnae atque munitae
si forte sit Dominus mecum et potuero delere eos sicut promisit mihi
13 benedixitque ei Iosue et tradidit Hebron in possessionem
14 atque ex eo fuit Hebron Chaleb filio Iepphonne cenezeo usque in praesentem diem
quia secutus est Dominum Deum Israhel
15 nomen Hebron antea vocabatur Cariatharbe
Adam maximus ibi inter Enacim situs est

Deest P.

11. ualens] Ω^{S2}(s *in ras.*) | eo] *in ras.* Θ^{A1}; *om.* Ψ^{B*} | balebam O | quando ad] *in ras.* Λ^{H2}; quando (ad *om.*) BΨ^{DM} | missusum O* | ∾ temporis in me M | hodie *om.* Θ^{A*}.

12. ergo] igitur Ω^{S} | ∾ michi ergo Ω^{M} | istud Ψ^{M}; *om.* Σ^{OMt} | quam BΨ^{F} | pollicitus] ¶ h(ebr.) quem pollici[tus] est dominus in die [illa ... tu] quoque audis[ti quod] enachim [sunt ibi] et urbes Θ^{G} *suppl. ex Martianaeo* | est] es Ψ^{M} | est••• T | est + michi Λ^{H2}Ω. ¶ hebr. ant. [non habent] « michi » *lac.* | quoque *om.* Ω^{M} | audientem F | enacim = AΦ^{RZGVP}O Θ^{H} grelbsc; ęnacym X; enachi Ψ^{F}; enachim *cet. codd. et* a | urbis Ψ^{DM} | adque C XΣ^{T} | si] sit Ψ^{M} | dominus *om.* L | potuero] Θ^{G*}; potero XΣ^{T}Θ^{G2}Ψ^{D}Ω^{S}. ¶ uel « potero » *lac.* | delebo Λ^{H} | sicuti C | promiserat Σ^{T}.

13. benedixit quoque C | ei *om.* Φ^{A*} | ihosue C; iosuę Λ^{L}Π^{C}Ψ^{BDF} | ∾ iosue ei et tradidit Σ^{T}; iosue et tradidit ei CX | tradidit + ei Ω arelsc | ebron Π^{D}Σ^{TM}Ψ^{M} Ω^{M} a; ębron X | posessionem O; promissionem Σ^{T}.

14. adque CXΣ^{T}O | eo + tempore Ω^{S} | ebron Π^{D}ΣΨ^{F}Ω^{S} a | chaleph CΛ^{H}ΠB; caleb Λ^{L}LFΣ^{OM}Φ^{R}Ω^{J} relbsc; calep XΣ^{T}; caleph Θ^{H}ΨΩ^{SM} a | ∾ chaleb hebron Φ^{At} | filii Π^{D} | iepphonne = OΘ^{A2}Ψ^{F}; iepphon•ne Φ^{P2}(*alt.* n *corr.*); iepphone XΣ^{O} Ψ^{B}; iephonne LFAΦ^{RAZ}Θ^{A*MG}; iephonnę Φ^{V}; ihephonnae C; iephone ΛΠ^{D2}Σ^{M}BT Θ^{H}Ψ^{DM}Ω agrelbsc; iephonę Π^{CD*}M; ieppone Σ^{T}; ieponne Φ^{G} | cenezeo] Ψ^{F*}; caenezeo C; cenezęo Φ^{R}; cenezaeo Π^{C} relbsc; chenezeo Ψ^{F2}; cenezei Π^{D} | est] es Π^{C}; hes C | israel grelbsc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}FΣ^{O}AΦ^{RAZGV}Θ^{A}ΨΩ; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L}.

15. nomen] imposuitque (inposuitque Π^{C}) ei nomen Π | ebron Π^{D}ΣΩ^{S} a | ebron + quę Π^{D*}; + que Π^{D2} | ante ea Λ^{H}; ante Σ^{T}TMΦΨ grelbsc | uocabatur] Λ^{H2}(atur *in ras.*); uocauatur O; uocatur•• Φ^{Z1}(tur *in ras.*) | cariatharue Λ^{H*}B; cariatharbę Ψ^{DF}; chariatharbe LFΩ^{J}; chariatharbę Λ^{L}; chariatharbae C; cariaththarbe Π^{D}; cariath–arbe relb; cariath arbe c | adaim Ψ^{DM} | ubi Π^{CD*} | inter] in terra C ΛFXΣBTΩ^{SM}. ¶ « inter » *Guill.* | enacim = ATΦO grelbsc; enachim CΛLFΠΣ^{TO}B MΘ^{H*AMG}Ψ^{BF}Ω a; ęnacym X; aenachim

---

11. <sic CFAO | <illius CFATO | <tam FAO | 12. <da CFATO | <dominus F | <in FATO | <si CFAO | <et potuero F | 13. ¶ benedixitque LXVI. L; § benedixitque C; <benedixitque FATO | <et F | 14. <atque CFATO | <chaleb F | <quia FAO | 15. § nomen C; <nomen FATO | <adam CAT | <situs est F.

et terra cessavit a proeliis.
XV. 1 Igitur sors filiorum Iudae per cognationes suas ista fuit
a termino Edom desertum Sin contra meridiem
et usque ad extremam partem australis plagae
2 initium eius a summitate maris salsissimi et a lingua eius quae respicit meridiem
3 egrediturque contra Ascensum scorpionis et pertransit in Sina
ascenditque in Cades Barne et pervenit in Esrom
ascendens Addara et circumiens Caricaa
4 atque inde pertransiens in Asemona et perveniens ad torrentem Aegypti
eruntque termini eius mare magnum
hic erit finis meridianae plagae

Deest P.

Θ^{H2}; nachim Ψ^{DM}; *om.* Σ^{M}. ¶ hebr. ant. « enachim » *Iac.* | erat $\Lambda^{L}\Omega^{SM}$. ¶ « erat » *Guill.* | cessabit $X\Sigma^{T}B$.

XV. 1. iudę Π^{D*}; iude $\Pi^{D2}\Sigma^{T}B\Psi^{M}$ 𝔞; iuda XΩ | ista] ita X | hedom C; edō Θ^{A} Φ^{Z}; ędom LX | edom + usque $\Lambda^{L*}\Sigma^{TM}$ Ω^{SJ*M} 𝔤; + usque ad $\Lambda^{L2H}\Sigma^{O}B\Psi^{B*D}$ (adesertum)^{M} 𝔞𝔯𝔢𝔩𝔤. ¶ hebr. ant. [non habent] « usque » *Iac.* | desertum] Θ^{H1} (um *corr.*). ¶ « desertum est sin » *Guill.* al. « deserti » al. ant. hebr. « desertum » *Iac.* | syn CX Ω^{S} 𝔞; sī Σ^{T}; sim Λ^{H} | contra meridie L* | et *om.* Σ^{O*} | extremum Λ^{H*} | partem *om.* Ψ^{F}.

2. eiusque X | a] *in ras.* Φ^{P2}; *om.* Θ^{H} | summitatem Π^{C*} | salissimi Σ^{O*}; salsissimo Φ^{V*} | et *om.* O | a *om.* Σ^{O*} | respicit + in Σ^{T}; + ad Ω^{SM} | meridie O.

3. egrediturque] Φ^{A*}; egreditur (que *om.*) X; egredieturque $C\Lambda^{L*}\Pi^{D*}\Sigma^{M}\Phi^{A2}\Psi^{F}$ Ω^{SM} 𝔤; egredienturque Ψ^{DM} | contra + meridiem Ψ^{F} | ascensum–scorpionis 𝔢𝔩𝔟 | scurpionis T*; corpionis Σ^{T} | in] a Ψ^{M} | sina] B*; syna $\Lambda XB^{2}\Psi^{D}\Omega^{S}$ 𝔞; senam C | cades–barne 𝔯𝔢𝔩𝔟; cades barnę $L\Pi^{C}\Psi^{BDF}$; cades barnae FO; chades barnae C; cades barnen Σ^{T}; cadesbarne 𝔞𝔤𝔰𝔠 | esron $\Pi^{C}\Psi^{BF}\Omega^{M}$ 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔟𝔰𝔠; ephron Ω^{SJ}; seron C; saron X. ¶ ant. hebr. « esron » *Iac.* | ascendens + in X | addara = $\Pi^{C}\Sigma B^{*}AO\Theta\Omega^{J}$ 𝔪; adara Ω^{M}; abdara ΛLFXB²; habdara C; addaram $TM\Phi^{RVP}\Psi^{FM}$ 𝔞; adaram Ψ^{B}; addarā $\Phi^{AZO}\Psi^{D}$; addaran Ω^{S}; adram Π^{D}; ad adara 𝔤; ad addar 𝔯𝔢𝔩𝔰𝔠. ¶ Hier. hebr. « addara » aliqui ant. « addaram » *Iac.* | circumiins F*; circuens O | caricaa = Λ^{H} $\Pi^{C}\Sigma^{M}BAT\Phi^{RAZOV}O\Theta^{H}\Omega^{JM}$ 𝔤; carichaa $\Lambda^{L}F$ Θ^{AM}; cari•caa Φ^{P}; cariacaa Ω^{S}; cariachaa Ψ^{B} 𝔞; chariacaa M*; chariachaa L; carcaa Θ^{G2} 𝔯𝔩𝔟𝔰𝔠; carchaa Θ^{O*}; caralia Ψ^{D}; cariatchaa M²; cariathaa 𝔢; caridaah Ψ^{F*}; charidaah Ψ^{F2}; chariatha C; cariathā $X\Sigma^{O}$ (*in textu*); cariatham $\Pi^{D}\Sigma^{T}$; caratha Ψ^{M}. ¶ uel caricaa Σ^{O2} *sup. lin.*

4. adque $CX\Sigma^{T}$ | pertransien Σ^{T} | hasemona C; asemana Θ^{H2} (*pr.* a *corr.*); esmona $\Lambda^{H}B$; sammona Π^{D} | perueniens + usque X | torren•tem Φ^{P} | torrentem–aegypti 𝔢𝔩𝔟 | ęgypti $\Lambda^{L}X\Pi^{C}M\Theta^{AM}$; egypti Π^{D} $\Psi^{F}\Omega^{SJ}$; egyp•ti B² (p *corr.*); aegipti L; ęgipti $\Sigma^{O}\Psi^{B}$; egipti $\Lambda^{H}\Sigma^{TM}\Psi^{M}\Omega^{M}$ 𝔞 | erantque X | mare-magnum 𝔢. ¶ h(ebr.) non h[abet magnum] Θ^{G} *suppl. ex Martianaeo* | ∾ magnum mare Ω^{M*} | plage B² (a *corr.*).

<et terra AO.

XV. 1. ¶ igitur VIII. Σ^{TO*}; XV. Ω^{SJ} 𝔞𝔤; 15. Ω^{M2} (*marg.*); XXII. Φ^{R} (*pro* XXIII); XXIII. $\Lambda^{L}FTM\Phi^{AZOVP}\Omega^{M}$; XXIIII. Λ^{H}; LXVII. L; *Div. sine num.* Ψ^{DFM}; § igitur CA; <igitur O | <a termino FATO | <contra F | <et usque AO | 2. <initium CFATO | <et CFO | 3. <egrediturque CFATO | <ascenditque CFATO | <ascendens FAO | 4. <atque FATO | <et F | <eruntque CFATO | <hic CFATO.

5 ab oriente vero erit initium mare
salsissimum usque ad extrema
Iordanis
et ea quae respiciunt aquilonem
a lingua maris usque ad eundem
Iordanem fluvium
6 ascenditque terminus in Bethagla
et transit ab aquilone in Beth-
araba
ascendens ad lapidem † Boen †
filii Ruben
7 et tendens usque ad terminos
Debera
de valle Achor contra aquilonem
respiciens Galgala
quae est ex adverso ascensionis
Adommim ab australi parte tor-
rentis
transitque aquas quae vocantur
Fons solis
et erunt exitus eius ad fontem
Rogel
8 ascenditque per convallem filii
Ennom ex latere Iebusei ad me-

XV. 5. iordanem A; iordanen O | 6. boem AO *et codd. plerique errante archetypo*; boen *restituimus iuxta locum parall. Ios. 18, 18.*

Deest P.

5. oriente] B^{2}(r *corr.*) | salissimum Λ^{H}Σ^{O*} | extra Φ^{R} | ihordanis C | respicit Φ^{Z†} | respiciunt + ad Ψ^{DM} 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔰𝔠 | linga Θ^{G*} | eundem *om.* Π^{C} | iordanē Ψ^{F}Ω^{J}; iordanen Λ^{H}Σ^{TO}BΦOΘ^{AMG}Ψ^{B}; ihordanen C; iordanis Ω^{SM} 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔰𝔠. ¶ « iordanem » *Guill.* uel « iordanis » *Iac.* | ∾ fluuium iordanem Π^{D}.

6. ascendetque 𝔯 | in] a Σ^{TO} | bethagla] B*; bethhagla 𝔰; bethegla ΛFB^{2}Ω^{M}; bethanagla Π^{C}; beth-hagla 𝔯𝔢𝔩𝔳; beth hagla 𝔠. ¶ Hier. ant. « bethagla » hebr. pronunciat « bethogla » *Iac.* | transit] B*; pertransit ΛF^{2}B^{2}Ω^{JM}; transiit XΘ^{H}Ψ^{B2}; pertransiit F*Ω^{S}; transit* M; transiuit Φ^{RAZGV*P}Ψ^{B*F}; transibit T 𝔯. ¶ « transiuit » quod preteritum quidam hic abhorrentes posuerunt « pertransit » interpres uero modo hoc modo illo tempore utitur *Guill.* | ab aquilonem X | bethereba Ω^{M}; etharaba Ψ^{B}; betharaab T; bethabara L*; bethaba Σ^{T}; beth-araba 𝔯𝔢𝔩𝔳; beth araba 𝔠. ¶ hebr. in origin. « betharaba » *Iac.* | ascendensque Ψ^{F}; ascendit B | ascendens(que) + fluuium Ψ^{DFM} | lapidem-boen 𝔢𝔩𝔳 | boen = Σ^{TO}Ω^{SJ2} 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔰𝔠; bohen C; boē Φ^{Z}; boem ΛL^{2}FΠ^{C}Σ^{M}BATMΦ^{RAGVP}OΘΨΩ^{J*M} 𝔞; beon X; boom Π^{D}; bouem L* | filii] Ψ^{F*}; fili O; filiorum Ψ^{DF2M}.

7. tendes Φ^{V*} | deuera O; dabera CX; dabira Π^{D}. ¶ hebr. « debira » *Iac.* | ualle-achor 𝔢𝔩𝔳; ualleachor 𝔰 | acor Σ^{O}B* | galgalā Φ^{Z*} | quae] quem Λ^{H*} | est *om.* Λ^{H*} | ex aduerso] aduersus CX | ascensiones X; assensionis Σ^{T} | ascensionis-adommim 𝔢𝔩𝔳 | adōmim XΣ^{O}; adomim ΛLΠΣ^{M}Ψ^{F2}(a *in ras.*)Ω^{J}; adommī Σ^{T}; adomin Φ^{A}Ψ^{DM}Ω^{S}; adommi O; adonim Ψ^{B}Ω^{M}. ¶ hebr. « adumim » *Iac.* | ab] ad Φ^{RAZG}; in X | torrens Φ^{Z*}; orientis FX; horientis C | orientis••••••••L | transiitque Λ^{H}F* | transitque + ad F | uocantur] Ψ^{F*}; uocatur Λ^{H}BΨ^{F2} | fons-solis 𝔢𝔩𝔳; fonsolis Σ^{M}; fons salis Ψ^{DM} | erunt] Λ^{L*}; erant Λ^{H}; erit Λ^{L2}ΣB* | eius•••• Φ^{Z} | fontem rogel] Π^{D2}(gel *in ras.*); fontem-rogel 𝔢𝔩𝔳.

8. ascendit (que *om.*) C*Ψ^{F} | uallem TΦ 𝔤𝔯; conualle F* | fili Λ^{L}Θ^{H} | enom B*M*; emnom Φ^{P*}; ennō Φ^{Z}; ennon LΣΦ^{P2}OΨΩ^{SJ} 𝔞; hennon C; henon X; eñon Ω^{M}; emnon T; emmon Θ^{H}. ¶ hebr. pronunciat « humon » *Iac.* | ihebusei XΣ^{T}; iebuzei Ω^{S};

5. ⟨ab oriente CFATO | ⟨et ea CFAO | ⟨a lingua FAO | 6. ⟨ascenditque CFATO | ⟨et transit FA | ⟨ascendens CFATO | ⟨filii F | 7. ⟨et tendens CAO | ⟨de valle FAO | ⟨contra O | ⟨quae est FATO | ⟨adommim O | ⟨transitque FATO | ⟨et erunt CFATO | 8. ⟨ascenditque CFATO | ⟨ex latere CFO.

ridiem
haec est Hierusalem
et inde se erigens ad verticem montis qui est contra Gehennom ad occidentem
in summitate vallis Rafaim contra aquilonem
9 pertransitque a vertice montis usque ad fontem aquae Nepthoa
et pervenit usque ad vicos montis Ephron
inclinaturque in Baala quae est Cariathiarim id est Urbs silvarum
10 et circuit de Baala contra occidentem usque ad montem Seir
transitque iuxta latus montis Iarim ad aquilonem in Cheslon

---

9. a uertice montis Λ^{H}ΠA; a uerticem montis CΛ^{L}O | fontem aquae nepthoa Λ Π^{C}A; fontem ne(p)thoa (aquae *om.*) CO | bala AO | 10. bala AO.

Deest P.

iebusęi Π^{C}Σ^{M}Θ^{AM}Ψ^{B}; hiębusęi Λ^{L}; iebusaei ATΦOΘ^{HG} 𝔯𝔢𝔩𝔟𝔤𝔠; hiebusaei F; ihebussaei C; iebus• M | ad meridie O | iherusalem CΛ^{L} 𝔞; ierusalem Ψ^{M}Ω^{M} 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔟𝔤𝔠; hierlm Ψ^{B}; ihrslm XΣ^{TM}B; ihrlm Λ^{H}; ihlm Σ^{O}; ihrm Π^{C}; ierlm Π^{D}Ψ^{DF}Ω^{SJ} | qui] que CXΩ^{M}; quę LΨ^{F} | gehennom = M* 𝔤; ge-hennom 𝔯; geennom Φ^{RGVP}OΘ^{AMG} 𝔤𝔠; ge-ennom 𝔢𝔩𝔟; geenom Θ^{H}; geennō Φ^{AZ}; gehennon Π^{D}Σ^{O}AM^{2}Ω; iehennon Ψ^{D} 𝔞; geennon Λ^{H}Π^{C}Σ^{M}TΨ^{B}; ieennon Ψ^{FM}; geęnnon Λ^{L}; gehenon Σ^{T}; geenon• B; ge•enon F; goennon L; gethennon C; gethenon X. ¶ hebr. « contra faciem planiciei » uel « campi hinon » *lac.* | occidentalem Σ^{TO}† | summitatem Π^{C}Ψ^{D} | uallis-raphaim 𝔢𝔩𝔟 | rafaim] Θ^{G*}; rafaym X; raphaim Λ^{L}Π^{C}A MΦΘ^{G2}ΨΩ^{J} 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔟𝔤𝔠; raphaym CΛ^{H}Ω^{S}; raphahim B; raphain Ω^{M} | contra aquilone Π^{C}.

9. pertransit (que *om.*) 𝔤; pertransiitque Λ^{H}F*BΩ^{M}; pertransiuitque Φ^{R} | a• F; ha C; ad Λ^{L}Σ^{T}Θ^{H} | uerticem CΛ^{L}Σ^{T}M*O Θ^{H} | usque ad fontem — montis *om.* Ψ^{M} *per homoeoteleuton* | frontem X | aquae *om.* CXO | neptoha X; neptoa Θ^{H}; nephthoa C; nephtoa Σ^{O} 𝔯𝔢𝔩𝔟𝔤𝔠; neptoe Π^{D}; nephta Σ^{M} | uicos] Θ^{G2} (c *in ras.*) | hephron C; effron Π^{C}; efron LΣ^{TO}Ψ^{F}; efran X; ebron Σ^{M}; esrom Π^{D} | inclinaturque] Θ^{H2} (r *corr.*) Ψ^{B*}; inclinatusque Φ^{RAZGVP*}Θ^{A} Ψ^{B2F*M}; inclinat usque T | in *om.* T* | balaa C*ΛΠ^{C}Σ^{M}BMΨ^{B*}Ω^{M}; bala LFXATΦ OΘΨ^{B2DFM} 𝔞. ¶ ant. « in bala » *lac.* | est + in Σ^{TO}Ψ^{M}Ω^{S} | cariatiarim Ω^{S}; chariathiarim LM^{2}Ω^{J}; cariathyarim C; cariatharim Λ^{L}†Π^{C}; chariatharim M*; cariathaim Ψ^{M}; cariath-iarim 𝔯𝔢𝔩𝔟 | id — siluarum] *charact. minut.* 𝔤; *om.* Θ^{G2}. ¶ h(ebr.) non habet Θ^{G}; Notula que dicit hoc « id est urbs siluarum » non est de textu, falsa est; si enim tantum de textu sunt que sunt in hebreo decem milia uerba que interpretes ad euidenciam posuerunt detruncabuntur *Guill.* | id] hoc Σ^{M} | est *om.* Ψ^{M} | urbis Σ^{TO}†BTM*Ψ^{M}Ω^{S}; urƀ Π^{C}.

10. circumit CMΘ^{M*G2}; circuiit Σ^{T}B; circuiuit Ψ^{M}; circumiit LΠΣ^{M}Θ^{HAM2G*}Ψ^{B2}; circumiuit F*Ψ^{B*}; circumibit TΦΨ^{DF} | balaa Λ^{L3H}Π^{C}Σ^{M}BΘ^{H}Ψ^{B}Ω^{M}; bala Λ^{L2}LFA TMΦOΘ^{AMG}Ψ^{F} 𝔞; bela XΨ^{DM}; aal Λ^{L*}. ¶ balaa Λ^{L} | contra occidente B | ad monte F | seyr XΠΨ^{D}Ω^{SM}; sehir B; sehyr CΛ^{H} | transiitque Λ^{H}; transibitque X | iaarim X; iairim Θ^{HM*}; larim O; iamrim Π^{D} | ceslon Λ^{L}FΣ^{OM}; cęslon Π^{C}; ceslō Σ^{T}; cheslom Θ^{H}; ceslom X; chaselon C; chellon Π^{D}; celson Ω^{M}; celbon Ω^{S}. ¶ ant. « ches-

---

⟨haec CFAO | ⟨et inde CFATO | ⟨in AO | 9. ⟨pertransitque CFATO | ⟨usque F | ⟨et pervenit FAO | ⟨inclinaturque FATO | ⟨id est F | 10. ⟨et circuit FATO | ⟨transitque iuxta CFATO | ⟨ad aquilonem F.

et descendit in Bethsames
transitque in Thamna 11 et pervenit contra Aquilonem partis
Accaron ex latere
inclinaturque Sechrona et transit
montem Baala
pervenitque in Iebnehel
et maris magni contra occidentem fine concluditur
12 hii sunt termini filiorum Iuda per
circuitum in cognationibus suis
13 Chaleb vero filio Iepphonne dedit
partem in medio filiorum Iuda
sicut praeceperat ei Dominus
Cariath Arbe patris Enach ipsa
est Hebron
14 delevitque ex ea Chaleb tres filios
Enach
Sesai et Ahiman et Tholmai de
stirpe Enach

---

11. peruenitque CΛΠA; peruenit (que *om.*) O | 12. hii CΛΠ^{c}O; hi Π^{D}A | 13. filio CΛΠO; filius A | 14. deleuitque CΛΠA; delebitque O.

Deest P.

lon » hebr. pronunciat « chesalon » *Iac.* | descendit + inde CLXΘ^{AM*G} | bethsames] B^{2}(b *corr.*); betsames Π^{c*}Σ^{TO}; bethsamis Ω^{S}; bethsemes CXT; bethasames Ω^{M}; beth-sames relb | transiitque Λ^{H} | tamna Σ^{M}; thāna Φ^{RA}; thamnas X; tamnas Σ^{TO}; thamnam M; samna Π^{c}; chāna Ω^{M}.

11. contra aquilonis partes Ω^{SM} | aquilonem + et C | accharon CLΣ^{M}TM Φ^{RAZV}Ψ^{BF}Ω^{SJ}; acharon Λ^{H}B | e Π^{c} | latere* X | secchrona Π^{D}; secrona Λ^{L}FXΣ^{T} Ω^{M}a; sechromna Π^{c}; sechorna Ψ^{DM}; sechronam C. ¶ hebr. « simchrona » *Iac.* | transiit FΦ^{P} | balaa Ω^{M}; bala X | et peruenitque Σ^{O*}; et peruenit Σ^{O2}; peruenit (que *om.*) OΨ^{M} | iebnehel = Λ^{L}FBAT Φ^{ZGVP}Θ; iebne*hel Φ^{A}; iepnehel Π^{D}Ψ^{BFM}; ihebnehel C; iebneel Σ^{OM}Φ^{R}Ω^{J} grelbgc; gebneel Σ^{T}Ω^{SM} a; gepneel Π^{c}; lebnehel Λ^{H} O; iephnehel Ψ^{D}; ebnehel X; ienebnehel M; iemnehel L | ∼ magni maris Ω^{SM} ar elgc | finem FΠ^{c}TΦ^{V}Ψ.

12. hii] L*M*Θ^{A*G*}; hi L^{2}Π^{D}AM^{2}Φ Θ^{A2MG2}Ψ^{DF} grelbgc | iudę M | cognitionibus Θ^{A*}; cogitationibus L*Ψ^{M}.

13. chalep Π^{D}Σ^{T}Φ^{V}; caleb Σ^{O*M} rel bgc; chaleph CΠ^{c}Ψ^{B}; caleph ΛXΣ^{O2}BΨ^{DFM} Ω^{SM} a | filius Σ^{T}AΘ^{AM*}; filium Ψ^{DF*M} | iepphonne = OΘ^{A2}; iepphone XΦ^{P}Ψ^{F}; iepphonę Σ^{O}Θ^{H}; ieppone Σ^{T}; iephonne L FAΦ^{RA*ZG}Θ^{A*MG}; iephonnę Φ^{V}; ihephonnae C; iephone ΛΠ^{D}Σ^{M}TΦ^{A2}Ψ^{BDM}Ω agrel bgc; hiephone Π^{c}; iephonę BM | sicuti C | cariath arbe] B^{2}(*pr.* r *corr.*); cariath–arbe relb; cariath arbę Ψ^{BDF}; chariath arbe T Φ^{RAGV}Ω^{J}; chariath arbae C; chariat arbe Λ^{L}LF; cariath tharbe Π^{D} | cariath tharbe + urbem Π^{D} | patris] partis L | ęnach X; enac Σ^{O*M}AΦΘ^{HA*M*G}Ω^{J} grelbgc; enoch Π^{c}; enech Σ^{T} | ipse Λ^{H}Σ^{OM}BΘ^{H} | ebron Π Σ^{T}TΨ^{M}Ω^{SM} a; ephron B.

14. delebitque XBOΘ^{H} | chalep Π^{D}; chaleph CΠ^{c}; caleb Σ^{O*} relbgc; calep Σ^{M}; caleph Λ^{H}XΣ^{O2}BΨΩ^{SM} a | tres *om.* O | ęnach X; aenach C; enac Φ^{RAZGVP*}Θ^{HA*M*G}Ω^{J} gr elbgc | sesay Λ^{H}B; sisai Σ^{TM}Ω^{JM}; sisay X Ω^{S}; sisaei CF* | ahyman C; achiman Λ^{L} Ω^{JM} g; achyman Ω^{S}; haiman Φ^{P}Ψ; hayman a; aiman LFΠOΘ^{H}; achimam Λ^{H}; ahinam B; ainam Σ^{M}. ¶ al. « ahimā » *Iac.* | etholmay C | tholmai] Θ^{G*}; tholmay Ω^{S}; tolmai Λ^{L}LFMΩ^{M}; tolmay X; tholomai Ψ^{DM}; thalmai Θ^{G2}; thomai Σ^{T}. ¶ hebr. « thalmai » *Iac.* | strippe Ψ^{M} | aenach C; enac Σ^{M}Φ^{RAZGVP*}Θ^{A*M*G}Ω^{J} gr elbgc.

<et descendit FAO | <transitque in CFATO | 11. <et pervenit AO | <inclinaturque FA TO | <et transit FO | <pervenitque FATO | <et FA | 12. § hii C; <hii FATO | 13. ¶ chaleb LXVIII. L; § chaleb CA; <chaleb FTO | <sicut AO | <cariath arbe CFATO | 14. <delevitque CFATO | <sesai ATO | <et ahiman F.

15 atque inde conscendens venit ad habitatores Dabir
quae prius vocabatur Cariathsepher id est Civitas litterarum
16 dixitque Chaleb
qui percusserit Cariathsepher et ceperit eam
dabo illi Axam filiam meam uxorem
17 cepitque eam Othonihel filius Cenez frater Chaleb iunior
deditque ei Axam filiam suam uxorem
18 quae cum pergerent simul suasit viro ut peteret a patre suo agrum
suspiravitque ut sedebat in asino
cui Chaleb quid habes inquit
19 at illa respondit
da mihi benedictionem
terram australem et arentem dedisti mihi

---

16. ceperit A; coeperit O | 17. cepitque A; coepitque O | 18. pergerent CΛΠA; pergeret O.

Deest P.

15. adque CXΣ^{T} | conscidens F*; descendens Π^{D}; discendens Π^{C}; consurgens Σ^{TO}. ¶ surgens Θ^{M} | ∼ d(e)scendens inde Π | hauitatores O | dabyr XΩ^{S} | chariathsepher CΛ^{L}LFM; cariathsefer Σ^{TO}; cariat sepher Σ^{M}; cariath-sepher relv; cariath sepher c | id — lit(t)erarum] *charact. minut.* g; *om.* Θ^{G2}. ¶ h(ebr.) non habet Θ^{G} | ciuitas] Ψ^{F2} (s *in ras.*) | literarum Σ^{M} grel; litterum B†.

16. chalep Φ^{G}; caleb Σ^{OM} relvsc; chaleph CΠ; caleph Λ^{H}XBΨΩ^{SM} a | percus Θ^{M}† | chariathsepher CΛ^{L}FM; cariathsefer Σ^{TO}; cariatsepher Σ^{M}Φ^{V2}; cariatsefer X; cariatsesepher Φ^{V*}; cariath-sepher relv; cariath sepher c | cęperit Ψ^{B}; coeperit CL*FTM*Φ^{P}OΘ | illi] ei Φ^{R} agrelsc | haxam C; achsam g.

17. cepitque — uxorem *om.* Ψ^{F*} *per homoeoteleuton* | cępitque LΣ^{O}Ψ^{BF2}; coepitque CTM*Φ^{P}OΘ^{AMG}Ψ^{D} | othoniel XΠ^{D}ΣΨ^{M}Ω^{S} grelvsc; otoniel Ω^{J}; gothonihel Λ^{H*}; gotoniel Ω^{M} | chenez CLTΦ^{RAZ}Ψ^{B2} (z *in ras.*); zenez Ω^{M}; zenech Ω^{S}; cenezer Σ^{T} | caleb Σ^{TO*M}Θ^{H} relvsc; chaleph CΠΨ^{B}; caleph Λ^{H}XΣ^{O2}BΨ^{DF2M}Ω^{SM} a. ¶ uel « chaleph » *lac.* | diditque Θ^{H*}; dedit (que *om.*) Π^{C} | ei] *in ras.* Φ^{P2} | axam] Φ^{P2} (x *in ras.*); haxam C; achsam g | suam] Φ^{P2} (su *in ras.*).

18. quae] M*; qui CΛ^{H}LΣBM^{2}Ψ^{DFM} a grel; quęm Π^{C}; qua Π^{D2} (a *in ras.*). ¶ uel « qui cum pergerent simul » *lac.* | pergeret O*Ω. ¶ « que cum pergerent simul » quidam... ponunt ibi « pergeret » unde « simul » debuissent abstulisse *Guill.* | suasit uiro = ATΦ^{RAZG} iv *cum hebr. et LXX*; suasit uero O; suasit uir Π; suasit uir suus (eius Φ^{P}) XΦ^{P}; suasit ei uir eius (suus Ω^{SJ}) Λ^{H}LΣBMΦ^{V}ΨΩ^{SJ} a. *Cf. Lugd.*; suasa a (ha C) uiro CΛ^{L}F*Θ; suasa est a uiro (uro Ω^{M*}) F^{2}Ω^{M2}; suasa est a uiro suo grelsc. ¶ quidam posuerunt « suasa est a uiro » uel « suasit ei uir suus » contra ant. et hebr. et grecum qui habent « et consuluit ei » id est uiro « dicens petam a patre meo » per hoc patet quod est intelligendum « peteret » uidelicet ipsa *Guill.* | ut] et Ψ^{M} | suspirabitque XΣ^{T} | ut] et X | in asinum T; asino (in *om.*) Λ^{L}Φ^{V}Ψ^{BF*} | caleb Σ^{M}OΘ^{HG} relvsc; chaleph ΠΨ^{B}; caleph CΛ^{H}XΣ^{O}BΨ^{DFM}Ω^{SM} a | quit Σ^{T} | abes Σ^{T*}Ψ^{M} | ∼ inquit quid habes Λ^{H}.

19. at] ad CFXΣ^{T}OΘ^{H} | benedictionem + tuam Ω^{S} | australem + qui Ψ^{DM} | arentem] ¶ h(ebr.) non habet Θ^{G} | ∼ michi dedisti Ω^{M} | deditque (itaque *om.*) XΩ *cum*

---

15. ⟨atque CFATO | ⟨venit F | ⟨quae AO | ⟨id est F | 16. ¶ dixitque LXVIIII. L; § dixitque C; ⟨dixitque FATO | ⟨qui CATO | ⟨dabo AO | 17. ⟨cepitque FATO | ⟨deditque CFATO | 18. ⟨quae CFATO | ⟨suasit F | ¶ suspiravitque LXX. L; ⟨suspiravitque CFATO | ⟨cui CFATO | § quid C | 19. ⟨at CFAO | ⟨da CFTO | ⟨terram CFAO.

iunge et inriguam
dedit itaque ei Chaleb inriguum
superius et inferius
20 haec est possessio tribus filiorum
Iuda per cognationes suas
21 erantque civitates ab extremis
partibus filiorum Iuda iuxta
terminos Edom a meridie
Cabsehel et Eder et Iagur 22 et
Cina et Dimona
Adeda 23 et Cedes et Asor Ieth-
nan 24 Zif et Thelem
Baloth 25 et Asor nova et Carioth
Esrom haec est Asor 26 Aman

---

19. inriguum superius ΛΠΑ; inriguam superius CO.

Deest P.

Greg. M. dial. 3,34 et Pater. in libr. Ios. 1 | ei] illi X; *om.* ΘG†ΩM | ∾ ei itaque ΨBDF | caleb O† relbgc; calep ΣM; chaleph CΠ; caleph ΛHXΣOBΨΩSM a | inriguum] ΘH*A2 (*alt.* u *in ras.*); inriguam CΣTTM*ΦO ΘH2MGΨDF*M; irriguam ΣMM2ΨB. ¶ « inriguam » scilicet terram sic ant. habent iuxta hebr. *Guill.* | et + irriguam ΨB.

20. pos••sessio ΘH2 (*pr.* s *corr.*) | tribus *om.* ΣT | ∾ filiorum tribus Ψ | cognationes] cogitationes L*.

21. ciuitates + sue ΩSM | ab extrema parte ΛHB. ¶ hebr. ant. « ab extremis » *lac.* | terminos] ΘG*; terminum ΘG2. ¶ h(ebr.) [terminum] ΘG | hedom C; ędom LX | ad meridiem ΛHΠCD* | meridiae O | cabsehel = ΛLLFAΦGΩJM; cabseel ΣO2 ag relbgc; capsehel ΛHBΘH; capsaehel C; capseel ΠΣT; chabsęęl ΣM; cabsahel M ΦRAZVOΘAMGΨF2; capsahel XTΨDF*M; chabsahel ΦP; caphsahel ΨB; capsal ΩS; cabsed ΣO* | heder C; eber X; edel ΩSM | iagur] ΘA2 (ia *in ras.*); iagor ΠD; iabur ΠC.

22. et cina] eccina ΩM; ecuna ΩS | cyna X; chyna C; cimon O | et dimona — 28. aser(sual)] *in ras.* ΨF1 | dimona] alimonia ΛH | adeda = ΛLFXΣBAOΘΩM w; hadeda C; adada Π g; et adada ΩJ arelgc; et ededa ΨB; et deda ΨDF1M; edada TM ΦRAZGΩS; •edada ΦP; et dada ΦV.

23. cedes] ΘG2 (*pr.* e *corr.*); cędes B*; caedes ΘH; cades ΛFXΣTOB2ΩSM gc; chades C | et asor — 24. thelem] et asorieth nanzir et thelon O; et asorieth namzi et helem T | et asor *om.* ΨB2 | asor iethnan] asoreth nam ΠC | hasor C; assor ΩS; asori LX | as(s)or + et Ω agrelbgc | iethnan — 25. et asor *om.* B* *per homoeoteleuton* | iethnan = ΛFB2ΘΨBΩJ gre; iethnā ΩS; iethnam lgc; iechnam ΩM; et anan LXΣ; et hanan C; iecthan ΦR; iethan ΠDM ΦAZGVPΨM aw; lethan ΨD; ethan A2; etan A*; lephan ΨF1.

24. et (zif et thelem) ΨDF1MΩS | zif et thelem = CLΣA; zif et telem ΠCΦRAZGV ΘHAMG2 (et *in ras.*) ΩJ a; ziph et thelem X ΨB2; ziph et telem ΦP grelbgc; zyf et telem M1; zif et talam ΠD; zyf telem M†; ziphet et thelem ΨB*ΩM; zifeth (zifet F) et telem ΛLF; zifech et telem ΛHB2; aziph et telem ΨD; azifeth telem ΨF1; azipheth telem ΨM; iphet et thelem ΩS | t(h)elem + et ΣΩSJ agrelbgc | balot ΣM; ualoth A; baaloth ΠD; balaoth ΩS; balaot ΩM; boloth ΠC.

25. et asor *om.* ΨB2 | et *om.* agrelbgc | asor + et ΨDF1M | •noua ΘG; noba ΛLL FΣTOM; ioba ΩM; naba X; nobua ΩS; noba noua ΨB2; nobo noua ΨB*; naba et noua ΨD; naha (neba ΨM) noua ΨF1M. ¶ h(ebr.) asor noua ideo dicitur quia altera asor uetus erat ΘG; Hier. (*de situ et nom. ad verbum Asor in libro Iesu*) asor in sorte iude que ad distinctionem ueteris dicitur noua *lac.* ⌊ charioth CΛHB; cariath M; cari•th ΘH | cariothesron g | hesrom A; iesrom ΦΨB a; esron CΩJ; hesron relbgc; effron ΩM; ephron ΩS | haec est] haest O* | hasor C; assor ΨF1ΩS a.

26. aman = XΣTOOΘAMΩJ; amman

‹iunge AO | § dedit C; ‹dedit FATO | 20. ¶ haec LXXI. L; ‹haec CFATO | 21. ‹erantque CFATO | ‹iuxta F | ‹cabsehel FATO | 22. ‹adeda CTO | 24. ‹et thelem O | ‹baloth CAT | ‹haec CFTO.

Same et Molada 27 et Asergadda
et Asemon
Bethfelet 28 et Asersual et Bersa-
bee et Baziothia 29 Baala et Hiim
Esem 30 et Heltholad Exiil et
Harma
31 Siceleg et Medemena et Sensenna
32 Lebaoth et Selim et Aen Remmon

Deest P.

A; amā F$Φ^{AZ}Ψ^{BF1}$; amam $CΛΣ^{M}BTΦ^{RGVP}$ $Θ^{HG}Ψ^{DM}$ grelbgc; ammam Π; oman $Ω^{M}$; omā $Ω^{S}$; omam LM* a; omana M^{2} | amam + et g *cum hebr.* | samę M; samae A; psame C; sama relgc. ¶ aliqui ant. habent « amansame » hebr. « aman et sama » *Iac.* | molad $Θ^{H*}$; moloda $Ω^{M}$; molida $Ω^{S}$; meloda a; modala L; modola $MΦ^{V}$.

27. et *om.* $XΠ^{C}$ | hasergadda C; asergada M; assergadda $Ω^{S}$; *sergadda $Θ^{H}$; thasergadda $Λ^{H}$; gabda X; aser-gadda re; | et *om.* $Ω^{M}$ | assemon $Ω^{J}$; hassemon relbgc; asemmon $Π^{D}$; tasemon $Λ^{H}$; hasemona C; asmon $Σ^{TO*}$; asemoth $Ψ^{M}$; assemoth $Ω^{S}$ a; esemoth O; acsemoth $Ω^{M}$; semon $Θ^{H*}$. ¶ hebr. « esemon » *Iac.* | asemon + et $Ω^{S}$ agrelbgc | bethfelet — 28. bersabee *om.* B* | bethfelet = $ΛB^{2}$; bethfeleth CΣTMΦ $Θ^{AMG}Ψ^{DM}Ω^{SJ2}$ (eleth *in ras.*)^{M} a; bethfilet F; bethphelet ggc; bethpheleth $Π^{C}$; bethapheleth $Π^{D}$; bethfel $LAΘ^{H}$; bethfelec O; bethfelech $Ψ^{B}$; bethseleth $Ψ^{F1}$; detifelet X; beth-phelet relb.

28. hasersual C lbgc; asersuab $Σ^{TO}$; asersuar $MΦΨ^{BF*}$; asertual $Ω^{S}$; aserual $AΩ^{M}$; asersuai $Ψ^{F2}$; asersualim $Π^{D}$; haser-sual re | bersabeę $Λ^{L}Π^{C}Ψ^{BD}$; bersabęe $LΨ^{F}$; bersabęę $Σ^{M}$; bersabe X; bersabet $Φ^{A}$; ber-sabee e; beth-sabee r | bazyothia X; baziochia $Ψ^{M}$; batiothia B*; bazothia $TMΦ^{RAZGV}$; baziozia $Λ^{L}F$; batiozia B^{2}; balozia $Ω^{M}$; bazotia $Φ^{P}$; batioziab $Λ^{H}$; botiothinia $Σ^{T}$; baiohia $Ω^{S}$; baziothiu A m; baziothia $Ψ^{F1}$ (iothia *in ras.*) ¶ hebr. « biziothia » *Iac.*

29. et baala $Ω^{SJ}$ grelgc; et balaa $Ω^{M}$; et abala a | baala = $CXΣ^{T}$; balaa $ΛLFB^{2}$ (*ult.* a *corr.*); balęt $Θ^{A}$; ualam A; bala B* $Ψ^{F1}$ (*in ras.*) *cum cet. codd. et* m | et hiim esem] hetus hesem C; etur esmeel $Σ^{T}$ | et] *in ras.* $Ψ^{F2}$ | hiim esem] $Θ^{G*}$; hiim esē $Σ^{O}$; iim et esem tmc; hiim esen $Π^{C}B^{*}$; him esem $Λ^{H}F$; im et esem elg; hiim sem A; him essē $Ψ^{B}$; him esen $B^{2}Ω^{SM}$; inim esen $Π^{D}$; higim esem $Θ^{G2}$; ethiim essē $Ψ^{F}$; etheim essem $Ψ^{M}$; ietheim essem $Ψ^{D}$. ¶ hebr. scribit « hiim » sed pronunciat « higim » *Iac.*

30. et *om.* $Σ^{T}$ | heltholad = $Λ^{H}BMΦ^{P}$ Θ a; eltholad $Ψ^{M}Ω^{J}$ grelbgc; heltolad FT O; heltholat $Σ^{M}$; heltholath $CXΠ^{C}$; eltholath $Σ^{O}$; celtholad A*; beltholad $Φ^{RA2}$ (el *in ras.*)^{ZGV}; beltholath $Ψ^{BF}$; hetholad $Ψ^{D}$; chetholad A^{2}; hetolad $Λ^{L}$; betolad $Ω^{M}$; betholath $Ω^{S}$; tholath $Σ^{T}$; elthotheleth $Π^{D}$; theheltholad L | exiil = ATO; et xiil Π $Φ^{RAZGVP2}$ (*in ras.*) $Θ^{AMG}Ω^{J2}$; et xul B*; et zul $Ψ^{B}$; et exiil $CΛ^{L}LFXΣ^{T}MΘ^{H2}Ω^{SJ*M}$ a; et exul $Λ^{H}B^{2}$; et axiil $Ψ^{F}$; et azul $Ψ^{D}$; et oxiil $Σ^{OM}$; et iziil $Ψ^{M}$; et cesil relgc; et chesil gm; et ixiil $Θ^{H*}$ | et *om.* $Σ^{T}Ψ^{B}$ | harma] *in ras.* $Ψ^{B2}$; charma $Σ^{T}$; arma C $XB^{*}Φ^{AP}Θ^{AMG}Ψ^{FM}$; tharma A*; sarma $Ψ^{D}$; zarma a; herma $Π^{C}Ω$; erma $ΛLFΠ^{D}B^{2}$; orma $Σ^{M}$; o*rma $Σ^{O}$.

31. et (siceleg) $CΩ^{SJ}$ agrelbgc | siceleg et] siceleged $Θ^{H}$ | sicelec $Π^{C}$; sicileg $Π^{D}$; sicceleg $Ψ^{DM}$; sicelech $Σ^{TO}TΩ^{M}$ a; siceleth X; lichelech $Ω^{S}$ | et] e $Π^{C}$ | medamena L; medemana $Σ^{TO*}Ψ^{B}$; medabena $Π^{D}$; medena $Ψ^{F}$; medemedana $Ψ^{M}$; meacdemena $Ω^{S}$. ¶ hebr. « medemena » *Iac.* | sensenna = $ΛΣ^{O2M}B^{2}OΘΨ^{D}$ arelgc; sensaenna F^{2}; sensena $Ω^{SJ}$; sensanna A m; semsemna B*; sansenna g; sensema $Π^{C}$; senesenna CX; senesanna $Π^{D}$; sesenna $TMΦ^{RAZGP}Ψ^{BFM}$; sesena $Φ^{V}$; senenna $Ω^{M}$; sennena L; senna $Σ^{TO*}$; sensa F*.

32. et lebaoth $Ω^{J}$ | laebaoth $Φ^{P}$; lebaoth $Ψ^{D}$; labaoth $CAΨ^{B}$; labooth X; le-

---

26. ⟨same AO | 27. ⟨bethfelet CATO | 29. ⟨esem CATO | 31. ⟨siceleg CAO | 32. ⟨lebaoth CAO.

omnes civitates viginti novem et
villae earum
33 in campestribus vero Esthaul et
Saraa et Asena 34 et Azanoe
et Aengannim Taffua et Aenaim
35 et Hierimoth
Adulam Soccho et Azeca 36 et
Sarim
Adithaim et Gedera et Gidero-
thaim
urbes quattuordecim et villae
earum

---

32. uiginti nouem CΛΠΟ; uiginti et nouem A.

Deest P.

beoth ΩSM; leboth ΣO* | selim — remmon] selimetem rēmon ΩM; selimethen remmoth ΩS; selimetenh remnon ΛL2 (*no corr.*) | selim] ΘG*; selym ΛH; selī F; selhim g; pselim C; sileim ΘG2; saloim ΠD; semelim L. ¶ hebr. « sileim » *lac.* | aen remmon = ΑΤΦRZGVPΟΘAMG; haen remmon C; aen remnon F; aen remon ΘHΩJ; ahem remmon a; ęm remmon M; ain et remmon g; aen et remon relɒ𝔰c; en remmon ΣMΦA; en remnon ΣTO*; en remon ΛHΣO2B; em remon Ψ; erremon ΠC; en emron X; ermon ΠD; caen remmon L. ¶ hebr. « hain rimon » *lac.* | uiginti nouem] F*ΦP2 (uiginti *in ras.*); uiginti et nouem ΑΜΘHΨM; xxxviiii ΣOF2ΩSM. ¶ xxx ΘM; aliqui ant. habent « triginta » nouē » *lac.*

33. uero• ΨB | hestaul ΨD; estaul LΠDΦVΨB; est•aul ΨF2 (a *in ras.*); est saul ΨM; esthaol CF2XΘAMΩJg; esthahol ΘH; estahol ΛLΘG; estaol ΣOΦP relɒ𝔰c; estuol ΣT; estaal ΩM2; estoal ΩSM*; ēhachil ΛH | saraa] ΣO2 (aa *in ras.*); saraha CX; sarea arel𝔰c; asenna CX; hasena T; arena L.

34. azanoe] ΘH*G*; azanoę ΠC; azonoe ΛHΘH2ΨDF; azone a; azanoth CX; zanoe ΘG2ΩJ grelɒ𝔰c | aengannim = CΛL L2FAΦRAZGVΟΘ 𝔰c; ęngannim M; engannim L*XΠΣTOΦPΨBDFΩJ agrlɒ; engannī T; enganim ΛHΣMBΨM; engannem ΩSM; en-gannim e | aengannim + et ΣTOΩSM a grelɒ𝔰c | taffua = ΣTOΒΑΤΦGPΘA*ΨFMΩM; thaffua ΛLLFΠΜΦRAVΟΘHA2MGΨBDΩJ; tafua ΣM; thafua ΦZ; taphua XΩS grelɒ𝔰c; thaphua a; tapphua C; taffaa ΛH | aenaim = ΛLFTΟΘHΨF2; ęnaim M; enaim LΠΣB ΦRAGVPΘAMΨBDMΩJM grelɒ𝔰c; enaym ΛH ΩS a; henaym C; enahim ΘG; anaim ΨF*; aenai A; enaī ΦZ; ęnacym X. ¶ hebr. « enam » *lac.*

35. hierimoth] ΘG*; ierimoth ΨDM a relɒ𝔰c; hieremoth ΛHB; ieremoth ΣTΩJM iheremoth XΣO; iheremot ΣM; hierimuth LΠCΟΘAM; ierimuth ΠD; iermuth g; iherimuth C; hiarmuth ΘG2; iecemoth ΩS. ¶ hebr. « raaimith » *lac.* | ierimoth + et agrelɒ𝔰c | adullam ΨDFM relɒ𝔰c; adu•lam ΣO; adollam CXΣTM. ¶ hebr. adulā *lac.* | adulam + et A | socco XΣΩSM; socho ΠC ΦP agrelɒ𝔰c; soccoh ΛH; socchot M*; sochot M2; soccoth AΨB; soccha O; saccho ΨD2M; sacco ΨD*. ¶ hebr. « soco » *lac.* | azecha LΦRΨDFMΩM a; azecham C; ezecha ΨB.

36. saarim g; saraim A relɒ𝔰c; saraym CX; sarain ΣT; serarim ΠC. ¶ hebr. « saraim » *lac.* | sarim + et ΩJ agrel𝔰c | aditahim ΛL; adithaym ΛH a; aditaim LΣO ΩSM; aditaym X; ithaim ΨM. ¶ hebr. « adathaim » *lac.* | et gedera et giderothaim *om.* ΦV | gethera ΨB; gedra ΛHB; gadera CXΣTM; gethara ΨF; iethara ΨDM; getetgedera O; gedain ΩM; gedan ΩS | giderothaym ΛH2 a; gide•rothaim L; githerothaim ΨD; gitderothaim A; githderothaim ΨM; giderotham ΛL*; gederothaim ΦRV relɒ𝔰c; gederothaym ΛH*ΩS; iederothaim g; gaderothaim ΣT; gaderothaym CX. ¶ hebr. « gederothaim » *lac.* | quattuordecim] B2 (o *corr.*).

⟨omnes FATO | 33. ¶ in LXXII. L; § in C; ⟨in FATO | 34. ⟨et aengannim CAO | ⟨taffua T | 35. ⟨adulam CTO | ⟨et azeca O | 36. ⟨adithaim CTO | ⟨urbes CFAO.

37 Sanan et Adesa et Magdalgad
38 Delean et Mesfa et Iecthel
39 Lachis et Bascath et Aglon
40 Thebbon et Lehemas et Chethlis
41 et Gideroth
Bethdagon et Neema et Maceda
civitates sedecim et villae earum
42 Labana et Aether et Asan
43 Ieptha et Esna et Nesib

39. lachis CΛΠA; et lachis O.

Deest P.

37. sanam Π^{D}Ω^{SM}; senam X; saenam C; acnan Θ^{H}; san O†. ¶ hebr. « sina » *Iac.* | hadesa C; tadesa Λ^{H}; hadessa 𝔪; edesa L; adasa 𝔞𝔤; hadassa 𝔯𝔢𝔩𝔰𝔠; abesa Λ^{L}FΩ^{M}; aseda Σ^{TO}; adefa Ψ^{B}; desa Θ^{AMG*}; aseba Ω^{S}; adera Σ^{M}Ψ^{F}. ¶ hebr. « herasa » *Iac.* | et magdalgad] magdal et gad Π^{D} | magdalgad] Σ^{O2} (da *corr.*); magdalgat Π^{C}Σ^{M}Φ^{P}; magdalgath Ψ^{F}; magdolgat X; maldalgad CT; magdalgal Ψ^{M}; magdolga Σ^{T}; mag-dal-gad 𝔯𝔢𝔩𝔟. ¶ hebr. « magdalgath » *Iac.*

38. delean] Ω^{J*}; deleam Φ^{R}O; dalean CXΣ^{T}; delen Ω^{SJ2}. ¶ hebr. « dilaz » *Iac.* | mespha LΩ^{J} 𝔪; maspha CΛ^{H}XΣ^{M}B Ψ^{DFM}; masepha 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔰𝔠; mesfaē O; melpha Ω^{M}; melcha Ω^{S}. ¶ hebr. « mespha » quod hebr. pronunciat « mispha » uel « mispe » *Iac.* | et *om.* Ω^{S} | iectel Σ^{TO}O† Ψ^{BDF2}Ω^{JM} 𝔞; decthel Λ^{H}; uectel Ψ^{M}; gethel Σ^{M}; iecetel Ψ^{F*}; iecthan T*; bethel Ω^{S}. ¶ hebr. « ioctel » *Iac.*

39. et lachis LTO | lacis X. ¶ hebr. « lachis » *Iac.* | et *om.* Φ^{RAZGV}Ψ^{BDF*M} | bascath] Π^{D2} (c *in ras.*); baschath ΛLFΠ^{C}B Ψ^{F}Ω^{J}; baschat Φ^{AVP}Ψ^{D}Ω^{S} 𝔞; besecath CX; basechat Σ^{T}; laschat Ψ^{M}; beschar Ω^{M}. ¶ hebr. « baschath » *Iac.* | aglō OΘ^{M}; aglom Λ^{H}Π^{C}BΦ^{P}Θ^{HAG}; eglon CLXΣ^{M}Ω^{J} 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔰𝔠; eglom Σ^{TO}; esglon Ω^{SM}. ¶ hebr. « eglon » *Iac.*

40. thebbon] Θ^{G*}; tebbon LΣ^{T}TΦ^{V} Ψ^{BF*} 𝔞; thebon O; thebom Θ^{H}; tebon Σ^{O}; chebbon Θ^{G2} 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔟𝔰𝔠; thebron X; thelbon Λ^{H*}Σ^{M}AΨ^{M}; lesbon Ω^{M}; esbon Ω^{S}. ¶ hebr. « babon » *Iac.* | leemas LXΠTΦ^{R}OΨ^{BDF} Ω 𝔞; le•hemas Σ^{O}; lehelmas C; leheman 𝔢𝔩𝔰𝔠; lehemā 𝔯; lehemam 𝔤; lebemas A; deemas Ψ^{M}; lenelmas Θ^{H}. ¶ hebr. « laeman » uel « leman» *Iac.* | et *om.* Ω^{M} | chethlis = A 𝔪; chetlis LFΠ^{C}MΦ^{RP}OΘ^{HA}; cethlis ΛΣ^{TO}BTΦ^{G}Θ^{MG}ΨΩ^{SJ} 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔰𝔠; cetlis Σ^{M}Φ^{V}; checlis C; cethis 𝔞; chedis Φ^{AZ}; celsil X^{2}; cesil X*; theclisin Π^{D}; congehedis Ω^{M}. ¶ al. et cethlis X^{2}; hebr. « chithlis » uel « chethlis » *Iac.*

41. giderot Θ^{H}; gidiroth Ψ^{BDF}; gilderoth Ω^{S}; cideroth B; gaderoth CXΣ^{TO*}; gaderot Σ^{M}; gederoth Σ^{O2}Θ^{A}; geleroth Λ^{H}; idiroth Ψ^{M}; deroth L. ¶ hebr. « geteroth » *Iac.* | gi(l)deroth + et Ω^{S} 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔟𝔰𝔠 | betdagon ΠΣ^{M}M; beddagon Θ^{H}; bethdagaon Λ^{H}; bethdegon Ψ; bethgadon Φ^{V}; beth-dagon 𝔯𝔢 | nehema CΛ^{H}LBMΦ^{RAZGV}OΘ^{AMG}; nema Σ^{M}; neima Λ^{L}FΩ^{M}; neuma Ω^{S}; neama 𝔞; naama Ω^{J} 𝔯𝔢𝔩𝔰𝔠; necma Σ^{O} | macheda Λ^{H}LBAΦ^{P}; macceda O; macedam X; machedam C; meceda Π^{D} | earum] erum Φ^{P}.

42. lebana 𝔤; libana Ψ^{DM}; labane L XΩ^{M}; labanae C; lambanę Λ^{L}; lambanae F; iambane Ω^{S}. ¶ hebr. « libana » *Iac.* | et *om.* XΨ^{M} | aether = CΛ^{L}FB*TΦ^{RZGV}Θ^{G}; ęther MΘ^{AM}; ether Λ^{H}ΠΣB^{2}Φ^{AP}Θ^{H}Ψ^{BDF} Ω 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔟𝔰𝔠; aeter A; heter L; aethaer O; bether Ψ^{M}; *om.* X | hasan C; asam Λ^{H}Σ^{M}B Ω^{SM}; asar Θ^{H}; asari Ψ^{DF}; sar X. ¶ hebr. « asena » *Iac.*

43. iepta Ω 𝔞; iheptha C; gepta Σ^{TO}; iephtha 𝔢𝔩𝔟𝔰𝔠; iephta 𝔯; iepha Ψ^{M} | hesna C; iesna Ω^{SM}; esena TΨ^{DM}; asna 𝔤 | nesib] Θ^{M*}; nesip Θ^{H}; nisib Λ^{H}Σ^{M}B; nesibi Σ^{T} M*ΦΘ^{M2}Ψ^{F}.

37. § sanan C; ⟨sanan T | 38. ⟨delean CTO | 39. ⟨lachis CA | 40. ⟨thebbon CTO | 41. ⟨bethdagon CATO | ⟨civitates CA | 42. § labana C; ⟨labana ATO | 43. ⟨ieptha CAT.

44 Ceila et Achzib et Maresa
civitates novem et villae earum
45 Accaron cum vicis et villulis
suis
46 ab Accaron usque ad mare omnia
quae vergunt ad Azotum et
viculos eius
47 Azotus cum vicis et villulis suis
Gaza cum vicis et villulis suis
usque ad torrentem Aegypti
mare magnum terminus eius
48 et in monte Samir et Iether et
Soccho 49 et Edenna
Cariathsenna haec est Dabir

---

45. cum uicis et uillulis CΛ^{L}ΠA; cum uillis et uicis O | 46. ad azotum CΛΠ^{D}A; azotum (ad *om.*) O | 47. cum uicis et uillulis (*1ª vice*) CΛ^{H}A; cum uiculis et uillis O | cum uicis et uillulis (*2ª vice*) Λ^{H}A; cum uiculis et uillulis CΛ^{L}ΠO | terminus CΛ^{L}A; terminos Λ^{H}ΠO | 48. soccho CΛΠO; soccoth A.

Deest P.

44. et ce(i)la Σ^{M}Ω^{S} 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔟𝔤𝔠 | ceyla X 𝔞; cheila Λ^{H}LB; caehyla C | et *om.* Σ^{T} | aczib Ω^{S}; accib Ω^{M}; achgib M; haczif C; achizib Λ^{H}LΠ^{C}B; acizip Σ^{O}; eagzip Σ^{T2}; eazip Σ^{T*}; ac∗yph X; achzibzib O | maresa∗ Φ^{Z2} (*ult.* a *ex* o); meresa B; mare∗sab A | nouem — earum] *in ras.* Λ^{H2}.

45. accharon CLAMΦ^{P}Ω^{S}; acaron X* | cum] cu Π^{C} | uicis et] uicisset Σ^{T} | uilulis M*; uiculis X; uilludis Φ^{V}; uillis Λ^{H} Σ^{T}BTOΘ^{AMG}Ψ^{DM} | ∾ cum uillis et uicis OΘ^{AMG} | suis + gaza cum uiculis et uillulis suis (suis *om.* Ω^{S2}) Ω^{S} *ex v. 47.*

46. ab accaron *om.* Σ^{O}Ψ^{D} | accharon CΦ^{P}Ω^{S}; acaron Π^{C} | marae Ψ^{B2}; mara Ψ^{B*D} | omnia] omnia quae ierichontina et Ψ^{F2} (*part. in ras.*); omniaque gerechontina et Ψ^{D}; omnia∗∗∗∗∗∗∗∗∗∗∗∗ Ψ^{B} | ad] ab Π^{C}; *om.* TO | azatum Σ^{T}; azota Λ^{L*}.

47. azzotus Π^{C}; azotum M* | uicis] uiculis Σ^{TO}TΦOΨ | et uillulis *om.* TΦ Ψ^{B2F*} | uillulis] Ψ^{B*}; uilulis M*; uiculis LΠ; uiuulis Ω^{J*}; uillis Λ^{L}OΨ^{M}; uilliculis Ω^{M} | suis] eius L; *om.* Λ^{H}Σ^{M}BΘ^{M*G} | gaza cum] gazatum Π^{C} | gaza] *in ras.* Λ^{H2}; gasa 𝔞; gazam L; gaia O | uicis] uiculis CΛ^{L} LFΠΣ^{TO}TMΦOΘΨΩ | uillulis] uilludis Φ^{Vt}; uillis LΨ^{M} | torrentem–aegypti 𝔢𝔩𝔟 | ęgypti Λ^{L}Π^{C}Θ^{M}; egypti CXΠ^{D}BΘ^{A}Ω^{SJ}; aegipti L; ęgipti Σ^{O}; egipti Λ^{H}Σ^{TM}Ψ^{BFM} Ω^{M} 𝔞 | aegypti + et ΦΘ^{M2}ΨΩ^{SJ} 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔟𝔤𝔠 | mare–magnum 𝔢𝔩𝔟 | malre O* | magnum + et ΠΣ^{O2M}BΘ^{AM*G} | terminus] Ω^{S*}; terminos Λ^{H}F*ΠΣ^{M}BM*OΘ^{H*AG*}; terminum Θ^{G2}Ω^{S2}.

48. in *om.* X | monte samir] Ψ^{B*}; monte samyr XΩ^{S}; monte sammir Ψ^{DM}; monte sanir Σ^{TO}; montem samir Π^{C}; montem sanir Σ^{M}; monte sarim Θ^{AMG*}; montes amir FΨ^{F2}; montes samir Φ^{P*}; montis amir Φ^{RAZGV}Ψ^{F*}; montanis amir Ψ^{B2}. ¶ s̄ samir Θ^{M} | et *om.* Λ^{H}Ψ^{B2} | ihether C; ietther LFTΘ^{A*}; iethter Φ^{A}; iethther MΦ^{RGVP} OΘ^{A2MG*}; iethir 𝔤; iatir Θ^{G2}; iecther Λ^{L2} Π^{C}Ω^{S} 𝔞; iecter Λ^{L*}Ω^{M}; yeptel X. ¶ hebr. « iathir » *lac.* | sochco Σ^{T}; socco FXΣ^{O}Φ^{R} Ω^{M}; socho Ψ^{B}; socchoth Θ^{M2} 𝔞; soccoth AΘ^{HAM*G*} 𝔪; socoth 𝔯𝔢𝔩𝔤𝔠; saccho Ψ^{DM}; asocho Ψ^{F}.

49. edenna] Θ^{G*}; hedenna C; denna Θ^{G2} 𝔤; edanna A; danna 𝔯𝔢𝔩𝔟𝔤𝔠; ethenna Σ^{O}; ethnā Σ^{T}; iecenam X. ¶ hebr. « et dena » *lac.* | edenna + et FXΘ^{G2}Ω^{J} 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔟𝔤𝔠 | cariathsenna] Λ^{L*}; cariatsenna Σ^{M}; chariathsenna CΛ^{L2}FA; cariathesenna Λ^{H} Ω^{M}; cariathsemna T; cariathsanna Ω^{J}; cariathdenna X; caraathsenna Ψ^{D}; cariathsenna 𝔯𝔢 | dabyr XΩ^{S}; dibir Θ^{H}.

---

44. ⟨ceila CAO | ⟨civitates CAO | 45. § accaron C; ⟨accaron FATO | 46. ⟨ab accaron CFTO | 47. § azotus C; ⟨azotus FATO | ⟨gaza CFATO | ⟨mare CFAO | 48. § et in C; ⟨et in ATO | 49. ⟨cariathsenna CATO | ⟨haec F.

50 Anab et Isthemo et Anim
51 Gosen et Olon et Gilo
civitates undecim et villae earum
52 Arab et Roma et Esaan

53 Ianum et Bethafua et Afeca
54 Ammatha et Cariatharbe haec est Hebron et Sior
civitates novem et villae earum
55 Maon et Chermel et Zif et Iotae

---

53. *ante* ianum *divisionem textus restituimus.*

Deest P.

50. aenab C | anab + arab L | et isthemo] hec est henomon (hemon C^{2}) C | histhemo Φ^{P} a; istemo Π^{C}Ψ^{B}Ω^{J} relbsc; histemo Θ^{H}; istemmo Π^{D}A; esthemo g; esthemō Σ^{T}; esthemon XΣ^{O}; issemo Ψ^{M}; isteio Ω^{M}; ysbemo Ω^{S}; sethemo Λ^{H}B; s•themo Σ^{M}; sthemo LM*O; stemo T. ¶ hebr. « estemo » *lac.* | anym a; anī Σ^{O}Θ^{G}; amin Λ^{L*}; amim Ω^{M}; ammi Ω^{S}; anime B*; onim X.

51. et g(o)sen Λ^{H}B *cum hebr.* | gosem C; gotem X; gesen Λ^{H}Ψ^{D}; geson Ψ^{F} | holon g; olom Λ^{L}FΩ^{SM}; elon Λ^{H}BΩ^{J}; helon CX; elō Σ^{T}; ailon Π^{D}; colon LΘ^{H}. ¶ hebr. « helon » *lac.* | et gilo] egilon Σ^{T} | gylo a; gilon CLFXΣ^{O} | earum] erum Φ^{P}.

52. arath Ψ^{M} | roma] Θ^{G*}; romaa A; rosma TO; ruma XΣ^{TO}Θ^{G2} relgc. ¶ hebr. « ruma » *lac.* | esaan = Π^{C*}TMΦΘΩ^{JM} a grelbsc; essaan A^{2}; hesahan Σ^{M}; esaā Λ^{L}; esaam FΩ^{S}; hesaam CX; esaham Σ^{O}; esean Π^{C2}; esan Λ^{H}BΨ^{M}; essan A*; asaan O; asan Π^{D}; asaham Σ^{T}; saan Ψ^{F}; esitan Ψ^{D}; essithan Ψ^{B}; esecham L. ¶ hebr. scribit « asaan » sed pronunciat « esaan » *lac.*

53. et (ianum) Ω agrelbsc | ianū Λ^{L2}FΣ^{O}Φ^{AG}Ψ^{F}; ianun Π^{D}; ianan Λ^{H}B; iunū Λ^{L*}; amum Ω^{S}; lanon A; anim Ω^{M} | bethafua = ΠAOΨ^{B} a; bethaphua C g; bethaffua Ψ^{FM}; betthafua FTΦ^{Z}Θ^{A}; bettaffua X; bethtafua Λ^{L}Σ^{OM}Θ^{H2} (*alt.* t *in ras.*); beththafua LΣ^{T}MΦ^{RAOVP}Θ^{MG}Ω^{J}; beththaphua B sc; bethathaphua Λ^{H}; bethfasua Ω^{SM}; bethaffusa Ψ^{D}; beth-thaphua relb | affeca Ψ^{M}Ω^{M}; afecca Λ^{L}; apheca grelbsc; afecha Λ^{H}Ω^{S}; apecha X. ¶ hebr. « efeca » *lac.*

54. ammatha = OΩ^{M}; ammata Λ^{L}L FX; amatha A m; amata Σ^{TO}T g; admatha Λ^{H}Σ^{M}B; athmatha C arelsc; atmata M^{2} Θ^{HM}; et azmata Ω^{J}; et mata Π^{C2D}Θ^{A}; et meta Π^{C*}; *umata Θ^{G2}(u *in ras.*); animacha Ω^{S}; atma M*Φ^{RAZGV}Ψ^{FM}; adma Φ^{P}; atma** Ψ^{B2} (at *corr.*; ta *sub ras.*); anna Ψ^{D}. ¶ al. « ammatha » uel « amatha » *lac.* | chariatharbe A a; cariatharbę Ψ^{DF}; chariatharbę Λ^{L}; cariath-arbe relb; cariatharbe mahon et chermel C; chariathmaon et tihermel arbe F; cariath maon et chermel X. *Cf. v.* 55. ¶ hebr. « cariatharba » *lac.* | haec — sior *om.* X. *Cf. v.* 55 | haec est] id est Σ^{TO}; *om.* Π^{C} | ebron Π^{D}Σ^{T}BAΨ^{M} Ω^{SM} a | syor Ω^{S}; seor Ψ^{DM}; seihor C; siori L.

55. maon et chermel] arbe hec est hebron et sior X; *om.* CF. *Cf. supra v.* 54 | mahon Σ^{T}Ψ^{B}Ω^{J}; mabon Ψ^{F}; naon Λ^{H}B | et *om.* Λ^{H}Σ^{M}BΘ^{G2} | hermel Ω^{M}; cermel LΣ; charmel relg; carmel Xc; chormel Φ^{V}; chelmel Ψ^{M}; chelmahel Ψ^{D}; harmen Ω^{S}. ¶ hebr. « charmel » *lac.* | et zif] **zifi C | zif et iotae] zif fethlote Ψ^{B*}; zif ethlote Ψ^{B2}; zipheth lote Ψ^{M}; zifechlote Ψ^{F}; zif edothe Λ^{H} | ziph XΨ^{D}Ω^{M} agrelbsc; zyph Ω^{S}; sif A; zip Λ^{L2}F; zib TΦ^{R}; cip Λ^{L*}; zifi CΘ^{G2} (*ult.* i *in ras.*); atif Π^{C} | et] *corr.* Θ^{H2} | iotae = TOΘ^{A}Ω^{J}; iotę Π^{C}Θ^{M}Ψ^{D}; iothae FΩ^{SM}; iothę Λ^{L}; iote LΠ^{D}Σ^{TO}Θ^{H} g; iothe Σ^{M}B; lotae Φ; lothę M; ihoten C; loche a, iothea A; iota* Θ^{G}; iota relbsc; iether X. ¶ hebr. « iutha » *lac.*

---

50. ⟨anab CATO | 51. ⟨gosen O | ⟨civitates CAO | 52. § arab C; ⟨arab FATO | 54. ⟨ammatha CATO | ⟨haec F | ⟨civitates CAO | 55. ⟨maon ATO | § et zif C; ⟨et zif F.

56 Iezrehel et Iucadam et Zanoe
57 Accaim Gebaa et Thamna
civitates decem et villae earum
58 Alul et Bethsur et Gedor
59 Mareth et Bethanoth et Elthecen
civitates sex et villae earum
60 Cariathbaal haec est Cariathiarim
urbs silvarum et Arebba
civitates duae et villae earum
61 in deserto Betharaba Meddin et Schacha

---

61. betharaba me(d)din ΛΠO; bethara(ba) et meddi(n) CA.

Deest P.

56. et iezrehel L | ihezrehel C; iezrhel F; gezreel Π^{C}; iesrehel X; iezreel 𝔪; iezreahel Λ^{H}; iezrahel Λ^{L}Π^{D}Σ^{O}TΘ^{AMG}; iezrael Σ^{T}𝔤𝔯𝔢𝔩𝔰𝔠; iesrahel 𝔞; ierahel Ω^{J}; zerahel Ω^{SM}; iezarhel O; iezrohel Ψ^{F}. ¶ hebr. « et ierael » *Iac.* | iuchadam M^{2}; iucadã Σ^{TM}Θ^{G*}; iuchadã Ψ^{B}; iucadan Σ^{O}; iuchadan Ψ^{DFM}; lucadam B*A; zucadam ΛB^{2}Ω^{M}; pucadam FX*; iacadaã Θ^{G2}; phuchadam C; achadamer Ω^{S}; iudam M*Θ^{H} | et *om.* Ω^{M} | zanoę Π^{C}Ψ^{F}; zanue Λ^{H}Σ^{OM}B; zanoa Σ^{T}; ianoe Θ^{H}; anoe Ω^{S}. ¶ hebr. « zanoa » *Iac.*

57. et (accaim) Λ^{H}BΨ^{BTF2}Ω | accaym 𝔞; acchaim Σ^{M}A; acaim BT; acaym Λ^{H}; achaim Ω^{JM}; chaym Ω^{S}; accain 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔟𝔰𝔠; accam Π; accaroa Σ^{T}; accharoa X; **haro C | accaim + et XΣ^{TO}Ω^{S} | gebaa] Ψ^{B*}; gebbaa Π; gebal X; iebal Σ^{T}; agebaa Σ^{M}; gabaa LAMΦ^{RAZGP}Ψ^{B2}Ω 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔟𝔰𝔠; gabia Φ^{V}; ingebal C | et *om.* Ω | thãna Φ^{AZ}OΘ^{H}; thanna Φ^{P}; thamnaa Π^{D}; thannaa Π^{C}; themna TΨ^{DM}; temna Λ^{L}; chamna C; camna FΩ^{M}; camma X; canna Ω^{S} | decem *om.* Ω^{S}.

58. alul et] **** et C | halhul 𝔯𝔢𝔩𝔟𝔰𝔠; aiul Ω^{J}; alud Φ^{A}; aul Ψ^{M}; elul Σ^{TO}; helul X. ¶ hebr. « halhul » *Iac.* | betsur Π^{C} Σ^{TM}; bethsor 𝔞𝔤; bessur 𝔠; beth-sur 𝔯𝔢𝔩𝔟 | gehedor C; iedor Ω^{M}; ihedor 𝔞; iodor Ω^{S}; gedur T*.

59. maret Σ^{M}; mared Ψ^{D}; maareth 𝔤; marech Λ^{L}FΩ^{M}; mareceth X. ¶ hebr. « marath » *Iac.* | bethanoth] Ψ^{B2}(n *in ras.*); bethanoht L; bethanot Φ^{A}Ω^{SM}; bethamoth Θ^{H}; bethaloth X; bathanoth Σ^{O}; bethanon A; beth-anoth 𝔯𝔢𝔩𝔟 | elthecen = Λ^{L}FΠ^{D} Φ^{P}Θ^{HAM}; helthecen Λ^{H}LBΦ^{RZOV}Ω^{J} 𝔞; heltecen XTMΨ^{DFM}; eltecen O; elethecen Π^{C}; heltechen Σ^{O2}; eltezen Σ^{M}; elthecem C; helthecem Ψ^{B}; elthecon Θ^{G}𝔤𝔯𝔢; eltecon 𝔩𝔟𝔰𝔠; elthenec Σ^{T}; helthen Φ^{A}; thelthecim A; bethecen Ω^{M}; betheten Ω^{S}; *om.* Σ^{O*}. ¶ hebr. « elthecon » *Iac.* | ciuites L | eorum Φ^{R}.

60. cariathbaal] Θ^{H*}; cariatbaal LΣ^{M} Θ^{A*}; chariathbaal CΛ^{L}; cariathbaala Θ^{H2}; cariathaal Ψ^{M}; cariathab Ψ^{D}; cariath-baal 𝔯𝔢𝔩𝔟 | est] et X | cariathyarim Ω^{S}; chariathiarim CA 𝔞; cariatharim OΩ^{M}; cariathirim Ω^{J}; cariathim Ψ^{DM}; cariath-iarim 𝔯𝔢 | urbs siluarum *om.* Θ^{G2} 𝔪*. ¶ h(ebr.) non habet Θ^{G} | urbs] L^{2}(bs *in ras.*); urs Π^{C†}; urbis Λ^{H}F*; uirbis M* | arrebba B; arreba Σ^{M}; areba ΠΩ^{J}; asebba Ψ^{F*}; arebla Φ^{A}; rebda Ω^{SM}; harebbach C | duo Ψ^{FM}; iude Σ^{T*} | uillule C.

61. beththaraba L; betharabba Φ^{V} Ψ^{F}; betharabam FX; betharabban C; betheraba Ω^{M}; beth-araba 𝔯𝔢𝔩𝔟 | betharaba + et CLXAM | meddyn 𝔞; methdin Π^{C}; medin Λ^{H}BΦ^{Z}Θ^{G*}Ψ^{M}Ω^{J}; medyn Ω^{S}; meddĩ Σ^{T}; medĩ Ω^{M}; meddim XΦ^{P}; middin Θ^{G2}; maddin 𝔤; meddinech C. ¶ hebr. pronunciat « midin » *Iac.* | schacha = ΠA^{2}TΦ^{AZGP} OΘ^{HAG} 𝔤; scacha A*Ψ^{B}; scha*ha M; schaca Φ^{V}; scahha L; eschacha Φ^{R}; ischaca F; sachacha 𝔯𝔢𝔩𝔟𝔰𝔠; schascha Θ^{M}; schasca Σ^{T}; sabacha Ω^{J}; sacha Ψ^{DFM} 𝔞; syriacha Ω^{S}; siriarcha Ω^{M}; scatha Λ^{H}Σ^{OM}B; scathaa CX; ischata Λ^{L}. ¶ al. « siriacha » ant. « schacha » hebr. « sabacha » *Iac.*

---

56. ⟨iezrehel CAT | 57. ⟨accaim AO | ⟨civitates CAO | 58. ⟨alul CFATO | 59. ⟨mareth CAO | ⟨civitates CAO | 60. § cariathbaal C; ⟨cariathbaal ATO | ⟨haec F | ⟨civitates O | 61. § in deserto C; ⟨in deserto FATO.

62 Anepsan et Civitas salis et Engaddi
civitates sex et villae earum
63 Iebuseum autem habitatorem Hierusalem non potuerunt filii Iuda delere
habitavitque Iebuseus cum filiis Iuda in Hierusalem usque in praesentem diem.

XVI. 1 Cecidit quoque sors filiorum Ioseph ab Iordane contra Hiericho et aquas eius ab oriente
solitudo quae ascendit de Hiericho ad montana Bethel 2 et egreditur de Bethel Luzam
transitque terminum Archiatharoth

---

62. ciuitas salis CΠA; ciuitates salis O | earum CΛΠA; earum + fiunt simul centum quindecim O | 63. habitauitque CΛΠO; habitauit (que *om.*) A.

XVI. 1. ascendit de hier. ΛΠ; ascendit hier. O; descendit de hier. CA.

Deest P.

62. et (anepsan) FΨ^{B*} agrelgc | anebsan Σ^{O} m; ranepsan C; anesan Π^{C}; nepsan FΨ^{D}; nebsan Σ^{T}Ω agrelgc; nepsam X. ¶ hebr. « nebsan » uel « nibsan » *Iac.* | et *om.* F a | ciuitas salis] Θ^{H*}; ciuitas-salis elb; ciuitates salis F^{1}MΦOΘ^{H2}ΨΩ^{M} a; ciuitatis salis F†; ciuitas solis ΛΣ^{TO*M}. ¶ s̄ solis Θ^{M}; ant. mod. « salis » *Iac.* | et] Θ^{H2} (e *corr.*) | aengaddi CF^{2}Θ^{HAM}; aelgaddi F*; en-gaddi re | earum + fiunt simul centum quindecim TOΘ^{HAG*}Ψ^{DM}Ω ae. ¶ hebr. ant. [non habent] *Iac.*

63. iebusęum MΘ^{M}; iebusaeum A Φ^{RAZGP}OΘ^{G} grelbgc; iebusseum Ψ^{M}; iebussaeum TΦ^{V}Θ^{H}; ihebussaeum C; iebeseum Λ^{H} | autem *om.* A | habitatorem] Σ^{O2} (h *in ras.*) | iherusalem C a; ierusalem gr elbgc; hierlm ΠA; ihrlm Λ^{H}Σ^{O}; ihrslm X Σ^{TM}B; iesrlm Ψ^{F2}; ierlm Ψ^{BDM}Ω; isrl Ψ^{F*} | iudae Φ^{P} | habitabitque XΣ^{M*}B; habitabitquę Σ^{T}; habitauit (que *om.*) A*Θ^{H} | ihebuseus XΣ^{M}; iebuzeus g; iebusęus Λ^{L}Φ^{R} Θ^{AM}; iebusaeus FATΦ^{AZGP}Θ^{G} relbgc; iebusseus Θ^{H}Ψ^{M}; ihebusseus C; iebussaeus Φ^{V} | filiiis Ψ^{M} | iherusalem C a; ierusalem Ψ^{M} grelbgc; hierlm Π; ihrslm Λ^{L}XΣ^{TM}B; ihrlm Λ^{H}Σ^{O}; ierlm Ψ^{BDF}Ω; gerusalem Θ^{H}.

XVI. 1. cecidit quoque] ceciditque XΠ^{D}Ω; cepitque Π^{C} | iosep Σ^{M}Θ^{A*} | ab *om.* Φ^{Z*} | ihordanen C | iordane + et Θ^{H} | ihericho CΣ^{T}; iericho Π^{D}Φ^{G}Ψ^{DM}Ω^{SM} agrel bgc; hierico Λ^{L}Ω^{J}; iherico Λ^{H}XΣ^{OM} | et aquas — hiericho *om.* Φ^{G*} *per homoeoteleuton* | et] ad r; et ad ΛFΩ | ab oriente] contra orientem Λ^{H}Σ^{M}BΨ^{DFM}; contra oriente Ψ^{B*}. ¶ uel contra orientem Σ^{O2} *sup. lin.* | descendit CA | de *om.* T Φ^{RAZG2VP}OΘ^{H}Ψ^{BF} | ihericho CΣ^{TM}; iericho Π^{D}Ψ^{M}Ω^{SM} agrelbgc; hierico Λ^{L}BΩ^{J}; iherico Λ^{H}XΣ^{O} | montana] Φ^{A1} (ana *in ras.*); montem Σ^{M}Ω^{SM} arelbgc | bethel] B^{2} (hel *corr.*); betel XΣ^{M}; beth-el e.

2. et — bethel *om.* C *per homoeoteleuton* | egreditur] Φ^{A*}; egredietur Φ^{A2} Ψ^{DFM} | betel XΣ^{M}B*; beth-el elb | luzam] T^{2} (u *in ras.*); luzā Σ^{OM}Ψ^{F}; luzan Θ^{HMG}; luza LMΦΨ^{BD} c; luxa Ψ^{M}; luam Ω^{S*} | transit-que O; transiitque Λ^{L*}; transiuitque M* | archiatharoth = CΛ^{H}LΠ^{D}BMΦO Θ^{H*MG}Ω^{J} a; archiataroth Σ^{O2}Θ^{A}Ψ^{BF2M} gr; archiatharot Σ^{M}; arciataroth Λ^{L}F; arsiatharoth Π^{C}; archiastharoth Θ^{H2}; achiatharoth T; achiataroth Ψ^{DF*}; architharoth A^{2}; architaroth Σ^{O*}A*Ω^{S}; arcitaroth Ω^{M}; ociatharoth X; ocitaroth Σ^{T*}; ocitaroith Σ^{T2}; archi atharoth lgc; archi ataroth em.

---

62. ⟨anepsan CA | ⟨ciuitates CA | (⟨fiunt simul centum quindecim TO) | 63. ¶ iebuseum LXXIII. L; § iebuseum C; ⟨iebuseum FATO | ⟨non FAO | ⟨habitavitque CFATO.

XVI. 1. ¶ cecidit VIIII. C^{2}Σ; XVI. Ω^{SJ} ag; 16. Ω^{M2} (*marg.*); XVIII. Π^{D}; XXIII. (*pro* XXIIII) TM; XXIIII. ΛFΦΩ^{M}; *Div. sine num.* Π^{C}Ψ; § cecidit A (*marg.*); ⟨cecidit O | ⟨contra F | ⟨solitudo FATO | 2. ⟨et egreditur FO | ⟨transitque CFATO.

3 et descendit ad occidentem iuxta
terminum Iefflethi
usque ad terminos Bethoron inferioris et Gazer
finiunturque regiones eius mari magno
4 possederuntque filii Ioseph Manasse et Ephraim
5 et factus est terminus filiorum
Ephraim per cognationes suas
et possessio eorum
contra orientem Atharothaddar
usque Bethoron superiorem
6 egrediunturque confinia in mare
Machmethath vero aquilonem respicit
et circuit terminus contra orientem in Thanathselo

3. ad terminos CΛΠO; ad terminus A | inferioris CΛΠA; inferiores O | regiones CΛΠO; regionis A | 4. possederuntque A; possiderunt·que O | 5. atarothaddar AO.

Deest P.

3. descendet ΣT; dscendit B* | terminos ΛHΣMB | terminum + archiataroth ΨM | ieflethi = CΛHXBA; iheflethi ΣTO2; iefleti ΛLLFΣMTMΦOΘΨBΩJM a; ihefleti ΣO*; ieffleti ΨDF; iephlethi Π; iephleti ΩS g relb§c; effeti ΨM | terminos] ΘG*; terminum XΘG2; terminus F*A*ΨM. ¶ h(ebr.) [terminum] ΘG | betheron a; bethoro T ΦRG; bethrorom ΦA*; bethroro ΦA2; bethoroim ΦZ; beth horon §c; beth-horon relb | inferioris] ΨB*; inferiores FO; inferioribus ΦA*ZVΨF; in inferioribus TΦR1 (*pr.* in *in ras.*) A2GΨB2 | gazar T; zacher ΨDM | finiuntur·que O; fiunturque T* | regionis LtBA*ΦPΨM | mari-magno elb.

4. possideruntque CΛLLXΠCΣTBM* ΦRA*ZGV*PΘH*ΨDFM; possiderunt·que O; quas possederunt (que *om.*) ΛHΩ | iosep ΣM | manasse] M*; mannasse ΨBF; mannase ΨD; manase ΨM; manasses ΣTOM2 ΘH*Ω arelb§c; man**ases ΛH | ephraym ΨD; effraim ΨBFMΩM a; effraym ΩS; efrahim B*; efraim LΠΣB2TO; efraym ΛHX; ęfraym C.

5. et factus — ephraim *om.* ΣT*ΦRAZG ΨB2ΩM *per homoeoteleuton* | terminos L* ΘA* | filiorum *om.* B* | ephraym ΛHΨD; effraim ΨB*FM a; effraym ΩS; efraim LF XΠΣOMTO; efraym CΣT2; ephaim ΘHt | possessio] ΘA2(p *corr.*); possessiones ΣT | contra oriente ΠC; ad orientem ΩM | atharothaddar] ΛH*; atharothadar LΨB; adharothaddar ΣT; atharotaddar ΣM; adarothaddar T; atarothaddar AOΘ §; atarothadar Π; atharonaddar F; accharothaddar ΩS; astharothaddar ΛH2; astarothaddar ΩM; astarothadar ΨDFM; ataroth-addar elb; ataroth addar agrc | usque + ad g | bethorō ΛL; betho*ron ΦA; betheron ΩM; beth-horon relb; beth horon §c.

6. egrediunturque] ΨB*; egrediuntur·que O; egredienturque FΨB2 | confinita L* | machmethath = ΛHBTOΘHM grelb §c; machmetthath ΛL; machmetath ΨD a; machmethat ΨF*; mathmetat ΩS; macmethath LΦVPΘA; macmethat ΠMΦRAZ2GΨM ΩM; *macmethath ΘG2(ma *in ras.*); mactmethat ΦZ*ΨB; machmathat ΩJ; machimetath A; machimetthath F*; machimetthaath F2; machmethat et enach ΣO; machathim et thanath ΣT; machatym et thanath X*; machatym et thenath X2; machathon et enath ΣM; machim et cahath thanaath C*; machim et cahah thanaath C2; machim que ΨF2 | uero *om.* ΨF2 | uero + contra ΦG*; + ad ΦZ; + qui ad C | circumit ΛLF*ΣMBMΘG2 g; circuiit ΛH*A2(it *corr.*); circumiit CF2XΠOΘHAMG* ΨF2; circuiit ΨF*M | terminus = FXΠAO ιυ; tercuiuit ΨF*M | terminus = FXΠAO ιυ; terminum ΘG2; terminos ΘG* *cum cet. codd. et edd.* ¶ h(ebr.) [terminum] ΘG | in *om.* L | thanathselo = BMΦOΘHA2(*alt.* a *corr.*) MG

3. ‹et descendit CFAO | ‹usque CAO | ‹finiunturque CFATO | 4. ¶ possederuntque LXXIIII. L; § possederuntque C; ‹possederuntque FATO | 5. ‹et factus est FAO | ‹per cognationes O | ‹et possessio CFT | ‹contra AO | ‹usque C | 6. ‹egrediunturque CFATO | ‹machmethath ATO | ‹et circuit FAO.

et pertransit ab oriente Ianoe
7 descenditque de Ianoe in Atharoth et Noaratha
et pervenit in Hiericho
et egreditur ad Iordanem 8 de Taffua
pertransitque contra mare in Valle arundineti
suntque egressus eius in mare salsissimum
haec est possessio tribus filiorum Ephraim per familias suas
9 urbesque separatae sunt filiis Ephraim in medio possessionis filiorum Manasse et villae earum
10 et non interfecerunt filii Ephraim Chananeum qui habitabat in

7. inat(h)aroth $C\Lambda^{L}\Pi A$; anatharoth O | iordanen AO | 9. urbesque CA; urbes quae ΠO.

Deest P.

Ψ 𝔤𝔩𝔟𝔰𝔠; thanatselo Σ^{M} 𝔞; tanathselo T; tanatselo Λ^{L}; athanathselo L; tānathselo Σ^{O}; thannathselo Λ^{H}; thanathsilo Ω^{J}; thanathsylo X; tanatsilo F; thanaathsilo C; hanathselo A; thanaselo Ω^{S}; thanathesolo Ω^{M}; thamnathselo Π^{D}; thamnatselo Π^{C}; tamnaselo Σ^{T}; thanath selo 𝔯𝔢 | pertransiit O | ad oriente Ω^{M}; a torrente 𝔞 | ianohe C; ianoę $\Lambda^{L}B\Psi^{F}$; ianaoe O; ianae T; ianoem Π.

7. descendit·que O; discenditque L; descendit (que *om.*) Π | de ianohe C; de ianoę $\Lambda^{L}B\Psi^{F}$; ianoe (de *om.*) O; delanoe Λ^{H*}; deianoe Λ^{H2} | in *om.* Λ^{H}O | hatharoth Ω^{M}; adharoth Σ^{T}; atharot Σ^{M}; ataroth F*Π 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔟𝔰𝔠; astaroth $F^{2}\Omega^{S}$; naatharoth Λ^{H}; anatharoth $O\Theta^{H}$; tharoth $\Phi^{G\dagger}$ | noaratha = $\Lambda^{L}\Pi\Sigma^{M}ATM\Phi^{RAZG1}$ (r *corr.*) $^{VP}\Theta^{HM2}\Psi^{BM}\Omega^{JM}$ 𝔞𝔤𝔪; naaratha 𝔯𝔢𝔩𝔰𝔠; moaratha C $F\Sigma^{T}$; moratha $L\Sigma^{O}$; moarato X; noathara $\Psi^{DF}\Omega^{S}$; noatatha O; noaraha Θ^{AM*}; noratha $\Lambda^{H}B$; •naratha Θ^{G3}; •naraha Θ^{G2} (n *in ras.*) | in *om.* $CX\Sigma^{T}$ | ihericho C; hierico $\Lambda^{L}\Omega^{J}$; iherico $\Lambda^{H}X\Sigma$; iericho $\Pi^{D}\Psi^{M}\Omega^{SM}$ 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔟𝔰𝔠 | et egredietur $\Psi^{DF}\Omega^{M}$; egreditur et 𝔪; egrediturque 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔰𝔠; egreditur (et *om.*) Ψ^{M} | ad] ab Θ^{H}; a $\Lambda^{H}\Pi\Sigma^{M}B\Psi^{F}$; *om.* Σ^{T} | iordanem] M*; iordanē Ω^{SM} 𝔤; iordanen $\Lambda^{L}L\Sigma^{TO}AM^{2}\Phi O\Theta\Psi^{BF}$ 𝔞; ihordanen C; iordane $\Lambda^{H}F\Pi\Sigma^{M}B$.

8. taffua] Θ^{A*}; thaffua $\Lambda F\Pi^{D}B\Phi^{RAV}\Theta^{HA2G}\Psi^{B}$; tafua $\Sigma^{M}\Omega^{J}$; thafua $L\Pi^{C}\Phi^{Z}$; taphua 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔟𝔰𝔠; affua Σ^{O} | pertransitque] Θ^{G*}; pertransit·que O; pertransit (que *om.*) Θ^{G2} 𝔯𝔢𝔩𝔰𝔠 *cum hebr.* | mare] me Φ^{V} | ualle] A*; balle O; uallem $A^{2}\Theta^{MG}\Omega$ 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔟𝔰𝔠 | uallem–arundineti 𝔢𝔩𝔟 | arundineti] $L^{*}\Theta^{G*}$; harundineti $L^{2}FT\Phi^{RAZGP}\Theta^{HO2}\Psi^{BD}\Omega^{J}$ 𝔞𝔤; uarundineti O* | egressus] Λ^{H1} (sus *corr.*) | in mare] imare O†; ad mare Λ^{H2} (ma *in ras.*) $\Sigma B\Omega^{SJ}$ | salissimum $\Lambda^{H}\Sigma^{O*}$; psalsissimum C. ¶ h(ebr.) non habet sals[issimum] Θ^{G} | est *om.* Φ^{A*} | tribubus $\Lambda^{H\dagger}B^{*}$ | filiorum *om.* A | ∾ filiorum tribus Σ^{TO} | ephraym $C\Lambda^{H}\Psi^{D}$; effraim $L\Sigma^{OM}\Psi^{BF}\Omega^{M}$; effraym Ω^{S}; efraim $\Pi\Sigma^{T}O\Theta^{H}$; efraym X; epraim $\Theta^{G\dagger}$ | per familias — 9. separatae] *in ras.* Φ^{P2}.

9. urbesque = $CAT\Phi^{VP2}\Theta^{G}\Omega$ 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔟𝔰𝔠; urbesquę Λ^{L}; urbes que $\Lambda^{H}X\Pi^{D2}M^{2}\Psi^{M}$; urbes quę $\Pi^{CD*}\Sigma BM^{*}\Theta^{M}\Psi^{BF}$; urbes quae $LF\Phi^{RAZG}O\Theta^{HA}\Psi^{D}$. ¶ plures ant. « urbes que » *lac.* | separati Λ^{H}; separata B | filius Ψ^{M}; a filiis $\Pi^{C}\Sigma^{OM}B^{*}$ | ephraym $C\Lambda^{H}\Psi^{D}$; effraim $L\Omega^{M}$; effraym Ω^{S}; efraim $\Pi\Sigma^{TM}$O; efraym X | mannasse Ψ^{BDF}; manassę L.

10. et *om.* Θ^{A*} | interficerunt L. ¶ hebr. « eiecerunt » *lac.* | ephraym $C\Lambda^{H}\Psi^{D}$; effraim $\Sigma^{M}\Psi^{B}\Omega^{M}$; effraym Ω^{S}; efraim $L\Pi\Sigma^{T}O\Theta^{H}$; efraym X | chananęum $\Lambda^{L}\Theta^{AM}$; chananaeum $CFAT\Phi\Theta^{HG}$ 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔟𝔰𝔠; cananeum X; cananęum O | habitauit $C\Psi^{M}$;

<et pertransit CFAO | 7. <descenditque FATO | <et pervenit FAO | <et egreditur FATO | 8. <pertransitque CFAO | <suntque CFATO | ¶ haec XVIIII. Π^{D}; *Div. sine num.* Π^{C}; § haec C; <haec FATO | 9. ¶ urbesque LXXV. L; <urbesque CFATO | 10. ¶ et non LXXVI. L; <et non CFAO.

Gazer
habitavitque Chananeus in medio Ephraim usque in diem hanc tributarius.

XVII. 1 Cecidit autem sors tribui Manasse
ipse est enim primogenitus Ioseph
Machir primogenito Manasse patri Galaad qui fuit vir pugnator
habuitque possessionem Galaad
et Basan
2 et reliquis filiorum Manasse iuxta familias suas
filiis Abiezer et filiis Elech et filiis Esrihel
et filiis Sechem et filiis Epher et filiis Semida
isti sunt filii Manasse † filii † Ioseph mares per cognationes suas
3 Salphaad vero filio Epher filii Galaad filii Machir filii Manasse

---

10. hauitauitque O; habitabitque A.
XVII. 1. primogenito manasse CΛΠO; primogenitus manasse A | 2. et filiis semida CΛΠA; filiis semida (et *om.*) O | filio ioseph AO *errante, ut vid., archetypo.*

Deest P.

habitat Θ^{G} | iazer Π^{D} | ∾ in gazer habita(bat) Ψ^{DFM} | hauitauitque O; habitabitque $X\Sigma^{T}BA$ | chananęus $\Lambda^{L}\Theta^{HAM}$; chananaeus $CFAT\Phi\Theta^{G}$ 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔟𝔰𝔠; cananeus $X\Sigma^{T}$ O | ephraym $C\Lambda^{H}\Psi^{D}$; effraim $L\Sigma^{OM}\Psi^{M}\Omega^{M}$; effraym Ω^{S}; efraim $\Pi^{D}\Sigma^{T}TO$; efraym X | in die hanc $F\Pi^{C*}$; in die hac Π^{C2}; in diem hac Θ^{H}.

XVII. 1. tribu A*; tribus Σ^{T} | manase Ψ^{M}; mannasse Ψ^{BDF}; manassę L | ipse — 2. filiorum manasse *om.* Ψ^{M} *per homoeoteleuton* | enim *om.* $\Sigma^{T}B^{*}$ | ∾ enim est Ω^{SM} 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔰𝔠 | ihoseph C; iosep Σ^{M} | macyr X | primogenitu Σ^{T}; primogenitū M*; primogenitus $LA\Psi^{D}$ | mannasse Ψ^{BF}; manassę L | pater L | galaath X | pugnatorum Ω^{M} | possessiones Σ^{T} | galaath $X\Psi^{B}$ | basam F.

2. mannasse Ψ^{BDF} | filii X; filius Λ^{L*}; *om.* Ψ^{DF*M} | habiezer C; abyezer 𝔞; auiezer O*; abiecer Λ^{L}; abilezer Σ^{T}; iezer X; abi-ezer 𝔢 | filius Λ^{L*} | filii selèch $\Lambda^{H}\Psi^{DF}$ | helech Ω 𝔞; helec C 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔟𝔰𝔠; selech L; selehc Σ^{M}; selec M; eleth $\Sigma^{T}TO$; heleth Π | filii Ψ^{M}; filius Λ^{L*} | hesrihel 𝔞; aesrihel C; esriel $\Pi^{D}\Sigma^{OM}$ 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔟𝔰𝔠; hesriel Ω; se esrihel Ψ^{F}; asriel Σ^{T}; srihel Λ^{L*}; asiuhel X; israhel $F^{*}\Psi^{M}$ | sechem] $F^{*}\Pi^{D*}\Theta^{H*}\Psi^{F*}$; sechen $M\Psi^{F2}$; eschem TO; sichem $F^{2}\Pi^{D2}\Theta^{H2}\Omega^{M}$ 𝔤; sychem Λ^{H}; sichen Ω^{SJ}; sychen 𝔞 | filius Ψ^{M} | hepher 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔟𝔰𝔠; efer $L\Pi\Sigma^{T}$; effer Ψ^{M}; sepher $\Lambda^{H}\Sigma^{M}BA$; sefer Σ^{O}. ¶ uel « hepher » *Iac.* | et *om.* TO | filiisemida Ψ^{M} | sunt *om.* A 𝔪 | fili Θ^{A*} | mannasse Ψ^{BDF}; manase Ψ^{M} | fili CF; filio $L\Pi BAT\Phi^{P2}$(o *corr.*) O; filiorum M* | ihoseph C; ioseph• Λ^{L}; iosep Σ^{M} | mares] $\Lambda^{L*}\Psi^{F2}$(res *in ras.*); maiorės Λ^{L2}; maioris $\Lambda^{H}\Sigma^{M}B\Psi^{B*DM}$. ¶ al. mod. et ant. « mares » al. « maioris » *Iac.*

3. salphaat $\Lambda^{L}F\Pi\Psi^{F}\Omega^{SM}$ 𝔞; salphaath Ψ^{BM}; salphaat• Θ^{A2}(at *in ras.*); salfaad L $\Sigma\Phi^{P2}$(ad *in ras.*); salfaat X; psalphaat C; salpaad Θ^{H}; salphat A | uero] Φ^{P2}(ue *in ras.*) | fili F* | hepher 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔟𝔰𝔠; efer $\Lambda^{H}\Sigma^{TO}B^{2}$; effer Ω^{M}; opher Θ^{H}; afer B* | fili C $\Lambda^{H}B^{2}$; filio B* | galaat Λ^{H}; galaath $X\Psi^{B}$ | filii machir *om.* Ψ^{B*} | fili $C\Lambda^{H}B^{2}\Phi^{R}$; filio B* | machyr X | fili $C\Lambda^{H}$; filio T | man-

---

<habitavitque CFATO | <usque F.
XVII. 1. ¶ cecidit XVII. Ω^{SJ} 𝔞𝔤; LXXVII. L; § cecidit CA (*marg.*); <cecidit FTO | <ipse CAO | <machir CFTO | <qui FO | <habuitque CFATO | 2. <et reliquis FO | <filiis abiezer CFATO | <et filiis esrihel CF | <et filiis sechem CAO | <et filiis epher CF | <isti CFATO | 3. ¶ salphaad LXXVIII. L; § salphaad C; <salphaad ATO.

non erant filii sed solae filiae
quarum ista sunt nomina
Maala et Noa Egla et Melcha et
Thersa
4 veneruntque in conspectu Eleazari sacerdotis et Iosue filii
Nun et principum dicentes
Dominus praecepit per manum
Mosi ut daretur nobis possessio in medio fratrum nostrorum
deditque eis iuxta imperium Domini possessionem in medio
fratrum patris earum
5 et ceciderunt funiculi Manasse
decem
absque terra Galaad et Basan
trans Iordanem
6 filiae enim Manasse possederunt
hereditatem in medio filiorum
eius
terra autem Galaad cecidit in
sortem filiorum Manasse qui
reliqui erant
7 fuitque terminus Manasse ab Aser
Machmathath quae respicit Sychem

---

4. in conspectu ΛΠΑ; in conspectum CO | principum CΛΠA; principium O | 5. iordanen AO | 6. possederunt A; possiderunt O | in sortem CΛA; in sorte ΠO | 7. quae CΛΠO; qui A.

Deest P.

nasse Ψ^{BDF}; manase Ψ^{M} | sint Σ^{T} | mahala Ω^{M} α; malaa Λ^{L}F; maalaa L | noa] Φ^{P*}; noha C α; nua ΛLFΠTΦ^{RAZGVP2}O*Ψ^{BFM} Ω^{M}; nuę M | noa + et CΛ^{H}LXBMΦ^{Z}Ψ^{DFM} Ω^{S} αgrelɒ𝔤c | hegla relɒ𝔤c; negla Ω^{S}; gla M*Ψ^{M} | tersa XΣ^{M}TΦ^{G}Θ^{H} α; thesa Σ^{T}.

4. in conspectu] F*; in conspectum CF^{2}MOΘ^{M} | heleazari C; eleazaris Π^{C*D}; eleazar Σ^{M}B | ihosue C; iosuę Λ^{L}Π^{C}Ψ^{BDF} | fili F*X; filius Ψ^{M}; filio T | et] hac CX | principium OΩ^{M*} | precepit + nobis Ψ^{DFM} | per manū Σ^{T*}; per manus TΦΨ^{B}; per manu FXΠΣ^{T2M}BΨ^{F} | mosi = CF*AO Θ^{G} g; moisi Σ^{OM}; moysi *cet. codd. et edd.* | possessio• Θ^{A} | nostrorum — fratrum *bis rep.* Ψ^{M}; *om.* L* *per homoeoteleuton* | deditque — earum *bis rep.* Ω^{Mt} | ei O; *om.* αe | medio + fratris (2• *vice*) Ω^{Mt} | eorum Ω^{S}.

5. finiculi B | mannasse Ψ^{BF}; manassex Θ^{A2} (x *in ras.*)^{M} | absque terram Ψ^{DFM} | terra–galaad elɒ | galaat Λ^{H}; galaath X | basain F* | iordanē FΣ^{T}TΩ^{SJ} g; iordanen Λ^{H}LXΠΣ^{OM}BAMΦOΘΨ^{BF} α; ihordanen C.

6. filię M^{2}; filii Λ^{H}ΠM^{*3} g | enim] autem Λ^{H}B | mannasse Ψ^{BDF}; manase Ψ^{M} | possiderunt CΛ^{L*}LFXΠ^{C}Σ^{TM}BM*Φ^{RAZGV*P} OΨ^{DFM} | midio Λ^{L} | filiorum eius] filiorum manasse Σ^{T}; fratrum patris earum Ψ^{B*DF} *ex v. 4* | eius — filiorum *om.* Λ^{L}Σ^{O} *per homoeoteleuton* | terram B | autem *om.* Ψ^{B*} | galaat Λ^{H}X | sorte ΠΣ^{T}BΦ^{P}O | sortem + sorte L | mannasse Ψ^{BDF}; manase Ψ^{M} | reliquerant Ψ^{M} | erant *bis rep.* O*.

7. fueruntque Ψ^{DM} | mannasse Ψ^{BF}; manase Ψ^{M} | ab aser] abser Σ^{OM}B* | azer Φ^{V}; eser A | machmathath = AΘ^{AMG}Ψ^{FM} r e𝔰; machmathat Λ^{L}Θ^{H}Ω^{J}; machmatath Ω^{S}; machmacath X; machmatat Ω^{M}; machamathaath T; machmachaat C; nachmathah Λ^{H}; macmathat Π; machmactath L; machmethath gc; machmethat Ψ^{D}; machmathaha B; machmachthaha Σ^{O}; macmagmatha Σ^{M}; machimata α; machimath MΦ Ψ^{B}; macmath F; mathath O; machtoth Σ^{T}; mach mathath Iɒ. ¶ al. « mathmathath » hebr. « methmathath » *lac.* | quae] qui A Φ^{P} α | sychem = XATOΘ^{AMG} α; sichem C

⟨non erant CFAO | ⟨quarum ATO | ⟨maala CFATO | 4. ⟨veneruntque CFATO | ⟨et iosue F | ⟨dominus CFATO | § deditque C; ⟨deditque FATO | 5. ⟨et ceciderunt FATO | ⟨absque AO | 6. ⟨filiae CFATO | ¶ terra LXXVIIII. L; § terra C; ⟨terra FATO | 7. ¶ fuitque XXI. Π^{D}; *Div. sine num.* Π^{C}; ⟨fuitque CFATO | ⟨quae CF.

et egreditur ad dextram iuxta habitatores fontis Taffuae
8 etenim in sorte Manasse ceciderat terra Taffuae
quae est iuxta terminos Manasse filiorum Ephraim
9 descenditque terminus Vallis arundineti in meridiem torrentis civitatum Ephraim quae in medio sunt urbium Manasse
terminus Manasse ab aquilone torrentis
et exitus eius pergit ad mare
10 ita ut ab austro sit possessio Ephraim
et ab aquilone Manasse
et utramque claudat mare
et coniungantur sibi in tribu Aser ab aquilone
et in tribu Issachar ab oriente
11 fuitque hereditas Manasse in Issachar et in Aser
Bethsan et viculi eius

---

7. dextram CΛΠA; dexteram O | 11. uiculi CΛO; uiculis ΠA.

Deest P.

ΛLF^{2}ΣBMΨΩ grelvzc; sycem Θ^{H}; sechem F*Π^{C}Φ; seschem Π^{D} | egredietur Ψ^{DFM} | adextram Λ^{L}Θ^{G*} | dexteram Σ^{OM}BTΦO Θ^{H*}ΨΩ ag | habitatoris Φ^{P} | fontes F; *om.* M* | fontis-taphuae elv | taffuae = AΘ^{G}; taffuę Λ^{L}Π^{C}Σ^{O}Θ^{M}Ψ^{DF}; taffue XΠ^{D}Σ^{T}Θ^{H}Ψ^{BM} Ω^{M}; tafue Σ^{M}TΦOΩ^{J}; thaffuae C; thaffuę MΘ^{A}; thafuę B; thafue LF; taphuae relv zc; taphue Ω^{S}; thaphue ag; ethasue Λ^{H}.

8. sortem TΦ^{RAZGV}Θ^{AMG}Ω^{J} r | sorte + in Σ^{O*} | mannasse Ψ^{BF}; manase Ψ^{M}; manassem T | cecidit Λ^{H} | terram Ψ^{DM} | terra-taphuae e | taffuae = A; taffuę Π^{C} Θ^{MG2}Ψ^{BDF}; taffue XΠ^{D}Σ^{T}Ψ^{M}; tafuę Θ^{G*}; taphuae relvzc; tafue Σ^{OM}TΦOΘ^{H}Ω^{J}; taphue Ω^{S}; tapphue Ω^{M}; thaffuae C; thaffuę MΘ^{A}; thaffue Λ^{H}B; thafuę Λ^{L}; thafue L; thaphue ag; thafua F | iuxta terminum Λ^{H}B; iuxta terminus Σ^{M} | mannasse Ψ^{BDF}; manase Ψ^{M}; *om.* Ω^{M} | manasse + et Λ^{L} Ω^{SJ} | filiorum — 9. urbium manasse *om.* Ψ^{M} *per homoeoteleuton* | ephraym CΛ^{H}Ψ^{D}; effraim Π^{D}Σ^{O}Ψ^{B}Ω^{M}; effraym Ω^{S}; efraim L Π^{C}Σ^{TM}TO; efraym X.

9. d*scenditque L; descendit (que *om.*) B* | terminos Λ^{H}FΣ^{O}B | uallis-arundineti elv; uallis harundineti CΠ^{D}TΦ^{RAZGP} OΘΨ^{BD}Ω^{J} ag | meridie FXΩ^{SM}; meridiae C | *ciuitatum B^{2} (c *corr.*); ciuitatem TΦ | ephraym Λ^{H}Ψ^{D}; effraim Ψ^{B}; effraym Ω^{SM}; efraim CLΠ^{D}Σ^{TM}TO; efraym X | quae] qui Λ^{H}BΨ^{D} | medium M* | ∾ urbium sunt Ψ^{BDF} | mannasse Ψ^{BDF}; masse Π^{C} | mannasse (*2a vice*) Ψ^{BDF}; manase Ψ^{M}; nasse Π^{C†} | eius *om.* Σ^{T}.

10. austro (ab *om.*) A†Φ^{G}; abstro Φ^{R} | possessio***s T | ephraym CΛ^{H}Ψ^{D}; effraim LΣ^{O}Ψ^{BFM}Ω^{M}; effraym Ω^{S}; efraim Π^{D}Σ^{TM} TO; efraī B^{2} (fraī *in ras.*); efraym X | ∾ possessio effraym ab austro sit Ω^{S*}; possessio (ephraim) sit ab austro Ω^{S2} arelzc | mannasse Ψ^{BDF} | et] ex Λ^{L*}Σ^{M} | utramque] L*; utrumque XTΩ^{S}; utraque L^{2}Σ^{M}; hutraque C | claudit Ω; claudatur Σ^{O*}; cludat CΣ^{T} | coniunguntur LΩ; coniungatur Θ^{A} Ψ^{M} | tribum Ω^{S}; tribus Θ^{G*} | haser C | isachar Λ^{L}ΠΣ^{O}BΦ^{RAGP}OΘΨ^{FM} g; ysachar CΛ^{H}Ψ^{D}Ω a; isacar Σ^{TM}; ysacar X.

11. fuit (que *om.*) B* | hereditas] terminus Ψ^{DM} | mannasse Ψ^{BDF}; manase Ψ^{M} | in *om.* O | issacchar F; isachar CΛ^{L}ΠΣ^{TO} BTΦ^{R*}OΘ^{AMG}Ψ^{M} g; ysachar Λ^{H}Ψ^{DF}Ω a; isacar Σ^{M}; ysacar X | in *om.* ΠM | haser C; asser A* | aser + in X | betsan Σ^{M}Φ^{P}

<et egreditur FATO | 8. <etenim CFATO | <quae CFAO | 9. <descenditque CFATO | <in meridiem AO | <quae F | <terminus CFATO | <et exitus FAO | 10. <ita FATO | <et ab FAO | <et utramque O | <et coniungantur FAT | <ab aquilone CF | <et in CAO | 11. <fuitque CFATO | <bethsan CA.

et Ieblaam cum villulis suis
et habitatores Dor cum oppidis
suis
habitatores quoque Hendor cum
villulis suis
similiterque habitatores Thanach
cum villulis suis
et habitatores Mageddo cum vil-
lulis suis
et tertia pars urbis Nofeth
12 nec potuerunt filii Manasse has
subvertere civitates
sed coepit Chananeus habitare
in terra ista
13 postquam autem convaluerunt
filii Israhel
subiecerunt Chananeos et fece-
runt sibi tributarios nec inter-

---

11. cum uillulis suis A *quater in hoc versu*; cum uiculis suis Λ^{H}O *quater et* CΠ *alt. vice*; cum uillis suis Λ^{L} *quater et* CΠ^{C} *trib. prior. vic.*

Deest P.

Θ^{H} a; rethsan Ψ^{F}; bersan Ω^{M}; beth-san re. ¶ hebr. « bethsaan » *lac.* | uiculis FXΠ Σ^{TM}A*TΘ^{HAMG*}; uillis L | ieblaam] Θ^{A2} (*alt.* a *in ras.*); ieblaham Σ^{T}Ψ^{M}; hieblaam A; iheblaam C; geblaam Π; ieblaā Ω^{S}; ieblaan Σ^{O2}; iebblaan a; ieblan Σ^{O*}; iheblan X; iemlaam Ψ^{F}; iemblan L; iebraam Ω^{M} | uillulis = AMΘ^{HG*}Ψ^{F} m; uiculis Λ^{H} LXΣBOΘ^{G2}Ψ^{BM}Ω agrelgc; uillis CΛ^{L}FΠT ΦΘ^{AM}Ψ^{D} | hauitatores O | opidis B^{2}(di *corr.*) | hab. quoque] similiterque hab. Σ^{T} | hendor = CXATOΘ^{AMG}Ψ^{DM}Ω^{M}; endor *cet. codd. et edd. omnes* | uillulis = XATMΦ Ψ^{BF} m; uiculis Λ^{H}Π^{D}ΣBOΘΩ arelgc; uillis CΛ^{L}LFΠ^{C}Ψ^{DM} g. ¶ uel « uillulis » *lac.* | similiterque] *part. in ras.* Φ^{P1}; *om.* Σ^{T} | similiterque + et TΦ^{RAZGVP1} (*in ras.*) Ψ | habitatores] *part. in ras.* Φ^{P1}; hauitatores O; habitator Λ^{L*} | thanach = CΛ^{L} XΣ^{O}ATΦ^{P}OΘΩ^{S}; thaanach Π^{D} g; tanach LMΩ^{M}; thanac Π^{C}Σ^{M} m; thenach Λ^{H}B Φ^{RAZGV}Ψ^{B}; tenach Ψ^{DM}; thenac Σ^{T}Ψ^{F} c; tenac relg; thanath Ω^{J}; thenath a; thane F. ¶ uel « thenach » *lac.* | uillulis = XATM ΦΘ^{H}Ψ^{BF} gm; uiculis Λ^{H}Σ^{OM}BOΩ arelgc; uillis CΛ^{L}LFΠΣ^{T2}(u *ex* c) Θ^{AMG}Ψ^{DM}. ¶ uel « uillulis » *lac.* | hauitatores O† | maggeddo M; maceddo Φ^{AZP}; maieddo Λ^{H}B; magedo Σ^{M}Ψ^{B*F}Ω^{J}; macedo Φ^{G}Ψ^{B2}; maiedo Ψ^{DM}Ω^{SM}; mageda Π^{C}; magedā C | uillulis = XAΘ^{H}Ψ^{F} m; uillis Λ^{L}FΦ^{G}Ψ^{D}; uiculis *cet. codd. et edd.* | tertia] Θ^{A2}(tia *corr.*) | urbis] B^{2}(ur *corr.*) | nofeth] Θ^{G*}; nofet Σ^{M}; nopheth Λ^{L}FBAΩ^{M} agrelbgc; nophet ΠMΩ^{S}; nafeth XΘ^{G2}; nephec Λ^{H}. ¶ ant. « nopheth » hebr. « napheth » *lac.*

12. mannasse Ψ^{BDF}; manase Ψ^{M} | ∼ ciuitates subuertere Ω arelgc | cępit Λ^{L} Ψ^{BF}; cepit Λ^{H}LFXΠΣΦ^{V}Ψ^{DM}Ω ag | chananęus Λ^{L}Θ^{AM}; chananaeus CFATΦΘ grelbgc; cananeus X; cananeus***** Σ^{M} | hauitare O; habitatore Π^{C} | ∼ habitare chananeus Ψ | ista = CΛLFXΠΣBAOΘΨ^{DF2} Ω rm; ipsa lg *cum hebr.*; sua TMΦΨ^{BF*M} a gec. ¶ ant. « sua » id est illorum uel sua ipsius. quidam moderni de hebr. moderno ponunt « in terra ista » quod timeo de glossis scribarum seu hebreorum seu aliorum in textu fuisse mutatum. Quare Iudic. I (*v. 27*) pro littera que habet « sua » dicitur « cepit chananeus habitare cum eis » hoc est ergo « in terra sua » *Guill.*

13. posquam O | inualuerunt Σ^{TO} | filiis Σ^{T*}Ψ^{F} | israel O^{2}Ω^{J} relbgc; isral O*; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}FΣ^{O}ATΦ^{RAZG}Θ^{A} Ψ^{BFM}Ω^{SM} ag; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | subiaecerunt O; subiacerunt XΨ^{M} | chanaņęos Φ^{R}Θ^{AM}; chananaeos CATΦ^{AZGVP} Θ^{G} relbgc; cahnanęos Λ^{L}; chaneneos Θ^{H}; cananeos XΣ^{T}O; chananeus L*M*; chana-

---

‹et ieblaam CFTO | ‹et habitatores FATO | ‹habitatores CFATO | ‹similiterque CFATO | ‹et habitatores CFAO | ‹et tertia CFAO | 12. ¶ nec LXXX. L; ‹nec CFATO | ‹has F | ‹sed CFAO | 13. ‹postquam CFATO | ‹subiecerunt FA | ‹et fecerunt FO.

fecerunt eos
14 locutique sunt filii Ioseph ad Iosue atque dixerunt
quare dedisti mihi possessionem sortis et funiculi unius
cum sim tantae multitudinis et benedixerit mihi Dominus
15 ad quos Iosue ait
si populus multus es ascende in silvam
et succide tibi spatia in terra Pherezei et Rafaim
quia angusta est tibi possessio montis Ephraim
16 cui responderunt filii Ioseph
non poterimus ad montana conscendere
cum ferreis curribus utantur Chananei
qui habitant in terra campestri
in qua sitae sunt Bethsan cum viculis suis
et Iezrahel mediam possidens vallem
17 dixitque Iosue ad domum Ioseph Ephraim et Manasse
populus multus es et magnae fortitudinis

---

15. multus es CΛΠ^{D}A; multus est O | in siluam CΛΠA; in silua O | ferezei AO.

Deest P.

naeus F | sibi tributarios — 14. filii ioseph] *in ras. brev. spat.* Ψ^{B2} | interficerunt LO†; intefecerunt Λ^{L}.

14. iosep Σ^{M}; manasse Π^{C} | ad] at O | ihosue C; iosuę Λ^{L}Π^{C}Ψ^{BDF} | adque CXΣ^{T}BOΘ^{H}; et Ω^{SM} arelgc | mihi + terram in Ω^{SJ} ae. ¶ ant. « mihi possessionem » *Guill.* | et *om.* Θ^{AM*G} | finiculi LΘ^{A}; funiculis Φ^{P*} | sum Φ^{Z*G} | benedixit Ψ^{M}Ω^{SM} a | dominus] Σ^{T2}(d *corr.*).

15. ihosue C; iosuę Λ^{L}Π^{C}BΨ^{DF}; iusue A† | multos Θ^{H*}; mul Π^{C} | es] Ω^{M*}; est X OΩ^{M2} | ascinde O | silua ΣBO; silba X | succidi Λ^{L}†; succende F* | pherezaei Φ^{RAZGV} r elbgc; ferezei LXΠ^{D}ΣAMOΘ^{H}Ψ^{BM}; ferezęi Θ^{AM}; ferezaei CTΘ^{G}; faerezaei F | rafaim = LΣAOΘ^{HAMG*}; raphaim Λ^{L}FΠBM ΦΘ^{G2}ΨΩ^{J} agrelbgc; raphaym CΛ^{H}XΩ^{SM}; rafain T | angusta] B*Θ^{H*}; angustia Θ^{H2}; congusta B^{2} | tibi] michi Ψ^{F*} | montis] Ψ^{F2} (ont *corr.*) | ephraym CΛ^{H}Ψ^{D}; effraim L Σ^{O}Ψ^{BFM}; effraym Ω^{S}; efraim ΠΣ^{TM}TO; efraym X; epharim Λ^{L}.

16. ihoseph C; iosep Σ^{M} | potuerimus Φ^{Z*}; poteremus F* | conscindere O | cum] Θ^{M*}; quum CΣ^{T}BΘ^{HAM2G} | ferreis] ferezeis Ψ^{M} | curreis Ψ^{M} | chananęi Θ^{M}; chananaei CFTΦOΘ^{HA} relbgc; chananaei•• Θ^{G}; cananei XΣ^{T*}; ferezei Π^{C} | habitant•• Ψ^{F}; habitabant TΦ^{V}Ψ^{D} | in campestribus (terra *om.*) A | sita sunt B; sita est••• Θ^{G} (st *in ras., ut vid.*); siti sunt a | betsan XΣ^{M} Θ^{H} a; bethsam Λ^{H}FBM; bethsa O; berchsan Ω^{M}; beth-san re | cum uiculis suis] *in ras.* Ψ^{B2} | hiezrahel Π; ihezrahel C; ihezrael X; iezrael Σ^{T}Ω^{S} grelbgc; iezarahel A*; hiedrahel L; ierahel Ω^{M} | media FΨ^{M} | possident X; possidendam Ψ^{M}; possidetis Ω^{M} | uallem] ullem Σ^{T*}.

17. dixit (que *om.*) F | ihosue C; iosuę Λ^{L}Π^{C}Ψ^{DF} | ihoseph C; iosep Σ^{M} | ioseph + et Ω^{S} are | •ephraim Θ^{G2}(e *in ras.*); ephraym Λ^{H}Ψ^{D}Ω^{S}; ephrahim B; hephraym C; effraim LΣ^{O}Ψ^{BFM}Ω^{M}; efraim ΠΣ^{TM}TO; efraym X | manasse] Θ^{A2}(e *corr.*); mannasse Ψ^{BDF}; manassem Ω | mul-

---

14. ¶ locutique sunt 17. Ω^{M2} (*marg.*); XXII. Π^{D}; XXV. ΛFTMΦΩ^{M}; *Div. sine num.* Π^{C}Ψ; § locutique sunt C; ⟨locutique sunt AO | § quare C; ⟨quare FATO | ⟨et funiculi A | ⟨cum FAO | ⟨et benedixerit F | 15. § ad C; ⟨ad FATO | ⟨si CFATO | ⟨et succide AO | ⟨quia FAO | 16. § cui C; ⟨cui FATO | ⟨non CFATO | ⟨cum CAO | ⟨qui FTO | ⟨in qua FAO | ⟨et iezrahel CAO | 17. ¶ dixitque X. C^{2}Σ; ⟨dixitque FATO | § ephraim C | ⟨populus FATO.

non habebis sortem unam
18 sed transibis ad montem
et succides tibi atque purgabis ad habitandum spatia
et poteris ultra procedere
cum subverteris Chananeum
quem dicis ferreos habere currus et esse fortissimum.

XVIII. 1 Congregatique sunt omnes filii Israhel in Silo
ibique fixerunt tabernaculum testimonii
et fuit eis terra subiecta
2 remanserant autem filiorum Israhel septem tribus
quae necdum acceperant possessiones suas
3 ad quos Iosue ait
usquequo marcetis ignavia
et non intratis ad possidendam terram quam Dominus Deus patrum vestrorum dedit vobis
4 eligite de singulis tribubus ternos viros
ut mittam eos et pergant atque circumeant terram
et describant eam iuxta numerum uniuscuiusque multitudinis
referantque ad me quod descripserint

XVIII. 2. remanserant CΛ^{L}ΠA; remanserunt O | 4. eligite O; elegite A.

Deest P.

tis Θ^{H*} | es et] est O† | es *om.* Ψ^{D} | et *om.* X a | fotitudinis Λ^{L}; multitudinis X Π^{CD*} | hauebis O; habes a | unum Λ^{L*}.

18. transiuis O | succedis O; succendis F* | ibi O | adque CFXΣ^{T} | purgauis O; pugnabis B | spatii Σ^{M} | procidere F*; producere Ψ^{D} | chananęum Λ^{L}MOΘ^{HAM}; chananaeum CFATΦΘ^{G} relbgc; cananeum X Σ^{TM}Ω^{M}; chaneum Ω^{S} | ferreo*s Λ^{L2} (o *ex* u); fereos O†; ferezeos Ψ^{M} | curros XB | et] Ψ^{B2} (t *corr.*); *om.* Π^{C} | esse *om.* TΨ^{B*}.

XVIII. 1. omnes *om.* M* | israel Ω^{J} g relbgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}Σ^{O}TMΦ^{RAZGV} OΨΩ^{SM} a; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | silo] F*; sylo Λ^{H}XBΨ^{DF}Ω^{S} a; selo F^{2}; psilo C | ibi (que *om.*) Θ^{A*} | tauernaculum XO | terram Π^{C}Ψ^{DM} | subiectam Π^{C} Ψ^{DM} | ∿ subiecta(m) terra(m) Ψ^{DFM}.

2. remanserant – CΛ^{LH2}LFXΠ^{CD*}A MΘ^{H*}Ω^{JM} aemc; remanserunt Λ^{H*}Π^{D2}ΣB TΦOΘ^{H2AMG}Ψ^{B2DFM}Ω^{S} grlg; remamerunt Ψ^{B*} | israel relbgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H} FΣ^{O}ATMΦ^{RAZGV}OΨΩ ag; irl LΘ^{A}; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | acciperant L | suas *om.* Ψ^{DM}.

3. quas Λ^{H} | ihosue C; iosuę Π^{C}Ψ^{BDF} | marcessitis C; marciscetis L | ignabia X; ingnauia Ψ^{BD}Ω^{J*}; *om.* Ω^{S*} | non *om.* Φ^{V*} | quem L | patrum *om.* Π^{C} | dabit Σ^{O}.

4. elegite LAT*; eligit Ψ^{F*} | tribus X Π^{C}Ψ^{F} | tribubus + uestris Π^{D}Θ^{M*} | ternos] terminos Φ^{P} | uros Λ^{L*} | ut] et Ψ^{B*} | mittamus F* | eos** Φ^{Z} | et] ut Φ^{G} | adque CXΘ^{H}; et Ω^{J} | circumeant] Σ^{O*}T*Ψ^{B*}; circueant Σ^{O2}T^{2}OΨ^{B2}Ω a; circuant X | discribant F*XT; describent Φ^{V}; discribent B | iusta Σ^{T*} | numerum] terminum a | unuscuiusque Ψ^{B*} | referantque] Ψ^{B2} (re *in ras.*); referant (que *om.*) X; referintque A† | de*scripserint Φ^{V2} (*pr.* e *corr.*); discripserint F*XΣ^{T}TΦ^{P}; disscribserint B; descripserant Φ^{Z*}.

⟨non CO | 18. ⟨sed F | ⟨et succides ATO | ⟨et poteris FAO | ⟨cum CAO | ⟨quem A.

XVIII. 1. ¶ congregatique sunt VIII. AΘ; XVIII. Ω^{SJ} ag; 18. Ω^{M2} (*marg.*); XXIII. Π^{D}; XXVI. ΛFTMΦΩ^{M}; LXXXI. L; *Div. sine num.* Π^{C}Ψ; § congregatique sunt C; ⟨congregatique sunt O | ⟨ibique FTO | ⟨et fuit FAO | 2. ¶ remanserant LXXXII. L; § remanserant C; ⟨remanserant FATO | ⟨quae FAO | 3. § ad quos C; ⟨ad quos FATO | ⟨usquequo CFO | ⟨et non FAO | ⟨quam FO | 4. ⟨eligite CFATO | ⟨ut FAO | ⟨et pergant F | ⟨et describant FATO | ⟨referantque CFAO.

5 dividite vobis terram in septem partes
Iudas sit in terminis suis ab australi plaga
et domus Ioseph ab aquilone
6 mediam inter hos terram in septem partes describite
et huc venietis ad me
ut coram Domino Deo vestro mittam vobis hic sortem
7 quia non est inter vos pars levitarum
sed sacerdotium Domini est eorum hereditas
Gad autem et Ruben et dimidia tribus Manasse
iam acceperant possessiones suas trans Iordanem ad orientalem plagam
quas dedit eis Moses famulus Domini
8 cumque surrexissent viri ut pergerent ad describendam terram
praecepit eis Iosue dicens
circuite terram et describite eam ac revertimini ad me
ut hic coram Domino Deo in Silo mittam vobis sortem

---

7. sacerdotium domini CΛΠΟ; sacerdotum dominus A | trans iordanen A; trans iordane O.

Deest P.

5. et diuidite Φ^{A2} | diuidete Θ^{H*}; diuite Λ^{L*} | partis Θ^{H*} | iuda Λ^{H*}Σ^{M}BMΘ^{H}Ψ^{DM} | termininis Φ^{P} | ad australem plagam F^{2}Ω; ad australem lagam Λ^{L*}; ad australe plagam Λ^{L2}; ad australi plagam F* | austali L | plaga] *in ras.* Φ^{P2} | domum X | ihoseph C; iosep Σ^{M} | ab aquilone] ab aquilonem T*; ad aquilonem T^{2}; aquilone (ab *om.*) L.

6. mediam] dimidiam Π. ¶ h(ebr.) uos uero terram in septem partes describite Θ^{G} | hos] nos L; ambos Ω^{M} | discribite F*XBTΦ^{RGV}; dscribite O*; scribite Π; distribuite Ω^{M} | et huc] Λ^{L*}; et tunc Λ^{L2H}Σ^{M}B*; adhuc Ψ^{M} | ut] et Λ^{H} | domino] deo O | nostro Ω^{S} | uobis *om.* Θ^{A} | hic *om.* A 𝔪 | ∾ hic uobis LM.

7. pars] sors A | sacerdotum AT Φ^{RAZGP}Ψ^{BF*} | dominus A | domini + hec Ω^{SM} | est *om.* L | heredita O | ∾ hereditas eorum Ψ^{F} | gat XΣ^{T}; gath Ψ^{B} | et *om.* Ψ^{D} | rubem Ψ^{M} | dimidia = Λ^{H}XATMOΘ^{HAM2G}Ψ^{DFM}Ω 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔟𝔰𝔠; dimidie L; dimidiam Σ^{TM}Θ^{M*}; dimid•a• Σ^{O}; dimidium CΛ^{L}FΠB Φ^{RA2V2P}Θ^{M3}Ψ^{B}; dimedium Φ^{A*ZGV*} | tribui Π^{C} | manassę Φ^{V}; mannasse Ψ^{BF}; manase Ψ^{M} | acceperant] Θ^{G*}; ceperant Φ^{G}; acceperunt Σ^{OM}Θ^{G2}; hacceperunt Σ^{T} | possessionem O†; possessines Π^{C}B | tran Σ^{T}; tans Θ^{G*} | iordanē Λ^{H}Ω^{SM}; iordanen Λ^{L}LXΠ^{C}ΣAMΦΘΨ^{DF} 𝔞; ihordanen C; iordane O | eis] Θ^{G*}; ei Θ^{AM*G2}Ψ^{F}; *om.* Ψ^{M} | moses = CAOΘ^{G} 𝔤; moises XΣ^{OM}Ψ^{M}; moyse Θ^{M*}; moyses *cet. codd. et edd.* | ∾ moyses eis Ω^{M}.

8. ut] et Σ^{M}B*Ψ^{DFM} | discribendam Λ^{L}LF*XBΦ^{R*Z}Θ^{H}; de•scribendam Φ^{V2} (*pr.* e *corr.*); dispergendam Φ^{A} | praecepitque F | ei Ψ^{F*} | ihosue C; iosuę Π^{C}Ψ^{BDF} | circumite CΠ^{C}Σ^{TM}BT*MΦ^{RZGVP}OΘ^{M}Ψ^{B*DF} 𝔤 | discribite LF*XΘ^{H}; describete CΦ^{V} | ea Ψ^{F} | reuertimini] Θ^{M*}; reuertemini Φ^{RAZGV}Θ^{M2}; reutimini Σ^{O} | me] *in ras.* Φ^{P2} | ut] Λ^{L2} (t *corr.*); et TΦΨ^{BDF*M} | coram] Θ^{H2} (a *corr.*) | deo *om.* 𝔤𝔯𝔩𝔟𝔰𝔠 | deo + uestro CΠ^{D}Ψ^{B*F2}Ω^{SM} | in silo *om.* Ω^{M} | silo] B†; sylo Λ^{H}XB^{1}Ψ^{DFM}Ω^{S} 𝔞 | sorte Ψ^{F}.

---

5. ‹dividite CFTO | ‹iudas CFAO | ‹et FAO | 6. ‹mediam CATO | ‹et huc CFAO | ‹ut CATO | 7. ‹quia FO | ‹sed FAO | ‹gad CFATO | ‹et dimidia F | ‹iam CFO | ‹trans F | ‹quas FAO | 8. ¶ cumque XXIIII. Π^{D}; XXVII. ΛFTMΦΩ^{M}; *Div. sine num.* Π^{C}Ψ; § cumque C; ‹cumque AO | ‹praecepit FAO | ‹circuite CFATO | ‹ac F | ‹ut hic CFA.

9 itaque perrexerunt et lustrantes eam in septem partes diviserunt scribentes in volumine
reversique sunt ad Iosue in castra Silo
10 qui misit sortes coram Domino in Silo
divisitque terram filiis Israhel in septem partes
11 et ascendit sors prima filiorum Beniamin per familias suas
ut possiderent terram inter filios Iuda et filios Ioseph
12 fuitque terminus eorum contra aquilonem ab Iordane
pergens iuxta latus Hiericho septentrionalis plagae
et inde contra occidentem ad montana conscendens
et perveniens in solitudinem Bethaven
13 atque pertransiens iuxta Luzam ad meridiem ipsa est Bethel
descenditque in Atharothaddar
in montem qui est ad meridiem Bethoron inferioris

---

12. ab iordane ΛΠ^{D}O; ab iordanem Π^{C}A | bethaben AO.

Deest P.

9. perrexerunt + eam Σ^{T} | et lustrantes] inlustrantes O | eam** T^{1} (*in ras.*); terram Σ^{T} *cum hebr. LXX et Lugd.* | in (*ante* septem)] Φ^{V*}; *om.* Σ^{M}BTΦ^{RAZGV2P*} Ψ^{B*F*} | in uolumine] *in ras.* Φ^{R1} | ihosue C; iosuę Π^{C}Ψ^{BDF} | castro Ω^{SJ*} | castra + in Θ^{H*}Ψ^{F} | silo] F*; sylo Λ^{H}XBΨΩ^{S} a; selo F^{2}; psilo C; *om.* Φ^{G†}.

10. qui misit — silo *om.* B *per homoeoteleuton* | sortem Λ^{H} | coram domino *om.* Λ^{H} | domino + deo LMΦ^{P*}Ψ^{B*}Ω^{S} | silo] F*; sylo Λ^{H}XΨ^{DF}Ω^{S} a; selo F^{2}; psylo C | ∾ in silo coram domino Σ^{T} | terram] Φ^{V2} (e *corr.*) | filii LΨ^{M} | israel Ω^{J} relbsc; isral Θ^{M}; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}FΣ^{O}ATΦ^{RAZGV} OΘ^{A}ΨΩ^{SM} g; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | septem] Φ^{V2} (*ult.* e *corr.*) | partes] ¶ h(ebr.) iuxta diuisiones eorum Θ^{G}.

11. ascendite Φ^{Z*} | filiorum *om.* Σ^{T} | beniamyn Ω^{S}; beniamim Ψ^{M}; ben-iamin e | ut] et A | possiderent] Θ^{M2}(i *in ras.*); possideant Φ^{Z}; possederunt A | iudę M | ∾ iuda filios L | ioseph] Φ^{P2}(seph *in ras.*); ihoseph C; iosep Σ^{M}Φ^{G}.

12. terminos LΣ^{T} | ab] a arelsc; ad TMΦ^{RAZGVP*} | iordanem F*Π^{C}AT; iordanen MΦ^{RAZGV}; ihordanen C | ihericho CΣ^{T}; hierico Λ^{L}BΩ^{J}; iherico Λ^{H}XΣ^{OM}; iericho Π^{D}Ψ^{BDM}Ω^{SM} agrelbsc | plaga O | et *om.* Φ^{A2} | occidentalem O | montanam Π^{C}M* | conscendent T | peruenies Π^{C}; peruenien Σ^{T} | in] ad FΨ^{B} arelsc; *om.* X | psolitudinem C; solitudine Λ^{H}FΣB | betthauen Φ^{V*}; bethaben ΠΣ^{TO}BATO; betaben XΘ^{H}; bethauem FΨ^{M}; bethabent L; beth-auen relb.

13. atque pertransiens *om.* X | adque CΣ^{T}Θ^{G*} | luzan Ω^{S}; luzā Φ^{RAZ}; lusam a | ad] *in ras.* Ψ^{F2} | meridem Λ^{L} | betel X; beth-el elb | (des)cenditque — 14. circumiens] *in ras. brev. spat.* Θ^{M1} | atharothaddar] Φ^{A*}; atharotaddar Σ^{M}; atarothaddar Π^{D} s; atarotaddar Π^{C}; astharothaddar Λ^{H} BΦ^{A2}; astarothaddar Ψ^{B}; azarothaddar Ψ^{DM}; atharothabdar F*; astharothabdar F^{2}X; atharothadar Ω^{J}; astarothadar Ω^{SM}; atharonadar Θ^{H}; ataroth addar lb; astaroth-addar e; ataroth addar grc | ad meridie O | betoron X; betharon Ψ^{DF}Ω^{M}; bethroron Φ^{A}; bethoran Π^{D2}; betharan Π^{D*}; betron O†; bethauem Ψ^{M}; beth-horon relb; beth horon c.

---

9. § itaque C; ⟨itaque FATO | ⟨et F | § diviserunt I. B | ⟨reversique CFATO | 10. § qui C; ⟨qui FTO | ¶ divisitque LXXXIII. L; ⟨divisitque FATO | 11. ¶ et ascendit *Div. sine num.* Ψ^{BD}; § et ascendit A (*marg.*); § I. Λ^{H}X^{2}; ⟨et ascendit CFTO | ⟨ut FAO | 12. ⟨fuitque CFATO | ⟨pergens FAO | ⟨septentrionalis A | ⟨et inde CFATO | ⟨et perveniens AO | 13. ⟨atque FTO | ⟨descenditque CFATO | ⟨in montem CAO.

14 et inclinatur circumiens contra
mare a meridie montis qui respicit Bethoron contra Africum
suntque exitus eius in Cariathbaal
quae vocatur et Cariathiarim
urbem filiorum Iuda
haec est plaga contra mare et occidentem
15 a meridie autem ex parte Cariathiarim egreditur terminus contra mare
et pervenit usque ad fontem aquarum Nepthoa
16 descenditque in partem montis
qui respicit vallem filiorum Ennom
et est contra septentrionalem plagam in extrema parte vallis Rafaim
descenditque Gehennom id est vallis Ennom iuxta latus Iebusei ad austrum

---

14. uocatur et CΛ^{L}O; uocatur (et *om.*) Λ^{H}ΠA | 16. gehennom O; gehennon A.

Deest P.

14. inclinato A* | mare + africum Ψ^{F*}; + et A | ad CΛFΣ^{O*M}BΦ^{RAG}Ω arelgc; *om.* L | meredie Σ^{O}; meridiem CΛ^{H}F*Σ^{M} Φ^{A}Ω arelgc | qui] quae Ψ^{DF}; que Ψ^{M} | betoron X; bothoron B; betharon Ψ^{F}; betharan Π^{D}; beth-horon relb; beth horon c | bethoron + betheron inferioris et inclinatur circuhiens contra mare a meridie montis qui respicit bethoron Φ^{V2} *erronee rep. praec.* | affricum LΩ a | suntque] *in ras.* Φ^{P2} | exitus] termini Ω^{M}. ¶ uel « termini » *Iac.* | chariathbaal CΛ^{L} FTΦ^{VP}; cariatbaal Σ^{M}; cariathabaal BΩ^{SM}; carithabaal Λ^{H}; cariath-baal elb; cariath baal c | et *om.* Λ^{H}LFΠΣ^{M}BAMΘ^{HAM*G} | ∼ et uocatur Ψ^{DFM} | chariathiarim CΛ^{L}FTΦ^{P}Ω^{J}; cariatharim Λ^{H}A; cariathiarum Ψ^{M}; cariath-iarim reb | plaga + magna Ω^{SJ*} | et occidente Π; et hoccidente C; ad occidentem Θ^{M}Ω^{SJ} agrelgc. ¶ ant. iuxta hebr. « et occidentem » « et » pro « id est » *Guill.*

15. ad meridie Φ^{R}; a merie Ψ^{M} | chariathiarim CΛ^{L}FTΦ^{P}; cariatharim A; cariath-iarim relb | egrediatur Π^{C} | terminus *om.* Σ^{O} | ad *om.* Λ^{L} | fontes Ψ^{DFM} | aquarum] Θ^{H2}(*alt.* a *corr.*); *om.* Φ^{G*} | nepthoa] Σ^{O}t; nepthua Λ^{H}Σ^{OIM}B; nepthoaa Ω^{S}; nephtoa Ω^{M} grelbgc; nephoa Ψ^{M}.

16. in parte Λ^{H}BΨ^{B} | quae Φ^{P}Ψ^{DF}; que Ω^{S}. ¶ hebr. « descenditque terminus ad finem montis qui est super faciem uallis ». Unde secundum hebr. et ant. non potest ibi esse « que » sed « qui » *Guill.* | respicit] B^{2}(t *in ras.*) | uallem-filiorum-ennom elb | uallem] *in ras.* Φ^{P2} | ennom = CΛFΠ^{C}B^{2}AΘ^{MG} grelbgc; enom B*; ennō Φ^{A}Θ^{A}; ennon LXΠ^{D}ΣMΦ^{RZGVP}Θ^{H}ΨΩ a; hennon T; emnon O | septemtrionale F | plagam] Σ^{T2}(*pr.* a *corr.*) | extremam O* | uallis-raphaim elb | rafaim = Π^{D}ΣATMΦO Θ^{AM}; rafaym X; raphaim Λ^{L}LFΠ^{C}BΘ^{HG2} (h *in ras.*)ΨΩ^{JM} agrelbgc; raphaym CΛ^{H} Ω^{S} | descendit (que *om.*) Σ^{TM}B | descenditque + in agelbgc | gehennom = Λ^{H}F Φ^{RGP}OΘ^{HIAMG} g; gheennom Λ^{L}; gehenom B^{2}(nom *corr.*); iheennom C; geennom Π^{C} Φ^{AV} rgc; gehennō T; geennō Σ^{T}; gehennon LΠ^{D}Σ^{O2M}AMΦ^{Z}Θ^{H}tΨΩ; geennon X; iehennon a; genon Σ^{O*}; ge-ennom elb | id-ennom] *litt. minut.* g; *om.* Θ^{G2}. ¶ h(ebr). non habet Θ^{G} | uallem glbgc | uallis-ennom e | ennom = Λ^{L}M^{2}Φ^{R}OΘ^{G} grelbgc; hennom CTΦ^{AGV}; emnom M*; enom A; ennō FΘ^{AM}; hennō Φ^{Z}Ω^{J}; ennon Λ^{H}LΠ ΣBΦ^{P}Θ^{H}Ψ^{BDF}Ω^{SM} a; hennon XΨ^{M} | ihebusei XΣ^{M}; iebusei Λ^{L}Θ^{AM}; iebusaei FAT ΦOΘ^{G} relbgc; iebesei B; iebussei Σ^{T}Ψ^{M};

---

14. ⟨et inclinatur CFAT | ⟨a meridie O | ⟨suntque CFATO | ⟨quae F | ⟨haec FATO | 15. ⟨a meridie CFATO | ⟨egreditur CFO | ⟨et pervenit FA | 16. ⟨descenditque in CFATO | ⟨et est FAO | ⟨descenditque gehennom CFATO | ⟨id est F | ⟨iuxta FO.

et pervenit ad fontem Rogel
17 transiens ad aquilonem et egre-
diens ad Aensemes id est Fon-
tem solis
18 et pertransit usque ad tumulos
qui sunt e regione ascensus
Adommim
descenditque ad Abenboen id est
lapidem Boen filii Ruben
et pertransit ex latere aquilonis
ad campestria
descenditque in planitiem 19 et
praetergreditur contra aquilo-
nem Bethagla
suntque exitus eius contra lin-
guam maris salsissimi ab aqui-
lone
in fine Iordanis ad australem pla-
gam 20 qui est terminus illius
ab oriente
haec est possessio filiorum Ben-
iamin per terminos suos in cir-
cuitu et familias singulas
21 fueruntque civitates eius Hiericho

---

18. **pertransit ΛΠO; pertransiit CA | adommin AO | pertransit CΛΠ; pertransiit AO | 20. terminus illius CΛΠA; terminus (illius *om.*) O.**

Deest P.

iaebussęi Θ^{H}; ihebussaei C; iebus M | fontem-rogel 𝔠𝔩𝔳.

17. ad aquilonem] B*; ab aquilonem F*; ab aquilone ΛF^{2}B^{2} | aensemes = Λ^{L2} F*XATΦ^{RZGVP}OΘ^{M2}; ensemes Λ^{H}LΠΣBM Φ^{A}Θ^{G}Ψ^{BDF2}Ω^{J} 𝔞𝔤𝔯𝔰𝔠; ansemes Ψ^{M}; aensames F^{2}; ensames Ω^{M}; emsemes Ω^{S}; aensemens Θ^{AM*}; ensemem Ψ^{F*}; anesemen Θ^{H}; densemes C; tensemes Λ^{L*}; en-semes 𝔠𝔩𝔳 | id est fontem solis] *litt. min.* 𝔤; *om.* Θ^{G2}. ¶ h(ebr.) non habet Θ^{G} | fontem-solis 𝔢.

18. pertransiit CA | usque *om.* Σ^{T} | ∼ ad usque 𝔞 | tumulus B | e *om.* Ψ^{D} | regiones Ψ^{DM} | acscensus Λ^{L†} | ascensus-adommim 𝔠𝔩𝔳 | adommim = LFΣTΦ^{ZGVP2} Θ 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔰𝔠; addommim M^{2}; adomnim Φ^{P*}; adomim CΛXΠΦ^{R}Ψ^{DF}Ω^{J}; addomim M*; odomim B; adommin AO𝔞; addommin Ω^{M}; adomnī Φ^{A}; adomin Ψ^{BM}Ω^{S}. ¶ hebr. « adumim » *lac.* | ad] Φ^{P*}; ab Φ^{P2}; *om.* Θ^{H} 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔰 | habenboen C𝔞; abanboen Σ^{T}; abenboon Φ^{A}; abenbeon O; abemboen 𝔰; abenboem Ψ^{BM}Ω^{J}; abinboen X; tabenboen Ω^{S}; benboen LΩ^{M}; aenboen Π; aben-boen 𝔯𝔢𝔩𝔳 | id est lapidem boen] *litt. min.* 𝔤; *om.* Φ^{RAZG}Θ^{G2}. ¶ h(ebr.) non habet Θ^{G} | boem Θ^{H}Ψ^{M}; beom O; *om.* Φ^{VP} | fili C; filio Ψ^{D}; filiorum Ψ^{M} | pertransiit XAO | in] ad Ψ^{DFM} | planitię Π^{C}.

19. et *om.* Λ^{H*} | pethagla O; bethhagla· 𝔰; bathagla Θ^{H}; bethaglam Λ^{L}FX; betaglam Ω^{M}; bethagalam Ω^{S}; dethagla Σ^{M}BT; beth-hagla 𝔯𝔢𝔩𝔳; beth hagla 𝔠. ¶ ant. « bethagla » hebr. « bethogla » *lac.* | sunt quae L | lingam Θ^{G*}; lingua F*T | linguam-maris-salsissimi 𝔢 | sal•sissimi Θ^{MG2}(*alt.* s *in ras.*); psalsissimi C; salissimi Σ^{O*}; salsissimum Ψ^{F*} | ad aquilonem X; ab aquilonem Φ^{P*} | in finie Σ^{O2} *corr.*; in finem TMΦΨ 𝔩𝔳. ¶ al. « in finem » *lac.* | ihordanis C; iordanas Λ^{H*} | ad australem plagam] Θ^{G*}; ab australi plaga Π Σ^{T}Θ^{HG2} | ustralem Θ^{A}.

20. qui] que Ω^{S}; quae Ω^{M}. ¶ al. « que » al. « qui » *lac.* | illius *om.* OΩ^{J} | ab orientem Θ^{H}; ab horientem C | haec] ¶ hebr. « hic est » *lac.* | beniamyn Ω^{S}; ben-iamin 𝔠𝔩𝔳 | per terminos] pręterminos Λ^{L} | in] *in ras.* M^{1}; per Λ^{H}B | circuitum Λ^{H}BΨ^{M} | et *om.* Σ^{T} | singulas] suas singulas X; suas Ω^{SM} 𝔞𝔯𝔢𝔩𝔰𝔠 *cum hebr.* ¶ uel « suas » *lac.*

21. ihericho CΣ^{T}; hierico BΩ^{J}; iherico Λ^{H}XΣ^{OM}; iericho FΠ^{D}Ψ^{B}Ω^{SM} 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳

‹et pervenit FAO | 17. ‹transiens FATO | ‹et F | ‹id est F | 18. ‹et pertransit usque FAO | ‹descenditque ad CFATO | ‹id est F | ‹filii F | ‹et pertransit ex AO | ‹descenditque in FATO | 19. ‹suntque CFATO | ‹in ATO | ‹ad F | 20. ‹qui FO | ‹haec CFAT | ‹per O | ‹et F | 21. ¶ fueruntque LXXXIIII. L; § fueruntque C; ‹fueruntque FATO.

et Bethagla et vallis Casis
22 Betharaba et Semaraim et Bethel
23 Avim et Affara et Ofra
24 villa Emona et Ofni et Gabee
civitates duodecim et villae earum
25 Gabaon et Rama et Beroth 26 et Mesfe
Cafera et Ammosa 27 et Recem
Iarafel et Tharala 28 et Sela
Eleph et Iebus quae est Hieru-

---

23. auim CΛ^{H}ΠO; et auim Λ^{L}A | 28. (a)eleph CΛ^{L}Π; et eleph A; et leph O | *ante* eleph *divisionem textus restituimus.*

Desunt B (*a v.* 28, et sela) P.

gc | betthagla X; bethhagla g; bethalla C; beth-hagla relv; beth hagla c. ¶ hebr. « bethogla » *lac.* | ualliscasis g; uallis-casis elv | casis] Π^{D*}; cassis Π^{D2}Σ; casus O. ¶ hebr. « chesis » *lac.*

22. et betharacha Ω^{S} | betharab X; betharacha Ω^{SM}; betraba L; beth-araba rlv; beth araba c; beh-araba e | semaraim = Λ^{L2}ΠΣ^{OM}BΘ^{HG*}; semaraym Λ^{H}; semarain LΣ^{TO}Θ^{MG2}; semerain Θ^{A}; semaram CΛ^{L*}FX; samaraim AΨ^{F2}(aim *corr.*)Ω^{M} a grelvgc; samaraym Ω^{S}; samarai TMΦΨ^{B}; samari Ω^{J}; saman Ψ^{DM}. ¶ al. « samaraim » uel « samarai » quidam ant. et LX(X) habent « semaraim » et est in interpretacionibus *lac.* | bethel auim et (*v. 23*) *om.* Π^{C} | betel X; beth-el e.

23. et auim Λ^{L}AMΨ^{B*DFM}Ω agrelvgc | auin Σ^{TO}; abin Ψ^{B}; anim Ω^{S} | aphara grelvgc; apphara X; affaram Π^{D}; effaram Π^{C}; affura A; affacra Ω^{M} | offra A; hofra C; ophra giv; ophera relgc; ofara Ψ^{D}; offora Π a; offira Ω^{SM}.

24. uille X | uilla-hemona elv; uillahemona g | emona = Λ^{H}XBAOΨ^{F} c; hemona Λ^{L}FΣ^{O}TMΦΘΨ^{BDM}Ω^{J} agr; emmona Π^{C}; amona CΣ^{T}; ammona Σ^{M}; emononа Π^{D}; esmona Ω^{M}; hesmona Ω^{S}; et mona L. ¶ ant. « hemona » mod. « hesmona » hebr. « emonay » *lac.* | hofni C; offni a; ophni Π grelvgc; ofini A; offim Ω^{S}; obni Λ^{L}F; obim Ω^{M}; afni Σ^{T} | gabaee Ω^{M}; gabae Σ^{O}; gabeę ΠBΨ^{BDF}; gabęę Σ^{M}; gabaeę C; gabeae Φ^{P}; gabaa X; abee Ω^{J}; geuee Σ^{T} | uillae] uillule Ω^{M}.

25. gabahon C; gabeon g; gabaom Θ^{H*}; zabaon L | et rama *om.* Ω^{S*} | rema Σ^{M} | berot Σ^{TM}; beęroth C.

26. et *om.* Λ^{H} | mesfe = Λ^{L}FXΠΣO Θ^{AG}; mesphe Λ^{H}LBMΦ^{RAZGV}Θ^{H}Ψ^{BDM}Ω a grelvgc; mesfę Θ^{M}; mesfae Φ^{P}; mesphę Ψ^{F}; mesphae CT; mesfeth A. ¶ hebr. « mespha » sed pronunciat « mispa » *lac.* | mesfe + et XΘ^{M} relgc | cafera = Λ^{L*H} Σ^{TO}A; chafera Λ^{L2}FOΘ^{AMG}; caphera Π^{D}B Θ^{H}Ω^{SM}; chaphera Π^{C}Φ^{P2}Ω^{J}; capera X; cabera Σ^{M}; gauera C; cafara LΨ^{B}; chafara M; caphara Φ^{R}Ψ^{DFM} arelvgc; chaphara TΦ^{AZGVP*}; caphira g. ¶ ant. « caphara » hebr. « chephir » *lac.* | et ammosa *om.* Π^{C} | ammossa Λ^{L}F; amosa Π^{D}Σ^{TO}Φ^{ZV} agrelvgc. ¶ hebr. « hamona » *lac.*

27. recem] Ψ^{B*}; recē Σ^{O}Φ^{AZ}; recemus Ψ^{B2}. ¶ hebr. « et recem » *lac.* | recem + et Ω^{J*} | iarafel = CFXΠOΘ^{AM}; iaraphel Λ^{L}Θ^{H}; iareafel Λ^{H}; iarefel LΣ^{O}BΩ^{J}; iarephel Ω^{SM} agrelgc; irafhel A; iraphel rv; iarofel Σ^{M}; iarahel TMΦ; arahel Ψ^{DFM}; iarpel Θ^{G2} (rp *in ras.*); ierefel Σ^{T}; ianuhel Ψ^{B}. ¶ hebr. « ierphael » *lac.* | tharala = CΛFΠΣ^{TO}BAOΘ^{AMG} rv; tarala L; taralaa Σ^{M}; tharela Ω agrelgc; charala TMΦΘ^{H} Ψ^{BF}; carala Ψ^{DM}; taxala X. ¶ hebr. « tharela » *lac.*

28. sala A rv; selai Φ^{RA}Θ^{H}; seda Ω^{M} | s(e)la + et Λ^{H}Σ^{OM}AOΘ^{H} | heleph Ω^{SM} a; aeleph C; aleph Σ^{T}; alep F; ieleph TM Φ^{ZGVP}Ψ; leph OΘ^{H}; ephel Λ^{H}; ihebus CX | iherusalem CΛ^{H} a; ierusalem Ψ^{B} grelvgc; hierlm Π; ierlm Ψ^{DFM}Ω; ihrslm Λ^{L}XΣ^{TM}; ihrlm Σ^{O} | hierusalem + et XA | gabaat Π

---

22. ‹betharaba FATO | 23. ‹avim CTO | 24. ‹villa CFATO | ‹civitates CAO | 25. § gabaon C; ‹gabaon FATO | 26. ‹cafera CFAO | 27. ‹iarafel CFATO.

salem
Gabaath et Cariath
civitates quattuordecim et villae earum
haec est possessio filiorum Beniamin iuxta familias suas
XIX. 1 et egressa est sors secunda filiorum Symeon per cognationes suas
fuitque hereditas 2 eorum in medio possessionis filiorum Iuda
Bersabee et Sabee et Molada 3
et † Asersual †
Bala et Asem 4 et Heltholath
Bethul Arma 5 et Seceleg et Bethmarchaboth

---

28. gabaa(th) CΛΠO; et gabiath A.
XIX. 1. et egressa CΛΠO; egressa (et *om.*) A | 3. asersual C; asersua ΠAO *errante archetypo*.

Desunt BP.

$\Sigma^{M}\Phi^{P}$; gabaad Λ^{H} 𝔞; gabiath A; gabaoth Ψ^{DFM} | et *om.* Θ^{G} | chariath $C\Lambda^{L}F\Phi^{P}$; curiath Ω^{S} | cariath + et Ψ^{F} | earum + fiunt (fueruntque 𝔢) omnes ciuitates uiginti sex A 𝔞𝔢 | filiorum *bis rep.* Φ^{P}; *om.* Σ^{T} | beniamyn Ω^{S}; ben–iamin 𝔢 | iusta Λ^{L}.

XIX. 1. et *om.* $L\Sigma^{T}A\Phi^{V*}\Psi^{DM}$ | symeon] Θ^{G*}; simeon $L\Sigma\Phi^{V}O\Theta^{AMG2}\Psi^{M}\Omega^{M}$ 𝔤 𝔯𝔢𝔩𝔳𝔤𝔠 | per cognationes suas] iuxta familias et cognationes suas Σ^{T}; iuxta familias suas et cognationes Σ^{O}. ¶ s̄. iuxta familias et cognationes suas Θ^{M} | cognationis F^{*}; cogitationes L.

2. immedio Λ^{L} | possessionis *om.* Φ^{R} | bersabeę $C\Lambda^{L}\Pi^{CD*}\Sigma^{O}\Psi^{BDF}$; bersabeae Φ^{V*P}; bersabęę Σ^{M}; bersabe $\Lambda^{H}X$; ber–sabee 𝔯𝔢𝔩𝔳 | et sabee *om.* $\Sigma^{O*}\Psi^{M}$ | sabaee Θ^{H}; sabeę $CX\Pi^{CD*}\Psi^{BDF}$; sabeae Φ^{P}; sabęę $\Lambda^{H}\Sigma^{M}$ | et + in Ω^{M} | moladā Σ^{T}; moladan Σ^{O}; moladab C; melada Ω^{SM}.

3. asersual – $C\Theta^{G}\Omega^{SJ}$ 𝔤; hasersual 𝔤𝔠; haser-sual 𝔯𝔢𝔩𝔳; aser•sua Λ^{L}; asirsua X; aserua Λ^{H}; asersua *cet. codd. et* 𝔞 | baala 𝔞; balaa Ω^{M}; balam $\Sigma^{M}A$; bela Σ^{TO}; bola C | asen $X\Psi^{DFM}$; asom Σ^{TO}.

4. heltholath – $\Lambda^{L}AO^{1}\Theta^{A2MG}\Psi^{DFM}\Omega^{J}$; heltolath Θ^{A*}; heltholat X; heltholad 𝔞; eltholath $C\Lambda^{H}\Sigma^{O}O^{\dagger}\Theta^{H}$; eltholat $L\Sigma^{M}$; eltholad Σ^{T} 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔤𝔠; theltholath $T\Phi\Psi^{B}$; theltolath M; beltholath $F\Pi^{D}$; beltholat Π^{C}; beltholaad Ω^{SM}. ¶ LX(X) « heltolad » uel « heltolath » *lac.* | bethul arma] bethul–harma 𝔯; bethulaarma Φ^{P}; et betulara L | betul $\Sigma^{TO}\Omega^{J}$; bethol Ψ^{DFM} | bethul + et Σ 𝔢𝔩𝔤𝔠 | arma] M^{2} (*alt.* a *in ras.*); harma 𝔯𝔢𝔩𝔳𝔤𝔠. ¶ LX(X) « et bethul et horma » sed in interpretacionibus est quasi una dictio « bethularma » *lac.*

5. et seceleg et bethmarchaboth *om.* Π^{C} | et *om.* L | siceleg $C\Sigma T\Theta^{G}\Omega^{J}$ 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔤𝔠; sicelech Ω^{SM}; scisceleg Λ^{H}; sceleg Ψ^{DM}; selech Π^{D}; selebę Ψ^{B} | bethmerchaboth Π^{D}; bethmarcaboth $\Lambda^{L}\Sigma^{O}M\Omega^{J}$; betmarcabot Σ^{M}; bethmarchabooth Φ^{V}; beth et mercaboth Ω^{M}; bethamarcaboth C; bethamar et gabaot X; beethmargaboth Ψ^{DM}; bethmarcabaoth L; bethmarthaboth $\Theta^{A}\Omega^{S}$; bethmargaloth Ψ^{F}; bethmarchamoth A; bethmarchaboch Φ^{RZ}; betmarchaboch Φ^{A}; bethmerchabocth Φ^{G1} (bo *corr.*); bethmarchamarchaboth Θ^{H1} (o *ex* a); beth et bethamail caboth F; beth-marchaboth 𝔯𝔢𝔩𝔳. ¶ Aliqui diuidunt « bechmar chabot » sed una dictio est sec. interpretaciones LX(X) habet « bethmerchaboth » et est nomen ciuitatis et forte compositum de « beth » et de « marchaboth » *lac.* | bethmarchaboth + et $\Pi^{C}\Psi^{B*D}\Omega^{SM}$ 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔤𝔠 | asersusa

---

28. ⟨gabaath T |⟨civitates FAO | (⟨fiunt omnes civitates XXVI A) | ¶ haec XXV. Π^{D}; *Div. sine num.* Π^{C}; § haec C; ⟨haec FATO.
XIX. 1. ¶ et egressa est XIX. Ω^{SJ} 𝔞𝔤; 19. Ω^{M2} (*marg.*); LXXXV. L; *Div. sine num.* Ψ^{D}; § et egressa est CA (*marg.*); § II. $\Lambda^{H}X^{2}$; ⟨et egressa est FTO | ⟨fuitque CFATO | 2. ⟨bersabee CFATO | 3. ⟨bala O | 4. ⟨bethul CFATO | 5. ⟨et bethmarchaboth FO.

† Asersusa † 6 et Bethlebaoth et
Saroen
civitates tredecim et villae earum
7 Ahin et Remmon et Athar et Asan
civitates quattuor et villae earum
8 omnes viculi per circuitum urbium istarum
usque ad Balaath Berrameth contra australem plagam
haec est hereditas filiorum Symeon iuxta cognationes suas
9 in funiculo et possessione filiorum Iuda quia maior erat
et idcirco possederunt filii Sy-

---

5. asersusa CΠ; asersua ΛAO *iterum errante archetypo* | 6. tredecim A; tridecim O | 8. plagam CΛΠA; plagam + fiunt omnes ciuitates decem et septem O | 9. possederunt A; possiderunt O.

Desunt BP.

et bethlebaoth (*v. 6*) *om.* M | hasersusa 𝔤c; asersua ΛLΣ^{TO}AΦ^{ZG}OΘ^{HAM}Ψ^{DFM}Ω^{SM} 𝔞; aser Σ^{M}; haser-susa 𝔯e𝔩𝔟; *om.* Ψ^{B2}. ¶ LX(X) « asersusa » *lac.* | asersua + et bethsua L.

6. bethlebaoth = CΛ^{L}LFΩ^{SJ} 𝔤𝔩𝔟𝔰c; bethleuaoth Λ^{H}X; bethlebahoth Θ^{AM}; bethleuahoth O; bethlebahot Θ^{G}; bethleua•oth Σ^{O}; bethleuaboth Φ^{RAZGV}Ψ^{B}; bethlepaboth 𝔞; betleuahot Σ^{M}; bethleuiboth Ψ^{M}; bethleahoth Θ^{H}; betheluahoth T; bethlabaoth ΠAΨ^{DF}Ω^{M}; betlabaoth Σ^{T}; bethlauaboth Φ^{P}; beth-lebaoth 𝔯e | saroen = ΛLFXΣ^{T}ATΦ^{V}OΘ^{H2}(o *corr.*)^{AMG}𝔤; sarohen 𝔯e𝔩𝔟𝔰c; saroē Φ^{Z}; saroem MΦ^{RAGP}Ψ^{BDFM2}Ω^{SM}; sarohem CΩ^{J} 𝔞; saruem Ψ^{M*}; saron ΠΣ^{OM}. ¶ LX(X) « saruhem » *lac.* | tridecim XM*O; quindecim Ψ^{DM} | uillule Θ^{H}.

7. ahin = Λ^{H}ATMΦΘΨ^{BDM}; a•hin O; hain Ψ^{F}; ahyn CX; ain Λ^{L}F^{2}Π^{D}ΣΩ^{J} 𝔤𝔯e𝔩𝔟𝔰c; ayn 𝔞; aain F*; ahim Π^{C}; aim Ω^{M}; aym Ω^{S}; abim L | et *om.* Θ^{G} | remmon] Σ^{O*}; remnon Σ^{T}O; remon ΠΦ^{VP}; remom Λ^{H}; rommon T; emmon Σ^{M}; emon Σ^{O2}. ¶ LX(X) « rumon » *lac.* | ethar Σ^{TO}; achar Ω^{M}; acar X. ¶ LX(X) « ether » *lac.* | asam Λ^{H}FXΣ^{M}Ω^{SM}; ason O; asen Ψ^{M} | asan + omnes Π^{CD*} | uillulae Θ^{H}.

8. per circuitu Π^{C}; per cuitum Ψ^{B} | ∾ istarum urbium Ψ^{DFM} | ad• Θ^{M} | balaath = ΛFXOΘ^{HM}; balaadh Π^{C}; balaat Σ^{M}; balaad Π^{D}Σ^{O}Ω^{M} 𝔞; labalaath Θ^{A}; balath T Φ^{GP}Ψ^{BDM}Ω^{S}; balat AMΦ^{RAZV}; ballath Ψ^{F}; ba•l•ath Θ^{G}; baalath C 𝔤𝔯e𝔩𝔟𝔰c; baalad Σ^{T}; balac Ω^{J}; baroth L | berrameth = LFΠ^{C} TMΦ^{RAGVP}OΘ^{HAM}Ω^{SJ}; berramet Π^{D}Φ^{Z}; berramech Ω^{M}; berameth Ψ^{B} 𝔤; beramet A; herameth Ψ^{DFM}; bersameth Λ; et bersameth Σ^{O}; bersamet Σ^{M}; betrameth 𝔞; et rammeth X; berramath Θ^{G2}(math *corr.*); et ramoth CΣ^{T}; beer-rameth 𝔯𝔬; beer ramath e𝔩𝔰c; beer-ramath 𝔯. ¶ LX(X) « betramath » *lac.* | bersameth + fiunt omnes ciuitates sedecim Λ^{H2} *in ras.* | contra — filiorum Λ^{H2} *in ras. min. spat.* | plagam] plem plagam O | plagam + fiunt (fueruntque 𝔞e) omnes ciuitates decem et septem OΘ^{HAM*G*}Ω^{M} 𝔞e. ¶ aliqui habent hic pro textu « omnes ciuitates XVII et uille » sed est superfluum secundum hebr. et ant. *lac.* | symeon] Θ^{G*}; simeon CΣΦ^{V}O Θ^{AMG2} Ω^{M} 𝔤𝔯e𝔩𝔟𝔰c | cognationes] possessiones 𝔞.

9. et + in Ψ^{DM} | possessionem T; possessiones FΣ^{T} | ∾ in possessione et funiculo Ω𝔞𝔯e𝔩𝔟𝔰c | idcirco] ideo Θ^{H} | possiderunt CΛ^{L*}LXΠ^{C}Σ^{T}M*Φ^{RAZGV*P}OΘ^{H*}Ψ Ω^{M} | symeon] Θ^{G*}; simeon LΣΦ^{V}Θ^{AMG2} Ψ^{B}Ω^{M} 𝔤𝔯e𝔩𝔟𝔰c | ∾ filii s(y)meon poss(e)derunt (+ agrum Ω^{S*}) Ω𝔞𝔯e𝔩𝔰c | s(y)meon + iuxta cognationes eorum Λ^{L}Σ. ¶ s̄.

⟨asersusa CAO | 6. ⟨civitates CFAO | 7. ⟨ahin CFATO | ⟨civitates CFAO | 8. § omnes C; ⟨omnes FTO | ⟨usque AO | ⟨berrameth F | ⟨contra C | (⟨fiunt omnes civitates decem et septem O) | ¶ haec XXVI. Π^{D}; *Div. sine num.* Π^{C}; § haec C; ⟨haec FATO | ⟨iuxta F | 9. ⟨in funiculo ATO | ⟨quia O | ⟨et idcirco CFA.

meon in medio hereditatis eorum
10 cecidit quoque sors tertia filiorum Zabulon per cognationes suas
et factus est terminus possessionis eorum usque Sarith
11 ascenditque de mari et Medala
ac pervenit in Debbaseth
usque ad torrentem qui est contra Iecennam
12 et revertitur de Sarith contra orientem in fines Ceseleththabor
et egreditur ad Dabereth
ascenditque contra Iafie
13 et inde pertransit ad orientalem

---

11. et med(a)la CΛΠO; et de medala A | 12. ceseletht(h)abor CΛΠ; cheselechthabor O; ceselech et thabor A.

Desunt BP.

iuxta cognationes suas Θ^{M} | hereditatis] Θ^{G2} (*alt.* i *in ras.*) | eius Ω^{SM} ae. ¶ uel « eius » *lac.*

10. cecidit quoque] ceciditque ΛΣ^{TO*} Θ^{H*}Ω^{SM} agrelɒʒc; cęciditque Ψ^{B*}; caeciditque F | terta Ψ^{M*}; III L | eorum] filiorum zabulon Ω ae. ¶ plures ant. « eorum » *lac.* | usque + ad Ψ^{M} | sarid M grelɒʒc; sarich Ω^{S}; carith Σ^{T}.

11. ascendit (que *om.*) C | a mari M ΦΨ^{B}; damari Σ^{T}; ad mare C | et + de X AΩ^{M} | medala = CΛFΣ^{OM}ATMΦ^{RAZGV}O Θ^{M2}Ω^{SJ} rw; madala L; medalaa aelʒ; medela XΠΦ^{P}Θ^{HAM*}Ψ^{B}; medalaach Ω^{M}; medalam Ψ^{F*}; madalam Ψ^{DF2}; medelam Ψ^{M}; merala rc; marala Σ^{T}Θ^{G} g. ¶ LX(X) et aliqui ant. habent « marala » uel « merala » sed plures ant. habent « medala » quod non multum distat secundum hebr. pro similitudine « deleth » et « res » *lac.* | ac] et Σ^{M}Ω^{SM} agrelɒʒc | debbaseth = CΛ^{L2}LFX ΠTMΦΘ^{AMG}Ψ^{DFM}Ω^{JM} arelɒʒc; debbasseth Σ^{T}; debaseth Λ^{H}Θ^{H}Ω^{S} g; debasseth Σ^{O2}; debassed Σ^{O*}; debaset Σ^{M}; d•eb•baseth Ψ^{B}; debbasech O; dedbaseth Λ^{L*}; deblaseth A. ¶ LX(X) « dabaseth » *lac.* | debaset + efraim Σ^{M*} | qui] que C | contra] cō Σ^{T} | iecennam = Λ^{L}LFXΠΣ^{T}AΘ^{H}; iecennā Σ^{OM}; iecenam Ω^{SM} rw; iecemnan Λ^{H}; gecennam Θ^{G*}; gecennan Θ^{AM2}; iacennam C; iechennam O; gechennam Θ^{G2}; geennan Θ^{M*}; ieconnā MΦ^{AZ}; ieconnan T; iecconnam Φ^{RV}; iecconnā Φ^{G}; ieconam Ω^{J} r elʒc; ieconan a; iechonā Ψ^{B}; iecconam Φ^{P}Ψ^{D}; iecconā Ψ^{FM}; iecnaam g. ¶ al. mod. « iecennam » *lac.*

12. reuertur Π^{C} | sarit Σ^{M}; sarid grew; sarich Ω^{S}; sared lʒc | in finem agrel *cum hebr.*; in fine Ψ^{B*} | ceseleththabor = CΛ^{H*} FΠTΦ^{RAZGV}Ψ^{DM}Ω^{J} ʒc; ceselethtabor Λ^{L}X; caeseleththabor Σ^{O2}; ceseletthabor Σ^{M}; cheseleththabor Θ g; cheseletthabor Φ^{P}; ceseleleth et thabor M; celeseleth et thabor L; caseleththabor Σ^{O1} (*pr.* h *corr.*); chaseleththabor Σ^{T}; ceselechthabor Ψ^{BF} Ω^{M}; ceselech et thabor A; cheselechthabor O; cecelechthabor Λ^{H2}; secelechthabor Ω^{S}; sicelechthabor a; ceseleth-thabor lɒ; cheseleth-thabor re. ¶ LX(X) « kasesoth thabor » (*sic*) *lac.* | et *om.* Ψ^{B2} | ad dabereth] adabereth Θ^{H} | dabereth = CΛLFΠ Σ^{O}ATMΦΘ^{AM}Ψ^{BFM}Ω^{J} relɒʒc; daberet Ω^{S} a g; debereth Ψ^{D}; dabareth X; daberat Σ^{M}; deberat Σ^{T}; daberech O; dabrath Θ^{G2} (ra *in ras.*); abbareth Ω^{M}. ¶ LX(X) « dabarath » *lac.* | ascenditque] et ascendit Σ^{M} | iafie = Λ^{H}Π gr LFΣMΦOΘΩ^{JM}; iaffie Ψ^{M}; iaphie Λ^{H}Π gr; iaffię Ψ^{F}; elɒʒc; yaphie X; iafię Λ^{L}Ψ^{BD}; iaffię Ψ^{F}; iaphiae C; iefie A; tafiae T; iasie Ω^{S} a. ¶ LX(X) « iaphia » uel « iaphie » *lac.*

13. pertransiit Λ^{H} | ad] usque ad L Σ^{OM} agrelʒc | orientalem] Θ^{O2} (a *in ras.*) |

---

10. ¶ cecidit LXXXVI. L; *Div. sine num.* Ψ^{D}; § cecidit CA (*marg.*); § III. Λ^{H}X^{2}; <cecidit FTO | <et factus est FATO | 11. <ascenditque FATO | <usque CFO | 12. <et revertitur FATO | <et egreditur CFA | <ascenditque CFAO | 13. <et inde CFATO.

plagam Getthefer Etthacasin
et egreditur in Remmon Ampthar
et Noa
14 et circuit ad aquilonem et Nathon
suntque egressus eius vallis Iepthahel
15 et Catheth et Nehalal et Semron
et Iedala et Bethleem
civitates duodecim et villae earum
16 haec est hereditas tribus filiorum
Zabulon per cognationes suas
urbes et viculi earum

---

14. uallis CΛO; ualles ΠA | 16. urbes CΛΠ; urbis A; *om.* O.

Desunt BP.

getthefer = MΦP; getthepher ΛLFΦRAZGV ΘAM; iettepher O; gettheper T2; geththefer ΘH; gethhepher ꞔc; gethepher ΩM g; githaepher ΘG2 (ae *in ras.*); iethepher ΛH2 (p *corr.*); gethefer LΠAΨΩJ a; getefer ΩS; getu et efer ΣM; gettha et eferfeta X; getthefer et faletha ΣO*; getthefer et faelettha ΣO2; gethafer et felettha ΣT; gettha et epher et felettha C; getthepen T*; geth-hepher relb | etthacasin = ΛFΣMTMΦO ΘAMG*ΨBΩM; ettacasin CA ıɒ; etthachasin LΘHΨF a; ethacasin g; etthagasin ΨDM; ithacasin ΘG2; etthacasim ΠΩSJ; etcasin ΣTO; etgasim X; et thacasin c; et tacasin relꞔ | regreditur ΨDFM | remnon ΣO; remon ΠΨDΩM | ampthar = CΛLXTMΘAMG*ΩJ g; amptar ΘH; ampthaar ΛH; amthar ΦZGVP OΨ relbꞔc; āthar ΦA; iamthar ΦR; amthoar ΘG2; amphar FAΩSM a; amfar Π ΣTO2M; amfor ΣO*; namphar L | et *om.* ΘG g | noha C; noua ΣM; anoa g; anea ΘG2 (ea *in ras.*).

14. circumit ΘA*; circumiit ΠΣMΘA2 ΨDF; circuiuit ΨM | ab aquilone r; aquilonem (ad *om.*) XTΨDFM. ¶ « ad aquilonem » et tamen hebr. habet « ab aquilone » *Guill.* | et nathon = ΛLFXΠΣMAT MΦOΘHAMΨBDFΩ a; ennathon CΣO; enathon ΣT; et nathoth ΨM; annathon ΘG; anathon g; hanathon relbꞔc | ualles F* ΠAΘAMΨDF | uallis-iephtahel elb; uallis-iephtahel ꞔ | iepthahel = ΛHLFΠDATO ΘΨDF; iepthael ΛL2ΩJ g; ihepthael C; ieptahel a; ieptael ΩSM; iephtahel rc; iephthahel ΠC; iephtael ΣO; iepthel ΛL*; iethael ΣM; nepthahel MΦRAZGVP2 (*pr.* e *in ras.*) ΨB; nepthael ΨM; neptahel X; sephtael ΣT.

15. catheth = LΣMTΦRAGVPΘHAMG2 ΨB a; cathet ΠDMΩJ; cateth ΛLFΨF grel bꞔc; chatheth ΛHA; chathed ΦZ; chathet O; atheth ΘG*; cathec ΣO2 *in ras.*; chathec ΣO3; capthet ΨDM; cathel ΠCΩSM; cath C; gath X; carta ΣT. ¶ LX(X) « zathat » *lac.* | et nehalal] et neamay ΩS; et neamai et naalol ΩJ | et *om.* X | nehalal = FTOΘH ΨF ıɒ; nealal CΛXΠΣMΘAM*G; nehala A; nealath ΨD; nealat ΨM; nealab ΨB; naalol agrelbꞔc; naalon ΣTO*; naealon ΣO2; nebaal L; nebalal ΘM2; balal MΦΩM. ¶ al. « nebalal » LX(X) « nahelal » uel « nahelol » *lac.* | semron = CΛFXΠCΣOATOΘΨDFM ΩSJ agıɒ; semrō ΦA; sēron ΣT; senron ΨB; semrom LΠDMΦRZVPΩM; sērom ΦG; semeron relꞔc; nemrom ΣM. ¶ hebr. « semeron » *lac.* | iedala = ΛLFXΠΣMAOΘAMG a grlbꞔ; iaedala ΣO2; iadela CΣTO*; iedola ΘH; iedula TMΦRAZVPΨBMΩJM; gedula ΦG; iedaba ΩS e; iedabala ΨDF; ierala c | bethleem = ΛLF*XΠDΣTTMΦOΘΨBDΩ a; bethlehem ΨFM gꞔc; bethleęm CΠC; bethlem F2; betlem A; betheleęm ΛH; bethele ΣOM; betheem L; beth-lehem relb | beth-leęm + in zabulon C | ciuitatem ΠC†.

16. tribus] tribubus T; *om.* ΣTOΨF* | ∾ filiorum tribus ΨDF2M | suas + et ΩSM | urbis F*A*; urbi ΣT; urbs ΨM; *om.* O | ui*culi ΦP.

⟨et egreditur CFAO | 14. ⟨et circuit CAO | ⟨suntque CFTO | 15. ⟨et catheth CFAO | ⟨civitates CFAO | 16. ¶ haec XXVII. ΠD; *Div. sine num.* ΠC; § haec C; ⟨haec FATO | ⟨urbes C.

17 Issachar egressa est sors quarta
per cognationes suas
18 fuitque eius hereditas Hiezrahel
et Chasaloth et Sunem 19 et Afa-
raim
Seon et Anaarath 20 et Rabbith et
Cesion
Abes 21 et Rameth et Engannim
et Enadda et Bethfeses
22 et pervenit terminus usque Tha-

---

21. enganni Λ^{L}ΠΑΟ *cum archetypo.*

Desunt BP.

17. issachar = LFA^{2}MΦ^{RA*}ZVȮ rel ḃ𝔤c; isachar CΛΠΣ^{O}A*Φ^{A2GP}ΘΨ^{B}Ω^{JM} 𝔤; ysachar Ψ^{DFM}Ω^{S} 𝔞; isacchar T; isacar X Σ^{TM} | egresssa O*; egresse L | est *om.* L | quarta] IIII L.

18. ereditas Σ^{T}O†; hereditas** Φ^{V2} (s *in ras.*). ¶ h(ebr.) term[inus] Θ^{G} | ∼ hereditas eius Λ^{H} | hiezrahel et chasaloth] saloth iezrahel (iezahel A*) et chiana A | hiezrahel = Λ^{L}LFTMΦΘ^{HAM}Ω^{J}; ihezrahel CΣ^{M}; iezrahel ΠΣ^{O}Ψ^{BDM} 𝔞; iezrael Λ^{H}Σ^{T} Ω^{M} 𝔤relḃ𝔤c; hiezrahela Θ^{G}; zesrael Ω^{S}; hiezarhel O; ihedrahel X; iethrahel Ψ^{F} | chasaloth = Λ^{L2}FΦ^{AZGVP}ΘΨ^{F2}Ω^{J} 𝔪; chasalot M; chassaloth Λ^{H}; casaloth LXΠΦ^{R} OΨ^{F*} 𝔞𝔤relḃc; cassaloth Ω^{SM}; achasaloth C; chaseloth Σ^{T}; chasoloth Λ^{L*}; caseloth Σ^{O}; caselot Σ^{M}; casoloth T; calasoth Ψ^{B}; calafoth Ψ^{DM}. ¶ LX(X) « kesdoth » *lac.* | sunem = CΛ^{L}LFXΠ^{C2D}Σ^{TM}TOΘ^{MG}Ψ^{M}Ω^{M} 𝔞 𝔤relḃc; sumem Λ^{H}Σ^{O}; sunē Θ^{A}; sunen M ΦΩ^{J}; suniem Ψ^{B}; sunim Ψ^{DF}; sonem A 𝔪; simen Ω^{S}; sunemeta Θ^{H1} (eta *in ras.*); funem Π^{C*}.

19. afaraim = Λ^{L}LFXΠΣ^{O2}ATMΦO Θ^{AMG}; afaraym C; afarahim Θ^{H}; apharaym Λ^{H}; hapharaim 𝔤elḃ𝔤c; hapharim 𝔯; affaraim Ψ^{F}; effaraim Ψ^{B}; afraim Σ^{TM}; affraim Ψ^{D}Ω^{M} 𝔞; affraym Ω^{S}; effraim Ψ^{M}; afaram Ω^{J}; afaim Σ^{O*} | afaraim + et Ω^{SM} 𝔞 𝔤relḃ𝔤c | seon] Π^{D*}Ψ^{B*}; sehon C; sion Θ^{G}; seron Π^{D2}TMΦΨ^{B2DFM}; senon 𝔞e; sennon Ω^{M}. ¶ ā. seron Θ^{M}; LX(X) « syon » *lac.* | anaarath = Λ^{L}FΠΣ^{O}AΘΩ 𝔤; anaharath 𝔯e lḃ𝔤c; anaaroth O; anaraath Λ^{H2}L; annaarath M; annaaraath X; anarath Λ^{H*}; anarat Σ^{T}; ana et rat Σ^{M}; sannaarath C; naarath TΦΨ^{B} 𝔞; naaroth Ψ^{DFM}. ¶ LX(X) « euaarath » uel « auaarath » (*sic*) *lac.*

20. rabbith = CΛLFΣ^{T}TOΘ^{HAM*G} Ψ^{B} 𝔤𝔪; rabbit XΣ^{M}; rabith Π^{D}Θ^{M2}Ψ^{DF}Ω; rabbinth MΦ^{RAZGP}Ψ^{M}; rabinth Φ^{V}; rabboth 𝔞relḃ𝔤c; rabbub Σ^{O}; sabbith A; raphith Π^{C} | cesyon Ψ^{M}; chesion X; cęsion Φ^{G}Θ^{AM}; caesion CΦ^{RZV}OΘ^{HG}; ceseon Σ^{O*}; cheseon Λ^{H}; cesien 𝔞; ciseon Σ^{M}. ¶ hebr. « chiseron » uel « kiseron » *lac.* | ∼ et cesion et rabith Ω^{S} | abes et rameth (*v. 21*)] abeseth rameth L; ameseth rameth Φ^{RAG}; coneseth rameth M | habes CΛ^{L}FXΩ^{M}; ames Φ^{ZVP}Ψ^{DFM}; hames Ω^{S}; aemes Σ^{T}; haemes 𝔞; aenes Σ^{O*}; aiher Ψ^{B}. ¶ hebr. « abes » *lac.*

21. ramet Σ^{T}Φ^{P}Θ^{G}; ramech Ω^{M}; ramot C. ¶ hebr. « remeth » *lac.* | et (*ante* engannim) *om.* Π^{C} | engannim = Σ^{TO}Ψ^{M} Ω^{S} 𝔤𝔤c; hengannim C; engannī Θ^{G}; enganī Ω^{J2}; engamī Ω^{J*}; enganin Ω^{M}; henganin Ψ^{F}; enganni Λ^{L}LFΠΣ^{M}ATMΦO Θ^{HAM}Ψ^{B}; henganni Ψ^{D} 𝔞; emganni X; cemganni Λ^{H}; en-gannim 𝔯elḃ | enadda = ΛLFXΠΣATΦΘ^{AMG}ΨΩ^{JM}; henadda 𝔞; enhadda lḃ𝔤c; inadda Θ^{H}; enada MO; en-hadda hada 𝔤; hennadda C; enabda Ω^{S}; en-hadda 𝔯e. ¶ hebr. « enhada » *lac.* | bethfeses = Λ^{L}LFXΠΣ^{TM}TOΘ^{H2} (*pr.* s *in ras.*)^{G}Ω^{JM} 𝔞; bethpheses Ω^{S} 𝔯l𝔤c; bethfases Σ^{O}MΦ^{RAZGV} Ψ; bethfasses Φ^{P}; bethphases 𝔤; bethpasses 𝔪; bethferes CΘ^{AM}; betferes A; bethfeles Λ^{H}; beth-pheses e. ¶ hebr. « bethfases » *lac.*

22. terminos Π | terminus + eius LΣ

---

17. ¶ issachar LXXXVII. L; *Div. sine num.* Π; § issachar CA (*marg.*); § IIII.Λ^{H}X^{2}; ⟨issachar FTO | 18. ⟨fuitque FTO | ⟨hiezrahel FA | 19. ⟨seon CFA | 20. ⟨abes CTO | 22. ⟨et pervenit CAO.

bor et Seesima et Bethsemes
eruntque exitus eius Iordanis
civitates sedecim et villae earum
23 haec est possessio filiorum Issachar per cognationes suas urbes et viculi earum
24 cecidit sors quinta tribui filiorum Aser per cognationes suas
25 fuitque terminus eorum Alchath et Oali et Beten et Axab
26 Elmelech et Amaad et Messal et pervenit usque ad Carmelum maris et Siorlabanath
27 ac revertitur contra orientem Bethdagon

---

22. iordanes AO *fortasse cum archetypo* | 24. tribui CΛΠO; tribus A | 26. elmelech Λ^{L}Π^{D}O; et melech Λ^{H}A.

Desunt BP.

TMΦΨ^{BF2}Ω agrelbgc; + eorum Θ^{H} | usque + ad XΦ^{G}Ψ^{DM} | tabor XΣ^{TO}Ψ^{F}; chabor Σ^{M}; habor O | seesima = Λ^{L2}FXOΘΩ a; sehesima relbgc; saesyma C; sesima Λ^{H}LΠT MΦΨ; sessima Λ^{L*}; sasima Σ^{TO} g; sesina Σ^{M}; secsima A. ¶ hebr. « saesima » *lac.* | bethsemes] Θ^{H1} (*alt.* e *corr.*); hetsemes Ω^{S}; bethsames AΨ^{F}Ω^{M} ıbgc; betsames Σ^{M}; bethsemsiesima et bethsemsi O; beth-semes c | erantque Ω^{SJ} ar; eratque Ω^{M}; erutque Θ^{G*} | iordanis] Ψ^{B*}; iordanes A TΦ^{RAZG}OΨ^{B2}; ihordanes C; iordane Π | sedecim] decem Σ^{M} | earum + isacar Σ^{M} *part. eras.*

23. est *om.* O | issachar = LFAM Φ^{RA*ZVP*}OΘ^{H} relbgc; yssachar Ψ^{B}; isachar Λ^{L}ΠΣ^{T2O}Φ^{A2GP2}Θ^{AMG}Ω^{J} g; isacchar T; isacar Σ^{T*M}; ysachar CΛ^{H}Ψ^{DFM}Ω^{SM} a; ysacar X | urbis F* | uiculis Σ^{T}T*; uillae A; uicula O.

24. cecidıtque Λ^{H}Ω arelbgc | tribus LXA | filiorum *om.* Σ^{T} | haser C.

25. fuit (que *om.*) F | eorum *om.* Ψ^{M} | alchath = LAMΦ^{RAZGV}OΨ^{B}Ω^{JM}; alchat T Ω^{S} a; alcath CΛFXΦ^{P}ΘΨ^{DM}; alcaht Σ^{M}; halcath grelbgc; alechath Ψ^{F}; alcad Π^{C}; algad Π^{D}; eleacoth Σ^{TO} (*in textu*). ¶ uel « alcath » Σ^{O2} *sup. lin.*; hebr. « helcha » *lac.* | oali = ΛLΠ^{D}TMΦOΘΨ; oalim Π^{C}; odali FXΣ^{O}; hodali C; odoli Σ^{M}; oduli Σ^{T}; cali a; chali grelbgc; acli Ω; olia A. ¶ hebr. « iahli » *lac.* | bethen CΛ^{H}LΠΣ^{O}T MΦ^{A}ΘΨ^{BF}Ω a; bethem Ψ^{D}; becen Φ^{P}; bethlehem Ψ^{M}. ¶ hebr. « bethen » *lac.* | axab = ΛLFXΣ^{M}ATMΦΘΨ^{BFM} a; haxab C; azab Ψ^{D}; axaph Ω^{J} relbgc; axsaph Ω^{S}; achsaph g; acsaf Σ^{O}; hacsaf Σ^{T}; asaph Π; axath O; amsab Ω^{M}. ¶ hebr. « acsaph » *lac.*

26. elmelech = Λ^{L}FΠ^{D}TΦ^{RAZGP}O Θ^{H2AMG}Ψ^{BFM}; et elmelech Ω^{S} grelbgc; helmelech Ψ^{D}; elmelec M; ęlmelech Π^{C}; ebnelech Ω^{J}; elimelech Θ^{H*}; et elimelech Ω^{M}; elinelech Φ^{V}; elammelech Σ^{T}; et lammelech C; et melech Λ^{H}XΣ^{O}A; et melehc Σ^{M}; et elmeleth a; et meleth L. ¶ hebr. « et alameleth » *lac.* | amaat Λ^{H}Φ^{V}; aemaath C; emaath Σ^{T}; emahat Σ^{M}; emath Σ^{O}; tamaath X; almaad O; maat Π^{D}; maath Π^{C}. ¶ hebr. « amaat » *lac.* | mesal Π Ψ^{DM}; mesfal CFXΣ; melpha Ω^{M}. ¶ hebr. « misal » *lac.* | ad *om.* Φ^{R} | siorlabanat Λ^{L} F; syorlabanath Λ^{H}; psẏorlabanath C; sior et labanath Σ^{TO}Ψ^{DF2} (e *corr.*)^{M}; sior et labanat Σ^{M}; syor et labanath a; syor et labanach Ω^{S}; sihor et labanath relbgc; sihor labanath g. ¶ hebr. pronunciat « libanath » *lac.*

27. reuertetur O | orientalem T; occidentem A | betdagon Π^{C}Σ^{T}; bethdagan Ω^{SM}; bethagon Λ^{H}; bedagon Σ^{M}; beth-dagon relb | usque + ad Ψ^{M} | uallem-ie-

---

⟨eruntque CFTO | ⟨civitates CFAO | 23. ¶ haec XXVIII. Π^{D}; *Div. sine num.* Π^{C}; § haec C; ⟨haec FATO | ⟨per O | 24. ¶ cecidit XXVIIII. Π^{D}; LXXXVIII. L; *Div. sine num.* Π^{C}Ψ^{BD}; § cecidit CA (*marg.*); § V. Λ^{H}X^{2}; ⟨cecidit FTO | 25. ⟨fuitque CATO | ⟨alchath A | 26. ⟨elmelech O | ⟨et pervenit CFATO | 27. ⟨ac CFATO.

et pertransit usque Zabulon et
vallem Iepthahel contra aqui-
lonem in Bethemech et Neihel
egrediturque ad levam Chabul 28
et Achran et Roob et Amon
et Canae usque ad Sidonem
magnam
29 revertiturque in Orma usque ad
civitatem munitissimam Tyrum
et usque Osa
eruntque exitus eius in mare
de funiculo Acziba 30 et Amma
et Afec et Roob
civitates viginti duae et villae
earum
31 haec est possessio filiorum Aser
per cognationes suas urbes et
viculi earum

---

27. ad lebam AO | 28. cane Λ^{L}ΠA; chananae O; canae *restituimus* | ad (si)donem magnam CΛΠA; ad sidonem magnum O | 30. afeca AO *erronee, ut vid.*

Desunt BP.

phtahel e; uallem–iephthael lb | iepthahel = Λ^{H}Π^{C}MΦ^{RAZGP}ΟΘΨ^{D} g; ihepthahel C; iepthael Λ^{L}FΠ^{D}Σ^{T}TΩ^{JM}; ieptahel L; ieptael Ω^{S} a; iephtahel Σ^{O} re; iephthael lbʒc; iethael Ψ^{M}; ietabel Σ^{M}; ziepthahel Φ^{V}; cepthahel A; gepthahel Ψ^{F}; neptahel Ψ^{B}; neptael X | bethemech = CΛΣ^{T}T^{O}AMΦ Θ^{M2G*}Ψ^{F}Ω^{M}; bethemec FΠΘ^{AM*G2} gʒc; bethmech Ψ^{B}; bethmec Σ^{M}; bethlemech Σ^{T1}; bethemeth Ψ^{DM}Ω^{SJ} a; bethemet Θ^{H2} (*ult.* t *corr.*); bethemee TO; betheme X; betheem L; beth–emec relb | neihel = Λ Σ^{M}ATΦΘ^{H}; neiel ΠΣ^{O2}Ω ag; nehiel M Θ^{AM} relbʒc; nehiel• Θ^{G2} (*alt.* e *corr.*); nechiel Ψ^{M}; nechihel Ψ^{DF}; neibel L; nehel CFXO; nehthel Ψ^{B}; ael Σ^{TO*} | leuancabul g | lebam Σ^{T}AO; laeuam Θ^{H} lbʒc | cabul Λ^{L}FXΦ^{P}Ω^{SM} arelʒc.

28. achran = CLΣ^{M}AMΦ^{RAZGV2P}Θ^{AMG} Ψ^{BDM}Ω^{J} rb; achrā FΣ^{O} g; acran Ω^{S} a; hacchran Ψ^{F}; achram Λ^{L}ΠΣ^{T}; hacrā Λ^{H}; acram Ω^{M}; echran O; acaram X; achan Φ^{V*}; abran relʒc; tachram Θ^{H}; tharan T. ¶ h(ebr.) hebron Θ^{G} | rohob grelbʒc; reob L; roboth CX; robooth A | amon = LΠ^{C} Σ^{M}ATMΦΟΘΨ^{BDM} ag; hamon relbʒc; ammon ΛFΨ^{F}; admon C; adamon X; abdon Σ^{TO} (*in textu*); •omon Ω^{J2} (*pr.* o *in ras.*); ommon Ω^{M}; ominon Ω^{S}; anen Π^{D}. ¶ uel āmon Σ^{O2} *sup. lin.*; al. « ommor » Hier. sed uerior littera « amon » hebr. « hamon » *lac.* | canae] *restituimus*; cane Λ^{L}FXΠΣ^{O} AΘΩ^{M} rb; chane Λ^{H}Ψ^{DM}Ω^{SJ}; canne Ψ^{F}; canane Φ^{P}; chananae TΦ^{RGV}O; chananę MΦ^{A}; channanę Ψ^{B}; chanane L; chamanae Φ^{Z}; cana grelʒc; chana a; canaa CΣ^{T}; chanaa Σ^{M}. ¶ hebr. « cana » *lac.* | ad *om.* A | sydonem Λ^{H}XΘ^{A}Ψ^{DM}Ω^{SJ} a; psydonem C | magnum F*XΣ^{M}O.

29. reuerteturque T*; et reuertiturque Ψ^{B*}; et reuertitur (que *om.*) Ψ^{B2} | horma CΛ^{L}Ψ^{DFM}Ω relbʒc; norma A | tirum ΣΨ^{M}Ω^{M}; thyrum Λ^{H} | usque + ad LT* | osa] Θ^{G2} (o *corr.*); hosa C relbʒc; •osa Φ^{A}; asa O; osam LΨ^{DM} a; hosam g; ossam Ω^{SM} | acziba] Ψ^{B2} (z *in ras.*); hacziba C; achziba Σ^{T} grelbʒc; aczibba Ψ^{DFM}; aziba Λ^{H}Σ^{M}MΦ^{G}; aczima FΩ^{SM}.

30. et amma *om.* Ω^{S} | et *om.* Ω^{M} | ama Λ^{H}ΠΣ^{M}. ¶ hebr. « uma » *lac.* | afec = Π^{D}ΣΦΘΨ^{F}; afeg a; affec Λ^{L}M; aphec Λ^{H}Π^{C} grelbʒc; afech CΩ^{J}; affech Ψ^{BD}Ω^{M}; afeth Ψ^{M}; affeth Ω^{S}; afeca FXATO; afeci L. ¶ uel « efech » *lac.* | et *om.* Ψ^{M} | rohob C grelbʒc; roab A; roboo F; robooth X | uiginti et due Λ^{H*}; uiginti duo Θ^{H}.

31. hoc Ψ^{D} | haser C | urbesque Λ^{L} F^{2}ΘΩ^{M} agrelʒc; urbisque F*.

<et pertransit CFAO | <egrediturque CFATO | 28. <et canae O | 29. <revertiturque CFATO | <eruntque CFATO | <de funiculo FATO | 30. <civitates CAO | 31. ¶ haec XXX. Π^{D}; *Div. sine num.* Π^{C}; § haec C; <haec FATO | <per CFO.

32 filiorum Nepthalim sexta † sors †
cecidit per familias suas
33 et coepit terminus de Heleb et
Helon in Sananim et Adami
quae est Neceb et Iebnahel
usque Lecum
et egressus eorum usque ad Iordanem
34 revertiturque terminus contra occidentem in Aznoththabor
atque inde egreditur in Ucoca
et pertransit in Zabulon contra meridiem
et in Aser contra occidentem
et in Iuda ad Iordanem contra ortum solis

---

32. sors C *cum hebr.*; pars AO *et plurimi codd. errante archetypo* | 33. coepit A; cepit O | 34. egreditur CΛΠO; ingreditur A.

Desunt BP.

32. filiorum + quoque $Ψ^{DF2M}$ | nepthalim] $Λ^{L†}$; neptalim $XΠ^{D}Σ^{T}Θ^{H}Ψ^{BFM}$ $Ω^{JM}$𝔞; neptalym $Ω^{S}$; nepthali $Λ^{L1}$F; neptali $Σ^{OM}$𝔤; nephtalim C; nephthali 𝔯𝔢𝔩𝔳 𝔰𝔠 | sors = CΩ 𝔩𝔳𝔰𝔠 *cum hebr.*; pa*rs O (x *sub ras.*); pars *cet. codd. et edd.* ¶ quidam ant. « pars » mod. « sors » *lac.* | cecidit] exiit Π.

33. cepit $Λ^{L}LΨ^{BF}$; cepit $Λ^{H}XΠΣO$ $Ψ^{DM}Ω$𝔞 | terminos O | de heleb] deleb A | heleb = $Λ^{L}FTMΦ^{RAZGV}OΘ^{AMG}Ω^{M}$; eleb $Λ^{H}ΠΘ^{H}$; heleph $CXΨ^{BF}$𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔰𝔠; eleph $Σ^{O2}$ $Ψ^{D}$; haleb $Σ^{M}$; aleph $Σ^{TO*}$; hereb $Φ^{P}$; beleb 𝔞; helech $Ω^{S}$; helec $Ω^{J}$; hebeth L; eleth $Ψ^{M}$ | elon $Λ^{L}FΣ^{TO}Ψ^{M}$𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔰𝔠; helom $Φ^{P}$; thelom X; helnob L | in sananim] isanim A | in] et $MΦΨ^{B}Ω^{S}$𝔞𝔤𝔢 | sananim = $CXΠΣTMΦOΘΨ^{BF}Ω^{J}$; sannanim 𝔞𝔤; saananim 𝔯𝔢𝔩𝔳𝔰𝔠; sanamin $Ψ^{DM}$; sanaim $Ω^{M}$; sannaim $Λ^{L}$F; sannaym $Ω^{S}$; sannachim $Λ^{H}$; chanaim L^{1}; chamiim L† | adammi $Σ^{O2}$; adamme $Σ^{TO*}$; adamī $Ψ^{F}$; adamin $Ψ^{B}$; adarni $Ω^{S}$; dami $Π^{C}$ | quae] qui $Ψ^{B2}$ (i *in ras.*) | quae + ne $Θ^{A*}$ | necep Π; neceph CΨ | iebnahel = $ΛFΣ^{M}T$ $MΦ^{RGVP}OΘΨ^{B}$𝔞; iepnahel $Π^{C}Φ^{AZ}Ψ^{F}$; ihepnahel C; iebnael Ω𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔰𝔠; iepnael $Π^{D}$; gebnael $Σ^{TO}$; iephnahel $Ψ^{DM}$; ienahel LA; hiennael X | usque + ad $Σ^{M}$ | lecum] $Ψ^{B2}$ (e *corr.*); lechum $CΛ^{H}$; lecū $Φ^{AZ}Θ^{AMG}$; lecun 𝔞; lecā $Ψ^{F}$; letum $Ω^{S}$; letu $Ω^{M}$; locum $Φ^{V}$ | eius T*. ¶ al. « earum » mod. ant. « eorum » *lac.* | ad *om.* $Λ^{H}Π$ | iordanē $FΩ^{S}$𝔤; iordanen $Σ^{T}Φ^{RAZVP}ΘΨ^{F}$𝔞; ihordanen C.

34. reuertitur (que *om.*) $Σ^{O}$ | in] et 𝔢 | aznoththabor = $Λ^{H}LATMΦ^{RAZGV}OΘΨ^{B}$ $Ω^{J}$; aznothtabor $Φ^{P}$; asnoththabor $Π^{D}$; aznoth et thabor $Σ^{M}Ψ^{DFM}$; aznothchabor $Λ^{L}$; acnoththabor $Π^{C}$; arnoththabor $Ω^{S}$; azanoththabor $Σ^{T}$𝔤; azauoththabor 𝔞; azanotthabor 𝔰𝔠; azanoth et tabor $Σ^{O}$; azynoththabor C; azinoththabor F; ozinotabor X; arnonthabor $Ω^{M}$; aznoth-thabor 𝔪; azanoth-thabor 𝔯𝔢; azanot thabor 𝔩. ¶ hebr. « in aznoth id est aures thabor » *lac.* | adque $CΛ^{L}XΣ^{T}OΘ^{G*}$ inde *om.* $Ω^{M}$ | ingreditur A; ingeditur $Λ^{H}$ | ucoca] *in ras.* $Φ^{P2}$; hucoca $CΩ^{J}$𝔪; uccoca $Σ^{C}$; ococa L; quoca $Π^{D}$; uoca O; hucota $Ω^{S}$; ucuca $FΨ^{F*}$𝔞; ucucha X; hucuca 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔰𝔠; uuca $Σ^{M*}$; uctica $Λ^{L}$; octica $Λ^{H}$; ū*ca $Ω^{M}$; guza $Ψ^{F2}$; tuza $Ψ^{B}$; zuza $Ψ^{D}$; aza $Ψ^{M}$ | zabulon] gabalon T | contra] conta $Λ^{L}$; ad L | meridem $Λ^{L}$ | asor $Ω^{SM}$; asero O | in *om.* $Λ^{L}$ | iudaea A*; iudam $Ω^{M}$ | ad] et $Λ^{H}$ | iordanē $LΣ^{O}Ψ^{FM}Ω^{SJ}$𝔤; iordanen $Π^{C}Σ^{TM}ΦΘΨ^{B}$𝔞; ihordanen C; iordane O | hortum $CΛ^{H}Π^{C}Σ^{TO}$ | ∾ solis ortum 𝔤.

---

32. ¶ filiorum XXXI. $Π^{D}$; LXXXVIIII. L; *Div. sine num.* $Π^{C}Ψ^{B}$; § filiorum CA (*marg.*); § VI. $Λ^{H}X^{2}$; ⟨filiorum TO | 33. ⟨et coepit FATO | ⟨quae CAO | ⟨et egressus CFATO | 34. ⟨revertiturque CFTO | ⟨atque CFATO | ⟨et pertransit CFAO | ⟨et in aser ATO | ⟨et in iuda CAO.

35 civitates munitissimae
Aseddim Ser et Ammath et Recchath
Chenereth 36 et Edema et Arama
Asor 37 et Cedes et Edrai
Nasor 38 et Ieron et Magdalel
Horem et Bethanath et Bethsemes
civitates decem et novem et villae earum
39 haec est possessio tribus filiorum Nepthali per cognationes suas
urbes et viculi earum
40 tribui filiorum Dan per familias suas egressa est sors septima

35. *ante* chenereth *divisionem textus restituimus.*

Desunt BP.

35. et ciuitates Θ^{G} | ciuitates] Θ^{A2} (e *in ras.*) | assedim Ω^{S} 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔷𝔠; adseddim Ψ^{DM}; et seddim L; aserdim T†; aseadim Ω^{J}; adsedum Ω^{M}. ¶ hebr. « hasirim » *lac.* | ser et ammath] seretam matho X | ser] seret FΦ^{V}; cered Ω^{M}; eser Ψ^{F}. ¶ hebr. « ser » *lac.* | amath ΠΣ^{O}Φ^{V}Ψ 𝔪; ammat Σ^{M}; ammad 𝔞; amnad Ω^{M}; amraath Ω^{S}; emath Σ^{T} 𝔢𝔩𝔷𝔠. ¶ hebr. « hamath » *lac.* | recchath = Φ^{A}OΘ^{AMG}; reccath LΠΣT^{2} Φ^{ZOVP}Θ^{H} 𝔯𝔢𝔩𝔳𝔷𝔠; recchat Φ^{R2}Ω^{J}; rechath Ω^{S} 𝔞; raechath Ψ^{F2}; rechat Φ^{R*}Ψ^{D}; recath M 𝔤; regath A; reccah T*; rachath Ψ^{BF*}; recchata C; rechatha Ω^{M}; rechata Λ^{H}; recata X; rethcatha Λ^{L}; retcatha F; rach Ψ^{M}. ¶ hebr. « rachath » ant. « rechath » *lac.* | recchath + et Θ^{AMG} 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔷𝔠 | chenereth = ΛFTMΘ^{AMG} 𝔤; cenereth LX Σ^{OM}AΘ^{H}Ψ^{DFM}Ω 𝔞𝔯𝔢𝔩𝔳𝔷𝔠; caenereth C; ceneret Σ^{T}; chenreth Φ^{RAZGV}; cenreth Ψ^{B}; chennerech Φ^{P}O; chereth Π^{D}; chareth Π^{C}. ¶ hebr. « et kinereth » *lac.*

36. hedema Ψ^{F2}; hedeme Ψ^{F*}; edama Σ^{O2M}Φ^{V}; ademma C; adama Λ^{H} Σ^{TO*}; edenna Ψ^{B}. ¶ hebr. « edama » *lac.* | et arama *om.* Ψ^{M} | aruma Λ^{H}; aram Σ^{TO*}; aran X; araina Π^{C}. ¶ hebr. « herama » *lac.* | arama + et Λ^{H}Σ^{OM}Ω^{M}. ¶ hebr. « et hasor » *lac.* | hasor 𝔤; assor Φ^{P}; asar Ψ^{F*}; asaer Ψ^{F2}; asos O†; sor Ω^{M}.

37. et — nasor *om.* X | et] *in ras.* Λ^{H2} | cedes] Θ^{G*}; chedes Θ^{G2}; caedes Θ^{H}; cades Σ^{T}; chades CΛ^{H2} *in ras.* ¶ hebr. « cedes » *lac.* | edrai] Σ^{O*}; edray Ω^{S}; adrai Λ^{H}Σ^{O2M}Ψ^{M}; edrain M; hedrahim C; drai Θ^{A}; edon Ω^{M}. ¶ hebr. « edrai » *lac.* | edrai + et Θ^{G}Ω^{S} | nasor] Φ^{V1} (r *corr.*); nazor C; nason Π^{D}Θ^{H*}Ω^{M}; asor LM; enasor Θ^{G}; enhasor 𝔤𝔯𝔷𝔠; en-hasor 𝔢𝔩𝔳; *om.* Θ^{A}. ¶ hebr. « et enasor » *lac.*

38. iheron CΣ^{M}; iron Θ^{G*}; eron Λ^{H}; giron Θ^{G2}; iesor Θ^{A2} (i *corr.*). ¶ hebr. « ieron » *lac.* | magdalil X; magdahel L Φ^{A}O^{2} (g *corr.*) Ψ^{DF*M}; magdael Ω^{SJ}; magdihel 𝔞; maddahel Λ^{L}F; mabdael Ω^{M}. ¶ hebr. « megdal » *lac.* | horem] Θ^{G*}; orem Σ^{O}; harem Θ^{G2}; horam C; oram Σ^{T}; horemet Θ^{H}. ¶ hebr. « hares » *lac.* | bethanath et] bethanabeth Π | bethanat Ω^{M} 𝔞; betanat Σ^{M}; beththanath Ω^{J}; bethanaath C; hethanath Φ^{A}; hethanat Φ^{RO}; lithanath Φ^{Z}; bethanach Ψ^{M}; bethanoth Ψ^{D}; baetanayath X; bethath Λ^{H}; bethana Σ^{T}; beth-anath 𝔯𝔢𝔩𝔳 | et] e Ψ^{M} | betsemes Π^{C*} O†; bethsemees Ψ^{F}; bethsames Θ^{H} 𝔷𝔠; betsames Σ^{M}; bethesemel Ω^{M}; beth-sames 𝔯𝔢𝔩𝔳 | bethsemes + et Π^{C} | decim Θ^{H*} | nobe O | eorum Φ^{R*}.

39. tribus *om.* L | nepthali = Λ^{L*}FA Φ^{R*ZGV}O 𝔤; neptali Σ^{TO}; nephthali 𝔯𝔢𝔩𝔳𝔷𝔠; nepthalim Λ^{L2H}LΠ^{C}TMΦ^{R2AP}ΘΨ^{DF}; neptalim XΠ^{D}Σ^{M}Ψ^{B}Ω^{JM} 𝔞; neptalym Ω^{S}; nephtalim CΨ^{M} | suas + et Λ^{H*} | urbis F* | uicula O; uillae A; uille Ψ^{M}.

40. tribus Λ^{H}X | tribui + autem Φ^{O} | septima + VII L.

35. ⟨civitates FAO | ⟨aseddim CFATO | 36. ⟨asor CFATO | 37. ⟨nasor CATO | 38. ⟨horem CAO | ⟨civitates CAO | 39. ¶ haec XXXII. Π^{D}; *Div. sine num.* Π^{C}; § haec C; ⟨haec FATO | ⟨per C | ⟨urbes C | 40. ¶ tribui XXXIII. Π^{D}; XC. L; *Div. sine num.* Π^{C}Ψ^{B}; § tribui CA (*marg.*); § VII. Λ^{H} (*num. om.*) X^{2}; ⟨tribui FTO | ⟨egressa est F.

41 et fuit terminus possessionis eius
Saraa et Esthaol et Ahirsemes
id est Civitas solis
42 Selebin et Ahialon et Iethela
43 Helon et Themna et Acron
44 Helthecen et Gebthon et Baalath
45 Iud et Benebarach et Gethremmon
46 aquae Hiercon et Areccon cum

Desunt BP.

41. possessessionis ΠC | ∾ eius possessionis L | saraha CX; sara Іgc. ¶ hebr. « sora » *Iac.* | et *om.* TΦP | esthaol = ΠD ΦP glbgc; hesthaol C; aesthaol A; estaol ΣTOΨMΩJ re; esthahol ΛLLFM2Θ; estahol XT2ΨDF; astahol ΨBΩS; hestaul a; estalol ΠC; astabol ΩM; sthaol ΣM; sthahol M* ΦRAZGV; stahol T*O; stuol ΛH | ahirsemes = ΛLFΣOMAΦΘHAMΨB; ahyrsemes CΛHX; hairsemes MΨD ag; heirsemes ΘG; hirsemes Іbgc; hersemes ΩM; airsemes LΠT ΨFM; airsames ΩJ; airsemer O; athirsemes ΣT; darsemes ΩS; hir-semes re | id — solis] *litt. min.* g; *om.* ΘG2. ¶ h(ebr.) non habet ΘG; hebr. non habet sed uerbum est interpretis *Iac.* | id] et ΨF*; *om.* X | ciuitates O; ciuitatis X.

42. selebim ΛLFXΣO2ΨMΩM; selebym ΩS; salabim ΣTO*; selebit O; saelebit C; seleuit T | ahialon = ΛLLFΠAM2ΦRAZGPO ΘAMG a; hahialon ΦV; haialon X; ahailon M*; aialon ΣTO2ΨFΩJ grelbgc; aiaelon ΣO*; ahilon ΣMΘH; ahylon CΛH; hahilon ΨB; hailon ΨMΩS; ailon T; alalon ΨD; aalon ΩM | et *om.* ΛH | iethel ΨB; iethala XΣMI ΦA m; hiethala A; ihethala C; ietha ΣMt; edethalem ΛH.

43. et elon ΨB *cum hebr.* | elon ΛL FΣΨBM grelbgc; aelon X; celon Π; helom TΩSM; helo L | themna] ΘG*; temna TO ΩM; tamna ΣM; thenna ΨDFM; thēna ΦA; ethena ΠC; themnatha ΘG2; iemna X. ¶ hebr. pronunciat « thina » uel « thena » *Iac.* | achron LMΦPΘAΨDF a; acrom ΩS; achrom ΛLFΩM; acaron ΦZ*; accaron ΣTO g; accharon C; achor ΨM. ¶ hebr. « ychron » *Iac.*

44. helthecen = CΛHAMΦRAZGVΘHAM; heltecen ΣMΦPΨDF; elthecen ΠO2(n *corr.*); aeltecen T; helthechen L; elthechen ΣO2; heltecē ΩJ; helthecem ΨB; heltecem ΛLF ΨMΩS; helcheten a; heltheem ΩM; elthecon ΣTO*; ettechem X; elthece ΘG* relbgc; eltheche ΘG2; elthec g. ¶ hebr. « elthece » *Iac.* | et *om.* ΦVΩSM agreigc | gebthon = ΛLFM*ΩJ; gepthon CTΦRZGVΘΨB; iebton ΣM a; iepthon XΦAΨDFM; iepton Π; gebthō O; gebthom A; getthon ΦP; gethon L; lepthon ΛH; iebcom ΩS; gebbethon relgc; gebethon M2 m; gebeton g; gabathon ΣT*O*; igabathon ΣT2; gabthecon ΣO2; iebtem ΩM. ¶ hebr. « gunton » *Iac.* | baalath] ΛL; baalaht ΘA; baalat ΠDΩJ; baalad a; baalah ΘM*; balaath ΛHXM elgc; balaat ΣM; balath LA m. ¶ hebr. « baelath » *Iac.*

45. et iud ΣO relgc | iuth XΣT; iuud ΘG2 (iu *in ras.*); lud ΩSJ; iucla L; *om.* ΨM. ¶ hebr. « et iehud » *Iac.* | benebarach = ΛHΨDFMΩM; benebarac ΛLF2ΣM; banebarach ΣO; banebarac ΣTM g; binebarac ΘH*; bane et barach agc; bane et barac rel; benebarath ΩJ; banebarath C; benerabath X; benebara ΨB; bnebarach AΘAM ΩS; bnebarac TOΘH2; nebarach ΠC; bnobarac ΘG; banemerac ΠD; benebarae F*; bnebare ΦA; bnebarae ΦZGV; b•nebare ΦR2 (*pr.* b *corr.*); bnerabe ΦP; bnebarnus L; bene barach m. ¶ hebr. « benebarach » *Iac.* | et gethremmon *om.* ΠD | getremmon ΣT; gethremon ΛHLMΦV; getremon ΦP; cedremon ΠC; gethremnon O; get et remmon ΣM; iethremmon ΨDFMΩSM; geth-remmon elb. ¶ hebr. « gathrimō » *Iac.*

46. aquae hiercon = F*TΦO m; aquę hiercon ΛLΘMG2 (aquę *in ras.*); aque hiercon ΛH; aquae hircon ΠC; et aquae iercon r; aquae geragon C; et meaiarcon

41. ⟨et fuit CATO | ⟨saraa CFAO | 42. ⟨selebin CFATO | 43. ⟨helon O | 44. ⟨helthecen T | 45. ⟨iud CAO | 46. ⟨aquae hiercon CFT.

termino qui respicit Ioppen
47 et ipso fine concluditur
ascenderuntque filii Dan et pugnaverunt contra Lesem
ceperuntque eam et percusserunt in ore gladii
ac possederunt et habitaverunt in ea
vocantes nomen eius Lesemdan
ex nomine Dan patris sui
48 haec est possessio tribus filiorum Dan per cognationes suas urbes et viculi earum
49 cumque complesset terram sorte dividere singulis per tribus suas
dederunt filii Israhel possessionem Iosue filio Nun in medio sui
50 iuxta praeceptum Domini urbem quam postulavit

---

47. et ipso CΛΠO; et in ipso A | ceperuntque O; coeperuntque A | possederunt A; possiderunt O | in ea CΛO; in eam ΠA.

Desunt BP.

l$\mathfrak{s}$; et meiarcon c; atque hiercon F^{2}M^2 Θ^{HA}; atque ihercon Ω^S a; atque ierchon Ω^M; atque iercon Σ^{M}Ψ^{DFM}Ω^J g; adque iercon X; et atque iercon e; atque hircon Π^D; atque ieracon Σ^T; atque ierachon Σ^O; atque hiercion M*; atque hercon A; atque tercon Ψ^B; aatque hierchor L. ¶ hebr. « et iazchon » *Iac.* | arecchon C; arechon L Ω^M a; arecon Λ^{H}ΠMΦΘΨΩ^{SJ} grel$\mathfrak{s}$c; erecon Σ^T. ¶ hebr. « harchon » *Iac.* | quum Σ^T | respicit + in Θ^{HAM*G} | ihoppen C; iopen Θ^{H2}; ioppim X; iopin Θ^{H*}.

47. et + in AM*ΦΨ^{BF} m | contra *om.* X | lesem = CLΠΣ^{TM}ATMΦ^{P}Ω^{SJ*M} agrelb $\mathfrak{s}$c; lęsem Θ^M; laesem Λ^{L}FΦ^{RAZG}Θ^A; lęsē Σ^O; laesē Θ^G; lesen Λ^{H}XO†Ψ^{BDF}Ω^{J2}; lęsen Φ^V; laesen O^1; bęsen Θ^H; selem Ψ^M | cęperuntque Λ^{L}Ψ^{BF}; coeperuntque CFAT M*Φ^{AP}ΘΨ^D | percusserunt + eam Ω^{SJ} a rel$\mathfrak{s}$c | ac] et Ω^{SM} arel$\mathfrak{s}$c | possiderunt CΛ^{L*} LXΠ^{C}Σ^{TM}M*Φ^{RA*ZGV*}OΘ^{HA*G*}Ψ a | inhabitaberunt X | in eam ΠA | uocantes] ¶ h(ebr.) uocantes lesemdan Θ^G | eius *om.* Ω^{S*} | lesemdan = CΠΣATMΦ^{P}Θ^{H}Ψ^{DF}Ω^{J}ag; lęsemdan Θ^{AMG}Ψ^B; laesemdan Λ^{L}FΦ^{RAZG} O; lessemdan L; lesendan Λ^{H}XΦ^{V}Ω^M; lesandan Ω^S; resemdan Ψ^M; lesem-dan relb; lesem dan $\mathfrak{s}$c | lesendan + et Λ^H.

48. possessio] possio Λ^{H*} | tribui Θ^H; *om.* Λ^{H}LΠ^{C}Σ^{T}Ω^M. ¶ ant. et noui et hebr. et grecus « tribus filiorum » alii quod dictum est « tribus » adherentes hebr. moderno auferunt. Sed postea inueni antiquos hebr. gallicanos habere et item postea inueni exemplaria hispana habere. Sed iterum ne nouitati codicum hebreorum adscriberetur, inueni quod dicitur « tribus » in greco de LXX unde propter solum hebreum nullatenus de libris nostris aliquid mutare debemus *Guill.* | cognationes] gnationes Ψ^{B*}.

49. cūplesset Ψ^{B*}; cōpleuisset Ω^S; conplessent g | terra F* | psorte C; *om.* Π | ∾ sorte terram diuidere Ω^{SM} a; sorte diuidere terram grelb$\mathfrak{s}$c | singuli Π | per tribubus C | dederunt] Φ^{P2} (*pr.* de *in ras.*); dederuntque F*XΘ^{A2} (que *in ras.*) | fili F | israel Ω^J relb$\mathfrak{s}$c; isrhl Σ^M; ihl Π; isrl Λ^H FΣ^{O}AΦ^{RAZGV}Θ^{A}ΨΩ^{SM} ag; irl L; srhl CXΣ^T; srl Λ^L | **possessionem Λ^L | ihosue C; iosuę Λ^{L}Π^{C}Φ^{V}Ψ^{BDF} | filio] Λ^{H2} (o *in ras.*).

50. quem Σ^T | postulabit XΣ^T | tham-

---

47. <et ipso FO | ¶ ascenderuntque XCI. L; *Div. sine num.* Π; § ascenderuntque C; <ascenderuntque FATO | <ceperuntque CFATO | <et percusserunt F | <ac possederunt AO | <et habitaverunt F | <vocantes FATO | <ex nomine CAO | 48. § haec C; <haec FATO | <urbes C | 49. ¶ cumque XI. C^{2}Σ; XCII. L; *Div. sine num.* Π; <cumque FATO | ¶ dederunt XVII. X; <dederunt CFATO | 50. <iuxta AO.

Thamnathseraa in monte Ephraim
et aedificavit civitatem habitavitque in ea
51 hae sunt possessiones quas sorte diviserunt
Eleazar sacerdos et Iosue filius Nun
et principes familiarum ac tribuum filiorum Israhel
in Silo coram Domino ad ostium tabernaculi testimonii partitique sunt terram.

XX. 1 Et locutus est Dominus ad Iosue dicens
loquere filiis Israhel et dic eis
2 separate urbes fugitivorum de quibus locutus sum ad vos per manum Mosi
3 ut confugiat ad eas quicumque animam percusserit nescius
et possit evadere iram proximi qui ultor est sanguinis
4 cum ad unam harum confugerit civitatum

---

50. in monte CΛ^{H}ΠA; in montem Λ^{L}O | 51. hae Λ^{H}ΠO; haec CΛ^{L}A.
XX. 1. dic eis ΛO; dicis eis A; dices eis CΠ | 3. et possit CΛΠO; ut possit A | 4. ciuitatum CΛΠA; ciuitatem O.

Desunt BP.

nathseraa = F*Σ^{M}TM*ΟΘ^{HMG}; thamnatseraa Λ^{L}; tamnathseraa Σ^{O}; thamnachseraa Ψ^{F}; thamnatserua Λ^{H}; thamnathsarea F^{2}; tānatsarea Ω^{M}; thamnathsaraa M^{2}Φ^{RZGVP}; thānathsaraa Φ^{A}; thamnatsaraa Π; tamnathsaraa XΘ^{A} 𝔰; tūnathsaraa Ψ^{B}; thamnachsaraa Ψ^{D}; tamnachsaraa Ψ^{M}; thamnathsara Ω^{J}g; thānathsara Ω^{S}; thamnatsara Σ^{T}; tannathsara a; thamnathsaree A; thamnathsare C; thamnathserat L; thamnath-saraa relb; thamnath saraa c. ¶ al. « thamnathsera » *lac.* | montem Λ^{L}F TΦ^{RZGVP}O*Ψ^{BDF} | ephraym CΛ^{H}Ψ^{D}; effraim LΨ^{BF}Ω^{M}; effraym Ω^{S}; efraim ΠΣT ΟΘ^{G}; efraym X; epraim Θ^{Ht} | edificabit XΣ^{T} | ciuitate Π^{C} | hauitauitque O; habitabitque XΣ^{T} | ea] eam X.

51. haec CLA*T*; hęc Λ^{L}*Σ^{T}; hec XΩ^{M} | sortem Θ^{H} | diuiserunt + et Ψ^{B*} | heleazar C | et *om.* A* | ihosue C; iosuę Π^{C}Ψ^{DF} | et *om.* Σ^{M} | tribui Π | israel grel b𝔰c; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}FΣ^{O}ATΦ^{RAZGV}OΨΩ; isl Θ^{A}; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}; srl Λ^{L} | silo] F*; sylo Λ^{H}XΨΩ^{S}a; psilo C; selo F^{2} | hostium Π^{C}Σ^{TO}Ψ^{DM}a; hosteum X; hostia Λ^{H} | partititique O; partique L.

XX. 1. et] set Λ^{H} | ihosue C; iosuę Λ^{L}Π^{C}Ψ^{DF} | filii Λ^{L*}LΨ^{DM} | israhel et dic eis] *in ras.* Φ^{P2} | israel Λ^{H} relb𝔰c; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl FΣ^{O}AΦ^{RAZGV}ΟΘ^{A}ΨΩ ag; irl L; srahel C; srhl Λ^{L}XΣ^{T} | dices CΠ; dicis A; dicite Ψ^{DF*M}.

2. urbis F | locutus sum] *in ras.* Φ^{Z1} | **ad Φ^{Z} | manumoysi FΠ^{C}M* | mosi = CAO Θ^{G}g; moisi Σ^{OM}Ψ^{M}; moysi *cet. codd. et edd.*

3. fugiat Ω^{M}; confugiant CF*X | eos Σ^{O*} | anima FΣ^{M}; animas Π | percusserunt L | ∾ percusserit animam Θ^{H}Ψ^{DFM} | nesciens Σ; nescium O | et] Ψ^{F*}; ut A Ψ^{B*DF2M}Ω^{SM} | ultor] cultor Σ^{O*} | est] et Λ^{H}.

4. cum] Ψ^{F*}; cumque Ψ^{B*DF2M} | ciuitatem XT*Φ^{R*P*}ΟΘ^{H}Ψ^{DFM} | sta*bitque A; stabit (que *om.*) 𝔰c; statuetque X; statuitque O | portas Λ^{L}Ω | ciuitates F*; ci-

---

<thamnathseraa CFATO | <in monte C | <et aedificavit CFAO | 51. ¶ hae *Div. sine num.* Π; § hae C; <hae FATO | <eleazar FAO | <et iosue F | <et principes CFA | <ac F | <in silo ATO | <ad ostium F | <partitique sunt TO.
XX. 1. ¶ et locutus est VIIII. AΘ; XX. Ω^{SJ} ag; 20. Ω^{M2}(*marg.*); XXVIII. ΛFTM Ω^{M}; XCIII. L; *Div. sine num.* ΠΨ; § et locutus est C; <et locutus est O | ¶ loquere XXVIII. Φ; <loquere CFTO | 2. <separate CFATO | <de F | 3. <ut FATO | <quicumque F | <et possit FAO | 4. <cum CFAO.

stabitque ante portam civitatis
et loquetur senioribus urbis illius
ea quae se conprobent innocentem
sicque suscipient eum et dabunt ei locum ad habitandum
5 cumque ultor sanguinis eum fuerit persecutus non tradent in manus eius
quia ignorans percussit proximum eius
nec ante biduum triduumve eius probatur inimicus
6 et habitabit in civitate illa
donec stet ante iudicium causam reddens facti sui
et moriatur sacerdos magnus qui fuerit in illo tempore
tunc revertetur homicida et ingredietur civitatem et domum suam de qua fugerat
7 decreveruntque Cedes in Galilea montis Nepthali
et Sychem in monte Ephraim
et Cariatharbe ipsa est Hebron in monte Iuda

---

6. ha(b)itabit $\Lambda\Pi^{D}$O; (h)abitauit $C\Pi^{C}$A | ingredietur $\Lambda\Pi$O; ingreditur CA | fugerat $C\Lambda\Pi$A; fugerit O.

Desunt BP.

uitas $\Lambda^{L\dagger}$ | loquitur F* | seniores Ψ^{B*} | ••ea Ψ^{F} | cōprobent• Φ^{Z2}(e *ex* a) | innocentem] Φ^{Z2}(i *in ras.*) | eum] Λ^{H2}(um *corr.*) | hauitandum O.

5. cumque ultor] *corr.* Π^{C1} | cumque] qumque O | ∾ sanguinis ultor Ω | eum] Φ^{G1}(e *corr.*); cum Θ^{G*} | tradet Π^{C}. ¶ al. « non tradetur » ant. « non tradent » *lac.* | tradent + eum $L\Phi^{A}\Theta^{H}$; + illum Ω^{S} | in manus eius *om.* Θ^{H} | in *om.* Φ^{A*} | manu A m; manibus Π | eius] suas Φ^{A} | quia] qui L | proximum suum $CX\Phi^{Z\dagger}$ | biduum triduumue] triduum uel biduum esse Ω^{M}. ¶ ant. « biduum triduumue » *Guill.* | biduo X; uiduum Π^{C}O | triduumue] triduum uie Ψ^{M} | probabitur Ω^{SM}. ¶ ant. « probatur » al. « probabitur » hebr. neutrum habet sed suppleuerat *lac.*

6. et *om.* A | hauitabit O; habitauit $\Pi^{C}\Sigma^{T}A\Phi^{Z*}\Theta^{HA*M*G*}\Psi^{F*M}$; abitauit C; habita $T^{\dagger}$ | donec] done Λ^{H} | ad iudicium Ψ^{DM}; ante iudicum $\Lambda^{H}\Sigma^{M}$ | causam] causamque F*; *om.* Π^{D*} | facti] hacti Σ^{T} | fuerit] fuit $\Lambda^{L\dagger}\Psi^{DM}$ | in *om.* Σ^{M} | ∾ illo in Ω^{J} | reuertitur F* | ingreditur CAM* | ingredietur + in XT | ciuitatem *om.* Σ^{O*} | et + in $\Phi\Theta^{H}\Psi$ | fugerat] Φ^{V2}(a *corr.*); fugierat $X\Theta^{H*AMG}$; fugierit Σ^{T}; fugerit O.

7. decreueruntque] ¶ h(ebr.) sanctificauerunt Θ^{G} | cedes] Θ^{G*}; chedes $\Lambda^{L*}\Theta^{G2}$; cędes Π^{C}; caedes $CLT\Theta^{H*}$; cades Σ; chades Λ^{L2} | galylea Ω^{S}; galilęa Λ^{L}; galilaea $F^{*}A\Theta^{H}$ relvgc; galilae F^{2}; galileam $\Phi^{RVP*}\Psi$; galilaeam $T\Phi^{AZG}$ | nepthali — in monte (*ante* ephraim) *om.* Σ^{T*} *quasi per homoeoteleuton* | montisque Ψ^{FM} | nepthali = $\Lambda^{L}FAM^{*}O\Theta\Psi^{D}$ g; neptali Σ^{O}; nephthali relvgc; nepthalim $C\Lambda^{H}LTM^{2}\Phi^{RZG}$; neptalim $X\Pi\Sigma^{T2M}\Phi^{AVP}\Psi^{BFM}\Omega^{J2M}$ a; neptalym Ω^{S}; eneptalim Ω^{J*} | sychem = $C\Pi^{C}AT\Phi^{R}O\Theta^{A2M}$ a; sichem $\Lambda L\Pi^{D}\Sigma^{M}M\Phi^{AZGP}\Theta^{HA*G}\Psi\Omega$ grelvgc; sichē Σ^{O}; sycem X; sicem $\Sigma^{T2}\Phi^{V}$; sechem F | montem $T\Phi^{RG}\Psi^{D}$ | ephraim — in monte *om.* Σ^{M} *per homoeoteleuton* | ephraym $\Lambda^{H}\Psi^{D}$; ęphraym C; effraim $L\Sigma^{O}\Omega^{SM}$; efraim $X\Pi\Sigma^{T}$O | cariatarbe O; chariatharbe Λ^{H}F; cariatharbę L $M\Psi^{BDF}$; chariatharbae C; chriatharbę Λ^{L2} | ebron $\Lambda^{H}\Pi^{D}$ (*alt.* a *in ras.*); cariathar Ω^{S} | ebron $\Lambda^{H}\Pi^{D}$ $\Sigma^{T}\Phi^{P}\Psi^{M}\Omega^{SM}$ a; cariath-arbe relv.

<stabitque CFATO | <et loquetur CFAO | <sicque CFATO | <et dabunt F | 5. ¶ cumque XCIIII. L; <cumque CFATO | <non C | <quia AO | <nec FATO | <eius C | 6. <et habitabit CFAO | <donec TO | <causam F | <et moriatur CAO | <sacerdos F | <tunc CFATO | <et domum FA | 7. § decreveruntque C; <decreveruntque FATO | <et sychem FATO | <et cariatharbe FATO.

8 et trans Iordanem contra orientalem plagam Hiericho
statuerunt Bosor quae sita est in campestri solitudine de tribu Ruben
et Ramoth in Galaad de tribu Gad
et Gaulon in Basan de tribu Manasse
9 hae civitates constitutae sunt cunctis filiis Israhel
et advenis qui habitant inter eos
ut fugeret ad eas qui animam nescius percussisset
et non moreretur in manu proximi effusum sanguinem vindicare cupientis
donec staret ante populum expositurus causam suam.
XXI. 1 Accesseruntque principes familiarum Levi
ad Eleazar sacerdotem et Iosue filium Nun
et ad duces cognationum per singulas tribus filiorum Israhel

---

8. iordanem A; iordanen O | 9. hae ΛHΠO; h(a)ec CΛLA | habitant CΛLΠA; habitabant ΛHO | cupientis CΛΠA; cupientes O.
XXI. 1. familiarum CΛΠO; filiorum A | ad (h)eleazar CΛLΠO; ad eleazarum ΛHA.

Desunt BP.

8. iordanē FΨFΩS gr; iordanen ΛH LΣΦOΘΨBD a; ihordanen C | orientalem] occidentalem X | hierico ΛLΩJ; ihericho CΣT; iherico ΛHXΣOM; iericho ΠD OtΨDMΩSM agrelbgc | hiericho + et ΘA | statueruntque ΣM; tacuerunt ΨM | bosor] ¶ h(ebr.) beser ΘG | campestribus ΦZ* ΨDM | solitudinem T | de *om.* L | et *om.* ΣT | ramot ΣM; rammoth L | in *om.* ΣT a | galaath CXΣO; galaa Π | gad] gat X; gath ΣT | et *om.* ΣTO | gaulon] ΘG2 (ga *corr.*); caulon ΘM; galon ΦZ2; zabulon ΛLΣMΦRAZ*GVΨDFM. ¶ ant. mod. « gaulon » hebr. « golon » *lac.* | in basan *om.* ΩM | basam ΛLF | mannasse ΨBDF; manase ΨM.

9. haec LA*; hęc ΛL*; hec CX | ciuitas ΣT* | constitutae sunt] ΘG2 (e *corr.*); constituerunt ΣT | filii LΨF | israel ΩJ rel bgc; isrhl ΣM; ihl Π; isrl ΛHΣOATΦRAZGV ΘAΨΩSM g; irl L; srahel C; srhl ΛLXΣT | aduene ΠCD2; aduenę ΠD* | habitant] F* M*; habitabant ΛHLF2ΣT2OMT2M2ΦOΘHMG ΨΩ agrelbgc; abitabant ΣT*; hauitabant T* | fugiret F*ΘH*; fugerent ΩS | qui] quia ΨM | animas ΠΩJ | percussisset] percussit set ΣMt | moriretur F*ΦR*A*ZGVΨB*; moretur ΩM | manum ΣT | proximi + et ΛLFΨF | effusum] ΦP*; et fusum ΦP2 | sanguine ΨM | undicare ΣMt | cupientes F* T*O; cupiens ΛH | staret ante] stante F* | expposituros ΨM.

XXI. 1. accesseruntque + ad ΠD | familiarum] filiorum AΘH *cum LXX et Lugd.* ¶ al. filiorum ΘM | heleazar C; aleazar F; eleazarum ΛHΣOMAΨFΩS are lbgc | et + ad ΣTO | ihosue C; iosuę ΨDF | filius M*; filio Ψ | num ΣMtΦP | ad *om.* ΠD | per singulas *om.* ΠC | israel grelbgc; isrhl ΣM; ihl Π; isrl ΛHFΣOA ΦAZGVΘAMΨΩ a; irl L; srahel CΘH; srhl ΛLXΣT.

---

8. ‹et trans FATO | ¶ statuerunt XCIIII. (*sic*) L; ‹statuerunt CFATO | ‹quae F | ‹in campestri O | ‹de tribu ruben F | ‹et ramoth FATO | ‹et gaulon TO | 9. ¶ hae *Div. sine num.* Π; § hae C; ‹hae FATO | ‹et advenis CFAO | ‹ut ATO | ‹qui animam F | ‹et non CAO | ‹effusum FTO | ‹donec FAO.
XXI. 1. ¶ accesseruntque XXI. ΩSJ ag; 21. ΩM2 (*marg.*); XXVIIII. T; XCV. L; *Div. sine num.* ΨBDΩM; § accesseruntque C; ‹accesseruntque FAO | ‹ad eleazar FO | ‹et iosue F | ‹et ad duces FAO.

2 locutique sunt ad eos in Silo terrae Chanaan atque dixerunt
Dominus praecepit per manum Mosi
ut darentur nobis urbes ad habitandum
et suburbana earum ad alenda iumenta
3 dederuntque filii Israhel de possessionibus suis iuxta imperium Domini
civitates et suburbana earum
4 egressaque est sors in familiam Caath filiorum Aaron sacerdotis
de tribubus Iuda et Symeon et Beniamin civitates tredecim
5 et reliquis filiorum Caath id est levitis qui superflui erant
de tribubus Ephraim et Dan et dimidia tribu Manasse civitates decem
6 porro filiis Gerson egressa est sors ut acciperent de tribubus Issachar et Aser et Nepthalim

---

2. terrae CΛ^{L}ΠO; terra Λ^{H}A | earum CΛΠ^{D}A; eorum Π^{C}O | 4. in familiam (c)aath CΛA; in familia caathi ΠO | 6. nep(th)alim CΛ^{H}ΠA; nepthali O.

Desunt BP.

2. sunt *om.* O | sylo Λ^{H}XΨ^{DFM}Ω^{S} a; psilo C; solo O | terra Λ^{H}Σ^{TO}A*Φ^{A} | terrae–chanaan elb | chanahan Σ^{T}; canaan X; chanaã F; chanaam Λ^{H} | adque CXΣ^{T} | praecipit F | manumosi C; manumoysi F | mosi = CAOΘ^{G} g; moisi Σ^{OM}Ψ^{M}; moysi *cet. codd. et edd.* | daretur Φ^{Z†} | hauitandum O | eorum LΠ^{C}O | alendam Π^{C}.

3. filii] Ψ^{B*}; fili F; filiis Σ^{T}Ψ^{B2} | israel Ω^{JM} grelbgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}FΣ^{O}TΦ^{RAZGV}OΘ^{A}ΨΩ^{S} a; irl L; israhal Θ^{G*}; srahel C; srhl XΣ^{T}; srl Λ^{L} | israhel] ¶h (ebr.) [+] leuitis Θ^{G} | suis *om.* Φ^{V} | earam Θ^{H*}; eorum LΠ^{C}.

4. egressa (que *om.*) LΘ^{A}; et egressa Ω^{S}; egressusque Φ^{Z*} | est *om.* Σ^{TO} | est + itaque L | in familia LΠΣTΦ^{RAZGV}OΨ. ¶ ant. iuxta hebr. « in familia » *Guill.* | caath] F*Θ^{A*}; caat Σ^{M}; cahat Ω^{M}; chaath Λ^{L}F^{2}Θ^{A2M}; chaat Θ^{G*}; caathi LΠO | aaron] Σ^{O2} (*alt.* a *corr.*); aharon C; aron O | sacerdotes F* | de tribubus] Φ^{A*}; de tribu CLXΣ^{TO}TΦ^{A2}Θ^{H}Ψ^{DFM}Ω^{M} agrelg. ¶ « de tribu » *Guill.* | et *om.* X | simeon LΣΦ^{VP}Θ^{AM}Ψ^{B}Ω^{M} grelbgc | beniamyn Ω^{S}; ben–iamin e | in ciuitates XΦ^{RAZGV}Ψ^{B}. ¶ « in ciuitates » *Guill.* | tredecem L; tridecim X.

5. reliquiis Λ^{H*}Ψ^{FM}; reliqui C | filiis Ω^{M} | caat Σ^{M}Θ^{H}; chaath Λ^{L}FΘ^{A}; chahat Ω^{M} | id est leuitis] *litt. min.* g | est + de C | superflui erant = CΛ^{H}LFXΠ^{D}AOΘ g; superfuerant Λ^{L}Π^{C}ΣTMΦΨ^{RDM}Ω arelbgc; fuerant super Ψ^{F}. ¶ ā qui superfuerant Θ^{M} | de tribu Π^{C}; de tribus X | ephraym C Λ^{H}Ψ^{D}; effraim LΣ^{O}Ψ^{F}Ω^{M}; effraym Ω^{S}; efraim ΠΣ^{TM}TO; efraym X; neptalim Ψ$^{B?}$ *in ras.* | dimidia] Ψ^{F*}; dimidiae TΨ^{F2} re; dimidię LF^{2}M*; dimidie CF*Σ^{T}Θ^{H}Ω^{SJ} a; dimediae Φ^{P} | tribu] F*; tribui LF^{2}TM* ΦΘ^{H}Ψ^{F}; tribus XΣ^{T}Ω^{SJ} are; tribum Π^{C} | mannasse Ψ^{BF}.

6. porro *om.* Σ^{O†} | filii Π^{D} | ierson Σ^{T}; gersom Σ^{O}; iersom Σ^{M}; gergon L | acciperint A*; acciperet Π | isachar Λ^{L}ΠΣ^{T2}

---

2. ¶ locutique sunt XXVIIII. ΛFMΦ; *Div. sine num.* ΠΨ^{FM}; < locutique sunt CATO | <dominus CFATO | <ut AO | <et FAO | 3. § dederuntque C; <dederuntque FATO | <de iuxta A | <civitates FAO | 4. ¶ egressaque est XCVI. L; <egressaque est CFATO | <de tribubus FATO | 5. ¶ et reliquis *Div. sine num.* Π; <et reliquis CFAO | <id est CF | <de tribubus ATO | 6. ¶ porro XCVII. L; *Div. sine num.* Π; § porro C; <porro FATO | <ut O | <et aser C | <et nepthalim C.

dimidiaque tribu Manasse in Basan civitates numero tredecim
7 et filiis Merari per cognationes suas
de tribubus Ruben et Gad et Zabulon urbes duodecim
8 dederuntque filii Israhel levitis civitates et suburbana earum
sicut praecepit Dominus per manum Mosi singulis sorte tribuentes
9 de tribubus filiorum Iuda et Symeon dedit Iosue civitates quarum ista sunt nomina
10 filiis Aaron per familias Caath levitici generis
prima enim sors illis egressa est
11 Cariath Arbe patris Enach quae vocatur Hebron in monte Iuda et suburbana eius per circuitum
12 agros vero et villas eius dederat

6. tribu CΛΠA; tribui O | 8. filii $C\Lambda^{L}\Pi^{D}A$; filiis $\Lambda^{H}O$ | singulis sorte ΛO; singuli sorte CΠA | 10. (c)aath CΛA; caathi ΠO.

Desunt BP.

$\Theta^{AMG}\Psi^{M}$ g; isacchar T; isacar Σ^{T*M}; ysachar $C\Psi^{DF}\Omega$ a; ysacar $\Lambda^{H}X$; iscar Σ^{O} | et *om.* T | et + de $\Phi\Psi^{BF}$ | haser C | nepthalim = $\Lambda^{H}LFAT\Phi^{RZGP}\Theta^{HAG}\Psi^{F}$; neptalim X $\Pi\Phi^{AV}\Theta^{M}\Psi^{M}\Omega^{JM}$ a; neptalym Ω^{S}; neptalin Ψ^{B}; nephtalim C; nepthali $\Lambda^{L2}MO\Psi^{D}$ g; nephthali relbgc; neptali $\Lambda^{L*}\Sigma$ | dimidia quoque Ω^{S}; dimiaque Θ^{G}; dimidie qui L | tribui $T\Phi^{ZG}O$ | mannasse Ψ^{BF}; manase Ψ^{M} | basam $\Lambda^{L}F$; basna X | ciuitatis Θ^{G*} | numero *om.* O | tredecem L; tridecim O.

7. filii Ω^{M} | tribubus] Ψ^{F*}; tribu L $\Phi^{P}\Psi^{B*DF2M}$ | gat O; gath $X\Sigma^{T}$ | urbis Θ^{H*}.

8. dederunt (que *om.*) $\Lambda^{L*}FX\Sigma^{M}$ | fili Π^{C}; filiis $\Lambda^{H}\Sigma^{T*}O\Psi^{BF}$ | israel relbgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}F\Sigma^{O}AT\Phi^{RAZGV}O\Theta^{A}\Psi\Omega$ g; irl L; srhl $C\Lambda^{L}X\Sigma^{T}$ | leuites $F^{*}\Psi^{M}$ | surburbana c; hurbana Σ^{T} | eorum $\Lambda^{H}\Pi^{C}$ | sicuti C | prȩcipit Λ^{L*}; p̄ceperat Σ^{O}; preceperat $L\Sigma^{T}$ | per manu $X\Pi^{C}T^{*}$ | manumoisi $X\Sigma^{M}$; manumoysi $\Pi^{C}M^{*}\Psi^{D}$ | mosi = $CAO\Theta^{G}$ g; moisi $X\Sigma^{OM}\Psi^{BM}$; moysi *cet. codd. et edd.* | singuli sorte $CF^{*}\Pi\Sigma^{M}A^{*}T\Phi^{RAZGV}\Psi^{DFM}\Omega^{M}$ | sortem Ψ^{B}; sortes Λ^{H} | tribuentes] Φ^{A2} (*ult.* e *in ras.*); distribuentes g.

9. de tribubu Λ^{H}; de tribu $L\Sigma^{T}T\Psi^{DM}$; de tribus Ω^{M*} | simeon $\Sigma\Phi^{R}O\Theta^{AMG}\Psi^{B}\Omega^{M}$ gr elbgc; symon L | ∾ symeon et iuda Π | dedit] ¶ h(ebr.) dederunt Θ^{G} | ihosue C; iosuȩ $\Lambda^{L}\Pi^{C}\Sigma^{T}\Psi^{DF}$; *om.* Θ^{H}. ¶ [moy]ses Θ^{H2}.

10. filius $\Lambda^{H*}\Psi^{M}$. ¶ h(ebr.) filiis aaron per familias caath leuitici generis prima sors egressa est Θ^{G} | aharon C | famalias Λ^{L} | familias + suas $\Pi\Sigma\Theta^{H}$ | chaath Λ^{L}; chaat Ω^{M}; caathi $L\Pi\Sigma^{M}O$; *om.* Σ^{T} | leuiti O | illi $M^{*}\Phi^{RAZGVP*}\Psi^{B*M}$.

11. cariath-arbe relb; cariat arbe Σ^{M}; chariath arbe $LF\Theta^{AMG}$; cariath arbȩ Ψ^{BDF}; chariath arbȩ Λ^{L}; chariath arbae C; cariatharbe agc | aenach $C\Theta^{H}$; enac Φ^{RAZVP} Ω^{J} grelbgc | hebron] Ω^{J*}; ebron $\Lambda^{H}\Pi\Sigma^{T}\Psi^{M}\Omega^{SJ2M}$ a | ∾ per circuitum eius et suburbana Θ^{H}.

12. uero] Θ^{A2} (ue *in ras.*) | dederunt $L\Sigma^{TO}$. ¶ h(ebr.) dederunt Θ^{G} | caleb Σ^{O*M} Ω^{J} relgc; chalep Π^{D}; calep $\Sigma^{T}O$; chaleph $C\Lambda^{H}\Pi^{C}\Psi^{B}$; caleph $X\Sigma^{O2}M\Phi^{P}\Psi^{DFM}\Omega^{SM}$ a | iepphonne = $F\Phi^{V}\Theta^{A2}$; iepphone $X\Sigma^{O}AT\Psi^{BF}$; iepphonȩ Φ^{P}; ieppone Σ^{T}; ieponne Φ^{G}; ihepphonnae C; iephonne $L\Phi^{RA*Z}O\Theta^{A*MG}$; iephone $\Lambda\Pi\Sigma^{M}\Phi^{A2}\Theta^{H}\Psi^{D}\Omega$ agrelb

‹dimidiaque CFAO | ‹civitates CA | 7. ¶ et filiis XCVIII. L; § et filiis C; ‹et filiis FATO | ‹de tribubus FAO | 8. § dederuntque C; ‹dederuntque FATO | ‹civitates F | ‹sicut FAO | ‹singulis FO | 9. § de tribubus C; ‹de tribubus FAO | ‹dedit FA | ‹quarum O | ‹ista F | 10. § filiis C; ‹filiis FATO | ‹prima CFATO | 11. ‹cariath arbe FAO | ‹et suburbana OF | 12. ‹agros CFATO.

Chaleb filio Iepphonne ad possidendum
13 dedit ergo filiis Aaron sacerdotis
Hebron confugii civitatem ac suburbana eius
et Lebnam cum suburbanis suis
14 et Iether et Isthimon 15 et Helon
Dabir 16 et Ahin et Iethan et Bethsemes
cum suburbanis suis civitates novem
de tribubus ut dictum est duabus
17 de tribu autem filiorum Beniamin
Gabaon et Gabee 18 et Anathoth et Almon
cum suburbanis suis civitates quattuor
19 omnes simul civitates filiorum Aaron sacerdotis tredecim cum suburbanis suis
20 reliquis vero per familias filiorum Caath levitici generis haec est

---

13. lebna AO | 19. sacerdotis CΛΠO; sacerdotes A.

Desunt L (*a v.* 20, filiorum caath) BP.

𝔰𝔠; iephonę M; iephphone $Ψ^{M}$ | possidendam $Π^{C*}Σ^{O*}$.

13. filii $Ψ^{F}$; filius $Ψ^{M}$ | aharon C | ebron $Λ^{H}Σ^{TM}Ψ^{M}Ω^{SM}$ | confugi $Π^{C}$ | ciuitatis $Φ^{G*}$ | ∼ ciuitatem confugii $Θ^{H}$ | ac] et $Σ^{TO}Θ^{H}$ | suberbana $Θ^{M}$; suburba $Ω^{M*}$; substantia $Θ^{H}$ | et] *in ras.* $Σ^{O2}$ | lebnan $Λ^{H}$; lepnam $ΠΩ^{M}$; lemnam L; lebna $Σ^{T}$AO; lobnam 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔰𝔠; bebnā $Σ^{O}Φ^{A}Θ^{M}Ψ^{M}$; debna $Ψ^{DF}$. ¶ al. « lebna » hebr. pronunciat « libna » ubicumque nos dicimus « lobna » (*corr.* lebna) *Iac.* | suis *om.* $Σ^{O*}Ω^{S*}$.

14. et iether *om.* $Λ^{L*}$ | ieter $Λ^{L2}Φ^{P}$; ihether C; hiether A; hieter F; iheter X; iethe $Ω^{M}$; iethor $Φ^{A}$ | isthimon = $Π^{D}$AM $Φ^{RAV}Θ^{AMG*}Ψ^{BF}Ω^{M}$ 𝔞; histhimon $Π^{C}$; istimon $Λ^{L}FΦ^{ZOP}OΨ^{DM}Ω^{J}$; estemon $Σ^{T}$; yschimō $Ω^{S}$; iethimon $Θ^{H}$; iechimon T; isthimoa $Θ^{G2}$; esthemo 𝔤𝔯; estemo 𝔢𝔩𝔳𝔰𝔠; stimon C $Λ^{H}LXΣ^{O2M}$; stemon $Σ^{O*}$.

15. et *om.* $Π^{C*}$ | helō $Λ^{H}$; helom $LΘ^{H}$; chelon $Θ^{A}$; elon $Λ^{L}FΠ^{D}Σ^{TO}Ψ^{D\bar{M}}Ω^{SM}$; ęlon X; holon 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔰𝔠 | helon + et $Σ^{TO}Ω^{SM}$ 𝔞𝔤 𝔯𝔢𝔩𝔰𝔠 | dabyr $XΩ^{S}$.

16. ahin = LTΦO; ahyn $CΛ^{H}$; hain M; hayn X; ain $Λ^{L}FΠΣAΘΨ^{F}Ω^{JM}$ 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔰𝔠; ayn $Ω^{S}$; aim $Ψ^{DM}$; am $Ψ^{B}$ | iethan = CΛ $LFΣ^{OM}Ω^{J}$ 𝔞; ihetan X; gethan $ΠΣ^{T}$; iet-than $Θ^{M2}$; iettan $Θ^{AM*}$; hiethan A; iethā $Θ^{H}$; ietā O; ieta 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔰𝔠; iecthan TM $Φ^{RAZOV}Ψ^{BF}$; iectan $Φ^{P}$; iethane $Ω^{M}$; iecan $Ψ^{D}$; lethan $Ω^{S}$; aecan $Ψ^{M}$; iuta* $Θ^{G2}$ (iu *in ras.*) | betsemes $Σ^{T}$; bethsames $Π^{D}Ω$ 𝔞𝔤𝔩𝔰𝔠; betsames $Σ^{M}$; bethsameth $Π^{C2}$; betsameth $Π^{C*}$; beth-sames 𝔯𝔢. ¶ hebr. « bethsemes » *Iac.* | tribu $Ψ^{M}$ | tribu(bus) + autem T^{2} (*postea eras.*) ΦΨ | est *om.* $Σ^{M}$ | est + de $Ω^{S}$.

17. filiorum *om.* L | beniamyn $Ω^{S}$; ben-iamin 𝔢 | beniamin + et F | gabahon $CΣ^{T}$ | gabeę $Π^{CD*}Ψ^{BDF}$; gabeae C; gabęę $Λ^{H}Σ^{M}$; gabe X; gabę $Σ^{T}$; gabae $Ω^{M}$ 𝔞𝔯𝔢𝔩𝔳𝔰𝔠; gabeeh $Σ^{O}$. ¶ al. « gabee » mod. « gabae » hebr. pronunciat « gebaa » uel « gabaa » *Iac.*

18. anathoth = $CTMΦΘ^{HMG}Ψ^{B}Ω^{SJ}$ 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔰𝔠; anatoth $ΛΣ^{T}$ 𝔞; anathot $F^{2}ΠΣ^{M}Θ^{A}Ψ^{DF}Ω^{M}$; anatoht $Σ^{O}$; anethoth $Ψ^{M}$; enathoth O; anaath L; nathoth X; nathot F*; natoth A | almon] $Ψ^{F2}$ (l *in ras.*); aelmon C; elmon $Λ^{H}Σ^{T}$; alimon $Ψ^{M}$; armon Π.

19. omnis $Ψ^{F}$ | simul] $Ψ^{B2}$ (ul *in ras.*) | aharon C | sacerdotum 𝔯 *cum hebr. LXX et Lugd.*; sacerdotes FA* | tridecim O; tresdecim $Ω^{J}$.

20. reliquiis $Ψ^{M}$; reliqui $FXTΦ^{RAZO}$; reliqua M* | uero] autem $Λ^{H}$ | per familias] familiis $Σ^{M}$ | filiorum *om.* M* | caat

---

13. ¶ dedit XCVIIII. L; § dedit C; ⟨dedit FATO | ⟨sacerdotis F | ⟨et lebnam FATO | 14. ⟨et iether CFA | 15. ⟨dabir CAO | 16. ⟨cum CFAO | ⟨de tribubus CFAO | 17. § de tribu C; ⟨de tribu FATO | ⟨gabaon CAO | 18. ⟨cum CAO | ⟨civitates F | 19. ⟨omnes CFATO | ⟨cum C | 20. § reliquis C; ⟨reliquis FATO | ⟨haec est FO.

data possessio
21 de tribu Ephraim urbs confugii
Sychem cum suburbanis suis
in monte Ephraim
et Gazer 22 et Cebsain et Betho-
ron cum suburbanis suis civi-
tates quattuor
23 de tribu quoque Dan
Elthece et Gebbethon 24 et Ahia-
lon et Gethremmon
cum suburbanis suis civitates
quattuor
25 porro de dimidia tribu Manasse
Thanach et Gethremmon cum su-
burbanis suis civitates duae
26 omnes civitates decem et subur-
bana earum datae sunt filiis
Caath inferioris gradus

---

25. duae ΛΠO; duas CA.

Desunt LBP.

Σ^{M}O; chaath Λ^{L}F | leuiticis Λ^{H*}; leuiti A | hac O†.

21. de tribui Θ^{H} | ephraym CΨ^{D}; effraim Σ^{O}Ψ^{BFM}Ω^{M}; effraym Ω^{S}; efraim Λ^{L}ΠΣ^{TM}TO; ęfraym X | urbs = Λ^{L}FΠAM^{2}O Ψ^{B2}Ω m *cum hebr. et LXX*; hurbs C; urbes Λ^{H}ΣM*Φ^{VP}Θ^{H2AMG}Ψ^{B*} agrelsc; urbem Ψ^{DFM}; urbis XTΦ^{RAZG}Θ^{H*} | sychem = CAΦ^{P}OΘ^{AMG}; sichem ΛF^{2}Π^{D}ΣMΦ^{V}Θ^{H}Ψ Ω^{J} agrelvsc; sycem X; sechem F*Π^{C}Φ^{RAG}; sechē Φ^{Z}; sechen T; sichen Ω^{SM}. ¶ hebr. pronunciat « sekem » *Iac.* | cum suburbanis suis *om.* Σ^{T} | subarnis Π^{C} | in monte — 22. suburbanis suis *om.* Ω^{S} *per homoeoteleuton* | ephraym Λ^{H}Ψ^{D}; ęphraym C; effraim Σ^{O}Ψ^{B}Ω^{M}; efraim ΠΣ^{TM}TO; efraym X | et *om.* Φ^{P2}.

22. et *om.* Λ^{H}Σ^{M} | cebsain = FΣ^{M}A MΦ^{RAZGP}Θ^{H2} (a *corr.*); cebsayn Λ^{H}; cepsain Σ^{TO}Φ^{V}; cebsaim Ω^{J}; cepsaim ΠTΘ^{AMG}; cephsayn C; cibsaim relvsc; cessayn X; cebsan OΩ^{M}; cebsam Λ^{L} g; cepsan Ψ^{F}; cepsā Ψ^{B}; cepsam Ψ^{DM}; iebsam a | et bethoron — 24. et gethremmon *om.* Ψ^{M} | bethhoron s; betoron X; betheron Λ^{H}; bothoron Σ^{O}; thethoron Ψ^{B}; beth-horon relv; beth horon c.

23. elthece = ΛFΠTMΦ^{RZOV}ΘΨ^{B} gm; helthece Ω^{J}; eltece XΨ^{F}; elthecee A; elthecę Ψ^{D}; eltheche Σ^{O2}O; elchece Φ^{A}; elethece Σ^{O*}; helthee Ω^{M}; eltheco relsc; helteco a; elthecen Σ^{M}; elethecem Σ^{T}; heltechem C; elthete Φ^{P}; helthete Ω^{S} | gebbethon = Λ^{L}FΣ^{M}ATΦ^{AZG}OΘΨ^{D}; iebbethon Σ^{T}M; getbethon Φ^{V}; gelbethon Φ^{R}; gebethon Φ^{P}Ψ^{BF}Ω^{S} m; gebetthon X; gebeton Ω^{J}; iebethon Σ^{O}; debethon Λ^{H}; gebotthon C; gebthon g; gabathon arelsc; gebethen Ω^{M}; ietpheton Π.

24. ahialon = Λ^{L}FΣ^{O}MΦΘ; ahyalon CΛ^{H}; hahialon Ψ^{B}; haialon a; hayalon Ω^{S}; aialon Σ^{T}OΨ^{F}Ω^{JM} grelvsc; abialon Σ^{M}; baialon Ψ^{D}; aliialon T; ahilon Π; achilon A; haylom X | getremmon Σ^{T}A; gethremon ΛFΠΣ^{O}Φ^{VP}Ψ^{B}; getremon Σ^{M}; getiremnon Ω^{M}; gethremmo Θ^{M*}; gethaemmon X; geth-remmon relv.

25. de *om.* Λ^{L*H}Π^{C}Σ^{M}TΦ^{A}Θ^{A}Ψ^{BFM} | dimidie Λ^{H}Σ^{M} | tribui Σ^{M}Ψ^{M}; tribus Λ^{H} | mannasse Ψ^{BF}; manase Θ^{G*}Ψ^{M} | tanach X; thanac Π^{D}MΦOΩ^{J}; thaanach g; chanach Ψ^{DM}; thanat Σ^{M}; tanath a; thenach Ψ^{F} | gethremon Λ^{H}ΠΣ^{M}Φ^{P}Ω^{SM}; getremmon A*; ietremmon Σ^{T}; githremmon Θ^{H}; geth-remmon relv. ¶ hebr. pronunciat « gathrimon » *Iac.* | ciuitatis O | duas CXA.

26. et] cum Ψ^{F} | suburbana] Θ^{M2} (*ult.* a *in ras.*) Θ^{G2} (*ult.* a *in ras.*) | eorum Π^{C}Σ^{M} Φ^{R*} | datae] Θ^{M2} (*pr.* a *corr.*); data Σ^{O*M} Φ^{G} | caat Σ^{M}; chaath Λ^{H}Θ^{H}; caahth Ω^{M*}.

---

21. § de tribu C; ⟨de tribu FATO | ⟨cum O | ⟨et gazer FAO | 23. § de tribu C; ⟨de tribu FATO | ⟨elthece CA | 24. ⟨et ahialon CF | ⟨cum AO | 25. § porro C; ⟨porro FA TO | ⟨thanach CA | ⟨et gethremmon CF | ⟨cum O | 26. § omnes C; ⟨omnes FATO | ⟨et suburbana C | ⟨datae sunt F.

27 filiis quoque Gerson levitici generis
dedit † de † dimidia tribu Manasse confugii civitatem Gaulon in Basan
et Bosram cum suburbanis suis civitates duas
28 porro de tribu Issachar Cesion
et Dabereth 29 et Iaramoth et Engannim
cum suburbanis suis civitates quattuor
30 de tribu autem Aser Masal † et Abdon † 31 et Elacoth et Roob
cum suburbanis suis civitates quattuor

27. dedit dimidia (de *om.*) AO *errante, ut vid., archetypo* | duas CΛΠO; duę A |. 30. et abdon] et (a)cho(m) et (a)bdon CΛΠ *cum interpolato archetypo, ut vid.*; et achom et abdon acron O; et achom et abchrondon A.

Desunt LBP.

27. leuiti ΨM | dedit] *in ras.* ΦP2 | de *om.* CΛFXΠCΣMATΦAG*P*OΘAG*ΨDF ΩM | dimidiae CΛHΣT; dimidie ΣM; decima O | tribu] F*T*; tribui CΛH*ΣM; tribus ΛLH2F2ΣTT2ΩM | mannasse ΨBF; manase ΨM | ciuitates ΛHΨDMΩSM arelgc *cum LXX et Lugd.* ¶ al. hebr. « ciuitatem » *lac.* | caulon X | basam F | bosrā ΦAΩJ; bosran ΩS; bostram O; bosron ΩM; beesthara ΣTO (*in textu*). ¶ al. bo•srā ΣO2 *sup. lin.*; h(ebr.) bestram ΘG; mod. « bosro » al. « bosram » hebr. « bescora » *lac.* | suis *om.* ΘA | duas] *in ras.* ΩS2; duę A; due ΘH; suas ΘA.

28. isachar ΛLΠΣOMΘAMGΨFM g; ysachar CΛHΨDΩ a; isacchar T; isacar ΣTM; ysacar X | cesion] ΘG*; cesyon ΩS; chesion ΛHΦRAZGVΘG2ΨBFΩJ; secihon C | et dabereth *bis rep.* ΘM* | et *om.* A | daberet ΛLFXΣMΦRP; debereth M; daberath ΣT ΩSJ; dabreth a; daber et ederamoth ΘA; dabrat•••••••••• ΘG. ¶ mod. « daberech » hebr. « daberath » *lac.*

29. et *om.* ΣTO | iaramoth = CΛHX ΠATMΦRAZGPOΘAMG*ΨBDF agrelbgc; iaramot ΣM; hiaramoth ΘH; ieramoth ΛL; ieremoth ΣT; iheremoth ΣO; ierimoth ΩJ; iaromoth ΦV; ieramath FΩM; iarmuth ΘG2; sameroth ΨM; cerimoth ΩS. ¶ mod. « ieramath » ant. « iaramoth » et sic est in interpretacionibus; hebr. « iarmuth » *lac.* | et *om.* O | hengannim C; enganim ΘHΩSJ; engannī ΛHΦAZ; enganin X; engamī ΩM; engamni ΠC; en-gannim re | urbanis ΨD | sui ΘG*.

30. de tribu — 22, 5. compleatis mandatum] *charact. minut.* ΦP2 | tribu• ΦP2 | haser C; azer e | masal] ΘG*; masel ΛH; misal ΘG2; messal gr; masan ΣT a; masaa e; masalech ΨD; masaleth ΨF; massalaton ΩM; masancom ΣM; malas ΘH | et abdon = ΣTO*MΘG2Ω agrelbgc; et abdom ΣM; et achon ΦR; et achon et abdon ΠCΣO2 ΦAZGVP2ΘH*Ψ; et aachon et abdon ΛH; et achom et abdon T; et achom et habdon C; et aachom et abdon ΛL; achom et abdon F2; et acom et addon X; et achol et abdon ΠD; letachon et abdon ΘH2; et achom et abdon acron O; et achom et abdon achrom ΘAM; et aachom achron et abdon F*; et achom et abchrondon A; abbon et abdon achrom ΘG*.

31. elacoth = ΛLFΠDΦP2ΘHAM; helacoth CΠC; elachoth ΛH; ęlacoth X; alachoth A; halacoth ıɒ; eleaquoth ΣT; elcoth ΘG*; lacoth ΣO2 (l *in ras.*) T; lacoht ΣM; lachoth ΦRAZVΨF; lachot MΦGΨDM; iacoth O; elethoth ΩM; helecath ΩS; elcath ΘG2; helcath relgc; elchath ΩJ; halcath g; elrath a; lachor ΨB | et roob *om.* ΦZ† | roob = ΛFXΣATMΦRAZIGVP2ΘΨΩ a; rohob C gre lbgc; rooth Π; roab O | roob + acron C ΘH | suis *om.* ΦA | ciuitates] ΣO1 (a *corr.*).

27. § filiis C; ⟨filiis FATO | ⟨dedit AO | ⟨et O | 28. ¶ porro *Div. sine num.* ΨM; § porro C; ⟨porro FATO | ⟨et dabereth CF | 29. ⟨et iaramoth CF | ⟨cum CO | 30. § de tribu C; ⟨ de tribu FATO | ⟨masal C | 31. ⟨et elacoth CF | ⟨cum FAO.

32 de tribu quoque Nepthali civitatem confugii Cedes in Galilea
et Ammothdor et Charthan cum suburbanis suis civitates tres
33 omnes urbes familiarum Gerson tredecim cum suburbanis suis

34 filiis autem Merari levitis inferioris gradus per familias suas
data est de tribu Zabulon Iechenam et Chartha 35 et Damna et Nalol
civitates quattuor cum suburba-

---

34. data est de tribu zabulon CΛΠA; de tribu zabulon data est O | *Versum* 36. *omisimus cum archetypo codd. nostrorum* ΛΠAO, *multis codd. hebr. ipsoque Hieronymo, ut vid.*

Desunt LBP.

32. nepthali = Λ^{L}FΠ^{C}AMΦ^{ZG}OΘ^{HAG} 𝔤; neptali ΣΦ^{AV}; nephthali 𝔯𝔢𝔩𝔟𝔷𝔠; nepthalim Λ^{H}TΦ^{R}Θ^{M}Ψ^{D}; neptalim XΠ^{D}Φ^{P2}Ψ^{BFM} Ω^{JM} 𝔞; neptalym Ω^{S}; nephtalim C | ciuitates CXΦ^{VP2}Ψ^{B}Ω^{S} 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔷𝔠 | configii Ψ^{D} | cedes] Θ^{G*}; chedes Θ^{G2}; cędes Λ^{L} (*in textu*) Θ^{H}; caedes TΦ^{RAZGVP2} 𝔤; cades Σ; chades CΛ^{H}. ¶ cades Λ^{L2} | galylea Ω^{S}; galilęa Λ^{L} Φ^{R}Θ^{H}; galilaea FΦ^{AZV} 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔟𝔷𝔠; galileam Ψ^{DM} | hammothdor 𝔷; ammotdor Φ^{G}; amothdor CΛ^{H}ΠΣ^{M}Ψ^{B} 𝔞; admothdor FX; amathdor Σ^{T} 𝔤; ammotthor Λ^{L}; admothor Ω^{M}; ammondor Ψ^{M}; amodor Ω^{SJ}; ammoth–dor 𝔯; hammoth–dor 𝔢𝔩𝔟; hammoth dor 𝔠; ammoth et dor T | et *om.* Ψ^{D} | charthan] O*; chartan TMΦ^{G}; carthan CΛ^{L} FΠΣ^{O}Φ^{RZV}O^{2}Θ^{H}ΨΩ^{SJ} 𝔯𝔢𝔩𝔟𝔷𝔠; cartan X; carthā Θ^{M2} (rt *corr.*) Ω^{M}; cartham Σ^{T}Θ^{G*}; charchā Λ^{H}; carcham Θ^{A}; carchan Θ^{G2}; carthani 𝔤; carthari 𝔞 | tris O.

33. urbes] hurbanis C | familiarum] filiorum Λ^{H} | gersom Σ^{M}; gersan X; gersen Ψ^{M} | tridecim O; tridecem M* | suburbanisuis Σ^{T}.

34. leuiticis C; leuiti Φ^{A†} | inferiores FΦ^{A*} | per familias suas *om.* C | est *om.* Θ^{A} | ∾ de tribu zabulon data est OΨ^{DM} | iechenam = CΛ^{L}Σ^{M}ATMΦ^{RZGVP2}Θ^{G2}Ψ^{B}; iechenā Φ^{A}; iechenan Ψ^{D}; iethenan Ψ^{F}; iechena Ψ^{M}; iecenam Λ^{H}F^{2}ΠΣ^{TO}OΘ^{AMG*}; iecenā Θ^{H}; iecnaam 𝔤; iecnam 𝔯𝔢𝔩𝔟𝔷𝔠; iecnal 𝔞; ietheram Ω^{J}; getheran Ω^{S}; gethenā Ω^{M}; decenam F*X | et *om.* M Φ^{RAZGV}Ψ^{B} | chartha = Λ^{H}Φ^{RAZV}OΘ^{AMG} Ψ^{DM}; charta CTMΦ^{G}; cartha Λ^{L}FΠ^{C}Σ^{OM} Φ^{P2}Θ^{H}Ψ^{B}Ω^{JM} 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔟𝔷𝔠; carta Σ^{T}; cortha Ψ^{F}; charatha A; caratha X; carcha Ω^{S}; cartham Π^{D}.

35. damnaa AM; dāna FΦ^{A}; dampna Ψ^{DM}; demna Ω^{SJ}; demma Ω^{M} | nalol] Θ^{G*} Ω^{J2} (*ult.* l *in ras.*); naalol 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔟𝔷𝔠; naalō Σ^{T}; naalon Σ^{O}Ψ^{DM}; naol Φ^{Z}; nalal Θ^{G2}; malos Ω^{M}; datol Π | quattuordecim Ψ^{M}.

36. *Versum omisimus cum* Λ^{LH†}FXΠ Σ^{M}ATMΦ^{RAZGV*}OΘ^{G2}Ψ^{B2} *multisque codd. hebr.; ceteri autem codd. sive in forma textus sive in loco ubi eum inserunt satis discrepant; breviorem enim textus formam, propria quadam scribendi ratione Hieronymi operi: De situ et nom. convenientem, exhibet ante v.* 37 *codex* C, *post eundem codd.* Σ^{TO}; *formam vero longiorem, quae cum textu LXX et Lugd. fere congruit, ante v.* 37 *praebent* Λ^{H1}Φ^{V2P2}Θ^{HAM*G*}Ψ^{B*DFM} Ω^{M} 𝔤𝔩𝔟𝔠, *post eum autem* Θ^{M2}Ω^{SJ} 𝔞𝔯𝔢𝔩𝔷. *Sic ergo in codd. legimus:*

a) *forma breviore*: de tribu quoque ruben ciuitates confugii bosor in solitudine et cedson et misor et ocho ciuitates quattuor cum suburbanis suis, *cum his var. lect.*: ciuitatem Σ^{TO} | et (*ante* cedson) *om.* Σ^{TO} | cetson Σ^{T}; cethson Σ^{O} | hoccho C | quatuor Σ^{O} | subhurbanis C.

b) *forma longiore*: et de tribu ruben ultra iordanem contra hiericho ciuitatem refugii bosor in solitudine misor et iazer et gethson et maspha ciuitates quattuor cum suburbanis suis, *cum his var. lect.*:

---

32. § de tribu C; ⟨de tribu FATO | ⟨cedes C | ⟨et ammothdor CFAO | ⟨cum C | 33. § omnes C; ⟨omnes FATO | ⟨cum C | 34. § filiis C; ⟨filiis FATO | ⟨data est CFO | ⟨iechenam A | 35. ⟨civitates CAO | ⟨cum C | [36. § de tribu C | ⟨bosor C | ⟨civitates C.

nis suis
37 et de tribu Gad †civitas† confugii Ramoth in Galaad
et Manaim et Esebon et Iazer
civitates quattuor cum suburbanis suis
38 omnes urbes filiorum Merari per familias et cognationes suas
duodecim
39 itaque universae civitates levitarum in medio possessionis filiorum Israhel
fuerunt quadraginta octo 40 cum suburbanis suis singulae per familias distributae
41 deditque Dominus Israheli

37. ciuitates confugii AO *errante archetypo* | 38. familias et CΛΠO; familias suas et A | 41. dominus CΛΠA; dominus deus O.

Desunt LBP.

et *om.* Λ^{H}Ω^{M} agrelbsc | iordanem] Φ^{P2}; iordanē Λ^{H}Φ^{V}Ω^{SJ}; iordanen Φ^{P3}ΘΨ^{F} a; iordaneum Ψ^{B}; iordane Ψ^{DM} | hyericho Θ^{H}; hierico Ω^{J}; iherico Λ^{H}; iericho Φ^{V}Ψ^{BM}Ω^{SM} agrelbsc | ciuitates Φ^{V}Ω^{M} arelbsc; ciuitas g | confugii Φ^{P} | solitudinem Ψ^{M} | misor *om.* Ω^{J} | iazer et gethson] ezersieton Λ^{H} | iaser glbsc; iacer Θ^{AM2} (c *corr.*); azer Φ^{V}Ψ^{BDM}; azor Ψ^{F} | iethson Φ^{P}Ω^{M} arelbsc; getson Θ^{H}; ieson Φ^{V}Ψ^{B}; ierson Ω^{S}; gethsen Ψ^{M}; gethsori Ψ^{F} | masfa Ω^{J}; mespha Ψ^{M}; masphe Ω^{S}; mephaath relbsc | ciuitatem Ψ^{F*} | quatuor Λ^{H}Ω^{J} agrelb. ¶ Hic uersus « de tribu ruben etc. » praeponendus est uersui superiori « de tribu gad etc. » quamuis in codice Montisamati (*qui est noster* A) non habeatur sicuti neque in multis hebraicis codicibus ɪᴅ. Nota quod illud quod dicitur « de tribu ruben ultra iordanē » quidam ant. et hebr. et latini non habent; alii noui et hebr. et latini sed et satis ant. habent. Verumptamen quia inuenio grecum habere constat mihi ant. hebr. hoc habere; et postea agitur de tribu gad *Guill.*

37. et *om.* Λ^{H}ΣMΨ^{F} agrelsc | tribu + quoque Σ^{TO} | gath XΣ^{T}Ψ^{M} | gad + et O | ciuitas] *restituimus. Cf. hebr. LXX et Lugd.*; ciuitas•• M^{2} (s *in ras.*); ciuitatem Λ^{L}Σ^{TO}Ω^{SJ}; ciuitates CΛ^{H}FXΠΣ^{M}AT Φ^{RAZGVP2}OΘΨΩ^{M} agrelbsc | ∿ confugii ciuitates Ψ | ramot Σ^{M} | in *om.* X | galaath XΨ^{F} | manaym Λ^{H}Ω^{S}; manahim C; mannaim Ψ^{DM}; manain X | hesebon C grelbsc; essebon Ψ^{DM}; esbon Ω^{M}; osebon Ψ^{B} | yazer X; gazer TMΦ^{RAZGV}Ψ^{B}Ω^{M}; iecher Ψ^{M}.

38. omnesque Θ^{HAMG*}Ψ | urbes *om.* Π^{C} | familias + suas AΨ^{M} | cognationis O* | ∿ suas et cognationes Σ^{M}Θ^{H}.

39. ciuites O | ∿ ciuitates uniuersae Ω^{SM} agrelsc | medio] posdio Ψ^{M} | israel grelbsc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}FΣ^{O}T Φ^{RAZGVP2}OΘ^{A}ΨΩ a; srahel C; srhl XΣ^{T}; srl Λ^{L} | fuerunt quadraginta octo *om.* Π^{C} | fuerunt] Ψ^{B*}; fueruntque Ψ^{B2DM} | quadraginta et octo ΛFΣ^{M}Ψ^{BDM}; xlii Ω^{M}; xviii Σ^{T}. ¶ secundum hebr. et grecum « fuerunt xlviii » quod etsi omnes non nominarentur propter illas dico de ruben uel alias nichilominus tot fuerunt. similiter I Paral. vi « ciuitates xiii » nec nominantur nisi x uel xi. require de multis in maiori opere *Guill.*

40. singulas FX; singulie O† | familias + illas X | distributae] A^{1}(a *ex* i); distributa Σ^{O*}; distributus a.

41. dedit quoque Λ^{H} | dominus + deus OΘ^{H}Ω arelsc | israeli Ω^{JM} grelbsc; israhli Σ^{M}; ihli Π; isrli Λ^{H}Σ^{O}Φ^{AZ}Θ^{M}Ω^{S}; sraheli C; srhli Σ^{T}; srli Λ^{L}; isrl FΨ^{M}; srhl X | ∿ omnem terram isr(h)li Λ^{H}Σ^{M} | daturum

⟨cum C] | 37. § et de C; ⟨et de FATO | ⟨ramoth C | ⟨et manaim CAO | ⟨civitates CFAO | ⟨cum C | 38. § omnes C; ⟨omnes FTO | 39. § itaque C; ⟨itaque FATO | ⟨fuerunt FAO | 40. ⟨cum CT | ⟨singulae O | 41. ¶ deditque XII. Π^{D} (*pro* XLII *ut vid.*); *Div. sine num.* Π^{C}Ψ^{B}; § deditque C; ⟨deditque FATO.

omnem terram quam traditurum se patribus eorum iuraverat
et possederunt illam atque habitaverunt in ea
42 dataque est ab eo pax in omnes per circuitum nationes
nullusque eis hostium resistere ausus est
sed cuncti in eorum dicionem redacti sunt
43 ne unum quidem verbum quod illis praestaturum se esse promiserat inritum fuit
sed rebus expleta sunt omnia.
XXII. 1 Eodem tempore vocavit Iosue Rubenitas et Gadditas et dimidiam tribum Manasse 2 dixitque ad eos
fecistis omnia quae vobis praecepit Moses famulus Domini
mihi quoque in omnibus oboedistis
3 nec reliquistis fratres vestros longo tempore usque in praesentem diem
custodientes imperium Domini Dei vestri
4 quia igitur dedit Dominus Deus vester fratribus vestris quietem ac pacem sicut pollicitus est
revertimini et ite in tabernacula

---

41. possiderunt AO | 42. dicionem Λ^{L}A; dicione C$\Lambda^{H}\Pi$; condicione O.

Desunt LBP.

Θ^{H} | ∾ se traditurum Σ^{TO} | possiderunt C Λ^{L*}X$\Pi^{C}\Sigma^{TM}$A*M*$\Phi^{R*AZGV*}$O$\Theta^{G*}\Psi$ | adque CXΘ^{G} | hauitauerunt O | in] Σ^{O2}(i *corr.*).

42. dataque] dictaque Ψ^{M} | ab eo] a deo XΨ^{B} | ∾ pax ab eo Φ^{G} | omnes] Π^{C1} (s *in ras.*) | eis] his C; ei $\Pi^{D}\Phi^{P2}\Psi^{DFM}$; *om.* Σ^{M} | ostium $\Phi^{AV}\Theta^{A*M}\Psi$ | ∾ resistere ostium Ψ | resistere aus(us)] *in ras.* Φ^{Z1} | cunctis Ψ^{DM} | dicione C$^{1}\Lambda^{H}$X$\Pi\Sigma^{TM}\Phi^{G}\Psi^{F2}$; ditione $\Sigma^{O}\Phi^{RAZVP2}\Psi^{BDF*M}\Omega^{J}$; condicione O; dictione Θ^{HA}; dione C†.

43. unum] num F* | uerbum] urbem Φ^{V} | praestiturum grelꝫc; p̄stiturum Ω^{SM}; prestiturum Ω^{J} a | ∾ se prestaturū Σ^{M} | esset Ψ^{B*} | promiserat] Σ^{M1} (mi *corr.*) | •irritum Σ^{M} | fuit] fecit $\Sigma^{TO}\Theta^{H}$ | expletat Φ^{V*}; completa Ω | omnibus Ψ^{B} | ∾ omnia expleta sunt T$\Phi\Psi^{DFM}$; omnia completa sunt Ω^{J}; omnibus expleta sunt Ψ^{B}.

XXII. 1. eodem] eo $\Lambda^{H}\Sigma^{T*M}$ | uocabit XΣ^{T} | ihosue C; iosuę $\Lambda^{L}\Pi^{C}\Psi^{BDF}$ | rubennitas Ψ^{DFM} | gadditas] M*; gaditas Λ^{H} AM^{2} elbꝫc | tribuum Σ^{O*}T*; tribu Π^{C} g | mannasse T*Ψ^{BDF}.

2. dexitque Θ^{H*}; et dixit Ψ^{D}; dixit (que *om.*) Σ^{T} | fecisti Π^{C} | quae] quecumque X | ∾ praecepit uobis Ω^{M} agrelꝫc | moses = CAOΘ^{G} g; moises XΣ; moyses *cet. codd. et edd.* | obedisti Ψ^{M}.

3. nec] non $\Theta^{A}\Omega^{M}$. ¶ ant. « nec » al. « non » *lac.* | relinquistis A*Ψ^{DM} | longo] multo Θ^{H} | in] ad Σ^{M} | diem] didiem Ω^{J} | imperium] p̄cepta Σ^{O}; precepta Σ^{T} | uestris Ψ^{M}.

4. dedit *om.* Ψ^{B} | dedit + uobis Π^{C} | uester] noster Ω^{S} *cum LXX et Lugd.*; *om.* Θ^{H} | uestris] nostris Ω^{S} *cum aliq. codd. gr.* | ∾ quietem fratribus uestris Θ^{H} | ac] et ΛF$\Theta^{H}\Omega^{SM}$ agrelꝫc | pacem + dedit F* | sicuti C | est + dedit Ψ^{B2} | reuertimini] Θ^{M*}; reuertemini $\Phi^{RA*ZGV}\Theta^{M2}$ | ite — et *om.* Π^{C} *per homoeoteleuton* | ite] Σ^{M2}(e

---

⟨quam F | ⟨et FAO | 42. ¶ dataque est XXX. ΛFTM$\Phi\Omega^{M}$; *Div. sine num.* Ψ^{DM}; ⟨dataque est CAO | ⟨nullusque CFTO | ⟨sed CFAO | 43. ⟨ne CFATO | ⟨sed CFAO.

XXII. 1. ¶ eodem X. AΘ; XII. C$^{2}\Sigma$; XIII. Π^{D} (*pro* XLIII *ut vid.*); XXII. Ω^{SJ} ag; 22. Ω^{M2} (*marg.*); *Div. sine num.* $\Pi^{C}\Psi^{BD}$; ⟨eodem FTO | ⟨et dimidiam FO | 2. § fecistis C; ⟨fecistis FATO | ⟨mihi FTO | 3. ⟨nec FAO | ⟨custodientes FAO | 4. ⟨quia CFATO | ⟨revertimini FATO.

vestra
et in terram possessionis quam tradidit vobis Moses famulus Domini trans Iordanem
5 ita dumtaxat ut custodiatis adtente et opere compleatis
mandatum et legem quam praecepit vobis Moses servus Domini
ut diligatis Dominum Deum vestrum
et ambuletis in omnibus viis eius
et observetis mandata illius adhaereatisque ei ac serviatis in omni corde et in omni anima vestra
6 benedixitque eis Iosue et dimisit eos
qui reversi sunt in tabernacula sua
7 tribui autem Manasse mediae possessionem Moses dederat in Basan
et idcirco mediae quae superfuit dedit Iosue sortem inter ceteros fratres suos
trans Iordanem ad occidentalem eius plagam
cumque dimitteret eos in tabernacula sua et benedixisset illis
8 dixit ad eos
in multa substantia atque divitiis revertimini ad sedes vestras
cum argento et auro aere ac ferro

XXII. 4. tradidit A; tradedit O | iordanem A; iordanen O | 5. seruus CΛΠA; **famulus O | 7. iordanem A; iordanen O.**

Desunt L (*usque ad v.* 5, ac seruiatis) B (*usque ad v.* 5, custodiatis) P.

corr.)Θ^{H1} (i corr.); om. C | in tauernacula XO; itabernacula C* | pos-sessionis A^{L}; possessiionis Π^{D*} | possessionis + uestre Λ^{H}Ω *cum hebr. LXX et Lugd.* | tradedit F*O | moses = CAOΘ^{G} g; moises Σ^{O}Ψ^{M}; *om.* Σ^{M}; moyses *cet. codd. et edd.* | ∼ famulus domini moyses Π | iordanē XΨ^{M}Ω^{S}; iordanen ΛΣΦ^{RAZOVP2}OΘΨ^{BF} a; ihordanen C.

5. ita + ut Θ^{M} | ut] et F | attendite Φ$^{...}$Ψ$^{...}$; artente Ψ^{M}; attene F; ac teneatis A | moses = CAOΘ^{G} g; moises Σ^{OM}; moyses *cet. codd. et edd.* | seruus] famulus OΩ arelǯc | omnibus *om.* Σ^{TO*} | eius] suis Ψ^{F} | adhereatisque B.

6. ei Φ$^{...}$; *om.* Λ^{H*} | ihosue C; iosuę Λ^{L}Π^{C}Ψ^{BDF} | ∼ iosue eis Λ^{H2} | ac A | demisit Φ^{AV} | reuersus F*.

7. tribu O | mannasse Ψ^{BD} | dimidiae ΛΣBΘ^{H}Ψ^{DFM}Ω arelǯc; dimedie Ψ^{B*}; mediam C | ∼ dimidiae autem tribui manasse Θ^{H} arelǯc; mediae tribui autem manasse ɯ | moses = CAOΘ^{G} g; moises XΣ^{OM}; moysen Ω^{M}; moyses *cet. codd. et edd.* | ∼ dederat moyses Σ^{TO}Θ^{H} | basam F; babam B* | iosue] *in ras. brev. spat.* M^{2}; ihosue C; iosuę Π^{C}Ψ^{DF} | sortem + et F | in ceteros Σ^{T2}; interos Σ^{T*} | ceteros *om.* B* | suos] eius Π | iordanē Ω; iordanen Λ^{H}LΠΣBTΦOΘΨ^{BF} a; ihordanen C | occidentalem] *in ras.* Ω^{S2} | eius] Ω^{J*}; eiusdem X; *om.* Λ^{H}BTΦO†Ψ^{BF}Ω^{SJ2M} lǯc | demitteret F*Φ^{RAZOV}; dimittere Π^{C} | benedixisset] B^{1} (*pr.* s *ex* t) | eis Ω^{S} arelǯc.

8. eos] illos T* | substanti T* | adque CXΣ^{T}O; ac Σ^{M}B; hac Λ^{H} | diuitiis] *in ras.* Φ^{P2}; diuidiis O†; diuitis Θ^{G*}; diuitia B | reuertimini] Θ^{M*}; reuertemini Φ^{RA*ZOV} Θ^{M2}; reuertimi O | sedes] ¶ h(ebr.) aedes Θ^{G} | auro] *in ras.* B^{2} | auro + et Σ^{TO}Ψ^{F2M} |

⟨et in FAO | 5. ⟨ita CFAT | ⟨adtente O | ⟨mandatum FAO | ⟨ut diligatis FATO | ⟨et **ambuletis FAO | ⟨et observetis CFAO | ⟨adhaereatisque** T | ⟨in A | ⟨et in F | 6. § be**nedixitque C; ⟨benedixitque** FTO | ⟨qui CATO | 7. ¶ tribui XIIII. II^{D} (*pro* XLIIII *ut vid.*); *Div. sine num.* Π^{C}; § tribui C; ⟨tribui FATO | ⟨possessionem CF | ⟨et CATO | ⟨quae F | ⟨inter F | ⟨trans AO | § cumque C; ⟨cumque FATO | ⟨et FO | 8. § in C; ⟨in FATO | ⟨cum FATO.

et veste multiplici
dividite praedam hostium cum fratribus vestris
9 reversique sunt et abierunt filii
Ruben et filii Gad et dimidia tribus Manasse a filiis Israhel de Silo quae sita est in Chanaan ut intrarent Galaad terram possessionis suae
quam obtinuerant iuxta imperium Domini in manu Mosi
10 cumque venissent ad tumulos
Iordanis in terra Chanaan aedificaverunt iuxta Iordanem altare infinitae magnitudinis
11 quod cum audissent filii Israhel et
ad eos certi nuntii detulissent aedificasse filios Ruben et Gad et dimidiae tribus Manasse altare in terra Chanaan super Iordanis tumulos contra filios Israhel
12 convenerunt omnes in Silo ut
ascenderent et dimicarent contra eos

---

9. dimidia ΛΠΟ; dimidiae CA | o(b)tinuerant CΛΠΟ; obtinuerunt A | 10. ad tumulos ΛΠΟ; ad tumulus A | iordanē A; iordanen O | 11. dimidiae CA; dimidia $Λ^{L}$ΠÓ.

Deest P.

aere] heramento C | ac] et $CΣ^{TO}$ | ferre B* | diuite O | predā* B^{2}(a *in ras.*); praedas A | ostium $Φ^{V}$ | nostris L*.

9. et abierunt *om.* $Θ^{H}$ | et (*ante* filii) *om.* g | filii *om.* C | gat X; gath $Σ^{T}$ | et] ac $Ψ^{DM}$; ad $Ψ^{F2}$ *in ras.* | dimidia] M^{2}(a *in ras.*); dimedia $Φ^{A*}$; dimidiae CA; dimidie $Ψ^{B}$; dimediae $Φ^{A2}$ | tribu C | mannasse $Ψ^{BF}$ | filii $Ψ^{M}$ | israel $Ω^{J}$ grelᴅgc; isrhl $Σ^{M}$; ihl Π; isrl $Λ^{H}LFΣ^{O}TΦ^{RAZGV}Θ^{A}ΨΩ^{SM}$; srahel C; srhl $XΣ^{T}B$; srl $Λ^{L}$ | silo] F*; sylo $Λ^{H}XBΨ^{BDF}Ω^{S}$ a; selo F^{2}; psilo C | canaan X; chanaam $Λ^{H}FΩ^{J*}$ | ut] $Φ^{A*}$; et $Φ^{A2}$ | intrent C; intraret $Σ^{T*}$ | intr(arent) + in CΠ; + terram L | galaat $Σ^{M}$; galaath CX | galaad + ad Π; + in L | optinuerant $ΠΦ^{VP}OΘ^{G*}Ψ^{M}Ω^{S}$; obtenuerant F*; obtinuerunt $LAΨ^{B*}$ | domini + sui $Ω^{M}$. ¶ « domini in manu » *Hug.* | in manum $Φ^{P}$; per manum Ψ | mosi – $CAOΘ^{O}$ g; moisi X $Σ^{OM}Ψ^{M}$; moysi *cet. codd. et edd.*

10. tumulus $A^{*}Ψ^{F*}$; tumulum $CΨ^{DM}$ | ihordanis C | in terram Ω relgc. ¶ ant. habent « in terra » et hebr. cogit quod habet « qui sunt in terra chanaan » *Guill.* | terra–chanaan ɱ; terram–chanaan cl | canaan X; canahan $Σ^{T}$; chanan $Θ^{H*}$; chanaam F | iusta $Λ^{L}$ | iordanē $AΩ^{SM}$; iordanen $LXΣΦOΘΨ^{BF}$ a; ihordanen C; ordinem $Ψ^{DM}$ | altarem C | infinite B^{2}(*ult.* i *corr.*); mire O.

11. quod quum $Θ^{H1}$ *in ras.* | audissent $Π^{CD*}$ | filiis $Σ^{T}$ | israel $Ω^{J}$ grelᴅgc; isrhl $Σ^{M}$; ihl Π; isrl $Λ^{H}Σ^{O}ATΦ^{RAZGV}OΘ^{A}ΨΩ^{SM}$ a; irl L; srhl $XΣ^{T}B$; srl $CΛ^{L}$ | et *om.* B | certe $Ψ^{B*}$ | tulissent $Ψ^{B}$ | adificasse O†; hedificare C | gat X; gath $Σ^{T}$ | dimidie $Ψ^{F*}$; dimidia $Λ^{L}F^{*}ΠBOΘ^{H}Ψ^{DFM}$; dimidiam $Λ^{H}LΩ^{S}$ | tribus] $Λ^{L*}$; tribui B; tribum $Λ^{L2}LΩ^{S}$ | mannasse $Ψ^{BDF}$; manassem T | altarem C | in terram $Σ^{O}$ | terra–chanaan elᴅ | chanaā F; canaan X $Σ^{O*}$ | ••super $Ψ^{B}$ | ihordanis C | tumulus $Π^{C}$; tumulum C; tumulo $Φ^{Z}$ | contra filios israhel] ¶ h(ebr.) in transitu filiorum israel $Θ^{G}$ | israel $Ω^{J}$ grelᴅgc; isrhl $Σ^{M}$; ihl Π; isrl $Λ^{H}LΣ^{O}AMΦ^{RAZGV}OΘ^{AH}ΨΩ^{SM}$ a; srahel C; srhl $XΣ^{T}B$; srl $Λ^{L}$.

12. silo] F*; sylo $ΛXBΨΩ^{SJ}$ a; selo F^{2}; psylo C | et] e C†; ut X.

‹et veste F | ‹dividite CFAO | 9. § reversique C; ‹reversique FATO | ‹et filii F | ‹de silo FAO | ‹ut FATO | ‹quam FAO | 10. ¶ cumque XV. $Π^{o}$ (*pro* XLV *ut vid.*); XXXI. $ΛFTMΦΩ^{M}$; CIIII. L; *Div. sine num.* $Π^{C}Ψ$; § cumque C; ‹cumque AO | ‹aedificaverunt CFATO | 11. § quod C; ‹quod FATO | ‹et ad O | ‹aedificasse AO | ‹et dimidiae F | ‹in AO | ‹super FT | 12. ‹convenerunt CFATO | ‹ut A.

13 et interim miserunt ad illos in terram Galaad Finees filium Eleazar sacerdotem
14 et decem principes cum eo singulos de tribubus singulis
15 qui venerunt ad filios Ruben et Gad et dimidiae tribus Manasse in terram Galaad
dixeruntque ad eos
16 haec mandat omnis populus Domini
quae est ista transgressio
cur reliquistis Dominum Deum Israhel
aedificantes altare sacrilegum et a cultu illius recedentes
17 an parum vobis est quod peccastis in Beelphegor
et usque in praesentem diem macula huius sceleris in nobis permanet
multique de populo corruerunt

---

13. in terram CΛO; in terra ΠA | 15. in terram CΛΠA; in terra O.

Deest P.

13. illos] eos LΣ^{TO} | terra LFΠΣ^{T}A | terram–galaad 𝔢𝔩𝔳 | galaat X | finees] Θ^{G*}; phinees Θ^{G2} 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔰𝔠; phynees Ω^{S}; finęes Σ^{T}; fineęs C; finęęs Σ^{M}; fineis O; fines Λ^{L} Π^{C*} | eleazar = LXΠΣ^{T}ATOΘ^{AMG}; heleazar C; eleazari *cet. codd. et edd. omnes* | sacerdotem] Σ^{O2}(tem *in ras.*) B^{2}(o *ex* a); sacerdotis Ψ 𝔯𝔠; saaerdotis 𝔤. ¶ « sacerdotem » *Hug.*

14. decim M* | princeps L | cum eos O | tribus XΠ^{C}Σ^{T}Θ^{HA*G*} | ∾ sing. trib. Θ^{H} Ω 𝔞𝔯𝔢𝔩𝔰𝔠.

15. gat X; gath Σ^{T} | dimidia Π; dimidiam Λ^{H}Σ^{M}B^{J}Ψ^{DFM}; dimidimidiam B†; dimiam L* | tribum Λ^{H}Σ^{M}BΨ^{B*}; tribui Ψ^{F} | mannasse Ψ^{BFM} | terra LF*BTΦO Θ^{H}Ψ^{DF} | terram–galaad 𝔢𝔩𝔳 | galaat C; galaath X.

16. mandauit omnes Θ^{H*} | quaest C | est] sit X | ista] is Θ^{A†} | transgręssio O; trangressio Λ^{H}F; transio L | cur] cui A* | relinquistis Σ^{O}; dereliquistis Ω^{SM}; relinquisti F* | domino deo Θ^{H*} | israel Ω^{J} 𝔤𝔯 𝔢𝔩𝔳𝔰𝔠; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}FΣ^{O}ATΦ^{RAZGV} Θ^{A}ΨΩ^{SM}; irl L; srhl CXΣ^{T}B; srl Λ^{L} | aedificastis Θ^{H} | sacrileg•um Λ^{L}; sacrelegum F* | ∾ altare sacrilegum aedificastis et Θ^{H*}; et altare sacril. aed. Θ^{H2} | a• F | recidentes F*; recendentes Φ^{Z}.

17. paruum A* | est *om.* Σ^{M} | ∾ est uobis L | peccastes Φ^{G*}; peccatis L; peccasti Π^{C}; *om.* M* | beelphegor = Λ^{L}FTM ΦΘ^{HMG}ΨΩ^{JM} 𝔞𝔩𝔳𝔰𝔠; behelphegor Π^{D}; beęlphegor C; beelfegor LXΣ; belphegor Π^{C} AΘ^{A}Ω^{S}; belfogor B; beelpheor O; beephegor Λ^{H}; beel–phegor 𝔯𝔠; phegor 𝔤. ¶ h(ebr.) phohor Θ^{G} | huius] Σ^{T†}; eius L; huiuscemodi Σ^{T2}; huiussemodi Σ^{T1} | sceleres O† | nobis] uobis F*Π^{D}Θ^{H2}(u *corr.*)^{AG*} Ψ^{B*DM}Ω^{SJ} 𝔢𝔩. ¶ ant. « an parum uobis est quod peccastis in beelphegor et usque in presentem diem macula huius sceleris in nobis permanet » hebr. sic habet « an parum nobis est peccatum phogor a quo non sumus sanctificati usque ad diem hanc ». Contra nimis adherentes hebree littere et parum sensui notandum est ualde huius uerbi translatio; in prima enim parte orationis mutauit interpres primam personam in secundam quia cumpropositio ita exigebat; in secunda parte primam primitiui personam retinuit *Guill.* | •multique Θ^{G2}(m *in ras.*); multi enim (que *om.*) 𝔰.

---

13. ‹et interim CFATO | 14. ‹et decem FA | ‹singulos FA | 15. ‹qui CATO | ‹et dimidiae F | ‹dixeruntque CAO | 16. ‹haec CFATO | § quae C; ‹quae FATO | ‹cur CFAO | ‹aedificantes CFAO | ‹et FA | 17. ‹an CFATO | ‹et CFAO | ‹macula F | ‹multique CFATO.

18 et vos hodie reliquistis Dominum
et cras in universum Israhel eius ira desaeviet
19 quod si putatis inmundam esse terram possessionis vestrae
transite ad terram in qua tabernaculum Domini est et habitate inter nos
tantum ut a Domino et a nostro consortio non recedatis
aedificato altari praeter altare Domini Dei † nostri †
20 nonne Achan filius Zare praeteriit mandatum Domini
et super omnem populum Israhel ira eius incubuit
et ille erat unus homo
atque utinam solus perisset in scelere suo
21 responderuntque filii Ruben et Gad et dimidiae tribus Manasse principibus legationis Israhel
22 fortissimus Deus Dominus fortissimus Deus Dominus ipse

---

18. reliquistis CΛO; derelinquistis A | 19. recedatis A; recidatis O | uestri AO *errante archetypo* | 21. dimidiae CΛ^{L}O; dimidia Λ^{H}ΠA.

Deest P.

18. dereliquistis Σ^{O}A^{2}MΦ^{P}Θ^{H}Ψ^{BDM}Ω; derelinquistis Σ^{T}A*; relinquitis Π; requistis Θ^{A} | dominum + deum Ψ^{B} *cum Lugd.* | in *bis rep.* Ω^{J}; *om.* Ψ^{DF*M} | uniuerso L | uniuersum + in B | israel 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔰𝔠; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}FΣ^{O}ATMΦ^{RAZGV}OΘ^{A}ΨΩ 𝔞; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | eius *om.* Ω^{M}. ¶ ant. « eius » *Iac.* | ∾ ira eius LΩ^{SJ} 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔰𝔠 | deseuiet CΛ^{L}LFXΠΣBTΦ^{ZGP}OΘ^{AM}Ψ^{B2DFM}Ω 𝔞𝔤; deseruiet Λ^{H}Ψ^{B*}.

19. inmundum Ψ^{M} | esse *om.* Ω^{M} | possessionis — terram *om.* Σ^{T} *per homoeoteleuton* | ad] in A 𝔪 | quam Φ^{G}Θ^{H} | ∾ est domini Ψ^{B} | ad domino Φ^{P} | a (*ante* nostro) *om.* Θ^{H}† | nostro] *part. in ras.* Λ^{L2} | consorti Φ^{Z}†; consilio T | recidatis FO | ∾ non recedatis et a nostro consorcio Ω^{SM}; et a consortio nostro non recedatis L | altare Σ^{M} | altari Φ^{P} | nostri = XΘ^{G2} (n *corr.*) Ω 𝔞𝔤𝔢𝔩𝔳𝔰𝔠 *cum hebr. LXX et Lugd.*; uestri *cet. codd. et* 𝔯.

20. acchan Θ^{A}; achā Ψ^{D}; acham CL; acam X; achar TΦΨ^{DM}Ω^{SM}; achor Λ^{H}. ¶ « archan » *Hug.* al. « achor » *Iac.* | zarę M; zarae C; charmi Φ^{G} | praeterit F; prȩterit Θ^{M*}; preterit B; praetermisit Θ^{H} | mandatum] *part. in ras.* T^{2} | omnem] uniuersum A 𝔪 | israel 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔰𝔠; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}FΣ^{O}ATΦ^{RAZGV}OΘ^{M}ΨΩ^{JM}; irl L; srhl CXΣ^{T}B; srl Λ^{L}; *om.* Ω^{S} | ∾ eius ira Π | eius incubuit] *in ras.* Ω^{S1} | illae Φ^{R} | hunus CO* | adque CXΣ^{T}Θ^{G*} | hutitinam Σ^{T} | ∾ perisset solus Ω | in] et Ψ^{M}; *om.* Φ^{G}† | sce•lere A.

21. responderunt (que *om.*) 𝔤 | filiis Σ^{T*} | et + filii C *cum hebr. LXX et Lugd.* | gat X; gath Σ^{T} | dimidiae] T*; dimidia Λ^{H}ΠΣ^{OM}AT^{2}Φ^{P} 𝔯𝔩𝔳𝔰𝔠; dimedia Φ^{RAZGV} | tribu T* | tribus + filiorum Θ^{H} | mannasse Ψ^{B}; manase Ψ^{M}; manesse B | legacionis Ω^{M}; ligationis F | israel Ω^{J} 𝔯𝔢𝔩𝔳𝔰𝔠; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}LFΣ^{O}AΦ^{RAZG}OΘ^{AM}ΨΩ^{SM} 𝔞𝔤; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L}.

22. ∾ dominus deus (+ isrl Ω^{S}) CXΣB*Φ^{A}Θ^{HM}Ψ^{DFM}Ω. ¶ « dominus deus » *Hug.* al. « dominus deus isrl » ant. hebr. « deus dominus » *Iac.* | fortissimus deus dominus (*2ª vice*)] fortissimus dominus

---

18. 〈et vos CFATO | 〈et cras AO | 19. 〈quod CFATO | 〈transite CFATO | 〈et habitate AO | 〈tantum CFATO | 〈aedificato FAO | 20. 〈nonne CFATO | 〈praeteriit F | 〈et super FAO | 〈et ille FA | 〈atque FATO | 21. § responderuntque C; 〈responderuntque FATO | 〈principibus AO | 22. § fortissimus (*1ª vice*) C; 〈fortissimus (*1ª vice*) FATO | 〈deus dominus ipse F.

novit et Israhel simul intelleget
si praevaricationis animo hoc altare construximus
non custodiat nos sed puniat in praesenti
23 et si ea mente fecimus ut holocausta et sacrificium et pacificas victimas super eo imponeremus
ipse quaerat et iudicet
24 et non ea magis cogitatione atque tractatu ut diceremus
cras dicent filii vestri filiis nostris
quid vobis et Domino Deo Israhel
25 terminum posuit Dominus inter nos et vos o filii Ruben et filii Gad Iordanem fluvium
et idcirco partem non habetis in Domino
et per hanc occasionem avertent filii vestri filios nostros a timore Domini
putavimus itaque melius 26 et diximus
extruamus nobis altare
non in holocausta neque ad victimas offerendas
27 sed in testimonium inter nos et vos
et subolem nostram vestramque progeniem

---

23. sacrificium CΛΠA; sacrificia O | imponeremus CΛΠA; inponerimus O | 25. iordanen A; iordane O | habetis CΛΠA; habebitis O | putauimus CΛΠA; putabimus O.

Deest P.

deus Σ^{TM}Θ^{M}; fortissimus dominus m; dominus deus L; *om.* Λ^{H2}XΠΣ^{O}B*TMΦΨΩ a elg | nouit et] *in ras.* Ψ^{F2} | ∼ ipse nouit dominus deus L | israel Ω^{J} grelbgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}FΣ^{O}ATΦ^{RAZGV}OΘ^{A}ΨΩ^{SM}; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | simul** Θ^{M} | intellegit Λ^{LH*}LFΦ^{A*ZVP}Ψ^{F*}; intelligit Λ^{H2}Σ^{OM}BΦ^{RA2G}Ψ^{B}Ω^{M} ag; intellegat Ψ^{M}; intelligat Ψ^{DF2} | praeuaricationes Φ^{A*} | altare] latere Ψ^{M} | contruximus Φ^{Z}Θ^{H*} | non] nos B* | nos *om.* Σ^{T} | puniat + nos Ω^{M} arelgc. ¶ « puniat in presenti » *Hug.*

23. et *om.* T | menti L | ut] et M* | olocaustum Ψ^{M} | sacrificia LO | pacificas uictimas] *in ras.* Φ^{P2} | eo] Θ^{A*}Ψ^{F*}; eum CΣ^{TM}Θ^{A2}Ψ^{F2}; ea Φ^{A} | inponerimus F*O | ∼ imponeremus super eo Π | quaerat] quae erat Π^{C*}; qui erat Φ^{Z}t.

24. et *om.* Σ^{O*} | eam Φ^{P} | cogitatione] cognatione Θ^{A}; cognacione Ω^{M} | adque C XΣ^{T}Θ^{G*} | tractatatu F*; traccatu Φ^{P}; tractu Σ^{O*} | filiis] filii Φ^{P*}; filiin Ψ^{M*}; *bis rep.* L | uobis] nobis Ω^{S} | israel relbgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}FΣ^{O}ATΦ^{RZ}OΘ^{A} Ψ^{B1} (*in ras.*)^{DFM}Ω g; srhl CXΣ^{T}B; srl Λ^{L}.

25. ∼ uos et nos X | filii (*ante* ruben)] fili B† | filii (*ante* gad)] fillii B*; *om.* Σ^{T}Θ^{H}† | gath XΣ^{T} | gad + ad Θ^{HM*} | iordanē Λ^{H}Σ^{M}Ω^{SM} g; iordanen LΠΣ^{T1O}A Φ^{RAZGV}ΘΨ^{BF} a; ihordanen C; iordenen Σ^{T}†; iordane O | flubium B^{1} (f *corr.*) | habebitis LOΩ^{M}; habentes F* | in domino *om.* Ψ^{M} | domino + deo srhl Σ^{T} | occa*sionem Θ^{AM}; occansionem F; occasione Λ^{L} | auerterent Ω^{M}. ¶ « aduertent » *Hug.* | domini] dei Ω^{M} | putabimus XΣ^{T}O | melius *om.* Θ^{H}† | melius + et Σ^{T*}; + est Σ^{T2}.

26. et] ut Θ^{A} | struamus M*ΦΨ^{B*} | holocaustum Λ^{H}; holocausto Π.

27. testimonium + et F*Ψ^{M} | ∼ uos et nos XΣ^{T} | subolem] Λ^{L2} (o *ex* b) F^{3}T* Θ^{M*G*}; subulem F^{2}; sobolem Λ^{H}LF*Π^{D} Σ^{OM}BT^{2}MΦΘ^{M2G2}Ψ^{BFM}Ω agrelbgc | nostrum O | proieniem Π^{C} | seruiatis Π | do-

---

⟨et israhel AO | ⟨si FAO | ⟨non FATO | 23. ⟨et si FAO | ⟨ut F | ⟨ipse FAO | 24. ⟨et non CFATO | ⟨cras FATO | ⟨quid CFAO | 25. ⟨terminum CFTO | ⟨o filii FO | ⟨et idcirco FATO | ⟨et CFO | ⟨putavimus CAT | 26. ⟨extruamus FAO | ⟨non FATO | 27. ⟨sed FAO | ⟨inter F | ⟨et subolem FAO | ⟨vestramque F.

ut serviamus Domino et iuris
nostri sit offerre holocausta et
victimas et pacificas hostias
et nequaquam dicant cras filii
vestri filiis nostris
non est vobis pars in Domino
28 quod si voluerint dicere respondebunt eis
ecce altare Domini quod fecerunt
patres nostri
non in holocausta neque in sacrificium sed in testimonium
vestrum ac nostrum
29 absit a nobis hoc scelus
ut recedamus a Domino et eius
vestigia relinquamus
extructo altari ad holocausta et
sacrificia et victimas offerendas
praeter altare Domini Dei nostri
quod extructum est ante tabernaculum eius
30 quibus auditis Finees sacerdos
et principes legationis Israhel
qui erant cum eo placati sunt
et verba filiorum Ruben et Gad
et dimidiae tribus Manasse libentissime susceperunt
31 dixitque Finees filius Eleazari sacerdos ad eos
nunc scimus quod nobiscum sit

---

27. domino CΛΠΤΜΘ^{H}; domino deo nostro AO *erronee, ut vid.* | 28. in holocausta CΛΠΟ; in holocaustum A | 30. susciperunt AO.

Deest P.

mino + deo nostro AO | et *om.* O | nostris Ψ^{M}; nostrę Ψ^{F} | sint Λ^{L*}Σ^{M} | ∾ offerre sit Ψ^{B} | offerre + et 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔤𝔠 | ac (hac Σ^{T}) uictimas Σ^{TO} | et (*ante* pacificas) *om.* Λ^{L} | nequam O | dicent Σ^{M} | filii uestri *om.* Ψ^{B*} | ∾ filii uestri cras Σ^{TO} | filiis] filii Π^{C}; filius Ψ^{M} | uobis] nobis F; *om.* Σ^{T*O*} | ∾ pars uobis Φ^{V}Θ^{H}.

28. respondebunt] A^{1}(b *ex* r) Φ^{Z1} (bunt *in ras.*). ¶ ant. « respondebunt » hebr. « respondebitur » *Iac.* | ecce *om.* Λ^{H*} | domino B | nostri] uestri Ψ^{D} | holocaustum AM 𝔳 *cum hebr.* | neque in] et Ψ^{M} | sacrificia Ψ^{M} | ac] et CΣ^{M} | ∾ nostrum ac uestrum LΘ^{H}Ψ^{DFM}Ω^{M} 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔡𝔤𝔠 | nostrum + eternum Ω^{SJ2} (*postea exp.*).

29. hoc scelus *om.* Θ^{H†} | ∾ hoc a nobis CXΘ^{AM*G} | ut] quod Λ^{H}B | recidamus F* | derelinquamus A | ad + offerenda Θ^{H} | holocaustum A *cum hebr.* | offerenda Σ^{T*}; hoffendas C; *om.* Θ^{H} | ∾ et uictimas offerendas et sacrificia Φ^{G} | offerendas + et Ψ^{F} | altare *om.* Λ^{H} | dei *om.* O | nostri] Φ^{P2}(n *in ras.*); uestri Ψ^{M} | quo A† | extructructum L; structum Λ^{H}Σ^{M}B | eius *om.* Σ^{T†}.

30. finees] Θ^{G*}; phinees Θ^{G2} 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔡𝔤𝔠; phynees Ω^{S}; fineęs CΠ^{C}; fineis A*; fines Λ^{L}Σ^{T} | et *om.* Π^{C} | princeps Ψ^{DM} | licationis F*; legationum Σ^{TO}; legionis Π^{C} | israel Ω^{J} 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔡𝔤𝔠; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}FΣ^{O}ATΦ^{RZV}OΘ^{A}ΨΩ^{SM} 𝔞; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | qui erant *om.* L | erat Θ^{H†} | cum eos Σ^{M*} | ∾ cum eo erant Ψ^{F} | et] ad C | gat X; gath Σ^{T} | dimidia A* | tribu O | mannasse Ψ^{B}; manase Ψ^{M} | libentissimę Π^{C}; libenter Ω^{SM} | susciperunt LA*Φ^{RA}O.

31. dixitque*** T | finees] Θ^{G*}; phinees Θ^{G2} 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔡𝔤𝔠; phynees Ω^{S}; phineęs C; fines Λ^{L} | filius *om.* Φ^{V*} | eleazar X; heleazar C; eleazer L | sacerdotis Λ^{H}LF^{2}Π^{D}Σ^{O}BΨ; sacerdotes F* | uobiscum Π^{D}Ω^{SJ}. ¶ « nobiscum est » uel « sit » *Hug.* hebr.

⟨ut CATO | ⟨et iuris F | ⟨et nequaquam CFAO | ⟨non FAO | 28. ⟨quod si CFATO | ⟨ecce CFTO | ⟨non FAO | ⟨sed FO | 29. ⟨absit CFATO | ⟨ut AO | ⟨et eius F | ⟨extructo CFATO | ⟨praeter FO | ⟨quod A | 30. § quibus C; ⟨quibus FTO | ⟨et verba FATO | 31. § dixitque C; ⟨dixitque FATO | ⟨nunc CFO.

Dominus
quoniam alieni estis a praevaricatione hac
et liberastis filios Israhel de manu Domini
32 reversusque est cum principibus a filiis Ruben et Gad de terra Galaad finium Chanaan ad filios Israhel et rettulit eis
33 placuitque sermo cunctis audientibus
et laudaverunt Deum filii Israhel
et nequaquam ultra dixerunt ut ascenderent contra eos atque pugnarent
et delerent terram possessionis eorum
34 vocaveruntque filii Ruben et filii Gad altare quod extruxerant Testimonium nostrum quod Dominus ipse sit Deus.
XXIII. 1 Evoluto autem multo tempore postquam pacem Dominus dederat Israheli

31. dominus $C\Lambda^{L}\Pi O$; deus $\Lambda^{H}A$ | 33. deum CO; dominum ΛΠΑ | 34. et filii gad CΛΠΟ; et gad (filii *om.*) A | extruxerant CΛΠΟ; extruxerunt A | sit CΛΠΟ; est A.
XXIII. 1. israheli CΛΠ; isrl A; in israhel O.

Deest P.

et ant. « nobiscum sit » *Guill.* uel « nobiscum » *Iac.* | dominus] deus $\Lambda^{H}\Sigma^{M}BA$ | alienati Ω^{M} | prauaricatione A | liuerastis $O^{\dagger}$; liberasti $M^{*}\Omega^{M}$ | israel Ω^{J} grelbʒc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}LF\Sigma^{O}ATM\Phi^{RZG}O\Theta^{A}\Psi\Omega^{SM}$; srhl $CX\Sigma^{T}B$; srl Λ^{L}.

32. est + finees Ω^{M} *cum hebr. LXX et Lugd.* | princibus O | et + filiis L *cum hebr. LXX et Lugd.* | gath $X\Sigma^{T}$ | terra–galaad elb | galaat Σ^{M}; galaath $X\Sigma^{T}$ | galaad + ad $CL\Sigma^{M}B^{*}\Omega^{S}$ | confinium Ω^{S}; finum $\Phi^{Z\dagger}$; in terram r *cum hebr. LXX et Lugd.*; filium $LX^{*}\Sigma^{O*}\Phi^{AV}\Psi^{BDF*M}$ | canaan $X\Sigma^{T*}$; chanaam FO | israel grelbʒc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}FA\Phi^{RZGV}O\Theta^{A}\Psi\Omega$; irl $L\Sigma^{O}$; srahel C; srhl $X\Sigma^{T}B$; srl Λ^{L} | retulerit Σ^{O*}; retulerunt $\Lambda\Sigma^{TM}B$ *cum hebr. LXX et Lugd.* | retulit + de X.

33. placauitque $\Lambda^{L}\Omega^{M}$ | ∼ audientibus cunctis X | laudauerunt] ¶ h(ebr.) bene[dixe]runt Θ^{G} | deum] B^{*}; dominum $\Lambda LFX\Pi B^{2}AM\Psi^{B}\Omega^{M}$. ¶ « deum » *Hug.* | filiis $\Lambda^{H*}\Pi^{C}\Sigma^{T*}\Psi^{D}$; fili LB^{2}; *om.* B^{*} | israel Ω^{J} grelbʒc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}F\Sigma^{O}AM\Phi^{RZGV}\Theta^{A}\Psi\Omega^{SM}$ a; srahel C; srhl $X\Sigma^{T}B$; srl Λ^{L} | et *om.* O | nequaquam] nequam Φ^{P} | ascenderint F^{*} | contra] ad A | adque $CX\Sigma^{T}\Theta^{G*}$; et Ω^{SM}. ¶ ant. hebr. « contra eos atque pugnarent » *Iac.* | et] atque Ω^{S}; ut Ψ^{D} | possessinis B^{*}; *om.* Θ^{H} | eorum + quam in sorte tenuerant Θ^{H}.

34. uocauitque Π^{C} | filiis Σ^{T*} | filii (*ante* gad) *om.* $\Sigma^{T}A$ | gath $X\Sigma^{TO}$ | altare] alta Λ^{L*} | quo dextruxerunt Ψ^{D} | extruxerunt $A\Psi^{DM}$; extruerant L; extuxerant Ω^{M*}; instruxerant X | quod — deus *om.* Σ^{O*} | dominus *om.* $\Psi^{BM}\Omega^{M}$ | sit] est $\Sigma^{O2}A$.

XXIII. 1. euoluto] F (uolu *in ras.*) | dominus dederat] *in ras.* Φ^{P2} | ∼ pacem dederat dominus $\Sigma^{TO}\Phi^{G}\Psi\Omega$ agrelʒc; dominus pacem dederat $\Lambda^{H}L\Sigma^{M}B$ | israeli Ω^{S} grelbʒc; isrhli Σ^{M}; ihli Π; isrli $\Lambda^{H}\Phi^{AZ}\Psi^{M}\Omega^{JM}$; isli Σ^{O}; srhli $\Sigma^{T}B$; srli Λ^{L}; isrl A TΨ^{D}; srhl X; in israhel O | subgectis Σ^{T} |

⟨quoniam TO | ⟨et liberastis AO | 32. § reversusque est C; ⟨reversusque est FATO | ⟨a filiis O | ⟨et rettulit O | 33. § placuitque C; ⟨placuitque FATO | ⟨et laudaverunt FAO | ⟨et nequaquam FATO | ⟨et delerent FAO | 34. § vocaveruntque C; ⟨vocaveruntque FATO | ⟨testimonium AO.

XXIII. 1. ¶ evoluto XI. $A\Theta^{HAM}$; XIII. $C^{2}\Sigma$; XVI. Π^{D} (*pro* XLVI *ut vid.*); XXIII. Ω^{SJ} ag; 23. Ω^{M2} (*marg.*); XXXII. $\Lambda FTM\Phi\Omega^{M}$; *Div. sine num.* $\Pi^{C}\Psi$; ⟨evoluto O | ⟨postquam O.

subiectis in gyro nationibus universis
et Iosue iam longevo et persenilis aetatis
2 vocavit Iosue omnem Israhelem maioresque natu et principes ac duces et magistros dixitque ad eos
ego senui et progressioris aetatis sum
3 vosque cernitis omnia quae fecerit Dominus Deus vester cunctis per circuitum nationibus
quomodo pro vobis ipse pugnaverit
4 et nunc quia vobis sorte † divisi † omnem terram
ab orientali parte Iordanis usque ad mare magnum multaeque adhuc supersunt nationes
5 Dominus Deus vester disperdet eas et auferet a facie vestra
et possidebitis terram sicut vobis pollicitus est
6 tantum confortamini et estote solliciti
ut custodiatis cuncta quae scripta sunt in volumine legis Mosi

---

4. diuisit AO *errante archetypo* | 5. possideuitis O; possedebitis A.

Deest P.

girum Σ^{TO}; hiro Ψ^{M} | nationes uniuerse X | et *om.* Λ^{H} | ihosue C; iosuę Λ^{L}Π^{C}BΨ^{DF} | iam] erat iam Θ^{A}; erat F*XΘ^{MG}; ęrat C. ¶ ij iam longeuo Θ^{M} | longeuo] B*; longebo Π^{C}O; longaeuo ATMΦ^{RV}Θ^{A} grelvzc; longeuus CΛ^{H}F*XB^{2}; longebus Λ^{L}; longęuus Θ^{M}; longaeuus Θ^{G}; longeui L^{2}(i *in ras.*) | persenilis aetatis] F*; perseníli aetate F^{2} | aetatis *om.* Ω^{M} | aetatis + postquam diuiserat terram filiis (filii Ψ^{M}; *om.* Φ^{P})isrl secundum quod dominus imperauerat (imperarat Ψ^{BF*}) Φ^{P2}Ψ.

2. uocabit XΣ^{T}B; uocauitque CΨ^{BF} | ihosue C; iosuę Λ^{L}Ψ^{BDF}; *om.* Λ^{H} | israelem Λ^{H}Ω^{J} grelvzc; isrhlem Σ^{M}; ihlem Π; isrlem Φ^{AZ}Ω^{M}; srahelem C; srhlem Σ^{T}B; srlem Λ^{L}; isrl Σ^{O}Ω^{S}; irl L; srhl X | maiores (que *om.*) TΦΨ^{B} | ac] ad Ω^{M} | magistratos Φ^{Z}; magistratus XΣ^{O}MΦ^{RAGVP}Ψ^{BF}. ¶ et magistratus Θ^{M} | prograessioris O^{2}; progressoris Ψ^{DFM}; prograessionis O*; progressiores F*; prouectioris Π^{D} | etatus Ψ^{B*}.

3. uos quoque Ω^{S} | omnia] cuncta Ω^{SM}. ¶ al. « cuncta » *lac.* | fecerat L; fecit F* | per circuitu F* | nobis Ω^{S} *cum aliq. codd. gr. Cf. Lugd.* | ipse *om.* M* | pugnauit Σ^{M}.

4. quia* B^{2} *corr.* | diuisi = grw *cum hebr. Cf. LXX*; diuiserit Φ^{A}Ω^{S}; diuisit *cet. codd. et edd.* | ∼ sorte diui(sit) uobis Ω^{SM} | ∼ terram omnem Θ^{H} | orientale Ψ^{DFM}; orientalei Ω^{M*} | parti Λ^{L*} | ihordanis C | ad *om.* Λ^{H} | mare–magnum e | multaeque] Θ^{G}† (m *in ras.*); multę quę Λ^{L} | aduc Σ^{TM} | supersunt] supersint Ω^{S}; super Θ^{M}† | ∼ supersunt aduc Σ^{M*} | nationis Λ^{L*}.

5. uester *om.* Π^{C} | eos Σ^{O*} | auferat Σ^{T} | facie] T^{2}(e *ex* i) | possidebitis] L^{2}(de *corr.*); possideuitis CΣ^{T}O; possedebitis A | terram + earum r *cum hebr. LXX et Lugd.* | sicuti C | ∼ uobis est pollicitus Ω^{M}; est uobis pollicitus Ω^{S}; pollicitus est uobis Σ^{M}Θ^{M}.

6. estote] *in ras.* Φ^{P2} | sollicite Λ^{H*} T* | mosi – CAOΘ^{G} g; moisi Σ^{OM}; moysi

---

‹subiectis ATO | ‹et iosue CFAO | ‹et persenilis F | 2. ¶ vocavit CV. L; § vocavit C; ‹vocavit ATO | ‹maioresque FA | ‹et magistros F | § ego C; ‹ego FATO | 3. ‹vosque CFAO | ‹cunctis FTO | ‹quomodo FATO | 4. ‹et nunc CFATO | ‹ab orientali FATO | ‹multaeque FTO | 5. ‹dominus CFATO | ‹et possidebitis FAO | 6. ‹tantum CFTO | ‹ut FA.

et non declinetis ab eis nec ad
dextram nec ad sinistram
7 ne postquam intraveritis ad gentes quae inter vos futurae sunt
iuretis in nomine deorum earum
et serviatis eis et adoretis illos
8 sed adhaereatis Domino Deo vestro
quod fecistis usque in diem hanc
9 et tunc auferet Dominus in conspectu vestro gentes magnas et robustissimas et nullus vobis resistere poterit
10 unus e vobis persequetur hostium mille viros
quia Dominus Deus vester pro vobis ipse pugnabit sicut pollicitus est
11 hoc tantum diligentissime praecavete
ut diligatis Dominum Deum vestrum
12 quod si volueritis gentium harum quae inter vos habitant erroribus adhaerere
et cum eis miscere conubia atque amicitias copulare
13 iam nunc scitote quod Dominus Deus vester non eas deleat ante faciem vestram
sed sint vobis in foveam ac laqueum et offendiculum ex latere vestro

---

7. earum CΛΠA; eorum O | 10. pugnauit AO.

Deest P.

cet. codd. et edd. | et non — sinistram *om.* F | declinetis ab] T^{1}(etis ab *in ras.*) | ea M | nec] neque Σ^{M} grelgc | dexteram Λ^{H} XΣBΦΨΩ grelgc | nec] neque LM agre lgc | sinixtram CΣ^{T}.

7. ne] nec Λ^{H}BΨ^{BF*}; et L | intraueritis + terram Ψ^{F} | quae] qui Σ^{M} | futurae sunt] facturę sunt Ψ^{F}; futures Σ^{T} | iuretis *om.* Σ^{M} | deorum] Σ^{O2}(orum *in ras.*) B^{1}(o *corr.*); dearum Φ^{Z*}; duorum Θ^{H} | eorum X*Σ^{T*}O; ipsorum L | seruietis Ψ^{B*D}; seruitis Π^{C} | eis *om.* F.

8. adheriatis a; adheratis Λ^{L}; aderetis X | quod + et Ψ^{B2DM} | fecestis B* | usque *om.* Φ^{Zt} | in] ad A w | die FΠ^{C}.

9. nunc Ψ^{F} | auferet] Φ^{P2}(au *in ras.*) | dominus + deus ΛFB^{2}Θ^{AMG}Ω^{SJ*M} arelwgc. ¶ « dominus in conspectu » *Hug.* | in conspectu] *in ras.* Θ^{H1}; a conspectu Ψ^{DM} w | et] ac Θ^{H} | rubustissimas F | et] hut C; *om.* O.

10. e] ex CFΣ^{TO}Θ^{H}Ω^{M*}; est L† | persequitur CLF*; persequeretur Λ^{H*} | noster O *cum aliq. codd. gr.* | pro uobis *om.* Λ^{H} | pugnauit CFΠ^{C}BAT*Φ^{V}OΨ^{BM} | ∾ ipse pugnabit pro uobis Θ^{H} | sicuti C.

11. diligentis B* | praecauete] praeuete O | diligatis] daligatisL* | nostrum Ω^{J} *cum. aliq. codd. gr.*

12. harum] istarum X | ∾ harum gentium Ω | hauitant O; sunt L *cum Lugd.* | erroribus] terroribus Θ^{M*} | commiscere Σ^{T}Θ^{H}; cōmiscere Σ^{OM} | connubia Ω^{S} agrelwgc; cunubia L* | adque CXΣ^{T} | ∾ amicitias commiscere atque conubia Θ^{H} | cupulare Θ^{H}.

13. tunc agre. ¶ « nunc » *Hug.* heb. « nunc » *lac.* | quod] quoniam Φ^{Z} | noster M | non] nos Σ^{T} | delebit X r; deleas Π^{C*} | uestrum B* | sint] erunt Λ^{H2}(*in ras.*) Ω r *cum LXX et Lugd.*; herint C | ∾ uobis erunt Ω | ac] atque Ω^{M}; et Θ^{H} | et] atque

---

‹et non CATO | 7. ‹ne FAO | ‹iuretis FATO | ‹et serviatis AO | 8. ‹sed FATO | ‹quod AO | 9. ‹et tunc CFATO | ‹et nullus FO | 10. ‹unus CFTO | ‹quia AO | 11. ‹hoc CF ATO | ‹ut FAO | 12. § quod C; ‹quod FATO | ‹quae F | ‹erroribus F | ‹et CFTO | 13. ‹iam CFATO | ‹non F | ‹sed FATO | ‹ac F.

et sudes in oculis vestris
donec vos auferat atque disperdat de terra hac optima quam tradidit vobis
14 en ego hodie ingrediar viam universae terrae et toto animo cognoscetis
quod de omnibus verbis quae se Dominus praestaturum † vobis † esse pollicitus est unum non praeterierit incassum
15 sicut ergo implevit opere quod promisit et prospera cuncta venerunt
sic adducet super vos quicquid malorum comminatus est
donec vos auferat atque disperdat de terra hac optima quam tradidit vobis
16 eo quod praeterieritis pactum Domini Dei vestri quod pepigit vobiscum
et servieritis diis alienis et adoraveritis eos
cito atque velociter consurget in vos furor Domini

---

14. ingrediar CΛΠA; ingredior O | cognoscetis CΛ^{H}ΠO; cognoscitis Λ^{L}A | nobis AO *errante, ut vid., archetypo.*

Deest P.

Θ^{H} | et + in CLF*X | latero Φ^{P} | et] ut L | sudis Π^{D}*; psudes C; sumis Π^{C} | oculis] olis O† | nostris Ω^{M} | uos *om.* Σ^{O} | auferas O† | adque CXΣ^{T}Θ^{G}; et Ω^{M} | de *om.* Φ^{V} | optimam Π^{C}* | tradidi Π^{C} | nobis Ω^{S}. ¶ ant. « uobis » *Guill.*

14. ingredior Φ^{P}*OΩ relgc. *Cf. LXX, Lugd. et Aug. quaest. de Iesu Nave, 24.* ¶ ant. « Hodie ingrediar ». Sed hebreo adherentes qui habet « hodie uado » pro « ingrediar » ponunt « ingredior ». Sed si illa die intrauit sepulcrum quomodo postea congregauit populum in sichem. propter hoc credo interpres posuit uerbum futuri temporis cum aduerbio « hodie » dicens « hodie ingrediar » quod dicitur in procinctu est quod ingrediar. *Guill.* | uiam *om.* Σ^{M}A† | ∾ ingredior uiam hodie Ω^{SM}; ingredior hodie uiam Ω^{J} | uniuersa Σ^{O}* | terrae + et toto corde Θ^{G2} *in marg.* | tota L; toato Φ^{Z}† | animo] L†; anima L^{1}; animę M*; corde Θ^{A}. ¶ al. corde Θ^{M} | cognoscetis] T*; cognoscitis Λ^{L}F^{2}AT^{2}Ω^{M} g; cognuscetis M*; cognuscitis F* | quae *om.* T* | se dominus *om.* T | dominum Σ^{O}* | praestaturum] M*; praestiturum M^{2}grelvgc; pstiturum Ω^{SM}; prestiturum Ω^{J} a | ∾ dominus prestaturum se CX | uobis = Σ^{TO}Ω agrelvgc *cum hebr. et LXX*; nobis *cet. codd. Cf. Lugd.* ¶ hebr. ant. « uobis » *Guill.* | esse *om.* Σ^{TO}B†Ψ^{DM} | pollicitum O; pollitus B* | pterierit Λ^{H2} (erit *in ras.*); praeteriit F; pteriet Σ^{O}; preteriet Σ^{TM}B | incassum] Σ^{T}*; incasum L*Σ^{T2}A* | ∾ non pterierit unum incassum Ω^{SM}.

15. sicuti C | ergo] ego Φ^{A}† | implebit X; conpleuit C | ∾ promisit quod impleuit opere Σ^{O}*; quod promisit impleuit opere Σ^{O2} | propera A*; prospere Ω^{SM} | quidquid COΨ^{B} gc; quiquid Σ^{O} | malorum *om.* T* | conminatus A | uos *om.* Θ^{A}* | adque CXΣ^{T}Θ^{G}* | nobis Ω^{S} *cum Lugd.*

16. eo quod] *in ras.* Θ^{G2} | eo] ego Π^{C}* | praeterietitis Φ^{P}; pteriertis Λ^{H}*; pterietis Σ^{O}*; praeteritis F; preteritis Φ^{G}† | pepegit C | et] ut Ψ^{M} | diis alienis — in uos] *in ras.* Ψ^{B2} | alienis] Θ^{G2} (li *corr.*) |

<et sudes FAO | <donec FATO | 14. ¶ en ego XVII. Π^{D} (*pro* XLVII *ut vid.*); CVI. L; *Div. sine num.* Π^{C}; § en ego C; <en ego FTO | <et toto CF | <quod FAO | <unum FTO | 15. § sicut C; <sicut FATO | <et O | <sic FTO | <quicquid F | <donec FTO | <de terra AO | 16. <eo quod FATO | <quod pepigit C | <et FATO | <cito FO | <consurget F.

et auferemini de terra hac optima
quam tradidit vobis.
XXIV. 1 Congregavitque Iosue
omnes tribus Israhel in Sychem
et vocavit maiores natu ac principes et iudices et magistros
steteruntque in conspectu Domini
2 et ad populum sic locutus est
haec dicit Dominus Deus Israhel
trans fluvium habitaverunt patres vestri ab initio
Thare pater Abraham et Nahor
servieruntque diis alienis
3 tuli ergo patrem vestrum Abraham de Mesopotamiae finibus
et adduxi eum in terram Chanaan
multiplicavique semen eius 4 et
dedi ei Isaac

XXIV. 3. adduxi CΛΠ^{D}A; adduxit Π^{C}O | in terram ΛA; in terra CΠO | multiplicauique CΛ^{L}Π^{D}A; multiplicauitque Λ^{H}Π^{C}O.

Deest P.

adque CXΣ^{T}Θ^{G*} | ueluciter F | uos] uobis Σ^{M} | domini *om.* Θ^{H†} | auferemini] Φ^{Z1} (mini *in ras.*); auferimini M* | de] ab Ω^{SM} are l𝔤c | ∼ hac terra Ω^{SM} arel𝔤c | tradidi Π^{C}.

XXIV. 1. congregabitque X | yosue X; iosuę Λ^{L}Π^{C}BΨ^{BDF}; ihosuae C | omnis Ψ^{DM}; *om.* Ψ^{B2} | tribus] *in ras.* T^{1}; filios Ω^{SM}. ¶ « tribus » *Hug.* hebr. « tribus » *Iac.* | israel Ω^{J} grelv𝔤c; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}FΣ^{O}ATMΦ^{RAZG}OΨΩ^{SM}; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | sichem CΛ^{L}LΠΣ^{TM}MΦ^{P}Θ^{H}Ψ^{BDM}Ω^{SJ} grelv𝔤c; sycem X; sychē Ψ^{F}; sichē Σ^{O}; sichen Ω^{M} | uocabit XΣ^{T}B | uocauit + omnes Ψ^{DF2M} | maiores natu ac principes *bis rep.* Ψ^{B*} | maiores] Π^{C1} (iores *in ras.*) | ac] atque Π^{D} | et iudices] et duces Σ^{O} *in textu*; *om.* Σ^{M}. ¶ uel iudices Σ^{O2} *sup. lin.* | iudices + tribus Ω^{S} | et] ac Ψ^{DFM}Ω^{M}; *om.* T | magistratos Ψ^{F}; magistratus M^{2} (atus *in ras.*) *cum Brev. got.* (*P. L. 86,408*) | steterunt (que *om.*) X *cum Brev. got. loc. cit.* | conspectum CX | domini] Θ^{G*}; dei Θ^{G2} *cum hebr. et LXX.*

2. israel Ω^{J} 𝔤relv𝔤c; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}Σ^{O}AMΦ^{RZGV}OΨΩ^{SM} 𝔞; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | trans flubio X | ab] au O | ainicio Ω^{S*} | ∼ ab initio patres uestri Θ^{H} | tare Σ^{M}; tharae C | pater] pat** Σ^{O1} | habraham LΦ^{A*}OΨ^{M}; habraam X; abraam Π^{D}Σ^{M}Ψ^{B} | nahor] M*Φ^{R*}; nachor ΛLFΠ^{C*D}Σ^{O}ATM^{2}Φ^{R2AVP}ΨΩ 𝔞grelv𝔤c | et seruierunt Σ^{O}; seruierunt (que *om.*) ΛFXΩ^{M} *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 408*).

3. tuli] Σ^{T*}Ψ^{B*}; tulit F*Σ^{T2}Θ^{M*}Ψ^{B2} *cum Brev. got. loc. cit. Cf. Lugd.* | ergo] *in ras.* Θ^{M1}; ego Ω^{SM} 𝔞 | uestrum *om.* Θ^{G†} | habraam X; abraam ΠΣ^{M}Ψ^{B} | ∼ abraam patrem uestrum Π | de] Φ^{G1} (e *corr.*) | mesopotamię Π^{D*}; mesopotamie Λ^{H}Π^{D2}Σ^{M}MΨ^{M}Ω 𝔞; mesopothamię Ψ^{B}; mesopatamiae L^{2}; mesopamiae L*; mesopotamiam XΠ^{C*} | mesopotamiae + sirię Ψ^{F} | finibus + syrię Ψ^{B*} | et *om.* Λ^{H}Σ^{O*} | adduxi] Ψ^{B*}; adduxit Π^{C}OΨ^{B2} *cum Brev. got. loc. cit. Cf. Lugd.* | illum LM 𝔤 | terra CFXΠΦ^{V}OΨ^{BDM} 𝔞 | terram chanaan elv | canaan XΩ^{M}; chanahā Σ^{T}; chanaam Λ^{H}F | multiplicauique] Ψ^{B*}; multiplicauitque Λ^{H*}F*Π^{C}OΨ^{B2M} *cum Brev. got. loc. cit. Cf. Lugd.* | ∼ eius semen Σ^{TO}.

4. e A* | dedi] Ψ^{B*}; dedit Π^{C}Ψ^{B2} *cum Lugd. et Brev. got. loc. cit.* | ei] B^{1} (e *ex* t) |

⟨et auferemini FATO.

XXIV. 1. ¶ congregavitque XVII. Π^{D} (*iterum, pro* XLVIII *ut vid.*); XXIIII. Ω^{SJ} 𝔞𝔤; XXXIII. ΛFTMΦ; XXXVIII. Ω^{M} (*pro* XXXIII); *Div. sine num.* Π^{C}Ψ; § congregavitque CA (*marg.*); ⟨congregavitque O | ⟨et vocavit FO | ⟨ac F | ⟨steteruntque FATO | 2. ⟨et ad AO | ⟨haec CFAO | ⟨trans CFTO | ⟨thare FAO | ⟨et nahor F | ⟨servieruntque CO | 3. ⟨tuli CFATO | ⟨abraham F | ⟨et adduxi AO | ⟨multiplicavique FATO | 4. ⟨et dedi F.

illique rursum dedi Iacob et Esau
e quibus Esau dedi montem Seir
ad possidendum
Iacob vero et filii eius descenderunt in Aegyptum
5 misique Mosen et Aaron et percussi Aegyptum multis signis
atque portentis
6 eduxique vos et patres vestros
de Aegypto et venistis ad mare
persecutique sunt Aegyptii patres
vestros cum curribus et equitatu usque ad mare Rubrum
7 clamaverunt autem ad Dominum
filii Israhel
qui posuit tenebras inter vos et
Aegyptios et adduxit super eos
mare et operuit illos
viderunt oculi vestri cuncta quae
in Aegypto fecerim
et habitastis in solitudine multo
tempore

---

4. iacob uero et filii CΛΠA; iacob et filiis O | 5. misique CΛΠ^{D}; misitque Π^{C}AO | percussi CΛΠ^{D}O; percussit Π^{C}A | 6. eduxique CΛΠO; eduxitque A | 7. clam. autem ad CΛ^{L}ΠO; clam. ad Λ^{H}A | super eos ...(o)perui(t) illos CΛ^{L}ΠO; super illos...operuit eos A.

Deest P.

ysaac Λ^{H}XΠΣ^{M}BΨΩ; isahac Σ^{T}; ysahac C | illicque Φ^{R} | dedi] Ψ^{B*}; dedit Π^{C}Ψ^{B2F} *cum Brev. got. loc. cit.* | hesau C | e] ex L; et Ψ^{F*}; *om.* a | hesau C; ęsau X | dedi] Ψ^{B*}; dedit Ψ^{B2} *cum Lugd.* | dedi + in Θ^{A*} | monte Ψ^{B*} | seyr Λ^{H}XΠΨ^{D}Ω^{SJ}; sehyr C | uero *om.* MO | filiis Σ^{T*}O | ęgyptum Λ^{L}Π^{C}; egyptum XΠ^{D}BΨ^{F}Ω^{SJ}; aegiptum L; egiptum Λ^{H}ΣΨ^{BM}Ω^{M} a.

5. misique — aegyptum *om.* Σ^{T*} *per homoeoteleuton* | misique] Ψ^{B*}; misitque Π^{C}A*OΨ^{B2M} *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 408*) | mosen = CAOΘ^{G} g; moisen Σ^{OM}Ψ^{B}; moyses Π^{C}; moysen *cet. codd. et edd.* | aharon C; aron Φ^{A†} | percussi] Ψ^{B*}; percussit Π^{C}AΨ^{B2F} *cum LXX Lugd. et Brev. got. loc. cit.* | ęgyptum Λ^{L}Π^{C}M; egyptum XΠ^{D}BΨ^{F}Ω^{SJ}; aegiptum LΨ^{M}; egiptum Λ^{H}Σ^{OM}Ψ^{B}Ω^{M} a | adque CXΣ^{T}Θ*.

6. eduxique] Ψ^{B*}; eduxitque AΦ^{P*}Ψ^{B2} *cum LXX Lugd. et Brev. got. loc. cit.*; aeduxitque Ψ^{F*} | ∾ patres uestros et uos Σ^{M} | ęgypto CΛ^{L}Π^{C}MO; egypto XΠ^{D}BΨ^{F}Ω^{SJ}; aegipto L; ęgipto Σ^{O}; egipto Λ^{H}Σ^{TM}Ψ^{BM}Ω^{M} a | mare + rubrum X | persecutique — ad mare *om.* L *per homoeoteleuton* | persequitique T*; persequuti (que *om.*) Λ^{H} | sunt *om.* Λ^{L*} | ęgyptii Λ^{L}Π^{C}M; hegyptii C; egyptii XΠ^{D}BΩ^{SJ}; aegiptii Ψ^{B}; ęgiptii Σ^{O}; egiptii Λ^{H}Σ^{TM}Ψ^{FM}Ω^{M} a; aegypti F* | patres] fratres Θ^{AM*} | uestri Σ^{T†} | cum] quum Σ^{T†} | ęquitatu Π^{C2}O; aequitatu TΦ^{G}Θ^{H}Ψ^{F}; equitibus Φ^{AV}; equitatum CX; ęquitatum Π^{C*}. ¶ ā et equitibus Θ^{M} | ad] *corr.* Σ^{T1} | mare-rubrum elb.

7. clamaueruntque Λ^{H}Σ^{M}B | autem *om.* Λ^{H}Σ^{M}BA | fili Θ^{G*}. ¶ h(ebr.) non habet Θ^{G} | israel Ω^{J} grelbgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}LΣ^{O}ATΦ^{RAZV}ΨΩ^{SM} a; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | inter• Λ^{H} | et *om.* Φ^{Z*} | ęgyptios Λ^{L}Π^{C}M; egyptios CXΠ^{D}BΘ^{M}Ω^{SJ}; egiptios Λ^{H}LΣΨ^{BFM}Ω^{M} a | et — eos *om.* Θ^{G*} | adduxi CΩ^{S*} | eos] illos A m | hoperui C; aperuit Π^{C} | illos] eos Λ^{H}Σ^{O} (*in textu*) AΩ^{M} arelbgc; illcs Σ^{O2} *sup. lin.* | uideruntque Λ^{H}Σ^{M}B | cuncta *om.* A | in aegypto *om.* Π^{C} | aegypto] Θ^{H*}; ęgypto Λ^{L}M; egypto XΠ^{D}BΨ^{F}Ω^{SJ}; aegipto L; ęgipto Σ^{T}Ψ^{B2}; egipto Λ^{H}Σ^{OM}Ψ^{B*M}Ω^{M} a; aegyptios Θ^{H2} | fecerim] Ψ^{B*}; fecerit Θ^{H}Ψ^{B2F} *cum LXX et Lugd. Cf. Brev. got.* (fecit *P. L. 86, 408*) | habitastis] Φ^{P2} (astis *in ras.*); habitasti Ψ^{M} | in solitudinem TΨ^{BM}.

⟨illique CATO | ⟨dedi iacob F | ⟨e quibus CFATO | ⟨iacob CFTO | 5. ⟨misique CFATO | ⟨et percussi F | 6. ⟨eduxique CFATO | ⟨et venistis F | ⟨persecutique CFATO | 7. ⟨clamaverunt CFATO | ⟨qui FA | ⟨et adduxit FO | ⟨viderunt CFTO | ⟨et habitastis FAO.

8 et introduxi vos ad terram Amorrei qui habitabat trans Iordanem
cumque pugnarent contra vos tradidi eos in manus vestras
et possedistis terram eorum atque interfecistis illos
9 surrexit autem Balac filius Sephor rex Moab et pugnavit contra Israhelem
misitque et vocavit Balaam filium Beor ut malediceret vobis
10 et ego nolui audire eum sed e contrario per illum benedixi vobis
et liberavi vos de manu eius
11 transistisque Iordanem et venistis ad Hiericho
pugnaveruntque contra vos viri civitatis eius
Amorreus et Pherezeus et Chananeus

---

8. introduxi CΛΠA; introduxit O | iordanem A; iordanen O | possedistis A; possidistis O | 11. ferezaeus AO | chanan(a)eus et $C\Lambda^{H}O$; chan(ana)eus (et *om.*) $\Lambda^{L}\Pi A$.

Deest P.

8. introduxi — trans] *in ras. litt. min.* Π^{D2} | introduxi] Ψ^{B*}; introduxit O $\Theta^{H}\Psi^{B2F}$ *cum LXX Lugd. et Brev. got. loc. cit.* | ad] in $\Lambda^{H}L\Pi^{CD2}\Sigma^{T}B\Omega$ agrelgc | terra Π^{C} | amorrȩi $\Lambda^{L}\Sigma^{M}\Theta^{AMG}$; amorraei FATΦ Θ^{H}; hamorraei C; amorrhaei relbgc; ammorrei Ψ^{FM} g | habitabat] Ψ^{B*}; hauitabat O; habitat $\Theta^{A}\Psi^{D}$; habitabant $TM^{*}\Phi^{G*}\Theta^{H}$ Ψ^{B2}; abitabant C; habitant X | iordanē F $\Sigma^{T}\Psi^{F}\Omega^{SJ}$ g; iordanen $\Lambda\Sigma^{OM}BT\Phi^{RZGVP}O\Theta$ Ψ^{B} a; ihordanen C | pugnauerent Φ^{Z*}; pugnaret g | contra] con Λ^{L*} | tradidi] Ψ^{B*}; tradidit $\Pi^{C}\Psi^{B2}$ *cum LXX Lugd. et Brev. got. loc. cit.* | eos] illos Σ^{TO} | uestras + et occidistis illos Θ^{H} | possidistis $\Lambda^{L}\Sigma^{T}BO$ Ω^{M*}; possidetis Φ^{P*} *cum Brev. got. loc. cit.* | terram] *in ras.* Φ^{P2} | eorum *om.* Ω^{M} | atque interfecistis illos *om.* Θ^{H}. *Cf. supra* | adque $CX\Sigma^{T}$ | interficistis Φ^{R*} | illos] eos Σ^{O} (*in textu*) Ω^{M} arelgc; illum Ψ^{F*}. ¶ uel illos Σ^{O2} *sup. lin.*

9. balac* M; balach $\Lambda^{H}\Sigma^{O}\Psi\Omega^{S}$ a; balaac $X\Pi^{C*}A$; balaach Σ^{T}; bahalac C | sephor XΠBMΦΨΩ agrelbgc; seffor Σ; sefor Λ^{H2}(f *corr.*) | rex moab *om.* B | mohab C | pugnabit X | israelem Ω^{J} gre lbgc; isrhlm Σ^{M}; ihlem Π^{C}; isrlem $\Lambda^{H}\Sigma^{O}A$ Ω^{S}; srahelem C; srhlem $\Sigma^{T*}B$; srlem Λ^{L}; isrl $\Phi^{RZ}\Omega^{M}$; srhl $X\Sigma^{T2}$ | uocabit $X\Sigma^{T}B$ | balaham $C\Sigma^{T}\Psi^{DM}\Omega^{S}$; balam Φ^{Z} | filium] filior C | behor $C\Lambda^{L}F\Sigma^{T}\Theta$ | ut] et Ψ^{B*}.

10. et *om.* $\Lambda^{H}\Sigma^{M}B$ | ego nolui] Ψ^{B*}; dominus noluit Ψ^{B2} *cum LXX et Lugd.* | nului $B^{*}O$ | eum *om.* T | e contrario] Φ^{P2} (e *in ras.*); et contrario Π^{C*} | benedixi] Ψ^{B*}; benedixi* X; benedixit Ψ^{B2} *cum LXX et Lugd.* | liberaui] Ψ^{B*}; liueraui O; liberauit Ψ^{B2} *cum LXX et Lugd.*

11. transistis (que *om.*) X *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 408*); transitisque Ψ^{D}; transibitisque Π^{C} | iordanem] L^{*}; iordanē T Ω^{SJ} g; iordanen $\Lambda^{H}L^{2}\Pi^{C}\Sigma^{TO}B\Phi^{RZG}\Theta^{AMG}$ Ψ^{BF} a; ihordanen C | ad] F^{*}; in $C\Theta^{AMG}$; *om.* $\Lambda^{L}F^{2}\Omega^{SJ}$ | ihericho $C\Sigma^{T}$; iericho $\Pi^{D}\Phi^{P}$ $\Psi^{DM}\Omega^{SM}$ agrelbgc; hierico Ω^{J}; iherico Λ^{H} $X\Sigma^{OM}$ | pugnauerunt (que *om.*) Π^{C} | uir Θ^{M*} | eius] illius L | amorrȩus $\Lambda^{L}BM\Theta^{MG}$; amorraeus $CFAT\Phi\Theta^{HA}$; amorrhaeus rel bgc; ammorreus Ψ^{M} g | pherezȩus Λ^{L}; pherezaeus $B\Phi^{RAGV}$ relbgc; ferezeus $LX\Pi\Sigma\Theta^{H}$ Ψ^{F}; ferezȩus $MO\Theta^{AMG}$; ferezaeus CFAT | et cananeus *bis rep.* X | et* Σ^{T}; *om.* g | cananeus $X\Sigma^{T*}\Theta^{G}$; chananȩus $\Lambda^{L}\Phi^{P}\Theta^{HAM}$; chananaeus $CFBM\Phi^{RAZGV}O$ relbgc; cha

---

8. ⟨et introduxi FATO | ⟨cumque CFATO | ⟨et possedistis FAO | 9. ⟨surrexit CFATO | ⟨misitque CFTO | ⟨ut F | 10. ⟨et ego FAO | ⟨sed FO | ⟨et liberavi FAO | 11. ⟨transistisque CFATO | ⟨et venistis F | ⟨pugnaveruntque FATO | ⟨amorreus FO | ⟨et chananeus F.

et Ettheus et Gergesseus et Eveus
et Iebuseus
et tradidi illos in manus vestras
12 misique ante vos crabrones et
eieci eos de locis suis duos
reges Amorreorum non in gla-
dio et arcu tuo
13 dedique vobis terram in qua non
laborastis
et urbes quas non aedificastis ut
habitaretis in eis
vineas et oliveta quae non plan-
tastis
14 nunc ergo timete Dominum et
servite ei perfecto corde atque
verissimo
et auferte deos quibus servierunt
patres vestri in Mesopotamia
et in Aegypto ac servite Do-
mino

---

12. misique $C\Lambda^{L}\Pi^{D}A$; misitque $\Lambda^{H}\Pi^{C}O$ | et arc(u) $C\Pi O$; et in arc(u) ΛA.

Deest P.

naanaeus A; chaneus $\Pi^{C}\Psi^{M}$ | et ettheus et gergesseus *om.* $\Sigma^{T*}B$ | et (*ante* ettheus) *om.* $\Lambda^{L}F\Pi\Sigma^{M}ATM^{*}\Phi^{V}\Omega^{SM}$ | ettheus = X Θ^{A2}; etthęus Λ^{L}; hettheus $C\Pi^{C}ATM^{*}\Theta^{A*G}$; hetthęus Θ^{M}; etthaeus F; ethteus O; etheus $\Lambda^{H}L\Pi^{D}\Sigma^{T2OM}\Psi^{BFM}\Omega$ ag; hetheus M^{2} Φ^{P}; ethęus Θ^{H}; hethęus lv; hethaeus regc; aetheus Ψ^{D}; cettheus Φ^{RAZG}; cetthaeus Φ^{V} | gergesseus = $L\Sigma^{T2}A$; iergesseus X; gergessaeus C; gergeseus $\Lambda\Pi^{D}\Sigma^{M}\Phi^{GP}\Theta^{H}$ $\Psi^{BDM}\Omega$ ag; iergeseus Ψ^{F}; gergesęus $M\Theta^{AM}$; gergesaeus $FT\Phi^{RAZV}O\Theta^{G2}$ relvgc; gerger-seus Σ^{O2}; gerseus $\Pi^{C}\Sigma^{O*}$; gergęus Θ^{G*} | eueus = $\Lambda^{H}L\Pi\Sigma O\Psi^{BFM}\Omega^{JM}$ ag; heueus C; euheus Ω^{S}; euęus $\Lambda^{L}BM\Phi^{P}\Theta^{AM}$; heuęus lv; ęueus X; aeueus Ψ^{D}; euaeus $FA\Phi^{RAZV}$ Θ^{G}; heuaeus Θ^{H} regc; aeuaeus $T\Phi^{J}$ | ie-buseus = $\Lambda^{H}L\Pi\Sigma^{T2}$(*alt.* u *in ras.*)$^{OM}BM$ $\Psi^{BDF}\Omega$ g; ihebuseus X a; iebusęus Λ^{L} Θ^{AMG}; iebusaeus $FAT\Phi^{RA2ZGVP}O$ relvgc; iebusseus Ψ^{M}; iebussaeus Θ^{H}; ihebussaeus C; iesusaeus Φ^{A*} | tradidi] $\Theta^{A*}\Psi^{B*}$; tra-didit $\Theta^{A2}\Psi^{B2}$ *cum LXX et Lugd.*

12. misique] Ψ^{B*}; misitque $\Lambda^{H*}L^{*}\Pi^{C}$ $O\Psi^{B2}$ *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 408*). *Cf. LXX Lugd. et Aug. quaest. de Iesu Nave, 27* (misit); misit quoque Ψ^{DM} | crabrones = L^{2}(cra *in ras.*) $BAT\Phi^{RA2GVP2}$ $\Theta\Psi\Omega^{J}$ grelvgc; scrabrones $C\Lambda^{H}\Omega^{M2}$ a; stra-brones Ω^{S}; crabones $M\Phi^{A*ZP*}$; scrabones $\Pi\Omega^{M*}$; cabrones $F\Sigma^{T}$; scabrones $\Lambda^{L}X\Sigma^{OM}$ O | eieci] Ψ^{B*}; eici F; eiecit Ψ^{B2} *cum LXX Lugd. et Aug. loc. cit.* ¶ h(ebr.) eiecerunt Θ^{G} | illos Ω^{SM} | duo Σ^{T}; triginta duos X | amorręorum $\Lambda^{L}O\Theta^{AMG}$; amorraeorum F $AT\Phi\Theta^{H}$; hamorraeorum C; amorrhaeo-rum relvgc; ammorreorum Ψ^{M} g; amoreo-rum Π^{C} | amorreorum + ad possidendum $L\Phi^{RAZGVP*}\Psi^{B2}\Omega^{S2}$; + ad possedendum T; + ad possidendam terram eorum uobis tradidi $\Phi^{P2}\Psi^{B*DFM}$; + occidi Ω^{M}. ¶ ā ad possedendum Θ^{M} | glatio O† | et] nec gc; *om.* Ψ^{F*} | et + in $\Lambda F\Sigma^{OM}BAM\Phi\Theta^{AMG}\Psi\Omega$ a grelvgc | arco $\Lambda^{L}XO$ | tuo *om.* L^{2}.

13. dedique] Ψ^{B*}; deditque $\Pi^{C}\Psi^{B2}$ *cum LXX Lugd. et Brev. got. loc. cit.* | terram + eorum uobis Ψ^{M} | quo Ψ^{M} | la-uorastis O; laborasti Ψ^{M} | urbes] ciuita-tes Θ^{H} | que Λ^{H} | uinea Σ^{M} | olibetas Σ^{T} | quem Ψ^{D} | plantastis] ¶ h(ebr.) [+] co-meditis Θ^{G}.

14. ergo] autem Ψ^{DFM} | timite Φ^{P*}; time Φ^{Z} | perfecti Ψ^{F*} | adque $CX\Sigma^{T}\Theta^{G*}$ | uerissimo] A^{2} (o *ex* e); ue•rissimo Θ^{A} | patris F*; *om.* Π^{C} | in mesopotamiam $X\Theta^{H}$ | ęgypto Π^{C}; egypto $CX\Pi^{D}B\Psi^{F}$; aegipto L; egipto $\Lambda^{H}\Sigma\Psi^{BM}\Omega^{M}$ a; aegyptum T* | ser-uite• Λ^{L1} (*ult.* e *in ras.*); serui••te Φ^{A}.

‹et ettheus FT | ‹et gergesseus F | ‹et eveus F | ‹et iebuseus F | ‹et tradidi FAO | 12. ¶ misique CVII. L; ‹misique CFATO | ‹et eieci F | ‹duos FO | 13. ‹dedique CF ATO | ‹et urbes FO | ‹vineas FATO | 14. § nunc C; ‹nunc FATO | ‹et auferte FATO | ‹ac O.

15 sin autem malum vobis videtur
ut Domino serviatis
optio vobis datur eligite hodie
quod placet
cui potissimum servire debeatis
utrum diis quibus servierunt pa-
tres vestri in Mesopotamia
an diis Amorreorum in quorum
terra habitatis
ego autem et domus mea servie-
mus Domino
16 responditque populus et ait
absit a nobis ut relinquamus
Dominum et serviamus diis
alienis
17 Dominus Deus noster ipse eduxit
nos et patres nostros de terra
Aegypti de domo servitutis
fecitque videntibus nobis signa
ingentia
et custodivit nos in omni via per
quam ambulavimus et in cun-
ctis populis per quos transi-
vimus
18 et eiecit universas gentes
† Amorreum † habitatorem terrae

---

15. eligite O; elegite A | po(ten)tissimum seruire CΛ^{L}A; seruire potissimum Λ^{H}ΠO | in mesopotamia ΛΠA; in mesopotamiam CO | 17. transibimus AO | 18. amorr(a)eorum CΠA *errante, ut vid., ipso archetypo*; *om.* O.

Deest P.

15. malum *om.* Π^{C} | bobis O | ut] *in ras.* Φ^{P2} | ∿ seruiatis domino Ω^{SM} | obtio Λ^{H}XΣ^{TO}B; hobtio C | datur + et Λ^{L}F* | elegite LAT*Θ^{H*} | eligite + uobis Ω^{SJ}. ¶ « uobis » *Hug.* dicunt quoniam « uobis » debet ibi esse quod hebr. habet. ergo ista que interpres apposuit uidelicet « quod placet potissimum debeatis » debent auferri absit. Sed et per ista intelligitur quod dico « uobis » satis superque *Guill.* | hodie *om.* Π^{C} | placit L* | placet + et Σ^{O} | cui *om.* B* | potissimum] L*Σ^{T*}; potisimum Σ^{T2}; potissi**mum M^{2} (issi *in ras.*); potissime L^{2}; potentissimum C; promtissime X | ∿ seruire potissimum Λ^{H}XΠΣB T^{2}MΦOΘΨ 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔟𝔷𝔠 | deueatis B | diis] Θ^{M*G*}; dis Λ^{L}OΘ^{M2G2} | quibus] e quibus T* | nostri Φ^{P*} | in mesopotamia] T*; in mesopotamiam CT^{2}OΘ^{M*}Ψ^{M} | diis] Θ^{M*G*}; dis Λ^{L}OΘ^{M2G2} | amorrẹorum Λ^{L}BOΘ; amorraeorum CFATΦ; amorrhaeorum 𝔯𝔢𝔩𝔟𝔷𝔠; ammorreorum Ψ^{D} 𝔤; ammorreum Ψ^{M} | corum Λ^{L} | seruiamus A; serui herimus C.

16. respondit (que *om.*) Θ^{H*}; respondetque F* | et *om.* Λ^{L*} | ait] agit Σ^{T*} | ait + ad iosue L | domino C | seruiamus — 17. eduxit nos et *bis rep.* Ψ^{M} *per homoeoteleuton* | seruiam F | diis] Θ^{M*G*}; dis Λ^{L}OΘ^{M2G2}.

17. dominus] ¶ h(ebr.) quoniam dominus Θ^{G} | noster] non Θ^{A*}; nonne Θ^{A2} | ipseduxit LΠ^{C} | nos] uos Π^{C} | terra–aegypti 𝔢𝔩𝔟 | ęgypti Λ^{L}Π^{C}MΘ^{A}; egypti CΠ^{D}BΨ^{F} Ω^{SJ}; aegipti L; ęgipti Σ^{O}Ψ^{B}; egipti Λ^{H}X Σ^{TM}Ψ^{M}Ω^{M} 𝔞 | aegypti + et Λ^{H}LΠ^{C}Σ^{O}B M 𝔞𝔤𝔢 | domu Φ^{V} | nobis] cunctis Ψ^{F}; oculis nostris Θ^{H} | ∿ nobis uidentibus Ω | signa + et O | per] in Θ^{H}; *om.* T | quam] T*; qua T^{2} | ambulauimus] L^{2} (us *corr*); ambulabimus X | et *om.* X | populis] *in ras.* Λ^{H2} | transibimus XAO.

18. et — intrauimus *om.* O | gentes + et Θ^{G2} | amorrẹum Λ^{L2}(um *in ras.*) Θ; amorraeum FA^{2}TΦ^{Z}; amorrhaeum 𝔯𝔢𝔩𝔟 𝔷𝔠; ammoreum Λ^{H2}L 𝔤; amorreorum Π Σ^{M}Ψ^{F}Ω^{M}; amorraeorum CA*Φ^{R2} (orum *in ras.*) ^{AGVP}; ammorreorum Λ^{H*}BΨ^{DM} | amor-

---

15. ¶ sin CVIII. L; ⟨sin CFATO | ⟨optio CO | ⟨eligite CF | ⟨cui FAO | ⟨utrum FATO | ⟨an CFTO | ⟨ego CFATO | 16. § responditque C; ⟨responditque FATO | ⟨absit CFATO | 17. ⟨dominus CFATO | ⟨fecitque CFATO | ⟨et custodivit FATO | ⟨et in F | 18. ⟨et eiecit CFAT | ⟨amorreum FA.

quam nos intravimus
serviemus igitur Domino quia
ipse est Dominus Deus noster
19 dixitque Iosue ad populum
non poteritis servire Domino
Deus enim sanctus et fortis aemulator est
nec ignoscet sceleribus vestris atque peccatis
20 si dimiseritis Dominum et servieritis diis alienis
convertet se et adfliget vos atque subvertet postquam vobis praestiterit bona
21 dixitque populus ad Iosue
nequaquam ita ut loqueris erit
sed Domino serviemus
22 et Iosue ad populum
testes inquit vos estis quia ipsi elegeritis vobis Dominum ut serviatis ei
responderuntque testes
23 nunc ergo ait auferte deos alienos de medio vestrum
et inclinate corda vestra ad Dominum Deum Israhel
24 dixitque populus ad Iosue
Domino Deo nostro serviemus

---

21. ne(qua)quam ita ut CΛ^{L}Π^{D}O; nequaquam ut (ita *om.*) A | 22. testes CΛΠA; testis O | elegeritis O; eligeritis A | ut seruiatis CΛΠA; et seruiatis O.

Deest P.

reorum + et Π^{D} | habitatores CΨ^{M} | intrabimus X; intransiuimus Ψ^{B*}; transiuimus Θ^{H} | dominus *om.* CΛ^{L}FΣ^{T}TMΦΘ^{AMG}Ψ^{F*}Ω^{J} agrelþ𝔰c | deus *om.* Θ^{H}.

19. dixitque] Ψ^{B*}; dixit quoque Ψ^{B2D} | ihosue C; iosuę Λ^{L}Π^{C}Ψ^{BDF} | populum + et O | poteris F*Φ^{Z} | deus] dominus Φ^{G}Ψ^{DFM}Ω^{M} *cum Ps.-Aug. spec. 44.* ¶ « deus est sanctus » *Hug.* « dominus » *Guill.* | sanctus et *om.* Σ^{M†} | amulator A* | ignoscit M*Θ^{HAM*G}Ω^{SM} | scele•ribus Φ^{A}; sceleris Σ^{M}; sceribus Π^{C} | adque CXΣ^{T}; et Θ^{H} | ∾ (atque) peccatis uestris LΘ^{H}.

20. demiseritis LΦ^{V}; dimiserit Θ^{A†} | domino CΛ^{L*} | diis] Θ^{M*G*}; dis Λ^{L}O Θ^{M2G2} | adque CXΣ^{T}Θ^{G*} | ∾ prestiterit uobis Ω^{S} | bonam Π^{C}.

21. ihosue C; iosuę Λ^{L}Π^{C}Ψ^{DF} | nequam O | nequaquam + ut Π^{C} | ita *om.* A Θ^{H} | ∾ ut loqueris ita erit Λ^{H}Σ^{M}B; erit ut loqueris Θ^{H}.

22. ihosue C; iosuę Λ^{L}Π^{C}Ψ^{DF} | populum + ait X; + ayt Σ^{T2} | testis F*O | ∾ uos inquit Π | ipse Θ^{A*M*G*}Ψ^{F*} I | eligeritis Π^{C}BAΘ^{M*}Ψ^{F2} (*pr.* i *in ras.*); elegeretis L; elegistis X; legeritis Λ^{H} | ∾ uobis eleg(eretis) LX *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 409*) | uobis *om.* Θ^{H} | ∾ dominum uobis Φ^{A} | ut] et LO | seruietis Ψ^{F*} | tetes L.

23. ergo] quoque Ω^{S*} | ait *om.* O | afferte Ψ^{M} | deos alienos *om.* Σ^{M} | alieonos Ω^{M†} | de medium F* | uestrum] Φ^{P*}; uestri ΛLΠΣBTMΦ^{P2}Θ^{AMG}Ψ^{DFM}Ω^{M} agrel𝔰c | israel Ω^{J} grelþ𝔰c; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H} AΦ^{RAZG}ΨΩ^{SM}; irl Σ^{O}; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L}; uestrum O.

24. dixit quoque Σ^{O} | ihosue C; iosuę Λ^{L}Π^{C}Ψ^{BDF} | nostro *om.* CX *cum Brev. got. loc. cit.* | ob(oe)dientes = CXΠΣBAO ɪᴅ; et ob(oe)dientes erimus ΛLFTMΦ^{R1} (ntes erimus *in ras.*)^{AZGVP}Θ^{H2AMG}Ψ^{B}Ω agrel𝔰c; et erimus ob(oe)dientes Ψ^{DFM}; et oboe-

---

<serviemus CFATO | 19. § dixitque C; <dixitque FTO | § non C; <non T | ¶ deus CVIIII. L; <deus CFAO | <nec FAO | 20. § si C; <si FTO | <convertet CFAO | <postquam C FO | 21. § dixitque C; <dixitque FTO | <nequaquam CFATO | 22. § et C; <et FTO | <testes CFATO | <quia F | § responderuntque C; <responderuntque FATO | <testes CT | 23. § nunc C; <nunc FTO | <auferte FT | <et FAO | 24. § dixitque C; <dixitque FTO | <domino CFATO.

oboedientes praeceptis eius
25 percussit igitur Iosue in die illo foedus
et proposuit populo praecepta atque iudicia in Sychem
26 scripsitque omnia verba haec in volumine legis Dei
et tulit lapidem pergrandem posuitque eum subter quercum quae erat in sanctuario Domini
27 et dixit ad omnem populum
en lapis iste erit vobis in testimonium quod audierit omnia verba Domini quae locutus est vobis
ne forte postea negare velitis et mentiri Domino Deo vestro
28 dimisitque populum singulos in possessionem suam
29 et post haec mortuus est Iosue filius Nun servus Domini centum decem annorum
30 sepelieruntque eum in finibus

---

26. legis dei CΛΠA; legis domini O | quercu(m) quae ΛΠO; qu(a)ercum qui CA | in sanctuario CΛΠA; in sanctuarium O.

Deest P.

dientes Θ^{H*} | p̄ceptis eius Φ^{R1} *in ras.* | p̄cepti Π^{C}.

25. igitur] ergo T 𝔞𝔯𝔢𝔩𝔰𝔠 | ihosue C; iosuę $\Lambda^{L}\Psi^{DF}$; *om.* Π^{C} | illa Π | ∾ foedus in die illo Θ^{H} | proposuit] Φ^{R1} (*alt.* o *corr.*); praeposuit O; imposuit Ω^{M}; posuit X | adque $CX\Sigma^{T}O$ | sychem] Θ^{O*}; sichem C $\Lambda^{L}L\Pi\Sigma BM\Theta^{G2}\Psi\Omega^{J}$ 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔡𝔰𝔠; sicchem Φ^{P}; sycem X; sychen Ω^{S}; sichen Ω^{M}.

26. scripsit quoque $M\Phi\Psi^{B*F}$ 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔡𝔰𝔠 | ∾ uerba omnia CX | legis] l*** B | dei] domini TΦOΨ 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔡𝔰𝔠; *om.* B | pergrandem] Ψ^{D*}; pergradem L*; grandem $XB^{*}\Psi^{D2}$; gradem L^{2}; *om.* $\Pi^{C}\Psi^{F}$ | sub quercu Π | quaercum A; querquum Σ^{T} | quae] qui CA | fuerat Σ^{O*} | sanctuarium XO | dei Θ^{O}.

27. omnem *om.* Σ^{O} | ∾ en iste lapis Λ^{H2} (en iste *in ras.*) | lapsis L* | ∾ uobis erit in testimonium Θ^{H}; in testimonium uobis erit Σ^{TO}. ¶ hebr. « erit in uobis » *Iac.* | audieritis $C\Lambda^{L}\Sigma\Phi^{RAOVP}\Psi\Omega^{SJ}$ 𝔞𝔢𝔩𝔰 *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 409*). ¶ ā quod audieritis Θ^{M}; « audieritis » hebr. sic habet « ecce lapis iste erit in uobis testimonio quia ipse audiuit omnia uerba domini que locutus est uobiscum et erit uobis testimonio » uides quomodo interpres uerba reduxit ad sensum. antiquus tamen de Sancta Genofeua « audierit » cum hebr. et greco *Guill.* ant. « audieritis » al. « audierit » *Iac.* | omnia *om.* Ω^{S*} | uerba domini *om.* Ω^{M} | uerba + haec L | locutustus Π^{D*} | est *om.* Σ^{O} | nobis Ω^{S}. ¶ hebr. « uobiscum » *Iac.* | uellitis Φ^{A*G}; ueletis M*; uelistis Λ^{H*} | mentire $F^{*}M^{*}\Theta^{H}$.

28. demisitque $FM^{*}\Phi^{V}$ | populos C; populus O* | singulos] insgulos Ω^{J*}.

29. ihosue C; iosuę $\Lambda^{L}\Pi^{C}\Psi^{DF}$ | serbus O | centum et decem 𝔯𝔢𝔩𝔰𝔠 | decim M* | annnorum Λ^{H}.

30. sepelierunt (que *om.*) L | in finibus] in terram A | possessiones Ψ^{M*} | thamnathsare = $F\Sigma^{T}\Phi^{RAVP}O\Theta^{H2AM}\Psi^{BDM}$ 𝔞𝔤𝔰𝔠; thamnatsare $\Pi\Sigma^{M}T\Theta^{H*}$; tamnathsare $XB\Phi^{G}\Omega^{M}$; thamnathsarę $\Lambda^{L}\Sigma^{O}M$; thamnathsarae A; thamnathasare CL; tamnathasare Λ^{H}; thānathsare $\Phi^{Z}\Theta^{O}$; thannath-

---

⟨(et) oboedientes F | 25. ¶ percussit XIX. Π^{D} (*pro* XLIX *ut vid.*); XXXIIII. Ω^{M}; *Div. sine num.* Π^{C}; § percussit CA (*marg.*); ⟨percussit FTO | ⟨et proposuit FAO | 26. ⟨scripsitque CFTO | ⟨et tulit CAO | ⟨posuitque FT | 27. ⟨et dixit FO | ¶ en CX. L; ⟨en CFTO | ⟨quod O | ⟨ne CFTO | 28. § dimisitque C; ⟨dimisitque FATO | 29. ¶ et post XIIII. $C^{2}\Sigma$; XVIII. X; XVIIII. B; XXXIIII. T; *Div. sine num.* $\Pi\Psi^{B}$; ⟨et post FO | ⟨centum C | 30. ⟨sepelieruntque CFATO.

possessionis suae in Thamnathsare
quae sita est in monte Ephraim
a septentrionali parte montis Gaas
31 servivitque Israhel Domino cunctis diebus Iosue
et seniorum qui longo vixerunt tempore‿post Iosue
et qui noverant omnia opera Domini quae fecerat in Israhel
32 ossa quoque Ioseph quae tulerant filii Israhel de Aegypto sepelierunt in Sychem
in parte agri quem emerat Iacob a filiis Emmor patris Sychem centum novellis ovibus
et fuit in possessione filiorum Ioseph
33 Eleazar quoque filius Aaron

30. in monte CΛΠA; in montem O | 32. in parte CΛΠA; in partem O.

Deest P.

sare Ψ^{F}; thafnathsare Ω^{J}; chafnathsare Ω^{S}; thamnath-sare relb | ∼ est sita F grelgc | montem FO | ephraym $C\Lambda^{H}\Psi^{D}\Omega^{S}$; effraim $L\Pi^{C}\Sigma^{O}\Psi^{B}\Omega^{M}$; efraim $\Pi^{D}\Sigma^{TM}TO$; efraym X | a septentrionali parte] Λ^{L*}; a septendrionale parte C; a septemtrionali partem Ψ^{DM}; ad septemtrionali parte Π^{CD*}; a septentrionalem partē Λ^{L2}; a septentrionali plaga L; ad septe(n)trionalem plagam $\Lambda^{H}\Sigma^{M}B$ *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 409*) | montis* Θ^{M2} (s *corr.*) | gahas C.

31. seruietque F* | israel Ω^{SJ} grelbgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}F\Sigma^{O}AT\Phi^{RAZG1}O\Psi\Omega^{M}$; irl L; srahel C; srhl $X\Sigma^{T}B$; srl Λ^{L}; *om.* Φ^{Gt} | ihosue C; iosuę $\Lambda^{L}\Psi^{DF}$ | et seniorum — iosue *om.* Π^{C} *per homoeoteleuton* | senioribus Λ^{H*} | qui* Φ^{P} | longe O | uixerunt] Θ^{H*}; uixerant $\Sigma^{M}\Theta^{H2}$ arel | ihosue C; iosuǫ $\Lambda^{L}\Pi^{C}\Psi^{DF}$ | nouerunt $\Lambda^{H}\Sigma^{T}$ gc | domini quae fecerat] quae fecerat dominus Θ^{H} | in *om.* $X\Pi^{C}T^{*}\Theta^{M*}$ | israel grelbgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}F\Sigma^{O}AT\Phi^{RAZGV}\Psi\Omega$ a; irl L; srahel C; srhl $X\Sigma^{T}B$; srl Λ^{L}.

32. quoque] autem X | ihoseph C; iosep $\Lambda^{H}\Sigma^{M}$; iosęp Π^{C}; *om.* Ω^{M} | tulerunt $F^{*}\Sigma^{M}M$ g | filiis $B\Psi^{M}$; a filiis Ψ^{D} | filiisrahel O | israel Ω^{J} relbgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H2}F\Sigma^{O}AT\Phi^{RAZG}\Psi\Omega^{SM}$ ag; irl L; srahel C; srhl $X\Sigma^{T}B$; srl Λ^{L}; *om.* Λ^{H*} | ęgypto C $\Lambda^{L}\Pi^{C}BM$; egypto $X\Pi^{D}\Theta^{M}\Psi^{F}\Omega^{SJ}$; aegipto L; egipto $\Lambda^{H}\Sigma\Psi^{BM}\Omega^{M}$ a | sychem] Θ^{G*}; sichem $C\Lambda^{L}L\Pi\Sigma^{TM}M\Theta^{G2}\Psi\Omega^{J}$ relbgc; sycem XB; sichē $\Sigma^{O}\Omega^{M}$; sychen Ω^{S} | in *om.* Ψ^{F} | parte] Φ^{P2} (te *in ras.*); partem $X\Sigma^{M}TM^{*}\Phi^{RAZG}O\Psi^{BF}$ | quem] Σ^{T*}; quam $X\Sigma^{T2}O\Psi^{DFM}$ | a] *corr.* Σ^{O2} | hemmor C; emor $\Lambda F\Pi^{D}\Sigma BM^{*}\Psi^{D}\Omega$ g; hemor relbgc; ęmor Π^{C} | sychem] Θ^{G*}; sichem $CL\Pi\Sigma^{TM}BM\Theta^{G2}\Psi^{DFM}$ grelbgc; sycem X; sichē $\Sigma^{O}\Psi^{B}\Omega^{JM}$; sychen Ω^{S} | centum nouellis] *in ras.* Φ^{Z1} | nobellis X | obibus $\Sigma^{T}O$ | possessionem $\Lambda^{H*}X\Sigma^{OM}TM^{*}\Phi\Theta^{M}\Psi\Omega^{SJM*}$ arelgc; possione Λ^{L} | filiorum *om.* Φ^{V} | ihoseph C; iosep Σ^{M}.

33. heleazar C; eleazer L | aharon C | aaron + sacerdotis Ω^{S} | sepelierunt] Ψ^{B*}; sepeliuit Ψ^{B2}; selierunt L | in gaab — ephraim] filii ihl et finees filius eius in gaab que data est ei in monte efraim Π^{D2} *in ras. litt. min.* | gaab - $\Lambda^{L}F\Pi^{D2}BAM\Phi^{RA*ZGVP}\Psi\Omega^{M}$ *cum Hier. ep. 108, 13* (*sec. codd. mss.*); ga*ab** Θ^{M}; gaad Λ^{H*}; gaas Λ^{H2}; gabaa Θ^{HA}; gabaā O; gabay Ω^{S}; gabaab Φ^{A2}; gabaat $\Sigma^{M}\Theta^{G*}$; gabaath $L\Sigma^{T}\Theta^{G2}\Omega^{J}$ agrelbgc; gabath X; gabaad $C\Pi^{C}\Sigma^{O}T$. ¶ ā in gaab fines filius Θ^{M}; « gabaath » *Hug.* al. « gaad » uel « gaab » sed uera littera est « gabaath » *Iac.* | finees] Θ^{G*}; phinees Θ^{G2} agrelbgc; fi*nees Φ^{G}; fineęs $C\Pi^{C}$; finies Θ^{H*}; afinees Θ^{A}; fines T^{*}; fi-

<quae CFAO | <a septentrionali AO | 31. <servivitque CFATO | <et seniorum FAO | <et qui FTO | 32. § ossa C; <ossa FATO | <sepelierunt O | <in parte FTO | <centum FO | <et fuit CFO | 33. ¶ eleazar XVIIII. X; § eleazar C; <eleazar FTO.

mortuus est et sepelierunt eum in Gaab Finees † filii † eius; quae data est ei in monte Ephraim.

33. filius eius⌉AO *errante archetypo.*

Deest P.

neis O | finees + et LT*Ωˢ | filii = Λᴴ² LΣᵀᴼT²MΘᴴᴹᴳΩ agrelb𝔰c *cum Hier. loc. cit.*; filiis Θᴬ; filius CΛᴸᴴ*FXΠᶜᴰ²ΣᴹBAT* ΦOΨ. ¶ « filii » *Hug.* | ei] illi Σᵀᴼ; eis L T*; *om.* M | ephraym Ψᴰ; ęphraym C; epphraym Ωˢ; effraim LΣᴼᴹΩᴹ; efraim XΠᶜᴰ²ΣᵀTO; efraym Λᴴ | ephraym + finis g.

Hic additur in Λᴸ¹ (*in marg.*) ᴴX² (*in marg.*) ΣB *ex LXX*: et illo die accipientes leuitę arcam testamenti domini circumtulerunt eam per omnes fines filiorum israhel et finees sacerdotium administrauit pro eleazaro patre suo quousque etiam ipse moreretur et sepultus est in gabaad in terram suam filii autem israhel abeuntes singuli quique in locum suum et in suam ciuitatem factum est interiecto tempore ut colerent astarten et astaroth deos gentium quę erant in circuitu eorum propter quod tradidit illos dominus in manus eglom regis moab qui dominatus est illis annis decem et octo, *cum his var. lection.*: et + in Σᵀᴼ | haccipientes Σᵀ | leuite ΛXΣᵀᴹB | archam ΛᴴXΣᴼB | testamenti] testi B*; test X *fol. reciso* | per *om.* Λᴴ | homnes Σᵀ; *om.* X | isrhl Σᴹ; isrl ΛᴴXΣᴼ; srhl ΣᵀB; srl Λᴸ | sacerdotum Λᴸ | administrabit Λᴸ | ęleazaro ΛᴸX | ętiam Λ | gabaat Σᴼᵀᴹ; gabaath Σᵀ; gab X | terra sua Σᴼ; tram suam Λᴴ | isrhl Σᴹ; isrl ΛᴴXΣᴼ; srhl ΣᵀB; srl Λᴸ | et *om.* Λᴸ | ∾ ciuitatem suam Σᴹ | facto (est *om.*) Σᴹ | est + ut ΛᴴB | interiecto] Λᴸ²(o *ex* u); intergecto Σᵀ | ut] ad Λᴴ*; id B; *om.* Λᴴ² | astarthen Λᴴ; astartō X; astāten Σᵀ; asthаret B¹ (*ult.* t *in ras.*) | hastaroth Λᴴ*; asseroth X; aseroth ΛᴸΣᵀᴼ; aserot Σᴹ | que ΛᴴΣᴹB | tradidit eos Λᴴ | in manum Λᴴ | eglon ΛᴴΣᴹB; *deest in* X *fol. reciso.*

EXPLICIT LIBER IOSUE BENNUN HABET VERSUS ĪDCCL Φᴬ.

EXPLICUIT LIBER IOSUE BENNUN VERSUS ĪDCCI Φᴾ.

EXPLICIT IOSUE BENNUN HABET VERSUS ĪDCCL Φᴿᶻᴼ (bennū Φᴿ; versus + numero Φᴿ).

IOSUE BENNUN EXPLICIT VERSUS ICCL Φⱽ.

Explicit liber bennun id est iosue filio nun L; explicit iosue (ihosue X) benun (bennun Λᴴ) quod (id X) est hiesu (ihu ΛᴴX) naue (nabe X) ΛFX; explicit liber iosue (iosuae Ψᴹ) bennun (benun Ψ) TMΨΩᴶ; explicit iosue bennū O; explicit liber iosue (iosuę B; ihosuae C) CΠΣᴼBΘ; explicit iosue a; finit iosue Σᵀ. – *Nil addunt* ΣᴹA Ωˢᴹ grelb𝔰c.

‹et F | ‹quae FO.

CAPITULA

SIVE TITULI AUT BREVES

LIBRI IUDICUM

ELENCHUS CODICUM

I. Capitula ex antiquis versionibus desumpta.

SERIES Γ

Forma a

B Burgensis, Seminarii. S. X.

Forma c

X (*Complutensis*) Matritensis, Univ. centr. 31. S. X.

II. Capitula ex textu Vulgato desumpta.

1

SERIES Δ

Forma a

Q Mediolanensis, Ambr. E. 53. Inf. S. X.

L Oxoniensis Laud. lat. 92. S. IX.

U Parisinus lat. 9. S. XII.

R Rothomagensis 1 (A. 4). S. XI.

N Vaticanus Palat. lat. 2. S. X.

Forma b

E Parisinus lat. 12. S. XII.

2

SERIES Λ

Forma a

Λ^{L} Legionensis, S. Isidori. S. X.

Λ^{H} Matritensis, Acad. Hist. 2. S. XII.

Π^{C} Casinensis 531. S. XI.

Π^{D} Casinensis 520. S. XI.

M Ambianensis 7. S. VIII.

Φ^{R} Parisinus lat. 3. S. IX.

Φ^{A} Parisinus lat. 11514. S. IX.

Φ^{Z} Turicensis Carolinus C. 1. S. IX.

Φ^{G} Londinensis Add. 10546. S. IX.

Φ^{V} Romanus, Vallic. B. 6. S. IX.

Φ^{P} Romanus, Abb. S. Pauli extra Muros. S. IX.

Ψ^{B} Vaticanus lat. 10510. S. XI–XII.

Ψ^{D} Vaticanus lat. 10511. S. XI–XII.

Ψ^{F} Vaticanus lat. 12958. S. XII.

Ψ^{M} Mediolanensis, Ambr. B. 47. Inf. S. XII.

C Parisinus lat. 1. S. IX.

V^{D} Parisinus lat. 2. S. IX.

R^{O} Parisinus lat. 6. S. X.

V^{B} Romanus, Vallic. B. 7. S. XI.

v Vaticanus lat. 4220. S. XI.

d Vaticanus Barb. lat. 588. S. XI.

Forma b

K Parisinus lat. 26. S. XIII.

N Parisinus lat. 31. S. XIII.

O Parisinus lat. 10431. S. XII.

S Parisinus lat. 11536. S. XIII.

Q Parisinus lat. 14232. S. XIII.

R Parisinus lat. 14233. S. XIII.

l Turonensis 5. S. XIII.

Forma c

T Turonensis 10. S. VIII.

3

Series A

Σ^T (*Toletanus*) Matritensis, Bibl. Nat. S. x.

Σ^O Matritensis, Mus. Arch. 485. S. xii.

Σ^M Matritensis, Bibl. Nat. A. 2. S. xi.

L Lugdunensis 410. S. xiii.

F Vaticanus lat. 5729. S. xi.

F^P Rothomagensis 7 (A. 5). S. xii.

4

Series C

J Parisinus lat. 16267. S. xii.

5

Series F

Forma a

A (*Amiatinus*) Florentinus, Laur. S. vii-viii.

Z Vaticanus Palat. lat. 14. S. ix.

Forma b

Θ^H Londinensis Add. 24142. S. ix.

Θ^A Aniciensis, Capituli. S. ix.

Θ^M Parisinus lat. 9380. S. ix.

Θ^G Parisinus lat. 11937. S. ix.

D Parisinus lat. 10. S. xii-xiii.

P Parisinus lat. 11549. S. xii.

Q Parisinus, Mazarinaeus 3 (6). S. xii.

C Romanus, Casanat. 470. S. x-xi.

6

Series M

C Cameracensis 426 (401). S. x.

I

CAPITULA EX ANTIQUIS VERSIONIBUS DESUMPTA

SERIES Γ

Forma a

Cod. B.

I. Ubi angelus ad plebem loquitur eo quod non exaudivit Dominum.

II. Ubi adiecit populus facere malum et servierunt Eglon et regi Basan annis XVIII.

III. Ubi offert munera Eglom regi Aoth et occidit eum de gladio quem fecit.

IIII. Ubi traditur populus Israhel in manus Iabin regis Chanaan et Sisare principis eius.

V. Ubi Debbora proficiscitur cum Barach ad pugnam contra Sisaram.

VI. Ubi fugit Sisara ante Barach pedibus.

VII. Ubi Iahel occidit Sisaram.

VIII. Hic canticum.

VIIII. Ubi traditur populus Israhel in manu Madian.

X. Ubi ad Gedeon loquitur angelus.

XI. Ubi ad sacrificium Iedeon mittit angelus ignem.

XII. Ubi destruet Gedeon aram et lucum Baal.

XIII. Ubi Iedeon petit Dominum ut in vellere esset ros et in omnem terram siccitas.

Forma c

Cod. X.

I. Ubi loquitur angelus ad plebem.

II. Ubi servit populus Eglon regi.

III. Ubi occiditur Heglon.

IIII. Ubi traditur populus in manu Iafis.

V. Ubi Debbora et Balach.

VI. De Sysara.

VII. Ubi Iahel occidit Sysaram.

VIII. Canticum Debbore.

VIIII. Ubi traditur populus in manu Madian.

X. Ubi angelus ad Gedeon.

XI. De sacrificio Gedeonis.

XII. De opere Gedeon.

XIII. De lane bellus.

Cod. B.

Incipiunt capitula de libro iudicum | 1. exaudiuit dominum] exaudiebit dominus | 4. populum | srhl | 9. srhl.

Cod. X.

Incipiunt capitula in libro iudicum.

Cod. B.

XIIII. Ubi dicit Deus ad Gedeon traditurum se Madian non in multitudine.

XV. Ubi iubet Gedeon ut ipse occuparet aquas usque ad Iordanen.

XVI. Ubi petit panes Gedeon a principibus Sochoth et viri qui cum eo erant et noluerunt dare.

XVII. Ubi occisit Gedeon exercitus Madian et capit reges Zebe et Salmana.

XVIII. Ubi Gedeon manu sua occidit duos reges quos cepit.

XVIIII. Ubi moritur Gedeon et relinquit filios LXX uno nomine Abimelec qui natus est ei ex concubina que fuit ex Siccimis.

XX. Ubi post mortem Gedeon fornicati sunt filii Israhel post Baalim.

XXI. Ubi Abimalech filius Gedeon occidit fratres suos preter Ioatam eo quod fugerit et ortatur ipse Abimelech ut regnarent eum Siccimi.

XXII. Ubi mulier mittit fracmentum mole super Abimelech et contrivit caput eius.

XXIII. Ubi adiecerunt filii Israhel deservire Baalim et diis alienis.

XXIIII. Ubi tradetur Israhel in manus filiorum Ammon et Philistim annis XVIII.

XXV. Ubi Iepte filius mulieris meretricis Galadites qui fugit a facie fratrum suorum obrogatur ut sit princeps super Israhel.

XXVI. Ubi Iepte constituitur in principem Galaditis ob pugnam filiorum Ammon.

Cod. X.

XIIII. Ubi traditur Madian Gedeoni.

XV. Ubi egreditur Gedeon ad pugnam.

XVI. De Gedeon et principibus Soccoth.

XVII. De Zeb et Zebeę et Salmana.

XVIII. Ubi duos reges occidit Gedeon.

XVIIII. De morte Gedeon et de filiis eius LXX.

XX. Ubi fornicatur Israhel post Baalim.

XXI. Ubi occiduntur filii Gedeon.

XXII. Ubi moritur Abimelech.

XXIII. Ubi fornicatur iterum Israhel post Baalim.

XXIIII. Ubi traditur Israhel Filistim.

XXV. De filio mulieris Galaadites.

XXVI. De Ihepte.

Cod. B.

14. iedeon *1ª m.; corr. ipsa* | 19. sccimis *1ª m.; corr. ipsa* | 20. srhl | 23. srhl | 24. srhl | 25. abrogatur | srhl | 26. obpugnant.

Cod. X.

20. srhl | 23. srhl | 24. srhl.

Cod. B.

XXVII. Ubi Gepte vobit ut si devicisset filios Ammon quisque de domo sua exisset prior in obviam eius offeret eum in oblationem Domino.

XXVIII. Ubi tradidit Israhel in manus alienorum annis XL.

XXVIIII. Ubi Samson nascitur et universa que gessit.

XXX. Ubi Samson duas columnas cum tota domo subvertit et ipse pariter cum tribus milibus utriusque sexus interemtus est.

XXXI. Ephod et theraph in domo Mica que tulerunt sexcenti viri ex tribu Dan cum sacerdote suo.

XXXII. De levite illo et uxore eius cui Beniamite vim intulerunt in civitate Gabaa et de gladio belli insecuto pro hoc facti.

Cod. X.

XXVII. De voto eius.

XXVIII. Ubi Israhel servibit alienigenis.

XXVIIII. De Samson.

XXX. De concubina eius.

Cod. B.

28. srhl | *capp.* 31 *et* 32 *sumpta vid. ex serie* A | 31. ephod et] et post het | quem | 32. insecuto] insensutam | *sine* explicit.

Cod. X.

28. srhl | 30. eius · finit capitulatio.

II
CAPITULA EX TEXTU VULGATO DESUMPTA

1
SERIES Δ

Forma a

Codd. QLURN.

I. Adonibezec fugiens caesis summitatibus manuum eius.

II. Habitatores Dabir cuius nomen vetus erat Cariathsepher id est Civitas litterarum.

III. Filii Cynei cognati Moysi ascenderunt de Civitate palmarum cum filiis Iuda.

IIII. Hiebuseum autem habitatorem Hierusalem.

V. Vocavitque eam Luzam quae ita appellatur usque in praesentem diem.

VI. Aser quoque non delevit habitatores Accho.

VII. Cumque loqueretur angelus Domini verba haec ad omnes filios Israhel.

VIII. Dimisit ergo Iosue populum et abierunt filii Israhel unusquisque in possessionem suam.

Forma b

Cod. E.

I. Adonibezech fugiens comprehensus est cesis summitatibus manuum eius ac pedum.

II. Habitatores Dabir cuius nomen vetus erat Cariathsepher id est Civitas litterarum.

III. Filii Cinei cognati Moysi ascenderunt de Civitate palmarum cum filiis Iuda.

IIII. Ihebuseum habitatorem Iherusalem non deleverunt filii Beniamin.

V. Vocavitque eam Luzam quae ita appellatur usque in presentem diem.

VI. Aser non delevit habitatores Accho.

VII. Loquente angelo Domini ad filios Israhel elevaverunt vocem suam et fleverunt.

VIII. Dimisit Iosue populum et abierunt filii Israhel unusquisque in possessionem suam.

Codd. QLURN. *Deest* R (*usque ad cap.* 35).

Incipiunt capitula libri (liber L) iudicum QLUN | 1. adonibesec Q; adonibezeoch L; adonibecel U | fugies Q | cesis U² (s *corr.*); cesi Q | sumitatibus L; sumitati Q | manum Q | 2. dabir] iabis U; *om.* Q | cariasapher U | 3. cinei QU | 4. hiebusaeum N; iebuseum QU | ierlm U | hierusalem + deleuerunt U | 5. eam *om.* L | apellatur Q | p̄sentem N; presentem LU | 6. deleuit] deleum L | acho L; achor Q | 7. isrl QU; irl L | 8. ∼ populum iosue L | habierunt Q | isrl QU.

Cod. E.

Incipiunt capitula libri iudicum | 4. ihrlm | 7. isrl | 8. isrl.

Codd. QLURN.

VIIII. Iratusque Dominus contra Israhel tradidit eos in manus diripientium.

X. Iratusque est furor Domini in Israhel et ait quia irritum fecit gens ista pactum meum quod pepigeram.

XI. Dimisit ergo Dominus omnes has nationes et cito subvertere noluit.

XII. Hae sunt gentes quas Dominus dereliquit ut erudiret in eis Israhel.

XIII. Itaque filii Israhel habitaverunt in medio Chananeis.

XIIII. Liberator populi Gothonihel filius Cenezei.

XV. Liberator populi Aoth filius Gera filii Iemini qui utraque manu utebatur pro dextera.

XVI. Semegar filius Anath qui percussit de Philistim sescentos viros.

XVII. Erat autem Debbora prophetis uxor Lapidoth quae iudicabat populum.

XVIII. Surrexit itaque Debbora et perrexit cum Barac in Cades.

XVIIII. Nuntiatumque est Sisarae quod ascendisset Barac filius Abinoe.

XX. Iahel in occursum Sisarae dixit ad eum intra ad me domine mi.

XXI. Canticum Debborae quod cecinit cum Barac filio Abinoe.

XXII. Filii Israhel traditi in manu Madian septem annis.

Cod. E.

VIIII. Iratus Dominus contra Israhel tradidit eos in manus diripientium.

X. Iratus est furor Domini in Israhel et ait quia irritum fecit gens ista pactum meum non delebo gentes.

XI. Dimisit Dominus has nationes et cito subvertere noluit.

XII. Hae sunt gentes quas Dominus dereliquit ut erudiret in eis Israhelem.

XIII. Itaque filii Israhel habitaverunt in medio Chananeorum.

XIIII. Liberator populi Othoniel filius Cenez.

XV. Liberator populi Aoth filius Gera filii Gemini qui utraque manu utebatur pro dextera.

XVI. Samgar filius Anath qui percussit de Philisteis sescentos viros.

XVII. Erat autem Deborra prophetes uxor Lapidoth quae iudicabat populum.

XVIII. Surrexit itaque Deborra et perrexit cum Barach in Cades.

XVIIII. Nuntiatum est Sisare quod ascendisset Barach in monte Thabor.

XX. Egressa Iahel in occursum Sysare dixit intra ad me domine mi.

XXI. Canticum Debore quod cecinit cum Barach filio Abinoem.

XXII. Filii Israhel traditi sunt in manu Madian septem annis.

Codd. QLURN. *Deest* R.

9. iratusque + est U | dominus] deus Q; isrl U (*sic*) | isrl QU | diripientium L² (p *in ras.*) | 10. isrl QU; irl L | 12. haec QLU | derelinquit Q; dereliquid L | in *om.* Q | isrl QU | 13. isrl QU; irl L | chananaeis N; chanana L | 14. (*capp.* 14 *et* 15 *invertit* U) gottonihel Q; gethoniel U; gothoni L | cenezei — aoth filius *om.* L *per homoeoteleuton* | 15. iemini] emeni QLU | 16. (15 L) semegar] Demegar U (*errante rubricatore*) | anat Q | philistiim Q; filistim L | sexcentos QU | 17. (16 L) debora L; deborra Q | lapidoth] iaphitot U | quae] qui N | 18. (17 L) deborra Q | bara U | 19. (*om.* L) sisare LU | barach N | abinoe + septem annis Q | 20. (18 L) sisare L | dñe Q | 21. (19 L) debbore L; deborra Q | ceci•nit L | filium QLU | 22. (20 L) fili N | isrl QU | manus N.

Cod. E.

9. isrl | 10. isrl | 12. isrlem | 13. isrl | 17. quae] qui | 20. dñe | 22. isrl.

Codd. QLURN.

XXIII. Israhel clamat ad Dominum auxilium postulans contra Madianitas.

XXIIII. Angelus Domini stetit sub quercu quae erat in Efra.

XXV. Signum Gedeon postulat in vellere.

XXVI. De trecentis viris ad aquas probatis.

XXVII. Vidi somnium et videbatur mihi quasi subcinericius panis.

XXVIII. Cumque per gyrum castrorum in tribus personarent locis et hydrias confregissent.

XXVIIII. Inmisitque Dominus gladium in omnibus castris et mutua se caede trucidabant.

XXX. Nonne melior est racemus Ephraim vindemiis Abiezer.

XXXI. Coreb et Zeb quid tale facere potui.

XXXII. Dixitque Gedeon ad Zebee et Salmana.

XXXIII. Ivit Abimelech filius Hierobaal in Sichem ad fratres matris suae.

XXXIIII. Quod cum nuntiatum esset Ioatham ivit et stetit in vertice montis Garizim et locutus est de lignis.

XXXV. Nunc igitur si recte et absque peccato constituistis super vos regem.

Cod. E.

XXIII. Israhel clamat ad Dominum auxilium postulans contra Madianitas.

XXIIII. Angelus Domini sedit sub quercu quae erat in Ephra.

XXV. Signum Gedeon postulat in vellere.

XXVI. De trecentis viris ad aquas probatis.

XXVII. Gedeon oravit Dominum narrante Madianita somnium proximo suo de pane subcinericio.

XXVIII. Trecenti viri ydrias confringentes et tubas sonantes clamaverunt gladius Domini et Gedeonis.

XXVIIII. Immisit Dominus gladium in omnibus castris et mutua se cede trucidabant.

XXX. Ephraim persecuti sunt Madian capita Oreb et Zeb portantes ad Gedeon.

XXXI. Nonne melior est racemus Ephraim vindemiis Abiezer.

XXXII. Interrogavit Gedeon Zebee et Psalmana de fratribus suis quos occiderunt in Thabor.

XXXIII. Ivit Abimelech filius Iherobaal in Sichem ad fratres matris suae.

XXXIIII. Locutus est Ioatham viris Sichem similitudinem de oliva et vite et rubo.

XXXV. Ioatham dicit viris Sichem si recte et absque peccato constituitis super vos regem Abimelech.

Codd. QLURN. *Deest* R (*usque ad cap.* 35).

23. (21 L) irl Q | 24. (22 L) quercum QLU | que L | efra] estha N; fera Q | 25. (23 L) uallere L | uallere + angelus domini stetit sub quercum L (*rep. ex cap.* 24) | 26. (24 L) | 27. (25 L) quasi] quas L | subcineritius U | panes Q | 28. (26 L) idrias Q | 29. (27 L) inmisit (que *om.*) Q | et *om.* Q | caede] cedere Q | 30. (28 L) melior est] meliorem L | efraim Q; effraim LU | 31. (29 L; *om.* U) oreb U | quis U | 32. (30 L; 31 U) iedeon U | 33. (31 L; 32 U) ibit QL | ierobaal Q; hieroboal L | sicem LU | ad fratrem matri sue L | 34. (32 L; 33 U) esset] est LN | ibit QL | uerticem QU | loquutus N | lignis] signis QU | 35. (33 L; 34 U) et *om.* Q.

Cod. E.

23. isrl | 27. subcineritio | 33. iuit] Fuit (*errante rubricatore*).

Codd. QLURN.

XXXVI. Mulier fragmento molae desuper iaciens.

XXXVII. Post Abimelech surrexit dux in Israhel Thola filius Phoa.

XXXVIII. Iahir Galadites qui iudicavit Israhel per viginti et duos annos.

XXXVIIII. Idcirco non addam ultra vos liberare dicit Dominus.

XL. Fuit illo tempore Iepthe Galadites vir fortissimus atque pugnator.

XLI. Locutusque est Iepthe omnes sermones suos coram Domino in Maspha.

XLII. Iepthe votum filiae pro filiis Ammon.

XLIII. Quare vadens ad pugnam contra filios Ammon vocare nos noluisti ut pergeremus tecum.

XLIIII. Iudicavit in Israhel Abessan de Bethleem qui habuit triginta filios et totidem filias.

XLV. Ahialon Zabulonites iudicavit Israhel decem annis mortuusque est ac sepultus in Zabulon.

XLVI. Iudicavit in Israhel Abdon filius Helel Faratonites.

XLVII. Erat autem vir quidam de Sarara et de stirpe Dan.

XLVIII. Samson natus.

Cod. E.

XXXVI. Post Abimelech surrexit dux in Israhel Thola filius Phoa.

XXXVII. Iair Galadites iudicavit Israhel per viginti et duos annos.

XXXVIII. Dicit Dominus filiis Israhel non addam ultra vos liberare.

XXXVIIII. Fuit illo tempore Iepthe Galadites vir fortissimus atque pugnator.

XL. Locutus est Iepthe omnes sermones coram Domino in Maspha.

XLI. Iepthe votum filiae vovit pro filiis Ammon.

XLII. Quare vadens ad pugnam contra filios Ammon vocare nos noluisti.

XLIII. Iudicavit Israhel Abessan de Bethleem qui habuit xxx filios et totidem filias.

XLIIII. Ahialon Zabulonites iudicavit Israhel decem annis mortuusque est ac sepultus in Zabulon.

XLV. Iudicavit Israhel Abdon filius Helel Faratonites.

XLVI. Erat vir quidam de Sara et de stirpe Dan.

XLVII. Samson natus.

Codd. QLURN. *Deest* R (*partim a cap.* 48).

36. (34 L; 35 U) fragmen N | mole LRN | 37. (35 L; 36 U) abimelec U | isrl QUR | tola filius LU; contra filios Q | fua R | 38. (36 L; 37 U) iachir Q; iabir U | galaadites U | isrl QUR | per *om.* Q | uiginti et duos] xxii L; uiginti duos Q; uiginti N | annis L | 39. (37 L; 38 U) ∾ uos ultra Q | 40. (38 L; 39 U) fuit] luit U (*errante rubricatore*) | ∾ tempore illo N | iepte UR | galaditis Q; galaadites U | 41. (39 L; 40 U) loquutus (que *om.*) N | iepte U | 42. (40 L; 41 U) iepte U | filie LR | amon Q | 43. (41 L; 42 U) amon Q | ut] et LN | 44. (42 L; 43 U) isrl QUR; irl L | abesan QL | treginta Q | totidem] tot id est L | 45. (43 L; 44 U) abialon QL | isrl QUR | est *om.* Q | iabulon U | 46. (44 LU[*bis*]) in *om.* Q | isrl QLUR | faraonites Q; karatonites L | 47. (45 L) [E]rat U (e *om. rubricator qui et numerum capituli om.*) | saraa N | strirpe Q | 48. (45 U; 46 L).

Cod. E.

36. isrl | 37. isrl | 38. isrl | 43. isrl | 44. isrl | 45. isrl.

Codd. QLURN.

XLVIIII. Samson dixit patri hanc accipe mihi mulierem quae placuit oculis meis.

L. Spiritus Domini in Samson.

LI. Problema a Samson proposita triginta sindones et totidem tunicas.

LII. De vulpibus quas Samson cepit.

LIII. De maxilla id est mandibula asini.

LIIII. De portis et postibus portatis in verticem montis.

LV. De Dalila.

LVI. Laetantes Philistim per convivia vocant Samson.

LVII. Michas matri suae loquitur.

LVIII. De filiis Dan.

LVIIII. De Ionathan filium Gersan.

LX. De levite habitans in latere montis Ephraim.

Cod. E.

XLVIII. Samson dixit patri hanc mulierem accipe mihi quia placuit oculis meis.

XLVIIII. Spiritus Domini irruit in Samson et dilaceravit leonem.

L. Samson sodalibus suis proposuit problema de favo mellis ab ore leonis sumpto.

LI. De vulpibus quas Samson cepit.

LII. De maxilla id est mandibula asini.

LIII. De portis quas Samson in vertice montis tulit cum postibus et sera.

LIIII. De Dalila.

LV. Philistiim letantes per convivia vocant Samson.

LVI. Michas matri suae loquitur.

LVII. De filiis Dan.

LVIII. De Ionathan filio Iersan.

LVIIII. De levita habitante in latere montis Ephraim.

Codd. QLURN. *Deest* R (*partim usque ad cap.* 54 *ubi omnino desinit*).

49. (46 U; 47 L) dixitque Q | ∿ dixitque samson Q | que L | 50. (47 U; 48 L) | 51. (48 U; 49 L) a *om.* N | treginta Q | totidem] tot id est L | tonicas L | 52. (49 U; 50 L) uulpes QLU | coepit QLR; caepit N; accepit U | 53. (50 U; 51 L) | est + de Q | mandibula] ***dipula R | 54. (51 U; 52 L) postibus] positibus et postolius L | portantis LU | uertice R; uenticem Q | 55. (52 U; 53 L) alila L | 56. (53 U; 54 L) letantes QL | philistiim Q; filistim L | uocant] nocant L | somson U | 57. (54 U) *capitulum om.* L | 58. (55 LU) | 59. (56 LU) ionatha filio N | iersan QL | 60. (57 LU) leuite] N*; leuitę U; leuita N² | habitante N | efraim Q; effraim L | expliciunt capitula QL; expliciunt capitula libri iudicum UN.

Cod. E.

49. spč | 51. cępit | 54. dadila | 58. ephraim · expliciunt capitula.

2

SERIES Λ

Forma a	*Forma* b	*Forma* c
Codd. $\Lambda\Pi M\Phi\Psi$ *etc.*	*Codd.* KNOSQRI.	*Cod.* T.
I. Iudas eligitur dux belli.	(1). Iudas eligitur dux belli.	I. Iudas elegitur dux belli.
II. Increpat populum Dominus pro excessu idolorum.	(2). Increpat populum Dominus pro excessu ydolorum.	II. Increpat Dominus populum pro excessu idolorum.
III. Post obitum Iosue fecerunt Israhelitae malum in conspectu Domini quos tradidit inimicis suis in praedam.	(3). Post obitum Iosue peccans Israel datur inimicis in predam.	III. Post obitum Iosue fecerunt Israhelite malum in conspectu Domini quos tradidit inimicis suis in praedam.
IIII. Excitantur a Domino iudices ad liberationem Israhel · etiam ipsos spreverunt quibus reservavit gentes ut in ipsis experiatur Israhel.	(4). Excitantur iudices ad liberationem Israel.	IIII. Excitantur a Domino iudices ad liberationem Israhel · etiam ipsos spreverunt quibus reservavit gentes ut in ipsis experiatur Israhel.

Codd. $\Lambda^{LH}\Pi^{CD}M\Phi^{RAZGVP}\Psi^{BDFM}CV^{D}R^{O}V^{B}vd$.

Incipiunt capitula Π^{C}; incipiunt capitula iudicum $\Lambda^{L}\Phi^{GV}$; incipiunt capitula libri iudicum $\Pi^{D}\Phi^{RAZ}\Psi V^{D}V^{B}d$; incipiunt capitula de libro iudicum Λ^{H}; incipiunt capitula in libro iudicum $\Phi^{P}C$; incipiunt capitula libri sophim id est iudicum v; incipit capitulatio in libro iudicum R^{O}; *sine* incipit M.

1. legitur ΛR^{O} | dux] iudex Φ^{A} | 2. (*om.* $\Psi^{F}R^{O}$) increpauit $\Psi^{DM}v$ | populum dominus] eos angelus domini $\Lambda\Psi R^{O}vd$ | excessu] Ψ^{B*}; excessus Λ^{L}; excelsu $\Psi^{B2DM}d$; exorsus R^{O} | ydolorum $\Lambda^{H}\Pi^{D}\Psi^{DF}v$ | 3. (2 $\Psi^{F}R^{O}$) iosuę $\Lambda^{L}\Pi^{C}\Psi^{D}$ | israhelite $\Lambda^{L}M\Phi^{VP}\Psi$; israelitę R^{O}; ihlitę Π^{D}; ihlite Π^{C}; isrlitę v; isrlite $\Lambda^{H}V^{B}$ | quos — in praedam *om.* Ψvd | p̄dam $\Pi^{C}M\Phi^{RAZGV}V^{B}$; predam $\Pi^{D}V^{D}$; prędа R^{O}; preda Λ^{H} | 4. (3 $\Psi^{F}R^{O}$) excitantur] exoramus R^{O} | a *om.* $\Lambda\Pi^{C}R^{O}$ | liberationum Π^{C} | israhel = $\Phi^{P}V^{D}$; ihl Π; srl Λ^{L}; isrl *cet. codd.* | ętiam Λ^{H}; aetiam v | ipsos spreuerunt] ipso spū erunt $\Lambda^{H}\Phi^{RAZG2VP}\Psi V^{D}d$; ipso spiritu erunt v; ipso spū erant $\Pi^{C}M\Phi^{G*}$; ipsos respuerunt $\Pi^{D}V^{B2}$; ipos respuerunt V^{B*} | reseruabit $R^{O}V^{B}$; seruauit Ψ^{DM} | ut *om.* Λ^{H} | experiantur Φ^{G}; expediatur Λ^{H}; expiatur Λ^{L}; expiantur R^{O} | israhel = $M\Phi^{GVP}V^{D}$; ihl Π; srl Λ^{L}; isrl *cet. codd.*

Codd. KNOSQRI (*Numeros capitulorum om. codd. omnes*).

Incipiunt capitula libri iudicum K; incipiunt capitula in libro iudicum OQR; incipiunt capitula in lib̄ iudicum liber VII I; *sine* incipit NS | 3. obitum] mortem KN | isrl OSQR; populus KN | ppredam Q* | 4. liberacionem O | isrl *codd. omnes.*

Cod. T.

Incipiunt capitula iudicum | 4. isrl | isrl.

Codd. ΛΠΜΦΨ *etc.*

V. Haec sunt gentes quas Dominus dereliquit.

VI. Pro excessu idolorum captivati sunt a rege Cusan Mesopotamiae.

VII. Item pro malis traduntur Eglon regi Moab quem interfecit Ahoth in cenaculo suo cum arte interfectis etiam decem milibus Moabitarum et quievit terra octoginta annis.

VIII. Samgar qui occidit sexcentos viros vomere.

VIIII. Constantia mulieris Iahel quae clavo infixo tempori Sisarae · sequitur canticum Debborae et Barac.

Codd. KNOSQRI.

(5). Hee sunt gentes quas Dominus dereliquit.

(6). Prevaricantes captivantur a Cusan rege Mesopotamie.

(7). Item traduntur Eglon regi Moab quem interfecit Aioth iudex.

(8). Post hunc fuit Sangar qui sexcentos viros occidit vomere.

(9). Constantia mulieris Iabel que Sisaram interfecit et canticum Delbore.

Cod. T.

V. Hae sunt gentes quas Dominus dereliquit.

VI. Pro excessu idolorum captivati sunt a rege Chusan Mesopotamiae.

VII. Item pro malis traduntur Eglon regi Moab quem interfecit Ahoth in cenaculo suo cum arte interfectis etiam decem milibus Moabitarum · quievit terra xxx annis.

VIII. Samgar qui occidit sexcentos viros vomere.

VIIII. Constantia mulieris Iahel quae clavo infixo tympore Sisarrae · sequitur canticum et Barach Debborae.

Codd. ΛΠΜΦΨ *etc.*

5. (4 $\Psi^{F}R^{O}$) hec $\Pi^{D}\Psi^{FM}V^{B}$; hae $\Phi^{RZV}\Psi^{B}CV^{D}$v ; hee Λ^{H}; ę d | dereliquid $\Lambda^{L}M\Phi^{V}\Psi^{FM}V^{B}$v | dereliquit + ut erudiret (eradet Λ^{H}) in eis isrl (srl Λ^{L}) $\Lambda\Psi^{BDM}R^{O}$vd | 6. (5 $\Psi^{F}R^{O}$) ydolorum $\Pi^{D}\Psi^{DF}$vd; hydolorum Λ^{H} | capti Π^{C} | cusan] Φ^{A2} (u *in ras.*); chusan $\Lambda\Psi^{D}R^{O}$vd; chusam Ψ^{BM}; chus Ψ^{F} | mesopotamię Π^{D*}; mesopotamie $\Lambda^{H}\Pi^{D2}\Psi^{M}$; mesopothamiae vd; mesopothamie Ψ^{B}; mesopomiae Φ^{Vt}; mesopotamiam Λ^{L}; in mesopotamiam R^{O} | 7. (6 Π^{C} [*bis*] $\Psi^{F}R^{O}$); mali Λ^{H} | trauntur Π^{C}; tradunt V^{D} | eglom $\Lambda^{L}\Pi^{D}$; *om.* Ψ^{B}v | que Ψ^{M} | aoth $\Pi^{C*D}\Psi V^{B}$vd; haoth Λ; haod R^{O}; aioth Π^{C2} | caenaculo C; cenabulo Φ^{G}; cepaculo Π^{C}; repaculo $\Pi^{D}V^{B}$ | suo *om.* Π^{C} | ętiam Λ^{L}; autem Ψvd | milibus] militibus Ψ^{D} | mohabitarum $\Pi^{C}\Phi^{A}\Psi^{BF}$; moabita Λ^{L}; multitudo R^{O} | quięuit Π^{D*}; quiebit Π^{C} | quieuit + in R^{O} | octuaginta $\Lambda^{H}\Pi^{C}$; triginta $M\Phi\Psi CV^{D}$vd | 8. (7 $\Pi^{C}\Psi^{F}R^{O}$; *om.* Ψ^{M}) samagar $\Pi^{C*D}V^{B}$; iamgar R^{O} | sexcentos uiros uomere] de uiro cernero R^{O} | se*centos M; de Λ | uoemere Λ^{L} | 9. (8 $\Pi^{C}\Psi^{FM}R^{O}$) constantiam ΠV^{B} | mulier $\Lambda^{L}R^{O}$; mulierum Λ^{H} | mulieris + in ΠMV^{B} | ahel $M\Psi^{DF}$; isrl R^{O}; srl* Λ^{L}; *om.* Λ^{H} | que $\Lambda^{H}\Pi^{D}\Phi^{V}\Psi^{BM}R^{O}$v | clau Φ^{A*} | temporę Λ^{L1} (ę *in ras.*); tempore $\Pi^{D}M\Phi^{R}\Psi^{BM}$; tīpori R^{O}; timpore $\Phi^{AZGP}\Psi^{D}C$vd; tympore $\Phi^{V}\Psi^{F}V^{D}$ | sisarę Π^{D*}; sisare $\Pi^{D2}M\Psi^{DFM}V^{B}$v; sisara R^{O}; sisareae Φ^{G*}; sisarre Ψ^{B}d; sizare Λ | debbore $\Lambda M^{2}\Phi^{RAGP}\Psi C$v; debobore M^{*}; debbora $\Pi^{D}V^{B}$; debore $\Phi^{Z}R^{O}$d; de ebbora Π^{C} | barach $\Lambda^{H}\Pi\Psi^{DFM}$v; bara Φ^{Z}; *om.* R^{O}t | ∼ et bar. debb. $M\Phi\Psi CV^{D}$vd

Codd. KNOSQRI.

5. hec I | dereliquid I | 6. [P]reuaricantes I (p *om. rubricator*) | cusan *om.* R | regem S* | mesopothamie N | 7. ayoth SQ; aboc R | 8. occidit] ococcidit Q* | 9. constancia O; Gonstantia I (*errante rubricatore*) | iahel KN; abel O | quae K | sysaram NR | et *om.* K | delbore] S^{2} (del *corr.*).

Cod. T.

9. iahel] in hael.

Codd. ΛΠΜΦΨ *etc.*	*Codd.* KNOSQRI.	*Cod.* T.
X. Post excessus populi consuetos apparuit angelus Domini Gedeon confortans ad proeliandum · subvertit etiam Baal et obtulit sacrificium Domino · ipsius viri trecenti lambierunt aquas ut canes · is postmodum excessit cum Israhel.	(10). Item traduntur in manus Madian et liberantur a Gedeone.	X. Post excessus populi consuetos apparuit angelus Domini Gedeon confortans ad proeliandum · subvertit etiam Baal et obtulit sacrificium Domino · ipsius viri trecenti lambierunt aquas ut canes · is postmodum excessit cum Israhel.
XI. De regno Abimelech infirmo qui moritur de fragmento petrae molae.	(11). De regno Abymelech qui mole petre confractus interiit.	XI. De regno Abimelech qui occidit super unam petram septuaginta fratres suos et moritur ipse de fragmento petrae molaris a muliere proiecto et de iudice Thoa et Iahir.
XII. Regnum Iair.	(12). Regnum Iayr.	XII. Item filii Israhel peccatis veteribus nova iungentes traditi sunt in manu Phylisthiim et filiorum Amon.
XIII. Regnum Iepthe · is	(13). Regnum Iepte qui	XIII. Regnum Iebthe · is

Codd. ΛΠΜΦΨ *etc.*

10. (9 $\Pi^{c}\Psi^{FM}R^{o}$) excessos $\Lambda^{L}\Pi R^{o}V^{B2}$(s *fin. in ras.*); excessum Ψ^{DFM}; excessu Λ^{H}; excelsus Ψ^{B} | consuetis Λ^{H} | sedeon Π^{c} | p̄liandum $\Lambda^{H}\Pi\Phi^{ZG}\Psi^{B}R^{o}V^{B}$v; praeliandum Λ^{L}; prę̄liandum d; preliandum $\Phi^{P}\Psi^{DFM}$ | proeliandum + 11 Ψ^{B}v | subuetit Φ^{A} | bahal Λ Φ^{RAP}C | baal et] baale Ψ^{B} | optulit $\Pi\Phi^{RZVP}\Psi^{BD}CV^{D}$v | ipsius + 12 Ψ^{D}v; + 11 Ψ^{D}; + 10 Ψ^{FM} | uri Φ^{A*} | trecenti lambierunt] uel ambierunt $\Lambda^{L}R^{o}$; uel lamberunt Λ^{H} | trecenti] Ψ^{D*}; tricenti $\Phi^{A}\Psi^{D2}$d; ***trecenti Φ^{G} | lambierant $M\Phi\Psi^{M}CV^{D}$d; lambuerunt Ψ^{F}; lambuerant Ψ^{D}; lamberant Ψ^{B}v | ut *bis rep.* Π^{c} | his $M\Phi^{RAZGV}\Psi^{DFM}CV^{D}$d; hi Ψ^{B}v; *om.* ΛR^{o} | israhel = $M\Phi^{AVP}V^{D}$; ihl Π; srl Λ^{L}; isrl *cet. codd.* | potsmodum d | 11. (10 $\Pi^{c}R^{o}$; 12 Ψ^{D}; 13 Ψ^{B}v) infirmi $\Lambda\Psi^{B2}R^{o}$; infirmus V^{D} | qui *om.* V^{D} | oritur V^{D} | fragmen opetre Ψ^{B} fracmento $\Phi^{V}V^{D}$; flagmento Φ^{A}; fracto $\Lambda^{L}R^{o}$; fructo Λ^{H} | petrę Π^{D*}; petre $\Lambda^{L}\Pi^{CD2}\Psi^{BF}R^{o}V^{B}$v; parte Ψ^{DM}; patre d; pede Λ^{H} | molę Π^{D*}; mole $\Lambda^{H}\Pi^{CD2}\Psi^{BFM}R^{o}V^{B2}$(e *in ras.*) v | molae + et de ligno thula Λ; + et de regno zola Ψ^{M}; + et de signacula R^{o}; + et de zola Ψ^{DF}; + et zola d | 12. (11 $\Pi^{c}R^{o}$; 13 Ψ^{D}; 14 Ψ^{B}v; *om.* d) regum Π^{c*}; de regno] ΛR^{o} | iahir Ψ^{M}; iar $\Lambda M\Phi^{RGVP}\Psi^{B}CV^{D}R^{o}$vd; air Φ^{A}; iaur Ψ^{F} | 13. (12 $\Pi^{c}R^{o}$d; 14 Ψ^{D}; 15 Ψ^{B}v) de regnum Λ^{L}; regum Π^{c} | iepthe is] ieptheis v; ieptheus Φ^{V}; iethaeis d; ieppheis Ψ^{M} | iepte V^{D}; iebthae Λ^{L}; iebethe M; gebthe R^{o}; iephe Ψ^{D}; iethe V^{B} | is — malam *om.* ΛR^{o} | his Ψ^{BDF}; *om.* Φ^{P}.

Codd. KNOSQRI.

10. [I]tem Q (i *om. rubricator*) | et *om.* K | 11. abimelech O | confractus] fractus R | 12. ayr Q | 13. iepthe NI.

Cod. T.

10. his | 12. isrl.

Codd. ΛΠΜΦΨ *etc.*	*Codd.* KNOSQRI.	*Cod.* T.
occidit filiam suam et fecit consuetudinem malam.	filiam interfecit.	occidit filiam suam et fecit consuetudinem malam.
XIIII. Iudex Abessan.	(14). Huic successit iudex Abesan de Bethleem.	XIIII. De iudice Abessan qui fuit super Israhel et post eum Hailon et post hunc Abdon.
XV. Iudex Manue cuius filius famosus Samson.	(15). De Manue patre Sansonis iudicis.	XV. Iudex Manue cuius filius famosus Samson.
XVI. Excessus Michae.	(16). Excessus Miche.	XVI. De Micha cuius mater de ducentis argenteis fecit sculptile filiumque suum idolo constituit sacerdotem.
XVII. De adulescente levita agnito apud Micham et revocato a tribu Dan in sacerdotio idoli.	(17). De adolescente levita agnito apud Micham et revocato a tribu Dan in sacerdotio ydoli.	XVII. De adulescente levita quem cognoscentes viri de tribu Dan apud Micha alienigenam qui eum idolo suo fecerat sacerdotem tulerunt una cum ipso idolo et ad tribum Dan perduxerunt et de civitate Lahis quam obtinuerunt in possessione.
XVIII. Vir levites cui	(18). Levita rediens cum	XVIII. De viro levita qui

Codd. ΛΠΜΦΨ *etc.*

hoccidit Ψ^{M} \| fecit] interfecit Ψ^{M} \| consuetudine v \| 14. (13 Π^{C}R^{O}M*d; 15 Ψ^{D}; 16 Ψ^{B}v) iudes Π^{C} \| abeffan v; absefan Ψ^{DM}d \| abessan + iudex manue Φ^{G} (*e capitulo seq.*) \| 15. (14 Π^{C}R^{O}d; 16 Ψ^{D}; 17 Ψ^{B}v) manuę Π^{C}Ψ^{D}; manu Φ^{A} \| cuius] cum M; cu fius Φ^{Z*}; cui fuit Φ^{Z2} \| sanson Ψ^{M}; sampson Π^{C}Φ^{Z2}; *om.* Φ^{Z*} \| 16. (15 Π^{C}d; 17 Ψ^{D}; 18 Ψ^{B}v) *capitulum om.* R^{O} \| excessum ΛΨ^{DM}; excessu d; excelsus ΠΨ^{B}V^{B} \| miche Λ^{H}ΠΦ^{O}Ψ^{BM}V^{B} \| 17. (15 R^{O}; 16 Π^{C}d; 18 Ψ^{D}; 19 Ψ^{B}v) adulescentę Π^{C}; adulescenti Ψ^{DM}; adolescente Λ^{H} Π^{D}Φ^{G2P}Ψ^{B}Cv; aduliscente MΦ^{Z}d; adoliscente Φ^{RAG*v}V^{D} \| adulescente + 18 Ψ^{M} \| apud *om.* ΛR^{O} \| micha ΛΠMR^{O}; michae Φ^{Z}; micheam Φ^{R} \| et *om.* Φ^{Z} \| reuocato] Φ^{G*}; reuocito Λ^{L}Π^{C}MΦ^{RAZG2}CR^{O}; reuocatio Π^{D}V^{B} \| reuocato + cito Φ^{V}ΨV^{D}v \| a] ac Ψ^{M} \| ydoli Π^{D}Ψ^{BD}v; hydoly Λ^{H} \| 18. (16 R^{O}; 17 Π^{C}d; 19 Ψ^{D}; 20 Ψ^{B}v) leuitis ΛR^{O}; leuitas Ψ^{DM}.

Codd. KNOSQRI.

14. abesan] debessan I \| de] te O \| 15. manne O \| samsonis OI^{2}; sampsonis K; sansone R; samsons I* \| 16. myche N \| 17. adholescente Q; adolescentie N \| aput K \| mychā N \| sacerdocio O.

Cod. T.

14. isrl \| 17. alienigena \| tribu.

Codd. ΛΠΜΦΨ *etc.*

contigit nefas.

(*explicit forma* a)

Codd. KNOSQRI.

uxore sua et puero de domo soceri in Gabaa a sene hospitatus est illisque epulantibus viri civitatis circuierunt domum senis clamantes ad dominum domus educ virum qui ingressus est domum tuam ut abutamur eo · senex vult educere ad eos filiam virginem et concubinam levite · qua cum tota nocte abusi essent dimiserunt eam · que mane rediens ante hostium domus in qua erat suus vir corruit mortua · homo in domum reversus cadaver in XII frusta concidens mittit in omnes terminos Israel et mirantur et dolent quia tantum nefas factum est in Israel et unanimiter parant pugnare contra Gabaa Beniamin volentes ei reddere pro scelere quod meruit · universus Israel convenit ad Gabaa · quibus † petentibus tradi † sceleris actores a Gabaonitis dicitur · consulto Domino Iudas ab eis dux eligitur et inito cum Gabaonitis certamine multi de eis corruunt · filii Israel flentes consulunt Dominum an contra fratres iterum dimicent · quibus respondetur a Domino inite certamen · altero die procedit ad prelium et a Beniamitis occurrentibus vincitur · item Israel consulente Dominum ait Dominus ascendite cras tradam eos in manus vestras · ponunt filii Israel insidias undique circa urbem Gabaa · cives Gabaa persequuntur filios Israel simulantes fugam ut eos cautius ab urbe extraherent · gravatis in bello Beniamitis et fugientibus ad urbem datur locus fuge ut venirent ad insidias preparatas · vincuntur Beniamite et succenditur eorum civitas Gabaa · succenduntur omnes urbes et viculi Beniamin remanentibus tantum DC viris · penitentes filii Israel de unius

Cod. T.

uxorem suam defunctam per scelus Gabaonitarum in duodecim partes ac frusta concidens singulas partes per duodecim tribus misit.

(*explicit forma* c)

Codd. ΛΠΜΦΨ *etc.*

nephas Ψ^{D} | expliciunt (explicit Π^{C}) capitula (capitulatio Φ^{A})ΠΜΦ^{RAZ}ΨV^{B}vd; explicuerunt capitula Φ^{P}; expliciunt capitula libri iudicum V^{D}; expliciunt capitula in libro iudicum, Φ^{G}C; expliciunt capitula eptatici de septem libris (libros Λ^{L}) Λ; finit capitulus R^{O}; *sine* explicit Φ^{V}.

Codd. KNOSQRI.

18. hospitatus] hospitalem Q | (*lin. 1*) educere] adducere I | ∼ ad eos educere KN | tota + die I | ostium NO | frustra KOSQI | conscidens O | termos K | isrl *codd. omnes* | (*lin. 5*) isrl *codd. omnes* | pro celere I; *om.* R | [U]niuersus Q (u *om. rubricator*) | isrl *codd. omnes* | petentibus tradi] penitentibus tanti *codd. omnes* | sceleris] K†; sceleribus K^{1} | auctores KN; actoribus R | consulto] consult Q | iudes K; iudex NSQRI | multis N | filiis I | isrl *codd. omnes* | (*lin. 10*) procedit] procedunt KN^{1}; processisse N† | beniamitis I | uincuntur K | [I]tem R (i *om. rubricator*) | isrl *codd. omnes* | ponunt] Nonunt R (*errante rubricatore*) | isrl KNOR; *om.* SQI | undique *om.* R* | ∼ gabaa urbem R* | ciues] Diues QI (*errante rubricatore*) | persecuntur KOQI; persequntur N | isrl *codd. omnes* | caucius OI | (*lin. 15*) ad (*ante* urbem)]in KN | uenierent N | beniamites I | tantum + de KN | ∼ uiris DC KN | isrl *codd. omnes.*

Cod. T.

18. partes ac frusta] partibus frustra | *sine* explicit.

Codd. KNOSQRI

tribus deletione interfecerunt omnes habitatores Iabis Galaad qui non fuerant cum eis contra Beniamin · tantum cccc virgines reservatas dederunt eis uxores. Beniamitis iuraverant enim quod nullam de tribu sua darent eis uxores · residui Beniamin cc iuxta consilium filiorum Israel rapuerunt cc virgines Sylo que convenerant ad festum et sic restituitur tribus Beniamin.

Codd. KNOSQRI.

delecione O; detione Q | eis (*ante* uxores)] eas R; *om.* K | (*lin. 20*) ∾ darent de tribu sua I | isrl *codd. omnes* | silo S | beniamin · expliciunt capitula KOQR; *sine* explicit NSI.

3

SERIES *A*

Codd. $\Sigma^{TOM}LFF^{P}$

I. De Iudae et Simeonis tribu et urbibus quas extinctis regibus ceperunt et de filia Chaleb ubi a patre sibi donari possessionem petit.

II. De angelo exprobrante praevaricationes populi et quod ideo non perdeleverit gentes de medio eorum ut ipse a delinquentibus expeteret ultionem.

III. De Chusan rege Mesopotamiae cui octo annis servierunt Hebrei quem interfecit Othoniel et rexit populum quadraginta annis et de Eglon rege Moab quem occidit Aoth.

IIII. De Semcar iudice et de Iabin rege Chanaan et principe eius Sisara qui viginti annis oppresserunt Hebreos et quae de Debbora et Barac et Iahel commemorantur.

V. De Madianitarum per septem annos oppressione et de Gedeon duce et quae sub eo gesta sunt et de septuaginta filiis eius.

VI. De Abimelech filio Gedeonis

Codd. $\Sigma^{TOM}LFF^{P}$ (*Numeros capitulorum om.* L).

Incipiunt (incipit Σ^{M}) capitula libri (librum Σ^{M}) iudicum $\Sigma^{M}F^{P}$; incipiunt capitula in libro iudicum F; incipiunt capitula libri sophthim id est iudicum Σ^{T}; incipit capitulatio libri iudicum qui hebraice dicitur sophtim Σ^{O}; *sine* incipit L | 1. iude $\Sigma^{TM}LF^{P}$; iuda F | et simeonis tribu] successore yosue F | symeonis F^{P} | tribus L; tribubus F^{P} | et + de F^{P} | hurbibus F | regibus + et gentibus F | cepit F | et de *om.* L | chaleph F; caleph $\Sigma^{O}L$; calep Σ^{M} | ubi — petit] possessionem poscentem Σ^{M} | donari] dari F^{P} | possessione F | ∾ possessionem donari LFF^{P} | petiit FF^{P}; petet Σ^{T}; cepit L | petiit + et de urbibus quas non euerterunt filii israhel F^{P} | 2. exprobrante + et F | p̄uaricationes $\Sigma^{O}FF^{P}$; preuaricationes $\Sigma^{TM}L$ | perdeleuerit + dominus F^{P} | ut ipse — ultionem] ut haberent hostes et dii earum forent eis in ruinam F^{P} | a (*ante* delinquentibus)] ad Σ^{M}; *om.* F | expeterent Σ^{TO*} | ∾ ultionem expeteret F | 3. cusan $\Sigma^{OM}F$ | chusan + rasathaim F^{P} | regem LF | mesopotamie $\Sigma^{M}F$ | ebrei Σ^{T} | othonihel FF^{P} | regit Σ^{M} | eglom Σ^{O} | regem L | occidit] interfecit F^{P} | ahoth L; ahot Σ^{M}; aloth Σ^{T} | 4. semchar Σ^{OM}; semgar LF; sangar F^{P} | regem L | canaan F | eius *om.* Σ^{M} | sysara F^{P}; sisra Σ^{T} | anis Σ^{T} | ebreis Σ^{T} | que $\Sigma^{TM}LFF^{P}$ | de *om.* $\Sigma^{O*M}LF$ | debboram L; debora Σ^{M} | barach $\Sigma^{T}F^{P}$; bararath L | iael Σ^{O}; iahelme L | memorantur FF^{P}; *om.* L | 5. ∾ oppressione per septem annos Σ^{M} | iedeon Σ^{T}; gedeone F^{P} | que $\Sigma^{TM}LF$ | 6. abimelec Σ^{M} | iedeonis Σ^{TM}.

Codd. $\Sigma^{TOM}LFF^{P}$

qui occisit septuaginta fratres suos et de parabola Ionathae fratris eorum et quae inibi gessit Abimelech et Zebul princeps eius contra Galaad.

VII. De Thola duce et successore eius Iair et quomodo Philistim et filii Ammon dominati sunt Hebreis et de his quae gesta sunt sub Iepte Galaaditide.

VIII. De Abesa iudice cui successit Ahialon post quem fuit Abdon et de Manue et angelo et quae referuntur de Samson.

VIIII. De efoth et tharafim formatis in domo Mica quae abstulerunt sexcenti viri ex tribus Dan cum sacerdote quem alebat Mica.

X. De levite illo et uxore eius cui Beniaminitae vim intulerunt in civitate Gabaa et de clade belli insecuta post factum.

Codd. $\Sigma^{TOM}LFF^{P}$.

hoccisit Σ^{T}; occidit $\Sigma^{O}LFF^{P}$ | ∾ fratres suos LXX Σ^{M} | de *om.* LF | parabole L | ionathe Σ^{M}L; ionatę Σ^{O}; ionate Σ^{T}; ioathe F | que Σ^{TM}LF | inibi *om.* Σ^{M} | abimelec Σ^{M2}; amelec Σ^{M*} | galaath Σ^{T}; galaat Σ^{M}; gaal F | 7. duce] iude F | iahir Σ^{O}; iahis Σ^{M}; air L | filistim Σ^{M}; filisthim Σ^{T}; philistiim L; phylistiim F^{P} | amon Σ^{M}F; ama L | ammon + qui L | ebreis Σ^{T} | iis F^{P} | que Σ^{TM}LF | sup Σ^{T} | gepte L; iephthe F; iecte F^{P} | galaaditidę Σ^{O}; galaaditite F^{P}; galaditide L; galaddite F | 8. abessa LFF^{P} | iudice] duce L | ahilon Σ^{M} | abdon] tedon F | de *om.* L | manoe Σ^{TO}; map•• F^{P} | que Σ^{TM}LF | sanson L; sansone F^{P} | 9. efot Σ^{M}; ephot LF; ephod F^{P} | et + de Σ^{O} | tarafim Σ^{M}; teraphim F^{P}; tenafim F | micha $\Sigma^{M}LFF^{P}$ | que Σ^{TM}L; quē F | sescenti F^{P} | aleuat Σ^{T} | micha $\Sigma^{M}LFF^{P}$ | 10. leuita F^{P} | uxorē F | beniaminite Σ^{O*}; beniamite Σ^{O2M}LF | gaba Σ^{T}L; gabaat F | factum] pactum Σ; *om.* L | expliciunt capitula F^{P}; explicit (expliciunt Σ^{T}) capitulatio Σ^{T}F; *sine* explicit Σ^{OM}L.

4

SERIES *C*

Cod. J

I. Post mortem Iosue consuluerunt filii Israhel Dominum quis esset dux eorum.

II. Suscitavit Dominus iudices qui liberarent populum.

III. De Debbora et Barach et morte Sysare.

IIII. Apparuit angelus Domini Gedeoni et ait vade liberabis populum etc.

V. De signo quod Gedeon petiit in vellere et de trecentis viris qui lambuerunt aquas.

VI. De interfectione Madian et quatuor regum.

VII. De principatu Abimelech et de imprecatione Ioathan.

VIII. De Iepte et filia eius.

VIIII. De ortu Sansonis et de melle in ore leonis invento et de pro-

---

Cod. J.

Incipiunt capitula libri iudicum | 1. isrl.

Cod. J

positione problematis et trecentis vulpibus.

X. De eo quod filii Iuda vinctum Sanson tradiderunt et de maxilla in qua percussit mille viros et de foribus quas tulit in verticem montis et de eo quod amavit Dalilam.

XI. De eo quod totondit Dalila Sanson et quod Philistiim eruerunt oculos eius et quod plures interfecit moriens quam vivus occiderat et de Micha.

XII. De levita qui uxorem divisit in duodecim partes.

XIII. Quod congregati filii Israhel pugnaverunt contra filios Beniamin.

· XIIII. De sexcentis viris qui remanserunt de tribu Beniamin et quomodo acceperunt uxores.

Codd. J.

13. isrl | 14. uxores · expliciunt capitula.

5

SERIES *F*

Forma a

Codd. AZ.

I. Ubi post mortem Iosue consuluerunt filii Israhel Dominum quis esset dux belli et Dominus Iudas · Adonibezechi rex Israhel conprehenditur · civitas capitur deinde Cariatharbe et ceterae civitates · de Chaleb et Axa filia eius · de agro postulato · de Gaza · de filiis Enach extinctis · de Bethel · de Luza et homine proditore eius · quarum cum habitatores non delevissent postea

Forma b

Codd. Θ^{HAMG}DPQC.

I. Post mortem Iosue consuluerunt filii Israhel Dominum quis esset dux belli et Dominus Iudas · Adonibezech rex ab Israhel conprehenditur deinde Cariatharbe et ceterae civitates · de Chaleb et Axa filia eius · de agro postulato · de Gaza · de filiis Enach extinctis · de Bethel · de Luza et homine proditore eius · quarum cum habitatores non delevissent postea re-

---

Codd. AZ.

Capitula iudicum A; incipiunt capitula iudicum lege feliciter Z | 1. isrl Z | adonibezeci Z | rex *bis rep.* Z | isrl Z | cariathabee Z | caleb Z | aza Z | enach] senach Z | hominem proditorem Z.

Codd. Θ^{HAMG}DPQC (*Numeros capitulorum om.* P).

Incipiunt capitula C; incipiunt capitulę iudicum D; incipiunt capitula libri iudicum Θ^{MG}Q; incipiunt tituli libri iudicum Θ^{HA}; incipiunt breues libri iudicum P | 1. iosuae C | consulerunt C* | isrl *codd. omnes* | ∿ filii isrl consuluerunt D | ∿ dominum filii isral Θ^{H}; isrl Θ^{MG}DPQC | comp̄henditur DPQC; compręhenditur Θ^{A} | ∿ comp̄henditur ab isrl D | cetere PC; cętere Q | ciuitates + comp̄henduntur D | caleph DPC | de gaza] et gaza P | iaza D; za Θ^{H*} | de (*ante* filiis) *om.* P | filii Θ^{G} | enach] renach P | de luza] et luza Q | hominem Θ^{HAG}DPC; omni Θ^{M*} | proditorem Θ^{HAG}DPC | eius *om.* C | quum Θ^{M} | non *om.* Θ^{A}.

Codd. AZ.

reversi oppresserunt Israhelem et angelus Domini venit et inproperat eis flentibus.

II. Ubi tamquam mox mortuum Iosue commemorat et senioribus timoratis mortuis novella aetas lasciva subcrevit † quae † Deum omnino non coluit et Baalim serviendo Dominum ad iracundiam provocavit et tradidit eos in manibus hostium · de quinque satrapis Philistinorum relictis · de filiis Chananaeorum et filiis eorum sociatis · de Chusan Rasatain regem Mesopotamiae et de Othonihel iudice Israhel.

III. Ubi peccaverunt filii Israhel et tradidit eos Dominus Eglon regi Moab et clamaverunt ad Dominum et suscitavit eis Aoth filium Gera qui occidit Eglon crassum et Moabitas decem milia · de Samgari filio Anath qui occidit sescentos viros de vomere · ubi iterum peccaverunt et traditi sunt Iabin regi · de Debbora et Barach qui exercitu ducto occiderunt Iabin · de Iachal uxore Haber † quae † de palo occidit Sisara et canticum Debborae et Barach.

Codd. Θ^{HAMG}DPQC.

versi oppresserunt Israhelem et angelus Domini venit et inproperat eis flentibus.

II. Ubi tanquam mox mortuum Iosue commemorat et senioribus timoratis mortuis novella aetas lasciva subcrevit † quae † Deum omnino non coluit et Baalim serviendo Dominum ad iracundiam provocavit et tradidit eos in manibus hostium · de quinque satrapis Philistinorum relictis · de filiis Chananaeorum sociatis · de Chusan Rasathaim rege in Mesopotamia et de Othonihel rege Israhel.

III. Peccaverunt filii Israhel et tradidit eos Dominus Eglon regi Moab et clamaverunt ad Dominum et suscitavit eis Aoth filium Gera qui occidit Eglon crassum et Moabitas decem milia · de Samgari filio Anath qui occidit sexcentos viros de vomere · iterum peccaverunt et traditi sunt Iabin regi · Debbora et Barach exercitu ducto occiderunt Iabin · de Iahel uxore Haber † quae † de palo occidit Sisaram et canticum Debbore et Barach.

Codd. AZ.

reuersi] reuersio Z | obpresserunt A | 2. quae] qui AZ | bahalim A | phylistinorum A | cananaeorum Z | et (*ante* de othonihel) *om.* Z | iudices A | 3. isrl Z | crassum] grassum Z | sangari Z | tradidi Z* | regi] ragi A | ductu A | quae] qui AZ | palo] pala A; balo Z.

Codd. Θ^{HAMG}DPQC.

obpresserunt Θ^{AM} | isrlem Θ^{MG}DPQ | inproperat eis] improperatis D | improperat PC | eis] eius Q | flentibus *om.* P | 2. tāquam Θ^{HG} | vox D | iosuae C | etas DP | etas + et D | lasciuas Θ^{HAM*G}P; lasciuiens Q | succreuit DP | quae deum] quod eum D | que C; qui ΘP | omino Q | seruiendo] seruiuit et propter hoc D | prouocant C | satrapes Θ^{HAG}C; satraphis D | phylistinorum Θ^{M}C; phylisthinorum Θ^{A}; philinistinorum D* | de *om.* DP | chananeorum Θ^{M}DPQC | chussan P; cusan C; cusani D; thusan Q | rasathaim rege in = Θ^{M}Q; raregesata in Θ^{HAG}; rareges atha in P; rege sata in DC | mesopothamia D; mesopotamiae Θ | othoniel DQ; thoniel P | isrl Θ^{MG}DPC; *om.* Q | 3. peccauerunt + domino iterum D | isrl Θ^{HMG}DPQC | dominus eglon regi] in manu regis D | aioth D | filius P | et *om.* C | de] Q[1] (e *in ras.*) | sangari Θ^{HA}DPC; sagā Q | anat Θ^{HAG}; amath Q*; arath D; enach PC | de *om.* Q | abin Θ^{HAG} | regi *om.* DQ | debora C; de bosra D | barac Θ^{HG}P; bara Θ^{A}; borach D | et bara exercitu *bis rep.* Θ^{A} | ductu C* | iahel + traditi sunt DP | uxorem D | aber QC | quae = Q; qui ΘDPC | de *om.* Q | palo] clauo Q; palatio C | occisit C | sysaram P; risaraam D | et *om.* D | cantico Q | debore PC; debbora Θ^{M}; de bosra D.

Codd. AZ.

IIII. Ubi peccantes iterum traditi sunt in manu Madian et humiliati clamant ad Dominum et mittit ad eos prophetam inproperans · ubi angelus Domini venit ad Gedeon frumenta terentem et salutat eum et mala quae sibi acciderant enumerat et audit quod per se ipsum liberaturus esset Dominus Israhelem · de sacrificio oblato et cetera · ubi dixit Dominus ad eum nocte ut destructa ara Baal et luco exciso de tauro septenario patris sui ut altero offerat sacrificium · de conventu Madian · ubi Gedeon vellere posito in area quaerit signum · item ut siccitas in vellere ros in omni terra · ubi Dominus dicit multus est tecum populus · ad aquas probantur et trecenti viri probi inveniuntur · ubi Dominus dicit descende in castra et audit somnium referentem et de proventu belli · de Salmana et Zebe · de Oreb et Zeb · de viris Soccoth · de turre Fa-

Codd. Θ^{HAMG}DPQC.

IIII. Peccantes iterum traditi sunt in manu Madian et humiliati clamant ad Dominum et mittit ad eos prophetam inproperans · angelus Domini venit ad Gedeon frumenta † terentem † et mala quae sibi acciderant enumerat et audit quod per se ipsum liberaturus esset Dominus Israhelem · de sacrificio oblato et cetera · dixit Dominus ad eum nocte ut destructa ara Baal et luco exciso de tauro septenario patris sui offeret sacrificium · de conventu Maziantibus (?) · Gedeon vellere posito in area quaerit signum · Dominus dicit ad eum multus est tecum populus · ad aquas probantur et trecenti viri probi inveniuntur et iussu Domini descendit in castra et audit somnium referentem · de proventu belli · de Salmana et Zebee · de Oreb · de viris Soccoth et de turre Fanuhel et centum viginti milia occisorum · de inauribus aureis a Gedeon de praeda

---

Codd. AZ.

4. fumenta Z | enumera Z | per se ipsum] per ipsum A | isrlem Z | bahal Z | septinario A | ∿ populus tecum A | probi] proui Z | audi A.

Codd. Θ^{HAMG}DPQC.

4. peccantes — sunt] peccauerunt iterum domino filii isrl et tradidit eos D | tradita C | manus C | manu + regis D | clamauerunt DC | mittet Θ^{HAG}C; misit D | improperans DPC; impans Q | improperans + eis D | iedeon Q | terente ΘPC; terenti DQ | que PC | sibi *om.* D | enumerata D | audiuit C | per *om.* C | se *om.* D | liberaturus *om.* P | dominus] dominum deum C | isralem Θ^{H}; isrlem Θ^{G}Q; isrlm D | ∿ esset dominus isrlm liberaturus D | israhelem + et Θ^{A} | de sacrificio — cetera] de oblatione sacrificii et de cęteris D | oblata Θ^{HAG}P | cętera Q; ceterum P | ∿ ad eum dominus QC | nocte *om.* D | ut destructa ara] destrue aram Q | ut] et Θ^{M} | bahal Q | luco exciso] lucum excide Q | tauro] thesauro C | septanario D | patri suo D | offeret] Θ^{H*M*}; offerr et D; offerat Θ^{H2}; offert Θ^{M2}Q | cunuentu Q | maziantibus] Θ^{M*}; mazientibus Θ^{A}; mazianitibus Θ^{M2}C; madianitarum DQ | gedeon] geon Θ^{A} | ∿ posito uellere D | area] aere Q | quęrit C; querit DPQ | signum + et D | dixit D | tecum populus] populus tecum et D | tecum + ad eum C* | probentur Q; probabis eos D | trecenti uiri] tricentium Θ^{A} | tricenti Θ^{HG} | uiri] ex eis Q; *om.* D | proni C; pro hi Θ^{HAG} | iusso ΘPC | discendit Θ^{H*}; uenit Q | audiuit QC | prouento Θ^{HA2}(o *in ras.*)^{MG}C | belli + et D | et] de D | zebeę Θ^{HAG}; zebeth C; zebezee D | de] et D | horeb Θ^{A} | socoth Θ^{H}Q; sochoth C | de turre — eiusdem gedeon *om.* P | fanuel Q; phanuhel DC | milibus Θ^{M} | inauribus aureis] inaureis auribus D | a] ad D | de] ad C | preda Θ^{HMG}DQC.

Codd. AZ.

nuhel et centum viginti milia occisorum · de inauribus aureis a Gedeon de praeda postulatis et de morte quieta eiusdem Gedeon.

V. Ubi iterum peccaverunt filii Israhel · ubi Abimelech naturalis Gedeon conspirat cum Sychimitis et conductis vagis occidit LXX viros filios Gedeon et Ionatha minor absconditus est · ubi venit Ionatha et dicit super eos parabolam · ubi Gal filius Obeth cum fratribus suis transit in Sycima et Zebul princeps civitatis mittit ad Abimelech occulte · ubi committunt proelium · de turre Sycimorum ubi fumo et igne mille homines perierunt · de oppido Thebes et turre in medio eius firmissima ad quam accedens Abimelech iecit mulier fragmentum molae super caput eius et occidit eum.

VI. Post Abimelech surrexit Thola post eum Iair · iterum peccaverunt filii Israhel Deo et traditi sunt Philisteis et adflicti sunt nimis et clamaverunt ad Dominum dicentes peccavimus tibi et locutus est eis Dominus et inprope-

Codd. Θ^{HAMG}DPQC.

postulatis et de morte quieta eiusdem Gedeon.

V. Iterum peccaverunt filii Israhel et Abimelech naturalis Gedeon conspirat cum Sychimitis · conductis vagis occidit septuaginta viros filios Gedeon e quibus Ionatha minor absconditus in posterum venit et dicit super eos parabolam · de Gual filio Obed qui cum fratribus suis transiit in Sychimam et Zebul princeps civitatis mittit ad Abimelech occulte · committunt proelium · de turre Sychimorum ubi fumo et igne mille homines perierunt · de oppido Thebes et turre in medio eius firmissima ad quam accedens Abimelech iecit mulier fragmentum molae et occidit eum.

VI. Post Abimelech surrexit Thola post eum Iair · iterum peccaverunt filii Israhel Deo et traditi sunt Phylistheis et adflicti nimis clamaverunt ad Dominum dicentes peccavimus tibi · similiter secundo et misertus est illis · de

---

Codd. AZ.

praeda] prada Z | 5. isrl AZ | abimelech] malech Z | sycimitis Z | occit Z | filios *om.* A | ionatha (1º)] ionathan A | ionatha (2º)] ioatha AZ | parabola Z | sicima A* | turre (*ante* sycimorum)] turbe A | mole Z | 6. isrl A | phylisteis A | adflicti sunt nimis et] adflicti nimis Z | loquutus A.

Codd. Θ^{HAMG}DPQC.

postulantis D | quieta] C² (a *corr.*) | gedeonis D | 5. isrl Θ^{HG}DPQC | israhel + domino D | naturalis] natularis C | gedeonis D; de ore P | sichimitis PC; sicimitis Q; sicimis D | conductis] coniunctis C; *om.* Q | uagit CΘ^{H2} (*in ras.*) | occisit D | ∾ septuaginta occidit Q | gedeonis D | ionatha minor absconditus] unus absconditus iotham minor D | ionata Θ^{G*}; ioathas Θ^{M2}(as *in ras.*)Q; iotham D | in posterum] impostremo C | et dicit] edicta D; et dicto P | parabola DP | gaal Q; glual DP | obet Q; obeth C; obeb Θ^{G}D | qui] quem C | suis *om.* DP | transiuit QC; transit D | sichimam P; siciman DQ; siccima C | zebul] Θ^{M2}(u *corr.*); zebol Θ^{HAG}P; zebel C | misit D; mittat P | ad] et D; *om.* P | committant Θ^{A}P; dimittunt D | p̄lium DPQC | de turre] detur P | turre sychimorum] turres chimorum Θ^{H} | sichimorum P; sicimorum DQ; siccimorum C | millę Θ^{G} | opido P | thebethi D | turre] curre C | firmissimam C | fracmentum Q; frumentum P | mote PQC | et occidit eum *om.* P | eum] illum D | 6. surrexit] perrexit C | tola Q | thola + et D | ahir DP | iair + et P | filii israhel deo] domino filii isrl D | filiis C | isrl Θ^{HG}PQC | phylisteis Θ^{A*}; philisteis DPQ; filisteis C | afflicti DPQC | et (*ante* misertus) *om.* D.

Codd. AZ.

ravit illis · iterum clamaverunt ad Dominum et misertus est illis · de Iepthe Galadite constituto principe super Israhel · ubi legatos mittit ad Philisthim · de voto temerario · de victoria belli et morte filiae · de seditione Ephraim · post Iepthe surrexit Abessa deinde Ahialon et Abdo · rursum de peccato Israhel.

VII. De Manoe et ubi angelus apparuit · de nativitate Samson · ubi adultus accepit mulierem de filiabus Philisthim · de leone occiso · parabolam proposuit quam uxor publicat qua dimissa pater alteri tradidit · iratus vulpes capit et conligatas igne subposito in segetes mittit · veniunt Philisthim ut eum capiant et de maxilla asini mille viros occidit et inde aqua sitienti processit · de muliere in Gaza adamata · de Dalila et qualiter eum deceperit · ubi eiectis oculis in carcerem mittunt · productus ut luderet templum super eos una secum deiecit ubi pariter mortui sunt.

VIII. De Micha et mille centum

Codd. Θ^{HAMG}DPQC.

Iepthe Galaadite constituto principe super Israhel · legatos mittit ad Phylisthiim · de voto eius temerario · de victoria belli et morte filiae · de seditione in Ephraim · post Iepthe surrexit Abessan deinde Ahialon et Abdon · rursum de peccato Israhel.

VII. De Manue cui angelus apparuit · de nativitate Samson qui adultus accepit mulierem de filiabus Phylisthiim · de leone occiso et favo mellis · proponet parabolam quam uxor publicat qua dimissa alteri traditur · iratus Samson vulpes capit et colligatas igne subposuit et segetes incendunt · de maxilla asini mille viros occidit et inde aqua sitienti processit · de muliere et portis in Gaza · de Dalila † quae eum decepit † · productus e carcere ut luderet templum super eos una secum deiecit.

VIII. De Micha et mille centum

Codd. AZ.

illis (*ante* de iepthe)] eis A | isrl Z | phylistiim Z | seditione + in Z | adialon Z | abdon Z | isrl A | 7. samso Z | phylistim Z | parabola Z | supposito Z | mittet Z | phylistim Z | sitiente Z | eos *om.* Z | 8. michas A.

Codd. Θ^{HAMG}DPQC.

iepth•e Θ^{M2} (*ult.* e *in ras.*); iepthę Θ^{HG}; iepthae Θ^{A}; iepte PC; gethe Q | iepthae + et Θ^{A} | galaaditę Θ^{M*G}; *om.* DP | isrl Θ^{HG}DPQC | legatis C; legas Θ^{M*} | misit DQ | philisthiim Θ^{G}; philistiim DPC; phylisthim Θ^{H}; philistim Q | de uoto] deuotio C | demerario P; temeratio C | mortem Θ^{HAG}C | filie Θ^{H}P | sedicione Θ^{G} | in *om.* Θ^{A*}D | eprahim D | iepthę Θ^{AM}; iepte PC; iethphe D | surrexerunt DP | abesan QC; ababerram DP | abialon P; achailon D; ab elon Q; baiadon C | rursum — israhel *om.* P | isrl Θ^{H}DQC | 7. (6 *bis* Θ^{A}) manhue D; maĭe P | aparuit Q | sanson Q; sampson Θ^{AM} | philisthiim Θ^{M}; philistiim DPC; philistim Q | mellis + et P | proponit Θ^{M}DQ | qua] quę Q; quam C | dimissa + ab P | iratus] igitur D | sanson Q; sampson Θ^{AM} | samson + ccc D | cępit D; rapit Q | et *om.* C | conligatas Q; colligatis C | ignem PQ | supposuit PQC; supponit D | incendit D; succendit C | aqua sitienti processit] sitienti aqua processit P; sicienti aquam produxit D | aquas C | sicienti Q | et] ac Q | portas C | dalida D | quae eum decepit] qui eum accepit ΘPC; quam accepit Q; quam accepit et decipitur ab ea D | productos C; et productus D | e carcere] de carcere D; et arcere C | eas D | ∾ secum una D | deiecit] proiecit C | 8. (7 Θ^{A}) mille *om.* Q.

Codd. AZ.

argenteis · de sculptili et conflatili · de altero adulescente Bethleemite peregrinante qui factus est sacerdos in domo Micha · de filiis Dan euntibus Lachis auferentibus sacerdotem et idola · de Ionathan filio Gersan filii Mosi sacerdotis idoli.

VIIII. De levite accipiente uxorem de Bethleem Iuda quae reversa est in domum patris sui quam vir eius secutus grate suscipit · de laetitia eorum · de itinere · de Gabaa Beniamin et hominibus eius iniquis virum appetentibus ac mulierem · de abusa muliere ac fatigata coitu et mortua · de cadavere eius inposito ac diviso in duodecim partes emisso per omnes tribus · omnis populus congregatur ad tribum Beniamin dirigitur ut huius sceleris patratores tradantur · despiciunt · coniurantes tribus undecim in uno conspirant interrogant Dominum et adversus eos indicent bellum · semel et iterum su-

Codd. Θ^{HAMG}DPQC.

argenteis · de sculptile et conflatile · de alio adulescente Bethleemite qui factus est sacerdos in domo Micha · de filiis Dan † euntibus † Lachis auferentibus sacerdotem et idola · de Ionathan filio Gersan filii Moysi sacerdotis idoli.

VIIII. De levita accipiente † uxorem † de Bethleem Iuda quae reversa in domo patris vir eius secutus grate suscipitur · de laetitia eorum et itinere · de hominibus Gabaa Beniamin iniquis virum appetentibus ac mulierem · de abusa muliere et fatigata et mortua · de cadaver eius divisum in duodecim partes emissum per duodecim tribus · pro hoc facto omnis populus congregatur ad tribum Beniamin † indicent † bellum · semel et iterum superantur tertio victores existunt · paenitentia ducti flentes dolent unam perisse tribum · ex qua sexcentis viris remanentibus consilium

---

Codd. AZ.

argenteos Z* | sculptile Z | conflatile Z | adolescente Z | bethleemitae A; bethlemitae Z | peregrinantem Z | ionatha Z | moysi Z | idolis A | 9. uxore Z | bethlem Z | quae] qui Z | suscepit Z | letitia Z | mortuam Z | emissum Z.

Codd. Θ^{HAMG}DPQC.

arcenteis Θ^{H} | scultile P | adolescente DPQ² (*ult.* e *in ras.*) C | bethleemiten Θ^{M2}; bethlemiten Θ^{M*}; bethlemitem Θ^{A}; bethlemitē Θ^{HG}; *om.* D | euntibus] cunctibus Θ^{HAG}; cunctis Θ^{M}DQ; cuntis C | lacis Θ^{M}Q; lacibus C | auferentebus Θ^{H*} | idola de ionathan] idolathan P | ydola C | ionatha Θ^{M}; ionatan Q | iesan Q | mosi Q | moysi + de D | sacerdotibus DP | ydoli D | 9. (8 Θ^{A}; *om.* D) uxore *codd. omnes* | bethleem iuda] bethleemitida P | bethlem Θ^{H}; belleem Q | domum Θ^{G}Q | patris uir] patris sui uir D; patris suir C | sequutus Θ | secutus + est eam D | grate] benigne D | suscipitur + et gratissime D | letitia DC; leticia PQ | itinere] timore Q | itinere + 9 D | gaba P; gabaoth D | bemanū Θ^{H} | iniquis uirum] inquisurum C | uirum — mulierem *om.* Q | appetentibus] a petentibus C; apparentibus P | mulierum C | de abusa — et mortua] de muliere mortua Q | et (*ante* fatigata) *om.* P | et (*ante* mortua)] ac D; *om.* C | de] et Q | cadauer] Θ^{M*}; cadauere Θ^{M2}DPQ | diuisum] Θ^{M*}; diuiso Θ^{M2}D; quam uir suus diuisit Q | partes + et D | emissum] Θ^{M*}; emisso Θ^{M2}; et misit Q | ad] aduersus D | tribu Θ^{HAG}C | indicent] indigent ΘPC; iniunt D; indicunt Q | separantur Q | tercio DPQ | exsistunt Θ^{A} | pęnitentia Θ^{AM}; poenitentia C; penitentia Θ^{HG}PQ; penitencia D | ductis C; adducti DP | ∾ perisse dolent unam tribum D | sexcentis] sescentis Θ^{G}; rescentis Θ^{H}.

Codd. AZ.

perantur tertio victores existunt · paenitentia ducti flentes dolent unam perisse tribum extinctis universis viris ac feminis remanentibus viris solis sescentis · consilium ineunt qualiter tribus quae cecidit reparetur et de Iabis Galaad quadringentae virgines adducuntur quae quadringentis directae sunt singulae ducentes qui supererant · consilium dederunt ut de choro Silo singuli singulas raperent.

Codd. ΘHAMGDPQC.

ineunt qualiter tribus quae cecidit reparetur.

Codd. AZ.

iabes Z | quadragentę Z | quadringentis] quadringentae A | directe Z | singula Z | ducentis A | choros A | raperent] raparent Z | expliciunt capitula iudicum Z; *sine* explicit A.

Codd. ΘHAMGDPQC.

iniunt DP | que Q | cęcidit DQ; occidit C | reparetur] recuperetur D | expliciunt capitula ΘAC; expliciunt capitula eiusdem libri ΘMG; expliciunt capitula iudicum quod dicitur sopthim D; expliciunt capitula breuium ΘH; expliciunt breues P; *sine* explicit Q.

6

SERIES *M*

Cod. C

I. Post Iosue Iudas surrexit in principem et pugnavit contra Chananeum et Pherezeum ac percussit et filii Iuda ceperunt Hierusalem.

II. De Axam filiam Caleph et gentes quos permiserunt vivere ne interficerent eas filii Israhel et habitaverunt in medio eorum tributarii.

III. Ascendit angelus Domini ad Locum flentium et mortuus est Iosue et fecerunt filii Israhel malum et dereliquit gentes Dominus presciens ut in eis erudiret Israhelem.

IIII. Fecerunt malum filii Israhel et tradidit eos Dominus in manus Chusam et suscitavit Othonihel qui liberavit eos · addiderunt iterum facere malum et tradidit eos in manus Eglon et suscitavit eis salvatorem Aoth · interfecit Eglon et liberavit Israhel.

V. Fecerunt iterum malum et tradidit eos Iabin · precepit Delbora Barach ut pugnaret contra exercitum eius et Sisaram principem militiae eius · pugnavit et contrivit eos omnes et Iahil interfecit Sisaram uxor Aber Cinei.

VI. Fecerunt iterum malum et tradidit eos in manus Madian et apparuit angelus Domini Gedeon et dixit ei ut liberaret Israhel et destrueret aram

---

Cod. C.

Incipiunt capitula libri iudicum | 1. coeperunt | hierlm | 2. permiserunt] miserunt | isrl | 3. isrl | isrlem | 5. cineo | 6. madiam.

Cod. C

Baal et edificaret altare Domini et fecit omnia sicut preceperat ei Dominus.

VII. De signum in vellere et de probatione populi ad aquas et victoria Domini et Gedeon in ccc viris de Madianitis.

VIII. De principibus Madian Oreb et Zeb interfectis et regibus eorum Zebee et Salmana et ephod quod Gedeon fecit in ruinam domui suae.

VIIII. De Abimelech filio Gedeonis et interfectis LXX viris fratribus suis et parabola ligni silvarum et pugna Amalech et mortem eius.

X. Post Abimelech successit Thola · illo mortuo successit Iahir qui habuit xxx filios sedentes super xxx pullos asinarum · illo mortuo fecerunt rursum malum filii Israhel et tradidit eos Dominus in manus Philisthiim · clamaverunt ad Dominum et liberavit eos per manum filii mulieris meretricis nomine Iepthe qui interfecit filiam suam pro voto et pugnavit postea cum Ephraim et vicit et mortuus est.

XI. Iepthe mortuo successit Abesan qui habuit xxx filios et totidem filias · illo mortuo successit Ahilon · post illum Abdom qui habuit XL filios et xxx ex eis nepotes.

XII. Rursum fecerunt malum filii Israhel et tradidit eos Dominus in manus Philisthiim et adnuntiavit angelus Domini nativitatem Samson qui liberavit eos.

XIII. De nuptias Samson et leonem interfectum vel problema et de viros Ascalonis · ablatas vestes xxx · ultio in Philistheos in ccc vulpes.

XIIII. De mille viris in maxillam asini interfectis.

XV. De muliere meretrice quam amavit Samson et portas ablatas de Gaza et de inquisitione in quo esset fortitudo eius et mortem eius.

XVI. De Micha vel idola eius et levita qui mansit apud eum et idola vel sacerdotem ablata a filiis Dan et Lais capta.

XVII. De scelus quod perpetrati sunt filii Beniamin cum uxore levitis et pugna Israhel contra eos.

XVIII. De pugna Israhel secunda vel tertia contra Beniamin et victoria.

XVIIII. De interfectione Iabis Galaad et virgines eius omnes datas Beniamin filiis qui remanserant uxores.

Cod. C.

7. CCC] ac | 8. princibus | 9. abilemech | interfectis] interfectionis *1ª m.*; interfectione 2ª *m.* | uiros | amalehc | 10. abimelehc | thoa | iahil | filii (*ante* mulieris)] filium | 11. succesit | XL] LX | 13. CCC] hac | 15. quam] quem | 19. uxores · expliciunt capitula.

IUDICUM

ELENCHUS CODICUM ET EDITIONUM

V (*Vaticanus - Guelferbytanus*) Vaticanus lat. 5763 et Guelferbytanus Wiss. 64. S. V ex.

C (*Cavensis*) Cavensis, Abb. 14. S. VIII-IX.

$Λ^L$ (*Legionensis*[2]) Legionensis, S. Isidori. S. X.

$Λ^H$ (*Hist.*) Matritensis, Acad. Hist. 2. S. XII.

L (*Laud.*) Oxoniensis Laud. lat. 92. S. IX.

F (*Lugdunensis*) Parisinus N. Acq. lat. 1740. S. VIII.

X (*Complutensis*[1]) Matritensis, Univ. centr. 31. S. X.

$Π^C$ (*531*) Casinensis, Abb. 531. S. X-XI.

$Π^D$ (*520*) Casinensis, Abb. 520. S. XI.

$Σ^T$ (*Toletanus*) Matritensis, Bibl. Nat. S. X.

$Σ^O$ (*Oscensis*) Matritensis, Mus. Arch. 485. S. XII.

$Σ^M$ (*Matritensis*) Matritensis, Bibl. Nat. A. 2. S. XI.

B (*Burgensis*) Burgensis, Seminarii maioris. S. X.

A (*Amiatinus*) Florentinus, Laurent. S. VII-VIII.

T (*Martinianus*) Turonensis 10. S. VIII.

M (*Maurdramni*) Ambianensis 7. S. VIII.

$Φ^R$ (*Rorigonis*) Parisinus lat. 3. S. IX.

$Φ^A$ (*11514*) Parisinus lat. 11514. S. IX.

$Φ^Z$ (*Zur.*) Turicensis Carolinus C. 1. S. IX.

$Φ^G$ (*Grandivallensis*) Londinensis Add. 10546. S. IX.

$Φ^V$ (*Vallicellianus*) Romanus, Bibl. Vallic. B. 6. S. IX.

$Φ^P$ (*Paulinus*) Romanus, Abb. S. Pauli extra Muros. S. IX.

O (*Ottobonianus*) Vaticanus Ottob. lat. 66. S. VII-VIII.

$Θ^H$ (*Hubertianus*) Londinensis Add. 24142. S. IX.

$Θ^A$ (*Aniciensis*) Aniciensis, Capituli. S. IX.

$Θ^M$ (*Theo.* seu *Mesmianus*) Parisinus lat. 9380. S. IX.

$Θ^G$ (*Gep.* seu *Sangermanense parvum*) Parisinus lat. 11937. S. IX.

P (*Geo.* seu *Sangermanense oblongum*) Parisinus lat. 11504. S. IX.

$Ψ^B$ (*Bov.*) Vaticanus lat. 10510. S. XII.

$Ψ^D$ (*Bovin.*) Vaticanus lat. 10511. S. XII.

$Ψ^F$ (*Italicus*) Vaticanus lat. 12958. S. XII.

$Ψ^M$ (*Ambrosianus*) Mediolanensis, Ambr. B. 47 Inf. S. XII.

$Ω^S$ (*Universitatis* seu *Sorbonicus*) Parisinus lat. 15467. S. XIII.

$Ω^J$ (*Correctorium S. Iacobi*) Parisinus lat. 16719. S. XIII.

$Ω^M$ (*Mazarinaeus*) Parisinus, Bibl. Mazar. 5. S. XIV.

𝔞 Editio princeps, 42 lin. dicta (Moguntiae?), a. 1452 (?).
𝔤 Editio Gobelini Laridii, Coloniae, a. 1530.
𝔯 Editio Roberti Stephani secunda, Parisiis, a. 1532.
𝔢 Editio Roberti Stephani quarta, Parisiis, a. 1540.
𝔩 Editio Theologorum Lovaniensium, Antverpiae, a. 1583.
𝔳 *Codex Carafianus* (Vaticanus lat. 12959-12960), ubi lectionem Lovaniensium a. 1583 immutatam servat.
𝔴 *Codex Carafianus*, ubi lectionem Lovaniensium corrigit.
𝔰 Editio Sixti V Pont. Max., a. 1590.
𝔠 Editio Clementi VIII Pont. Max., a. 1592.

Hug. Correctorium Hugonis a S. Caro, (ex cod. Vatic. Ottob. 293, S. XIII-XIV).
Guill. Correctorium Guillelmi de Mara, (ex cod. Vatic. lat. 3466, S. XIII).
Iac. Correctorium Conventus S. Iacobi O. P., (ex cod. Paris. lat. 16719, S. XIII).

ΛΣΩ etc. Consensus codicum Λ^{LH}, Σ^{TOM}, Ω^{SJM} etc.

Defectus Codicum in capite secundi apparatus pro unaquaque pagina notantur.

Libri qui rarius citantur, v. g. lectionaria, librique liturgici antiquiores, aperte, unusquisque loco suo, designantur.

In locis Patrum citatis, numeri capitulorum ad *Migne Patrologiam latinam* referuntur, vel, ubi auctorem suppetit, ad *Corpus scriptorum ecclesiasticorum latinorum*, Academiae Vindobonensis.

DE TRIPLICI NOTARUM APPARATU

Primus notarum apparatus de constituto textu archetypi rationem reddit, in omnibus locis ubi, ceteris variantibus, codices VAO inter se non concordant.

Secundus apparatus ad historiam textus spectat et varias lectiones omnium codicum et editionum refert, exceptis mere orthographicis.

Tertius apparatus divisiones textus exhibet, maiores ex codicibus omnibus, medias vero et minores ex VCFATO.

DECLARATIO SIGNORUM

In textu:

† † loca designant ubi lectio mendosa archetypi, ex coniectura, vel iuxta lectionem codicum recentiorum corrigitur.

In primo vel in secundo notarum apparatu:

= lectioni ipsius textus postponitur cui codicum universorum testimonium subnectitur (*apparatus plenior* seu *positivus*).

] lectionem ipsius textus designat de qua aliquid notatur, vel cui refertur varia lectio alterius formae seu radicis.

**** numerum indicant litterarum erasarum, vel quae legi nequeunt in codice.

† post sigla codicum, lectionem designat quae prima manu scripta in codice legebatur, priusquam *ipse scriptor* eam aliquo modo mutaret vel corrigeret.

* item post sigla codicum, lectioni postponitur quae in codice prima manu scripta fuerat, deinde vero ab *altero scriptore,* seu *secunda manu,* correcta fuit.

¹ item post sigla codicum, lectionem sequitur quam ipse scriptor propria manu corrigendo induxit.

² item post sigla codicum, lectionem designat ab altero scriptore, seu secunda manu, inductam.

³ item post sigla codicum: lectio tertia manu inducta.

Nota bene. Ubicumque signum ¹ vel ² in notis non apparet, corrector † vel * lectionem codicis sui ad formam textus nostri reduxit.

∼ inversis verbis praeponitur.

\+ addita verba praecedit.

om. omissa verba sequitur.

¶ notis praeponitur quae ex *Correctoriis,* vel ex codicum marginibus desumuntur.

In tertio apparatu:

¶ § < divisiones textus designant: maiores, medias, minores.

SOPTHIM
ID EST IUDICUM

I. [1] Post mortem Iosue consuluerunt filii Israhel Dominum dicentes quis ascendet ante nos contra Chananeum et erit dux belli
[2] dixitque Dominus Iudas ascendet ecce tradidi terram in manus eius
[3] et ait Iudas Symeoni fratri suo ascende mecum in sorte mea et pugna contra Chananeum ut et ego pergam tecum in sorte tua
et abiit cum eo Symeon
[4] ascenditque Iudas et tradidit Dominus Chananeum ac Pherezeum in manus eorum

I. 2. ascendet ΛΠΑ; ascendit O | 4. ferez(a)eum AO.

Desunt VFP.

Tit. incipit sopthim (sophthim Σ^O) id est (es O) iudicum Σ^OBO — incipit sophtim id est liber iudicum X — incipit sopthim (sopth Λ^H) quod est liber iudicum Λ — incipit liber sopthim (sopthiim L) id est iudicum LM — incipit liber sophtim qui et iudicum Θ^A — incipit liber sopthim cata hebreo latinae uero qui iudicum appellatur C — liber sopthim id est iudicum incipit liber Π^C — liber iudicum hebraice sophtim (sophetim elvc) gr elvc — incipit liber iudicum Π^DΣ^TMTΦ Θ^MGΨΩ^SJ a — liber iudicum ȝ — *sine titulo* AΘ^HΩ^M.

I. 1. mortem + autem Ω^M*. ¶ « post mortem iosue » *Hug.* | ihosue C; iosuę Π^C Σ^MB | consiluerunt Ψ^M; consulerunt Φ^A* | filiisrahel Φ^P*Ψ^M | israel Ω^J grelvȝc; isrhl Σ^M; ihl Π; isrl Λ^HΣ^OTΦ^R\ZGOΘ^GΨ^BDFΩ^SMa; srahel C; srhl XΣ^TB; srl Λ^L | qui Φ^P* | ascendit LΦ^G*Ψ^B*DFM *cum Lugd. et Aug. quaest. de iud. 2 (sec. codd.)* | cananeum XΣ^TΩ^M; chananęum MΘ^AM; chananaeum CATΦ^RZOVP relvȝc; cananaeum Θ^H.

2. di•••xitque Φ^A | ascendat CΦ^A*; ascendit LOΘ^G* *cum Lugd.* | ascendet + et ΠΣ^TOMΘ | tradetur Π | terram] Π^C*; terra Π^C2D | in manus] Φ^A*; in manu Λ^HΣB Φ^RA2ZGPΩ^SJ am *cum hebr. LXX, Lugd. et Aug. loc. cit.* | eius] uestras O.

3. simeoni Σ^T2MΦ^RPΘ^A2(eoni *corr.*)^M Ω^M grelvȝc; symoni Φ^Z*G*Θ^HGt; sy•moni L; simoni CΨ^M; simoni Σ^O; symeonis Π^C*; symeon X; simeon Ψ^B; *om.* Σ^T* | fratre Φ^P | scende X | in sortem meam Ω^M rlȝc | cananeum X; chananęum Θ^G; chananaeum CATΦ^RA*ZGVPΘ^HAM relvȝc | chananaeum + hac ferezaeum C | et *om.* XΠ^CD* Φ^ZΩ^S | pergam] pugnem C | in psorte tua C; in sortem tuam Ω^M lȝc | et] e Θ^H | abiit] T^1(b *in ras.*) | simeon ΣΦ^RΘ^AMΩ^M g relvȝc.

4. chananeum] Φ^A2; cananeum XΣ^T; chananęum Λ^L2MΘ^HAG; cananęum Λ^L*; chananaeum ATMΦ^RZGVPΘ^M relvȝc; chanaeum Φ^A* | ac] et Σ^TOΘ^H | pherezęum Φ^R; pherezaeum Φ^A*ZGV relvȝc; ferezeum CLXΠΣBAΘ^HΨ^BM; ferezęum MΘ^G; fere-

I. 1. ¶ post I. C^2XΦ^RAΘ ag | ⟨quis CATO | 2. ⟨dixitque CATO | ⟨iudas CT | ⟨ecce CO | 3. ⟨et ait CATO | ⟨ascende CATO | ⟨ut AO | § et abiit C; ⟨et abiit ATO | 4. ⟨ascenditque CATO | ⟨et tradidit O.

et percusserunt in Bezec decem
milia virorum
5 inveneruntque Adonibezec in Bezec
et pugnaverunt contra eum ac
percusserunt Chananeum et
Pherezeum
6 fugit autem Adonibezec
quem secuti comprehenderunt
caesis summitatibus manuum
eius ac pedum
7 dixitque Adonibezec
septuaginta reges amputatis manuum ac pedum summitatibus
colligebant sub mensa mea ciborum reliquias
sicut feci ita reddidit mihi Deus
adduxeruntque eum in Hierusalem et ibi mortuus est
8 obpugnantes ergo filii Iuda Hie-

5. ac percusserunt C$\Lambda\Pi^{C}$O; et percusserunt Π^{D}A | ferezeum AO | 7. manuum ac pedum $\Lambda\Pi$O; manuum ac peduum CA | reddidit C$\Lambda\Pi$A; reddit O | 8. filii VA; fili O

Desunt V (*usque ad v.* 7, in hierusalem) FP.

zaeum TOΘ^{AM} | manus] ma Π^{C} | et percusserunt — 5. pugnauerunt *om.* Σ^{T*} | bezec = Λ^{L}L$\Pi^{D}\Sigma^{T2}$ (z *corr.*) ^{M}ATΦ^{RZGVP} Ω^{J} grelbgc; bezech CΛ^{H}XΣ^{O}BM$\Phi^{A}\Theta\Psi^{BDF}$ Ω^{SM} a; bezeth Ψ^{M}; bezee O; bezeę Π^{C} | bezech ••••••••••••• Θ^{M} | decim M*Φ^{A*}.

5. inuenerunt (que *om.*) Ψ^{DM} | adonibezec = Λ^{L}LX$\Pi\Sigma^{T2M}$AT$\Phi^{RZGVP}\Omega^{J}$ gmc; adonibezech C$\Lambda^{H}\Sigma^{O}$BM$\Phi^{A}\Theta\Psi^{BDF}\Omega^{SM}$ a; adonibesec g; adonibezeth Ψ^{M}; adonibezee O; adoni-bezec re; adoni-besec I | adonibezech + et a | in bezec *om.* $\Sigma^{O\dagger}$ | bezec = Λ^{L}L$\Pi\Sigma^{T2M}$AT$\Phi\Omega^{J}$ grelbgc; bezech CΛ^{H}XΣ^{O1}BM$\Theta\Omega^{S}$ a; becech Ω^{M}; bezee O; bezach Ψ^{B}; beza Ψ^{DFM} | ac] et Π^{D} AT$\Psi^{BDM}\Omega^{SM}$; *om.* Σ^{T*} | cananeum XΩ^{M}; chananęum MΘ^{HAG}; chananaeum Λ^{L}ATΦOΘ^{M} relbgc; chaneum Ψ^{M} | ac Θ^{G}; hac X | pherezęum Φ^{R}; pherezaeum Φ^{AZGVP} r elbgc; ferezeum LX$\Pi\Sigma$BAOΨ^{BM}; feręzeum M; ferezęum Θ^{HAG}; ferezaeum CTΘ^{M}.

6. fugi•t Σ^{O}; fugiit CX$\Sigma^{TM}\Theta$; fuit Φ^{A*} Ψ^{M} | adonibezec = Λ^{L}L$\Pi\Sigma^{TM}$AT$\Phi\Omega^{J}$ glbc; adonibezech Λ^{H}XΣ^{O}BM$\Theta\Psi^{BDF}\Omega^{SM}$ a; hadonibezech C; adonibesec g; adonibezeth Ψ^{M}; adonibezee O; adoni-bezec re | secuti] persecuti Ω^{S} arelgc *cum Lugd.*; secum Ψ^{M2} (se *corr.*) | conprehenderunt ΛLBAO; conprehenderunt + eum Φ^{G} | cessis Π^{C}; cęsi Λ^{L*}; caecis Φ^{V} | summitatis $\Theta^{H\dagger}$ | manum $\Phi^{RZ}\Theta^{H\dagger A*}$ | peduum Σ^{M} | ∾ ac peduum eius Σ^{M}.

7. adonibezec = Λ^{L}L$\Pi\Sigma^{M}$ATM$\Phi\Omega^{J}$ gc; adoniuezec Σ^{T}; adonibezech CΛ^{H}XΣ^{O}BΘ $\Psi^{BDF}\Omega^{SM}$ a; adonibesec g; adonibezeth Ψ^{M}; adonibezee O; adoni-bezec relb | manum Θ^{A*}; manū Φ^{Z} | peduum CΣ^{M}BA* | collegebant O | sub mensam meam Σ^{M} | ciuorum CO | (reliqui)as — mihi] *in ras.* Λ^{H2} | reliquus Ψ^{B*} | ∾ reliquias ciborum Ω^{S*} | sicuti C | fecit O | reddidit] Λ^{L1} (*alt.* d *ex* i); reddit Φ^{Z}O; fecit Ω^{S} | ∾ mihi reddidit Λ^{L} | dominus CΛ^{H2} (*in ras.*) LXΣ^{TO}B TM$\Phi\Theta^{H}\Psi^{BDF}\Omega^{M}$ r *cum Lugd. et Miss. moz.* (*P. L. 85, 344*). ¶ « deus » *Hug.* | adduxerunt (que *om.*) Φ^{Z*} | in hierusalem *om.* Ψ^{M} | iherusalem C a; ierusalem $\Pi^{D}\Omega^{J}$ grelbgc; ihrslm Λ^{L}XΣ^{TM}B; hierlm Π^{C}; ihrlm $\Lambda^{H}\Sigma^{O}$; ierlm $\Psi^{BDF}\Omega^{SM}$.

8. obpugnantes] M*; oppugnantes V L$\Pi\Sigma^{T}$M$^{2}\Phi^{RAVP}$O$\Theta^{H}\Psi\Omega^{SM}$ agrelbgc | ergo] igitur Ω^{S}; autem Ψ^{F} | fili OΨ^{D} | iuda + et C | iherusalem CΛ a; ierusalem V*Π^{D} g relbgc; ihrslm XΣ^{TM}B; hierlm Π^{C}; ihrlm Σ^{O};

<et percusserunt AO | 5. ¶ inveneruntque I. L; § inveneruntque C; <inveneruntque AT | <et pugnaverunt AO | <ac A | 6. <fugit CATO | <quem CAO | <caesis AO | 7. § dixitque C; <dixitque ATO | <septuaginta CAT | <colligebant ATO | <sicut AO | § adduxeruntque C; adduxeruntque ATO | 8. <obpugnantes VCATO.

rusalem ceperunt eam
et percusserunt in ore gladii tradentes cunctam incendio civitatem
9 et postea descendentes pugnaverunt contra Chananeum
qui habitabat in montanis et ad meridiem et in campestribus
10 pergensque Iudas contra Chananeum qui habitabat in Hebron
cui nomen fuit antiquitus Cariatharbe
percussit Sisai et Ahiman et Tholmai
11 atque inde profectus abiit ad habitatores Dabir
cuius nomen vetus erat Cariathsepher
id est Civitas litterarum
12 dixitque Chaleb

---

8. ceperunt A; coeperunt O; acceperunt V | 9. meridiem et in VA; meridiem in (et *om.*) O | 10. cui VO; cuius A.

Desunt F (*usque ad v. 9,* pugnauerunt contra) P.

ierlm ΨΩ | cęperunt Λ^{L}Σ^{O}Ψ^{B}; coeperunt CTM*Φ^{GPO}Θ^{VMG}; acceperunt V; ceperuntque Θ^{H} | percusserunt** B; percusserunt eum Φ^{G*} | gladii] T^{2} (*alt.* i *in ras.*); gladio Θ^{V*} | tradentes] L^{2} (tes *corr.*) Φ^{A2} (dentes *in ras.*); tradentem Ω^{M}; trandentes B | cuncta Λ^{L*}Π^{C}Σ^{M}B; cuntam Σ^{T} | incendii Φ^{G*}.

9. descendentes] adicientes X. ¶ s̄ ascendentes Θ^{M} | cananeum XΣ^{TO}Ω^{M}; chananęum Θ^{HM}; chananaeum CATΦ^{RA2ZGVP}Θ^{AG2} (ae *corr.*) relv𝔤c; chanaeum Φ^{A*} | habitabant Π^{C} | montanys B^{2}; montana B*; montatis Ω^{M} | et ad *om.* B* | et (*ante* ad) *om.* Σ^{O}Θ^{M2O} | et (*ante* in) *om.* Π^{C}OΨ^{DM} Ω^{S} arel𝔤 *cum Miss. moz. loc. cit.* ¶ « et in campestribus » *Hug.* | in *om.* Σ^{M}B*.

10. pergens (que *om.*) B* | cananeum XΩ^{M}; chananęum Θ^{G}; chananaeum CAT ΦΘ^{HAM} relv𝔤c | habitabant Π^{C}; habitant Ψ^{M} | ebron V*LΠ^{D}Σ^{TM}BΦ^{A}ΨΩ^{M} | cui = V CFXO; cuius *cet. codd. et edd. omnes* | nomine Ψ^{DM} | cariatharbe] Σ^{M1} (t *corr.*); cariatharbę Π^{C}Ψ^{BDF}; chariatharbe CLΛ^{L}B Φ^{V}Θ^{H}; charitharbe Λ^{H}; cariath-arbe relv | sisai = LΠΣ^{O2} (*pr.* i *corr.*) ATM^{2} (*pr.* s *in ras.*) ΦOΘΨ^{BF}Ω^{JM}ıv; sisay Σ^{T}BΩ^{S}; sisahi Λ^{L}F; sisahy C; sysai a; sysay Λ^{H}X; sesai Ψ^{D} grel𝔤c; sessai Ψ^{M}; sisarai Σ^{M}; sisah V | et *om.* r | ahiman = Π^{C}BAΦ^{RGV}OΘ^{HAM1} (hi *in ras.*) grlv𝔤c; ahyman CΛ^{H}; haiman TM Φ^{AZP}Θ^{J*}Ψ^{BF}; hayman a; aiman LΣ^{M}Θ^{G2}; ayman X; achiman Π^{D}Ω^{SJ}; acchiman Ω^{M}; ahimam VΛ^{L}F e; ahimen Σ^{T}; a*himen Σ^{O}; iammam Ψ^{DM} | et tholmai] etholmai Ψ^{D} | tholmay Λ^{H}XBΩ^{S}; tolmahi VΛ^{L}F; tolmahy C; tholmahi Θ^{H}; tholmachi Ω^{M}; tholma Ψ^{M}.

11. adque CXO | hauitatores O | dabir] Ψ^{B*}; dabyr Λ^{H}XΩ^{S}; dauir O*; iabir Ψ^{B2} | quuius V; cui C | uetus *om.* Σ^{M} | ∿ erat uetus Ω^{SM} | cariathsepher] Λ^{L*3}; chariathsepher Λ^{L2}BATΘ^{AO}; cariathsefer Σ^{TO}; cariatsefer Σ^{M}; cariathseph Π^{C}; cariath-sepher relv; cariath sepher c | id est ciuitas literarum g *charact. minut.* ¶ quod sequitur « id est ciuitas litterarum » hebr. non habet hic nec in Ios. xv (*v. 15*) *Hug.* quod expositorum quidam subtus male transferunt quia hebr. non habet; sed si omnia que hebr. non habet subtrahantur decem milia uerborum in biblia calumpniabuntur *Guill.* | id est ciuitas] et uastauerit eam C *ex v. 12* | est *om.* Ψ^{M} | ciuis Ψ^{B*} | literarum grel.

12. caleb Λ^{H}LΩ^{J} relv𝔤c; chalep Σ^{M}; calep Π^{D}; chaleph Ψ^{B}; caleph CXΠ^{C}Σ^{O}Φ^{G}

⟨et VAO | ⟨tradentes AO | 9. ⟨et postea VCATO | ⟨qui VFAO | 10. § pergensque C; ⟨pergensque VFAT | ⟨cui CFATO | ⟨percussit VCFAO | 11. ⟨atque VCFATO | ⟨cuius VCFAO | ⟨id est VFAO | 12. ¶ dixitque II. L; § dixitque C; ⟨dixitque VFATO.

qui percusserit Cariathsepher et vastaverit eam
dabo ei Axam filiam meam uxorem
13 cumque cepisset eam Othonihel filius Cenez frater Chaleb minor
dedit ei filiam suam coniugem
14 quam pergentem in itinere monuit vir suus
ut peteret a patre suo agrum
quae cum suspirasset sedens asino
dixit ei Chaleb quid habes
15 at illa respondit
da mihi benedictionem quia terram arentem dedisti mihi
da et inriguam aquis
dedit ergo ei Chaleb inriguum superius et inriguum inferius

---

13. cepisset VA; coepisset O | 14. sedens asino VA; sedens in asino O | 15. inriguum superius et inriguum inferius AO; inriguum in superius V.

Deest P.

$\Psi^{DFM}\Omega^{SM}$ a | qui] quicumque Ω^{M} | chariathsepher LBTΘ^{AO}; cariathsefer Σ^{TO}; cariatsefer Σ^{M}; cariath-sepher relb; cariath sepher c | uastauit M* | dabo• Ψ^{F}; daboque Ψ^{D1}(b *corr.*)^{M} | ei] *corr.* Φ^{A2}; e•i Φ^{G} | haxam C; acxam F; achsam g; exam Ψ^{M}.

13. quumque VΛ^{L}X$\Sigma^{T}\Theta$ | cępisset Ψ^{BF}; coepisset CLTM*Φ^{RGP}OΘ^{AMG} | hothonihel C; othoniel ΣO$\Psi^{M}\Omega^{SJ}$ agrelbgc; athonihel Ψ^{F}; thonihel M†; mothonihel Π^{C}; gothoniel Ω^{M} | filium Σ^{M} | chenez ΛFB; ceneze V; cenech Ω^{S}; cenezer Σ^{T}; azenez Σ^{M}; cezec Φ^{G}; cezen Θ^{A} | fratris Σ^{M} | caleb LΦ^{V} Ω^{J} relbgc; chalep Π^{D}; calep Σ^{M}; chaleph CΠ^{C}BΨ^{B}; caleph Λ^{H}X$\Sigma^{O}\Psi^{DFM}\Omega^{SM}$ a | iunior CΛ^{H}B *cum Lugd. Cf. Ios. 15, 17* | ei *om.* $\Pi^{C}\Psi^{F*}$ | ei + axam $\Lambda^{H}\Pi^{D}\Omega$ arelgc; + achsam g. ¶ hebr. non habet « axam » mod. habent *Hug.* ant. non habent « axam » mod. habent *Iac.*

14. quam pergentem — uir suus] ¶ intelligendum est ut dicit hebr. Ios. XV (*v. 18*) quod ipsa prius suasit uiro suo et cum ille non audiret aut nollet, illa monita a uiro suo petiit *Hug.* quod in Iosue dicitur « suasit uiro » in Iudicum « monuit eam uir suus » tam secundum grecos quam latinos *Guill.* | pergentes C | in *om.* BΨ^{M} | itinere] itere Φ^{V} | mon•uit Σ^{O}; remonuit V; mouit $\Phi^{ZG}\Theta^{H*}$ | monuit + eam XΨ *cum Aug. quaest. de Iud. 4*; + ea Π^{C} | peteret] Θ^{A2}(*pr.* t *in ras.*) | ∾ agrum a patre suo Φ^{A2} | quae] quem Ψ^{DM}; quęm Π^{C} | quum VC$\Lambda^{L}\Sigma^{T}$BΘ^{AMG} | sedes Θ^{H} | asino] ••asinum T; in asino CΛLΣBMΦ^{Z} OΩ^{SM} agrelgc; ¶ « sedens asino » *Guill. in quo 2ª m. notat*: « in » quod interponebatur cancellatum est et mirum cum non preponatur ad « sedens » ut dicatur « insedens » uel « insidens » sed simpliciter « sedens asino » sine prepositione « in » | dixitque Λ^{H*}BΦ^{Z} | ei *om.* Σ^{M*} | caleb FO relbgc; chalep Σ^{T}; calep Σ^{M}; chaleph BΨ^{B}; caleph CΛ^{H}X$\Sigma^{O}\Psi^{DFM}\Omega^{SM}$ a | qui Θ^{H*}.

15. ad CXO | arantem Φ^{V}; aridam Φ^{O*}; marentem Λ^{H*} | irruguam Ω^{M}. ¶ ant. « irriguam » terram scilicet *Iac.* | deditque (ergo *om.*) Ω^{SM} | ei *om.* Φ^{G*} *cum Miss. moz.* (*P. L. 85, 344*) | ∾ ei ergo Θ^{AG} | caleb F relbgc; chalep CΠ^{D}; calep Σ^{M}; chaleph BΨ^{B}; caleph Λ^{H}X$\Sigma^{O}\Psi^{DFM}\Omega^{SM}$ a; chaleb + et Θ^{A} | inriguam T$\Phi\Psi^{BDM}$. ¶ « irriguam superius et irriguam inferius » require Ios. XV (*v. 19*) *Guill.* | inriguum + in VF* | et inriguum inferius *om.* V* | inriguam T$\Phi\Psi^{DM}$ | inferius] superius Π^{C*}.

---

§ qui C; ⟨qui AT | ⟨dabo VFA | 13. ⟨cumque VCFATO | ⟨dedit VFA | 14. ⟨quam VCATO | ⟨ut VFAO | ⟨quae VFATO | ⟨dixit VFAO | § quid C; ⟨quid TO | 15. ⟨at VCFAT | ⟨da mihi VCFATO | ⟨quia AT | ⟨da et CFATO | § dedit C; ⟨dedit VFATO.

16 filii autem Cinei cognati Mosi
ascenderunt de Civitate palmarum cum filiis Iuda
in desertum sortis eius quod est ad meridiem Arad
et habitaverunt cum eo
17 abiit autem Iudas cum Symeone fratre suo
et percusserunt simul Chananeum qui habitabat in Sephath
et interfecerunt eum
vocatumque est nomen urbis Horma id est anathema
18 cepitque Iudas Gazam cum finibus suis
et Ascalonem atque Accaron cum terminis suis
19 fuitque Dominus cum Iuda et montana possedit
nec potuit delere habitatores vallis
quia falcatis curribus abundabant
20 dederuntque Chaleb Hebron sicut dixerat Moses
qui delevit ex ea tres filios Enach
21 Iebuseum autem habitatorem Hie-

---

20. deleuit VO; delebit A.

Deest P.

16. fili B | cinei] $Ψ^{F*}$; cinęi $AΘ^{MG}Ψ^{B}$; cinaei $Φ^{RA*ZGV}OΘ^{A}$ rclbgc; chinei $Λ^{H}BΨ^{F2}$; chinaei T; cenei $VΛ^{L}LF^{*}XΣ^{TM}$; chenei C | mosi = $CAOΘ^{G}$ g; moisi $Σ^{OM}$; moysi VΛ $LFXΠΣ^{T}BTMΦΘ^{HAM}ΨΩ$ arelbgc | ascenderuntque $Λ^{H}Π^{CD*}$; descenderunt M | de ciuitatē $Ψ^{M}$; de ciuitatem M* | ciuitate-palmarum elb | palmarum] *in ras.* $Φ^{Z1}$ | ∾ ascenderunt de ciuitate palmarum cognati moysi $Θ^{H}$ | filiis] $Σ^{O2}$ (*ult.* i *corr.*) | filiis + suis $Ψ^{D}$ | disertum O; deserto $Θ^{H†}$ | meridiaem arad O^{2}; meridiae marad O*; meridiem marad T; meridiem arath $Λ^{H2}$; meridie marath BM*; meridiem marath $Λ^{H*}Σ^{TO}M^{2}$ | haradh C; arath $VΛ^{L}FXΠ^{D}Ψ^{M}Ω$ a; arat $Π^{C}Σ^{M}$.

17. abii $Θ^{G*}$ | simeone $CΛ^{L*}ΣΦ^{RP}O^{*}Θ^{AM}Ψ^{B}Ω^{M}$ grelbgc; symone $Λ^{H}$; symeon B* | fratri B | cananeum $CXΣ^{TM}Ω^{M}$; chananęum $Θ^{G}$; chananaeum $Λ^{L}ATΦΘ^{HAM}$ relbgc | hbitabat $Λ^{L}$ | sephath] $Φ^{V*}$; sephat $VCΛ^{H}FΠΣ^{M}B^{2}TMΦ^{GP}Θ^{HAM}Ψ^{DF}$ a; sefath $Σ^{T}$; sephaath gc; sepath $Λ^{L}Φ^{V2}$; ephat B* | interficerunt L* | uocatū•que $Θ^{A}$ | est *om.* $Θ^{H†}$ | uruis O | orma $Λ^{H}ΠΣBΦ^{AGVP}Ω$; haarma $Φ^{Z2}$ (*alt.* a *corr.*); hor L | id est anathema] *charact. minut.* g.

18. cępitque $Λ^{L}Π^{D}Ψ^{BF}$; coepitque C LFTM*$Φ^{RZGP}Θ^{AMG}Ψ^{D}$; copitque O | gazam] *in ras.* $Φ^{P2}$; *om.* M* | hascalonem C; aschalonem ΛLB ag; ascalonen $Θ^{AG}$ | adque $XΣ^{T}O$; husque C | accharon $CTΩ^{S}$; acharon $Σ^{M}$ | terminis] finibus O*.

19. fuit (que *om.*) $Σ^{M}B^{*}$ | possidit F* | potit $Σ^{T}$ | deleret $Σ^{M}$; *om.* $Σ^{O*}$ | hauitatores O; habitare $Θ^{A*}$ | ualcatis $Σ^{T}$; falcatus $Φ^{R}$ | habundabunt $Ψ^{M}$; abundabat V*.

20. dederunt (que *om.*) $Φ^{V}$ | caleb F $Φ^{V}O^{*}Θ^{H}$ relbgc; chalep $Π^{D}$; calep $Σ^{M}M^{*}$; chaleph $CΠ^{C}Ψ^{B}$; caleph $Λ^{H}XΣ^{O}BM^{2}Ψ^{DFM}Ω^{SM}$ a | hebron] M*; ebron $VCΠ^{D}Σ^{TO*}M^{2}Ψ^{BM}Ω^{SM}$ | sicuti C | moses = $CAOΘ^{G}$ g; moises $Σ^{OM}$; moyses $VΛLFXΠΣ^{T}BTMΦΘ^{HAM}ΨΩ$ arelbgc | delebit $L^{*}XΣ^{T}AΘ^{H}$ | aenach C; enac $VΛ^{L}FΣ^{M}MΦΨ^{M}Ω^{J}$ grelbgc; henac X*; hęnac X^{2}; enae O.

21. ihebuseum X a; hyebuseum L; iebusseum $Ψ^{M}$; ihebusseum C; iebusęum

---

16. ¶ filii III. L; § filii C; § II. $Ω^{M}$; <filii VFATO | <ascenderunt VFAO | <in AO | <quod VF | <et VCFAO | 17. § abiit C; <abiit VFATO | <et percusserunt VFAO | <et interfecerunt AO | <vocatumque est VCFATO | 18. <cepitque VCFATO | <et VFAO | 19. <fuitque VCFATO | <nec VFAO | <quia FAO | 20. § dederuntque C; <dederuntque VFATO | <sicut V | <qui VCFATO | 21. ¶ iebuseum II. $Π^{D}$; IIII. L; *Div. sine num.* $Π^{C}$; <iebuseum VCFATO.

rusalem non deleverunt filii
Beniamin
habitavitque Iebuseus cum filiis
Beniamin in Hierusalem usque
in praesentem diem
22 domus quoque Ioseph ascendit
in Bethel
fuitque Dominus cum eis
23 nam cum obsiderent urbem quae
prius Luza vocabatur
24 viderunt hominem egredientem
de civitate
dixeruntque ad eum
ostende nobis introitum civitatis
et faciemus tecum misericor-
diam
25 qui cum ostendisset eis
percusserunt urbem in ore gladii
hominem autem illum et omnem
cognationem eius dimiserunt
26 qui dimissus abiit in terram Et-
thim et aedificavit ibi civitatem
vocavitque eam Luzam
quae ita appellatur usque in prae-
sentem diem
27 Manasses quoque non delevit
Bethsan et Thanach cum vicu-
lis suis

---

21. habitauitque A; hauitauit (que *om.*) O; habitabitque V | 23. obsiderent VA obsederent O | 24. de ciuitate VA; de ciuitatē O | 27. bet(h)san AO; bethasan V.

Deest P.

Θ^{AG}; iebusaeum $\Lambda^{L}AT\Phi^{RZGVP}\Theta^{HM}$ relbgc | autem *om.* $\Lambda^{H}B$ | hierusalem] Θ^{A2}(i *in ras.*); iherusalem C a; ierusalem $V^{*}\Pi^{D}\Psi^{M}\Omega^{J}$ gr elbgc; ihrslm $\Lambda^{L}X\Sigma^{TM}$; ihrlm $\Lambda^{H}\Sigma^{O}$; hierlm Π^{C}; ierlm $\Psi^{BDF}\Omega^{SM}$ | deleuerunt] Λ^{H2}(uerunt *in ras.*)Θ^{M1}(ue *corr.*); delerunt $\Lambda^{L}F$ $\Pi\Sigma^{TO}B\Theta^{HA*G*}\Psi^{D}$ | ben-iamin elb | beniamin + in hierusalem Φ^{A}. *Cf. infra* | habitabitque $V^{*}X\Sigma^{T}B$; hauitauit (que *om.*) O | hiebuseus L; ihebuseus a; iebusseus Ψ^{M}; ihebusseus CX; iebusęus Θ^{AO}; iebusaeus $\Lambda^{L}A\Phi^{RA*ZGVP}\Theta^{M}$ relbgc; hiebusaeus T | cū• Φ^{A2} | filii Π^{C} | ben-iamin elb | in *om.* Π^{C} | hierusalem] Θ^{A2}(i *in ras.*); iherusalem C a; ierusalem $V^{*}\Pi^{D}\Psi^{M}\Omega^{J}$ grelbgc; hirslm B; ihrslm $\Lambda^{L}X\Sigma^{TM}$; hierlm Π^{C}; ihrlm $\Lambda^{H}\Sigma^{O}$; ierlm $\Psi^{BDF}\Omega^{SM}$.

22. iosep Σ^{M}; ihosep C; ieseph B† | in *om.* C | beth el elb; betel $\Lambda^{L}X$ | fuit (que *om.*) Φ^{G*}.

23. quum VBΘ; *om.* M^{*} | obsederent $\Lambda^{L*}T^{*}O^{*}$ | •urbem L^{3}(u *in ras.*) | ∾ uocabatur luza Ω^{SM}.

24. de ciuitatē $\Sigma^{M}O\Psi^{M}$; de ciuitatem $X\Pi^{C*}$ | qui dixerunt (que *om.*) Θ^{H} | misericordia Π^{C}.

25. cum] Θ^{H*}; quum $V\Lambda^{H}\Sigma^{T}B\Theta^{H2AMG}$ | percusserunt + uiri Θ^{HM*} | urbem] B^{2}(ur *in ras.*); orbem O | omne Ψ^{M} | cognationes Ψ^{F} | demiserunt Φ^{A*V}.

26. abuit Ψ^{M} | in terra Ψ^{D} | terram -hetthim ıb; terram-hethim el | hetthim c; ethim $VCX^{*}\Pi^{D}\Sigma^{TO}B\Psi^{BM}\Omega^{J}$ a; ęthim X^{2}; hethim Π^{C} grg; aethim Ψ^{DF}; cethim Ω^{SM}; cethym Λ^{H} | et] ut Ψ^{M} | edificabit $X\Sigma^{T}$; hedificabit B | ibi *om.* C | uocabitque X; uocabitquę Σ^{T} | eam *om.* Ψ^{M} | luzā Φ^{RAZV}; luzan Θ^{MG}; luza O | quae + ea Φ^{G*} | ita *om.* B^{*} | apellatur $\Sigma^{M}\Phi^{P}O\Psi^{B}$.

27. manases $\Phi^{A}\Psi^{DFM}$; manasse Θ^{H*} | non *om.* Θ^{AM*G} | delebit $X\Sigma^{T}\Theta^{H}$ | beth•san Θ^{M}; betsan $\Sigma^{TM}O$; bethasan $VCF^{*}\Theta^{H}$; basan Φ^{A}; beth-san elb | (t)hanach — suis et] *part. in ras. part. in marg.* Σ^{T2} | thanach] F^{2}(n *in ras.*); tanach C rlg; thanac MO Θ^{M} c; tanac Σ^{M}; thaanach g; chanach Σ^{T2}

⟨habitavitque VCFATO | ⟨in hierusalem O | 22. § domus A; ⟨domus VCFTO | ⟨fuitque VFAO | 23. ⟨nam VCFATO | 24. ⟨viderunt VCFATO | ⟨dixeruntque VCFAO | ⟨ostende VCFATO | ⟨et FAO | 25. ⟨qui VCFATO | ⟨percusserunt VFAO | ⟨hominem CFATO | 26. ⟨qui VCFATO | ⟨et FAO | ¶ vocavitque V. L; ⟨vocavitque VFATO | ⟨quae VFAO | 27. § manasses CA; ⟨manasses VFTO.

et habitatores Dor et Ieblaam et Mageddo cum viculis suis
coepitque Chananeus habitare cum eis
28 postquam autem confortatus est Israhel
fecit eos tributarios et delere noluit
29 Ephraim etiam non interfecit Chananeum qui habitabat in Gazer
sed habitavit cum eo
30 Zabulon non delevit habitatores Cetron et Naalon
sed habitavit Chananeus in medio eius
factusque est ei tributarius
31 Aser quoque non delevit habitatores Achcho et Sidonis

---

27. et habitatores VA; habitatores (et *om.*) O | uiculis (*2ª vice*) AO; uillis V | 29. habitauit AO; habitabit V | 30. deleuit ... ha(b)itauit AO; delebit ... habitabit V | 31. deleuit AO; delebit V.

Deest P.

Ψ^{F}; chanath e; thanael Ω^{S}; tanael Ω^{M} | uiculis] ciuitatibus B* | suis *om.* X | et habitatores — uiculis suis *om.* Φ^{A*}Ψ^{M} *per homoeoteleuton* | et habitatores dor] *in ras.* Φ^{P1} | et *om.* OΨ^{D} | endor Ω^{SM} | ieblaã Σ^{O}Φ^{RA2Z}Ψ^{B}; ieblaan VΛ^{L}FX; geblaam Π Ω^{S}; geblaan C; gelbaam Ω^{M}; ieblam Λ^{H*}; iebluam T; iebodam L | mageddo] Φ^{P1}(ed *corr.*); maggedo Φ^{V}Ψ^{B}; magedo VΛ^{L2H}L F^{2}Σ^{M}B^{2}Θ^{M}Ω^{SJ}; maieddo Σ^{TO}Ψ^{D} 𝔞; maiedo Ω^{M}; magedõ C; magedon F*X; maiedom Θ^{H}; inado Λ^{L*}B* | uiculis] uillulis Λ^{H}B; uillis VXT | cępitque Λ^{L}Π^{C}Ψ^{BF}; cepitque Λ^{H}XΠ^{D}ΣA†Ψ^{M}Ω 𝔞 | cananeus XΩ^{M}; chananęus AΘ^{A}; chananaeus Λ^{L}TΦ^{RZGVP} Θ^{HMG} 𝔯𝔢𝔩𝔟𝔤𝔠; chananaeeus Φ^{A2}; chaneus Ψ^{M}; chanaeus Φ^{A*} | habitare• Θ^{M2}(re *in ras.*); habitatore Ψ^{M}.

28. israel 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔟𝔤𝔠; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}Σ^{O}TΦ^{RAZGV}OΨΩ 𝔞; irl· L; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | feci Ψ^{D} | eos *om.* Φ^{G} | dele Φ^{A*}.

29. ephraym Λ^{H}BΨ^{D}; effraim LΣ^{O} TΨ^{BM}Ω^{SM}; effraym Ω^{S}; efraim ΠΣ^{TM}A; efraym X; hefraym C; efrain V | etiam] autem Ω^{S} | interficit FΨ^{F} | cananeum X; chananęum Σ^{O}Θ^{AG}; chananaeum CAT Φ^{RZGVP}Θ^{HM} 𝔯𝔢𝔩𝔟𝔤𝔠; chanaeum Φ^{A}; chananem F* | habitabat] habitauit Σ^{M}Ψ^{M}; habitabit Σ^{T}; habitabant L* | azer *M* | habitabit V*Λ^{L}XΣ^{T}B; habitabat Ψ^{DF}; abitabat Ψ^{M}.

30. zabulol 𝔪 *corr. erronee pro* naalol. *Cf. infra* | delebit VXΣ^{T}Θ^{H}; leuit B* | cetron – CΛ^{L}Σ^{T}AM*OΩ^{M} 𝔤𝔩𝔟𝔤𝔠; cethron Σ^{O} TΦΘΨΩ^{SJ} 𝔞; cedron Λ^{H}LΠΣ^{M}; caetron V F; getrhon X; zethron B; chetron *M*^{2}; citron 𝔯; tethron 𝔢 | aalon Σ^{M}; naalol 𝔤𝔯 𝔪 (*cf. supra* zabulol) 𝔠. ¶ hebr. habet « naalol » uel « nahelel » *Hug.* hebr. « naalol » uel « nahelol » *Iac.* | hauitauit O; habitabit V*Λ^{L}XΣ^{T}B | cananeus XΣ^{M}Ω^{M}; chananaeus Λ^{L}ATΦ^{RA2ZGVP}Θ^{HM} 𝔯𝔢𝔩𝔟𝔤𝔠; chanaeus Φ^{A*} | factus (que *om.*) B*Ψ^{B*}; factumque Θ^{H}Ψ^{M} | est *om.* Ψ^{DFM} | ei tributarius] *in ras.* Φ^{P1} | ei *om.* ΛF*XB | ∾ ei est V.

31. haser C | delebit V*XΣ^{T}Θ^{H}; deliuit Φ^{P} | habitatores *om.* Θ^{A} | habitatores + terrę B; + terre Λ^{H} | achcho – Λ^{L}A; accho CΛ^{H}LΣ^{OM}B 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔟𝔤𝔠; acho ΠΨ^{DM}Ω; acco Σ^{T}; aacho Θ^{M2}; achacho VFΘ^{HAM*G}; acacho X; achoho O; acchon TΦ^{RAGVP}; achon MΨ^{BF}; accon Φ^{Z} | sydonis Λ^{H}XB Θ^{AM}Ψ^{BDF}Ω^{S} 𝔞; psydonis C | alabh VΘ^{HM}; ahalab 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔟𝔤𝔠; abab Σ^{TO*}O; alaeb Θ^{A};

⟨et habitatores VFATO | ⟨coepitque VCFATO | 28. § postquam C; ⟨postquam VFATO | ⟨fecit VFAO | 29. § ephraim A; ⟨ephraim VFTO | ⟨qui A | ⟨sed VCFO | 30. § zabulon CA; ⟨zabulon TO | ⟨sed VCAO | ⟨factusque est ATO | 31. ¶ aser VI. L; § aser CA; ⟨aser VFTO | ⟨et sidonis O.

Alab et Achazib et Alba et Afec
et Roob
32 habitavitque in medio Chananei
habitatoris illius terrae nec interfecit eum
33 Nepthali non delevit habitatores
Bethsemes et Bethanath
et habitavit inter Chananeum habitatorem terrae
fueruntque ei Bethsemitae et
Bethanitae tributarii
34 artavitque Amorreus filios Dan
in monte
nec dedit eis locum ut ad planiora descenderent
35 habitavitque in monte Hares quod

32. habitatoris VA; hauitatores O | 33. nept(h)ali VO; nepthalim A | habitauit VA; habitabit O | 34. in monte AO; in montem V | planiora VO; planitiora A | 35. in monte AO; in montem V.

Deest P.

alaph X; aleph C; alebeth Π^{C} | et *om.* Π^{C} | achazib = VΛFΠΣ^{O}BAMΦΘΩ^{J} arelvgc; achazip Σ^{T}; acazib XΣ^{M}; agazib Ψ^{BDM}; azazib Ω^{M}; acazyph C; acharib L; achazim T; achsib g; achazibus O; azazibus Ω^{S}; achazi Ψ^{F2} (zi *in ras.*) | et alba *om.* Σ^{T} | albha V; halba m; chalba g; helba relgc; abla Ψ^{F2} (bla *in ras.*); laba Θ^{HM}; amma a | afec = Λ^{L}LΣ^{TO}ATMΦOΩ^{J}; aphec Θ gr elvgc; afech VXΨ^{F}; affech Λ^{H}BΨ^{B}Ω^{M}; aphech CΩ^{S} a; alfec FΣ^{M}; alfech Π; asphec Ψ^{D}; aspech Ψ^{M} | et roob] eroob Π | rohob CΣ^{T} grelvgc; roab Ψ^{M}.

32. habitabitque XBΘ^{H} | cananei CX Ω^{M}; chananęi Θ^{G}; chananaei Λ^{L}ATΦO Θ^{HAM} relvgc; chanei Ψ^{M}. ¶ *propter vccem* chananei V^{2} *in marg. add.* autem | habitatores Λ^{H}F*Σ^{O*M}T*Φ^{V}O^{2}ΨΩ^{M}; hauitatores O* | tęrrę Σ^{T}Θ^{M1} (*in ras.*) | ∾ terre illius XΣ^{M} | eum *om.* Ψ^{DM}.

33. nepthali = FΣ^{T}BO g; neptali V Λ^{L*}Π^{C}Σ^{O}; nephthali relvgc; nepthalim Λ^{H} L^{2}ATMΦ^{RAZG}Θ^{H2AMG}Ψ^{DF}; neptalim Λ^{L2}L* XΠ^{D}Σ^{M}Φ^{VP}Θ^{H*}Ψ^{BM}Ω a; nephtalim C | nepthali + quoque arelgc | delebit XΘ^{H} | habitatores — habitauit *om.* Ψ^{M} | hauitatores O | bethsemes] Λ^{H*}; betsemes CFΣ^{M}; bethsames Λ^{H2}LΩ gc; beth-semes relv | bethanath = VΛ^{L}L^{1} (*pr. a corr.*) FΠΣ^{O}M Φ^{RAZOV}OΘΨ^{BDF}Ω^{J} aggc; bethanaht Σ^{M}; betthanath Λ^{H}B; bethanat Σ^{T}; betanath T; beththanat Φ^{P}; bethanaath C; bethaneth A; bethanach Ω^{S}; betanach X; bethanac Ω^{M}; beth-anath relv | habitabit XΣ^{T}BO | inter] in terra Ψ^{B*} | cananeum XΣ^{O}Ω^{M}; chananęum Θ^{G}; chananaeum Λ^{L}ATΦO Θ^{HAM} relvgc | habitatores B | terrae + illius C | ei *om.* Ψ^{M} | bethsemitae = VAT Φ^{AZGVP}Θ^{H} gelv; bethsaemitae Φ^{R}; bethsemitę Π^{CD2}Σ^{TO}OΘ^{M1} (h *in ras.*) ^{G}; bethsemite CΛ^{LH*}LFXΠ^{D*}BΨ^{B2} a; bethsamitae M Θ^{A} gc; bethsamitę Ψ^{DF}; betsamite Σ^{M}; bethsamite Λ^{H2}Ψ^{M}Ω; bethsemites Ψ^{B*}; beth-semitae r | et bethanitae *om.* Π^{C} | bethanitę Π^{D}Σ^{TO}MΘ^{MG}Ψ^{D}; bethanite CΛ^{H} LXΣ^{M}BTOΨ^{BFM}Ω a; baethanitae V; baethanite F; beththanitae Φ^{G}; beth-anithae r.

34. hartauitque C; artabitque XB; arctauitque elvc; abitauitque Π^{C}; habitauitque Ψ^{F} | amorręus Θ^{AM}; amorraeus C Λ^{L}ATΦOΘ^{HG}; amorrhaeus relvgc; ammorreus Ψ^{M} g ! filius F*Θ^{H}Ψ^{F} | in montem VCXT | dededit Ω^{M*} | ut] ait Ψ^{M} | ad *om.* Π^{C} | planitiora LA | descenderant Φ^{V*}; descenderet Ψ^{B}.

35. habitabitque X; habitque B | in montem VCF*XΦ^{RZP*} | ares LΣMΨ^{FM}; ethares Π^{CD*}; phares Λ^{H*}; pares B | quod interpretatur testatio g *litt. min.* ¶ « quod interpretatur testacio » hebr. non habet

⟨alab CAT | 32. ⟨habitavitque VCFATO | 33. § nepthali CA; ⟨nepthali VFTO | ⟨et habitavit VCAO | ⟨fueruntque VCFATO | 34. § artavitque C; ⟨artavitque VFATO | ⟨nec V FAO | 35. ⟨habitavitque VCFATO | ⟨quod C.

interpretatur testaceo in Ahilon et Salabim
et adgravata est manus domus Ioseph
factusque est ei tributarius
36 fuit autem terminus Amorrei
ab Ascensu scorpionis Petra et superiora loca.
II 1 Ascenditque angelus Domini de Galgal ad Locum flentium et ait
eduxi vos de Aegypto et introduxi in terram
pro qua iuravi patribus vestris et pollicitus sum
ut non facerem inritum pactum meum vobiscum in sempiternum
2 ita dumtaxat ut non feriretis foedus cum habitatoribus terrae huius et aras eorum subverteretis
et noluistis audire vocem meam
cur hoc fecistis

---

35. testaceo VO; testacio A | 36. petra VA; petrae O.
II. 2. cur AO; quum V.

Deest P.

sed uitio scriptorum de glosis positum est in textu *Hug.* « testacio » notula manifeste falsa apposita est [quae dicit] quoniam hoc ex glosis uicio scriptorum in textu appositum est *Guill.* | quod] quos Ψ^{F} | interp̄tabatur Φ^{Z}; interpetratur Ψ^{M}; interpraetur O | testaceo = VC$F^{*}\Phi^{RA2ZV}$OΘ𝔦𝔬 𝔠; testacio $\Lambda^{L*}F^{2}A\Phi^{A*}$; testatio Λ^{L2H}ΣBT MΦ^{P}ΨΩ 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔰; testacceo Φ^{G2}; testacco Φ^{G*}; testaceus L; testaceum Π; testaces X | in] et in Ψ^{DF2M}; *om.* 𝔦𝔬 | ahylon CΛ^{H}; hailon $\Sigma^{M}\Phi^{V}\Omega^{S}$ 𝔞; h^{a}ylon X; ailon $\Psi^{FM}\Omega^{J}$; aialon 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔬𝔰𝔠; habilon Ω^{M}. ¶ al. « ahilon » al. « hailon » *Iac.* | et salabim *om.* Π^{C} | et *om.* TΦ^{RA2ZGP} | salauim O; salabī CΘ^{G}; salabin Π^{D}AM; salebim 𝔯𝔢𝔩𝔰𝔠; sabalim L XΣ^{M}; salahim T; sabalin V; seelebim 𝔤 | adgrauata] $\Lambda^{L*}M^{*}$; adgrabata CXO; aggrauata V$\Lambda^{L2}\Pi^{D}M^{2}\Psi^{F}\Omega$ 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔬𝔰𝔠; grauata Ψ^{M} | domus *om.* O | ihoseph C; iosep Σ^{M} | ioseph + in amorreum Ω^{M} | est *om.* Π^{C} Σ^{M*} | eis Ψ^{M}; *om.* $\Sigma^{O*}B^{*}\Phi^{Z}$ | ∾ ei est Φ^{VP} | trabutarius B.

36. fuit — amorraei *bis rep.* $\Phi^{A\dagger}$ | autem *om.* Φ^{A} (*1ª vice*) | amorręi Θ^{HMG}; amorraei CΛ^{L}AT$\Phi^{RA*ZGVP}$OΘ^{A}; amorrhaei 𝔯𝔢𝔩𝔬𝔰𝔠; ammorrei Ψ^{DFM} 𝔤 | amorrei + et Λ^{H}B | ascensus Ψ^{D}; scensus Ψ^{M} | ascensu-scorpionis 𝔢 | scorpionis] Θ^{H1} (*pr.* o *ex* u); scorponis $\Phi^{G\dagger}$ | scorpionis + et CΩ^{S} | petra] Ψ^{F*}; petre Π^{C}; petrę M; petrae OΨ^{F2} | et *om.* $\Psi^{F*}\Omega^{S*}$ | superiore O.

II. 1. [A]scenditque Ψ^{D} (a *om. rubricator*) | domini *om.* Φ^{A*} | galgal = VCXΠ^{C} Σ^{TO}AOΘΩ^{J} 𝔦𝔬; galgala ΛF$\Pi^{D}\Sigma^{M}$TMΦΨ Ω^{SM} 𝔞; galgalis 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔰𝔠; gagal LB^{*}; gagala B^{2}. ¶ ant. et noui « de galgala » *Guill.* | ad *om.* X | locum-flentium 𝔢 | locā O | ęgypto C$\Lambda^{L}\Pi^{C}$MΘ^{M}; egypto XΠ^{D}B$\Psi^{F}\Omega^{SJ}$; aegipto L; egipto $\Lambda^{H}\Sigma\Psi^{BM}\Omega^{M}$ 𝔞 | introduxi + uos $\Theta^{HM}\Omega^{J}$ *cum hebr. LXX et Lugd.* | in terra Σ^{M} | pro qua] *in ras.* Φ^{P2} | iurauit Ψ^{M} | et] sicut A | sum] Ψ^{M2} (u *corr.*) | facerem] F^{*}; facirem F^{2}; faciam L; faceret Ψ^{M}; facere O | inritum = CFAM^{*}; irritum VΛ LXΠΣBTM^{2}ΦOΘΨΩ 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔬𝔰𝔠 | in eternum Σ^{T*}.

2. fereritis O; ••feriretis M; feriretur B^{*} | •et Φ^{A2} *in ras.*; ut O; sed 𝔰𝔠 | haras C^{1} (r *ex* b); libani Ψ^{M} | quur V^{2}CΛ^{L} Σ^{T}BΘ; cum X; quum V^{*} | hec Ω^{S} | fecisti Ψ^{F}.

<in ahilon VFO | <et VATO | <factusque est AO | 36. § fuit C; <fuit VFATO | <ab VFO.
II. 1. ¶ ascenditque I. XB; II. $C^{2}\Sigma^{TM}$TMΦΩ 𝔞𝔤; 2. Ω^{2} (*marg.*); III. Π^{D}; *Div. sine num.* $\Pi^{C}\Psi^{BFM}$; § ascenditque A; <ascenditque VFO | § eduxi C; <eduxi VFATO | <pro FA | <ut VFAO | 2. <ita VCFATO | <et aras AO | <et noluistis VFAO | <cur VCATO.

3 quam ob rem nolui delere eos
a facie vestra
ut habeatis hostes et dii eorum
sint vobis in ruinam
4 cumque loqueretur angelus Domini verba haec ad omnes
filios Israhel
elevaverunt vocem suam et fleverunt
5 et vocatum est nomen loci illius
flentium sive lacrimarum
immolaveruntque ibi hostias Domino.
6 Dimisit ergo Iosue populum
et abierunt filii Israhel unusquisque in possessionem suam ut
obtinerent eam
7 servieruntque Domino cunctis
diebus eius
et seniorum qui longo post eum
vixerunt tempore
et noverant omnia opera Domini
quae fecerat cum Israhel
8 mortuus est autem Iosue filius

---

5. et uocatum est VO; uocatumque est A | 8. mortuus est autem O; mortuus autem est V; mortuusque est (autem *om.*) A.

Deest P.

3. noluit B* | dele ΦA* | eos *om.* ΣO* | ∿ eos delere ΛHΠB | a faciȩ OΘH | uestra• ΦA | (habe)atis — eorum] *in ras.* ΦP2 | hotes ΣMt | dii] ΘM*G*; di VΛLOΘM2G2 | sin ΣMt | uobiscum O; *om.* ΦA*.

4. quumque VΛLXΣTΘ; cum (que *om.*) ΦG | lo••queretur ΦA | uerba haec *om.* ΣO | ∿ uerba haec angelus domini ΘH; angelus domini haec uerba Ωagrelgc | omnes *om.* B* | israel ΩJ grelbgc; isrhl ΣM; ihl Π; isrl ΛHΣOATΦRAZGVΘAGΨΩSM; srahel C; srhl XΣTB; srl ΛL | eleuauerunt + ipsi gc.

5. et uocatum est] ΠD2 (tum est *in ras.*); uocatumque est AMΘM m; uocatum est (et *om.*) XΘH; et uocauit ΠCD* | illius + locus gelbgc | lacrimarum] B2 (*alt.* a *corr.*); lacrimantium ΘH | inmolaueruntque O; immolauerunt (que *om.*) ΠCt | ostias O; hostiā L2; hostia L* | domino] ΦF2 (*alt.* o *corr.*); deo ΣO | domino + deo ΩM.

6. demisit ΦV; dimisit•• ΦG; di••misit ΦA2 (*pr.* i *ex* e); misit ΩM | ihosue C; iosuȩ ΛLΠCΨBDF | populo ΣT | populum + suum X | abierunt• ΨF | filii israhel *om.* ΣT*O | filiis ΨDFM | israel ΩJ relbgc; isrhl ΣM; ihl Π; isrl ΛHTMΦRAZGVΘGΨΩSM g; irl L; srahel C; srhl XΣT2B; srl ΛL | unusquisque + in tabernacula sua et ΨB*DFM | possessionem] uiam O | optinerent O1 (nt *corr.*); obtineret B.

7. cuntis V | diebus + uite ΛHB | eius] iosue Ω *cum hebr. LXX et Lugd. Cf. Ios. 24, 31.* ¶ « iosue » *Hug.* ant. « eius » mod. « iosue » *Iac.* | senioribus ΛH* | longo] B1 (g *in ras.*) | post eam ΨD; *om.* X | uixerunt] ΩS1 (unt *in ras.*) | nouerunt ΛHΣMΦRAΩS | domini + magna ΩSJ *cum hebr. LXX et Lugd.* ¶ ant. « omnia opera domini que fecerat » non opportuit apponi quod dicitur « magna » cum dixisset « omnia » maxime cum sciatur de quibus loquatur; alii habent « domini magna » *Guill.* mod. « magna » ant. non habent *Iac.* | israel relbgc; isrhl ΣM; ihl Π; isrl ΛH FΣOΦRZGVΘAΨDFMΩ g; irl L; srahel C; srhl XΣTB; srl ΛL.

8. mortuusque est (autem *om.*) A | ∿ autem est VΛLFΘM | ihosue C; iosuȩ ΛLΠCΨDF | ∿ filius nun iosue ΩSM. ¶ mod.

---

3. ‹quam CFATO | ‹ut AO | ‹et VFA | 4. ¶ cumque VII. L; § cumque C; ‹cumque VFATO | ‹elevaverunt VCFATO | 5. ‹et VFATO | ‹immolaveruntque VCFATO | 6. ¶ dimisit VIII. L; § dimisit C; ‹dimisit VFATO | ‹et VFA | 7. ‹servieruntque VCFATO | ‹et seniorum VFAO | ‹et noverant VFATO | 8. ¶ mortuus est II. AΘ; III. TΦΩM; IIII. ΠD; *Div. sine num.* ΠCΨ; ‹mortuus est VCFO.

Nun famulus Domini centum
et decem annorum
9 et sepelierunt eum in finibus possessionis suae in Thamnathsare in monte Ephraim
a septentrionali plaga montis Gaas
10 omnisque illa generatio congregata est ad patres suos
et surrexerunt alii qui non noverant Dominum et opera quae fecerat cum Israhel
11 feceruntque filii Israhel malum in conspectu Domini
et servierunt Bahalim
12 ac dimiserunt Dominum Deum patrum suorum
qui eduxerat eos de terra Aegypti
et secuti sunt deos alienos
deosque populorum qui habitabant in circuitu eorum
et adoraverunt eos
et ad iracundiam concitaverunt Dominum

---

10. nouerant AO; nouerunt V | 12. eduxerat V *et codd. plur.*; eduxit AO | deosque pop. A; deos quoque pop. V; deos pop. O | habitabant VO; habitabat A.

Deest P.

«filius num iosue» ant. hebr. «iosue filius num» *Iuc.* | centum decem L$\Sigma^{M}\Theta^{M\dagger}$ | decim TM* | decem + cx L*.

9. et *om.* C | sepellierunt VF | in finium Ψ^{M} | sue Λ^{H2}(e *in ras.*); eiusuae Φ^{Z} | thamnathsare = VΣ^{O}BTΦO$\Theta^{HAG}\Psi^{BDF}$ Ω sc; thamnathsarę M; thamnathsarae A; thamnatsare Π; tamnathsare Λ^{L}FXΘ^{M}; tamnathsarae C; tãnathsare Σ^{T}; tamnatsare Σ^{M}; thamnathasare Λ^{H} g; thamnethsare a; thamnasare L; nathannatsare Ψ^{M}; thamnath-sare elb; thamnath hares r | in montem F$\Phi^{Z}\Psi^{DM}$ | ephraym C$\Lambda^{H}\Psi^{D}$; hephraim Ψ^{M}; effraim L$\Sigma^{O}\Omega^{M}$; effraym Ω^{S}; efraim $\Pi\Sigma^{TM}$T; efrain V; efrayn X; ephaim O† | a] Ψ^{F*}; ad $\Lambda^{H}\Sigma^{M}\Psi^{F2}$ | septentrionale T* M*; septemtrionalis B; septemtrionalem Λ^{H}; septendrioni C | plagam Λ^{H} | plaga + in Σ^{T} | gahas C.

10. omnisque illa generatio] *in ras.* Φ^{P2} | ∾ generatio illa $\Sigma^{O}\Omega^{S}$ | est] Θ^{A2}(e *in ras.*) | a Ψ^{F*} | patres] Φ^{Z1}(p *ex* f) | suos] Σ^{M2}(u *corr.*) | non *om.* Σ^{O} | nouerunt VΣ^{M} $\Psi^{BDF}\Omega^{S}$ agre; nouerat Ψ^{M} | fecit A m; fecerant Π^{C} | israel grelbsc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}FΣ^{O}T$\Phi^{RAZGV}\Theta^{AG}\Psi\Omega$; srahel C; srhl Λ^{L}XΣ^{T}B | ∾ isrl cum $\Phi^{Z\dagger}$.

11. israel Ω^{JM} grelbsc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}FΣ^{O}ATM$\Phi^{RAZGV}\Theta^{AG}\Psi\Omega^{S}$ a; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | bahalim = V CΛ^{L}FΦ^{R}OΘ^{AM2G}; baahlim Θ^{H}; baalim Θ^{M*} *cum cet. codd. et edd. omnibus* | baalim + et astaroth Ω^{S} *cum aliq. codd. gr.* ¶ «baalim et astaroth» *Hug.*

12. demiserunt O | eduxit AOΨ^{DM} m *cum Lugd. Cf. Cypr. testim, 1, 1* (eiecit) | terra-aegypti elb | ęgypti Λ^{L}MΘ^{AM}; egypti CXΠ^{D}B$\Psi^{F}\Omega^{SJ}$; aegipti L; ęgipti $\Pi^{C}\Sigma^{O}\Psi^{B}$; egipti $\Lambda^{H}\Sigma^{TM}\Psi^{M}\Omega^{M}$ a | sequuti V$\Lambda^{H}\Sigma^{T}$B TΘ | deosque] deos quoque VCΛ^{L}LFXM Ω^{M} agre; deos (que *om.*) OΩ^{SJ}. ¶ «deos populorum» *Hug.* ant. «deosque populorum» hebr. habet «de diis populorum» unde male faciunt qui delent coniunctionem «que» *Guill.* | populi A | habitant XB$\Theta^{AG}\Psi^{B}$; habitabat Π^{C}AΨ^{F} | in circuitum O | eorum *om.* M* | eos] eum O* | ad iracundia Ψ^{D}.

<centum A | 9. <et VFATO | <in thamnathsare A | <a septentrionali VFAO | 10. <omnisque VCFATO | <et surrexerunt VFATO | <et opera VO | 11. <feceruntque VCFATO | <et VFA | 12. <ac V | <qui VFATO | <et secuti sunt FAO | <deosque VCFATO | <et adoraverunt VFAO | <et ad VFATO.

13 dimittentes eum et servientes Bahal et Astaroth
14 iratusque Dominus contra Israhel
tradidit eos in manibus diripientium
qui ceperunt eos et vendiderunt hostibus qui habitabant per gyrum
nec potuerunt resistere adversariis suis
15 sed quocumque pergere voluissent manus Domini erat super eos
sicut locutus est et iuravit eis
et vehementer adflicti sunt
16 suscitavitque Dominus iudices qui liberarent eos de vastantium manibus
sed nec illos audire voluerunt
17 fornicantes cum diis alienis et adorantes eos
cito deseruerunt viam per quam ingressi fuerant patres eorum
et audientes mandata Domini omnia fecere contraria
18 cumque Dominus iudices suscitaret in diebus eorum flectebatur misericordia

---

14. eos in manibus Λ^{LT} (*cf. infra v.* 23); eos manibus ΠO; eos in manus CΛ^{H}A | coeperunt AO | 15. erat super eos CΛΠO; super eos erat A | 17. ingressi fuerant CΛ ΠA; ingressi fuerunt O | fecere ΠA; facere CO.

Desunt V (*a v.* 14, iratusque) P.

13. dimittentes — astaroth *om.* Σ^{T*} | demittentes Φ^{V} | bahal = VCΛ^{L}FTΦ^{RAVP} OΘ$^{HAM^2O}$; balac Σ^{T2}; baal Θ^{M*} *cum cet. codd. et edd. omnibus* | astaroth] Φ^{V†}; hastaroth C; astharoth FΣ^{T2}TΦ^{RAZOV1}Θ elᵭ; astharot Σ^{M}.

14. iratus (que *om.*) Σ^{T} | iratusque + est LΠ^{D*}Σ^{TO*}Φ^{G}Θ^{HM*}Ψ^{DM} | israel Ω^{J} grelᵭ ꞡc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}FΣ^{O}TΦ^{RAZG}Θ^{AG} ΨΩ^{SM}; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | tradidit] L*; tradiditque L^{2}; et tradidit X Θ^{HM*}Ψ^{DFM} | •eos A (u *sub ras.*) | in manus CΛ^{H}XΣBAMΘ^{M}Ψ^{B*DFM}Ω agrelᵭꞡc; manibus (in *om.*) ΠO | cęperunt Λ^{L}Ψ^{B}; coeperunt CFATM*Φ^{GV}OΘ^{AMG}; receperunt L | eos] eum Ψ^{DF*M} | et *om.* Φ^{A*} | hostibus + suis Ψ^{B*DM} *cum hebr. LXX. Cf. Lugd. et Aug. quaest. de Iudic. 17.*

15. quodcumque Ψ^{F}; quiquumque Θ^{A} | pergerent Π^{C} | uoluisset O | ∾ uoluissent pergere Θ^{H} | erit Φ^{V}; erant Λ^{H*}Ψ^{M} | ∾ super eos erat A*Ψ^{F}Ω arelꞡc | sicuti C | iurabit XΣ^{T} | et] sed Ψ^{M} | sunt *om.* Ψ^{B*}.

16. suscitabitque XB | liuerarent O | eos *om.* Θ^{A} | uastantiū•• Φ^{A}; bastantium O | manus X; manum Ψ^{M} | ∾ manibus uastantium Σ^{O} | nec] ne Φ^{G*} | eos arelꞡc.

17. fomicantes Σ^{T*} | deserunt FA† Φ^{ZG}; deseruierunt Φ^{V†} | •uiam Ψ^{F} | per *om.* Θ^{H*A} | egressi Ψ^{M} | fuerunt Φ^{Z}O; sunt Θ^{H} Ψ^{DF} | eorum] T^{2} (rum *in ras.*) | et] nec A | odientes Σ^{TO} | mandatum CΦ^{G} | omniaque Θ^{HG}; omniaquę Θ^{A*M} | fecere] Λ^{H*}; fecerunt Λ^{LH2}FMΩ^{SM}; fae•cere Φ^{V2} (ae *corr.*); facere CL*XΣ^{M}BT*Φ^{RP*}OΨ^{DFM}. ¶ ij facere Θ^{M} | contria F*.

18. iudices sus(citaret)] *in ras.* Φ^{Z1} | suscitasset A | flectabatur M*; flectebantur A*; deflectebatur Φ^{A} | misericordiam Π^{C}; in misericordia Ψ^{M} | afflitorum B; af-

---

13. ‹dimittentes VCFAO | 14. ‹iratusque CFATO | ‹tradidit FA | ‹qui ATO | ‹nec AO | 15. ‹sed CFATO | ‹sicut FAO | ‹et CFAO | 16. ¶ suscitavitque IIII. ΛFTMΦΩ^{M}; V. Π^{D}; *Div. sine num.* Π^{C}Ψ; § suscitavitque C; ‹suscitavitque AO | § sed C; ‹sed FAT | 17. ‹fornicantes FAO | ‹cito CFATO | ‹et audientes CFATO | 18. § cumque C; ‹cumque FATO | ‹in FO.

et audiebat adflictorum gemitus
et liberabat eos de caede vastantium
19 postquam autem mortuus esset iudex
revertebantur et multo maiora faciebant quam fecerant patres sui
sequentes deos alienos et servientes eis et adorantes illos
non dimiserunt adinventiones suas
et viam durissimam per quam ambulare consueverant
20 iratusque est furor Domini in Israhel et ait
quia inritum fecit gens ista pactum meum quod pepigeram cum patribus eorum
et vocem meam audire contempsit
21 et ego non delebo gentes quas dimisit Iosue et mortuus est
22 ut in ipsis experiar Israhel
utrum custodiant viam Domini et ambulent in ea
sicut custodierunt patres eorum an non
23 dimisit ergo Dominus omnes has nationes et cito subver-

---

18. a(d)flictorum CΛΠ *et codd. plur.*; adflictionem AO *erronee* | 19. consueuerant CΠO; consuerant A | 22. in ea CΛΠA; in eam O.

Desunt VP.

flictorem Ψ^{M}; adflictionem AO | liuerabat O; liberabāt Ω^{J2}(ā *corr.*) | uastantium *om.* Θ^{A}.

19. mortuus + est Π^{C} | esset] L*; est CL^{2}F* | esset + et F | reuertebantur] Θ^{H1} (a *corr.*); reuertebatur Ψ^{DM} | multa Ψ^{M} Ω^{SM} | maiora] T^{2}(*alt.* a *in ras.*) Ψ^{F2}(*alt.* a *in ras.*); maiore B; peiora Xresc | faciebant Ω^{M} | ∾ faciebant (maiora) Ω^{SM} a relsc | fecerant] fecerunt Σ^{M} | sui = XΠ ATO *cum Lugd. et Aug. loc. de Iud.* (suos); eorum *cet. codd. et edd. omnes* | et *om.* arelsc *cum hebr. LXX et Lugd.* | eis] illis A *cum Lugd.*; *om.* Λ^{L} | adorantes] T^{2}(*alt.* a *in ras.*) | demiserunt Φ^{A*V} | durissima Ψ^{M} | ambularē O; *om.* Π^{C} | consuerant FA; consueuerunt Σ^{M} sc; consueberunt Λ^{L}.

20. in] super Σ^{T} | israel Ω^{J} grelbsc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}FΣ^{O}TΦ^{RAZG}OΘ^{HAG} ΨΩ^{SM}; irl L; srhl CXΣ^{T}B; srl Λ^{L} | quia] qui Φ^{O*} | inritum CF*A; irritum VΛLXΠΣ BTMΦOΘΨΩ agrelbsc; iritum F^{2} | gentes Π^{C} | pepigi Π^{D} | audirem Λ^{H*}.

21. non *om.* Σ^{O*} | demisit Φ^{V}; diuisit O | ihosue C; iosuę Λ^{L}Π^{C}BΨ^{DF} | mortuus] Ω^{S1}(tuus *in ras.*).

22. experiar − CΛLXAMΘΩ agrel bsc; experiar** FB; experi***ar T^{2} (a *in ras.*); experiatur ΠΣΦΨ; expiarer O. ¶ experiatur Θ^{M}; plures ant. « experiatur » *Iac.* | israel Ω^{J} grelbsc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}FΣ^{O}Φ^{RAZGV}OΘ^{HA}ΨΩ^{SM} a; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | custodiat Σ^{M}; custodiam O | uias O; mandata Λ^{H}B | et] ut Φ. ¶ « ut ambulent » hebr. et ant. habent « ut » *Guill.* | ambulent] ambuente O | in eam FXO; ea (in *om.*) B* | sicuti C; siccum Ψ^{M} | custodierint M* | an non *om.* Ψ^{M}.

23. dimisit ergo] dimisitque Φ^{G} | demisit Φ^{A*}; dimisi O; memisit Φ^{V*} | dominus *om.* A | omne Φ^{A*}; *om.* Σ^{T} | has**** Θ^{M} | ∾ nationes has Σ^{O}Ψ grelbsc | sub-

---

⟨et audiebat FAO | ⟨et liberabat FAO | 19. ⟨postquam CFATO | ⟨revertebantur FAO | ⟨sequentes FATO | ⟨non CFAO | ⟨et FATO | 20. ¶ iratusque est X. L; *Div. sine num.* Π^{C}; iratusque est C; ⟨iratusque est FATO | ⟨quia CFATO | ⟨quod F | ⟨et FAO | 21. ⟨et ego FATO | 22. ⟨ut FAO | ⟨utrum FATO | ⟨sicut FAO | 23. ¶ dimisit V. ΛFTMΦ; VI. Π^{D}; XI. L; *Div. sine num.* Π^{C}Ψ^{BDM}; § dimisit C; ⟨dimisit AO.

tere noluit
nec tradidit in manibus Iosue
III [1] hae sunt gentes quas Dominus dereliquit
ut erudiret in eis Israhelem et omnes qui non noverant bella Chananeorum
[2] et postea discerent filii eorum certare cum hostibus
et habere consuetudinem proeliandi
[3] quinque satrapas Philisthinorum
omnemque Chananeum et Sidonium atque Eveum qui † habitabat † in monte Libano
de monte Baalhermon usque ad introitum Emath
[4] dimisitque eos ut in ipsis expe-

---

23. in manibus CΛΠO; in manu A.
III. 1. nouerant CΛΠ *et codd. plur.*; nouerunt AO | 2. et postea CΛΠO; ut postea A | habere CΛ^{L}O; haberent Λ^{H}ΠA | 3. habitabat O; habitabant VA *cum erroneo archetypo.*

Desunt V (*usque ad v.* 2, cum hostibus) P.

uerte Φ^{AZ} | ∾ subuertere cito Ω^{S} | uoluit Ψ^{F} | nec] Θ^{H1} (c *corr.*) | in manu A 𝔪 *cum hebr. LXX et Aug. quaest. de Iud. 17*; in manus MΘ^{AMG}Ω 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔰𝔠. ¶ « in manibus » *Guill.* | ihosue C; iosuę Λ^{L}Π^{C}Ψ^{DF}.

III. 1. hae] hec CXΨ^{M}; haec Ψ^{DF} | gentes] generationes F*XΘ^{H2}; nationes Θ^{H*} | ∾ gentes sunt Λ^{H} | ∾ dereliquit dominus A | israelem Ω^{J} 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔡𝔰𝔠; isrhlm Σ^{M}; ihlem Π^{D}; isrlem Ω^{SM}; isrlm Σ^{O}; isrhm Λ^{H}; srhlem Λ^{L}Σ^{T}B; srahel C; srhl X; ierlm Π^{C} | et *om.* 𝔯 | non *om.* Λ^{H} | nouerunt Σ^{M}AO*; no B† | chananaeorum AT ΦΘ^{H2} 𝔯𝔢𝔩𝔡𝔰𝔠; chananęorum Λ^{L}Θ^{AM}; channaneorum F; cananeorum XΣ^{T}Ω^{M}; chananęum Θ^{H*}.

2. et] Ψ^{B*3}; ut Σ^{TO}AMΨ^{B2}Ω^{J} 𝔪𝔰𝔠. ¶ « ut » *Hug.* ant. « et » *Guill.* | disce••rent Θ^{A}; dicerent Σ^{M*} | eorum] isrl Ψ^{B2} *in ras.* | certare cum hostibus *om.* Θ^{A} | certari A; certarent Π^{C} | hostibus] Ω^{S1} (st *in ras.*) | et habere — 3. euęum Θ^{M1} *in ras. brev. spat.* | habere] Θ^{A*}; haberent Λ^{H}ΠΣ^{TO}A Θ^{A2} *cum Cass. coll. 4, 6; 13, 14* | consuetudinem + cum hostibus B* *cum Cass. loc. cit.* | pr•eliandi B.

3. satrapes XΣ^{T}; satrapias O *cum LXX et Aug. quaest. de Iud. 17*; satraphas Φ^{A}; strapas Φ^{P} | philisthinorum = F Θ^{MG2} 𝔯𝔢𝔩𝔡𝔰𝔠; phylisthinorum Θ^{AG*}; philistinorum VCLΠ^{D}Σ^{M}BMΦ^{RAZGV}Θ^{H}Ψ^{B}Ω^{JM} 𝔞𝔤; phylistinorum ΛATΦ^{P}OΨ^{DFM}Ω^{S}; filisthinorum Σ^{T}; filistinorum XΠ^{C}Σ^{O} | cananeum XΨ^{B}; chananaeum ATΦ 𝔯𝔢𝔩𝔡𝔰𝔠; chananęum Λ^{L}Θ | et *om.* Θ^{M*} | sydonium Λ^{H}X BΦ^{ZP}Θ^{A}Ψ^{DF}Ω^{S} 𝔞; sidoneum Ω^{M}; psydonium C | adque CXΣ^{T}AO | eueum = Λ^{H} FXΠΣΨ^{BDM}Ω^{JM} 𝔞𝔤; •eueum Φ^{A}; euueum V; euheum Ω^{S}; heuaeum Θ^{M†} 𝔯𝔢𝔩𝔡𝔰𝔠; euęum BMΘ^{AM1}; ęuęum Λ^{L}; euaeum LA Φ^{RZVP}OΘ^{G}; aeuaeum TΘ^{H}; aeuęum Φ^{G}; aeueum Ψ^{F}; eum C | habitabant VFXΣ^{T} ATΦΨΩ 𝔤𝔯. ¶ « habitabat » *Hug.* ant. « habitabant » ualde enim erant plures omnium illorum populorum habitaciones *Guill.* uel « habitabat » *Iac.* | libano] Ψ^{F*}; libani Λ^{H}LXΠBΨ^{B*DF2M} | baalhermon] T^{2} (baal *in ras.*) O†Θ^{M*}; baalermon Λ^{H}XΠ^{D} Σ^{TM}B; bahalhermon Λ^{L}FO'Θ^{M2}; baal-hermon 𝔯𝔢 | emat Σ^{M}; ęmath X; aemath CΨ^{M}; memath Θ^{H}; emach Ω^{S}.

4. dimisitque — israhelem *om.* O | dimisit (que *om.*) Θ^{H*} | eos *om.* Σ^{O*} | ipsys B^{2}; ipsos B* | experiretus V* | israhelem]

⟨nec FAO.

III. 1. ¶ hae III. Ω^{MJ} 𝔞𝔤; 3. Ω^{M2} (*marg.*); V. Ω^{M}; XII. L; *Div. sine num.* Ψ^{F}; § hae CA; ⟨hae FTO | ⟨ut FAO | ⟨et omnes AO | 2. ⟨et postea FATO | ⟨et habere VFAO | 3. ⟨quinque VCFATO | ⟨omnemque VFATO | ⟨qui O | ⟨de VCFAO | 4. ⟨dimisitque VFAT.

riretur Israhelem
utrum audiret mandata Domini
quae praeceperat patribus eorum per manum Mosi an non.
5 Itaque filii Israhel habitaverunt
in medio Chananei et Etthei
et Amorrei et Pherezei et Evei
et Iebusei
6 et duxerunt uxores filias eorum
ipsique filias suas eorum filiis
tradiderunt
et servierunt diis eorum
7 feceruntque malum in conspectu
Domini et obliti sunt Dei sui
servientes Bahalim et Astaroth
8 iratusque Dominus contra Israhel

---

4. israhelem V; israhel A | 5. et etthei et amorrei et pherezei] et etthei *om.* O; et etthei et amorrei *om.* A; et pherezei *om.* V | ferez(e)i AO.

Deest P.

Θ^{M*}; israelem Ω^{JM} grelsc; i*srahlem Λ^{L}; ihlem Π^{D}; isrlem Ω^{S}; isrlm Σ^{O}; srahelem C; srhlem Σ^{T}B; srhlm X; israhel AΦ^{P}Θ^{M2}; israel m; isrhl Σ^{M}; isrl Λ^{H}TΦ^{RAZGV}Ψ; ierlm Π^{C} | audirent LFΠTMΦΘ^{H}Ψ^{BF}Ω^{SM} a grelb; audire Ψ^{DM}; custodiret A. *Cf. supra 2, 22 et Cass. coll. 13, 14* | mandata domini *om.* Ψ^{M} | mandatum CΩ^{J2} (um *in ras.*); precepta L | quae] qui Ψ^{DM} | (patri)bus eorum per] *in ras. brev. spat.* Φ^{A2} | manumosi F; manumoisi Σ^{M}; manumoysi Λ^{L*}XBΨ^{D} | mosi = CFAOΘ^{G} g; moisi Σ^{OM}; moysi VΛLXΠΣ^{T}BTMΦΘ^{HAM}ΨΩ arelbsc | moysi + et Ψ^{F*} | an non] annō B; et aaron Ψ^{M}.

5. itaque] itateque Σ^{T*} | israel grelbsc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}FΣ^{O}TMΦ^{RAZGV}OΘ^{A}ΨΩ; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | habitauerunt] Θ^{G1} (*alt.* u *corr.*) | chananẹi Λ^{L}AΦ^{G}Θ^{HMG}; chananaei CFTΦ^{RAZV}Θ^{A} relbsc; cananei XΣ^{M}; cananaei Φ^{P}; chanaan Ω^{S} | chananei + et euei Ψ^{F} | et etthei et amorrei *om.* A | et etthei *om.* O | et *om.* FΩ^{SJ} | etthei = VF; hetthei TMΦ^{RZG}Θ^{H}; hetthẹi Θ^{AMG}; ethei XΠΣ^{OM}BΦ^{P}ΨΩ ag; hethei Φ^{A}; hethaei relbsc; hiethei L; etethei Λ^{H}; cetthei C; aethaei Φ^{V1}; aetaei Φ^{Vt}; thei Σ^{T}; thẹi Λ^{L} | et *om.* Π | amorrẹi Λ^{L}Θ^{HAM}; amorraei CFTΦΘ^{G}; amorrhaei relbsc; ammorrei LΨ^{DM} | ∾ amorrei et ethei Ω^{S} | et pherezei *om.* VXT | pherezẹi Φ^{R}; pherezaei FΦ^{ZGV} relbsc; pheraezaei Φ^{A2} (z *in ras.*); ferezei LΠΣMOΘ^{H}Ψ^{FM}; ferezẹi AΘ^{AMG}; ferezaei C | et euei *om.* Ψ^{DF} | euẹi Λ^{L}BΘ^{AM}; euaei CLFATΦ^{RAZVP}OΘ^{HG}; euuei V; euehi Ω^{S}; heuaei relbsc; aeuẹi Φ^{G} | iebussei Ψ^{M}; ihebusei X; iebusẹi Λ^{L}Θ^{AM}Ψ^{F}; iebusaei FATΦOΘ^{G} relbsc; iebussaei Θ^{H}; ihebussaei C.

6. adduxerunt M*; dixerunt Φ^{V*} | filiabus B; filiis Σ^{O*} | ∾ filias eorum uxores Θ^{H}; uxores eorum filias Σ^{M} | ipsique filias suas *om.* Ψ^{D} | filias *om.* Ψ^{M} | eorum] isrl Ψ^{D}; coram Θ^{A*} | filiis *om.* Ψ^{M} | filiis + eorum O* | ∾ filiis (eorum) tradiderunt Ψ^{D}Ω^{SM} agrelsc; tradiderunt filiis eorum Θ^{H} | et seruierunt *om.* V* | diis] Θ^{M*}; dis V^{2}Λ^{L}Θ^{M2}; di V*.

7. obliti sunt + domini Ω^{SJ}. ¶ « domini dei sui » *Hug.* | sui + et Ψ^{DFM} | bahalim = VCΛ^{L}FTΦ^{RAZVP}OΘ^{AMG}; baalym Ω^{S}; baalim *cet. codd. et edd. omnes* | hastaroth C; astharoth VFΣ^{T}TΦOΘ ae; astaron Σ^{M}; aseroth r *cum hebr. Cf. LXX et Lugd.* (deseruierunt bahalim et lucis).

8. iratusque] ratusque Σ^{M} | iratusque + est Φ^{G*}Θ^{AM*G*}Ψ; + et Π^{D*}Σ^{O}. ¶ al. « iratusque est dominus contra isrl etc. » hebr. mod. ant. non habent « est » neque « et » *Iac.* | israel Ω^{J} grelbsc; ihl Π; isrl Λ^{H}Σ^{OM}TΦ^{RAZGV}OΘ^{AG}ΨΩ^{SM} a; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}; srl Λ^{L}; srhlm B | ∾ contra

---

‹utrum VCFAO | 5. ¶ itaque VI. ΛFTMΦΩ^{M}; VII. Π^{D}; XIII. L; *Div. sine num.* Π^{C}Ψ; § itaque C; ‹itaque VAO | ‹et amorrei F | 6. ‹et duxerunt VFATO | ‹ipsique VFAO | ‹et servierunt FA | 7. ‹feceruntque VCFATO | ‹et F | ‹servientes VO | 8. ¶ iratusque III. C^{2}Σ^{TM}; ‹iratusque VFATO.

tradidit eos in manus Chusanrasathaim regis Mesopotamiae
servieruntque ei octo annis
9 et clamaverunt ad Dominum qui suscitavit eis salvatorem et liberavit eos
Othonihel videlicet filium Cenez fratrem Chaleb minorem
10 fuitque in eo spiritus Domini et iudicavit Israhel
egressusque est ad pugnam et tradidit Dominus in manu eius Chusanrasathaim regem Syriae et oppressit eum
11 quievitque terra quadraginta annis
et mortuus est Othonihel filius Cenez.
12 Addiderunt autem filii Israhel facere malum in conspectu

---

8. in manus AO; in manu V | 10. in manu VA; in manus O.

Deest P.

israel dominus grel𝔰c | israhel + et Θ^{A2M1} | tradidit] L*; traditque $L^2\Sigma^O$ | eos *om.* Φ^{ZT} | in manu $V\Lambda^L X\Sigma^{TO}\Phi^V\Psi^{DFM}$ m *cum hebr. et LXX* | chusanrasathaim = $\Sigma^{OM}\Phi$ $\Theta\Psi\Omega^J$ ag𝔰; chusanrasathaym Ω^S; chusanrasathain A; chusārasathaim F; chusamrasathaim M; chusamrasathaym $\Lambda^H B^2$ (*pr.* m *corr.*); chusansarathaim $L\Pi^C$; chusanrachathaim Π^{D2} (an *in ras.*); chusinrasathain O; cusanrasathaim Σ^T; cusanrasataī T^2; cusanrasatahyn C; cusamrasathaim Λ^L; cusamrasathaym X; cusamrasataham V; causanrasathaim Ω^M; cusanrataī T*; chusan-rasathaim relb; chusan rasathaim c | rex Σ^{T*} | mesopothamiae Ψ^B; mesopotamię $\Pi^{D*}\Theta^{AM}\Psi^D$; mesopotamie $\Lambda^H X\Pi^{D2}\Sigma^{TM}$ $B\Psi^M\Omega^{JM}$ a; mesopothamye Ω^S; mesopomiae F | eis Θ^{A*M*}.

9. et *om.* Σ^M | et clamauerunt] clamaueruntque Σ^M | suscitauit] *in ras.* T^2; suscitabit XB* | ei Φ^P | salbatorem CB*O | et] qui Θ^H | liuerauit O; liberabit $X\Sigma^T$; liuerabit B* | eis Φ^O | othonihiel Λ^H; othoniael C; othoniel $\Pi\Sigma\Phi^A\Psi^M\Omega$ agrelb𝔰c; otoniel X | uidilicet F*; *om.* Σ^T | filius Σ^T; fili Ω^M | cenez] Φ^{A2} (*alt.* e *corr.*); chenez C; ceneze V; cenezer $X\Sigma^T$; ceneth Ω^S; azenez Σ^M | ∿ filium ceneth uidelicet Ω^{S*} | caleb $\Sigma^M A^T\Theta^H$ relb𝔰c; chalep Π^D; chaleph $C\Pi^C$; caleph $\Lambda^H X\Sigma^O B\Psi^{DFM}\Omega^S$ a; *om.* Ω^M | minorem — 10. et oppresit Π^{C1} *in ras. lat. spat.*

10. domini + dei Θ^{AMG} | iudicabit X B* | israel Ω^J grelb𝔰c; isrhl Σ^M; ihl Π; isrl Λ^H $\Sigma^O B^2 A\Phi^{RAZOV}\Theta^{AG}\Psi\Omega^{SM}$ a; irl L; srahel C; srhl $X\Sigma^T B^*$; srl Λ^L | egressus (que *om.*) F | est *om.* X | tradidi* V | in manu] B*; in manus $LX\Pi\Sigma^T B^2 TM\Phi^{RAZGVP1}$ (*in ras. brev. spat.*) $O\Psi\Omega^{SM}$ agrel𝔰c; in manum $\Lambda^H\Sigma^M\Theta^H$ | eius] Λ^{L2} (e *ex* s) | chusanrasathaim = $\Pi^C\Sigma^O AT\Phi O\Theta\Psi\Omega^{JM}$ g𝔰; chusanrasathaym Ω^S; chusamrasathaim FM; chusamrasathaym Λ^H; chusamsarathaim L; chusanracathaim Π^D; chusarasathaim B; chusainrasathaim a; cusanrasathaim Σ^{TM}; cusanrasatahyn C; cusamrasathaim Λ^L; cusamrasathaym X; causamrasathain V; chusan-rasathaim relb; chusan rasathaim c | regis M* | syrie $\Lambda^H LX\Pi^D B\Psi^M\Omega$; sirię Σ^O; sirie $\Pi^C\Sigma^{TM}$ a | et oppressit eum *om.* Ψ^M | obpressit $AT\Theta^{AM}$.

11. quieuit (que *om.*) T* | terram Π^C B* | anni Ψ^{DM} | othoniel $VC\Lambda^H X\Pi\Sigma\Omega$ agrelb𝔰c | cęnez Ψ^F; chenez $C\Lambda^H B$; zenez Σ^M; ceneze V; cenezer X.

12. israel Ω^J grelb𝔰c; isrhl Σ^M; ihl Π; isrl $\Lambda^H LF\Sigma^O T\Phi^{RAZOV}\Theta^{AG}\Psi\Omega^{SM}$; srhl $CX\Sigma^T$ B; srl Λ^L | malum + domini Φ^Z | confor-

---

⟨tradidit VFAO | ⟨regis O | ⟨servieruntque VCFATO | 9. ¶ et XIIII. L; ⟨et VFATO | ⟨qui C | § othonihel C; ⟨othonihel VFAO | ⟨fratrem FT | 10. ⟨fuitque VCFATO | ⟨et O | 11. XB; III. $\Lambda\Theta^{HMG}$; 4. Ω^{M2} (*marg.*); VII. $\Lambda FTM\Phi\Omega^M$; VIII. Π^D; *Div. sine num.* $\Pi^C\Psi^{BDM}$; 11. ⟨quievitque VCFATO | ⟨et VCFAT | 12. ¶ addiderunt ⟨addiderunt VCO.

Domini
qui confortavit adversum eos Eglon regem Moab quia fecerunt malum in conspectu eius
13 et copulavit † ei † filios Ammon et Amalech
abiitque et percussit Israhel atque possedit Urbem palmarum
14 servieruntque filii Israhel Eglon regi Moab decem et octo annis
15 et postea clamaverunt ad Dominum
qui suscitavit eis salvatorem vocabulo Ahoth filium Gera filii Iemini
qui utraque manu utebatur pro dextera
miseruntque filii Israhel per illum munera Eglon regi Moab
16 qui fecit sibi gladium ancipitem habentem in medio capulum longitudinis palmae manus

---

12. quia fecerunt VO; qui fecerunt A | 13. ei A; eis VO *cum erroneo archetypo* | 15. suscitauit eis sal(u)atorem VO; suscitauit saluatorem (eis *om.*) A | dextera VO; dextra A | 16. longitudinis CΛΠDA; longitudine ΠCO.

Desunt V (*a v.* 16, habentem) P.

tabit XΣT | aduersus ΛLFXΠΣBΘΩSM 𝔤 | eglon X; eglom ΣO*; heglom C | mohab C | ∾ eglon regem moab aduersus eos ΘH | quia — 14. regi moab *om.* ΠC *per homoeoteleuton* | quia — conspectu eius *om.* ΠD | quia] qui AΨB* | eius] domini ΛH2(*in ras.*) ΘHAΨDMΩ. ¶ ‹ domini › *Hug.*

13. copulabit X; cōpulabit ΣT | ei = ΛLH2LFΠDΣTOB2ATMΦΘHΨBFΩJM2 𝔞𝔤𝔢𝔩𝔟𝔰𝔠 *cum hebr. et LXX*; sibi 𝔯; eis VΛH*XOΘAMG ΨDMΩSM*; eos CΣMB* | filiis XΨDM; filias ΠD; filius M*ΨF* | ammon] B*; hammon C; amon ΣMB2ΨDΩ | amalec VΣMΦG 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔟𝔰𝔠; amelech 𝔞 | amalech + et iabin ΨB*; + et iabim ΨDM; + qui ΠD | abiit (que *om.*) ΠD | percussit + filios XΩM | israhel** ΦP; israel ΩJ 𝔯𝔢𝔩𝔟𝔰𝔠; isrh ΣM; ihl ΠD; isrl ΛH LFΣOTΦRAZGVΘAΨΩSM 𝔤; srahel C; srhl X ΣTB; srl ΛL | adque CXΣTAO | possidit F; percussit ΠD | urbem-palmarum 𝔢𝔩𝔟.

14. seruierunt (que *om.*) X | filiis ΨD | israel ΩJ 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔟𝔰𝔠; isral ΘH; isrhl ΣM; ihl ΠD; isrl ΛHFΣOTMΦRAZGVOΨΩSM 𝔞; irl L; srahel C; srhl XΣTB; srl ΛL | eglom ΛHΣO*B; heglom C; elon L | regem B* | mohab C; moam ΣT; *om.* O.

15. et *om.* A 𝔪 | clamabit ΦZ | qui* ΦP | suscitabit X | eis *om.* ΣMA | salbatorem CÒ | ahoth = CFTΦRZGVPOΘA2M2𝔤; aoth ΛLLXΠDΣTOBMΘHA*M*Ψ 𝔞; haoth ΦA; ahot ΣM; aot ΠC; aod ΩSJ 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔟𝔰𝔠; achot A; aioth ΛH2 *in ras.*; haioth ΩM; aihoth V (i *cancell.*). ¶ ant. hebr. ‹ ahod › al. › aioth › *Iac.* | ahoth + inclitum MΘHAM*GΨB*DM 𝔞; + inclytum ΦV 𝔢; + inclitus X | **filium ΨF2 (fili *in ras.*); filii Π | iera ΠB*ΦP; iera* ΛH; ierasi B2 | filium ΩM | iemeni V; gemini CΛHXΣB*ΦVOΨΩ; gemsni B2; beniamin ΠC. ¶ ‹ Iemini › est proprium nomen quod quidam dicunt ‹ beniamin › et debet scribi per ‹ i › non per ‹ g › *Hug.* | utraque] ΘH2(a *in ras.*); utrumque ΦG* | dextra CXΣTAMΘH 𝔞 | ∾ utebatur manu pro dextera ΨF; manu pro dextera utebatur Ω 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔟𝔰𝔠 | miserunt (que *om.*) L | israel ΩJ 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔟𝔰𝔠; isrhl ΣM; ihl Π; isrl ΛHFΣOTΦRAZGVOΘAΨΩSM; srahel C; srhl XΣTB; srl ΛL | pro illum ΛH*; per ullum ΨB* | heglō C; eglom ΠCΣO*; elon L | regis V | mohab C.

16. ancipi V (tem *deest, fol. deperdito*); acipitem A† | longitudine ΠCO | manum

---

‹qui VCFATO | ‹eglon O | ‹quia FA | 13. ‹et copulavit VFAO | ‹et amalech O | ‹abiitque VCFAT | ‹atque O | 14. ‹servieruntque VFATO | 15. ¶ et XV. L; ‹et VFATO | ‹qui VAO | ‹vocabulo O | ‹qui VFAO | ¶ miseruntque III. B; ‹miseruntque VCFATO | 16. ‹qui VCFATO | ‹longitudinis FO.

et accinctus est eo subter sagum in dextro femore
17 obtulitque munera Eglon regi Moab
erat autem Eglon crassus nimis
18 cumque obtulisset ei munera
prosecutus est socios qui cum eo venerant
19 et reversus de Galgalis ubi erant idola dixit ad regem
verbum secretum habeo ad te o rex
et ille imperavit silentium
egressisque omnibus qui circa eum erant
20 ingressus est Ahoth ad eum
sedebat autem in aestivo cenaculo solus
dixitque verbum Dei habeo ad te
qui statim surrexit de throno
21 extenditque Ahoth manum sinistram et tulit sicam de dextro femore suo
infixitque eam in ventre eius
22 tam valide ut capulus ferrum sequeretur in vulnere

---

16. dextro CΛ^{L}ΠO; dextero Λ^{H}A | 17. grassus AO.

Desunt VP.

O† | et] *in ras.* Φ^{V1} | est *om.* Ψ^{F} | eo] eos Ψ^{M}; *om.* X | subtus Π | sagrum Σ^{O} | dextro] Ψ^{F2} (ro *in ras.*); dextero Λ^{H}AΘ^{M*}Ψ^{D}; dextere Ψ^{M} | femore] latere A.

17. munerar O | eglō Λ^{H}; eglom Θ^{H}; heglom C; ęglon X | mohab C | eglom CΘ^{H}; ęglon X | crassus] X*; grassus C Λ^{H*}FX^{2}B*AO; crassum Ψ^{M}; crassumus Ψ^{F*}.

18. obtulissent Φ^{A*} | eis Φ^{P}; *om.* Σ^{TO} | prosecutus] Φ^{P2} (pro *in ras.*); persecutus Σ^{M}Ψ^{DM}Ω^{S} 𝔞 | socios] ceteros Σ^{T} | cum eo uenerant] conuenerant A.

19. reuersus + est Ψ^{F} | erunt Ψ^{M} | dixit] ¶ s̄ aoth Ψ^{F2} *sup. lin.* | regem] ¶ ṡ moab Ψ^{F2} *sup. lin.* | ad] *in ras.* Ψ^{B1} | o *om.* C | imperabit X | egressique Φ^{Z}; egressusque F*Ψ^{M} | qui•• Φ^{A} | circa eum] Φ^{P1} (*in ras.*) Θ^{M*}Ψ^{F2} (ca *in ras.*); circum eum Φ^{RAZGV}Θ^{M2}Ψ^{DM}; cum eo Σ^{TO}Θ^{H}.

20. ahoth = CXΦ^{RZGVP}OΘ^{A2M2G}; haoth Φ^{A}Ω^{M}; aoth Λ^{L}LFΠΣ^{TO}BTΘ^{HA*M*}Ψ 𝔞; achot A; ahot Σ^{M}; aot M; aod Ω^{SJ} 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔟𝔰𝔠; aioth Λ^{H2} *in ras.* | aestibo A; ęstiuo Λ^{L}Π^{D}Σ^{M}MΘ^{AM}; estiuo Λ^{H}Π^{C}Σ^{TO}B^{2}Ψ^{BM}Ω 𝔞; estibo XB*; hestiuo C | cęnaculo MΘ^{AM} Ψ^{F}; caenaculo LAΦΘ^{G}; coenaculo 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔟𝔰𝔠 | cenaculo + suo Θ^{H} | dixitque + ei Λ^{H}B | dei] domini MΦΘ^{G*}Ψ^{DFM}Ω^{M}; *om.* B*. ¶ « dei » *Hug.* | ad] apud Ω^{M} | te + rex L; + o rex Φ^{G*} | quis O | trono CΛ XΣBOΩ^{M}.

21. extendit (que *om.*) Σ^{M}Ψ^{D} | ahoth = CFΦOΘ^{AM2G}; haoth Ω^{M}; aoth Λ^{L}LXΠ Σ^{TO}BTMΘ^{HM*}Ψ 𝔞; achot A; ahot Σ^{M}; aod Ω^{SJ} 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔟𝔰𝔠; aioth Λ^{H2} *in ras.* | manum + suam Ψ^{DFM}. ¶ al. hebr. « manum suam sinistram » *Iac.* | sinixtram CΣ^{T} | ∾ sinistram manum Ω^{SM} 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔰𝔠 | sycam CX; siccam Σ^{M}Ψ^{F*}Ω^{SJ} | dextro] detro T* | suo *om.* Σ^{TO} | ∾ femore suo dextro Θ^{H} | infixisset (que *om.*) Ψ^{D} | eam] eum Ψ^{F}; *om.* Ω^{S} 𝔞. ¶ « eam » *Hug.* | in uentrem Λ^{L}LΠ Σ^{OM}TMΦΨΩ 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔰.

22. balide O | capulum O* | ferrum•• Φ^{A}; ferreum Π^{C} | sequeretur] Φ^{Z1} (retur *in ras.*) | ∾ sequeretur ferrum Ω^{S} 𝔞𝔯𝔢𝔩𝔰𝔠 | in *om.* Ω^{J} | pinguissimo] Φ^{P1} (o *ex* i); pin-

---

⟨et ATO | 17. ¶ obtulitque III. X; ⟨obtulitque CFAO | ⟨erat CFATO | 18. ⟨cumque CF
ATO | ⟨prosecutus est CAO | 19. ⟨et CFATO | ⟨verbum CFATO | ⟨et CFATO | ⟨egres-
sisque CATO | 20. ⟨ingressus est CFATO | ⟨sedebat CFATO | ⟨dixitque FATO | ⟨ver-
bum C | ⟨qui CFATO | 21. ⟨extenditque CFATO | ⟨et ATO | ⟨infixitque FATO |
22. ⟨tam A | ⟨ut O.

ac pinguissimo adipe stringeretur
nec eduxit gladium sed ita ut percusserat reliquit in corpore
statimque per secreta naturae alvi stercora proruperunt
23 Ahoth autem clausis diligentissime ostiis cenaculi et offirmatis sera
24 per posticam egressus est
servique regis ingressi viderunt clausas fores cenaculi atque dixerunt
forsitan purgat alvum in aestivo cubiculo
25 expectantesque diu donec erubescerent
et videntes quod nullus aperiret tulerunt clavem
et aperientes invenerunt dominum suum iacentem in terra mortuum
26 Ahoth autem dum illi turbarentur effugit
et pertransiit Locum idolorum unde reversus fuerat
venitque in Seirath
27 et statim insonuit bucina in monte Ephraim

---

22. alui C$\Lambda^{L}\Pi^{D}$A; albei O | 23. sera $\Lambda\Pi^{D}$O; serra CA | 26. effugit ΛΠO; effugiit CA.

Desunt VP.

gissimo L*B; puingissimo L^{2} | adip*e L | nec] ne Ψ^{M} | relinquit $A^{\dagger}$ | statim (que *om.*) $\Lambda^{L}\Phi^{P}$ | alui] *in ras.* Φ^{P2}; alui* M; aluii Π^{C}; aluei Λ^{H}*B; albei O; alii Φ^{Z} | sterchora Λ^{H}; stercora**** B | prorumperunt Ψ^{F}*; preruperunt B*; prerumperunt Σ^{T}.

23. ahoth = CΛ^{L}FΦ^{RAZV}O$\Theta^{AMG}\Omega^{M}$; achoth A; a*hoth Φ^{G}; aoth LXΠΣ^{TO}BTM$\Theta^{H}\Psi$ a; ahot Φ^{P}; aoht Σ^{M}; aod Ω^{SJ} grelϑ𝔰c; aioth Λ^{H2} *in ras.* | cęnaculi Λ^{L}M$\Theta^{AMG}\Psi^{BF}$; caenaculi AΦ; coenaculi grelϑ𝔰c; cenaculis F* | offirmatis = LΠMOΘ^{H}; obfirmitis Λ^{L}; obfirmatis *cet. codd. et edd. omnes* | serra CXA; serę Ψ^{F}; seris Σ^{M}; seram Π^{C}; *om.* a.

24. per] et C | posticam] L*M*; posticum $\Lambda L^{2}\Sigma\Omega$ grel𝔰c; postica CXM^{2} | posticam + alui Ψ^{M} | clausa F; causas Θ^{A}* | cęnaculi Λ^{L}M$\Theta^{AMG}\Psi^{B}$; caenaculi AΦ; coenaculi grelϑ𝔰c | adque CXΣ^{T}A | purgabat Ψ^{B}*; purgant Φ^{G}* | aluum] *in ras.* Λ^{H2}; alueum Ψ^{DM}; alium Φ^{Z} | aestiuo] T*; aestibo A; ęstiuo Λ^{L}MΘ^{AM}; estiuo $\Lambda^{H}\Pi\Sigma$BT^{2} $\Psi^{BDM}\Omega$ a; hestiuo C; extibo X | cubiculo] Φ^{Z1} (cubi *corr.*) Ψ^{B2} (cubi *corr.*); cubi*culo Φ^{G}; cuuiculo O; cubiculi A; cenaculo Λ^{H} ΣBΩ; cęnaculo Λ^{L}; coenaculo grel𝔰 | cubiculo + solus Ψ^{D}.

25. spectantesque X; expectantes (que *om.*) Ψ^{F} | eruuescerent O | uidentes] Σ^{M1} (n *ex* ri) | aperiet Ψ^{B}* | clauem] T*; clabem X; clauim $\Sigma^{M}T^{2}$ | aperientes + ostium Π | dominum] Ψ^{B2} (num *corr.*); dñm CXΠΣ^{OM}B$\Psi^{FM}\Omega^{SM}$ ag | in terram X Π^{C} | ∾ in terra iacentem Θ^{AMG} arel𝔰c.

26. ahoth = CΛ^{L}FΦ^{RAZGV}O$\Theta^{AMG}\Omega^{M}$; achoth A; aoth LX$\Pi^{D}\Sigma^{TO}$BTM$\Phi^{P}\Theta^{H}\Psi$ a; aoht Σ^{M}; aot Π^{C}; aod Ω^{SJ} grelϑ𝔰c; aioth Λ^{H2} *in ras.* | dum] cum FX; quum C | effugiit CXΣ^{T}B*AΘ^{AMG}*; effugiens Σ^{M} | et *om.* Σ^{M} | pertransiuit Σ^{TO}; pertransit XM* Ψ^{DFM} | locum-idolorum elϑ | seirath − L Σ^{T}TMΦ^{RAGVP}O$\Theta\Psi^{DM}\Omega$ grelϑ𝔰c; seyrath Λ^{H} XBΨ^{F} a; sehirath Φ^{Z}; seirat $\Lambda^{L}\Sigma^{M}$; sehirat Σ^{O}; sairath Π^{D}; seirach C; seiirach Ψ^{B}; setrath A; seira Π^{C}; seir F.

27. et *om.* Ψ^{M} | in montem Ψ^{F} | ephraym CΛ^{H}BΨ^{D}; effraim L$\Pi^{D}\Sigma^{O}\Psi^{BF}\Omega^{M}$;

‹ac FAO | ‹nec FATO | ‹sed FAO | ‹statimque CFATO | ‹stercora O | 23. § ahoth C; ‹ahoth FATO | ‹et O | 24. § servique C; ‹servique FATO | ‹forsitan CFATO | 25. ‹expectantesque CFATO | ‹et FATO | ‹tulerunt CFO | ‹et CFATO | 26. ‹ahoth CFATO | ‹et FAO | ‹venitque CFAO | 27. ‹et AO.

descenderuntque cum eo filii
Israhel ipso in fronte gradiente
28 qui dixit ad eos
sequimini me tradidit enim Dominus inimicos nostros Moabitas in manus nostras
descenderuntque post eum
et occupaverunt vada Iordanis
quae transmittunt in Moab
et non dimiserunt transire quemquam
29 sed percusserunt Moabitas in tempore illo circiter decem milia
omnes robustos et fortes viros
nullus eorum evadere potuit
30 humiliatusque est Moab die illo
sub manu Israhel
et quievit terra octoginta annis.
31 Post hunc fuit Samgar filius Anath
qui percussit de Philisthim sescentos viros vomere
et ipse quoque defendit Israhel.
IV 1 Addideruntque filii Israhel fa-

---

30. sub manu AO; sub manus V.

Desunt V (*usque ad v.* 28, quemquam) P.

effraym Ω^{S}; efraim $\Pi^{C}\Sigma^{TM}T$; efraym X; efrahim O | israel $\mathfrak{grelbgc}$; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}L\Sigma^{O}AT\Phi^{RAZGV}O\Theta^{HAG}\Psi\Omega$ $\mathfrak{a}$; srahel C; srhl $X\Sigma^{T}B$; srl Λ^{L} | ipse Ψ^{D} | ∾ in ipso C | fronte] frotente C.

28. sequemini Φ^{RA*Z} | enim *om.* X $\Theta^{A†}$ | nostros] uestros Λ^{L*} *cum hebr.*; *om.* Θ^{H} | mohabitas C | nostras] T^{2} (as *corr.*); uestras Ψ^{D} *cum hebr.* | ∾ in manus nostras moabitas Θ^{H} | uada] unda Ψ^{B*} | ihordanis C | in *om.* C | mohab C | ∾ quemquam transire Ψ^{F}.

29. mohabitas C | circiter *om.* A | decim $\Lambda^{L}M^{*}\Phi^{A}\Psi^{B*}$ | decemilia VFO | mlia Σ^{T}; mil Φ^{R} | ∾ uiros fortes Π | euadere + non C | potuit] Φ^{P2} (tuit *in ras.*); poterit Σ^{T}.

30. humilatusque V; humiliatus (que *om.*) Σ^{T} | est *om.* Ψ^{D} | mohab C | moab + in $\Sigma\Phi^{Z}\Theta^{A}$ $\mathfrak{arelgc}$ | sub manus $V\Lambda^{H*}FX$ | israel $\mathfrak{grelbgc}$; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}LF\Sigma^{O}T\Phi^{RAZGV}O\Theta^{HA}\Psi\Omega$ $\mathfrak{a}$; srhl $CX\Sigma^{T}B$; srl Λ^{L} | octoginta] L^{*}; hoctuginta C; octoaginta M^{*}; octuaginta $\Lambda^{H*}L^{2}\Sigma^{T}$ | in annis X | ∾ (in) annis oct. XM | annis + a praeliis $\mathfrak{e}$; + a preliis Λ^{H2} $\mathfrak{a}$. *Cf. Ios. 11, 23; 14, 15.* ¶ « annis a preliis » *Hug.*

31. hunt B^{*} | sangar $X\Omega^{SM}$; amgar B^{*} | anat Σ^{M}; anaath $VFX\Theta^{H}$; anahath Ω^{M}; enaph C; enoch Ψ^{B} | de *om.* $\Pi^{C}\Psi^{B*}$ | philisthim = L; philistim $A\Theta^{H}$; phylistim Φ^{P}; filisthim C; filistim $X\Sigma^{TO}$; philisthiim F Θ^{MG2} $\mathfrak{relbgc}$; phylisthiim $T\Theta^{AG*}$; philistiim $\Pi M\Phi^{RZGV}\Omega^{JM}$ $\mathfrak{ag}$; phylistiim $O\Psi^{F}\Omega^{S}$; filisthiim V; filistihim Λ^{L}; filistiim Φ^{A}; philisteis $\Lambda^{H}B\Psi^{B}$; phylisteis Ψ^{D}; filisteis $\Sigma^{M}\Psi^{M}$ | sescentos = $VLX\Sigma^{T}AT$; DC $CO\Theta^{AM}$; VI centos Φ^{A*}; sexcentos Φ^{A2} *cum cet. codd. et edd. omnibus* | uiros + de A | nomere B^{*} | •pse T | israel Ω^{J} $\mathfrak{grelbgc}$; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}\Sigma^{O}T\Phi^{AZV}\Theta^{AG}\Psi\Omega^{SM}$ $\mathfrak{a}$; irl L; srahel C; srhl $X\Sigma^{T}B$; srl Λ^{L}.

IV. 1. addiderunt (que *om.*) L; addieruntque C | israel Ω^{J} $\mathfrak{grelbgc}$; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}L\Sigma^{O}TM\Phi^{RAZG}\acute{O}\Theta^{HAM}\Psi\Omega^{SM}$ $\mathfrak{a}$; srahel C; srhl $X\Sigma^{T}B$; srl Λ^{L} | post morte

---

<descenderuntque FATO | 28. <qui CTO | § sequimini C; <sequimini FATO | <tradidit TO | § descenderuntque C; <descenderuntque FATO | <et occupaverunt CAO | <et non FATO | 29. <sed VFATO | <omnes AO | <nullus VFA | 30. <humiliatusque est VCFATO | <et CFAO | 31. ¶ post IIII. $C^{2}\Sigma^{TM}$; VIII. $\Lambda FTM\Phi\Omega^{M}$; VIIII. Π^{D}; XVI. L; *Div. sine num.* $\Pi^{C}\Psi^{BDM}$; <post VAO | <qui CFA | <et FAO.
IV. 1. ¶ addideruntque III. Θ^{A}; IIII. $XB\Omega^{SJ}$ $\mathfrak{ag}$; 5. Ω^{M2} (*marg.*); VIIII. $\Lambda FTM\Phi\Omega^{M}$; X. Π^{D}; *Div. sine num.* $\Pi^{C}\Psi^{B}$; § addideruntque C; <addideruntque VAO.

cere malum in conspectu Domini post mortem Ahoth
2 et tradidit illos Dominus in manu Iabin regis Chanaan qui regnavit in Asor
habuitque ducem exercitus sui nomine Sisaram
ipse autem habitabat in Aroseth gentium
3 clamaveruntque filii Israhel ad Dominum
nongentos enim habebat falcatos currus
et per viginti annos vehementer oppresserat eos
4 erat autem Debbora prophetis uxor Lapidoth quae iudicabat populum in illo tempore
5 et sedebat sub palma quae nomine illius vocabatur

IV. 2. in manu AO; in manus V | 3. clamaueruntque filii $A^{1}O$; clamauerunt filii $VA^{\dagger}$ | falcatos AO; falcarios V | 4. pro(ph)etis AO; prophetes V | populum AO; populo V | in illo tempore VO; illo tempore (in *om.*) A | 5. nomine VA; nomen O.

Deest P.

Σ^{M} | ahoth = $C\Lambda^{L}F\Phi^{RAZP}O\Theta^{AM2G}$; achoth A; haoth $\Phi^{G}\Omega^{M}$; ahot Σ^{M}; aoth $LX\Pi\Sigma^{TO}BTM\Phi^{V}\Theta^{HM*}\Psi^{BDF}$ 𝔞; aod Ω^{SJ} 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔟𝔷𝔠; aihoth V; aioth Λ^{H2} *in ras.*; eeh Ψ^{M}.

2. manu] B*; manus $V\Pi B^{2}M\Theta^{H}\Psi^{F}\Omega^{SM}$ 𝔞𝔯𝔢𝔩𝔷𝔠 | iabyn Ω^{S}; yabin CX | canaan $\Lambda^{H}X\Omega^{M}$; chanaam F; chanan Λ^{L*} | regnabit X | hasor C 𝔤; assor Ω^{S}; aseroth Π | habuit (que *om.*) 𝔤; huitque Φ^{A*} | sysaram $LX\Omega^{S}$; sisara 𝔤 | habitauit $\Phi^{Z}\Omega^{M}$ | haroseth-gentium 𝔢𝔩𝔟 | arozeth 𝔞; aroset $\Sigma^{M}T$; haroseth 𝔯𝔷𝔠; aroseph X; aresoth C; arosath L; asaroth* Ψ^{B2} (saroth *in ras.*); aseroth $\Pi^{C}\Omega^{M}$ *cum LXX* (*aliq. codd.*); aseph V. ¶ hebr. ant. « aroseth » alia translatio « aseroth » *Hug. Eadem habet Iac.*

3. clamauerunt (que *om.*) VB* (*alt.* a *ex* e) $A^{\dagger}\Phi^{A*}$ | filiis Ψ^{D} | israel Ω^{J} 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔟𝔷𝔠; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}\Sigma^{O}AT\Phi^{RAZG}O\Theta^{AM}\Psi\Omega^{SM}$ 𝔞; irl L; srhl $\Sigma^{T}B$; srael C; srl Λ^{L}; *om.* X | ∼ ad dominum filii isrhl Σ^{M}; filii ad dominum isrl Λ^{H*} | dominum + sisara autem Σ^{O} | nungentos $F\Sigma^{T}A\Theta^{H}$; DCCC^{tos} Ψ^{B} | enim *om.* Σ^{O} | habebat] B^{1} (h *in ras.*); habebant X | falcatos] Θ^{G2} (c *in ras.*); falcatas Φ^{Z1} (*ult.* a *ex* u); falcarios VX | ∼ falcatos habebat Ω^{J} | ∗currus Θ^{O}; curros CB* | annis B; annī Θ^{AM} | oppr∗esserat Θ^{G}; obpresserat $A\Theta^{AM}$.

4. autem *om.* B* | debbora] $\Lambda^{H*}O^{2}$ (*pr.* b *ex* u); delbora $\Lambda^{H2}\Omega^{SM}$; debora $\Sigma^{M}\Phi^{V\dagger}\Psi^{B}$ 𝔯𝔢𝔩𝔷; deborra Π^{C}. ¶ ant. habent « delbora » *Hug.* « delbora » *Guill.* | prophetis = $\Lambda^{L*}L^{*}F^{*}\Pi B^{*}A\Phi^{RAZG}\Theta\Psi^{B2}$ 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔟𝔷𝔠; profetis O; prophetes $VC\Lambda^{H}X\Sigma^{M}B^{2}TM\Phi^{VP}\Psi^{B*DFM}\Omega^{SM}$ 𝔞; profetes Σ^{T*O}; prophetissa $\Lambda^{L2}L^{2}F^{2}\Omega^{J}$; profetissa Σ^{T2}. ¶ « prophetas » *Guill.* | uxor] Φ^{A2} (or *corr.*) | laphidoth V (*ut vid.*) $\Lambda^{L}LF\Sigma^{TO}\Theta\Psi^{BDM}$; laffidoth Ω^{J}; laphidot Σ^{M}; laphydoch Ω^{S}. ¶ « lapidoth » Hier. ant. « laphidoth » Beda pronuntiat « lapidoth » *Hug.* Hier. ant. « laphidoth » LX(X) pronunciat « lapidoch » et est mos eorum sicut « pilistiim » dicunt pro « philistiim » *Iac.* | quae] qui $C\Sigma^{M}\Phi^{P*}$ | populom F^{2}; populo $VF^{*}\Psi^{F}$ | in *om.* $A\Theta^{H}$ 𝔴 | ∼ illo tempore populum Θ^{H} | tempore — 5. palma] *in ras.* Θ^{M1}.

5. sub] subter L; sup Ψ^{M} | quae] Φ^{O*}; qua $X\Phi^{O2}$ | nomine] in nomine X; nomen $\Sigma^{M}O$ | ∼ illius nomine A𝔴 | uocauatur O | inter rama] in terram $A^{\dagger}\Theta^{H\dagger}$ | rama et] *in ras.* Ψ^{B2} | betel Λ^{L}; bethet V;

<post O | 2. <et VCFAO | <habuitque VCFATO | <ipse VFATO | 3. § clamaveruntque C; <clamaveruntque VFATO | <nongentos VCFATO | <et VFAO | 4. ¶ erat XVII. L; § erat C; <erat VFATO | <quae A | 5. <et VFAO | <quae O.

inter Rama et Bethel in monte Ephraim
ascendebantque ad eam filii Israhel in omne iudicium
6 quae misit et vocavit Barac filium Abinoem de Cedes Nepthalim
dixitque ad eum praecepit tibi Dominus Deus Israhel
vade et duc exercitum in montem Thabor
tollesque tecum decem milia pugnatorum
de filiis Nepthalim et de filiis Zabulon
7 ego autem ducam ad te in loco torrentis Cison
Sisaram principem exercitus Iabin
et currus eius atque omnem multitudinem
et tradam eos in manu tua
8 dixitque ad eam Barac
si venis mecum vadam
si nolueris venire non pergam
9 quae dixit ad eum

---

5. in monte VA; in montem O | 6. nepthalim VA; nepthali O | praecepit VA; prępcipit O | in montem VA; in monte O | nepthalim VA; nepthali O | 7. ducam VO; educam A.

Deest P.

betoth X; beth-el elb | montem OΨD | ephraym ΛHB1 (r *corr.*) ΨD; ęphraym C; ephaim ΘG*; effraim LΣOΨBΩM; effraym ΩS; efraim XΠΣTMT; efrain V | israel gr elbgc; isral A; isrhl ΣM; ihl Π; isrl ΛHF ΣOTΦRAZGVOΘAMΨΩ; irl L; srahel C; srhl ΛLXΣTB | ∾ filii ihl ad eam Π | in omne] in omnem ΠCΨBDF; in nomine ΛL*ΦA | iudicium] ΦA*; iudicum ΛL*ΦA2.

6. uocabit XΣTB* | barac] ΦP*; barach CΛHLΠATMΦRAZGVP2ΘAMGΨΩSJ a; baraac V; barahac X; brarac ΣT | abinoęm B1 (m *ex* n); abinoen ΨF; abinoe L; abinoę X; abhinoe VF; habinoae C; abyncē ΩS; abi noem lb; abi-noē e | caedes VΛLL*F; chades ΛHB; cades L2Σ; cede ΦA | nepthalī BΘM; neptalim L2XΠDΣMΨBFMΩJM a; neptalym ΩS; nephtalim C; nepthali ΛFMO g; neptali L*ΠCΣTO; nephthali relbgc | dixit (que *om.*) ΦZ | eum] T2 (u *in ras.*); eum** ΣT | pręcipit O; precipit ΣM; pcepitque ΦZ | tibi — exercitum *in ras.* ΛH2 | tibi *om.* A w | israel ΩJ grelbgc; isrhl ΣM; ihl Π; isrl ΛH2FΣOTΦRAZGVOΘAMΨΩSM a; irl L; srahel C; srhl XΣTB; srl ΛL | uade + descende L2 a; + discende L* | et *om.* ΛH2ΩS | duc] educ ΛH2T g; deduc ΦΨBF; dux L* ΣO* | exercitus ΠC† | monte ΛLΠΣMBMO ΨΩM | tabor VΛLFXΠDΣΦPΨF | tollensque ΛL*F*ΨF; tollens (que *om.*) ΩM. ¶ hebr. ant. « tollesque » *Iac.* | tecum *om.* ΦZ | decim M* | decemilia F | mił ΦZ; mi•lia ΣM | filis O | neptalim L2XΠΣMΨBFM ΩJM a; neptalym ΩS; nephtalim C; nephtalī B; nepthalin ΛH; nepthali ΛL1 (t *ex* h) FM O g; neptali L*ΣTO; nephthali relbgc | de *om.* A w | zabubulon ΠC*.

7. adducam ΦΘAMGΨBFΩSJ agrelbgc; educam XAMΘH | ad] a ΠC | locum ΣM ΨF | torrentis-cison lb | cyson ΛHXMΩM a; chison O; sison ΩS | sysaram CLXΩS; sisa•ram ΦA; sisarram M*; sisara ΣM | princeps ΣT* | iabyn X; yabyn C; iabim ΨM | adque CXΣTAO | et *om.* ΣM | eos *om.* ΣM | manu tua] manua ΠC.

8. eam] eum ΛL*ΦA*ΨM | barach C ΛHLΣBATMΦΘAMGΨΩ a; baraac V; baraach X | ∾ uenire nolueris A w | uenire + mecum ΩS arelgc | non] no B.

9. eum] eam T*ΦZ | quidam ΨM | ∾

⟨inter VA | ⟨in O | ⟨ascendebantque VCFATO | 6. ⟨quae VCFATO | ⟨de O | ⟨dixitque VCFATO | ⟨praecepit CTO | ⟨vade VCFAT | ⟨tollesque VCFATO | ⟨de FAO | ⟨et de F | 7. ⟨ego VCFATO | ⟨sisaram VFAO | ⟨et FATO | ⟨et tradam VFAO | 8. § dixitque C; ⟨dixitque VFATO | ⟨si venis VCFATO | ⟨si nolueris CAO | 9. ⟨quae VCFATO.

ibo quidem tecum sed in hac
vice tibi victoria non reputa-
bitur
quia in manu mulieris tradetur
Sisara
surrexit itaque Debbora et per-
rexit cum Barac in Cedes
10 qui † accitis † Zabulon et Nep-
thalim
ascendit cum decem milibus pu-
gnatorum
habens Debboram in comitatu
suo
11 Aber autem Cineus recesserat
quondam a ceteris Cineis fra-
tribus suis filiis Obab cognati
Mosi
et tetenderat tabernacula usque
ad vallem quae vocatur Sen-
nim et erat iuxta Cedes

---

9. in cedes A; in cades V; incidens O | 10. accinctis VAO *errante archetypo* | nepthalim VA; nepthali O | 11. uocatur CΛ^{L}ΠA; uocabatur Λ^{H}O | cedes ΠO; c(h)ades CΛA.

Desunt V (*a v.* 11, quondam) P.

uictoria non reputabitur tibi Ω 𝔞𝔯𝔢𝔩𝔤𝔠; uictoria tibi non reputabitur XΘ^{H} | quia] qui Σ^{T} | manus CΠ^{C} | traditur XΨ^{F*} | sysara CXΩ^{S}; sisarra T* | surrexitquę (itaque *om.*) Σ^{T*} | debbora] Λ^{H*}; delbora Λ^{H2} Ω^{SM}; debora Σ^{M} 𝔯𝔢𝔩𝔤; deborra Π^{C} | barach CΛ^{H}XΠ^{C}Σ^{TO}BAMΦΘ^{AMG}ΨΩ 𝔞; baraac V | in cedes] incidens Ȯ | cędes Θ^{A}; chedes B*; chades B^{2}; cades VCΛLFXΣ *cum LXX et Lugd.*

10. qui accitis — neptalī Φ^{P2} *in ras. brev. spat.* | accitis = Λ^{LH2}Σ^{OM}M^{2}Φ^{RAZVP2} Θ^{M2G2}Ψ^{DF2M2}Ω 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔤𝔠. *Cf. hebr. LXX et Lugd.*; acci**tis TΦ^{G}; accītis Σ^{T}; accinctis VCLΠ^{D2}AM*OΘ^{HAM*G*}Ψ^{F*M*}; adcinctis F; acceptis Λ^{H*}B^{2}; accersitis* Ψ^{B2} *in ras.*; accincti X; accinctus Π^{CD*}; acceptus B* | neptalim XΠ^{D}Φ^{A}Ψ^{BF}Ω^{JM} 𝔞; neptalī BΦ^{P2}; neptalym Ω^{S}; nephtalim CΨ^{M}; nepthali Λ^{L1H}L*Π^{C}MO 𝔤; neptali FΣ; nephtali Λ^{L†}; nephthali 𝔯𝔢𝔩𝔳𝔤𝔠 | ascendit — comitatu suo *om.* Φ^{V}. *Quae verba* Φ^{V2} *addidit in margine, sed in textu signum insertionis post vocem* sisara *(v. 9) erronee posuit* | decim M Ψ^{DM} | decemilibus V* | milia Π^{CD*} | habens] bens Ψ^{M} | habens + secum A | debboram] Λ^{H*}; delboram Ω^{SM}; deboram 𝔯𝔢𝔩𝔤; debbora Λ^{L*H2}LFΠ^{D}TΘ^{A}; debora Σ^{M1} (d *ex* s); deborra Π^{C}; debborat O | in] cum A.

11. haber CΠΘ^{H} 𝔯𝔢𝔩𝔳𝔤𝔠; abner Ψ^{M} | cyneus Ω^{S}; chineus Λ^{H}B; cinęus Θ^{A}; cinaeus ATΦ^{RAZV} 𝔯𝔢𝔩𝔳𝔤𝔠; ceneus VX; cęneus Λ^{L}; caeneus F*; caineus F^{2}; chenezeus C | condam XΣ^{TM}B; quodam Ψ^{F*M}; quoddam Φ^{Z} | cyneis Ω^{S}; chineis B; chyneis Λ^{H}; cinęis Θ; cinaeis ATΦO 𝔯𝔢𝔩𝔳𝔤𝔠; ceneis CX; caeneis F; cinei Σ^{M}; *om.* L | o*bab Φ^{A}; hobab CO 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔤𝔠; obath Π^{C}; obal Λ^{H}; hoab X | cognati — tabernacula *om.* Λ^{L*} | cognati] Θ^{H*}; cognati* Θ^{G}; cognatus Σ^{T}; cognatis CΛ^{H*}XBΘ^{A*H2} | mosi = CAOΘ^{G} 𝔤; moisi Σ^{OM}; moysy Λ^{H}; moysi *cet. codd. et edd.* | tetenderat] *in ras.* Λ^{H2}; extenderat Π; tenderat Σ^{T*}; tetenderant ΦΘ^{H}Ψ. ¶ al. « tetenderant » *Iac.* « tetenderant » cum dicitur aber recessisse, utitur singulari; sed cum iam non solum agitur de tabernaculo suo, sed de pluribus omnium suorum, ant. utuntur plurali, quia hoc sensus exigebat *Guill.* | tabernaculum Π^{C} 𝔤 | tabernacula + sua Ω^{M} | ad *om.* Φ^{V†} | conuallem Ω^{SJ}; col cōuallem Ω^{M†}. ¶ ant. « uallem » *Iac.* | uocabatur Λ^{H}LX Σ^{M}BTMΦ^{RAGVP}OΘ^{HMG}Ψ; uo**cabatur Θ^{A}. ¶ mod. « uocatur » ant. « uocabatur » hebr. neutrum habet *Iac.* | semnym Ω^{S}; sinnim Θ^{G*}; saenim Π; senni Θ^{H}; ennim O; ęnnim X | erat] erit Ψ^{F} | iusta O | cędes Θ^{AM} Ψ^{F}; caedes Θ^{HG}; chedes B*; chades CΛ^{H} B^{2}; cades Λ^{L}LFXΣA.

⟨ibo CATO | ⟨sed FO | ⟨quia VCAO | ¶ surrexit V. B; XVIII. L; § surrexit C; ⟨surrexit VFATO | ¶ et V. X | 10. ⟨qui VCFATO | ⟨ascendit VFAO | ⟨habens VFAO | 11. § aber C; ⟨aber VFATO | ⟨filiis A | ⟨et FATO | ⟨et erat CA.

12 nuntiatumque est Sisarae quod
ascendisset Barac filius Abinoem in montem Thabor
13 et congregavit nongentos falcatos
currus omnemque exercitum
de Aroseth gentium ad torrentem Cison
14 dixitque Debbora ad Barac
surge haec est enim dies in qua
tradidit Dominus Sisaram in manus tuas
en ipse ductor est tuus
descendit itaque Barac de monte Thabor
et decem milia pugnatorum cum eo
15 perterruitque Dominus Sisaram
et omnes currus eius universamque multitudinem in ore
gladii ad conspectum Barac
in tantum ut Sisara de curru desiliens pedibus fugeret
16 et Barac persequeretur fugientes
currus et exercitum usque ad

12. in montem $C\Lambda^{L}\Pi O$; in monte $\Lambda^{H}A$ | 14. d(u)ctor est tuus $C\Lambda A$; est ductor tuus ΠO | 15. ad conspectum $C\Lambda\Pi O$; in conspectu A | desiliens $\Lambda\Pi^{D}O$; exiliens A | 16. currus et exercitum $C\Lambda^{L}\Pi A$; currus exercitus (et *om.*) O.

Desunt VP.

12. nuntiatum (que *om.*) O | sisarę $\Pi^{D*}\Phi^{V}\Theta^{AMG}$; sisare $\Lambda LF\Pi^{CD2}\Sigma^{TM}\Phi^{G}\Psi^{DFM}\Omega^{M}$ ag; sysarae C; sysare $XB\Omega^{SJ}$; sisarrae Θ^{H}; sisarre Ψ^{B} | barach $C\Lambda^{H}X\Pi^{C}\Sigma^{TO}BAM\Phi\Theta^{AMG}\Psi\Omega$ a; uarac O | abynoem Ω^{S}; abinoē $\Sigma^{OM}\Theta^{A}$; abynoę X; abinoe L; abinem Σ^{T*}; habinoyn C; abi-noem elb | monte $\Lambda^{H}LFXA$ | tabor $CFX\Pi^{D}\Sigma^{OM}\Phi^{P}\Psi^{F}\Omega^{M}$.

13. congregabit $X\Sigma^{T}B^{*}$ | nungentos $CFX\Pi\Sigma^{T}BA^{*}$ | falcatus Λ^{L*}; falcarios X; falcatores O; falcos B^{*} | curros B^{*} | omnemque] et omnem agrelgc | exercitus Π^{C} | haroseth-gentium elb | aroset $\Sigma^{M}T^{*}$; haroseth rgc; araseth Ψ^{F*}; aseroth Ω^{M}; aseroth· Ψ^{B2} (seroth *in ras.*) | ad] in Θ^{H} | torrentem-cison elb | cyson $\Lambda^{H}X\Psi^{M}\Omega^{S}$ a; chison T; gentium C.

14. debbora] $\Lambda^{H*}\Phi^{Z*}$; delbora $\Lambda^{H2}\Phi^{Z2}\Omega^{SM}$; debora Σ^{M} relg; deborra Π^{C} | ad barac *om.* Π^{C} | barach $C\Lambda^{H}\Sigma^{TO}ATM\Phi\Theta^{AMG}\Psi\Omega$ a | ∾ ad barac debbora A m | haec] stae O | enim *om.* Ψ^{F*} | tradet $\Lambda^{H}\Sigma^{M}B$ | sysaram $CX\Psi^{M}\Omega^{S}$; sisara Ψ^{D} | in manus tuas en] *in ras.* Θ^{M1} | in manu tua Σ^{TO*M} *cum hebr. LXX et Lugd.* | en] et $\Lambda^{H}\Sigma^{OM}B$ | doctor $C\Omega^{M\dagger}$ | est] erit Σ^{M} | ∾ (est) ductor tuus $\Pi\Sigma MO\Omega^{M}$; ductor tuus est Ω^{J*} | descenditque (itaque *om.*) Ω^{M} | barach $C\Lambda^{H}X\Pi^{C}\Sigma^{TO}BATM\Phi\Theta^{AMG}\Psi\Omega$ a | **thabor M; tabor $CFX\Pi^{D}\Sigma^{OM}\Psi^{F}$ | decim M^{*} | decemilia F.

15. perterruitque] *in ras.* Λ^{H2}; perterruique Σ^{O*} | sysaram $\Lambda^{H}LX\Phi^{A}\Omega^{S}$; sysara C | omnis Ψ^{DM} | curros CB^{*} | multitudine F | gladio O | ad conspectu Ψ^{M*}; a conspectu $\Sigma^{M}\Theta^{AM\dagger G}\Psi^{DF*M2}$; in conspectu A *cum Aug. loc. de Iud. 17 et 18* | barac] $\Phi^{P*}\Theta^{G*}$; barach $C\Lambda^{H}X\Pi^{C}\Sigma^{TO}B^{2}ATM\Phi^{KAZVP2}\Theta^{AMG2}\Psi\Omega$ a; baraach B^{*} | in tantum — 16. et barac *om.* Π^{C} *per homoeoteleuton* | ut *om.* O | sysara $C\Lambda^{H2}X\Omega^{S}$; sisaram B; sysaram Λ^{H*} | de] e Ψ^{B} | desiliens] $\Sigma^{O*}\Psi^{B*}$; disiliens Σ^{O2}; exiliens $A\Psi^{B2M}$; exiens Ψ^{F}; resiliens C | pedibus] Φ^{Z1} (b *in ras.*) | fugeret] F^{*}; fugiret $CL^{*}F^{2}$.

16. et *om.* Ψ^{B} | barac] Φ^{P*}; barach $C\Lambda^{H}X\Sigma^{TO}BATM\Phi^{RAZOVP2}\Theta^{AMG}\Psi\Omega$ a | fugentes Ψ^{F} | et *om.* $\Lambda^{H*}O\Theta^{H}$ | exercitum] Λ^{L1} (citum *in ras.*); exercitus $\Sigma^{T}O$ | exerci-

12. ¶ nuntiatumque XVIIII. L; § nuntiatumque C; <nuntiatumque FATO | <filius O | 13. § et C; <et FATO | <de FAO | 14. § dixitque C; <dixitque FATO | <surge CFATO | <en CFATO | § descendit C; <descendit A (*add. sign. K super lin.*) TO | <et CFA | 15. ¶ perterruitque VI. B; <perterruitque CFATO | <universamque FA | <ad AO | <in FAT | ¶ de VI. X | 16. <et barac CFATO | <usque FO.

Aroseth gentium
et omnis hostium multitudo usque ad internicionem caderet
17 Sisara autem fugiens pervenit ad tentorium Iahel uxoris Aber Cinei
erat enim pax inter Iabin regem Asor et domum Aber Cinei
18 egressa igitur Iahel in occursum Sisarae dixit ad eum
intra ad me domine mi intra ne timeas
qui ingressus tabernaculum eius
et opertus ab ea pallio 19 dixit ad eam
da mihi obsecro paululum aquae quia valde sitio
quae aperuit utrem lactis et dedit ei bibere et operuit illum
20 dixitque Sisara ad eam
sta ante ostium tabernaculi
et cum venerit aliquis interrogans te et dicens
numquid hic est aliquis
respondebis nullus est
21 tulit itaque Iahel uxor Aber cla-

---

18. domine VA; dñe O | intra ne timeas AO; intra (ne timeas *om.*) V | ingressus tabernaculum VO; ingressus est tabernaculum A | 20. respondebis V; respondes A; respondeuit O.

Desunt V (*usque ad v.* 16, multitudo usque ad) P.

tum + eius Λ^{H}B | ad aroseth] accaroseth Ψ^{M} | haroseth-gentium elb | aroseth] T^{2}(a *in ras.*) Θ^{M1}(aro *in ras. et marg.*); aroset Σ^{M}; haroseth rgc; arosed Σ^{O*}B; aroseph X; asoreth L^{2}; asareth L^{*}; asaroth• Ψ^{B2}(saroth *in ras.*) | omnes F; omni Φ^{P*}; homni Σ^{T} | ostium Ψ^{B} | multitudinem Π^{C} | internecionem Σ^{M2}(*alt.* i *in ras.*); necionem V (inter *deest*, *fol. avulso*) | cederet Σ^{M}; caderent Σ^{T}.

17. sysara CΛ^{H}XΩ^{S} | iael Σ^{TO2}; iahiel Σ^{O*}; iabel Π^{C} | haber grelbgc | cynei Ω^{S} a; chinei Λ^{H}B; chenei C; cinęi Θ^{A}; cinaei V Λ^{L}FATMΦΘ^{H*} relbgc | erat — cinei *om.* B* *per homoeoteleuton* | erit Ψ^{F*} | enim] autem $\Sigma^{OM}\Theta^{AMG}\Omega^{S}$ agrelg | iabyn Ω^{S}; yabin CX; gabin Φ^{Z}; iabim Ψ^{M} | iabin + et XΣ^{T} | hasor C; azor XT elgc; assor A Ω^{S} | aber] *in ras.* Λ^{H2}; haber CΘ^{H} grelbgc; aher Ψ^{B} | cynei Ω^{S} a; chinei Λ^{H2} *in ras.*; chenei C; cinęi Θ^{A}; cinaei VΛ^{L}FATΦ relbgc.

18. egressae l | iael $\Sigma^{TO2}\Phi^{A}\Psi^{M}$; iahiel Σ^{O*}; iabel Ψ^{B} | sysarae C; sisare ΛLFΠΣ^{M} BO$\Psi^{DFM}\Omega^{J}$ a; sysare XΩ^{SM}; sisarach Θ^{G2}; siarac Θ^{G*} | domine] dñe CΛXΠΣBΦ^{A}O $\Psi^{BFM}\Omega$ | intra *om.* Ω^{S} ae | intra + ad me Ω^{M}. ¶ hebr. « intra domine mi intra ad me ne timeas » ant. « intra ad me domine mi intra ne timeas » *lac.* | ne timeas *om.* VC | tineas Ψ^{M} | ingressus + est AΨ^{M} | eius *om.* Σ^{M*} | et opertus] eopertus Σ^{T} | opertus + est Ψ^{DM} | pallium Π^{C}.

19. eam] Φ^{P2} (a *ex* u) | paulolum M* | ∾ sitio ualde Θ^{H} agrelgc | quae] qui A† | utrem] utram Φ^{P} | uibere C; uiuere O | eum Λ^{H}B.

20. sysara CXΩ^{S}; sisa•ra Φ^{A}; sisarra T* | ad ea Π^{C}; ad eum O | tauernaculi Λ^{L1}(i *ex* u) | et cum] *in ras. brev. spat.* Φ^{A1} | quum VCΛΣ^{T}B*Θ^{HAM} | te *om.* C | et *om.* Λ^{H}B | respondebis — 21. cum silentio] *in ras. brev. spat.* Φ^{A1} | respondes A; respondebit Ψ^{M}; respondeuit O | est *om.* A m.

21. itaque] igitur Σ^{O} | iahiel Σ^{O*}; iael Σ^{TO2} | haber grelbgc; abher Λ^{H}B; aher

---

‹et FA | 17. § sisara II. Ω^{M}; ‹sisara VCFATO | ‹erat VCFATO | 18. ¶ egressa XX. L; § egressa C; ‹egressa VFATO | ‹intra VCFATO | ‹qui VCFATO | ‹et FAO | 19. ‹da V CFATO | ‹quae VCFATO | 20. ‹dixitque VCFATO | ‹sta VCFT | ‹et cum VFAO | ‹numquid VCFATO | ‹respondebis VFTO | ‹nullus CT | 21. ¶ tulit VII. B; § tulit C; ‹tulit VFATO.

vum tabernaculi
adsumens pariter malleum
et † ingressa † abscondite et cum
silentio posuit supra tempus
capitis eius clavum
percussumque malleo defixit in
cerebrum usque ad terram
qui soporem morti socians defecit et mortuus est
22 et ecce Barac sequens Sisaram
veniebat
egressaque Iahel in occursum
eius dixit ei
veni et ostendam tibi virum quem
quaeris
qui cum intrasset ad eam vidit
Sisaram iacentem mortuum
et clavum infixum in tempore
eius
23 humiliavit ergo Deus in die illo
Iabin regem Chanaan coram
filiis Israhel

---

21. pariter malleum VA; pariter et malleum O | ingressa A; egressa VO *cum erroneo archetypo* | abscondite AO; absconse V | soporem morti VA; sopore mortis O | 22. ueni et ostendam VA; ueni ostendam (et *om.*) O | tempore AO; tempora V | 23. deus VA; dominus O.

Deest P.

Ψ^{B} | aber + chinei Λ^{H2}(*in ras.*) X *cum Lugd.* | clauum] caluum Ω^{M} | tabernaculi + et O | adsumens] M*; assumens VΛ^{H}Π BM^{2}Φ^{RA1GVP}Ψ^{F}Ω agrelbgc; adsumans L* | pariter + et LΠMO agrelgc | ingressa = Λ^{L2H}ΣBATMΦΨ^{B2}(a *in ras.*)^{DFM}Ω^{J} agrel bgc *cum hebr. LXX et Lugd.*; egressa VC Λ^{L*}LFXΠOΘΩ^{SM}. ¶ ā et ingressa Θ^{M}; al. « egressa » ant. « ingressa » *Iac.* | abscondite et cum] abscondi tecum Θ^{H*}; abscondite cum Θ^{H2} | absconse VΛ^{L}FXΘ^{AMG}Ω^{S}; habsconse C; abscondit se Ω^{M} | silentio + et A | super a | tempus = VCΛ^{L}FΠ^{D*} Σ^{TO}AT^{2}OΘ^{M2G2}Ψ^{F2}Ω^{M} grelbgc; temphus B; timpus Λ^{H}LΠ^{D2}MΦΘ^{HAM*G*}Ψ^{BF*M}Ω^{SJ} a; tympus T*Ψ^{D}; timpum Σ^{M}; templum X; pectus Π^{C}. ¶ ant. prius ponunt « supra tempus capitis » et postea sic « infixum in tympore eius » *Guill.* | clauum] caluum Ω^{M} | percussitque L | cerebro ΠΨ^{F}; celebrum Ψ^{D}; celibrum Ψ^{M} | cerebrum + eius A | qui — socians] *in ras.* Λ^{H2} | soporem morti] Ψ^{M*}; soperem morti F*; soporem morti• Θ^{G}; soporem mortis Σ^{T}B*Ψ^{F*}; soporem morte L^{2}Φ^{RZ}; sopore morti CΠ^{C}M* Ψ^{M2}; sopore mortis XO; sopore morte L* Φ^{G} | sotians Λ^{L}Ψ^{B}; consocians A wc | socians + intus M | deficit M* | et + ibi X.

22. barac] Φ^{P*}; baraac V; barach C Λ^{H}XΠ^{C}Σ^{TO}BATMΦ^{RAZVP2}Θ^{AMG}Ψ^{BDM}Ω a; balac Ψ^{F} | seques Θ^{H†}; insequens Ψ^{B}; persequens V; secus Φ^{A} | sysaram CXΨ^{M} Ω^{S}; sisarā Σ^{T1} *in ras.*; sisara Λ^{L*}Σ^{M} | iael Σ^{T}Ω^{S} | dixit ei] dixitque ei Ψ^{DF*M}; et dixit ei Θ^{A} g | et *om.* Λ^{H}O | tibi *om.* Θ^{H†}Ψ^{D} | quum VΣ^{T}Θ^{HAM} | introisset Σ^{M}B; introissent Λ^{H} | eam• Ψ^{F}; eum Λ^{H} | uidi Φ^{A*} | sisa•ram Φ^{A}; sysaram CXΩ^{S}; sisaran V | ∾ iacentem sisaram Φ^{Z} | fixum O | tempore = Π^{CD*}Σ^{T*O}AT*OΘ^{M2G2}Ψ^{F} grelbgc; temphore B; timpore Λ^{H}Π^{D2}Σ^{M}T^{2}MΦ Θ^{HAM*G*}Ψ^{BDM}Ω^{J} a; tempora VCΛ^{L}FΣ^{T2}Ω^{M}; timpora LΩ^{S}; templa X.

23. humiliabit ergo CXΣ^{T}B*; humiliauitque Σ^{M} | deus] dominus CΛ^{H}Σ^{M}BO | ∾ illo die X | iabyn Ω^{S}; yabin CX | canaan XΣ^{O}Ω^{M} | ∾ iabin regem chanaan in die illo Σ^{TO}Θ^{H} | coram filiis — 24. regem chanaan *om.* B* *per homoeoteleuton* | co•ram Φ^{A} | filii Σ^{T*}Ψ^{DM} | israel Ω^{J} grelbgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}Σ^{O}ATΦ^{RAZGV}OΘ^{AM} ΨΩ^{SM}; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B^{2}; srl Λ^{L}.

‹adsumens VFAO | ‹et ingressa VAT | ‹posuit AO | ¶ percussumque VII. X; ‹percussumque VFATO | ‹defixit A | ‹qui VCFATO | 22. ‹et VCFATO | ‹egressaque VC FATO | § veni C; ‹veni VFATO | ‹qui VCFATO | ‹vidit VFO | ‹et VFA | 23. § humiliavit C; ‹humiliavit VFATO.

24 qui crescebant cotidie et forti
manu opprimebant Iabin regem Chanaan donec delerent eum
V. 1 cecineruntque Debbora et Barac filius Abinoem in die illo dicentes
2 qui sponte obtulistis de Israhel animas vestras ad periculum
benedicite Domino
3 audite reges percipite auribus principes
ego sum ego sum quae Domino canam psallam Domino Deo Israhel
4 Domine cum exires de Seir et transires per regiones Edom
terra mota est caelique ac nubes stillaverunt aquis
5 montes fluxerunt a facie Domini

---

24. crescebant... o(p)primebant... delerent VA; crescebat... opprimebat... deleret O.
V. 2. benedicite domino VA; benedicite dominum O.

Deest P.

24. crescebat $Σ^{T}$O | obprimebant A $Θ^{AM}$ opprimebat O | yabin CX; iabim $Ψ^{M}$ | canaan X$Σ^{O}$$B^{2}$$Ω^{M}$; chanan V | deleret O.

V. 1. cecineruntque] cecideruntque O; ceneruntque $Π^{C†}$$Σ^{M*}$ | debbora] $Λ^{H*}$$Φ^{Z*}$; debora $Σ^{M}$ relg; deborra $Π^{C}$; delbora $Λ^{H2}$$Φ^{Z2}$$Ω^{SM}$ | barac] $Φ^{P*}$; barach C$Λ^{H}$X$Π^{C}$$Σ^{TO}$BATM$Φ^{RAZVP2}$$Θ^{AMG}$ΨΩ α; baraac V | abynoem $Ω^{S}$; abinoē $Σ^{OM}$; habinoaen C; abinoe L; abynoe X; abhinoe V; abi-noem e | illa Π | ∾ illo die relgc | illo + canticum domino $Λ^{LH2}$$Σ^{OM}$$Θ^{H}$$Ω^{M}$; + cum canticum domino $Λ^{H*}$; + canticum nouum $Σ^{T}$. ¶ s̄ canticum domino $Θ^{M}$.

2. quis $Ψ^{M*}$ | obtulisti $Ψ^{M}$ | obtulistis + uos $Σ^{O}$ | de israhel *om.* A | israel $Ω^{J}$ g relbgc; isrhl $Σ^{M}$; ihl Π; isrl $Λ^{H}$LF$Σ^{O}$T $Φ^{RAZOV}$O$Θ^{HA}$Ψ$Ω^{SM}$; srahel C; srhl X$Σ^{T}$B; srl $Λ^{L}$ | animam V | uestras *om.* B | dominum $Σ^{OM}$$Φ^{A}$O *cum Lugd., Brev. got. (P. L. 86, 1001) et Verec. in cant. 9, 4.*

3. ∾ auribus percipite $Λ^{H}$XB$Ψ^{DFM}$ α grelgc | ego sum (*semel*) L α | quae] qui αg; quem $Ψ^{DM*}$ | quae + et $Φ^{A}$ | domino] deo O | canam psallam] cantabo canam psalmum C. *Cf. Lugd. et Verec. in cant.* 9, 5 (cantabo psalmum dicam) | chanam $Φ^{A*}$ | psallam] $Φ^{A2}$ (p *in ras.*); sallam B*; psallat $Ψ^{M}$ | domino *om.* $Ω^{S}$ | deo israhel *om.* $Σ^{O*}$ | israel $Ψ^{M}$$Ω^{J}$ grelbgc; isrhl $Σ^{M}$; ihl Π; isrl $Λ^{H}$L$Σ^{O2}$$Φ^{RAZG}$$Θ^{AM}$$Ψ^{BDF}$$Ω^{SM}$; srahel C; srhl X$Σ^{T}$B; srl $Λ^{L}$.

4. cum] $Θ^{G*}$; quum V$Σ^{T}$$Θ^{HAMG2}$ | exi•res $Φ^{A}$; exieris O | seyr C$Λ^{H}$X$Π^{D}$$Ψ^{D}$Ω | transieris O; trans $Π^{C}$ | regionem O; generationes $Ψ^{B}$ | hedom C; aedom $Ψ^{F}$; *om.* $Θ^{H†}$ | calique $Φ^{A*}$$Θ^{G*}$; caeli (que *om.*) A m *cum Ps.-Hier. in cant. Debborae. Guill. de hoc libello scribit*: nota quod Hier. antequam transferret scripsit disputans super isto cantico, quid haberent apices hebreorum, quid non. Sed sua ipsius translacio, quam postea fecit communi uia incedens, non potest propter hoc destrui; licet glossator uel postillator de illo libello, hic uel alibi quedam supposuerit | ac] ha $Σ^{T*}$ | stillauerunt = V$Λ^{L}$LFΠ$Σ^{O}$A MOΘ$Ψ^{B}$Ω m; *cum Lugd., Brev. got. (P. L. 86, 1001), Verec. in cant. 9, 7 et Ps.-Hier. loc. cit.*; stillaberunt C$Σ^{T2}$; distillauerunt $Λ^{H}$$Σ^{M}$$B^{2}$$T^{2}$$Φ^{A2P}$$Ψ^{M}$ αgrelgc; distillaberunt X$Σ^{T*}$B*; destillauerunt T*$Φ^{RZOV}$$Ψ^{DF}$; destilluuerunt $Φ^{A*}$ | aquis] $Φ^{A2}$ (i *in ras.*); aque $Ψ^{M}$; *om.* T.

5. montis $Θ^{G*}$ | faciae O | domini••••• T | domini + dei $Θ^{AMG}$ | et *om.* L$Θ^{AMG}$

---

24. ‹qui VCFATO | ‹donec A.
V. 1. ¶ cecineruntque V. $Σ^{M}$$Ω^{SJ}$ αg; VIII. B; XXI. L; § cecineruntque CA; § III. $Ω^{M}$; ‹cecineruntque VFTO | 2. ¶ qui VIII. X; § qui C; ‹qui VFATO | 3. ‹audite VCFATO | ‹ego sum ego VCFATO | 4. ‹domine VCFATO | ‹et C | ‹terra VCFATO | ‹caelique C | 5. ‹montes VCFAO.

et Sinai a facie Domini Dei
Israhel
6 in diebus Samgar filii Anath in
diebus Iahel quieverunt semitae
et qui ingrediebantur per eas
ambulaverunt per calles devios
7 cessaverunt fortes in Israhel et
quieverunt
donec surgeret Debbora surgeret
mater in Israhel
8 nova bella elegit Dominus et portas hostium ipse subvertit
clypeus et hasta si apparuerint
in quadraginta milibus Israhel
9 cor meum diligit principes Israhel
qui propria voluntate obtulistis
vos discrimini benedicite Domino

6. anath O; anach A; anaph V | 7. fortes in israhel A *et codd. plur.*; fortes israhe (in *om.*) VO | 8. clypeus VA; clipeus O | apparuerint AO; aperuerint V | 9. diligit V *cum codd. plur.*; diliget AO | qui AO; quia V.

Deest P.

Ψ^{B*} *cum Ps.-Hier. in cant. Debb.* | synai Λ^{L}Π^{D}Φ^{A}Ψ^{DF} a; sinay CΣ^{T}BΨ^{M}Ω^{J}; synay Λ^{H}XΩ^{S}; sina Θ^{M} | a facie] *in ras.* Π^{D2}; a faciae OΘ^{H} | domini *om.* Λ^{H}XΠ^{D*3}BΦ^{A*} | israel Ω^{J} grelbgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}LFΣ^{O}MΦ^{RAZG}OΘ^{AM}ΨΩ^{SM} a; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L}.

6. sāgar Ω^{S}; sangar XΣ^{M*}Ψ^{BM}Ω^{M}; sañgar Σ^{M2}; semgar Σ^{TO} | filii* Θ^{G}; fili XΨ^{F} | anath = ΠΣ^{TO}TΦOΘ^{G2} (*in ras.*) ΨΩ a grelbgc; anat Σ^{M}; anatz Θ^{H2} (atz *corr.*); anach A; anaph VCΛ^{L}FMΘ^{AM}; enath Λ^{H}B; enach L *cum Verec. in cant. 9, 8*; enaph X | iael VΛ^{H}Σ^{T}B*Φ^{A}; iahil O; iabel Ψ^{B} g; iehel M*; ieel B^{2} | quieuerunt] Ψ^{B*}; qui uenerunt Ψ^{B2}; quieuenerunt M*; quieuerterunt Ψ^{D} | semitas Ψ^{B2} | inegrediebantur M*; ingrediebatur Ψ^{M} | eos Ψ^{F}; eam Σ^{M*} | calces Ψ^{M}.

7. fortes] fontes V* | in *om.* VO | israel Ω^{J} grelbgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}FΣ^{O}TΦ^{RAZGV}OΘ^{AM}Ψ^{BDF}Ω^{SM} a; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | et quieuerunt — israhel *om.* Ψ^{DM} *per homoeoteleuton* | surgerent Π^{C} | debbora surgeret *om.* Θ^{A} *per homoeoteleuton* | debbora] Λ^{H*}Φ^{Z*}; debora Σ^{M} relg; deborra Π^{C}; delbora Λ^{H2}Φ^{Z2}Ω^{SM} | debbora + et Ψ^{B*F} | surgeret] *in ras.* Φ^{A1}; *om.* L^{2}Ω^{S} *cum Ps.-Hier. in cant. Debb.* | israel grelbgc; isral Θ^{H}; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}Σ^{O}Φ^{RAZGV}OΘ^{AM}Ψ^{BF}Ω; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L}.

8. noba CXO | uella C | elegit] egit O | ostium Φ^{V}Θ^{H}Ψ^{B} | clipeus CΛXΠ^{D}Σ^{TO}BOΘ^{H}Ψ^{B}Ω a; clippeus L*Σ^{M}Ψ^{DFM}; clippei L^{2} | clypeus + autem Φ^{P} | asta Λ^{H}L*XΠ^{C}Σ^{TO*M}B*M*Φ^{G}OΨ^{M}; astae L^{2} | si] non Ω^{S*}; *om.* L^{2}TΦ^{RAZGVP2}Ψ^{B2DFM}. ¶ lat. ant. non interponit « si » et si fuit in ant. hebr. affirmatiue intellexit *Guill.* | apparuerint = CΛ^{H}L*ΠΣ^{M}BAOΘΨ^{B2}Ω^{M2} rbgc; aparuerint Λ^{L}F^{2}; apparuerinnt Ω^{M*}; apparuerunt L^{2}TMΦΨ^{B*DFM}Ω^{SJ} agel *cum Ps.-Hier. in cant. Debb.*; apparuerit XΣ^{T}; apperuerint Σ^{O}; aperuerint VF*. ¶ « apparuerunt » *Guill.* | milibus] L (bus *in ras.*); milib** Φ^{Z} | milibus + in Ψ^{DM} | israel Ω^{J} grelbgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}LΣ^{O}TMΦ^{RAZGV}OΘ^{AM}ΨΩ^{SM}; srael C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L}.

9. diliget Λ^{H}BATOΨ^{B*}Ω^{M}; diligis Π^{CD*} | israel Ω^{J} grelbgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}LFΣ^{O}AΦ^{RAZG}OΘ^{AM}ΨΩ^{SM} a; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | qui] quia VFΩ^{S} | obtulistis] Θ^{G2} (b *in ras.*) | uos] Ψ^{F2} (u *in ras.*) | dominum CXΨ^{F} *cum Brev. got. (P. L. 86, 1001) et Verec. in cant. 9, 11.*

⟨a facie domini dei O | 6. ⟨in diebus samgar VCFATO | ⟨in diebus iahel CO | ⟨et VCFAO | ⟨ambulaverunt V | 7. § cessaverunt C; ⟨cessaverunt VFATO | ⟨donec VF | ⟨surgeret mater O | ⟨in F | 8. ⟨nova VCFATO | ⟨et CO | ⟨clypeus VCFATO | 9. ⟨cor FAT | ⟨qui VCFATO | ⟨benedicite A.

10 qui ascenditis super nitentes asinos et sedetis in iudicio et ambulatis in via loquimini
11 ubi conlisi sunt currus et hostium est suffocatus exercitus
ibi narrentur iustitiae Domini et clementia in fortes Israhel
tunc descendit populus Domini ad portas et obtinuit principatum
12 surge surge Debbora surge surge et loquere canticum
surge Barac et adprehende captivos tuos fili Abinoem
13 salvatae sunt reliquiae populi Dominus in fortibus dimicavit

---

11. co(n)lisi VO; conclusi A | 12. fili O; filii VA.

Deest P.

10. ascendistis $\Lambda^{H}L\Phi^{GV}\Theta^{HM*}\Psi^{DFM}$ *cum Ps.-Hier. in cant. Debb.* | super *om.* Σ^{T*} | nitentes] nites B*; uinientes Λ^{H} | asinas $\Psi^{B*DF}\Omega^{SJ}$ $\mathfrak{a}$ *cum hebr. et Ps.-Hier. loc. cit.* | in iudicio] super iudicium $\mathfrak{a}$ *cum Ps.-Hier. loc. cit.*; super in iudicio Ω^{SJ} $\mathfrak{e}$; supra in iudicio $\mathfrak{r}$. ¶ ant. non habent « super » hebr. habet « al midin » id est « super in » uel « de iudicio »; potest tamen iungi ita quod sit una dictio « midin » et significat similiter « iudicium » (significat « super iudicium » *Iac.*) et tunc (non *Hug.*) legunt « super iudicium » *Hug. et Iac.* Disputans iste [corrector] de hebreo quod ignorat dicit: hebr. habet « al midin » quod interpretatur « super in iudicio »; sic ergo falsa est glosa que dicit hebreum habere « super iudicium » ubi « midin » interpretatur « iudicium » et « al » « super »; quod si « al » id est « super » pro « in » accipiatur iam habemus litteram approbatam in ant. que est « in iudicio » *Guill.* | loquimini] Θ^{A1} (o *ex* u); loquimini* M^{2} (*ult.* i *corr.*); loqui Ψ^{D}.

11. ubi *om.* B* | conlisi] Λ^{H*}B*M*; collisi $\Lambda^{H2}\Sigma^{O}B^{2}M^{2}\Phi O\Psi\Omega^{SJ}$ $\mathfrak{agrelbsc}$; conclusi $A\Omega^{M}$ | curribus Φ^{V*} | ostium B*Ψ^{BM} | est** A; *om.* Ψ^{B} | suffocatus] Σ^{O2} (ff *corr.*); suffogatus Θ^{H}; suffucatus Λ^{L*} | ∿ suffocatus est Ω $\mathfrak{agrelsc}$ *cum Brev. got. (P. L. 86, 1001) et Ps.-Hier. loc. cit.* | narraentur Ψ^{B1} (ae *ex* a); henarrantur C | et clementia in fortes ihl Π^{D*}; et clementia in portis (israhel) $\Pi^{D2}T\Phi\Psi$; et (*om.* $\mathfrak{a}$) clementiae (clementie $\mathfrak{a}$) fortis isr(ae)l $\mathfrak{are}$ *cum Ps.-Hier. in cant. Debb.* ¶ a. portis Θ^{M}; « et clementie fortis isrl » hebr. « et iustitiae fortes in isrl » *Hug.* ant. « et clementia in fortes israel » uel secundum ant. « in portis israel ». Sed dicunt Hieronymum dicere quod hebr. habet « clementiae ». Si expressissime uoluerimus dicere secundum istos, falsum est, immo habet « iustitiae » *Guill.* | clemtia Λ^{L} | israel Ω^{J} $\mathfrak{grelbsc}$; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}\Sigma^{O}A\Phi^{RAZGV}\Theta^{AM}\Psi\Omega^{SM}$ $\mathfrak{a}$; irl L; srahel C; srhl $X\Sigma^{T}B$; srl Λ^{L} | descendit] ascendit Ω^{M} | ad portas *om.* Λ^{H} | principatum + et dixit L^{2}.

12. debbora] Λ^{H*}; debora $F^{2}\Sigma^{M}$ $\mathfrak{rels}$; dèborra Π^{C}; delbora $\Lambda^{H2}\Omega^{SM}$; *om.* F* | surge surge] surge (*semel*) $C^{1}\Lambda LX\Sigma^{TO*}M\Omega^{M}$ $\mathfrak{a}$; suge C†; *om.* F | et *om.* $\mathfrak{a}$. ¶ « surge surge et loquere » *Hug.* | barac] Φ^{P*}; barach $C\Lambda^{H}X\Pi^{C}\Sigma^{TO}B^{2}ATM\Phi^{RAZGVP2}\Theta^{AMO}\Psi\Omega$ $\mathfrak{a}$; baraac V; baraach B* | adprehende] B*M*; adpraehende $F^{*}AT\Theta^{HO}$; apprehende $V\Pi^{D}\Sigma^{TM}B^{2}M^{2}\Phi^{P}\Psi^{F}\Omega^{J}$ $\mathfrak{agrelbsc}$; adpraehendens F^{2} | filius $X\Psi^{M}$; filii $V\Lambda^{L*}L F\Pi^{C}\Sigma^{M*}A\Psi^{B*}$ $\mathfrak{e}$; filios $C\Lambda^{H*}B\Psi^{DF}$ | abynoem Ω^{S}; abinonē Ω^{J}; abinoe L; abynoe X; abhinoe V; habinoae C; abi-noem $\mathfrak{elb}$.

13. saluate Σ^{T2} (*alt.* a *corr.*). ¶ Hier. « tunc saluate sunt » *Hug.* | domini $\Lambda^{L*}\Psi^{M}$ | fortibus] Θ^{M1} (ti *in ras.*) | fortibus + ne Ω^{J*} | dimicauit] Θ^{A2} (*pr.* i *in ras.*); dimicabit CX; micauit O.

---

10. § qui C; ⟨qui VFTO | ⟨et sedetis A | ⟨et ambulatis O | 11. ⟨ubi VFATO | ⟨ibi V CATO | ⟨et VC | ⟨tunc VCFATO | ⟨et C | 12. ⟨surge surge debbora VCFATO | ⟨surge surge et O | ⟨surge barac VCFATO | 13. ⟨salvatae sunt VCFAT | ⟨dominus C.

14 ex Ephraim delevit eos in Amalech et post eum ex Beniamin
in populos tuos o Amalech
de Machir principes descenderunt et de Zabulon qui exercitum ducerent ad bellandum
15 duces Issachar fuere cum Debbora et Barac vestigia sunt secuti
qui quasi in praeceps ac barathrum se discrimini dedit
diviso contra se Ruben magnanimorum reperta contentio est
16 quare habitas inter duos terminos
ut audias sibilos gregum
diviso contra se Ruben magnanimorum reperta contentio est
17 Galaad trans Iordanem quiesce-

14. ex beniamin AO; est beniamin V | *ante* de machir *divisionem textus restituimus* | 15. magnanimorum AO; magna animorum V | 16. diuiso — est VO; *om.* A | magnanimorum O; magna animorum V | 17. galaad O; galaath V; gad A | iordanem V; iordanen AO.

Deest P.

14. ex] et F; *om.* Ω^{M} | ephraym $C\Lambda^{H}\Psi^{D}$; effraim $\Pi^{D}\Psi^{BM}\Omega^{M}$; effraym Ω^{S}; efraim $L\Pi^{C}\Sigma T$; efraym X; efrain V; ephaim O | delebit $X\Theta^{H}$ | in *om.* $\Phi^{P*}\Theta^{M*}$ | amalech — beniamin] *in ras.* Θ^{M1} | amalec $V\Sigma^{M2}$ grelbc; amelech a; malech Ψ^{F*}; malec Σ^{M*} | ex] Ψ^{F1} (e *ex* i); est VCXΣ; in $\Phi\Psi^{B2}$(*in ras.*)^{DM}. ¶ Hier. « ex beniamin » *Hug.* | beniamyn Ω^{S}; ben-iamin elb | in] Θ^{O2} (i *in ras.*) | suos Σ^{M} | o *om.* Ψ^{M} | amalech] B^{*}; amalec $VC\Pi^{D}\Sigma^{M}B^{2}$ grelbc; am•alech Θ^{H2} (*pr.* a *sup. lin.*); malech Λ^{L*}. ¶ Hier.: quod in fine additur « o amalech » non est in hebr. sed gratia sensus apponitur *Hug.* quod dicitur « o amalech » dicit Hier. gratia sensus apponi ab iuterprete *Guill.* | macir V; macyr X | et *om.* Ψ^{M} | de] da Φ^{P*} | duceret Θ^{A*O*}; ducerunt O.

15. issachar] $L^{*}\Phi^{A*}$; issacar O; isachar $L^{2}\Pi T\Phi^{A2G}\Theta^{AMG}\Psi^{PM}$ g; ysachar $CB\Psi^{BD}\Omega$ a; isacar Σ; ysacar $\Lambda^{H}X$ | fuerunt Ω^{BM} | cum *om.* Π^{C} | debbora] Λ^{H*}; deborra Π^{C}; debora Σ^{M} relg; delbora $\Lambda^{H2}\Omega^{BM}$ | et *om.* a | barac] Φ^{P*}; barach $C\Lambda^{H}X\Pi^{C}\Sigma^{TO}BATM\Phi^{RAZOVP2}\Theta\Psi\Omega$ a; baraac V | sequuti $V\Lambda L\Sigma^{T}T\Theta^{HAM}$ | qui] quia $\Phi^{P*}\Theta^{H*}$ | praeceps] praeces O | ac] a V^{*} | barathrum Θ^{H} grelbgc; baratum Φ^{A*} | discrimine M^{*}; discrini Φ^{A*} | (diui)so — 19. pugnauerunt pugnauerunt] *in ras. lat. spat.* Φ^{Z1} | diuiso — contentio *om.* L | diuiso contra] *in ras. et marg.* Φ^{A1} | diuiso] Λ^{L2} (iui *in ras.*) $F^{*}\Psi^{B1}$ (iso *in ras.*); diuisio $F^{2}\Pi^{C}\Phi^{G*}\Psi^{M}\Omega^{M}$ | contra se — 16. diuiso *om.* Σ^{M} *per homoeoteleuton* | ruben + et A | magnanimorum — est] *in ras.* Ψ^{F2} | magna animorum $VF^{*}X$; magnanimarum Π^{C} | reperta] Θ^{H*}; repperta $C\Lambda^{L}X\Sigma^{T}B^{*}A\Theta^{H2A*M*G}$; operta Ψ^{DM} | contemtio $X^{*}\Sigma^{T}B$; contemptio $C\Lambda^{H}$ | erit Π^{C} | ∾ est contentio grelgc.

16. audiat Ψ^{F*} | siuilos $X\Sigma^{T}$; sibulos M^{*}; sibilof V^{*}; si filios O | grecum Ω^{M} | diuiso — est *om.* $CX\Pi\Sigma^{TO}AT\Psi^{F2}$ *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 1001*) | diuisio $\Sigma^{M}\Phi^{G*P*}\Psi^{B*}\Omega^{M*}$ | ruben] Θ^{G2} (u *corr.*) | magna animorum VF^{*}; magnimorum B^{*} | repenta Ψ^{BM}; repente Ψ^{D} | contencio $\Sigma^{M}\Omega^{S}$; contemtio Λ^{H}; contritio L | ∾ est conten(t)io Ω relgc.

17. galaad = $LF^{*}\Pi\Sigma^{T*OM}T\Phi O\Theta\Psi$ *cum Verec. in cant. 9, 27*; galaat X; galaath V; gad $\Lambda F^{2}BAM\Omega$ *cum Ps.-Hier. in cant. Debb.*; gath $C\Sigma^{T2}$ *cum Brev. got. loc. cit.* ¶ « gad trans iordanem » hebr. et ant. « galaad » sed Hier. exponit « gad » *Hug.* hebr., inquiunt, et ant. habent « galaad »

14. § ex C; ⟨ex VFATO | ⟨et O | ⟨in VCAT | ⟨o amalech FO | ⟨et VCFATO | 15. ⟨duces VCFATO | ⟨et CO | ⟨qui VCFATO | § diviso C; ⟨diviso VFATO | 16. ⟨quare VCFATO | ⟨ut C | ⟨diviso VFO | ⟨magnanimorum O | 17. § galaad A | ⟨galaad VCFTO.

bat et Dan vacabat navibus
Aser habitabat in litore maris et
in portibus morabatur
18 Zabulon vero et Nepthalim obtulerunt animas suas morti in
† regione Merome †
19 venerunt reges et pugnaverunt
pugnaverunt reges Chanaan in
Thanach iuxta aquas Mageddo
et tamen nihil tulere praedantes
20 de caelo dimicatum est contra eos
stellae manentes in ordine et
cursu suo adversum Sisaram
pugnaverunt
21 torrens Cison traxit cadavera eorum torrens Cadumim torrens

17. uacabat VA; uagabat O | 18. nepthalim A; neptalin V; nepthali O | in regionem rome (prome O) VAO *errante archetypo* | 19. uenerunt reges et pugnauerunt pugnauerunt reges O; uenerunt reges et pugnauerunt reges V; uenerunt et pugnauerunt reges A | iuxta VA; iusta O | mageddo VA; mageddō O | 20. in ordine AO; in ordinem V | sisaram A; sisaran V; sisara O | 21. cadumim AO; cadumin V.

Deest P.

sed Hier. exponit « gad »; numquid ergo propter expositionem Hier. quod latinus et hebr. habet dimittetis quociens Hier. LXX et al. interpretum litteras exponit? *Guill.* ant. et LX(X) habent « galaad » sed Hier. et glos. uidentur habere « gad » et mod. libri habent « gad » *lac.* | ihordanem C; iordanē Σ^{M}Ω^{S}; iordanen Λ^{H}Π^{C}Σ^{TO}AM Φ^{RZ1GVP}OΘΨ^{BF} a | uacabat] Ψ^{B2}(*pr.* a *in ras.*)^{F2}(*pr.* a *in ras.*); uagabat Σ^{M}O; uocabat T*; uocabant Φ^{G} | nabibus XΣ^{T}O; in nauibus Σ^{O*} | haser C; ser Ψ^{M} | habitauit Σ^{M}; habitat Ψ^{F*} | portibus] B*Φ^{A2} (ibus *in ras.*); portipus L*; portubus L^{2} B^{2}T grelgc; portis Ψ^{D} | **morabatur Θ^{H}.

18. neptalim LXΠ^{D}Σ^{M}Φ^{AG}Ψ^{BFM}Ω^{JM} a; neptalym Ω^{S}; nephtalim C; nepthalī B; neptalī Θ^{M}; neptalin V; nepthali Λ^{L2H}O; neptali Λ^{L*}FΣ^{TO}; nephthali grelbgc | in regionem*romae Θ^{G} | in regionae Φ^{A}; in regionē Σ^{M}Θ^{AM*}; in regionem VCΛ^{L}F*XB ATOΘ^{H}Ψ^{B} | merome = grelbgc *cum hebr.*; morome a *cum Ps.-Hier. in cant. Debb.*; moreme Ω^{SM}; moromē Ω^{J}; rome V*ΛF^{2} XΠΣ^{M*}BΘ^{H}Ψ^{M}; romę MΘ^{AM}Ψ^{DF}; romae V^{2}CATΦ; romē F^{3}Σ^{M2}; romem F*; prome O; ramę LΣ^{TO}; moem Ψ^{B}. ¶ « morome » *Hug.*

19. ueneruntque ΘΨ^{D} | reges *om.* A | et pugnauerunt — reges *om.* F* *per homoeoteleuton* | pugnauerunt (*semel*) VΛ^{L2} AΨ^{DF} | canaan X | in thanach *om.* X | tanach CΣ^{TO}O rlg; thanac VΛ^{L}Σ^{M}MΦ^{P} a; thamnach Ψ^{D}; thanae F; thane Ω^{M} e | iusta OΘ^{H} | aquas-mageddo e | mageddo = VCL*ΠAΘ^{G} grelbgc; magedo L^{2}X; mageddō O; mageddon FΣ^{O2}B^{2}Φ^{RAG} Θ^{AM}Ψ^{DM} Ω^{J} a; maggeddon Λ^{L}Σ^{M}Φ^{Z}; magedon Σ^{O*} Ψ^{BF}; maggedon MΦ^{VP}; maieddon Λ^{H}Σ^{T} B*TΘ^{H}Ω^{S}; maiedon Ω^{M}. ¶ uel « magedo » *lac.* | et *om.* Θ^{H2} | tulerunt Σ^{M}Ψ^{DF}; tullerunt Ψ^{M} | praedantes] p̄liantes Ψ^{B}.

20. dimicatum — eos] *in ras.* Φ^{R1} | stelle Λ^{L2} (*alt.* e *corr.*); stillae A | *manentes Λ^{L}; manantes FΨ^{D}; micantes A | ordinem V; hordinem C; ordane Φ^{G†} | et cursu] e cursu Λ^{H}; *om.* Ω^{M} | cursum B* | cursu] Ψ^{B2} (s *corr.*); cur*su*suum B* | cursu] ... | aduersus CXΠΣ^{M}Ω^{SM} agrelgc | sysa- Θ^{G} | ... sisaram CLX; sisarā Ω^{J}; sysarā Ω^{S}; sisaran V; sisara FO; syram Ψ^{M}.

21. torrentes Λ^{L*}Ψ^{D}; torres A†Ψ^{M} | torrens-cison e | cyson Λ^{H}XMΩ^{S}; *om.* Ψ^{D} | traxit] contraxit Φ^{P}; retraxit*** Σ^{M2} (it *in ras.*); contraxit ... duxit Ψ^{DM} | torrens-cadumim e | cadumī Ω^{JM}; cadumin VCΛ^{L}LFΘ^{HAM*G}Ψ^{BF}; cadumyn X; cademim Σ^{T}; cademin Σ^{O*}; eidumin Ω^{S}; adumim Π^{C}; adunim Π^{D} | ca-

⟨et CF | ⟨aser VCFT | 18. ⟨zabulon VCFTO | 19. ⟨venerunt VCFATO | ⟨pugnaverunt reges CO | ⟨chanaan A | ⟨iuxta O | ⟨et CO | 20. ⟨de VCFATO | ⟨stellae CFATO | ⟨adversum CAO | 21. ⟨torrens cison CFATO | ⟨torrens cadumim VCO.

Cison
conculca anima mea robustos
22 ungulae equorum ceciderunt fugientibus impetu et per praeceps ruentibus fortissimis hostium
23 maledicite terrae Meroz dixit angelus Domini maledicite habitatoribus eius
quia non venerunt ad auxilium Domini in adiutorium fortissimorum eius
24 benedicta inter mulieres Iahel uxor Aber Cinei benedicatur in tabernaculo suo
25 aquam petenti lac dedit et in fiala principum obtulit butyrum
26 sinistram manum misit ad clavum et dexteram ad fabrorum malleos
percussitque Sisaram quaerens in capite vulneri locum et tempus

---

22. fugientibus impetu V; fugientibus impetum A; fugientes impetum O | 25. et in fiala VO; et fyala (in *om.*) A | 26. dexteram VA; dextram O | uulneri VO; uulneris A.

Deest P.

dumin + ut V | torrens–cison ɛ | cyson Λ^{H} XMΩ^{S}; *om.* Θ^{M*} | ∾ torrens cison torrens cadumĩ Ω^{M} | conculcat C | anima mea] animam (mea *om.*) Σ^{T} *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 1002*) | anima] *in ras.* Ω^{S1}.

22. ęquorum L$\Pi^{C}\Psi^{B}$; aequorum Φ^{A}O $\Theta^{H}\Psi^{F}$ | ceciderunt] fugerunt B^{2}; fuierunt B^{*} | fugientibus] fugientes O | impetus Σ^{M}; impetum AO *cum Brev. got. loc. cit.* | et *om.* T | per *om.* Λ^{L*}BΘ^{A} *cum Ps.-Hier. in cant. Debb.* | praeces O | ruentibus] *in ras.* Ω^{S1}; rugientibus Ψ^{DM} *cum Brev. got. loc. cit.* | fortissimis] Ψ^{F2} (*ult.* is *in ras.*) Ω^{S1} (*in ras.*); fortissimus Σ^{M}.

23. maledicte B^{*}; maledictę Π^{C}; *bis rep.* Ω^{M} | terrae mer(oz)] *in ras.* Φ^{Z1}; terrae-meroz ɛ | terra F^{*}; terram BΘ^{H} | meroz] Ω^{J2} (z *in ras.*); meroth Λ^{H2} (th *in ras.*); $\Sigma^{T}\Omega^{SM}$; meron 𝔤; mezor L | habitatoribus] Λ^{L1} (ri *corr.*); habitatores X | uenerunt] inuenerunt Ψ^{B}; uiderunt O | axilium B^{*} | in adiutorio Ψ^{F}; et adiutorium 𝔞.

24. iael Σ^{T}; iabel Ψ^{B} | haber Π 𝔤𝔯𝔢𝔩 𝔡𝔰𝔠 | cynei XΩ^{S}; cinęi $\Phi^{G}\Theta^{A}\Psi^{B}$; cinaei V Λ^{L}ATΦ^{RAZVP} 𝔯𝔢𝔩𝔡𝔰𝔠; chinei Λ^{H}B; chinaei O; chenei C; caenaei F | cinei + et Π^{D2} (*in ras.*) M$\Phi\Psi^{BDM}\Omega^{J}$ 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔰𝔠; + ut Ψ^{F} | benedicatur] Π^{D2} (benedica *in ras.*); benedictu B^{*} | suo] tuo Π^{C}; *om.* 𝔞𝔯. ¶ hebr. non habet « suo » ut dicit Hier. et subauditur « domini » *Hug.* quod dicitur « suo » appositum est nec propter disputationem Hier. quod hebr. non habeat, delendum est « suo » *Guill.*

25. aqua $\Phi^{RZG}\Psi^{DFM}$ | peteti Φ^{A*} | lac] fac Ψ^{M} | dedit∗∗∗ L^{1} (it *in ras.*) | in *om.* AΩ^{S*} | fyala A; phiala Π$B^{2}\Omega^{M}$ 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔡𝔠; phyala $\Lambda^{H}\Omega^{S}$ 𝔰; filiala Σ^{T}; filula L^{*}; filala L^{2}; phala B^{*} | principum] T^{*}; principis X; principi T^{2}; principium V | butyrum] A^{*}; butirum CΛ^{H}LXΣB$\Phi^{RZ}\Psi^{BM}\Omega^{JM}$ 𝔞; botyrum VF^{*}Π$A^{2}T^{*}$MOΘ^{HAG}.

26. sinixtram CXΣ^{T}; sinistra $\Lambda^{H}\Psi^{D}$ | sinistramanum Ψ^{M} | manuum A^{*}; manu Σ^{M} | misit] miner Ψ^{M} | ad *om.* A† | dextram Λ^{H}LΠΣ^{M}BTMΦ^{A}O$\Theta^{HAM*G}\Omega^{M}$ 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔡 𝔰𝔠; dextera Ψ^{DM} | ad *om.* Σ^{T*} | faborum X^{*} | malleos] Λ^{H*}; malleum Λ^{H2}LΠ; malleus B | percussit (que *om.*) Φ^{A} | sysaram CΛ^{H}XΩ^{S}; sisaran V; sisara Σ^{T} | quaeres Φ^{P} | uulneri] $\Lambda^{H*}\Psi^{B*}$; uulneris CΛ^{H2}XΣ^{T} A$\Theta^{H}\Psi^{B2}\Omega^{S}$ *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 1002*); uulnere Σ^{M} | locum] Θ^{M1} (o *in ras.*) | ∾

⟨conculca VCFATO | 22. ⟨ungulae VCATO | ⟨et CO | 23. ⟨maledicite VCFAT | ⟨dixit VCO | ⟨maledicite AT | ⟨quia VCFAO | ⟨in O | 24. ⟨benedicta VCFATO | ⟨benedicatur CTO | 25. ⟨aquam CFATO | ⟨et VF | 26. § sinistram C; ⟨sinistram VFATO | ⟨et A | ⟨percussitque VCFATO | ⟨quaerens O.

valide perforans
27 inter pedes eius ruit defecit et mortuus est
ante pedes illius volvebatur et iacebat exanimis et miserabilis
28 per fenestram prospiciens ululabat mater eius et de cenaculo loquebatur
cur moratur regredi currus eius quare tardaverunt pedes quadrigarum illius
29 una sapientior ceteris uxoribus eius haec socrui verba respondit
30 forsitan nunc dividit spolia et pulcherrima feminarum eligitur ei
vestes diversorum colorum Sisarae traduntur in praedam
et supellex varia ad ornanda colla congeritur
31 sic pereant omnes inimici tui Domine
qui autem diligunt te sicut sol in ortu suo splendet ita rutilent

---

27. exanimis A *et codd. plur.*; exanimus VO | 28. prospiciens AO; respiciens V | 30. diuidit A *et codd. plur.*; diuidet VO | supellex VO; suppellex A | 31. in ortu suo splendet A; in orto suo splendet O; in orto splendenti V.

Deest P.

locum uulneri Ψ^{DFM} | tempus] Π^{D*}; timpus Λ^{H}LΠ^{D2}Σ^{M}MΦΘ^{HAM*G*}ΨΩ^{SJ} α; temphus B | ualidae A*T.

27. eius *om.* Λ^{L*}B | ruit + et Σ^{O} | deficit Φ^{A} | illius] eius Ω^{SM} arelgc | uolbebatur CXB*O; uolueuatur V*Σ^{T} | ∼ uoluebatur ante pedes eius Ω^{SM} arelgc | exanimus VO; examinis Σ^{M}.

28. p̄spiciens Λ^{H}Φ^{V}; prespiciens B*; respiciens VCΛ^{L}LFXΠTΩ^{SM} agrelgc *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 1002*) | ulabat Π^{Ct} | mater] pater Ψ^{DF*M} | de] dae Φ^{A2}; da Φ^{A*}; *om.* Σ^{M} | cęnaculo Λ^{L}MΘ^{AM}Ψ^{BF}; caenaculo AΦ^{RAZV}Θ^{G}; coenaculo grelbgc; nenaculo C† | loqu•ebatur Φ^{A} | loquebatur + dicens C *cum Brev. got. loc. cit.* | quur VCΛ^{L}XΣ^{T}B*AΘ | morantur Π^{D} *cum Brev. got. loc. cit.* ¶ al. « remoratur » hebr. ant. « moratur » *Hug.* al. « cur remorantur » hebr. ant. « cur moratur » *Iac.* | regredi] Ψ^{B*}; egredi Ψ^{B2}; *om.* Σ^{M}† | eius] Σ^{M1} (e *ex* i) | trdauerunt Θ^{G*} | pes O | quadrigum Π^{Ct}; quarigarum A† | illius] ipsius Ψ^{F}; eius A.

29. ∼ uerba socrui Σ^{O}T*.

30. forsita Σ^{M}†; fonsitan L | diuidet VCFXΣ^{T}O *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 1002*) | pulcerrima CF*XΠ^{C}Σ^{T}BO α; pulcherrime Θ^{H} | pulcherrima + fortissimaque A | feminarum *om.* B* | elegitur O; eligetur A | ei] eius Π^{C} | uestes + quoque C *cum Brev. got. loc. cit.*; + et Σ^{M} | diusorum Σ^{O} | colorum] locorum F* | sysarae C; sisarę Π^{C}; sisarę Π^{D}Φ^{V}Θ^{M}; sysarę L; sisare ΛF Σ^{TM}BΦ^{GP}Θ^{H}ΨΩ^{JM} α; sysare Ω^{S}; sisara O; sysaram X | tradentur C *cum Brev. got. loc. cit.* | p̄•dam Ψ^{B}; praeda A | supellex = VFTM^{1}Φ^{P2}OΘ^{HA*MG}Ω^{S} grelbgc; subpellex X; supplex M†Ψ^{M}; suppellex AΦ^{P*} Θ^{A2} *cum cet. codd. et* α | congeretur O; congerentur T.

31. domine + sic pereant C | ∼ te diligunt XΣ^{M} *cum Brev. got. loc. cit.* | sicut — suo] *in ras. et marg.* Θ^{M2} | orto VO | suo *om.* V | splendet] Ψ^{B*3}; resplendet X Σ^{M}B; splendent Σ^{T}†Ψ^{B2}; splendenti VF | ita•• Φ^{Z} | rutilet Θ^{H*}.

---

27. ⟨inter VCFATO | ⟨defecit O | ⟨ante VCFAT | ⟨exanimis O | 28. ⟨per VCFATO | ⟨et CO | ⟨cur VCFAT | ⟨quare CTO | 29. ⟨una VCFATO | ⟨haec CT | 30. ⟨forsitan VCFATO | ⟨et C | § vestes C; ⟨vestes VFATO | ⟨et VCFAO | 31. § sic C; ⟨sic VFATO | ⟨qui VCFATO.

32 quievitque terra per quadraginta
annos.
VI. 1 Fecerunt autem filii Israhel
malum in conspectu Domini
qui tradidit eos in manu Madian
septem annis
2 et oppressi sunt valde ab eis
feceruntque sibi antra et speluncas in montibus
et munitissima ad repugnandum
loca
3 cumque sevisset Israhel ascendebat Madian et Amalech et
ceteri orientalium nationum
4 et apud eos figentes tentoria sicut
erant in herbis cuncta vastabant
usque ad introitum Gazae
nihilque omnino ad vitam pertinens relinquebant in Israhel
non oves non boves non asinos
5 ipsi enim et universi greges
eorum veniebant cum tabernaculis
et instar lucustarum universa complebant
innumera multitudo hominum et
camelorum quicquid tetigerant
devastantes

---

32. per quadraginta annos VO; per annos quadraginta A.
VI. 3. seuisset VO; seruisset A | 5. tetigerant VA; tetigerat O.

Deest P.

32. quieuit (que *om.*) $Λ^{H}Σ^{T}B^{*}$ 𝔞 | terram $Θ^{H}$ | per *om.* LX | annis $XΠ^{C*}Ψ^{M}$; annͣ $Θ^{AM}$ | ∿ ann(o)s quadraginta XA 𝔪.

VI. 1. fecerunt — 2. ab eis *om.* $Ψ^{M}$ | fecerunt autem] feceruntque $Λ^{H}ΣB$ | israel $Ω^{J}$ 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔷𝔠; isrhl $Σ^{M}$; ihl Π; isrl $Λ^{H}LFΣ^{O}TΦ^{RAZGV}OΘ^{AM}Ψ^{BDF}Ω^{SM}$; srahel C; srhl $XΣ^{T}B$; srl $Λ^{L}$ | illos $Ω^{M}$ 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔷𝔠 | in manum $Σ^{O}$; in manus $Λ^{H}ΠB$ *cum Lugd.* | mazian V | ∿ annis septem $Θ^{H}$.

2. obpressi $XAOΘ^{AM}$ | ualde ab eis *bis rep.* $Ω^{M}$ | ∿ ab eis ualde O | sibi] $Φ^{V1}$ (alt. i *in ras.*) | antra] contra $M^{†}$ | minutissima $Π^{C}$; inmunitissima $Ψ^{B*}$.

3. quumque $VΛ^{L}XΣ^{T}Θ^{HAM}$ | sęuisset $M^{*}Θ^{A}$; seruisset A; seruissent $Σ^{M}$ | israel $Ω^{J}$ 𝔯𝔢𝔩𝔳𝔷𝔠; ihl Π; isrl $Λ^{H}FΣ^{O}TΦ^{RAZGV}OΘ^{AM}Ψ^{DFM}Ω^{SM}$ 𝔤; irl L; srahel C; srhl $XΣ^{T}B$; srl $Λ^{L}$; *om.* $Σ^{M}$ | ascendebant Π | mazian V | et amalech *om.* A | hamalech C; amalec $VΠ^{D}Σ^{M}Φ^{A}O$ 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔷𝔠 | et cęteri $Ψ^{F1}$ (i *in ras.*); ceterique 𝔷𝔠; caeterique 𝔤𝔯𝔢𝔩; et ceterique (*sic*) 𝔪 | natium O.

4. adput A^{*}; caput O | fugientes $Ψ^{B*}$ | sicut] L^{*}; sicuti C; si qua $Ψ^{B}$; omnia quę L^{2} | erat Π | in herbis] inhermes $Φ^{A2}$ (*alt.* e *ex* i); inermis C | cuncta* $Θ^{A}$ | uastabant $Ψ^{B2}$ (ant *in ras.*) | gazę $Π^{CD*}$; gazę* M; gaze $ΛLFXΠ^{D2}ΣBΨΩ$ 𝔞𝔤 | nihil quę B | omnino ad uitam] *in ras.* $Π^{D2}$ | pertingens $Ω^{S}$ | relinquebant] $Φ^{P1}$ (ant *in ras.*); relinquebat $Φ^{A}$; derelinquebant $Σ^{O}$; dereliquebant $Σ^{T}$ | israel $Ω^{J}$ 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔷𝔠; isrhl $Σ^{M}$; ihl Π; isrl $Λ^{H}FΣ^{O}TΦ^{RAZG}Θ^{AM}ΨΩ^{SM}$ 𝔞; irl L; srahel C; srhl $XΣ^{T}B$; srl $Λ^{L}$ | ∿ non boues non oues $XΘ^{AMG}$ | asinas L *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 413*).

5. greges] reges $LΣ^{M}$ | tabernaculis + suis $LΣMΦΘ^{M2}Ψ^{B2DFM}Ω^{SJ2}$ (*alt.* s *corr.*) 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔷𝔠 | et *om.* X | instar] $L^{*}Θ^{M1}$ (*in ras.*); ad instar $L^{2}X$; inistar $Θ^{G}$ | locustarum $CΛ^{H}LF^{2}XΠΣ^{OM}BT^{2}MΦ^{R2A2GVP}ΨΩ$ 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔷𝔠 | complebant] operiebant L | innumera] $Φ^{P1}$ (*part. in ras.*) | quidquid VCO 𝔷𝔠 | tetigerant] M^{2} (a *in ras.*); tetigerat $Λ^{H}B$ O | diuastantes $VFT^{*}Φ^{R*Z}$.

---

32. ¶ quievitque V. C^{2}; X. ΛF; XXII. L; <quievitque VATO.
VI. 1. ¶ fecerunt IIII. $AΘ^{MO}$; V. $Σ^{T}$; VI. $Ω^{SJ}$ 𝔞𝔤; 6. $Ω^{M2}$ (*marg.*); VIIII. XB; X. T; XI. $Π^{D}$; *Div. sine num.* $Π^{C}Ψ^{B}$; § fecerunt C; § IIII. $Ω^{M}$; <fecerunt VFO | <qui VCFATO | 2. <et VCFAO | <feceruntque VCFATO | <et munitissima VFA | 3. <cumque VFATO | <et ceteri CO | 4. <et VCFAO | <sicut VFAT | <usque VFAO | <nihilque VCFATO | <non oves VCFATO | 5. <ipsi VCFATO | <et VFAO | <innumera VFAT | <quicquid O.

6 humiliatusque est Israhel valde
in conspectu Madian
7 et clamavit ad Dominum postulans auxilium contra Madianitas
8 qui misit ad eos virum prophetam et locutus est
haec dicit Dominus Deus Israhel
ego vos feci conscendere de Aegypto
et eduxi de domo servitutis
9 et liberavi de manu Aegyptiorum
et omnium inimicorum qui adfligebant vos
eiecique eos ad introitum vestrum
et tradidi vobis terram eorum 10 et
dixi
ego Dominus Deus vester
ne timeatis deos Amorreorum in quorum terra habitatis
et noluistis audire vocem meam
11 venit autem angelus Domini et sedit sub quercu quae erat in Ephra
et pertinebat ad Ioas patrem familiae Ezri
cumque Gedeon filius eius excuteret atque purgaret frumenta

---

6. israhel ualde VO; ualde israhel A | 11. sub quercu V; sub quercum O; super quaercum A | ephra AO; epharan V.

Deest P.

6. est *om.* $\Lambda^{H}\Psi^{B}$ | israel Ω^{J} grelbgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}F\Sigma^{O}AT\Phi^{RAZG}O\Theta^{AM}\Psi\Omega^{SM}$ a; irl L; srahel C; srhl $X\Sigma^{T}B$; srl Λ^{L} | ~ ualde israhel AM m | conspectu* Φ^{G} | mazian V.

7. clamabit X | madiannitas Ψ^{M}; mazianitas V.

8. uirum *om.* A | loquutus $V\Lambda^{H}\Sigma^{T}B$ TΘ | est****** Φ^{G} | dominus *om.* Σ^{M} | israel grelbgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}\Sigma^{O}TM\Phi^{RAZGV}O\Theta^{AM}\Psi\Omega$ a; irl L; srahel C; srhl $X\Sigma^{T}B$; srl Λ^{L} | ~ feci uos Ω^{SM} a | conscindere O; condescendere Ω^{S} | ~ conscendere feci Σ^{O} | ęgypto $C\Lambda^{L}\Pi^{C}M$; aegipto L; ęgipto Ψ^{B}; egypto $X\Pi^{D}B\Psi^{F}\Omega^{SJ}$; egipto $\Lambda^{H}\Sigma\Psi^{M}\Omega^{M}$ a | *eduxi Φ^{A}; eduxit Π^{C} | eduxi + uos Ω arelgc | domu Φ^{V}.

9. liueraui $\Lambda^{L}O$ | ęgyptiorum $\Pi^{C}\Theta^{A}$ M; egyptiorum $C\Lambda^{L}X\Pi^{D}B\Psi^{F}\Omega^{SJ}$; aegiptiorum $L\Psi^{M}$; egiptiorum $\Lambda^{H}\Sigma\Psi^{B}\Omega^{M}$ a | et omnium] in manum Ψ^{M} | affligebant VC $\Lambda LX\Pi\Sigma BM\Phi\Theta^{H}\Psi^{BDF2M}\Omega$ agrelbgc; affligebat Ψ^{F*} | uos] eos O | ~ uos affligeba(n)t $\Theta^{H}\Psi^{F}$ | eiecique] Ψ^{M*}; et eieci Ψ^{M2} | tradedi O | uosbis B*.

10. et dixi *om.* Φ^{A} | dixit Π^{C} | timeas C | amorręorum $M\Theta^{AM}$; amorraeorum FAT^{2} (amor *in ras.*) $\Phi\Theta^{HG}$; hamorraeorum C; amorrhaeorum relbgc; ammorreorum Ψ^{M} | in quorum] iniquorum Φ^{P} | terram V; *om.* Ψ^{M} | habitabitis Λ^{L}.

11. autem *om.* Ψ^{DM} | sub quercum C $\Sigma^{M}TO$; sub querco X; super quaercum A | quae erat] querat Ψ^{B*} | quae] *in ras.* Θ^{H2}; qui a | effra $\Sigma^{OM}\Psi^{B}\Omega^{SM}$; efra $L\Pi^{C}\Sigma^{T}$ a; ephra** T; epharan VX; epharam C; ephraim Θ; effraim Ψ^{M}. ¶ ant. hebr. « ephra » *lac.* | pertinebas Ψ^{D} | yoas X; iohas O; ihoas C | familiae] filie Ψ^{M} | eszri V; heszri C; ezdri A* a; teszri X; esdri ezri $\Omega^{M\dagger}$ | quumque $V\Lambda^{L}X\Sigma^{T}\Theta$ | gedehon C; iedeon Σ^{T} | filiis $T^{\dagger}$ | eius *om.* $A^{\dagger}$ | atque Θ^{G2} (t *in ras.*); adque $CX\Sigma^{T}AO$ | purgeret $\Lambda^{L\dagger}$ | torculari] harea C | ut] et

---

6. ¶ humiliatusque est *Div. sine num.* Ψ^{F}; ⟨humiliatusque est VCFATO | 7. ¶ et XXIII. L; ⟨et VCFATO | 8. § qui C; ⟨qui VFATO | ¶ haec X. $\Phi^{AZVP}\Omega^{M}$; *Div. sine num.* Ψ^{BM}; ⟨haec VCFATO | ⟨ego VCFATO | ⟨et VFAO | 9. ⟨et liberavi VFATO | ⟨et omnium AO | ⟨eiecique VCFATO | ⟨et VFATO | 10. ⟨et O | ⟨ego VAT | ⟨ne VCFAT | ⟨et VCFAO | 11. ¶ venit X. XBM; XXIIII. L; *Div. sine num.* Ψ^{D}; § venit CA; ⟨venit VFTO | ⟨et pertinebat VFAO | ⟨cumque VCFATO | ⟨excuteret VF.

in torculari ut fugeret Madian
12 apparuit ei et ait
Dominus tecum virorum fortissime
13 dixitque ei Gedeon
obsecro Domine si Dominus nobiscum est cur adprehenderunt nos haec omnia
ubi sunt mirabilia eius quae narraverunt patres nostri atque dixerunt
de Aegypto eduxit nos Dominus
nunc autem dereliquit nos et tradidit in manibus Madian
14 respexitque ad eum Dominus et ait
vade in hac fortitudine tua et liberabis Israhel de manu Madian
scito quod miserim te
15 qui respondens ait

---

13. dominus nobiscum est AO; nobiscum est dominus V | in manibus V *et codd. plur.*; in manu A; in manus O | 14. ad eum dominus VO; dominus ad eum A.

Deest P.

$LT\Phi^{P}\Psi^{DM}$ | fugiret $L^{*}\Theta^{H*}$ | (ma)dian — 12. ei] *in ras. brev. spat.* Π^{D2} | mazian V.

12. apperuit Φ^{P} | apparuit ei + angelus domini $\Lambda^{H}L\Pi^{D2}$ (*in ras. brev. spat.*) $M\Phi^{V}\Psi\Omega$ agrelsc *cum hebr. LXX et Lugd.*; + ang (*sic*) Σ^{T2} *sup. lin.* ¶ secundum ant. approbatos non oportuit iterum repeti quod dicitur « angelus domini » quia de alio intelligi non poterat *Guill.* aliqui non habent « angelus domini » sed mod. et hebr. habent *Iac.* | dominus + pax Ψ^{B*} | uir B* | fortissim•e Θ^{G} | ∼ fortissime uirorum Ψ^{DM}.

13. dixit (que *om.*) g | ei *om.* Σ^{T} | gedehon C; iedeon Σ^{T} | Domine = iu; dñe V $C\Lambda LFX\Pi^{CD*}\Sigma BAT\Phi^{RAZGP}O$; dñe mi Π^{D2} (*in ras. brev. spat.*) $M\Phi^{V}\Theta^{AM}\Psi^{BFM}\Omega^{SM}$ a; domine mi $\Theta^{HG}\Psi^{D}\Omega^{J}$ g; mi Domine lsc; mi domine re. ¶ ant. secundum hebr. « obsecro domine si dominus » *Guill.* | si dominus] *in ras. brev. spat.* Π^{D2} | dominus] deus Λ^{L} | ∼ nobiscum est dominus VCX *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 413*) *et Miss. moz.* (*P. L. 85, 270*) | cur] Θ^{G*}; quur $V^{2}C\Lambda X\Sigma^{T}B^{*}\Theta^{HAMG2}$; quum V* | cur + ergo Ω^{SM} are | adprehenderunt] M*; adpraehenderunt $F^{*}AT\Theta^{HG}$; apprehenderunt $V\Pi^{D2}\Sigma^{M}M^{2}\Phi^{P}\Psi^{F}\Omega^{SJ}$ agrelbsc; apprehenderunt Π^{D*}; appraehenderunt $F^{2}\Phi^{G}$ | uos Ψ^{B*} | omnia] mala Ω^{M} | omnia + mala $C\Lambda^{L}X\Sigma$ *cum LXX, Lugd. et Miss. moz. loc. cit.* ¶ « hec omnia » *Hug.* ant. sec. hebr. « hec omnia ubi sunt » *Guill.* | uibi Ω^{M} | narrauerunt + nobis Φ^{V*} | nostri] uestri Ψ^{M}; *om.* A | atque] Θ^{G2}(t *in ras.*); adque CXA | ęgypto $C\Lambda^{L}\Pi^{C}\Theta^{AM}$; egypto $X\Pi^{D}BM\Psi^{F}\Omega^{SJ}$; aegipto L; ęgipto $\Sigma^{T}\Psi^{B}$; egipto $\Lambda^{H}\Sigma^{OM}\Psi^{M}\Omega^{M}$ a | eduxit] Φ^{P1} (e *in ras.*); adduxit $\Pi^{C}\Psi^{D}$ | dominus] deus Ψ^{M} | dereliquit] Π^{D2} (t *in ras.*); dereliquid $C\Lambda\Pi^{D*}\Sigma^{TO}\Phi^{A*}O\Psi^{BM}$; derelinquit $B^{2}\Phi^{G}$; derelinquid XB* | nos + dominus O agrelsc | ∼ et tradidit nos Θ^{H} | (tra)didit — madian] *in ras. brev. spat.* Φ^{A2} | in manibus = $VC\Lambda^{L}FX\Pi BTM\Phi^{RA2ZGVP}\Theta^{AMG}\Psi^{BFM}$ *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 413*); in manu $L\Sigma^{TO}A\Omega$ agiuc *cum hebr. LXX et Lucif. Calar. de reg. apost. 1*; in manus Λ^{H} $\Sigma^{M}O\Psi^{D}$ rels *cum Lugd.*, in manos Θ^{H}. ¶ ant. sec. hebr. « in manibus » *Guill.* | mazian V.

14. respexit (que *om.*) A iu; responditque $\Theta^{A}\Psi^{D}$ | ∼ dominus ad eum AT Ω^{SM} iu | bade O | et *bis rep.* Φ^{Z} | liberauis O | israel Ω^{J} grelbsc; isrhl Σ^{M}; isrl $\Lambda^{H}L$ $\Sigma^{O}T\Phi^{RAZO}O\Theta^{AM}\Psi\Omega^{SM}$ a; ihl Π; srahel C; srhl $X\Sigma^{T}B$; srl Λ^{L}; israhelem A | mazian V | quod] quia Ω^{M}.

‹ut FATO | 12. ‹apparuit VFO | ‹dominus VCFATO | 13. ‹dixitque VCFATO | ‹obsecro VCFATO ‹cur FA | ‹ubi VCFATO | ‹de VCFATO | ‹nunc VCFATO | 14. ‹respexitque VCFATO | ‹vade VCFATO | ‹et A | ‹scito VCFATO | 15. § qui C; ‹qui VFATO.

obsecro Domine mi in quo liberabo Israhel
ecce familia mea † infima † est in Manasse
et ego minimus in domo patris mei
16 dixitque ei Dominus
ego ero tecum et percuties Madian quasi unum virum
17 et ille si inveni inquit gratiam coram te
da mihi signum quod tu sis qui loquaris ad me
18 ne recedas hinc donec revertar ad te
portans sacrificium et offerens tibi
qui respondit ego praestolabor adventum tuum
19 ingressus est itaque Gedeon et coxit haedum et de farinae modio azymos panes
carnesque ponens in canistro
et ius carnium mittens in ollam
tulit omnia sub quercum et obtulit ei
20 cui dixit angelus Domini
tolle carnes et panes azymos
et pone super petram illam et ius desuper funde
cumque fecisset ita

---

15. infima O; infirma VA *errante, ut vid., archetypo* | 19. ingressus est... et coxit VO; ingressus...coxit A | 20. domini VO; dei A | pone super VA; pones super O.

Deest P.

15. Domine – lvgc; dñe VCΛFX1 (*in ras.*) ΠΣBATMΦOΘAMGΨBFMΩ a; domine LΘHΨD gre | ∾ mi domine relgc | liuerabo O; liberab ΠC | israel ΩJ grelvgc; isrhl ΣM; isrl ΛHΣOTΦRAZGVOΘAMΨΩSM; ihl Π; srahel C; srhl XΣTB; srh ΛL; israhelem A | familia] falia ΦA* | infima] ΛH2 (fima *in ras.*) ΨB*; infirma VCΛLL F*AM*ΘHAM*G*ΨB2MΩS*. *Cf. cod. gr.* B | mannasse ΨBF; manase ΘG* | minimus] infimus ΩM | domu ΦV.

16. dixit (que *om.*) ΛHB; et dixitque O | ei *om.* ΠC | mazian V | ∾ uirum unum ΣO.

17. inuenit ΨM* | inquid CΛXΣTMB* ΦGOΨM | sis] scis ΩM* | quid ΦAVΨF* | loqueris ΛHLFΣΘAMGΨDMΩS agrelc.

18. nec ΣMBΦGΘH*ΨB aelgc | inc ΣT | prestolabor O1 (s *in ras.*); praestalabor M*ΦZ*.

19. est *om.* ΛHΣMBAΦRAZGVΨ iv | iedeon ΣT | et *om.* ΛHΣMBA | haedum – V ΘG; hędum ΛLFMΘM; hedum CLΠATΦO ΘAΨDΩSJ a; hoedum grelvgc; aedum ΘH ΨFM; ędum XBΨB; edum ΛHΣΩM | de] *in ras.* ΨB2; *om.* TMΦΨF* | farina ΘH | modiis ΦZ*; modico ΩM | azimos ΛXΠΣBM ΦGPΘHGΨΩ; azymis ΦZ*; azymas a | ∾ panes azimos de farina modio ΘH | carnesque] ΦZ1 (que *in ras.*); carnensque ΨM | ponens] ΘA*; pones FΦA*Z1 (*in ras.*) ΘA2 | inmittens ΩM; misit ΨDF | ullam O | tulitque CL* | omnia *om.* ΣM | quaercum A; quercu ΛHL*ΠΣOBΦΘΨBFΩ agr elgc.

20. dixit + ei ΨB* | domini] dei ΛH ΠCD*BA iv *cum hebr. et aliq. codd. gr.* | azimos ΛLXΠΣBMΦGVPΘHGΨΩ a | ∾ azymos panes arelgc | pones XΣOMOΨM*ΩM | supra CΘH2 grelgc | et ius] aedus ΨM | perfunde ΛH; fundet ΠC | quumque VX ΣTΘ; cum (que *om.*) ΣO*.

⟨obsecro VCFATO | ⟨ecce VCFAO | ⟨et VCFAO | 16. § dixitque C; ⟨dixitque VFATO | ⟨ego CATO | 17. § et C; ⟨et VFATO | ⟨si CFTO | ⟨da VCFATO | 18. ⟨ne VCFATO | ⟨portans VFA | § qui C; ⟨qui VFATO | ⟨ego C | 19. ¶ ingressus est XI. B; § ingressus est C; ⟨ingressus est VFATO | ⟨et coxit O | ⟨carnesque VCFAT | ⟨et VFAO | ⟨tulit V CFAO | 20. § cui C; ⟨cui VFATO | ⟨tolle VCFATO | ⟨et pone VFA | ¶ cumque XI. X; § cumque C; ⟨cumque VFATO.

21 extendit angelus Domini summitatem virgae quam tenebat in manu
et tetigit carnes et azymos panes
ascenditque ignis de petra et carnes azymosque consumpsit
angelus autem Domini evanuit ex oculis eius
22 vidensque Gedeon quod esset angelus Domini ait
heu mihi Domine Deus quia vidi angelum Domini facie ad faciem
23 dixitque ei Dominus pax tecum
ne timeas non morieris
24 aedificavit ergo ibi Gedeon altare Domino
vocavitque illud Domini pax usque in praesentem diem
cum adhuc esset in Ephra quae est familiae Ezri
25 nocte illa dixit Dominus ad eum
tolle taurum patris tui et alterum taurum annorum septem
destruesque aram Bahal quae est patris tui
et nemus quod circa aram est succide

---

21. azymosque VO; azymosque panes A | consumpsit O; consumsit VA | 22. heu mihi VO; heu mi A | angelum domini VA; angelum dei O | facie ad faciem VO; faciem ad faciem A | 24. domini pax O *cum codd. plur.*; dominus pax VA *erronee* | (c)um adhuc VO; cum autem adhuc A.

Deest P.

21. dominus Π^{C*} | ∿ quam uirge Ω^{M*} | carnes• A | azymos] Θ^{G*}; azimos Λ LXΠΣBMΦ^{AG2} (i *in ras.*)$^{P}\Theta^{HG2}\Psi\Omega$ 𝔞 | ∿ panes azymos 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔰𝔠 | ascenditque — azymosque *om.* Ψ^{M} | et + azimos Φ^{G*} | carnes + et V | azymosque] Θ^{G*}; azimosque ΛLXΠΣBM$\Phi^{A2P}\Theta^{HG2}\Psi^{BD}\Omega$ 𝔞; azimosquę Ψ^{F}; azimos quae Φ^{A*}; hazymos (que *om.*) C | azymosque + panes Λ^{H}LFBA $M^{2}\Phi^{G}\Theta\Psi^{BF2}\Omega^{BM}$ 𝔞𝔯𝔢𝔩𝔳𝔰𝔠; + panesque C. ¶ ‹ azimosque consumpsit › *Hug.* | consumsit VXΣ^{M}A | aeuanuit Ψ^{F} | ∿ eius oculis Ω^{M}.

22. gedehon C; iedeon Σ^{T} | •ait Θ^{G}; et ait $\Theta^{A*}\Psi^{F}$ | eu X | mihi = VCΛLFΠ^{C} $\Sigma^{T}A^{2}O\Theta$; michi $\Pi^{D}\Sigma^{O}B^{2}\Psi^{DFM}\Omega^{SM}$; mici X; mi $\Sigma^{M}B^{*}A^{*}TM\Phi\Psi^{B}\Omega^{J}$ 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔰𝔠. ¶ ‹ mihi › *Hug.* | domini] dei $O\Omega^{M}$ | faciem ad faciem $A^{*}\Theta^{AG}$ | ad facem C† | ∿ angelum dei facie ad faciem uidi Ω^{M}.

23. tecum] tibi A 𝔪 | timeas + quia Σ^{M}.

24. ędificabit B; edificabit Σ^{T}; edificabitque X | ergo *om.* X$\Pi^{D}\Psi^{F}$ | ibi•• Π^{C} | gedehon C; iedeon Σ^{T} | uocabitque XΣ^{T} B*; uocauit (que *om.*) Θ^{H} | illut CΛ^{L}X $\Sigma^{T}B^{*}$O; illum $\Phi^{Z\dagger}$ | dn̄i V^{2}; dominus 𝔪; dn̄s V*A; *om.* L | Domini-pax 𝔢 | ∿ pax domini Θ^{H} | usque *om.* O | cum] F* Ψ^{B*}; quum VXΣ^{T}B*; cumque $LF^{2}T\Psi^{B2D}$ Ω 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔰𝔠; cunque 𝔞; cum autem B^{2}AM Θ^{G} 𝔪; quum autem Θ^{AM} | effra $\Psi^{M}\Omega^{SM}$; efra VLXΠΣ^{TO} 𝔞 | familia $L\Sigma^{T*}\Theta^{H*}\Omega^{SM}$ | ęzri Σ^{T}B; esdri XA; ezdri 𝔞; heszri C; ieszri V.

25. dominus *om.* Π^{C} | ∿ ad eum dominus $\Lambda^{H}\Sigma^{M}$B | taurum (*1ª vice*)] aurum Φ^{A} | taurum (*2ª vice*)] taurorum F* | septimo Ψ^{M} | destrues (que *om.*) Ψ^{F}; detruesque Λ^{L*} | bahal = VCΛ^{L}LFTMΦ^{RV}O Θ^{A2M2G2}; baal Θ^{A*M*G*} *cum cet. codd. et edd. omnibus* | circa ara X | aram + baal 𝔢 | suscide V.

---

21. ⟨extendit VCFA | ⟨et tetigit VFAO | ¶ ascenditque V. Θ^{H}; ⟨ascenditque CFATO | ⟨angelus VCFATO | 22. § vidensque C; ⟨vidensque VFATO | ⟨heu VCFATO | ⟨quia CO | 23. ⟨dixitque VCFAO | § pax C; ⟨pax FTO | 24. § aedificavit C; ⟨aedificavit VFATO | ⟨vocavitque VFATO | ¶ cum XII. Π^{D}B; *Div. sine num.* Π^{C}; § cum C; ⟨cum VFATO | 25. ⟨nocte VCFAO | ⟨tolle VCFATO | ⟨et O | ⟨destruesque VFAT | ⟨et VCFAO.

26 et aedificabis altare Domino Deo
tuo
in summitate petrae huius super
quam sacrificium ante posuisti
tollesque taurum secundum et
offeres holocaustum super li-
gnorum struem
quae de nemore succideris
27 adsumptis igitur Gedeon decem
viris de servis suis
fecit sicut praeceperat Dominus
timens autem domum patris sui
et homines illius civitatis
per diem facere noluit sed omnia
nocte complevit
28 cumque surrexissent viri oppidi
eius mane
viderunt destructam aram Bahal
lucumque succisum
et taurum alterum impositum su-
per altare quod tunc aedifica-
tum erat
29 dixeruntque ad invicem quis hoc
fecit
cumque perquirerent auctorem
facti dictum est
Gedeon filius Ioas fecit haec
omnia
30 et dixerunt ad Ioas
produc filium tuum ut moriatur

---

26. tollesque VO; tollensque A | 27. adsumptis O; a(d)sumtis VA.

Deest P.

26. edificabis Ψ^{M*}; aedificabis∗∗∗ Φ^{P}; edifica Ψ^{M2} | domino *bis rep.* Π^{C*} | summitatem A | super quem Σ^{T}; in qua Π | ∼ ante sacrificium posuisti ΨΩ^{M} 𝔞𝔯𝔢𝔩𝔤𝔠; posuisti ante sacrificium Ω^{S} | tollesque] B^{2} (s *in ras.*); tollensque AT*Ψ^{F} | secuncundum *om.* Ψ^{B*F*M} | offerens Ψ^{F} | istruem C; instruem X | ∼ struem lignorum Σ^{M} Ω 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔤𝔠 | quae] L*; quam L^{2} | nemorae CΦ^{A*}; more Π^{C}A† | succideris] B*; succides B^{2}; succiderit F*.

27. adsumptisque (igitur *om.*) Σ^{T} | adsumtis XAΘ^{H}; assumtis BV | ergo 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔤𝔠 | gedehon C; iedeon Σ^{T} | decim F* | suis] patris sui A | fecit] Σ^{O2} (it *in ras.*) Ψ^{F2} (it *in ras.*); feci Π^{C*} | sicuti C | praeciperat F* | praeceperat + ei Ω 𝔞𝔯𝔢𝔩𝔤𝔠 | homines] homnes Σ^{T} | facere noluit] id facere noluit A 𝔩𝔳; noluit facere Σ^{M}Ω 𝔞𝔯𝔢𝔩; noluit id facere 𝔤𝔠 | cōplebit X; conpleuit CΛF Σ^{T}BAOΘ^{HAM}Ω^{M} 𝔩𝔳.

28. quumque VΛ^{L}XΣ^{T}Θ | cumque + de nocte Π^{D} | surrexississent B* | uiri] in Ψ^{M} | oppide M* | illius Λ^{H}B | distructam F*AΨ^{B} | ∼ aram destructam Θ^{H} | bahal = VCΛ^{L}LF*ATΦ^{RAZV}OΘ^{A2M}; ba∗al Θ^{G}; baal F^{2}Θ^{A*} *cum cet. codd. et edd. omnibus* | lucumque] Φ^{V*}; locumque F*Σ^{M}Φ^{V2} | succi∗sum Φ^{A} | etaurum Θ^{H*} | inpositum CΛ L^{2}FXΣ^{T}BATMΦ^{AZGV}OΘΨ^{BD}; positum Σ^{O} Ω^{J*}; in portum L* | altarem A* | tunc] T^{2} (t *in ras.*) | ędificatum erat Ψ^{B*}; ędificauerat Ψ^{B2} | erat *om.* L* | ∼ super altare quod tunc erat ędificatum et taurum alterum inpo(si)tum L.

29. dixeruntque] *in ras.* Φ^{P1}; et dixeruntque L* | quis] qui F* | quumque VΛ^{L}XΣ^{T}Θ^{HAM}; ∗cumque Θ^{G2} (c *in ras.*) | perquirent Π^{C}; perquirerentur Ω^{S} | auctorem] Π^{D*}; authorem 𝔯𝔢; actorem Π^{D2} | ∼ facti auctorem Ω^{SM} | gedeon] Θ^{G2} (g *corr.*); gedehon C | iohas XO; ihoas C | hae A†.

30. dixeruntque (et *om.*) X | iohas X O; ihoas C | perduc Ψ^{F} | filius tuus B* |

---

26. ⟨et VCFATO | ⟨in VATO | ⟨tollesque VCFATO | ⟨et VF | ⟨quae VFAO | 27. ¶ adsumptis XII. X; § adsumptis C; ⟨adsumptis VFATO | ⟨fecit VFTO | ⟨timens VCFATO | ⟨et A | ⟨per VCFAO | 28. § cumque C; ⟨cumque VFATO | ⟨viderunt VFAO | ⟨et VCFATO | 29. ⟨dixeruntque VCFATO | ⟨quis C | ⟨cumque VCFATO | ⟨gedeon VCFATO | 30. ⟨et VCFATO | ⟨produc VCFTO.

quia destruxit aram Bahal et succidit nemus
31 quibus ille respondit
numquid ultores estis Bahal et pugnatis pro eo
qui adversarius eius est moriatur antequam lux crastina veniat
si deus est vindicet se de eo qui suffodit aram eius
32 ex illo die vocatus est Gedeon Hierobbaal
eo quod dixisset Ioas ulciscatur se de eo Bahal qui suffodit altare eius
33 igitur omnis Madian et Amalech et orientales populi congregati sunt simul
et transeuntes Iordanem castrametati sunt in valle Iezrahel
34 spiritus autem Domini induit Gedeon
qui clangens bucina convocavit domum Abiezer ut sequeretur

---

30. quia VA; qui O | 32. de eo bahal V; deo bahal O; bahal de eo A | 33. omnis VA; omnes O | iordanem VO; iordanen A.

Deest P.

tuum + huc Ω^{S} 𝔞𝔯𝔢𝔩𝔤𝔠 | quia] qui $\Lambda^{H}\Sigma$BO | bahal – VCΛ^{L}LFTΦ^{RZV}OΘ^{AM2G*}; baal Θ^{M*G2} *cum cet. codd. et edd. omnibus* | succidit] *in ras.* Ω^{J1} | nemus] Ψ^{B2} (n *in ras.*) | ∾ nemus succidit Θ^{HG}.

31. ille *om.* Π^{C} | bahal – VCΛ^{L}LFA Γ$\Phi^{RAZV}\Theta^{AMG*}$; baalim O; baal *cet. codd. et edd. omnes* | et pugnatis] V^{1} (e *ex* u); ut pugnetis $\Lambda^{H}\Phi\Theta^{AMG}\Psi\Omega^{BJ}$ 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔤𝔠 | qui• Φ^{Z} | eius *om.* Σ^{O*}BM* | est *om.* Θ^{H*} | ∾ est eius CΩ^{S} 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔤𝔠 | morte moriatur Θ^{HG} | •ntequam Σ^{O} | ueniet Φ^{P}; uenit Φ^{A*} | de•us L | est *om.* L | se de eo] sedeo L*; se deo Θ^{H*}; sed eo Φ^{A*}; se de dō eo Ω^{M*}; gedeon L^{2} | suffodiit C; fodit Ψ^{M} | suffodit + eum et X | eius] *in ras.* Ω^{S1}.

32. ex illo die — altare eius *om.* Ψ^{D} *per homoeoteleuton* | ex] et O | illa Π | uocatum T*M* | est *om.* $\Phi^{A*}\Psi^{B*}$ | iedeon Σ^{T}; ihedeon C; *om.* Σ^{O*} | hierobbaal – $\Pi^{C}\Theta^{H}$; hierobbahal VTO; iherobbaal X; iherobbahal C; ierobbaal B; gerobbaal Σ^{T}; hierobaal M$\Phi^{RZOVP}\Theta^{G2}$; iherobaal 𝔞; hyerobaal L; hierobahal Λ^{L}FA$\Phi^{A}\Theta^{AMG*}$; ierobaal $\Lambda^{H}\Pi^{D}\Psi^{BFM}\Omega^{J}$ 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔟𝔤𝔠; gerobaal Σ^{O}; ieroboal $\Sigma^{M}\Omega^{SM}$. ¶ « ierobaal » ita debet semper scribi *Hug.* sic scribas « hierobaal » *Guill.* | dixisse Ψ^{F*} | iohas X; ihoas C | se de eo bahal] se deo bahal O; se deo baal Φ^{A}; sed deo bahal L*; hyerobahal L^{2} | eo] V^{1} (e *ex* o) | bahal – VCΛ^{L}FA^{1}TΦ^{RZ}OΘ^{AM}; ba•hal Θ^{G} (h *exp.*); baal A† *cum cet. codd. et edd. omnibus* | ∾ bahal de eo $\Lambda^{H}\Pi\Sigma$BAM $\Theta\Omega^{J}$ 𝔦𝔟 | subfodit Θ^{HG2} (b *corr.*); fodit Ψ^{M} 𝔢𝔩 | altare] Φ^{Z1} (*in ras.*) Ψ^{F2} (ltare *in ras.*); altarem X; aram Σ^{M} 𝔯𝔢𝔩𝔤𝔠 | eius] *in ras.* Φ^{Z1}.

33. ergo 𝔞 | omnes MOΨ^{M} | mazian V | amalec V$\Pi^{D}\Sigma^{M}$O 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔟𝔤𝔠 | caggregati Ω^{M} | transeuntes + ad Θ^{M*} | iordanē Φ^{A} Ω^{SM} 𝔢; iordanen ΛL$\Pi^{C}\Sigma^{TO}$B*A$\Phi^{RZGV}\Theta^{HIAMG}$ Ψ^{BF} 𝔞; ihordanen C; iordane Θ^{H}† | ualle• Φ^{A}; uallem X | ualle-iezrael 𝔠𝔩𝔟 | hiezrahel A; ihezrahel X; iezrael $\Sigma^{TO}\Omega^{JM}$ 𝔤𝔯𝔤𝔠; ieszrahel CO.

34. gedehon C; iedeon Σ^{T}; gedeonem Λ^{H}B | bucinam $\Phi^{V}\Psi^{BDF}$ | conuocabit XΣ^{T}B*; congregauit C | habiezer C; abyezer Ω^{S}; abi-ezer 𝔢; aiezer A | sequeretur] Λ^{H*}F*A*Φ^{Z}†Θ^{G*}; se sequeretur Λ^{H2}LΠ^{D} A^{2}TM$\Phi^{RA2Z1GP}\Theta^{MG2}\Psi^{BDM}$ 𝔤; se sequęretur Ψ^{F}; se sequaeretur Φ^{A*}; sequeretur se F^{2} $\Sigma^{M}\Omega$ 𝔞𝔯𝔢𝔩𝔤𝔠.

<quia CFAO | 31. § quibus C; <quibus VFATO | <numquid VCFATO | <qui VFAT | <si VCFATO | 32. § ex C; <ex VFATO | <eo VFO | <ulciscatur O | <se V | 33. § igitur C; § II. Ω^{M}; <igitur VFATO | <et orientales V | <et transeuntes VFATO | 34. ¶ spiritus XIII. Π^{D}; *Div. sine num.* Π^{C}; <spiritus VCFATO | <qui VCFATO.

35 misitque nuntios in universum
Manassen
qui et ipse secutus est eum
et alios nuntios in Aser et Zabulon et Nepthalim
qui occurrerunt ei
36 dixitque Gedeon ad Dominum
si salvum facis per manum meam
Israhel sicut locutus es
37 ponam vellus hoc lanae in
area
si ros in solo vellere fuerit et in
omni terra siccitas
sciam quod per manum meam
sicut locutus es liberabis Israhel
38 factumque est ita
et de nocte consurgens expresso
vellere concam rore complevit
39 dixitque rursus ad Dominum
ne irascatur furor tuus contra
me si adhuc semel temptavero
signum quaerens in vellere
oro ut solum vellus siccum sit
et omnis terra rore madens

---

35. manassen VA; manassem O | nepthalim A; nepthalin V; nepthali O | 36. facis AO; facies V | per manum meam AO; per manu mea V | 39. dominum VA; deum O | temptauero AO; temtauero V.

Deest P.

35. misit (que *om.*) Ψ^{F} | nuntium Σ^{T}; nuntius M*; nuntio V* | huniuersam C | mannassen Ψ^{DF}; manassē Σ^{M}Φ^{RZ}; manassem CTΦ^{AG}OΘ^{H}Ψ^{M}; mannassem Ψ^{B}; manase L | sequutus VΛ^{H}LΣ^{T}BTΘ | aser et] asereth T* | asser Φ^{G}; azer c | neptalim XΠ^{D}Ψ^{FM}Ω^{JM1} a; neptalym Ω^{S}; nepthalin V; nepthali Λ^{L}L*FB*O; nephthali grelvgc; neptali Σ; nethalim Π^{C}; nepalim Ω^{M†} | occurerunt Φ^{V}.

36. dixque Σ^{T*} | gedeon] *in ras.* Φ^{Z1}; gedehon C; iedeon Σ^{T} | dominum] deum rc *cum hebr. et LXX* | si *om.* Ψ^{M} | facies VΣΘ^{MG}; facias X | per munum meam B^{2}; per manu mea VX; per munu mea B* | meam + populum Ω^{M} are. ¶ ‹ populum isrl › *Hug.*! | israel Ω^{J} grelvgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}FΣ^{O}TΦ^{RAZGV}OΘ^{M}ΨΩ^{SM}; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | ∼ srahel per manum meam C | sicuti C | loquutus VΛ^{H}LΣ^{T}BTΘ; lutus A*.

37. ponamque L; pone M* | uelus Ψ^{M}; bellus Π^{C}A*; uellū Σ^{T}; uellud Ω^{S} | hoc] Ψ^{F2} (o *corr.*) | ∼ hoc uellus Λ^{H}Σ^{M}BΦ^{A}Θ^{HG}ΨΩ^{J} agrelgc | ros in *bis rep.* Ω^{J*} | ∼ solo in Σ^{M} | bellere XA | fuerit *om.* Ψ^{M} | et *om.* Ψ^{B*} | sicitas Θ^{H} | sciant M* | in manu mea A | sicuti C | loquutus VΛ^{H}LΣ^{T}BTΘ | est Ψ^{M} | es + sic Ψ^{DM} | liuerauis O; liberab̄ Π^{C}; liberauit Ψ^{M} | israel Ω^{J} grelvgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}FAT Φ^{RAZV}Θ^{HM}ΨΩ^{SM} a; irl LΣ^{O}; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L}.

38. consurgens + et Ψ^{DFM} | expraesso T; exprȩsso Π^{C} | bellere B* | cōcā Σ^{O}; concham AO grelvc; cōcham g; comcam Ψ^{M*} | rorae C; prope Θ^{A} | conpleuit ΛF Σ^{T}BAM*Φ^{A*}OΘ^{AM}; conplebit X; impleuit Ω arelgc.

39. rursum ΣTMΦ^{RAZGV}Ψ^{BDM}Ω^{J} | dominum] deum BO c *cum hebr. et LXX* | irascitur Ψ^{M} | furur Θ^{H} | semel *bis rep.* Θ^{A*} | temtauero VΣ^{T}Θ^{H} | ut solum *om.* B* | uellus + solus O | uelus Θ^{M*}; uellud Ω^{S} | ∼ siccum ut Λ^{H*} | sicum Σ^{M*}; siccus Σ^{T} | ∼ siccum solus uellus O | omnes O | rorē Θ^{H*}; rorem Ψ^{M*}; *om.* Σ^{M} | madens] Θ^{H2} (ad *in ras.*); madiens Φ^{Z}; adens Ψ^{F*}.

---

35. ¶ misitque *Div. sine num.* Ψ^{F}; ⟨misitque VCFATO | ⟨qui VCFAO | ⟨et alios VCF ATO | ⟨qui VCFATO | 36. ¶ dixitque XIII. XB; ⟨dixitque VCFATO | § si C; ⟨si TO | 37. ¶ ponam XXV. L; ⟨ponam CFAO | ⟨si VCFATO | ⟨et CA | ⟨sciam VFAO | 38. ⟨factumque est VCFAO | ⟨et VCFATO | 39. § dixitque C; ⟨dixitque VATO | ⟨ne VCFA TO | ⟨si FAO | ⟨oro VCFATO.

40 fecitque Dominus nocte illa ut postulaverat
et fuit siccitas in solo vellere et ros in omni terra
VII. 1 igitur Hierobbaal qui est et Gedeon de nocte consurgens
et omnis populus cum eo venit ad fontem qui vocatur Arad
erant autem castra Madian in valle ad septentrionalem plagam Collis excelsi
2 dixitque Dominus ad Gedeon multus tecum est populus nec tradetur Madian in manus eius
ne glorietur contra me Israhel et dicat
meis viribus liberatus sum
3 loquere ad populum et cunctis audientibus praedica
qui formidolosus et timidus est revertatur
recesseruntque de monte Galaad
et reversa sunt ex populo viginti duo milia virorum
et tantum decem milia remanserunt
4 dixitque Dominus ad Gedeon
adhuc populus multus est duc

VII. 1. qui est et gedeon VA; qui est gedeon (et *om.*) O | 2. ad gedeon AO; ad gedeonem V (*item vv. 4, 5 et 7*) | 3. reuersa sunt ex VO; reuersi sunt de A.

Deest P.

40. fecitque] Θ^{H2} (fe *corr.*); fecit (que *om.*) $\Pi^{C}\Phi^{P}$ | dominus] deus c *cum hebr. et LXX* | postulauerat + gedeon M.

VII. 1. hierobbaal = V; hierobbahal TO; ierobbaal $\Pi^{C}\Sigma^{T}$B; hierobaal Φ^{RAZGV} Θ^{H2G}; iherobaal $\Lambda^{H}X\Sigma^{M}$ a; hierobahal Λ^{L} $FA\Theta^{AM}$; hyerobahal L; iherobahal C; ierobaal $\Pi^{D}\Psi^{DF}\Omega^{J}$ grelbgc; gerobaal $\Sigma^{O}\Psi^{B}$; gerobahal M; hieroboal Θ^{H*}; ieroboal Φ^{P} $\Psi^{M}\Omega^{SM}$ | qui• Φ^{G} | est *om.* $\Lambda^{L2H}\Sigma BTM\Phi\Psi$ Ω agrelbgc | et *om.* $X\Pi^{C}O$ | gedehon C; iedeon $X\Sigma^{T}$ | de nocte] *in ras. brev. spat.* Φ^{P2} | de *om.* Φ^{G} | qui] que X | uocabatur V | arad] Θ^{G*}; harad relbgc; arat Φ^{G}; arath $VCX\Sigma^{TO}M$; harod Θ^{G2} | erat $\Pi\Phi^{G*}$ | mazian V | uallem (in *om.*) V | ad] a T* Ψ^{F*M} | septemtrionalem Λ^{H2} (alem *in ras.*) Ψ^{M*}; septemtrionali Ψ^{M2}; sepsemtemtrionalis B* | plaga Ψ^{M}.

2. iedeon Σ^{T}; gedeonem $V\Omega^{S}$ | multum $\Pi^{C*}\Psi^{D}$ | ne $\Theta^{M\dagger}$ | traditur A | **madian Σ^{M}; mazian V | in *om.* M† | in manus] A*; in manu XA^{2}; manus (in *om.*) M† | ne] nec $\Lambda^{H}\Sigma^{M}\Phi^{A}$ | israel grelbgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}\Sigma^{O}ATM\Phi^{RAZGV}O\Theta^{M}\Psi\Omega$; srahel C; srhl $X\Sigma^{T}B$; srl Λ^{L} | dicant Σ^{O} | liueratus O.

3. cunctas adientibus Π^{C*} | praedica] paedica V* | formidulosus A | et *om.* Ψ^{M} | timedus Θ^{H*} | ∾ est et timidus $X\Sigma^{O}$ *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 415*) | reuertatur] O^{1} (a *corr.*) | recesserunt (que *om.*) Λ^{L*} | galahad C; galaat X; galaath Σ^{TO}; gabaath V | reuersi $\Pi\Sigma^{O}A\Phi^{R}\Theta^{HG}\Psi$ agrelbgc | ex] *in ras.* Ψ^{B2}; e Σ^{M}B; de A ωc | uiginti + et $\Lambda^{L}F\Pi^{D2}$ (*in ras.*) $\Sigma^{M}T\Phi\Theta^{A}\Psi^{B}$ g | duo milia] *in ras.* Π^{D2} | tantum] cantum Ψ^{M} | decim $XLM^{*}\Theta^{M}$ | manserunt Φ^{A*}; recesserunt M*.

4. dixitque] dixit quoque Ψ^{D} | gedehon C; iedeon Σ^{T}; gedeonem V | aduc Σ^{M} | uultus Ω^{J} | multus + tecum Σ^{O2} |

---

40. § fecitque C; ‹fecitque FATO | ‹et VFAO.

VII. 1. ¶ igitur VII. Ω^{J} ag; 7. Ω^{M2} (*marg.*); *Div. sine num.* Ψ^{F}; § igitur C; § III. Ω^{M}; ‹igitur VFATO | ‹de A | ‹et CF | ‹venit FA | ‹erant VCFATO | ‹ad AO | 2. ¶ dixitque VII. Ω^{S}; XIV. XB; ‹dixitque VCFATO | § multus C; ‹multus VFATO | ‹nec O | ‹ne VFAT | ‹meis VFAO | 3. ‹loquere VCFATO | ‹qui CAO | § recesseruntque C; ‹recesseruntque VFATO | ‹et reversa sunt AO | ‹et tantum CAO | 4. ¶ dixitque XXVI. L; § dixitque C; ‹dixitque VFATO | ‹adhuc CTO | ‹duc A.

eos ad aquas et ibi probabo
illos
et de quo dixero tibi ut tecum
vadat ipse pergat
quem ire prohibuero revertatur
5 cumque descendisset populus ad
aquas
dixit Dominus ad Gedeon
qui lingua lambuerint aquas sicut
solent canes lambere separabis
eos seorsum
qui autem curvatis genibus bibe-
rint in altera parte erunt
6 fuit itaque numerus eorum qui
manu ad os proiciente aquas
lambuerant trecenti viri
omnis autem reliqua multitudo
flexo poplite biberat
7 et ait Dominus ad Gedeon
in trecentis viris qui lambuerunt
aquas liberabo vos
et tradam Madian in manu tua
omnis autem reliqua multitudo
revertatur in locum suum

---

5. curuatis V; curbatis AO | 6. proiciente aquas VO; proicientes aquam A | biberat VO; bibebat A.

Deest P.

educ LΣ^{TO}; duces A | aquās Σ^{O} | (proba)bo illos] *in ras.* Π^{D2} | eos A | quo] quod X* | ∾ uadat tecum Ω^{SJ} | ipsi Φ^{P} | pergat] uadat Ω^{SM} | quem — reuertatur *om.* Π^{C} | prohibero Θ^{H*}; proibuit Ψ^{M} | prohibuero + ipse ΛFB$\Theta^{AMG}\Omega^{SM}$. ¶ ant. non habent « ipse » hebr. « ipse non uadat » *Iac.* | reuertatur] Θ^{G2} (a *corr.*).

5. *cumque Θ^{G2} (c *in ras.*); quumque VΛ^{L}X$\Sigma^{T}\Theta^{HAM}$ | pupulus V* | ad] *in ras.* Φ^{A1} | aquas] Σ^{M1} (s *in ras.*) | dixitque L | iedeon Σ^{T}; geon Φ^{V}; gedeonem V | qui + manu et Λ^{H2} (*in ras.*) Ω ae. ¶ de glossa Aug. quidam interponunt quod dicitur « et manu » quod nec ant. nec hebr. habent; sed non de hoc loco accipitur quod dicitur « manu » sed cum dicitur in sequentibus (*v. 6*) ibi « qui manu ad os proiciente » *Guill. Eadem habent Hug. et Iac.* | lingua — sicut] *in ras.* Λ^{H2} | linguam $\Pi^{C}\Psi^{M*}$ | lambuerint] B*; lanbuerint O; lamberint B²; lambierint L; lambuerent Θ^{H}; lambuerit $\Lambda^{L}\Theta^{AM\dagger}$ *cum hebr. et LXX. Cf. Lugd.* | sicuti C | solent] Ψ^{F2} (ent *in ras.*) | labere Λ^{L} | ∾ canes lambere solent Ω^{M} | seperabis Θ^{A} ag; separauis CO | eos *om.* $\Theta^{H}\Psi^{F}$ | curbatis XΠ^{C1} (*in ras.*) Σ^{T}B*AO; curbati Σ^{M} | genbus B*; genus A† | uiberint C; biberent Ψ^{M}.

6. fuit itaque] fuitque Φ^{P}; fuit autem Π | ōs Φ^{Z*}; hos CΣ^{T} | proiciente] L*; proiecente CF*; proicientes L²ΠA *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 415*) | aquam A *cum Aug. quaest. de iud. 37* | lambierant A; lambuerunt Λ^{H}B*Ω^{M} a; lamberunt B² | ∾ lambuer(a)nt aquas aelgc | tricenti A† | ∾ multitudo reliqua A | flexo poplite — 11. ma(nus)] *in ras.* Θ^{M1} | flexo poplite biberat] *in ras.* Φ^{Z1} | flexu Σ^{M} | plolite O | bibebat A; biberant Φ^{A}; bibebant F*; uibebrant C.

7. dominus *om.* Π^{C*} | iedeon Σ^{T}; ihedeon C; gedeonem VΩ^{S} | trecentes uiri M* | lambuerunt] B*M*; lambierunt A; lamberunt B²; lambuerant Π^{C*}T*M²Θ^{A} (*alt.* a *exp.*) Ψ^{F} | uos] eos $\Lambda^{L}\Theta^{A}$ | et tradam madian in manu tua *om.* $\Sigma^{T\dagger}$ | mazian V; madiam Λ^{H}; madia O | ∾ in manu tua madian Ω^{SM} arelgc.

‹et ibi O | ‹et de VFAO | ‹quem VCFAO | 5. ¶ cumque *Div. sine num.* Ψ^{F}; § cumque C; ‹cumque VFATO | ‹dixit FAO | § qui C; ‹qui VFATO | ‹separabis FO | ‹qui VCFATO | 6. § fuit C; ‹fuit VFATO | ‹omnis VCFATO | 7. § et C; ‹et VFATO | ‹in CFATO | ‹et VFAO | ‹omnis VCFATO.

8 sumptis itaque pro numero cibariis et tubis
omnem reliquam multitudinem abire praecepit ad tabernacula sua
et ipse cum trecentis viris se certamini dedit
castra autem Madian erant subter in valle
9 eadem nocte dixit Dominus ad eum
surge et descende in castra quia tradidi eos in manu tua
10 sin autem solus ire formidas descendat tecum Phara puer tuus
11 et cum audieris quid loquantur tunc confortabuntur manus tuae
et securior ad hostium castra descendes
descendit ergo ipse et Phara puer eius in partem castrorum ubi erant armatorum vigiliae
12 Madian autem et Amalech et omnes orientales populi
fusi iacebant in valle ut lucustarum multitudo
cameli quoque innumerabiles erant
sicut harena quae iacet in litoribus maris

---

8. sumptis AO; sumtis V | erant VA[1] *et codd. plur.*; erat A†O *fort. cum archetypo* | 11. in partem VA; in parte O | 12. omnes orientales VO; omnis orientalium A | in litoribus VA; in litore O.

Deest P.

8. sumptis] Ψ^{B2} (tis *in ras.*); sumtis VXΣ^{M}; sumpsit TΦ^{RA*ZG} | sumptis + igitur Ψ^{DM} | itaque] igitur Σ^{M}; *om.* Ψ^{M2} | cibaris Λ^{L*} | omnem + autem Σ^{T} | reliquamultitudinem O | praecepit] fecit O | ad] in LΠ | ipse******** Σ^{M2} | certamini] Σ^{M2} (e *corr.*) | cas*tra L[2] | autem *om.* Π^{C*} | mazian V | erant] *in ras.* Ω^{S1}; erat Π^{C}A†T*Φ^{A*} O | (su)bter in] *in ras.* Θ^{G2} | in *om.* Ψ^{DF*M} | uallem V.

9. eadem + uero X | noctem F* | dominus *om.* O | eum] gedeon A | descende] ascende Π^{C} | quia] Λ^{H2} (a *in ras.*) | tradidit $\Pi^{C}\Psi^{M*}$.

10. sin] Ψ^{B*}; si X$\Sigma^{M}\Theta^{H*}\Psi^{B2}$ | solus] Σ^{T1} (*pr.* s *in ras.*); *om.* T* | fara Σ; phura Θ^{G2} (u *in ras.*) | tuus] L[2] (*alt.* u *corr.*); meus X.

11. quum V$\Lambda\Sigma^{T}$B*Θ^{HAMIG} | loquantur] Ψ^{B2}; loquatur Ψ^{B*3} | tunc̄fortabuntur Π^{C} | confortabn̄r Λ^{H}; confortabantur Ψ^{DM} | securior] Σ^{M2} (or *corr.*) | ostium FB*Φ^{ZVT} $\Psi^{BM}\Omega^{M}$; hosteum X | castrae Φ^{G} | descendis A*; descendens O | descendit] decendit V | fara Σ; phura Θ^{G2} (u *in ras.*) | partem] Ψ^{B*}; parte Σ^{M}MΦ^{RAZG}OΨ^{B2}; partes Θ^{H} | armatorum] *in ras.* Ω^{S1}; armentorum Θ^{A}.

12. mazian V | amalec VXΣ^{M}O grel bgc | omnis A*Ψ^{M} | orientalium A | ut *om.* Φ^{ZT} | lucustarum] L*F*T*; locustarum CΛ^{H}L[2]F[2]$\Pi\Sigma^{OM}$BT[2]M$\Phi^{RAGVP}\Theta^{HG}\Psi\Omega$ agrelb gc | quoque] autem Ω are | innumerabilis Φ^{P*}; innumerauilis O | sicuti C | arena Λ^{H} LX$\Pi^{C}\Sigma^{OM}$TO*$\Theta^{HAG}\Psi^{FM}$ grelbgc | qui Θ^{H} | iacet] est Σ^{O}; licet Φ^{V} | litoribus = VCΛ LFX$\Pi\Sigma^{TM}$BAMΘ^{H}; littoribus $\Sigma^{O}\Psi^{B*F2}$; litore TΦ^{RAZGV}O$\Theta^{AMG}\Psi^{M}$ are; littore Φ^{P} $\Psi^{B2DF*}\Omega$ glbgc.

---

8. § sumptis C; § IIII. Ω^{M}; ⟨sumptis VFATO | ⟨omnem VCFAO | ⟨et VCFATO | ⟨castra VCFATO | 9. § eadem C; ⟨eadem VFATO | § surge C; ⟨surge VFAT | ⟨quia A | 10. ⟨sin VCFATO | ⟨descendat AO | 11. ⟨et VCFATO | ⟨tunc VCFAO | ⟨et VCFAO | § descendit CA; ⟨descendit VFTO | ⟨ubi VFA | 12. ⟨madian VCFATO | ⟨fusi VFAO | ⟨cameli VFATO | ⟨sicut VFAO.

13 cumque venisset Gedeon narrabat aliquis somnium proximo suo
et in hunc modum referebat quod viderat
vidi somnium et videbatur mihi quasi subcinericius panis ex hordeo
volvi et in Madian castra descendere
cumque pervenisset ad tabernaculum
percussit illud atque subvertit et terrae funditus coaequavit
14 respondit is cui loquebatur
non est hoc aliud nisi gladius Gedeonis filii Ioas viri Israhelitae
tradidit Deus in manu eius Madian et omnia castra eius
15 cumque audisset Gedeon somnium et interpretationem eius adoravit
et reversus ad castra Israhel ait
surgite tradidit enim Dominus in manus nostras castra Madian

---

13. et in hunc VA; et hunc (in *om.*) O | peruenisset VO; uenisset A | 14. is VA; his O | est hoc aliud V *cum codd. fere omnibus*; est aliud (hoc *om.*) AO | deus AO; dominus V | in manu VA; in manus O.

Deest P.

13. quumque VΛ^{L}XΣ^{T}Θ | gedeon] *in ras.* T^{2}; iedeon Σ^{T} | sōmpnium Ω^{M} (u *corr.*) | proximo — somnium *om.* Σ^{T*} *per homoeoteleuton* | in *om.* Σ^{M}O | modo Θ^{H} | ∾ quod uiderat referebat A 𝔪 | et** Φ^{A2} *in ras.* | uidetur Ψ^{F} | subcinericius] Θ^{G2} (*alt.* ci *in ras.*); subcineritius M 𝔯𝔢𝔩; subcinerecius Σ^{O*}; subcinericiis Ψ^{M}; subcinericios Θ^{H} | panes Σ^{T}; pannis V | ex hordeo] exordio Ψ^{FM2} (x *corr.*) | ordio Σ^{M}; ordo M*; horded L | uolui] uolbi CXB* | in *om.* Σ^{Ot} | mazian V | ∾ castra madian descendere LΩ^{S2M} 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔰𝔠; castra descendere madian Ω^{S*} | quumque VΛ^{L}XΣ^{T}Θ | uenisset Σ^{TO}A | percussi Ψ^{M} | adque CXAO | et *om.* A† | et + in Π^{C} | terre Λ^{H2} (erre *in ras.*); terra B | coequauit Π^{D}Σ^{M}OΘ^{M}Ψ^{BM}Ω 𝔞; quoequauit CΛ^{H}Σ^{T}B^{2}; quoęquauit Λ^{L}A; coequabit X; quoequabit B*.

14. respondens autem X | is] his C Λ^{L*H}F*XΠ^{C}Σ^{T*M}B*T*OΘ^{H}Ψ^{FM} | est hoc] *in ras.* Λ^{H2} | hoc] hic Σ^{O*}; *om.* AO* | gladium O | gedehonis C; iedeonis Σ^{T}; gedionis 𝔞 | fili X; filius Σ^{T}Ω^{M} | filiioas V; filiihoas C | iohas XO | uiri] Λ^{H2} (*alt.* i *in ras.*); uir Λ^{H*}B* | israelitae 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔰𝔠; israhelite Λ^{H2} (*alt.* e *in ras.*); israhaelite Φ^{A*}; israelite Ω^{JM}; isrhlite Σ^{M}; ihlitę Π^{D*}; ihslite Π^{C2}; ihlite Π^{C*D2}; isrlitę Σ^{O}; isrlite Ω^{S}; isrlte F; srahelite C; srhlite X Σ^{T}B^{2} (te *in ras.*) | tradidit + enim LTMΘ Ψ^{B}Ω^{S} 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔰𝔠 | deus] dominus VCΛFX Σ^{TO}BTΨ^{DFM}Ω 𝔞𝔯𝔢𝔩𝔰𝔠 *cum aliquib. codd. gr. et Lugd.* | manus ΛLFΠΣBTΦ^{ZV}OΘ^{HG}Ω^{SM} 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔰𝔠; manum C | eius *om.* Φ^{V} | mazian V | ∾ madian in manus eius Σ^{M} | eius *om.* Ω^{S}.

15. quumque VΛ^{L}XΣ^{T}Θ | iedeon Σ^{T} | interpraetationem FATΦ^{AV}OΘ^{HA} | adorauit et reuersus] *in ras.* Λ^{H1} | adorabit XΣ^{T} | adorauit + dūm Λ^{H1}MΩ^{M} *cum LXX et Lugd.* | reuersus + est TΦΨ 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔰𝔠 | ad] a Ψ^{DM} | israhel — castra *om.* Ψ^{D} *per homoeoteleuton* | israel Ω^{J} 𝔯𝔢𝔩𝔳𝔰𝔠; ihl Π; isrl Λ^{H}F Φ^{RAZG}Θ^{HM}Ψ^{BFM}Ω^{SM} 𝔞𝔤; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B^{2}; srl Λ^{L}; *om.* Σ^{OM}B* | israhel + et FTΦΨ^{BF} 𝔞𝔯𝔢𝔩𝔰𝔠 | ait *om.* Ψ^{M} | surge O | enim *om.* Σ^{M} | mazian V.

13. ⟨cumque VCFATO | ⟨et VFAO | ¶ vidi XXVII. L; § vidi C; ⟨vidi VFATO | ⟨volvi VFAO | ⟨cumque VCFATO | ⟨percussit VFAO | ⟨et VFAO | 14. § respondit C; ⟨respondit VFATO | ⟨non VCFAT | ⟨nisi O | ⟨tradidit VFAT | ⟨et CF | 15. § cumque C; ⟨cumque VFATO | ⟨somnium CF | ⟨adoravit F | ⟨et VA | ⟨surgite VCFATO.

16 divisitque trecentos viros in tres partes
et dedit tubas in manibus eorum
lagoenasque vacuas ac lampadas in medio lagoenarum
17 et dixit ad eos
quod me facere videritis hoc facite
ingrediar partem castrorum et quod fecero sectamini
18 quando personaverit tuba in manu mea
vos quoque per castrorum circuitum clangite et conclamate Domino et Gedeoni
19 ingressusque est Gedeon et trecenti viri qui erant cum eo in parte castrorum
incipientibus vigiliis noctis mediae
et custodibus suscitatis coeperunt bucinis clangere et conplodere inter se lagoenas
20 cumque per gyrum castrorum in tribus personarent locis et hydrias confregissent

---

18. **personauerit VA; personuerit O | per castrorum circuitum VO; per circuitum castrorum A | 19. in parte VO; in partem A.**

Deest P.

16. di•uisitque Φ^{AG}; dimisitque Λ^{H} | tre•centos Σ^{O}; trecentes Φ^{V*} | in tres] inter C | tubas] tubis Ψ^{B*} | in manibus eorum] *in ras. brev. spat.* Φ^{R2} | eorum *om.* B | lagoenasque – VCLFTMΦ^{RA*ZVP}O Ψ^{DFM}; lagenasque Λ^{H2}Σ^{M}B^{2}Φ^{A2}Ω 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔰𝔠; laguenasque Λ^{L2H*}ΧΠ^{D}B*Φ^{G}ΘΨ^{B}; lag•enas quoque Σ^{O}; lagynasque A; languenasque Λ^{L*}Π^{C}; languenas quoque Σ^{T} | lampadas] L*; lampades L^{2}Ω 𝔞𝔯𝔢𝔩𝔰𝔠; lampadam O | lagoenarum – VCLFTMΦ^{RAZGV} OΨ^{DFM}; lagenarum Λ^{H2}Σ^{M}B^{2}Φ^{P}Ω 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔰𝔠; laguenarum Λ^{H*}ΧΠ^{D}Σ^{T}B*ΘΨ^{B}; laguęnarum Λ^{L2}; lag•enarum Σ^{O}; lagynarum A; languenarum Π^{C}; languęnarum Λ^{L*}.

17. dixit] dix̄ Ψ^{B2} (x̄ *in ras.*) | facere] T^{2} (*alt.* e *ex* a) | uidebitis Ω^{M} | ∾ uideritis facere Ω^{S*} | hoc] hec 𝔞 | parte Σ^{M} | castrarorum Φ^{Z} | facero!T*; feci Ψ^{M} | sęctamini] Θ^{O2} (sec *in ras.*); persectamini Ψ^{M}.

18. personauerit – VCΛ^{L}F*AΦ^{RA*ZGV} Ψ; personaberit ΧΣ^{M}; personuerit F^{2}Φ^{A2} *cum cet. codd. et edd. omnibus* | tuba] bucina A | castrorum] castro O (rum *deest, fol. lac.*) | circuitu X | ∾ circuitum castrorum Λ^{H}Σ^{M}BA | clangite] Φ^{A2} (c *in ras.*) | c̄•clamate Φ^{P1} (c̄ *in ras.*) | domino et iedeoni Σ^{T*}; gladius domini et iedeonis Σ^{T2} (*ex v. 20*) | domino + mi Θ^{H} | et gedeoni] egredeoni Ψ^{M†} | gedehon C.

19. est *om.* Θ^{H*G}Ψ^{M} | gedehon C | et *om.* Θ^{H*} | et + ex B* | in partem ΛΠΣ^{O} BATMΦ^{P}ΘΨ^{BF}Ω 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔰𝔠 | incipientibus• Ψ^{B2} (pi *corr.*, ibus *in ras.*); incipientibusque Π | uigiliis] Σ^{O2} (s *corr.*) | nocte Λ^{H}Σ^{M} BΨ^{F*} | media Λ^{H}B | et *om.* Ψ^{DM} | custodibi Θ^{M} | sciscitatis Ψ^{D}; suscitis A*; excitatis L | cęperunt Λ^{L2}Π^{D*}Ψ^{BF}; ceperunt C Λ^{H}ΧΠ^{CD2}ΣBΦ^{R}Ψ^{DM}Ω 𝔞; coeperuntque F*; cęperuntque Λ^{L*} | clangere] Φ^{A2} (c *in ras.*) | ∾ clangere bucinis Ω^{J} | conplodere] M*Φ^{R2} (d *corr.*); cōplodere Ω^{SM}; complodere ΠΣ^{OM}M^{2}Φ^{P}Θ^{HG}Ψ^{DM}Ω^{J} 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔰𝔠 | complodere••••• Σ^{M} | lagoenas – V CLFTMΦ^{RA*Z†GVP}OΨ^{DFM}; lagenas Σ^{M}B^{2} Φ^{A2}Ω 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔰𝔠; laguenas ΧΠ^{D}Σ^{T}B*Φ^{Z1}Θ Ψ^{B}; lag•enas Σ^{O}; lagynas A; langenas Λ^{H2}; languenas Λ^{LH*}Π^{C}.

20. quumque VΛ^{L}ΧΣ^{T}Θ^{HAG} | ydrias

---

16. ⟨divisitque VCFATO | ⟨et VFAO | ⟨lagoenasque VFATO | 17. ⟨et FAO | ⟨quod V CO | ⟨ingrediar VCFATO | 18. ⟨quando VCFAO | ⟨vos VFATO | 19. § ingressusque est C; ⟨ingressusque est VFATO; ⟨incipientibus VFAT | ⟨et VCFAO | ⟨coeperunt VF | ⟨et AO | 20. ¶ cumque XXVIII. L; ⟨cumque VCFATO | ⟨in A | ⟨et VF.

tenuerunt sinistris manibus lampadas et dextris sonantes tubas
clamaveruntque gladius Domini et Gedeonis
21 stantes singuli in loco suo per circuitum castrorum hostilium
omnia itaque castra turbata sunt
et vociferantes ululantesque fugerunt
22 et nihilominus insistebant trecenti viri bucinis personantes
inmisitque Dominus gladium in omnibus castris
et mutua se caede truncabant
23 fugientes usque Bethseta et crepidinem Abelmeula in Tebbath
conclamantes autem viri Israhel de Nepthali et Aser et omni Manasse
persequebantur Madian

---

21. fugerunt V; fugierunt A.

Deest P.

VXΠDBΘHΨFΩS a; hidrias ΦGΨM; idrias CΣ | confrigissent O | sinixtris C | lampadas] L*; lampades ΛHL2ΨD*FΩS agrelϛc | et] in ΨB* | sonantibus tubis ΣMB; sonantes tubis T* | clamantesque ΩM | clamaueruntque + dicentes M | gladius] ΦA2 (ius *ref.*) | gedehonis C; iedeonis ΣT.

21. stantes] statuentes ΨDFM | loco] luco r | suo per] super ΦV | circuitu CB*; cuitum ΘG* | hostilium] ΘG*; hostium T ΘO2 r | itaque castra] *in ras.* ΦP1 | turbati L*ΦP | uociferantes] ΣO2 (r *corr.*) | fugerunt — 22. et nihilomi(nus) *deest in* O *fol. lac.* | fugierunt CLXΣTMB*A*ΘΨBDM.

22. nihil•ominus ΦP | insistebant] B2 (insiste *corr.*) | tricentis uiris X | trescenti ΩJ; tricenti A† | persontes ΠC | inmisitque] ΣO*M*; immisitque VΠDΣO2M2ΘMΩSJ agrelϸϛc | gladius ΛL† | mutua] ΛH2 (a *in ras.*).

23. fugentes ΨF; fugientesque ΦG ΘG* | usque + ad CXΣOΘHΨB2DFM agrelϛc | bethseta = CΛFΣTBTMΦRAZGVOΘ ΩJ g; betseta V2; bethsetha ΨF; bethsetta c; bethsaeta ΨB2; bethsata ΨB*; bethsecha ΩS; bethseca XΦP a; betseca A; bethsepha ΨD; bethsapha ΨM; betsea V*; bethesa ΠD; bethsa ΠCΩM; bethsera ΣO2 (r *corr.*); betsara ΣM; bethsetec L; beth-seta rϸ; beth-seca elϛ | et crepidinem — tebbath *om.* ΛH | et + per LΩS | crepi••dinem ΦP; craepidinem F; crebidinem ΘH | abelmeula = VΛLLFΠΣTM2BMΦOΘHMGΨB*F ΩSJ2M a; abbelmeula ΣM*; albelmeula ΩJ*; abelneula ΨM; abelmaula XΣOATΘA2 (*alt.* a *corr.*); habhelmaula C; abelmehula glϸ ϛc; abelmeila ΨB2; abel-mehula re; abel in eula ΨD | tebbath = CΛLFΣOBATMΦ OΘH*GΩJ remc; tebbat• V; thebbath LΘAM ΨBDFΩS a; tabbath lϛ; tesbath X; tebbat Π; thebbat ΨM; thebat ΩM; tebba ΣM; thebba ΣT; tebbatha ΘH2; tebbatum g | uiri] filii ΣT | israel ΩJ grelϸϛc; isrhl ΣM; ihl Π; isrl ΛHLFΣOATΦRAZGVOΘMΨΩSM a; srahel C; srhl XΣTB; srl ΛL | nepthali] V* ΣT1 (a *ex* l) B*; neptali ΣOMΦV a; nephthali relϸϛc; nethali ΠC; nepthalī LB2; nepthalim V2T2ΨD; neptalim XΠDΨBFMΩJM; neptalym ΩS; nephtalim C; nephalim T* | haser C; asser A* | omni] ΨB*; omnis Φ ΨB2DM | manasse] ΦA*; mannasse ΨBDF; manesse O; manasses ΦA2 | persequaebantur O; persequebatur ΨDM; persequęmabatur ΨF | mazian V; madiam L* | madian + et (rex L) dedit dominus uictoriam populo (populus L*) israhel (israel g; ihl ΠD; isrl LMΨΩSM; suo C) in die illa (illo M) CLΠD2(*in ras.*)MΦVΨΩS1(*in marg.*)ag (*charact. minut.*). ¶ ant. et hebr. non habent hoc *Hug. et Iac.* ‹ madian misitque › nihil est interponendum *Guill.*

‹tenuerunt VCFAO | ‹et AO | ‹clamaveruntque VCFAT | 21. ‹stantes VCFAO | ‹omnia VCFATO | ‹et VFA | 22. ‹et VCFAT | ¶ inmisitque XXVIIII. L; § inmisitque C; ‹inmisitque VFATO | ‹et VFAO | 23. ‹fugientes VFA | ‹et O | § conclamantes C; ‹conclamantes FATO | ‹de VFA | ‹persequebantur VFA | ((et dedit C).

24 misitque Gedeon nuntios in omnem montem Ephraim dicens
descendite in occursum Madian
et occupate aquas usque Bethbera atque Iordanem
clamavitque omnis Ephraim
et praeoccupavit aquas atque Iordanem usque Bethbera
25 adprehensosque duos viros Madian Oreb et Zeb interfecit
Oreb in petra Oreb Zeb vero in torculari Zeb
et persecuti sunt Madian
capita Oreb et Zeb portantes ad Gedeon trans fluenta Iordanis
VIII. 1 dixeruntque ad eum viri Ephraim
quid est hoc quod facere voluisti

---

24. iordanem (*1ª vice*) A; iordanē O; iordanen V | 25. uiros madian oreb et zeb O; uiros mazian et oreb et zeb V; uiros soreb et zeb (madian *om.*) A.

Deest P.

24. misitque — omnis efraim Π^{D2} *in ras.* | misit (que *om.*) Ψ^{B*} | gedehon C; iedeon Σ^{TM}; gedeo Θ^{M†} | ∾ nuntios gedeon Ψ^{F} | omnem *om.* Π^{C}B | montem] *in ras.* Φ^{Z1}; monte B | ephraym CΛ^{H}Ψ^{DF}; ęphraim Λ^{L}; effraim Π^{D2}Ψ^{BM}Ω^{M}; effraym Ω^{S}; efraim LXΠ^{C}Σ; efrain V; ephaim Φ^{V*} | mazian V | usque *bis rep.* Θ^{H*} | usque + in Λ^{H}Σ^{O1M}B | betbera Σ^{TM}; bebbera Θ^{H}; bethera Ω^{M}; bethbara Θ^{G2} (th *et pr.* a *corr.*) Ψ^{M}; beth-bera relƀ | adque CXΣ^{T}AO | iordanē Π^{D2}TOΩ^{S} gc; iordanen VΛ^{H}Π^{C}Σ^{TO}B ΦΘΨ^{BF} a; ihordanen C | clamauitque] Λ^{L*}; clamabitque X; conclamauitque Π^{D2}; accelerauitque Λ^{L2}Σ. ¶ m. s̄ accelerauit Θ^{M} | omnes Θ^{H*} | ephraym CΛ^{H}Ψ^{D}; effraim Σ^{M}Ψ^{BM}Ω^{M}; effraym Ω^{S}; efraim L Π^{CD3}Σ^{TO}; efraym X; efrain V | preoccupabit X | atque iordanem *om.* TΦΨ^{DM}. ¶ ant. non repetunt quod dicitur « iordanem » sed noui *Guill.* | atque] M^{1} (t *in ras.*) Ψ^{B*}; adque CΛ^{H}XΣ^{T}BAO; usque Ψ^{B2F} | iordanē Ω^{S} g; iordanen Λ^{H}ΠΣ^{TO}BMΘ a; ihordanen C; iordane XΨ^{B*}; iordanes Ψ^{B2}; *om.* Ψ^{F*} | iordanem + et Σ^{M}Ψ^{B2} | usque + in Σ | betbera Σ^{M}; betbhera Θ^{H}; bethbara Θ^{G2} (th *et pr.* a *corr.*) Ψ^{M}; bethara Ω^{M}; beth-bera relƀ | ∾ usque bethbera atque iordanem Θ^{G2}Ω^{J}. ¶ hebr. « aquas usque bethbera atque iordanem » *lac.*

25. adpraehensosque ATΘ^{HAG}; apprehensosque VΠ^{D}Σ^{M}Φ^{P}Ψ^{M}Ω^{J} agrelƀ𝔤c; adp̄hensosque Λ^{H}; app̄hensosque Φ^{Z*} | mazian V; *om.* A | madian + et VF | horeph C; soreb A* | et zeb — petra oreb *om.* L *per homoeoteleuton* | zeb] Ω^{S1} (z *corr.*); zeph CΛ^{H}B; zebus Θ^{H} | interfecerunt Σ | orep Σ^{T}; oreph B; horeph C | petra-oreb elƀ; petr O (a oreb *deest, fol. lac.*) | horeph C | zeph C | torculari-zeb elƀ; to O (rculari zeb *deest, fol. lac.*) | turculari a; torcularibus Σ^{T}; torcularia Ψ^{D} | zep Σ^{T}; zeph C | persequuti VΛ^{H}Σ^{T} BTΘ | mazian V | kapita B* | capita + quoque Λ^{H}B; + uero Σ^{M} | orep Σ^{T}; horeph C | zep Φ^{G}; zeph C | portauerunt Σ^{M} | gedehon C; iedeon Σ^{TM} | trans] contra Θ^{HG} | ihordanis C.

VIII. 1. ephraym CΛ^{H}Ψ^{D}; efraim Π ΣT; efraym X; effraim LΨ^{BM}Ω^{M}; effraym Ω^{S}; efrain V; ephraimi g | est] et Σ^{M} | hoc *om.* XΣ^{M}B | uoluisti• L | nos] X*; uos Ψ^{M}; *om.* X^{2}T | ∾ nos non B^{2}AΘ^{AM} Ω^{M} relƀ𝔤c | uocaris A | quum V (*bis rep.*)

---

24. ¶ misitque XV. B; § misitque V. Ω^{M}; ⟨misitque VCFATO | ¶ descendite XV. X; ⟨descendite VCFATO | ⟨et O | ⟨clamavitque VCFATO | ⟨et VFAO | 25. ⟨adprehensosque VCFATO | ⟨oreb et O | ⟨oreb in FAT | ⟨et VCFAO | ¶ capita XXX. L; ⟨capita VFAT.

VIII. 1. ¶ dixeruntque VIII. Ω^{J} ag; 8. Ω^{M2} (*marg.*); ⟨dixeruntque VCFATO | ⟨quid VCFAT.

ut non nos vocares cum ad pugnam pergeres contra Madian
iurgantes fortiter et prope vim inferentes
2 quibus ille respondit
quid enim tale facere potui quale vos fecistis
nonne melior est racemus Ephraim vindemiis Abiezer
3 in manus vestras tradidit Dominus principes Madian Oreb et Zeb
quid tale facere potui quale vos fecistis
quod cum locutus esset requievit spiritus eorum quo tumebant contra eum
4 cumque venisset Gedeon ad Iordanem
transivit eum cum trecentis viris qui secum erant
et prae lassitudine fugientes persequi non poterant
5 dixitque ad viros Soccoth
date obsecro panes populo qui mecum est quia valde defecerunt
ut possimus persequi Zebee et

VIII. 1. non nos VO; nos non A | 2. potui VO; potuit A | 4. uenisset VA; uenissent O | 5. defecerunt VA; deficerunt O | possimus V; possemus AO *erronee.*

Deest P.

CΛ^{L}Σ^{T}B*Θ^{AMG}; *om.* Π^{C*} | pugnam] X*; pugna X^{2} | mazian V | iurgantes — inferentes *om.* Σ^{T*} | iurganter L* | fortiter *om.* Σ^{O*} | prope uim] pro uim B*; probra B^{2} | inferrentes Ψ^{D*}; ferentes Ψ^{M}.

2. quid] quod Ψ^{B} | potui] Ψ^{F*}; potuit Σ^{M}AΨ^{DF2M} | qualem M* | fecitis Λ^{L2}; fecisti Π^{C}; fecis Λ^{L*} | melior] B^{2}(o *corr.*); meleor Σ^{M*}; melius Σ^{T}Ψ^{DF} | (racę)mus ephraym uindemiis Λ^{H2} *in ras. brev. spat.* | rachemus CA; racemos Σ^{M} | ephraym C Ψ^{D}; efraim ΠΣ^{TO}T; efraym X; effraim L Σ^{M}Ψ^{BFM}Ω^{M}; effraym Ω^{S}; efrain V | uindemiis] Φ^{P1}(*part. in ras.*) | habiezer C; abilezer Σ^{T}; abiecer Ω; eliezer X; abi-ezer elv.

3. nostras CΣ^{T} | ∾ dominus tradidit Ω^{S} αrelgc | principes — contra eum] *in ras.* Ψ^{F1} | principes *om.* Φ^{V†} | mazian V | horeph C | zeph C | quid — fecistis *om.* Φ^{A*OV} | quit Σ^{T}; numquid Ψ^{B2} *in ras. brev. spat.* | tale *om.* Ψ^{B} | facere] Φ^{A3}; fecere Φ^{A2} | potuit Ψ^{DM} | quales Ψ^{B} | fecisti L* | quum VΛ^{H}Σ^{T}B*Θ | loquutus V Λ^{H}Σ^{T}BTΘ | ∾ locutus cum Ψ^{B} | requieuit — 4. uenisset *om.* Θ^{A} | quo tumebant] cotumebant Ψ^{B*} | quo] L^{1}Φ^{P1} (*in ras.*); qui L^{2}; quod Λ^{H}L†Σ^{T} | tumebant] *in ras.* Λ^{H2}; tumebat CFΣ^{T}.

4. quumque VΛ^{L}XΣ^{T}Θ^{HMG} | uenissent Φ^{G}O | gedehon C; gedeon•• Λ^{H} | ihordanem C; iordanē Φ^{A}Ω^{SM} elbg; iordanen Λ^{H}ΠΣ^{TO}Φ^{RZGVP}ΘΨ^{BF} α | transibit X | ∾ cum eum O | uir V | prae lassitudinem Θ^{HG*}; prae lassitudini Λ^{L†}; prae sassitudine O.

5. dixitque] dixit••• Ψ^{F} | socoth Θ^{HG} relg; socchoth AΨ^{F}; socchot MOΩ^{J}; sochot Σ^{T}Ω^{M}; soccoht Φ^{A}; soccot Σ^{M}; socoh Ω^{S} | date — 6. soccoth *om.* Σ^{T*} *per homoeoteleuton* | date + ergo Φ^{G} | tecum Ψ^{M} | ∾ populo qui mecum est panes X *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 419*) | quia ualde defecerunt] Σ^{T3}; *om.* Σ^{T2} | deficerunt F*O; fecerunt Ψ^{M} | possemus AO | sequi B*Θ^{HO} | persequi + non poterant Ψ^{M} | zebeę Π^{C}

<ut VFAO | <iurgantes VCFATO | 2. § quibus C; <quibus VATO | <quid VCFAT | ¶ nonne XXXI. L; <nonne VCATO | 3. <in VCFATO | <quid VCFATO | § quod C; <quod VFATO | <requievit O | 4. ¶ cumque XVI. B; § cumque C; <cumque VFATO | <transivit VFAO | <et VCFAT | 5. ¶ dixitque XVI. X; § dixitque C; <dixitque VFATO | <date CFATO | <ut VFATO.

Salmana reges Madian
6 responderunt principes Soccoth
forsitan palmae manuum Zebee et Salmana in manu tua sunt
et idcirco postulas ut demus exercitui tuo panes
7 quibus ille ait
cum ergo tradiderit Dominus Zebee et Salmana in manus meas
conteram carnes vestras cum spinis tribulisque deserti
8 et inde conscendens venit in Fanuhel
locutusque est ad viros eius loci similia
cui et illi responderunt sicut responderant viri Soccoth
9 dixit itaque et eis
cum reversus fuero victor in pace

---

8. eius loci similia V; eius locis similia O; loci illius similia A | cui et illi V; cui et ille O; cui illi (et *om.*) A | 9. dixit itaque et eis V; dixit itaque eis (et *om.*) O; dixitque et eis A.

Deest P.

ΣOΨBDF; zebeę ΣM; zebeae VC; zebe XΣT2 | psalmana C | reges] et reges ΣT3; ex reges F*; et (reges *om.*) ΣT2 | mazian V.

6. responderunt] ΨB*; responderuntque ΠΨB2ΩJ | principes] ΣT2; uiri ΣT3 | soccoth] ΦZ1 (*alt.* o *ex* h); socoth ΘHGΩM ꝛel℥; sochoth ΨF; socchot MΦPO; soccot ΣT2; socot ΣM; sococh ΩS | manum ΦVΩM | zebeę CXLΠCΣTOΨBDF; zebęę ΣM; zebeae VT; zebe ΛHBΘHG | psalmana C; salmona V | in manu tua — 7. salmana *om.* ΨM *per homoeoteleuton* | in manibus tuis A; in manus tuas O | in] *in ras.* ΣT2 | et *om.* Π ΣT* | postulas] postuas ΘH* | (exercitu)i tuo panes — 7. qu(ibus)] *in ras.* ΦP2 | exercitui] ΨD*; exercitu ΣT*O*ΦVP*ΘH* ΨD2F* | tuo] ΛH2 (uo *in ras.*).

7. ille — carnes uestras] *in ras. brev. spat.* ΨF1 | cum ergo] cumque ΨD | cum] ΩJ1 (m *in ras.*); quum VΛXΣTB*Θ | zebeę LXΠCΣTOΘHΨBDF1; zebęę ΣM; zebeae VC | et salmana *om.* ΘM† | psalmana C | in manu mea A 𝔪 *cum hebr. LXX et Lugd.* | meas] ΨF1 (m *corr.*); moas V | ∾ in manus meas zebeae ęt psalmana C | manus meas + et (*om.* ΨB*) cum (quum ΛB) reuersus fuero uictor (*om.* ΨB*) in pace Λ ΣOMBΦPΨΩ el. ¶ quod hic solet interponi sic « et cum reuersus fuero uictor in pace » nec hebr. nec ant. habent hic, sed sunt uerba gedeon ad uiros phanuel cito post (*v.* 9) *Guill.* | quum ΣT* | tribolisque C.

8. inde] in ΛL* | conscindens O*; consurgens A | in] ad ΩM | fanuhel = LTΦAO ΘH; fanuel VXΣΨM; phanuhel CΛLFΠCBA MΦRZV2PΘAMGΨBDF; phanuel ΛHΠDΦGV* Ω 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔟𝔤𝔠 | loquutusque VΛBTΘH2AM; et loquutus ΘG2; loquutus (que *om.*) ΘH*G* | est *om.* ΨF | eius] illius AMΨFΩSM 𝔞𝔯𝔢𝔩𝔟𝔤𝔠; *om.* ΛH | locis ΠCΣT*OΨDM | ∾ loci (eius) AMΘAMΨBΩSM 𝔞𝔯𝔢𝔩𝔟𝔤𝔠 | cui *om.* ΣT | et *om.* ΣMAΘH*G 𝔪 | illi* ΘG2 (*alt.* i *in ras.*); ille ΦPO*ΘH | responderant M* | sicuti C | sicut + et illi ΦZ* | responderunt ΣMT M*ΦΨ | uiros ΣM | soccoth] L1 (*alt.* o *in ras.*); socoth ΘHGΩM ꝛel℥; socchoth ΦZΨF; saccoth ΨM; socchot MΦPOΩJ; soccot ΣM; soccoh ΛL; sococh ΩS.

9. dixit itaque] dixitque A | et eis] *in ras. brev. spat.* ΦP2 | et *om.* ΛHXΣTMB OΩM 𝔞𝔯𝔢𝔩 *cum Brev. got.* (*P. L.* 86, 419) | cū* ΨB; quum VΛLXΣTB*Θ; cumque M* | fuero *om.* ΣO | in pacem CΘHG* | destruem

---

6. § responderunt C; ⟨responderunt VFATO | ⟨forsitan VCFATO | ⟨et idcirco VFATO | 7. § quibus C; ⟨quibus VFATO | ⟨cum VCFATO | ⟨conteram VFATO | 8. § et C; ⟨et VFATO | ⟨locutusque est VCFATO | § cui C; ⟨cui VFATO | ⟨sicut O | 9. § dixit C; ⟨dixit VFATO | ⟨cum VCFATO.

destruam turrem hanc
10 Zebee autem et Salmana requiescebant cum omni exercitu suo
quindecim milia enim viri remanserant ex omnibus turmis orientalium populorum
caesis centum viginti milibus bellatorum et educentium gladium
11 ascendensque Gedeon per viam eorum qui in tabernaculis morabantur
ad orientalem partem Nobee et Iecbaa
percussit castra hostium
qui securi erant et nihil adversi suspicabantur
12 fugeruntque Zebee et Salmana
quos persequens Gedeon comprehendit turbato omni exercitu eorum
13 revertensque de bello ante solis ortum 14 adprehendit puerum de viris Soccoth
interrogavitque eum nomina prin-

10. bellatorum et educentium VA; bellatorum educentium (et *om.*) O | 14. interrogauitque VA; interrogabitque O.

Deest P.

Φ^{V} | turrem] L*T*^{3}; turrim Λ^{L}L^{2}Σ^{T*OM}T^{2} Ω agrelbgc; urbem Φ^{V}†.

10. zebeę CLXΠ^{C}Σ^{O}Θ^{H}Ψ^{BDF}; zebęę Σ^{M}; zebeae V; zabee Φ^{R} | psalmana C | requiescebat X | quum Θ^{HG*} | suo *om.* L | XV milia F | uiri] uirorum Φ^{P*}; *om.* Π | ∾ enim milia uiri Σ^{T}Φ^{RZGVP}Θ^{HG}ΨΩ agrel gc; enim uiri milia Φ^{A} | remanserunt Σ^{M}Ψ^{F} | ex omnibus — 11. eorum qui] *in ras. brev. spat.* Λ^{H2} | cesis Σ^{O2}(si *corr.*) | biginti Λ^{L} | bellatorum] pugnatorum X Σ^{TO} | et *om.* Λ^{H2}XΠ^{D}ΣBO gc *cum hebr. LXX et Lugd.*

11. ascendesque O | iedeon Σ^{TM}; *om.* Θ^{G*} | tabernaculis + suis Ψ^{DM} | morabatur Ψ^{M} | orientalem + plagam Ψ^{F} | partem] plagam Ω^{SM} *cum Brev. got. loc. cit.* ¶ ant. « partem » mod. « partē » (*sic*) hebr. « ad » uel « uersus orientem noba et iocbaha » *lac.* | nobee = VΛFXBAMΦ^{P} g; nobęe Σ^{T}; nobeę Σ^{O}Ψ^{F}; nobęę Σ^{M}; nobeae C; nochee Ω^{M}; nobe Π^{D}TΦ^{RAZGV}OΘΨ^{BDM}Ω^{SJ} arelbgc; noue Π^{C}; obe L | ihecbaa C; hiecbaa A; iegbaa grelbgc; ieobaa T; iecboa X; iecbea Θ^{H}; iechaa Ω^{JM}; lechaa Ω^{S} | ostium Σ^{M} | securi] Λ^{L2} (ri *in ras.*) M^{1}(r *in ras.*); sequuri Θ^{M}; secuturi Ψ^{D}; secuti Θ^{A}; secu Σ^{O*} | fuerant X | nihil] Φ^{Z1} (l *ex* a) | aduersis Π^{C}; aduerse CΣB.

12. fugieruntque CΣ^{OM}Θ; fugerunt (que *om.*) Π^{C} | zebee et sal(mana)] *in ras.* Φ^{P1} | zebeę LXΠ^{CD*}Σ^{TO}Ψ^{BDF}; zebęę Σ^{M}; zebeae V; zebeaę C; zebe B*Θ^{H} | salmana] Σ^{O1} (n *corr.*); psalmana C | sequens Ψ^{DFM} | gedehon C; iedeon Σ^{M}B* | conprehendit CLBO; conpraehendit ATΘ^{HAG} | turbatu T*; turbatio Φ^{P*} | exercitum Θ^{H*G*}.

13. reuertensqui V* | ante] in te Ψ^{M} | hortum CΛ^{H}Σ^{T}.

14. et adprehendit Ψ^{DM} | adprębendit M*; apprehendit VΠ^{D}Σ^{M}M^{2}Φ^{P}Ψ^{F}Ω^{J} ag relbgc | uirisoccoth Σ^{T*}Ψ^{F} | socoth Θ^{HG}Ω^{S}r elg; saccoth Ψ^{M}; soccoht Φ^{A}; socoht Ω^{M}; socchot OΩ^{J}; sochot M; soccot Π^{D}Σ^{M} | interrogauitque — 21. tu surge] *in ras. brev. spat.* Φ^{P1} | interrogauitque — soccoth *om.* Σ^{O*} *per homoeoteleuton* | interrogabitque XBO; interrogabitquę Σ^{T}; interrogauit (que *om.*) Ψ^{B*} | et *om.* Λ^{H*}B | socoth

‹destruam O | 10. ¶ zebee XVII. B; § zebee C; ‹zebee VFAT | ‹quindecim VCFATO | ‹caesis VCFAO | 11. § ascendensque C; ‹ascendensque VFATO | ‹ad VCFAO | ¶ percussit XVII. X; ‹percussit VCFATO | ‹qui VFA | ‹et O | 12. ¶ fugeruntque XIIII. Π^{D}; *Div. sine num.* Π^{C}; ‹fugeruntque VCFATO | ‹quos VCFA | ‹turbato A | 13. ‹revertensque VCFATO | 14. ‹adprehendit CA | ‹interrogavitque VFATO.

cipum et seniorum Soccoth
et descripsit septuaginta septem viros
15 venitque ad Soccoth et dixit eis
en Zebee et Salmana super quibus exprobrastis mihi dicentes
forsitan manus Zebee et Salmana in manibus tuis sunt
et idcirco postulas ut demus viris qui lassi sunt et defecerunt panes
16 tulit ergo seniores civitatis et spinas deserti ac tribulos
et contrivit cum eis atque comminuit viros Soccoth
17 turrem quoque Fanuhel subvertit occisis habitatoribus civitatis
18 dixitque ad Zebee et Salmana
quales fuerunt viri quos occidistis in Thabor
qui responderunt similes tui et unus ex eis quasi filius regis
19 quibus ille ait
fratres mei fuerunt filii matris meae
vivit Dominus si servassetis eos non vos occiderem

Deest P.

$\Theta^{HO}\Omega^{S}$ $\mathfrak{relg}$; saccoth Ψ^{M}; socoht Ω^{M}; socchot $O\Omega^{J}$; sochot M; soccot $\Pi^{D}\Sigma^{M}$ | et descripsit LXXVII uiros] *in ras.* Ω^{S1} | describsit $V\Lambda\Sigma^{M}B$; discripsit X; discribsit F; descripsitque Φ^{Z*} | septuaginta + et X *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 419*) | uiros + numero Ω^{M}.

15. uenit(que *om.*) Ω^{S*} | ad *om.* L | socoth $\Phi^{A}\Theta^{HG}\Omega^{SM}$ $\mathfrak{relg}$; socchot $O\Omega^{J}$; sochot M; soccot Π^{D}; socot Σ^{M} | en] et Φ^{Z*} | zebeę $L\Pi^{C}\Sigma$; zebeae V; zebeaę C | psalmana C; samana Φ^{Z*} | super quibus — salmana *bis rep.* Ω^{S} | super] sub Ψ^{F} | exprobrastis] Λ^{H2} (astis *in ras. lat. spat.*) Ψ^{B*}; exprobastis $\Pi^{C}\Phi^{A*}O\Psi^{B2}$; exprobratis V | forsitant Φ^{V} | manu Ψ^{F}; *om.* Σ^{M} | zebeę $L\Pi^{C}\Sigma^{TO}B\Theta^{H}\Psi^{BDF}$; zebeae V; zebeaę C | et + de Π^{C} | psalmana C | manibus] Ψ^{B2} (ibus *in ras.*) | et] Θ^{O2} (e *in ras.*); *om.* A | postulasti Θ^{HAM*}; postulans Ψ^{F} | ut demus] uidimus O | deficerunt F.

16. ciuitatis] Σ^{O2} (*ult.* i *corr.*); ciuitates Φ^{A*} | deserti] Λ^{H2} (d *in ras.*); deserit F* | contriuit] contribit XO; conruit F | cum] eum O | adque $CX\Sigma^{T}AO$ | socoth $\Sigma^{M}\Theta^{HG}\Omega^{M}$ $\mathfrak{relg}$; socchot $\Phi^{A}\Omega^{J}$; sochot M Ψ^{D}; socchoc O; sococh Ω^{S}.

17. turremque (quoque *om.*) Ψ^{B*DFM} | turrem] L*; turrim $L^{2}\Sigma^{M}B\Omega^{SM}$ $\mathfrak{agrelvgc}$ | fanuhel = $LAO\Theta^{H}\Psi^{M}$; fanuel $VX\Sigma$; phanuhel $C\Lambda FBTM\Phi^{RAZVP1}\Theta^{AMG}\Psi^{DF}$; phanuel $\Pi\Phi^{G}\Psi^{B}\Omega$ $\mathfrak{agrelvgc}$ | hoccisi** Σ^{T*}.

18. ad *om.* Ω^{J} | zebeę $L\Pi^{C}\Sigma^{T}\Theta^{H}\Psi^{BDF}$; zebęę Σ^{M}; zebeae V; zebeaę C; zebe Λ^{H} $B^{*}\Psi^{M}$ | et + ad C | psalmana C | salmana + regis Ψ^{B*}; + regibus Ψ^{DF2M} | quos] Λ^{H2} (s *in ras.*) | occidistis] Φ^{Z1} (d *ex* s); hoccisistis Σ^{T*} | tabor $VFX\Sigma^{M}\Phi^{G}\Omega^{M}$ | simles Σ^{M*}; similis $F^{*}\Theta^{H*}$ | unus + quidem M | eis] Λ^{L2} (e *corr.*) | quasi] qui Ψ^{M} | reges Φ^{V}.

19. quibus] *in ras.* Φ^{A1} | quibus + et Π | ille *bis rep.* Ψ^{M} | respondit Ω^{M} $\mathfrak{arelgc}$ | fratres + autem $\Lambda^{H*}B$ | fuerunt] Ψ^{B2} (unt *in ras.*) | fili Π^{C}; filiis Φ^{G} | uibit $\Lambda^{L}X\Sigma^{T}$ | deus Ω^{S} | dominus + quia $C\Sigma^{TO}\Phi^{P1}$ Θ^{M2G} $\mathfrak{arelgc}$ | serbassetis $\Sigma^{T}O$; seruastis Ψ^{DM}; seruaretis Θ^{A} | occiderent Ψ^{M}.

<et descripsit VFAO | 15. <venitque VCFAT | <en VCFAT | <forsitan VCFATO | <et idcirco VFAO | 16. § tulit C; <tulit VFATO | <et contrivit VFAO | 17. § turrem C; <turrem VFATO | 18. ¶ dixitque XXXII. L; <dixitque VCFATO | § quales C; <quales VFAT | <qui VCATO | <similes CFT | <et O | 19. <quibus VCFAO | <fratres CFATO | <vivit CFATO.

20 dixitque Iether primogenito suo
surge et interfice eos
qui non eduxit gladium
timebat enim quia adhuc puer erat
21 dixeruntque Zebee et Salmana
tu surge et inrue in nos
quia iuxta aetatem robur est hominis
surrexit Gedeon et interfecit Zebee et Salmana
et tulit ornamenta ac bullas quibus colla regalium camelorum decorari solent
22 dixeruntque omnes viri Israhel ad Gedeon
dominare nostri tu et filius tuus et filius filii tui
quia liberasti nos de manu Madian
23 quibus ille ait
non dominabor vestri nec dominabitur in vos filius meus sed dominabitur Dominus

20. iether] etther A; ethther O; ieptae V.

Deest P.

20. ietther — TΦ^{RVP1}; iehtther Θ^{M}; iethther FΘ^{HG*}; iether Λ^{H2}LΠΣBMΦ^{AZG} Θ^{AG2}Ψ^{DM}Ω^{J} agrelvgc; iethter Λ^{L2}; iechter Λ^{L*}; iecher Ψ^{B}; iepther Ω^{S}; iephter Ω^{M}; iezer Ψ^{F}; etther A; ethther O; Iether Λ^{H*}; ihepte C; iepte X; ieptae V | surge *bis rep.* Π^{C} | eos• Θ^{M}; illos Σ^{M}; eum Σ^{O*} | qui] *in ras.* Ω^{S1} | eduxit + eos Φ^{A*}; + super eos Φ^{A2} | quia] Λ^{H2}(ia *in ras.*); quod B | ∾ puer adhuc Ω^{SM} | erant Θ^{H*}.

21. dixerunt (que *om.*) Θ^{H} | zebbee Ψ^{M}; zebeę LΠ^{C}Ψ^{BDF}; zebęę Σ^{M}; zebeae V; zebeaę C | psalmana C | sur•ge Φ^{P1} *in ras.* | inrue *om.* Θ^{A†} | iuxta aetatem] iuxtatem Φ^{R} | aetatem + et Λ^{L*H}F^{2}B^{2}Ω^{SJ}. ¶ « iuxta etatem robur est hominis » sic habent ant. iuxta hebr. quod est secundum hominem potestas eius *Guill.* ant. « iuxta etatem robur est hominis » hebr. « iuxta hominem robur eius est » uel « sicut homo uirtus eius » *Iac.* | robor est B^{2}; robur es B^{3}; roboris (est *om.*) B* | robor Λ^{L*}LF*M*; rubor Θ^{HA*M*} | es Ψ^{D} | surrexitque V. ¶ hebr. « surrexitque » ant. mod. non habent « que » *Iac.* | gedehon C; iedeon B*; zedeon T* | zebbee Ψ^{M}; zebeę Π^{C}Σ^{TO}Ψ^{BDF}; zebęę Σ^{M}; zebeae Θ^{H}; zebeaę C; zebe Λ^{H}B* | psalmana C; salma Φ^{V} | salmana + reges madian M | bulas Φ^{P*} | regalim C.

22. omnis Φ^{R*} | ∾ uiri omnes Σ^{O*} | israel grelvgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}LFΣ^{O} Φ^{RAZGV}OΨΩ; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | gedehon C; iedeon Σ^{T} | domnare L | tu *om.* Θ^{M*} | filius (*ante* filii) *om.* TΨ^{D} | ∾ filii tui filius Φ^{Z} | quia] qui Ψ^{M}. ¶ « qui liberasti nos » pro quo fecerunt « quia » quod hebr. habet; sed « qui » similiter causalitatem importat, id est « quia », tum Ios. XVII (*v. 1*) « galaad qui fuit uir pugnator » hebr. habet « quia fuit » *Guill.* | liuerasti O | de manu] dmanu L | mazian V.

23. quibus + et Π | respondit Λ^{H}Σ^{O} (*in textu*)^{M}B. ¶ ł ait Σ^{O2} *sup. lin.* | non] *in ras.* Θ^{G2} | dominabor] dominabitur F*Π^{D} | uestri] Σ^{M2}(i *corr.*) | dominatur V | uos] Σ^{M2}(s *in ras.*); uobis Σ^{O}Θ^{M}Ψ^{B} | dominatur T | dominabitur + uobis ΛΣ^{M} grlgc; + in uobis Ψ^{B}; + in uos B. ¶ alii habent « dominabitur in uobis » mod. et ant. communiter non habent « in uobis » *Iac.* | dominus••• Φ^{O} | dominus + deus Λ^{H}Σ^{O2M} BΨ^{B}; + uestri Ω^{M}.

20. ⟨dixitque VCFATO | ⟨surge VCFATO | ⟨qui CAT | ⟨timebat VFA | 21. ¶ dixeruntque XVIII. X; ⟨dixeruntque VCFATO | ⟨tu VCFAT | ⟨quia VFAO | ¶ surrexit XVIII. B; ⟨surrexit VCFATO | ⟨et tulit VCFAO | 22. § dixeruntque C; § VII. Ω^{M}; ⟨dixeruntque VFATO | ⟨dominare VCFATO | ⟨quia VFAO | 23. ⟨quibus VCFA | ⟨non VCFATO | ⟨sed VFT.

24 dixitque ad eos unam petitionem postulo a vobis
date mihi inaures ex praeda vestra
inaures enim aureas Ismahelitae habere consuerant
25 qui responderunt libentissime dabimus
expandentesque super terram pallium
proiecerunt in eo inaures de praeda
26 et fuit pondus postulatarum inaurium mille septingenti auri sicli
absque ornamentis et monilibus et veste purpurea
quibus Madian reges uti soliti erant
et praeter torques aureos camelorum
27 fecitque ex eo Gedeon ephod et posuit illud in civitate sua Ephra
fornicatusque est omnis Israhel in eo
et factum est Gedeoni et omni domui eius in ruinam

---

24. consuerant VA; consueuerant O | 26. septingenti auri sicli V; septingentorum auri sicli A; septingenti scli (auri *om.*) O | torques aureos VO; torques aureas A | 27. fornicatusque est A *et codd. fere omnes*; fornicatus est (que *om.*) VO | in ruinam AO; in ruina V.

Deest P.

24. ex] et Φ^{V} | inaure enim Π^{C} | aureas] aures Σ^{O*} | ismahelitae = VAT Φ^{RGVP}OΘ^{G} r; ismahelitę Σ^{O}MΦ^{A}Θ^{AM}Ψ^{D}; hismahelitę Π^{D}; ismahelite Λ^{L}LFΦ^{Z}Ψ^{F}; ysmahelite a; •ismahelite Λ^{H}; hismahelite Π^{C}Ψ^{BM}; hysmahelite Ω^{S}; ismaelitae Θ^{H} gelbgc; ismaelite CΣ^{M}; hismaelite Ω^{JM}; smahelite B; smaelite XΣ^{T} | consuerant = VCFΣ^{T*}AΘ^{H*}Ψ^{M}; consueberant X; consuerunt Λ^{L*}Σ^{O}T; consueuerunt Λ^{L2}; consueuerant Σ^{T2}Θ^{H2} *cum cet. codd. et edd. omnibus.*

25. quibus Ψ^{DFM} | libentissime] L^{1}(t *in ras.*) Φ^{P2} (sime *in ras.*) | expandentes (que *om.*) Σ^{O*}; extendentesque A | expandentesque + manum O | pallia V | proicierunt O; proiecerant B* | aures Φ^{A*}.

26. postulatarum] Ψ^{F2}(arum *in ras.*); postulata•rum Θ^{H}; postularum Π^{C}Θ^{G*} | septingenti] septingentorum A; *om.* Σ^{O*} | aurei C; auris Λ^{H*}; *om.* OΘ^{M*} | scli Σ^{M*} O* | et monilibus *bis rep.* Λ^{H*} | monilibus] M*; munilibus CΛ^{L*}LXΣ^{M}M^{2}Ψ^{B*DF*M} | purpurea] Φ^{G1}(e *ex* a); purporea M*Φ^{P*} Θ^{H*} | mazian V | ∾ reges madian Ω^{M} a relgc | soliti] Σ^{T2}(*pr.* i *in ras.*); soluti F* Φ^{A*}; soli Π^{C} | et *om.* O | aureos = VLO Ψ^{DFM}; *om.* F; aureas *cet. codd. et edd. omnes.*

27. gedehon C; *om.* Σ^{O*} | ephoth Λ^{H} BΨ^{F}; efoth VΣ^{TO}; effoth Σ^{M}; epoth L; ephot XΦ^{GT}OΨ^{B}Ω^{SM} | et + geon Σ^{O*} | illut CΛ^{L}XB*O; *om.* L | efra VLXΠ^{C}Σ^{TO}; effra Σ^{M}; ephraim O | fornica•tusque A; fornicatus (que *om.*) VO | omnis] Λ^{H2}(is *in ras.*); omnes Λ^{L*} | israel Ω^{J} grelbgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}FΣ^{O}Φ^{RAZGV}Θ^{AM}Ψ Ω^{SM}; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | in eo *bis rep.* V*; *om.* Π^{C} | ∾ isrl omnis in eo Ψ^{F}; in eo omnis israhel A m | et] *corr.* Σ^{M2}; *om.* V* | gedehoni C; gedeon Ψ^{F} | et *om.* Π^{C} | omni *om.* ΠΣ^{M} | domui eius] *in ras.* Λ^{H1} | domo BΨ^{F} | ∾ domui eius omni Θ^{A} | eius + omni Θ^{H} | in ruina VΛ^{L}XΠ^{C}.

---

24. § dixitque C; ⟨dixitque VFATO | ⟨ m VCFT | ⟨date VCFATO | ⟨inaures enim VCFATO | 25. ⟨qui VCFATO | § expandentesque C; ⟨expandentesque VFATO | ⟨proiecerunt VFAO | 26. ⟨et VCFATO | ⟨absque VCFAO | ⟨quibus VFATO | ⟨et CA | 27. ¶ fecitque XV. Π^{D}; *Div. sine num.* Π^{C}; ⟨fecitque VCFATO | ⟨et CA | ⟨fornicatusque est VCFATO | ⟨et factum est VFAO.

28 humiliatus est autem Madian coram filiis Israhel
nec potuerunt ultra elevare cervices
sed quievit terra per quadraginta annos quibus praefuit Gedeon
29 abiit itaque Hierobbaal filius Ioas et habitavit in domo sua
30 habuitque septuaginta filios qui egressi sunt de femore eius
eo quod plures haberet uxores
31 concubina autem illius quam habebat in Sychem
genuit ei filium nomine Abimelech
32 mortuusque est Gedeon filius Ioas in senectute bona
et sepultus in sepulchro Ioas patris sui in Ephra de familia Ezri
33 postquam autem mortuus est Gedeon
aversi sunt filii Israhel et fornicati

---

28. eleuare VO; leuare A | terra per quadraginta V *et codd. fere omnes*; terra quadraginta (per *om.*) AO | 29. itaque AO; quoque V | habitauit VA; habitabit O | 31. quam VA; quem O | 32. sepultus in VA; sepultus est in O | in ephra AO; efraa (in *om.*) V | 33. fornicati cum VO; fornicati sunt cum A.

Deest P.

28. humiliatus est autem] humiliatusque est Π^{D}Ω^{M} | humilatus V | mazian V | filii L*Σ^{T*}Ψ^{DM}; *om.* Π | filiisrl Φ^{Z} | israel 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔷𝔠; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}FΣ^{O}TΦ^{RAGV} Θ^{AM}ΨΩ𝔞; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | (potue)runt ultra leuare Π^{D2} *in ras.* | **ultra Θ^{G2} *in ras.*; *om.* Π^{C} | leuare LΠ^{CD2}AΦ^{Z} 𝔦𝔳 | ceruicem X *cum Brev. got.* (*P. L. 36, 420*) | ∾ ceruices eleuare Ω^{SM} 𝔞𝔯𝔢𝔩𝔷𝔠 | per *om.* Σ^{T}AO 𝔦𝔳 | quatraginta Θ^{H} | profuit Ψ^{M} | gedehon C; gedeoni Φ^{G*} | ∾ gedeon praefuit Ω 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔷𝔠.

29. habiit CXB*O | quoque VCX | hierobbaal = Λ^{L}FΠ^{C}T; iherobbahal C; ierobbaal VXΣ^{T}; hierobaal MΦ^{RZGV}Θ^{HM*G} Ω^{J}; hierobahal AΘ^{AM2}; ierobaal Π^{D}Φ^{P2} Ψ 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔷𝔠; gerobaal Λ^{H}Σ^{O2}B; hieroboal LΦ^{A}; ieroboal Φ^{P*}Ω^{SM}; geroboal Σ^{O*M}; hierobbahel O | yoas X; iohas CO | ioas + in sichem Ω^{M1}(*alt.* i *ex* e). ¶ s̄ in sicem Θ^{M} | habitabit XΣ^{TM}B*O | habitauit + in sychem Λ^{L}; + in sichem Λ^{H} | in domo] T^{2}(*alt.* o *in ras.*); in domu Φ^{V}.

30. habuitque] Φ^{P1}(u *corr.*); habuit (que *om.*) Ψ^{B*}. ¶ al. « haberet » uel « habuit » *lac.* | qui] Ω^{S1}(i *in ras.*) | egressis Σ^{O*} | sunt *om.* Σ^{O*} | eo quod] equod Φ^{Z*} | habuit TΦΨΩ^{M}; habuerit ΛFΩ^{SJ}; habet Θ^{M*}.

31. quam] T^{2}(a *in ras.*); quę B; quem XOΨ^{F} | sichem Λ^{H}LΠΣMΦ^{A}OΨ Ω 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔷𝔠; sycem VFXΘ^{HG} | ei *om.* Σ^{T} B*Ψ^{D} | nomine *om.* Π | habimelech C; abymelech Ω^{J}; abimelech Σ^{O*M}O; abi–memelech 𝔩𝔳.

32. est *om.* Φ^{Z} | iedeon Σ^{T} | ioas] Θ^{H2} (io *in ras.*); iohas CX | senetute Λ^{L†} | sepultus + est CΣ^{M}Φ^{P}OΨ^{DFM} 𝔞𝔯𝔢𝔩𝔷𝔠 | iohas X; ihoas C | patrisui Σ^{O*}B* | ∾ patris sui ioas Σ^{M} | in *om.* VX | efra LFXΠΣ^{TO}Ψ^{M}; effra Ω^{M}; efraa V | heszri C; ieszri V; ezdri A* 𝔞; esdri X.

33. mortuus] Φ^{P2}(us *in ras.*) | gedehon C | fili V; filiis Ψ^{F} | israel Ω^{J} 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔷𝔠; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}FΣ^{O}ATMΦ^{RAZGV} OΘ^{AM}ΨΩ^{SM}; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B;

---

28. § humiliatus est C; ⟨humiliatus est VFATO | ⟨nec VCFAO | ⟨sed VFATO | ⟨quibus A | 29. ¶ abiit VI. Σ^{M}; XI. ΛFTΦΩ^{M}; *Div. sine num.* Ψ; § abiit C; ⟨abiit VAO | 30. ¶ habuitque B; ⟨habuitque VCFATO | ⟨eo FAO | 31. ⟨concubina VCFATO | ⟨genuit VFAO | ⟨et VFAO | 32. ¶ mortuusque est XVIIII. X; § mortuusque est C; ⟨mortuusque est VFATO | ⟨et VFAO | 33. ¶ postquam V. AΘ^{MG}; VI. C^{2}Σ^{T}; XVI. Π^{D}; XX. XB; *Div. sine num.* Π^{C}; ⟨postquam VFTO | ⟨aversi sunt VCFAO.

cum Bahalim
percusseruntque cum Bahal foedus ut esset eis in deum
34 nec recordati sunt Domini Dei sui qui eruit eos de manu omnium inimicorum suorum per circuitum
35 nec fecerunt misericordiam cum domo Hierobbaal Gedeon iuxta omnia bona quae fecerat Israheli.

IX. 1 Abiit autem Abimelech filius Hierobbaal in Sychem ad fratres matris suae
et locutus est ad eos et ad omnem cognationem domus patris matris suae dicens
2 loquimini ad omnes viros Sychem quid vobis est melius ut dominentur vestri septuaginta viri

---

34. de manu omnium inimicorum VO; de manibus inimicorum (omnium *om.*) A | 35. gedeon V ; et gedeon A.

Deest P.

srl Λ^{L} | fornicati + sunt Λ^{H}L^{2}Σ^{OM}BATM ΦΘ^{H}Ψ agrelbgc | cum] in arel | bahalim – VAMΦ^{RAZV}OΘ; ba•halim Φ^{P}; balaalim Λ^{H*}; balim Π^{C*}Ω^{M*}; baalim CΛ^{LH2}L FXΠ^{C2D}ΣBTΦ^{G}ΨΩ^{SJM2} agrelbgc | bahal – V CAMΦ^{RAZV}OΘ^{A2MG}; baal Θ^{A*} *cum cet. codd. et edd. omnibus* | esset eis] cessaret O | eis] *in ras.* Φ^{Z1} | ∼ eis esset g.

34. dei *om.* Ψ^{F*} | eos] nos Θ^{G*} | de manibus CΛ^{L}LFΠATMΦΘΨ^{BDM} agrelbgc. ¶ « de manibus » *Guill.* | omnium *om.* X AΨ^{D*} | ∼ inimicorum suorum omnium Ω^{M} arelbgc | per cuitum Θ^{G*}.

35. nec] ne Θ^{H} | domu Φ^{V} | hierobbaal – Λ^{L}FΠ^{C}T; iherobbaal X; iherobbahal C; ierobbaal VΣ^{T}; hierobaal BA†M Φ^{RZOVP}Θ^{HMG}; hierobahal LA^{1}Θ^{A}; ierobaal Π^{D}Ψ^{BDF}Ω^{J} agrelbgc; gerobaal Σ^{O2}; hieroboal Φ^{A}; iheroboal Λ^{H}Σ^{M}; ieroboal Ω^{SM2}; geroboal Σ^{O*}Ψ^{M}; ierobal Ω^{M*}; hierobbahel O | hierobbaal + et A; + qui et Ψ^{B2} | iedeon B^{2}; *om.* B* | iusta O | bona *om.* Ψ^{DM} | israeli grelbgc; isrhli Σ^{M}; ihli Π; isrli Λ^{H}Θ^{A}Ω; isli Σ^{O}; sraheli C; srhli Σ^{T} B; srli Λ^{L}.

IX. 1. autem] itaque Π | abimelech] Θ^{G2} (b *corr.*); abymelech Ω^{J}; abimelec Σ^{OM} O; abimalech X; abi-melech elb | hierobbaal – VΛ^{L}FΠ^{C}T; iherobbaal X; hierobbahal O; iherobbahal C; ierobbaal Σ^{T}; gerobbaal Σ^{O}; hierobaal LA*MΦ^{RA2} (aa *corr.*) ^{ZGV}Θ^{HAMG2}; iherobaal Λ^{H}; hierobahal A^{2}; ierobaal Π^{D}BΦ^{P}Ψ^{BDF}Ω^{J} agrelbgc; herobaal Θ^{G*}; iheroboal Σ^{M}; ieroboal Ψ^{M} Ω^{SM} | sichem LΠΣBMΦ^{A}ΨΩ agrelbgc; sycem VXΘ^{H} | fratres] f s•• Ψ^{F} | fratres + filios Ψ^{DM} | loquutus VΛ^{H}Σ^{T}BTΘ | ad] Φ^{R1} (a *ex* o) | cognationem *om.* Ω^{S} | domus — dicens] *in ras.* Φ^{G1} | domus *om.* Π^{D}Ω^{M} | patris] Λ^{L*}Π^{D*}Φ^{R*}Ω^{S*}; fratris Λ^{H*}; *om.* Λ^{L2H2}Π^{D2}ΣB*Φ^{R2}Ω^{S2M}. ¶ « domus patris matris sue » ita habent hebr. et ant. *Hug. et Iac.* | patris + et L^{2}T^{1}Φ^{Z2}Ψ^{DF*M} | matrisque agre | suae] *in ras.* T^{1}.

2. loquemini Φ^{RZV} | sichem LΠ^{C*D}Σ BMΨΩ agrelbgc; sicem Θ^{H}; sycem VX | quid] Φ^{Z1} (d *ex* b); utrum L^{2} *in ras.*; quod M* | ∼ melius est uobis A; est uobis melius Ψ^{F}; uobis melius est Ω^{J} | melius + est C* | ut] et Φ^{G}Ψ^{B*} | dominentur] Φ^{P2} (ntur *in ras.*) | septuaginta] LXX Θ^{A*}; LXXII Θ^{A2} | ∼ omnes septuaginta uiri Θ^{HA} | hierobbaal – VΛ^{L}FΠ^{C}T; iherobbaal X; hierobbahal O; iherobbahal C; ierobbaal Σ^{T}; gerobbaal Σ^{O2}; hierobaal L*BA*MΦ^{RAGV}Θ; hyerobaal L^{2};

‹percusseruntque VCFATO | 34. ‹nec VFAO | ‹qui VFA | 35. ‹nec VFATO | ‹iuxta VCFAO.

IX. 1. ¶ abiit IX. Ω* ag; 9. Ω^{M2} (*marg.*); XI. M; XXXIII. L; § abiit C; ‹abiit V FATO | ‹ad O | ‹et locutus est VCFAT | 2. ‹loquimini VCFATO | ‹quid VCFAT | ‹ut CO | ‹viri V.

omnes filii Hierobbaal
an ut dominetur vobis unus vir
simulque considerate quia os vestrum et caro vestra sum
3 locutique sunt fratres matris eius de eo ad omnes viros Sychem universos sermones istos
et inclinaverunt cor eorum post Abimelech dicentes frater noster est
4 dederuntque illi septuaginta pondo argenti de fano Baalbrith
qui conduxit sibi ex eo viros inopes et vagos
secutique sunt eum
5 et venit in domum patris sui Ephra
et occidit fratres suos filios Hierobbaal septuaginta viros super lapidem unum
remansitque Ioatham filius Hierobbaal minimus et absconditus est
6 congregati sunt autem omnes viri

IX. 2. hierob(b)aal VA; hierobbahal id est gedeon O | ut dominetur uobis VO; ut dominetur uestri A | 5. in domum VO; in domo A | 6. congregati sunt autem omnes VO; congregati sunt omnes (autem *om.*) A.

Deest P.

iherobaal Λ^{H}; hierobahal A^{2}Φ^{Z}; ierobaal Π^{D}Φ^{P}Ψ^{DF}Ω^{J} agrelbgc; gerobaal Ψ^{B}; gerobboal Σ^{O*}; iheroboal Σ^{M}; ieroboal Ψ^{M} Ω^{SM} | hierobbaal + id est gedeon OΘ^{HAM*} | ut *om.* CΣ^{O} | uobis] uestri LAM ιυ; *om.* gc | quia] quod Ω^{S} grelbgc | os] hos CΣ^{T*} | sum *om.* Ψ^{D}.

3. loquutique VΛ^{L2} (ti *corr.*) ^{H}Σ^{T}Θ^{AMG}; loquuti (que *om.*) BT*Θ^{H} | uiros *om.* Φ^{G} | sichem LΠ^{D}ΣMΨΩ agrelbgc; sycem VX Θ^{H} | habimelech C; abymelech Ω^{S}; abimelec Σ^{M}O; abimalech X; abi-melech elb | est] Ψ^{F*}; es Ψ^{F2}.

4. dederunt (que *om.*) O | ei Σ^{TO} | septuginta Λ^{H*}; L uiginti Ψ^{M} | pondo] Λ^{L1} (*ult.* o *corr.*) T*; pondus Λ^{L*}Σ^{T}M*Ψ^{DM}; pondera Λ^{H}T^{2}Ψ^{BF2} (era *in ras.*) aelg; pondos Σ^{O*} | phano ΠAΘ^{G}Ψ^{F}Ω^{SM} agrelg; fanu Σ^{T}B*; phanu Λ^{H} | baalbrith = VΛXFΠΣ^{TO} B*AΘ^{A*}; bahalbrith OΘ^{M*}; baalbrit Σ^{M}; baalberith LTΦΘ^{H}ΨΩ^{JM} ag; bahalberith CMΘ^{A2M2}; ba*halberith Θ^{G}; baalberit gc; baalberich Ω^{S}; baallim B^{2}; baal-berith re lb | sibi *om.* Σ^{T}Φ^{A*}Ψ^{F} | eo] ea a | ∾ ex eo sibi Σ^{O}Ω^{J} | uiro Σ^{O*} | uagos] bagos O | sequutique VΛ^{H}Σ^{T}BTΘ^{H2AMG2}; secuti (que *om.*) Ψ^{F*}; sequuti (que *om.*) Θ^{H*G*} | ∾ eum sunt Ω^{M}.

5. domo Σ^{T}AΦ^{R2}Ψ^{B}; domu Φ^{R*} | sui] suis Π^{C} | sui + in Λ^{H2}Ω grelgc | hephra C; efra XΠΣ; efraam V; iephra L | suo C | filius F | hierobbaal = VΛ^{L*}FΠ^{C}; iherobbaal X; hierobbahal O; iherobbahal C; ierobbaal Σ^{T}; hierobaal Λ^{L2}L*BTMΦ Θ^{HA*MG}; hyerobaal L^{2}; iherobaal Λ^{H}; hierobahal AΘ^{A2}; ierobaal Π^{D}Σ^{O2}ΨΩ^{J} agrel bgc; iheroboal Σ^{M}; ieroboal Σ^{O*}Ω^{M}; *om.* Ω^{S} | septuaginta] sexaginta uiginti Ψ^{M} | uiros] buiros Φ^{Z} | unum *om.* Σ^{O} | remasitque V | ihoatham C; iohatam X; ioatam B; ioathaam L*; ioathan Λ^{H}ΦΨ^{BDF2M} Ω^{SM} a; ioacam V; ioathas Σ^{O}; ionathan Ψ^{F*}; ionatas Σ^{T} | hierobbaal = VΛ^{L*}FΠ^{C} TO†; iherobbaal X; hierobbahal O^{1}; iherobbahal C; ierobbaal Σ^{TO2}; hierobaal Λ^{L2} LBA*Φ^{RA2ZGVP}Θ^{HA*MG}Ψ^{B}; iherobaal Λ^{H}; hierobahal A^{2}MΘ^{A2}; ierobaal Π^{D}Ψ^{DFM}Ω^{J} a grelbgc; ierobboal Σ^{O*}; iheroboal Σ^{M}; ieroboal Ω^{SM}; hieribaal Φ^{A*} | minimus **** Φ^{A} | et *om.* Λ^{H*}.

6. congregati] T^{*3}; congregatique T^{2}Θ^{H}Ψ^{B*} | autem *om.* AΘ^{H}Ψ^{F} | ∾ autem

---

‹an VCFAO | ‹simulque CFATO | ‹quia VCFO | 3. § locutique sunt C; ‹locutique sun VFATO | ‹ad O | ‹et VFATO | 4. ‹dederuntque VCFATO | ¶ qui XXI. B; ‹qui VCF ATO | ‹secutique sunt VAO | 5. ¶ et venit XXI. X; ‹et venit VCFATO | ‹et occidit CFAO | ‹septuaginta V | ‹remansitque CFATO | 6. § congregati sunt C; ‹congregati sunt VFATO

Sychem
et universae familiae urbis Mello
abieruntque et constituerunt regem Abimelech iuxta quercum
quae stabat in Sychem
7 quod cum nuntiatum esset Ioatham
ivit et stetit in vertice montis Garizim
elevataque voce clamavit et dixit
audite me viri Sychem ita audiat vos Deus
8 ierunt ligna ut unguerent super se regem
dixeruntque olivae impera nobis
9 quae respondit
numquid possum deserere pinguedinem meam qua et dii utuntur et homines
et venire ut inter ligna promovear
10 dixeruntque ligna ad arborem ficum
veni et super nos regnum accipe

---

6. abieruntque et constituerunt AO; abieruntque constituerunt (et *om.*) V | 7. iuit V; ibit AO | in uertice montis V; in uerticem montis AO *fort. cum archetypo* | garizim AO; garizin V | ita audiat VO; ita ut audiat A | deus AO; dominus V | 8. unguerent A; ungerent VO | 9. respondit VO; respondit eis A | pinguedinem VA; pinguidinem O | qua et di(i) AO; qua di (et *om.*) V.

Deest P.

sunt Ω^{s} | uiros C | uiri + in A* | sychem] Φ^{A*}; sichem LΠ^{D}ΣBMΦ^{A2}ΨΩ agrelbgc; sycem VXΘ^{H} | mellon T | et constitueruntque Ψ^{F*} | et *om.* VL* | habimelech C; abymelech Ω^{s}; abimelec Σ^{M}O; abi-melech elb | iusta O | quercum quae] quecumque X | querquum Θ^{H} | quae] quem B* | stabat in] erat in Σ^{TO}; est abathi Π^{C} | sichem LΠ^{D}ΣBMΨΩ agrelbgc; sycem VX Θ^{H} | sychem + uniuersae familiae urbis mello A* *rep. verba praec.*

7. quum VΛ^{H}BΘ | nuntiatu Λ^{L*} | esset] *in ras.* Φ^{P2}; *om.* Ψ^{M} | ioathā Φ^{R}Θ^{M}; iohatam X; ioatam CB; ioathan Σ^{O}TΦ^{Z}Ψ^{F}Ω^{SM} a; ioacam V; ioachaz Ψ^{M}; ionathan Σ^{T}; ioathe L; iotham Π^{C} | iuit] Ψ^{F*}; abiit Π; ibit LXΣ^{T}AOΨ^{F2}; uiuit Φ^{P} | in uerticem CΠΣ^{T}ATM*OΨ^{DFM}; in uertico Θ^{A*} | monte Φ^{O} | carizim Θ^{HAG}; garizin V CX; gazirim Φ^{O} | eleuata (que *om.*) T | uocem Φ^{O} | clamabit X | me *om.* BΦ^{Z} | sichem Λ^{H}LΠ^{D}ΣBMΦ^{V}Θ^{H}ΨΩ agrelbgc; sycem VX | ita] sic L; iuxta Φ^{Z} | ita + ut ΛXΠΣ^{OM}BATMΦΘ^{AMG}ΨΩ agrelg | deus] dominus VCΛ^{L}FXΩ^{M} ae. ¶ hebr. et ant. habent « deus » *Guill.*

8. yerunt C; hyerunt Λ^{H}; ieruntque Π^{C} | •ut Φ^{P2} (u *in ras.*) | unguerent] T* Ψ^{F*}; ungerent VΛFXΠΣBT^{2}MOΘ^{H*G}Ψ^{F2} Ω agrelbgc | super se] B *in textu.* ¶ sibi B^{2} *sup. lin.* | dixeruntque] Λ^{H2} (untque *in ras. brev. spat.*) | oliuae + ueni et X | nouis Σ^{T*}.

9. respondit + eis AΦ^{O} *cum hebr. LXX et Lugd.* | numquid + non Φ^{G} | disserere L* | pinguedinem — 11. deserere *om.* Ψ^{D} *per homoeoteleuton* | pinguidinem LFM*Φ^{RAZVP*}O | meam] in eo Φ^{Z} | qua et dii — 11. dulcedinem meam *om.* Ψ^{M} *per homoeoteleuton* | quam Σ^{T}T* | et *om.* VCΛ^{L}FXΩ^{M} | dii] T*Θ^{M*G*}; di VT^{2}Φ^{P*}O Θ^{M2G2} | ut inter] *in ras. brev. spat.* Λ^{H2} | ut] *corr.* Σ^{O2}; et Ψ^{F*} | ligna] linguam Π^{C} | promouear] Π^{D2} (pro *in ras.*); prouear Σ^{T*}; commouear Π^{C}.

10. dixerunt (que *om.*) Θ^{M*} | ficus T | nos] uos Φ^{Z} | accipe•• Φ^{P}.

⟨et VCFAO | ⟨abieruntque CFATO | ⟨iuxta VC | 7. ¶ quod XXXIIII. L; ⟨quod VCFATO | ⟨ivit VCFATO | ⟨elevataque VCFAT | § audite C; ⟨audite VFATO | ⟨ita O | 8. ¶ ierunt XVII. Π^{D}; *Div. sine num.* Π^{C}; ⟨ierunt VCFAT | ⟨dixeruntque VCFATO | 9. ⟨quae VCAT | ⟨numquid VCFAT | ⟨et venire VFAO | 10. § dixeruntque C; ⟨dixeruntque VFATO | ⟨veni VCFATO.

11 quae respondit eis
numquid possum deserere dulcedinem meam fructusque suavissimos
et ire ut inter cetera ligna commovear
12 locuta sunt quoque ligna ad vitem
veni et impera nobis
13 quae respondit
numquid possum deserere vinum meum quod laetificat Deum et homines
et inter ligna cetera commoveri
14 dixeruntque omnia ligna ad ramnum
veni et impera super nos
15 quae respondit eis
si vere me regem vobis † constituitis †
venite et sub mea umbra requiescite
sin autem non vultis egrediatur

11. dulcedinem VA; dulcidinem O | ire ut... commouear VA; ire... commoueri O | 12. lign(a) ad uitem VO; ligna et ad uitem A | 15. constituistis VAO *errante, ut vid., archetypo* | uobis constituistis VO; constituistis uobis A.

Deest P.

11. quae] qui L | desere Φ^{V} | dulcidinem LM*O | ∾ dulcedinem meam deserere Ψ^{BF} | fructosque Φ^{Z} | suauissimus $\Phi^{G}\Theta^{H}$; dulcissimos Ω^{M} | ut *om.* O Ψ^{DM} | inter] in Θ^{A*} | cetera *om.* Σ^{TO} | ligna** Θ^{G} | ligna + ut Θ^{H} | commouear] Θ^{A2} (ar *in ras.*); promouear Π^{D2} (pro *in ras.*) $\Sigma^{T}B^{2}\Omega$ a relgc *cum Isid. in iud. 6, 6*; commoueri O. ¶ « commouear » sic habent ant. iuxta hebr. nam quod hebr. Gen. IV (*v. 14*) dicitur « uagus » hic autem habetur « nua » quia dominorum est primo moueri et alios mouere *Guill.*

12. locutaque sunt (quoque *om.*) Ω^{M} a relgc | loquuta $V\Lambda^{L}\Sigma^{T}B^{*}T\Theta$; locute O; loquutaque Λ^{H} | ∾ lo(c)uta quoque sunt Σ^{T} g | lignam O | ligna + et $\Pi\Sigma^{T}AT\Theta^{H*}$ Ψ^{B} | nos Φ^{V}.

13. quae respondit — inter ligna *deest in* O *fol. lac.* | respondit + eis Ω^{SJ} a relgc | numquid] num $\Lambda^{L*}F\Psi^{DF*M}$; non Λ^{L2} | letificat Ψ^{M2} (if *corr.*) | hominem A | et *om.* Ψ^{M} | ligna] bigna Λ^{L*}; *om.* Σ^{T} | ceter Φ^{Z*} | ∾ cetera ligna $\Lambda^{H}\Sigma^{OM}B\Omega$ *cum Isid. loc. cit.* | commoueri] Π^{D*}; promoueri $\Pi^{D2}\Omega$ relgc *cum Isid. loc. cit.*
¶ « commoueri » sic habent ant. iuxta hebr. *Guill.* (*cf. quae ad v. 11 adnotavit*).

14. omni Ψ^{B*} | ramnum] Ψ^{B*D*}; rām-num $\Sigma^{TO}\Phi^{AZ}$; rhamnum grelbgc; rampnum $\Psi^{D2}\Omega$; rannum Ψ^{B2}; ramum $\Pi^{C}\Psi^{M}$ | et *om.* m | super nos] Λ^{L2} (su *corr.*); nobis Ψ^{DM}.

15. quae] qui $\Sigma^{T}\Omega^{M}$ | eis *om.* $\Sigma^{M}B$ | si uere me regem] si uere regem me L $\Sigma^{TO}\Theta^{A}\Psi^{BF}$; siue regem me Ψ^{DM}; si uere megem Φ^{A*} | uobis *om.* XB | constituitis — $C\Lambda^{L}L\Pi\Sigma^{TO2M}B^{2}TM\Phi^{AZ1GVP}\Theta^{HAMG2}\Psi\Omega^{JM}$ ag relbgc *cum hebr. LXX, Lugd. et Aug. quaest. de iud. 44*; constitutis Φ^{Z}†; constituistis $V\Lambda^{H}FX\Sigma^{O*}B^{*}A\Phi^{R}O\Theta^{G*}\Omega^{S}$. ¶ « constituitis » *Guill.* | ∾ constitui(s)tis uobis Π $A\Phi^{Z}$ | et uenite Ω^{M*} | sub umbra mea Σ^{M} Ω arelbgc; sub meam umbram $L^{*}\Phi^{RAZGVP*}$ Θ^{MG}; sub umbram meam Ψ; sub mea arbore O. ¶ « subter meam umbram » *Guill.* | ∾ requiescite sub mea umbra A | sin] si $\Lambda^{H}LBM\Phi^{RAZOP}\Psi^{B2DFM}\Omega^{SJ}$ grelgc | uultis *om.* m | egredietur V | ramno] Ψ^{B*}; rāno Φ^{Z}; rhamno O grlbgc; rhāno c; rampno Ω; ranno Ψ^{B2}; rame Ψ^{M} | deuoret]

11. ⟨quae VCATO | § numquid C; ⟨numquid VFATO | ⟨fructusque O | ⟨et VFAO | 12. § locuta sunt C; ⟨locuta sunt VFATO | ⟨veni VCFTO | 13. § quae C; ⟨quae VFAT | ⟨numquid VCFAT | ⟨quod VFT | ⟨et inter VFA | 14. § dixeruntque C; ⟨dixeruntque VFATO | ⟨veni CATO | 15. ⟨quae VCFA | ⟨si CFATO | ⟨venite VFAO | ⟨sin VCFATO.

ignis de ramno et devoret cedros Libani
16 nunc igitur si recte et absque peccato constituistis super vos regem Abimelech
et bene egistis cum Hierobbaal et cum domo eius
et reddidistis vicem beneficiis eius
qui pugnavit pro vobis [17] et animam suam dedit periculis
ut erueret vos de manu Madian
18 qui nunc surrexistis contra domum patris mei
et interfecistis filios eius septuaginta viros super unum lapidem
et constituistis regem Abimelech filium ancillae eius super habitatores Sychem
eo quod frater vester sit
19 si ergo recte et absque vitio egistis cum Hierobbaal et domo eius
hodie laetamini in Abimelech et ille laetetur in vobis
20 sin autem perverse
egrediatur ignis ex eo et consu-

---

16. beneficiis AO; beneficii V | 19. laetamini AO; laetemini V | 20. peruerse V; peruersae AO.

Deest P.

Ψ^{B1} (r *in ras.*); deforet Σ^{T} | celdros O*; cedrum Σ^{O*}.

16. rectae A* | et *om.* Λ^{L*} | constituistisuper Π^{C} | super uos *om.* Σ^{M} | super *om.* Φ^{A} | habimelech C; abimelec $\Pi^{D}\Sigma^{TM}$O*; abi-melech elb | (egi)stis cum] *in ras. lat. spat.* Λ^{H2} | hierobbaal — VΛ^{L}FΠ^{C}T; iherobbaal X; hierobbahal O; iherobbahal C; ierobbaal Σ^{T}; hierobaal BAM$\Phi^{RZOVP}\Theta^{HA*G}\Psi^{B}$; hyerobaal L; hierobahal $\Phi^{A}\Theta^{A2M}$; ierobaal $\Pi^{D}\Sigma^{O2}\Psi^{DF}\Omega^{J}$ agrelbgc; iheroboal $\Lambda^{H}\Sigma^{M}$; ieroboal $\Sigma^{O*}\Psi^{M}\Omega^{SM}$ | cum domui Ψ^{F}; cum domu $\Phi^{AOV}\Psi^{B*DM}$ | reddedistis F*; resdididistis Π^{C*}; reddistis F²; rededistis Ψ^{B*} | reddidistis + ei Ψ^{D} | beneficii VΛ^{H*}LXB*$\Phi^{ZTG}\Psi^{DFM}$ | pugnabit X.

17. ut] et Σ^{M}B*Ψ^{M} | erueret] Θ^{G2} (eret *in ras. brev. spat.*); ereeret Φ^{P2} *in ras.*; eruet B*; eruerit FM*; eruit Σ^{M} | mazian V.

18. qui nunc — filios *deest in* O *fol. lac.* | consurrexistis X | interfecistis] Φ^{Z1} (*alt.* e *ex* i); interficistis M*Φ^{V}; interfecisti Π^{C} | filio L*; fillius Ψ^{M} | septuaginta] LXXII Θ^{A} | uiros super] uirus supere Φ^{P} | ∾ lapidem unum Σ^{M} | constituitis g; constuistis Θ^{A} | habimelech C; abimelec Σ^{M}O; abi-melech c | sichem $\Lambda^{H}\Pi^{D}\Sigma$BM$\Phi^{A}\Psi\Omega^{SJ}$ a grelbgc; sichen Ω^{M}; sycem VFX | eo quod] *in ras.* Φ^{Z1} | ∾ uester frater Ψ^{F}.

19. ergo] autem Φ^{A} | uicio $\Phi^{A}\Theta^{H}\Omega^{SJ}$ a | egistis] fecistis L | hierobbaal — VΛ^{L}FΠ^{C}T; iherobbaal CX; hierobbahal O; ierobbaal Σ^{T}; hierobaal AΦ^{RA2}(aa *corr.*)$^{ZGVP}\Theta^{HA*M*G}\Psi^{B}$; hyerobaal L; hierobahal MΘ^{A2M2}; ierobaal $\Pi^{D}\Sigma^{O2}$B$\Psi^{D2FM}\Omega^{J}$ agrelb gc; ierobabaal Ψ^{D*}; iheroboal $\Lambda^{H}\Sigma^{M}$; ieroboal $\Sigma^{O*}\Omega^{SM}$ | et domo eius *om.* C | domo] Λ^{L*}; domui B*Φ^{A*}; domus Ψ^{DM}; domu Λ^{L2}FB²$\Phi^{A2ZGVP*}$ | laetamini — Λ^{L}LFAO g rwc *cum hebr.*; letamini X$\Psi^{D}\Omega^{SM}$; laetemini VT$\Phi^{RZOP}\Theta^{HMG}$ elg *cum LXX*; lętemini BM$\Phi^{AV}\Theta^{A}\Psi^{B}$; letemini C$\Lambda^{H}\Pi\Sigma^{TOM2}\Psi^{FM}\Omega^{J}$ a; letimini Σ^{M*} | habimelech C; abimelec $\Pi^{C}\Sigma^{M}$O; abi-melech eln | ille] Φ^{P2} (e *in ras.*); illae Φ^{G}.

20. sin] Ψ^{B*}; si L$\Pi^{D}\Sigma^{O*}$B*$\Phi\Psi^{B2DFM}$ | autem — ex eo] *in ras.* Λ^{H2} | peruersę

---

16. ¶ nunc XXXV. L; § nunc C; ‹nunc VFATO | ‹et bene VFATO | ‹et reddidistis
VFAO | ‹qui ATO | 17. ‹ut VFAO | 18. ‹qui VCFAT | ‹et interfecistis VFA | ‹et con-
stituistis VFAT | ‹filium O | ‹eo VCFAO | 19. ‹si VCFATO | ‹hodie VFAO | 20. ‹sin
VCFATO | ‹egrediatur VCFA.

mat habitatores Sychem et oppidum Mello
egrediaturque ignis de viris Sychem et de oppido Mello et devoret Abimelech
21 quae cum dixisset fugit et abiit in Bera
habitavitque ibi metu Abimelech fratris sui
22 regnavit itaque Abimelech super Israhel tribus annis
23 misitque Deus spiritum pessimum inter Abimelech et habitatores Sychem
qui coeperunt eum detestari
24 et scelus interfectionis septuaginta filiorum Hierobbaal et effusionem sanguinis eorum
conferre in Abimelech fratrem suum

---

20. mello AO; mellon V | egrediaturque CΛA; egrediatur (que *om.*) V | mello A; mellon V | 21. fugit VO; fugiit A | habitauitque VA; habitabitque O | 23. coeperunt VA; ceperunt O | 24. effusionem O *et codd. plur.*; effusionis VA *erronee.*

Deest P.

$\Lambda^{L}\Pi^{D*}M\Theta^{A}$; peruersae $FAT\Phi^{AGP*}O$ | et] ut $TM\Phi^{RAZGVP*}\Psi^{BDM}$ | sichem $\Pi\Sigma BM\Phi^{A}\Psi\Omega$ agrelbgc; sycem VFX | et + de Θ^{A} | oppidum] $\Theta^{A\dagger}$; oppido $\Theta^{A1}\Psi^{F}$; oppodum $\Omega^{M\dagger}$ | melo X; mellon V; mallon F | mello + et Π; + eo quod frater uester sit $C\Sigma^{T2}$ (*ex v. 18*) | egrediaturque — oppido mello *om.* $O\Psi^{M}$ *per homoeoteleuton.* ¶ quod sequitur « egrediaturque » usque « mello » multi libri glossati non habent sed mod. ant. et hebr. habent *Hug. et Iac.* | egrediatur (que *om.*) $VL\Pi^{D}\Phi^{P*}$; egredieturque Ψ^{D}; egredi Ψ^{F} | igni Ψ^{F} | uiris] uicis Ω^{M} | sichem $\Lambda^{H}\Pi\Sigma BM\Phi^{A}\Psi^{BDF}\Omega$ agrelbgc; sycem $VX\Theta^{H}$ | de oppidum $\Sigma^{M}\Phi^{A*}\Psi^{D}$; de oppidu $T\dagger$ | mellon VX | habimelech C; abimelech Π^{C}; abimelec $X\Sigma^{M}O$; abi-melech elb.

21. quum $V\Lambda^{H}B\Theta$ | dixisset fugit] *in ras.* Ω^{S1} | fugiit $C\Lambda^{H}X\Sigma^{TM}BAT^{*}\Theta$ | fugit + fuit Ψ^{M} | et abiit *om.* Λ^{H} | et *om.* Ψ^{F} | in berara Π^{D2} *in ras. brev. spat.* | berae O; ebera Λ^{H}; berara $M\Phi\Psi$; berari L; bethera Σ^{O} *in textu*; ephra A. ¶ bera Σ^{O2} *sup. lin.* | habitabitque $\Lambda^{L}X\Sigma^{T}B^{*}O$ | metu] ob metum M agrelgc | abymelech Ω^{J}; abimelech Π^{C}; abimelec $\Sigma^{M}O\Theta^{M*}$; abi-melech elb | fratrisui Σ^{T} | fratri Λ^{H}.

22. regnauit itaque] regnauitque itaque Ω^{M}; regnauitque ita Ψ^{DFM}; regnauitque $\Theta^{HA}\Omega^{S}$ | regnabit $X\Sigma^{T}$ | abimelec $\Sigma^{M}O$; abi-melech elb | israel Ω^{J} grelbgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}F\Sigma^{O}AT\Phi^{RAZGV}O\Theta^{AM}\Psi\Omega^{SM}$ a; srahel C; srhl $X\Sigma^{T}B$; srl Λ^{L}; his L | anis Σ^{T}.

23. deus] dominus $\Lambda^{L}F\Theta^{MG}\Psi\Omega^{M}$ arelgc; dominus deus L | abimelec $X\Pi^{D}\Sigma^{OM}O$; abi-melech elb | et habitatores sychem] super isrl tribus annis Ψ^{M} (*rep. ex v. praec.*) | sichem $C\Pi^{D}\Sigma BM\Psi^{BDF}\Omega^{SJ}$ agrelbgc; sycem X; sichen Ω^{M}; schem F^{*} | cęperunt $\Lambda^{L}\Sigma^{O}B\Psi^{B}$; caeperunt L; ceperunt $\Lambda^{H}X\Pi\Sigma^{TM}O\Psi^{DFM}\Omega$ a | detestare M^{*}.

24. ∾ filiorum LXX Ψ^{F} | hierobbaal $V\Lambda^{L}F\Pi^{C}T$; hierobbahal O; iherobbahal C; ierobbaal $X\Sigma^{T}$; hierobaal $BAM\Phi\Theta^{HA*M*G}\Psi^{BM}$; hyerobaal L; iherobaal Λ^{H}; hierobahal Θ^{A2M2}; ierobaal $\Pi^{D}\Sigma^{O2}\Psi^{DF}\Omega^{J}$ agrelbgc; iheroboal Σ^{M}; ieroboal $\Sigma^{O*}\Omega^{SM}$ | effusionem] Θ^{M2} (s *in ras.*); effusionis $V^{*}A$; effusione L^{*} | sanguines Ψ^{B*} | conferre in] *in ras.* Φ^{P2} | habimelech Π^{C}; abimelec $\Sigma^{M}O$; abimalech Ω^{M}; abi-melech elb | suum] eorum r | et] ut F | in ceteros] *in ras.* Φ^{P2}; inter ceteros $\Pi TM^{*}\Phi^{RAZGV}\Theta^{G}\Psi$; in ceteris B^{*}; ceteros (in *om.*) Θ^{A}. ¶ « in

---

‹egrediaturque VCFAT | 21. § quae C; ‹quae VFAT | ‹habitavitque VFATO | 22. ¶ regnavit XVIII. Π^{D}; *Div. sine num.* Π^{C}; § regnavit II. Ω^{M}; ‹regnavit VCFATO | 23. § misitque C; ‹misitque VFATO | ‹qui VCFATO | 24. ‹et scelus VFAO | ‹et effusionem VFO | ‹conferre VFAO.

et in ceteros Sycimorum principes qui eum adiuverant
25 posueruntque insidias adversum eum in montium summitate
et dum illius praestolantur adventum
exercebant latrocinia agentes praedas de praetereuntibus
nuntiatumque est Abimelech
26 venit autem Gaal filius Obed cum fratribus suis et transivit in Sycimam
ad cuius adventum erecti habitatores Sychem 27 egressi sunt in agros
vastantes vineas uvasque calcantes
et factis cantantium choris in-

24. syc(h)imarum VAO *cum archetypo, sed cf. infra v.* 39 *ubi* O *et vv.* 46 *et* 47 *ubi* VAO s(yc)imorum *legunt* | adiu(u)erant VO; adiuuauerant A | 25. aduersum VO; aduersus A | summitate VO; summitatem A | praestolantur V^{1}O; praestulantur V†A | 26. transiuit VA; transibit O | sycimam A; sycemā O; sycima V.

Deest P.

abimelech fratrem suum et inter ceteros » uarietas ista prepositionum plus imputat abimelech quam principibus cum hebr. utrobique habeant « super » *Guill.* | sycimorum = Φ^{AZGV}; sicimorum Φ^{RP}; siccimorum Ω^{M}; sychimorum Λ^{L2}LΘ^{MG}; sichimorum $\Sigma^{TM}\Psi^{B}\Omega^{SJ}$ agrelbgc; sicchimorum Λ^{H}B; sycimarum VFXT; sicimarum Π; sychimarum CΛ^{L*}AOΘ^{HA}; sichimarum M^{2}; sichemarum M*; sichinorum Σ^{O}; sichomorum Ψ^{DFM} | princeps Φ^{V} | adiuuerant = VLF$\Sigma^{O2}B^{2}$TM$\Phi\Theta^{M2}$(er *in ras.*)^{G} $\Psi^{BDF}\Omega$ agrelbgc; adiuberant Λ^{L}O; adiuuauerant CΠΣ^{M}A; adiuuaberant B*; adiubaberant X; adiuuarant Ψ^{M}; adiuuabant Θ^{A}; adiubabant Θ^{H}; adiuuauerunt Λ^{H}; adiuuerent Σ^{O*}; adiurauerant Σ^{T}.

25. insidias•• Σ^{M} | aduersus CXΠ Σ^{M}BA$\Phi^{P}\Theta^{HAG}\Omega^{SJ\dagger M}$ mc | summitatem CAT Φ^{O} | ∾ summitate montium Σ^{M} arelgc | illius• Ψ^{B2} (us *in ras.*); illis Φ^{A*} | praestolantur = V^{1}FTΦ^{RAZG}OΘ^{H}; p̄stolantur Π^{C} g; prestolantur $\Lambda^{L*}\Theta^{A}$; prestolantur L* XΠ$^{D}\Sigma^{T}\Psi^{D}$; praestulantur V†A; prestulantur C; praestolabantur L$^{2}\Theta^{M*}$ elbgc; p̄stolabantur Ω^{M}; prestolabantur a; praestolarentur Φ^{VP2}(rentur *in ras.*) Θ^{O} r; p̄stolarentur $\Lambda^{H}\Omega^{S}$; prestolarentur Λ^{L2}MΘ^{M2}; prestolarentur Σ^{M}B$\Psi^{BF}\Omega^{J}$; pstolaretur Σ^{O}; prestolaretur Ψ^{M} | exercebant] Φ^{A2} (c *corr.*); exercebat Π^{C} | latrocinia agentes praedas] *in ras. brev. spat.* Θ^{M1} | latro•ci•nia Φ^{G1} (ci *in ras.*); latronicia O; latronicium Ω^{M} | p̄tereuntibus Ω^{S1} *in ras.* | est•• ••• T | abimelec Σ^{OM}O; abi-melech clb.

26. uenitque Λ^{H*} | autem *om.* B* | gahal CM; gaad Ω^{M}; galaad Ψ^{M} | obeth X$\Sigma^{TO}\Theta^{HA}\Psi^{FM}\Omega^{S}$; obet Θ^{G*}; houed C; hebet Θ^{G2} | transibit XΣ^{T}O | sycimam = Λ^{L}AΦ^{RGV}; sicimam ΠT$\Phi^{A}\Omega^{J}$; sycima VFX; siccimam $\Psi^{DF*}\Omega^{SM}$; siccimā Σ^{T}; sichimam Σ^{M}BMΨ^{M} lbgc; sychimam $\Phi^{ZP}\Theta^{MG}$; sichimā $\Sigma^{O}\Psi^{B}$ agre; sychima Θ^{HA}; sichima C; sicchimam Ψ^{F2}; sichimmam Λ^{H}; sycemā O; sichem L | quuius V | sichem $\Pi^{C*D}\Sigma$BM$\Psi\Omega^{SJ}$ agrelbgc; sichen Ω^{M}; sycem VΛ^{L}X.

27. egressi sunt in] *in ras.* Λ^{H2} | in agros] O^{1} (a *ex* o); in agro Σ^{T} | ·u·uasque Σ^{T}; uiasque B*; cuiusque Ψ^{B*} | calcantas T*; conculcantes Σ^{TO} | et] ut Ψ^{M} | factis] Φ^{Z2} (is *in ras.*); Ψ^{B2} *in ras.* | cantantium] Φ^{P2} (tantium *in ras.*); cantium Ψ^{B*}; cantatricium L; canticum Φ^{RAZG}; calcantium

⟨et FAT | ⟨qui O | 25. ⟨posueruntque VFAT | ⟨et VCFAT | ⟨exercebant VFAO | ⟨nuntiatumque est VCFATO | 26. § venit C; ⟨venit VFATO | ⟨et CO | ⟨ad VCFATO | 27. ⟨egressi sunt CO | ⟨vastantes VFAO | ⟨et factis VCFATO.

gressi sunt fanum dei sui
et inter epulas et pocula maledi-
cebant Abimelech
28 clamante Gaal filio Obed
quis est Abimelech et quae est
Sychem ut serviamus ei
numquid non est filius Hierob-
baal
et constituit principem Zebul ser-
vum suum super viros Emmor
patris Sychem
cur igitur servimus ei
29 utinam daret aliquis populum
istum sub manu mea ut aufer-
rem de medio Abimelech
dictumque est Abimelech
congrega exercitus multitudinem
et veni
30 Zebul enim princeps civitatis au-
ditis sermonibus Gaal filii Obed
iratus est valde
31 et misit clam ad Abimelech nun-

---

27. fanum VO; phanum A | epulas V; aepulas AO | 28. clamante V *et codd. plur.*; clamantes AO | quis V *cum codd. plur.*; qui AO | seruimus VA; seruiemus O | 30. filii AO; filio V.

Deest P.

Π | coris X | sunt + autem Ψ^{DM} | phanum CΛ^{H}ΠΣ^{M}BAΨ^{DM}Ω^{SM} agrelʒ | dei *om.* Φ^{A†} | et *om.* O | aepulas FATOΨ^{DF} | poculum Σ^{T} | abimelec Σ^{M}O; amelech Θ^{H}; abi-melech elb.

28. clamante — abimelech *om.* Ψ^{M} *per homoeoteleuton* | clamantes XΠAO Θ^{HAM}; et dixit Θ^{G2} (*in ras. lat. spat.*) *cum hebr. LXX et Lugd.* | gahal CM; gaad Ω^{M}; galaad O | filio obet Θ^{G*}; filius hebet Θ^{G2} | fili O | obed] Φ^{A1} (d *corr.*); obeth XΣ^{TO} Θ^{HA}Ψ^{BDF}; obedi V; houedi C | qui FAO | es Φ^{P*} | est + iste Ω^{SJ*M} are. ¶ ant. iuxta hebr. « quis est abimelech » *Guill.* | habimelech C; abimelec FΣ^{OM}O; abi-melech c | quae] quis TΦΨ^{B2DFM}. ¶ ant. iuxta hebr. « quis » antiquum auctorem ciuitatis unde et nomen accepit recolit; unde ibidem dicitur « super uiros Emor patris Sichem » *Guill.* | sycchem Φ^{P}; sichem Λ^{H} LΠ^{D}ΣBMΨΩ^{SJ} agrelbʒc; sichen Ω^{M}; sycem Λ^{L}X | ut] Ψ^{B2} (u *in ras.*) | ei• T | non *om.* Ψ^{F} | filius *om.* T | ∾ filius est Φ^{P} | hierobbaal = VΛ^{L}FΠ^{C}T; iherobbaal CX; hierobbahal O; ierobbaal Σ^{T}; hierobaal LBAΦΘΨ^{B}; iherobaal Λ^{H}; hierobahal M; ierobaal Π^{D}Σ^{O2}Ψ^{DFM}Ω^{J} agrelbʒc; iheroboal Σ^{M}; ieroboal Σ^{O*}Ω^{SM} | et *om.* O | constitui Ψ^{M} | principes Ψ^{M} | zabul Σ^{T} | serbum O | ∾ seruum suum zebul Ψ | emmor = VΛ^{L}FXΣ^{M}AM; hemor C; semor Σ^{T}; emor *cet. codd. et edd. omnes* | sichem Λ^{H}Π^{D}ΣBMΨΩ^{SJ} agrelbʒc; sichen Ω^{M}; sycem VFX | quur VCΛXΣ^{T}B*Θ | igitur] ergo arelʒc | seruimus] Θ^{H1} (mus *corr.*); serui•mus Σ^{O}; seruiemus CMOΨ^{DFM}Ω aq relbʒc; seruiamus Θ^{A*}. ¶ ant. « seruiemus » *lac.*

29. darent Ψ^{F*}; darem Ψ^{DM}; traderet A | aliquas Ψ^{F*} | ut] et Ω. ¶ « ut auferrem » *Guill.* ant. « ut » *lac.* | afferrem g | de medio *om.* Ψ^{F*} | habimelech C; abimelec Σ^{M}O; abi-melech elb | dictumque — 31. clam ad] *in ras. brev. spat.* Λ^{H2} | dictumque est abimelech *om.* LΨ^{D*M} *per homoeoteleuton* | abymelech Ω^{J}; abimelęch Π^{C}; abimelec Σ^{M}O; abi-melech elb | congregata Π^{C}Ψ^{D*M} | (multi)tudinem et] *in ras.* Φ^{G1} | multitudinem] T^{2} (e *in ras.*); multitudinis Λ^{H2}ΣB; multitudo Ψ^{M}.

30. zabul Φ^{Z} | princeps] Π^{C2} (eps *in ras. lat. spat.*); princeps• Σ^{M}; principes Φ^{A*} | ciuitates V† | gahal M; gaad Ω^{M} | obed] fili CFXΘ^{H}; filio VΛ^{L*}Π^{C}Σ^{M}Ψ^{DFM} | obed] ob O (ed *deest, fol. lac.*); obet Θ^{G}; obeth XΣ^{TO}Θ^{HA}Ψ^{BFM}; obede V; houedi C | iratusque Θ^{H} | est *om.* B*.

31. clam] dan Ψ^{M} | ad] ab Θ^{G}; *om.*

<et inter VCFAO | 28. <clamante VFTO | <quis VCFAT | <et O | <numquid VCFATO | <et VCFAO | <cur CATO | 29. <utinam VCFA | <ut AO | § dictumque est C; <dictumque est VFATO | <congrega VCFAT | 30. <zebul VCFATO | <auditis VFA | 31. <et VFATO.

tios dicens
ecce Gaal filius Obed venit in
Sycimam cum fratribus suis
et obpugnat adversum te civitatem
32 surge itaque nocte cum populo
qui tecum est et latita in agro
33 et primo mane oriente sole inrue
super civitatem
illo autem egrediente adversum
te cum populo suo fac ei quod
potueris
34 surrexit itaque Abimelech cum
omni exercitu suo nocte
et tetendit insidias iuxta Sycimam in quattuor locis
35 egressusque est Gaal filius Obed
et stetit in introitu portae civitatis
surrexit autem Abimelech et
omnis exercitus cum eo de insidiarum loco
36 cumque vidisset populum Gaal
dixit ad Zebul
ecce de montibus multitudo descendit
cui ille respondit
umbras montium vides quasi hominum capita et hoc errore deciperis

---

31. syc(h)imam VA; sycima O | 36. capita et hoc VO; capita hoc (et *om.*) A.

Deest P.

Ψ^{F*} | abimelec CΣ^{M}O; abimalech Ω^{M*}; abi-melec clv | nuntios *om.* A | gahal CM; galaal Φ^{V}; gaad V | filius] Λ^{L2} (u *in ras.*); filios V | obet Θ^{G}; obeth XΣ^{TO}Θ^{HA}Ψ^{BFM}; houed C | sycimam = VΛ^{L}FXTΦ^{AGV}; sicimam LΠΦ^{R}Ω^{J}; sycima O; siccimam Λ^{H}BΨ^{F}Ω^{SM}; sichimam Σ^{TM}MΨ^{BM} arcgc; sychimam AΦ^{ZP}Θ; sichimā Σ^{O} glv; sychima C; sicchimam Ψ^{D}. ¶ « in sicimam » per unum « c » *Guill.* | obpugnat] M*; obpugnat•• (t *in ras.*) Σ^{O2}; oppugnat VFΠ^{C}Σ^{TM}M^{2}Φ^{RAZVP}OΨ^{BDM}Ω^{SJ} agrelvgc; oppugnabat Ψ^{F}; obpugnant Λ^{H}B | aduersus Π^{C} | te *om.* Π^{CD*}.

32. surgens V | cum populus Ψ^{F} | et] *in ras.* B^{2} | latitat V*; lata Σ^{O*}.

33. irrue — autem Λ^{H2} *in ras. lat. spat.* | inrue super] inmisitque eum Ψ^{M} | inrue] Θ^{MT}; inrues Θ^{HMIG} | super + eum Ψ^{D} | aduersum te — 39. pugnauit contra] *in ras. charact. minut.* Φ^{P1} | suo *om.* Π^{C} | ∾ cum populo suo aduersum te TΦ^{RAZGV} Ω^{J} | ei] eis Φ^{A*}Ψ^{M} | putueris L*; *bis rep.* V*.

34. abimelec Σ^{M}O; abi-melech clv | omni] homini Ψ^{F*} | exercito O | nocte] necre Ψ^{M} | tendit FΨ^{F} | iusta O; inter Ψ^{F} | sycimam = VΛ^{L}LXTΦ^{RAZGV}; sicimam F Π^{D}Ω^{J}; siccimam Λ^{H}Π^{C}BΨ^{DF}Ω^{SM}; sychimam CAΦ^{P1}OΘ; sichimam Σ^{TM}MΨ^{B} agrl vgc; sichimā Σ^{O} e; sicchimam Ψ^{M}.

35. gahal CM; ga•al•• Θ^{A} | filios M* | obet Θ^{G}; obeth XΣ^{TO}Θ^{HA}Ψ^{BFM}; houed C | in introitum CΛ^{H*}X | portae *om.* Σ^{T*} | ciuitatis *om.* Ψ^{F*} | autem] itaque Σ^{T}Ψ | abymelech Ω^{S}; abimelec Σ^{M}O; abi Ψ^{M} (*in fine paginae*); abi-melech elv | insidiorum O.

36. quumque VΛ^{L}XΣ^{T}Θ^{HAM}; ••cumque Θ^{G2} (c *in ras.*) | populus Ψ^{DFM} | gahal CM | ∾ gaal populum Φ^{A} | umbra B* | uides] Θ^{H2} (u *in ras.*) | ∾ capita hominum arelgc | et] Ψ^{D*}; atque Π; *om.* A Ψ^{D2} m | deceperis T*Θ^{M*}Ψ^{M}.

⟨ecce VCFATO | ⟨et VFAO | 32. ⟨surge VCFATO | 33. ⟨et VFAO | ⟨illo VCFATO | 34. ¶ surrexit XIX. Π^{D}; *Div. sine num.* Π^{C}; § surrexit C; ⟨surrexit VFATO | ⟨cum A | ⟨surrexit VFATO | 35. § egressusque est C; ⟨egressusque est VFATO | ⟨et AO | § surrexit C; VCFATO. | 36. ⟨cumque VCFATO | ⟨ecce VCFATO | ⟨cui VCFATO | ⟨umbras

37 rursumque Gaal ait
ecce populus de umbilico terrae
descendit
et unus cuneus venit per viam
quae respicit quercum
38 cui dixit Zebul
ubi est nunc os tuum quo loque-
baris quis est Abimelech ut ser-
viamus ei
nonne iste est populus quem de-
spiciebas
egredere et pugna contra eum
39 abiit ergo Gaal spectante Syci-
morum populo
et pugnavit contra Abimelech
40 qui persecutus est eum fugien-
tem et in urbem conpulit
ceciderunt que ex parte eius plu-
rimi usque ad portam civitatis
41 et Abimelech sedit in Ruma
Zebul autem Gaal et socios eius
expulit de urbe nec in ea pas-
sus est commorari
42 sequenti ergo die egressus est
populus in campum
quod cum nuntiatum esset Abi-

---

39. sicimorum O; syc(h)imarum VA *cum archetypo, cf. supra v.* 24 | 42. populus VA; populum O

Deest P.

37. rursumque] Θ^{M*}; rursusque CΛ FX$\Pi\Sigma^{M}$BTM$\Phi\Theta^{HM2G}\Omega$ | gahal CM; galgaal $\Omega^{M\dagger}$ | gaal + et Ψ^{F*} | umbelico X; umbiculo Λ^{L} | descendit] conscendit Π^{C} | uenit] descendit O | quę Θ^{G2} (ę *corr.*); qui Θ^{H} | quercũ Φ^{P2} (cũ *in ras*).

38. cui] et O | est *om.* Ω^{M} | os tuum] ostu•um Ψ^{F2} (*pr.* u *corr.*); ostium FΘ^{H*}; hostium Σ^{T} | tuum] *in ras. lat. spat.* Λ^{H2} | quo] quod CX*$\Pi\Sigma^{T}$T*$\Phi^{RAZ*GV}\Psi^{B*DM}$; qui L | loquebatur O* | qui A | habimelech C; abimelęch Π^{C}; abimelec X$\Pi^{D}\Sigma^{M}$O; abi-melech elv | no••ne Λ^{L*} | iste] hic Ω^{M} arelgc | ∼ populus est Σ^{O*} relgc | quem] quę Ψ^{B*} | dispiciebas L*FM*Θ^{HMG}; despiciebat Π^{C*}; decipiebas Ψ^{DM} | pugnare Θ^{A*}.

39. gahal CM | gaal + et Ψ^{F} | spectante = VXΠATΦ^{P1}OΘ^{A2M} rivgc; ••spectante Θ^{G}; expectante Λ^{H}FBM$\Phi^{RAGV}\Theta^{H}$ $\Psi^{DM}\Omega$ ge; exspectante L$^{2}\Phi^{Z}\Psi^{B}$ a; speculante $\Lambda^{L}\Sigma^{TOM1}$ (a *corr.*); spectantes Θ^{A*}; expectantes CL*Ψ^{F}. ¶ speculante Θ^{M}; al. « spectante » *lac.* | sycimorum = LΦ^{AZGV} Θ^{H}; sicimorum $\Pi^{D2}\Phi^{R}$O$\Psi^{D}\Omega^{J}$; siccimorum $\Lambda^{H}\Psi^{M}\Omega^{M}$; sychimorum C$\Theta^{AMG}$; sichimorum $\Sigma\Phi^{P1}\Psi^{F}\Omega^{S}$ agrelvgc; sicchimorum B; sycimarum VΛ^{L}FX; sicimarum Π^{CD*}T; sychimarum AM; sichomorum Ψ^{B} | populum C | pugnabit Λ^{L}X | habimelech C; abimelęch Π^{C}; abimelec Σ^{M}O; abi-melech elv.

40. persequutus V$\Lambda^{H}\Sigma^{T}$BTΘ | est *om.* $\Phi^{A*}\Psi^{D*FM}$ | et *om.* a | conpulit] M*Θ^{G2} (con *in ras.*); compulit V$\Pi^{D}\Sigma^{OM}$M$^{2}\Phi^{ZGVP}$ $\Psi^{DM}\Omega^{M}$ agrelvgc | ceciderunt (que *om.*) $\Theta^{H*}\Psi^{F*}$ | portas A.

41. et *om.* F | habimelech C; abimelęch Π^{C}; abimelec Σ^{M}BO; abi-melech elv | ruma] Λ^{L*}T*Ψ^{B*}; rumam Ψ^{D*}; roma V; rama C$\Lambda^{L3}\Sigma$; rampna Ω^{M}; ruina T$^{3}\Phi^{Z\dagger}\Psi^{B2}\Omega^{S}$; ruinam Ψ^{M}. ¶ « in ruina » *Guill.* al. « rampna » sed uera littera est « ruina » *lac.* | autem] aut Ψ^{M} | autem + et CLΘ^{H} | gahal CM | socii X | expulerat O | de urbe] derbe Π^{C} | ea] ipsa Ψ^{F} | commorari] *in ras.* Θ^{G2}; commorare Σ^{T}.

42. sequentium Σ^{T} | ergo] autem Σ^{TO}; populum *om.* C | diae O | est *om.* Σ^{M}B*T | populum *om.* $\Phi^{Z\dagger}$ | in capum Φ^{R} | quum V B*O;

---

37. ⟨rursumque VCFAT | ⟨ecce VCFATO | ⟨et VCFAO | 38. ⟨cui VCFATO | ⟨ubi V CFAT | ⟨quis CO | ⟨nonne VCFATO | ⟨egredere VCFAO | 39. § abiit C; ⟨abiit VFAT | ⟨et VAO | 40. ⟨qui VFAT | ⟨ceciderunt que VCFATO | 41. ⟨et VFAO | ⟨zebul VFATO | ⟨nec VFO | 42. ⟨sequenti VCFATO | ⟨quod VCFATO.

melech
43 tulit exercitum suum et divisit in
tres turmas
tendens insidias in agris
vidensque quod egrederetur populus de civitate
surrexit et inruit in eos 44 cum
cuneo suo
obpugnans et obsidens civitatem
duae autem turmae palantes per campum adversarios sequebantur
45 porro Abimelech omni illo die
obpugnabat urbem
quam cepit interfectis habitatoribus eius ipsaque destructa
ita ut sal in ea dispergeret
46 quod cum audissent qui habitabant in turre Sycimorum
ingressi sunt fanum dei sui Berith
ubi foedus cum eo pepigerant et ex eo locus nomen acceperat
qui erat valde munitus
47 Abimelech quoque audiens viros

---

44. o(b)pugnans VA; oppugnas O | sequebantur VO; persequebantur A | 46. in turre syc(h)imorum AO; in turres sycimorum V | berith VO; brith A | acceperat V; acciperat AO | qui AO; quia V | munitus VA; monitus .

Deest P

Λ^{H}Σ^{T}B*Θ | habimelech C; abimelęch Π^{C}; abimelec XΣ^{M}O; abi-melech 𝔢𝔩𝔳.

43. insidias *om.* C | egredetur L* | ∾ populus egrederetur ΠΨ^{D2} | in] super Θ^{A} | eum B^{2}; eo Λ^{H}B* 𝔞.

44. suo *om.* C | suo + et Ψ^{B2} | obpugnans] M*; oppugnans VΛ^{L}LFM^{2}Φ^{RAGVP}Θ^{H}Ψ^{B}Ω 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔤𝔠; obpugnas B*; oppugnas Π^{C}Σ^{T}O | obsidens] A^{2} (i *in ras.*); obsedit L | *ciuitatem T | turbe Ω^{S} | palantes] B*; pallantes B^{2}T*Ψ^{DF*M}; p̄liantes B^{3}; planantes O | palantes + et B* | sequebantur = VCLFXΠ^{CD*}ΣBTMOΘ^{HAG*}Ψ^{B*}; persequębantur Λ^{L}Ψ^{F}; persequebatur Ψ^{M}; persequebantur Λ^{H}Π^{D2}AΦΘ^{MG2}Ψ^{B2D}Ω 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔤𝔠.

45. abimelech] Λ^{L2} (ec *in ras. lat. spat.*); habimelech C; abimelec Σ^{M}O; abi-melech 𝔢𝔩𝔳 | omne M* | ∾ die illo Λ^{H}Σ^{M}BΩ^{SM} 𝔞𝔯𝔢𝔩𝔤𝔠 | obpugnabat] M*; oppugnabat VΛ^{L}LΠ^{C}Σ^{T}M^{2}ΦOΘ^{H}ΨΩ 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔤𝔠; oppugnabant F | cepit] O*Θ^{A*}; cępit Λ^{L}Π^{C}Σ^{O}Ψ^{BF}; coepit CTM*Φ^{ZO*P}O^{2}Θ^{HA2MG} 𝔤 | interfecti Π^{C} | ∾ habitatoribus eius interfectis Ω^{S*} | ipsaque] Π^{D2} (*in ras. brev. spat.*) Ψ^{B2} (que *corr.*); ipsaquae Φ^{V}; ipsa quoque 𝔞; ipsa (que *om.*) Π^{C}Ψ^{F*} | distructa V*FX | destructa + ē B^{2} | ut *om.* Π^{C} | in eam CΛ^{H}Θ^{HAM*G} | dispergerent TM*.

46. quum VΛ^{H}Σ^{T}B*Θ | audisset Ψ^{F*M} | turre] L*; turri L^{2}; turrem CΛ^{H}Π^{C}B*; turres VXT*Φ^{RAZ*GV} | sycimorum = VΛ^{L}FXTΦ^{RAZGV}O; sicimorum Π^{D}Φ^{P}Ω^{J}; siccimorum Λ^{H}Π^{C}B*Ψ^{F}Ω^{M}; sychimorum CAMΘ^{HAMG1} (i *corr.*); sichimorum LΣΨ^{BDM}Ω^{S} 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔤𝔠; sicchimorum B^{2} | phanum CΛ^{H}Π^{C}Σ^{M}Ψ^{DFM}Ω^{S} 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔤 | berit Ψ^{M}; berich Ω^{S}; brith Λ^{L}Σ^{TO}A; brit Σ^{M} | ubi — ualde munitus] *charact. minut.* 𝔤 | et *om.* Θ^{A*}Ψ^{F} | locus] Φ^{P2} (l *corr.*); locus** Φ^{G}; loco Ψ^{DM} | ∾ nomen locus Ω^{M} | acceperat] Σ^{M2} (er *in ras.*); acciperat LFA*OΘ^{H*G*}; accepit Ω^{S*J}; acceperant Ψ^{D*M} | qui] quia VMΨ^{BDF} | ualde *om.* C† | munitū L*; monitus OΘ^{H} | ∾ munitus ualde Ω^{SM} 𝔞𝔯𝔢𝔩𝔤𝔠.

47. habimelech C; abimelęch Π^{C}; abimelec Σ^{M}O; abi-melech 𝔢𝔩𝔳 | quoque] uero Σ^{TO}Ψ^{DM}; autem T | uiris M* | turris

---

43. ⟨tulit VFATO | ⟨tendens VCA | ⟨vidensque VCFATO | ⟨surrexit VFAO | 44. ⟨obpugnans VFAO | ⟨duae VCFATO | 45. § porro C; ⟨porro VFATO | ⟨omni O | ⟨quam VCFAO | ⟨ipsaque VFT | ⟨ita AO | 46. § quod C; ⟨quod VFATO | ⟨ingressi sunt VF | ⟨ubi CFAO | ⟨et AT | ⟨qui VFAO | 47. § abimelech C; ⟨abimelech VFATO.

turris Sycimorum pariter conglobatos
48 ascendit in montem Selmon cum omni populo suo
et arrepta securi praecidit arboris ramum
impositumque ferens umero dixit ad socios
quod me vidistis facere cito facite
49 igitur certatim ramos de arboribus praecidentes sequebantur ducem
quos circumdantes praesidio succenderunt
atque ita factum est ut fumo et igne mille hominum necarentur
viri pariter ac mulieres habitatorum turris Sychem
50 Abimelech autem inde proficiscens venit ad oppidum Thebes
quod circumdans obsidebat exercitu
51 erat autem turris excelsa in media civitate

---

48. uidistis VO; uideritis A | 49. mille hominum VO; mille homines A | habitatorum VO; habitatores A | 50. thebes VA; thesbes O | obsidebat VO; obsedebat A | exercitu A *et codd. plur.*; exercitum VO.

Deest P.

om. Λ^{H} | sycimorum = VΛ^{L}FXTΦ; sicimorum Π^{D}OΩ^{J}; siccimorum Λ^{H}Π^{C}Ψ^{F*}Ω^{M}; sychimorum CLAMΘ^{HAMG1} (hi *in ras.*); sichimorum ΣBΨ^{BD}Ω^{S} agrelvgc; sicchimorum Ψ^{F2}; sichomorum Ψ^{M} | cūglobatos Ψ^{M}; conglobatus L*.

48. in *om.* Ψ^{D} | pselmon C | secure CΣ^{T}T*; securim V | arbores FΦ^{Z}; arboribus Λ^{L*}; de arboribus Λ^{L2} | ramnum Σ^{T*} | inpositumque CΛFXΠ^{C}Σ^{TO}BATM* Φ^{RAZGV}OΘ^{AMG}Ψ^{DF} | ferens + in L | socios] soc O (ios *deest, fol. lac.*) | quid Ψ^{D*} | uidistis = VCΛLFXΣBOΘ agrel *cum hebr. et Lugd.*; uidetis Π^{D2} (etis *in ras.*) TMΦ ΨΩ^{J} ıvgc; uideritis AΩ^{SM}; audistis Π^{C} | facere + hoc Ω^{S} | ∼ facite cito Λ^{H}Σ^{M}B.

49. precidentes Ψ^{F2} (i *in ras.*) | sequebatur Ψ^{M} | quos] qui Λ^{H2} (i *in ras. lat. spat.*) Ψ^{B}Ω arelgc. ¶ « quos circumdantes presidium succenderunt », quos scil. ramos circumdantes presidio quod accipitur de hoc quod dicitur « presidium »; similiter Matth. XXVII (*v. 28*) « clamydem circumdederunt ei »; alii de nouo ponunt ibi « qui » ut ad homines referatur sic « qui circumdantes » sed hec littera de ramorum appositione quod habet hebr. nullam facit mencionem *Guill.* | presidio Π^{D2} (o *corr.*); praesidium Λ^{H2} (um *in ras.*) Φ^{G} relgc; p̄sidium Φ^{RAZV}Ψ^{B}Ω^{SM}; presidium CΨ^{DFM}Ω^{J} a | succederunt Ψ^{F*}; succiderunt Ψ^{M} | adque CXΣ^{T}O | est *om.* Ψ^{F} | igne] L*; igni Λ^{H}L^{2}Σ^{M}B; ignem O | hominum] homines LAM ıvc | hac CΛ^{H}XΣ^{T*}O; et Ω^{S} arelgc | mulieris F | habitatorū Θ^{M1} (ū *in ras.*); habitatorium Ψ^{F}; habitatores AΘ^{HA2} (es *in ras.*)^{G*} | turris] urbis Σ^{T} | sichem CΠ^{D}ΣBΨΩ agrelvgc; sycem VFX.

50. abimelec CΣ^{M}O; abi-melech c | thebes — exercitu] *in ras.* Ψ^{B2} | thębes Π^{C}; thesbes Σ^{TO}O; tebes Θ^{H}; tesbes Σ^{M} | circumdantes C | obsedebat AT*M*; hobsidebant C | exercitū Φ^{Z}; exercitum VCXOΘ^{HG*}; exercitus ΛFBΩ^{M}.

51. ciuitatem Π^{C} | ad quam *bis rep.*

---

48. ⟨ascendit VFAO | ⟨et VCFATO | ⟨impositumque VFATO | ⟨dixit A | § quod C; ⟨quod VFTO | 49. ⟨igitur VCFATO | ⟨quos VCFATO | ⟨atque VCFATO | ⟨viri VCFATO | 50. § abimelech C; ⟨abimelech VFATO | ⟨quod VCFATO | 51. ¶ erat XXII. B; ⟨erat VCFATO.

ad quam confugerant viri simul
ac mulieres et omnes principes
civitatis
clausa firmissime ianua et super
turris tectum stantes per pro-
pugnacula
52 accedensque Abimelech iuxta tur-
rem pugnabat fortiter
et adpropinquans ostio ignem
subponere nitebatur
53 et ecce una mulier fragmen molae
desuper iaciens inlisit capiti
Abimelech
et confregit cerebrum eius
54 qui vocavit cito armigerum suum
et ait ad eum
evagina gladium tuum et percute
me
ne forte dicatur quod a femina
interfectus sim
qui iussa perficiens interfecit
eum
55 illoque mortuo omnes qui cum
eo erant de Israhel reversi sunt
in sedes suas
56 et reddidit Deus malum quod fe-

---

52. nitebatur VA; nitebantur O | 53. una mulier VA; mulier una O | fragmen VO; fragmentum A | 54. uocauit VA; uocabit O | 56. deus AO; dominus V.

Deest P.

Π^{C*} | quam] Λ^{H2} (a *corr.*); quem B* | confuigerant Φ^{A*}; confugera•• Π^{C} | ∾ simul uiri $T\Phi\Omega^{J}$ agrel𝔤c | omnes•• Φ^{P1} (nes *in ras.*) | et *om.* L^{2} | et + erant B^{2} | super] L*; sub L^{2} | tu•rris Θ^{G} | tectum] L*; tectu L^{2}; tecum Φ^{R*} | stantes] B*; stantis Φ^{G*}; *om.* B^{2} | per *om.* $\Pi\Psi^{D2}$ | propugnacula] *in ras.* Λ^{H2}; pugnacula pro A†; pugnacula T*.

52. accedęsque Ψ^{B*}; ascendensque $\Lambda^{H}L\Phi^{P*}\Omega^{M}$ | abimelęch Π^{C}; abimelec $\Sigma^{M}O$; abimalech Ω^{M}; abi-melech elb | iusta O | turrem] $T^{*}\Theta^{G*}$; turrim $\Lambda^{H}\Sigma^{OM}BT^{2}\Theta^{G2}\Omega^{SM}$ agrelb𝔤c; urbem L | pugnabit Σ^{O*} | adpropinquans] M*; appropinquans $V\Pi\Sigma^{OM}M^{2}\Phi^{RZGP}\Psi^{BF}\Omega$ agrelb𝔤c | osteo V*F | ostio + turris Σ^{T2} | subponere] B*M*; supponere $V\Lambda^{L}LF\Pi^{C}\Sigma^{T}B^{2}M^{2}\Phi^{RGP}O\Theta^{H}\Psi^{DM}\Omega^{SJ}$ agrelb𝔤c | nitebatur — 54. armi(gerum)] *in ras.* Ψ^{B1} | nitebatur] Ψ^{B2}; nitebantur $XO\Psi^{B1}$ | ∾ nitebatur subponere Ψ^{F}.

53. et *om.* C | muler 𝔤; mulum C *in textu.* ¶ mulier C | ∾ mulier una $T\Phi O\Theta^{HAG}\Omega^{J}$ | fragmen] Θ^{H*3}; fracmen $C\Lambda^{L}F\Sigma^{TO}$; fragmento Π^{C}; fragmentum $AT\Phi\Theta^{H2A}\Psi^{B1D*FM}$ 𝔪 *cum Lugd.* ¶ fragmentum Θ^{M}; « fragmentum » iuxta ant. *Guill.* | mole desuper Φ^{A2} *in ras. brev. spat.* | iaciens] Λ^{H2} (iens *in ras. brev. spat.*); iacens Φ^{A*} | inlisit] $\Lambda^{L*}B^{*}T^{*}M^{*}$; illisit $\Lambda^{L2}\Sigma^{O}B^{2}T^{2}M^{2}\Phi^{RG}\Omega$ agrelb𝔤c; inlisi Π^{C} | capite Λ^{H}; capita Θ^{H*} | habimelech C; abimelec $\Sigma^{M}O$; abi-melech elb | confugit Ψ^{F} | cerebrum Ψ^{D1} (*pr.* r *ex* l); celebrum Ψ^{M}.

54. uocabit $X\Sigma^{T}B^{*}O$ | armierum Σ^{T} | suum] *in ras.* Λ^{H2}; eius B | ait] Θ^{G1} (t *corr.*) | euagina + cito Ω^{M} | interfectus Ψ^{B2} (us *in ras.*) | sum $\Lambda^{L}M^{*}\Phi^{Z*}\Psi^{B2 \text{ (in ras.)} D*}\Omega^{M}$ | perficiens] Θ^{A1} (perfi *in ras.*).

55. illoque] illo quoque $\Phi^{G}\Psi^{DFM}$ 𝔯𝔢; illo itaque C | omnis Ψ^{F} | eo] illo Σ^{TO}; *om.* c (*ed. 1592 tant.*) | de israhel *om.* Ψ^{DF} | israel Ω^{J} grelb𝔤c; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}F\Sigma^{O}T\Phi^{RAZGV}O\Psi^{BM}\Omega^{SM}$; irl L; srahel C; srhl $X\Sigma^{T}B$; srl Λ^{L} | sunt *om.* O | in] ad L $\Sigma^{M}M\Theta^{AMG}\Omega^{SJ}$ | sedes] domos A

56. reddit Θ^{M*}; tradidit Ψ^{D*} | deus] dominus $V\Phi^{G}\Psi^{DFM}$ *cum Lugd.* | quo B* |

‹ad VCFA | ‹clausa VCFATO | ‹et CO | 52. ‹accedensque VCFATO | ‹et VCFATO | 53. ¶ et XXII. X; XXXVI. L; ‹et VCFATO | ‹inlisit O | ‹et VFATO | 54. § qui C; ‹qui VFAT | ‹evagina VCFATO | ‹ne FAO | ‹qui VCFATO | 55. § illoque C; ‹illoque VFATO | 56. § et C; ‹et VFATO.

cerat Abimelech contra patrem suum
interfectis septuaginta fratribus suis
57 Sycimitis quoque quod operati erant retributum est
et venit super eos maledictio Ioatham filii Hierobbaal.
X. 1 Post Abimelech surrexit dux in Israhel Thola filius Phoa patrui Abimelech vir de Issachar
qui habitavit in Sanir montis Ephraim
2 et iudicavit Israhel viginti et tribus annis
mortuusque est ac sepultus in Sanir
3 huic successit Iair galaadites qui

X. 1. habitauit VA; habitabit O | 2. uiginti et tribus O; uiginti et tres V; uiginti tribus A | mortuusque est ac sepultus AO; mortuusque ac sepultus est V | 3. iair AO; dair V.

Deest P.

abimelech] T² (b *in ras.*); abimelęch Πᶜ; abimelec ΣᴹO; abi-melech elʋ | patrem] Θᴴ*ᴹ² (p *in ras.*); fratrem Θᴴ²ᴬ | interfecti B*Ψᴰ*ᴹ | LXX*** Ψᴮ | septuaginta + uiris Θᴴᴬᴹ*ᴳ | suis *om.* A.

57. sycimitis = ΛᴸFXΦᴿᶻ¹ᴳ; sycimites V; sicimitis ΠᴰTΦᵛᴾOΩᴶ; sicymitis Φᴬ; siccimitis ΠᶜΩᴹ; sychimitis LAMΘᴹ²ᴳ; sichimitis Λᴴ² (tis *in ras.*) Σᵀ²ᴹΨᴮᴰᶠ agrelʋ ßc; sycimis Φᶻᵗ; sicimis Θᴴ; sychimis C Θᴬᴹ*; sichimis ΣᴼBΩˢ; sichimi Σᵀ*; achimitis Ψᴹ | quoque] *in ras.* Λᴴ² | pertributum L | es*t Φᶻ | iohatham O*; ioathā ΣᴼΘᴹ g; ioatam V*; yoatam X; ioathan TΦᴿᴬᶻᴳᵛΨΩˢᴹ a; ihoatan C; oatham L. ¶ ‹ ioatham › per ‹ m › secundum hebr. et ant. *Guill.* | filii] Φᴾ² (*ult.* i *in ras.*); fili X; filius B* | hierobbaal = VΛᴸFΠᶜ; iherobbaal X; hierobbahal TO; iherobbahal C; ierobbaal Σᵀ; hierobaal LBAΦ Θᴴᴬ¹ (i *ref.*) ᴹ*ᴳΨᴮ; iherobaal Λᴴ; hierobahal MΘᴹ²; ierobaal ΠᴰΣᴼ²ΨᴰᶠᴹΩᴶ agr elʋßc; iheroboal Σᴹ; ieroboal Σᴼ*Ωˢᴹ.

X. 1. habimelech C; abimelęch Πᶜ; ahimelech Φᴳ*; abimelec XΣᴹO; abi-melech elʋ | surrex Ωᴹ | israel Ωᴶ relʋßc; isrhl Σᴹ; ihl Π; isrl ΛᴴFΣᴼTΦᴿᴬᶻᴳᵛΘᴴΨ Ωˢᴹ g; irl L; srhl CXΣᵀB; srl Λᴸ | tola L; thoa Σᵀ; tholaa g | phua ΛᴸTΦΘᴳΨΩᴹ ag relʋßc; phua* Λᴴ² *in ras.*; fua Ωᴶ | patri Ψᶠ* | habimelech C; abimelęch Πᶜ; ahimelech Φᴿ*; abimelec ΣᴹO; abi-melech elʋ | de *bis rep.* Λᴴ* | issachar] Θᴹ*; isachar ΛᴸL²ΠᴰΣᴹΦᴬᴾΘᴬᴹ²Ψᶠᴹ ag; ysachar CΛᴴL*ΠᶜBΨᴰΩˢᴶ; isacchar T; isacar X ΣᴼΘᴴᴳ; ysacar Ωᴹ | habitauit] Θᴹ² (uit *in ras.*); habitabit XΣᵀB*O; habitabat Θᴴᴬ | in sanir — 2. annis Ψᴮ¹ *in ras.* | sanyr C; samir V relʋßc. ¶ ‹ in samir › secundum hebr. que littera uidetur approbanda quia pro hoc grecus habet ‹ in samaria ›; ‹ in sanir › iuxta alios *Guill.* | montis] L*Ψᴰ*; monte L²Ψᴮ¹; montem ΠᴰΨᴰ² | ephraym ΛᴴBΨᴰ; efraim LXΠΣᵀᴼT; effraim ΣᴹΨᴮ¹ᴹ Ωᴹ; effraym Ωˢ; hepraym C; efrain V.

2. iudicabit XΣᵀBT* | israel Ωᴶ grʋ; isrhl Σᴹ; ihl Π; isrl ΛᴴFΣᴼTΦᴿᴬᶻᴳᵛOΨ Ωˢᴹ; irl L; srahel C; srhl XΣᵀB; srl Λᴸ; israelem relßc | XXIII annis Θᴬ; uiginti tribus annis AΘᴴᴳᵗ; uiginti tres annos X; uiginti et tres annis V; xxx et tribus annis C | mortusque Σᵀ | est *om.* X | ac] *in ras.* T²; et Ψᶠ | sepultus] seputus Πᶜ* | ∾ (ac) sepultus est VCΛᴸ¹ᴴLFΠᶜΣᵀᴹBTMΦ ΘΨᴮᶠ g | sanyr CX; samir relʋßc.

3. huic] Tuic Ωᴹ (*err. rubricatore*) | su*ccessit O | iayr Ωˢ; yayr Λᴴ; iahir L TMΦᴿᴬᶻᴼᵛΘᴴΨᴹ; iahyr C; yahir X; dair

---

‹interfectis VFATO | 57. ‹sycimitis VCFATO | ‹et VFAO.
X. 1. ¶ post VI. AΘᴴᴹᴳ; VII. C²Σᵀᴹ; X. Ωˢ ag; 10. Ωᴹ² (*marg.*); XX. Πᴰ; XXXVII. L; *Div. sine num.* ΠᶜΨᴮᶠ; ‹post VFTO | ‹vir O | ‹qui VFATO | 2. ‹et iudicavit VFA TO | ‹mortuusque est CATO | 3. ¶ huic XII. ΛFTMΦΩᴹ; XXI. Πᴰ; XXXVIII. L; *Div. sine num.* ΠᶜΨᴮᴰᴾ; § huic C; ‹huic VAO | ‹qui VCF.

iudicavit Israhel per viginti et
duos annos
4 habens triginta filios sedentes
super triginta pullos asinarum
et principes triginta civitatum
quae ex nomine eius appellatae
sunt Avothiair id est oppida
Iair usque in praesentem diem
in terra Galaad
5 mortuusque est Iair ac sepultus
in loco cui est vocabulum Camon.
6 Filii autem Israhel peccatis veteribus iungentes nova
fecerunt malum in conspectu Domini
et servierunt idolis Bahalim et Astaroth
et diis Syriae ac Sidonis et Moab et filiorum Ammon et Philisthim

---

3. israhel per uiginti et duos annos V; isrl per XXII annos O; israhel uiginti et duos annos (per *om.*) A | 5. sepultus in A *cum plerisque codd.*; sepultus est in VO, *fortasse cum archetypo, at contra Hieronymi usum.*

Desunt F (*a. v.* 4, usque; *folia deperdita refecit manus s.* VIII *ex. cuius lectiones siglo* F^{a} *notabimus*) P.

VF | gaaladites $C\Lambda^{L}F\Pi^{C}$; galadites $\Lambda^{H}\Pi^{D}B\Psi^{D}\Omega^{M}$; gaaladitides V^{1} *in ras.*; galaditis A; galaaditis Φ^{O*} | iudicabit XB^{*} | israel Ω^{J} gm; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}F\Sigma^{O}T\Phi^{RAZGV}O\Psi\Omega^{SM}$; irl L; srahel C; srhl $X\Sigma^{T}B$; srl Λ^{L}; israelem relgc | per *om.* $\Sigma^{T}A\Theta^{H*G*}$ | XXII $O\Theta^{A}\Omega^{S}$; uiginti duos $X\Theta^{H}\Psi^{B*D*FM}$; triginta et duos $\Pi^{D}\Psi^{D2}$ | annos*** Φ^{P}.

4. habentes Ψ^{F*} | supra $C\Psi^{B*}\Omega^{SM}$ | XXX^a Σ^{M1} *in ras.* | pullus M^{*} | asinorum Θ^{G*} | ∾ ciuitatum xxx Ω^{S} | nomine] numero V | appellati M^{*} | ∾ sunt appellatae Ω^{S} agrelgc | auothiair = $\Lambda^{L}F\Pi^{D}\Sigma^{O}BAM^{2}\Phi^{ZTP}O\Theta^{H2AMG}\Psi\Omega^{JM}$ ag; auothiahir $V^{2}CT\Phi^{RAZ1GV}$; auothiahyr X; auothair $\Sigma^{T}\Theta^{H*}$; auothahir V^{*}; auotiair $\Pi^{C}\Sigma^{M}$; auothiayr Λ^{H2} (auoth *in ras.*); anothiayr Ω^{S}; abothiahir L; auothiar M^{*}; auoth-iair el;' auoth iair rg; hauoth-iair m; hauoth iair c | id est oppida iair] *charact. minut.* g; *om.* Ψ^{M} *per homoeoteleuton* | oppidi L | iayr Λ^{H}; yayr Ω^{S}; iahir $VT\Phi^{AGV}$; iahyr C; yahir X; ahir L; air Σ^{T} | terra-galaad elv | galaat $F^{a}X\Sigma^{M}$; galaath Σ^{T}.

5. est *om.* $\Phi^{Z}\Theta^{H}$ g | iayr $C\Lambda^{H}\Omega^{S}$; iahir $VL^{2}T\Phi^{AGV}\Theta^{HG*}$; yahir X; iaahir L^{*}; air Σ^{T} | sepultus + est VCLXO | est (*ante* uocabulum)] *in ras.* Φ^{P1} | bocabulum O; uocabulo Ψ^{M} | ∾ uocabul(um) est Ψ | cammon $\Lambda^{H}\Sigma^{OM}B$; chamon Ω^{J}; calmon L; ammon Ψ^{M}.

6. israel Ω^{J} grelvgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}F^{a}\Sigma^{O}T\Phi^{RAZGV}O\Psi\Omega^{SM}$ a; irl L; srahel C; srhl $X\Sigma^{T}B$; srl Λ^{L} | noua** Λ^{L1} (a *corr.*); noba CO | noua + et Ψ^{F} | mala Ω^{SM} | bahalim = $V\Lambda^{L}F^{a}A\Theta^{A2M}$; baalim Θ^{A*} *cum cet. codd. et edd. omnibus* | astharoth $V\Sigma^{T}\Phi^{AZP}O\Theta^{AM}$ a; hastaroth C; asthaloth L; astarot Σ^{M} | diis] $\Lambda^{L*}\Theta^{M*G*}$; dis $V\Lambda^{L2}O\Theta^{M2G2}$ | syrię $\Lambda^{L}\Pi\Theta^{G}\Psi^{BDF}$; sirię $L\Sigma^{O}$; siriae CO; syrie $\Lambda^{H}XB\Psi^{M}\Omega^{J}$; sirie $\Sigma^{TM}\Omega^{SM}$ a | ac] et Ω | sydonis $\Lambda^{H}LB\Theta^{AMG}\Psi^{BDF}\Omega^{SJ}$; sydoniis X; psydoniis C | et *om.* Π | moab] Σ^{O*}; mohab $C\Sigma^{O2}$ | hammon C; amon $F^{a}\Phi^{V}\Omega$. ¶ « ammon » per « m » geminam ant. secundum hebr. ubique scribunt *Guill.* | philisthim = LAB^{*}; filisthim Σ^{T}; philistim $C\Lambda^{L2}$ g; phylistim $\Lambda^{H}\Theta^{H}$; filistim $X\Sigma^{O}$; philisthiim $B^{2}M\Phi^{V}\Theta^{M2G2}$ relvgc; phylisthiim $T\Theta^{AM*}$; philistiim $\Lambda^{L*}F^{a}\Pi^{D}\Phi^{RZOP}\Psi^{B}\Omega$ a; phylistiim $O\Psi^{DF}$; filistiim $\Pi^{C}\Sigma^{M}\Phi^{A}\Psi^{M}$; phylistihim Θ^{G*}; filisthii V | ∾ et

---

4. ⟨habens VCATO | ⟨et VFA | ⟨quae VFATO | ⟨avothiair CO | ⟨id CT | ⟨usque CA | 5. § mortuusque est C; ⟨mortuusque est VATO | 6. ¶ filii XIII. F^{a}; XXIII. XB; § filii CA; ⟨filii VTO | ⟨fecerunt VAO | ⟨et servierunt AO | ⟨et diis VA | ⟨et philisthim O.

dimiseruntque Dominum et non colebant eum
7 contra quos iratus tradidit eos in manus Philisthim et filiorum Ammon
8 adflictique sunt et vehementer oppressi per annos decem et octo
omnes qui habitabant trans Iordanem in terra Amorrei quae est in Galaad
9 in tantum ut filii Ammon Iordane transmisso vastarent Iudam et Beniamin et Ephraim
adflictusque est Israhel nimis
10 et clamantes ad Dominum dixerunt
peccavimus tibi quia dereliquimus Deum nostrum et servivimus Bahalim
11 quibus locutus est Dominus
numquid non Aegyptii et Amor-

---

7. in manus VA; in manu O | 8. trans iordanem VA; trans iordanen O | 10. peccauimus VA; peccabimus O.

Desunt F (*suppl.* F^a) P.

filistim et filiorum ammon X | demiseruntque Φ^{A*V} | domine O | coluerunt ɑc elꞩc | eum *om.* Φ^{Z†}Ψ^M.

7. et contra O | iratus] irtus B*; dominus iratus ꝛelꞩc. *Cf. hebr. LXX et Lugd.*; iratus dominus Ω^M; iratus est dominus et Ω^{SJ}. ¶ ant. non habent « est dominus et » sed mod. et hebr. habent *lac.* | in manu Λ^{L}F^{a}BΟΘ^{HA}ꝛɒ | philisthim = LA; filisthim CΣ^T; philistim Π^{C}Θ^{H}ꞡ; filistim X Σ^O; philisthiim MΦ^{V}Θ^{M2G2}ꝛelɒꞩc; phylisthiim TΘ^{AM*G*}; filisthiim V; philistiim Λ^{L}F^{a}Π^{D}Φ^{RAZGP}Ψ^{BM}Ω ɑ; phylistiim ΟΨ^{DF}; philistinorum B; phylistinorum Λ^H; filistinorum Σ^M | fili••orum Θ^H | hammon C; amon F^{a}Θ^{H}Ω.

8. adflictique] M*; afflictique VCΛ LXΠΣBM^{2}Φ^{RAZVP}Θ^{AM}ΨΩ ɑꞡꝛelɒꞩc | et *om.* T*Θ^{A*}Ψ^{P*} | uehementer + et Φ^{G*} | obpressi AM*Θ^M | per annis B* | decim B | octo•• Φ^P; septem Θ^H | omnes] Ψ^{B1} (o *corr.*) | habitant A† | iordanē XΩ^{SM}ꞡ; iordanen ΛF^{a}ΠΣ^{TO}BTΦΟΘΨ^{DF}ɑ; ihordanen C | in terra — 9. iordane *om.* Π^C *per homoeoteleuton* | in *om.* Σ^T | terra•• Θ^{G2} *in ras.*; terram Λ^H | terra-amorrhaei elɒ | hamorrei C; amorrẹi Λ^{L}Θ^A; amorraei F^{a}ATΦ Θ^{HM}; amorrhaei ꝛelɒꞩc; ammorrei Σ^{M}Ψ^M; amorre O | quae] qua Φ^{A*}; qui Aɪɒc | in *om.* Λ^{H}Σ^{OM}B | galaad] Ω^{S1} (aad *in ras.*); galaat XΣ^M; galaath Σ^T.

9. hammon C; amon F^{a}Φ^{AV}Ψ^{B}Ω | ihordane C; iordanen Π^D | transmisso Λ^{L*} | transmisso + ut Ψ^{DM} | ben-iamin e lɒ; benianin B | ephraym CΛ^{H}Ψ^D; efraim ΠΣ^{TO}T; efraym X; effraim LΣ^{M}Ψ^{BM}Ω^M; effraym Ω^S; efrain V | adflictusque] M*; afflictusque VCΛLXΠΣBM^{2}ΦΘΨΩ ɑꞡꝛelɒ ꞩc | est *om.* Ω^M | est + rex Ψ^F | israel Ω^{J}ꞡꝛelɒꞩc; isrhl Σ^M; ihl Π; isrl Λ^{H}F^{a}Σ^O ATΦ^{RAZGV}ΟΨ^{BDF}Ω^{SM}ɑ; irl L; srhl CΛ^{L}X Σ^{T}B | ∿ isrl est nimis Φ^G; est nimis isrl Λ^{H}Σ^O.

10. dominum + et Π^{C}Ψ^M | peccabimus XΣ^{T}B*O | derelinquimus Λ^{H*} | deum] dominum deum Λ^{H}Σ^{OM}Ψ^{DFM}Ω^M ɑelꞩc *cum aliq. codd. gr. et Lugd.*; dominum CΛ^{L}X | bahalim = VΛ^{L}F^{a}ATΦ^{RZV}ΟΘ^{AMG*}; baali Σ^{O2}; baalim Θ^{G2} *cum cet. codd. et edd. omnibus* | baalim + et astaroch Ω^S.

11. loquutus VΛ^{H}LΣ^{T}B*TΘ | ẹgyptii Λ^{L}Π^{C}MΘ^A; egyptii CXΠ^{D}BΨ^{F}Ω^{SJ}; aegiptii LΨ^M; ẹgiptii Σ^{O}Ψ^B; egiptii Λ^{H}Σ^{TM}Ω^{M}ɑ | amorrẹi Λ^{L}ΟΘ^{HAG}; amorraei F^{a}ATΦΘ^M; hamorraei C; ammorrei Ψ^{DM}; amorrhaei ꝛelɒꞩc | filii (que *om.*) Θ^{M*}; filii quoque

---

⟨dimiseruntque VCAT | 7. ¶ contra XXIIII. XB; ⟨contra VCATO | 8. ⟨adflictique VC ATO | ⟨omnes VCAO | 9. ⟨in VATO | ⟨adflictusque est VCATO | 10. ⟨et VCA | ⟨peccavimus VCAT | 11. § quibus C; ⟨quibus VATO | ⟨numquid CATO.

rei filiique Ammon et Philisthim
12 Sidonii quoque et Amalech et Chanaan oppresserunt vos
et clamastis ad me et erui vos de manu eorum
13 et tamen reliquistis me et coluistis deos alienos
idcirco non addam ut ultra vos liberem
14 ite et invocate deos quos elegistis
ipsi vos liberent in tempore angustiae
15 dixeruntque filii Israhel ad Dominum
peccavimus redde tu nobis quicquid tibi placet
tantum nunc libera nos
16 quae dicentes omnia de finibus suis alienorum deorum idola proiecerunt
et servierunt Deo
qui doluit super miseriis eorum
17 itaque filii Ammon conclamantes in Galaad fixere tentoria
contra quos congregati filii Isra-

---

11. filiique VO; filii quoque A | 12. sidonii VO; sidoni A | 13. addam ut... li(b)erem VO; addam... liberare (ut *om.*) A | 15. peccauimus VA; peccabimus O | redde tu nobis VO; redde nobis (tu *om.*) A | 16. quae dicentes AO; qui aedificantes V | super miseriis VA; super miserias O | 17. fixere VA; fixerunt O.

Desunt F (*suppl.* F^{a}) P.

CA | amon $\Pi^{C}\Psi^{B}\Omega^{M}$ | philisthim = B*A; filisthim VLΣ^{T}; philistim C$\Pi^{C}\Sigma^{O}\Theta^{H}$ 𝔤; phylistim Λ^{H}; filistim Λ^{L2}X; philisthiim F^{a}B^{2} M$\Phi^{OV}\Theta^{M2G2}$ 𝔯𝔢𝔩𝔳𝔰𝔠; phylisthiim Θ^{AM*G*}; philistiim $\Pi^{D}\Phi^{RZP}\Psi^{BM}\Omega$ 𝔞; phylistiim TΦ^{A} OΨ^{DF}; filistiim $\Lambda^{L*}\Sigma^{M}$.

12. sydonii Λ^{H}X$\Theta^{AMG}\Psi^{D}\Omega^{SJ}$; sidoni Π^{C}A*Φ^{A}; sydoni LΨ^{F}; psydonii C | amalęch Π^{C}; amalec XΣ^{M} 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔰𝔠 | canaan XB; channaan Φ^{Z}; athanaan Ψ^{M} | obpresserunt AΘ^{AM}; oppraesserunt Φ^{ZG*}OΘ^{H} | uos] Φ^{P1} (u *in ras.*) | clamastes F^{a*}; clamas F^{a2} | et *om.* V | de manu] Σ^{T*}; de manibus Λ^{H} Σ^{T2}B.

13. reliquistis] A*; relinquistis A^{2}; dereliquistis Φ^{V} | colistis B* | deos] meos C | ut *om.* LAΦ^{V} 𝔪 | ultra *om.* Σ^{T} | ∼ ultra ut Λ^{H} | liuerem O; liberare LA 𝔪.

14. et *om.* $\Theta^{M2}\Psi^{M}$ | inbocate O; uocate $\Theta^{AT}\Psi^{F*}$ | elegistis] coluistis Λ^{H}B | ipse Θ^{H} | liberent] Φ^{P1} (*alt.* e *ex* t); liuerent O | angustiae + uestrae 𝔯.

15. dixerunt (que *om.*) Σ^{T} | israel Ω^{J} 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔰𝔠; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}F$^{a}\Sigma^{O}$ MΦ^{RAZGV}O$\Psi\Omega^{SM}$; irl L; srahel C; srhl X Σ^{T}B; srl Λ^{L} | peccabimus XΣ^{T}O | tu *om.* F^{a}AΩ^{M} | quidquid VCF^{a}AOΩ^{S} 𝔰𝔠 | ∼ placet tibi Ω^{SM} 𝔞 | tunc Ψ^{M} | liuera O.

16. quae dicentes] qui haec dicentes CΣ^{TO}; qui hec dicentes Σ^{M}; quae eicientes B; qui eicientes L; qui educentes Ψ^{B*}; quae ducentes Ψ^{D*M}; qui aedificantes V | alienorum] aliorum Λ^{L*} | deo] domino deo 𝔞𝔯𝔢𝔩𝔰𝔠 *cum Lugd.*; domino LΣ^{TO}MΦ $\Theta^{MG}\Psi\Omega^{SJ}$ 𝔤𝔪 *cum hebr. et LXX*; ** domino T | super] de Ω^{M} | miserias OΨ^{DM}.

17. hammon C; amon $\Pi^{C}\Omega$ | galaad] Θ^{H2} (ad *in ras.*); galaat XΣ^{M}O; galaath Σ^{TO1} (t *in ras.*) | fixerunt XO | congregrati Φ^{A*} | filiis Ψ^{D} | israel Ω^{J} 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔰𝔠; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}F$^{a}\Sigma^{O}$ATΦ^{RAZGV}O$\Theta^{H}\Psi\Omega^{SM}$; srahel C; srhl X$\Sigma^{T}$B; srl Λ^{L} | maspha] B* Ψ^{F*}; masfa ΣT$\Phi^{P}\Psi^{F2}$; masphat CF^{a}B$^{2}\Omega^{SM}$; masfat VX; maspath Λ^{L} | masphat + et

---

12. <sidonii VCATO | <et clamastis VATO | 13. <et tamen VCAT | ¶ idcirco XXXVIIII. L; <idcirco VCATO | 14. <ite VCATO | <ipsi AO | 15. § dixeruntque C; <dixeruntque VATO | <peccavimus VCA | <tantum VAO | 16. § quae C; <quae VAT | <et VO | <qui VCAT | 17. § itaque C; <itaque VATO | <contra VCATO.

hel in Maspha castrametati sunt
18 dixeruntque principes Galaad singuli ad proximos suos
qui primus e nobis contra filios Ammon coeperit dimicare erit dux populi Galaad.
XI. 1 Fuit illo tempore Iepthae galaadites vir fortissimus atque pugnator
filius meretricis mulieris qui natus est de Galaad
2 habuit autem Galaad uxorem de qua suscepit filios
qui postquam creverant eiecerunt Iepthae dicentes
heres in domo patris nostri esse non poteris quia de † altera † matre generatus es
3 quos ille fugiens atque devitans

---

17. maspha AO; masfat V | 18. dimicare VO; demicare A.
XI. 1. fuit VA; fuitque O | meretricis mulieris CΛΠO; mulieris meretricis A | 2. altera C; adultera ΛΠAO *cum erroneo archetypo* | generatus es CΛ^{L}ΠA; natus es Λ^{H}O.

Desunt V (*a v.* 1, filius) F(*suppl.* F^{a})P.

F^{a} | castrametati sunt] Φ^{G1} (etati *in ras.*); congregati sunt Σ^{T}; *om.* V*.

18. galaat Σ^{M}O; galaath XΣ^{TO} | ex ΠΩ arelsc; a Σ^{T}; *om.* Ψ^{F2} | nobis] nostris Θ^{AMG}; uobis Φ^{RZ}Ω^{S} | hammon C; amon Π^{C}Σ^{M}Ω; *om.* Φ^{Zt} | cęperit Λ^{L}Σ^{M}; ceperit Λ^{H}XΠΣ^{TO}Θ^{H}Ψ^{BDF}Ω a; ceperat Ψ^{M} | demicare AM*Θ^{HA*} | dux + in Ψ^{D*M} | populo M | galaat XΣ^{M}; galaath Σ^{T}.

XI. 1. fuitque O; fuit itaque Ω agr els | illo tempore = VC (temporae) Λ^{L}F^{a}XAOΨ^{D}Ω^{M} mc; eo tempore Σ^{TO}; in illo tempore Λ^{H}LΣ^{M}BMΘ^{HG}Ψ^{M}Ω^{S}; illo (ille Ψ^{B*}) in tempore ΠTΦΘ^{AM}Ψ^{BF}Ω^{J} agrels | iepthae = VF^{a}Φ^{RAZV}O; iepthę Λ^{L}Φ^{G}Ψ^{BF}; iepthe ΠATΦ^{P}ΘΨ^{D} a; iepte Λ^{H}LXΣBMΩ; ieththe Ψ^{M}; iephte grelbsc; gephte C | galaadites] Ψ^{D*}; galadites ΛF^{a}ΠBΨ^{D2}Ω^{M}; galaatides Σ^{T}; galaaditides V | adque C F^{a}XΣ^{T}AΦ^{A*}O | ∾ mulieris meretricis Σ^{TO} AMΨΩ^{SM} agrelbsc | natus est de] *in ras.* Π^{D2} | *natus Ψ^{B2} *in ras.* | *est Φ^{Z} | de *om.* Σ^{M*} | galaat Σ^{M}; galaath XΣ^{TO}; laad O*.

2. habuit] abiit Ψ^{F} | autem + de Ψ^{F2} | galaat X; galaath Σ^{TO2}; galaadad Θ^{A}; *om.* Π^{D}Σ^{O*M} | galaad + et Λ^{H}LΠ^{C}Σ^{TM}B Θ^{M*} | postquam] Φ^{Z2} (quam *in ras.*) | creuerunt Λ^{H}; creuerat Ψ^{M2} | eiecerunt — heres] *in ras.* Ψ^{B2} | eicerunt A* | iepthae = Φ^{RAZV}; iepthę Λ^{L}Φ^{G}Ψ^{F}; iepthe Π^{D}ATM Φ^{P}OΘ^{AMG}Ψ^{D} a; ieptae F^{a}; iepte Λ^{H2}LXΠ^{C} ΣBΘ^{H}Ω; ietthe Ψ^{M}; iephte grelbsc; gephte C; Iepte Λ^{H*}; ietphe Ψ^{B2} | domu Φ^{GV} | non *om.* Ψ^{M} | quia] qui F^{a*} | altera = CL*TΦ ΘΨ^{F}Ω^{J} grlbsc *cum hebr. et codd. gr.* A N (ἑτέρας); adultera ΛL^{2}XΠΣBAMOΨ^{BDM} Ω^{SM} ae *cum codd. gr.* BM (ἑταίρας), *Lugd. et Aug. quaest. de iud. 49* (mulieris fornicariae); adulteram F^{a}. ¶ « altera » *Hug.* ant. « altera » *Guill.* hebr. et plures ant. habent « altera » mod. et quidam ant. « adultera » *lac.* | matrem Π^{C*}; mater Λ^{H} | generatus] natus Λ^{H}XΣ^{TO}BOΩ arclbsc. ¶ s̄ natus Θ^{M}; ant. « generatus » noui ponunt ibi « natus » alii « genitus » quia generare est uirorum; friuola sunt ista quasi non cantet ecclesia de Virgine « generabis Dominum » *Guill.* | est Ψ^{M*} | ∾ es natus Σ^{T}.

3. quos — deuitans *om.* O | fugiens *om.* Ψ^{D*} | adque CF^{a}XΣ^{T}A | habitabit X Σ^{T}B*O; habitauitque Λ^{H} | terra-tob elb |

---

18. ¶ dixeruntque XXV. B; § dixeruntque C; ⟨dixeruntque VATO | ⟨qui VCATO.
XI. 1. ¶ fuit XI. Ω^{S} ag; 11. Ω^{M2} (*marg.*); XIII. TMΦΩ^{M}; XXII. Π^{D}; XXV. X; XL. L; *Div. sine num.* Π^{C}Ψ; § fuit CA; ⟨fuit VO | ⟨vir O | ⟨filius CAO | ⟨qui AO | 2. ⟨habuit CATO | ⟨qui CATO | ⟨heres CATO | ⟨quia AO | 3. ⟨quos CAT.

habitavit in terra Tob
congregatique sunt ad eum viri inopes et latrocinantes
et quasi principem sequebantur
4 in illis diebus pugnabant filii Ammon contra Israhel
5 quibus acriter instantibus perrexerunt maiores natu de Galaad
ut tollerent in auxilium sui Iepthae de terra Tob
6 dixeruntque ad eum
veni et esto princeps noster et pugna contra filios Ammon
7 quibus ille respondit
nonne vos estis qui odistis me et eiecistis de domo patris mei
et nunc venistis ad me necessitate conpulsi
8 dixeruntque principes Galaad ad Iepthae
ob hanc igitur causam nunc ad te venimus
ut proficiscaris nobiscum et pugnes contra filios Ammon
sisque dux omnium qui habitant in Galaad
9 Iepthae quoque dixit eis
si vere venistis ad me ut pugnem

---

3. habitauit CΛ^{L}ΠA; habitabit O.

Desunt V (*usque ad v.* 8, filios) F(*suppl.* F^{a})P.

terram C | thob CΣ^{O}Θ^{AMG} α; hob Σ^{T}; iob Ψ^{M}; cob Ω^{S} | congregati (que *om.*) Θ^{G*} | sequebatur O†; se loquebantur Ψ^{D*M}.

4. obpugnabant L | amon Π^{C}Σ^{OM} Ω^{SJM1}; amom Ω^{M†} | israel grelvgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}F^{a}Σ^{O}Φ^{RAZGV}OΨΩ α; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L}.

5. quibus *om.* F^{a} | agriter Θ^{H} | stantibus X; instantes B | maiore natu Σ^{T*} | galaat Σ^{M}; galaath XΣ^{T}; galad O; srahelad C | tolleret Σ^{O}; colligerent CX. ¶ al colligerent Θ^{M} | sui] sibi Σ^{T}; suum Λ^{H}F^{a}B | iepthae = F^{a}Φ^{RZGV}; iepthę Λ^{L}Ψ^{BF}; iepthe Π^{D}BATΦ^{A2P}Θ^{AMG}Ψ^{D} α; ieptae O; iepte Λ^{H}LXΠ^{C}ΣMΘ^{H}Ω; ietthe Ψ^{M}; iephte grelvgc; gephte C; iephe Φ^{A*} | ∿ iept(h)e in auxilium su(i) Λ^{H}Σ^{M}B | de] in Ψ^{D*M} | terra-tob elv | thob CΣ^{O}Θ^{AMG} α; top L; hob Σ^{T}; cob Ω^{S}; tot Π^{C}.

6. uenit Π^{C*} | et *om.* CΛ^{L}F^{a}X | (princeps noster] *in ras.* Λ^{H2} | nostri Φ^{V} | hammon C; amon Π^{C}Ω.

7. eiecisti Π^{C} | domu Φ^{AGV} | mei *om.* Σ^{T*} | nunc] non O | uenistis] Ψ^{B*}; uenitis MΦ^{RZGV}Ψ^{B2}Ω^{JM}. ¶ « uenitis » *Guill.* | c[...]pulsi O *fol. lac.*

8. dixerunt (que *om.*) A^{2} | galaat Σ^{M}; galaath XΣ^{O} | iepthae = F^{a}Φ^{RAZGV}; iepthę Λ^{L}Ψ^{BF}O; iepthe Λ^{H}Π^{D}BATΦ^{P}Θ^{AMG}Ψ^{D} α; iepte LXΠ^{C}ΣMΘ^{H}Ω^{SJ}; iethe Ψ^{M}; iephte Ω^{M} grelvgc; gephte C | causam *** ******* Ψ^{B} | ∿ causam igitur Σ^{T} | nunc *om.* Σ^{TO} | proficiscamur Ψ^{M} | et] ut Ψ^{M} | contra filiorum Σ^{T} | amon Π^{C}Ω | omnium] eorum V | qui + ei e | inhabitant O; habitabant Φ^{A*GV}Ψ^{BDM}. ¶ « habitabant » ante XVIII annos quibus sunt uehementer oppressi et de finibus suis eiecti per filios Ammon qui ibi fixere tentoria, supra X (*v. 8 et 17*); alii satis ant. habent « habitant » *Guill.* | in + terra Σ^{TO} | galaat CX Σ^{M}; galaath Σ^{TO} | ∿ in galaad habitant Ψ^{F}.

9. iepthae = VF^{a}Φ^{RAZGV}; ieptahe O; iepthę Λ^{L}Ψ^{BF}; iepthe Λ^{H}Π^{D}BATΦ^{P2} (*ult. e in ras.*) Θ^{AMG}Ψ^{D}Ω^{M} α; iepte LXΠ^{C}ΣMΘ^{H} Ω^{SJ}; iethhe Ψ^{M}; iephte grelvgc; gephte

---

⟨habitavit AO | ⟨congregatique CATO | ⟨et quasi AO | 4. ¶ in XXIII. Π^{D}; *Div. sine num.* Π^{C}; § in C; ⟨in ATO | 5. ⟨quibus CATO | ⟨perrexerunt O | ⟨ut AO | 6. ⟨dixeruntque CATO | ⟨veni CATO | ⟨et pugna O | 7. § quibus C; ⟨quibus ATO | ⟨nonne CATO | ⟨et nunc O | 8. § dixeruntque C; ⟨dixeruntque ATO | ⟨ob CATO | ⟨ut AO | ⟨sisque CAO | 9. § iepthae C; ⟨iepthae VATO | ⟨si VCATO.

pro vobis contra filios Ammon
tradideritque eos Dominus in manus meas ego ero princeps vester
10 qui responderunt ei
Dominus qui haec audit ipse mediator ac testis est quod nostra promissa faciamus
11 abiit itaque Iepthae cum principibus Galaad
fecitque eum omnis populus principem sui
locutusque est Iepthae omnes sermones suos coram Domino in Maspha
12 et misit nuntios ad regem filiorum Ammon qui ex persona sua dicerent
quid mihi et tibi est quia venisti contra me ut vastares terram meam
13 quibus ille respondit
quia tulit Israhel terram meam quando ascendit de Aegypto
a finibus Arnon usque Iaboc atque Iordanem
nunc igitur cum pace redde mihi eam
14 per quos rursum mandavit Iepthae et imperavit eis ut dice-

---

11. sui VO; sibi A.

Desunt F(*suppl.* F^{a}) P.

C | pugnarem Σ^{T} | pro uos X | hammon C; amon $\Pi^{C}\Omega$ | tradederitque O | in manu $\Theta^{A\dagger}$ | ∾ in manus meas dominus V | meas + et g | ero *om.* g | princeps* M^{1} (e *ex* i) | ∾ uester princeps $\Lambda^{L}F^{a}B\Omega^{SM}$ arelsc.

10. haec audit] exaudit Π^{C*} | hoc Ω^{S} | audiit Θ^{H}; uidit A | quod] ut $\Sigma^{M}B^{*}$ | faciamus] $\Lambda^{H*}T^{*}\Psi^{F*}$; faciemus $\Lambda^{H2}\Pi^{D}T^{2}\Psi^{BDF2M}\Omega$ grelvsc; facimus $\Phi^{Z\dagger}$.

11. iepthae = $VF^{a}\Phi^{RAZGVP*}O$; iepthę $\Lambda^{L}\Psi^{BF}$; iepthe $\Lambda^{H}\Pi^{D}BATM\Phi^{P2}\Theta^{AMG}\Psi^{DM}$ a; iepte $LX\Pi^{C}\Sigma\Theta^{H}\Omega^{SJ}$; iephte Ω^{M} grelvsc; gephte C | cum — fe(citque)] *in ras.* Φ^{P2} | galaat $C\Sigma^{M}$; galaath $X\Sigma^{T}$ | omnis *om.* $V^{\dagger}$ | sibi $A\Psi^{F}$ | loquutusque $V\Lambda L^{2}\Sigma^{T}BT\Theta$ | est *om.* $\Theta^{G\dagger}$ | iepthae = $VF^{a}\Phi^{RAZGVP*}O$; iepthę $\Lambda^{L}\Psi^{BF}$; iepthe $\Lambda^{H}\Pi BATM\Phi^{P2}\Theta^{AMG}\Psi^{D}$ a; iepte $LX\Sigma\Theta^{H}\Omega^{SJ}$; iephte Ω^{M} grelvsc; gepte C; ietht Ψ^{M} | masfa $VX\Sigma T\Phi$; masphath Ψ^{B}.

12. et misit] isit O (et m *deest, fol. lac.*) | hammon C; amon $\Pi^{C}\Omega$ | ex persona sua *bis rep.* M^{*} | persona sui Λ^{H2} (*in ras.*) Ω^{SM} | diceret Ψ^{M} | ∾ tibi et mihi Φ^{V} | uenistis Π^{C}; uenis $L^{\dagger}\Psi^{DF}$ | contra] Φ^{Z1} (tra *in ras.*) | uastaris M^{*}; uastaret Π^{C}; uastarem Ψ^{DM}.

13. respondit] ayt $\Lambda^{H}B$ | tuli Ψ^{M} | israel Ω^{J} relvsc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}F^{a}\Sigma^{O}T\Phi^{RAZGV}O\Psi\Omega^{SM}$ g; irl L; srahel C; srhl $X\Sigma^{T}B$; srl Λ^{L} | ascendit] descendit L | ęgypto $C\Lambda^{L}\Pi^{C}M\Theta^{A1}$; egypto $X\Pi^{D}B\Psi^{F}\Omega^{SJ}$; aegipto L; ęgipto $\Theta^{A\dagger}\Psi^{B}$; egipto $\Lambda^{H}\Sigma\Psi^{M}\Omega^{M}$ a | harnon C; armon Λ^{H}; ermon Σ^{T} | usque + in $\Phi\Psi^{B2DFM}$; + ad $\Sigma^{O2M}\Omega$; + ad torrentem $\Lambda^{H}B$. ¶ « usque ad » *Hug.* | ihaboc C; iaboch $\Lambda^{H}X\Sigma^{O2}\Psi^{BF}\Omega^{SJ}$; ieboc $F^{a}\Sigma^{T}\Omega^{M}$ grels; ieboch $\Sigma^{O*}\Theta^{AM1}$ (e *in ras.*); iebboch Θ^{M2}; ie*boch Θ^{G}; aboch Ψ^{DM} | adque $CF^{a}XAO$ | ihordanem C; iordanē $\Lambda^{H}T\Psi^{M}$ gc; iordanen $F^{a}\Pi^{C}\Sigma BM\Phi\Theta\Psi^{B}$ a | igitur] ergo agrelsc | reddet Ψ^{DM}.

14. rursum] Σ^{T2} (rurs *in ras.*); rursus V | mandabit $X\Sigma^{T}B$ | iepthae = $VF^{a}\Phi^{RAZGVP*}O$; iepthę $\Lambda^{L}\Psi^{BF}$; iepthe $\Lambda^{H}L\Pi\Sigma^{M}BATM\Phi^{P2}\Theta^{AMG}\Psi^{D}$ a; iepte $X\Sigma^{TO}\Theta^{H}\Omega^{SJ}$; iephte Ω^{M} grelvsc; gephte C | iethte Ψ^{M}; iephte Ω^{M} grelvsc; gephte C |

‹tradideritque VAO | 10. ¶ qui XXVI. X; § qui C; ‹qui VATO | ‹dominus VCATO | ‹quod VA | 11. ¶ abiit XXVI. B^{2}; § abiit C; ‹abiit VATO | ‹fecitque VAO | ¶ locutusque est XXIIII. Π^{D}; XLI. L; *Div. sine num.* Π^{C}; § locutusque est II. Ω^{M}; ‹locutusque est VCATO | 12. ‹et misit VCATO | ‹qui O | ‹quid VCATO | 13. ‹quibus VCATO | § quia C; ‹quia ATO | ‹a finibus VAO | ‹nunc VATO | 14. ‹per VCATO | ‹et AO.

rent regi Ammon
15 haec dicit Iepthae
non tulit Israhel terram Moab nec terram filiorum Ammon
16 sed quando de Aegypto conscenderunt
ambulavit per solitudinem usque ad mare Rubrum et venit in Cades
17 misitque nuntios ad regem Edom dicens
dimitte ut transeam per terram tuam
qui noluit adquiescere precibus eius
misit quoque et ad regem Moab
qui et ipse transitum praebere contempsit
mansit itaque in Cades 18 et circuivit ex latere terram Edom et terram Moab
venitque contra orientalem plagam terrae Moab
et castrametatus est trans Arnon
nec voluit intrare terminos Moab
Arnon quippe confinium est ter-

---

17. dimitte ut VO; dimitte me ut A | precibus V; praecibus AO | misit quoque et ad VO; misitque ad (et *om.*) A | contempsit O; contemsit VA | 18. circuiuit VO; circuibit A.

Desunt F (*suppl.* F^{a}) P.

iepthae + dicentes Ψ^{D*M} | imperabit Λ^{L} $X\Sigma^{T}B^{*}$ | dicerent] Φ^{P2} (rent *in ras.*) Θ^{G2} (nt *in ras.*); diceret Ψ^{F} | regi *om.* M* | ammon] *in ras.* Φ^{P2}; amon Ω.

15. iepthae = VF^{a}ΦO; iepthę $\Lambda^{L}\Psi^{BF}$; iepthe $\Lambda^{H}L\Pi\Sigma^{M}BATM\Theta\Psi^{D}$ 𝔞; ietpthe Ψ^{M}; iepte $X\Sigma^{TO}\Omega^{SJ}$; iephte Ω^{M} 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔰𝔠; gephte C | israel Ω^{J} 𝔯𝔢𝔩𝔳𝔰𝔠; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H} $F^{a}\Sigma^{O}ATM\Phi^{RAZOV}O\Theta^{H}\Psi\Omega^{SM}$ 𝔤; irl L; srahel C; srhl $X\Sigma^{T}B$; srh Λ^{L} | terram-moab 𝔢𝔩𝔳 | terra Λ^{H} | moab] Σ^{T2} (oab *in ras.*); mohab C | filiorum *om.* $\Theta^{H\dagger}$ | ammon] Θ^{A1} (mon *in ras. brev. spat.*); amon Ω.

16. ęgypto $C\Lambda^{L}\Pi^{C}\Theta^{A1}$; egypto $X\Pi^{D}$ $B\Psi^{F}\Omega^{SJ}$; aegipto L; ęgipto $\Sigma^{T}\Theta^{A\dagger}\Psi^{B}$; egipto $\Lambda^{H}\Sigma^{OM}\Psi^{M}\Omega^{M}$ 𝔞 | conscenderent $\Phi^{Z\dagger}$; ascenderunt Σ^{TO}; descenderunt Ψ^{DM} | ambulabit $X\Sigma^{T}$; ambulauerunt A | usque] *in ras.* Φ^{P2} | ad *om.* O | mare-rubrum 𝔢𝔩𝔳 | mari B* | ad chades C.

17. nuncium Ω^{M} | edom] *in ras.* Φ^{Z2}; hedom C; ędom L; aedom Ψ^{F} | demitte Φ^{KA*ZOV} | dimitte + me $\Lambda^{H}BAM\Theta^{MO}\Psi^{F}$ Ω^{S} 𝔞𝔢𝔩𝔳𝔰𝔠 | per *om.* $\Phi^{V\dagger P*}$ 𝔞𝔯𝔢𝔩 | praecibus $F^{a}AT\Phi^{A1}$ (b *ex* p) $^{P}O\Theta^{H}$ | misit quoque] misitque A | et *om.* $\Lambda^{H}L\Pi\Sigma^{M}BA$ $\Theta^{H2AM\dagger}\Psi^{D2}\Omega$ 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔰𝔠 | ad *om.* $\Sigma^{O\dagger}$ | mohab C | praeuere O | contemsit VXA | mansit] misit $\Theta^{A}\Psi^{M}$. ¶ ij misit Θ^{M} | chades B.

18. circuiuit] Θ^{G2} (irc *in ras.*); circuibit XA; circumibit $C\Lambda^{L}\Sigma^{TM2}$ (bit *corr.*) | ex latere *om.* T*M* | latere] Φ^{P2} (late *in ras.*) | terram-edom 𝔢𝔩𝔳 | edom et terram *om.* F^{a} *per homoeoteleuton* | hedom C; ędom LX; aedom Ψ^{F} | terram–moab 𝔢𝔩𝔳 | terra Σ^{M} | mohab C | uenitque — terminos moab *om.* Ψ^{D*M} *per homoeoteleuton* | uenitque — plagam terrae moab *om.* V* *per homoeoteleuton* | contra] Φ^{A2} (con *in ras.*); ad Ω 𝔞𝔯𝔢 | terrae–moab 𝔢𝔩𝔳 | terra X | mohab C | trans] contra Σ^{T} | trans + torrentem Σ^{M} | harnon C; ernon Σ^{T} | ∾ et castrametatus est trans arnon uenitque contra orientalem plagam terra moab X | uoluit *om.* Ω^{M*} | terminos] terram T | arnon

---

15. § haec C; <haec VATO | <non VCATO | 16. <sed VAO | <ambulavit VAT | <et O | 17. <misitque VCATO | <dimitte VCATO | <qui VCATO | <misit VCATO | <qui VCAO | <mansit VCATO | 18. <venitque VCATO | <et VAO | <nec VAO | <arnon VATO.

rae Moab
19 misit itaque Israhel nuntios ad
Seon regem Amorreorum qui
habitabat in Esebon et dixe-
runt ei
dimitte ut transeam per terram
tuam usque ad fluvium
20 qui et ipse Israhel verba despi-
ciens
non dimisit eum transire per ter-
minos suos
sed infinita multitudine congre-
gata egressus est contra eum
in Iassa et fortiter resistebat
21 tradiditque eum Dominus in manu
Israhel cum omni exercitu suo
qui percussit eum et possedit
omnem terram Amorrei habi-
tatoris regionis illius
22 et universos fines eius de Arnon
usque Iaboc
et de solitudine usque ad Ior-
danem
23 Dominus ergo Deus Israhel sub-

---

19. israhel nuntios CΛΠTM *cum archetypo, ut vid.*; nuntios israhel V; nuntios (israhel *om.*) AO | dimitte ut V; demitte ut O; dimitte me ut A | 20. ipse israhel uerba VO; ipse israhelis uerba A.

Desunt F(*suppl.* Fa)P.

quippe — moab *om.* ΠCD* *per homoeoteleuton* | terrae-moab elϸ | mohab C.

19. misit — ei] *in ras. brev. spat.* ΠD2 | misit itaque] misitque ΨDFM | itaque + rex ΣT | israel ΩJ relϸgc; isrhl ΣM; ihl ΠCD2; isrl ΛHLTMΦRAZGVΨΩSM g; irl ΣO; srahel C; srhl XΣT2B; srl ΛL; *om.* ΣT*AO | ∾ nuntios israhel VΩSM | sehon C grelϸ gc | hamorreorum C; amorrȩorum ΛLΘA; amorraeorum FaATΦΘHMG; amorrhaeorum relϸgc; ammorreorum ΨM | habitab*at ΦZ1 (ba *in ras.*); habitauit C | hesebon C grelϸgc; sebon V; demitte ΦRAZVO | dimitte + me XAM2 | transeam per *bis rep.* ΣM | transeamus C.

20. qui et ipse isrl ΦG1 *in ras.* | israel ΩJ relϸgc; ihl Π; isrl ΛHΣOTΦRAZG1VOΨΩSM g; irl L; srahel C; srhl XΣT; srl ΛL; israhelis A; israelis ιϸ; isrhlis ΣM; srhlis B | uerba] ΩM1 (b *corr.*) | dispiciens ΛL L*XT*M*ΦPΘMG | demisit ΦRA*ZV | per *om.* O | congregata + est ΩJ* | est (*ante* contra) *om.* ΘH | iassa = VΛLXΠAΨD2 ΩJ aιϸ; iasa OΘHΩM grelgc; iessa ΣOMBΦP ΘAMGΩS; ihessa C; iesa ΛH; iesca TMΦRA1 (sc *in ras.*) Z2GVΨBD*FM; esca ΦZ*; iasfa Fa; gersa ΣT. ¶ « iassa » aliqui ant. « iescha » al. « iassa » uel « iessa » *Hug. et Iac.*

21. eum] eos ΦRZ2GP*; eis ΦZ*; *om.* T* | ∾ dominus eum ΩM | in manus CΛFa ΣMTMΦΨBΩ relgc; in manu*** ΘG | israel ΩJ relϸgc; isrhl ΣM; ihl Π; isrl ΛHFaΣOT MΦRAZGVOΨΩSM ag; irl L; srahel C; srhl XΣTB; srl ΛL | omni *om.* ΛHB | qui] et arel | possedit + eum et tradidit ΨB*D*M | amorrȩi ΛL2ΘA; amorraei FaATΦOΘHMG; hamorraei C; amorrhaei relϸgc; ammorrei ΨM; amorrȩorum ΛL* | habitatori X; habitatores LFaBT*ΦVΘHA*M*ΨB*DF*M | ∾ illius regionis ΦG.

22. et + in ΨF | uniuersus M*; uniuerso B* | illius O | usque + ad ΣOM. ¶ « usque ad » *Hug.* | iaboc = VΛLXΣOM ATMΦΘHΩJ aιϸc; iaboch CΛHΣTBΨΩS; ieboc FaΠDΩM grelg; ieboch ΘAM2 (e *in ras.*); iebboch ΘM3; ieboch ΘG2 (e *in ras. lat. spat.*); ieboo ΠC; iacob O | de solitudinem X | ad] *in ras.* ΦG1; *om.* ΛHΠCB | iordanem] ΘH*; iordanē VT g; ihordanem C; iordanen ΛFaΠCΣB*ΦRAZGVΘH2AMGΨBF a.

23. ergo] enim ΛHΣMB | deus] dominus V; *om.* X | ∾ deus ergo L | israel

---

19. ⟨misit VCATO | ⟨et V | ⟨dimitte CATO | 20. ⟨qui VCATO | ⟨non VAO | ⟨sed VATO | ⟨et AO | 21. ⟨tradiditque VCATO | ⟨qui VCATO | ⟨et possedit O | 22. ⟨et VAO | ⟨de arnon AO | ⟨et VAO | 23. ⟨dominus VCATO.

vertit Amorreum pugnante contra illum populo suo Israhel
et tu nunc vis possidere terram eius
24 nonne ea quae possedit Chamos deus tuus tibi iure debentur
quae autem Dominus Deus noster victor obtinuit in nostram cedent possessionem
25 nisi forte melior es Balac filio Sepphor rege Moab
aut docere potes quod iurgatus sit contra Israhel et pugnaverit contra eum
26 quando habitavit in Esebon et viculis eius
et in Aroer et villis illius
vel in cunctis civitatibus iuxta

---

23. pugnante contra illum populo suo O; pugnante contra eum populo suo A; pugnantem contra illum populo suo V | 24. obtinuit V; optinuit AO | cedent VO; caedent A | 25. melior es ... filio AO; melior est ... filius V | rege moab VA; regem moab O | 26. habitauit VA; habitabit O | uiculis eius VA; uiculis suis O | uillis illius VO; uillis eius A.

Desunt F (*suppl.* Fa) P.

ΩJ relvgc; isrhl ΣM; ihl Π; isrl FaΣOTM ΦRAZGVOΨΩSM g; irl L; srahel C; srhl X ΣTB; srl ΛL; *om.* ΛH | hamorreum C; amorreum ΛLΘA; amorraeum FaATΦOΘHMG; amorrhaeum relvgc; ammorreum ΨDM | pugnante contra illum populo suo = ΛL* T2MΦAZ2VPOΘAMG2Ω agrelvgc; pugnante contra eum populo suo A; pugnantem (pugnante ΨF) contra illum populo (a populo ΨM; appopulo ΨD; pro populo ΨF) suo VCΛL2 FaΠC ΣT T* ΦRZ*G ΘHG* ΨBD*FM; pugnantem contra illum populum suum ΛH*B2; pugnantem (pugnante ΠD) contra populum (contra appopulum ΨD2) suum ΛH2ΠDΣOMB*ΨD2; pugnantem contra populo (popule L*) sue L; contra illum pugnantem populo suo X. ¶ al. « pugnantem contra populum suum isrl » mod. (al. *lac.*) « pugnante (pugnantem *Hug.*) contra illum populo suo isrl » hebr. (hieron. *lac.*) « et nunc dominus deus isrl eiecit (+ et subuertit *lac.*) amorreum ante populum suum isrl » *Hug. et lac.* | israel ΩJ grelvgc; isrhl ΣM; ihl Π; isrl ΛHFaΣOMΦRAZGVO ΨΩSM a; irl L; srhl XΣTB; srl ΛL | nun Ot | ∾ uis nunc A m.

24. eam ΣT | qui ΣT | possedit] A*; possidit O; possidet ΛFa2ΣA2ΩM mgc; possedet Fa* | camos VCΛHXΣTOB | deos Fa; dominus ΨF* | tuus] noster ΨM | deuentur ΛLO; debetur a | dominus *om.* ΠD | noster] tuus ΨDM | uictoriam B* | optinuit ΠAΦRAZVPOΘHΨMΩSM; obtenuit Fa | uestra ΨM | cędent ΛLΣMΨF; caedent AΦGΘM; ced*ent ΘG.

25. nisi] ni ΦG | forte] *in ras.* ΛL1 | est VCr | es + et ΛH* | balac] ΦP1 (ac *in ras.*); balach BMΘAΨΩS; balaac LT*; balahac C; balaach ΛHXΣT; balac* ΦG1 (c *in ras.*); bala ΠC; balę ΘH*; balae Fa | filius VCXB; filios ΠC | sepphor = AΦRAZGP ΘAMG1 (*in ras.*); sephor ΛHLXΠΣMBM ΦVΨΩ agrelvgc; seffor VCΛLFaΣTOTΘH; sepp O (hor *deest, fol. lac.*) | regem ΠC ΣTMB*T*M*OΨDM; rex C | mohab C | docere] ΛH*; dicere ΛH2 | potes] ΛH2 (s *in ras.*); potes* M; potest ΦVΨM | sit] sicut ΨM | contra + te ΨBF2 | israel grelvgc; isrhl ΣM; ihl Π; isrl ΛHΣOTΦRAZGVOΨΩ; irl L; srahel C; srhl XΣTB; srl ΛL.

26. habitabit ΛLXB*OΨB*; habitabat TΦΨB2DF m; abitabat ΨM | hesebon C gr elvgc | et + in ΩM | ui*culis ΘG | eius] suis OΘH | et *om.* A m | in *om.* ΛHB | haroer C; aroher BΘH; arohel V | uiculis C | illius] eius CΣMAΨMΩSM. ¶ « illius » *Guill.* | uel] et Ω. ¶ « uel » pro « siue » siue pro « et » *Guill.* | iuxta] trans Ω | ihordanem

---

‹pugnante A | ‹et VATO | 24. ‹nonne CAO | ‹quae autem CATO | 25. ‹nisi VATO | ‹aut VCATO | ‹et V | 26. ‹quando VATO | ‹et in VAO | ‹vel VCAO.

Iordanem per trecentos annos
quare tanto tempore nihil super
hac repetitione temptastis
27 igitur non ego pecco in te sed
tu contra me male agis indi-
cens mihi bella non iusta
iudicet Dominus arbiter huius
diei inter Israhel et inter filios
Ammon
28 noluitque adquiescere rex filio-
rum Ammon verbis Iepthae
quae per nuntios mandaverat
29 factus est ergo super Iepthae spi-
ritus Domini
et circumiens Galaad et Manasse
Maspha quoque Galaad
et inde transiens ad filios Ammon
30 votum vovit Domino dicens
si tradideris filios Ammon in ma-
nus meas
31 quicumque primus fuerit egres-
sus de foribus domus meae

---

26. super (h)ac repetitione VA; super hanc repetitionem O | temptastis AO; temtastis V | 27. indicens VA; indices O | 29. factus est VO; factusque est A | 31. fuerit egressus VO; egressus fuerit A.

Desunt F(*suppl.* F^{a})P.

C; iordanē grlb; iordanen Λ^{L1}(or *corr.*)^{H} F^{a}Π^{C}ΣBMΦΘΨ^{BF} α | trecentos] CCCC O; centos Ψ^{D*F*} | nihil *om.* Σ^{M*} | hac] R^{1} (h *ex* a); hac• Φ^{P2} (c *in ras.*); ac V; hanc O* | repetitionem Π^{C}Φ^{P}O*; repeticionem Θ^{H}; petitione T | temptastis] L*; temtastis V Σ^{T}; temptasti ΛL^{2}; temtatis X; teptastis Ω^{S}.

27. non ego pecco] *in ras. et marg.* Φ^{A2} | ego] Λ^{L2} (e *in ras.*) | sed + et Ψ^{F} | contra me] *in ras.* Φ^{Z2} | me *om.* A† | mala Ψ^{D} | agis] Ψ^{D*}; ages Π^{D2}Ψ^{D2}; agens Π^{CD*} | incidens Σ^{T}; indices OΘ^{H*A*}; indicis Θ^{A2M*} | dominus *om.* B* | arbitrer Φ^{O} | die B*; rei B^{2} | diei + et Ψ^{M} | inter] in T | israel relbgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H} F^{a}Σ^{O}TΦ^{RAZGV}OΨΩ αg; irl L; srhl CXΣ^{T}B; srl Λ^{L} | isrl••••••• Φ^{Z} | inter *om.* Σ^{T} g | hammon C; amon Σ^{M}TΩ.

28. ammon] Φ^{Z1} (on *in ras.*); amon Σ^{M}Ω | uerbis] urbis Λ^{L*} | iepthae = V Φ^{AZOVP*}O; iepthę Λ^{L}LΨ^{BF}; iepthe Λ^{H}ΠA TMΦ^{P2}ΘΨ^{D} α; ietpthe Ψ^{M}; ieptae F^{a}Φ^{R}; ieptę Σ^{O}; iepte XΣ^{TM}BΩ^{SJ}; iephte Ω^{M} grelbgc; gephte C | mandauerant Ψ^{F*}.

29. factus] Θ^{G2} (s *in ras.*); factusque B*AM*; factum F^{a} | iepthae = VF^{a}Φ^{RAZGV} O; iepthę Λ^{L}Π^{C}Ψ^{BF}; iepthe Λ^{H}LΠ^{D}ATM Φ^{P2}(*alt.* e *in ras.*)ΘΨ^{D} α; iepte XΣΩ^{J2}; ieththe Ψ^{M}; iethe B; iephte Ω^{M} grelbgc; gephte C; ieptem Ω^{SJ*} | galaat Σ^{M}; galaadh Σ^{T}; galaath X | mannasse Ψ^{BDF} | masfa VXΠ^{D}Σ^{TO}TΦ^{RZG1}(f *in ras.*)^{V}; *deest in* O *fol. lac.* | quoque + et Ψ^{B*} | galaat XΣ^{M}; galaath Σ^{TO} | inde] inter F^{a}; iudę Π^{C} | amon Σ^{OM}Ω.

30. uobit CXΣ^{T}B*A; uiuit L | tradideris] Λ^{H2} (s *in ras.*); tradiderit O†Ψ^{D*}; tradidit dominus Ψ^{M} | amon Σ^{M}Ω.

31. quicumque primus] *in ras.* Φ^{P2} | qui cum (que *om.*) F^{a} | primus] Ω^{S1} (mus *in ras.*); primum Λ^{L}; prinu F^{a2}; prunu F^{a*} | ∾ fuerit primus egressus Σ^{TO}; primus egressus fuerit AM | de foribus] Ψ^{F2} (ibus *in ras.*); de femoribus Σ^{M}; ••fores Θ^{G2} (f *et* e *in ras.*). ¶ al de foribus Θ^{G2} | domus] *in ras.* T^{1} | meae] suae Φ^{V} | mihique] mihi quae F^{a}; mihi quoque CAM*; michi quoque Ψ^{M}; mici quoque X | occur-

---

⟨quare CATO | ⟨tempore V (*sic*) | 27. ⟨igitur CATO | ⟨ego V | ⟨indicens O | ⟨iudicet CATO | ⟨huius V | 28. § noluitque C; ⟨noluitque VATO | 29. ¶ factus est XXV. Π^{D}; XXVII. B; *Div. sine num.* Π^{C}; § factus est C; § III. Ω^{M}; ⟨factus est VATO | ⟨et circumiens VA | ⟨maspha AO | ⟨et VCATO | 30. ¶ votum XXVII. X; ⟨votum VAO | ¶ si XLII. L; ⟨si VCATO | 31. ⟨quicumque VCA.

mihique occurrerit reverenti cum pace a filiis Ammon eum holocaustum offeram Domino

32 transivitque Iepthae ad filios Ammon ut pugnaret contra eos

quos tradidit Dominus in manus eius

33 percussitque ab Aroer usque dum venias in Mennith viginti civitates

et usque ad Abel quae est vineis consita plaga magna nimis

humiliatique sunt filii Ammon a filiis Israhel

34 reverenti autem Iepthae in Maspha domum suam

occurrit unigenita filia cum tympanis et choris

non enim habebat alios liberos

35 qua visa scidit vestimenta sua et ait

heu filia mi decepisti me et ipsa decepta es

aperui enim os meum ad Domi-

---

31. mihique VO; mihi quoque A | 33. percussitque VO; percussit itaque A | 34. reuertenti VO; reuertente A | occurrit unigenita VO; occurrit ei unigenita A.

Desunt V (*a v.* 35, et ait) F(*suppl.* Fa) P.

rent ΦP | reuertenti] M2 (i *corr.*); reuertente FaΦV; reuerti M* | cum] in ΛHB | a filiis] ΦP1 (*ult.* i *in ras.*); ad filiis ΣT*; ad filios ΨM | amon ΣMΩ | eum] cum O | eum + in ΛHΨB2 | holocausta C; holocausto V | offeram] ΣO2 (e *ref.*).

32. transibitque XB* | iepthae = VFa ΦRAZGVO; iepthę ΛLΨBF; iepthe ΛHLΠBA TMΦP2 (*ult.* e *in ras.*) ΘAMGΨD α; ietpthe ΨM; iepte XΣΘHΩSJ; iephte ΩM grelϐ𝔤c gephte C | ad] *in ras.* ΦP1 | filius ΠC* | amon ΣMΩ | pugnarent C | tradidit + eos ΣT | in manu ΛHTΘH *cum hebr. LXX et Lugd.*

33. percussitque] percussit itaque A ΦA | aroher CΛHBΘH | uenias] ΘG2 (a *in ras.*); ueniens CΨDM; uenisset ΛH | mennith] ΨD*ΩM*; memnith Fa; menith ΛH ΩM2; mennit ΨM; menit ΣT; mennich ΩS; mennithi ΠΨD2 | uiginti] ΨF2 (uigin *in ras.*); uigintim ΣT; XXV L | ad] ab ΦG | ∼ nimis magna ΦA | humilatique V; humiliati (que *om.*) ΘA* | filii] B1 (fi *corr.*); filiis ΨF | hammon C; amon ΣMTΨDΩ | ad filiis ΠC; a filii ΨD*M | filiisrhl ΣT* | israel ΩJ grelϐ𝔤c; isrhl ΣM; ihl Π; isrl ΛH FaΣOMΦRAZGVΨΩSM; irl L; srahel C; srhl XB; srl ΛL.

34. reuertenti] M*; reuertente A M2 ſϐ𝔤c. ¶ al. « reuertente » *Iac.* | iepthae = VFaΦRAZGVP*O; iepthę ΛLΠCΨBF; iepthe ΛHLΠDBATMΦP2ΘΨD α; iepte XΣΩSJ; ieththe ΨM; iephte ΩM grelϐ𝔤c; gephte C | masfa VXΣTOTΦR; masphat Π | maspha + ad X | occurrit + ei XΠATMΦΨΩ αg relϐ𝔤c. ¶ hebr. et ant. habent « ei » *Guill.* | filia *om.* ΨD* | filia + eius ΠΨD2; + sua grel𝔤c | timpanis ΛHΠDΨBFMΩJM; tymphanis ΦVΘAM; timphanis ΣΘHG; thimphanis CB; tymfanis ΛL; thymphanis T; timfanis X | coris X | enim] *corr.* ΣO2 | alio ΨD*M; *om.* O | liueros O.

35. qua] ΦA1 (a *corr.*); qu*a ΦP | uisa ΦP2 (sa *corr.*) | sidit ΛL* | uestimenta* ΠC | et *om.* ΣT | heu — decepta es *om.* ΣT* | heu] ΘH2 (e *ex* i); eu XΨM; hęu ΛL; *bis rep.* ΠΨD2 | heu + me ΩSM αrel𝔤c. ¶ « heu filia » *Guill.* | mi] B*; mea ΠD*B2ΩS 𝔤c; *om.* CXΣT2. ¶ « filia mi » *Guill.* | me****** ΦZ | ipsa* ΨF | enim *om.* ΦZt | ad domi-

---

⟨mihique VCATO | ⟨eum AO | 32. § transivitque C; ⟨transivitque VATO | ⟨ut O | ⟨quos VCAT | 33. ⟨percussitque VCATO | ⟨et VCATO | ⟨humiliatique sunt VCATO | 34. § reverenti C; ⟨reverenti VATO | ⟨occurrit VCA | ⟨non VCTO | 35. § qua C; ⟨qua VATO | ⟨heu CAO | ⟨decepisti O | ¶ aperui *Div. sine num.* ΨD; ⟨aperui CATO.

num et aliud facere non potero
36 cui illa respondit
pater mi si aperuisti os tuum ad Dominum fac mihi quodcumque pollicitus es
concessa tibi ultione atque victoria de hostibus tuis
37 dixitque ad patrem hoc solum mihi praesta quod deprecor
dimitte me ut duobus mensibus circumeam montes
et plangam virginitatem meam cum sodalibus meis
38 cui ille respondit vade et dimisit eam duobus mensibus
cumque abisset cum sociis ac sodalibus suis
flebat virginitatem suam in montibus
39 expletisque duobus mensibus reversa est ad patrem suum
et fecit ei sicut voverat quae ignorabat virum
exinde mos increbuit in Israhel et consuetudo servata est
40 ut post anni circulum conveniant in unum filiae Israhel
et plangant filiam Iepthae galaaditae diebus quattuor
XII. 1 ecce autem in Ephraim orta

---

36. ultione CΛΠO; ultionem A | 37. depraecor AO | 39. increbuit Λ^{L}ΠO; increbruit A | 40. filiae israhel CΛ^{L}ΠA; filii israhel O.

Desunt VF(*suppl.* F^{a}) P(*usque ad v.* 39, fecit ei).

num] adominum Φ^{P}Ψ^{M}; adomino B*; domino (ad *om.*) B^{2} | aliut CΛ^{L}XΣ^{T}B*O | possum F^{a}.

36. ille α | si aperuisti] aperui (si *om.*) Ψ^{F*} | tuum] tum O† | quocumque B*; quecumque CX | es + et B* | ultionem AΦ^{A*}; altione Ψ^{M} | adque CF^{a}XΣ^{T}AΦ^{A}O | de] ab O.

37. patrem + suum C | ∾ mici solum X | quod + te M^{2}Θ^{AMG}Ω^{M2} | depręcor Λ^{L}; depraecor F^{a}ATΦ^{A}O; precor Σ^{M} B; p̄cor Λ^{H} | dimitte] Λ^{L2} (te *in ras.*); demitte Φ^{RAZV} | mę L | circuam Ω^{M*} | montibus Π^{C} | plagam Θ^{H}.

38. cui ille] cuille Θ^{H} | ∾ respondit ille Ω^{M} | demisit Φ^{RAZGV} | ea B*; eam**** Φ^{P} | duabus Λ^{L} | abisset**** T | cum socias C | sociis + suis Ψ^{M} | ac] et α; ad Π^{C} | sobalibus M* | fleuit Σ^{TO}Φ^{V*}; flebant X.

39. mensibus *om.* F^{a} | ei *om.* Π^{C} | sicuti C | uoberat XO; nouerat Ψ^{D*} | uouerat + et obtulit filiam suam domino Σ^{O} | ** uirum Θ^{G} | exinde mos] ex B* | exinde] Σ^{M1} (*alt.* e *in ras.*) Θ^{G2} (i *in ras.*) | increbuit = Λ^{L*}Π^{CD*}BT^{2}O; increpuit Ω^{M2} (p *corr.*); increbruit LF^{a}AT*Θ^{AMG}Ψ^{B*} 𝔪𝔰𝔠; increuit CΛ^{L2H}Π^{D2}ΣMΦΘ^{H}PΨ^{B2DFM}Ω^{SJ} 𝔞𝔤 𝔯𝔢𝔩; increbit X | israel Ω^{J} 𝔯𝔢𝔩𝔟𝔰𝔠; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}Σ^{O}ATΦ^{RAZGV}OPΨΩ^{SM} 𝔞𝔤; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | serbata O.

40. ueniant C | unum + omnes L | filie Λ^{H2} (e *in ras.*); filias B*; filii B^{2}Φ^{Z*}O | israel Ω^{J} 𝔯𝔢𝔩𝔟𝔰𝔠; isrhl Σ^{M}; ihl Π^{D}; isrl Λ^{H} Σ^{O}TMΦ^{RAZGV}PΨΩ^{SM} 𝔤; irl L; srahel C; srhl Λ^{L}XΣ^{T}B; eius Π^{C} | plan*gant Σ^{M} | filię Ψ^{D*}; filie Ψ^{M} | iepthae = F^{a}ΦO; iepthę Λ^{L}Ψ^{BDF}; iepthe Λ^{H}LΠBATMΘPΨ^{M} α; iepte XΣΩ^{SJ}; iephte Ω^{M} 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔟𝔰𝔠; gephte C | galaadite CLXΠ^{D}Σ^{TM}TΦ^{A}OΘ^{G}Ψ^{FM}Ω^{SJ} 𝔞𝔤; galadite Λ^{H}BΩ^{M}; galaadtae Φ^{P*} | duebus Φ^{A*}.

XII. 1. ephraym CΛ^{H}Ψ^{D}; effraim L

---

36. § cui C; ⟨cui ATO | ⟨pater CAT | ⟨si O | ⟨concessa CATO | 37. ⟨dixitque CATO | § hoc C; ⟨hoc AT | ⟨dimitte CATO | ⟨et AO | 38. ⟨cui CATO | § et C; ⟨et A | ⟨cumque CATO | ⟨flebat AO | 39. ⟨expletisque CATO | ⟨et AO | § exinde C; ⟨exinde ATO | ⟨et O | 40. ⟨ut CAO | ⟨et AO.

XII. 1. ¶ ecce XII. Ω^{S} 𝔞𝔤; 12. Ω^{M2} (*marg.*); § ecce CA (*marg.*); § IIII. Ω^{M}; ⟨ecce TO.

seditio est
nam transeuntes contra aquilonem dixerunt ad Iepthae
quare vadens ad pugnam contra filios Ammon vocare nos noluisti ut pergeremus tecum
igitur incendimus domum tuam
2 quibus ille respondit
disceptatio erat mihi et populo meo contra filios Ammon vehemens
vocavique vos ut mihi praeberetis auxilium et facere noluistis
3 quod cernens posui in manibus meis animam meam
transivique ad filios Ammon
et tradidit eos Dominus in manus meas
quid commerui ut adversum me consurgatis in proelium
4 vocatis itaque ad se cunctis viris Galaad pugnabat contra Ephraim
percusseruntque viri Galaad Ephraim

XII. 2. praeberetis V; prae(b)eritis AO | 4. uiri galaad efraim V; filii galaad ephraim A; uiri galaad de ephraim O.

Desunt V (*usque ad v.* 1, ad iepthae) L (*a v.* 4, pugnabat) F (*suppl.* F^{a}).

Σ^{OM}Ψ^{BF}Ω^{M}; effraym Ω^{S}; efraim ΠΣ^{T}TΨ^{M}; efraym X | sedictio Λ^{L} | ∾ est seditio T ΦΘ^{M}PΩ αrel𝔤c | contra *bis rep.* Ψ^{F*} | iepthae = F^{a}Φ^{RAZP}O; iepthę Λ^{L}Φ^{G}Θ^{H}Ψ^{BDF}; iepthe Λ^{H}LΠBATMΦ^{V}Θ^{AMG}Ψ^{M} α; iepte X ΣΩ^{BJ}; iephte CΩ^{M} 𝔤rel𝔡𝔤c; iepta P | uadans Φ^{V} | hammon C; amon Σ^{M}Ω | noluisti] non uoluisti Λ^{H*}B; uoluisti Λ^{L}Π^{C} | ut] ad F^{a*} | pergemus P†; procederemus Λ^{H}; pugnaremus F^{a} | incendimus] T^{*3}M* P*; incendemus ΛLΣBT^{2}M^{2}Φ^{P}ΘP^{2}Ψ^{DM} Ω α𝔤rel𝔡𝔤c; incendamus Ψ^{B*}; incendę Π^{C} | incendimus + te et Λ^{L2}ΣΘ^{G2}P 𝔯 | domus O†. ¶ ā te et domum Θ^{M}.

2. desceptatio F^{a*}; deceptatio Π^{CD*} | erat mihi *bis rep.* L* | et populo meo *om.* F^{a} | meo *om.* L | filios — mihi *deest in* O *fol. lac.* | amon Σ^{M}Ω; amnon P | uocauitque Θ^{H}Ψ^{B*D}; uocauit quoque L* | ∾ uosque uocaui Ω^{BM} α | praeberitis A; praeueritis O; prestaretis Π^{D}; p̄staretis Π^{C} | auxilium] auxil O (ium *deest, fol. lac.*) | ∾ praeberetis mihi auxilium αrel 𝔤c; mihi auxilium praeber(e)tis A 𝔪 | uoluistis Π^{C}.

3. posui] Σ^{T1} (o *corr.*) | in manibus meas Θ^{H*} | in *om.* Ψ^{DM} | ∾ animam meam in manibus meis αrel𝔤c | transi∗uique Θ^{G2} (*pr.* i *in ras.*); transique Σ^{M}†Θ^{H}† | ad filis Φ^{Z} | amon Σ^{M}Ω | tradidit] Σ^{O1} (*alt.* d *corr.*) | dominus *om.* O | ∾ dominus eos Σ^{T} | in manu mea Λ^{H}Σ^{TO}B *cum hebr. et LXX* | quod Φ^{V} | conmerui CXBAΩ^{M}; commeruit Π^{C*} | ut *om.* L* | aduersus A | surgatis P†; insurgatis Λ^{H}B; consurgeretis V.

4. uocatis itaque] uocatisque LΣ^{M}† | itaque] igitur A 𝔪 | ad se *om.* B*Φ^{A*} | ∾ cunctis ad se X | uiris] uiribus O; *om.* F^{a}Ψ^{D*} | uiris + de Ω αre | galaat X; galaath Σ^{T} | pugnabant Π; pugnauit Λ^{H}BΩ^{J} | (con)tra effraim percusseruntque Ψ^{B1} *in ras.* | ephraym CΛ^{H}Ψ^{D}; effraim Σ^{OM}Ψ^{B1}Ω^{M}; effraym Ω^{S}; efraim XΠΣ^{T}T; efrain V | percusserunt (que *om.*) A | uirii B; filii CXA | galaat XΣ^{M}; galaath Σ^{T}; galaad ad Π^{C*}; galad ad Π^{C2} | galaad + de Λ^{H}OΘ^{A} | ephraym CΛ^{H}Ψ^{D}; effraim Σ^{OM}Ψ^{BM}Ω^{M}; effraym Ω^{S}; efraim VXΠΣ^{T}T | quia] qui O | dixerat] Φ^{P2} (rat *in ras.*); dixerunt VΦ^{A} |

<nam CATO | ¶ quare ẊLIII. L; <quare VCATO | <vocare A | <igitur VCATO | 2. § quibus C; <quibus VATO | <disceptatio VCATO | <contra A | <vocavique VCAT | <et O | 3. <quod VCATO | <transivique VCATO | <et VAO | <quid VCATO | 4. § vocatis C; <vocatis VATO | <pugnabat VO | <percusseruntque VCATO.

quia dixerat fugitivus est Galaad
de Ephraim
et habitat in medio Ephraim et
Manasse
5 occupaveruntque Galaaditae vada
Iordanis per quae Ephraim reversurus erat
cumque venisset ad ea de
Ephraim numero fugiens atque
dixisset
obsecro ut me transire permittas
dicebant ei Galaaditae
numquid Ephrateus es
quo dicente non sum 6 interrogabant eum
dic ergo sebboleth quod interpretatur spica
qui respondebat tebboleth

---

4. quia dixerat A; quia dixerunt V; qui dixerat O | fugitiuus V; fugitibus AO | 5. numquid VO; num A | 6. sebboleth AO; sedbolech V | tebboleth O; thebboleth A; tebblech V.

Desunt LF (*suppl.* F^{a}).

fugitibus XB*AOΘ^{H} | est] es Π^{C} | galaat XΣ^{M}; galaath Σ^{TO} | ephraym Λ^{H}Ψ^{D}; ęphraym C; effraim Σ^{OM}Ψ^{BM}Ω^{JM}; effraym Ω^{S}; efraim VΠΣ^{T}T; efraym X | habitat — ephraim et *om.* B* *per homoeoteleuton* | habitat] Σ^{O*}; habitabat TΨ^{DF*}Ω^{S}; abitabat Ψ^{M}; habitauit Σ^{O2M}B^{2} | ephraym CΛ^{H}Ψ^{D}; effraim Σ^{OM}Ψ^{B}Ω^{M}; effraym Ω^{S}; efraim VXΠΣ^{T}B^{2} | manasse] Φ^{A*}; mannasse Ψ^{BDF}; manase Φ^{A2}Ψ^{M}; manassen Φ^{G}.

5. occupauerunt (que *om.*) M* a | occupaueruntque + uiri Ω^{SM}. ¶ non interponitur « uiri » *Hug. et Guill.* | galaadditae Φ^{P*}; galaditę Σ^{O}; galadite VΛ^{H}B; gaaladite Π^{C}; galaadititae F^{a}; galaadites Ψ^{D}; galadites Ψ^{M} | uada — ad ea] *in ras.* Ω^{S1} | ihordanis C | qua Σ^{T}; quem XΨ^{D*FM}Ω^{M} | ephra*im Θ^{G}; ephraym Ψ^{D}; effraim Σ^{OM}Ψ^{BM}Ω^{M}; effraym Ω^{S1}; efraim ΠΣ^{T}; efraym Λ^{H}X; efrain V; ępraym C | reuersurus erat] Φ^{P2} (urus erat *in ras.*) | reuersus Λ^{L*H*}B*P†Ω^{M} | quumque VΛ^{L}XΘ | ad eam Λ^{H*}B^{2}Ψ^{DM}; de ea B*; decem B^{3} | ephraym Λ^{H}Ψ^{D}; ęphraym C; effraim Σ^{OM}Ψ^{BM}Ω^{M}; effraym Ω^{S}; efraim ΠΣ^{T}; efraym X; efrain V | numero] in numero Λ^{H*}; *om.* Λ^{H2} | fugiens — transire *deest in* O *fol. lac.* | fugens Σ^{T*}; fugient Ψ^{M}; *om.* BΩ^{M} | adque CΛ^{H2} (dque *in ras.*) F^{a}XΣ^{T}BA | permittas] dimittas Λ^{L}F^{a}; permittatis A 𝔴𝔤𝔠; dimittatis Ω^{M} | ∾ permittas transire Ψ^{F} | dicebantque O; dicebat Ψ^{M} | ei] Φ^{V*}; ei*** Θ^{G}; enim Ψ^{DFM}; *om.* Φ^{V2}Ω^{M} | galaadditae Φ^{P}; galadite VΛ^{H}BΩ^{J}; galaiditae Λ^{L}F^{a}; galaadites Ψ^{DM} | numquid] num AΩ^{S}; nun 𝔴 | ephrateus = Λ^{LH2}F^{a}Φ^{AP}OΘ^{MG} 𝔞𝔤; ephrataeus 𝔢; ephrathaeus 𝔯𝔩𝔳𝔤𝔠; efrateus VΣ^{T}Θ^{H}P^{2}; effrateus Ω^{SM}; efratheus Π; en phrateus Φ^{V}; euphrateus Λ^{H*}BMΦ^{G}Θ^{A}Ψ^{D}Ω^{J}; eufrateus XΣ^{OM}ATΦ^{RZ}P*Ψ^{BFM}; heufrateus C | es] est B*Ψ^{M}; *om.* Π^{C} | quod Π^{C}.

6. sebboleth = ΛF^{a}ΠΣ^{TO}BAMΦ^{RAZG1} (*pr.* e *in ras.*)^{VP}OΘ^{HAM}P*Ψ^{BDF}Ω^{J} 𝔞𝔤; seboleth TΨ^{M}Ω^{M}; sebbolet Σ^{M}; sibboleth Θ^{G2} (i *in ras.*) P^{2}; scibboleth 𝔴𝔠; schibboleth 𝔯𝔢𝔩𝔤; sebbolech X; sebolech Ω^{S}; sedbolech VC. ¶ sibboleth p[er] sin zibboleth per zamach Θ^{G} | quod — tebboleth *om.* Π^{C} *per homoeoteleuton* | quod interpretatur spica] *charact. minusc.* 𝔤. ¶ hebr. non habet *Hug.* | interpretatur] Φ^{P2} (ter *corr.*); interprętatur Λ^{L}Θ^{AG}; interpraetatur VF^{a}T Φ^{A*}OΘ^{M}; ininterpretatur Σ^{T}; interpetratur Ψ^{M} | respondibat Φ^{G*}; respondebant Π^{D}T* Φ^{RA*} | tebboleth = Λ^{L}Σ^{TO}MOΘ^{HA}; thebboleth F^{a}Π^{D*}AΘ^{M}Ω^{J} 𝔞; teboleth Ω^{M}; theboleth Ψ^{B}; tebbolet Σ^{M}; tebolet Λ^{H}B; tebbolech CX; thebolech Ω^{S}; tebblech V;

⟨quia VCAO | ⟨et habitat VAO | 5. ⟨occupaveruntque VCATO | § cumque C; ⟨cumque VATO | ⟨obsecro VCAT | ⟨dicebant VCAT | ⟨numquid VCTO | ⟨quo VCATO | 6. ⟨interrogabant CT | ⟨dic VCATO | § qui C; ⟨qui VAT.

eadem littera spicam exprimere non valens
statimque adprehensum iugulabant in ipso Iordanis transitu
et ceciderunt in illo tempore de Ephraim quadraginta duo milia
7 iudicavitque Iepthae galaadites Israhel sex annis
et mortuus est ac sepultus in civitate sua Galaad.
8 Post hunc iudicavit Israhel Abessan de Bethleem
9 qui habuit triginta filios et totidem filias
quas emittens foras maritis dedit
et eiusdem numeri filiis suis accepit uxores introducens in domum suam
qui septem annis iudicavit Israhel
10 mortuusque est ac sepultus in Bethleem
11 cui successit Ahialon zabulonites

---

7. et mortuus est AO; mortuus est (et *om.*) V | 8. iudicauit israhel VO; iudicauit in israhel A | 9. filiis suis acccepit uxores AO; accepit uxores filiis suis V.

Desunt LF (*suppl.* F^{a}).

sebboleth T*P*; cebboleth 𝔤; gebboleth Π^{D2}ΦΨ^{DF}; iebboleth Ψ^{M}; sibboleth P^{2} 𝔯𝔢𝔩𝔳𝔤𝔠; zibboleth Θ^{G2} (zi *in ras.*); seppolith T^{2}. ¶ ā gebboleth Θ^{M} | eadem — ualens] ¶ hebr. non habet *Hug.* | eadem] Σ^{O*}T*; eamdem Σ^{O2}T^{2} | spica F^{a} | ualetis Ω^{M} | adprehensum] B*M*; adpraehensum F^{a}ATOΘ^{HMG}; apprehensum VΠ^{D}Σ^{M2}B^{2}M^{2}Φ^{P}Ω^{J} 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔤𝔠; apprehsum Σ^{M*} | iugolabant F^{a}; iugalabant Σ^{T} | ihordanis C | transitum O | tempore] die Σ^{T}Θ^{AMG} | ephraym Λ^{H}Ψ^{D}; effraim Σ^{OM}Ψ^{BM}Ω^{M}; effraym Ω^{S}; efraim ΠΣ^{T}; efraym X; efrain V; ępraym C | XLIIII Ω^{M}.

7. iudicauitque] Ψ^{F2} (*pr.* u *in ras.*); iudicabitque XB; iudicauit itaque Ω 𝔞𝔯𝔢𝔩𝔳𝔤𝔠 | iepthae = VF^{a}Φ^{RAZGVP*}OP; iepthę Λ^{L}Θ^{H}Ψ^{BF}; iepthe Λ^{H}ΠATMΦ^{P2}Θ^{AMG}Ψ^{DM} 𝔞𝔤; iepte XΣBΩ^{SJ}; iephte Ω^{M} 𝔯𝔢𝔩𝔳𝔤𝔠; gephte C | galaaditesrahel C | galadites Λ^{H}B; galaaditis Λ^{L*}F^{a}; galaatides Σ^{T}; galaditides V | galaadites + in Θ^{H} | israel Ω^{J} 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔤𝔠; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}Σ^{O}TMΦ^{RAZGV}OPΨ^{BDF}Ω^{SM}; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | et *om.* VC | ac] et O | sepultus + est Ψ^{F} | in] *in ras.* B^{2} | galaat XΣ^{M}; galaath Σ^{T}.

8. [P]ost Ψ^{F} (p *om. rubricator*) | hunc] *in ras.* Ψ^{F2} | iudicabit XΣ^{T}B* | iudicauit + in Λ^{H*}XΠ^{C}BAΘ^{H} | israel Ω^{J} 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔤𝔠; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}Σ^{O}TMΦ^{RAGV}OPΨΩ^{SM}; irl Φ^{Z}; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L}; israhelem Θ^{M} | abessan = VΛ^{L}F^{a}Π^{D}ΣMOP^{2}Ω^{J} 𝔞𝔴; abęssan X; abesan BΦP*Ψ 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔤𝔠; abesā Λ^{H}; abessam AΘ^{AM}; abesam TΘ^{HG}; abethsan Ω^{SM}; habessa C; iabersan Π^{C} | bethlehem Ψ^{FM} 𝔤𝔤𝔠; betleem Σ^{M}; betleęm Π^{C}; bethlem CΛ^{H}XΣ^{T}BΘ^{H}; bechleem V*; beth-lehem 𝔯𝔢𝔩𝔳.

9. et *om.* C | foras] foris Σ^{TM} | maritus Λ^{L*} | dedit] *in ras.* Φ^{G2}; tradidit A 𝔴 | et *om.* Σ^{M} | eiusdem] *in ras.* Λ^{H2}; eisdem B* | numeris Π^{C} | filius Ψ^{M} | suis *om.* C | ∾ accepit uxores filiis (suis) VC | in *om.* A 𝔴 | iudicabit XΣ^{T} | ∾ iudicabit septem annis X | israel 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔤𝔠; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}F^{a}Σ^{O}ATΦ^{RAZGV}OPΨΩ; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L}.

10. mortuusque est *om.* Σ^{O*} | ∾ ac sepultus est Ω^{J} | sepultus + est A | bethleem] Ψ^{B*}; bethlehem Ψ^{FM} 𝔤𝔤𝔠; bethleęm Ψ^{B2}; betleem Σ^{M}B^{2}O†; bethlem CXΣ^{T}Θ^{H}; betlem B*; beth-lehem 𝔯𝔢𝔩𝔳.

11. qui Σ^{T} | ahialon = VΛ^{L}Π^{D}T*MΦ^{RAZV}OΘ^{M}Ψ^{BDM} 𝔞𝔢𝔩𝔤𝔠; ahyalon X; aialon

---

‹eadem VCAT | ‹statimque VCATO | ‹et VCATO | 7. ‹iudicavitque VCATO | ‹et VA | 8. ¶ post VIII. C^{2}Σ^{TM}; XIIII. F^{a}TMΦPΩ^{M}; XXV. ℨΠ^{D} (*bis rep.*); *Div. sine num.* Π^{C}Ψ^{BDM}; § post A; ‹post VO | 9. ‹qui VCAO | ‹quas VCATO | ‹et VCAO | ‹qui VCAO | 10. ‹mortuusque est VCAT | 11. ¶ cui XXVI. Π^{D}; *Div. sine num.* Π^{C}; ‹cui VCATO.

et iudicavit Israhelem decem annis
12 mortuusque est ac sepultus in Zabulon
13 post hunc iudicavit in Israhel Abdon filius Hellel farathonites
14 qui habuit quadraginta filios et triginta ex eis nepotes
ascendentes super septuaginta pullos asinarum
et iudicavit in Israhel octo annis
15 mortuusque est ac sepultus in Farathon terrae Ephraim in monte Amalech.
XIII. 1 Rursumque filii Israhel fece-

---

11. israhelem AO; israhel V | 14. iudicauit in israhel AO; iudicauit israhel (in *om.*) V | 15. terrae AO; terra V.

Desunt LF (*suppl.* Fa).

ΦΟΨF g; ayalon C; aihalon ΘH; achialon T2; athialon ΠC; ahilon FaΣB2ΦPΘA ɪɒ; ailon ΩJM; hiailon A; abilon ΛHB*; deialon ΩS; *helon ΘG2 (e *in ras.*); **helon P; elon r | zabulonites] ΨB*; zabulonitis X ΣTΦRAZOP*ΨB2; zabulonith** V | iudicabit CXΣTB | israelem ɪɒ; isrhlem ΣM; ihlem Π; isrlem ΩJ; srhlm B; srlem ΛL; israhel VMΘHO α; israel grelɒ̃c; isrl ΛHFaΣOTΨDM ΩSM; srahel C; srhl XΣT; isrle ΦZ | isrl + est ΨM | decim M*; uiginti ΠCD*.

12. mortusque ΣT | ac] et ΦA | zabulon] bethlehem ΨM.

13. hunc] eum FaΩSM; hęc ΠC* | iudicabit XΣTB | in *om.* CΛFaΠDΣBTΦΘPΨ Ω αgrelɒ̃c | israel ΩJ grelɒ̃c; isrhl ΣM; ihl Π; isrl FaΣOTΦRAZGVOPΨΩSM α; srahel C; srhl ΛLXΣT; israhelem ΘAMG; isrlem ΛH; srhlem B | habdon C; abdo A; abdoni ΩS; addon ΛH; adon B | hellesphara thetuites ΩM | hellel = VCΛLFaXΣMTMΦAZGVP OΘHOP*ΨΩJ αg; haellel ΣO2; ellel ΠDΩS; helel ΦR*ΘAMP2; elel relɒ̃; helle ΠC; hellelel ΛHB; illel ɪɒc; illeel A; hilel ΦR2; allel ΣT; alel ΣO* | farathonites = VCΠΣM TΦRAZGPOΘHP; farathonitis X; faraathonites ΣT; fara*thonites ΣO; faratonites ΦV; pharathonites ΛFa BAΘAMO ΨΩJ gelɒ̃c; pharatonites MΩS αr.

14. habuit — nepotes] *in ras.* ΛH2 | filius M* | et *om.* ΘH | triginta + filias et ΛH2ΩM | ex *om.* A* | ascendens ΨM | pullo ΠC | asinorum ΛHXΨF* | et iudicauit] ΦG1 (et iu *in ras. et marg.*) ΨF2 (*pr.* u *in ras.*) | iudicabit XΦV | in] *in ras.* ΦG1; *om.* V ΛΠΣBTM2ΦA2PPΨDF2MΩ αgrelɒ̃c | israel ΩJM relɒ̃c; isrhl ΣM; ihl Π; isrl ΛHFaΣO MΦRAZGVPΨBDFΩS g; srahel C; srhl XΣTB; srl ΛL | octa ΣM2; **octo P; VIII* ΨB2 *in ras.*; octoginta ΠD*.

15. est *om.* ΛH | sepultus*** ΦP | farathon = CΛLFaTMΦRAZGOΘH; faraton ΣM ΦVP; fara*thon ΣO; faraathon ΣT; pharathon ΠBAΦPΘGΨDFMΩJ grelɒ̃c; pharaton ΛHΨBΩS α; pharathā ΩM; frathon V; phrarathon ΘAM; eufraton X | terra VCX ΠDΩS | ephraym CΛHΨD; effraim ΣOMΨBFM ΩM; effraym ΩS; efraim XΠΣTΦV; efrain V | amalęch ΠC; amalaech ΨF2; amalec ΣM O grelɒ̃c; amalach ΨF*; amalachi ΦRAZG; amalichi ΦV. ¶ Hier. « amalech » hebr. « amalechi » aliqui « amalechim » uel « amalachim » *Hug. et Iac.* hebr. et ant. « amalechi » *Guill.*

XIII. 1. Sursumque α (*err. rubricatore*) | filiis ΨD | israel grelɒ̃c; isrhl ΣM; ihl Π; isrl ΛHΣOTΦRAZGVOPΨΩ α; srahel C; srhl XΣTB; srl ΛL | ∾ fecerunt filii(s)

‹et VAO | 12. ‹mortuusque est VCATO | 13. ¶ post XV. Fa; XXVII. ΠD; *Div. sine num.* ΠC; § post C; ‹post VATO | ‹filius O | 14. ‹qui CAT | ‹ascendentes VAO | ‹et VCATO | 15. ‹mortuusque est CATO.
XIII. 1. ¶ rursumque XIII. ΩS αg; 13. ΩM2 (*marg.*); XXVIII. XΠDB; *Div. sine num.* ΠC; § rursumque C; ‹rursumque VATO.

runt malum in conspectu Domini
qui tradidit eos in manus Philisthinorum quadraginta annis
2 erat autem vir quidam de Saraa
et de stirpe Dan nomine Manue
habens uxorem sterilem
3 cui apparuit angelus Domini et dixit ad eam
sterilis es et absque liberis
sed concipies et paries filium
4 cave ergo ne vinum bibas ac siceram
ne inmundum quicquam comedas
5 quia concipies et paries filium
cuius non tanget caput novacula
erit enim nazareus Dei ab infantia sua et ex matris utero
et ipse incipiet liberare Israhel
de manu Philisthinorum
6 quae cum venisset ad maritum dixit ei
vir Dei venit ad me habens vultum angelicum terribilis nimis

XIII. 1. in manus VO; in manu A | 3. et absque AO; absque (et *om.*) V | 4. siceram VA; sicera O. *Cf. infra vv. 7 et 14 ac Deut. 14, 26; 29, 6* | 5. nazareus VO; nazoreus A | 6. maritum VO; maritum suum A.

Desunt LF (*suppl.* F^{a}).

isrl Ψ^{DM} | domini] domi Ω^{J} | eos + dominus Σ^{O*} | in manu $\Sigma^{T}A\Psi^{M}$ *cum hebr. et LXX* | philisthinorum = $A\Phi^{G}\Theta^{M2}$ regc; phylisthinorum Θ^{AM*}; philistinorum $C\Lambda^{L}F^{a}\Pi\Sigma^{M}BM\Phi^{RZVP}\Theta^{HG2}P\Psi^{BM}\Omega^{J}$ aglv; phylistinorum $\Lambda^{H}T\Phi^{A}O\Theta^{G*}\Psi^{DF}\Omega^{S}$; filisthinorum $V\Sigma^{T}$; filistinorum $X\Sigma^{O}\Omega^{M}$.

2. erat — 5. quia] *in ras. brev. spat.* Φ^{A1} | quidam] quidem Φ^{P} | ∿ quidam uir $\Phi^{AO}\Omega^{SM}$ agrelgc | et *om.* P† *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 422*) | strippe Ψ^{M}; superpe V* | manuę Ψ^{DP}; manuhe VX; manoe Σ^{TO2} (e *in ras.*) M; manohe C; manne Ω^{M} | manue + et Θ^{H2}.

3. eum Φ^{O}†O | steriles Π^{C} | es] est Ψ^{M} | et] **et B; *om.* $VC\Lambda^{H*}$ | liueris O | liberis + es Σ^{O*} | et paries *om.* B | filius Π^{C}.

4. ne *om.* Π^{C} | uibas CO; bibat Ω^{S*} | ∿ bibas uinum Ω arelgc | siceras Π^{C}; sicera O; seciram F^{a*}; sinceram Ψ^{M} | ne] $\Lambda^{L*}M^{*}P^{*}\Psi^{B*}$; nec $\Lambda^{L2H}\Pi^{D}\Sigma^{OM}BM^{2}\Phi^{A}$†$P^{2}\Psi^{B2}\Omega$ agrelvgc; et ne X | inmundum] Λ^{H2} (*alt.* u *in ras.*); inmundam Σ^{O}† | quidquam $VCA\Phi^{A}$†O gc.

5. concipies et *om.* g | cuius] *in ras.* Φ^{P1}; quuius V | tangit F^{a} | kaput B*; capud $\Lambda^{H}F^{a}\Phi^{V}\Theta^{H}\Omega^{S}$ | ∿ caput non tanget Ψ | nobacula B*; nauacula $C\Lambda^{L}$; nabacula X; nouaculam Ψ^{F} | ∿ nouacula caput Σ^{M} | nobacula + et B* | enim] autem Σ^{T}; *om.* Σ^{M} | nazareus] Ψ^{D2} (z *corr.*); nazaraeus relvgc; nazoreus $C\Lambda^{L}\Sigma^{TM}BA\Theta^{M2}$ (zoreus *in ras.*); nazarenus Ω^{M} | domini Π | et *om.* $\Lambda^{L*}F^{a}\Omega^{M}$ | matris utero] matris sue O† | liuerare O | israel grelvgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}F^{a}\Sigma^{O}T\Phi^{RAZGV}OP\Psi\Omega$; srahel C; srhl $X\Sigma^{T}B$; srl Λ^{L} | philisthinorum = $A\Phi^{Z}\Theta^{M2}$ relvgc; phylisthinorum Θ^{AM*}; philistinorum $C\Lambda F^{a}\Pi BM\Phi^{RGVP}\Theta^{HG2}P\Psi^{M}\Omega^{JM}$ ag; phylistinorum $T\Phi^{A}\Theta^{G*}\Psi^{BDF}\Omega^{S}$; phylistenorum O; filisthinorum $V\Sigma^{T}$; filistinorum $X\Sigma^{OM}$.

6. quum $V\Lambda\Sigma^{T}B^{*}\Theta^{HAMG*}$ | maritum + suum LAMΩ agrelvgc | ei *om.* B* |

‹qui VCATO | 2. ¶ erat VII. AΘ; XV. $TM\Phi P\Omega^{M}$; XXVIIII. Π^{D}; *Div. sine num.* $\Pi^{C}\Psi$; § erat C; ‹erat VO | ‹de saraa A | ‹habens VAO | 3. ‹cui VCAT | § sterilis es C; ‹sterilis es VATO | ‹sed AO | 4. ‹cave VCATO | ‹ne inmundum AO | 5. ‹quia VAO | ‹erit VCATO | ‹et ex CO | ‹et ipse VCAO | 6. § quae C; ‹quae VATO | § vir C; ‹vir VATO.

quem cum interrogassem quis
esset et unde venisset et quo
nomine vocaretur
noluit mihi dicere 7 sed hoc re-
spondit
ecce concipies et paries filium
cave ne vinum bibas et siceram
et ne aliquo vescaris inmundo
erit enim puer nazareus Dei ab
infantia sua et ex utero matris
usque ad diem mortis suae
8 oravit itaque Manue Deum et ait
obsecro Domine ut vir Dei quem
misisti veniat iterum
et doceat nos quid debeamus fa-
cere de puero qui nasciturus est
9 exaudivitque Dominus precan-
tem Manue
et apparuit rursum angelus Do-
mini uxori eius sedenti in agro
Manue autem maritus eius non
erat cum ea
quae cum vidisset angelum 10 fe-
stinavit et cucurrit ad virum

---

7. bibas et VO; bibas nec A | siceram A; sicera VO. *Cf. supra v. 4* | nazareus VO; nazoreus A | et ex VO; ex (et *om.*) A | 8. deum VO; dominum A | 9. precantem V; praecantem O; praecem A | domini VA; dei O.

Desunt LF (*usque ad v.* 8, doceat nos; *suppl. vero* F^{a}).

quem] que X; quae Φ^{A*} | quum VΛΣ^{T}B* Θ | et unde uenisset *om.* Π^{D}Ψ^{D2} | unde — quo *deest in* O *fol. lac.* | inde Ψ^{F*} | nomine] Λ^{H2} (no *in ras.*); nomini F^{a}; nomin B* | uocaretur] *in ras.* Φ^{P2}; uoca O (retur *deest, fol. lac.*) | dicere* Λ^{L}; indicare O†.

7. hac Π^{C} | respondit + mici X | caue + ergo Π^{D} | uibas CB* | et = VΣ^{TM}O; ac 𝔤; hac C; nec Ψ^{B2} (*in ras.*), *cum cet. codd. et edd.* | siceram] Φ^{V2} (si *in ras.*); sicceram Ψ^{B*D*}; sicera VCO; seciram F^{a*}; sinceram Ψ^{M} | ∾ et siceram bibas Σ^{M} | et *om.* Π^{C} | aliquod T* | uescearis O; uesceris Θ^{H} | inmundo] M*Φ^{A2} (*pr.* n *corr.*); immundo VM^{2} 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔰𝔠 | erit enim puer] *in ras. brev. spat.* Π^{D2} | enim] enit Λ^{L}; *om.* Σ^{O} | puer *om.* Π^{C} | nazaraeus 𝔯𝔢𝔩𝔳𝔰𝔠; nazareiüs B; nazoreus Λ^{L*}Σ^{T}AΘ^{M2} (*in ras.*) | dei] domini Ω^{SM} *cum Lugd.*; *om.* Ψ^{DFM}𝔞 | et *om.* Π^{D}AΩ^{JM} 𝔯𝔳𝔠 | ex *om.* Φ^{V} | utro Σ^{O*} | matris] maris F^{a} | ∾ matris utero Ψ^{F} | matris + suae Λ^{H}Σ^{M}Θ^{H}Ω^{M} 𝔞𝔯 𝔢𝔩𝔳𝔰𝔠 | suae *om.* Π^{C}.

8. orabit XΣ^{T} | manuę Ψ^{DF}; manuhe V; manoe CΣ^{TO}M; mamue Λ^{H*}; mane B* | deum] dominum XΣ^{O}ATMΦ^{RAZGP}ΘPΨ Ω 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔰𝔠 *cum hebr. LXX et Lugd.*; ad dominum Λ^{H}Σ^{T}BΦ^{V}; *om.* Σ^{M} | ut uir dei] *in ras.* Φ^{P1} | dei *om.* Λ^{H}B *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 422*) | quem] que Σ^{M} | et] ut Ψ^{F} | quid + nos Ω^{M} 𝔞 | debemus Φ^{V*P*} | ∾ facere debeamus Σ^{TO} | de + eo TΘ^{H} | est + nobis ΠΨ^{D2}.

9. exaudiuit (que *om.*) Ψ^{F} | pręcantem Λ^{L}; praecantem FTΦ^{A}OΘ^{H}; deprecantem CΨ^{F}Ω^{M} 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔰𝔠; inprecantem Ψ^{M}; precem 𝔯𝔳; praecem A | manue] Λ^{H2} (u *in ras.*); manuę Π^{C}Ψ^{DF}; manuhe V; mannue Ψ^{M}; manoe Σ^{TO}BM; manohe C | rursus ÇΛ^{H}Σ^{TO}B | domini] Θ^{H*}; dei Λ^{H}ΠBTM Φ^{RAZGV}OΘ^{H2G}PΨ^{DM}Ω^{J} 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔰𝔠 *cum hebr. et LXX.* ¶ hebr. et ant. habent « dei » *Guill.* | uxoris Σ^{M*} | sedenti* Λ^{H} | manue] Λ^{H2} (u *in ras.*); manuę Ψ^{DF}; manuhe V; mamanu Θ^{G*}; manoe Σ^{TO}M; manohe C | maritus *deest in* O *fol. lac.* | cum ea — 10. cucurrit) *deest in* O *fol. lac.* | quae] quem Π^{C} | quum VΛ^{H}Σ^{T}B*Θ.

10. festinabit XB* | currit B* | nuntiabitque XB; tiauit O (nun *deest fol. lac.*

⟨quem VATO | ⟨noluit VCAO | 7. ⟨ecce VCATO | ⟨cave VCATO | ⟨et ne VAO | ⟨erit VCATO | ⟨et ex VA | 8. § oravit C; ⟨oravit VATO | ⟨obsecro VCATO | ⟨et VAO | 9. § exaudivitque C; ⟨exaudivitque VFATO | ⟨et VFAO | ⟨manue VCFATO | § quae C; ⟨quae VFAT | 10. ⟨festinavit V.

suum
nuntiavitque ei dicens
ecce apparuit mihi vir quem ante videram
11 qui surrexit et secutus est uxorem suam
veniensque ad virum dixit ei
tu es qui locutus es mulieri
et ille respondit ego sum
12 cui Manue
quando inquit sermo tuus fuerit expletus
quid vis ut faciat puer aut a quo se observare debebit
13 dixitque angelus Domini ad Manue
ab omnibus quae locutus sum uxori tuae abstineat se
14 et quicquid ex vinea nascitur non comedat
vinum et siceram non bibat
nullo vescatur inmundo
et quod ei praecepi impleat atque custodiat
15 dixitque Manue ad angelum Domini
obsecro te ut adquiescas precibus meis

---

10. nuntiauitque ei V; [nun]tiauit ei (que *om.*) O; nuntiauitque (ei *om.*) A | 12. fuerit expletus VA; expletus fuerit O | aut a quo VA; aut quo (a *om.*) O | 14. siceram A; sicera VO. *Cf. supra v. 4* | 15. precibus V; praecibus AO.

Deest L (*usque ad v.* 11, secutus est).

et que *om.*) | ei] illi Σ^{TO}; *om.* Σ^{M}A | uirum Σ^{T} | antea $\Sigma^{TO}\Theta^{HG}$.

11. sequutus V$\Lambda^{H}\Sigma^{T}$BTΘ | uirum] eum $\Lambda^{H}\Sigma^{M}$B | uirum + suum A; + et L | loquutus V$\Lambda^{H}\Sigma^{T}$BTΘ | est $\Pi^{C}\Psi^{M}$ | mulieri — ego] *in ras. brev. spat.* Θ^{A2} | et] Ψ^{B2} (e *corr.*); cui A.

12. manue] Λ^{H2} (u *in ras.*); manuę XΨ^{F}; manuhe V; mannue Ψ^{M}; manoe Σ^{TO}M; manohe C | manue + ait X | inquit *om.* Ψ^{B*} | fueris O† | impletus Ω^{M} | ∼ expletus fuerit OΘ^{HO} | aut *om.* F | a quo] quomodo Ω^{M}; quo (a *om.*) OΨ^{B*DM}. ¶ ant. « aut a quo » mod. « aut quomodo » hebr. « quod erit illius pueri et opus eius » *lac.* se *om.* Ω^{S} | obserbare $\Lambda^{L}\Pi^{C}$O | debebit] Θ^{G2} (be *in ras.*) Ψ^{F2} (*alt.* e *corr.*) | ∼ debebit obseruare Ψ^{DFM}.

13. dixit (que *om.*) Ω^{M} | dei $\Sigma^{T}\Phi^{Z}$† | manue] Λ^{H2} (u *in ras.*); manuę XΨ^{F}; manuhe V; manoe Σ^{TO}B*M; manohe C | loquutus V$\Lambda^{H}\Sigma^{T}$B*TΘ | uxoris Φ^{G} | tui T* Θ^{G*} | absteneat C; abstinebit TMΦ^{RAZGP1} (*in ras.*) P | se] *in ras.* Φ^{P1}.

14. et *om.* 𝔯 | quidquid VCAO 𝔤𝔠 | comedeat Λ^{L} | syceram L; sicceram Ψ^{D*M}; sicera VFΠ^{C}OΨ^{F} | uibat C; bibit Φ^{G} | inmundo] M*; immundo V$\Sigma^{T}M^{2}\Phi^{G}\Omega^{J}$ 𝔞𝔤𝔯𝔢 𝔩𝔟𝔤𝔠 | ∼ inmundo uescatur P | et] ut B | p̄cepit Π^{C}; precepit Ψ^{M} | impleat] plea O (im *et* t *desunt, fol. lac.*) | adque CX$\Sigma^{T}A^{1}$ O; ad A†.

15. dixitque] dixit itaque Ω^{S} 𝔞𝔯𝔠; *deest in* O *fol. lac.* | manue] Λ^{H2} (u *in ras.*); manuę XΨ^{DF}; manuhe V; manoe Σ^{TO}B*M; manohe C | ad angelum] adgelum Ψ^{B*} | dei Π | te *om.* Φ^{P} | adquiescat Ψ^{M} | pręcibus Λ^{L}M; praecibus FATΦ^{AZ} OΘ^{H} | meis] T^{2} (i *in ras.*) | faciamus] L*; faciemus L^{2}OΨ^{M}; faciam $\Lambda^{H}\Sigma^{TO}$B | tibi** T | haedum = VΘ^{MG2}; hędum $\Sigma^{O}\Theta^{A}$; hoedum 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔟𝔤𝔠; hedum CΛ^{L}LFΠATMΦOP

⟨nuntiavitque VFT | ⟨ecce VCFATO | 11. § qui C; ⟨qui VFATO | ⟨veniensque VFATO | ⟨tu es VCFATO | ⟨et VCFATO | ⟨ego C | 12. § cui C; ⟨cui VFATO | ⟨quando CAT | ⟨quid VFAO | ⟨aut CO | 13. § dixitque C; ⟨dixitque VFATO | ⟨ab VCFAO | 14. ⟨et VFAO | ⟨vinum VATO | ⟨nullo VFA | ⟨et AO | 15. § dixitque C; § II. Ω^{M}; ⟨dixitque VFAT | ⟨obsecro CFATO.

et faciamus tibi haedum de capris
16 cui respondit angelus
si me cogis non comedam panes tuos
sin autem vis holocaustum facere offer illud Domino
et nesciebat Manue quod angelus Domini esset
17 dixitque ad eum quod est tibi nomen
ut si sermo tuus fuerit expletus honoremus te
18 cui ille respondit
cur quaeris nomen meum quod est mirabile
19 tulit itaque Manue haedum de capris et libamenta
e posuit super petram
offerens Domino qui facit mirabilia
ipse autem et uxor eius intuebantur
20 cumque ascenderet flamma altaris in caelum
angelus Domini in flamma pariter ascendit
quod cum vidisset Manue et uxor eius proni ceciderunt in terram
21 et ultra non eis apparuit angelus Domini
statimque intellexit Manue ange-

---

15. faciamus VA; faciemus O | 16. angelus domini AO; angelus dei V | 19. facit VA; fecit O | 20. ascenderet AO; ascendisset V | uidisset VTM; uidissent A.

Deest O (*a v.* 20, ascendit).

$\Psi^{B}\Omega$ 𝔞; aedum $\Theta^{HG*}\Psi^{F}$; ędum B; edum $\Lambda^{H}X\Sigma^{TM}\Psi^{DM}$ | ∼ hedum tibi Ω^{M*} | ca•pris Θ^{H}.

16. angelus + domini $X\Sigma^{M}\Psi^{DFM}\Omega^{M}$ 𝔤 *cum hebr. LXX, Lugd. et Brev. got.* (*P. L.* *86, 423*) | co•gis B | sin] si Ω^{S} 𝔞𝔯𝔢𝔩𝔰𝔠 | holoc•austum Θ^{M} | offerre Φ^{Z*}; hoffers C | et nesciebat — esset *om.* Φ^{A*} | manue] Λ^{H2} (u *in ras.*); manuę $X\Psi^{DF}$; manuhe V; manoe $C\Sigma^{TO}M$ | domini = $C\Sigma^{M}A\Phi^{G}O\Theta^{HG}$ Ω 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔰𝔠; *om.* Φ^{A2}; dei *cet. codd. cum Aug. quaest. de iud. 53.*

17. tibi nomen] *in ras.* T^{1} | fuerit] erit Ψ^{B} | honorificemus Ω *cum Brev. got. loc. cit.* ¶ ant. « honoremus » mod. « honorificemus » *lac.*

18. cui] *in ras.* Φ^{Z1} | ille *om.* $B^{*}\Theta^{H}$ | quur $VC\Lambda^{H}X\Sigma^{T}B^{*}A\Theta$.

19. manue] Λ^{H2} (u *in ras.*); manuę $X\Psi^{DF}$; manuhe V; manoe $C\Sigma^{TO}M$; maue B | haedum = $V\Theta^{HG}$; hędum $\Lambda^{L}L\Sigma^{O}\Theta^{AM}$; hoedum 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔰𝔠; hedum $F\Pi^{D}\Sigma^{T}ATM\Phi O$ $P\Psi^{BD}\Omega$ 𝔞; aedum Ψ^{F}; ędum $C\Pi^{C}$; edum $\Lambda^{H}X\Sigma^{M}B\Psi^{M}$ | libamina V | super] supra $\Lambda^{H}B\Theta^{AM}\Omega^{S}$ | offerens] Ω^{S1} (ns *in ras.*) | deo Ψ^{D} | fecit BO *cum Brev. got.* (*P. L.* *86, 423*) | intuebatur Ψ^{M}.

20. quumque $V\Lambda X\Sigma^{T}\Theta$ | ascendisset $V\Lambda^{H}B$ | flammam Π^{C} | altaris] ignis O | flamma pariter] flalacriter Ψ^{M} | ∼ pariter in flamma $X\Psi^{FM}\Omega^{SM}$ 𝔞𝔯𝔢𝔩𝔰𝔠 *cum Brev. got. loc. cit.* | ascendit *om.* Π^{C} | quum $V\Lambda\Sigma^{T}B$ Θ | uidissent $\Lambda^{L}F\Pi^{C}\Sigma^{TO}A\Phi^{RA*ZGVP}\Theta P\Psi^{B}$ Ω^{J} 𝔩𝔳𝔰𝔠 | manue] Λ^{H2} (u *in ras.*); manuę $X\Pi^{C}\Psi^{DF}$; manue• T; manuhe V; manoe $C\Sigma^{O}M$; manoę Σ^{T} | et *om.* Π^{C}.

21. eis *om.* Λ^{L*} | ∼ eis non apparuit $\Theta^{HAG}\Omega^{SM}$ 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔰𝔠; non apparuit eis Λ^{L2} Θ^{M} | manue] Λ^{H2} (u *in ras.*); manuę $\Lambda^{L}X$ $\Pi^{C}\Psi^{DF}$; manuhe V; manoe $C\Sigma^{O}M$; manoę

⟨et VFAO | 16. § cui C; ⟨cui VFATO | ⟨si me VCFATO | ⟨sin VCFATO | ⟨et VCFATO | 17. § dixitque C; ⟨dixitque VFATO | ⟨quod CT | ⟨ut VFAO | 18. ⟨cui VCFATO | ⟨cur VCFATO | 19. ¶ tulit XXX. Π^{D}; *Div. sine num.* Π^{C}; ⟨tulit VCFATO | ⟨de A | ⟨et VAO | ⟨offerens VFA | ⟨ipse VCFATO | 20. ⟨cumque VCFATO | ⟨angelus CAO ⟨quod VCFAT | 21. ⟨et VFA | ⟨statimque VCFAT.

lum esse Domini
22 et dixit ad uxorem suam
morte moriemur quia vidimus Deum
23 cui respondit mulier
si Dominus nos vellet occidere
de manibus nostris holocaustum et libamenta non suscepisset
nec ostendisset nobis haec omnia
neque ea quae sunt ventura dixisset
24 peperit itaque filium et vocavit nomen eius Samson
crevitque puer et benedixit ei Dominus
25 coepitque spiritus Domini esse cum eo in Castris Dan inter Saraa et Esthaol
XIV. 1 descendit igitur Samson in Thamnatha
vidensque ibi mulierem de filiabus Philisthim
2 ascendit et nuntiavit patri suo et matri dicens
vidi mulierem in Thamnatha de filiabus Philisthinorum

Deest O.

$Σ^{T}$; mane $Φ^{P1}$ *in ras.* | ∾ domini esse L MΩ agrelgc.

22. deum] $Ψ^{B*}$; dominum ΛLFΠ$Σ^{M}$ BTM$Θ^{H}Ψ^{B2DF}$Ω arelg *cum Lugd. et Paterio in lib. iud. 3.*

23. nos] non $Φ^{Z†}$ | uellet] ullet $Ψ^{B*}$; noluisset L | ∾ uellet dominus occidere nos A m; dominus uellet occidere nos Ψ | occidere + nequaquam X | de] B*; e B^{2} | nostris + et $Ψ^{M}$ | holocausta L$Π^{C}Θ^{A}$ $Ψ^{BDF}$; olocausta $Ψ^{M}$ | suscipisset A*T*; susciperet $Σ^{M}$ | suscepisset + sed TΦ$Θ^{M2G}$ P$Ψ^{B*FM}$; + set $Ω^{SJ}$ | hostenderet $Σ^{T}$ | uentura] $Ψ^{B2}$ (a *corr.*); futura $Ω^{M}$ | dixis*** set $Φ^{A}$.

24. uocabit X$Π^{C}Σ^{T}$B* | sāson $Σ^{M}$; sanson $Ψ^{M}Ω^{S}$; samsom $Φ^{A†VP*}$; sampson LF$Θ^{AMG}$ | creuitque] creuit itaque $Π^{D}$; creuit (que *om.*) $Ω^{M}$ | benedixit**** $Θ^{G}$ | eis g | deus C.

25. coepitque] B*T^{2} (o *et* i *in ras.*) $Ψ^{D*}$; cępitque $Λ^{L}Ψ^{BF}$; cepitque $Λ^{H}$XΠΣB^{2} $Φ^{P}Ψ^{D2M}$Ω a | inter saraa] in terra saraa L M a; in terra sua $Σ^{M}$ | saraha C; saara V; sara F$Φ^{Z}$ | et• F | esthaol = CΛLF$Θ^{M}Ψ^{M}$ $Ω^{J}$ agrelbgc; esthahol A$Φ^{RZOV}Θ^{A}$P; estahol $Φ^{A}Ψ^{BF}Ω^{S}$; hestahol X; estaol $Π^{D}Σ^{O}$; estoal $Ω^{M}$; testhaol V; asthaol B$Φ^{P}Θ^{G}$; asthahol M; astahol $Ψ^{D}$; sthahol T; staol $Θ^{H}$; estaul $Σ^{T}$; esthalot $Π^{C}$; estabul $Σ^{M}$.

XIV. 1. descendique (igitur *om.*) $Π^{C}$ | igitur] *in ras.* $Φ^{P2}$; ergo arelgc; itaque $Π^{D}$ $Θ^{HG}$ | samso V; sanson $Ω^{M}$; sampson LF $Θ^{AMG}$ | in thanatha $Ψ^{B2}$ *in ras.* | thānatha $Ω^{S}$; tamnatha $Λ^{L*}Σ^{TOM2}Θ^{H}$; thamnata VC; tamnata X$Σ^{M*}$; tannatha $Ω^{M}$; samnatha $Ψ^{F}$ | uidens (que *om.*) L* | filiabus] fiabus L; *om.* $Ψ^{M}$ | philisthim = A; filisthim $Σ^{T}$; philistim C$Π^{C}$B*P* g; filistim LX$Σ^{O}$; philisthiim $Λ^{L}$FM$Φ^{V*}Θ^{M2}$ relbgc; phylisthiim T$Φ^{G}Θ^{AM*}$; filisthiim V; philistiim $Π^{D}B^{2}$ $Φ^{RZV2P}Θ^{G2}P^{2}Ω^{SJ}$ a; phylistiim $Φ^{A}Θ^{HG*}$ $Ψ^{DF}$; filistiim $Σ^{M}Ω^{M}$; filiistim $Ψ^{M}$; philistinorum $Λ^{H}Ψ^{B}$.

2. nuntiabit X$Σ^{T}$B* | et] hac C | matri + suae $Ψ^{D*FM}$Ω arelgc | mulierem in thamnata $Ψ^{F2}$ *in ras.* | in thamnatha] *in ras.* $Ψ^{B2}$ | thānatha $Φ^{ZV}Ω^{S}$ ag; tamnatha X$Σ^{O}$; thamnata V$CΩ^{J}$; tamnata $Σ^{M}$; thannatha $Ψ^{M}$; tannatha $Ω^{M}$ | philisthinorum = $Λ^{L1}$ (no *in ras.*) FA$Φ^{ZO}Θ^{M2}$ relbgc; phylisthinorum T$Θ^{AM*}$; filisthinorum V$Σ^{T}$;

---

22. ⟨et VC | ⟨morte VCF | 23. ⟨cui VCFAT | ⟨si VCFAT | ⟨de CFA | ⟨nec VCFAT | ⟨neque FA | 24. ¶ peperit XXVIIII. XB; XLVIII. L; § peperit CA; § III. $Ω^{M}$; ⟨peperit VFT | ⟨crevitque VCFAT | 25. ⟨coepitque VCFAT.

XIV. 1. ¶ descendit XIIII. $Ω^{S}$ ag; 14. $Ω^{M2}$ (*marg.*); XXXI. $Π^{D}$; *Div. sine num.* $Π^{C}$; § descendit C; ⟨descendit VFAT | ⟨vidensque VCFAT | 2. ⟨ascendit VFA | ⟨vidi VCFAT.

quam quaeso ut mihi accipiatis uxorem
3 cui dixerunt pater et mater sua
numquid non est mulier in filiabus fratrum tuorum et in omni populo meo
quia vis accipere uxorem de Philisthim qui incircumcisi sunt
dixitque Samson ad patrem suum
hanc mihi accipe quia placuit oculis meis
4 parentes autem eius nesciebant quod res a Domino fieret
et quaereret occasionem contra Philisthim
eo enim tempore Philisthim dominabantur Israheli
5 descendit itaque Samson cum patre suo et matre in Thamnatha
cumque venissent ad vineas oppidi

XIV. 4. eo enim tempore (philisthim) ΛΠΑ; qui V | israheli ΛΠΑ; israhel VM | **5.** uenissent ΛΠΑ; uenisset V.

Deest O.

philistinorum CΛHΠD BMΦRV ΘHG2 PΨBM ΩSJ ag; phylistinorum ΦAΘG*ΨDF; filistinorum LXΠCΣOMΦPΩM | accipias ΠCD*ΦG.

3. dixit ΣT | pater et mater sua] pater suus et mater r; mater et pater suus P1 (us *in ras.*) | tuorum] ΦP2 (tu *in ras.*) | et *om.* ΛLFΩM | in *om.* ΨDM | meo] M*; tuo XTM2ΦΘPΨB2 (*in ras.*) DFMΩM arelg *cum aliq. codd. gr.* | quia] qua ΨB* | de + filiabus ΣTO | philisthim] *scribimus ut alibi*; phylisthim – ΛL2; filisthim LΣT; philistim CB*P* g; phylistim ΘH; filistim X ΣOM; philisthiim FA1MΦZΘM2 relbgc; phylisthiim ΛL*TΘAM*; filisthiim V; philistiim ΠB2ΦROVP ΘO2 P2 ΨBD ΩSJ a; phylistiim ΦA ΘG*ΨF; filistiim ΨMΩM1; filiistiim ΩM†; pilisthiim A†; philisteis ΛH | dixitque] respondit (que *om.*) ΩM | sampson LFΘAMG; samso V; sanson ΨMΩJM | hanc] hac ΠC* | accipe + uxorem ΛLΣ | quia] qui ΨB*; que ΣT | placuit + uxori ΩM*.

4. eius] eis ΦP; *om.* ΛHBΨF* | ∿ eius autem ΨB | fierent ΦP* | quaereret] ΛL2 (ret *in ras.*) | occa•sionem F*; occasiones ΩSM *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 424*) | contra *om.* L | philisthim – A; filisthim ΣT; philistim CB*ΘH*P* g; filistim LXΣOM; philisthiim FMΦZGΘMG2 relbgc; phylisthiim ΛLTΦA ΘAG*; filisthiim V; philistiim ΠDB2ΦRVPΘH2 P2ΨBMΩ a; phylistiim ΨDF; filistiim ΠC; philisteos ΛH | eo enim tempore philisthim] qui VCFX *cum Brev. got. loc. cit.*; *om.* ΩM* *per homoeoteleuton* | eo] hoc ΣT; et ΨB* | enim] autem Π | philisthim – ÅΘH; filisthim ΣT; philistim B*P* g; phylistim T; filistim LΣOM; philisthiim ΛLMΦZΘM2G2 ΩM relbgc; phylisthiim ΘAM*G*; philistiim ΠB2ΦRGVPP2ΨBMΩSJ a; phylistiim ΦAΨDF; philistei ΛH | dominabatur ΣTOΨM | ∿ dominabantur philistiim ΩSJ a | israheli – F AΘAMG a; israeli grelbgc; isrhli ΣM; ihli Π; isrli ΛHLΣOPΩ; srhli ΣTB; srli ΛL; israhel• T; israhel VMΦAPΘH; isrl ΦRZGVΨ; srahel C; srhl X.

5. itaque *om.* ΛH | sanson ΨMΩM; sampson LFΘAMG | matre + sua ΨD*FM | thānatha a; t•amnatha ΦA; thā•natha ΩS; tamtamnatha ΣOMΘHP; thamnata CΩJ; tamnata X; tham•natha ΘG; thannatha ΨM; tannatha ΩM | quumque VXΣTΘ | uenisset VCFXΨDM *cum codd. gr.* AB *et Lugd.* (declinauit) | uinea X* | seuus CLXΠD3ΣTOΦP

⟨quam VFA | 3. ⟨cui VCFAT | ⟨numquid VCFAT | ⟨quia VFA | ¶ dixitque XLVIIII. L; § dixitque C; ⟨dixitque VFAT | ⟨hanc VCFA | 4. § parentes C; ⟨parentes VFAT | ⟨quod F | ⟨et VCFA | ¶ eo XXXII. ΠD; *Div. sine num.* ΠC; ⟨eo AT | 5. § descendit C; ⟨descendit VFAT | ⟨cumque VCFAT.

apparuit catulus leonis saevus rugiens et occurrit ei
6 inruit autem spiritus Domini in Samson
et dilaceravit leonem quasi haedum in frusta concerperet nihil omnino habens in manu
et hoc patri et matri noluit indicare
7 descenditque et locutus est mulieri quae placuerat oculis eius
8 et post aliquot dies revertens ut acciperet eam
declinavit ut videret cadaver leonis
et ecce examen apium in ore leonis erat ac favus mellis
9 quem cum sumpsisset in manibus comedebat in via
veniensque ad patrem suum et matrem dedit eis partem
qui et ipsi comederunt
nec tamen eis voluit indicare quod mel de corpore leonis

---

5. ei V; eis A | concerperet VM; concerpens T; discerpens A | 8. aliquod V; aliquos A | apium A; apum V | 9. sumsisset VA | et matrem VTM; et ad matrem A.

Deest O.

$Ψ^{BDF}Ω$ a; sebus $Λ^{L}$; saeuum g; sęuum M; seuum $Π^{CD*}$; seuiens $Λ^{H}Σ^{M}B$; sectus $Ψ^{M}$ | saeuus + et $Λ^{H}Σ^{OM}B$ arelbgc | ei] $Π^{D*}$ $Ψ^{B*}$; eis $LΠ^{CD2}ATMΦP^{*}Ψ^{B2DF}$.

6. sanson $Ψ^{M}Ω^{SM}$; sampson $LFΘ^{AMG}$ | dilacerabit $F^{*}X$; delacerauit CA | leonem] $Ψ^{B2}$ (em *in ras.*) | quasi + si $Λ^{L}$ | haedum – V; hędum $Θ^{AMG}$; hoedum grelbgc; hedum $CLFΠ^{D}Σ^{O}ATMΦPΨ^{BD}Ω$ a; aedum $Λ^{L}Θ^{H}Ψ^{F}$; ędum $XΠ^{C}$; edum $Λ^{H}Σ^{TM}BΨ^{M}$ | frustra $CΛ^{H}F^{*}Π^{C}BΘ^{H*}P^{*}Ψ$ | concerperet – $VΛ^{L}FΠ^{CD*}ΣB^{2}MΘ^{H}$ *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 424*); conscerperet C; concarperet X; cum decerperet $Λ^{H}$; decerperet $Π^{D2}$ (de *in ras.*) $Φ^{RAZGVP2}$ (*in ras.*) $PΨ^{DFM}Ω$ arel; discerperet $Θ^{AMG}Ψ^{B}$; concerpens LT g; discerpens A mgc; conceperet B^{*}. ¶ al. ant. « decerperet » *Iac.* | et (*ante* matri) *om.* $Ψ^{M}$.

7. descenditque] $Σ^{O*}$; descendit itaque $Λ^{H}Σ^{O2M}B$ | loquutus $VΛΣ^{T}BTΘ$ | est] es F | est + cum $Ψ^{F}$ | que• $Ψ^{B2}$ (e *in ras.*); qui $Θ^{H}$ | placuerat] $Ψ^{B2}$ (p *corr.*); conplacuerat L; placuerit $F^{*}Σ^{T}M^{*}$ | placuerat + in $Λ^{H}Σ^{TO}BΨ^{D*M}$ | oculis] P^{2} (i *in ras.*); oculi $Π^{C}$.

8. et + cum M^{2} | aliquod $VCΛLFB^{*}Φ^{A*GV}Θ^{H}Ψ^{FM}$; aliquos $XΣ^{T}A$ | reuertentes $Ω^{S}$; reuerteret M^{*}; reuerteretur M^{2} | eum $Φ^{P}$ | eam + et B^{*} | declinabit $Λ^{L}X$ $Σ^{T}$ | ∾ cadauer uideret $Ω^{SM}$ | apium] F^{*} $T^{*}Φ^{R*A*}Θ^{M*}$; apum $VΛ^{H}F^{2}XΣ^{T*OM}B^{2}T^{2}M$ $Φ^{R2A2}Θ^{M2}Ψ^{B}Ω$ agrelbgc; hapum C; apuum B^{*} | •ore $Φ^{R}$. ¶ hebr. habet « in corpore leonis » et hic et infra (*v. 9*) *Hug.* pro « ore » ponunt « corpore » quod modernus hebr. habet utrobique, sed usque nunc omnes libri habuerunt quod dicitur « ore » *Guill.* hebr. « in corpore » *Iac.* | ac] et $Φ^{V}Ψ^{M}Ω^{J}$; ad B | fauus] $Θ^{H2}$ (uus *corr.*); fabus $Λ^{L}Π^{C}$; fauum $L^{*}Σ^{M}T^{*}Φ^{A*}$; fabum $XΣ^{T}B^{*}$.

9. quem] quae $Π^{C}Σ^{T}$ | quum $VΛΣ^{T}$ $B^{*}Θ$ | sumsisset $VXΣ^{M}A$ | in uiam $Ψ^{M}$ | et + ad $XAΦ^{V}Ψ$ m | dedit eis partem *om.* A^{*} | qui *om.* $Σ^{M}$ | ipsi] $Θ^{G2}$ (*ult.* i *in ras.*) | manducaberunt X *cum Lugd.* | eis uoluit — 14. dulcedo] *in ras.* $Φ^{P2}$ | uoluit] $Θ^{O2}$ (t *in ras.*); noluit $Π^{C}$ | ∾ (u)oluit eis $ΠΦ^{A}$ $Θ^{MG}$ | indicare] iudicare $Ψ^{M}$ | corpore] $Λ^{H*}Ψ^{D*}$; ore $Λ^{H2}XΠΨ^{D2}Ω^{SM}$ *cum LXX et Lugd.* ¶ « de corpore » hic conueniunt quidam antiqui cum hebr. *Hug.* ant. hebr.

‹apparuit VFA | 6. ¶ inruit L. L; § inruit C; ‹inruit VFAT | ‹et VFA | ‹nihil VF ‹et hoc VCFA | 7. § descenditque C; ‹descenditque VFAT | ‹quae VF | 8. ‹et post VC FAT | ‹declinavit VFA | ‹et ecce VCFAT | 9. ‹quem VCFAT | ‹veniensque VCFAT | ‹qui VCF | ‹nec VFAT.

adsumpserat

10 descendit itaque pater eius ad mulierem et fecit filio suo Samson convivium

sic enim iuvenes facere consuerant

11 cum igitur cives loci vidissent eum dederunt ei sodales triginta qui essent cum eo

12 quibus locutus est Samson

proponam vobis problema

quod si solveritis mihi intra septem dies convivii

dabo vobis triginta sindones et totidem tunicas

13 sin autem non potueritis solvere

vos dabitis mihi triginta sindones et eiusdem numeri tunicas

qui responderunt ei propone problema ut audiamus

14 dixitque eis

de comedente exivit cibus et de forte est egressa dulcedo

nec potuerunt per tres dies pro-

---

9. a(d)sumserat VA | 12. problema ΛΠTM; problema *ΠΡΟΒΛΗΜΑ* A; *ΠΡΟΒΛΗΜΑ* quaestionem V | 13. problema A; *ΠΡΟΒΛΗΜΑ* V | 14. est egressa VM; egressa est CA.

Deest O.

« corpore » mod. « ore » *Iac.* | assumpserat P^{*}; adsumserat $V^{2}X\Sigma^{M}A$; assumserat $V^{*}B^{*}$; assumerat Λ^{H}; sumpserat Π; adsumpserit Θ^{G2} (i *in ras.*); assumpserit P^{2}.

10. eius *om.* $\Lambda^{H}B$ | et *om.* Ψ^{M} | filios Σ^{T*} | samson] C^{2} (*alt.* s *sup. lin.*, o *corr.*); sāson Ω^{S}; sanson $\Psi^{M}\Omega^{M}$; sampson $LF\Theta^{AMG}P^{2}$; *om.* P^{*} | ∾ sampson filio suo Θ^{A} | ∾ conuiuium samson Σ^{O*} | sicut Ψ^{B*D*M} | iuuenis $\Theta^{H*}P^{*}$ | consuerant = $V\Lambda^{L}FA$; consueberant X; consueuerant *cet. codd. et edd. omnes.*

11. quum $V\Lambda X\Sigma^{T}B^{*}\Theta$ | igitur] ergo arelgc *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 424*) | ciuis M^{*}; *om.* Φ^{Vt} | loci + illius $\Lambda^{L2}\Sigma\Phi^{P2}\Theta^{M1G}P^{2}\Psi^{B}\Omega^{SM}$ arelgc | uidissent• P | eum *om.* Ψ^{F*} | qui] *in ras.* Ψ^{B2}; ut A ıvc | ∾ qui essent cum eo triginta X *cum Brev. got. loc. cit.*

12. loquutus $V\Lambda^{H}\Sigma^{T}BT\Theta$ | sanson Ω^{SM}; sampson $CLF\Theta^{AMG}$ | propono V | problema] F^{*}; problemma $B\Theta^{AM*}$; probleuma Ω^{S}; problemam Σ^{T}; prolemma Ψ^{M}; problema *ΠΡΟΒΛΗΜΑ* A^{*}; problema quaestionem F^{2}; problema questionem X; *ΠΡΟΒΛΗΜΑ* quaestionem V; problema questiones Θ^{H}; probleme questionem C; questionis problema a | quod] Σ^{T*}; quam $C\Sigma^{T2}$ | solueritis] uoluetis Ψ^{M} | solueritis + eum Θ^{A}; + eam Σ^{T2} | intra] infra Σ^{M} | conuiuii] A^{2} (*ult.* i *in ras.*); conuii Θ^{G*} | dabo — 13. soluere uos *om.* Σ^{M} | syndones $\Lambda^{H}X\Theta^{MG}$ a; sidones M^{*} | totidem] ęiusdem numeri C *ex v. seq.* ¶ « totidem » sic habent ant.; mod. uero « eiusdem numeri » hebr. « et triginta mutatoria » *Hug. et Iac.* | tunicas] Ψ^{B*3}; tonicas $L^{*}M\Psi^{B2D*}$.

13. si Ψ^{M} | autem + uos X | potueritis] Λ^{L2} (*alt.* t *in ras.*); poteritis $\Theta^{HG}\Omega^{M}$ | uos *om.* Ω^{M} | mihi xxx] *in ras.* Φ^{G1} | syndones $X\Theta^{MG}\Psi^{D}$ a | eius Σ^{OM} | numero Θ^{H} | numeri + triginta Σ^{O} | tunicas] Ψ^{B*3}; tonicas $M\Psi^{B2D*}$ | ei *om.* M | problemma Θ^{AM*}; probleuma Ω^{S}; problemam Σ^{T}; prolemma Ψ^{M}; *ΠΡΟΒΛΗΜΑ* V; *ΠΡΩΒΛΗΜΑ* L; problemae questionem C | •ut Θ^{G} | ∾ ut audiamus problema Θ^{H}.

14. comedente• Θ^{G} | exibit X | de] e V (d *deest, fol. lac.*) | forte] $\Lambda^{L*H*}\Pi^{D*}B^{*}T^{*}\Psi^{D*F*}$; forti $\Lambda^{L2H2}\Pi^{D2}B^{2}T^{2}\Theta^{MG}\Psi^{D2F2}\Omega$ arelvgc | ∾ egressa est $C\Lambda^{H}\Sigma^{OM}$ lvgc | est *om.* L | per tres] *in* $BAT\Phi\Theta^{HAO}P\Psi\Omega^{SJ}$ arelvgc

---

10. § descendit C; ⟨descendit VFAT | ⟨et A | ⟨sic VCFAT | 11. § cum C; ⟨cum VFAT | ⟨dederunt V | 12. ¶ quibus Ll. L; ⟨quibus VCFAT | § proponam C; ⟨proponam AT | ⟨quod VCFAT | ⟨dabo VFA | 13. ⟨sin VCFAT | ⟨vos VCFA | ⟨et A | ⟨qui CFAT | ⟨propone CT | 14. ⟨dixitque VCFAT | ⟨de VCFAT | ⟨et de F | ⟨nec VCFAT.

positionem solvere
15 cumque adesset dies septimus
dixerunt ad uxorem Samson
blandire viro tuo et suade ei ut
indicet tibi quid significet problema
quod si facere nolueris incendimus et te et domum patris tui
an idcirco nos vocastis ad nuptias ut spoliaretis
16 quae fundebat apud Samson lacrimas et querebatur dicens
odisti me et non diligis idcirco
problema quod proposuisti
filiis populi mei non vis mihi exponere
at ille respondit
patri meo et matri nolui dicere
et tibi indicare potero
17 septem igitur diebus convivii flebat apud eum
tandemque die septimo cum ei molesta esset exposuit
quae statim indicavit civibus suis
18 et illi dixerunt ei die septimo
ante solis occubitum
quid dulcius melle et quid leone fortius

---

15. problema A; *ΠΡΟΒΛΗΜΑ* V | incend(i)mus et te VTM; incendimus te (et *om.*) A.

Deest O.

ras. $Φ^{P1}$ | tres] sex $Λ^{L}Σ$ | exolbere X | ∾ soluere propositionem $Ω^{S}$.

15. quumque $VΛ^{L}XΣ^{T}Θ$ | adessent $Π^{C}$ | sanson $Ψ^{FM}$; sampson $CLFΘ^{AMG}$; samsonis $Π^{D}P$ | indicet] iudicet $Ψ^{M}$ | quod L* | significat $Ω^{M}$ | problemma $Θ^{A}$; probleuma $Ω^{S}$; prolemma $Ψ^{M}$; *ΠΡΟΒΛΗΜΑ* V; *ΠΡΟ BΛΗΜΑ* $Θ^{MG}$; *ΠΡΩΒΛΗΜΑ* L; problema questio C | si*** $Θ^{G}$ | nolueritis $Ψ^{F}$ | incendimus - $VCFXΠ^{CD*}ATΘ^{H*}$ *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 424*); incendemus $ΛLΠ^{D2}ΣB MΦΘ^{H2AMG}PΨ^{BDM}Ω$ 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔤𝔠; incedimus $Ψ^{F}$ | et (*ante* te) *om.* $Λ^{H}LXΠ^{C}Σ^{OM}BAPΩ$ 𝔞𝔯𝔢𝔩𝔳𝔤𝔠 | an idcirco] apudcirco $Ψ^{B*}$ | nos *om.* $Ψ^{F*}$ | conuocastis $Λ^{L}$ | ∾ uocastis nos Ω 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔤𝔠 | nubtias $VCXΣ^{T}B^{*}$ | spoliaretis] P*; expoliaretis $Λ^{H}XΣ^{M}B^{*}Θ^{A}P^{2}Ω^{SJ}$ *cum Lugd.*

16. fundebat] $Ψ^{B2}$ (e *ex* i *et* t *in ras.*) | aput $CΛ^{L}XΣ^{TM}B$ | sanson $Ψ^{M}Ω^{SM}$; sampson $CLFΘ^{AMG}$ | querebatur] V*; q̄rebatur C; quęrebatur $Π^{C}Σ^{TM}M^{*}Φ^{A}$; quaerebatur V^{2} $FTΦ^{RZGVP}Θ^{G*}Ψ^{F}$; querebat $L^{2}B$; quaerebat L* | odisti] $Φ^{A*}P^{*}$; odis $Φ^{A2}P^{2}$ *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 424*) | me] ne $Ψ^{B*}$ | diliges A | diligis + et $Σ^{O2M}$ | idcirco + quod $Φ^{A}$ | problemma $Θ^{HA}$; probleuma $Ω^{S}$; problemam L; prolema $Ψ^{M}$; *ΠΡΟΒΛΗΜΑ* $Θ^{MG}$ | quod — matri *fere totum deest in* V *fol. lac.* | quod] $Σ^{T*}$; quam $LΣ^{T2}$ | populi] $Ψ^{B2}$ (*alt.* p *corr.*) | non — exponere] *in ras.* $Λ^{H2}$ | at] ad CFXA | matri + meae A 𝔦𝔳 | dicere] indicere V*; indicare V^{2} | et tibi — potero *om.* M† | indicere 𝔦𝔳; dicere A.

17. diebus] $Ψ^{D*}$; dies $Π^{D}Ψ^{D2}$ | conuiuii] $Λ^{H2}$ (uiuii *in ras.*); conuii $CΦ^{A}$ | aput $Λ^{L}XΠ^{C}Σ^{TM}BΘ^{H}Ψ^{M}$; haput C; ante 𝔞𝔯 𝔢𝔩𝔤𝔠 | septima die $Ω^{S}$ | quum $VΛ^{H}Σ^{T}B^{*}$ $Θ^{AM}$ | ei] et $Ψ^{B*}$ | ∾ esset molesta $Ω^{SM}$ 𝔞𝔯𝔢𝔩𝔤𝔠 | statim] statui $Ψ^{F*}$ | indicabit CX; iudicauit $Ψ^{M}$ | ouibus $Ψ^{M}$ | suis *om.* $Λ^{H}B$.

18. et] at Π | ille 𝔞; tilli $Φ^{A*}$ | duxerunt $Φ^{V*}$ | ei *om.* $Λ^{H}BΦ^{Z†}$ | die septimo *om.* $Φ^{G}$ | *occubitum* $Θ^{G}$; occubitus $Ψ^{B*}$; occubitu $Θ^{H}$ | dulcius] $Φ^{V1}$ (s *in ras.*) | melle] $Θ^{G2}$ (*alt.* e *corr.*) | ***et $Ψ^{B}$ | qui $Λ^{H}$ | leonem $Π^{C}$ | ∾ fortius leone Ω 𝔞𝔯𝔢𝔩 𝔤𝔠 | arasetis $Φ^{A2}$ (*alt.* a *ex* e) $Ψ^{B*}$; rase-

---

15. ⟨cumque VCFAT | ⟨dixerunt VFA | ⟨blandire VCFAT | ⟨quod VCFAT | ⟨incendimus A | ⟨an VCFAT | 16. § quae C; ⟨quae VFAT | ⟨odisti CFAT | ⟨idcirco T | ⟨at CFAT | § patri C; ⟨patri AT | 17. § septem C; ⟨septem VFAT | ⟨tandemque VCFAT | ⟨quae VCFA (*add. sign. K super lin.*) T | 18. ⟨et VCF | ⟨quid VCFAT | ⟨et F.

qui ait ad eos
si non arassetis in vitula mea
non invenissetis propositionem
meam
19 inruit itaque in eo spiritus Domini
descenditque Ascalonem et percussit ibi triginta viros
quorum ablatas vestes dedit his
qui problema solverant
iratusque nimis ascendit in domum patris sui
20 uxor autem eius accepit maritum
unum de amicis eius et pronubis
XV. 1 post aliquantum autem temporis cum dies triticeae messis
instarent
venit Samson invisere volens
uxorem suam et adtulit ei haedum de capris
cumque cubiculum eius solito
vellet intrare prohibuit eum
pater illius dicens
2 putavi quod odisses eam et ideo

---

18. inuenissetis CΛΠTM; inueniretis A; inuenistis V | 19. in eo CΛΠM; in eum A. XV. 1. instarent ΛΠM; instaret A.

Desunt V (*a v.* 19, ascalonem) O.

tis P† | in uitulam meam CΣ^{T} | uicula a; uitu Σ^{M*} | inueniretis BAΩ^{M}; inuenietis Φ^{A*Z*}; inuenistis V.

19. itaque] Λ^{L2} (t *corr.*) | in — domini *deest in* V *fol. lac.* | eo] T^{2} (o *in ras.*); eum AΘ^{AM}Ω agrelvgc; samson Ψ^{DFM}. ¶ « in eo » sed infra xv (*v. 14*) ponitur « in eum » *Guill.* | ∾ in eo itaque spiritus domini Θ^{H}; itaque spiritus domini in (eo) Φ^{A}Ψ^{DFM} | descenditque] escend V (*pr.* d *et* itque *desunt, fol. lac.*) | descenditque + ad Λ^{H}Σ^{T}; + in B^{2} | hascalonem C; aschalonem Λ^{H}B; ad scalonem Ψ^{DM} | ibi] ubi Φ^{Z*}; *om.* Ψ^{M} | ∾ uiros triginta g | ablatas] Ψ^{B3}; ablatos Ψ^{B2} (os *in ras.*) | uestes] uester C | hiis Ω^{S} a; iis relvgc; eis A | problemma BΘ^{AM*G}; probleuma Ω^{S}; problemam L*Σ^{T}; prolebma Ψ^{B} | iratus (que *om.*) Φ^{G} | iratusque + est Θ^{HG*} | nimis] *in ras.* Ψ^{B2} | in domo M* | patrisui Λ^{L} | sui* Θ^{M}.

20. accepit** Φ^{Z2} (it *in ras.*) | eius] suis Ψ^{D*M} | pronubis] Ψ^{D*}; pronubiis L; pronubit Ψ^{B2D*M}.

XV. 1. aliquantulum Ψ^{D}Ω^{SM} relgc | autem] uero Θ^{A} | tempus Π^{C} | cum dies triticee Λ^{H2} *in ras.* | triticeae] Θ^{G*}; tritticeae Θ^{MG2}; tritticee Σ^{T}; tritticae C; trittice X; triticiae FΣ^{O*T*P*}; triticie B*; triticei L; trittici A; titicęę Σ^{M2} (*alt.* ę *corr.*) | instarent] Φ^{P2} (rent *in ras.*) Θ^{M*}; adstarent Σ^{T}; intrarent B*Θ^{HG}; instaret XATΦ^{RAZGV}Θ^{M2}P*Ψ; insisteret C | uinit Θ^{H*} | sampson CLFΘ^{AMG}; sanson Ω^{SM} | inuisere uolens] *in ras.* Λ^{H2} | inuisere] B*; inuis*ere Π^{C}; inuissere Λ^{L}; uisere B^{2}T *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 425*) | uolens] uoluit Ψ^{D*M} | ei *om.* Ψ^{F} | haedum – Θ^{G}; hędum Λ^{L}MΘ^{AM}; hoedum grelvgc; hedum CLF Π^{D}Σ^{TO}AΦPΨ^{BD}Ω a; aedum TΘ^{H}Ψ^{F}; ędum Π^{C}M; edum Λ^{H}XΣ^{M}BΨ^{M} | capris] *corr.* Ψ^{B2} | solito] subito Π^{CD*}; *om.* Ψ^{F} | uelet M*; uellit F; uelit Σ^{T} | prohibuit] Θ^{A1} (hibuit *in ras.*) Ψ^{M2} (o *ex* u); *prohibuit Ψ^{B2} *in ras.*; prohibit Σ^{T*} | eum] illum Ω^{SM} rel | illius] eius Ω^{M} | illius + mulieris Σ^{OM}.

2. odisses] Θ^{H2} (e *corr.*); odisset B*;

⟨qui VCFAT | ⟨si VCFAT | ⟨non invenissetis VF | 19. § inruit C; ⟨inruit VFAT | ⟨descenditque VFA | ⟨et A | ⟨quorum CFAT | § iratusque C; ⟨iratusque FAT | 20. ⟨uxor CFAT | ⟨de F.

XV. 1. ¶ post XV. Ω^{S} ag; 15. Ω^{M2} (*marg.*); XXXIIII. Π^{D}; *Div. sine num.* Π^{C}; § post C; § IIII. Ω^{M}; ⟨post FAT | ⟨cum A | ⟨venit CFA | ⟨et A | ⟨cumque CFAT ⟨prohibuit CA | 2. § putavi C; ⟨putavi FAT | ⟨et A.

tradidi illam amico tuo
sed habet sororem quae iunior et pulchrior illa est sit tibi pro ea uxor
3 cui respondit Samson
ab hac die non erit culpa in me contra Philistheos faciam enim vobis mala
4 perrexitque et cepit trecentas vulpes
caudasque earum iunxit ad caudas et faces ligavit in medio
5 quas igne succendens dimisit ut huc illucque discurrerent
quae statim perrexerunt in segetes Philisthinorum
quibus succensis et conportatae iam fruges et adhuc stantes in stipula concrematae sunt
in tantum ut vineas quoque et oliveta flamma consumeret
6 dixeruntque Philisthim quis fecit hanc rem
quibus dictum est Samson gener

---

4. coepit A | 5. co(n)portat(a)e ΛΠ; confortat(a)e CA.

Desunt V (*usque ad v.* 5, stantes) O.

hodisset Ψ^{M} | ideo] Ψ^{B2} (id *in ras.*); idcirco Σ^{T}; iccirco Σ^{O} | eam L | que Ψ^{B2} (q *corr.*); *om.* P† | pulchior T; pulchiror Θ^{H*} | illa *om.* C | est *om.* Λ^{H*} | sitibi F* | ea ux(or)] *in ras.* Θ^{G2}.

3. sampson CLFΘ^{AMG}; sanson Ψ^{M} Ω^{S} | ∿ samson respondit Ω^{S} 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔤𝔠 | samson + et Π^{C*} | ∿ in me culpa Φ^{A} | phylistheos TΦ^{RZ}Θ^{AM*G*}; filistheos Σ^{T}; philisteos CΛ^{H}ΠBΦ^{GVP}Θ^{H}PΨ^{B}Ω 𝔞𝔤; phylisteos Φ^{A}Ψ^{DFM}; filisteos LXΣ^{OM}; philisthaeos 𝔯𝔢𝔩𝔟𝔤𝔠 | enim + in P.

4. perrexitque] perrexit quoque Σ^{O}; perrexit (que *om.*) Ω^{M} | cępit Λ^{L}LΣ^{T}Ψ^{BF}; coepit CFATM*Φ^{RAGP}ΘΨ^{D*} 𝔤 | trecenta Ψ^{B*}; trecentos Θ^{H*} | eorum Π^{C} | adiunxit Ψ^{D*FM}; iuxit Φ^{P} | ad caudas *om.* Ψ^{M} | fasces Ω^{M*}; facces B*; facies Ψ^{B*M*} | ligabit XB.

5. igni Σ^{M}B^{2}; ignis B* | succedes Φ^{P} | dimisit• P; demisit Φ^{RA*Z} | ut huc] huc adque X | discurrent F; discurreret Φ^{Z*} | qui A† | perrexerunt] Φ^{Z2} (runt *in ras.*) | in] per Ψ^{B} | segetem Ψ^{B*}; segetis P* | philisthinorum = Λ^{L}FAΘ^{M2G2} 𝔯𝔢𝔩𝔟𝔤𝔠; phylisthinorum TΦ^{Z}Θ^{AM*G*}; filisthinorum Σ^{T}; philistinorum CΛ^{H}ΠB^{2}MΦ^{RGVP}Θ^{H}PΨ^{B}Ω 𝔞 𝔤; philitinorum B*; phylistinorum Φ^{A} Ψ^{DFM}; filistinorum LXΣ^{OM} | successis Φ^{P} | succensis**** P | et] *in ras.* Φ^{P2}; *om.* Ω^{M} | conportat(a)e = ΛLFΠ^{D}Σ^{M}BΘ^{HAG2}PΨ^{D2F2}; cōportat(a)e Π^{C}Σ^{T2}Ω^{S} 𝔞𝔤; comportat(a)e Σ^{O}Φ^{Z2}Ω^{JM} 𝔯𝔢𝔩𝔟𝔤𝔠; conpportatę Θ^{G*}; portate Σ^{T*}; confortat(a)e CXATMΦ^{RAZ*GVP2} (*in ras.*) Θ^{M}Ψ^{BD*F*M}. ¶ ał c̄portatę Θ^{M}; quidam male habent « confortate » quia stantes adhuc fruges et redacte in aceruos pariter succense sunt *Hug.* mod. hebr. « comportate » *Iac.* | iam] *in ras.* Ψ^{B2} | friges Ψ^{B*} | aduc Σ^{M} | **stantes Θ^{G}; instantes Φ^{Z*}Θ^{H} | in stipulam Ψ^{DM} | ∿ olиueta quoque et uineas Ω^{S} | consumeret] Ψ^{B2} (ret *in ras.*); combureret L.

6. duxeruutque B* | philisthim = Λ^{L} B*A; filisthim Σ^{T}; philistim CΛ^{H} 𝔤; phylistim Θ^{H}; filistim LXΣ^{OM}; philisthiim FB^{2}M Φ^{G}Θ^{M2G2} 𝔯𝔢𝔩𝔟𝔤𝔠; phylisthiim Φ^{AZ}Θ^{AM*G*}; filisthiim V; philistiim ΠΦ^{RVP}PΨ^{BFM}Ω 𝔞; phylistiim TΨ^{D} | quis] qui Λ^{H} | quibus + hanc Ψ^{M} | sampson CLFΘ^{AMG}; sanson Ψ^{M} Ω^{S} | thamnatthei B^{1} (*ult.* t *corr.*); thañathei Φ^{A}Ω^{SM}; tamnathei MP; thamnatei VCΣ^{M}

⟨sed CFA | 3. ⟨cui CFAT | ⟨ab CFAT | ⟨faciam FA | 4. ¶ perrexitque LII. L; § perrexitque C; ⟨perrexitque FAT | ⟨caudasque CA | ⟨et FA | 5. ⟨quas CFAT | ⟨quae CF AT | ⟨quibus FAT | ⟨in stipula F | ⟨in tantum VCFAT | 6. § dixeruntque C; ⟨dixeruntque VFAT | ⟨quis CT | ⟨quibus VCFAT | § samson C; ⟨samson T.

Thamnathei
quia tulit uxorem eius et alteri tradidit haec operatus est
ascenderuntque Philisthim et combusserunt tam mulierem quam patrem eius
7 quibus ait Samson
licet haec feceritis tamen adhuc ex vobis expetam ultionem et tunc quiescam
8 percussitque eos ingenti plaga ita ut stupentes suram femori imponerent
et descendens habitavit in spelunca petrae Aetham
9 igitur ascendentes Philisthim in terra Iuda castrametati sunt
et in loco qui postea vocatus est Lehi id est Maxilla eorum est fusus exercitus

---

6. combusserunt V; combuserunt A | 8. petrae (ae)tha(m) ΛΠΑ; petraea V | 9. in terra VTM; in terram ΛΑ | eorum CA; ibi eorum V.

Deest O.

Ω^{J} g; tamnatei X; thamnathei Θ^{A} c; thamnathaei ΑΦ^{P} relbs; thanathei F | quia] qui C | alteri] alii Π | ∾ tradidit alteri Σ^{O} | haec] hic Ψ^{B*}; *om.* P* | operatus] opertus Ψ^{M} | ascen•deruntque Φ^{G2} (ascen *in ras.*); ascenderunt (que *om.*) Σ^{O} | philisthim = Λ^{L}B*A; filisthim Σ^{T}; philistim CΛ^{H}Θ^{H}P* g; filistim LXΣ^{O}; philisthiim FB^{2}MΘ^{M2G2} rel bsc; phylisthiim TΘ^{AM*G*}; filisthiim V; philistiim ΠΦ^{RGVP}P^{2}Ψ^{M}Ω^{JM} a; phylistiim Φ^{AZ}Ψ^{BDF}Ω^{S}; filistiim Σ^{M} | et combusserunt] *in ras.* Φ^{G1} | combuserunt Π^{D}AT* M*Φ^{P}Θ^{G*}; cōbuxerunt Ω^{S} | tam] tantum Π^{C}; eam Ψ^{B*} | patrem] parentes Φ^{Z} | ei Π^{C}.

7. sampson CLFΘ^{AMG}; samsō B; sansom Ψ^{M}Ω^{S} | faceretis Φ^{A*} | haduc C | ex] in X | expectam Ψ^{M}; exceptam V | ∾ expetam ex uobis L.

8. percussit quoque A | ingenti] P^{2} (*alt.* i *in ras.*) | plagam F | femore M*; femori• Θ^{AMG}; femoris Θ^{H}P* | ponerent Σ^{M} B*Θ^{H†}; imponerentes Ω^{J*} | habitabit Λ^{L} XΣ^{T}B* | in speluncam TΨ^{D*M} | petrae aetham] petraea V | aetham = TΦ^{RZGV} Θ^{AMG}Ψ^{D}; aethā Φ^{A}; ętham Λ^{L}M; etham Λ^{H}LF^{2}Π^{C}Σ^{M}BΦ^{P}Θ^{H}PΨ^{FM}Ω^{J} a; ethā Σ^{T}Ψ^{B}; hetham A; etam grelbsc; ethan Π^{D}Σ^{O}Ω^{SM}; *om.* CF*X.

9. ascendenstes Ψ^{M} | philisthim = A; filisthim Σ^{T}; philistim CΛ^{H}B*P g; phylistim Θ^{H}; filistim LXΣ^{OM}; philisthiim Λ^{L}F MΘ^{M2G2} relbsc; phylisthiim TΦ^{AZ}Θ^{AM*G*}; filisthiim V; philistiim ΠB^{2}Φ^{RGVP}Ψ^{BM}Ω a; phylistiim Ψ^{DF} | terra] L*Φ^{V*}Ψ^{B*}; terram ΛL^{2}Π^{D}BAΦ^{RAZGV2P}Θ^{M}PΨ^{B2M}Ω arsc; terrs g | terram-iuda elb | et *om.* Λ^{L2H}L^{2}XΠΣ BTΦΘ^{H*}PΨΩ agrelsc | ••uocatus Ψ^{D} | lehi id est] lethid Ψ^{M} | lehi] Σ^{O*}; lechi Σ^{T} AMΩ^{J} agrelbsc; lechy X^{1} (ch *in ras.*); lethi Π^{C}Σ^{O2}Ψ^{DF}Ω^{S}; lebi Ω^{M}; lebni Ψ^{B} | *Inter verba* lechi *et* eorum *duae fere lineae in cod.* M *erasae fuerunt, in quarum spatio secunda quaedam manus scripsit* id est maxilla ubi, *deinde correxit* ubi *in* ibi | id est — exercitus] *charact. minut.* g | maxilla *om.* X† | eorum est fusus] ubi est eorum fusus Λ^{H} | eorum] Φ^{Z*}P*; ibi eorum VΣ^{O}; ubi eorum LΦ^{Z2VP}Ψ^{BD*FM}Ω agrelsc; eorum ibi eorum ΠΨ^{D2}; eorum ubi eorum P^{2}. ¶ ā ubi eorum est fusus Θ^{M}; secundum ant. sine aduerbio « ubi » inchoa uersum *Guill.* | est fusus = VΛ^{L}LFΠ^{D}Σ^{TO}BΘP^{2} *Guill.* | est fusus *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 425*); fusus est CXΣ^{M}A^{1}Ψ^{F}Ω^{SJ2M} agrels; est fusus est Π^{C}; fusus (est *om.*) A†; est effusus TMΦ^{R2AGVP} P*; effusus est Ψ^{BDM}Ω^{J*} luc; est effusus est Φ^{R*Z}. ¶ « effusus » *Guill.* ant. « effusus » *Iac.*

⟨quia VFA | § ascenderuntque C; ⟨ascenderuntque VFAT | 7. ⟨quibus VCFAT | ⟨licet VC AT | 8. § percussitque C; ⟨percussitque VFAT | ⟨ita VFAT | ⟨et, VCFA | 9. ¶ igitur XXXV. Π^{D}; *Div. sine num.* Π^{C}; § igitur C; § V. Ω^{M}; ⟨igitur VFAT | ⟨et VFA | ⟨id est T | ⟨eorum V

10 dixeruntque ad eos de tribu Iuda
cur ascendistis adversum nos
qui responderunt
ut ligemus Samson venimus et
reddamus ei quae in nos operatus est
11 descenderunt ergo tria milia virorum de Iuda ad specum silicis Aetham dixeruntque ad
Samson
nescis quod Philisthim imperent nobis quare hoc facere voluisti
quibus ille ait sicut fecerunt mihi feci eis
12 ligare inquiunt te venimus et tradere in manus Philisthinorum
iurate respondit mihi quod non

10. de tribu VTM; tribus (de *om.*) A | et reddamus ΛΠΑ; ut reddamus VT | quae VTM; quod A | 11. imperent CΠT; imperant A | 12. iurate respondit mihi CL *qui lectionem archetypi et Hieronymi, ut vid., servant, ex qua facile fluxerunt errores*: respondit iurate ergo mihi *in* Π; iurate et respondete mihi *in* FTΘ; quibus respondit iurate respondentes mihi *in* A; respondit iurate et spondete mihi *in* Λ *etc.* | non me CTM; me non ΠΑ.

Desunt V (*a v.* 11, milia) O.

10. eos + quidam L^2; + uiri Ω^S | de tribu] tribus $A\Theta^{H*}$ | quur $VC\Lambda X\Sigma^T B^*$ Θ | ascenditis $\Sigma^T\Phi^{RAZGV}$; ascendisti Π^C. ¶ ant. « cur ascenditis » et infra « uenimus » utrumque presentis temporis; secundum nouos « cur ascendistis » et infra « uenimus » in preterito *Guill.* | aduersus Π | nos *om.* $\Theta^{A\dagger}$ | sampson $CLF\Theta^{AMG}$; sanson $\Psi^M\Omega^S$ | uenimus] Θ^{G1} (*pr.* u *in ras.*) | et] ut VFXT; hut C | quae] quod XA ιυ | nos] nobis $\Psi^F\Omega$.

11. de *om.* X | ad specum] adspectum Π^C | ad *om.* Ψ^M | specum] Θ^{A*}; specum• Φ^{G1} (um *in ras.*); specu Θ^{A2} | sylicis $\Lambda^H X$; scilicis Ψ^{F2}; salicis Ω^M; scilicet Ψ^{DF*M} | aetham – $CFTM\Phi\Theta^{MG}\Psi^{DF}$; ętham $\Lambda^L\Theta^A$; ęthā Σ^O; etham $\Lambda^H L\Pi^C\Sigma^{TM}BA^*\Theta^H P\Psi^{BM}$ a; hetham A^2; ętam X; etam grel ιυgc; ethan $\Pi^D\Omega$ | ad *om.* Θ^{H*} | sampson $CLF\Theta^{AMG}$; sanson $\Psi^M\Omega^S$ | quod] quia $\Sigma^{M\dagger}$ | philisthim – A; filisthim Σ^T; philistim $C\Lambda^H B^*\Theta^H P$ g; filistim $LX\Sigma^{OM}$; philisthiim $\Lambda^L FM\Theta^{M2G2}$ relbgc; phylisthiim $\Phi^{AZ}\Theta^{AM*G*}$; philistiim $\Pi B^2\Phi^{RGVP}\Psi^{BM}\Omega$ a; phylistiim $T\Psi^{DF}$ | imperent] Ψ^{B2} (ent *in ras. lat. spat.*); imperant $\Lambda^H\Sigma BAM$; imperauerunt Ψ^{D*} | quare + ergo $\Lambda^L FB^2 T\Phi P\Omega^{J*}$ grιυ. ¶ al. « quare ergo » *Iac.* | haec A | uoluistis Ω^{M*} | ∾ uoluisti facere X | sicuti C | mihi + sic Φ^{G*} arelgc.

12. tradere] tradidi Ψ^M | in manu A ιυ; in manibus $L\Sigma^M$ | philisthinorum – $\Lambda^L FA\Phi^G\Theta^{M2G2}$ relbgc; phylisthinorum $T\Phi^Z\Theta^{AM*G*}$; filisthinorum Σ^T; philistinorum $C\Lambda^H\Pi BM\Phi^{RVP}\Theta^H P\Psi^B\Omega$ ag; phylistinorum $\Phi^A\Psi^{DFM}$; filistinorum $LX\Sigma^{OM}$ | iurate respondit = CL; respondit (+ samson Σ^M) iurate (+ ergo Π) $X\Pi\Sigma^{TM}$; quibus respondit iurate ergo Ψ^{D2}; iurate et respondete (respondite F) $F^*T^*\Theta^{HAM*G*}P^2$; iurate (+ ait $\Phi^V\Omega^M$) et spondete (spondite $F^2\Phi^{RA*ZGVP}\Theta^M P$) $F^2T^2\Phi^{RAZ*GVP}\Theta^{M2G2}P^*\Omega^M$; quibus samson iurate ait et spondete ag relbgc; quibus respondit iurate respondentes A; respondit iurate (+ ayt Λ^L) et spondete (spondite $\Lambda^L B^*$) $\Lambda\Sigma^O B$; quibus (+ ille Ψ^M) respondit (+ samson Ω^J; + sanson Ω^S) iurate et (*om.* Ψ^{B*}) spondete (spondite $M^*\Psi^{B2}$; spopondite Ψ^{B*DFM}) $M\Phi^{Z2}\Psi^{BD*FM}\Omega^{SJ}$. ¶ *ante* iurate *add. in marg.* respondit s̄ Θ^M; « philisthinorum » quod sequitur « quibus respondit samson » plures ant. non habent; hebr. « et dixit eis samson » *Hug. et Iac.*; « philistinorum · iu-

10. § dixeruntque C; ⟨dixeruntque VFAT | ⟨cur VCFAT | ⟨qui VCFAT | ⟨ut CFAT | ⟨venimus V | 11. § descenderunt C; ⟨descenderunt VFAT | ⟨de A | ⟨dixeruntque FAT | § nescis C; ⟨nescis FAT | ⟨quare FAT | ⟨quibus CFAT | ⟨sicut CFAT | 12. ⟨ligare CFAT | (⟨quibus A) | § iurate C; ⟨iurate FAT.

me occidatis
13 dixerunt non te occidimus sed
vinctum tradimus
ligaveruntque eum duobus novis
funibus et tulerunt de petra
Aetham
14 qui cum venisset ad Locum ma-
xillae et Philisthim vociferantes
occurrissent ei
inruit spiritus Domini in eum
et sicut solent ad odorem ignis
† lina † consumi
ita vincula quibus ligatus erat
dissipata sunt et soluta
15 inventamque maxillam id est
mandibulam asini quae iacebat
arripiens
interfecit in ea mille viros 16 et ait
in maxilla asini in mandibula
pulli asinarum delevi eos et

---

14. uenisset CΠTM; uenissent A | lina] ligna A *et cet. codd.*, *errante archetypo* | 16. asinarum CΛΠTM; asinorum A.

Desunt VO.

rate et spondete mihi » ant. propter frequentes responsiones nichil ponunt, licet hebr. habeat hoc « quibus respondit samson » similiter III Reg. XVIII (*v. 8*) « ego · uade », Luc. VII (*vv. 40 et 41*) « magister dic · duo debitores » sic et hic; sed quidam interposuerunt « ait »; modo alii deleuerunt et posuerunt « quibus respondit samson » diuersitas hec contra se attestatur *Guill.* | ∼ me non occidatis $Λ^{H}ΠAP$ $Ψ Ω^{M}$ 𝔯𝔳; non occidatis me $Ω^{S}$ 𝔞𝔯𝔢𝔩𝔤𝔠.

13. dixeruntque $Φ^{G*}Ω^{SJ}$; dixerunt ergo P | occidimus] $T^{*}M^{*}Φ^{P*}Θ^{G*}P^{*}Ψ^{B*}$; occidemus $ΛΣ^{OM}BT^{2}M^{2}Φ^{P2}Θ^{HAMG2}P^{2}Ψ^{B2}$ Ω 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔤𝔠 *cum hebr. et LXX*; hoccidemus $Σ^{T}$. ¶ ant. « occidimus » *Guill.* | ∼ occidemus te $Θ^{H}$ | sed uinctum tradimus *om.* X *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 425*) | uictum $Π^{C*}$ | tradimus] $T^{*}M^{*}Φ^{P*}P^{*}Ψ^{F*}$; trademus $Λ^{H}ΠΣBT^{2}M^{2}Φ^{P2}ΘP^{2}Ψ^{BDF2}$Ω 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔤𝔠 *cum hebr. et LXX*; tradidimus $Φ^{Z*}$. ¶ ant. « tradimus » *Guill.* | ligauerunt (que *om.*) $Λ^{H}Σ^{O*}$ | eum + de A | nouis] nobis $Λ^{L}XΣ^{T}$ | finibus $Ψ^{B}$ | tulerunt + eum TΦ $PΨ^{BD*FM}Ω^{J}$ 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔤𝔠. ¶ hebr. « eum » *Iac.* | aetham – $FTΦΘ^{MG}Ψ^{D}$; ętham $Λ^{L}Σ^{O1}MΘ^{A}$; etham $CΛ^{H}LΠ^{C}Σ^{TM}BΘ^{H}PΨ^{F}$ 𝔞; ethā $Ψ^{B}$; hetham A; ętam X; etam 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔤𝔠; ęthan $Σ^{O†}$; ethan $Π^{D}Ω$; edum $Ψ^{M}$.

14. uenisset] P^{*}; uenissent $Λ^{H}BA^{*}$ $Φ^{G†}Θ^{AM*}P^{2}$ | locum *** T | philisthim – A; filisthim $Σ^{T}$; philistim $CΛ^{H}B^{*}Θ^{H}P$ 𝔤; filistim $LXΣ^{OM}$; philisthiim $Λ^{L}FMΘ^{M2G2}$ 𝔯𝔢𝔩𝔳𝔤𝔠; phylisthiim $TΦ^{AZ}Θ^{AM*G*}$; philistiim $Π^{D}$ $B^{2}Φ^{RGVP}Ψ^{BM}Ω$ 𝔞; phylistiim $Ψ^{DF}$; filistiim $Π^{C}$ | in] super $CΨ^{B}$ | sicuti C | odorem] $Θ^{G2}$ (dore *in ras.*); ardorem 𝔯 *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 425*). ¶ uel ab ardore L | ligna consumi — ligatus erat L^{2} (*in ras. et marg.*) | lina – $Ω^{J}$ 𝔤𝔯𝔳𝔠 *cum hebr. Cf. LXX Lugd. et Aug. loc. de iud. 54* (stuppa); lingna $Λ^{L}$; ligna *cet. codd. et* 𝔞𝔢𝔩𝔤 *cum Brev. got. loc. cit.* ¶ ant. « ligna » sed hebr. « lina » et magister exponit in hystoriis *Hug.* ant. « ligna » hebr. « lina » *Iac.* | ita + et $Λ^{H}L^{2}ΠΣBMΦΘ^{M2}PΨ^{BDF}$ $Ω^{SJ}$; + ut $Ψ^{M}$ | erat] fuerat Π; estt (*sic*) C | dissipati $Φ^{P}$; dissipate $Ψ^{M}$ | soluta] dissoluta C.

15. inuentamque] $Ψ^{F2}$ (uen *in ras.*); inuentumque B^{*} | maxillam] et maxilla $Π^{C}$ | id est mandibulam] *charact. minut.* 𝔤 | mandibolam $CΣ^{TM}$; mundibulam P^{*}; mandibula $Π^{C}Φ^{R}$ | iacebant $Ψ^{M}$ | iacebat + et $Σ^{T}Θ^{M2}$ | in eam $Λ^{L}$; ex ea $Ω^{S}$ | mille] ille L^{*}; *om.* L^{2}.

16. asini + et $MΨ^{B2}$; + id est $Ω^{S}$ | mandibula* $Θ^{G}$; mandibola $Σ^{T}$; mundibula $Π^{C*}P^{*}$; mandibulam $Σ^{M}$ | asinorum $AΦ^{P}$ | percussit $Ψ^{M}$ | percussi + eos $Ω^{S*}$ |

---

13. ⟨dixerunt CFAT | § non C; ⟨non T | ⟨ligaveruntque CFAT | ⟨et F | 14. ⟨qui CFAT | ⟨et FA | ⟨inruit FAT | ⟨et sicut CFA | ⟨ita CFAT | 15. ⟨inventamque CFAT | ⟨interfecit FA | 16. ⟨in maxilla CFAT.

percussi mille viros
17 cumque haec canens verba complesset
proiecit mandibulam de manu et vocavit nomen loci illius Ramathlehi
quod interpretatur Elevatio maxillae
18 sitiensque valde clamavit ad Dominum et ait
tu dedisti in manu servi tui salutem hanc maximam atque victoriam
et en siti morior incidamque in manus incircumcisorum
19 aperuit itaque Dominus molarem dentem in maxilla asini
et egressae sunt ex eo aquae
quibus haustis refocilavit spiritum et vires recepit
idcirco appellatum est nomen loci illius Fons invocantis de maxilla usque in praesentem diem
20 iudicavitque Israhel in diebus Philisthim viginti annis

Desunt VO.

uiros + in mandibula asinarum deleui eos et percussi Ψ^{B*D*} *rep. verba praec.*

17. cumque — 18. incircum(cisorum) *om.* Ψ^{M} | ∾ uerba canens ᴀrel𝔤c | complesset] Λ^{L2} (*pr.* s *in ras.*) | mandibolam Σ^{T} | mandibulam + asini Ψ^{D*F} | uocabit $X\Sigma^{T}B^{*}$ | ramathlehi – $C\Lambda L\Pi BT\Phi\Theta^{MG2}$ (lehi *in ras.*) $P\Psi^{F}$; ramatlehi Σ^{M}; ramathlechi $\Sigma^{O}AM\Omega^{J}$ ᴀ𝔤𝔤c; ramatlechi Σ^{T}; ramathlei $\Psi^{BD}\Omega^{S}$; ramathelhi Θ^{H2A}; ramathehi Θ^{H*}; ramathei Ω^{M}; ramatlebi X; ramathleh F; ramath-lechi rel𝔳 | quod — maxillae] *charact. minut.* 𝔤 | interp̄tur Ω^{S}.

18. ualde] Σ^{O2} (ld *corr.*); *om.* Π^{C} | clamabit XB^{*} | et *om.* Π^{C} | ait] dixit Θ^{A} | tu — manu] *in ras.* Φ^{P2} | tu + enim Π | in manum Λ^{H} | maximaximam B^{*}; maximamam Φ^{Z}; maxiam Ω^{M} | adque $CX\Sigma^{T}A$ | et en] etenim C | et *om.* 𝔤c | inci••••damque B; incedamque F | incircumcisorum] Θ^{M2} (circumcis *corr.*); circumcisorum Σ^{O*}; circūcisorum ᴀ | incircumcisorum + istorum Σ^{M}.

19. aperuit itaque dominus] *in ras.* Φ^{P1} | aperuitque itaque $\Lambda^{H*}T\dagger$; aperuitque (itaque *om.*) Ψ^{FM} | malarem $\Theta^{H\dagger}$; maiorem Λ^{H} | in *om.* $\Lambda^{H}\Sigma^{M}B\Psi^{F}$ | maxilla] P^{2} (*alt.* a *corr.*) Ψ^{B*}; maxillam $XT^{*}\Phi^{RAZOP}\Psi^{B2}$ *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 426*); maxille $\Lambda^{H}\Sigma^{M}B$ | et *om.* F | sunt] *in ras. brev. spat.* Θ^{G2} | eo] ea L | aqua Θ^{G*} | aquae + largissimae A | austis Ψ^{B2} *in ras. lat. spat.*; audistis Ψ^{M} | refocilauit] $M^{*3}\Theta^{G*}$; reuocilauit C; refocillauit $\Lambda FM^{2}\Phi^{Z}\Theta^{G2}\Psi^{BD2}$ (*pr.* l *in ras.*) $^{F}\Omega$ ᴀ𝔤rel𝔳𝔤c; reuocillauit B^{2}; refocilabit X; reuocilabit $\Sigma^{T}B^{*}$; refocitauit L | spiritus L | spiritum + suum r | et] *in ras.* Φ^{Z1} | idcirco] P^{*}; iccirco Π^{D2} (*pr.* c *in ras.*) Ω^{M}; ideircoque $CF^{*}\Theta^{AMO}P^{2}$; idcircoquę Θ^{H} | appellatum] uocatum Ω^{S} *cum Brev. got. loc. cit.* | nomen] *in ras. brev. spat.* Θ^{G2} | fons-inuocantis-de-maxilla e𝔩𝔳 | inuocationis A; inuocastis Ψ^{M} | ∾ inuocantis fons Ω^{M} ᴀ | de maxillas Π^{C} | in] ad X | diem *om.* Λ^{L*}.

20. iudicauit (que *om.*) $\Theta^{AM*}\Psi^{F}$; iudicabitque $\Lambda^{L}X\Sigma^{T}$ | israel Ω^{J} 𝔤rel𝔳𝔤c; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}F\Sigma^{O}T\Phi^{RAZGV}P\Psi\Omega^{SM}$; irl L; srahel C; srhl $X\Sigma^{T}B$; srl Λ^{L} | in diebus] in illis diebus Ψ^{DM}; in diebus illis $\Pi^{D2}\Phi^{AVP}\Psi^{BF}$ | philisthim – $\Lambda^{L2}A\Theta^{H}$; filisthim Σ^{T}; philistim $CB^{*}P$ 𝔤; filistim $LX\Sigma^{OM*}$; philisthiim $\Lambda^{L*}FM\Theta^{M2G2}$ rel𝔳𝔤c; phylisthiim $T\Phi^{AZ}\Theta^{AM*G*}$; philistiim Λ^{H2} (iim *in ras.*) $\Pi B^{2}\Phi^{RGVP}\Psi^{M}\Omega$ ᴀ; phylistiim Ψ^{BDF}; filistiim Σ^{M2} | uiginti annis] *in ras. et in marg.* Φ^{Z1} | uiginti] *in ras.* Φ^{O1}; uigintim C.

---

17. § cumque C; ⟨cumque FAT | ⟨proiecit FA | ⟨et T | ⟨quod FA | 18. § sitiensque C; ⟨sitiensque FAT | ⟨tu CFAT | ⟨et en CA | 19. § aperuit C; ⟨aperuit FAT | ⟨et egressae FA | ⟨quibus CFAT | ⟨idcirco CFAT | ⟨fons CF | ⟨usque FA | 20. ⟨iudicavitque CFAT.

XVI. 1 abiit quoque in Gazam et
vidit ibi meretricem mulierem
ingressusque est ad eam
2 quod cum audissent Philisthim
et percrebruisset apud eos intrasse urbem Samson
circumdederunt eum positis in porta civitatis custodibus
et ibi tota nocte cum silentio praestolantes ut facto mane exeuntem occiderent
3 dormivit autem Samson usque ad noctis medium
et inde consurgens adprehendit ambas portae fores cum postibus suis et sera
impositasque umeris portavit ad verticem montis qui respicit Hebron
4 post haec amavit mulierem quae habitabat in valle Sorech et vocabatur Dalila

---

XVI. 1. meretricem mulierem CΛTM; mulierem meretricem ΠA | 2. apu(d) eos CΛΠTM; ad eos A.

Desunt VO.

XVI. 1. ibi *om.* Σ^{O*} | ∾ mulierem meretricem LΠΣ^{OM}AΘ^{AM}ΨΩ 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔰𝔠 | ingressus*que Φ^{Z}; ingressus (que *om.*) Ψ^{DM}.

2. audissent] uidissent Λ^{H}Ω. ¶ « quod cum audissent philistiim et percrebruisset » utique ex auditu; unde non est ibi « uidissent » hoc solum habet hebr. « gazeis ad dicendum » quod grecus supplet sic « et annunciauerunt gazeis dicentes » nichil autem tangitur quid uidissent sed ex annunciacione audire contigit, non uidere *Guill.* | philisthim = Λ^{L2}A; filisthim Σ^{T}; philistim CΛ^{H*}B*P 𝔤; filistim LXΣ^{O}; philisthiim Λ^{L*}FTMΘ^{HM2G2} 𝔯𝔢𝔩𝔳𝔰𝔠; phylisthiim $\Phi^{AZ}\Theta^{AM*G*}$; philistiim Λ^{H2}ΠB²Φ^{RGV} Ψ^{M}Ω 𝔞; phylistiim $\Phi^{P}\Psi^{BDF}$; filistiim Σ^{M} | percrebuisset CΛ^{H}X$\Pi^{D}\Sigma^{TM}$BT$\Phi^{RAZGVP*}$P $\Psi^{BDF*}\Omega^{SM}$ 𝔤𝔯𝔩𝔳; percrepuisset Π^{C}; percrebruissent Θ^{H}; percrebuissent Ψ^{M} | aput C Λ^{L}X$\Pi^{D}\Sigma^{M}$B*; ad AΨ^{B} | *eos Ψ^{F}; illos Ψ^{DM} | urbem] *in ras.* Φ^{G1}; urbe Σ^{T} | sanson Ψ^{BM} Ω^{S}; sampson CLFΘ^{AMO} | possitis Λ^{L}; positi Π^{C} | in portam CΣ^{T2} (tam *in ras.*) Θ^{HAO} | et *om.* L² | ut] et FΨ^{F*} | exeunte Θ^{HG*} Ψ^{D*M} | occiderent] Φ^{A2} (ent *in ras. brev. spat.*); occiderunt Θ^{G*}.

3. dormiuitque $\Phi^{G\dagger}$ | autem *om.* Ω^{M} | sanson $\Psi^{BM}\Omega^{S}$; sampson CLFΘ^{AMO} | mediam F | ∾ medium noctis Ω^{SM} 𝔞𝔯𝔢𝔩𝔰𝔠 | por*tę F | foras Φ^{V*}; seras X | serra CΛ^{L} F*X | sera + et Ψ^{M} | inpositosque F; impositaque M; inpositisque XΨ^{D*} *cum Miss. moz.* (*P. L. 85, 348*) | umeris + suis 𝔞𝔯 𝔢𝔩𝔰𝔠 | portabit XB*; portauitque Θ^{HG*} Ψ^{B*} | qui] quae Ψ^{DF} 𝔤; que Ψ^{M} | aspicit A | hebron] P*; ebron X$\Sigma^{T}\Psi^{BDM}$; chebron P².

4. amabit XΠ^{C}; adamauit Θ^{HAM*G}P² Ψ^{D}; amouit P* | habitabat] Ψ^{B2} (bat *in ras.*); habitauit $\Omega^{SJ\dagger M}$ 𝔞𝔤𝔢 | ualle-sorec 𝔢𝔩𝔳; uallesorec 𝔰 | sorec Σ^{M} 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔰𝔠; soreth T Φ^{RAG1VP}P*Ψ^{DFM}Ω 𝔞; soroth Φ^{GT}. ¶ « sorec » *Guill.* al. « sereth » uel « sorec » *Iac.* | et *om.* C | uocabitur Ψ^{B*} | dalila] B*; dalida B²$\Phi^{ZG\dagger}\Omega^{SM}$ *cum Miss. moz.* (*P. L. 85, 348*). *Cf. LXX.* ¶ hebr. et mod. interpretationes et omnes ant. habent « dalila » Iosephus etiam dicit « dalila » *Hug.* « dalila » *Guill.* uel « dalida » Hier. et ant. et hebr. habent « dalila » et sic est in interpretacionibus sed modo communius dicitur « dalida » *Iac.*

XVI. 1. ¶ abiit XVI. Ω^{S} 𝔞𝔤; 16. Ω^{M2} (*marg.*); XXXVI. Π^{D}; *Div. sine num.* Π^{C}; § abiit C; § VI. Ω^{M}; ⟨abiit FAT | ⟨et F | ⟨ingressusque est FAT | 2. § quod C; ⟨quod FAT | ⟨et FA | ⟨circumdederunt CFAT | ⟨et ibi CFA | ⟨ut FA | 3. § dormivit C; ⟨dormivit FAT | ¶ et inde LIIII. L; ⟨et inde FA | ⟨impositasque FAT | 4. ¶ post XXXVII. Π^{D}; LV. L; *Div. sine num.* $\Pi^{C}\Psi^{B}$; § post C; § VII. Ω^{M}; ⟨post FAT.

5 veneruntque ad eam principes
Philisthinorum atque dixerunt
decipe eum et disce ab illo in
quo tantam habeat fortitudi-
nem
et quomodo eum superare va-
leamus et vinctum adfligere
quod si feceris dabimus tibi sin-
guli mille centum argenteos
6 locuta est ergo Dalila ad Samson
dic mihi obsecro in quo sit tua
maxima fortitudo
et quid sit † quo † ligatus erum-
pere nequeas
7 cui respondit Samson
si septem nervicis funibus nec-
dum siccis et adhuc humenti-
bus ligatus fuero infirmus ero
ut ceteri homines
8 adtuleruntque ad eam satrapae
Philisthinorum septem funes ut
dixerat
quibus vinxit eum 9 latentibus
apud se insidiis et in cubiculo
finem rei expectantibus
clamavitque ad eum Philisthim

---

6. quod ligatus CΠATM *errante archetypo.*

Desunt VO.

5. philisthinorum = $\Lambda^{L}FA\Theta^{M2G2}$ relb gc; phylisthinorum $\Phi^{AZ}\Theta^{AM*G*}$; filisthinorum Σ^{T}; philistinorum $C\Lambda^{H}\Pi BM\Phi^{RGV}\Theta^{H}P\Psi^{BM}\Omega^{SJ}$ ag; phylistinorum $T\Phi^{P}\Psi^{DF}$; filistinorum $LX\Sigma^{OM}\Omega^{M}$ | adque $C\Lambda^{L}X\Sigma^{T}BA$ | disce] P^{2} (sc *in ras.*) | quo *om.* Π^{C} | tantã•• Ψ^{F}; tanta Ψ^{D*M}; tantum Φ^{G*}; totam Φ^{A} | habet $\Lambda^{H}\Sigma^{T}BA$† | ∼ habeat tantam fortitudinem Ω^{SM} arelgc; tantam fortitudinem habeat Σ^{O} | ∼ ualeamus superare Ψ^{F} | uinctum••••• T | singulis Π^{C} | mille + et relbgc; millet Λ^{H*} | centum *om.* a.

6. loquutaque L; locutus Ψ^{B*} | (dali)da ad sam(son) Λ^{H2} *in ras.* | dalida $\Phi^{Z}\Omega^{SM}$ *cum Miss. moz.* (*P. L. 85, 348*). *Cf. LXX* | sãson Σ^{M} alb; sanson $\Psi^{M}\Omega^{SM}$; sampson $CLF\Theta^{AMG}$ | dic] di Π^{C} | sit] si Π^{C} | maximam Π^{C} | ∼ sit maxima tua B; tua sit maxima $\Theta^{AM}\Psi^{DFM}$ | quid•• Θ^{G}; qui B^{*}; quod Φ^{G}† | quo = $\Lambda F\Sigma^{TO}BT^{2}M^{2}\Theta^{G2}\Omega$ agrelbgc; quod $CLX\Pi\Sigma^{M}AT^{*}M^{*}\Phi\Theta^{HAMG*}P\Psi$ | legatus T^{*} | erupere Ψ^{B2} (*ult.* e *corr.*); rumpere Ω^{S}.

7. sanson $\Psi^{M}\Omega^{S}$; sampson $CLF\Theta^{AMG}$ | neruicis] $B^{*}T^{*}M^{*}\Theta^{A*M2}$ (cis *corr.*); neruiciis Θ^{A2}; neruiceis $\Lambda^{H}\Pi^{C2}\Omega$ agrelbgc; neruices Π^{C*}; neruis Σ^{M} *cum Miss. moz.* (*P. L. 85, 348*); neruorum B^{2}; nouis $T^{2}M^{2}$. ¶ « neruiceis » al. « neruicis » *Hug. et Iac.* | ∼ funibus neruicis A | siccis] sicus Ψ^{M} | et] *in ras.* Φ^{G2}; *om.* $\Lambda^{H}B$ | aduc $\Pi^{C*}\Sigma^{M}$ | umentibus $L\Pi^{C}T\Phi^{R}$; humectibus A; humectis X | ero] eo Θ^{H*}; humero X^{*}.

8. attulerunt (que *om.*) Λ^{H} | eam] eum Φ^{P}; *om.* Σ^{T*} | satrapes $\Lambda^{H*}X$; satraphae TP; satraphe Φ^{V} | philisthinorum = $FA\Phi^{Z}\Theta^{M2G2}$ (*pr.* i *et* hi *in ras.*) relbgc; phylisthinorum $T\Phi^{A}\Theta^{AM*}$; filisthinorum $\Lambda^{L}\Sigma^{T}$; philistinorum $C\Lambda^{H}\Pi BM\Phi^{RGVP}\Theta^{H}P\Psi^{M}\Omega^{JM}$ ag; phylistinorum $\Psi^{BDF}\Omega^{S}$; filistinorum $LX\Sigma^{OM}$ | philistinorum + et Ψ^{M} | dixerat] Ψ^{B2} (xerat *in ras.*); dixerant Φ^{A} | uinxit] iunxit Ψ^{B*}; uixit L^{*} | eum + ut dixerat $\Lambda^{H}B$.

9. latentibus] Θ^{G1} (l *in ras.*) | apud se *om.* Σ^{T} | aput $\Lambda^{L}X\Sigma^{M}B$; haput C | in cubiculum $XT^{*}\Phi^{Z*}$ | finem rei] funem rei Ω^{M*}; funem regi Ψ^{M} | finem *om.* Ψ^{B*} | clamabitque $X\Sigma^{T}B^{*}$ | philisthim = $A\Theta^{H}$; filisthim Σ^{T}; philistim $C\Lambda^{L2H}\Sigma^{M}B^{*}P$ g; filistim $LX\Sigma^{O}$; philisthiim $FM\Theta^{M2G}$ relbgc; phylisthiim $T\Phi^{A}\Theta^{AM*}$; philistiim $\Lambda^{L*}\Pi B^{2}$

---

5. ⟨veneruntque CFAT | ⟨decipe CFAT | ⟨in quo FA | ⟨et quomodo FA | ⟨et vinctum A | ⟨quod CFAT | 6. ¶ locuta est XXXVII. (*bis rep.*) Π^{O}; *Div. sine num.* Π^{C}; § locuta est C; ⟨locuta est FAT | ⟨dic CFAT | ⟨et FA | 7. ⟨cui CFAT | ⟨si CFAT | ⟨infirmus FA | 8. ⟨adtuleruntque CFAT | ⟨quibus CFAT | 9. ⟨latentibus F | ⟨clamavitque CFAT | ⟨philisthim CT.

super te Samson
qui rupit vincula quomodo si rumpat quis filum de stuppae tortum putamine cum odorem ignis acceperit
et non est cognitum in quo esset fortitudo eius
10 dixitque ad eum Dalila
ecce inlusisti mihi et falsum locutus es
saltem nunc indica quo ligari debeas
11 cui ille respondit
si ligatus fuero novis funibus qui numquam fuerunt in opere infirmus ero et aliorum hominum similis
12 quibus rursum Dalila vinxit eum et clamavit
Philisthim super te Samson

---

10. indica quo CΛΠT; indica mihi in quo A.

Desunt VO.

$\Phi^{ROV}\Psi^{B}\Omega$ ɑ; phylistiim $\Phi^{ZP}\Psi^{DFM}$ | te *om.* Φ^{P*} | sanson Ω^{S}; sampson CLFΘ^{AMO} | qui rupit] rupitque A | rumpit B*; rupti P* | uincula* Θ^{M} | quomodo] Φ^{V2} (*ult.* o *corr.*); quomodi Σ^{T} | si *om.* Λ^{H}XB | rumpat] Φ^{V2} (at *in ras.*); rupat Ψ^{M}; erumpat X *cum Miss. moz.* (*P. L. 85, 349*); herumpat C; rumpit Λ^{H} | qui Ψ^{B*} | ∾ quis erumpat X | fillum Ω^{M*}; filium Λ^{L*}F*X$\Phi^{V*P*}\Psi^{B*}$ | de *om.* XΠ^{D}TΦPΨ^{BDM} g | stuppae tortum — cum odorem] *in ras.* Π^{D2} | stuppa · etortum Π^{C} | stuppę Λ^{L2} (ę *corr.*); stupae g; stupę Σ^{O}; stupe Σ^{M}; stuppa CLΣ^{T}BM*Ω^{M} ɑ *cum Miss. moz. loc. cit.*; stupa* Λ^{H2} (a *in ras.*); stupa Ω^{SJ} relᵹ | tortum] uinctum Ψ^{M} | putamine = CFΠ^{C}AM$^{2}\Phi^{VP2}$ (puta *in ras.*) Θ^{HAMP} ɪʋc; putaminem X; sputamine Λ^{H}BΩ ɑrelᵹ; stuppamine Ψ^{D*}; stamine $\Lambda^{L}\Sigma$M*; **stamine Θ^{G2} (s *in ras.*); staminis putamine Ψ^{M}; stamina putamine Ψ^{F*}; uel staminis putamine Ψ^{B2} (is putamine *in ras.*); uel staminis putamina Π^{D2}; uel staminum putamina Ψ^{D2}; uel staminis Φ^{RAZO} g; aut stamine T*; aut stamini T^{2}; in stamina Ψ^{F2}; *om.* L. ¶ ā uel staminis et putamine s̄ Θ^{M}; « filum de stupa tortum sputamine » id est « sputo ». Quidam dicunt « stupamine » id est « crossa stupa » et hec littera satis consonat hebr. *Hug.* ant. iuxta hebr. « filum stupe tortum uel staminis » pro quo hebr. habet sic « si rumperet uittam stupe » ... alii cum « stupa » iungunt « stupamine ». Cudalricus « putamine » a « puto, putas » quod est « secare » *Guill.* hebr. « quomodo rumperetur filus de stupis » uel « reliquiis stuparum » *Iac.* | quum Θ^{G2} (*in ras.*) | odore Π^{C} *cum Miss. moz.* (*P. L. 85, 349*); odem Ω^{M*} | accepit Ω^{S}; acperit Σ^{M} | non est cognitum] L*; nondum erat cognitum L^{2}; non est cognitus Ψ^{B*}; non cognouit Σ^{O}; non cognobit Σ^{T} | esset] est Ψ^{B}.

10. dixit (que *om.*) Σ^{T} | dalila] B*; dalida Λ^{H2} (*in ras.*) B$^{2}\Phi^{Z2}$ (id *in ras.*) Ω^{SM} *cum Miss. moz. loc. cit. Cf. LXX* | inluxisti M* | me Π^{C} | et *om.* T | es *om.* Σ^{OT} | saltem = Π^{D}B^{2}AT^{2}M^{2}P$\Psi^{F2}\Omega$ ɑgrelʋᵹc; salsaltem tim ΛLFX$\Pi^{C}\Sigma$B*T*M*$\Phi\Theta\Psi^{BDF*M}$; psaltim C | nunc *om.* Ψ^{B} | ∾ indica nunc Ψ^{DFM} | indica + mihi AM$\Phi\Omega^{S}$ grelʋᵹc; + michi Ψ^{B2} (*in ras.*) Ω^{JM} ɑ | ∾ nunc indica michi saltem Ω^{M*} | quo* Φ^{Z}; quod P*Ψ^{B*F}; in quo AM | ligare Λ^{L*}L*F*M* | debes Θ^{H*}.

11. deligatus Ψ^{B*} | qui] cui Φ^{R} | hominum] hominis Ψ^{D*F*M}.

12. rursum] Λ^{H2} (um *in ras.*); *rursum A (n *sub ras.*); rursus g | dalila] B*; dalida Λ^{H2} (*in ras.*) B$^{2}\Omega^{SM}$ *cum Miss. moz.* (*P. L. 85, 349*). *Cf. LXX* | clamabit XB* | philisthim = AΘ^{H}; filisthim $\Lambda^{L2}\Sigma^{T}$; phi-

---

§ qui C; ⟨qui FAT | ⟨et CFAT | 10. ¶ dixitque XXXVIII. Π^{D}; *Div. sine num.* Π^{C}; § dixitque C; ⟨dixitque FAT | ⟨ecce CFAT | ⟨saltem CFA | 11. ⟨cui CFAT | § si C; ⟨si FAT | ⟨infirmus FA | 12. ⟨quibus CFAT | ⟨philisthim CFAT.

in cubiculo insidiis praeparatis
qui ita rupit vincula quasi fila
telarum
13 dixitque Dalila rursum ad eum
usquequo decipis me et falsum
loqueris
ostende quo vinciri debeas
si inquit septem crines capitis
mei cum licio plexueris et clavum
his circumligatum terrae
fixeris infirmus ero
14 quod cum fecisset Dalila dixit
ad eum
Philisthim super te Samson
qui consurgens de somno extraxit
clavum cum crinibus et licio
15 dixitque ad eum Dalila
quomodo dicis quod ames me
cum animus tuus non sit mecum
per tres vices mentitus es mihi
et noluisti dicere in quo sit tua
maxima fortitudo
16 cumque molesta ei esset et per

13. uinc(i)ri CΛΠTM; uinci A | 15. dicis ΠA; dices V.

Desunt V (*usque ad v.* 14, dixit) O.

listim CΛ^{H}B*Φ^{G}P g; filistim LXΣ^{OM}; philisthiim FMΘ^{M2G2} relbgc; phylisthiim Φ^{A} Θ^{AM*G*}; filisthiim Λ^{L*}; philistiim ΠB^{2}Φ^{RV} Ψ^{M}Ω a; phylistiim TΦ^{ZP}Ψ^{BDF} | sanson Ψ^{M} Ω^{S}; samsom Ψ^{B}; sampson CLFΘ^{AMG} | in* P | p̄paratis P^{2} (i *in ras.*); p̄paratus Λ^{H*} Φ^{Z*}; p̄parat Ψ^{B*} | rumpit B*; rupuit Φ^{V*}; ruperit L^{2}; super L* | phyla telarum Ψ^{B2}; phylaterum Ψ^{B*}.

13. dalida Λ^{H2} (*in ras.*) Φ^{Z2} (id *in ras.*)^{V}Ω^{SM} *cum Miss. moz.* (*P. L. 85, 349*). *Cf. LXX* | rursus LXΣBM | usquequo — loqueris *om.* F | decipies Λ^{L}XΣ^{M}ΦΘPΨ^{FM} Ω; decipies•• Ψ^{D2} (es *in ras.*); decepisti Π^{C}Ψ^{D*}; decepi•• Ψ^{D2} | quo] in quo L; de quo a *cum Miss. moz. loc. cit.*; quomodo T; quod Σ^{T} | uinciri] Θ^{G2} (*alt.* i *in ras.*); uinxciri Ω^{M*}; uinceri Λ^{L*}FB*Φ^{G*}; uinci AΨ^{M}; uinari Φ^{V} | debeas + cui respondit samson (sanson Ω^{SM}; sampson L) LMΩ agrelgc. ¶ « debeas si inquid » *Hug.* al. non habent « cui respondit samson » *lac.* | inquit *om.* gc | crinis M* | kapitis B* | cum] Θ^{G2} (c *in ras.*) | litio MΩ^{J}; licito L* | plexueris] L*; flexueris X; c̄plexus eris L^{2}; texueris Σ^{TO*} | et — fixeris *om.* Σ^{T*} *quasi per homoeoteleuton* | clauum] L^{*3}; clauem L^{2} | his] *in ras.* Λ^{H2}; hiis Ω^{SJ} a | his + qui Λ^{H*}B*.

14. dalila] B*Φ^{Z1} (*alt.* l *in ras.*); dalida Λ^{H2} (*in ras.*) B^{2}Ω^{SM} *cum Miss. moz.* (*P. L. 85, 349*). *Cf. LXX* | philisthim = A; filisthim Σ^{T}; philistim CΛ^{H}P g; filistim L XΣ^{O}B*; philisthiim Λ^{L}FMΘ^{HM2G2} relbgc; phylisthiim TΦ^{A}Θ^{AM*G*}; filisthiim V; philistiim ΠΦ^{RGVP}Ω a; phylistiim Φ^{Z}Ψ; filistiim Σ^{M}B^{2} | sanson Ψ^{M}Ω^{SM}; sampson CL FΘ^{AMG} | somnoi P | extraxit] Φ^{A*}; etraxit Φ^{A2}; extrauit LΨ^{D*} | clauum] L^{*3}; claium Σ^{T*}; clauem L^{2} | quum Θ^{G*} | licio] licito L*.

15. eum] sampson L | dalila] B*; dalida Λ^{H2} (*in ras.*) B^{2}Ω^{SM} *cum Miss. moz. loc. cit. Cf. LXX* | quomodo] *in ras.* Ω^{S1} | dicis] Θ^{H*}; dices VCΛ^{L}F*XΘ^{H2A*M*G*} | quod••• Θ^{G} | amas Λ^{H}LBΦ^{A}Ψ^{BD*FM}Ω^{SM} a grelgc | quum VCΛ^{H}Σ^{T}B*Θ^{AMG} | noluisti + michi Ω^{SJ} | ∾ maxima fortitudo tua ΨΩ^{S} relgc.

16. quumque VΛ^{L}XΣ^{T}Θ^{HA2MG}; quum (que *om.*) Θ^{A*} | molesti C | ei *om.* Σ^{T*} | ∾ ei molesta esset Θ^{HG}; molesta esset ei

<in CFA | <qui CFAT | 13. ¶ dixitque XXXVIIII. Π^{D}; *Div. sine num.* Π^{C}; § dixitque C; <dixitque FAT | <usquequo CT | <ostende CFA | <si CAT | <et clavum FA | 14. <quod CFAT | § philisthim C; <philisthim FAT | <qui VCFAT | 15. ¶ dixitque XL. Π^{D}; *Div. sine num.* Π^{C}; <dixitque VCFAT | <quomodo VFAT | <per VCFAT | <et A | 16. § cumque C; <cumque VFAT.

multos dies iugiter adhaereret
spatium ad quietem non tribuens
defecit anima eius et ad mortem
usque lassata est
17 tunc aperiens veritatem rei dixit
ad eam
ferrum numquam ascendit super
caput meum
quia nazareus id est consecratus Deo sum de utero matris
meae
si rasum fuerit caput meum recedet a me fortitudo mea et
deficiam
eroque ut ceteri homines
18 videns illa quod confessus ei
esset omnem animum suum
misit ad principes Philisthinorum
atque mandavit
ascendite adhuc semel quia nunc
mihi aperuit cor suum
qui ascenderunt adsumpta pecunia quam promiserant
19 at illa dormire eum fecit super
genua sua et in sinu suo reclinare caput
vocavitque tonsorem et rasit septem crines eius
et coepit abicere eum et a se repellere

---

17. consecratus deo sum VT; consecratus sum deo A | 18. ascendite adhuc ΛΠΑ; ascendite et adhuc V | adsumpta A; adsumta V.

Desunt V (*a v.* 18, pecunia) O.

relgc | multos] multo Σ^{T*} | dies *om.* B* | iugiter + ei Ω^{SJ} | adheret M*; adederet C; *om.* X | adhereret + ei $\Pi^{D}\Psi^{D2}$ | ad] B*; ac $B^{2}\Psi^{DFM}$ | tribens Φ^{O} | ad morte Π^{C} | lassata est] perlata esset A† | lasata Λ^{L*} $F\Theta^{H}$.

17. rei *om.* X | ∼ rei ueritatem Ω | dixitque Ψ^{M} | numquā Θ^{H2} (ā *in ras.*) | capud $\Sigma^{T}\Theta^{H}$ | nazareus] Θ^{M*}; nazaręus Π^{D*}; nazaraeus relbgc; nazoreus $C\Sigma^{T}B^{*}$ Θ^{M2} | id est consecratus] *charact. minut.* g | id est *om.* M* | est *om.* Ψ^{M} | deo] domino Ω are. ¶ hebr. et ant. habent « deo » *Guill.* | ∼ consecratus sum (deo) AM Ω^{M*} | sum + et Ψ^{B*} | rasum] rarum L* | kaput B*; capud Θ^{H} | recedat a | et deficiam *om.* B* | eroque] et ero Π | ut] sicut $\Theta^{G*}\Omega$ arelbgc.

18. uidensque T*PΩ agrelgc; uides Π^{C*} | ei esset] *in ras. brev. spat.* Φ^{P2} | ei *om.* $\Lambda^{H}\Sigma^{M}\Psi^{M}$ | esset] Ψ^{M}†; fuisset Ψ^{M1} | omnem *om.* Ψ^{M} | ad principem ad Ψ^{M} | philisthinorum = $F\Theta^{M2G2}$ relbgc; phylisthinorum $T\Phi^{A}\Theta^{AM*G*}$; filisthinorum $V\Lambda^{L}\Sigma^{T}$; philistinorum $C\Lambda^{H}\Pi BM\Phi^{RGV}\Theta^{H}P\Psi^{B}\Omega$ ag; phylistinorum $A\Phi^{ZP}\Psi^{DF}$; filistinorum LX $\Sigma^{OM}\Psi^{M}$ | adque $CX\Sigma^{T}A\Theta^{H}$; ac arelbgc | mandabit X | ascendite] Π^{C2} (ite *in ras.*) | ascendite + et VF; + ęt C | haduc C; huc Ψ^{D*FM} | ∼ aperuit mihi $L\Theta^{AM}$ g | cor] os Ψ^{FM} | quis Φ^{V} | adsumpta] M*; assumpta Φ^{Z1} (*alt.* a *corr.*); adsumta VX Σ^{M} | pecuniam Π^{D*} | qua X | promiserat A† Φ^{Z*}; promiserunt Θ^{HG*}; miserant Ψ^{B*}.

19. ad $CFXA\Phi^{Z*}$ | ∼ fecit eum Ψ | ienua LX; genu Φ^{V} | in *om.* B | suo] su Σ^{O} | rereclinare F*; reclinaret Ψ^{F} | capud $\Pi^{C}\Theta^{H}$ | uocabitque $X\Sigma^{T}B^{*}$ | rasis septem crinibus Θ^{G2} (is *in ras.*) | rasit] traxit X | crinis $M^{*}\Theta^{H*}$ | et *om.* Θ^{G2} | cępit $\Lambda^{L}\Psi^{BF}$; cepit $\Lambda^{H}X\Pi\Sigma B\Psi^{DM}\Omega$ a; caepit L | abigere $\Theta^{HG}P^{2}$ (ig *in ras.*) agrelgc; proicere Ψ^{FM}; •eicere Ψ^{B2} (*pr.* e *ex* i) | et *om.* Ψ^{M} | se• Φ^{Z} | reppellere $F\Phi^{A}$ | statim enim] statimque

---

⟨spatium VFA | ⟨defecit VFAT | 17. § tunc C; ⟨tunc VFAT | ⟨ferrum VCFAT | ⟨quia VFA | ⟨si CFAT | ⟨recedet FA | ⟨eroque VFA | 18. § videns C; ⟨videns VFAT | ⟨misit VFA | ⟨ascendite VCFAT | ⟨quia VF | ⟨qui VCFAT | 19. ⟨at CFAT | ⟨et in FA | ⟨vocavitque CFAT | ⟨et coepit FA.

statim enim ab eo fortitudo discessit
20 dixitque Philisthim super te Samson
qui de somno consurgens dixit in animo suo
egrediar sicut ante feci et me excutiam
nesciens quod Dominus recessisset ab eo
21 quem cum adprehendissent Philisthim statim eruerunt oculos eius
et duxerunt Gazam vinctum catenis
et clausum in carcere molere fecerunt
22 iamque capilli eius renasci coeperant
23 et principes Philisthinorum convenerunt in unum
ut immolarent hostias magnificas Dagon deo suo et epularentur dicentes

---

20. recessisset CΛTM; discessisset ΠA | 23. aepularentur A.

Desunt VO.

Ω^{M} | de eo ɑ | ∾ fortitudo ab eo Σ^{M} | recessit ΦΘ^{AMP}ΨΩ^{S}. ¶ al. « recessit » *Iac.* | ∾ recessit fortitudo Ω^{S}.

20. dixit (que *om.*) Λ^{L*} | dixitque + ad eum ΛΣ^{O2M}B | philisthim = Λ^{L}A; filisthim Σ^{T}; philistim CΛ^{H}B*P ɡ; filistim L XΣ^{O}; philisthiim FTMΘ^{M2O2} ꝛeꝫc; phylisthiim Φ^{A}Θ^{HAM*O*}; philistiim ΠB^{2}Φ^{ROV}Ψ^{M} Ω ɑlꝺ; phylistiim Φ^{ZP}Ψ^{BDF}; filistiim Σ^{M} | sāson Π^{D}Ω^{J}; sanson Ω^{S}; sampson CLF Θ^{AMO} | surgens Σ^{TO}Ψ^{DF} | dixit *om.* Λ^{H†} | animo] *corr.* Φ^{V1} | ∾ in animo suo dixit Λ^{H1} | sicuti C | sicut + et Λ^{L}FΣ^{OM}Φ^{P2}Θ P^{1}Ψ^{D}Ω | antea LΣ^{TO*}MΨ^{M} *cum Miss. moz.* (*P. L. 85, 349*) | feci•• Φ^{A}; fecit Π^{C} | excutiat Ψ^{M} | quod] *in ras.* Λ^{H2} | discessisset ΠA; recessit FΦ^{V} | ∾ recessisset ab eo dominus Ω^{S} ɑꝛelꝺꝫc; ab eo recessisset dominus ab eo Ω^{M*}; ab eo recessisset ab eo dominus Ω^{M2}. ¶ mod. « ab eo recessisset dominus » *Iac.*

21. quem•••• P | apꝑhendisset Φ^{R} | philisthim] *scribimus ut alibi*; filisthim = Λ^{L2}Σ^{T}; philistim CΛ^{H*}B*P ɡ; phylistim A; filistim LXΣ^{O2}; philisthiim FMΘ^{HM2O2} ꝛeꝫc; phylisthiim Φ^{A}Θ^{AM*O*}; filisthiim Λ^{L*}; philistiim Λ^{H2}ΠB^{2}Φ^{ROVP}Ψ^{BM}Ω ɑlꝺ; phylistiim TΦ^{Z2} (*ult.* i *in ras.*) Ψ^{DF}; filistiim Σ^{M}; *om.* Σ^{O*} | statim *om.* Σ^{O}T* | statim + erūt Ω^{M*} | erunt Θ^{H†} | eiu(s)] *in ras.* Φ^{A2} | ∾ oculos eius eruerunt Ω^{SM*} | duxerunt•• Θ^{O}; adduxerunt B *cum Miss. moz.* (*P. L. 85, 349*) | gaza XΩ^{M} | clasum Ω^{M} | in *om.* A ꞷ | in carcere molere] Σ^{M*}; in carcerem olere Σ^{M2} | carcerem Φ^{P}; carere Ψ^{B*}.

22. nasci X | cęperant Λ^{L}Σ^{M}Ψ^{BF2}; ceperant Λ^{H}XΠΣ^{TO}PΨ^{DM}Ω ɑ; coeperunt L; cęperunt Ψ^{F*}.

23. principes] *in ras.* Φ^{P1} | philisthinorum = Λ^{L}FAΘ^{M2G2} ꝛelꝺꝫc; phylisthinorum Φ^{A}Θ^{AM*G*}; filisthinorum Σ^{T}; philistinorum CΛ^{H}ΠBMΦ^{RGV}Θ^{H}PΨ^{B}Ω ɑɡ; phylistinorum TΦ^{ZP}Ψ^{DFM}; filistinorum LXΣ^{OM} | conuenerant Σ^{O}Ω^{M}; conuerunt B* | in unum — magnificas *in ras. brev. spat.* Ψ^{F1} | ut immolarent] immolare Ψ^{B*} | magnificas — epu(larentur)] *in ras. brev. spat.* Φ^{Z1} | magnificas] Θ^{M2} (magni *in ras.*); magnificans Θ^{H}; magnignificas Λ^{L}; magnas ꝛ; pacificas magnificas Ω^{M*}; pacificas A; *om.* XΨ^{D*} | dagen Ψ^{B*} | ępularentur M* Θ^{HA*}; aepularentur ATΘ^{G*}; epularent Ψ^{M}; aepularent Ψ^{F} | deus] dominus C *cum Miss. moz.* (*P. L. 85, 349*); dominus deus

---

⟨statim CFAT | ⟨discessit A | 20. ⟨dixitque CFT | § philisthim C | ⟨qui CFAT | ⟨egrediar CFAT | ⟨nesciens CFA | 21. § quem C; ⟨quem FAT | ⟨et duxerunt FA | ⟨et clausum FA | 22. § iamque C; ⟨iamque FAT | 23. ⟨et FA | ⟨ut FA | ⟨et A.

tradidit deus noster inimicum nostrum Samson in manus nostras
24 quod etiam populus videns laudabat deum suum eademque dicebat
tradidit deus noster in manus nostras adversarium qui delevit terram nostram et occidit plurimos
25 laetantesque per convivia sumptis iam epulis praeceperunt ut vocaretur Samson et ante eos luderet
qui adductus de carcere ludebat ante eos
feceruntque eum stare inter duas columnas
26 qui dixit puero regenti gressus suos
dimitte me ut tangam columnas quibus omnis inminet domus
ut recliner super eas et paululum requiescam
27 domus autem plena erat virorum ac mulierum
et erant ibi omnes principes Philisthinorum
ac de tecto et solario circiter tria milia utriusque sexus spectabant ludentem Samson
28 at ille invocato Domino ait

---

25. aepulis A | 26. ut recliner CΛΠTM; et recliner A.

Desunt VO.

Σ^{O*}B | noster *om.* Φ^{A*} *cum Miss. moz. loc. cit.* | nostrum] *in ras.* Φ^{P1} | samson — 24. deus noster *om.* Σ^{T*} | sāson Ψ^{F}; sanson Ψ^{M}Ω^{S}; sampson CLFΘ^{AMG}.

24. populum Σ^{T2}Φ^{P*} | uidens] dicens Φ^{P} | laudabat] Ψ^{F*}; laudabant XΨ^{B*F2} *cum Miss. moz.* (*P. L. 85, 349*); laudauit Θ^{HAM*G} | eandemque F*; eadem (que *om.*) Ψ^{M} | dicebat] Ψ^{F*}; dicebant XΨ^{DF2} *cum Miss. moz. loc. cit.* | noster• P | in manus nostras *om.* X | ••aduersarium Σ^{T} | aduersarium + nostrum Π^{D}MΨ^{M}Ω^{SJ} 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔰𝔠. ¶ ant. non habent « nostrum » mod. habent et hebr. *lac.* | ∾ aduersarium (nostrum) in manus nostras Σ^{T} 𝔞𝔯𝔢𝔩𝔰𝔠 | delebit X | nostram *om.* X | •occidit Ψ^{B2} (o *in ras.*).

25. laetantes•que Φ^{P}; lętatusque Ψ^{B*} | sumtis X | ępulis Λ^{L}ΠΨ^{D}; aepulis LFAT Φ^{AP}Θ^{HG*}Ψ^{F} | uocarentur Π^{C}; uocarent A* *cum Miss. moz.* (*P. L. 85, 349*) | sanson Ψ^{M}Ω^{SM}; sampson CLFΘ^{AMG} | ante eos] anteos Θ^{G} | ludere Ψ^{M} | adductus] eductus Λ^{H}Σ^{O2} (e *in ras.*)^{M}B | ludebat] Φ^{P2} (lu *in ras.*) Θ^{H*}; ludebit Ψ^{M}; ludeuit Θ^{H2} | inter] ante C.

26. dixit] dixi c* (*typis corr.*) | gressos X | demitte Φ^{RAV} | me *om.* Θ^{G*} | omnes M*; omnibus A* | ∾ domus imminet Σ^{O} | ut] et AΘ^{HAG} 𝔞𝔯𝔢𝔩𝔟𝔰𝔠 | recliner] Θ^{H*}P*; reclinem Θ^{H2M}P^{2}Ω^{J}. ¶ recliner Θ^{M}.

27. ∾ erat plena Ψ^{F}Ω^{SM} 𝔞𝔯𝔢𝔩𝔰𝔠 | erant] erat Ψ^{M} | ibi omnes] *in ras.* Φ^{P2} | philisthinorum = Λ^{L}FAΘ^{M2G2} 𝔯𝔢𝔩𝔟𝔰𝔠; phylisthinorum Φ^{A}Θ^{AM*G*}; filisthinorum Σ^{T}; philistinorum CΛ^{H}ΠBMΦ^{RGV}Θ^{H}PΨ^{B}Ω 𝔞𝔤; phylistinorum TΦ^{ZP}Ψ^{DFM}; filistinorum L XΣ^{OM} | et solario] aede solario A†; et de solario A^{1}Ψ^{DM} | milia + uirorum Ψ^{D*M} | utriusque] Ψ^{B2} (s *corr.*) | sexus + et C | expectabat Ψ^{D}; spectantes Ω^{SM} 𝔯𝔢𝔩𝔰𝔠; expectabant CΛFXΣBM*Φ^{P}Θ^{HG*}PΨ^{F} | sanson Ψ^{M}Ω^{S}; sampson CLFΘ^{AMG}.

28. ad CFXA | in••••••••••uocato Σ^{M}; uocato Ψ^{D*M}; inuocate Θ^{H} | deus + meus

---

‹tradidit CFAT | 24. ‹quod CFAT | ‹tradidit CFAT | ‹qui F | ‹et occidit A | 25. ¶ laetantesque LVI. L; ‹laetantesque CFAT | ‹ut A | ‹qui CFAT | ‹feceruntque CFAT | 26. ‹qui CFAT | ‹dimitte CAT | ‹ut recliner FA | 27. ‹domus CFAT | ‹et FAT | ‹ac FAT | ‹spectabant A | 28. § at C; ‹at FAT.

Domine Deus memento mei
et redde nunc mihi pristinam fortitudinem Deus meus
ut ulciscar me de hostibus meis
et pro amissione duorum luminum unam ultionem recipiam
29 et adprehendens ambas columnas quibus innitebatur domus
alteramque earum dextera et alteram leva tenens
30 ait
moriatur anima mea cum Philisthim
concussisque fortiter columnis cecidit domus
super omnes principes et ceteram multitudinem quae ibi erat
multoque plures interfecit moriens quam ante vivus occiderat
31 descendentes autem fratres eius et universa cognatio
tulerunt corpus eius et sepelierunt
inter Saraa et Esthaol in sepul-

---

29. dextera V; dextra A.

Desunt V (*usque ad v.* 29, domus) O.

$X\Pi\Omega^{SM}$ ɑ𝔯𝔢 | memento] mento X | mihi *om.* Ψ^{B*} | ∾ mihi nunc $C\Lambda^{L}F\Pi\Theta^{M}\Psi^{B2DM}$ Ω^{SM} ɑ𝔯𝔢𝔩𝔤𝔠 | ∾ fortitudinem (+ meam 𝔯) pristinam ɑ𝔯𝔢𝔩𝔤𝔠 | deus meus] domine deus meus Σ^{TO}; *om.* Π^{C} | ut] et $F\Psi^{M}$; *om.* Ω^{S} | ulciscar] Θ^{G2} (u *in ras.*) | me *om.* Ψ^{BFM} | hostibus] inimicis C | et] ut A; *om.* Ω^{S} | ammissione Π^{C}; amisione $L^{*}\Phi^{A}$; amissionem X | duorum] T*; duo B*; duum LT^{2} $M\Omega^{J}$ | unam] ūra Θ^{H} | ultionem] uitionem Ψ^{B*} | recipiant C | ∾ recipiam u(l)tionem Ψ.

29. ambas] Ω^{S1} (*pr.* a *in ras.*); duas X | (qui)bus innite(batur)] *in ras.* Ψ^{B2} | in•nitebatur P; inmittebatur Φ^{O*}; nitebatur A | alteramque] Ψ^{B2} (que *in ras.*) | eorum $C\Phi^{R*}$; eius Ψ^{F} | dextra $L\Pi\Sigma^{OM}B^{2}A$ $T^{2}\Phi^{Z2}\Theta^{A}\Omega^{S}$; dexteram $C\Lambda^{H*}\Psi^{B*M}$; dextram $B^{*}T^{*}\Phi^{Z*}$ | et *om.* $\Lambda^{H}B\Omega^{M}$ | altera Λ^{L} Ψ^{M} | tenens] Σ^{T2} (ens *in ras.*).

30. morietur F | mea *om.* Ψ^{M} | quum Θ^{O*} | philisthim – A; filisthim Σ^{T}; philistim $CLB^{*}P$ 𝔤; filistim $X\Sigma^{O}$; philisthiim $\Lambda^{L}FM\Theta^{HM2O2}$ 𝔯𝔢𝔤𝔠; phylisthiim $\Phi^{A}\Theta^{AM*G*}$; filisthiim V; philistiim $\Pi B^{2}T\Phi^{ROVP}\Psi^{M}\Omega$ ɑ 𝔩𝔟; phylistiim $\Phi^{Z}\Psi^{BDF}$; filistiim Σ^{M}; philistinis Λ^{H} | concussique Ψ^{M} | columnis] L^{2} (is *in ras.*); columnas $\Lambda^{L*}X$ | cecidit] cedit Ω^{M} | ceteram multitudinem] cetera multitudine $CL^{*}\Theta^{HA}$ | cętera Λ^{L*} | erant Π^{C}; herant C | ∾ erat ibi Ψ | erat****** Σ^{T} | multosque Ψ^{D*FM} | plures *om.* Π^{C} | interfecit] occidit Σ^{TO} | antea LM *cum Miss. Moz.* (*P. L. 85, 350*) | uiuus] Ψ^{B2} (s *corr.*); uiuos $F^{*}\Theta^{HA*M*G*}$ | occideret $\Phi\Psi^{D2}$ (o *corr.*)^{FM} ɑ. ¶ ant. « occideret » id est « occidere consueuerit » uel ista uel alia uice; littera autem que est in nouis « occiderat » uidetur cogere quia tunc plures occidisset quam simul diebus omnibus uite sue *Guill.*

31. (descenden)tes autem] *in ras.* Ψ^{F2} | eius *om.* F | et *om.* Φ^{Z*} | sepe••lierunt T | inter] M*; in terra $M^{2}\Psi^{M}\Omega^{M}$ *cum Miss. moz. loc. cit.* | saraha C | esthaol = $V\Lambda FX\Pi T\Phi^{RGP}\Theta^{A*M2}$ 𝔤𝔢𝔩𝔟𝔤𝔠; aesthaol Φ^{A}; esthahol $LAM\Phi^{Z}\Theta^{A2M*}\Psi^{B}$; estahol $P\Omega^{S}$ ɑ; ęstahol C; aestahol Ψ^{D2}; estaol $\Sigma^{O}\Psi^{F}\Omega^{J}$ 𝔯; asthaol $B\Phi^{V}$; asthahol Θ^{G2}; astahol Θ^{G*} Ψ^{D*}; astaol Ψ^{M}; sthaol Θ^{H}; hestoal Ω^{M}; estaul Σ^{T}; estabul Σ^{M} | sepulchro] spelunca Ψ^{BD*FM} | patris *om.* Π^{C} | patris + sui $\Lambda BT\Phi\Theta^{G2}P\Psi^{BD*FM}\Omega$ ɑ𝔤𝔯𝔢𝔩𝔟𝔤𝔠; + eius Σ^{T2} | manue] Λ^{H2} (u *in ras.*); manuę X

---

§ domine C; ⟨domine FAT | ⟨et FA | ⟨ut F | ⟨et FAT | 29. ⟨et adprehendens CFAT | ⟨alteramque VCFA | 30. ⟨moriatur VCFAT | ¶ concussisque XXX. B; § concussisque C; ⟨concussisque VFAT | ⟨super VA | § multoque C; ⟨multoque VFAT | 31. § descendentes C; ⟨descendentes VFAT | ⟨tulerunt VFA | ⟨inter FA.

chro patris Manue
iudicavitque Israhel viginti annis.
XVII. 1 Fuit eo tempore vir quidam de monte Ephraim nomine Michas
2 qui dixit matri suae
mille centum argenteos quos separaveras tibi
et super quibus me audiente iuraveras
ecce ego habeo et apud me sunt
cui illa respondit
benedictus filius meus Domino
3 reddidit ergo eos matri suae quae dixerat ei
consecravi et vovi argentum hoc Domino
ut de manu mea suscipiat filius meus
et faciat sculptile atque conflatile
et nunc trado illud tibi
4 reddidit igitur matri suae
quae tulit ducentos argenteos et dedit eos argentario
ut faceret ex eis sculptile atque conflatile quod fuit in domo Micha
5 qui aediculam quoque in ea Deo

---

31. uiginti ΛΠA; centum uiginti V.

Deest O.

$\Pi^{cD*}\Theta^{H}\Psi^{DF}$; manuhe V; mannue Ψ^{M}; manoe $C\Sigma^{TO}MB^{*}$ | iudicauitque — annis *om.* Ψ^{B} | iudicabitque X; iudicauit (que *om.*) Ψ^{M} | israel $\Psi^{B}\Omega^{JM}$ greluʒc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}F\Sigma^{O}\Phi^{RAZGV}\Psi^{DFM}\Omega^{S}$; irl LP; srahel C; srhl $X\Sigma^{T}B$; srl Λ^{L}; israhelem Θ^{M} | uigintim C; centum uiginti VF*.

XVII. fuit] fit Π^{c}; fuitque arelʒ | eo] P*; eodem P^{2} | tempore] Σ^{M2} (o *corr.*) | uir *bis rep.* Λ^{H*} | ephraym $\Lambda^{H}\Psi^{D}$; ęphraym C; effraim Ψ^{BM}; effraym Ω^{S}; efraim $V\Lambda^{L}LF\Pi\Sigma T\Theta^{HG}$; efraym X | mychas Ω^{S}; micas $X\Sigma^{TO}\Phi^{G}\Omega^{M}$; micheas Λ^{H*}; micha g.

2. matris $\Pi^{c*}\Theta^{H}\Psi^{B*D*FM*}$ | mille + et relʒc | centum] Λ^{L2} (u *corr.*) | quos] quas Ψ^{F*}; quam X | separaueras] Θ^{G2} (*alt.* a *corr.*); seperaberas Σ^{T*}; separasti Π^{c} | tibi *om.* a | ∾ quibus super L | audiente] audite $\Theta^{H\dagger}$ | ∾ audiente me Σ^{M} | iurauieas Ψ^{B*} | illa] ille Θ^{HG*} | ∾meus filius L | meus + a ʒ; + ha C | dominu $P^{\dagger}$.

3. reddidit — dixerat ei *om.* ʒ | reddidit] Φ^{A*}; reddit BM*; reddiditque Φ^{A2} | ergo — suae] *in ras.* Φ^{G2} | ergo *om.* Φ^{A} | eos *om.* Π^{c} | matris $\Lambda^{L*H*}\Pi^{c}\Phi^{P}\Theta^{HG*}\Psi^{BD*F}$ | *quae L; qui $\Lambda^{H}B$ | ei] *in ras.* Ψ^{B2} | uoui] noui $\Pi^{c}\Phi^{P}$; uocaui C | ∾ hoc argentum arelʒc | ut] Λ^{L*}; et Λ^{L2} | et faciat] ut faciat A | scuptile Ω^{M*} | adque $CX\Sigma^{T}A\Theta^{H}$ | conflatile + quod fuit in domu michae Φ^{V} (*cf. v. seq.*) | et nunc trado illud] *in ras.* Φ^{Z1} | illut $C\Lambda^{L}X\Sigma^{TM}B^{*}$ | tibi****** P.

4. igitur] ergo Ω | igitur + eos $V^{2}\Omega^{S}$ agrelʒc | matris $\Pi^{c}\Phi^{P}\Theta^{HG*}\Psi$ | quae] qui B^{2}; qu B* | ducentos] centos Ψ^{B*}; CCC^os Σ^{M} | argenteos *om.* Ψ^{M} | eos *om.* $\Pi^{c}\Sigma^{T*}$ | argentarios Ψ^{DM} | facerent Ψ^{B*}; facere Φ^{V} | ex eis] eis $\Lambda^{H*}\Psi^{B*}$; ei B | scuptile Ω^{J} | adque $CX\Sigma^{T}A\Theta^{H}$ | quod] qui Σ^{M} domu Φ^{V}; domum Ψ^{M} | micha] $M^{*}\Theta^{M*}$; grelv mica C; michae $\Sigma^{OM}M^{2}\Phi\Theta^{M2}P\Psi^{DF}$ grelv ʒc; miche $\Lambda^{H2}LB^{2}$ (ch *corr.*) $\Psi^{BM}\Omega$ a; michee Λ^{H*}; micę Σ^{T}.

5. qui• Ψ^{B}; quui V; quia Ψ^{D*F} | aediculum T*; ediculum Σ^{M} | in eam C Ω^{S} | deos F | separabit B; seperauit Σ^{T*};

‹iudicavitque VCFAT.

XVII. 1. ¶ fuit VIII. Θ^{HMG}; VIIII. $C^{2}\Sigma^{TM}$; XIII. Λ^{H}; XV. P (*pro* 16); XVI. $\Lambda^{L}FM\Phi\Omega^{M}$; XVII. Ω^{S} ag; 17. Ω^{M2} (*marg.*); LVII. L; *Div. sine num.* ΠΨ; § fuit A; ‹fuit V | 2. ‹qui VCFAT | ‹mille VCFA | ‹et super VFA | ‹ecce VFA | ‹cui VCFAT | ‹benedictus VCFT | 3. ‹reddidit CFAT | ‹consecravi VCFAT | ‹ut VFA | ‹et faciat VFA | ‹et nunc VCFA | 4. ‹reddidit VCFAT | ‹quae VCFA | ‹ut VFA | ‹quod VF | 5. ‹qui CAT.

separavit
et fecit ephod ac therafim id est
vestem sacerdotalem et idola
implevitque unius filiorum suorum manum et factus est ei
sacerdos
6 in diebus illis non erat rex in
Israhel
sed unusquisque quod sibi rectum videbatur hoc faciebat
7 fuit quoque alter adulescens de
Bethleem Iuda et cognatione
eius
eratque ipse levites et habitabat
ibi
8 egressusque de civitate Bethleem
peregrinari voluit ubicumque sibi
commodum repperisset
cumque venisset in monte
Ephraim iter faciens
et declinasset parumper in domum Micha

XVII. 5. ac VTM; et A | therafin V; theraphin A | 7. habitabat VTM; habitauit A.

Deest O.

perabit X | ephoth Π^{D}Φ^{V1}; efoth Σ^{TO}; epoth Φ^{Vt}, ephot CΛ^{H}XΣ^{M}BΦ^{RAZP}PΩ^{S}; ephat Π^{C} | ac] et AΩ^{J} grclbgc; atque Ω^{S}; *om.* a | theraphim LΠ^{D}Φ^{VP}Θ^{M}Ψ^{BDM}Ω^{S} agrelbgc; theraphym Ψ^{F}; teraphim Ω^{M}; therafin VΣ^{O}; terafin X; theraphin Λ^{H2} (phin *in ras.*) Σ^{T}AΘ^{A}; teraphin CΠ^{C}Σ^{M}; therabin B | id — sacerdotalem] *charact. minut.* g | id est uestem] *in ras.* Λ^{H2} | id est *om.* A* | est *om.* Ψ^{M} | idolam CΣ^{T} | implebitque X; inplebitque A | unus Σ^{T}Φ^{Z}Ψ^{D*F*M} | suorum] suo Ω^{S}; *om.* B* | manu Π^{C}Σ^{T}Θ^{H} | est *om.* M*Θ^{H*} | ei] eis Ψ^{B}; *om.* X.

6. rex] *in ras. lat. spat.* Φ^{A2}; dux L | israel grelbgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}FΣ^{O}TΦ^{RAZGV}Θ^{H}PΨΩ a; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | ∿ rectum sibi Σ^{O} | uidebat C.

7. fuit quoque alter adulescens] fuit quoque in tempore illo alter ad(u)lescens M age; fuit in tempore illo alter quoque adulescens L | [F]uit Φ^{V} (f *om. rubricator*) | quoque] autem Σ^{O*} | alter *om.* Π^{C} | ∿ alter quoque Ω^{M} | adulescens] Π^{D*}; adolescens Λ^{H}Π^{D2}Σ^{OM}M*Φ^{R2VP}P^{2}ΨΩ agrelbgc; aduliscens FΘ^{H*}; adoliscens Φ^{R*AZG}P*. ¶ ionathan filius gerson filii mosi Θ^{G} (*cf. infra 18, 30*) | bethlehem Ψ^{BFM} ggc; bethleęm Π^{C}; betleem Σ^{M}; bethlem CXΣ^{T}BAM*Θ^{H}; beth-lehem relb | et] ex Λ^{LH2} (x *corr.*) FΣ^{O}Ω agrelgc. ¶ « et cognatione eius » id est « iuda » sicut hebr. habet; quod dicitur « de » resumitur sic: igitur iste erat de iuda licet leuites *Guill.* uel « et » ant. « et » *lac.* | cognationem Φ^{G*}; cognacio C | eius *bis rep.* Σ^{O*} | ipsi M* | leuites] Ψ^{B*}; leuitas Σ^{T}B; leuita Ψ^{B2} | habitabat ibi] *in ras. brev. spat.* P^{1} | habitauit AΩ^{J*}.

8. bethlehem M^{2}Ψ^{BFM} ggc; bethleęm Π^{C}; betleem Σ^{M}; bethlem CXΣ^{T}B*M*; beth-lehem relb | peregrinare F | uoluit *bis rep.* Λ^{L*}; uoluit* Θ^{G} | ubicumque] Θ^{G2} (ubicum *in ras.*) | repperisset] inuenisset Ω^{M} | quumque VΛ^{L}XΣ^{T}Θ | uenisset] Φ^{P2} (n *corr.*) | monte] B*Φ^{P*}Θ^{G*}; montem C ΛLΠ^{D}Σ^{OM}B^{2}MΦ^{RAZ*P2}Θ^{AMG2}Ψ^{DM}Ω^{S} agrelbgc | ephraim] Ψ^{D*}; ephraym CΛ^{H}Ψ^{D2}; effraim Σ^{M}Ψ^{BFM}Ω^{M}; effraym Ω^{S}; efraim L ΠΣ^{TO}T; efraym X; efrain V | iter] Θ^{H2} (r *corr.*); uter Ψ^{B*} | ∿ et iter faciens B^{2} | in *om.* X | domo a | micha] Λ^{L*}T*Θ^{M*}; michae Σ^{OM}BT^{2}MΦΘ^{M2}PΨ^{DF} grelbgc; miche CΛ^{L2H2}LΨ^{BM}Ω a; michee Λ^{H*}; micę Σ^{T}.

⟨et fecit VFA | ⟨id est F | ⟨implevitque VCFAT | 6. § in C; ⟨in VFAT | ⟨sed VFA | 7. ¶ fuit XIV. Λ^{H}; XVII. Λ^{L}FTMΦ^{RAZOP}P; *Div. sine num.* ΠΨ; § fuit C; ⟨fuit VA | ⟨eratque VCFAT | 8. ⟨egressusque VCFAT | ⟨peregrinari VFAT | ⟨cumque VCFAT | ⟨et VFA.

9 interrogatus est ab eo unde venis
qui respondit levita sum de Bethleem Iuda
et vado ut habitem ubi potuero
et utile mihi esse † perspexero †
10 mane inquit apud me et esto mihi parens ac sacerdos
daboque tibi per annos singulos
decem argenteos ac vestem duplicem et quae ad victum necessaria sunt
11 adquievit et mansit apud hominem
fuitque illi quasi unus de filiis
12 implevitque Micha manum eius
et habuit apud se puerum sacerdotem
13 nunc scio dicens quod bene mihi
faciat Deus habenti levitici generis sacerdotem
XVIII. 1 in diebus illis non erat rex

---

9. pr(a)espexero VCAT *errante, ut vid., archetypo. Cf. etiam Deut. 13, 14; 17, 8; 25, 1 ubi* O *eundem errorem admittit.*

Deest O.

9. uenis] uenisset Ω^{M} arelgc. ¶ mod. « uenisset » ant. hebr. « uenis » *lac.* | leuites C | de] B^{2} (e *in ras.*) | bethleem] $B^{3}\Theta^{G2}$ (*in ras. brev. spat.*); bethlehem Ψ^{FM} ggc; bethleem Π^{C}; betleem Σ^{M}; bethlem $C X \Sigma^{T}$ B^{2} (*in ras.*) A; beth-lehem relv; domo Θ^{H}; *om.* Λ^{H} | iudae Φ^{G} | uadam Ω^{S} | •habitem A | potero P^{*} | ••utile M; utilem $\Sigma^{T}T^{*}\Phi^{P}$ $\Theta^{HA*G*}\Psi^{DM}$ | esse *om.* Σ^{T} r | perspexero] Θ^{G2} (xero *in ras.*); prespexero $C X \Sigma^{T}$; praespexero VAT; prospexero $\Lambda^{H}\Sigma^{OM}B$ $M\Omega^{S}$ arel.

10. mane] Θ^{M2} (ma *in ras.*); dixitque micha mane $A^{2}\Psi^{F}$ *cum hebr. et LXX*; dixitque michas mane Ψ^{B2} (chas *in ras.*)^{D*M} r elgc *cum Lugd.* | inquit] iniquit P^{*}; *om.* relgc | aput $C X \Sigma^{TM} B^{*} \Psi^{M} \Omega^{M}$ | ∼ apud me inquit a | et esto] *in ras.* Λ^{H2} | michi] ibi Ψ^{DM} | dabo (que *om.*) X | ∼ decem argenteos per annos singulos $\Lambda^{H}\Sigma^{M}B$ | ac] et A m | et•• Σ^{T} | uictum] Ψ^{D*}; uictus Π Ψ^{D2}; uictuim V^{*} | ∼ sunt necessaria Ω a grelgc.

11. adquieuitque Σ^{TO} | mansi Ψ^{M}; man••sit Λ^{H} | aput $C X \Pi^{D} \Sigma^{M} B$ | ∼ apud hominem mansi(t) Ψ^{DM} | unus de filiis] unus ex filiis $L X M^{2}$; unus filiis M^{*}; unum de filiis $\Lambda^{H*}\Psi^{D*M}$; unus filius Θ^{HG*}; unicus filius Θ^{M}; filius Θ^{A}. ¶ unus de filiis Θ^{M}.

12. implebitque X; implicauitque Ψ^{M} | micha] $B^{*}T^{*}\Phi^{A2}$ (mi *in ras.*); mica $C\Sigma^{O*}$; michas Λ^{H2} (as *in ras.*) $B^{2}T^{2}\Omega^{M}$ rel vgc; micham Ψ^{M}; micam Σ^{T}; macha Φ^{R} | manu V | eius *om.* Σ^{Ot} | habuit *om.* C | aput $C\Lambda^{L}X\Sigma^{M}B^{*}$ | ∼ puerum sacerdotem apud se Ω^{SM} arelgc. ¶ mod. « puerum sacerdotem apud se » *lac.*

13. nunc — sacerdotem *om.* Ψ^{M} *per homoeoteleuton* | ∼ dicens nunc scio B^{2} | ∼ bene faciat deus mici X | bene mihi faciat] bene faciat michi $\Pi^{D}\Omega^{SJ}$; benefaciet mihi arelvgc; bene faciet michi Ω^{M}; michi bene faciat Ψ^{DF} | mihi *om.* Π^{C} | fecit C^{2} *in ras.* | deus] C^{2} (d *in ras.*); ds̄• B^{1} (s̄ *in ras.*) | leuitici] Θ^{H2} (e *in ras.*); leuitice M^{*}; leuiti A | generisacerdotem B^{*}.

XVIII. 1. in diebus illis] *in ras.* C^{2}; in illo tempore A | illis *om.* Ψ^{B*} | non] necdum g; *om.* C | erit Λ^{L} | israel Ω^{J} gr

---

9. ⟨interrogatus est VCFAT | ⟨unde CT | ⟨qui VCFA | ⟨levita sum CT | ⟨et vado VFA | 10. ⟨mane VCFAT | ⟨daboque VFA | 11. § adquievit C; ⟨adquievit VFAT | ⟨fuitque V FAT | 12. ⟨implevitque VCFAT | 13. ⟨nunc VCFAT | ⟨habenti A.

XVIII. 1. ¶ in diebus XVIII. Ω^{S} ag; 18. Ω^{M2} (*marg.*); XLIII. Π^{D}; *Div. sine num.* Π^{C}; § in diebus C; ⟨in diebus VFAT.

in Israhel
et tribus Dan quaerebat possessionem sibi ut habitaret in ea
usque ad illum enim diem inter ceteras tribus sortem non acceperat
2 miserunt igitur filii Dan stirpis et familiae suae
quinque viros fortissimos de Saraa et Esthaol
ut explorarent terram et diligenter inspicerent
dixeruntque eis ite et considerate terram
qui cum pergentes venissent in montem Ephraim et intrassent domum Micha requieverunt ibi
3 et agnoscentes vocem adulescentis levitae
utentesque illius diversorio dixerunt ad eum
quis te huc adduxit quid hic agis quam ob causam huc venire voluisti
4 qui respondit eis haec et haec praestitit mihi Michas et me mercede conduxit ut sim ei sacerdos

---

XVIII. 1. acceperat V; acciperat A | 2. in montem VM; in monte A | 4. et me mercede ΛTM; et me mercedem A; et mercede (me *om.*) V.

Deest O.

clv𝔤c; isrhl ΣM; ihl Π; isrl ΛHFΣOΦRAZGV PΨΩBM a; irl L; srahel C; srhl XΣTB; srl ΛL | querebant ΨB* | in possessionem ΦV | enim *om.* ΣM | acciperat FA*ΘH*.

2. igitur] ergo CΣTOΘHG agrel𝔤c | strippis ΨM | familias C | suae *om.* CP* | fortissimus B*P | de + terra ΣM | saraha C; seraa ΦZ | et + de ΣTOΘHG | esthaol - VΛL2 (h *corr.*) HΠTΦΘA*M2ΩJ agrelv𝔤c; esthahol LFAMΘA2M*G2; hesthahol P2; estahol XΣMΨBΩS; hestahol ΩM; ęstahol C; aestahol ΨD2; estaol ΣOΨF; hesthohal P*; asthaol B; astahol ΨD*; astaol ΨM; sthahol ΘHO*; estaul ΣT | ut] T2 (t *in ras.*); *om.* P* | explorarent] P2 (l *corr.*) | dixerunque ΘG | eis] ΨD*; ad eos ΠDΨD2 | et *om.* ΨDMΩJ | considerate] ęxplorate C | cum pergentes] *in ras.* ΩJ2; cum et gentes ΨM | quum VΛLΣTB*ΘAMG | in monte ΛHXΣMB*AT* | ephraym CΨD; effraim L ΠDΣMΨBΩM; effraym ΩS; efraim ΠCΣTO ΘG; efraym X; efrahim ΘH; efrain V | intrasset ΦG; intrantes B | in domum ΛH ΣTO2MBΘMΨBF*ΩS | micha] ΛL*T*ΘH1 (c *corr.*) M*G2 (ic *in ras.*); michae LΣOMT2MΦ ΘM2PΨBDF grelv𝔤c; miche CΛL2H2BΨMΩ a; michee ΛH*; micę ΣT | miche + et B | requierunt L* | ubi ΨB*.

3. agnoscens V | adulescentis] B*T*; aduliscentis FP*; adolescentis ΛHΠDΣOM B2T2M*ΦVP2ΨBΩ agrelv𝔤c; adoliscentis ΦRAZG | deuersorio F; diuorsorio XB; diuersorium A* | dixeruntque M* | illum A m | quis te] ΘH2 (s *et* te *in ras.*) | huc] hic X; huic ΛH* | adduxit + et X | quid] quis ΨB* | hic] huc ΨDM; *om.* ΠCΦA | agis] ΘM2 (ag *in ras.*) | quam ob causam] uel qua causa X | ob — uenire] *in ras.* ΦZ2.

4. qui *om.* T | haec et — 6. eis *om.* B† *per homoeoteleuton* | et] B2; *om.* B1 | praestitit] prestante ΨM | ∾ michi prestitit ΨF | michas] ΘH2 (c *corr.*); micas C ΣTO*ΩS; mihas ΠC; micha T g | me *om.* V CXΠΣB1ΦV*ΨDFM | mercide F; mercede* ΘA; mercedem ΠCA*ΨF | ∾ mercede me L | sum ΛH* | eis ΨF.

⟨et VCA | ⟨usque VCFAT | 2. ¶ miserunt LVIII. L; § miserunt C; ⟨miserunt VFAT | ⟨quinque VCA | ⟨de A | ⟨ut VCF | ⟨et A | ⟨dixeruntque VCFAT | ⟨ite CT | ⟨qui VC FAT | ⟨et A | 3. ⟨et VCFAT | ⟨utentesque VCA | ⟨quis VCFAT | ⟨quid C | ⟨quam C | 4. ⟨qui VCFAT | ⟨haec et T | ⟨et me VA.

5 rogaveruntque eum ut consuleret Dominum
et scire possent an prospero itinere pergerent et res haberet effectum
6 qui respondit eis ite cum pace Dominus respicit viam vestram et iter quo pergitis
7 euntes itaque quinque viri venerunt Lais
videruntque populum habitantem in ea absque ullo timore
iuxta Sidoniorum consuetudinem securum et quietum nullo eis penitus resistente
magnarumque opum et procul a Sidone atque a cunctis hominibus separatum
8 reversique ad fratres suos in Saraa et Esthaol et quid egissent sciscitantibus responderunt
9 surgite et ascendamus ad eos
vidimus enim terram valde opulentam et uberem

---

6. cum pace VTM; in pace ΠA | 7. penitus V; paenitus A | magnarumque opum CΛΠA; magnarumque operum V | 8. reuersique ad CΛΠTM; reuersusque ad V; reuersique sunt ad A.

Deest O.

5. rogauerunt autem Λ^{L}FΩ^{SM} relbȝc. ¶ mod. « autem » *Iac.* | eum *om.* F | et] Φ^{Z*}; ut Φ^{Z2}Ω^{M} ȝc | possent] Θ^{M*}; possint FΣ^{T}M*Φ^{RAZ*GV}Θ^{HM2O}P* | prospera Θ^{H}; prospere Ψ^{D*} | res + qui Ψ^{M} | haberent Ψ^{B*D*F}Ω^{S}; aberent Ψ^{M} | affectum Ψ^{M} a.

6. qui respondit eis *om.* M* | cum] in ΠA ιυȝc. *Cf. hebr. LXX et Lugd.* | respicit] respiciet Λ^{H}Σ^{OM}B*; respiciat X; respiciad Σ^{T} | quo] per quod Σ^{TO}; *om.* V | pergetis Σ^{T}B*Ψ^{M}.

7. itaque] igitur arelȝc | lahis BΦ^{A}Ψ^{BD}; lachis CΛ^{H2}(chis *in ras.*)Σ^{OM}Ψ^{M}Ω; lacys X; laes V. ¶ hebr. et ant. habent « lais » per totum capitulum nec capit nec mutuat « c » litteram uel consimilem. *Guill.* ant. « lahis » hebr. « laysa » *Iac.* | uiderunt (que *om.*) Σ^{M} | habitante FΨ^{B*} | in eam Π^{C} | ea + et Φ^{P} | absque ullo] obseruabo Ψ^{M} | ullo timore] Φ^{Z2} (ullo ti *in ras.*) | ulla Φ^{P}; *om.* L | iuxta] Θ^{H2} (a *in ras.*); *bis rep.* Λ^{H*} | sydoniorum LXΦ^{P}Θ^{AMO}Ψ^{D}Ω^{S} a; psidoniorum C; sidiniorum Θ^{H*} | ∼ consuetudinem s(i)doniorum arelȝc | ei Θ^{G} relbȝc | paenitus ATΦ^{G} | resistente] Θ^{G2} (*ult.* e *corr.*); resistent•e Φ^{G}; restiterat Ψ^{F} | magnarum (que *om.*) Ψ^{D} | opum] operum VΨ^{M} | et *om.* Π^{C} | ad sidone Λ^{L} | sydone XΘ^{AMG}Ψ^{D}Ω^{S} a; psydone C | adque XΣ^{T}AΘ^{H}; hacque C; et Σ^{M} | a *om.* CΠ | hominibus] homnibus C.

8. reuersusque V; reuersi itaque ȝ; reuersi (que *om.*) Ω^{M} | reuersique + sunt B^{2}A ιυ | saraha C | et *bis rep.* Π^{C} | esthaol B^{2}A ιυ = VΠTΦΘ^{A*M2}Ψ^{B} agrelbȝc; esthahol Λ^{L}L AMΘ^{A2M*G2}; estahol CΣ^{M}P^{2}Ω^{SM}; ęstahol X; aestahol Ψ^{D2}; estaol Λ^{H2}(e *corr.*)Σ^{O}Ω^{J}; estohal P*; asthaol B; astahol Ψ^{D*M}; astaol Ψ^{F}; sthaol Θ^{H}; sthahol FΘ^{G*}; estaul Σ^{T} | et] T*; *om.* T^{2} r | egissent] elegissent Ψ^{D*F} | siscitantibus Ψ^{FM}; scissitantibus Π^{D}; scisitantibus Ω^{M}; isciscitantibus C^{I}; iscitantibus C†; suscitantibus M*Φ^{G*V}Ψ^{B*D*}.

9. et *om.* F ȝc | ascendamus] B*; ascendemus B^{2}Φ^{V}; eamus c | ad eo C | eos** T | uidemus F* | enim + eam C | opulentam] Φ^{Z2} (ulentam *in ras.*); opu-

---

5. § rogaveruntque C; ‹rogaveruntque VFAT | ‹et scire VFA | 6. ‹qui VCFAT | ‹ite T | ‹dominus A | 7. ¶ euntes XLIIII. Π^{D}; *Div. sine num.* Π^{C}; § euntes C; ‹euntes VFAT | ‹videruntque VAT | ‹iuxta VA | ‹securum AT | ‹magnarumque VCFA | ‹et T | 8. § reversique C; ‹reversique VFAT | ‹et quid VA | 9. ‹surgite VCFAT | ‹vidimus VCFAT.

nolite neglegere nolite cessare
eamus et possideamus eam
nullus erit labor 10 intrabimus ad
securos in regionem latissimam
tradetque nobis Dominus locum
in quo nullius rei est penuria
eorum quae gignuntur in terra
11 profecti igitur sunt de cognatione
Dan id est de Saraa et Esthaol
sescenti viri accincti armis bellicis
12 ascendentesque manserunt in Cariathiarim Iudae

qui locus ex eo tempore Castrorum Dan nomen accepit et est
post tergum Cariathiarim
13 inde transierunt in montem
Ephraim
cumque venissent ad domum
Micha
14 dixerunt quinque viri qui prius
missi fuerant ad considerandam terram Lais ceteris fratribus suis
nostis quod in domibus istis sit

---

10. intrabimus VTM; intrauimus A | nullius rei VTM; nullus rei A | in terra ΛΠΑ; in terram V | 11. accincti VTM; accinctis A | 14. terram lais ΛΠΑ; lahis (terram *om.*) V.

Deest O.

lenta Ψ^{M} | ∿ opulentam et ualde Σ^{M} | nolite•• Θ^{G} | negleglegere Θ^{A}; neglere L* Φ^{Z*} | eam *om.* V | nullus] Φ^{P1} (us *in ras.*); nullius Φ^{A}.

10. intrauimus $\Pi^{C}\Sigma^{T}A\Theta^{G*}\Psi^{M}$ | intrabimus + enim Ω^{M}; + ad possidendam eam Σ^{T2} | ad securos] L*Ψ^{D*}; ad securo Σ^{T*}; ad secuturos Ψ^{B*}; securi (ad *om.*) L² $\Pi^{D}\Psi^{D2M}$ | re••gionem Σ^{O}; regione M*; gentem Ψ^{M} | tradetque] Λ^{H2} (*pr.* t *corr.*); tradiditque TΘ^{H}P* | tradetque + quia Ω^{J*} | nobis *om.* T | ∿ dominus nobis XΣ^{T}M Ψ^{DFM} | nullius] Λ^{H2} (us *in ras.*); nullus B* A*P*Ψ^{B*D*FM} | rei] C*; regi C²; *om.* Ω^{M} | penuriam Ψ^{M} | penuria + et Φ^{G*} | in terram VC.

11. profecti• Σ^{O}; prefecti B* | igitur *om.* Σ^{T} | ∿ sunt igitur Σ^{O} | id est] id es Θ^{O*}; *om.* ae | sarraa Θ^{H}; saraha C; sara L | et + de Σ^{O} | esthaol – VΛ^{H2}(e *corr.*) $\Pi\Phi\Theta^{A*M2}\Omega^{J}$ agrelvgc; esthahol Λ^{L}LAM Θ^{A2M*O}; estahol CXΣ^{M}P²$\Psi^{B}\Omega^{SM}$; aestahol Ψ^{D2}; estaol $\Sigma^{O}\Psi^{F}$; estohal P*; asthaol B; astahol Ψ^{D*}; astaol Ψ^{M}; sthaol TΘ^{H}; sthahol F; estaul Σ^{T} | accinctis AΨ^{D*FM} | armi Φ^{P}.

12. ascendensque Π^{C} | manserunt in] Ω^{S2} (runt in *in ras.*) | chariathiarim $\Lambda^{L}\Sigma^{O}$ M a; cariatharim Π^{C*}; chariatharim A; carithiarim Ψ^{M}; cariath-iarim relv | iudae — cariathiarim *om.* Σ^{T*} *per homoeoteleuton* | iudę Π^{D*}; iude $\Lambda^{H}\Pi^{D2}\Sigma^{T2M}\Theta^{H}\Psi^{M}\Omega$ a; iudeę C; iudee X | eo] eodem Λ^{H} | castrorum-dan elv | et est] id est Ψ^{D*M} | postergum CΛLFX$\Pi\Sigma^{T2O*M}$BTM*$\Phi^{AV}\Theta^{HO*}$P Ψ^{DFM} | tergum] *in ras.* Θ^{A1} | chariathiarim $\Lambda^{L}\Sigma^{O}$BATMΦ^{P} a; cariatharim Σ^{T2}; cariath iarim relv.

13. et inde CΘ^{HO} | in monte Λ^{L}LFX $\Sigma^{T}\Theta^{H}\Psi^{FM}$ | ephraym C$\Lambda^{H}\Psi^{D}$; effraim LΨ^{B}; effraym Ω^{S}; efraim $\Pi\Sigma$TΘ^{HO}; efraym X; efrain V | quumque VΛ^{L}XΘ | uenis Σ^{T*} | ad] in A | micha] Λ^{L*}M*Θ^{M*}; michae Σ^{OM} M²$\Phi^{ZG*VP}\Theta^{M2}$PΨ^{BDF} grelvgc; miche Λ^{L2H2} B$\Psi^{M}\Omega$ a; mice Σ^{T}; michee Λ^{H*}; micam X.

14. dixeruntque $\Phi^{O}\Theta^{H}$ | quinque] Θ^{G2} (*pr.* q *in ras.*) | uiri] *in ras.* Ω^{S1} | prius] primus Ψ^{F} | fuerunt Ψ^{B*} | ad considerandum Ψ^{M} | terram *om.* VCX | terram-lais lv | lahis VBΨ^{B}; lachis C$\Lambda^{H}\Sigma^{OM}$ Ω; lacys X | ceteris] Θ^{G2} (c *in ras.*) | nosti Ψ^{M} | domibus] *in ras.* Φ^{Z1} | istis] iustis

---

⟨nolite VCAT | ⟨eamus VCA | ⟨nullus VCFA | 10. ⟨intrabimus CT | ⟨tradetque VCFAT | 11. ¶ profecti XLV. Π^{D}; *Div. sine num.* Π^{C}; § profecti CA; profecti VFT | ⟨sescenti V CA | 12. ⟨ascendentesque VCFAT | ⟨qui VCAT | ⟨et CA | 13. ⟨inde VCAT | ¶ cumque XXXI. B; ⟨cumque VCFAT | 14. ⟨dixerunt VCAT | ⟨quinque F | ⟨nostis VCFAT.

ephod et therafim et sculptile atque conflatile
videte quid vobis placeat
15 et cum paululum declinassent
ingressi sunt domum adulescentis levitae qui erat in domo Micha
salutaveruntque eum verbis pacificis
16 sescenti autem viri ita ut erant armati stabant ante ostium
17 at illi qui ingressi fuerant domum iuvenis
sculptile et ephod et therafim atque conflatile tollere nitebantur
et sacerdos stabat ante ostium sescentis viris fortissimis haut procul expectantibus
18 tulerunt igitur qui intraverant sculptile ephod et idola atque conflatile
quibus dixit sacerdos quid facitis
19 cui responderunt tace et pone digitum super os tuum

---

14. therafin VA | 15. leuitae qui CΛΠA; leuitae quae V | 17. therafin VA.

Desunt L (*a v.* 17, fuerant) O.

Ψ^{D*} | sit] ut Ψ^{B*}; *om.* Ψ^{F*} | ephod] Λ^{L2} (o *corr.*); e∗phod Φ^{G}; ephot $\Lambda^{H}X\Pi^{C}B\Phi^{P}\Psi^{M}\Omega^{S}$; efot Σ^{M}; efoth Σ^{TO}; epod $\Phi^{V}P$ | et therafim] etheraphim Σ^{T} | et] ac Ψ^{D}; *om.* 𝔯 | terafim P; theraphim CΛLF$\Pi^{C}B^{2}\Phi^{V}\Theta^{M}\Psi^{BDF}\Omega^{SM}$ 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔷𝔠; teraphim Φ^{A}; therafin VA; terafin X; theraphin $\Sigma^{M}B^{*}\Theta^{A}$; teraphin Σ^{O}; cheraphim Ψ^{M} | et *om.* Φ^{V} | sculptile] Φ^{R2} (p *in ras.*); scluptile Σ^{T} | adque CXΣ^{T}A | ui∗∗∗dete P | quid] quod Ψ^{B}.

15. quum V$\Lambda^{H}\Sigma^{T}B^{*}\Theta^{AMG}$; *om.* Π^{D*} | declinasset Φ^{A*} | adulescentis] $\Lambda^{L*}\Pi^{D*}B^{*}\Psi^{B*}$; adolescentis $\Lambda^{L2H}\Pi^{D2}\Sigma^{OM}B^{2}M^{*}\Phi^{V}P\Psi^{B2DFM}\Omega$ 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔷𝔠; aduliscentis LFΘ^{H*}; adoliscentis Φ^{RAZG} | qui] quae FV | erant A* | domo] Φ^{Z2} (*alt.* o *in ras.*); domu $\Phi^{R*AG2V}\Psi^{B}$; domum $\Lambda^{H}\Sigma^{TO}B\Phi^{G*}\Psi^{BFM}$ | micha] $M^{*}\Theta^{M*}$; mica X; michae $BM^{2}\Phi^{AZG*VP}\Theta^{M2}P\Psi^{BD}$ 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔷𝔠; ∗michę Σ^{O2} (m *in ras.*); michę Ψ^{BF2} (h *corr.*); miche $\Lambda^{H2}\Sigma^{M}\Psi^{M}\Omega$ 𝔞; michee Λ^{H*}; micę Σ^{T} | eum] cum F*.

16. ante *om.* Ψ^{B*} | osteum V*F*.

17. at] ad CXA | ingressi sunt Σ^{T} | iuuenis] Λ^{L*}; iuueni Λ^{L2} | sclubtile Σ^{T} | et ephod] etphod Φ^{Z} | et *om.* Σ^{T} | ęphod C; ephot $\Lambda^{H}X\Pi^{C}\Sigma^{M}B\Phi^{VP}\Omega^{S}$; ephoth Π^{D}; efoth Σ^{TO} | et therafim] etheraphim Σ^{T} | therafī Θ^{H}; terafim $\Phi^{V}P$; theraphim C$\Lambda^{L}F\Pi^{C}\Theta^{M}\Psi\Omega^{S}$ 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔷𝔠; teraphim Ω^{M}; therafin VA Φ^{R}; terafin X; theraphin $\Lambda^{H}\Sigma^{O}B\Theta^{A}$; teraphin Σ^{M} | adque CXΣ^{T}A; et Ψ^{M} | conflatule Φ^{A*} | tollere] tolle Ω^{S}; *om.* Ψ^{M} | nittebantur Λ^{H}; nitebatur Ψ^{BM} | sacerdostabat Σ^{T*} | stabat] Φ^{Z1} (tabat *in ras.*); stabant A* | ante] iuxta C | osteum V*F* | ostium + cum XΣ^{T2} | sexcenti uiri $\Pi^{C}\Psi^{F}$; sexcenti uiris Ψ^{M} | fortissimis *om.* Ω^{M} | aut $\Lambda^{L*H*}FX\Pi^{C}B^{*}\Phi^{R*G}\Psi^{B}$; haud $\Pi^{D}\Sigma^{TO}B^{2}TM\Phi^{AZVP}\Theta P\Psi^{DF2M}$ 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔷𝔠; aud Ψ^{F*}; hau VΦ^{AG} 𝔞; *om.* Λ^{H}. C | exspectantibus

18. intrauerunt $T\Omega^{SJ}$ | scluptile Σ^{T} | sculptile + et $\Sigma^{TO}M\Phi^{P}\Psi^{B}\Omega^{JM}$ | ęphod C; ephot $\Lambda^{H}X\Pi^{C}\Sigma^{M}B\Phi^{P}$; ephoth Π^{D}; efoth Σ^{TO}; epoth Ψ^{F} | et *om.* Ω^{M} | adque CXΣ^{T}A | quibus] qui A* | sacerdotes Φ^{P} | ∼ sacerdos dixit 𝔤 | fecistis P.

19. cui] *in ras.* Θ^{G2}; qui $\Sigma^{TO}\Omega^{J}$ | digitum] digum $\Theta^{H†}$ | os tuum] hostium P* |

⟨videte VCFAT | 15. ⟨et VCFAT | ⟨ingressi sunt CFA | ⟨qui V | ⟨salutaveruntque VCFAT | 16. ⟨sescenti VCFAT | 17. ⟨at VCFAT | ⟨sculptile VCFA | ⟨et sacerdos VCA | ⟨sescentis CA | 18. ¶ tulerunt XLVI. Π^{D}; *Div. sine num.* Π^{C}; ⟨tulerunt VCFAT | § quibus C; ⟨quibus VFAT | ⟨quid CT | 19. ⟨cui VCFAT | ⟨tace CT.

venique nobiscum ut habeamus
te patrem et sacerdotem
quid tibi melius est ut sis sacerdos in domo unius viri
an in una tribu et familia in Israhel
20 quod cum audisset adquievit sermonibus eorum
et tulit ephod et idola ac sculptile
et cum eis profectus est
21 qui cum pergerent et ante se ire fecissent parvulos et iumenta
et omne quod erat pretiosum
22 iamque a domo Michae essent procul
viri qui habitabant in aedibus Michae conclamantes secuti sunt
23 et post tergum clamare coeperunt
qui cum respexissent dixerunt ad Micham
quid tibi vis cur clamas
24 qui respondit deos meos quos mihi feci tulistis et sacerdotem
et omnia quae habeo
et dicitis quid tibi est
25 dixeruntque ei filii Dan
cave ne ultra loquaris ad nos

---

19. ut habeamus ΛΠΑ; et habeamus V | in israhel ΛΠΑ; israhel (in *om.*) V | 22. michae A (*bis*); micheae V (*bis*).

Desunt V (*a v.* 23, ad micham) LO.

tuū Φ^{P1} (ū *in ras.*) | ueni quoque Ψ^{M}; uenitque Φ^{P} | nobiscum + et Ψ^{F} | ut] *in ras.* Θ^{G2}; et VCFXΘ^{H} | abemus C | et] ac CΘ^{HG} agrelsc | sis sacerdos] sisacerdos Φ^{P*} | in domo *om.* Σ^{T} | domu Φ^{R*V2} (u *in ras.*); domum Λ^{H}XB | in (*ante* una) *om.* Σ^{T} | tribus Ψ^{M} | in (*ante* israhel)] cum Ψ^{M}; *bis rep.* Λ^{H*}; *om.* VCFX | israel grelvsc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}F$\Sigma^{O}\Phi^{RAZOV}$PΨΩ a; srhl XΣ^{T}B; srl CΛ^{L}.

20. quum V$\Lambda^{H*}\Sigma^{T}$B*Θ^{AMG} | aephod C; ephot $\Lambda^{H}\Pi^{C}\Sigma^{M}B\Phi^{P}$; ephoth Π^{D}; efoth XΣ^{TO} | ac] atque Σ^{O}TMΦPΨΩ^{J} g | sculptile] *in ras.* Φ^{O1}; scluptile Σ^{T} | quum Θ^{O*} | ∼ profectus est cum eis arelsc.

21. quum V$\Lambda^{H*}\Sigma^{T}$B*Θ^{AMG} | paruolus Θ^{H*}; paruuos Ω^{M} | et] ac Ω^{SM} agrelsc | ∼ p̄ciosum erat Ω^{M}.

22. iamque] et iam sc; iam a; cumque iam Ω^{S}; cumque Ω^{M} | a domu Φ^{RAOV}P*Ψ^{B*}; a domum Ψ^{F*}; ad domo $\Sigma^{M}\Phi^{P}$; ad domum Ψ^{DF2M} | michae] Π^{D*}; miche $\Pi^{CD2}\Sigma^{O}$B2T2$\Theta^{H}\Psi^{DM}$Ω a; micheae VF; micheę Σ^{M}; michee Λ^{H}; michęe Λ^{L}; micę Σ^{T}; mice X; micaeę C; micha T*; mihe B* | (ha)bitabant — michae] *in ras.* Φ^{P1} | habitabant in aedibus] erant in domo Σ^{T} | habitant Ψ^{D*M} a | aedibus] Φ^{Z1} (aed *in ras.*) Θ^{A2} (a *in ras.*); hędibus A*; domibus Ω | michae] Π^{D*}; miche $\Lambda^{H2}\Pi^{CD2}\Theta^{H}\Psi^{M}$ Ω a; micheae VF; micheę Λ^{L}; michęę Σ^{M}; michee Λ^{H*}; micę Σ^{T}; mice X; micaeę C; mihe B* | clamantes A | sequuti V$\Lambda^{H}\Sigma^{T}$B* TΘ^{AMG}.

23. postergum ΛXΠΣ^{M}BTM*Φ^{AV} Θ^{HA*O*}PΨ; posergum Σ^{T} | cęperunt Λ^{L} Ψ^{BF}; ceperunt Λ^{H}XΠΣBΨ^{DM}Ω a | qui — micham *om.* Λ^{L*} | quum V$\Lambda^{H*}\Sigma^{T}$BΘ^{AMG} | micham] Λ^{H2} (am *in ras.*); micam XΣ^{T}B* | cur] quid Λ^{H}B; *om.* Π^{C*}.

24. quos] Φ^{Z1} (s *in ras.*) | fecisti Ψ^{M} | tulitis Φ^{Ht} | ∼ fec(i) michi tulistis Σ^{M} Ψ^{DM}; feci tulistis michi Ψ^{F} | quae *om.* Σ^{O*} | habeo] habui M.

25. ei *om.* CΛ^{H}FX$\Sigma^{O*}\Omega^{M}$ | ne** Φ^{G} | loquaris] Φ^{G2} (a *in ras.*) | nos] eos Φ^{A*} |

⟨venique VCFAT | ⟨quid VCFAT | ⟨an VCFA | 20. § quod C; ⟨quod VFAT | ⟨et tulit VFA | ⟨et cum VFA | 21. ⟨qui VCFAT | 22. ⟨iamque VCFAT | ⟨viri VCFA | 23. ⟨et post VFAT | ⟨qui VCFAT | ⟨quid CFAT | ⟨cur T | 24. § qui C; ⟨qui FAT | ⟨deos CT | ⟨et sacerdotem FA | ⟨et dicitis A | 25. ⟨dixeruntque CFAT | § cave C; ⟨cave FT.

et veniant ad te viri animo concitati
et ipse cum omni domo tua pereas
26 et sic coepto itinere perrexerunt
videns autem Micha quod fortiores se essent reversus est in domum suam
27 sescenti autem viri tulerunt sacerdotem et quae supra diximus
veneruntque in Lais ad populum quiescentem atque securum
et percusserunt eos in ore gladii
urbemque incendio tradiderunt
28 nullo penitus ferente praesidium
eo quod procul habitarent a Sidone
et cum nullo hominum haberent quicquam societatis ac negotii
erat autem civitas sita in regione Roob
quam rursum extruentes habitaverunt in ea
29 vocato nomine civitatis Dan
iuxta vocabulum patris sui quem genuerat Israhel
quae prius Lais dicebatur
30 posueruntque sibi sculptile
et Ionathan filium Gersan filii Mosi ac filios eius sacerdotes

---

26. fortiores se essent CΛΠTM; fortiores essent (se *om.*) A | 28. ferente CΛΠTM; ferentem A | negotii CΛΠTM; negotiis A | rursum CΛΠTM; rursus A | 30. ionatan V; ionatham A | mosi A; moysei V.

Desunt V (*usque ad v.* 28, extruentes) LO.

uenient Φ^{Z*} | concitati] Ψ^{F1} (*alt.* c *in ras.*); concitato T† | et + tu Ψ^{B2DFM} | ipsi Φ^{A*} | omni *om.* Ψ^{F} | domu $\Phi^{R*ZGV}P^{*}\Psi^{B}$ | perias α.

26. sic coepto] sicepto Φ^{G} | cepto C ΛXΠΣBAM*Φ^{RAVP}PΨΩ α | itinere *om.* Ψ^{D} | micha] M*; mica Σ^{T}; michas Λ^{H2}(as *in ras.*)FΠM²ΦΘPΨΩ^{JM} relvgc | quod] *in ras.* Ψ^{B2} | (fortior)es — reuersus] *in ras.* Ψ^{F1} | se *om.* BA ıv | suum Ω^{M}.

27. quae *om.* Σ^{T} | uenerunt (que *om.*) X$\Pi^{C}\Sigma^{O*}\Phi^{A*}\Psi^{DFM}$ | in *om.* Λ^{H}ΣB | lahis B Ψ^{B}; lachis CΛ^{H2}(*in ras.*)Σ^{OM}Ω; lacys X | atque] adque CFXΘ^{H}; ac A; et Ω^{J} | securum] Θ^{H2} (c *corr.*) | eos *om.* Π^{C} | incendii Φ^{A}†.

28. nulloque Π^{D} | ferentem A*Ψ^{D*M} | praesidio Θ^{A*G*}; presidio Σ^{T2}(io *in ras.*)^{M} | eo] Λ^{L2} (o *corr.*) | habitauerant Ψ^{B} | sydone Λ^{H}X$\Theta^{AMG}\Psi^{D}\Omega^{S}$ α; psydone C | et cum nullo] et eum nulloque Ψ^{M}; nulloque (et cum *om.*) Ψ^{DF} | quum $\Lambda^{H}\Theta^{O*}$ | hominum] Θ^{M2} (u *corr.*); homine Λ^{H}B | quidquam CA gc | societas Ψ^{F} | ac] *in ras.* Λ^{H2} | negotiii Φ^{G2}; negotiis XA*Θ^{G*}; negotio B; negotium Φ^{G*} | ciuitas sita] ciuitasita Λ^{L}† | sita *om.* Ψ^{B*} | regione• Θ^{G} | roob] Φ^{Z1} (oo *in ras.*); rohob C grelvgc; roab Θ^{H*} | rursus XA | extruentes] instruentes C; struentes Λ^{L}FX.

29. ciuitas Π | ∾ dan ciuitatis Ω^{M*} | patrisui Ψ^{F} | quem] qui C | israhel• Θ^{O}; israel Ω^{J} grelvgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H} F$\Sigma^{O}\Phi^{RAZGV}$PΨΩ^{SM} α; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | lahis BΨ^{B}; lachis CΛ^{H2}(chis *in ras.*) Σ^{OM}Ω; lacys X | dicebatur] uocabatur P.

30. posuerunt (que *om.*) $\Phi^{RAZGVP*}P^{*}$ Ψ^{D*DM} | sibi] ibi A | scluptile Σ^{T} | ionatan VX; ihonatan C; ionatham Λ^{L}FΣ^{M}A ΦΩ^{J}; ioatham M; ioiatham T | gersã C; gersam Λ^{L}FXΦΨ^{F} eivgc; iersan Σ^{M}; gergerson Θ^{O2} (son *in ras.*); gersom grl; gersen Ω^{S} | filium C | mosi – AΘ^{AMG} g; mosy C;

⟨et veniant FA | ⟨et ipse FA | 26. § et sic C; ⟨et sic FAT | § videns C; ⟨videns FAT | ⟨reversus est A | 27. ¶ sescenti XLVII. Π^{D}; *Div. sine num.* Π^{C}; ⟨sescenti CFAT | ⟨et F | ⟨veneruntque CAT | ⟨et CFA | ⟨urbemque FAT | 28. ⟨nullo CFA | ⟨eo CFA | ⟨et CF AT | § erat CA; ⟨erat FT | ⟨quam CFAT | 29. ⟨vocato VFA | ⟨iuxta VCFAT | ⟨quae VF | 30. ⟨posueruntque VCFAT | ⟨et VFA.

in tribu Dan usque ad diem
captivitatis suae
31 mansitque apud eos idolum Michae omni tempore quo fuit domus Dei in Silo
in diebus illis non erat rex in Israhel.
XIX. 1 Fuit quidam vir levites habitans in latere montis Ephraim
qui accepit uxorem de Bethleem Iuda
2 quae reliquit eum et reversa est
in domum patris sui Bethleem
mansitque apud eum quattuor mensibus
3 secutusque est eam vir suus
volens ei reconciliari atque blandiri et secum reducere
habens in comitatu puerum et duos asinos
quae suscepit eum et introduxit in domum patris sui
quod cum audisset socer eius eumque vidisset

---

31. michae A; micheae V | in diebus — israhel ΛΠΑ; *om.* V.
XIX. 1. uir leuites CΛΠΑ; uir leuitis V | in latere montis ΛΠΑ; in monte (latere *om.*) V.

Desunt LO.

musi Θ^{H}; moisi $\Sigma^{OM}\Psi^{M}$; moysi $\Lambda X\Pi\Sigma^{T}B$ $TM\Phi P\Psi^{BDF}\Omega$ arelvgc; moysei V; moyse F | filios] Ψ^{D*}; filius $\Pi\Psi^{D2}$; filio B* | dan] Φ^{O1} (d *in ras.*) | ad] in $\Lambda^{H}\Sigma^{M}B$.

31. mansit (que *om.*) $\Sigma^{O*}\Phi^{V}\Psi^{F}$ | aput $C\Lambda^{L}FX\Sigma^{M}B$ | michę $\Pi^{D}\Psi^{F}$; miche $\Lambda^{H2}\Pi^{C}B$ $\Theta^{H}\Psi^{BM}\Omega$ a; micheae V; michee Λ^{H*}; micę Σ^{T}; mice X | quo] quod $\Sigma^{T*}M^{*}$ | fuit] sunt Ψ^{M} | domu Σ^{T*} | domini T | sylo Λ^{H} $X\Psi^{DF}\Omega^{S}$ a; psilo C | in diebus — israhel *om.* VCX* | illis] illius Φ^{O} | ∾ in illis diebus Σ^{T} | non] nec g | erat rex] Φ^{P1} (at rex *in ras.*) | israel grelvgc; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}FX^{2}$ $\Sigma^{O}M\Phi^{RAZV}P\Psi\Omega$ a; srhl $\Sigma^{T}B$; srl Λ^{L}.

XIX. 1. quidan Θ^{G*} | ∾ uir quidam Ω^{S} | uir + bir B* | leuitis VF; leuitas Ψ^{D*M}; leuita Ψ^{F*} | in monte (latere *om.*) V CX | ephraym $\Lambda^{H}\Psi^{D}$; ephrahim Θ^{HO*}; effraim Σ^{M}; effraym Ω^{S}; efraim $\Pi\Sigma^{TO}$; efraym X; efrain V; epraim B*; ęphrem C | uxorem *bis rep.* Λ^{H*} | bethlehem Ψ^{BFM} ggc; bethleęm Π^{C}; betleem Σ^{M}; bethlem $C\Lambda^{H*}$ $FX\Sigma^{T}A$; uethlem B; beth-lehem relv.

2. reliquid eum Λ^{H2} (d *et* eum *in ras.*) | reliqui Σ^{O*} | est *om.* Λ^{H} | patris] Θ^{M1} (p *in ras.*) | sui + in $\Sigma^{T}T\Psi^{BDM}$ grelgc *cum Lugd. et Brev. got.* (*P. L. 86, 430*) | bethlęęm Λ^{H}; bethlehem Ψ^{BFM} ggc; bethleęm Π^{C}; betleem $\Pi^{D}\Sigma^{M}$; bethlem $CX\Sigma^{T}AM^{*}$; beth-lehem relv | mansitque — 3. uir suus] iuda qui reliquid eum et reuersa est in domum patris sui Ψ^{M} (*rep. verba praecedentia, sequentia vero om. quasi per homoeoteleuton*) | apud eum] *in ras.* Φ^{P1} | aput $CXF\Sigma^{M}B^{*}$.

3. sequutusque $V\Lambda^{L}\Sigma^{T}B^{*}T\Theta$; secutus $P^{*}\Omega^{M}$; sequutus Λ^{H} | est *om.* Ψ^{A} | eā] Σ^{O2} (ā *in ras.*); eum T*; *om.* Ψ^{F*} | suus* Θ^{M2} (*alt.* s *in ras.*) | uolensque M a | ei *om.* Ψ^{D} | reconciliare Θ^{H}; reconsiliari Ω^{S} | ∾ recon(c)iliari ei Ω^{S} agrelgc | adque C $X\Sigma^{T}A$ | blandire Θ^{H*}; bandiri Ω^{M} | et *om.* Ψ^{M} | secum reducere] Ψ^{B2} (um reducere *in ras.*) | secum] sedum B* | commitatu Ψ^{DM} | asinos + et Θ^{G2} | quae] qui Ω^{S*} | et *om.* Ω^{S} | introduxit + eum Ω^{M} | quum $V\Lambda\Sigma^{T}B^{*}\Theta$ | socer] Θ^{M2} (soc *in ras.*) | eumque] euque Λ^{H}; cumque Ψ^{M}; quumque

---

⟨usque VF | 31. ⟨mansitque VCFAT | ⟨omni VFA | ¶ in diebus VIIII. Θ^{HMG}; ⟨in diebus FAT.

XIX. 1. ¶ fuit X. $C^{2}\Sigma^{TM}$; XV. Λ^{H}; XVII. Ω^{M}; XVIII. $\Lambda^{L}FT\Phi P$; XVIIII. M (*pro* 18) Ω^{S} ag; 19. Ω^{M2} (*marg.*); XXX. X; XXXII. B; XLVIII. Π^{D}; *Div. sine num.* $\Pi^{C}\Psi$; § fuit A; ⟨fuit V | ⟨qui VCFAT | 2. ⟨quae CFAT | ⟨mansitque VCFAT | 3. ⟨secutusque VCFAT | ⟨volens VCFA | ⟨habens VCFA | ⟨quae VCFAT | § quod C; ⟨quod VFAT.

occurrit ei laetus 4 et amplexatus est hominem
mansitque gener in domo soceri tribus diebus
comedens cum eo et bibens familiariter
5 die autem quarto de nocte consurgens proficisci voluit
quem tenuit socer et ait ad eum
gusta prius pauxillum panis et conforta stomachum et sic proficisceris
6 sederuntque simul et comederunt ac biberunt
dixitque pater puellae ad generum suum
quaeso te ut hodie hic maneas pariterque laetemur
7 at ille consurgens coepit velle proficisci
et nihilominus obnixe eum socer tenuit et apud se fecit manere
8 mane facto parabat levites iter
cui rursum socer
oro te inquit ut paululum cibi capias
et adsumptis viribus donec increscat dies postea proficiscaris
comederunt ergo simul

---

7. obnixae A | 8. rursum CΛΠTM; rursus A.

Desunt V (*a v.* 5, die) L (*usque ad v.* 5, stomachum) O.

Θ^{H} | uidisset] uenisse F | occurreret Ψ^{M} | ei *om.* B*.

4. et] atque Σ^{O}; *om.* Σ^{T} | amplexus Φ^{A} | in domu Φ^{RAV}Ψ^{D*}; in domum Σ^{M}T*Ψ^{BM} | socri X | diebus *bis rep.* Π^{C*}B | bibens] uibens C | ∾ et bibens cum eo Λ^{H}Σ^{M}BΩ.

5. quarta X | de *om.* P* | proficiscere Ψ^{D*FM} | g•usta Θ^{AG}; gustate Ψ^{D*M} | pauxillum] M^{*3}Θ^{M*}; pausillum FXΣ^{T}; pauxillulum Λ^{L}Σ^{M}M^{2}ΦΘ^{HM2G}P; pusillum C Ω arel𝔰 *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 430*). ¶ ant. « paxillum » uel « paxillulum » mod. « pusillum » *lac.* | conforta stomachum et] confortato stomacho Φ^{RZGV}P Ψ^{BDF}; confortato sthomacho Φ^{AP}; confortate stomacho Ψ^{M} | sthomachum FT; stomacum ΛXΣ^{TO}BΩ^{J}; istomachum C.

6. sedederuntque Ψ^{M*} | et] ac arel𝔰c | ac] et Ψ^{M} arel𝔰c | biberunt] uiberunt C | dixit (que *om.*) C | pullę Λ^{Lt} | generem X | ut *om.* Φ^{G} | hodie] hac die X | letemur Φ^{P1} (lete *in ras.*).

7. at] ad A; et CX *cum Brev. got. loc. cit.* | coepit] B*; cępit Λ^{L}Σ^{O}Ψ^{F}; cepit Λ^{H}XΠΣ^{TM}B^{2}Ψ^{BDM}Ω a | uelles Λ^{H*}; *om.* Σ^{T} | et *om.* P*Ψ^{BDM} | (nichil)ominus — 8. cibi accipias Ψ^{B2} *in ras.* | nichilominus Σ^{O1}(o *corr.*) | obnixe] F^{1} (e *corr.*); obnixae AT Φ^{G}; obnixi P*; obnoxe Θ^{H} | socer• Φ^{P} | ∾ tenuit socer Ω^{S} | aput CFXB*.

8. mane + autem Φ^{G}Ω agrel𝔰c *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 430*) | parabat] Φ^{P3} (bat *in ras.*) Ψ^{D*}; parauit Π^{D}ΣΨ^{D2}; parabant A* | leuites] Σ^{T*}Φ^{P2} (l *in ras.*); leuices Ψ^{F*}; leuita Σ^{T2}; leuiter B | rursus Σ^{T} A | socer• Ω^{M} | ∾ socer rursum Ω^{SM} ar elv𝔰c. ¶ ant. « socer rursum » *lac.* | socer + ait Π^{C} | oro te] obsecro Ω arel *cum Brev. got. loc. cit.* ¶ ant. « oro te » *lac.* | cibum Ψ^{D*FM} | capias] accipias Σ^{M}TΦΘ^{H}PΨ^{B2D*FM} | uiribus Θ^{M2} (b *in ras.*) | increscat] B^{2} (incr *in ras.*) | proficiscaris] Σ^{M1} (*pr.* c *corr.*); proficisceris Λ^{L*}TMΘ^{A} | comederuntque C F*X.

⟨occurrit CA | 4. ⟨mansitque CFAT | ⟨comedens VFA | 5. § die C; ⟨die FAT | ⟨quem CFAT | ⟨gusta CFAT | 6. ⟨sederuntque CFAT | ⟨dixitque CFAT | ⟨quaeso CFAT | 7. § at C; ⟨at FAT | ⟨et nihilominus CFAT | 8. ⟨mane CFAT | ⟨cui CFAT | ⟨oro CAT | ⟨et CA | ⟨comederunt CFAT.

9 surrexitque adulescens ut perge-
ret cum uxore sua et puero
cui rursum locutus est socer
considera quod dies ad occasum
declivior sit et propinquet ad
vesperum
mane apud me etiam hodie et
duc laetum diem
et cras proficisceris ut vadas in
domum tuam
10 noluit gener adquiescere sermo-
nibus eius
sed statim perrexit et venit con-
tra Iebus
quae altero nomine vocabatur
Hierusalem
ducens secum duos asinos onu-
stos et concubinam
11 iamque aderant iuxta Iebus et
dies mutabatur in noctem
dixitque puer ad dominum suum
veni obsecro declinemus ad ur-
bem Iebuseorum et maneamus
in ea
12 cui respondit dominus
non ingrediar oppidum gentis
alienae quae non est de filiis
Israhel
sed transibo usque Gabaa
13 et cum illuc pervenero manebi-

9. declibior A.

Desunt V (*usque ad v.* 10, sermonibus eius) O.

9. surrexitque] Ψ^{D1} (xitque *in ras.*); surrexit ergo Ω^{M}. ¶ mod. « surrexit ergo » *Iac.* | adulescens] $\Lambda^{L*}B^{*}$; aduliscens P^{*}; adolescens $\Lambda^{L2H}\Pi^{D}\Sigma^{OM}B^{2}M^{*}\Phi^{ZV}P^{2}\Omega$ agrel dgc; adoliscens Φ^{RAG} | cum *om.* Θ^{G*} | et] ac Φ^{Z} | puerum Θ^{H} | rursus Σ^{T} | est *om.* Ω^{M} | considera] *in ras.* Φ^{P2} | declibior X A; decliuor P^{*}; procliuior Σ^{TO*M} | propinquat C arelgc; propinque L | a uespera Ψ^{M} | uesperum] Θ^{G*}; uesperam LFΠΣ^{M} TΦΘ^{HAMG2}PΨ^{BD} g | mane — laetum diem *om.* Φ^{R} | aput CX$\Sigma^{M}B^{*}$ | ∾ hodie etiam Φ^{A} | uadas] Ω^{M2} (uad *in ras.*) | in] ad Ψ^{F}.

10. noluitque A | gener *om.* Ψ^{M} | perrexit] surrexit $\Theta^{AMG}\Psi^{B*F}$ r *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 430*). ¶ ij perrexit Θ^{M} | ihebus CX; hiebus A; iębus Φ^{G}; iaebus Φ^{V} | altere Θ^{H} | uocatur CΛ^{L}FX$\Theta^{HG*}\Omega$ ag relgc. ¶ ant. « uocabatur » *Guill. et Iac.* | iherusalem C a; ierusalem V^{*} grelbgc; hierlm Ψ^{M}; ihrslm Λ^{L}XΣ^{TM}B; ihrlm Λ^{H} Σ^{O}; ierlm Π$\Psi^{BDF}\Omega$ | ducens — concubinam *om.* Σ^{O*} | onustos] Λ^{L1} (*pr.* o *corr.*) Φ^{Z1} (*pr.* o *corr.*); honustos CX$\Sigma^{O2}P^{*}\Psi^{DF}$ Ω^{J}; anustos L^{*} | concubinam] V^{*}; concubinariam V^{2}.

11. aderant] Ψ^{D*}; aderat $\Sigma^{M}B^{*}$T $\Phi^{RAZGV}P^{*}\Psi^{BM}$; erant Π$\Theta^{G*}\Psi^{D2}$ ioc. ¶ ant. « aderat » *Guill.* | iuxta] contra $\Sigma^{T}\Theta^{MG}$ Ψ^{B*} | ihebus CX; hiebus A; iaebus Φ^{G}; gebus Λ^{H} | in nocte X | ihebuseorum X; iebusęorum Λ^{L}L; iebusaeorum FTΦ Θ^{AMG2} relbgc; hiebusaeorum A; iebusseorum Θ^{H}; ihebusseorum C; iebussaeorum Θ^{G*}; iebus Ψ^{M} | manemus V.

12. non] nūquam Ψ^{M} | ingrediar + in Σ^{M*} | quia Ψ^{DF} | de filii Ψ^{M} | israel gr elbgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}\Sigma^{O}\Phi^{RAZGV}$P $\Psi\Omega$ a; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | usque + ad LTΘ^{H}.

13. et *om.* Σ^{T*} | quum VC$\Lambda\Sigma^{T}B^{*}$ Θ^{AMG} | illuc] Λ^{L2} (c *corr.*); illic Σ^{T}; illut B^{*} | manebimus] Φ^{Z1} (imus *in ras.*); maneamus X *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 430*) | haut $\Lambda^{H*}B^{*}$ | in urbe *om.* Φ^{A*} | rama]

9. ‹surrexitque CFAT | ‹ut F | ‹cui CFAT | ‹considera CFAT | ‹mane CFAT | ‹et cras FA | 10. ‹noluit CFAT | ‹sed VFAT | ‹et F | ‹quae VFA | ‹ducens CFA | 11. ¶ iamque XLVIIII. Π^{D}; *Div. sine num.* Π^{C}; ‹iamque VCFAT | ‹dixitque VCFT | ‹veni VCFAT | 12. § cui C; ‹cui VFAT | ‹non CFAT | ‹quae A | ‹sed VCFA | 13. ‹et CFAT.

mus in ea
aut certe in urbe Rama
14 transierunt igitur Iebus et coeptum carpebant iter
occubuitque eis sol iuxta Gabaa
quae est in tribu Beniamin
15 deverteruntque ad eam ut manerent ibi
quo cum intrassent sedebant in platea civitatis et nullus eos recipere volebat hospitio
16 et ecce apparuit homo senex revertens de agro et de opere suo vespere
qui et ipse erat de monte Ephraim
et peregrinus habitabat in Gabaa
homines autem regionis illius erant filii Iemini
17 elevatisque oculis vidit senex sedentem hominem cum sarcinulis suis in platea civitatis et dixit ad eum
unde venis et quo vadis
18 qui respondit ei
profecti sumus de Bethleem Iuda et pergimus ad locum nostrum qui est in latere montis Ephraim unde ieramus Bethleem

---

14. eis sol CΛΠA; eisol V | 15. deuerteruntque ΠA; diuerteruntque VM | 16. senex VTM; senes A (*item infra v. 17*).

Desunt V (*a v.* 16, homines) O.

Ω^{S1} (r *in ras.*); rama* Θ^{M}; ramaa CΘ^{A}; ramā Ψ^{P}.

14. igitur] ergo Ω^{S} agrel𝔰c | igitur + in A | ihebus CX; hiebus A; iaebus Φ^{V} | ceptum CΛFXΠΣBPΨΩ a; ceptur Φ^{P} | occubuitque — 16. ipse] *in ras.* Φ^{G1} | obcubuitque A | eis sol] eisol VΣ^{T}Φ^{Z†} Θ^{HG*}Ψ^{DFM} | eis] *in ras.* T^{2} | iuxta] contra Σ^{M} | gabaam Λ^{H} | est] es Σ^{T*}; *om.* Ψ^{F*} | in tribus X | ben-iamin elb.

15. deuerteruntque] Φ^{P*}Θ^{M*}; diuerteruntque VCΛ^{H}XΣBMΦ^{P2}Θ^{M2G}Ω agrelb 𝔰c | manerent] monerent Σ^{O*} | quo] quod CΛ^{H*}F*XT*M*Ψ^{BF}; quam L | quum VΛ Σ^{T}B*Θ | intrassent] Φ^{Z1} (a *in ras.*) | ciuitatis — uolebat *om.* P† | reciperere A* | uolebat] Φ^{P2} (ebat *in ras.*); uoluit Ψ^{M}Ω a el𝔰c; uolebant X | ∾ uolebat recipere Σ^{TO} | ospitio Λ^{L}XΠ^{C}Σ^{O*M}BΨ^{DM}; aspitio Ψ^{F*}; hospicio Φ^{Z}Θ^{H}Ω^{SM}.

16. et *om.* Λ^{H}Σ^{T}B | apparuit + eis Λ ΣBΨ^{B}Ω^{S} | senes BA | *reuertens B | opere] ope Π^{C} | uesperi ΛΠΣ^{OM}BT^{2}(i *in ras.*)Φ Θ^{H*}P*ΨΩ^{SM} agrelb𝔰c. ¶ uel « uesperi » *lac.* | ipsi L | ∾ de monte erat Σ^{M} arel𝔰c | ephraym Λ^{H}Ψ^{D}; ęphraym C; effraim LΨ^{M} Ω^{M}; effraym Ω^{S}; efraim VΠΣ; efraym X | peregrinus] Θ^{M1} (*alt.* e *corr.*) | in *om.* X | gabaas V | erant *om.* Ψ^{F*} | gemini CΛ^{H}X Π^{D}ΣBTΦ^{RAZVP}Θ^{H}PΨΩ.

17. lebatisque X | senes A; sex Λ^{L*} | ∾ senex uidit CX | senex + quidam L^{2} | hominem] Λ^{H2} (em *in ras.*); *om.* Λ^{L} | cum sarcinulis suis in] *in ras.* Λ^{H2} | sarcinolis Σ^{T}B*Θ^{H2} (r *corr.*); sacinulis Π^{C2}; sacunulis Π^{C*}.

18. qui] que X | eis Π^{C} | bethlehem Ψ^{BFM} g𝔰c; bethleęm Π^{C}; betleem Σ^{M}; bethlem Λ^{H*}XΣ^{T}BA; betlem C; beth-lehem r elb | iude C | qui] quę Ψ^{F*} | latere] late F | ephraym CΛ^{H}Ψ^{D}; effraim LΣ^{M}Ψ^{M}Ω^{M}; effraym Ω^{S}; efraim ΠΣ^{TO}T; efraym X | unde* Θ^{G2} | yeramus CΛ^{H*}; geramus B* Ψ^{D*}; iaramus Ψ^{M} | ieramus + in TMΦ PΨ^{BDF} arelb𝔰c *cum Lugd.*; + de Σ | bethleem] Ω^{M2} (et *corr.*); bethlehem Ψ^{BFM} g𝔰c; bethleęm Π^{C}; betleem Π^{D}Σ^{M}; bethlem CX Σ^{T}A; beth-lehem re; beth lehem lb | beth-

---

⟨aut VFA | 14. ⟨transierunt VCFAT | ⟨occubuitque VCFAT | ⟨quae VFA | 15. ⟨deverteruntque VCFAT | ⟨quo VCFAT | ⟨et F | 16. § et ecce C; ⟨et ecce VFAT | ⟨qui VC FAT | ⟨et peregrinus VFA | § homines C; ⟨homines FAT | 17. ⟨elevatisque CFAT | ⟨et dixit F | ⟨unde CFT | 18. ⟨qui CFAT | ⟨profecti sumus CFAT | ⟨et F | ⟨qui A | ⟨unde AT.

et nunc vadimus ad domum Dei
nullusque nos sub tectum suum
vult recipere
19 habentes paleas et faenum in asinorum pabulum
et panem ac vinum in meos et
ancillae tuae usus et pueri qui
mecum est
nulla re indigemus nisi hospitio
20 cui respondit senex
pax tecum sit ego praebebo
omnia quae necessaria sunt
tantum quaeso ne in platea maneas
21 introduxitque eum in domum
suam et pabulum asinis praebuit
ac postquam laverunt pedes suos
recepit eos in convivium
22 illis epulantibus et post laborem
itineris cibo ac potu reficientibus corpora
venerunt viri civitatis illius filii
Belial id est absque iugo
et circumdantes domum senis fores pulsare coeperunt
clamantes ad dominum domus
atque dicentes
educ virum qui ingressus est domum tuam ut abutamur eo

---

21. lauerunt CΛTM; la(u)erant ΠA | 22. potu CΛΠT; poto A.

Desunt VO.

leem + iuda Φ^{Z*} | ad] in T | domum] B^{2} (um *corr.*) | nos] nobis $\Theta^{H}\Psi^{FM}$; uobis Ψ^{D*} | sub tecto suo A | ∾ sub tectum suum nos Ω^{S} arelgc | uoluit A | suscipere Ψ^{BDM}.

19. haben•tes B | paleas] $\Phi^{A*}L^{2}$ (ale *in ras.*); pialeas Φ^{A2} | fęnum $\Lambda^{L}\Pi^{CD*}\Sigma^{O}M\Theta^{AM}\Psi^{B}$; fenum $\Lambda^{H}L\Pi^{D2}X\Sigma^{T}BT\Phi^{P}\Theta^{HG}P\Psi^{M}\Omega$ a; foenum $C\Sigma^{M}\Psi^{DF}$ grelbgc | in *om.* $\Theta^{H}\Psi^{F*}$ | pabulum] Π^{D2}(b *in ras.*) Σ^{M1} (b *in ras.*); babulum $\Lambda^{L\dagger}$; pabulo X | panes $C\Lambda^{H}\Sigma^{M}B$ | ac] et Ω^{J} | meos] eos $\Lambda^{L*}\Phi^{P}$ | et + in $\Lambda^{H}X\Sigma^{TO}B$ | tuae] mee Ω^{M} | puer Ψ^{DM} | est] sunt $CX\Theta^{G}$ | nullam rem Σ^{T} | indigemus] Λ^{L*}; indigimus $\Lambda^{L2}F$ | ospitio $X\Pi\Sigma^{T*O*}B\Psi^{DFM}$; hospicio $\Phi^{Z}\Theta^{H}\Omega^{SM}$; hospitium Σ^{T2}.

20. senes B; sex Λ^{L*} | omnia] Σ^{M2}(o *corr.*) | platea] *in ras.* Φ^{P1}; plotea Σ^{O*} | ∾ in platea ne L | maneatis $\Lambda^{H}\Sigma^{OM}BT$ *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 431*).

21. introduxit (que *om.*) $\Lambda^{H}B$ | eum] eos $\Lambda^{L}\Sigma^{TO}$ | pabulum] Ψ^{F2} (*alt.* u *in ras.*); pauulum A | asinis] Λ^{L2} (*pr.* s *corr.*); asini Ψ^{D*M} | ac] at Ω^{SJ} | lauerunt] Ψ^{D*}; lauerant $\Pi\Psi^{D2}$; laberant A | recipit A^{*} | eos] eum M | conuiuio Σ^{T}; conuibio X.

22. itineris *om.* Ω^{M} | ac] *in ras.* Θ^{M2}; et Ω^{M} arelgc | poto $AM^{*}\Theta^{H}$; putu F | reficientibus] B^{2} (f *et* c *corr.*); recipientibus T^{*} | corpora] Λ^{L2} (*alt.* or *corr.*) | ∾ ciuitatis uiri Σ^{O} | illius] *in marg.* Ω^{J1} | filiis Φ^{P}; *om.* Π^{C} | belihal M | id — iugo] *charact. minut.* g. ¶ hebr. non habet « absque iugo » *Hug.* ad subtilem notulam super hoc quod dicitur « absque iugo » non est in hebreo adde nichilominus est de textu latino *Guill.* | circumdantis $M^{*}\Theta^{G*}$; circumcidantes $\Phi^{P}P^{*}$ | seni Ψ^{D*} | fores pulsare] pulsare domum Ω^{M} | foris $F\Theta^{H*}$ | cęperunt $\Lambda^{L}\Psi^{BF}$; ceperunt $\Lambda^{H}X\Pi\Sigma\Phi^{P}P\Psi^{DM}\Omega$ a | clamantes] Θ^{G2} (an *et* e *corr.*) | adque $CFXA\Theta^{H}$ | est + in $\Psi^{DFM}\Omega^{S}$ | ut] et Θ^{H} | abutamur] F^{*}; abutamur•• Φ^{Z}; abutamus L; abitamur $F^{2}\Phi^{P}$ | eo] T^{*3}; ab eo F; cum eo Π^{C}; eum $T^{2}\Theta^{H}$.

‹et CFA | ‹nullusque FAT | 19. ‹habentes CFA | ‹et panem CFAT | ‹nulla CFAT | 20. § cui C; ‹cui FAT | ‹pax CFAT | ‹tantum CFA | 21. § introduxitque C; ‹introduxitque FAT | ‹et FA | ‹ac CFAT | 22. § illis C; ‹illis FAT | ‹venerunt CFAT | ‹et CF AT | ‹clamantes CFA | ‹educ CFAT.

23 egressusque est ad eos senex et ait
nolite fratres nolite facere malum hoc quia ingressus est homo hospitium meum et cessate ab hac stultitia
24 habeo filiam virginem et hic homo habet concubinam
educam eas ad vos ut humilietis eas et vestram libidinem compleatis
tantum obsecro ne scelus hoc contra naturam operemini in virum
25 nolebant adquiescere sermonibus eius
quod cernens homo eduxit ad eos concubinam suam et eis tradidit inludendam
qua cum tota nocte abusi essent dimiserunt eam mane
26 at mulier recedentibus tenebris venit ad ostium domus ubi manebat dominus suus et ibi corruit
27 mane facto surrexit homo et aperuit ostium ut coeptam expleret viam
et ecce concubina eius iacebat ante ostium sparsis in limine manibus
28 cui ille putans eam quiescere loquebatur
surge ut ambulemus

---

24. operemini CΛΠTM; operimini A | 25. qua Λ^{L}T; quam CA, *sed cf. supra v. 22,* abutamur eo, *et Gen. 19, 8; 34, 31.*

Desunt V (*usque ad v.* 27, iacebat) O.

23. egressus (que *om.*) $\Phi^{Z\dagger}$ | est + senes Ψ^{F*} | et ait *om.* Ψ^{D*M} | ait + ad eos Σ^{M} | fratres nolite *om.* $\Phi^{Z\dagger}$ | fratres + mei Σ^{T}. ¶ s̄ mei Θ^{M} | ∼ facere hoc malum A; malum hoc facere Σ^{TM}; hoc malum facere Σ^{O} | est *om.* Σ^{M} | homo *om.* Π^{C} | ospitium XΣ^{O*M}BΨ^{DM}; hospicium Φ^{AZ}P* Ω | hac stulticia Ω^{J2} *in ras.* | stulticia Λ^{H} $T^{2}\Omega^{SM}$ 𝔞; stultia T*.

24. educ Σ^{T*}P* | eam $\Pi^{D*}\Psi^{D*F*M}$; eos Φ^{AV*} | ut] *in ras.* Λ^{H2}; et B$\Theta^{H}\Psi^{F}\Omega^{S}$ | et] *in ras.* Ψ^{B2} | liuidinem CB; libudinem Π^{D*} | conpleatis CΛ^{H}XΣ^{T}BA$\Phi^{G}\Theta^{AM}$; compleat Θ^{H*} | ne] nec Φ^{P} | hoc *om.* Ψ^{F*} | operimini FA*.

25. nolebant] M*P*; nolebantque P^{2}; nolebant autem M^{2} | eius] illius Ω^{S} 𝔞 rel𝔤𝔠 | cernis Λ^{H} | adduxit Ω^{M} 𝔞 | ad eos] eos ad Φ^{Z1} (*in ras.*); eos (ad *om.*) Π^{C}M* Φ^{A*}; eis (ad *om.*) Φ^{Z2} | tradidit + ad Φ^{G*} | illudendum Φ^{G} | qua] T*; quam CL*XΣ^{M} BAT^{2}M*$\Phi^{P}\Theta^{HAMG*}$PΨ^{M} 𝔞; quę Π^{CD*}; qui Λ^{H}; quia Φ^{Z*} | ∼ nocte tota Φ^{A} | nocte + illa Λ^{H} | abusi essent] habusisent C Σ^{M}T; habuissent Θ^{HAM} | eam mane] eamane B.

26. at] ac Θ^{H}; aut Π^{C} | recidentibus F; decedentibus A 𝔴 | conruit CXA.

27. et *om.* Ψ^{M} | apperuit $\Lambda^{H2}\Omega^{M}$; apparuit Λ^{H*} | ostium *om.* Ω^{S*} | cęptam Λ^{L}; ceptam CΛ^{H}FXΠΣBΦ^{P}PΨΩ 𝔞; acceptam Φ^{A} | concubinam (eius *om.*) Ψ^{M} | iacebat *om.* B* | ante] ad $\Phi^{Z\dagger}$ | ostium] V^{2}; osteum V* | sparsas Σ^{T*}; expansis CX *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 431*); sparsisque Ψ^{M} | liminibus X | manibus] Ψ^{F2} (a *in ras.*).

28. reputans $\Theta^{H}\Psi^{D*M}$ | eam] Θ^{H2} (a *corr.*) | quiesceret Φ^{Z*} | ut] $\Lambda^{L*}\Phi^{P*}$; hut C; et Λ^{L2H}LΣ^{OM}B$\Phi^{P2}\Theta^{H*G}\Psi^{DFM}$Ω 𝔩𝔡𝔤𝔠 *cum hebr. LXX, Lugd. et Brev. got. loc. cit.*

---

23. § egressusque est C; ⟨egressusque est FAT | ⟨nolite CFAT | ⟨quia CFA | ⟨et F | 24. ⟨habeo AT | ⟨educam CFA | ⟨et F | ⟨tantum CFAT | 25. § nolebant C; ⟨nolebant FAT | § quod C; ⟨quod FAT | ⟨et FA | § qua C; ⟨qua FAT | 26. ⟨at CFAT | ⟨venit FA | ⟨ubi F | 27. ⟨mane CFAT | ⟨et ecce FA | ⟨ante V | ⟨sparsis F | 28. § cui C; ⟨cui VFAT | ⟨surge CFAT.

qua nihil respondente intellegens
quod erat
tulit eam et imposuit asino
reversusque est in domum suam
29 quam cum esset ingressus arripuit gladium
et cadaver uxoris cum ossibus suis in duodecim partes ac frusta concidens
misit in omnes terminos Israhel
30 quod cum vidissent singuli conclamabant
numquam res talis facta est in Israhel ex eo die quo ascenderunt patres nostri de Aegypto
usque in praesens tempus
ferte sententiam et in commune decernite quid facto opus sit
XX. 1 egressi sunt itaque omnes filii Israhel et pariter congregati quasi vir unus
de Dan usque Bersabee et terra Galaad ad Dominum in Maspha
2 omnesque anguli populorum et cunctae tribus Israhel in eccle-

---

29. frusta A; frustra V.

Deest O.

¶ ant. « ut » mod. hebr. « et » *lac.* | qua] quia Λ^{L*}L*M*Φ^{A*Z*}Θ^{G*}P*Ψ^{B*F*M} | erat] Ψ^{D*}; esset ΛΠ^{D}ΣBΨ^{D2} | erat + mortua CΛLFXΠ^{D}ΣBT^{2}MΦΘ^{H1AMG}PΨΩ agrelbgc *cum LXX Lugd. et Brev. got. loc. cit.* | inposuit CΛLXΣ^{T}BATM*Φ^{AZV}ΘPΨ^{BF} | asino reuersusque est] eāsino reuertensque Ψ^{M} | est in] *in ras.* Λ^{H2}.

29. quum VΣ^{T}BΘ^{AMG} | oxibus F | partes + diuisit Σ^{T2} | frusta] Ω^{J2} (a *in ras.*); frustra VCΛ^{H}Π^{C}BΦ^{Z*}Θ^{HG*}P*ΨΩ^{S} | concidens + et A* | israel Ω^{J} grelbgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}FΣ^{O}AΦ^{RAZGV}PΨΩ^{SM} a; irhl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srhl Λ^{L}.

30. quod — con(clamabant)] *in ras. brev. spat.* Φ^{Z1}; *om.* Ψ^{D*} | quum VΛ^{H}Σ^{T}BΘ | uidissent] audissent Λ^{H} | singu V (li *deest, fol. lac.*) | ∾ talis res Ω^{J} | israel grelbgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}Σ^{O}TΦ^{RAZO}PΨΩ; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | eo] Θ^{H2} (o *in ras.*); *om.* L | quo] quos Φ^{P} | de] ex Φ^{Z†}; in Φ^{A} | ęgypto CΛ^{L}Π^{D}Σ^{T}; egypto XΠ^{C}PΨ^{F}Ω^{SJ}; aegipto L; ęgipto Ψ^{B}; egipto Λ^{H}Σ^{OM}Ψ^{M}Ω^{M} a; egiypto B | p̄sens*** P^{2} (*alt.* s *in ras.*) | tempus] *in ras.* Ω^{S1} | in *om.* Σ^{O*}Θ^{H†} | communi Ω^{SM} | quod Π^{C}Ψ^{B*} | factum Θ^{HG*}.

XX. 1. egressi] ingressi A | ∾ itaque sunt Λ^{H}BΩ^{SM} agrelgc | israel grelbgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}FΣ^{O}TMΦ^{RAZOV}Θ^{H}PΨΩ a; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | congregati F*; conglobati Λ^{H}Σ^{TO}BΘ^{H} *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 431*). ¶ s̄ conglobati Θ^{M} | bersabeę CLΠ^{C}Σ^{M}BΘ^{AG}Ψ^{BDF}; bersabe*e Θ^{M}; bersabeae Φ^{AP}; uersabe X; bersebe Σ^{T}; ber-sabee re | et terra] in Ψ^{M} | terra-galaad elb | terrae P | galaat Σ^{M}; galaath XΣ^{TO} | dominum] deum Φ^{P} | masfa VXTΦΘ^{H}; masphat Λ^{L}PΩ^{M1} (t *in ras.*); masfat Σ^{T}; masfath Σ^{O}.

2. omnes quoque ae; cumque Ψ^{M} | angeli XΘ^{H}P* | ∾ populorum anguli Ψ^{F} | israel Ω^{J} grelbgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}FΣ^{O}TMΦ^{RAZGV}Θ^{H}PΨΩ^{SM} a; irl L; srahel

---

⟨qua VCFAT | ⟨intellegens CF | ⟨tulit VFA | ⟨reversusque est VAT | 29. § quam C; ⟨quam FAT | ⟨arripuit V | ⟨et VA | ⟨in A | ⟨misit VFA | 30. § quod C; ⟨quod VFAT | ⟨numquam VCFAT | ⟨ex FA | ⟨usque A | ¶ ferte L. Π^{D}; *Div. sine num.* Π^{C}; ⟨ferte VCFAT.

XX. 1. ¶ egressi sunt XX. Ω^{S} ag; 20. Ω^{M2} (*marg.*); § egressi sunt C; § II. Ω^{M}; ⟨egressi sunt VFAT | ⟨et VA | ⟨de FAT | ⟨et VF | 2. ⟨omnesque VCFAT | ⟨et F | ⟨in VA.

siam populi Dei convenerunt
† quadringenta † milia peditum pugnatorum
3 nec latuit filios Beniamin quod ascendissent filii Israhel in Maspha
interrogatusque levita maritus mulieris interfectae
quomodo tantum scelus perpetratum esset 4 respondit
veni in Gabaa Beniamin cum uxore mea illucque deverti
5 et ecce homines civitatis illius circumdederunt nocte domum
in qua manebam
volentes me occidere et uxorem meam incredibili libidinis furore vexantes
denique mortua est
6 quam arreptam in frusta concidi
misique partes in omnes terminos possessionis vestrae
quia numquam tantum nefas et tam grande piaculum factum est in Israhel
7 adestis omnes filii Israhel decernite quid facere debeatis
8 stansque omnis populus quasi

XX. 2. quadraginta VA *errante archetypo. Cf. infra v. 17* | 6. frusta A; frustra V.

Deest O.

C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | ecclesia FΣ^{M}; ęcclesia Σ^{O}; ęglesia Σ^{T}; egla B | populi] Ψ^{D*}; populo $\Pi^{CD*}\Psi^{D2}$ | conuenerant T* | quadringenta] Ω^{J2} (dringenta *in ras.*); quadringinta Φ^{R*}; quadringenti Σ^{T}; quadraginta VΛ^{*}LXΠATM*$\Phi^{ZV}\Theta$PΨ e *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 431*) | milia] *in ras.* Ω^{J2}; *om.* Ψ^{F}. ¶ « quadringenta milia » cui concordat idem numerus infra (*v. 17*) positus etsi quidem habent « XL milia » sed hebr. et gr. habent « quadringenta milia » unde constat litteram hebream esse antiquam *Guill.* | peditum] Φ^{A2} (ped *in ras.*) | uirorum Σ^{O} *in textu.* ¶ pugnatorum Σ^{O2} *sup. lin.*

3. latuit] lauit L* | filius Θ^{H} | ben -iamin elb | ascendissent] T^{2} (a *in ras.*) | filios Σ^{T} | israel Ω^{J} grelbgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}LFΣ^{O}AΦ^{RAZGV}P$\Psi\Omega^{SM}$ a; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | masfa VX$\Pi^{C}\Sigma^{TO}$T $\Phi\Omega^{J}$; masphat $\Lambda^{L*}\Omega^{M}$ | interrogatusque leuita maritus] Ψ^{D*}; interrogaueruntque leuitam maritum Λ^{H}; interrogatus maritus (leuita *om.*) $\Pi^{D}\Psi^{D2}$ | interrogaueruntque B; iratusque P† | leuite Σ^{M*} | marito Σ^{T} | tantum] Φ^{P2} (*pr.* t *in ras.*) | scelus *om.* Σ^{T*} | perpetratum] L^{2} (*alt.* t *in ras.*).

4. gabaam Λ^{H} | ben-iamin elb | deuerti] $\Lambda^{L*}T^{*}\Theta^{A*G*}$; diuerti C$\Lambda^{L2H}LX\Sigma$B T^{2}M$\Phi^{A}\Theta^{A2G2M}\Omega$ agrelbgc.

5. et *om.* Φ^{P} | homines] *in ras.* Λ^{H2} | nocte *om.* V | manebant Ψ^{F*} | uolens Ψ^{M} | me *om.* Ψ^{D*M} | occiderem Π^{C} | ∾ occidere me X | uxore mea Θ^{H} | incredibilis Ψ^{F} | libidini FΦ^{P} | furore] Λ^{L2} (e *in ras.*) | ∾ furore libidinis Ω^{SM} arelgc | denique] deinde Ω^{S} | denique + et A.

6. adreptam AΘ^{H}; arepta Ψ^{DM} | frusta] Ω^{J2} (a *corr.*); frustra VCΛ^{H}B$\Theta^{HG*}P^{*}$ $\Psi^{DFM}\Omega^{S}$; frustrani Π^{C} | misitque F*$\Pi^{C}\Psi^{M}$ | tantum] Θ^{M1} (nt *in ras.*) | et *om.* $\Phi^{Z†}$ | israel Ω^{J} grelbgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H} FΣ^{O}ATΦ^{RAZGV}P$\Psi\Omega^{SM}$ a; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L}.

7. filiis B | israel relbgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}\Sigma^{O}$ATΦ^{RAZGV}P$\Psi\Omega$ ag; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | quid] quod Π.

8. populus + et CΘ^{AMG} arc | unius hominis] Φ^{Z2}; unus hominis $\Phi^{Z*P}\Psi^{M}$;

⟨quadringenta VCFA | 3. ⟨nec VCFAT | ⟨quod F | ⟨interrogatusque VCFAT | ⟨maritus F | ⟨quomodo VCFA | 4. ⟨respondit CT | ⟨veni VCFAT | 5. ⟨et VCFAT | ⟨volentes VFA | ⟨incredibili F | ⟨denique VCFAT | 6. ⟨quam CFAT | ⟨misique VCFA | ⟨quia VFAT | 7. ⟨adestis VCFAT | 8. ¶ stansque LI. Π^{D}; *Div. sine num.* Π^{C}; § stansque C; ⟨stansque VFAT.

unius hominis sermone respondit
non recedemus in tabernacula nostra
nec suam quisquam intrabit domum
9 sed hoc contra Gabaa in commune faciemus
10 decem viri eligantur e centum
ex omnibus tribubus Israhel
et centum de mille
et mille de decem milibus
ut conportent exercitui cibaria
et possimus pugnantes contra Gabaa Beniamin reddere ei pro scelere quod meretur
11 convenitque universus Israhel ad civitatem quasi unus homo eadem mente unoque consilio
12 et miserunt nuntios ad omnem tribum Beniamin qui dicerent
cur tantum nefas in vobis repertum est
13 tradite homines de Gabaa qui hoc flagitium perpetrarunt ut moriantur et auferatur malum de Israhel
qui noluerunt fratrum suorum fi-

---

8. recedemus CΛΠM; recedimus VA | quisquam CΠA; quisque VT | intrabit VTM; intrauit CΠA | 10. cibaria ΛΠA; cibariam V | possimus VTM; possemus A | 12. uobis CΠA; nobis V.

Deest O.

unus homo Φ^{Z3} | sermone respondit] respondit······· Φ^{Z1} (it *in ras.*) | sermo Σ^{T} | respondens Θ^{AM*G} | respondit + eis Θ^{H2} | non] num Ψ^{M} | recedimus VL*FXAT*Θ^{H}; recedamus Φ^{Z*} | quisquam] quisque VΛ^{H}XBTΦPΨ^{BFM} *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 432*); quis Ψ^{D*} | intrauit CL*ΠΣ^{T}A$\Theta^{H}\Psi^{M}$.

9. gaba B*; gabaam Λ^{H} | commune] Θ^{A*}; communem Θ^{A2} | faciamus A rbgc.

10. et decem F | decim Σ^{M} | elegantur Σ^{M} | e] *in ras.* Ψ^{F2}; ·e Σ^{M}; de Λ^{H} *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 432*); *om.* LΦ^{P} | tribus FX$\Theta^{H}\Psi^{M}$ | tribubus + filiorum Π^{D} | israel Ω^{J} grelbgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}\Sigma^{O}$TΦ^{RAZOV}PΨΩ^{SM} a; irl L; srahel C; srhl X Σ^{T}B; srl Λ^{L} | et (*ante* centum)] Λ^{L*}; e Λ^{L2} | et mille de *om.* P* | de *om.* Π^{C} | decem] centum C | ut] et $\Theta^{H\dagger}$ *cum Brev. got. loc. cit.* | conportent] M*; comportent V$M^{2}\Phi^{P}\Psi^{DM}\Omega^{J}$ relbgc | cibariam VC; cibarii Ψ^{M} | et possimus] *in ras.* Φ^{Z1}; et possumus Φ^{P*}; et possemus A*; ut possimus Θ^{O*}; ut possemus Θ^{H*} | pugnare Λ^{H}BΩ^{M} arelgc | gabaam Λ^{H}; gabaad Σ^{T}; gabaath Σ^{O} | gabaa + ac M | ben-iamin elb | beniamin + et Θ^{H} arelgc | ei] eis Θ^{AM*G}; quod Ω^{M*} | pro *om.* A* | scelere + suo $\Lambda^{H}B^{2}$ | meretur] Θ^{G*}; merentur Θ^{G2}; meremur M*.

11. uniuersus] exercitus Ψ^{D*} | israel Ω^{J} grelbgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}\Sigma^{O}$AT$\Phi^{RAZGV}\Theta^{H}$PΨΩ^{SM} a; irl L; srahel C; srhl X Σ^{T}B; srl Λ^{L} | ciuitem $B^{\dagger}$ | ∾ homo unus Ω arelgc | consolio A*.

12. tribum] Ψ^{D*}; tribuum Θ^{H}; tribu Σ^{TM}; *om.* $\Pi^{D}\Psi^{D2}$ | ben-iamin clb | qui] quid $\Lambda^{H}\Psi^{M}$ | quur VCΛXΣ^{T}BΘ | uobis] nobis VΛ^{L*}X | reppertum] $\Theta^{A*}P^{*}$; repertum Λ LFΠΣ^{M}TM$\Phi^{AZGVP}\Theta^{HA2MG}P^{2}$ΨΩ agrelbgc.

13. homines] homnes B | de gabaa] debaa L* | flagicium Ω^{S}; flagium Θ^{G*} | et] ut B | israel (*1°*) Ω^{J} grelbgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}\Sigma^{O}$TM$\Phi^{RAZGV}\Theta^{H}$PΨΩ^{SM} a; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | israel (*2°*) Ω^{JM} grelbgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}

⟨non VCFAT | ⟨nec VFA | 9. ⟨sed VFAT | 10. ⟨decem VCFAT | ⟨ex VFA | ⟨et centum VFA | ⟨et mille VFAT | ⟨ut VFA | ⟨et possimus VCFA | 11. ¶ convenitque LH. Π^{D}; *Div. sine num.* Π^{C}; § convenitque C; ⟨convenitque VFAT | ⟨eadem FA | 12. ⟨et VCFT | ⟨cur VCFAT | 13. ⟨tradite VCFAT | ⟨ut A | § qui C; ⟨qui VFAT.

liorum Israhel audire mandatum
14 sed ex cunctis urbibus quae suae sortis erant convenerunt in Gabaa ut illis ferrent auxilium
et contra universum Israhel populum dimicarent
15 inventique sunt viginti quinque milia de Beniamin educentium gladium
praeter habitatores Gabaa
16 qui septingenti erant viri fortissimi
ita sinistra ut dextra proeliantes
et sic fundis ad certum iacientes lapides
ut capillum quoque possent percutere et nequaquam in alteram partem ictus lapidis deferretur
17 virorum quoque Israhel absque filiis Beniamin inventa sunt quadringenta milia educentium gladios et paratorum ad pugnam
18 qui surgentes venerunt in domum

---

16. ictus lapi(dis) CΛΠTM; iactus lapidis A | 17. quadringenta CΛ^{L}Π^{D}M; quadraginta Π^{C}AT *fortasse cum archetypo. Cf. supra v. 2.*

Desunt V (*a v.* 16, qui) O.

FΣ^{O}TΦ^{RAZG}Θ^{H}PΨ^{BFM}Ω^{S} a; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L}.

14. ex] et Φ^{Z*}; et de Φ^{Z2} | urbibus] uiribus Θ^{H*} | ∼ sortis suae erant Ω arc lgc; suae erant sortis Λ^{H}Σ^{M}B | conuenerun Σ^{T}; conuenerant Θ^{H}; cen***uenerunt B† | ut illis ferrent] *in ras.* A^{1} | ilis Θ^{H*}; illius Φ^{G†} | et] qui Ω^{M} | uniuersam Λ^{L*} | israel Ω^{J} grelvgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}FΣ^{O}ATM^{2}Φ^{RAZGV}Θ^{H}PΨΩ^{SM}; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L}; *om.* M* | ∼ populum israhel Θ^{M}Ω agrelgc *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 432*) | dimigarent Θ^{H2}; demigarent Θ^{H*}.

15. inuenti (que *om.*)Ψ^{M} | uiginti] A^{2} (ui *in ras.*) | quinque *om.* A | ben-iamin elv | educentum Σ^{O*}; ducentium A.

16. septingenti] DC Ω^{S} | erat Ψ^{M} | ∼ uiri erant Π | ita + ut Φ^{R*} | sinixtra CΣ^{T}; senestra Λ^{L} | dextra] Π^{C*}Θ^{M*}; dextera C ΛLFXΠ^{C2D}Σ^{O}MΦΘ^{M2}PΨΩ^{M} | p̄liantes Φ^{Z1} (liantes *in ras.*) | sic] *in ras.* P^{2} | fundes F*X; funditus Φ^{P} | iacentes C; iaciantes Ψ^{F*}; iactantes TΦPΨ^{BD*M} *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 432*); iaciens B | lapides *om.* M* | ∼ lapides ad certum iacientes Ω^{SM} arelgc | quoque *om.* Σ^{T} | possent] Ψ^{B*}; possint FTM*Φ^{RZGVP}ΘPΨ^{B2} | et *om.* Λ^{H} | altera Ψ^{F} | yctus Π^{C}; iactus AΘ^{HG} mg | lapidis] Λ^{L2} (d *corr.*); lapidis• M^{2} (is *in ras.*); lapides Θ^{H}Ψ^{D*}; lapidus Φ^{R}; lapidum Λ^{H}B | deferretur] Σ^{O2} (*pr.* e *in ras.*) T*; defer•retur Ψ^{B}; deferetur Λ^{L}L*F*Φ^{P}Θ^{H}P*; diferretur T^{2}; diferetur M*; differetur Ψ^{M}; deferrent Λ^{H}B | ∼ deferretur lapidis Ω^{SM}.

17. uirorum quoque] uirorumque Σ^{M} | israel grelvgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}Σ^{O}TΦ^{RAZGV}PΨΩ a; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | filius Ψ^{M}; filios Π | ben-iamin elv; benian Φ^{G} | inuenta] Θ^{H2} (*pr.* n *corr.*); inuenti Σ^{O*}BΦ^{P*}Ψ^{DM} | $\overline{CCCC}$ milia Λ^{L}F | quadringenta] Φ^{Z*}; quadringenti Ψ^{DM}; quadraginta Λ^{H*}Π^{C}B*A*TΦ^{Z2G}Θ^{HAM*G*}P* e *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 432*); quadringenta quinque M*; quadraginta quinque M^{2} | gladius Θ^{G*}; gladium Λ^{L}Σ^{O†}Φ^{G†}Θ^{AM*}Ω. ¶ ant. «gladios» mod. «gladium» *lac.* | ad pugna C.

18. consurgentes Φ^{P}Ω^{M} | in] ad Φ^{AP} |

---

14. ⟨sed VCFA | ⟨ut A | ⟨et VFA | 15. ⟨inventique VCFAT | ⟨praeter VCFAT | 16. ⟨qui CFA | ⟨ita CFAT | ⟨et sic CFA | ⟨ut FAT | ⟨et A | 17. ¶ virorum LIII. Π^{D}; *Div. sine num.* Π^{C}; § virorum C; ⟨virorum FAT | ⟨inventa sunt A | ⟨educentium CF | 18. § qui C; § III. Ω^{M}; ⟨qui FAT.

Dei hoc est in Silo
consulueruntque eum atque dixerunt
quis erit in exercitu nostro princeps certaminis contra filios Beniamin
quibus respondit Dominus Iudas sit dux vester
19 statimque filii Israhel surgentes mane
castrametati sunt iuxta Gabaa
20 et inde procedentes ad pugnam contra Beniamin urbem obpugnare coeperunt
21 egressique filii Beniamin de Gabaa
occiderunt de filiis Israhel die illo viginti duo milia viros
22 rursum filii Israhel et fortitudine et numero confidentes
in eodem loco in quo prius certaverant aciem direxerunt
23 ita tamen ut prius ascenderent et flerent coram Domino usque ad noctem
consulerentque eum et dicerent debeo ultra procedere ad dimicandum contra filios Beniamin

---

Desunt V (*usque ad v.* 22, confidentes) O.

hoc — silo] *charact. minut.* g | sylo ΛX BΨ^{DFM}Ω^{S}; psylo C | consuleruntque ΛΦ^{G} Ω^{M}; consilueruntque M*; consuluerunt (que *om.*) Ω^{S} | eum] deum CL 𝔪𝔠 *cum hebr. et LXX*; dominum Θ^{AMG}PΨ^{B2} (*in ras.*)^{DFM}Ω^{S} 𝔞𝔯𝔢𝔩𝔤 *cum Brev. got.* (*P. L.* 86, 432). *Cf. Lugd.* (a domino). ¶ mod. et aliqui ant. « dominum » al. habent. « eum » *Iac.* | adque CΛ^{L}FXAΘ^{H} | exercitui Φ^{P} | principes Ω^{M} | contra] con Φ^{G} | ben-iamin 𝔠𝔩𝔳 | iuda Λ^{L}FΘ^{HO*}.

19. fili Π^{C}Θ^{H}; filiis XΛ^{H*}B | israel Ω^{J} 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔤𝔠; israhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}FΣ^{O}A Φ^{RAZGV}Θ^{H}PΨΩ^{SM} 𝔞; irl L; srhl CXΣ^{T}B; srl Λ^{L} | ∼ surgentes filii isrl Ψ^{F} | iuxta] contra LΩ^{S} | gabaam Λ^{H}.

20. procedentes] Θ^{G2} (ntes *in ras. brev. spat.*) | beniamim Ω^{J}; ben-iamin 𝔠𝔩𝔳 | in urbem Σ^{M}Φ^{Z*} | urbem — 21. beniamin *om.* Π^{C}Ψ^{M} *per homoeoteleuton* | cęperunt Π^{D*}; ceperunt Λ^{H}XΠ^{D2}ΣΨ^{BD}Ω 𝔞; cępe**runt Λ^{L}Ψ^{F}.

21. egressique] egressi suntque Θ^{H} | egressique + inde Σ^{TO} | ben-iamin 𝔠𝔩𝔳 | de (*ante* gabaa) *om.* M* | de filii ΠΣ^{T}Ψ^{M}; filii (de *om.*) L | filii + beniamin P* | israel Ω^{J} 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔤𝔠; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H} FΣ^{O}TΦ^{RAZGV}Θ^{H}PΨΩ^{SM} 𝔞; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | die illo *om.* Σ^{M} | $\overline{\text{XXII}}$ milia Σ^{O} | uiginti + et L 𝔤 | uiros] L*Π^{C2} (*in ras.*) Θ^{G*}; uirorum Λ^{H}L^{2}TMΦΘ^{HMG2} PΨ^{M}Ω^{SJ} 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔤𝔠.

22. rursum] Φ^{P*}Θ^{M2} (*pr.* r *in ras.*); rursumque CΛ^{H}Φ^{P2}Θ^{H}Ψ^{F}Ω | filiis Λ^{H*}X Θ^{H} | israel Ω^{J} 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔤𝔠; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}FΣ^{O}TΦ^{RAZG}Θ^{H}PΨΩ^{SM} 𝔞; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | et *om.* Θ^{H} | fortitudine] Θ^{H*}; fortitudini Θ^{H2G*}; fortitudo Λ^{H}BΨ^{F} | et numero *om.* Ω^{S} | confitentes Θ^{H} | certauerunt ΛΦ^{A}Ω^{M} 𝔞 *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 432*); certabant A | direxerunt] *in ras.* Λ^{H2}; dirixerunt F; direxerant L*; dilexerunt Φ^{P2} (lexerunt *in ras.*).

23. ascenderunt Θ^{H}; ascendentes C | et *om.* C | flere Φ^{Z*} | consulerentque] M^{3}; consuluerentque A*; consuleruntque Λ^{H} BM*Θ^{H}Ψ^{D*}; consulueruntque CM^{2}Φ^{V}Ψ^{M} *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 432*); quumque consulerent X | et] ac Θ^{A} | dixerent Λ^{L*}; dixerunt Λ^{H}M* *cum Brev. got. loc. cit.* | debemus XΩ^{M} 𝔢 | procidere A | ben-iamin

---

⟨consulueruntque FAT | ⟨quis CFAT | ⟨quibus CFAT | ⟨iudas T | 19. ⟨statimque CFAT | ⟨castrametati sunt CFA | 20. ⟨et CFAT | 21. § egressique C; ⟨egressique FAT | ⟨occiderunt CFA | 22. ¶ rursum XVIII. M (*pro* 19); § rursum C; ⟨rursum FAT | ⟨in eodem VCA | 23. ⟨ita VCFAT | ⟨consulerentque VCFA | ⟨debeo VCFAT.

fratres meos an non
quibus ille respondit
ascendite ad eum et inite certamen
24 cumque filii Israhel altero die contra Beniamin ad proelium processissent
25 eruperunt filii Beniamin de portis Gabaa
et occurrentes eis tanta in illos caede baccati sunt
ut decem et octo milia virorum educentium gladium prosternerent
26 quamobrem omnes filii Israhel venerunt in domum Dei
et sedentes flebant coram Domino
ieiunaveruntque illo die usque ad vesperam
et obtulerunt ei holocausta et pacificas victimas
27 et super statu suo interrogaverunt
eo tempore ibi erat arca foederis Dei

---

23. ad eum VTM; ad eos ΛA | 27. dei ΛΠA; domini VT.

Deest O.

elb | beniamin** Θ^{A} | beniamin + et CΛ^{L} F | fratres meos an non] ad p̄lium processissent Π^{C} (*ex v. seq.*) | fratres meos *om.* X | nostros e | ad eum] B*; ad eos ΛB^{2} AΦP^{2}ΨΩ agrelbgc *cum cod. gr.* B; ad uos P* | et *bis rep.* Θ^{O}.

24. quumque VΛ^{L}XΣ^{T}Θ | filii israhel] filiisrl Ψ^{M} | filiis Λ^{H*}XBΨ^{D*} | israel grel bgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}Σ^{O}ATΦ^{RAZGV}Θ^{H}PΨ^{BDF}Ω a; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | altera L agrelgc | contra + filios L agrelgc *cum hebr. et codd. gr.* BMN | ben-iamin elb.

25. erumperunt Θ^{H} | fili Π^{C}B | ben-iamin elb | de porta L | occurrentes] Θ^{M2} (ntes *in ras.*) | eis** BΘ^{A} | tantam Ψ^{B}; tantae P; tam Ψ^{D*M} | in *om.* Ψ^{B} | illis XB; eos TΦΘ^{AG}PΨ^{BD2}Ω^{J} g; eis Σ^{M}Ψ^{D*FM} *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 432*) | baccati] L*Θ^{M*} Ψ^{D*}; uaccati XΣ^{T}; bacchati Π^{C}MΘ^{M2} gre lbgc; bacati L^{2}Σ^{M}P*Ψ^{F}; bachati Π^{D}Ψ^{D2} a; debaccati P^{2}Ω^{J}; debacati Ω^{SM} | ut] Λ^{H2} (u *in ras.*) | decem et octo] xx et VIII Ω^{S} | decim L* | ∾ milia et octo L | educentium gladium uiros X | prosternerent — 26. omnes] *in ras.* Λ^{H2}.

26. quamobrem] Θ^{M2} (u *in ras.*) | fili Θ^{H}; filios Ψ^{F} | israel grelbgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}Σ^{O}ATΦ^{RAZGV}Θ^{H}PΨΩ a; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | domum] Λ^{L2} (u *corr.*) | domini CΣ^{M}Θ^{H}Ω^{S} | sedentes] Φ^{A1} (se *corr.*) | flebant] Ψ^{D*}; fleuerunt Π^{D} Ψ^{D2} | geiunaueruntque C | ieiunaueruntque + in M | illo *om.* Ω^{M} | ∾ die illo Ψ^{BDM}Ω^{SJ} agrelbgc | die + autem a | ad uesperum Σ^{O}Φ^{Zt}Θ^{O} *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 432*); ad uespera C | holocaustam Φ^{P} | et] atque arelgc.

27. statu] stratu XΣ^{O}Ψ^{M}Ω^{M}. ¶ ant. « statu » mod. « stratu » hebr. non habet « stratu » neque « statu » sed sic « et interrogauerunt filii israel in domino » *lac.* | interrogauerunt] in terra iacuerunt Σ^{T2} | interrogauerunt + eum Ψ^{D*FM} | ibi] ubi Ψ^{B*} | erat] *in ras.* Φ^{P1}; erit a | dei] Σ^{T*}; domini VCLFXΣ^{T2O}TΦ^{GP}Θ^{AMG}Ψ^{BF}Ω^{JM} are lg | (dei) + in silo Λ^{H}Ω^{J}; + in sylo Ω^{S}. ¶ « in sylo » *Hug.*

---

§ quibus C; <quibus VFAT | <ascendite CAT | 24. ¶ cumque LIIII. Π^{D}; *Div. sine num.* Π^{C}; § cumque C; <cumque VFAT | 25. <eruperunt VCFA | <et CAT | <ut VCFA | 26. § quamobrem C; <quamobrem VFAT | <et VFA | <ieiunaveruntque VCFAT | <et obtulerunt VA | 27. <et VFAT | ¶ eo LV. Π^{D}; *Div. sine num.* Π^{C}Ψ^{F}; § eo CA; § IIII. Ω^{M}; <eo VFT.

28 et Finees filius Eleazari filii Aaron
praepositus domus
consuluerunt igitur Dominum
atque dixerunt
exire ultra debemus ad pugnam
contra filios Beniamin fratres
nostros an quiescere
quibus ait Dominus ascendite
cras enim tradam eos in manus
vestras
29 posueruntque filii Israhel insidias per circuitum urbis Gabaa
30 et tertia vice sicut semel et bis
contra Beniamin exercitum produxerunt
31 sed et filii Beniamin audacter eruperunt de civitate
et fugientes adversarios longius
persecuti sunt
ita ut vulnerarent ex eis sicut
primo et secundo die
et caederent per duas semitas
terga vertentes
quarum una ferebat in Bethel
altera in Gabaa
atque prosternerent triginta circiter viros

28. eleazari ΠA; eleazar V | 31. c(a)ederent VTM; ceciderunt ΠA | bethel VTM; bethleem A | gabaa ΠA; gabaath VTM.

Deest O.

28. et] *in ras.* Σ^{T2} | finees] Σ^{T2}(*in ras.*)Θ^{G*}Ω^{J1} (s *ex* t); phinees ΛFΘ^{MG2} agr elbȝc; phynees Ω^{S}; fines V*; fineęs CL | filii Ψ^{B*} | eleazar VΛ^{L*}LFXΘ^{HAMG*}; heleazar C | eleazari + sacerdotis A | filii X*; fili CX^{2} | aharon V; aron A† | aaron + erat Λ^{H}Ω | domus + dei CΩ^{M}; + domini A | consuluerunt] Ψ^{F1} (t *in ras.*); consulerunt Ω^{M}; cosulerunt Λ^{L}; consuluerunt-que Ψ^{B} | adque CXΘ^{H} | debemus] Σ^{M2} (b *corr.* | ∼ debemus ultra Σ^{TO} | ad pugna C; ad pugnandum A *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 433*) | filios *om.* Θ^{A}Ψ^{F} | beniamin] Σ^{O2} (b *corr.*); ben-iamin elb | beniamin + et P*; + in M*Φ^{RA*ZG} | nostros] meos Σ^{M} | an quiescere] adquiescere Λ^{L*} | tradam] Θ^{G2} (*alt.* a *corr.*).

29. filiis XΠ^{C} | israel Φ^{V}Ω^{J} grelbȝc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}FΣ^{O}TΦ^{RAZG}Θ^{H}PΨ Ω^{AM} a; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | per circuitum] per cuitum Θ^{G*} | urbis *om.* M*.

30. et + in Θ^{H} | uicę Ψ^{F} | sicuti C | sicut + et Σ^{T} | ben-iamin elb.

31. et *om.* Σ^{M}B | ben-iamin elb | beniamin + exercitum produxerunt Φ^{P} (*ex v. praec.*) | audaciter Λ^{H*}L*Σ^{M}; inaudacter Θ^{H}; inaudaciter Θ^{G*} | proruperunt Ψ^{F} | et fugientes] effugientes F | fugentes Ψ^{B}; fugien Ψ^{M} | ∼ et fugientes de ciuitate Ψ^{F} | aduersarios *om.* Ω^{S*} | longiusque Φ^{G} | persequuti VΛ^{H}BTΘ; prosecuti Σ^{M}; prosequuti Σ^{T} | sunt *om.* Π^{C} | uulnerarent] uulnerati sunt Θ^{G*}; uulnerati sint Θ^{G2} | sicuti C | ∼ primo die et secundo Ω^{SM} arelȝc | cederent Λ^{H}L^{2}(*ult.* e *corr.*)ΣBTΦ^{RA*GVP} Θ^{HAM}Ψ^{BD*FM}Ω ag; caderent XΦ^{A2}; ceciderunt ΠAΨ^{D2} | ∼ uertentes terga Ω ar elȝc | quarum una] quaruna Π^{C*} | quorum Φ^{Z} | ferebatur CΛ^{H}LTMΦP*Ψ^{BD*FM} Ω^{S} agrelbȝc *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 434*) | beth-el elb; bethleem LAΘ^{H}; bethlehem Ψ^{B*}; bethlem X | bethel + et TMΦ^{RAZVP} Θ^{HO2}PΨ agrelbȝc *cum Brev. got. loc. cit.* | gabaa* Λ^{L}; gabaad Σ^{T}Θ^{H}; gabaat X; gabaath VCTMΦ^{G†}; gabaon Φ^{Z}; galaad Σ^{O} | adque CXΘ^{H} | prosternent Π^{C} | prosternerent + ex eis Σ^{M}.

28. ⟨et VCFA | ⟨praepositus CA | ⟨consuluerunt VCFAT | § exire C; ⟨exire VFAT | § quibus C; ⟨quibus VFAT | ⟨cras VFT | 29. ¶ posueruntque LVI. Π^{D}; *Div. sine num.* Π^{C}; § posueruntque C; ⟨posueruntque VFAT | 30. ⟨et VCFAT | 31. § sed C; ⟨sed VFAT | ⟨et fugientes VCA | ⟨ita VFAT | ⟨et caederent VCFA | ⟨quarum VCFAT | ⟨altera VCF | ⟨atque CFA.

32 putaverunt enim solito eos more cedere
qui fugam arte simulantes iniere consilium
ut abstraherent eos de civitate et quasi fugientes ad supradictas semitas perducerent
33 omnes itaque filii Israhel surgentes de sedibus suis
tetenderunt aciem in loco qui vocatur Baalthamar
insidiae quoque quae circa urbem erant paulatim se aperire coeperunt
34 et ab occidentali
urbis parte procedere
sed et alia decem milia virorum de universo Israhel habitatores urbis ad certamina provocabant
ingravatumque est bellum contra filios Beniamin
et non intellexerunt quod ex omni parte illis instaret interitus
35 percussitque eos Dominus in conspectu filiorum Israhel
et interfecerunt ex eis in illo die viginti quinque milia et centum

---

32. solito eos more ΛΠ *et codd. plur. cum archetypo, ut vid.*; solito more eos VTM; eos solito more CA | cedere $\Lambda^{H}\Pi^{D}$ATM; caedere VC | iniere ΠA; inire VTM | ut abstraherent eos ΛΠA; ut abstraherent (eos *om.*) V | 34. ingrabatumque A.

Desunt V (*a v.* 33, surgentes) O.

32. enim*** Φ^{P}; *om.* Σ^{O*} | solito] T^{2} (*in ras.*) Θ^{G2} (to *in ras.*) | more] morte F | ∼ solito more eos $VL\Sigma^{M}BTM\Theta^{H}$; eos solito more $C\Sigma^{O}A\Omega^{M}$ ib | cędere Θ^{M}; caedere $VCF\Theta^{G}$ rel *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 434*); cędęre Λ^{L}; cederent Π^{C} | figam Θ^{H} | arte] L*; ante L^{2} | iniere] *in ras.* Ψ^{B2}; inire $VCL^{*}\Sigma^{TO*M}BTM^{*}\Theta^{HG*}\Psi^{D*FM}$; inierunt $L^{2}\Omega^{S}$ arelgc; ingere Λ^{H*}; in X | eos *om.* VC | *et* Θ^{G}; *om.* $T\Phi^{RA*ZOV}P\Psi^{DFM}$ | fugientes *om.* Ω^{S} | ∼ quasi fugientes et $C\Psi^{B2}$ | perduceret P*; producerent Ω^{M}.

33. omnis Ψ^{M} | fili Σ^{T2} (*alt.* i *corr.*); filiis Ψ^{D*} | israel Ω^{J} grelbgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}\Sigma^{O}AT\Phi^{RAZOV}P\Psi\Omega^{SM}$ a; srahel C; srhl $X\Sigma^{T}B$; srl Λ^{L} | ∼ surgentes filii srhl X | de *om.* Φ^{A} | tetenderunt] Φ^{P2} (*pr.* te *corr. et* runt *in ras.*); tenderunt Ω^{M} | in locum Σ^{TO} | uocabatur $\Psi^{DFM}\Omega^{M}$ *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 434*) | baaltamar $\Theta^{H}\Omega^{M}$; balthamar LA; baal-thamar re | quae] qui C Ψ^{F}; *om.* Ψ^{D*M} | circa urbe Ψ^{F} | cęperunt $\Lambda^{L}\Psi^{BF}$; ceperunt $\Lambda^{H}X\Pi\Sigma\Psi^{M}\Omega$ a.

34. occidentale $X\Theta^{H}\Psi^{F}$; occidente Ψ^{M}; orientali T* | parte] *in ras.* Φ^{Z1}; par*te Φ^{A} | procederent C | aliam Π^{C} | decemilia F | de uniuersos Π^{C} | israel Ω^{J} grelbgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}\Sigma^{O}T\Phi^{RAZOV}P\Psi^{BDM}\Omega^{SM}$ a; irl L; srahel C; srhl $X\Sigma^{T}B$; srl Λ^{L}; israheli Ψ^{F} | prouocabant] prouobant Ω^{Mt} | ingrabatumque XBA | est *om.* Σ^{O} | beniamim L; ben-iamin elb | omne Θ^{H*} | illis] illius Θ^{H} | instarent Σ^{O*} | interitus *bis rep.* B*.

35. percussit (que *om.*) A*; percissitque Θ^{H*} | eos *om.* Ψ^{M} | dominus *om.* Σ^{M} | ∼ dominus eos Σ^{TO} | israel Ω^{J} grelbgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}\Sigma^{O}AT\Phi^{RAZG}\Theta^{H}P\Psi\Omega^{SM}$ a; irl L; srhl $X\Sigma^{T}B$; srl Λ^{L} | et + non Ψ^{D*} | interficerunt L*F | ex illis CΛFX Ω^{SM} a *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 434*); *om.* A | in *om.* $C\Lambda LFX\Pi^{C}\Sigma BM\Theta^{HTAMP2}$ g *cum Brev. got. loc. cit.* | milia + hominum

---

32. ⟨putaverunt VCFAT | § qui C; ⟨qui VAT | ⟨ut VFA | 33. § omnes C; ⟨omnes VFAT | ⟨tetenderunt FA | ¶ insidiae LVII. Π^{D}; *Div. sine num.* Π^{C}; ⟨insidiae CFAT | § paulatim A | 34. ⟨et A | ⟨sed et CFAT | ⟨ingravatumque est CFAT | ⟨et non CFA | 35. § percussitque C; ⟨percussitque FAT | ⟨et interfecerunt FA.

viros omnes bellatores et educentes gladium
36 filii autem Beniamin cum se inferiores esse vidissent coeperunt fugere
quod cernentes filii Israhel dederunt eis ad fugiendum locum
ut ad praeparatas insidias devenirent quas iuxta urbem posuerant
37 qui cum repente de latibulis surrexissent
et Beniamin terga caedentibus daret
ingressi sunt civitatem et percusserunt eam in ore gladii
38 signum autem dederant filii Israhel his quos in insidiis collocaverant
ut postquam urbem cepissent ignem accenderent
et ascendente in altum fumo captam urbem demonstrarent
39 quod cum cernerent filii Israhel in ipso certamine positi
putaverunt enim filii Beniamin eos fugere et instantius sequebantur caesis de exercitu eorum

---

37. cedentibus A | 38. quos in insidiis CΠTM; quos insidiis (in *om.*) ΛA | coepissent A | in altum fumo CΛΠTM; fumo in altum A.

Desunt VO.

Ψ^{D*FM} | et *om.* T | uiros] Θ^{O1} (o *in ras.*) | et *om.* A | educentium Π^{C}.

36. ben-iamin 𝔢𝔩𝔳 | esse *om.* Φ^{G*} | uidissent] Λ^{H2} (ui *in ras.*); uidentes Ψ^{M} | cęperunt Σ^{O}Ψ^{B}; ceperunt ΛXΠΣ^{TM}Ψ^{DFM} Ω 𝔞 | fugire CXΘ^{H*} | quod + cum Ψ^{M} | israel Ω^{J} 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔰𝔠; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H} Σ^{O}ATΦ^{RAZOV}PΨ^{BDF}Ω^{SM} 𝔞; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L}; isisrl Ψ^{M} | fugendum Ψ^{F}; refugiendum Ψ^{D*} | deuenirent] peruenirent Π^{D}Σ^{TO}Ω^{S}; *om.* Σ^{M} | quas — posuerant *om.* A | iuxta hurbe C | posuerunt LM; deposuerant C.

37. latibulis + suis Φ^{G*} | beniamin] A^{2} (b *corr.*); ben-iamin 𝔢𝔩𝔳 | cedentibus C Λ^{H}LXΠΣ^{TO}BAMΘ^{HAO}PΨΩ 𝔞𝔤 | darent CF XΨ^{D*M} | eam] ea Ψ^{D*M}; *om.* Σ^{T*}.

38. dederant] Λ^{H2} (a *corr.*); dederunt CXΠTM*ΦΘ^{H*}P*Ψ^{DFM} *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 434*) | filii] Σ^{T2} (fi *in ras.*); filiis F | israel 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔰𝔠; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}Σ^{O}T MΦ^{RAZOV}PΨΩ 𝔞 irl L; srahel C; srhl X Σ^{T}B; srl Λ^{L} | hiis AΩ^{SJ} 𝔞 | qu..os P | in *om.* Λ^{LH*}XBAΨ^{F*} | collocauerant] Λ^{H2} (*alt.* a *in ras.*); conlocauerant CΛ^{L}FΣ^{TM}AΘ^{A}; conlocaberant XB; collocauerunt Π^{C}Ψ^{D*M} | ut] Λ^{H2} (u *in ras.*); et 𝔞; *om.* Σ^{T*} | cępissent Λ^{L}Π^{C}Σ^{M}Ψ^{F}; coepissent CLBA*TM*Φ ΘP | ignē] Θ^{G2} (ē *in ras.*); ignes Σ^{T} | accenderent] A^{2} (*ult.* e *corr.*) Θ^{G2} (acc *in ras.*); accenderant Φ^{Z†}; accendere Ψ^{B*}; accederent PΨ^{F*}; ascenderent Θ^{H}; succenderent LΣ^{O} | et — demonstrarent *om.* Σ^{T*} *quasi per homoeoteleuton* | et] ut TM ΦΘPΨ 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔰𝔠. ¶ ant. « ut » mod. « et » *lac.* | ascenderent Θ^{HG*} | in alto P* | ∼ fumo in altum Σ^{O}A | captam] Λ^{H2} (*alt.* a *in ras.*); captum L* | demonstrare X.

39. filii isrl *bis rep.* Φ^{G} | israel 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔰𝔠; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}FΣ^{O}TΦ^{RAZOV}PΨ^{BFM} Ω 𝔞; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | certamini Θ^{G*} | putauerunt] Ψ^{B*}; putauerant LΠ^{D}Σ^{T}TM*Φ^{RAZP}Θ^{H*}PΨ^{B2D}; putaberant C; putauerat Ψ^{M} | filii beniamin *om.* Ψ^{M} | ben-iamin 𝔢𝔩𝔳 | beniamin + in Θ^{H2G*} | ∼ eos filii beniamin Σ^{M} | fugire FXΘ^{H*}; fugerent Π^{C} | sequebatur Ψ^{M}; persequebantur L 𝔞𝔯𝔢𝔩𝔰𝔠 | caesis] caecis Φ^{P} | excitu

---

‹omnes CF | 36. ¶ filii LVIIII. Π^{D} (*pro* 58); *Div. sine num.* Π^{C}; § filii C; ‹filii FAT | ‹coeperunt A | ‹quod CFAT | ‹dederunt FA | ‹ut CFA | ‹quas F | 37. § qui C; ‹qui FAT | ‹et CFA | ‹ingressi sunt CFA | 38. ‹signum CFAT | ‹ut CFA | ‹et CFAT | 39. § quod C; ‹quod FAT | ‹putaverunt CFAT | ‹et CA | ‹caesis F.

triginta viris
40 et viderent quasi columnam fumi de civitate conscendere
Beniamin quoque retro aspiciens captam cerneret civitatem et flammas in sublime ferri
41 qui prius simulaverant fugam versa facie fortius resistebant
quod cum vidissent filii Beniamin in fugam versi sunt
42 et ad viam deserti ire coeperunt
illuc quoque eos adversariis persequentibus
sed et hii qui urbem succenderant occurrerunt eis
43 atque ita factum est ut ex utraque parte ab hostibus caederentur
nec erat ulla morientium requies
ceciderunt atque prostrati sunt ad orientalem plagam urbis Gabaa
44 fuerunt autem qui in eodem loco interfecti sunt decem et octo milia virorum
omnes robustissimi pugnatores

---

40. uiderent A; uiderunt CΛΠTM *fort. cum archetypo* | 43. caederentur V; cederentur A | c(e)ciderunt VTM; ceciderunt que A | 44. eodem ΛΠA; eo V | pugnatores VTM; bellatores A.

Desunt V (*usque ad v.* 43, hostibus) O.

B* | triginta] xxxx Π^{C} | uiris] Σ^{M*}; uiros $\Sigma^{M2}M^{*}\Theta^{H*}$.

40. et uiderunt quasi F*; uideruntque quasi Ω^{M}; uiderentque si F^{2} | et] ut e | uiderent – $A\Theta^{H*}\Omega^{J}$ ιυc; uiderunt Θ^{H2} *cum cet. codd. et edd.* | columnam] columna F Ψ^{F}; columnas Θ^{H*} | de ciuitatem Σ^{T} | conscenderet Ψ^{M}; ascendere $X\Psi^{F}$; descendere Σ^{O*} | ben-iamin elυ; srahel C *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 434*) | retro aspiciens] Ψ^{D*}; respiciens retro Ω^{J}; cum retro aspiciens Ψ^{B*}; retro aspiciens (c)um $C\Lambda^{L}LX\Pi^{D}\Sigma\Psi^{B2D2}$; aspiciens retro cum ʒc; respiciens retro cum Ω^{SM} arel | captam] Λ^{H1} (*alt.* a *corr.*) | cerneret] P*; cernerent $L^{*}X\Sigma^{O*}M^{*}$ *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 434*); cernere $\Theta^{AM}P^{2}$; *om.* Λ^{Ht} | flammas] Θ^{H*} P*; flamas $\Lambda^{H}\Omega^{S}$; flammam $\Theta^{H2G2M*}P^{2}$; flamma Θ^{AO*} | ferri] ferre Φ^{A} | ~ ciuitatem et flamas in sublime ferri cerneret Λ^{H}.

41. qui] Θ^{M1} (q *corr.*) | simulauerant] Λ^{H2} (*alt.* a *corr.*) Φ^{Z1} (simulaue *in ras.*) | *uersa Λ^{L}L | facie] acie Σ^{T}. ¶ acie s̄ Θ^{M} | fortiter X *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 434*) | insistebant Ψ^{F} | ben-iamin elυ.

42. et *om.* Ψ^{D*M} | ad *om.* $\Phi^{Z}\Theta^{G*}$ | deserti ire coeperunt] deserti receperunt Ψ^{M} | cęperunt $\Lambda^{L}\Sigma^{M}\Psi^{BF}$; ceperunt $\Lambda^{H}X$ $\Pi\Sigma^{TO}\Psi^{D}\Omega$ a | quoque *om.* Σ^{O} | eos *om.* Φ^{A*} | hii] $M^{*}\Theta^{G*}P^{*}$; hi $\Pi M^{2}\Phi\Theta^{MG2}P^{2}\Psi$ g relυʒc | qui + in Φ^{A*} | succenderant] Λ^{H1} (a *corr.*); succederent $\Sigma^{T}\Phi^{V*P}$; ascenderunt Ω^{M}.

43. adque $CX\Theta^{H}$ | ita *om.* B* | ut + ab Π^{C} | ex utraque] extraque Φ^{Z*} | ~ ex utraque parte ut T | parte + ut Θ^{H} | cederentur $C\Lambda LFX\Pi\Sigma BAT\Theta^{HAG}\Psi\Omega$ a | erant L | ulla morientium] ullam orientium L*; ulla orientium L^{2} | ullam Φ^{G*}; ultra Φ^{P} Ψ^{B*D*FM}; hultra C | ~ requies morientium Ω^{SM} arelʒc | ceciderunt] P*; caeciderunt V; cecideruntque $FA\Theta^{HAM*G}P^{2}$ Ω ιυ; cęcideruntque Ψ^{B*} | adque $CX\Sigma^{T*}$; adque ita Σ^{T2}; itaque L*; itaque et L^{2} | postrati Λ^{H}; prostati Θ^{H*}.

44. fuerunt] Θ^{H2} (*pr.* u *corr.*) | eodem] eo VCFX *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 434*) | infecti V | decim M* | et *om.* C | rubustissimi F | pugnatores] Ψ^{D*}; pugnatorum Π Ψ^{D2}; bellatores LA.

---

40. ‹et CFAT | § beniamin C; ‹beniamin FAT | ‹et FA | 41. ‹qui FAT | § quod C; ‹quod FAT | 42. ‹et FA | ‹illuc CFAT | ‹sed FA | 43. ‹atque CFAT | ‹nec VCFA | ‹ceciderunt VCFAT | 44. ¶ fuerunt *Div. sine num.* Π; § fuerunt C; ‹fuerunt VFAT | ‹decem CA | ‹omnes VCFA.

45 quod cum vidissent qui remanserant de Beniamin
fugerunt in solitudinem et pergebant ad petram cuius vocabulum est Remmon
in illa quoque fuga palantes et in diversa tendentes occiderunt quinque milia viros
et cum ultra tenderent persecuti sunt eos
et interfecerunt etiam alios duo milia
46 et sic factum est ut omnes qui ceciderant de Beniamin in diversis locis essent viginti quinque milia pugnatores ad bella promtissimi
47 remanserunt itaque de omni numero Beniamin qui evadere potuerant et fugere in solitudinem sescenti viri
sederuntque in petra Remmon mensibus quattuor
48 regressi autem filii Israhel omnes

---

46. et sic factum est CΛA; et factum est (sic *om.*) V | ceciderant ΛΠA; occiderant V | milia pugnatores VTM; milia pugnatorum A | 47. potuerant VCΛ; potuerunt ATM | in petra ΛΠA; petrae (in *om.*) V.

Deest O.

45. quod] *in ras.* Λ^{H2} | quum $V\Lambda^{LH2}$ (q *in ras.*)$\Sigma^{T}B\Theta$ | uidissent] audissent Σ^{T} Ψ^{B} | qui] quae Φ^{P} | remanserunt $\Psi^{F}\Omega^{S}$ *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 434*) | de] *in ras.* P^{2} | bebeniamin C; ben-iamin 𝔢𝔩𝔳 | fugerunt] Θ^{H*}; fugierunt $X\Sigma^{TM}\Theta^{H2AMG}$; fugierant C | in solitudine $CX\Psi^{F}$ | q•uius V | remon $\Pi\Omega^{M}$ | in *om.* Π^{C} | fugam Π^{C} | pallantes $\Theta^{HG*}\Psi^{D}$; latentes $\Lambda^{L*}LFT\Phi\Psi^{BM}$. ¶ latentes Θ^{M}; « palantes » id est uagantes *Hug.* hebr. sic habet « et uindemiauerunt in semitis quinque milia uiros », « palantes » quod sec. mod. ibi ponitur ut dicit Papias est « palam uagantes » quod mortem fugientibus non congruit sed latibula potius in diuersis semitis querere iuxta quod habet hebr., per hoc ergo quod dicitur « in semitis » illud quod dicitur « latentes » accipiatur *Guill.* aliqui ant. habent « latentes » *Iac.* | palantes••• ••• P | in diuersa] Ψ^{F2} (in *et* di *in ras.*); uniuersa Ψ^{M} | diuer•sa M | tendentes] tenentes $A^{\dagger}$ | uirorum $\Lambda^{H}L\Theta^{H}$ 𝔤𝔠 | quum V $C\Lambda^{L}B\Theta$ | persequuti $V\Sigma^{T}BT\Theta$ | eos *om.* C | interficerunt $L^{*}M^{*}$ | etiam] eos Φ^{A}; *om.* Ω^{J} | alia $\Lambda^{H}L\Pi^{D*}\Sigma^{OM}BTM\Phi^{RAZ1}$ (*in ras.*)^{GVP} $\Theta^{AMG2}P\Psi^{D*FM}\Omega$ 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔤𝔠; alii Θ^{HG*}.

46. sic] Ψ^{D*}; *om.* $V\Pi\Psi^{D2M}$ | qui•• Ψ^{F}; quos C | ceciderant] Θ^{M2} (ce *in ras.*); occiderant $VX\Omega^{M}$; hocciderant C | ben-iamin 𝔢𝔩𝔳 | in *om.* $X\Psi^{F*}$ | essent] Λ^{L*}; esset Λ^{L2} | uiginti quinque milia] $\overline{XXV}$ milia F; *om.* X | uiginti + et Ω^{M} | pugnatorum $LA\Psi^{BF}$ | pugnatores + et Θ^{H} | ad bellum ΣB; ad bellandum $T\Phi^{RZOVP}P\Psi^{BD*FM}$ | promptissimi $\Lambda^{L}L^{2}\Pi\Sigma^{OM}M^{2}\Phi^{P}\Theta P^{2}\Psi^{BD\Gamma}\Omega$ 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔤𝔠; prumptissimi $L^{*}FTM^{*}\Phi^{RA2ZOV}P^{*}$; prumptistissimi Φ^{A*}.

47. remanserant $\Sigma^{O}\Omega^{SM}$ | ben-iamin 𝔢𝔩𝔳 | potuerunt $\Sigma^{M2}ATM\Phi\Theta P\Psi$ 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔤𝔠; poterant $LX\Pi\Sigma^{TM*}$ | fugire $X\Theta^{H*}$ | in solitudine $XT\Phi^{RAZOV}\Theta^{H}\Psi^{DFM}$ *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 434*) | ∿ et fugere in solitudinem potuerunt 𝔤𝔠 | sederunt (que *om.*) B^{*} | in *om.* VX | petra-remmon 𝔢𝔩𝔳; petraremmon 𝔤 | petram Φ^{P}; petrae V; petre CX | remon $\Pi\Omega^{M}$.

48. regressi• Σ^{O}; egressi Ω^{S}; regressi•••• Θ^{M}; regressi sunt Ψ^{F} | israel Ω^{J} 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔤𝔠; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}\Sigma^{O}T$

---

45. § quod C; <quod VFAT | <fugerunt VFA | <cuius V | § in illa C; <in illa VFAT | <et cum VCFAT | <et VFA | 46. <et sic VCFAT | <essent CA | 47. § remanserunt C; <remanserunt VFAT | <qui VF | <sederuntque VCFAT | 48. § regressi C; <regressi VFAT | <omnes CA.

reliquias civitatis a viris usque
ad iumenta gladio percusserunt
cunctasque urbes et viculos Ben-
iamin vorax flamma consump-
sit

XXI. 1 iuraverunt quoque filii Isra-
hel in Maspha et dixerunt
nullus nostrum dabit filiis Benia-
min de filiabus suis uxorem
2 veneruntque omnes ad domum
Dei in Silo
et in conspectu eius sedentes
usque ad vesperam
levaverunt vocem et magno ulu-
latu coeperunt flere dicentes
3 quare Domine Deus Israhel fa-
ctum est hoc malum in populo
tuo
ut hodie una tribus auferretur ex
nobis
4 altera autem die diluculo consur-
gentes extruxerunt altare
obtuleruntque ibi holocausta et
pacificas victimas et dixerunt
5 quis non ascendit in exercitu Do-
mini de universis tribubus

XXI. 1. iurauerunt ΠA; iurauerant V | 2. leuauerunt VTM; eleuauerunt A | 3. auferretur VT; auferetur A | 4. diluculo A; deluculo V | 5. quis ΛΠA; qui V | de uniuersis tribubus ΠTM; de uniuersis tribus VCA *erronee.*

Deest O.

$\Phi^{RAZGV}\Theta^{H}P\Psi\Omega^{SM}$ a; irl L; srahel C; srhl $X\Sigma^{T}B$; srl Λ^{L} | omnis F | a uiri Ψ^{DM}; ad uiris Φ^{P} | percusserunt] Σ^{O1} (rc *corr.*) | uiculis V* | ben-iamin elb | uoras Π^{C}; *om.* Ω^{S} | consumsit $X\Sigma^{M}B$; consumit V.

XXI. 1. iurauerunt] Λ^{H*}; iurauerant $VC\Lambda^{LH2}LF\Omega^{S}$ age | israel Ω^{J} grelbgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}F\Sigma^{O}T\Phi^{RAZGV}P\Psi\Omega^{SM}$ a; irl L; srahel C; srhl $X\Sigma^{T}B$; srl Λ^{L} | masfa $VLX\Pi\Sigma T\Phi\Theta^{H}P$; masphat Ω^{M} | dixerant $C\Lambda L\Omega^{S}$ g | dabiit V* | filii Ψ^{M} | ben-iamin elb | suis] nostris Ω^{M}. ¶ sec. hebr. et ant. non ibi est « nostris » *Guill.* hebr. ant. « suis » *Iuc.* | uxorem *om.* Ψ^{M}.

2. ad] in X | sylo $\Lambda^{H}X\Psi^{DFM}\Omega^{S}$ a; psylo C | ∿ ad domum dei in silo omnes Θ^{M*} | ad *om.* Φ^{A*} | uesperum Λ^{H} | eleuauerunt A; eleuaberunt B; lauerunt Ψ^{M}; leuaueruntque L* | uocem magnam et ululatu $T\Phi^{Z2}$; uoce magna et ululatu $\Phi^{RAZ*GVP}\Psi^{D*F}$; uocem magna et ululatu Ψ^{M} | uoce (et *om.*) V | et magno] *in ras.* P^{1} | et + cum Σ^{TO} | ululatu] P^{1} (a *in ras.*) | coeperunt flere] fleuerunt Σ^{TO} | cęperunt $\Lambda^{L}\Sigma^{M}\Psi^{BF}$; ceperunt $\Lambda^{H}X\Pi\Phi^{P}\Psi^{DM}\Omega$ a | flere *om.* Ψ^{M}.

3. israel Ω^{J} grelbgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl $\Lambda^{H}L\Sigma^{O}\Phi^{RAZGV}\Theta^{H}P\Psi\Omega^{SM}$ a; srahel C; srhl $X\Sigma^{T}B$; srl Λ^{L} | ∿ malum hoc Φ^{A} | tribu Ψ^{F} | auferretur] Λ^{H2} (*in ras.*) T*; aufer*retur Θ^{H}; aufferretur Π^{C2}; auferetur $\Lambda^{L}L^{*}\Sigma^{O*}AT^{2}M^{*}\Phi^{RAZGV}P^{*}\Psi^{BFM}\Omega^{SM}$; auferatur $\Pi^{C*}\Sigma^{M}$; haufereretur C; aufertur Ψ^{D} | ex] a $\Sigma^{TO}\Omega^{M}$.

4. altero Φ^{A} | deluculo VF | surgentes C†; exurgentes Σ^{TO} | struxerunt B*; extruerunt Ω^{M} | altarem A*; altere Ψ^{M2};
altera Ψ^{M*} | obtulerunt (que *om.*) $P^{*}\Psi^{B}$;
optulerunt (que *om.*) $\Phi^{RA*Z*GV}$; et obtu-
lerunt Ψ^{DF}; et obtullerunt Ψ^{M}; et optu-
lerunt Φ^{P} | ibi] *in ras.* Σ^{O2}; *ibi Θ^{G}; ei M |
holocausta] Θ^{M2} (*ult.* a *in ras.*) | ∿ holo-
causta ibi Ω^{M*} | uictimas] hostias B; *bis*
rep. C | uictimas + domino deo suo X.

5. quis] qui VCFX | ascendet $\Psi^{BD*M}\Omega^{S}$ | in exercitum $\Lambda^{H}\Pi\Sigma^{M}\Theta^{AM*G*}P\Psi^{F}\Omega$ re
cum Brev. got. (*P. L.* 86, 435). ¶ hebr. « in
cetu » ant. « in exercitu » *Iac.* | tribubus]

⟨a viris V | ⟨cunctasque VCFAT.

XXI. 1. ¶ iuraverunt XXI. Ω^{S} ag; § iuraverunt C; § V. Ω^{M}; ⟨iuraverunt VFAT | ⟨nullus VCFAT | 2. § veneruntque C; ⟨veneruntque VFAT | ⟨et VFAT | ⟨levaverunt VCFA | 3. ⟨quare VCFAT | ⟨ut VFA | 4. § altera C; ⟨altera VFAT | ⟨obtuleruntque CFAT | 5. ⟨quis VCFAT.

Israhel
grandi enim se iuramento constrinxerant cum essent in Maspha
interfici eos qui defuissent
6 ductique paenitentia filii Israhel super fratre suo Beniamin coeperunt dicere
ablata est una tribus de Israhel
7 unde uxores accipient
omnes enim in commune iuravimus non daturos nos his filias nostras
8 idcirco dixerunt quis est de universis tribubus Israhel qui non ascendit ad Dominum in Maspha
et ecce inventi sunt habitatores Iabisgalaad in illo exercitu non fuisse
9 eo quoque tempore cum essent in Silo nullus ex eis ibi repertus est
10 miserunt itaque decem milia viros robustissimos et praeceperunt eis

---

7. his filias nostras CΛΠTM; filias nostras his A.

Desunt V (*a v.* 6, ablata est) O.

Ω^{M2} (ibu *corr.*); tribus VCΛ^{L}FXB*A*P* | israel relbgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}Σ^{O}TΦ^{RAZGV}PΨΩ g; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | grande Θ^{H}; gradi Ψ^{B*}; graui TΦPΨ^{D*FM}. ¶ graui Θ^{M}; ant. « graui » *Guill.* | se *om.* B* | iuramento] sacramento Θ^{M} | ∾ iuramento se ΠT agrelbgc *cum Brev. got. loc. cit.* | constrinxerant] Λ^{L2} (o *in ras.*); contrinxerant Π^{C}; constrinxerunt Φ^{P} *cum Brev. got. loc. cit.*; constrixerunt V^{2}X; construxerunt V* | quum VΛ^{L}Σ^{T}BΘ^{HAMG*} | masfa VXΠΣ^{TO}TΦΘ^{H}PΩ^{J}; masphat Ω^{SM} | interfici] Λ^{H2} (*pr. et alt.* i *in ras.*) T*^{3}; interfeci L*Π^{C}T^{2}Φ^{G*}Θ^{H}P*Ψ^{M} | defugissent Λ^{L*}; defuguissent Λ^{L2}.

6. pęnitentia Θ^{G}PΨ^{F}; poenitentia C r elc; penitentia ΛLXΣ^{TO}BΘ^{H}Ψ^{DM}Ω ag; penitencia Σ^{M}; paenitentiam T*Φ^{RA*Z*}; poenitentiam Φ^{P2} *in ras.*; penitentiam Π; patientia. Ψ^{B2} *in ras.* | fili FΘ^{H} | israel Θ^{G}Ω^{J} relbgc; isral A; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}LΣ^{O}TΦ^{RAZGV}PΨΩ^{SM} g; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | super.. Φ^{P} | fratri suo a; fratres suo Π^{C}; fratres suos L; fratres suos filios Σ^{TO} | ben-iamin elb | cęperunt Λ^{L}Ψ^{F}; ceperunt Λ^{H}XΠΣP*Ψ^{BM}Ω a | oblata L* | tribu Ψ^{F} | ∾ tribus una agrelgc | de *om.* BΨ^{M} | israel Ω^{J} grelbgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}FΣ^{O}TΦ^{RAZG}PΨΩ^{SM} a; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L}.

7. omnis Ψ^{M} | iurabimus XB; iuramus M* | nos *om.* Σ^{T}Φ^{Z}† | his] *in ras.* Φ^{G2}; hiis Ω^{SJ} a | ∾ filias nostras h(i)s AΩ^{SM}. ¶ mod. « filias nostras his » *Iac.*

8. tribus XΣ^{T}Φ^{A}P* | israel Ω^{J} grelbgc; isral A; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}Σ^{O}TΦ^{RAZGV}Θ^{H}PΨΩ^{SM}; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | ascendit] L*; ascendet Θ^{H}; ascendat L^{2}Ψ^{D*M} | masfa XΠΣTΦPΩ^{J}; masphat Ω^{SM} | ∾ in maspha ad dominum L | et *om.* Σ^{T}Φ^{A*} | iabisgalaad] Λ^{H*}; iabisgalaat X; iabisgalaath Σ^{T}; iabesgalaad Λ^{H2}ΠMΦ^{G*}Θ^{H}Ω^{J}; iabesgalaat Σ^{M}; iabis-galaad w; iabes-galaad el; iabes galaad rgc | fuissent Ψ^{M}.

9. eo quoque] eoque Σ^{T}; huno quoque C | sylo Λ^{H}XΨ^{DFM}Ω^{S} a; psilo C | nullo Ψ^{M} | eis] his TΘ^{H} | ibi *om.* M* | reppertus – CΛ^{L}XΣ^{TO}AΘ^{A}P; reppertum B; repertus *cet. codd. et edd. omnes.*

10. decemilia F | decim P* | uiros] L*; uirorum Λ^{H}L^{2}T†; *om.* B* | robustissi-

---

<grandi VCFAT | <interfici VFA | 6. § ductique C; <ductique VFAT | <super VFA | <ablata est CFT | 7. <unde CA | <omnes CFAT | <non F | 8. <idcirco CFAT | § quis C; <quis FT | <et CFAT | 9. ¶ eo *Div. sine num.* Π; <eo CAT | 10. § miserunt C; <miserunt FAT.

ite et percutite habitatores Iabisgalaad in ore gladii tam uxores quam parvulos eorum
11 et hoc erit quod observare debetis
omne generis masculini et mulieres quae cognoverunt viros interficite
12 inventaeque sunt de Iabisgalaad quadringentae virgines quae nescierunt viri torum
et adduxerunt eas in castra in Silo in terra Chanaan
13 miseruntque nuntios ad filios Beniamin qui erant in petra Remmon
et praeceperunt eis ut eos in pace susciperent
14 veneruntque filii Beniamin in illo tempore
et datae sunt eis uxores de filiabus Iabisgalaad

Desunt V (*usque ad v.* 13, remmon) Π^{C} (*a v.* 13, in petra) O.

mos] L*; robustissimorum Λ^{H}L^{2} | eis *om.* C | et *om.* Φ^{A*}Ψ^{F} | habitatos Λ^{L*} | iabisgalaad] Λ^{H*}; iabisgalaat X; iabisgalaath Σ^{T}; iabesgalaad Λ^{H2}Π^{D}MΦ^{G*}Θ^{H}Ω^{SJ}; iabesgalaat Σ^{M}; iabesgabaad Π^{C}; iabis-galaad m; iabes-galaad el; iabes galaad rsc | iabisgalaad + uel uxores Ω^{M} | in ore gladii *om.* Φ^{A*} | gladii] Λ^{L2} (*alt.* i *in ras.*) | uxores] uiros Ω^{M}; *om.* Ψ^{M} | eorum] *in ras.* Φ^{G1}.

11. erit] Ψ^{D*}; est ΠΨ^{D2} | debebitis Λ^{L1} (bi *in ras.*) ^{H}LFΠΣ^{TO}TΘ^{AMG}P^{2}Ψ^{D2} agrelsc; debeatis MΦP*Ψ^{BD*FM}. ¶ uel « debeatis » *Iac.* | omnē* Ψ^{B}; omni Φ^{Vt}; omnis Ω^{M}; omnes ΛLFXΠ^{C}Σ^{TO}Ω^{SJ}; homnes C | generis masculini] masculos Σ^{TO} | masculi X | et mulieres — interficite Π^{D2} *in ras. brev. spat.* | mulieris Θ^{G*} | quae] qui Θ^{H*G*} | conouerunt Σ^{T*} | uiros] *in ras.* Φ^{Z1} | interficite + et uirgines reseruate Λ^{H}Ω^{M}. *Cf. codd. gr.* BMN; + uirgines autem reseruate Ψ^{D*FM} elsc; + uirgines reseruate Λ^{L}Π^{D2} (*in ras. brev. spat.*) ΣMΦ^{V}Ψ^{BD2} Ω^{SJ} a. ¶ « uirgines reseruate » hebr. et ant. non habent in textu quia subintelligitur ex quo corrupte occidi iubentur *Hug.* non enim addendum « uirgines reseruate » *Guill.* plures ant. et hebr. non habent sed subintelligitur *Iac.*

12. inuentaque Π^{C}; inuentique M*; inuente (que *om.*) Σ^{O*} a | sunt *om.* Θ^{A*} | iabisgalaad] Λ^{H*}T*; iabisgalaat X; iabisgalaath Σ^{T}; gabisgalaad Φ^{A}; iabesgalaad Λ^{H2}ΠT^{2}MΘ^{H*}Ω^{SJ}; iabesgalaat Σ^{M}; iabis-galaad m; iabes-galaad el; iabes galaad rsc | quadringentae] M^{3}P^{2} (tae *corr.*); quadrigente B; quadragentę M*; quadragintę M^{2} | uirgines] *in ras.* Λ^{H2} | qui M*Ψ^{D*M} | nescirent Λ^{L2} (re *in ras.*) LXΣBTΘ^{H*} g; nesciebant Ψ^{F} *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 435*) | uiri *om.* Ω^{M} | thorum Σ^{TO}A^{2}TMΦΘ^{M*}P Ψ^{BFM}Ω agrelbsc; horum A* | adduxerant Φ^{Z*} a | eos Φ^{A*} | in (*ante* castra)] *in ras.* P^{2}; ad ΛLXΣ^{M}BTMΦΘ^{HG}ΨΩ^{SJ} agrelsc | in (*ante* silo) *om.* Ω^{M} | sylo Λ^{H}XΨΩ^{S} a; psylo C | terram-chanaan el | terram M Θ^{M}PΩ^{SJ} arsc | canaan CXΣ^{M}B; chanaam F.

13. miserunt quoque Φ^{P} | ben-iamin elb | petra-remmon elb; petraremmon s | remon Π^{D}Ω^{M} | praeciperunt F | eis *om.* Σ^{T} | ut] *in ras.* Σ^{T1} | eos] Ψ^{B*}; eas Ψ^{B2}Ω^{M} rels. ¶ ant. iuxta hebr. « eos » *Guill.* ant. « eos » aliqui mod. « eas » *Iac.* | susciperent *om.* Σ^{O*} | ∿ susciperent in pace Ω arelbsc.

14. uenerunt(que *om.*) LΣ^{T} | ben-iamin elb | in *om.* Ω^{M} | illo] silo Σ^{T} | tempori Ω^{M} | eis] illis X; **eis Σ^{O}Θ^{G2} (e *corr.*); *om.* M* | filiabus *om.* Σ^{M} | iabisgalaad] Λ^{H*}; iabysgalaat X; iabisgalaath Σ^{T}; gabisgalaad Φ^{A}; iabesgalaad Λ^{H2}Π^{D}MΘ^{H*}Ω^{SJ}; iabesgalaat Σ^{M}; iabis-galaad m; iabes-ga-

---

‹ite CFAT | ‹tam CA | 11. ‹et hoc CFAT | ‹omne CFAT | 12. § inventaeque sunt C; ‹inventaeque sunt FAT | ‹quae FA | ‹et FAT | 13. ‹miseruntque CFAT | ‹et VCFA | 14. ¶ veneruntque *Div. sine num.* Π^{D}; § veneruntque C; ‹veneruntque VFAT | ‹et VFA.

alias autem non reppererunt quas
simili modo traderent
15 universusque Israhel valde doluit
et egit paenitudinem
super interfectione unius tribus
ex Israhel
16 dixeruntque maiores natu quid
faciemus reliquis qui non acceperunt uxores
omnes in Beniamin feminae conciderunt
17 et magna nobis cura ingentique
studio providendum est
ne una tribus deleatur ex Israhel
18 filias nostras eis dare non possumus
constricti iuramento et maledictione qua diximus
maledictus qui dederit de filiabus
suis uxorem Beniamin
19 ceperuntque consilium atque dixerunt
ecce sollemnitas Domini est in
Silo anniversaria
quae sita est ad septentrionem

---

14. reppererunt $C\Lambda\Pi^{D}A$; receperunt V | 15. super interfectione VM; super interfectionem $C\Pi^{D}A$ | tribus ex israhel VT; tribus israhel (ex *om.*) A | 19. ceperuntque V; coeperuntque A | ad septen(t)rione(m) $C\Lambda\Pi^{D}A$; ad septentrionalem VM.

Desunt $\Pi^{C}O$.

laad el; iabes galaad r§c | autem *om.* C | reppererunt] L*; repperierunt L^{2}; receperunt V; reciperunt F* | quas] quasi Ψ^{D*F*M}.

15. uniuersus quoque Ψ^{DF2M}; uniuersis quoque Ψ^{F*} | israel Ω^{J} grelb§c; isrhl Σ^{M}; ihl Π^{D}; isrl $\Lambda^{H}\Sigma^{O}\Phi^{RAZGV}P\Psi^{BFM}\Omega^{SM}$ α; irl L; srhl $X\Sigma^{T}B$; srl Λ^{L}; dhl C*; drhl (?) C^{2} | et egit] etgit P† | pęnitudinem $\Lambda^{L2}\Sigma^{M}M$ $\Theta^{AG}P\Psi^{B}$; poenitudinem $C\Phi^{P}$ gıb; penitudinem $\Lambda^{L*H}LX\Pi^{D}\Sigma^{TO}BA\Psi^{DF2M}\Omega^{J}$; poenitentiam rel§c; penitentiam $\Theta^{H}\Omega^{SM}$ α; plenitudinem Ψ^{F*}. ¶ ant. « penitudinem » *Guill.* mod. « penitentiam » ant. « penitudinem » *Iac.* | interfecione Ω^{S}; interfectionem $CX\Pi^{D}\Sigma BAT\Phi\Psi$ *cum Brev. got.* (*P. L.* 86, 435) | ex] Λ^{L*}; in C; *om.* $\Lambda^{L2H}\Sigma^{M}$ BAM* | ∿ ex tribus L | israel Ω grelb§c; isrhl Σ^{M}; ihl Π^{D}; isrl $\Lambda^{H}\Sigma^{O}T\Phi^{RAZGV}P\Psi$ Ω^{SM} α; irl L; srahel C; srhl $X\Sigma^{T}B$; srl Λ^{L}.

16. dexeruntque Θ^{H*} | dixeruntque + omnes A | nati Ψ^{B*} | faciemus + de Φ^{A} | reliquiis $\Sigma^{O*}\Theta^{H*}$ | omnes] Λ^{H2} (s *in ras.*) | omnes + qui Ψ^{M}; + enim $\Lambda^{L}\Sigma^{OM}B$ | in] Λ^{H2} (i *in ras.*); *om.* $B\Psi^{B*}$ | beniamin** P^{2}; ben-iamin elb | conciderant T; concederunt F*.

17. magna] B*; magno B^{2} | ∿ cura et magna nobis A† | ingentique] Ψ^{B*}; indigentique Ψ^{B2} | ne] nec Ψ^{M} | ex] de P | israel Ω^{J} grelb§c; isral A; isrhl Σ^{M}; ihl Π^{D}; isrl $\Lambda^{H}\Sigma^{O}\Phi^{RAZGV}\Theta^{H}\Psi\Omega^{SM}$ α; isrl** P; irl L; srahel C; srhl $X\Sigma^{T}B$; srl Λ^{L}.

18. filias + enim arel§c | ei $\Sigma^{O*}P^{*}$; *om.* $B^{*}\Theta^{G*}$ | possimus A | constricti iuratione et maledicto quod Σ^{TO} | constricto iuramenti $\Psi^{B\dagger}$ | maledictione] male B* | qua] quia Ψ^{D*M} | maledictus — 20. beniamin atque Φ^{Z1} *in ras.* | suis] beniamin Ω^{S} | suis***** Φ^{A} | uxores B* | ben-iamin elb | ∿ beniamin uxorem Ψ^{DFM}.

19. cęperuntque $\Lambda^{L}\Psi^{BF}$; coeperuntque $CLB^{*}A^{*}T^{*}M\Phi\Theta P\Psi^{D*}$ | con*silium Λ^{L} | adque $CX\Sigma^{T}B\Theta^{H}$ | sollempnitas Θ^{H2} (ll *corr.*) | domini] dei $\Sigma^{M}B\Theta^{G}$ | est *om.* Φ^{RZ1} | sylo $X\Psi^{DF}\Omega^{S}$ α; psilo C | anniuersario X | ad] a Ψ^{DF*M} | ad + partem B^{2} | septentrione Φ^{R1} (*ult.* e *in ras.*); septendrione

---

⟨alias VCFAT | 15. § universusque C; ⟨universusque VFAT | ⟨super VFA | 16. § dixeruntque C; ⟨dixeruntque VFAT | ⟨quid VCT | ⟨omnes VCFAT | 17. ⟨et VCFAT | ⟨ne VFA | 18. § filias C; ⟨filias VFAT | ⟨constricti VFA | ⟨maledictus VCFAT | 19. § ceperuntque C; ⟨ceperuntque VFA | ⟨ecce VCFAT | ⟨quae VFA.

urbis Bethel
et ad orientalem plagam viae quae de Bethel tendit ad Sycimam
et ad meridiem oppidi Lebona
20 praeceperuntque filiis Beniamin atque dixerunt
ite et latete in vineis
21 cumque videritis filias Silo ad ducendos choros ex more procedere
exite repente de vineis et rapite eas
singuli uxores singulas
et pergite in terram Beniamin
22 cumque venerint patres earum ac fratres
et adversum vos queri coeperint atque iurgari
dicemus eis miseremini eorum
non enim rapuerunt eas iure bellantium atque victorum
sed rogantibus ut acciperent non dedistis
et a vestra parte peccatum est

---

22. patres earum $C\Lambda^{H}\Pi^{D}A$; patres eorum V | ac fratres $\Lambda\Pi^{D}A$; aut fratres V | aduersum ΛA; aduersus V | quaeri VA | rapuerunt VTM; rapuerant $\Pi^{D}A$.

Desunt $\Pi^{C}T$ (*a v.* 22, cumque; *folia deperdita refecit manus s.* IX *cuius lectiones siglo* T^{a} *notabimus*) O.

C; septentrionalem $VX\Sigma^{O}M\Omega^{S}$ *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 435*); septētrionalem $\Psi^{B*}\Omega^{M}$; septemtrionalem $\Sigma^{T}\Phi^{P}$; septemtrionalis B | septentrionalem + plagam Ω^{S}. ¶ al. « septentrionalem plagam » *Iac.* | urbis — orientalem *om.* Σ^{T} *quasi per homoeoteleuton* | betel $\Sigma^{M}\Phi^{Z1}$; bethlem X; beth-el 𝔢𝔩𝔟 | et *om.* $X\Psi^{DM}$ 𝔞𝔤𝔯𝔢 | orientalis B | quae *om.* Ψ^{M} | betel $X\Sigma^{M}$; beth-el 𝔢𝔩𝔟 | tetendit in Ψ^{M} | sycimam = $V\Lambda^{L}X\Theta^{A*G*}$; sicimam $\Lambda^{H}LF\Pi^{D}T\Phi^{RAZ1GV}\Theta^{H}P^{*}$; siccimam $\Sigma^{O*}\Phi^{P}\Psi^{B2DM}\Omega$; siccima Ψ^{F}; sychimam $AM\Theta^{A2MG2}$ 𝔞; sichimam $C\Sigma^{TO2}BP^{2}$ 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔟𝔰𝔠; sicchimam Σ^{M}; sarcinam Ψ^{D*} | meridem Λ^{L} | lebbona Ω^{M}; lebna $\Sigma\Psi^{DM}$; debona F; delebonas X.

20. prępepiruntque Λ^{L*}; preceperunt (que *om.*) Λ^{H} | filii F | ben-iamin 𝔢𝔩𝔟 | adque $CX\Sigma^{T}\Theta^{H}$ | et *om.* $\Sigma^{T}\Omega^{S}$ | (la)titate in ui(neis)] *in ras.* Λ^{H2} | latete = $VC\Lambda^{L}F\Sigma^{T*OM}BA$; latite $X\Sigma^{T2}$; latitate *cet. codd. et edd. omnes.*

21. quumque $VX\Sigma^{T}\Theta$ | filia Ψ^{D*M} | filias + in M | sylo $\Lambda^{H}X\Psi^{BDF}\Omega^{S}$ 𝔞; psilo C | exite] ex•e Λ^{L*} | derepente $C\Lambda^{H*}$ | de] ex Ω^{SJ} | rapete $L^{*}M^{*}$ | eas] ex eis LM 𝔞 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔰𝔠 | singuli] unguli Ψ^{B*} | singulas] Σ^{O2} (a *corr.*) | terram-ben-iamin 𝔢𝔩𝔟 | terra $\Pi^{D}\Phi^{P}\Psi^{M}$ *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 435*).

22. quumque $V\Lambda^{L}X\Sigma^{T}\Theta$ | patres] parentes Λ^{L} | eorum $V\Psi^{D*}\Omega^{M}$ | ac] aut VC $X\Sigma^{TO}$ *cum Brev. got. loc. cit.* | fratres] *in ras. lat. spat.* Φ^{G1} | et *om.* $\Psi^{F}\Omega^{M}$ | aduersus $VCF^{*}X\Pi^{D}\Sigma^{TO}$ | •• uos F; *bis rep.* Ω^{M} | uos + et Ω^{M} | quęri $\Lambda^{L}\Sigma^{T}\Phi^{P}\Psi^{BF}$; quaeri $VLFAT^{a}M^{*}\Phi^{RAZGV}\Theta^{HG*}$ | coeperint] B^{*}; cęperint $\Lambda^{L}\Sigma^{M}\Psi^{BF}$; ceperint $\Lambda^{H2}X\Pi^{D}\Sigma^{TO}B^{2}\Psi^{DM}\Omega$ 𝔞; coeperunt Θ^{H*}; ceperunt Λ^{H*} | adque $CX\Sigma^{T}\Theta^{H}$; ac A | iurgare $C\Lambda^{L*H*}F$ | dicimus L | miserimini Θ^{H*}; misereremini Φ^{V} | rapuerant $\Pi^{D}\Sigma^{O}A\Phi^{V*}$ | eas *om.* Ω^{S} | iure] in re C | adque $CX\Sigma^{T}\Theta^{H}$ | rogantium Φ^{P} | acciperint Θ^{H*} | acciperent + et Σ^{OM} $BT^{a}M\Phi^{RAZ*GVP}\Theta^{H}P^{*}\Psi$ | dedisti Ψ^{M} | dedisti(s) + eis $\Phi^{V2}\Psi^{DM}$ | a uestra] uestra L; a nostra Ω^{M}; auram Φ^{V*P}.

⟨et VFAT | ⟨tendit F | ⟨et ad AT | 20. ¶ praeceperuntque *Div. sine num.* Π^{D}; § praeceperuntque C; ⟨praeceperuntque VFAT | ⟨atque F | ⟨ite VCAT | 21. ⟨cumque VCFAT | ⟨exite VCF | ⟨singuli CF | ⟨et CA | 22. ⟨cumque $VCFAT^{a}$ | ⟨et VCFA | ⟨atque T^{a} | ⟨dicemus $VCFAT^{a}$ | ⟨non $VFAT^{a}$ | ⟨sed CAT^{a} | ⟨et VFA.

23 feceruntque filii Beniamin ut sibi
fuerat imperatum
et iuxta numerum suum rapue-
runt sibi de his quae ducebant
choros uxores singulas
abieruntque in possessionem
suam aedificantes urbes et ha-
bitantes in eis

24 filii quoque Israhel reversi sunt
per tribus et familias in taber-
nacula sua
in diebus illis non erat rex in
Israhel sed unusquisque quod
sibi rectum videbatur hoc fa-
ciebat.

---

23. numerum suum ΛΠ^{D}A; numerum (suum *om.*) V.

Desunt Π^{C}T (*suppl.* T^{x}) O.

23. fili B*; *om.* Ψ^{B*} | ben-iamin elϸ | et *om.* A | suum *om.* VCX | ∾ suum numerum Ψ^{F} | •de Θ^{G2} (d *corr.*) | hiis Ω^{SJ} α | ∾ de his sibi Φ^{Zt} | qui Σ^{O*} | ducabant Φ^{Rt} | choros uxores singulas] coros uxores C^{l}; chores singulas Σ^{O}; uxores C† | coros XΣ^{M} | suam *om.* P* | urbes] Λ^{L2} (e *corr.*) | eis] eas Λ^{L*}.

24. israel Ω^{J} greltϸ𝔰c; isrhl Σ^{M}; ihl Π^{D}; isrl Λ^{H}Σ^{O}Φ^{RAZGV}Θ^{H}PΨ^{BFM}Ω^{SM}; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | et familias *om.* C | familias + suas B | non] nec 𝔰 | rex] dux L | israel Ω^{J} greltϸ𝔰c; isrhl Σ^{M}; ihl Π^{D}; isrl Λ^{H}Σ^{O}Φ^{RAZGV}PΨ^{DF}Ω^{SM}; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | sed] *in ras.* Λ^{L2}; *om.* L | faciebat + finis g; + amen A.

EXPLICIT LIBER SOPTIM ID EST IUDICUM HABET VERSUS NUMERO ĪDCCL Φ^{RG} (explic••it Φ^{G} *qui et* liber *om.*).

EXPLICIT LIBER SOPTHIM ID EST IUDICUM VERSUS ĪDCCL M^{2}Φ^{AZVP}PΨ^{B} (explicuit Φ^{P}; liber *om.* Φ^{P}Ψ^{B}; soptim M*Φ^{ZV}P; sothim Ψ^{B}).

Explicit liber soptim (sothim Ψ^{M}) id est iudicum Ψ^{M}Ω^{J}; explicit sopthim id est (sunt Λ^{L}) iudicum ΛFT^{a}; explicit (finit Σ^{O}) sophtim quod est iudicum Σ^{TO}; explicit (finit CB) liber iudicum CLXΠ^{D}BAΘ^{AMG}Ψ^{DF}; explicit iudicum Θ^{H}. — *Nil addunt* VΣ^{M} Ω^{SM} agreltϸ𝔰c.

---

23. ¶ feceruntque *Div. sine num.* Π^{D}; § feceruntque C; ⟨feceruntque VFAT^{a} | ⟨et VCFAT^{a} | ⟨rapuerunt F | ⟨abieruntque VCFAT^{a} | ⟨aedificantes FA | 24. ⟨filii VCFAT^{a} | ⟨reversi sunt F | § in diebus C; ⟨in diebus VFAT^{a} | ⟨sed FAT^{a}.

CAPITULA

SIVE TITULI AUT BREVES

LIBRI RUTH

ELENCHUS CODICUM

1

Series A

- φR Parisinus lat. 3. S. IX.
- φA Parisinus lat. 11514. S. IX.
- φZ Turicensis Carolinus C. 1. S. IX.
- φP Romanus, Abb. S. Pauli extra Muros. S. IX.
- C Parisinus lat. 1. S. IX.
- D Parisinus lat. 10. S. XII–XIII.
- X Parisinus lat. 15177. S. XII.
- Y Parisinus lat. 15478. S. XII.
- V Romanus, Vallic. F. 71. S. XIII.
- v Vaticanus lat. 4220. S. XI.

2

Series C

- J Parisinus lat. 16267. S. XII.

3

Series K

- K Parisinus lat. 26. S. XIII.
- N Parisinus lat. 31. S. XIII.
- O Parisinus lat. 10431. S. XII.
- S Parisinus lat. 11536. S. XIII.
- Q Parisinus lat. 14232. S. XIII.
- R Parisinus lat. 14233. S. XIII.
- I Turonensis 5. S. XIII.

4

Series O

- L Lipsiensis, Bibl. Univ. 13. S. XIII-XIV.

CAPITULA EX TEXTU VULGATO DESUMPTA

1

SERIES Λ

Codd. Φ^{RAZP}CDXYVv

I. Facta fame in terra Iudae Elimelech de Bethleem Iuda abiit cum uxore sua Noemi et duobus filiis in terra Moabitide causa victualium · quo mortuo filii eius accipientes uxores et ipsi mortui sunt.

II. Noemi revertentem ad patriam Ruth nurus deserere noluit quae perveniens in Bethleem Iuda perrexit in agrum Booz ad colligendas spicas.

III. Booz dat licentiam Ruth ut de agro eius colligat spicas et hora vescendi cum messoribus comedat pro eo quod audierat eam bene egisse circa socrum suam.

IIII. Inquirenti Noemi indicat Ruth quale in agro Booz fecerit opus.

V. Commonita Ruth a socru sua iungitur puellis Booz iterum ad operandum.

VI. Reversa Ruth denuo ad socrum suam monetur ab ea quemadmodum debeat Booz coniugio sociari.

VII. Ruth instructa collocavit se nocte ad pedes Booz qui ab eius coitu abstinuit.

VIII. Booz praesentibus decem viris in porta Bethleem consuluit propinquiorem se de nuptiis.

VIIII. Solvit propinquus secundum morem calciamentum suum et dedit Booz cessitque iure propinquitatis et Booz Ruth accepit uxorem

---

Codd. Φ^{RAZP}CDXYVv (*Numeros capitulorum om.* YV).

Incipiunt capitula libri ruth Φ^{RZP}XY; incipiunt capitula in libro ruth CDv; inci-
piunt capitula Φ^{A}; *sine* incipit V | 1. facta + est Φ^{RZ}v | fames v; fama Φ^{RA} | iudae –
Φ^{R*P}C; iudę Dv; iude XYV; iudeae Φ^{R2AZ} | helimelech Φ^{A}; elymelech D; elimelelh $\Phi^{P\dagger}$;
abimelech V* | bethlehem v | abiit — mortui sunt *om.* Φ^{Z} | habiit V | filiis *om.* Φ^{R*} |
moabitidae Φ^{A} | uictalium Φ^{A} | quo mortuo] qua orta V | fili Φ^{A} | 2. nurum Y | que XV |
perueniens — spicas *om.* Φ^{Z} | bethlehem v; bethlem Y | perexit Y; perrexerunt Φ^{A} |
booth V | 3. spicas] v[1] (ca *corr.*) | et hora — socrum suam *om.* Φ^{Z} | ora YV | circa]
contra v | socrum suum Φ^{A} | 4. iudicat Φ^{A}; iudicare Φ^{Z} | indicat ***** Φ^{R} | ∾ booz in
agro Y | fecerat DY | 5. commita $\Phi^{Z\dagger}$ | ad socru Φ^{R*}V; ad sochru Φ^{Z} | iungetur C;
iungit Φ^{A} | ∾ iterum puellis booz Y | ad operandum *om.* Φ^{Z} | 6. monuetur V; moue-
tur Φ^{A} | quemadmodum — sociari *om.* Φ^{Z} | coniugium Y | sociari *om.* v | ∾ sociari
booz coniugium Y | 7. instructa] introducta V; in frustra Φ^{Z} | conlocauit Φ^{A}V | se +
sociari v | ∾ booz pedes v | qui — abstinuit *om.* Φ^{Z} | ab *om.* Φ^{RA}V | cogitu v | 8. pre-
sentibus CX | bethlehem v | propinquiorem — nuptiis *om.* Φ^{Z} | 9. Noluit Φ^{RA} (*errante
rubricatore*) | propinquius Y | et dedit — suscepit *om.* Φ^{Z} | cessitque — booz *om.* v *per
homoeoteleuton* | ∾ accepit ruth D.

Codd. ΦRAZPCDXYVv

natusque illis est filius quem Noemi socrus nutriendum suscepit.

X. Vocatum est nomen filii Obeth · hic est pater Isai patris David · deinde sequuntur generationes a Phares usque ad David.

Codd. ΦRAZPCDXYVv.

illi Y | ∼ natusque est illi(s) ΦRYv | quem] q̃ ΦA | socru ΦA | nutriendum] nutri ΦA | suscepit *om.* ΦA | 10. uocatumque ΦAYv | filii obeth − ΦPVv; filii obed Y; filio obed CX; fili obeth D; filio boech ΦZ; filio boeh ΦR; filio booz ΦA | ysai DXYv | deinde] de ΦZ | secuntur ΦZPCDXYVv | phares usque] pharisęusque ΦA | usque] us Y | dauid] ΦR1 (a *corr.*) | dauid + phares genuit esrom et cetera Y | expliciunt capitula libri ruth X; expliciunt capitula in libro ruth ΦR; expliciunt capitula ΦZCDVv; explicuerunt capitula ΦP; expliciunt ΦA; *sine* explicit Y.

2

SERIES *C*

Cod. J

I. De peregrinatione Helimelech et Noemi.

II. De Booz et humanitate quam habuit erga Ruth.

III. Precepit Booz messoribus de Ruth et qualiter illa descenderit ad aream.

IIII. Dormivit Ruth ad pedes Booz usque mane et inde rediens attulit sex ordei modios et tandem accepit eam Booz in uxorem.

Cod. J.

Incipiunt capitula libri ruth | 4. uxorem · expliciunt capitula.

3

SERIES *K*

Codd. KNOSQRI

(1). Elimelech peregrinatur in terram Moabitidem cum uxore sua et duobus filiis · ibidem cum duobus liberis prius tamen uxoratis moritur.

(2). Noemi audito quod in terra Iude esset fertilitas repatriare aggreditur · ad exhortationem Noemi Orpha regreditur Noemi vero cum Ruth nuru sua reversa est in Bethleem quando primum ordea metebantur.

Codd. KNOSQRI (*Numeros capitulorum om. codd. omnes*).

Incipiunt capitula libri ruth K; incipiunt capitula in libro ruth OQR; incipiunt capitula in libro ruth liber VIIIus I; *sine* incipit NS | 1. Alimelech I (*errante rubricatore*) | et] ex I | ibique KN | tamen *om.* KN | 2. agreditur S | exortationem OQI; hortationem KN | nurnuru I (*alt.* n *ex* u) | metabantur I; mittebantur S*.

Codd. KNOSQRI

(3). Ruth in agro Booz viri potentis Elimelech cognati spicas remanentes colligit · que gratiam in oculis eius invenit.

(4). In vespera virga excutiens que collegerat tres modios reperit quos portans in civitatem socrui sue ostendit dans ei reliquias cibi sui quo satiata fuerat.

(5). Indicat Ruth Noemi quod apud Booz operata sit et ait Noemi propinquus noster est lavare igitur et ungere et induere cultioribus vestimentis et nocte cum aream ordei ventilaverit notato loco quo dormierit venies et cooperiens te pallio quo operitur proicies te a parte pedum et ibi iacebis.

(6). Iuxta preceptum Noemi Ruth omnia faciens dormit ad pedes Booz et reportans in mane sex modios ordei narrat socrui sue que Booz sibi dixerat.

(7). Sedente Booz in porta cum senioribus natu quidam propinquior Ruth quam esset Booz repudians eam tulit calciamentum de pede suo astantibus senioribus et hoc factum testificantibus.

(8). Booz ducit Ruth in uxorem et ex ea suscepit Obeth patrem Ysai patris David.

Codd. KNOSQRI.

3. booth I | elymelech SR; elymech I | eius *om.* O | 4. excuciens OQI | colligerat OSQI | repperit OI | socru SQ; socrum I | suo S | quo] qua KN | saciata SQRI | 5. aput K | et *om.* K | propinquis I | igitur] ergo R | culcioribus O; cultoribus I | cum] contra OSQI; contra**** K | quo] ergo OSQ; *om.* RI | ∾ ergo loco S* | ueniens SI | 6. ∾ omnia ruth KN | in *om.* K | 8. ex eas I | suscipit SQR | obet S; obez OQR; booz I | ysay N | patri N | dauid · expliciunt capitula KOQR; *sine* explicit NSI.

4

SERIES *O*

Cod. L

I. Transivimus Elymelech et Noemi uxores sue cum duobus liberis de Bethleem Iuda in terra Moab ut peregrinaretur ibi.

II. Quod ibi eis morantibus decem annis ambo liberi eorum mortui sunt Maalon videlicet et Helion remansitque mulier orbata duobus liberis ac marito.

III. Quod egressa Noemi de loco peregrinationis sue cum utraque nuru in terram Iuda reverti disposuit nurusque sua regredi in terram nativitatis sue suasit.

IIII. Quod Orpha revertente Ruth cum Noemi pertransit ac in terram Iuda pervenit.

V. Quod messis ordearie tempus tunc erat quando Noemi cum Ruth nuru sua reversa est in Bethleem.

VI. De eo quod Booz cognatus Elimelech videns Ruth colligentem spicas

---

Cod. L.

Textum codicis Lipsiensis nobis suppeditavit volumen a D. Don. De Bruyne in usum nostrum typis editum sub titulo: Sommaires, Divisions et Rubriques de la Bible Latine (1914).

Cod. L

remanentes post messores suos sciscitatus est quae esset haec mulier.

VII. Quod Booz iubet Ruth in agro suo sine molestia cuiuslibet spicas colligere eamque ad prandium vocavit.

VIII. De eo quod usque ad vesperam in agro et que collegerat virga excutiens invenit tres modios quos portans reversa est ad socrum suam.

VIIII. Consilium Noemi ad Ruth qualiter sibi provideat per ingenium furatas nuptias Booz.

X. Quod Ruth obediens consilio socrus sue notavit locum ubi Booz dormiebat et veniens iuxta pedes eius se proiecit.

XI. Reversa Ruth ad socrum portavit sex modios ordei enarrans socrui sue omnia que facta fuerant.

XII. De ascensu Booz ad portam civitatis et collocutio eius ad consanguineum suum de accipienda Ruth ut suscitet semen consanguinei sui defuncti quod ipse nolens coram testibus solvebat calciamentum suum de pede et tradidit Booz.

XIII. Quod Booz coram testibus firmavit nuptias Ruth et quod eis cuncti deprecabantur prospera.

XIIII. De eo quod peperit Ruth filium Booz nomine Obed quem Noemi ponens in sinu suo nutricis ac gerule officio fungebatur · recapitulatio generationis Booz a Phares filio Iude usque ad David filium Iesse.

RUTH

ELENCHUS CODICUM ET EDITIONUM

V (*Vaticanus – Guelferbytanus*) Vaticanus lat. 5763 et Guelferbytanus Wiss. 64. S. V ex.

C (*Cavensis*) Cavensis, Abb. 14. S. VIII–IX.

Λ^{L} (*Legionensis*[2]) Legionensis, S. Isidori. S. X.

Λ^{H} (*Hist.*) Matritensis, Acad. Hist. 2. S. XII.

L (*Laud.*) Oxoniensis Laud. lat. 92. S. IX.

F (*Lugdunensis*) Parisinus N. Acq. lat. 1740. S. VIII.

X (*Complutensis*[1]) Matritensis, Univ. centr. 31. S. X.

[*Duplicem versionem latinam exhibet, alteram vulgatam* (X), *alteram vero antiquam* (*Compl.*)].

Π^{D} (*520*) Casinensis, Abb. 520. S. XI.

Π^{E} (*760*) Casinensis, Abb. 760. S. XI.

Σ^{T} (*Toletanus*) Matritensis, Bibl. Nat. S. X.

Σ^{O} (*Oscensis*) Matritensis, Mus. Arch. 485. S. XII.

Σ^{M} (*Matritensis*) Matritensis, Bibl. Nat. A. 2. S. XI.

B (*Burgensis*) Burgensis, Seminarii maioris. S. X.

A (*Amiatinus*) Florentinus, Laurent. S. VII–VIII.

T (*Martinianus*) Turonensis 10. S. VIII.

M (*Maurdramni*) Ambianensis 7. S. VIII.

Φ^{R} (*Rorigonis*) Parisinus lat. 3. S. IX.

Φ^{A} (*11514*) Parisinus lat. 11514. S. IX.

Φ^{Z} (*Zur.*) Turicensis Carolinus C. 1. S. IX.

Φ^{G} (*Grandivallensis*) Londinensis Add. 10546. S. IX.

Φ^{V} (*Vallicellianus*) Romanus, Bibl. Vallic. B. 6. S. IX.

Φ^{P} (*Paulinus*) Romanus, Abb. S. Pauli extra Muros. S. IX.

Θ^{H} (*Hubertianus*) Londinensis Add. 24142. S. IX.

Θ^{A} (*Aniciensis*) Aniciensis, Capituli. S. IX.

Θ^{M} (*Theo.* seu *Mesmianus*) Parisinus lat. 9380. S. IX.

Θ^{G} (*Gep.* seu *Sangermanense parvum*) Parisinus lat. 11937. S. IX.

P (*Geo.* seu *Sangermanense oblongum*) Parisinus lat. 11504. S. IX.

Ψ^{B} (*Bov.*) Vaticanus lat. 10510. S. XII.

Ψ^{D} (*Bovin.*) Vaticanus lat. 10511. S. XII.

Ψ^{F} (*Italicus*) Vaticanus lat. 12958. S. XII.

Ψ^{M} (*Ambrosianus*) Mediolanensis, Ambr. B. 47 Inf. S. XII.

Ω^{S} (*Universitatis* seu *Sorbonicus*) Parisinus lat. 15467. S. XIII.

Ω^{J} (*Correctorium S. Iacobi*) Parisinus lat. 16719. S. XIII.

Ω^{M} (*Mazarinaeus*) Parisinus, Bibl. Mazar. 5. S. XIV.

a Editio princeps, 42 lin. dicta (Moguntiae?), a. 1452 (?).
g Editio Gobelini Laridii, Coloniae, a. 1530.
r Editio Roberti Stephani secunda, Parisiis, a. 1532.
e Editio Roberti Stephani quarta, Parisiis, a. 1540.
l Editio Theologorum Lovaniensium, Antverpiae, a. 1583.
v *Codex Carafianus* (Vaticanus lat. 12959-12960), ubi lectionem Lovaniensium a. 1583 immutatam servat.
w *Codex Carafianus*, ubi lectionem Lovaniensium corrigit.
s Editio Sixti V Pont. Max., a. 1590.
c Editio Clementi VIII Pont. Max., a. 1592.

Hug. Correctorium Hugonis a S. Caro, (ex cod. Vatic. Ottob. 293, S. XIII-XIV).
Guill. Correctorium Guillelmi de Mara, (ex cod. Vatic. lat. 3466, S. XIII).
Iac. Correctorium Conventus S. Iacobi O. P., (ex cod. Paris. lat. 16719, S. XIII).

ΛΣΩ etc. Consensus codicum ΛLH, ΣTOM, ΩSJM etc.

Defectus Codicum in capite secundi apparatus pro unaquaque pagina notantur.

Libri qui rarius citantur, v. g. lectionaria, librique liturgici antiquiores, aperte, unusquisque loco suo, designantur.

In locis Patrum citatis, numeri capitulorum ad *Migne Patrologiam latinam* referuntur, vel, ubi auctorem suppetit, ad *Corpus scriptorum ecclesiasticorum latinorum*, Academiae Vindobonensis.

DE TRIPLICI NOTARUM APPARATU

Primus notarum apparatus de constituto textu archetypi rationem reddit, in omnibus locis ubi, ceteris variantibus, vel codices VA inter se non concordant, vel ubicumque codex V deficit, codex A ab archetypo recedit.

Secundus apparatus ad historiam textus spectat et varias lectiones omnium codicum et editionum refert, exceptis mere orthographicis.

Tertius apparatus divisiones textus exhibet, maiores ex codicibus omnibus, medias vero et minores ex VCFAT.

DECLARATIO SIGNORUM

In textu:

† † loca designant ubi lectio mendosa archetypi, ex coniectura, vel iuxta lectionem codicum recentiorum corrigitur.

In primo vel in secundo notarum apparatu:

= lectioni ipsius textus postponitur cui codicum universorum testimonium subnectitur (*apparatus plenior* seu *positivus*).

] lectionem ipsius textus designat de qua aliquid notatur, vel cui refertur varia lectio alterius formae seu radicis.

**** numerum indicant litterarum erasarum, vel quae legi nequeunt in codice.

† post sigla codicum, lectionem designat quae prima manu scripta in codice legebatur, priusquam *ipse scriptor* eam aliquo modo mutaret vel corrigeret.

* item post sigla codicum, lectioni postponitur quae in codice prima manu scripta fuerat, deinde vero ab *altero scriptore,* seu *secunda manu,* correcta fuit.

[1] item post sigla codicum, lectionem sequitur quam ipse scriptor propria manu corrigendo induxit.

[2] item post sigla codicum, lectionem designat ab altero scriptore, seu secunda manu, inductam.

[3] item post sigla codicum: lectio tertia manu inducta.

Nota bene. Ubicumque signum [1] vel [2] in notis non apparet, corrector † vel * lectionem codicis sui ad formam textus nostri reduxit.

∾ inversis verbis praeponitur.

+ addita verba praecedit.

om. omissa verba sequitur.

¶ notis praeponitur quae ex *Correctoriis,* vel ex codicum marginibus desumuntur.

In tertio apparatu:

¶ § ‹ divisiones textus designant: maiores, medias, minores.

RUTH

I. 1 In diebus unius iudicis quando
iudices praeerant facta est fames in terra
abiitque homo de Bethleem Iuda
ut peregrinaretur in regione
moabitide cum uxore sua ac
duobus liberis
2 ipse vocabatur Helimelech uxor
eius Noemi
† e † duobus filiis alter Maalon
et alter Chellion
Ephrathei de Bethleem Iuda

I. 1. moabitidae A | 2. e] et CΠAM *errante archetypo* | duobus filiis CΛΠ; duo filii eius A.

Desunt VT (*per totum librum; folia deperdita refecit manus s.* IX *cuius lectiones siglo* T^{a} *notabimus*).

Tit. incipit liber ruth (rut Σ^{M}M*)C ΛLFΣBAT^{a}M^{2}ΦΘ^{AMG}PΨΩ^{SJ} a — incipit ruth Π^{D}Θ^{H} — liber ruth grelbsc — *sine titulo* XΠ^{E}Ω^{M}.

I. 1. [I]n Ψ^{M} (i *om. rubricator*); et factum est in L. *Cf. LXX et Compl.* | quando — 2. noemi Φ^{P1} *in ras.* | famis C FXΠΣ^{TO*}T^{a}†Θ^{A*}; fama Λ^{L*} | abiitque] abiit ergo a | homo *om.* Φ^{G}† | bethleē] Θ^{A2} (ē *in ras.*); bethlehem Ψ^{BFM} grsc; bethleęm Π^{E}; bethlęęm Λ^{H}; betleem Σ^{M}; bethlem C LFXΣ^{T}A; beth-lehem elb | peregrinaretur + et moraretur Φ^{G}. *Cf. Compl.* | regione] gione Ψ^{B} | moabitidę Θ^{AM*}PΨ^{F}; moabitidae A; mohabitide Φ^{A}; moabitite Θ^{H} | ac] et Π.

2. ipse] Θ^{H*}P*; et ipse Θ^{H2AM*G}P^{2} Ψ^{B*} | uocatur Σ^{O}; inuocabatur Φ^{P1} | helimelech = Π^{E}BA; haelimelech C; elimelech ΛLFΠ^{D}Σ^{O}T^{a}MΦΘPΨΩ agrsc; elimelec Σ^{TM}; ęlimelec X; eli-melech elb | helimelech + et CXΣΦ^{VP}ΨΩ^{SJ} agrelbsc *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 442*) | uxore Λ^{H} | uxor + autem MΘ^{AMG}P^{2} | nohemi CL*. ¶ h(ebr.) nahm Θ^{G} | e duobus filiis = Λ^{L}Σ^{TO}Θ^{AMG}; ex duobus filiis B^{2} g; cum duobus filiis P; et duobus filiis CΛ^{H*}L*XΠ^{D*E}Σ^{M}B* Φ^{RAZGVP1} (*ult.* s *in ras.*) Ψ^{BD*FM}; et duobus filii FΘ^{H2}; et duo filii Λ^{H2}L^{2}Π^{D2}AT^{a}MΘ^{H*} Ψ^{D2}Ω arelbsc *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 442*). ¶ « et duo filii alter maalon etc. » sic habent mod.; ant. sic « et duobus filiis eius alter maalon etc. » hebr. « et nomen duorum filiorum eius alter maalon et kelion » *Hug.* ant. « e duobus filiis eius alter maalon etc. » mod. « et duo filii alter maalon etc. » hebr. « et nomen duorum filiorum eius maalon et kelion » *Iac.* | filii + eius AMΘ^{H} m | alter] unus L *cum Brev. got. loc. cit.*; hunus C | alter + uocabatur XΣ^{TO} *cum Brev. got. loc. cit.* | mahalon grelbsc; maallon CΛ^{LH*}FΠ^{D}Θ^{HAM} P^{2} (al *in ras.*); naalon a | et *om.* B chellion = Λ^{LH*}FΘ^{AM*}; chelion Λ^{H2}T^{a}M Φ^{RZGVP}Θ^{M2}Ψ^{BD*FM}Ω^{M} agrelbsc; cellion A Θ^{H}; celion LX; cheilon ΠBΦ^{A}Ψ^{D2}Ω^{SJ}; cheylon C; ceilon Σ; chi•lion Θ^{G}; chilion P | ephrathei = ΛΠMΨ^{F2}; ephrathęi Θ^{AG}; ephrathaei Θ^{M} relbsc; efrathei LF; effrathei Ω^{S}; ephratei BT^{a}Θ^{H}Ψ^{BDF*M}Ω^{J} g; ephratęi Φ^{A}; ephrataei Φ^{RZGVP}P; effratei a; aeufratei C; eufrathei XΣ^{O}; eufratei Σ^{TM}

I. 1. ¶ in diebus I. CΣ^{O}MΦ^{A} ag | ‹facta est A | § abiitque C; ‹abiitque AT^{a} | ‹ut F ‹cum A | 2. ‹ipse CAT^{a} | ‹e duobus FA | ‹ephrathei A.

ingressique regionem moabitidem morabantur ibi
3 et mortuus est Helimelech maritus Noemi
remansitque ipsa cum filiis
4 qui acceperunt uxores moabitidas
quarum una vocabatur Orpha altera Ruth
manseruntque ibi decem annis
5 et ambo mortui sunt
Maalon videlicet et Chellion
remansitque mulier orbata duobus liberis ac marito
6 et surrexit ut in patriam pergeret cum utraque nuru sua de regione moabitide
audierat enim quod respexisset Dominus populum suum et dedisset eis escas
7 egressa est itaque de loco peregrinationis suae cum utraque nuru
et iam in via posita revertendi in

---

4. altera ΛΠΜ; et altera CA | 6. ut in patriam CΛΠΜ; ut patriam (in *om.*) A | moabitidae A | 7. in uia posita CΠΜ; in uia positae A.

Desunt V (*usque ad v.* 7, posita) T (*suppl.* T^a).

Ω^M; efratheus A | bethlehem BΨ^BFM 𝔤𝔯𝔰𝔠; bethleem Π^E; betleem Σ^M; bethlem CXΣ^T BA; beth-lehem 𝔢𝔩𝔟 | iuda + ut peregrinaretur in regione moabitide Ψ^BD*M *repetunt ex v. praec.* | ingressique regionem moabitidem *bis rep.* Ψ^M (*1ª vice* moabitide) | ingressique in regione Θ^H; egressique in regionem A | regionemoabitidem Σ^T | mohabitidem CΦ^A; moabitidę A; moabitidam P | morantur Σ^OT^a†.

3. mortus Φ^Z ; est] Λ^L1 (st *in ras.*) | helimelech = CΠ^EBAΨ^D; elimelech ΛLF Π^DΣ^TOT^aMΦΘ^AMGPΨ^FMΩ 𝔞𝔤𝔯𝔰𝔠; elimelec Σ^MΘ^H; ęlimelec X; elemelech Ψ^B; eli-melech 𝔢𝔩𝔟 ; maritus] uir L | nohemi CL* | cum + duobus 𝔯 *cum hebr. LXX et Compl.*

4. acciperunt F | moabitidas] Ω^M2 (*alt.* a *ref.*); mohabitidas CΦ^A; mobitidas Λ^L*; *om.* Σ^T* | orfa CXΠΣ; ophorpha Ω^M†. ¶ h(ebr.) arpa Θ^G | orpha + et CX^2Σ^TB AΘ^HΨ^D*M 𝔦𝔬 *cum hebr. LXX et Compl.* | alteraque Ω^M 𝔞𝔢𝔩 *cum Brev. got.* (*P. L.* 86, 442); altera uero 𝔰𝔠 | ibi *om.* Ψ^F* | x annis ibi Ω^SM.

5. mahalon 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔟𝔰𝔠; maallon CΛ^LH* FΘP^2 (al *in ras.*); malaon L | uidilicet F | chellion = Λ^LH*FΘ^HAM*; chelion Λ^H2T^aM Φ^RZGVPΘ^M2Ψ^BDMΩ 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔟𝔰𝔠; cellion A; celion L; cęlion Ψ^F; cheilon ΠΒΦ^A; cheylon C; ceilon Σ; ceylon X; chi•lion Θ^G; chilion P | remansitque + ibi A | orbata + de Θ^HG* | duobus Φ^G1 (d *in ras.*).

6. et *om.* CLXΣ^T *cum Brev. got. loc. cit.* | in *om.* AΩ^S | patria Ψ^M | nuru* Θ^A; nura Λ^L*XΨ^M†; muru L* | sua — 7. nuru *om.* Ψ^B* *per homoeoteleuton* | mohabitide C; moabitidę Σ^OΘ^AP; moabitidae A*Φ^Z Θ^M*; moabitida Ψ^B2 | quod] quos Φ^V | dominus] deus Ω^M; dominus deus Ω^S | ei CΣ^OΩ^M

7. egressa* Λ^H; egressu Ψ^B2; egressaque Ω^M | peregnationis Ω^J | nura Λ^L* XΨ^M | nur(u) + sua Λ^LXΣ *cum hebr. LXX, Compl.* (eius) *et Brev. got.* (*P. L.* 86, 442). ¶ mod. hebr. « nuru sua » ant. non habent « sua » *lac.* | iam] eam Ψ^D*FM | in] *in ras.* Λ^H2 | positae A*; positę Λ^LΣ^TO; posite X Σ^MΘ^H; *om.* Φ^A* | positę + et Λ^L | reuertenti CXΣ^TOBΨ^DM; redeundi Ω^M; di V (reuerten *deest, fol. praeced. deperdito*) | ∾

---

§ ingressique C; ⟨ingressique FAT^a | 3. ⟨et FAT^a | ⟨remansitque AT^a | 4. ⟨qui CFAT^a | ⟨quarum FA | ⟨manseruntque CAT^a | 5. ⟨maalon FA | ⟨remansitque CFAT^a | 6. ⟨et CFAT^a | ⟨cum A | ⟨audierat CFAT^a | 7. ¶ egressa est II. Π^DM; *Div. sine num.* Π^E; § egressa est C; ⟨egressa est FAT^a | ⟨et CFAT^a.

terram Iuda 8 dixit ad eas
ite in domum matris vestrae
faciat Dominus vobiscum misericordiam
sicut fecistis cum mortuis et mecum
9 det vobis invenire requiem in domibus virorum quos sortiturae estis
et osculata est eas
quae elevata voce flere coeperunt 10 et dicere
tecum pergemus ad populum tuum
11 quibus illa respondit
revertimini filiae mi cur venitis mecum
num ultra habeo filios in utero meo
ut viros ex me sperare possitis
12 revertimini filiae mi abite
iam enim senectute confecta sum
nec apta vinculo coniugali

---

8. dixit VM; dixitque A | matris uestrae VM; patris uestri ΛA | mortuis VM; mortuis meis A | 9. quae eleuata CΛΠM; quae leuata VA *erronee.*

Deest T (*suppl.* T^{a}).

(reuertendi) posita Ω^{SM} arelbgc | in terra L*Π^{E} | terram-iuda elb | iuda** Φ^{G}.

8. dixitque A*Φ^{Z*}Ψ^{F} | in domo F | matris uestrae = VCLΠT^{a}MΦ^{RAZGV}Θ^{HAG}P Ω agrelbgc *cum hebr., cod. gr.* B *et Compl.*; patris uestri ΛFXΣBAΘ^{M}Ψ *cum codd. gr.* AMN *et Brev. got.* (*P. L. 86, 442*); patris uestrae Φ^{P}. ¶ matris Θ^{M} | uestr(ae) + ut ΛF; + et BMΦ^{G} | faciet L | faciat*** P | dominus *om.* Σ^{M}† | ∾ uobiscum dominus CLΩ agrelbgc *cum Compl.* | sicuti C | fecisti Ψ^{M} | mortuis + meis LAΩ^{M}.

9. inueniri Θ^{G*}; inueni Λ^{L*} | ∾ requiem inuenire P | quos] quorum Σ^{M}; quod Ψ^{D} | sortiturę estis P^{2} *in ras.* | leuata VLΣ^{TO}A | eleuata + est Ψ^{B*} | coeperunt] B*; cęperunt Λ^{L}Π^{E}Ψ^{BF}; ceperunt Λ^{H}XΠ^{D}ΣB^{2}Ψ^{M}Ω a.

10. pergimus Φ^{RAZGVP*}Θ^{HG*}P*Ψ^{B}Ω^{M}. ¶ ant. « pergimus » *Guill.* | populum — 13. annos Ψ^{F1} *in ras.*

11. illa] Ψ^{F2} (a *corr.*); ille Φ^{Z*} | reuertemini Φ^{RA*Z} | filiaę Ψ^{F1} | mi] B*; mee Λ^{H2} (*in ras.*) B^{2}Ω^{M} *cum Compl.*; meae rc. ¶ « filie mi » *Hug.* ant. « filie mi » *Iac.* | quur VCΛ^{L}XΣ^{T}B*Θ | uenistis Λ^{LH*}FΣ^{T*}B Θ^{HA*G*}; uenietis L; uenisti Ψ^{M} | num] non Ω^{M} | habeo] Θ^{H*G*}; habebo CΛ^{H}FXΣ^{OM} MΘ^{H2AMG2}P^{2} (ebo *in ras.*) arelg *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 442*); abebo Λ^{L}Σ^{T}; habere potero L | filio Θ^{G*} | ut] et Ψ^{D*} | me *om.* Ψ^{B*} | possytis B^{2}; possistis Λ^{H*}; possetis XΣ^{TM} B* *cum Brev. got. loc. cit.*; positis Φ^{R}Θ^{M*G*} | ∾ poss(i)tis sperare Σ^{TO} *cum Brev. got. loc. cit.*

12. reuertemini Φ^{RA*ZP}† | filie Ψ^{F1} (e *sup. lin.*) | mi abite = VΛ^{L}FΠAΦ^{V} (abite•) Ψ^{BDM}; mi habite Ψ^{F1}; mee abite B^{2}; mi et abite LΣ^{OM}MΘ^{M2} (*in ras. et marg.*) Ω^{J} a glbg *cum Brev. got. loc. cit.*; mi et abitae Φ^{P1} (mi *in ras.*); mi et habite CXΣ^{T}; mee et abite Λ^{H2} (mee *in ras.*) *cum Compl.*; meae et abite rc; mi moabitide Ω^{S}; moabitide Ω^{M}; moabite Φ^{R}; mohabite Θ^{H}; mi moabitae Φ^{AZG}Θ^{AG}P e; •••••tae T^{a}; mi (abite *om.*) B*. ¶ al moabitae Θ^{M}; « filie mi et abite » sic habent hebr. et plures ant. *Hug.* ant. « filie mi abite » *Guill.* hebr. et plures ant. habent « filie mi et abite » alii habent « filie moabitides » mod. « filie moabitides et abite » *Iac.* | abta XΣ^{TO}B*; habta C; capta Φ^{P}Θ^{H*} | coniugalis Σ^{M} |

---

8. ⟨ite CFAT^{a} | ⟨faciat VCFAT^{a} | ⟨sicut VFAT^{a} | 9. ⟨det VCFAT^{a} | ⟨et VFA | ⟨quae V CFAT^{a} | 10. ¶ tecum II. T^{a}Φ^{RAZP}; ⟨tecum VCFA | 11. ⟨quibus CFAT^{a} | § revertimini C; ⟨revertimini VFAT^{a} | ⟨num VCFAT^{a} | ⟨ut VFA | 12. ⟨revertimini VCFA | ⟨iam VCFA | ⟨nec A.

etiam si possem hac nocte concipere et parere filios
13 si eos expectare velitis donec crescant et annos impleant pubertatis
ante eritis vetulae quam nubatis
nolite quaeso filiae mi quia vestra angustia me magis premit
et egressa est manus Domini contra me
14 elevata igitur voce rursum flere coeperunt
Orpha osculata socrum est ac reversa
Ruth adhaesit socrui suae
15 cui dixit Noemi
en reversa est cognata tua ad populum suum et ad deos suos
vade cum ea
16 quae respondit
ne adverseris mihi ut relinquam te et abeam
quocumque perrexeris pergam
ubi morata fueris et ego pariter morabor
populus tuus populus meus et Deus tuus Deus meus
17 quae te morientem terra susceperit in ea moriar
ibique locum accipiam sepulturae

---

13. uelitis ΠA; uelletis V | 16. aduerseris CΛΠM; auerseris A | et deus tuus CΛ ΠM; deus tuus (et *om.*) A.

Desunt V (*a v.* 14, eleuata) T (*suppl.* T^{a}).

etiam] $Θ^{H1}$ (eti *in ras.*) | possim M* $Φ^{RAZGVP*}P^{*}Ψ^{BM}Ω^{M}$ | hanc B* | parere] $Φ^{V1}$ (*pr.* e *in ras.*); parire M*; pare $Λ^{L}$F.

13. eos *om.* $Ω^{M}$ | exspectare V; *om.* $Σ^{O*}$ | uellitis $Λ^{L}Φ^{A*G*V*}Θ^{H*}P^{*}$; uelletis V CL | crescant] L*; crescerent L^{2} | impleant] L*; implerent L^{2} | ∾ pubertatis impleant Ω arelgc *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 442*) | uitulę L*; uitule $Ψ^{M}$ | nolit•e P | queso — quia $Λ^{H2}$ *in ras. brev. spat.* | mi] B*; mee $Λ^{H2}B^{2}Ω^{M}$ *cum Compl.*; meae rc | m(i) + facere hoc $Λ^{H2}Ψ^{BD*FM}$re *cum Brev. got. loc. cit.* | quia] qui $Φ^{Z*}$ | me] ne $Φ^{P}Ψ^{B*}$ | ∾ magis me $Λ^{H}$Ω agrelgc | premit] $Σ^{O2}$ (mi *in ras.*) $M^{*}Ψ^{D*}$; ••emit V; pręmit $Λ^{L}LM^{2}$ $Ψ^{F}$; praemit $FT^{a}Θ^{O*}$; premet $Π^{D}Ψ^{D2}$; pręmet $Π^{E}$; pressit $XΣ^{T}$ *cum Brev. got. loc. cit.* ¶ s pressit $Θ^{M}$ | et] $Ψ^{B*}$; set $Ψ^{B2}$.

14. elata A | igitur] iterum C | rursum *om.* $Σ^{T*}$ | coeperunt] B*; cęperunt $Λ^{L}Π^{E}Ψ^{BF}$; ceperunt $Λ^{H}XΣB^{2}Ψ^{DM}$Ω a | orfa CXΠΣ; opha $Ω^{Mt}$ | osculata socrum est ac reuersa] osculata socrum reuersa est w; osculata socru reuersa est A | ∾ est socrum $Λ^{H}XΠΣMΦΘ^{HM}PΨΩ$ agrelgc | ac] et $Π^{E}$ | reuersa + est $Ω^{SJ}$ relgc.

15. nohemi C | en *om.* $Θ^{G*}$ | est cogn(ata)] *in ras.* $Φ^{G1}$ | cognata] $Ω^{M2}$ (og *ref.*); cognatio $Ψ^{M}$ | uade + et tu L *cum Compl.*

16. qua $Ψ^{F}$ | aduersaris $Ψ^{B*F*}$; auerseris $AΦ^{R*}$ | quocumque + enim relgc | perrexerit $Ψ^{M}$ | pergam] B^{2} (g *corr.*) | pergam + et Ω agrelgc *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 443*) | fuerit $Ψ^{M}$ | ∾ ego et $Φ^{A}$ | tuus *bis rep.* $Θ^{A}$ | tuus + et $Ψ^{M}$ | et (*ante* deus) *om.* LA | tuus + et F *cum Brev. got. loc. cit.*

17. quae + et $Ψ^{D*M}$ | moriente $CΛ^{L*}$ $BΨ^{M}$ | terram $Ψ^{M}$ | susciperit $FΨ^{M}$; suscepit $Ψ^{B}Ω^{M}$ | ∾ terra morientem suscep(erit) $Ω^{M}$ relgc; terra susceperit morientem $Ω^{S}$ a | accipiam] $Θ^{M1}$ (acci *in ras.*). ¶ al percipiam $Θ^{M}$ | mihi] $Φ^{G1}$ (m *corr.*) | ∾

〈etiam VCFAT^{a} | 13. 〈si CA | 〈donec V | 〈et F | 〈ante VCFAT^{a} | 〈nolite VCFAT^{a} | 〈quia VF | 〈et VCFA | 14. ¶ elevata III. $Π^{D}$; *Div. sine num.* $Π^{E}$; § elevata C; 〈elevata FAT^{a} | 〈orpha CFAT^{a} | 〈ruth CFA | 15. § cui C; 〈cui FAT^{a} | 〈en CFA | 16. 〈quae C FAT^{a} | 〈ne CFA | 〈quocumque CFAT^{a} | 〈ubi CFA | 〈populus tuus CFAT^{a} | 17. 〈quae CFAT^{a} | 〈ibique CFA.

haec mihi faciat Deus et haec addat si non sola mors me et te separaverit
18 videns ergo Noemi quod obstinato Ruth animo decrevisset secum pergere
adversari noluit nec ultra ad suos reditum persuadere
19 profectaeque sunt simul et venerunt in Bethleem
quibus urbem ingressis velox apud cunctos fama percrebuit
dicebantque mulieres haec est illa Noemi
20 quibus ait ne vocetis me Noemi id est pulchram
sed vocate me Mara hoc est amaram
quia valde me amaritudine replevit Omnipotens
21 egressa sum plena et vacuam reduxit me Dominus
cur igitur vocatis me Noemi
quam humiliavit Dominus et adfli-

---

18. aduersari CΛM; auersari A | 20. hoc CΛM; id ΠA.

Desunt VT (*suppl.* T^{a}, *qui et ipse passim deficit a v.* 21).

faciat michi Ψ^{F} *cum Compl.* | deus] dominus Φ^{P*} 𝔦𝔡𝔠 *cum hebr. et LXX*; dominus deus Φ^{P2} | et *om.* Λ^{H*} | haec *om.* T^{a}† | me et te] Σ^{T*}; me a te $C\Sigma^{T2}M\Psi^{DM}$ 𝔞; a te me Ψ^{F} | te + si X.

18. ergo *om.* Ω^{M} | nohemi C | quo Ψ^{B} | obstinata $T^{a}\Phi^{O}$; obstinatur Θ^{H}; obtinato Φ^{V}; abstinato Φ^{A}; destinato C | ∾ animo ruth Ω^{S} 𝔯𝔢𝔩𝔰𝔠 | decreuissent Ψ^{M} | pergere] B*; pergere** Ψ^{B}; pergeret $\Pi^{E}B^{2}\Psi^{M}$ | auersari Π^{D}A | nec] ne F | suos] P^{2} (o *in ras.*) | ∾ ad suos ultra Ω^{S} 𝔞𝔯𝔢𝔩𝔰𝔠 | redditum Σ^{M}; reditu C.

19. profectique Θ^{H*} | sunt simul et] simul $X\Sigma^{T*O}$ | et *om.* Ψ^{M} | uenerint Ψ^{F} | bethlehem Ψ^{BFM} 𝔞𝔤𝔰𝔠; betleem Σ^{M}; bethlem CXA; beth-lehem 𝔯𝔢𝔩𝔡 | ingressi Ψ^{D*M}; ingressę Π^{E} | aput $\Lambda^{L}B^{*}$; haput C; ad X Σ^{TO} | cunctos] uicinos Ψ^{D*FM} | fame Σ^{T*} | percrebuit] A†$\Theta^{H*G*}\Psi^{B*}$; percrebruit $L\Pi^{E}\Sigma^{OM}A^{1}M\Theta^{H2AMG2}\Omega$ 𝔞𝔰𝔠; percreuit Λ^{H2}(uit *in ras.*) Ψ^{B2}; percrebit Λ^{L}; percrepuit F Ψ^{D}; increpuit Ψ^{M} | dicebantque + ei Ψ^{D*FM} | est *om.* Π^{E} | nohemi C | noemi + id est pulchra Ω^{M} (*ex v. seq.*).

20. ne] non $\Phi^{P}\Omega^{M}$ | me *om.* $\Pi^{E}\Phi^{A*}$ | nohemi C; *om.* Σ^{M}† | id est pulchram] *charact. minut.* 𝔤; *uncis includunt* 𝔩𝔡𝔰𝔠. ¶ hebr. non habet quod sequitur « id est pulchram » *Hug.* | id] inde Λ^{L*} | pulchra $\Phi^{RZGVP}P\Psi^{BD*FM}\Omega^{M}$. ¶ « pulchra » et infra « amara » in nominatiuo casu; require Gen. XXXI (*v. 47*) et XXXV (*v. 18*) *Guill.* uel « pulchra » *Iac.* | (s)ed uocate me] *in ras. brev. spat.* Φ^{R} | me *om.* $X\Sigma^{T*}$ | maram L; mera Θ^{H*}; marach Ω^{S} | hoc est amaram] *charact. minut.* 𝔤; *uncis includunt* 𝔩𝔡𝔰𝔠. ¶ et hoc etiam hebr. non habet *Hug.* | hoc] id $\Pi A\Psi^{DFM}$ 𝔞𝔯𝔢𝔩𝔡𝔰𝔠 *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 443*) | amara $\Phi^{RZGVP}P\Psi^{BD*FM}\Omega^{M}$; hamara C. ¶ uel « amara » *Iac.* | amaritudinem Π^{D*E} | repleuit] Θ^{A2} (ple *in ras.*); replebit X | ∾ ualde amaritudine repleuit me Ω^{JM} *cum Brev. got. loc. cit.*; ualde me repleuit amaritudine Φ^{P}; amaritudine ualde repleuit me Ω^{S} 𝔞𝔯𝔢𝔩𝔰𝔠.

21. uacua $\Sigma^{T}\Theta^{H}\Psi^{M}$ | eduxit Ψ^{M} | ∾ me reduxit Ω^{SM} | dominus] P^{*}; deus P^{2} | uocastis $\Lambda^{1}\Phi^{P}\Theta^{H*G*}$ | igitur] ergo 𝔞𝔯𝔢𝔩𝔡𝔰𝔠 | nohemi C; noeemi B $P^{*}\Psi^{M}$; uocetis C | humiliabit $X\Sigma^{T}B$ | quam] quia Φ^{Z*} |

⟨haec mihi CFAT^{a} | ⟨si A | 18. ¶ videns IIII. Π^{D}; *Div. sine num.* Π^{E}; § videns C; ⟨videns FAT^{a} | ⟨adversari AT^{a} | ⟨nec FA | 19. § profectaeque sunt C; ⟨profectaeque sunt FAT^{a} | ⟨et F | ⟨quibus CFAT^{a} | ⟨velox CF | ⟨dicebantque CFAT^{a} | ⟨haec F 20. § quibus C; ⟨quibus FA | ⟨ne CT^{a} | ⟨sed FA | ⟨quia FA | 21. ⟨egressa sum CFAT^{a} ⟨cur CFAT^{a} | ⟨quam FA.

xit Omnipotens
22 venit ergo Noemi cum Ruth Moa-
bitide nuru sua de terra pere-
grinationis suae
ac reversa est in Bethleem quando
primum hordea metebantur.
II. 1 Erat autem vir Helimelech con-
sanguineus
homo potens et magnarum opum
nomine Booz
2 dixitque Ruth Moabitis ad socrum
suam
si iubes vadam in agrum et col-
ligam spicas quae metentium
fugerint manus
ubicumque clementis in me pa-
tris familias repperero gratiam
cui illa respondit vade filia mi
3 abiit itaque et colligebat spicas
post terga metentium
accidit autem ut ager ille haberet
dominum Booz qui erat de co-

22. ergo ΛΠΜ; igitur CA | moabitidae A.
II. 2. moabitis Λ; moabitidis CΠΑΜ *fort. cum archetypo* | fugierint A | 3. dominum bo(h)oz CΛΠ; dominum nomine booz A.

Desunt VT (*suppl.* T^{a}, *passim tantum*).

lia(u)it + me B*M* | ~ dominus humiliauit $\Phi^{Z}\Omega^{S}$ arelgc. ¶ mod. « dominus humiliauit » *lac.* | affligit B* | omnipotentis Ψ^{M}.

22. ergo] igitur CA | nohemi C | rut Σ^{M} | moabitidę Θ^{AM*}P; moabitidae A $\Phi^{Z}\Psi^{BF}$ | moabitide + ac Ψ^{B}; + cum Θ^{H} | nura X; nurum CΘ^{H} | suam C | in *om.* B* | bethlehem Ψ^{BFM} ggc; betleem Σ^{M}; bethlem CXA; beth-lehem relb | primo Σ^{M}B | hordea] L*; hordeum L^{2}; ordeum Ψ^{M} | metabantur $\Lambda^{L*}\Phi^{AGVP}$; metebant L | ~ metebantur ordea Ψ^{F}.

II. 1. uir] Ψ^{D*}; uiro agrelbgc *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 443*); uiri $L\Pi^{D*E}$BM ΦP; uiri sui Ψ^{B}; uiri eius $\Pi^{D2}\Psi^{D2}$ | helimelech – CBA; hęlimelech Π^{E}; elimelech Λ^{L2}(i *corr.*)^{H}LF$\Pi^{D}\Sigma^{TO}$MΦΘΡΨΩ^{SJ} agrgc; ęlimelech X; elymelech Ω^{M}; elimelec Σ^{M}; eli-melech elb | elimelech + uir L | cumsanguineus Θ^{H} | et] ac A | magnarum*** Θ^{H} | opum] operu Ψ^{M}; facultatum XΣ^{TO} *cum Brev. got. loc. cit.* | nomine *om.* $\Phi^{Z\dagger}$ | bohoz C; booth Ω^{M}.

2. rut Σ^{M} | moabitis – ΛF$\Sigma^{OM}B^{2}$ $\Phi^{RAGVP}\Theta^{HA2M2O2}P\Psi^{BF2}$Ω agrelbgc; moabitidis CΠB*AM$\Phi^{Z}\Theta^{A*M*G*}\Psi^{DM}$ *cum Compl.*; moabitides LXΣ^{T}; moabitide Ψ^{F*} | socrum] socirum socrum $\Omega^{M\dagger}$ | suam] P^{2}(a *corr.*) | iubes] iubas Θ^{H*G*}; nubes M* | uado X | in agrum] *in ras.* Λ^{H2}; in agro Ψ^{F} | et] ut Ψ^{F} | quae] Φ^{G1} (e *in ras.*) | metentium**** Φ^{Z1} (*ult.* m *in ras.*) | fugerint] Θ^{G*}; fugierint A*Θ^{AMG2}; effugerint C; fugerunt Θ^{H*}; fugiunt Ψ^{D*FM}; fugerit Σ^{M*} | manus] Ψ^{B1} (m *in ras.*) | ~ fugerint manus metentium Ω^{SM} arelbgc. ¶ mod. « que fugerint manus metencium » *lac.* | ubicummque A*; ubique Ω^{S}; ubi (cumque *om.*) L | clementis in me] clementissimi C LXΣ^{TO} | patris familiae F$\Lambda^{L}\Pi^{E}\Sigma^{M}$B*$\Theta^{A}$; patris familie C$\Lambda^{H}\Pi^{D*}\Theta^{H}$; patris familiam T^{a}; patrisfamilias re | cuilla $\Theta^{H*}\Psi^{B}$ | fili Σ^{M}P* | mi] B*; mea B^{2} c.

3. abiit itaque] abiitque Ψ^{DM} | ibit A | posterga X$\Pi^{E}\Sigma^{T}$M*Θ^{HA*G*}Ψ; post tergum CFB; postergum ΛL | metentium] B^{2} (*pr.* m *in ras.*) | ~ metentium post terga Φ^{P} | accedit L* | (hab)eret dominum] Π^{D2} *in ras. brev. spat.* | haberem Φ^{Z}; *om.* B* | ~ dominum haberet B^{2} | dominum + nomine LΠ^{D2}(*in ras.*) AMΦΡΨΩ a

22. ¶ venit V. Π^{D}; *Div. sine num.* Π^{E}; § venit C; ⟨venit FA | ⟨ac FA | ⟨quando F.
II. 1. ¶ erat II. Ω ag; 2. Ω^{M2} (*marg.*); III. M; VI. Π^{D}; *Div. sine num.* Π^{E}; § erat C; ⟨erat FAT^{a} | ⟨homo FA | 2. ⟨dixitque CFAT^{a} | ⟨si CFAT^{a} | ⟨et C | ⟨ubicumque CFA | § cui C; ⟨cui FAT^{a} | 3. § abiit C; ⟨abiit FAT^{a} | § accidit C; ⟨accidit FA | ⟨qui A.

gnatione Helimelech
4 et ecce ipse veniebat de Bethleem
dixitque messoribus Dominus vobiscum
qui responderunt ei benedicat tibi Dominus
5 dixitque Booz iuveni qui messoribus praeerat
cuius est haec puella
6 qui respondit
haec est Moabitis quae venit cum Noemi de regione moabitide
7 et rogavit ut spicas colligeret remanentes sequens messorum vestigia
et de mane usque nunc stat in agro
et ne ad momentum quidem domum reversa est
8 et ait Booz ad Ruth
audi filia ne vadas ad colligendum in alterum agrum nec recedas ab hoc loco
sed iungere puellis meis 9 et ubi messuerint sequere
mandavi enim pueris meis ut nemo tibi molestus sit
sed etiam si sitieris vade ad sar-

Desunt VT (*suppl.* T^a, *passim tantum usque ad v.* 6).

relbgc *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 443*) | bohoz C; boz Θ^{Ht} | qui] que C | de cognationem P* | helimelech = CBA; hęlimelech Π^E; elimelech $\Lambda LF\Pi^D\Sigma^{TO}M\Phi\Theta P\Psi\Omega^{SJ}$ agrgc; ęlimelech X; elymelech Ω^M; elimelec Σ^M; eli-melech elb.

4. ecce *om.* P† | ipse] ipsa Φ^Z; ipsi L* | ∾ ueniebat ipse Π | bethlehem $\Lambda^L\Psi^{BFM}$ ggc; bethleęm $L\Pi^E$; betleem Σ^M; bethlem $CXA\Theta^{Ht}$; beth-lehem relb | ei *om.* Ψ^{B*} | dominus] deus Ω^M.

5. dixitque — praeerat *om.* Σ^{T*} | dixitque* Φ^A | bohoz C | inueni Π^{E*} | ∾ preerat messoribus Σ^M | est *om.* Λ^{L*} | ∾ haec est $C\Lambda^{L2H}LF$.

6. qui] quae Θ^{H*G*}; cui arelbgc *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 443*) | mohabitis Φ^A; moabites XΣ; moabitidis $M\Theta^{A*M*}$ *cum Compl.*; moabitidas Ψ^M; *om.* CL | quae] qui $\Theta^{H*}\Psi^F$ | cum noemi *om.* L | quum Σ^{T*} | nohemi C | mohabitide $C\Phi^A$; moabitidę $A\Theta^A P$; moabitidis Θ^{M*}.

7. rogabit $X\Sigma^T B^*\Theta^{O*}$; rogabat Θ^H | colligerent $\Lambda^{H*}\Phi^{P*}$ | remantes Σ^{O*} | remanentes + et Θ^{HO*}; + quae Ψ^{D*F}; + que Ψ^M | messorem Φ^{Z*} | ∾ uestigia messorum Φ^A | et *om.* Ψ^M | usque nunc stat] *in ras. et marg.* Φ^{P1} | usque + ad $C\Omega^S$ | ne] B†; nec $C\Lambda^{H2}B^1\Omega$ ar; n* Λ^{H*}. ¶ ant. « et ne » noui qui hic ponunt « nec » aduerbium faciunt coniunctionem « et » superfluere *Guill.* | momentum] monumentum M* | quidem *bis rep.* F* | ∾ domum quidem Ψ^{DF*M}.

8. ait] dixit P *cum Compl.*; abiit Φ^{A*} | rut Σ^M | au*di Λ^L | ne] nec Ψ^D | uadas *om.* Ψ^M | ∾ in alterum agrum ad colligendum Ω^{SM} arelgc. ¶ mod. « in alterum agrum ad colligendum » *lac.* | nec] ne $T^{a\dagger}\Phi^P$ | recedas] redas $\Phi^{Z\dagger}$ | hac Θ^{H*}; eo P | iungere] Σ^{M2} (ere *in ras.*); iungere te Σ^{O2}; iunge te $X\Sigma^{TO*}$; coniungere C | puellis] pueris Λ^{L*}.

9. messuerint] Σ^{O1} (*pr.* s *in ras.*) B*; messuerunt Ψ^{B*}; messures erunt B^2 | molestum B* | ∾ molestus sit tibi Ω^S arelgc; sit molestus tibi Ω^M. ¶ mod. « molestus sit tibi » *lac.* | etiam] iam Θ^H | ∾ si etiam Ω^S. ¶ mod. « si eciam » *lac.* | sitieris] sitiens C | ua*de Ω^M; uadas Ω^{M2} (tie *corr.*);

---

4. ⟨et CFA | ¶ dixitque III. $T^a\Phi^{RAZP}$; ⟨dixitque CFA | ⟨dominus C | ⟨qui CFA | § benedicat C; ⟨benedicat F | 5. ⟨dixitque CFA | ⟨cuius CFA | 6. ⟨qui CFAT^a | ⟨haec CA | 7. ⟨et rogavit CFA | ⟨et de CFAT^a | ⟨et ne CA | 8. § et ait C; ⟨et ait FA | ⟨audi CA | ⟨ne vadas F | ⟨nec F | ⟨sed FA | 9. ⟨et ubi FA | ⟨mandavi CFAT^a | ⟨ut F | ⟨sed CFAT^a.

cinulas
et bibe aquas de quibus et pueri bibunt
10 quae cadens in faciem suam et adorans super terram dixit ad eum
unde mihi hoc ut invenirem gratiam ante oculos tuos
et nosse me dignareris peregrinam mulierem
11 cui ille respondit
nuntiata sunt mihi omnia quae feceris socrui tuae post mortem viri tui
et quod dereliqueris parentes tuos et terram in qua nata es
et veneris ad populum quem ante nesciebas
12 reddat tibi Dominus pro opere tuo
et plenam mercedem recipias a Domino Deo Israhel
ad quem venisti et sub cuius confugisti alas
13 quae ait
inveni gratiam ante oculos tuos domine mi
qui consolatus es me et locutus

---

11. cui ille respondit CΛΠM; cui respondit (ille *om.*) A | dereliqueris ΛΠ; derelinqueris CA | ueneris CΛΠM; uenires A.

Desunt VT (*suppl.* T^{a}).

XΣ^{T*OM}B | sarcinulas] L*; sarcinolas B* M*Θ^{H}; sancinulas L^{2} | bibe] uibe C; bibes X | de qua Π^{E} | pueri] puer Ψ^{F*} | pueri + mei Λ^{H}Ω^{S} arc | uibunt C.

10. ca•dens Φ^{Z*} | in] super Φ^{A} | adorans•• Φ^{A} | super terram *om.* X *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 443*) | terram — eum *om.* Σ^{T*} | ad eum *om.* X *cum Brev. got. loc. cit.* | eum] Ψ^{F2} (u *in ras.*) | ∾ hoc michi a | ut *om.* Φ^{A*} | inuenirem] *corr.* Θ^{G2}; inuenire Π^{E} | et] ut XΩ^{S} | nosce Ω^{M}; *om.* Λ^{H*} | dignareris] digneris Λ^{L}; dignaris Θ^{H*}Ψ^{B}.

11. cuille Θ^{G*} | ille *om.* AΘ^{H} | nuntiata• Λ^{H2} (ta *in ras.*) | mihi] *in ras.* Φ^{R1} | ∾ sunt nuntiata mihi omnia Φ^{P}; nunciata michi omnia sunt Ω^{M}; nuntiata mihi (mici X) sunt omnia XΣ^{TO}T^{a}Φ^{RZGV}Ψ^{D}Ω^{J} *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 443*) | socrui] socui Ω^{S*} | quod] quo Θ^{H}; *om.* A | dereliqueris] Λ^{L2} (re *corr.*)^{H}; derelinqueris C B*AΘ^{AM*}; reliqueris Σ^{O}T^{a}MΦPΨ^{B2DF}Ω ar elrgc; reliquiris Ψ^{B*}; reliquisti Ψ^{M} *cum Compl.* | terra T^{a} | in qua nata] inquinata Φ^{A*} | est Θ^{H}; eras Ω^{M} | ueneris] uenires A Θ^{H*}; ueneres Θ^{H2} | quam Π^{E}Φ^{A} | antea T^{a}MΦΘ^{HG}PΨ agrelgc | nescieras C | nesciebas + et dixit booz ad ruth L.

12. reddet Φ^{V} | et] P*; ut P^{2} | ∾ mercedem plenam Σ^{O} | recipias] Λ^{I2} (ia *in ras.*); recipies CB*Ω^{M}; accipias XΣ^{O}M Ψ^{F}; haccipias Σ^{T}; inuenias Π^{E} | a domino deo] ad dominum deum Θ^{H} | deo] M^{1} (o *in ras.*) | israel Ω^{J} grelvgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}T^{a}Φ^{RAZGV}PΨ^{BFM}Ω^{SM} a; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L} | quem] quę Ψ^{B*} | uenistis Ω^{J*} | confugisti] Φ^{A2} (fu *in ras.*); confuisti Ψ^{M} | ∾ sub cuius confugisti alas et ad quem uenisti Θ^{G*}.

13. quae ait] *in ras. lat. spat.* Φ^{A1}; qua (ait *om.*) Ψ^{F*} | ait + ad booz LM | inueni] inueniam Θ^{HG*} r | ante oculos tuos] coram oculis tuis Θ^{H}Ω | ante] apud Λ^{H}LFΠΦΘ^{AMG}PΨ^{DF} agrelgc; aput Λ^{L}Ψ^{M}. ¶ ant. « apud oculos tuos » *Guill.* ant. « ante oculos tuos » hebr. « in oculis tuis » *lac.* | domine] Θ^{H2} (e *corr.*) | qui

---

⟨et bibe FA | 10. ¶ quae VII. Π^{D}; *Div. sine num.* Π^{E}; § quae C; ⟨quae FAT^{a} | ⟨et F | ⟨unde CFAT^{a} | ⟨et nosse FA | 11. § cui C; ⟨cui FAT^{a} | ⟨nuntiata CFAT^{a} | ⟨et quod CFAT^{a} | ⟨et veneris A | 12. ⟨reddat CFAT^{a} | ⟨et A | ⟨ad A | 13. ⟨quae CFAT^{a} | § inveni C; ⟨inveni AT^{a} | ⟨qui A.

es ad cor ancillae tuae
quae non sum similis unius puellarum tuarum
14 dixitque ad eam Booz
quando hora vescendi fuerit
veni huc et comede panem et intingue buccellam tuam in aceto
sedit itaque ad messorum latus et congessit polentam sibi
comeditque et saturata est et tulit reliquias
15 atque inde surrexit ut spicas ex more colligeret
praecepit autem Booz pueris suis dicens
etiam si vobiscum metere voluerit ne prohibeatis eam
16 et de vestris quoque manipulis proicite de industria et remanere permittite
ut absque rubore colligat
et colligentem nemo corripiat
17 collegit ergo in agro usque ad vesperam
et quae collegerat virga caedens et excutiens
invenit hordei quasi oephi mensuram id est tres modios
18 quos portans reversa est in civitatem et ostendit socrui suae

---

14. pulentam A | 17. uesperam VM; uesperum A | collegerat V; colligerat A | caedens VM; cedens CΛA.

Desunt V (*usque ad v.* 15, eam) L (*a v.* 17, hordei) T (*suppl.* T^{a}, *passim tantum a v.* 15).

— an(cillae)] *in ras. brev. spat.* Ψ^{B2} | qui] quia CΘ^{H} | es *om.* CΛ^{H}LB*T^{a}ΦP*Ψ^{B2DF*} Ω^{J} | ad cor] *in ras.* Λ^{H2}; *bis rep.* Φ^{A*} | quae] qui Ψ^{M} | sum] solum Ψ^{M} | puellarum] ancillarum Ψ^{F} | tuarum] tuam Φ^{A*}.

14. hora *om.* M*P* | uiscendi Φ^{A*} | huc et] *in ras.* Φ^{A2} | et (*ante* intingue) *om.* $\Phi^{Z\dagger}$ | intingue] Λ^{H*}B*; intinge CΛ^{H2}XΣB^{2} T^{a}M*Φ^{A*P}Ω 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔤𝔠; tingues L | bucellam CΛXΣB$T^{a\dagger}$M*Φ^{P}ΘΨΩ 𝔞; buccelam A; buccillam Φ^{R*A}; bucillam LFΦ^{ZV}P* | tuam *om.* Ψ^{F*} | aceto] B^{2} (c *in ras.*) P*; acęto Ψ^{F}; acceto CΨ^{M}; acetum P^{2}; pusca L. *Cf. Compl.* (posca) | itaque + booz Φ^{A} | messorem Φ^{Z*} | polentam] Φ^{G1} (po *in ras.*); pulentam XΠΣ^{T}AT^{a}M*Φ^{Z*}; polenta Λ^{L*}F Ω^{S} | comedit (que *om.*) Θ^{H*}.

15. adque CX$\Sigma^{T}$$\Theta^{H}$ | ut] *in ras.* B^{1} | spicas] Λ^{L2} (a *in ras.*); spicas•• P | ex] de Ω^{M} | colligeret] Λ^{L*}; collegerit Λ^{L2} | precepitque $\Psi^{B\dagger}$ | uobiscum metere] Φ^{Z1} (m *et* mete *in ras.*) | uobis (cum *om.*) Ψ^{M} | ne• F; non Φ^{A} | prohibatis P*; prohibetis $\Phi^{Z\dagger}$ | ea C.

16. quoque *om.* Ω^{M} | de] *corr.* Φ^{V2} | industrina Ω^{M*} | manere Π^{E} | *post* remanere *15 fere litt. eras. in* Φ^{A} | ut] Ψ^{F*}; et Ψ^{B*F2} | rubore] robore L$\Phi^{A*}$$\Theta^{H}$$\Omega^{S}$; labore F | golligat V | corripiat] prohibeat $\Sigma^{M}$$B^{2}$; proibeat XB*.

17. colligit Λ^{L}L | in agrum Σ^{T}; *om.* Ψ^{M} | agro usque] Θ^{M1} (o *et* us *in ras.*) | usquem V* | ad uesperum AΘ^{H} | collegerat CΛ^{L*}XΣ^{TO*}AM*$\Phi^{Z*GP*}$$\Theta^{HG*}$P*Ψ *cum Brev. got.* (*P. L.* 86, 444) | cedens CΛFX Π^{D}ΣBAΦ^{P}ΘΨΩ 𝔞𝔤 | et *om.* $\Theta^{H}$$\Psi^{DM}$ | hordei• Λ^{L2} (i *in ras.*) | oephi] $T^{a*}$$\Phi^{A*}$; oefi X Σ^{TO}; oaephy Θ^{H}; ophi Λ^{L}FΨ^{M}; ephi Λ^{H}BA† T^{a2}M*$\Phi^{A2}$$\Omega^{SJ}$ 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔤𝔠; ephy Ω^{M}. ¶ h(ebr.) *charact. minut.* 𝔤 | id est tres modios] epha Θ^{G} | id est *om.* Ψ^{D*M}.

18. portantes Ψ^{D} | reuersa est] *in ras. lat. spat.* B^{2} | et ostendit so(crui)] *in ras.* Φ^{G1} | ei] *in ras.* Θ^{A2M1}; ei• Ψ^{F}; eis Π^{E} |

‹quae CFA | 14. § dixitque C; ‹dixitque FAT^{a} | § quando C; ‹quando FAT^{a} | ‹veni A | ‹et intingue F | § sedit C; ‹sedit FAT^{a} | ‹et A | ‹comeditque CFAT^{a} | 15. ‹atque FA | ¶ praecepit VIII. Π^{D}; *Div. sine num.* Π^{E}; § praecepit C; ‹praecepit FAT^{a} | ‹etiam si CFAT^{a} | 16. ‹et de VCFAT^{a} | ‹ut VFA | ‹et VFA | 17. § collegit C; ‹collegit VFAT^{a} | ‹et quae VCFAT^{a} | ‹invenit VCFA | ‹id est FA | 18. ‹quos VCFAT^{a} | ‹et A.

insuper protulit et dedit ei de
reliquiis cibi sui quo saturata
fuerat
19 dixitque ei socrus
ubi hodie collegisti et ubi fecisti
opus
sit benedictus qui misertus est tui
indicavitque ei apud quem esset
operata
et nomen dixit viri quod Booz
vocaretur
20 cui respondit Noemi
benedictus sit a Domino
quoniam eandem gratiam quam
praebuerat vivis servavit et
mortuis
rursumque propinquus ait noster est homo
21 et Ruth hoc quoque inquit praecepit mihi
ut tamdiu messoribus eius iungerer
donec omnes segetes meterentur
22 cui dixit socrus
melius est filia mi ut cum puellis
eius exeas ad metendum
ne in alieno agro quispiam resistat tibi
23 iuncta est itaque puellis Booz
et tamdiu cum eis messuit donec

---

18. cibi V; ciui A | 19. socrus ΛΠA; socrus sua VM.

Desunt V (*a v.* 21, messoribus) LT (*suppl.* T^{a}, *passim tantum usque ad v.* 20).

de reliquiis] Θ^{H2} (*ult.* i *in ras.*); reliquias (de *om.*) Ω *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 444*); reliquiis (de *om.*) Σ^{T}. ¶ ant. « de reliquiis » *Guill.* mod. hebr. « reliquias » ant. « de reliquiis » *Iac.* | ciui CXΣ^{T}B*A | sui] Θ^{G2} (i *in ras.*) | quo] quos Θ^{H}; quas Ψ^{F}; que Ψ^{B}.

19. eis Λ^{H*}; *om.* Θ^{H*} | ei + et Θ^{H} | socrus + sua VCXΣ^{TOM} (socrusua) T^{a}M Θ^{H2} (ua *in ras.*) 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔮𝔠 | colligisti A; gollegisti V; collisti F | ubi (*ante* fecisti) *om.* X | fecistis Π^{E} | sit + ha domino C | indicabitque XΣ^{T}Θ^{H}; iudicauitque Ψ^{M} | aput CXΣ^{TM}B*Ψ^{M}Ω^{J} | esset] fuisset A 𝔪𝔮𝔠 | bohoz C.

20. cui respondit noemi *om.* M* | nohemi C | eadem FΦ^{A*}Θ^{H} | praebuerat] tribuerat Σ^{M}B | seruabit CXB*M* | rursusque XΣ^{T} *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 444*); et rursus C | propinqus A†; propinquis Φ^{Z}Ψ^{D*M}; proquinquus Θ^{A} | ait *om.* Π *cum Brev. got. loc. cit.* | ∾ ait propinquus C Λ^{H}XΠΣ^{TO}Θ^{A}Ω^{S} 𝔞𝔯𝔢𝔩𝔮𝔠.

21. rut Σ^{M} | quoque *om.* Π^{E} | inquit *om.* Ω^{M} | ∾ praecepit inquit mihi T^{a}; p̄cepit mihi inquit P* | tamdiu* Φ^{Z} | messoribus eius] *in ras.* Λ^{H2} | eius *om.* Ω^{M} | iunger Π^{E}Ψ^{D*M}; uingerer Ψ^{F}; iungeres Ψ^{B*}; iungeretur Φ^{P}; *om.* P* | segetis M* | segetes + eius Π^{E} | meterentur] Φ^{A2} (*pr.* t *in ras.*).

22. dicit Ψ^{F} | fili P* | mi] B*; mea B^{2} 𝔠; *om.* X | eius exeas ad] *in ras. brev. spat.* Φ^{R1} | eius *om.* Ψ^{M} | exeat Ψ^{M}; eas Ω^{M} | quispiam] quisquam Ψ^{M}.

23. iuncta] *in ras.* Φ^{P2} | itaque] igitur ΛFXΣ^{TO} *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 444*); ygitur C | ∾ itaque est Ψ^{DFM} | puellis] Θ^{A2} (i *in ras.*); pellis C | bohoz C | eis] illis Λ^{H2} *in ras.* | messuit] fuit M* | donec + et ΠΣ^{OM}BΦΘ^{H}PΨΩ^{SJ}. ¶ ant. « et ordea »

⟨insuper VCFAT^{a} | 19. ¶ dixitque IIII. T^{a}Φ^{RAZP}; § dixitque C; ⟨dixitque VFA | § ubi hodie C; ⟨ubi hodie VFA | ⟨sit FA | § indicavitque C; ⟨indicavitque VFAT^{a} | ⟨et VFA | 20. § cui C; ⟨cui VFA | ⟨benedictus sit VCF | ⟨quoniam VFA | ⟨servavit VF | § rursumque C; ⟨rursumque VFAT^{a} | ⟨propinquus VC | 21. ⟨et VCFA | § hoc C; ⟨hoc FT^{a} | ⟨ut VFA | ⟨donec FA | 22. ¶ cui V. T^{a}Φ^{RAZP}; § cui C; ⟨cui FA | ⟨melius CA | ⟨ne FA | 23. ⟨iuncta est CFAT^{a} | ⟨et FA | ⟨donec F.

hordea et triticum in horreis conderentur.

III. 1 Postquam autem reversa est ad socrum suam audivit ab ea
filia mi quaeram tibi requiem et providebo ut bene sit tibi
2 Booz iste cuius puellis in agro iuncta es propinquus est noster
et hac nocte aream hordei ventilat
3 lava igitur et unguere et induere cultioribus vestimentis ac descende in aream
non te videat homo donec esum potumque finierit
4 quando autem ierit ad dormiendum nota locum in quo dormiat
veniesque et discoperies pallium quo operitur a parte pedum
et proicies te et ibi iacebis
ipse autem dicet tibi quid agere debeas
5 quae respondit quicquid praeceperis faciam
6 descenditque in aream et fecit omnia quae sibi imperaverat socrus

---

23. tritticum A.
III. 2. est noster CΛΠM; noster est A | 4. operitur CΛM; operietur ΠA.

Desunt VLT (*suppl.* Tª).

Guill. | ordeum Ω^SM | tritticum CFXA Θ^AMG*; trittticum Θ^G2 | in horreis] Φ^Z1 (in *et* h *in ras.*); *om.* Θ^G* | (horrei)s — 3, 1. autem] *in ras.* Λ^H2 | conderetur Ω^SM.

III. 1. est + ruth M² | mi] B*; mea B² c | prouidebo**** Ψ^B; uidebo Π^E.

2. bohoz C | iste + cum C | agro] Θ^G2 (o *in ras.*) | iuncta] uincta Ψ^F | es] est M*Θ^H* | ∾ noster est XΣ^TOAΘ^AMΩ^SM α greɫɒ̧c *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 444*) | et + in Π^DΦ^RAZGPΨ^D2Ω | uentilat] Ψ^B2 (*alt.* t *corr.*).

3. laua = CΠAΦ^RAZGPΨ^B*; lauare Λ FΣB²TªMΦ^VΘP² (*in ras.*) Ψ^B2DFMΩ greɫɒ̧c; labare XB*; leuare α. ¶ ant. habent « laua » et sic utitur Augustinus in libro de confessionibus, sic Gregorius in fine Consecrationis et Ioh. IX (*v. 7*) « laua in natatoria » *Guill.* | unguere] B*M*P*; ungere Λ^HΠ^E ΣB²TªM²Φ^A*P²Ω^SJ αgreɫɒ̧c; iungere Ω^M | indu*ere P | cultoribus F*M*Φ^A*Θ^HΨ^M | uestimentis] indumentis C | ac] et Ω^M αr cɫ̧c | te** Λ^H | *esum P | potumue Σ^TO.

4. autem ierit] auerterit Ω^M | autem *om.* Ψ^M | adormiendum Λ^L | dormiet Λ^H | uenies**que Φ^A; ueniensque Λ^HXΣ^TO; inuenis que Ψ^M; inuenis quae Ψ^D* | ueniesque + te Φ^A* | et discoperies] ediscooperies Λ^H2 (*pr.* e *in ras.*) | et *om.* XΣ^TOt | (discoperi)es — operi(tur)] *partim deest in* Tª *fol. lac.* | discoperies = CΛ^LFBAM Φ^R2Θ^HA*M*G; discooperies XΠΣ^OMΦ^R*AZGVP Θ^A2M2PΨ^BDMΩ αgreɫɒ̧c; discoperiens Ψ^F; disquooperiens Σ^T2; disqooperiens Σ^T* | quod FΘ^H*AG* | operitur] Θ^M*; operietur XΠΣ^TOAΘ^M2 *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 444*); operetur Θ^H* | a parte pe(dum)] *in ras.* P² | ibi *om.* X | dicebat Θ^H* | tibi *om.* Θ^H | quod Ψ^B*.

5. respondit] X² (res *in ras.*); respondet Φ^RV | quicquid] P² (quid *in ras.*); quidquid CA ɫ̧c | p̄ciperis Φ^APtΩ^M; precipis C | praeceperis + mihi C *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 444*); + michi Σ^O.

6. areas Ψ^B* | et fecit *om.* Θ^G* | omnia *om.* Ω^S.

III. 1. ¶ postquam III. Ω αg; 3. Ω^M2 (*marg.*); IV. M; VI. TªΦ^RAZP; VIIII. Π^D; *Div. sine num.* Π^E; ⟨postquam CFA | ⟨audivit C | ⟨filia CFATª | 2. ⟨booz CFATª | ⟨propinquus C | ⟨et CFA | 3. ⟨lava CFATª | ⟨et induere F | ⟨non FATª | 4. ⟨quando CFATª | ⟨nota A | ⟨veniesque CATª | ⟨et proicies FA | ⟨ipse CFATª | 5. § quae C; ⟨quae FA | ⟨quicquid Tª | 6. § descenditque C; ⟨descenditque FATª.

7 cumque comedisset Booz et bibisset et factus esset hilarior
issetque ad dormiendum iuxta acervum manipulorum
venit abscondite et discoperto a pedibus eius pallio se proiecit
8 et ecce nocte iam media expavit homo et conturbatus est
viditque mulierem iacentem ad pedes suos
9 et ait illi quae es
illaque respondit
ego sum Ruth ancilla tua
expande pallium tuum super famulam tuam quia propinquus es
10 et ille benedicta inquit es a Domino filia
et priorem misericordiam posteriore superasti
quia non es secuta iuvenes pauperes sive divites
11 noli ergo metuere sed quicquid dixeris mihi faciam tibi
scit enim omnis populus qui habitat intra portas urbis meae mulierem te esse virtutis
12 nec abnuo me propinquum sed

---

10. posteriore Λ^{L}ΠM; posteriorem CA.

Desunt VLT (*suppl.* T^{a}, *passim tantum a v.* 9).

7. booz] *in ras.* Φ^{P1}; bohoz C | bibisset] Θ^{H2} (bib *in ras.*); uibisset C; **besset B* | esset] fuisset XΣ^{TO} *cum Brev. got. loc. cit.*; est Π^{E} | hylarior Λ^{H}BΨ^{F}Ω^{SJ}; ilarior XΨ^{D2}; hillarior Ψ^{D*}; hyllarior Ψ^{B}; illarior Ψ^{M} | iessetque Λ^{L}F | aceruum] archonium Ω. ¶ « iuxta archonium manipulorum » id est « aceruum gelimarum » *Hug.* | manipulorum] Φ^{A2} (a *in ras.*) | abscondite] Ψ^{B2} (e *in ras.*); abscondit se P | et discoperto] ediscooperto Λ^{H} | discoperto] Θ^{M*}; discooperto XΠΣ^{TO}ΦΘ^{M2}PΨΩ agrelvgc | a pedibus] a parte pedum A (*ex v.* 4) | ∼ pallio a pedibus eius Σ^{O}Ω^{SM} relvgc. ¶ mod. « pallio a pedibus eius » *Iac.* | proicit F.

8. noctis Σ^{T} *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 444*) | ∼ iam noct(e) ΠΣ^{T}Φ^{Z} | expiauit Ω^{M†} | uedetque Ψ^{B*} | ∼ iacentem mulierem g.

9. illi *om.* XΣ^{T} | es] est Π^{E}Ψ^{B} | illa (que *om.*) CXΣ^{T}Θ^{H*}Ω^{SM} *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 444*); illaquae Φ^{V}; que (illa *om.*) Λ^{H} | expandi M* | super famulum tuum Ψ^{M}.

10. et] at Ω^{SM} | ille] 'Θ^{M2} (e *corr.*) | ∼ es inquit Ω^{SM} | a *om.* CΛ^{L}FM*ΦP* Ψ^{B*D*FM}. ¶ ant. iuxta hebr. « benedicta inquid domino filia » *Guill.* | ∼ a domino es X | filia + mea Θ^{H*}; + mi Θ^{H2} | et] hē C | et + quidem ΠΨ^{D2} | priorem misericordiam posteriore] priori misericordia posteriorem Ω^{M} | posteriore] Σ^{T*}; posteriori a; posteriorem CΣ^{T2}A*Θ^{HA*M*G*}; prosteriore Λ^{H}; postteriora Ψ^{M} | sicuta Θ^{H*}; secutae Φ^{P} | iuuenis M*Θ^{H*} | iuuenes + siue XΣ^{TO*} *cum Compl. et Brev. got. loc. cit.* | siue] et Θ^{H} | diuites] Θ^{A2} (iu *in ras.*); diuidites Φ^{Z*}.

11. metuere + mane hic C | sed] et C | quidquid CFA gc | ∼ mihi dixeris Θ^{HG} Ψ^{DM} | enim] autem XΣ^{TO} *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 444*) | populum Θ^{H*} | qui habitat *om.* Φ^{P} | habitant A*; habitabat Ψ^{DM} | intra] in terra Λ^{L*} | porta Ψ^{DM} | meę] Θ^{H2} (ę *corr.*) | ∼ mee urbis Ω^{S}.

12. abnuo] Λ^{L2} (nu *in ras.*); abinuo Ω^{M*}; abuno Π^{E} | me propinquum] pro-

---

7. ¶ cumque VII. T^{a}Φ^{RAZP}; § cumque C; ‹cumque FA | ‹issetque CFA | ‹iuxta F | ‹venit CFAT^{a} | 8. ‹et ecce CFAT^{a} | ‹viditque CFAT^{a} | 9. ‹et FAT^{a} | ‹quae C | ‹illaque CAT^{a} | ‹ego CFAT^{a} | ‹expande FA | 10. ‹et ille CFT^{a} | ‹benedicta CA | ‹et CA | ‹quia FA | 11. ‹noli CFAT^{a} | ‹scit CFAT^{a} | ‹mulierem FA | 12. ‹nec CFT^{a} | ‹sed CFA.

est alius me propinquior
13 quiesce hac nocte et facto mane
si te voluerit propinquitatis iure retinere bene res acta est
sin autem ille noluerit ego te absque ulla dubitatione suscipiam vivit Dominus
dormi usque mane
14 dormivit itaque ad pedes eius usque ad noctis abscessum
surrexitque antequam homines se cognoscerent mutuo
et dixit Booz
cave ne quis noverit quod huc veneris
15 et rursum expande inquit palliolum tuum quo operiris et tene utraque manu
qua extendente et tenente mensus est sex modios hordei et posuit super eam
quae portans ingressa est civitatem 16 et venit ad socrum suam
quae dixit ei quid egisti filia
narravitque ei omnia quae sibi fecisset homo 17 et ait
ecce sex modios hordei dedit mihi et ait
nolo vacuam te reverti ad socrum tuam

---

14. surrexitque CΛ; surrexit itaque AM | 15. operiris CΛΠM; opereris A.

Desunt VL (*usque ad v.* 16, socrum suam) T (*suppl.* T^{a}, *passim tantum usque ad v.* 15).

pinquo Φ^{A*} | propinquus Ψ^{M} | propinquum + esse Ω^{S} | est *om.* Ψ^{B*} | propinquor M*.

13. et] Θ^{H*} | mane] fame Φ^{P} | si te] ite Ψ^{B*} | retenere Φ^{Z*} | ∾ acta res g | est] sit Θ^{H}; es Ψ^{M} | sin] si CB | ille] Ψ^{D*}; *om.* $CX\Sigma^{TO}\Psi^{D2}$ | absque] sine A | dubitationem F | uibit $\Lambda^{L}X\Sigma^{T}$; uicuit Θ^{H*} | dormies Φ^{Z*} | usque *om.* Φ^{Z}.

14. dormiuitque (itaque *om.*) Λ^{H} | itaque + usque Ω^{M*} | eius *om.* Σ^{M} | ad (*ante* noctis) *om.* XΠΣB *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 445*) | habcessu C; excessum Ψ | surrexitque] surrexit itaque $\Pi^{D}AM\Phi P\Psi\Omega$ atelbgc | se] *in ras.* Λ^{H2} | cognoscent Φ^{A} | motuo Φ^{V} | et dixit] dixitque A m; dixit Ψ^{DM} | dixit + ei $\Lambda^{L2}\Sigma^{OM}B$; + ad eam Ψ^{B2}; + eam Ψ^{B*} | bohoz C | booz + ad eam $\Theta^{AMG}P^{2}\Psi^{D*M}$ | nouerit] uouerit Ψ^{M} | ueneris] B^{2} (s *ex* t); ueniris Θ^{H*}.

15. inquit *om.* $\Psi^{B*D*F*M}$ | pallium $X\Sigma^{TO}\Theta\Psi^{DFM}\Omega$ agtelgc. ¶ «palliolum» *Guill.* ant. «palliolum» mod. «pallium» *Iac.* | quo operiris] quoperiris M* | quod F Θ^{H*A*G*} | operieris Ψ^{B}; opereris $A\Theta^{H*}$ | utraque] Ψ^{B2} (*in ras.*) | manu] Λ^{H2} (u *in ras.*) | qua] Ψ^{F2} (a *in ras.*); quae $\Phi^{A*}\Theta^{G*}$; quę $\Pi^{E}M^{*}$; que Θ^{H} | extendinte P* | et tenente] *in ras.* Φ^{A2} | est *om.* $\Theta^{H\dagger}$ | modeos Π^{E}; modiis Φ^{V*}; modius $M^{*}\Psi^{B*}$; modio Ψ^{F} | et posuit super eam *om.* F* | posui Θ^{G*} | ea Φ^{R}; eum Λ^{L*H*}.

16. quę dixit ei *bis rep.* Σ^{M*} | quid] quod Θ^{H*} | narrabitque X | ei *om.* $LX\Sigma^{T}\Phi^{RA}\Theta^{H*}$ *cum Brev. got.* (*P. L., 86, 445*) | sibi *om.* Ψ^{M} | fecisset] dixit $X\Sigma^{TO}$ | homo] *in ras.* P^{2}; *om.* A.

17. ecce — et ait *om.* $\Pi^{E}\Sigma^{T*}$ *per homoeoteleuton* | modius M* | hordei] hodie Φ^{V*} | et ait] dicens C | reuertenti M* | ∾ te reuerti uacuam Ω^{J} | ad•• Φ^{A} | socrum] *in ras.* Σ^{T2}; domum $X\Sigma^{O}$ (*in textu*) *cum Brev. got. loc. cit.* ¶ uel socrum Σ^{O2} (*sup. lin.*) | tuam] suam Φ^{V*}.

---

13. ⟨quiesce $CFAT^{a}$ | ⟨si A | ⟨bene C | ⟨sin $CFAT^{a}$ | ⟨vivit F | ⟨dormi C | 14. § dormivit C; ⟨dormivit FA | ⟨surrexitque CFA | ⟨et CFA | ⟨cave CF | 15. ⟨et rursum CFA | ⟨qua $CFAT^{a}$ | ⟨mensus est CA | ⟨quae CAT^{a} | 16. ⟨et F | ⟨quae $CFAT^{a}$ | ⟨narravitque $CFAT^{a}$ | 17. ⟨ecce $CFAT^{a}$ | ⟨nolo $CFAT^{a}$.

18 dixitque Noemi expecta filia donec videamus quem res exitum habeat
neque enim cessabit homo nisi compleverit quod locutus est
IV. 1 ascendit ergo Booz ad portam et sedit ibi
cumque vidisset propinquum praeterire de quo prius sermo habitus est dixit ad eum
declina paulisper et sede hic vocans eum nomine suo
qui devertit et sedit
2 tollens autem Booz decem viros de senioribus civitatis dixit ad eos sedete hic
3 quibus residentibus locutus est ad propinquum
partem agri fratris nostri Helimelech vendit Noemi quae reversa est de regione moabitide
4 quod audire te volui et tibi dicere coram cunctis sedentibus et maioribus natu de populo meo
si vis possidere iure propinquitatis eme et posside
sin autem tibi displicet hoc ipsum indica mihi ut sciam quid fa-

---

18. cessabit Λ^{H}Π^{D}M; cessauit CΛ^{L}Π^{E}A *fort. cum archetypo.*
IV. 3. moabitidae A | 4. possedere A | hoc ipsum ΛΠM; hoc ipsud A.

Desunt VT (*suppl.* T^{a}, *passim tantum a v.* 3).

18. dixitque] dixit ad L | filia + mi A | uideam L | quem] que X | cessauit C Λ^{L}LFΠ^{E}Σ^{T}B*AΦ^{Z*G}Θ^{HAG}Ψ^{M} | conpleuerit CLBAΘ^{A}; compleueret Θ^{H*} | quod] quae Φ^{P}; quę Σ^{M}; que Ω. ¶ ant. « quod » mod. « que » *lac.* | ∿ quę locutus est compleuerit Σ^{M}.

IV. 1. bohoz C | et *om.* Λ^{L*} | ∿ preterire propinquum Σ^{M}B | de quo] *in ras.* Φ^{P1} | de] *in ras.* Λ^{H2} | prius] primo Θ^{AM} | ∿ sermo prius A 𝔪 | habitus] hitus X | ∿ habitus est sermo Ω^{S} | eum] Λ^{L2} (u *corr.*) | declina** Φ^{A} | hic] Λ^{L2} (i *corr.*) | uocans eum] uocato eo Σ^{TO} *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 445*) | eum] Θ^{G2} (u *in ras.*) | qui] quid Ψ^{M} | deuertit = Λ^{L}LFΠAΘ^{A*}Ψ^{B2}; dieuertit Λ^{H*}; diuertit Λ^{H2}Θ^{A2}Ψ^{B*} *cum cet. codd. et edd. omnibus* | sedit] sedebit Θ^{H2}; sedibit Θ^{H*}.

2. bohoz C | decim M* | uiros] uiribus Ψ^{M} | **ciuitatis Θ^{G2} (ci *in ras.*); *om.* Φ^{Z†}.

3. resedentibus Λ^{L*}LΦ^{V}Θ^{H*}P*Ψ^{F} *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 445*); sedentibus Λ^{H} 𝔯𝔤𝔠; respondentibus FΦ^{A}Ω^{M} | est] *in ras.* B^{1} | fratres ΛΘ^{HG*}; patris B*Ω^{M} | nostris F; uestri Ψ^{M} | helimelech = CBA; hęlimelech Π^{E}; elimelech ΛLFXΠ^{D}Σ^{TO2}T^{a}MΦΘPΨΩ 𝔞𝔤𝔯𝔤𝔠; elimelec Σ^{M}; eli-melech 𝔢𝔩𝔳; *om.* Σ^{O*} | uendit] Ψ^{D*}Ω^{M*}; uendet CT^{a} 𝔞𝔢𝔩𝔳𝔤𝔠; uendidit Λ^{H*}LΠ^{D}Θ^{H}Ψ^{D2}Ω^{SM2}. ¶ hebr. « uendidit » ant. mod. « uendit » *lac.* | nohemi C | de regionem Θ^{H} | moabitide — 4. secundus sum] *part. deest in* F *fol. lac.* | moabitidę Σ^{T}Θ^{AM*}P; moabitidae A; mohabitidae Φ^{A}; moabi*tide Θ^{G}; moabititae Θ^{H}.

4. quod] quo Θ^{AM}Ψ^{M} | audire] uidere Λ^{L}FΘ^{AM} | et tibi dicere] ut tibi dicerem ΛBMΘ^{AM}; et tibi dicerem Σ^{T*M}Θ^{HG*} | tibi *om.* Φ^{P} | coram *om.* Φ^{P} | et *om.* Ω^{J} | maioribus] moioris B* | meo] nostro C | possedere AΘ^{H*}Ω^{M*} | possidere + agrum Ω^{SM} | eme] et me Φ^{P}; a me Ψ^{B*} | possede Θ^{H*}; possedi Θ^{G*} | si 𝔞 | tibi *om.* C† | displicet] L*; disphcit L^{2} | ∿ displicet tibi 𝔞𝔢𝔩𝔤𝔠 *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 445*) |

---

18. § dixitque C; ⟨dixitque FAT^{a} | ⟨neque CFAT^{a}.
IV. 1. ¶ ascendit IIII. Ω 𝔞𝔤; VIII. T^{a}Φ^{RAZP}; X. Π^{D}; *Div. sine num.* Π^{E}; § ascendit C; ⟨ascendit FA | ⟨cumque CFAT^{a} | ⟨de quo FA | ⟨declina CFAT^{a} | ⟨vocans CF | ⟨qui CFAT^{a} | 2. § tollens C; ⟨tollens FT^{a} | ⟨sedete CFT^{a} | 3. ⟨quibus CA | ⟨partem CFAT^{a} | ⟨vendit A | ⟨quae F | 4. ⟨quod CFA | ⟨et maioribus F | ⟨si CFA | ⟨sin CFA | ⟨ut F.

cere debeam
nullus est enim propinquus excepto te qui prior es et me qui secundus sum
at ille respondit ego agrum emam
5 cui dixit Booz
quando emeris agrum de manu mulieris
Ruth quoque Moabitidem quae uxor defuncti fuit debes accipere
ut suscites nomen propinqui tui in hereditate sua
6 qui respondit
cedo iure propinquitatis
neque enim posteritatem familiae meae delere debeo
tu meo utere privilegio quo me libenter carere profiteor
7 hic autem erat mos antiquitus in Israhel inter propinquos
et si quando alter alteri suo iure cedebat
ut esset firma concessio
solvebat homo calciamentum suum et dabat proximo suo
hoc erat testimonium cessionis in Israhel
8 dixit ergo propinquus Booz
tolle calciamentum quod statim

---

5. propinqui tui CΛΠM; propinqui (tui *om.*) A.

Desunt VF (*a v.* 6, priuilegio) T (*suppl.* T^{n}, *passim tantum*) Ψ^{D} (*a v.* 5, moabitidem).

ipsum] ipsud A*; ipsut CX | facerem F | est *om.* Φ^{Z} | enim *om.* ΛF | ∿ enim est arelgc | te *om.* X | qui *om.* Θ^{H} | prius Θ^{G*} Ψ^{F}; primus Ψ^{D*M}; propinquior A | at] ad CFXA | ille] Λ^{L2} (e *in ras.*); illa Φ^{V} | ego] ecce L | eman Θ^{G}.

5. bohoz C | mohabitidem CΦ^{A}; moabitiden Θ^{A*} | quae — fuit *om.* Ω^{M} | fuit] est C | suscites• Λ^{H} (es *in ras.*) | nomem Ω^{J} | tui *om.* Σ^{O†}A w.

6. qui] quae Φ^{Z†} | cedo iure] recedam a iure Ω^{M} | cędo Π^{E}Θ^{M}Ψ^{BF}; caedo X; coedo Φ^{A} | iuri grelgc | neque enim] *in ras. brev. spat.* Θ^{M2} | enim *om.* Ψ^{M} | posteritatem] *in ras.* Λ^{H2}; prosperitatem Ψ^{M} | delere] dolere Ω^{S} | tu meo] P*; timeo P^{2} | meo] me Φ^{P} | utere] Θ^{H2}Ω^{M2} (*alt.* e *corr.*); utero Λ^{L*} | pri••uilegio Φ^{A} | quo me] come•• Θ^{H} | quo] Θ^{G2} (qu *corr.*); quod Φ^{A*}; quae Φ^{Z} | me *om.* A | carere] care Θ^{H*} | ∿ carere libenter Ω^{S}.

7. autem *om.* X | erat] erit a | antiquis Ω^{M} | in israhel *om.* Ψ^{F†} | israel Ω^{J} grelbgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}Σ^{O}Φ^{RAZGV}Ψ^{BF1M}Ω^{SM}; irl L; srhl XΣ^{T}B; srl CΛ^{L} | propinquus M* a | et] B*M*; ut Λ^{H}B^{2}M^{2} Θ^{M}Ω^{SJ} arelgc; *om.* CLXΣ^{TO}Θ^{H} w *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 445*). ¶ nec hebr. nec ant. ante « si quando » habent coniunctionem aliquam *Guill.* ant. « et » mod. « ut » alii non habent « ut » neque « et » et tunc planior est littera *Iac.* | alter] alteri Ω^{M*} | iuri grelgc | iure + et Θ^{H*} | cędebat Θ^{M} | esset• Λ^{H} | calceamentum grelgc; calcamentum L | dabit Ψ^{B*} | propinquo L Ω^{S1} (quo *in ras.*) ^{JM} are. ¶ plures ant. « proximo » mod. « propinquo » *Iac.* | testimonioum Ω^{M*} | cessionis] Ψ^{B*}; concessionis Σ^{TO}Φ^{A}Ψ^{B2FM} *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 445*); *om.* Ω^{M†} | in *om.* Φ^{P}Θ^{H*G*} | israel Ω^{J} grelbgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}Σ^{O}M Φ^{RAZGV}PΨ^{BF}Ω^{SM} a; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L}.

8. ergo] quoque Ω^{M}; *om.* Λ^{H} | propinquus = LΠ^{E}Σ^{O}BAT^{a}M*Θ^{HAMG*}Ψ^{B*} w; propinco X; propinquo M^{2}Θ^{G2}Ψ^{B2} *cum cet. codd. et edd.* | propinquo + suo Ω a | bohoz C; *om.* Ω^{M} | calceamentum relgc |

<nullus CFAT^{a} | <et A | § at C; <at FAT^{a} | <ego CF | 5. <cui CFAT^{a} | <quando CFA | <ruth CFAT^{a} | <ut CFA | 6. ¶ qui VIIII. Φ^{RAZP}; <qui CFA | <cedo CA | <neque FA | <tu CFA | 7. ¶ hic XI. Π^{D}; *Div. sine num.* Π^{E}; § hic C; <hic A | <et si A | <ut esset A | <solvebat CA | <hoc CAT^{a} | 8. § dixit C; <dixit AT^{a} | <tolle CAT^{a}.

solvit de pede suo
9 at ille maioribus natu et universo
populo
testes inquit vos estis hodie
quod possederim omnia quae
fuerunt Helimelech et Chellion
et Maalon tradente Noemi
10 et Ruth Moabitidem uxorem Maalon in coniugium sumpserim
ut suscitem nomen defuncti in
hereditate sua
ne vocabulum eius de familia sua
ac fratribus et populo deleatur
vos inquam huius rei testes estis
11 respondit omnis populus qui erat
in porta et maiores natu nos
testes sumus
faciat Dominus hanc mulierem
quae ingreditur domum tuam
sicut Rachel et Liam quae aedificaverunt domum Israhel
ut sit exemplum virtutis in Ephrata
et habeat celebre nomen in Bethleem
12 fiatque domus tua sicut domus
Phares quem Thamar peperit

---

10. sumserim A.

Desunt VFT (*suppl.* Tᵃ, *passim tantum*) ΨD.

grelɒ𝔤c | calciamentum + tuum ΛLΣOTa M†ΨB l𝔤c; + tibi ΩSJ | quod] *in ras.* M1; quo ΠEΣT.

9. at] ad CXA | ille maioribus] *in ras.* ΦA2 | populo + ait XΣ *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 445*); + ayt ΛL | testes] testis ΛL*ΘH a | estis] eistis ΛL; esti ΨM | ∿ uos inquit estis hodie LΩM arel𝔤c; uos estis inquit hodie ΩS; inquit estis uos hodie ΦA; inquid uos hodie estis C | possiderim ΛL*LΣO†M*ΘH2AG*ΨBFM; possiderem ΘH* | fuerunt] fuerint ΨBF | helimelech = CΠEBAΨF; elimelech ΛLΠDΣTOTa MΦΘPΨBMΩ agr𝔤c; ęlimelech X; elimelec ΣM; eli-melech elɒ | chellion = ΛLH* ΘAM*; chelion ΛH2TaMΦΘM2P*ΨBFMΩ ag relɒ𝔤c; cellion AΘH2; celion LΘH*; cheilon ΠΣTB; cheylon CX; ceilon ΣOM; chilion P2; chi•lion ΘG | et *om.* ΨB | maalon] ΘH*P*; mahalon grelɒ𝔤c; maallon CΛH* XΣTΘH2AM*GP2 | tradente] ΛL*; tradenti M* a; tradentem ΘHG*; tradente te ΛH*; tradent te ΛL2 | nohemi C.

10. et *om.* ΦA | rut ΣM | mohabitidem ΦA; moabitiden ΘA*; mohabitide C; moabitididem ΛH | maalon] ΘH*P*ΩS1 (m *in ras.*); mahalon grelɒ𝔤c; maallon CΛH*X ΣTΘH2AMGP2 | in] *in ras.* ΛH2 | in coniugio ΦG | sumserim XΣMA*ΘHG*; sumpserint ΨB* | ut] *in ras.* ΘG2 | eius] suum ΩJ | de familiae suae ΦA* | ac] a M* | fratribus] tribus C | fratribus + suis ΘH | ∿ deleatur et populo L | huius *om.* ΦA | rei] regi ΨM; *om.* B* | testis ΘH.

11. erat] erant M | maiores] maioribus ΘH | testis LΘH* | hanc] hac P* | quae] quo ΘG* | ingreditur] C2 (e *in ras.*) | ingreditur + in ΛL2MΨB | sicuti C | rachael g; rahel ΠE | lyam ΩS a; lia CΣM | domum + dei ΘH | israel ΩJ grelɒ𝔤c; isrhl ΣM; ihl Π; isrl ΛHLAMΦRAZGPΨBFM ΩSM a; irl ΣO; srahel C; srhl XΣTB; srl ΛL | sit] ΨF2 (it *in ras.*); *om.* ΣT* | in *om.* ΘH* | efrata LΣOΨM; effrata B2ΦPΩSM a; ephratha ΠE relɒ𝔤c; effratha ΠD; euphrata ΛL; eufrata CXΣMB*; eufratha ΣT | et] ut A | in *om.* ΨF* | bethlehem A1ΨFM g𝔤c; betleem ΣM; bethlem CXΣTA†; beth-lehem relɒ.

12. fiatque] faciatque ΨM | domus *om.* C† | fares XΠDΣ | quam ΘH*G*; quę ΨM | thamar] ΨB2 (t *in ras.*) | ∿ peperit thamar A* *cum Compl.* (*rec. man.*) | iudę

---

9. § at C; <at ATa | <testes CA | <quod A | 10. <et A | <ut CA | <ne CA | <vos CA |
11. § respondit C; <respondit A | <nos CT1 | <faciat CA | <sicut A | <ut CATa | <et A |
12. <fiatque CATa.

Iudae de semine quod dederit
Dominus tibi ex hac puella
13 tulit itaque Booz Ruth et accepit
uxorem
ingressusque est ad eam et dedit
illi Dominus ut conciperet et
pareret filium
14 dixeruntque mulieres ad Noemi
benedictus Dominus qui non est
passus ut deficeret successor
familiae tuae
et vocaretur nomen eius in Israhel
15 et habeas qui consoletur animam
tuam et enutriat senectutem
de nuru enim tua natus est
† quae † te diligit et multo tibi
est melior quam si septem ha-
beres filios
16 susceptumque Noemi puerum
posuit in sinu suo
et nutricis ac gerulae officio fun-
gebatur
17 vicinae autem mulieres congra-
tulantes ei et dicentes natus est

---

15. consoletur CΛΠM; consolaretur A | quae A; qui CΛΠM *et cet. codd. errante archetypo* | est melior CΛΠM; melior est A | et dicentes CΛM; dicebant (et *om.*) A.

Desunt VL (*a v.* 15, et multo) FT (*suppl.* T^{a}, *passim tantum usque ad v.* 17) Ψ^{D}.

Λ^{L}ΠΣ^{TO}; iude CΛ^{H}LXΣ^{M}B^{2}Θ^{H}Ψ^{M}Ω ag; iudeę B* | quod] quos Ψ^{M} | dederit] Θ^{H1} (derit *in ras.*); derit L | dominus *om.* Π^{E} | tibi *om.* Σ^{TO} | ∿ tibi dederit dominus X Ω^{S} arelgc; dederit tibi dominus LΩ^{JM} *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 445*). *Cf. Compl.* (*rec. man.*); dominus tibi dederit Σ^{M} | puella + tibi XΣ^{TO}.

13. bohoz C | rut Σ^{M} | uxorem ingressusque] Θ^{H1} (m *et* in *in ras.*) | et *om.* L a | illi *om.* XΣ^{T*} | pareret] Θ^{H*}; parerit Θ^{H2}; paret Ψ^{B*}.

14. dixitque Ψ^{F*} | ad] Σ^{T2} (d *corr.*) | nohemi CT^{a*} | benedictus + est B* | ∿ passus est Σ^{O} | ut deficeret successor] deficere successorem L | deficeret] B^{2} (t *corr.*) | tuae] suae T^{a} | et] ut T^{a}Θ^{G*} | israel Ω^{J} grelbgc; isrhl Σ^{M}; ihl Π; isrl Λ^{H}Σ^{O}M Φ^{RAZGV}PΨ^{BFM}Ω^{SM} a; irl L; srahel C; srhl XΣ^{T}B; srl Λ^{L}.

15. consoletur] Θ^{A1} (*alt.* o *in ras.*)^{G} (*alt.* o *corr.*); consolaretur AΨ^{M} | nutriat Σ^{M}BT^{a}Ψ^{FM}Ω^{M} *cum Compl.* (*rec. man.*); enutriet Σ^{T} a *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 446*) | senectute Ψ^{M} | senectutem + tuam M; + et Θ^{H*G*} | nuru] Θ^{G2} (*alt.* u *corr.*); nuru*** Θ^{H} | tuam Φ^{P}; tua* Θ^{H} | quae = Amc *cum hebr. et LXX. Cf. in fine huius v. additamentum cod.* Σ^{O}; qua Φ^{Z}; qui CΛLXΠΣB T^{a}MΦ^{RAGVP}ΘPΨ^{BFM}Ω agrelg *cum Compl.* (*rec. man.*) *et Brev. got.* (*P. L. 86, 446*) | diligit] Λ^{L*}X*Θ^{A*}; diligat Λ^{L2} g; diliget Λ^{H}X^{2}ΣΦ^{V}Θ^{A2}P^{2} (e *corr.*) Ψ^{B*FM}Ω arelg *cum Compl.* (*rec. man.*) *et Brev. got. loc. cit.* | multo] multum Λ^{H2} (tum *in ras.*) | melior] melius Λ^{L*} | ∿ melior est AΩ agrelbgc | haberes] haberis A†; habeas B; habere Ψ^{B} | filios + et erit ad continendum tibi animam et nutriet ciuitatem tanquam nurus tua que amauit te ceperat enimque esse bona tibi super septem filios Σ^{O*} (*ex LXX vel ant. vers. lat.*).

16. nohemi C | nutricis] A^{2} (*alt.* i *corr.*); nutrices Θ^{H2A*M*G*}; notricis Θ^{H*} | ac] Ω^{J2} (c *corr.*) | gerulae] Φ^{A2} (er *in ras.*) Ψ^{B2} (r *corr.*) | officium C | fungebantur Σ^{T} Θ^{A*M*G*} | ∿ fungebatur officio A agrelbgc.

17. uicini autem mulieris Θ^{H*G*} | congratulabantur Π | et] ac Σ^{O} *cum Brev.*

---

13. ¶ tulit V. M^{c}; XII. Π^{D}; *Div. sine num.* Π^{E}; § tulit C; ⟨tulit A | ⟨ingressusque est C | 14. § dixeruntque C; ⟨dixeruntque A | ⟨benedictus CAT^{a} | ⟨et A | 15. ⟨et habeas CT^{a} | ⟨de CAT^{a} | ⟨et C | 16. § susceptumque C; ⟨susceptumque AT^{a} | ⟨et CA | 17. § vicinae C; ⟨vicinae A | ¶ natus est X. Φ^{RAZP}; ⟨natus est A.

filius Noemi vocaverunt nomen
eius Obed
hic est pater Isai patris David
18 hae sunt generationes Phares
Phares genuit Esrom
19 Esrom genuit Aram
Aram genuit Aminadab
20 Aminadab genuit Naasson
Naasson genuit Salma
21 Salma genuit Booz
Booz genuit Obed
22 Obed genuit Isai
Isai genuit David.

---

17. *ante* hic *divisionem textus restituimus* | 22. dauid CΠM; dauid regem A.

Desunt VLFT (*suppl.* T^{a}) Ψ^{D}.

got. (*P. L. 86, 446*); hac XΣ^{T}; *om.* Π^{D}A | dicebant A | ∾ et dicentes ei Θ^{G} | natus] Λ^{H2} (n *in ras.*) | est *om.* M* | filius *om.* Θ^{H*} | nohemi C | ∾ noemi filius Θ^{H2}Ω^{M} | uocauerunt] Φ^{A*}; uocaueruntque ΠΦ^{A2G}Θ^{M*} Ω^{S} | obeth CXΣ^{T}BΨ^{M}Ω^{SM} | est] es Θ^{G*} | patris Ψ^{M} | ysai XΠ^{E}Ψ^{F}Ω^{SM} a; hisai Ψ^{B}; isay Σ^{T}Ω^{J}; ysay CBΨ^{M}; hysay Λ^{H}.

18. hae] Θ^{G2} (ae *in ras.*); haec CΣ^{M} BT^{a*} *cum Brev. got.* (*P. L. 86, 446*); hec XΨ^{M} | fares (*1°*) XΠ^{D}Σ | fares (2°) XΠ^{D}Σ^{TO} | phares + autem Λ^{H} | hesrom C; esron grelvgc *cum hebr. et Brev. got. loc. cit.*

19. hesrom C; esron grelvgc *cum hebr. et Brev. got.* (*P. L. 86, 446*) | aram (*1°*)] Φ^{G*}; haram CA; aran XΦ^{RAG2P}; amram Φ^{Z}; •ram Θ^{G} | aram (2°)] Φ^{G*}; haram CA; aran XΣ^{T}Φ^{RAG2P}; •ram Θ^{G}. ¶ hebr. sicut I Paralip. II (*v. 9*) pro « aram » habet « ram » *Guill.* | haminadab C; amidab Θ^{H*}.

20. haminadab C | naasson (*1°*)] Λ^{H*}; nahasson relvgc; naason Λ^{H2}XΠΣ^{OM}BT^{a} Φ^{AZVP}Θ^{HG*}PΨ^{BFM}Ω ag | naasson (*2°*)] Λ^{H*}; nahasson relvgc; naason Λ^{H2}ΠΣ^{OM}BAT^{a} Φ^{AZVP}Θ^{HAG*}PΨ^{BFM}Ω ag | salma = ΠB*A Θ^{H*} *cum hebr.*; salmon Λ^{L2H}XΣB^{2}T^{a}MΦ Θ^{H2AMG}PΨ^{BFM}Ω agrelvgc *cum LXX et Brev. got.* (*P. L. 86, 446*); psalmon C; salomon Λ^{L*}. ¶ hebr. habet « salma » sicut I Paralip. II (*v. 11*) *Guill.*

21. salma = ΠB*AΘ^{H*}; salmon Λ^{L2H} XΣB^{2}T^{a}MΦΘ^{H2AMG}PΨ^{BFM}Ω agrelvgc *cum hebr. LXX et Brev. got.* (*P. L. 86, 446*); psalmon C; salomon Λ^{L*} | bohoz (*1°*) C | bohoz (2°) C; *om.* Ψ^{B*} | obet X; obeth Λ^{H} Ψ^{M}Ω^{M}; hobeth C; obeds Ω^{S}.

22. obet Σ^{M}; obeth Λ^{H}Ψ^{F}Ω^{M}; hobeth C; obeths Ω^{S} | ysai (*1°*) Ψ^{F}Ω a; isay Σ^{T}; ysay CXBΨ^{M}; iesse Λ^{H2} (*in ras.*) | ysai (2°) Ψ^{FM}Ω a; isay XΣ^{T}; ysay B; hysay C; iesse Λ^{H2} (*in ras.*) | ysai + autem Ψ^{M} | dauid] Θ^{H1} (uid *in ras.*); dauit Λ^{H} | dauid + regem Λ^{H}AT^{a}Φ^{RZGP}Ψ^{B*}Ω^{M} *cum cod. gr.* A *Compl. et Brev. got.* (*P. L. 86, 446*); + finis ˜g. ¶ finit X.

EXPLICIT LIBER RUTH HABET VERSUS NUMERO CCL Φ^{RAG} (explicuit Φ^{G*}).
EXPLICIT LIBER RUTH VERSUS CCL MΦ^{ZV}PΨ^{B}.
EXPLICIT LIBER RUTH VERSUS ĪCCL Φ^{P}.
Explicit liber ruth (rut X) CXΠ^{E}Σ^{O}BAΘΨ^{FM}Ω^{J}; explicit liber ruth secundum hebreum (ebreum Λ^{L}) Λ; explicit liber eptatici et ruth feliciter Σ^{T}; explicit Σ^{M}. — *Nil addunt* Π^{D}Ω^{SM} agrelvgc. *Deest* T^{a} *fol. lac.*

---

18. ¶ hae XIII. Π^{D}; *Div. sine num.* Π^{E}; § hae C; ⟨hae AT^{a} | § phares genuit C; ⟨phares genuit AT^{a} | 19. § esrom C; ⟨esrom AT^{a} | § aram genuit C; ⟨aram genuit AT^{a} | 20. § aminadab C; ⟨aminadab AT^{a} | § naasson genuit C; ⟨naasson genuit AT^{a} | 21. § salma C; ⟨salma AT^{a} | § booz genuit C; ⟨booz genuit AT^{a} | 22. § obed C; ⟨obed AT^{a} | § isai genuit C; ⟨isai genuit AT^{a}.

ORTHOGRAPHICA

TOTIUS OCTATEUCHI

INDEX CODICUM TOTIUS OCTATEUCHI

G *(Turonensis)* Parisinus N. Acq. lat. 2334. S. VI-VII.
V Vaticanus lat. 5763 *et* Guelferbytanus Wiss. 64. S. V. ex.
C Cavensis, Abb. 14. S. VIII-IX.
Λ^{L} Legionensis, S. Isidori. S. X.
Λ^{H} Matritensis, Acad. Hist. 2. S. XII.
L Oxoniensis Laud. lat. 92. S. IX.
F Parisinus N. Acq. lat. 1740. S. VIII.
X Matritensis, Univ. centr. 31. S. X.
Π^{C} Casinensis, Abb. 531. S. X–XI.
Π^{D} Casinensis, Abb. 520. S. XI.
Π^{E} Casinensis, Abb. 760. S. XI.
Σ^{T} (*Toletanus*) Matritensis, Bibl. Nat. S. X.
Σ^{O} Matritensis, Mus. Arch. 485. S. XII.
Σ^{M} Matritensis, Bibl. Nat. A. 2. S. XI.
B Burgensis, Seminarii. S. X.
A (*Amiatinus*) Florentinus, Laur. S. VII–VIII.
T Turonensis 10. S. VIII.
M Ambianensis 6-7. S. VIII.
Φ^{R} Parisinus lat. 3. S. IX.
Φ^{A} Parisinus lat. 11514. S. IX.
Φ^{Z} Turicensis Carolinus C. 1. S. IX.
Φ^{G} Londinensis Add. 10546. S. IX.
Φ^{V} Romanus, Vallic. B. 6. S. IX.
Φ^{P} Romanus, Abb. S. Pauli extra Muros. S. IX.
O Vaticanus Ottob. lat. 66. S. VII–VIII.
Θ^{H} Londinensis Add. 24142. S. IX.
Θ^{A} Aniciensis, Capituli. S. IX.
Θ^{M} Parisinus lat. 9380. S. IX.
Θ^{G} Parisinus lat. 11937. S. IX.
S Sangallensis 2. S. VIII.
P Parisinus lat. 11504. S. IX.
Ψ^{B} Vaticanus lat. 10510. S. XII.
Ψ^{D} Vaticanus lat. 10511. S. XII.
Ψ^{F} Vaticanus lat. 12958. S. XII.
Ψ^{M} Mediolanensis, Ambr. B. 47. Inf. S. XII.
Ω^{S} Parisinus lat. 15467. S. XIII.
Ω^{J} Parisinus lat. 16719. S. XIII.
Ω^{M} Parisinus, Mazarinaeus 5. S. XIV.
a Editio princeps, 42 lin. dicta, a. 1452 (?).
g Editio Gobelini Laridii, a. 1530.
r Editio Roberti Stephani secunda, a. 1532.
e Editio Roberti Stephani quarta, a. 1540.
l Editio Theologorum Lovaniensium, a. 1583.
b *Codex Carafianus* (Vaticanus lat. 12959-12960), ubi lectionem Lovaniensium a. 1583 immutatam servat.
w *Codex Carafianus,* ubi lectionem Lovaniensium corrigit.
s Editio Sixti V Pont. Max., an. 1590.
c Editio Clementis VIII Pont. Max., a. 1592.

ΛΣΩ etc. Consensus codicum Λ^{LH}, Σ^{TOM}, Ω^{SJM} etc.
G^{c} Corrector saec. IX qui in codice G multa emendavit vel addidit.
F^{a}, X^{a}, T^{a}, M^{a} Scriptores qui in FXTM folia deperdita suppleverunt.
edd. (sine addito) Consensus editionum agrelbsc.
† lectio *ante* correctionem primae manus i. e. quam postea *ipse codicis scriptor* correxit.
* lectio *ante* correctionem alterius manus i. e. quam postea *alter scriptor* correxit.
^{1}, ^{2}, ^{3} lectio *post* correctionem 1^{ae}, 2^{ae}, 3^{ae} manus i. e. quam 1^{a}, 2^{a}, 3^{a} manus corrigendo induxit.

DEFECTUS CODICUM IN SINGULIS LIBRIS

G *deest in* **Deut. Ios. Iud. Ruth** *et praeterea:*

in **Gen.**

1,1 — 2,23 (G^c)
2,23 — 3,11
6,6 — 7,9 (G^c)
7,9 — 7,21
9,5 — 9,19 (*partim*)
11,5 — 11,21
12,18 — 13,10
14,16 — 15,7
17,1 — 17,14
18,17 — 18,30
19,23 — 21,12
23,1 — 24,37
30,29 — 31,26
34,13 — 34,26
34,26 — 35,9 (G^2)
38,11 — 38,23
38,23 — 40,17 (G^c)
41,31 — 42,5
46,7 — 46,28
47,19 — 47,31

in **Ex.**

3,20 — 5,10
8,5 — 12,29 (G^c)
12,42 — 13,9
15,11 — 15,24
16,34 — 17,12
18,25 — 19,12
25,18 — 26,12
32,26 — 33,17
38,21 — 38,24 (G^c)
40,25 *ad fin.* (G^c)

in **Lev.**

6,20 — 7,25
10,14 — 11,10
18,3 — 19,22
25,50 — 26,11

in **Num.**

2,19 — 4,6
6,17 — 7,5 (G^c)
10,4 — 11,1
11,21 — 13,26
10,23 — 15,9 (G^c)
16,9 — 18,20
21,21 — 23,2
26,35 — 26,56
29,6 — 32,2
32,39 — 33,51
36,6 *ad finem.*

V *habet solum* **Iud.** *et* **Ruth** *in quibus haec desunt:*

in **Iud.**

1,1 — 1,7
2,14 — 3,2
3,16 — 3,28
4,11 — 4,16
11,1 — 11,8
11,35 — 12,1
14,19 — 15,5
15,11 — 16,14
16,18 — 16,29
18,23 — 18,28
19,5 — 19,10
19,16 — 19,27
20,16 — 20,22
20,33 — 20,43
21,6 — 21,13

in **Ruth**

1,1 — 1,7
1,14 — 2,15
2,21 *ad finem.*

Λ^L *deest in* **Num.** 10,11 — 13,20 *et* **Dt.** 2,21 — 4,23.
Λ^H *deest in* **Ex.** 12,41 — 14,4; **Dt.** 32,46 *ad finem et* **Ios.** 2,19 — 4,10.
L *deest in* **Gen. Ex. Lev. Num.** *et praeterea: in* **Ios.** 21,20 — 22,5; **Iud.** 12,4 — 13,11; 18,17 — 19,5; **Ruth** 2,17 — 3,16; 4,15 *ad finem.*
F *deest in* **Gen. Ex. Lev. Num.** *et praeterea: in* **Iud.** 1,1 — 1,9; 10,4 — 13,8 (F^a); **Ruth** 4,6 *ad finem.*
X *deest in* **Ex.** 15,1 — 15,20 (*ant. versio*); 33,23 — 34,11 (*ant. versio*); **Lev.** 25,17 — 27,21 (X^a); **Num.** 5,12 — 11,4 (X^a).
Π^C *deest in* **Ruth** *et praeterea: in* **Num.** 26,35 — 26,41; **Iud.** 21,13 *ad finem.*
Π^E *pro solo libro* **Ruth** *citatur.*
Σ^T *deest in* **Gen.** 1,1 — 1,22; 19,8 — 22,3 (*passim*); 22,17 — 25,11; 48,18 — 48,19; 49,16 — 49,18; 50,2 — 50,3.
B *deest in* **Gen.** 23,5 — 25,9; **Num.** 20,16 — 23,9; **Ios.** 18,28 — 22,5.
T *deest in* **Iud.** 21,22 *ad finem Octateuchi* (*supplet partim* T^a).
M *deest in* **Num.** 3,17 — 4,19 (M^a).

O *deest in* **Ruth** *et praeterea:*

in **Gen.**

6,9 — 7,11
37,27 — 38,1 (*a. v.*)
38,6 — 38, 11 (*a. v.*)
41,1 — 41, 5 (*a. v.*)
41,14 — 41,20 (*a. v.*)
41,29 — 41,30 (*a. v.*)
46,13 — 46,18 (*a. v.*)
48,13 — 48,15 (*a. v.*)
48,20 *ad fin.* (*a. v.*)

in **Ex.**

10,13 — 10,15 (*a. v.*)
11,7 — 11,10 (*a. v.*)
16,16 — 17,11 (*a. v.*)
19,22 — 19,25 (*a. v.*)
22,3 — 22,4 (*a. v.*)
22,30 — 27,6 (*a. v.*)
29,44 — 29,45 (*a. v.*)

in **Lev.**

6,17 — 10,18
14,17 — 14,28

in **Iud.**

13,20 *ad finem.*

Θ^H *deest in* **Gen.** 1,1 — 49,6; **Ex.** 5,5 — 6,12.
Θ^G *deest in* **Gen.** 1,1 — 18,20; 19,9 — 21,28 (*passim*); 22,16 — 23,8 (*passim*); 24,32 — 24,49 (*passim*); 24,63 — 25,19 (*passim*); 30,36 — 31,48 (*passim*).
S *habet tantum* **Num.** *et* **Deut.**
P *deest a* **Ios.** 13,32 *ad* **Iud.** 11,39.
Ψ^B *deest in* **Gen.** 1,1 — 2,25 (*supplet* Ψ^{B2}); 2,25 — 7,7; 7,7 — 17,11 (*supplet* Ψ^{B2}); 17,11 — 20,6.
Ψ^D *deest in* **Lev.** 14,17 — 20,15; 23,33 — 26,14; **Ruth** 4,5 *ad finem.*
Ψ^F *deest in* **Gen.** 26,13 — 31,34.
IU *deest in* **Gen.** 26,8 — 29,35.

AD LECTOREM

Orthographica, quae apparatum nostrum ultra modum, sine magna plurimorum lectorum utilitate, inflassent, secundum decessorum nostrorum promissa hic seponenda et in catalogum quendam colligenda duximus in philologorum historicorumque gratiam.

Nomina quidem propria ab hoc catalogo omnino excluduntur, quippe quae in apparatu nostro singulis locis compareant; cetera vero totius Octateuchi orthographica hic exhibemus, ne iis quidem omissis quae ad calcem primi voluminis, alio tamen ordine, notata iam fuerant.

Totam autem rem ita descripsimus ut pars prior vocum radices litterarum ordine dispositas, altera vero exitus artificiose digestos contineret.

Ad formam huius indicis quod attinet haec declaratione indigere videntur:

Litterae spatiis intermissae designant voces vel formas in nostro textu usurpatas, quarum in tota Octateucho frequentiam numerus aliave nota inter uncinos ipsis postposita semper indicat.

Locum autem ubi varia codicum lectio occurrit expresse semper notavimus dummodo unico loco haec lectio praebeatur; secus, brevitati studentes, eius in singulis codicibus frequentiam summatim expressimus, numeros adhibentes vel etiam has rationes: semper; fere semper *vel* plerumque (*circa 90 %*); saepe *vel* crebro (*75 %*); saepius *vel* haud raro (*50 %*); nonnumquam (*30 %*); aliquoties *vel* interdum (*20 %*); raro (*10 %*); rarissime; semel *(i. e. semel in diversis locis). Rationes tamen istae pro iis codicibus qui quibusdam in locis deficiunt non ad omnes Octateuchi locos referri debent, sed ad illos tantum ubi hi codices re vera adsunt. Exemplo sit verbum* aedifico: *circa 40ies occurrit in universo Octateucho, 14ies in Num. et Dt.; atqui codex S qui continet tantum Num. et Dt. habet formam* edif. *11ies; quamobrem scribimus:* edif. *saepe* S. *Defectus porro codicum invenies pag. 395.*

¶ *notae partem designat ubi de vocabulis agitur quae facile inter se permutantur.*

✠ *notam indicat quae simplicis verbi composita una simul comprehendit.*

Cum codex Cavensis litteram h *ultra modum usurpet (cf. D. Henri Quentin:* Mémoire sur l'établissement du texte de la Vulgate, *Rome 1922, p. 310 sqq.), iis tantum locis eandem in hoc codice initio vocabulorum praepositam referimus, ubi alii codices idipsum faciunt.*

Opus hoc complurium mensium, imperfectum sane, nam ipsa nocuit moles materiae, accipe benigne lector coeptisque necdum plane expolitis ad meliora utere.

I

ORTHOGRAPHICA AD VOCUM RADICES PERTINENTIA

A

a, ab: a *pro* ab (*ante* iacob) Gen. 42, 4 $X\Pi^{D}\Sigma^{M}\Psi^{B2D2}\Omega$ *edd.*, (*ante* iosue) Ios. 5, 7 $CX\Sigma MO\Omega$ agrelgc, (*ante* iordane) *ib.* 18, 2 arelgc; abs *pro* ab (*ante* australi) Ios. 12, 3 B; ha *vel* hab *saepe* $C\Sigma^{T}$, *raro* Λ^{H} $X\Sigma^{M}$; au Gen. 12, 8 *et* Ios. 24, 2 O; ap Dt. 16, 9 S*.

abeo (*circa 60ies*): hab. *praecipue* CX, *circa 25ies* Λ^{H}, *raro* $\Pi^{C}\Sigma^{TM}BM^{*}O\Theta^{H}S\Psi$; au. *8ies* O — *Cf.* eo ✠ — ¶ abuit *pro* abiit Iud. 1, 26 Ψ^{M}, abuisse *pro* abiisse Dt. 19, 5 $\Lambda^{L*}\Theta^{H*}\Psi^{M}$; *contra* (h)abire *pro* habere *4er* S*, abiit *pro* habuit Iud. 11, 2 Ψ^{M}.

abicio (*7ies*): auic. *bis* O — *Cf.* iacio ✠ — ¶ abiciantur *pro* abigantur Ex. 8, 9 Λ^{L}; *contra* abigere *pro* abicere Num. 22, 11 $C\Lambda\Pi\Sigma TM\Phi\Theta^{MP}\Psi^{BD}\Omega$ agelvgc, Iud. 16, 19 $\Theta^{HG}P^{2}$ agrelgc.

abietarius: abietarii (Ex. 35, 35): abiett. Ψ^{D}; abieth. Φ^{P}; abiect. $A^{*}\Phi^{A*}$.

abigo (*4er*): habig. *bis* C, *semel* Λ^{L*}; auigebat Gen. 15, 11 O; abiebat *ib.* B — ¶ ambig. *pro* abig. Gen. 15, 11 Ω^{M*}, Dt. 28, 26 Σ^{M}, (*cf.* ambigere *pro* abicere Num. 22, 11 Σ^{O*}); *cf.* abicio ¶.

ablactatio: ablactationis (Gen. 21, 8): ablactac. C.

abnuo (Rt. 3, 12): abinuo Ω^{M*}.

abominabilis (*6ies*): habom. *5ies* C, Dt. 24, 4 O; abhominab. *praecipue* $\Lambda^{H}\Sigma^{O}\Phi$ O (*bis* abhominau.) $SP\Psi^{BD}\Omega$, *bis vel ter* $\Pi\Theta^{H}\Psi^{F}$; abbominab. *bis* Ψ^{M}; abominalis (*vel* abhominalis *semel* $\Lambda^{H}\Theta^{A*}$) *legitur bis in* Λ^{H}, *semel in* $\Pi^{C}\Theta^{A*}$.

abominatio (*16ies*): abominaciones Ex. 8, 26 Θ^{H} a; habominat. *7ies* C, *raro* $\Pi^{C}\Sigma^{M}$ $\Theta^{H}\Psi^{F}$; abhominat. *praecipue* $\Sigma^{O}\Phi P\Psi^{BD}$ Ω, *nonnumquam* $\Lambda^{H}\Pi^{C}\Sigma^{TM}S\Psi^{F}$; abhominac. *5ies* S; abbominat. *8ies in* Dt. Ψ^{M}.

abominor (*5ies*): habom. *4er* C, *semel* O Ψ^{F}; abhom. *fere semper* $\Lambda^{H}\Pi^{C}\Sigma^{O}\Phi SP$ $\Psi^{BD}\Omega$, *semel* $\Sigma^{T}\Psi^{F}$; habhominatus Lev. 20, 23 Θ^{H}; abbom. *ter in* Dt. Ψ^{M}.

abortiuus: abortiuum (*bis*): abhortiu. Num. 12, 12 Φ^{R}; abortib. Ex. 21, 22 Λ^{L} B^{2}, Num. *l. c.* B; auortib. Ex. *l. c.* O; auortiu. Num. *l. c.* X; aportiu. *ib.* S; abortium *ib.* Θ^{G*}.

abripio: *cf.* arripio ¶.

abrumpo (*bis*): arrump. Lev. 5, 8 Π^{C} — ¶ obrumpatur *pro* abrumpatur $G\Psi^{B2D}$.

abscido *et* abscindo *confunduntur:* abscisso *pro* absciso Dt. 23, 1 Θ^{G*} Ψ^{B2M} elgc, *item* abscindes *ib.* 25, 12 relgc.

abscondite (*bis*): absconse Iud. 4, 21 $VC\Lambda^{L}FX\Theta^{AMG}\Omega^{S}$.

abscondito *scribimus* Ios. 2, 1 *cum plur. codd.*; abscondite $LAM\Psi^{B*}$ a.

abscondo (*circa 20ies*): ascondito Dt. 27, 15 Ω^{J}; abcondam *ib.* 32, 20 *item* Ω^{J}; abscodit Ex. 3, 6 Σ^{T}; obscondita Ios. 7, 22 L — *Perf.* abscondi: abscondidit Ios. 2, 4 Σ^{T}.

absens (*4er*): abscen. *bis* Ω^{M}, *semel* Π^{C1} Ψ^{M}.

absorbeo (*bis*): *part.* absortus (Num. 11, 2): absorptus $X^{a}\Phi^{V}\Theta^{G2}P^{2}$ grelvgc — ¶ obsorbuit *pro* absorbuit Dt. 11, 6 X Ψ^{M}, *item* obsortus Num. 11, 2 Ψ^{B2}.

absque (*circa 75ies*): abque *semel* $G^{\dagger}\Phi^{P\dagger}$ $O\Theta^{H*}S^{*}P^{*}$; asque *semel vel bis* $O^{\dagger}S^{*}$ Ψ^{M}.

abstinentia: abstinentiam (Num. 30, 14): abstinenc. $\Sigma^{M}S$.

abstineo: *cf.* teneo.

abstraho: *cf.* traho ✠.

absum (*4er*): abssit Ios. 24, 16 Φ^{G}.

absumo: absumet (Lev. 7, 17 *et* 8, 32): *cf.* sumo ✠ — ¶ adsumet *pro* absumet *utr. loco* Λ^{H}XTΦ^{A}, *semel* CΣ^{T*}Θ^{A*M*G*}; *vel* assumet *semel* Σ^{T}AT^{2}Ψ^{M}Ω^{S}; *vel etiam* asumet *pr. loco* Σ^{M}.

abundantia (7^{ies}): abundanciam Dt. 28, 47 G; habundant. *praecipue* CXΣ^{TO}BP* Ψ^{B}, *ter vel quater* Λ^{H}Π^{C}MΨ^{F}Ω, *semel vel bis* G^{C}Λ^{L}LΠ^{D}Φ^{AP*}SΨ^{DM} (*cf.* superhabundantiam Lev. 25, 37 ΛΣ^{TO}BMΦ^{AV}P*Ψ^{BF} Ω); habundanc. *semper* Σ^{M} (*cf.* superhabundanciam *l. c. item* Σ^{M}), *bis* SΩ^{S}.

abundo (*ter*): habund. *semper* XΣ^{OM}Ψ^{B} Ω^{SJ}, *bis* CΛ^{H}Σ^{T}BΨ^{D}Ω^{M}, *semel* Π^{C}M*SP* Ψ^{FM}G (*cf.* superhabundarent Ex. 36, 7 XΠ^{C}ΣBΘ^{H}Ψ^{BFM}Ω^{J}).

abutor (4^{ies}): habut. *bis* C (*semel etiam* habhut.), *semel* Σ^{M}TΨ^{B} — *Forma activa legitur* Iud. 19, 22 abutamus L; *ib.* 19, 25 habusissent CΣ^{M}T.

abyssus (8^{ies}): abiss. *praecipue* Λ^{H}ΣΘ^{M}G, *circa 4^{ies}* Λ^{L}BΘ^{G2}Ψ^{B}Ω^{M}, *semel vel bis* X Θ^{H}Ψ^{FM}; habyss. *vel* habiss. *fere semper* C; abys(us) *bis* Θ^{H}, *semel* OS; abyps. *ter* O.

ac (*plus 250^{ies}, rarissime ante vocales; cf.* atque): hac *fere semper* CX, *saepe* Λ^{H} Σ^{T} (*praesertim* Ios., Iud., Rt.), *raro* FΠ^{C} Σ^{M}Θ^{H}SΨ^{M}.

accedo (*circa 50^{ies}*): adced. *semel* Π^{C*}O Θ^{H}; aced. *semel* Λ^{H*}F†Σ^{M*}Φ^{A*} — *Perf.* accesi *semel vel bis* CΣ^{T}B (*idem praebet* accesuri Ex. 30, 20) Θ^{HAM}S* — ¶ accenderent *pro* accederent Ex. 40, 30 Σ^{O*}, *item* accendent Dt. 21, 5 Θ^{M*}; *contra* accederent *pro* accenderent Iud. 20, 38 PΨ^{F*}, *item* accessus Num. 11, 1 Ψ^{M} — accid. *pro* acced. *praesertim* OS*, *raro* F*Π^{C}AΘ^{H*}Ψ^{M}; *contra* accedat *pro* accidat Ex. 5, 3 Π^{C}T*P*, *item* accedere Num. 5, 6 Π^{C}Σ^{M}T*M*Φ^{Z*}Θ^{HA*M*G}Ψ^{DFM} (*formam perf.* accedi *pro* accidi *notavimus sub verbo* cado ✠). — ascendentes *pro* accedentes Num. 9, 6 S*, *item* ascendes Iud. 9, 52 Λ^{H}LΦ^{P*}Ω^{M}.

accelero: *cf.* adcel.

accendo (*bis*): *cf.* cando — ¶ accensi *pro* adsensi Gen. 34, 24 Φ^{Z2}; *cf. etiam* accedo ¶.

accers(i)o (4^{ies}), arcess(i)o: arcessito (Gen. 44, 4): accers. *omnibus locis plerique codd. et edd. omnes*; adcers. *semel* C^{2}Σ^{T}; acers. *bis* Λ^{L}O; arcers. *ter* Θ^{AMG}, *bis* G† (*vel* G^{2}), *semel* G^{C}C*Θ^{H}; arcess. *vero praebent* Gen. 44, 4 GX Σ^{T}BAO, *cet. locis ter* C(*vel* C^{2})XΣ^{T}, *semel vel bis* Σ^{O2}BM*OΘP — *Coniug. ipsa anceps est, nam inf. tantum* -siri (*vel* -sire) *in omnibus codd.* Dt. 25, 8 *legitur, cet. vero locis part. perf.*

accido (*circa 20^{ies}*): adciderit Gen. 42, 38 — *Cf.* cado ✠, *et* accedo ¶.

accingo (8^{ies}): adcin. *semel* Φ^{P}Θ^{HAM} (*cf.* Iud. 4, 10 F); *nota* accincgetur Gen. 49, 19 Π^{D}; accingnetur Lev. 16, 4 Ψ^{M} — *Part.* (5^{ies}): accint. *bis* Π^{C}Σ^{T}B, *semel* Λ^{H} FMOΘΨ^{B}Ω^{M} — ¶ accinctis *pro* accitis Iud. 4, 10 VCLFXΠAM*OΘ^{HAM*G*}Ψ^{F*M*}; *item* accingent *pro* attingent Ios. 8, 13 Ψ^{M}.

accipio (*saepe*): aceperunt Ios. 14, 3 Σ^{O} — *Cf.* capio ✠.

accipiter (*bis*): acipit. Dt. 14, 15 S; accepit. *ib.* Ψ^{M2}; accipyt. Lev. 11, 16 Φ^{V*}; ancipit. *utr. loco* P.

accitus: accitis (Iud. 4, 10): *cf.* accingo ¶.

accludo: *cf.* adcludo.

accola: accolae (Lev. 18, 27): acol. Σ^{O}; accoll. Φ^{P*}.

accresco: accrescens (*bis* Gen. 49, 22): adcr. GCΛXΠ^{C}ΣBTM*Φ^{RAZGP}ΘP.

accubitus: *cf.* occubitus.

accubo *vel* accumbo (7^{ies}): adcu. *semel* AS*; acu. *4^{ies}* Σ^{M}, *semel* OΘ^{H}S^{2}Ω^{M} — *Perf.* accubaueris Dt. 11, 19 Ψ^{B*} — *Cf.* cubo *et* cumbo — ¶ occubantes *pro* accub. Gen. 29, 2 Θ^{A*}; *contra* acubuissent *pro* occub. *ib.* 15, 17 Σ^{M}.

aceruus (5^{ies}): acceru. *bis* Ψ^{M}, *semel* Σ^{T} OΘ^{H*}; acerb. *bis* Σ^{T}, *semel* CO.

acetabulum (*bis in* Ex., *14^{ies} in* Num. 7): acitab. Ex. 25, 29 CΛ^{L2}XΠΣBATM*Φ Θ^{HM*G}PΨ^{B2DFM}, *ib.* 37, 16 Λ^{LH*}XΠ^{C}Σ^{M*} Φ(acyt. Φ^{Z}) Θ^{HA*MG}PΨ, *in cap.* 7 Num. *fere semper* Λ^{L}ΣΘ^{M*}SΨ^{B*}, *circa 8^{ies}* Ψ^{DF}, *4^{ies}* BΘ^{G*}P^{2}, *bis* Ω^{M}; accit. *vel* haccit. *fere semper* C; acçt. *semel* Π^{C}Ψ^{F}; accet. *semel* Ψ^{M}Ω^{J}; acept. *semel vel bis* Π^{C}O^{2} Θ^{G2}Ω^{J}; accept. *bis* Ψ^{F}Ω^{M}, *semel* O*.

acetum (Num. 6, 3 *et* Rt. 2, 14): accet. *utr. loco* C, *alt. loco* Ψ^{M}; acçt. *utr. loco* Ψ^{F}; acit. *pr. loco* O.

achates (Ex. 28, 19 *et* 39, 12): agates *pr.*

loco Σ^{O}, *alt. loco* Σ^{TM}; agathes *pr. loco* Σ^{M}, *alt. loco* Σ^{O}; acates 28, 19 XΣ^{T}; achathes *ib.* Ω^{J}; achatis 39, 12 P*.

acies: aciem (*4ies*): acciem Ios. 8, 13 Λ^{H*}; hacciem Iud. 20, 22 C.

acinus: acinum (Num. 6, 4): accin. Λ^{H} Σ^{T}M*.

acquiesco, acquiro: *cf.* adq.

acriter (Iud. 11, 5): agriter Θ^{H}.

actio: actione (Lev. 7, 12 *et* 22, 29): hact. *bis* C, *semel* X.

actor: *cf.* auctor ¶.

acuo: acuero (Dt. 32, 41), acutissimam (Ex. 4, 25): accu. Ex. *l. c.* Λ^{H}Σ^{O} Ψ^{M}, Dt. *l. c.* Φ^{P}Ψ^{M}.

ad: at (*ante* q *vel* t) *nonnumquam* Π^{C}Φ^{P} Θ^{H}P, *rarius* BΦ^{Z}O*Ψ^{FM}, (*ante vocales*) *bis* Σ^{T}.

adc.: *cf. etiam* acc.

adcelero: adcelera (Gen. 18, 6) *scribimus cum* GΛ^{L*}AOΘ^{AM}P*; acc. *cet.*

adcludo: adcludens (Gen. 19, 6): accl. Λ^{L2}Π^{D}Σ^{T}M^{2}Φ^{A2}Ω rel (occl. ꝛ𝔤c) — *cf.* claudo ✠.

adeo: *cf.* uado ¶.

addo: *cf.* do ✠.

adduco (*circa* 45*ies*): aduc. *semel* Φ^{VP} Θ^{H} — *Cf.* duco ✠.

adeps (*circa* 40*ies*): adips Lev. 3, 16 *et* 4, 35 Σ^{T}; adepe Dt. 32, 14 O.

adfero: *pro forma* adf. (*12ies*): aff. *fere semper* CΛ^{L}ΠΣ^{TO2M}BM^{2}Ω *edd.*, *saepe* Λ^{H} XΦ^{RZGP}PΨ, *aliquoties* GAΦ^{AV}Θ^{AMG}; afer. 7*ies* Σ^{O*}; *pro forma* adtul. (*8ies*): attul. *fere semper* Λ^{H}Π^{C}Σ^{TO}BMΦPΨΩ *edd.*, *haud raro* GΛ^{L}LΠ^{D}T, *raro* FΣ^{M}AΘ; *pro* adlata (Ex. 2, 5): allata ΛΠ^{D}Σ^{TO}BAM ΦΘΨΩ *edd.* — *Cf.* fero ✠ — ¶ a(d)fer. *pro* offer. Gen. 27, 25 Λ^{H}Φ^{A2V2}Ψ^{B}Ω *edd.*, Num. 18, 26 Π^{C}Φ^{AV2}, *ib.* 18, 28 ΠΦ^{A} — adfer. *item pro* aufer. Lev. 4, 31, Φ^{V}, Ios. 24, 23 Ψ^{M}, Iud. 9, 29 𝔤, *ib.* 21, 3 Π^{C2} — adtullisset *pro* retul. Ex. 19, 8 O.

adficio: adficiar (Num. 11, 15): affic. G CΛ^{H}XΠΣ^{T}B^{2}AT^{2}M^{2}ΦΘ^{AMG}PΨ^{BDF}Ω *edd.*; afic. Σ^{M} — ¶ effic. *pro* adfic. B*Ψ^{M}.

adfigo (Num. 16, 38 *et* 39): affig. *utr. loco* CΠΣ^{TO}AM^{2}Φ^{RZG}SPΨ^{BM}Ω *edd.*, *semel* Λ^{H} BΦ^{VP}Ψ^{DF} — ¶ a(d)flig. *pro* adfig. Num. 16, 38 Φ^{R*A*}Ψ^{F}, *ib.* 16, 39 Φ^{A*}; *item* effigat Num. 16, 38 Φ^{V} *et* infigens *ib.* 16, 39 Λ^{H}B; *de forma vero* adfing. *cf.* figo ¶.

adfingo: *cf. supra* adfigo ¶.

adfinis (Lev. 25, 49), adfinitate (*ib.* 18, 14): affin. *utr. loco* Π^{D}Σ^{TO}M^{2}Ψ^{B}Ω *edd.*, *semel* ΛΠ^{C}; afinis X^{a}.

adflictio (*11ies*): afflict. *praecipue* CΛ^{H} LΠΣBM^{2}Φ^{RAZOP}Ψ^{BDM}Ω *edd.*, *saepius* Λ^{L} XΦ^{V}PΨ^{F}, *bis* G (*vel* G^{2}) O; -flicc. Gen. 16, 11 Σ^{M}, Ex. 2, 11 Θ^{H}; aflictionem Ex. 3, 7 G*Σ^{M}.

adfligo (*circa 40ies*): afflig. *semper* VΠΣ^{O} M(*vel* M^{2})Ω *edd.*, *plerumque* CΛ^{H}LΣ^{TM} BΦ^{RZGP}Ψ, *haud raro* GΛ^{L}XΦ^{AV}SP^{2}, *rarius* A (*in* Num. *vero semper*) Θ; aflig. *ter* G, *bis* Σ^{M} — *Cf.* adfigo ¶.

adgrauo (*bis*): aggrau. Gen. 18. 20 Λ^{H} M^{2}Φ^{RG}Ω *edd.*, Iud. 1, 35 VΛ^{L2}Π^{D}M^{2}Ψ^{F}Ω *edd.*; agrau. Gen. *l. c.* Π^{D}; adgrab. *ib.* X BO, Iud. *l. c.* CXO — ¶ grauata *pro* adgrauata Iud. *l. c.* Ψ^{M}.

adhaereo: *cf.* haereo.

adhortor: *cf.* hortor.

adhuc (*36ies*): aduc *fere semper* Σ^{TM}, *rarissime* Λ^{L}Π^{C*}BO; aduc (*vel* haduc) *saepe* C.

adiuuo (*bis*): adiub. Dt. 28, 31 CΛ^{L}XΠ^{C} Σ^{T}BO, Iud. 9, 24 XΘ^{H} — *Perf.* (Iud. *l. c.*): adiuuauerant CΛ^{H}XΣ^{M}B*A; adiuuarant Ψ^{M}.

adlicio: *cf.* inlicio ¶.

administro: administrabuntur (Num. 18, 7): ammin. Λ^{H2}ΠASΨ^{F} 𝔞; amin. Λ^{H*}.

admiror: admirans (Gen. 27, 33): ammir. ΠΦ^{RGV}P*Ψ^{BD} 𝔞; amir. Ψ^{M}.

admixtio: admixtione (Lev. 7, 12): admist. Φ^{V} 𝔯𝔢𝔩𝔟𝔠; ammixt. Π.

adnumero: adnumerati (Num. 2, 9): annum. ΠΣ^{T}M^{2}Φ^{GVP}PΨ^{B}Ω^{J} 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔟𝔰𝔠.

adnuntio (5*ies*): annun. *plerumque* ΠΣ^{OM} BM^{2}Φ^{RG}Ψ^{B}Ω^{SJ} *edd.*, *bis* Λ^{L}Σ^{T}Ψ^{DM}, *semel* GΛ^{H}Φ^{ZVP}Ψ^{F}Ω^{M}; anun. *ter* Ω^{M} — *Cf.* nuntio ✠.

adoleo (*circa* 25*ies*): adhol. *haud raro* Σ^{T}, *bis* Ψ^{F}.

adolescens, -centia, -centulum: *cf.* adul.

adopto: adoptauit (Ex. 2, 10): adobt. CΛ^{L}XΣ^{T}B.

adoro: *cf.* oro.

adpendeo *vel* adpendo (*4ies*) *et* appendeo *vel* appendo (*26ies*, *minus recte tamen*): adpend. *fere semper* GΛ X LFTM*OΘS, *saepe* C, *nonnumquam* A; append. *praecipue* ΠΣBAM^{2}ΦPΨΩ

edd.; apend. X^{a} *omnibus loc.* Num. 7 *ubi haec vox praesertim frequentatur* — ¶ a(d)pensum *pro* oppansum Ex. 27, 21 GΛ^{L2}Σ^{TO}BAOΘ^{HA}Ψ^{B*F}Ω^{SM2} (appan. Σ^{M}Ψ^{B2}), *item* appenditur Ex. 35, 12 O Ψ^{B*F}Ω^{M} a.

adplico (*13*^{ies}): applic. *fere semper* LFΠ ΣBM^{2}Φ^{RZGVP}Θ^{H}PΨΩ *edd.*, *5*^{ies} *vel 6*^{ies} G (*vel* G^{2}) CΛX, *rarius* ATΦ^{A}OS; aplic. 6^{ies} G (*vel* G*), *semel* X^{a}Π^{c}Θ^{G}S — *Cf.* plico.

adpono (*7*^{ies}): appon. *fere semper* ΠΣ^{O}B Φ^{RGP}P (*vel* P^{2}) Ψ^{B}Ω *edd.*, *4*^{ies} Σ^{TM}Φ^{Z}Ψ^{F}, *ter* Φ^{AV}Θ^{H}Ψ^{DM}, *semel vel bis* CΛLF^{2}A Θ^{AMG}.

adporto: *cf.* asporto ¶.

adprehendo (*circa 30*^{ies}): appr. *fere semper* VΠΣ^{OM}M^{2}Φ^{RGP}Ψ^{B}Ω *edd.*, *crebro* Φ^{AZ}, *nonnumquam* ΛA (*in 4 locis* Num. *tant.*) Φ^{V}Ψ^{FM}; apr. *bis* Σ^{M}, *semel* Λ^{H2}Σ^{T} B — *Cf.* prehendo.

adpropinquo (*17*^{ies}): approp. *fere semper* VΠΣM^{2}Φ^{RGP}Ψ^{B}Ω *edd.*, *aliquoties* Φ^{ZV}P (*vel* P^{2}) Ψ^{F}, *raro* ΛAΦ^{A}S^{2}Ψ^{DM}; apropinquans Gen. 18, 23 Ψ^{M}; adpropincans *ib.* O — ¶ adpropinques *pro* adpropies Ex. 3, 5 GCX^{2} (adproprinques X*).

adpropio: adpropies (Ex. 3, 5): approp. ΠΣ^{O}M^{2}Φ^{AZGP}Ψ^{B}Ω *edd.* — ¶ a(d)propries *pro* adpropies Λ^{L}Σ^{T}B — *Cf. etiam supra* adpropinquo ¶.

adproprio: *cf. supra* adpropio ¶.

adquiesco (*20*^{ies}); acquie. *praecipue* Π^{D} Ω^{SJ} *edd.*, *minus freq.* Π^{C}Ω^{M}, *semel* G^{2} Λ^{L2}; atquieuit Iud. 17, 11 B; aquie. *ter* G*, *semel vel bis* Π^{C}Σ^{M}Θ^{H}Ψ^{B2} — *Cf.* quiesco *et* queo.

adquiro: acqui. Gen. 31, 18 XΠ^{D}MΩ^{SJ} *edd.* — *Cf.* quaero.

adrogantia (Dt. 18, 20): arrogant. Λ^{H} LΠΣ (arroganc. Σ^{M}) BTMΦΘ^{AMG}SPΨΩ *edd.*; arogant. Λ^{L2}.

adsentior: adsensi (Gen. 34, 24): assen. Λ^{H}Π^{D}Σ^{T}T^{2}M^{2}Φ^{G}Ψ^{BF}Ω *edd.*

adsisto (*bis*): assist. *utr. loco* Λ^{L2}Π^{D}Σ^{T} M^{2}Φ^{G}Ω^{SM} *edd.*, *semel* Π^{C}Σ^{O}T^{2}Ψ^{BD}Ω^{J} — *Cf.* sisto.

adsto: adstantibus (Gen. 45, 1): ast. Π^{D} Σ^{M}M^{2}PΩ^{SM} *edd.*; asst. Λ^{L*}.

adstringo (*bis*): astr. Ex. 39, 6 G*ΠΣ^{O} M^{2}Ψ^{DM}Ω *edd.*, Lev. 8, 8 ΠΣ^{M}M^{2}Φ^{G}Ψ^{F} Ω *edd.*

adsum (*15*^{ies}): *praes.* adsum (*7*^{ies}): assum *plerumque* Ω^{S} ag, *bis* Ω^{M}, *semel* Φ^{RG}; *perf.* adfui (*bis*): affu(i) Gen. 31, 42 Λ^{L2}Π^{D}Σ^{TM2}Φ^{G}Ψ^{M}Ω *edd.*, Dt. 22, 27 Π Σ^{O2}M^{2}ΦPΨ^{BDF}Ω *edd.*

adsumo (*circa 40*^{ies}): assum. *fere semper* VΠBM^{2}Φ^{R}P (*vel* P^{2}) Ψ^{B}Ω *edd.*, *saepius* Λ^{H}Σ^{TO}Φ^{ZGP}Ψ^{DFM}, *nonnumquam* Λ^{L2}LA (*in 7 locis* Num. *et* Dt. 7, 25) T^{2}Φ^{AV}, *semel vel bis* XΣ^{M}S; asum. *saepe* Σ^{M}, *rarius* BΨ^{FM} — *Cf.* sumo, *et* absumo ¶.

adsurgo: adsurgere (Gen. 31, 35): assurg. Λ^{L2}M^{2}Φ^{G}Ω *edd.*

adtendo: adtende (Dt. 27, 9): attend. Π Σ^{T}M^{2}Φ^{ZP}P^{2}Ω *edd.*; atend. Φ^{G}.

adtente (Ios. 22, 5): attente ΛΠ^{D}Σ^{T}BT M^{2}Φ^{RA2ZGVP2}OΨ^{BF}Ω *edd.*

adtenuo (*ter in* Lev.): atten. *bis vel ter* GΠΣ^{T}BMΦ^{RA2ZGVP}Θ^{H}P (*vel* P^{2}) Ψ^{B}Ω *edd.*, *semel* ΛX^{a}; aten. *bis* X^{c}.

adtero (*ter in perf.*): attri. *semper* ΠM (*vel* M^{2}) Φ^{R}P (*vel* P^{2}) Ω *edd.*, *semel vel bis* LΦ^{ZGVP}OΘ^{H}S^{2}Ψ; atri. *semel* LF^{2}Σ^{T} OS* r.

adtingo: adtingerent (Ios. 8, 13), attingo (*bis*): *priorem formam scripsimus cum* CXΠ^{D}Σ^{OM}ATM*Φ^{VP}OΘΨ^{BD}; *alteram vero* Gen. 26, 29 *cum* ΛΠ^{C}BA TMΦΘ^{AG}PΨ^{B}Ω agrelsc, Lev. 15, 23 *cum* GΛΠ^{C}Σ^{TO}BTMΦOΘPΨ^{BFM}Ω *edd.* — *Cf.* tango ✠ *et* accingo ¶.

adtollo: adtollens (Gen. 43, 29): attoll. GΛ^{H}ΠΣBTMΦΘ^{AMG}PΨΩ *edd.* — *Cf.* tollo.

adtondeo: adtondebitis (Lev. 19, 27): attond. Π^{C}Σ^{T}BMΦΘ^{H}PΩ *edd.*

adtracto: adtractauerit (Gen. 27, 12): attract. Ψ^{BD}; adtrect. CΠ^{D}XΣ^{T}BΦ^{RA2ZGV} Θ^{AMG}P^{2}Ψ^{M}; attrect. M^{2}Φ^{P}Ω agrelsc; actrect. Π^{C}.

adtribuo (*bis*): attrib. Num. 36, 12 Π$^{CD?}$ Σ^{O}AΦ^{P}P^{2}Ω *edd.*, Dt. 29, 26 Π^{C}M^{2}Φ^{R*ZP} P^{2}Ω *edd.*; atrib. *pr. loco* Σ^{M}, *alt. loco* S*.

aduena (*circa 50*^{ies}): adben. *ter* O (Dt. 24, 14 abben.), Dt. 23, 7 B.

aduersarius (*14*^{ies}): aduaersariis Ios. 10, 20 Ψ^{B} — *Nom. plur.* aduersari Ios. 8, 22 Σ^{T*}; *abl.* aduersaris Iud. 20, 42 Λ^{L}.

aduersor *et* auersor *confunduntur*: auers. *pro* aduers. Num. 22, 32 Φ^{A}Θ^{AMG} Ψ^{F}, *ib.* 33, 55 Σ^{TO*}, Dt. 1, 43 F^{2}, Rt. 1,

16 ΑΦ^{R*}, *ib.* 1, 18 Π^{D}Α; *contra* aduers. *pro* auers. Ex. 23, 7 Ψ^{B2DM}Ω^{M} α, Dt. 12, 31 Ψ^{B2DFM}Ω^{S*}, *ib.* 25, 16 Λ^{H}ΧΠ^{C}Σ^{M}ΒΘ^{H} Ω^{M} α.

aduersum *vel* aduersus (*34ies*): *forma* aduersus *6ies tantum reperitur: 5ies cum codd. fere omnibus,* Ex. 13, 17 *cum* ΘΠΑ; *eadem autem forma ceteris locis saepe etiam legitur in paucis vero codd. eisque variis, praeter* Π^{CD} *qui eam circa 20ies praebent*; auersum Num. 26, 9 Λ^{L}.

aduerto *et* auerto *confunduntur*: auer. *pro* aduer. Num. 26, 9 Λ^{L}, Lev. 26, 24 Ψ^{B}, Ios. 8, 19 Λ^{H}; *contra* aduer. *pro* auer. Dt. 29, 18 Λ^{H}Σ^{O}Ψ^{F}Ω^{M}, *ib.* 30, 17 CFΧΣ^{O}Ψ^{DF*M}Ω^{M}, Ios. 7, 26 Ψ^{DM}.

aduiuo: *cf.* uiuo.

adulescens (*6ies*), -centia (*bis*), -centulum (Gen. 4, 23): adolesc. *praecipue* Λ^{H}Π^{D}Σ^{OM}Μ*Φ^{V}ΨΩ *edd., minus freq.* Λ^{L2} Β^{2}Φ^{GP}, *semel vel bis* ΤΦ^{R2A2Z2}Ο; adulisc. *7ies* P*, *ter* F, *semel vel bis* Θ^{C}Φ^{R*} ΟΘ^{H*}; adolisc. *fere semper* Φ^{RAZ}, *interdum* Φ^{GV}P*; *nota etiam* hadulescencia Gen. 48, 15 C, adolescencia *ib.* Λ^{H}Σ^{M}.

aduolo: *cf.* auolo.

adustio (*bis* Ex. 21, 25): adhust. *utr. loco* C, *semel* Π^{C}.

aedes (*6ies*): ed. *praecipue* ΧΠ^{D}Ψ^{B}Ω α, *nonnumquam* Λ^{H}Σ^{TO}ΒSP^{2}Ψ^{DM}; haed. *bis* ΑΘ^{AMG}, *semel* Θ^{C}ΤΜ*Θ^{H}P; hed. *saepe* C, *rarius* Λ^{H}ΤΦ^{AOP}P*Ψ^{D}.

aedicula: aediculam (Iud. 17, 5): edic. Λ^{H}ΧΠ^{CD2}Σ^{OM}ΒΑΨ^{M}Ω α; (ae)diculum (*pro* -lam) Σ^{M}Τ*.

aedifico (*circa 40ies*): edif. *saepe* ΧΠ^{D}Σ^{TM} SΨ^{M}Ω α, *aliquoties* Σ^{O}ΒΟΨ^{B}; haedif. *fere semper* Λ^{L}, *rarius* CΨ^{M}; hedif. *saepe* CΛ^{H}, *interdum* ΧΨ^{BM}, *semel* Σ^{U}Β.

aemulator (*5ies*), aemularis (Num. 11, 29): emul. *praecipue* Λ^{H}ΧΠΣ^{TO}ΒS Ψ^{BM}Ω α, *rarius* Λ^{L}LΣ^{M}ΟΨ^{DF}; hemul. *5ies* C, *semel* Λ^{H}; aemolator Ios. 24, 19 Θ^{H}.

aeneus (*circa 30ies*): aenae. *aliquoties* Λ^{L}, *raro* LΠ^{C}Σ^{TM}Φ^{RVP}ΟPSΨ^{M}; ene. *fere semper* Λ^{H}Π^{D}Ω α, *interdum* ΧΨ^{BM}, *rarius* Σ Θ^{H}P^{2}S; haene. *vel* hene. *praesertim* C Σ^{T}, *rarius* Χ; enae. *semel* ΛΠΣ^{M}Ψ^{M}; ane. *semel vel bis* Φ^{A*}ΟΘ^{G} — ¶ aere(us) *pro* aene(us) Ex. 27, 4 ΤΦ^{RAZG}Θ^{H*AMG} Ψ^{B}(ere.)^{M}, *ib.* 38, 2 Π^{D2}Σ^{M}ΒΑΜΦΘ^{H} P^{2} 𝔐, *ib.* 38, 6 B, Lev. 26, 19 A.

aenigma: *cf.* enigma.

aequalis (*6ies*), -liter (Dt. 19, 3), aeque (*ter*), aequitatem (Dt. 9, 5), aequus (*6ies*): eq. *praecipue* CΛ^{H}ΧΠ^{D}Σ^{T} ΒΨ^{BM}Ω α, *nonnumquam* Π^{C}Σ^{OM}ΟΘ^{H}S; *nota etiam* (ae)qus Lev. 19, 36 Σ^{TM}, (ae)qum Ex. 37, 19 Σ^{TM}Ω^{M}.

aer: aere (Num. 11, 31 *et* Dt. 28, 22): aęr. *semel* ΧΣ^{T}; ęr. *alt. loco* Λ^{L}; er. *ib.* S*; ar. *pr. loco* Σ^{O*}Φ^{Z*}Ω^{M†}.

aerarium (Gen. 47, 14 *et* Ios. 6, 24): erar. *pr. loco* Λ^{H}ΧΠ^{D}Σ^{TM}ΒΨ^{BM}Ω^{JM} α, *alt. loco* Λ^{H}Π^{C}ΣΒΟΨ^{FM}Ω α; herar. *utr. loco* C.

aereus: *cf.* aeneus ¶.

aerumna: aerumnas (Gen. 3, 16): erumn. ΧΣΑΟ^{2}Θ^{AM}Ψ^{D}Ω^{M} α; herumn. C; erumpn. Ψ^{M}Ω^{SJ}.

aes (*15ies*): es, eris, ere, *saepe* Λ^{H}Π^{D}Ω α, *nonnumquam* Σ^{TM}Ψ^{M}, *bis vel ter* Π^{C}Σ^{O} Φ^{ZA}ΟSΨ^{D}; haes *etc., saepius* C, *nonnumquam* ΧΣ^{T}, *bis vel ter* Σ^{M}Β; hes *etc., nonnumquam* CΣ^{T}, Ex. 27, 2 Ψ^{M}.

aestas (Gen. 8, 22), aestiuus (*bis*), aestus (*ter*): est. *praecipue* Λ^{H}ΧΠ^{D}Σ^{TO} ΒΨ^{BM}Ω^{JM} α, *bis vel ter* Π^{C}Σ^{M}Ω^{S}, *semel* Τ^{2} SΨ^{D}; hest. *5ies* C; *nota etiam* (ae)stibo Iud. 3, 20 ΧΒ*Α, *ib.* 3, 24 Α; extibo *ib.* Χ.

aestimatio (*9ies*), aestimo (*5ies*): estim. *fere semper* Λ^{H}ΠΣ^{O}ΒΨ^{M}Ω^{SJ}, *haud raro* Χ^{a}Σ^{TM}Θ^{H}Ψ^{B}Ω^{M} (*6ies* estimac.), *semel* Θ^{1} Ψ^{D}; stimacione Lev. 27, 2 Θ^{H} — ¶ existimationem *pro* aestimationem Lev. 6, 6 Ω^{M}, *item* extim. *semper* C, *7ies* Σ^{T}, *rarissime* Θ†ΛΧΠΣ^{O*}ΑΜΘ^{H}.

aestiuus, aestus: *cf. supra* aestas.

aetas (*13ies*): etas *praecipue* Λ^{H}ΧΠ^{D}Σ^{T}Β Ψ^{M}Ω α, *interdum* Π^{C}Σ^{OM}ΟS; hetas *11ies* C (*bis* et.).

aeternus (*17ies*): etern. *fere semper* CΛ^{H} ΠΣ^{T}Ψ^{M}Ω α, *aliquoties* Σ^{M}ΒΟΨ^{B}; ętęrn. *saepe* Σ^{M}.

aff.; *cf. etiam* adf.

affectus: *cf.* effectus.

ager (*saepe*): agger Gen. 23, 17 *et* 20 C.

aggrauo: *cf.* adgrauo.

agna (*4ies*), agnus (*circa 100ies*): angn. *circa 25ies* Ψ^{M}; ann. *semel* Π^{C}Θ^{H}P*Ω^{S*} (Num. 28, 7 Ψ^{B2DM}Ω^{S*} *et* 28, 21 Θ*Σ^{O*} Φ^{A} *forsan ex confus.*); agnos (*pro* -as) Gen. 21, 28 *et* 30 Ο, agnum (*item pro* -am) Lev. 5, 6 CΛΣ^{O*}ΒΤΦΟΨ.

ago (*persaepe*): aggetis Lev. 18, 3 X; egistis Dt. 31, 27 Ψ^{F}, aegistis *ib.* Ψ^{M}; hacta Rt. 3, 13 CX.

✠ **abigo, amb-, ex-, red-, trans-**: *nota* exies Lev. 25, 37 Σ^{T*}Φ^{V}, exiebas Gen. 31, 39 Σ^{T*M*}Φ^{Z*}Ψ^{B*}; redies Dt. 14, 25 Λ^{L}Ψ^{DM}, rediens *ib.* 9, 21 Λ^{L*}Θ^{H*}S Ψ^{DM}. *De compos.* cogo *cf. hoc verbum.*

agrestis (*ter*): aggrestibus Ex. 12, 8 Σ^{M}; adgrestia Dt. 20, 20 Λ^{H}.

agricola (*ter*): agricula Gen. 4, 2 O^{1}P*, *ib.* 9, 20 P*.

ait (*circa 220^{ies}*): ayt *plerumque* Λ^{L}B, *circa 60^{ies}* Λ^{H}, *rarius* CΣ^{T}.

albus (*11^{ies}*): aluu. *raro* G*CΛ^{H}Π^{C*}A Φ^{V*}O.

alienigena (*8^{ies}*): alieniginae Gen. 17, 27 T*Φ^{A*}Θ^{A*M*}, Lev. 22, 25 TΦ^{A}Θ^{M*}; aligenigen. *6^{ies}* Σ^{T}, *semel* BΦ^{G} — ¶ aliena *pro* alienigena Num. 18, 4 Σ^{T}.

alienus (*circa 60^{ies}*): alięn. *sèmel* Π^{CE}Σ^{T} — *Cf. supra* alienigena ¶.

alietus: alietum (Lev. 11, 13 *et* Dt. 14, 12): haliaeet. *utr. loco* 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳, *pr. loco tantum* 𝔤𝔠; haliaet. *alt. loco* 𝔤𝔠; aliaet. *ib.* C; haliet. *pr. loco item* C — *Nota acc.* alietem *pr. loco* TΦΨ^{M}, *alt. loco* Λ^{H}Σ^{M}.

alimentum: alimenta (*4^{ies}*): alem. Gen. 42, 1 O.

alioquin (*6^{ies}*): aliquin *semel* Θ^{H*}S*Ψ^{M}.

aliquis: *cf.* qui.

aliquot (Iud. 14, 8): aliquod VCΛLFB* Φ^{A*}GVΘ^{H}Ψ^{FM}.

alium: alia (Num. 11, 5): alli. Λ^{H}ΠΣ^{T2OM} T^{2}M^{2}Φ^{Z2V2P}P^{2}Ψ^{B2D2F}Ω *edd.*; ale. CXΣ^{T*} S; alle. Ψ^{B*}.

alius: *pro* aliud (*circa 25^{ies}*): aliut *fere semper* CX, *saepius* Λ^{L}Σ^{M}B, *nonnumquam* Σ^{T}Θ^{H}, *semel vel bis* GΛ^{H}OS; alium Gen. 43, 22 B, Ex. 29, 33 XB.

allicio: *cf.* inlicio ¶.

allium: *cf.* alium.

alo (*8^{ies}*): hal. *7^{ies}* C, *bis* Λ^{H}.

altare: *acc.* (*circa 100^{ies}*): altarem *9^{ies}* O, *ter vel bis* GCXA*, *semel* Λ^{H}B*Φ^{V*}Θ^{H}; *abl.* (*circa 20^{ies}*): altare *bis vel ter* CΛ^{L*} XΣ^{M}TΦPΨ^{DPM}, *semel* Λ^{H}S*Ψ^{D}.

altitudo *et* **latitudo** *confunduntur*: altit. *pro* latit. Gen. 6, 15 Σ^{T*}, Ex. 27, 1 G*, *ib.* 28, 16 XΠ^{C}, Dt. 33, 20 F*; *contra* latit. *pro* altit. Ex. 27, 1 G*Θ^{A}P*, *ib.* 30, 2 O, *ib.* 37, 10 Θ^{A}, *ib.* 37, 25 Λ^{H}P*, *ib.* 38, 1 Σ^{OM}BTΩ^{J}.

alueus (*9^{ies}*): albe. *7^{ies} vel 8^{ies}* XO, *semel* Π^{C}B; aluaeum Ios. 3, 17 Φ^{V} — ¶ al(u)ei *pro* alui Iud. 3, 22 Λ^{H*}BO, *item* alueum *ib.* 3, 24 Ψ^{DM}.

alumnus: alumni (Num. 32, 14): alunn. Λ^{H*}; alumpn. Λ^{H2}Ψ^{D}Ω; alumini Ψ^{B} *et* alumine Θ^{H}.

aluus (Iud. 3, 22 *et* 24): *gen.* aluii *pr. loco* Π^{C} — *Cf.* alueus ¶.

ambigo: *cf.* abigo ¶.

ambiguus: ambiguum (Dt. 17, 8): ambigum S†.

ambulo (*plus 50^{ies}*): amuul. *bis* Λ^{L*}, Dt. 5, 33 Π^{C}.

amentia (Dt. 28, 28): amenc. Σ^{M}S.

amethystus (Ex. 28, 19 *et* 39, 12): *cf. loca.*

amicitia: amicitias (Ex. 34, 12 *et* Ios. 23, 12): amicic. *pr. loco* Λ^{H}Ω^{SJ} α, *alt. loco* TΩ^{S} α.

amicus (*13^{ies}*): amihi Dt. 23, 25 (*cf. etiam* Gen. 26, 26) B, amihis Iud. 14, 20 Σ^{T}.

amissio: amissione (Iud. 16, 28): ammissi. Π^{C}; amisi. L*Φ^{A}.

amplexor *et* amplector *confunduntur*: amplexus *pro* amplexatus Gen. 45, 14 A, Iud. 19, 4 Φ^{A}.

amplexus (Gen. 46, 29): amplexsus Σ^{T}.

amputo (*ter*): ambut. Dt. 23, 1 S.

amygdala (Gen. 43, 11 *et* Num. 17, 8), **amygdalinas** (Gen. 30, 37): amigdal- *semper* ΛΣ^{OM}BΦ^{RA}Ψ^{B}Ω (*nota* amigdala *pro* -las Num. *l. c.* Ω^{SM}) α, *bis* Π^{D}Σ^{T}A Φ^{ZGVP}OΘ^{A}PΨ^{DM}, *semel* GCΠ^{C}TMS^{2}Ψ^{F}; amycdal. Num. *l. c.* O; amicdal. *3 locis* X, Gen. 43, 11 Σ^{T}; hamicdal. Gen. 30, 37 *et* Num. 17, 8 C.

anathema (*11^{ies}*): anatem. *5^{ies}* Σ^{M}, *semel* Θ^{H}Ω^{S} — *Abl.* (*4^{ies}*) anathemathe *semper* P, *semel vel bis* Λ^{H}Φ^{P}OΘ^{G}.

ancilla (*circa 45^{ies}*): ancell. *4^{ies} in* Gen. 16 O*, *item* Gen. 21, 10 A.

angelus *et* **angulus** *confunduntur*: angeli *pro* anguli Iud. 20, 2 XΘ^{H}P*; *contra* angulum *pro* angelum Num. 22, 23 *et* 27 Θ^{H}, *item* angulus *ib.* 22, 26 T*.

angustia: *abl. plur.* (Num. 22, 24): angustis TΦ^{Z*GVP}OΘ^{M2}Ψ.

anima *et* **animus** *confunduntur*: animi *pro* -ae Dt. 4, 29, Λ^{H}Σ^{M}B, animum *pro*

-am *ib.* 19, 6 X; *contra* animam *pro* -um *ib.* 17, 17 CΛ^{L}FΣ^{TO}Ω^{SM}.

animaduerto: animaduertit (Gen. 31, 2): anima adu. O; animau. Ψ^{M}.

anniculus (*saepe*), anniuersaria (Iud. 21, 19), annus (*item saepe*): an. *pro* ann. *fere semper* X^{a}, *semel* Λ^{L*}Σ^{TM†}Θ^{H}; *nota* annicol. *7es* S, Num. 7, 77 M*; agnicul. *8es* Ω^{S}, *ter* Φ^{A}, *semel vel bis* CΘ^{H}S Ψ^{FM}Ω^{M}.

annulus: *cf.* anulus.

annumero, annuntio: *cf.* adn.

ante (*adv. circa 30es*), antea (Ios. 14, 15): antea *pro* ante *aliquoties* XΠΣBMΦ^{P} Ψ^{BDM}Ω^{J} relgc, *rarius* Φ^{AZ}Θ^{HG}P g, *semel vel bis* G^{C}CLTΦ^{ROV}Θ^{AM}S (*semel etiam* ante ea S*) Ω^{SM} a; *contra* ante *pro* antea *l. c.* Σ^{T}TMΦΨ grclvgc (ante ea Λ^{H}).

antecedo: *cf.* cedo ✠.

antiquus (*ter*): *gen. plur.* anticorum Dt. 32, 7 X, *ib.* 33, 15 XΣ^{T}.

anulus (*circa 20es*): annul. *semper* relvgc, *semel vel bis* Σ^{T*O*}Θ^{H}Ω; anol. *semel* CB; hanol *5es* C.

aperio (*circa 50es*): apper. *bis vel ter* Λ^{H}Σ^{O}M*Φ^{P}Ψ^{M}Ω^{M}, *semel* Λ^{L}Π^{C}T*Φ^{A*}O; apaeruerit Dt. 20, 11 Φ^{P*} — ¶ apparuit *pro* aper. Iud. 19, 27 Λ^{H*}, *item* apparuerit Dt. *l. c.* Π^{C}; *contra* aperuerint *pro* appar. Iud. 5, 8 VF*Σ^{O} (apper.), *item* apperuit *ib.* 6, 12 Φ^{P}.

apis: *gen. plur.* (Iud. 14,8) apium *scribimus cum* Λ^{L}LF*ΠΣ^{T2}AT*Φ^{R*A*ZGVP} Θ^{HAM*G}PΨ^{DFM}; apuum B*; apum *cet.*

app.: *cf. etiam* adp.

appareo (*circa 70es*): adpar. *7es* S*; abparebit Lev. 9, 4 Θ^{H}; apar. *semel* Λ^{L}F^{2}Φ^{P}Θ^{H}S a — *Cf.* aperio ¶.

appello (*circa 40es*): adpell. *bis* Π^{C}; apell. *interdum* Π^{C}Ψ^{M}, *rarius* Σ^{M}Φ^{ZP}O Ψ^{D}, *semel* G*CΛΣ^{T}M*Θ^{HMG}SΨ^{B}Ω^{S}; appela. *semel* Σ^{T}BOΩ^{S}.

appendeo, appendo: *cf.* adpendeo.

appetitus (Gen. 4, 7), appetitur (Num. 5, 14): adpet. *pr. loco* GXT*O Θ^{AM}P, *alt. loco* CΛTOΘS; apet. *pr. loco* Λ^{H}Π^{C}, *alt. loco* X^{a}.

apto (*ter*), aptus (*item ter*): abt. *semper* XΣ^{T}, *ter* Σ^{M}B, *semel* Λ^{H}Ψ^{M}; habt. *semper* C.

✠ coaptandas (Ex. 36, 32): -abt. CΛ^{L} XΣ^{T}B.

apud (*plus 70es*): aput *praecipue* C (*vel rarius* haput) XΣ^{M}BO, *haud raro* G (*vel* G^{C}) Λ^{L}Σ^{T}A, *circa 25es* Ψ^{M}, *rarius* Λ^{H}LF ΠΦ^{A}Θ^{HG}SP*Ψ^{B}Ω^{JM} a.

arbiter (*ter*): aruitri Ex. 21, 22 O — *Nom. plur.* (*ibid.*) arbitrii GCXΨ^{F}; arbitres Λ^{L}ΣΨ^{B2}.

arbitrium (*ter*): aruit. Lev. 13, 3 Σ^{M*}O, *ib.* 13, 44 G*, Num. 30, 14 AO; arbitrum *pr. loco* Λ^{L}.

arbor (*18es*): aruor. Ex. 10, 15 O, Dt. 28, 42 B; alborum Gen. 21, 15 Λ^{L*}.

arca (*circa 90es*): arch. *fere semper* CΛ Σ^{O}BΩ a, *haud raro* Σ^{TM}P, *circa 25es* Ψ^{B}, *rarius* MΦ^{VP}Θ^{HG}SΨ^{FM}.

arcanum: arcana (Ex. 7, 11): archana C ΛΣ^{TO}Π^{D}BM*Φ^{G}ΘP*ΨΩ a.

arcess(i)o: *cf.* accers(i)o.

arcto: *cf.* arto.

arcus (*8es*): arch. *bis* C (*etiam* harch. Gen. 21, 16) Λ^{H}B, *semel* Σ^{O}Ω^{M} — *Abl.* arco Ios. 24, 12 Λ^{L}XO.

area (*11es*): hare. *ter* CΛ^{L}, *semel* Λ^{H}FΣ^{T} Θ^{H}Ψ^{DF}.

arena: *cf.* harena.

argenteus (*circa 45es*): argenti. *bis* Λ^{L}, Num. 7, 61 S*; argenteeum Num. 7, 13 S, *ib.* 7, 79 G — ¶ argentum *pro* -teum *semel* Φ^{AP}S*, *item* argenta *semel* G†Λ^{L2} S*; *contra* argentei *pro* -ti *semel* CΦ^{A}Ψ^{F}, *item* argenteis Num. 7, 85 Ψ^{M}.

arguo: *cf.* urgueo.

arida (*subst. ter, adiect. bis*): harid. *ter in subst.* C, Num. 11, 6 (*adiect.*) Σ^{O}.

aries (*plus 100es*): ariaet. *ter* Π^{C}Ψ^{B}; arit. *semel* Π^{C*}Σ^{M*}Ω^{J}.

ariolus (*5es*): hariol. *semper* C, *bis vel ter* TΦ^{RAZGV}Θ^{HA2M2}, *semel* F^{2}AΘ^{A*M*G}P S*; hauriolos Dt. 18, 10 F*.

armiger: armigerum (Iud. 9, 54): armier. Σ^{T}.

armilla (*7es*): armell. *semel vel bis* G^{C} AS*P*.

aromata (*13es*): aromath. Ex. 25, 6 Θ^{H} *ib.* 31, 11 g.

arrabo (Gen. 38, 17 *et* 18): arrhab. *bis* elvgc, *semel* Ω^{S}; arab. *bis* T* r; arrob. *bis* a, *semel* Ψ^{F*} — *Acc.* (*pr. loco*): -nam Φ^{V}; -num O.

arripio (*14es*): adrip. *5es* X, *semel vel bis* GΛFΣ^{T}AOΘ; arip. *7es* Ψ^{M}, *rarius* Ψ^{DF}, *semel vel bis* Λ^{H}BM*Φ^{AP}Θ^{HG}S^{2} —

¶ abreptam *pro* arr. Ex. 10, 19 CO, *item* abreptis Lev. 10, 1 Θ^{AMO}, abripient Dt. 19, 12 Λ^{L}.

arrogantia: *cf.* adrogantia.

arto: artauit (Iud. 1, 34): arct. eloc (*cf.* coarctati Ex. 14, 3 *item* eloc).

artus (*subst. bis*): arctus Lev. 8, 20 Ψ^{D}.

aruina: aruinam (*bis*), aruinulis (Lev. 8, 16): arbin. Ex. 29, 22 G^{2}A, Lev. 3, 15 Λ^{H}, *ib.* 8, 16 Π^{C}A — ¶ ruinam *pro* aruinam Ex. *l. c.* Ψ^{D}.

arula: arulam (*bis*): aurul. Ex. 38, 4 X.

arundinetum: arundineti (Ios. 16, 8 *et* 17, 9): harund. *pr. loco* L^{2}FTΦ^{RAZGP}Θ^{HG2}Ψ^{BD}Ω^{J} ag, *alt. loco* CΠ^{D}TΦ^{RAZGP}OΘΨ^{BD}Ω^{J} ag.

ascella: ascellas (Lev. 1, 17): ascill. Λ^{L*H*}.

ascendo: *cf.* scando ✠, *et* accendo ¶.

ascensus (5^{ies}): asensum Num. 34, 4 Ψ^{F}.

asellus: asellum (Num. 16, 15): assell. Φ^{A*}.

asinus (*plus 70^{ies}*): asyn. *semel* BΦ^{A}; assinis Gen. 44, 13 O.

aspectus (8^{ies}): *abl.* (6^{ies}): aspecto Gen. 3, 6 Ψ^{F*}, *ib.* 29, 17 GP*.

aspergo (*plus 20^{ies}*), aspersionis (Num. 19, 9): adsp. *fere semper* C (5^{ies} hadsp.) XΣ^{T}, *semel tantum* G^{C}BΨ^{M}; *forma* aspar. *sub verbo* spargo ✠ *notatur, hic tamen nota* sparg. *pro* asperg. Lev. 5, 9 O, *ib.* 13, 15 Σ^{OM}BOΘ^{H}; *contra* asp. *pro* spar. Gen. 30, 32 BM^{2}, Ex. 9, 8 P^{2}, Lev. 14, 41 ΠΘ^{AMO}P^{2}.

aspicio (*11^{ies}*): asspicerent Num. 21, 9 Ω^{M*} — *Cf.* spicio.

asporto (*ter*): adsportabunt Lev. 16, 27 X — ¶ apportate *pro* asportate Lev. 10, 4 Π^{C}.

ass.: *cf. etiam* ads.

assumo: *cf.* ads. *et* absumo ¶.

assus (*bis*): asas Ex. 12, 8 Ψ^{F}; assatas *ib.* Ω^{M*}.

asto, astringo: *cf.* adst.

at (*crebro*): ad (*praesertim ante vocales*) *fere semper* CXO, *aliquoties* AS, *rarissime* GΛ^{H}FΠ^{C}BM*Φ^{ZOV}Θ^{H} — *Cf.* et.

atque (*plus 250^{ies}, tam ante vocales quam consonantes*): adque *fere semper* CXΣ^{T} (*in* Ios. *et* Iud.) A (*in* Iud. *tantum*) OS, *circa 20^{ies}* GΠ^{C}BΘ^{HO}, *rarius* ΛFΦ^{A}.

atrium (*circa 25^{ies}*): attrium Ex. 27, 18 Ω^{S} — *Genet.* atri Num. 3, 26 B.

att.: *cf. etiam* adt.

attacus (Lev. 11, 22): *cf. locus.*

attamen (*bis*): adtamen Gen. 38, 26 CXΣ^{TM}BO, Num. 14, 22 CBO^{1}S*; atamen *pr. loco* Λ^{L}.

attingo: *cf.* adtingo.

attrecto: *cf.* adtracto.

auaritia: auaritiam (Ex. 18, 21): auaric. Λ^{H}Σ^{M}Ω; abarit. X.

auctor: auctorem (Iud. 6, 29): author. re — ¶ actorem *pro* auctorem Π^{D2}.

aucupium: aucupio (Lev. 17, 13): accupio O; aucupo Σ^{T}.

audeo *et* audio *confunduntur*: audens *pro* audiens Gen. 42, 1 Φ^{A*}, Ex. 32, 17 *et* 33, 4 O; audea(t) *pro* audia(t) Dt. 4, 10 *et* 21, 18 S*, *ib.* 13, 8 OS*; *contra* audiant *pro* audeant Dt. 19, 20 OS*; audiebat *pro* audebat Ios. 6, 1 O.

auersor: *cf.* aduersor ¶.

auerto: *cf.* uerto *et* aduerto ¶.

aufero (*circa 70^{ies}*): auffer. *semel* Σ^{O*}P^{2}; aoferte Ios. 24, 14 Σ^{T} — *Perf.* abtulit Ex. 14, 21 Φ^{A*} — *Cf.* fero ✠ — ¶ offer. *pro* aufer. Ex. 23, 25 Φ^{P}, Lev. 4, 8 Λ^{H2}Π^{D}ΣBT^{2}MΦP^{2}ΨΩ arel§, *ib.* 4, 10 *et* 31 *et* 35 T, *ib.* 19, 23 *et* 26, 6 Θ^{H}, Num. 35, 8 Φ^{A}Θ^{H}S, Dt. 13, 15 *et* 24, 19 Θ^{H}, *ib.* 21, 21 e; *item* oblata *pro* abl. Num. 9, 17 Σ^{T}T^{2}Θ^{A*}Ψ^{DF*M}; *contra* aufer. *pro* offer. Ex. 30, 9 Θ^{M}, Lev. 3, 3 *et* 3, 9 g, *ib.* 7, 3 *it.* g, Lev. 5, 6 *et* Num. 8, 11 (auff.) Θ^{H}; *cf. etiam* adfero ¶.

augeo: *perf.* (5^{ies}): ausit Ex. 9, 34 Σ^{TM}O; *part.* (*ter*): act. Gen. 26, 29 G*Φ^{A*}, *ib.* 47, 27 BΦ^{A*}.

augur: augures (Dt. 18, 14): agur. Σ^{T}; auger. Θ^{M}; -ros Ψ^{D}, -rios Ψ^{M}.

augurium (*ter*): agur. *semper* Σ^{T}, *semel* BM*Θ^{H*}S*.

auguror (*ter*): agur. Gen. 44, 5 Σ^{T}BM*, *ib.* 44, 15 Σ^{TM}BM*; -guri(or) Gen. 44, 5 C^{2}ΛXΣBTM^{2}Φ^{RAZ*GVP}OΘ^{M2}P*Ψ a, *ib.* 44, 15 Λ^{H}XΠ^{C}ΣBATMΦΘ^{M2}P*Ψ a, Lev. 19, 26 CΛ^{L}XΠΣ^{M}BTMΦ^{RAZG}Θ^{A*M2G2}Ψ^{BFM}Ω^{J*} a.

auis (*13^{ies}*): ab. *aliquoties* XΣ^{T}, *semel vel bis* Λ^{L}BO; habes Dt. 14, 11 Π^{C*}Σ^{T} — ¶ auis *pro* ouis (*a voce* ouum) Dt. 22, 6 Ψ^{DM}.

auolo *et* aduolo *confunduntur*: aduolare *pro* auolare Lev. 14, 53 Ψ^{B} — auolo *et* euolo: euolet *pro* auolet *ib.* 14, 7 Σ^{o*}O.

aureola (*ter*): auriol. Ex. 30, 3 P*, *ib.* 37, 27 O.

aureus (*crebro*): aurum *pro* -eum Num. 7, 26 G^{t}, *ib.* 7, 74 O.

ausculto (*ter*): ascult. *item ter* Ω^{SM}; absculta Num. 23, 18 G^{C}.

auster (*5*^{ies}), australis (*16*^{ies}): haustr. *fere semper* C, *ter* Λ^{H}; astrali Ex. 38, 9 Σ^{M*}B.

aut (*circa 35*^{ies}): aud *bis* Σ^{T} — ¶ haut *pro* aut *interdum* CB; *contra* aut *pro* haut (Lev. 13, 43 *et* Iud. 18, 17) *utroq. loco* XΠ^{C}BΨ^{BF} (*alt. loco* aud), *semel* G^{C} CΛFAΦ^{R*G}OΘ^{H}PΨ^{M} — ut *pro* aut *bis in* Ψ^{M}; *contra* aut *pro* ut *ter in* Ψ^{M}, Dt. 4, 8 Θ^{AG*}, *ib.* 13, 6 Λ^{H*}Φ^{V}.

auunculus: auunculi (*ter*): abunc. Gen. 28, 2 GΠ^{C}AO, Lev. 20, 20 A; aunc. Gen. 28, 2 *et* 29, 10 P*.

auxiliator (Dt. 33, 26), auxilium (*9*^{ies}): ausil. *semel* GΛ^{L}B; axilium Iud. 5, 23 B*; auxiliatur *l. c.* S.

azyma *et* azymus (*circa 35*^{ies}): azim. *saepissime* GΛXΠΣBΦ^{VP}Θ^{H}SΨΩ𝔞, *haud raro* C(*vel* hazim.) LΦ^{A}Θ^{G}, *aliquoties* M(*semper in* Ios. *et* Iud.) Φ^{RZG}O; azzim. *ter* Π^{C}; acim. *bis* X^{n}, *semel* Λ^{L}S* — *Acc.* -mam (*pro* -ma) Gen. 19, 3 Λ^{H}X, Ex. 12, 15 Ψ^{B*}, *ib.* 12, 18 BM*, *ib.* 13, 7 A.

B

baccor: baccati (Iud. 20, 25) *scribimus cum* VCΛL*FΣ^{O}BATΦΘ^{HAM*G}Ψ^{BD*F2M}; bacchati Π^{C}MΘ^{M2} 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔰𝔠; bacati L^{2}Σ^{M} P*Ψ^{F*}; bachati Π^{D}Ψ^{D2} 𝔞; uaccati XΣ^{T}; *nota etiam* debaccati P^{2}Ω^{J}, debacati Ω^{SM}.

baculus (*7*^{ies}): uacul. *bis vel ter* G*Λ^{L}O, *semel* Π^{C}B; bacculo Gen. 32, 10 Λ^{H}; baccillum Ex. 21, 19 G.

balteus (*10*^{ies}): balthe. *praecipue* Φ^{V}Ω^{S} 𝔞 𝔤𝔯, *circa 5*^{ies} TMΦ^{RAZG}OΨ^{B}Ω^{M}, *rarius* G Σ^{M}BAΦ^{P*}Θ^{AMO}SΨ^{DF}Ω^{J} 𝔢; ualteo Ex. 29, 5 G*.

baratrum (Iud. 5, 15): barathrum Θ^{H} 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔳𝔰𝔠.

barba (*4*^{ies}): uarba *ter* O; baruam Lev. 14, 9 Λ^{L}.

basis (*45*^{ies}): bass. *ter* Φ^{P}, *semel* OΘ^{H*} P; uas. *saepius* AO, *aliquoties* GΛ^{H}Π^{C}, *raro* CXΠ^{D}T, *semel vel bis* Σ^{T}Φ^{A*P}Θ^{H}P* — *Acc.* basim (*8*^{ies}): (b)asem Ex. 29, 12 XΠΣBΦ^{RA2ZGVP}OP*Ψ^{B2DM}, *ib.* 35, 16 XΠ, Lev. 4, 7 TM*ΦΨ^{M}Ω^{S}, *ib.* 4, 18 C Φ^{RAVP}OP*, *ib.* 4, 25 XΦOP^{2}Ψ^{M}, *ib.* 4, 30 XT*Φ^{RAZVP}OΨ^{M}, *ib.* 4, 34 CXΦP^{2}OΨ^{M}, *ib.* 9, 9 XΦ^{P}; uasin Lev. 4, 18 A; *abl.* basi (*6*^{ies}): (b)ase Ex. 30, 18 Σ^{T}, *ib.* 31, 9 A, *ib.* 38, 8 GCXΠATM*Φ^{P*}OΨ, *ib.* 39, 39 O, *ib.* 40, 11 XΦ^{V}Ψ^{DM}, Lev. 8, 11 CX; *nota etiam nom. pl.* basae Ex. 27, 11 Π^{C} TΦ^{RZ}; *acc. pl.* basas Ex. 36, 26 Π^{C}, *ib.* 36, 38 Ψ^{M}; *dat.-abl. pl.* (b)asis Ex. 27, 16 Λ^{L*}Π^{C}, *ib.* 30, 18 P*, *ib.* 38, 12 Σ^{T}, *ib.* 39, 39 X, Num. 3, 37 Σ^{T}O.

batillum: batilla (Num. 4, 14) *minus recte scribimus*: uatilla Λ^{L2}(uattilla Λ^{L*}) ΣBAOS*; quatilla GCXΠ^{C}; bacilla Ω^{S}.

bdellium (*bis*): bdelium Gen. 2, 12 M^{2} Φ^{Z}; bidell. *ib.* C^{2}ΛXΨ^{M}, Num. 11, 7 CΛ^{H} Σ^{TM}BT^{2}M*S^{2}; bidelium Gen. *l. c.* P*; bedelli* Num. *l. c.* Θ^{H}; bdillium Gen. *l. c.* M* — *Genet.* (Num. *l. c.*) -li (*pro* -lii) BΘ^{H2AM*}.

bellator (*9*^{ies}), bello (*7*^{ies}), bellum (*plus 40*^{ies}): uell. *5*^{ies} O, *semel* G*CF*Π^{C} B; belatorum Ios. 8, 3 Σ^{T}.

bene (*26*^{ies}): uene *bis* O, *semel* B^{2}.

benedico (*saepe*): uened. *4*^{ies} *in* Gen. O — *Cf.* dico ✠.

benedictio (*40*^{ies}): benedicci. *semel* Σ^{M} Θ^{H}S^{2}; benedicionem Dt. 11, 26 S*.

beneficium: beneficiis (Iud. 9, 16): benific. Φ^{A}.

beryllus (Ex. 28, 20 *et* 39, 13): *cf. loca.*

bestia (*25*^{ies}): beste. *4*^{ies} Σ^{T}O, *semel vel bis* CXBAP*; uesti. *circa 5*^{ies} G*BO, *bis vel ter* XΣ^{T*}O; ueste. *item bis vel ter* XΣ^{T}; *nota etiam abl.* bestis Dt. 28, 26 S*.

bibo (*circa 65*^{ies}): uib. *plus 35*^{ies} C, *10*^{ies} O, *6*^{ies} Λ^{L}Σ^{T}, *semel vel bis* GB; biu. *rarissime* CΛ^{L}Φ^{P*}; uiu. *7*^{ies} O, Num. 6, 3 X^{n}; *nota* bebens Gen. 9, 21 G*.

biduum (*ter*): uiduum Ios. 20, 5 Π^{C}O.

biennium (*bis*): uiennio Gen. 11, 10 O; piennium *ib.* 45, 6 Σ^{T}.

bini (*8*^{ies}): uinae Ex. 26, 21 G*.

bis (*20*^{ies}): uis *5*^{ies} G*, *ter* O, Iud. 20, 30 Π^{C} B*; bys *7*^{ies} Φ^{P}Θ^{H}, *ter* Λ^{L}, *semel* Π^{D}Φ^{AZ}O.

bitumen (*4*^{ies}): uitum. *ter* G (*vel* G^{C}) A,

bis Π^{C}O; bithum. *bis* Ψ^{B}; butumine Ex. 2, 3 Ω^{M*}.

biuium: biuio (*bis*): bib. Gen. 38, 14 X; uib. *ib.* Λ^{L}; uiu. Gen. 38, 14 *et* 21 A.

blandior (*bis*): *inf.* blandire Iud. 19, 3 Θ^{H*}.

blanditiae: blanditiis (Gen. 34, 3): blandiciis Λ^{H}TM*Ω^{JM} a.

blasphemo (5es), blasphemum (Lev. 24, 14): blasfem. *semper* XB (*l. c.* blasfeem.), *4er vel 5es* CΣ^{TM}OΩ^{SM}, *semel* Λ^{L} Θ; blaspem. *semel* CΣ^{TM}Θ^{H*}Ω^{M}; plasphem. *semel* Θ^{A*}S; *nota etiam* blasphemium (*pro* -mum) *l. c.* Φ^{P*}P*.

bonum, bonus: uon. *semel* Π^{D}BO.

bos: *nom. sing.* (*15es*): bus *12es* O, *ter* A, *semel* CF*S*Ψ^{F}; boos Dt. 28, 31 A; uos Lev. 22, 28 Π^{C}, Num. 22, 4 O; *pro genet. sing., etc.* bou. (*circa 70es*): bob. *fere semper* GXΣ^{T}B, *haud raro* CO, *bis vel ter* Λ^{L}Π^{C}S; uob. *15es* O, *ter* Π^{C}, *semel vel bis* C*Λ^{H}B; uou. *semel* Λ^{L*}O; pou. *ter* S*; *pro genet. plur.* (*7es*): bouum *5es vel 6es* ΛM*, *bis* F*, *semel* G^{C}L*XΨ^{M}; bobum *7es* B, *4er* X, *semel* CΣ^{T}M*; *pro dat. et abl. plur.* bubus (*14es*): bobus *fere semper* ΛM^{2}Φ^{P}Ω grelbsc, *circa 10es* Π^{D2}Ψ^{B}, *7es* a, *rarius* B^{2}T^{2}Θ^{G}Ψ^{F*M}.

botrus (*6es*): botrui (*pro* -tri) Num. 32, 9 C, Dt. 32, 32 A; butr. *item* Dt. 32, 32 Λ^{L}F; bothri Dt. 1, 24 L; potri Num. 13, 25 S*.

brachium (*11es*): bracchi. *8es* FO (urachium Dt. 4, 34 O*), *bis* Λ^{L}T, *semel* CA Φ^{G}; braci. *10es* XΣ^{T}, *ter vel quater* CB, Gen. 49, 24 Λ^{L}; bracci. *ter* C.

brattea: bratteas (Ex. 39, 3): bracte. Σ^{T} (-tes *pro* -teas) Ω *edd.*; brate. Σ^{O}Φ^{Z*}Θ^{H}; bratthe. CMΨ^{F}; brathe. Ψ^{B}; *nota etiam* bracheas Ψ^{M}, bratteta Ψ^{D}.

brucus (Lev. 11, 22): bruch. Λ^{L}TM^{2}ΦΘ^{H} Ψ^{BDF}Ω^{S} lbsc; brucc. Σ^{M}Ω^{M}; brhuc. P; pruc. O.

bubalus: bubalum (Dt. 14, 5): bubul. Σ^{T}S^{2}; babul. S*.

bubo: bubonem (Lev. 11, 17): bubunem O.

buccella: buccellam (*bis*): bucell. Gen. 18, 5 CΛ^{H}XΣBAΦ^{ZV}Θ^{AMP*}Ψ^{DFM}Ω, Rt. 2, 14 CΛΣBT^{1}M*Φ^{P}ΘΨΩ a; buccill. *pr. loco* O, *alt. loco* Φ^{R*A}; bucill. Rt. *l. c.* L FΦ^{ZV}P*; buccel. *ib.* A.

bucina (*17es*): buccin. *semper* Ω^{S} grelb sc, *10es* Ω^{M}, *4er vel 5es* B^{2}Ω^{J}, Ios. 6, 13 L; buchinis *ib.* 6, 4 B.

bulla: bullas (Iud. 8, 21): bulas Φ^{P*}.

butyrum (*ter*): butir. *ter* Λ^{H}XΣBΩ^{M} a, *bis* Λ^{L}Ψ^{M}, *semel* CLΠ^{C}Φ^{RZ}Ψ^{B}Ω^{SJ}; botyr. Gen. 18, 8 GAM*Θ^{A}, Dt. 32, 14 AM^{2}Θ^{AG}, Iud. 5, 25 VF*ΠA^{2}T*MOΘ^{HAG}; botur. Dt. *l. c.* O; putyr. *ib.* S.

byssinus (*4er*), byssus (*26es*): biss. *fere semper* Λ^{H}BΨ^{B}Ω^{M} a, *minus frequenter* Λ^{L}XΠ^{C}Θ^{H}, *raro* GΦ^{ZV}OPΨ^{F}Ω^{S}, *semel vel bis* CTMΦ^{RAG}Θ^{G}Ω^{J}; uisso Ex. 26, 1 B; bys. Ex. 38, 18 *et* 39, 1 Φ^{P}, Gen. 41, 42 O; bisinas Ex. 39, 25 Φ^{P*}; *nota etiam* bissyna Gen. *l. c.* Λ^{L}.

C

cadauer (*22es*): cadab. *17es* X, *circa 6es* CΣ^{T}B, *rarius* GΛ^{L}Π^{C}AOS*.

cado: *pro perf.* cecidi (*36es*): caecid. (vel cęcid.) *14es* Ψ^{F}, *7es* Ψ^{B}, *circa 4er* G TΦ^{A}, *semel vel bis* VΛ^{L}LFXΣ^{O}AΦ^{RZGVP} Θ^{H*}P*S^{2}Ψ^{M} w; ceced. Dt. 2, 16 P*, Ios. 19, 24 Θ^{H}; ced. Ex. 9, 26 Φ^{V*}, Ios. 5, 15 Φ^{Z*}, Iud. 16, 30 Ω^{M} — ¶ cadentes *pro* caed. Ios. 9, 27 O, *item* caderent Iud. 20, 31 XΦ^{A2}.

✠ accido, con-, de-, in-, pro-, re-; *pro forma perf.* -cidi *legitur* -cedi, *ita*: acced. *10es* P*, *ter* M*, *semel vel bis* GC*L*Σ^{T}T*AΦ^{A*}O; concederunt Iud. 21, 16 F*; procedi Dt. 9, 18 S*; recederunt Gen. 42, 36 AP*; *item* recedisset *ib.* 45, 14 T*Φ^{A*}P*; *pro part. nota tantum* decadentia Lev. 19, 10 O.

caecitas: caecitate (*bis*), caecus (*7es*): cec. *praecipue* CΛ^{H}XΠΣBΨ^{DM}Ω a, *ter vel quater* Φ^{P}OSΨ^{B}, *rarius* TΘ^{H}.

caedes (*5es*): ced. *praecipue* CXΠΣBA Ψ^{DF}Ω a, *bis vel ter* ΛMΦ^{AGP}OΘ^{H}Ψ^{BM}, *semel* LTΘ^{A}S g.

caedo (*circa 25es*): ced. (*vel part.* ces.) *fere semper* CΛ^{H}XΠΣBSΨΩ a, *haud raro* LAΦ^{P}Θ, *rarius* GFTΦ^{RAZGV}P — *Perf.* (Dt. 1, 44 *et* 25, 18): caecid. (*vel* cęcid.) *utr. loco* Φ^{RAZG}, *semel* L^{2}FΣ^{O}TΦ^{V}Ψ^{BF} w; c(ae)derit *alt. loco* LΦ^{A2}; *part.* cessis Iud. 1, 6 Π^{C} — *Cf.* cado ¶.

✠ abscido, circum-, con-, ex-,

in-, oc-, prae-, suc-: *perf.* circumcis. Gen. 17, 23 B, Ex. 4, 25 ΣT* (?) B; occis. Gen. 4, 23 B, Ex. 21, 29 T*, Num. 31, 19 B, Iud. 8, 18 ΣT*ΦZt; *part.* concissas Ex. 29, 17 C; occiss. Num. 31, 19 ΦA*, Dt. 32, 42 ΣT (*cf.* succi*sum Iud. 6, 28 ΦA).

caelator: caelatoris (Ex. 28, 36), caelatura (*7ies*), caelabuntur (Ex. 28, 21): cel. *8ies vel 9ies* GΛHXΠDΣTOBAMΨD Ωa, *circa 6ies* CΛLΠTOΘHΨBM, *semel vel bis* ΦRAZVΘA.

caelum (*crebro*): cel. *praecipue* ΛHΠDS ΨMΩa, *aliquoties* ΣO, *rarissime* CX (*vel* Xa) ΠCBΘHAPΨBD; cal. *ter* O*, Iud. 5, 4 ΦA*ΘG*

caementum: *cf.* cementum.

caepa: caepae (Num. 11, 5) *scribimus cum* GΘAM; caepe ΨDF; cepae CΣOAΦAP ΘGP; cepe ΛHΠΣTMBTMΦRZGVOΘHSΨBM Ω *edd.*

caerimoniae (*plus 30ies*): caeremon. *28ies* M (*vel* M²), *10ies* P*, *5ies vel 6ies* F (*vel* F²) M*ΘG², *semel vel bis* ΛLΦA*P* OΘHM; cerimon. *fere semper* ΛHXΠΣS P²ΨBDF, *circa 13ies* CΨM, *circa 6ies* GΛLB TΘH, *rarissime* LAMΦAGVPO; ceremon. *semper* Xa grelbgc, *22ies* P*, *rarissime* ΛL ΠDΣMS (*vel* S²) ΩM a; cerrimon. *13ies* ΨM; cherimon. *circa 25ies* B, *19ies* C, *8ies* ΛH, *semel vel bis* ΛLΣΩS; carimon. *bis* O; coerimonias Dt. 30, 10 S; *nota etiam* (caeri)monia (*pro* -niae) Num. 15, 24 *et* Dt. 6, 1 B, Dt. 4, 45 ΣMXΨF; *dat. et abl. plur.* -monis *bis* ΩM, *semel* ΘA*.

caesaries (*ter*): cesar. *semper* CΛHΠD ΣTMΨMΩa, *bis* ΛLΠCΣOBS²ΨBD, *semel* X AΘAMG; cessar. *semper* S* — *Acc.* -riam Dt. 21, 12 ΦV*ΘH.

caesor: caesoribus (Dt. 29, 11): cesor. CΛHXΠΣT² (cessor. ΣT*) MBAOSP²ΨBDM Ωa.

calamitas: calamitatis (Gen. 44, 34): kalam. ΣT.

calamus (*16ies*): chalam. Ex. 25, 35 BT ΦZG, *ib.* 25, 36 BTΦRZGV.

calciamentum (*10ies*): calceam. *semper* regc, *9ies* lb, *8ies* g; caltiamenta Ex. 12, 11 ΩS; calcamentum. Rt. 4, 7 L.

calendae: *cf.* kalendae.

calidus (*vel* calide) *et* callidus (*vel* callide) *confunduntur*: callid. *pro* calid. Gen. 36, 24 ΨB, Ios. 9, 12 T*ΦG* ΨDM; *contra* calid. *pro* callid. Gen. 3, 1 ΨM; Ex. 32, 12 ΘH, Dt. 15, 10 F*ΘHS* (*cf. etiam.* ΨDM acalide), Ios. 9, 4 ΨB*.

caligino: *cf.* caligo ¶.

caligo (*verb. 4ies, subst. 6ies*): callig. 5ies ΨM, Dt. 34, 7 ΘAΨ — *Genet. sing.* caligenis Dt. 5, 22 ΘH — ¶ caliginauit *pro* caligauit Dt. 34, 7 A.

callide, callidus: *cf.* calidus.

calor *et* color *confunduntur*: colore *pro* calore Gen. 30, 39 ΛL*ΠCΣMΦZ*O ΨB²DM; *contra* calor *pro* color Gen. 30, 37 ΦV*, Lev. 13, 26 ΣO*.

caluitium (*ter*): caluic. *semper* ΩSM a, Dt. 14, 1 FS; calbitium *ib.* C.

calumnia: calumniam (*6ies*): calunn. Dt. 28, 29 ΨM; calumpn. *fere semper* Ω, *ter vel quater* ΨBM, *bis* ΛHΨF; calupn. *semel* ΨBM.

caluus (Lev. 13, 40): kaluus ΠC; calbus GXΣT.

cameleon (Lev. 11, 30): chamaeleon g relbgc; chameleon TΦP; cameleone ΘH*; camelleon ΘH².

camelopardalus (Dt. 14, 5): *cf. locus.*

camelus (*29ies*): camell. *circa 10ies* O, *semel vel bis* GCCL*; camael. Gen. 12, 16 *et* Ex. 9, 3 ΠC.

campester (*plus 30ies*): *acc. fem.* campestram Ios. 10, 40 ΘH.

candelabrum (*20ies*): candelaur. Ex. 37, 19 *et* Lev. 24, 4 O; candalabro *alt. loco* ΣO*.

candidus (*bis*): candedi Lev. 13, 39 ΘH*.

cando: *in compositis* accendo, in-, suc-: accesus Num. 11, 1 P*; succendebitis (*pro* -detis) Ex. 35, 3 X; succederunt *semel* ΛH*ΦP*ΨF*.

canistrum (*13ies*): canestro Ex. 29, 33 ΣT* — *Nom. plur.* -tria Gen. 40, 18 ΛL.

cano (*7ies*): *fut.* canebitis Num. 10, 10 ΛL ΘHA*G*; *perf.* caecin. *bis* C, *semel* GT ΦVΨF.

cantatio: *cf.* incantatio.

caper: *cf.* capra ¶.

capillus (*11ies*): kapilli Lev. 13, 37 *et* 40 ΠC; cappillus *ib.* 13, 36 ΛL.

capio: *pro perf.* cepi (*circa 35ies*): cęp. *praesertim* ΛLΨBF, *circa 10ies* ΣOM, *rarius* LFΠDΣTB; caep. *5ies* L, Lev. 17, 13 A; coep. *semper* CTM*ΘAMG, *saepius* L

ΦRAVPOΘHPΨD, *raro* ΛLFBAΦZG g; *pro part.* captus (*10*ˢ): cabt. *4ᵉʳ* ΣT, *ter* C; *nota etiam* capita (*pro* capta) Num. 31, 26 ΦZ*ΨB*ΩS* — ¶ capere *pro* carpere Num. 22, 4 ΛH.

✠ accipio, con-, de-, ex-, in-, per-, prae-, re-, sus-: *pro* -cipio *aliquando legitur* -cepio, *ita*: accep. *10*ˢ F, *semel* BOΘH*SΨF2, decep. Ios. 9, 22 O, Iud. 16, 13 L*B*, praecep. *ter* F, *semel* ΘM2ΩM*, suscep. Gen. 33, 11 G, Ex. 33, 1 ΦR, Iud. 17, 3 F*; *pro forma perf.* -cepi: -cępi *praecipue* ΠEΨBF, *raro* ΛLΠCP; -coepi *10*ˢ ΨD, *4ᵉʳ* ΨB, *semel vel bis* ΠCΦAΘAMPΨF; -cipi *plus 60*ˢ O, *circa 20*ˢ LFAMΘHS, *circa 7*ˢ ΦAΨM, *rarius* ΛLΠCΣTOTΦRZGVPΘAMGP ΨBDFΩJM; *de part. nota tantum*: percebta Lev. 22, 9 ΣT, concepito Gen. 38, 4 ΨF*.

capitium (*ter*): caputium Ex. 28, 32 ΛH, *ib.* 39, 21 (*pr. loco*) ΛH2 — *Genet.* capiti *item* Ex. 39, 21 (*sed alt. loco*) T — ¶ capitis *pro* capitii *ib.* G.

capra (*circa 25*ˢ): kapr. *bis* ΠC; cabram Lev. 5, 6 ΘH — ¶ capri *pro* caprae Gen. 31, 38 O; *item* caprorum *pro* -rarum Num. 31, 20 ΨM — capr(a) *pro* capre(a) Dt 12, 15 T* P*, *ib.* 12, 22 XS*, *ib.* 14, 5 ΘA*.

caprea (*4*ᵉʳ): caprae. (*vel* caprę.) *ter* ΠC, *bis* TΘH, *semel* ΦGOS; capriam Dt. 12, 15 M* — *Cf.* capra ¶.

captiuitas (*5*ˢ), captiuus (*8*ˢ): captib. *8*ˢ O, *bis* B, *semel* GC; cabtiu. *5*ˢ C, *ter* ΣT; cabtib. *ter* C, *bis* ΣT, Gen. 31, 26 B.

caput (*circa 100*ˢ): capud *semper in* Gen., Ex., Lev., *numquam vero in cet. libris* ΨM, *fere semper* S, *saepius* ΘH, *raro* BΦVPΩM, *semel vel bis* ΛHFaΠC ΦA*Z*ΩS; kap. *circa 40*ˢ B, *ter* ΠC — *Cf.* capitium ¶.

carbunculus (*bis*): caruuncul. Ex. 39, 11 O; carbumcul. *ib.* 28, 18 ΨM; carbucul. *ib.* 39, 11 ΩS.

carcer (*14*ˢ): *genet.* carceri Gen. 40, 4 ΨF*.

carectum: carecto (Ex. 2, 3): carepto ΠC.

carmen (*4*ᵉʳ): *genet.* carmini Dt. 31, 30 B*ΦA*; *acc.* carmem Ex. 15, 1 ΨM.

caro (*saepe*): charo Gen. 37, 27 ΣT.

carpo: *cf.* capio ¶.

cartallum (Dt. 26, 2 *et* 4): cartal. *utr. loco* r, *alt. loco* ΘA2; tartall. *bis* ΣT.

carus: *cf.* Gen. 19, 7 karissimi ΣM.

cassia: cassiae (Ex. 30, 24): casiae CX ΣOΠCAM2ΨDMΩ greIbgc.

castra (*saepe*): chastr. *8*ˢ C — *Nota formas* castrum Ios. 3, 2 ΩM; castro *ib.* 18, 9 ΩSJ*; castrae Iud. 7, 11 ΦG; castram Ex. 32, 19 ΣT, Num. 19, 3 X.

castrametor (*50*ˢ): chastramet. *8*ˢ C; castramaetati Num. 33, 46 ΨB; castrammetati Num. 2, 25 ΨM; castramit. *13*ˢ S*.

castratura: *cf.* incastratura ¶.

cataracta: cataractae (Gen. 7, 11 *et* 8, 2): *cf. loca.*

catena (*6*ˢ), catenulas (*bis*): cathen. *praecipue* ΛHΣOΩ, *semel vel bis* ΣMΦV a; chaten. *bis* ΩM, Ex. 39, 17 ΛL; catinulas *utr. loco* A.

caterua: cateruam (Ex. 35, 4): caterbam CΣTBA.

caueo (*plus 30*ˢ): kaue Dt. 4, 23 ΠC; cab. *praecipue* X, *ter* ΣT (*item* precabens *cf.* Gen. 6, 6 C2ΣTOB).

causa (*plus 20*ˢ): causs. *5*ˢ r.

cauus: cauum (*bis*): cabum Ex. 38, 7 ΣT.

cedo (*15*ˢ): caedo *10*ˢ ΘM, *7*ˢ ΘA, *circa 4*ᵉʳ CΛLΣMΘG, *semel vel bis* FXAΦGP2 ΨBF rel, *item semel, sed ex duobus locis* VΠE; coedo Rt. 4, 6 ΦA.

✠ *In verbis compositis forma* -caedo *etiam aliquando legitur, ita*: antecędet Ios. 3, 11 ΣTO, incaed. *ter* ΘM, *semel* ΠCΣMΦAZV ΘAG, recędet Iud. 16, 17 ΛL.

cedrinus (*6*ˢ), cedrus (*bis*): caedr. *maxime* ΛLΘAMG, *ter* ΦVΨF, *semel* V(Iud. 9, 15 *ubi tantum adest*)FΠCΣTTMΦRAG ΨM; *nota* celdros Iud. 9, 15 O*.

celeber (*11*ˢ): caeleb. *7*ˢ ΛLΨF, *4*ᵉʳ *vel 5*ˢ ΦPΘH, *semel* ΦAΨB; celeuer *4*ᵉʳ O; celiber. Lev. 23, 7 O — *Comparat.* (*ib.* 23, 8) celeberrior XΣMB; *superlat.* celeberim. *ib.* 23, 21 G*, Num. 28, 25 G* SΩM — ¶ celebrum *pro* cerebrum Iud. 4, 21 *et* 9, 53 ΨD, *alt. loco* ΨM; *item* celibrum *pr. loco* ΨM.

celebro (*25*ˢ): caelebr. *circa 15*ˢ ΛL ΦAPΘHΨF, *4*ᵉʳ *vel 5*ˢ ΠCΦR, *rarissime* L FΣTTΦZVP*; celeur. *6*ˢ O.

c e l o (*6^ies*): cael. *semper* Θ^{M}, *4^er* Θ^{G}, *semel vel bis* Λ^{L}FΣ^{T}Φ^{RAVP}Θ^{HA}Ψ^{BF}.

cementum: c e m e n t o (Gen. 11, 3): caemento Λ^{H}X^{2}Ω^{S} elbgc; cimento CΛ^{L}X*Σ BTΦ^{Z*}OΘ^{AM}Ψ^{DF*M}.

c e n a c u l u m (*5^ies*): caenacul. *4^er vel 5^ies* MΦΘ^{AMG}, *ter* Λ^{L}AΨ^{BF}, *semel* LΨ^{M} mg; coenacul. *semper* grelc, *4^er* bg, *semel* Ω^{S}.

centenarius: c e n t e n a r i o (Gen. 17, 17): centin. M*.

c e n t u p l u m (Gen. 26, 12): centumplum G*.

cepe: *cf.* c a e p a.

c e r e b r u m *cf.* c e l e b e r ¶.

ceremoniae: *cf.* c a e r i m o n i a e.

c e r t e *et* c e r t o *confunduntur*: certe *pro* certo Ex. 23, 33 Λ^{L2}Σ^{OM}BTMΦΘPΨΩ *edd.*

c e r u i x (*14^ies*): cerbicis Ex. 33, 5 O.

c e r u u s (*5^ies*): cerb. *ter* Σ^{T}, Dt. 12, 22 O.

c e t e r i (*29^ies*): caeter. (*vel* cęter.) *semper* grel, *circa 20^ies* Λ^{L}Ψ^{F}, *16^ies* Ψ^{B}, *interdum* M b, *raro* LΠΣ^{OM}Φ^{V}Ψ^{D}.

cetus: c e t e (Gen. 1, 21): coete Λ^{L*}Σ^{M}T MΦ^{R}Θ^{M}P; caete Σ^{O}Θ^{A}; cęte Ψ^{F}; *nota* coeta A.

chamaeleon: *cf.* c a m e l e o n.

charadrio: c h a r a d r i o n e m (Lev. 11, 19), charadrius: c h a r a d r i u m (Dt. 14, 18): *cf. loca.*

c h e r u b (*9^ies*): cerub. *praecipue* XΣ^{T}Θ^{H}, *ter vel quater* Λ^{L}BΦ^{A*}, *semel* CΦ^{Z}S Θ^{AM2G*}; cheruuin Ex. 25, 18 Λ^{L}; ceruf. (*vel* cerufh.) *ter* Σ^{T} — *Sing.* c h e r u b *scripsimus* Ex. 25, 19 *et bis* 37, 8: -bim (*vel* -bin) 25, 19 ΛΠ^{C}XΣ^{OM}A*P*Ω^{S} a, 37, 8 (*1°*) ΛXΣ^{O*}A*Φ^{RA*ZGVP}OΨ^{D}, *ib.* (*2°*) C(-byn) ΛXΣ^{M*}AΦ^{RA*ZGVP}OPΨ^{M}; *plur.* *4^er in* Ex. c h e r u b i m, *bis autem, id est* Gen. 3, 24 *et* Num. 7, 89, c h e r u b i n *edidimus: exitus* -in *exhibent praecipue* C(*vel* -yn) ΛXΣTΦ^{R}OΘ^{AM}Ψ^{B}Ω^{S} a, *ter vel 4^ies* GAMΦ^{ZGVP}Θ^{H}Ψ^{F}Ω^{J}, *semel vel bis* Φ^{A}SPΨ^{DM}Ω^{M}.

choerogryllus: *cf.* c h y r o g r y l l i u s.

c h o r u s (*6^ies*): cor. *4^er* X, *semel vel bis* C^{I}Σ^{M}BA* — *Cf. etiam* c o r u s.

c h r y s o l i t h u s (Ex. 28, 20 *et* 39, 13): *cf. loca.*

c h y r o g r y l l i u s (Lev. 11, 5 *et* Dt. 14, 7): *cf. loca.*

chytropus: *cf.* c y t r o p u s.

c i b a r i a (*11^ies*): ciuar. *4^er* O, *bis* G*; cybar. *7^ies* Ψ^{B}, *ter* Λ^{L}O, Ios. 9, 14 Ψ^{F} — *Acc.* cibariam Ios. 1, 11 Σ^{T}, *ib.* 9, 11 CΠ^{C}, Iud. 20, 10 VC.

cibo: c i b a u i t (Dt. 8, 16): ciu. Λ^{L}BO; cyb. Ψ^{B}.

c i b u s (*37^ies*): ciu. *16^ies* Σ^{T}, *circa 5^ies* Π^{C}BO, *rarissime* GCΛ^{L}XA; cyb. *14^ies* P, *circa 5^ies* Λ^{L}OΨ^{B}, Lev. 22, 7 Φ^{V}.

c i c a t r i x (*8^ies*): ciccatr. *ter.* B.

c i d a r i s (*ter*): cydar. *bis* GΩ^{S}, *semel* Π^{D}P Ψ^{B}Ω^{JM}; chidar. *ter* C, *semel* GA; cithar. *ter* XΣ^{M}, *bis* Σ^{TO*}, *semel* Λ^{H*}B; cytharim Lev. 16, 4 Λ^{H} — *Acc.* -rym Ex. 28, 4 X.

c i n g o (*ter*): *perf.* cincxit Lev. 8, 13 TM* Φ^{A*}Θ^{H}Ψ^{M}; *part.* cintus *cf.* a c c i n g o.

c i n g u l u m (*bis*): cinculo Lev. 8, 8 Σ^{O}.

c i n i s (*13^ies*): cinix Dt. 28, 24 Ψ^{M} — *Acc. vel ablat.* cener. *semel* G^{C}Θ^{G*}S*.

cinnamomum: c i n n a m o m i (Ex. 30, 23): cynnam. GΘ^{H}; cinam. Σ^{M}Ψ^{B*F}Ω^{M} a; cynam. Ψ^{M}Ω^{J}.

c i r c a (*13^ies*): cirga Ios. 10, 5 Σ^{T}.

c i r c u e o (*17^ies*), c i r c u m e o (*10^ies*): *alterutram scribendi rationem cum optimis codd. in singulis locis elegimus; amant autem praecipue* circueo Λ^{H}LXΣ^{O}Ψ^{B} Ω arelbgc, circumeo CFΣ^{M}MΘPΨ^{DF}g — *Cf.* e o ✠.

c i r c u i t u s (*55^ies*): circumit. *4^er in* Ios. g; circuyt. *5^ies* C; circut. Λ^{L}Σ^{M†}B†Φ^{A*} *semel in sing.*; cuitus (*sic*) *bis* Θ^{G*}, *semel* O — *Acc. plur.* (Ios. 5, 4): circuitos L*T*.

c i r c u l u s (*15^ies*): cirgulos Ex. 36, 34 Σ^{O*}.

c i r c u m- (*in compos.*): circun- *semper* a, *saepissime* grelb, *aliquoties* Ω^{J}, *rarius* Ω^{S}; circon- (circonsto) Gen. 23, 13 *et* 37, 7 Ω^{M}, Ex. 2, 12 Ω^{S}.

c i r c u m c i d o (*28^ies*): *cf.* c a e d o ✠.

c i r c u m c i s i o (*ter*); circumcissionis Gen. 17, 25 G*Φ^{P}, Ios. 5, 4 Λ^{L}.

circumeo: *cf.* c i r c u e o.

circumspicio: c i r c u m s p e x i s s e t (Ex. 2, 12): circuminsp. XB*.

c i s t e r n a (*9^ies*): cystern. Ex. 21, 33 *et* 34 C.

c i u i s (*11^ies*): cib. Iud. 14, 11 C, *ib.* 14, 17 Λ^{L} — *Nom. sing.* (*4^er*): ciues *semper* Σ^{T}M*Φ^{ZVP}Θ^{H}PΨ^{F*}, Θ^{AMG}, *bis vel ter* *semel* CF*Σ^{O*}TΦ^{RA*G}OS*Ψ^{B*M}.

c i u i t a s (*saepe*): cifit. Ios. 6, 11 *et* 17, 12

Σ^{T}; ciuidatem *ib.* 19, 29 Σ^{T} — *Genet. plur.* -tium Ios. 10, 2 Π^{D}.

clango (*15''*): clanguent Num. 10, 8 Λ^{H*}, *item* clanguens *ib.* 10, 9 Ψ^{M} — *Perf.* clangeris Num. 10, 4 B*; clanxeris *ib.* α.

clangor (5''): clanguor *bis* Φ^{A}; clagor Ex. 19, 16 C.

claudo (*18''*), cludo (Num. 34, 6 *et* 12): clud. *vel* clus. *praebent* Gen. 19, 10 GA P*, *ib.* 29, 2 TP*, *ib.* 29, 10 Θ^{A}, Lev. 14, 38 Σ^{O}B*, Num. 34, 6 GCΛ^{L2}XΣ^{M}BTMΦ OP*Ψ^{B}, *ib.* 34, 12 GCΣ^{M}BO, Ios. 17, 10 CΣ^{T}; *nota* clad. Lev. 14, 38 G*; Dt. 11, 17 F*; clasum Iud. 16, 21 Ω^{M}.

✠ *In verbis compositis* -claudo *aliquando legitur pro* -cludo, *ita*: adclaudens Gen. 19, 6 CΦ^{A2}O$P^{2}\Psi^{F}$, exclausa Num. 12, 15 Ψ^{F}, reclaudet *semel* ΠΘ^{H}; *nota* inclosos Ex. 39, 6 G*; recluxerunt Num. 15, 34 O.

claudus (*bis*): clodus Lev. 21, 18 ΠΘ^{AMO*}; claudium Dt. 15, 21 M*.

clauis: clauem (Iud. 3, 25): clabem X; clauim $\Sigma^{M}T^{2}$ — ¶ clauem *pro* clauum Iud. 16, 13 *et* 14 L^{2}.

clauus (7''): clauium (*pro* -uum) Iud. 16, 14 Σ^{T*} — *Cf.* clauis ¶.

clementia (Ios. 11, 20 *et* Iud. 5, 11): clemenc. *utr. loco* Σ^{M}, *alt. loco* Ω^{S}.

clibanus (5''): cliuan. *ter* A, Lev. 7, 9 Σ^{O*}; clybani *ib.* 11, 35 P; glibano *ib.* 26, 26 M*.

cludo: *cf.* claudo.

clypeus (*4''*): clipe. *semper* ΛXΠ$^{D}\Sigma^{T}$OB $\Theta^{H}\Psi^{B}$Ω, *bis vel ter* CF^{2}M α, *semel* $\Sigma^{M}\Phi^{V}$ OΨ^{D}; clippe. *semper* LΨ^{FM}, *ter* $\Sigma^{M}\Psi^{D}$, Ios. 8, 10 Π^{C}; clepe. *ter* F*.

coaceruo: coaceruassent (Num. 16, 19): coacceru. Ψ^{F*M}; coacerb. B; quoaceru. CΛ^{L}XO; quoacerb. Σ^{O*}.

coaequo: coaequauit (Iud. 7, 13): coeq. X$\Pi^{D}\Sigma^{M}$O$\Theta^{M}\Psi^{BM}$Ω α; quoaeq. Λ^{L} A; quoeq. C$\Lambda^{H}\Sigma^{T}$B.

coapto: coaptandas (Ex. 36, 32): quoapt. Θ^{H}, quoabt. C — *Cf.* apto ✠.

coarto: coartati (Ex. 14, 3): *cf.* arto — ¶ coartantes *pro* cohort. Ios. 8, 16 Π^{C}.

coccineus (*4''*), coccinum (Gen. 38, 27 *et* 30): cocin. *bis* B, *semel* Λ^{H}; coctin. *bis* Ω^{S}, *semel* Ω^{M}; concineus Ios. 2, 18 B*; cocchyneum Num. 4, 8 Θ^{H}.

coccum (*18''*): coct. *6''* Ω^{SM}, *semel* Π^{C} Φ^{V*}; cochum Ex. 25, 4 G*; cocchum *ib.* G^{2}.

coctio: coctione (Gen. 25, 30): cogtione C.

coeo (*12''*): cho. *bis* Σ^{T}, *semel* Σ^{O}O; coh. *bis* Σ^{T}, *semel* Φ^{R}; *nota* cogierunt Num, 20, 2 S*, cogerunt *ib.* C$\Pi^{C}\Psi^{F*M}$, cogerit Ex. 22, 19 Ψ^{M} — *Cf.* coitus, *et* eo ✠.

coenaculum: *cf.* cenaculum.

coepi (*plus 50''*): caep. *ter* L, *semel* Φ^{P}; cęp. *aliquoties* $\Lambda^{L}\Psi^{BF}$, *raro* $\Pi^{C}\Sigma^{OM}\Psi^{M}$, *in utroque loco* Rt. Π^{E}; cep. *fere semper* Λ^{H}X$\Pi^{D}\Sigma^{T}$SΩ α, *saepe* $\Lambda^{L}\Pi^{C}\Sigma^{OM}B\Psi^{BDM}$, *raro* CLF$\Phi^{RAGVP}P\Psi^{F}$; *nota etiam* queperit Ex. 19, 13 G*.

coerceo: coercitus (Dt. 21, 18): coherc. Λ^{L}FΣ^{O}ATΦ^{RAZGV}SΨΩ^{SJM*} α; quoerc. C.

coetus (*12''*): caet. *semel* LΦ^{A}; cęt. *circa 5''* $\Pi^{C}\Sigma^{O}\Psi^{F}$, *rarius* $\Lambda^{L}\Sigma^{TM}\Psi^{BM}$; cet. *fere semper* Λ^{H}X$\Pi^{D}\Sigma^{T}$Ω α, *circa 6''* $\Pi^{C}\Sigma^{M}B^{2}$ Ψ^{BM}, *4''* C, *rarius* $\Lambda^{L}\Phi^{A2}$OΨ^{F}; *nota* coitu Dt. 31, 30 F*.

cogitatio (8''): cogitac. Num. 15, 39 S, Ios. 22, 24 Λ^{H} — ¶ cognatio *pro* cogitat. Num. 15, 39 Ψ^{F*}, Ios. 22, 24 $\Theta^{A}\Omega^{M}$; *contra* cogitat. *pro* cognat. *6''* L, *semel* $\Phi^{V*}\Psi^{M}$.

cognatio (*saepe*): cognac. *fere 20''* S, *rarissime* C$\Lambda^{H}\Theta^{H}\Omega^{M}$; congnationes Ios. 19, 48 α; cōnationes *ib.* 13, 15 Σ^{T} — ¶ cognitio *pro* cognat. Lev. 25, 41 Φ^{P}, Num. 26, 25 S*, *ib.* 34, 14 Π^{C}, Ios. 6, 23 $\Sigma^{O*}\Omega^{S*}$, *ib.* 13, 15 *item* Σ^{O*}, *ib.* 15, 12 Θ^{A*}; *cf. etiam* cogitatio ¶.

cognitio: *cf.* cognatio ¶.

cognosco: *cf.* nosco.

cogo (5''): coegebant Gen. 19, 15 $\Phi^{A}\Theta^{A*}$.

cohaereo (*4''*): quo(h)er. Ex. 28, 14 C, *ib.* 39, 15 CX; choer. *alt. l. c.* $\Lambda^{L}\Theta^{H}$ — *Cf.* haereo.

cohibeo (*bis*): quoibeo Num. 17, 5 Σ^{T} — *Cf.* habeo ✠.

cohortor: cohortantes (Ios. 8, 16): quohort. C; chohort. L* — *Cf.* hortor, *et* coarto ¶.

coitus (*10''*): coyt. *9''* C, *5''* Λ^{H}, Lev. 18, 17 B; cohit. *ter* Σ^{T} (*vel etiam* choitus Lev. 22, 4), *ib.* 15, 16 A*; quoitu Num. 31, 17 S*; cogit. *ter* Ψ^{M}, *bis* Σ^{T}, Lev. 15, 16 B; *adde* coetum 38, 18 P*.

coll.: *cf. etiam* conl.

colligo, is (*plus 40''*): conligetur Num.

20, 26 O; colig. *semel* Φ^{Z*}P*; gollig. Rt. 2, 16 *et* 19 V — *Cf.* lego.

collis (*9^{ies}*): *gen. plur.* collum Gen. 49, 26 Φ^{R*}.

colloco (*6^{ies}*): conloc. *praecipue* CXΣ^{T}B AΘ^{AM}, *ter vel 4er* GΛ^{L}Σ^{M}TΘ^{HG}P*, *semel vel bis* FM*Φ^{RA*G}OSΨ^{DFM}.

collyra: *cf.* collyrida ¶.

collyrida (Lev. 7, 12 *et* 8, 26): collirid. *bis* C(-dias 7, 12)ΛXΠΣ^{TO}BΦ^{AZP}ΨΩ a, *semel* Σ^{M}TMΘ^{HG}; collicid. *bis* r — ¶ colliras *pro* collyridas Lev. 7, 12 A, *item* collyram Lev. 8, 26 AP* *et ib.* colliram G.

colo: *perf.* colistis (*pro* colui.) Iud. 10, 13 B*.

colonia: coloniam (Ex. 12, 48), colonus (*5^{ies}*): cholon. Ex. 12, 48 *et* 49 B; *nota* incolonus Lev. 18, 26 B.

color: *cf.* calor.

coluber (*4er*): colob. Ex. 7, 9 *et* 10 C — *Acc.* -brum: -brem Ex. 4, 3 Ψ^{B}.

columba (*14^{ies}*): collumb. *semel* Θ^{A*}Ω^{M*}; columu. *4er* Λ^{L}; colub. *semel* Σ^{O}P.

columna (*50^{ies}*): columpn. *circa 45^{ies}* Ω, *33^{ies}* Ψ^{B}, *circa 15^{ies}* Ψ^{DF}, Num. 12, 15 Λ^{H}; collumn. *bis* Λ^{H}; collumpnas Ex. 36, 36 Λ^{H2}; colunn. *8^{ies}* Ψ^{M}; colupn. *bis item* Ψ^{M}.

comburo (*32^{ies}*): conbur. *fere semper* C Λ^{H}XBS, *saepe* Σ^{TM}M*P, *circa 15^{ies}* Λ^{L}A Φ^{AV}Θ, *9^{ies} vel 10^{ies}* FΦ^{RO}, *circa 5^{ies}* Σ^{O}Φ^{ZP} Ψ^{M}, *rarissime* ΠTΨ^{BF}Ω^{M} a; cumbur. *semel* CΘ^{H}; conuur. *bis* G* — *Cf.* uro.

combustio: combustionis (*bis*), combusturae (Lev. 13, 28): conbust. *ter* GCΛ^{L}XΣ^{T}BOP, *bis* Λ^{H}Σ^{M}Φ^{RAZV}Θ^{AMG} Ψ^{M} a, *semel* AS; *nota* combusci. Num. 19, 17 S*.

comedo (*plus 200^{ies}*): commed. *fere semper* Ψ^{M}, *circa 50^{ies}* Ψ^{B}, *circa 12^{ies}* Σ^{M}Ψ^{D}, *rarissime* Λ^{L}LT^{2}MΦ^{A}SΨ^{F}; conmed. *4er* Φ^{V}, *semel* Π^{C}Ψ^{M}; quomedes Dt. 16, 7 Θ^{H}; comod. *semel* Λ^{L}Φ^{P*}Θ^{G}; commod. Dt. 14, 19 Θ^{A} — *Part.* comesuri (Gen. 43, 16 *et* 25): comessuri *utr. loco* Σ^{O}M* Φ^{A} (*vel* ^{A2})^{Z}Ω^{J}, *semel* ΛB^{2}TΦ^{R2P}Ψ^{FM} g, *vel* commessuri *utr. loco* P*Ψ^{BD}Ω^{M}, *semel* Λ^{H2}Φ^{V}Ψ^{FM}, comesturi *utr. loco* Ω^{S} arel gc; comestum (Ex. 22, 13): comesum GC; *nota formas* comedeat Iud. 13, 14 Λ^{L}, comedebitis Dt. 12, 7 S*.

comisatio: comisationibus (Dt. 21, 20): *cf. locus.*

comitatus (*4er*): commitat. *ter* Ψ^{M}, *semel* Ψ^{DF}.

comm-: conm- *haud raro* GCX, *aliquando* BS, *raro* AMOΘ^{AMG}, *rarissime* Σ^{M}; com- *aliquoties* Σ^{M}B, *rarissime* G OS.

commessatio: *cf.* comisatio.

commixtio: commixtione (Lev. 18, 20 *et* Num. 19, 13): commixc. *alt. loco* Θ^{H} S^{2}; commist. *utr. loco* elpc, *semel* Φ^{R} r; commisc. *alt. loco* S*.

commoneo *et* commoueo *confunduntur*: commoberentur *pro* commonerentur Num. 16, 40 X.

commoror (*6^{ies}*): *inf.* commorare Iud. 9, 41 Σ^{T}.

commotio: commotione (Num. 4, 15): commut. OΘ^{G*} — ¶ commutatione *pro* commotione GΘ^{H}S*.

commoueo (*4er*): *cf.* moueo *et* commoneo.

communis (*6^{ies}*): commone Num. 7, 85 M*.

commutatio: commutatione (Gen. 47, 17): commutac. Ω^{M} — *Cf.* commotio ¶.

commuto (*ter*): commotatus Lev. 13, 36 O, comotabitur *ib.* 27, 33 *item* O.

comp- (-pages, -pago, -pareo, -paro, -plector, -pleo, -plodo, -pono, -porto, -prehendo, -probo)—conp- (-pello, -pesco, -pingo, -placeo, -plodo, -porto, -probo, -puto, -putresco): *alterutram scribendi rationem elegimus, priorem vero, ut videtur, minus recte, quare eam in verbis haud frequentibus* (-plodo, -porto, -probo) *inde a libro* Dt. *dereliquimus; amant praecipue* comp- VΠΣ^{O}M^{2}Φ^{RGP}Ψ^{BDM}Ω^{SJ} *praecipue* comp- *de edd.*, conp. GCΛ^{L}FXΣ^{T}BAΦ^{V}OΘS, *de ceteris nihil certi constat, nota tamen formam* conpleo *semel tantum* (Ex. 38, 22) *inveniri in* T.

compages *et* compago *confunduntur*: compaginem *pro* compagem Ex. 36, 29 Ψ^{RGP}Ψ grelgc, *vel* conpaginem BTΦ^{AZV}.

compositio (*5^{ies}*): composicionis Num. 4, 16 Ω^{M}, *vel* conposic. *semel* Θ^{H}S; conpossitionis Ex. 30, 9 O.

comprehendo: *cf.* prehendo.

conca (Iud. 6, 38): conch. AO grelpgc.

concedo *et* concido *confunduntur*:

concid. *pro* conced. Num. 20, 21 O, Dt. 2, 28 S* (*formam perf.* concedi *pro* concidi *notavimus sub verbo* cado ✠) — concedo *et* congero: congessit *pro* concessit Ios. 14, 10 Ψ^{M}; *contra* concessi *pro* congessi Num. 5, 19 O.
concerpo: concerperet (Iud. 14, 6): conscerp. C; concarp. X.
concha: *cf.* conca.
concīdo (5^{ies}): *cf.* cado ✠ *et* concedo.
concīdo (9^{ies}): *cf.* caedo ✠.
concilium *et* consilium *confunduntur*: consil. *pro* concil. Num. 16, 2 Θ^{H} r el, *ib.* 16, 6 Φ^{A}*.
concinno (6^{ies} *adiect. verb.*): concinand. *bis* BΘ^{H}Ψ^{DM}, *semel* Π^{C}M*Φ^{P}Θ^{M}*Ψ^{B}Ω^{S}; *nota* concinnendas Num. 4, 9 Λ^{L}P*, *ib.* 4, 16 Ω^{J}.
concino: concinebant (Num. 21, 17): concinneb. Σ^{M}T*Φ^{RP}P^{2}Ψ^{DM}.
concio: *cf.* contio.
concubina (9^{ies}): concuuina Gen. 22, 24 O; *nota* concubinariam (*pro* -nam) Iud. 19, 10 V^{2}.
concubitus *et* concubinatus *confunduntur*: concubinato *pro* concubitu Gen. 38, 16 O.
concumbo: *cf.* cumbo.
concupiscentia: concupiscentiae (5^{ies}): concupiscenc. *semper* Σ^{M}, *ter* S, *bis* Φ^{A}, Num. 33, 17 Θ^{H}; concupescent. *semper* T.
concupisco (4^{ies}): concupesc. *ter* T — *Part.* concupiens Ios. 7, 21 Ψ^{M} — *Cf. sub verbo* cumbo: concupierit *pro* concubuerit.
condemno (5^{ies}): condempn. 4^{ies} Λ^{H}Θ^{AM}P*Ω^{BM}, *bis vel ter* Π^{C}M*Θ^{H}SΨΩ^{J}, *semel* LΦ^{RAZ}Θ^{G}; condepnantes Dt. 22, 19 Ω^{S}; condenn. *ib* Ψ^{M}; *nota* contempnantes Dt. 25, 1 S.
condicio: condicione (Lev. 25, 24 *et* 42), conditione (Gen. 47, 26, *minus recte*): condic. *praebent* Gen. *l. c.* CX Π^{C}Σ^{T}AOΘ^{A2MG}Ω^{M}, Lev. *utr. loco* GCΛ^{L} ΠΣ^{T}AΦ^{R}OΘ^{AMG}Ω^{M}, *ib. alterutr. loco* Λ^{H} Φ^{GV}Θ^{H}; condictionem Lev. 25, 42 Λ^{H}.
condio *et* condo *confunduntur*: conderent *pro* condirent Gen. 50, 2 Λ^{L}BΘ^{A}* Ψ^{DF}*.
conditio: *cf.* condicio.
condo: *cf.* condio.
conecto: conectatur (Ex. 26, 17): connect. TΨ^{F}Ω *edd.*; quonect. C.
confero (4^{ies}): collata (Ex. 30, 16): conl. G^{C}CΛ^{L}XΣ^{T}BATM*ΦOΘ^{HA2M2G}Ψ^{M} — *Cf.* fero ✠.
conficio (7^{ies}): conficiendos Ex. 5, 7 Σ^{T} — *Cf.* facio ✠.
confidenter (5^{ies}): confit. *bis* O, Gen. 44, 18 T*.
confido *et* confiteor *confunduntur*: confitentes *pro* confid. Iud. 20, 22 Θ^{H}.
configo: *cf.* figo ¶.
confingo: confinxerit (Dt. 18. 22): confincx. TOΘ^{H} — *De formis confusis* confix. *cf.* figo ¶.
confiteor: *cf.* confido.
conforto *et* conporto *confunduntur*: confortatae *pro* conportatae Iud. 15, 5 CXATMΦ^{RAZ}*VP^{2}Θ^{M}Ψ^{BD}*F*M — conforto *et* conuerto: confortet *pro* conuertet Dt. 28, 60 Π^{C}.
confringo: *cf.* frango.
confugio (11^{ies}): comfugerat Num. 35, 25 Ψ^{B} — *Cf.* fugio ✠.
confundo: *cf.* fundo.
congero: *cf.* gero ✠ *et* concedo.
conglutino (*bis*): conclutinatus Dt. 10, 15 Ψ^{M}; conglutt. Gen. 34, 3 O, Dt. *l. c.* Π^{C}B.
congregatio (8^{ies}): congregac. *plerumque* S.
congrego (*saepe*): congraeg. Ex. 23, 16 G.
conicio: *cf.* iacio ✠.
coniector (*subst. ter*): coniecturis Gen. 40, 22 O.
coniugium (4^{ies}): coniungium *bis* B.
coniungo: *cf.* iungo.
coniux (10^{ies}): *nom. sing.* (Gen. 12, 19): coniunx Σ^{O}M^{2}Φ^{P}P^{2}Ω^{J} agrelv; *abl. plur.* (*ib.* 31, 17): coniugis O.
co(n)lido: conlisi (Iud. 5, 11), collidebantur (Gen. 25, 22, *minus recte*): coll. *praebent* Gen. *l. c.* Λ^{L2}Π^{D}Σ^{OM}M^{2}P^{2}Ω *edd.*, Iud. *l. c.* Λ^{H2}Σ^{O}B^{2}M^{2}ΦOΨΩ^{SJ} *edd.*
conligo: conligasset (Gen. 22, 9): collig. Λ^{H}ΠM^{2}Φ^{G}Ω agrmv.
conligo, is: *cf.* colligo, is.
connecto, connubium: *cf.* conecto, conubium.
conor: conatus (Gen. 48, 17): quon. C.
conp-: *cf. etiam* comp-.

conpello: *cf.* pello.

conpesco *et* conspicio *confunduntur*: conspiciens *pro* conpescens Num. 13, 31 GcΘHAM*.

conpingo: conpingite (Ex. 25, 10): conpigite ΨD, *vel* conpigitte ΨM.

conporto: *cf.* conforto.

conputresco: *cf.* putresco.

conrideo: conridebit (Gen. 21, 16): corrid. ΠDT2ΦRΨB*Ωs grelbgc.

conrodo: conrodet (Ex. 10, 5): corrod. ΛLΠΣOM2ΨB*Ω *edd.*

consanguineus (*ter*): cumsanguineus Rt. 2, 1 ΘH.

conscendo (*11ies*) *et* conscindo *confunduntur*: conscind. *pro* conscend. *5ies* O, *4ies* F.

conscientia (Gen. 43, 22): consciencia ΣM.

conscindo: *cf.* conscendo.

conscribo: *cf.* scribo ✠.

consecro: *cf.* sacro ✠.

consenesco: consennui Gen. 18, 12 ΩM.

conseruo: *cf.* seruo ✠.

considero (*30ies*), desidero (*5ies*), desiderium (*ter*): -syder. *semper* e *et* r (*praeter tamen* Dt. 1, 22).

consilesco: *cf.* consulo ¶.

consilium: *cf.* concilium.

consobrina: consobrinam (Gen. 29, 10): consubrin. CXΣBT*M*ΦA*G.

consortium: consortio (Ex. 34, 29 *et* Ios. 22, 19): consorcio *pr. loco* ΛHΣMΘH, *alt. loco* ΩSJ.

conspectus (*persaepe*): qonspectu Ios. 4, 23 ΣM; conpect. *bis* O, *semel* ΛL* ΣT*M*BΘH*G*.

conspergo (*circa 40ies*): conp. *saepe* ΣT, *semel vel bis* GΛLOΘHAMP; cosp. Num. 6, 15 B*; comsp. Lev. 8, 26 ΛL2H*; cumsp. *ib.* ΛL* — *Cf.* spargo ✠.

conspicio: *cf.* spicio *et* conpesco.

constituo (*circa 45ies*): contit. *bis* ΛL, *semel* ΣTMΘG*; costit. *semel* ΘG*P* — *Cf.* statuo ✠.

constringo (*7ies*): contring. *semel vel bis* ΛL*ΠCΦOt — *Cf.* stringo ✠.

construo (*bis*): contruximus Ios. 22, 22 ΦZΘH*.

consuesco: *perf.* (*9ies*): *formam contractam elegimus* Lev. 22, 13 (-suerat) *cum* GΠDAΦΘH*PΨM, Num. 22, 30 (-suesti) *cum* ΛLΠD2ΣOAM2ΘA2 a (*nota* -suisti C ΠCD*ΣTMM*OΘHA*M*G), Iud. 8, 24 (-suerant) *cum* VCFΣT*AΘH*ΨM (*nota* -suerunt ΛL*ΣOT), *ib.* 14, 10 (-suerant) *cum* VΛLFΣT*OATΘH*ΨM; *cet. locis eamdem exhibent formam ter* A, *semel vel bis* G (*vel* GC) CΛLFΠΣBTMΦΘPΨDM gm.

consuetudo (*6ies*): consuitudinem Lev. 18, 3 O.

consulo (*10ies*): cosul. *bis* ΛL; consol. *ter* O, *bis* ΛL*, Dt. 18, 11 S* — *Perf.* consulerunt (*pro* -luerunt) *bis* ΦAΩM, Iud. 20, 18 Λ — ¶ consiluerunt *pro* consul. Iud. 1, 1 ΨM, *ib.* 20, 18 M*.

consummo: consummabis (Gen. 6, 16): consumabis ΛHΣMΨM — ¶ consummaretur *pro* consumeretur *ter* B *semel* ΛH*L* (*cf. etiam* consumaretur Dt. 2, 14 ΣOΘASΨBDM).

consumo (*45ies*): comsumptus Gen. 35, 29 ΦA; compsumpsit Num. 31, 10 ΣM — *Cf.* sumo ✠ *et* consummo ¶.

contamino (*24ies*): contammin. *aliquando* a.

contego: *cf.* tego.

contemplor (*6ies*): comtemplatus Gen. 42, 27 P*.

contemno: *praes.*(*ter*): contempn. (*pro* contemn.) *semper* ΘPΨΩ, *bis* ΣMBM* ΦRAS, *semel* ΦG*V; comtempn. *bis* ΛH; *perf. vel part.* (*9ies*): contemsi *vel* contemtus (*pro* contemp.) *semper* VX, *circa 5ies* GΣTBA, *ter* O, *semel vel bis* ΛLTΦZ ΘHS*ΨM — ¶ contentam *pro* contempt. Gen. 39, 13 ΣT*ΨB; *contra* contempti *pro* contenti Num. 18, 24 ΨDFM.

contemptio: *cf.* contentio ¶.

contemptus: contemptui (Gen. 29, 33): contemtui GΣTMBAT*.

contentio (*ter*): contencio Iud. 5, 16 ΣM ΩS — ¶ contempt. *pro* content. Dt. 31, 27 CΨF, Iud. 5, 15 CΛH; *item* contemt. Dt. *l. c.* XΣT, Iud. *l. c.* X*ΣTB, *ib.* 5, 16 ΛH.

contentiose (Dt. 31, 27): contenciose ΣMS a; contemtiose CXΣTB.

contero: *cf.* tero ✠.

contestor (*bis*): constestati Ex. 21, 29 ΣTM*.

contexo: *cf.* tego.

contineo: *cf.* teneo.

contingo: *cf.* tango ✠.

contio (Dt. 9, 10 *et* 18, 16): concio *utr. loco* ΣΩ^{SU} greldgc, *alt. loco* S.

contra *et* **econtra** *confunduntur*: econtra *pro* contra Gen. 45, 27 XP^{2}ΨΩ^{SJ} ag relgc (ęcontra X, aecontra Ψ^{BF}); contra *pro* econtra Dt. 32, 52 X.

contradictio (*6^{ies}*): contradiccionis Num. 20, 13 S; contraditi. *semel* Λ^{H}Φ^{A*} Θ^{HA}Ψ^{F}.

contraho: *cf.* **traho** ✠.

contrario *et* contrarium: *cf.* **e contrario**.

contremesco: **contremescant** (Dt. 2, 25): contremisc. Λ^{H}Σ^{O}T^{2}M*S^{2} (contramisc. S*) Ω *edd.*

contribulis: **contribules** (Lev. 25, 17, *acc. plur.*): contribulos GXBTΦΘ^{G}P^{2}.

contundo: *cf.* **tundo** ✠.

conturbo (*ter*): conturu. *bis* C, Rt. 3, 8 B*.

conuallis (*6^{ies}*): comuall. *bis* Ψ^{M}.

conubium: **conubia** (Gen. 34, 9 *et* Ios. 23, 12): connub. *utr. loco* Ω^{S} *edd.*, *alt. loco* Ω^{J}.

conuenio (*13^{ies}*): cumuenerunt Ios. 10, 6 Φ^{A*} — *Cf.* **uenio**.

conuersatio (Dt. 1, 13): conuersacio S*.

conuerto: *cf.* **conforto** ¶.

conuinco: *cf.* **uincio** ¶.

conuiuium (*14^{ies}*): conuib. *aliquando* X, *raro* Λ^{L}B, *semel* CΣ^{T}; conbib. *bis* Λ^{L}, Dt. 21, 20 Σ^{T}; *nota etiam* conuii *semel* CΦ^{A}Θ^{O*} — *Genet.* -ui (*pro* -uii) Iud. 14, 12 Φ^{A*}.

cooperio: *cf.* **operio** ¶.

copulo (*10^{ies}*): copol. *bis* O, *semel* M* Θ^{H*}P*; cupulare Ios. 23, 12 Θ^{H}; chopulari Ex. 26, 4 C.

coquo (*26^{ies}*): quoqu. *saepius* Σ^{T}, *aliquando* XΣ^{O}BΘ^{H}, *raro* Λ^{L}, *semel vel bis* GΛ^{H2}Π^{C}Σ^{M}M*Φ^{AG}Θ^{AG*}SΨ^{FM}; coqens Num. 16, 8 G — *Coni.* quoqueant (*pro* -quant) Lev. 26, 26 Σ^{M}; *part.* coqtum Ex. 12, 19 C.

coram (*saepe*): quoram *circa 10^{ies}* C, *ter* Θ^{H}, *semel vel bis* Σ^{T}BOS*; cōram Ios. 6, 26 Σ^{T}; conram Ex. 8, 20 B*.

corcodillus (Lev. 11, 29): *cf. locus*.

coriandrum: **coriandri** (Ex. 16, 31 *et* Num. 11, 7): corriandri *pr. loco* Ψ^{B*}; coliandri *utr. loco* Ψ^{D}, *alt. loco* Σ^{T}OΨ^{FM}; colliandri Ex. *l. c.* Ψ^{M}.

corigia: *cf.* **corrigia**.

corium (Ex. 29, 14): coreum X; corum Ψ^{M}.

cornipeta (Ex. 21, 29 *et* 21, 36): cornupet. *utr. loco* Λ^{H}Π^{D}Σ^{M*}M^{2}Φ^{AZ*}VP^{2}ΨΩ *edd.*, *pr. loco* A, *alt. loco* Φ^{P}.

cornu (*19^{ies}*): *abl.* corni Ex. 21, 31 Λ^{L*}.

cornupeta: *cf.* **cornipeta**.

corona (*12^{ies}*), **coronulis** (Ex. 39, 26): choron. *saepe* CΣ^{T}; coronolis Σ^{M}P*.

correptio: **correptiones** (Lev. 26, 18): correpti. X^{a} — ¶ correctiones *pro* corrept. *l. c.* Π^{C}Ω^{S}; *item* corruptiones *ib.* Φ^{P*}.

corrideo: *cf.* **conr.**

corrigia: **corrigiam** (Gen. 14, 23): corig. XΩ^{M} regc.

corroboro: **corrobora** (Dt. 3, 28): conrob. CFXOS.

corrodo: *cf.* **conr.**

corruo (*15^{ies}*): conru. *semper* C, *fere semper* GF, *circa 6^{ies}* X (*vel* X^{2}) AO, *ter vel quater* Λ^{L}S*, *semel vel bis* Σ^{TO} M*Θ^{H}; coru. Num. 14, 42 *et* 43 XΩ^{M}.

corruptio: *cf.* **correptio** ¶.

cortina (*16^{ies}*): curtin. *5^{ies}* P*, *semel vel bis* Λ^{L}TM*Θ^{H}; chortinas Ex. 36, 8 G^{2}; cortinearum Ex. 26, 6 Π.

coruinus (*bis*): corbin. Lev. 11, 15 C.

corus: **coros** (Num. 11, 32): choros CX ΠΣ^{O}ATMΦOΘ^{AMG*}S^{2}P^{2}Ψ^{B2DFM}Ω ag; corus Θ^{H*}; chorus S*P* — *Cf. etiam* **chorus**.

corusco: **coruscante** (Ex. 40, 33): choruse. M*Ω a.

cotidie (*5^{ies}*): cotidiae *semel vel bis* Λ^{L} Π^{C}S; cottidie *ter* Ψ^{M}, *semel vel bis* G^{C}L M*OΘ^{H}Ψ^{B*}; cottidię Num. 28, 3 Ψ^{F}; quotidie *semper* Θ^{G2} *edd.*, *4^{or}* Θ^{M2}, *semel vel bis* Λ^{H}LΣ^{T}B^{2}; quotidię *ter* Λ^{L}; quottidie Ex. 36, 3 Θ^{H}; quotdidie *semper* Θ^{AM*}, *bis* B (Gen. 41, 56 -dię); quoddidie *semper* X; quodtididie Num. 28, 3 X^{2}; cotidiano Ex. 36, 3 Σ^{M}B; cottidiano *ib.* Σ^{O2} (cotidie Σ^{O*}).

coturnix (*ter*): cuturn. *ter* X, *bis* Σ^{T}, *semel* C; cotorn. Num. 11, 32 O.

crabro: **crabrones** (*ter*): crabones *semel* L*MΘ^{A}P*Φ^{A*ZP*}; cabrones *bis* Θ^{H}, *semel* FΣ^{T}BTO; scrabrones *semper* C, *semel vel bis* Λ^{H}BΦ^{Z2}ΨΩ^{SM2} a; scrabones *semper* Ω^{M*}, *semel* XΠΣ^{T}Ω^{S} a; scabrones *semper* Λ^{L}Σ^{OM}, *semel vel bis* X Λ^{H}OS; strabrones Ios. 24, 12 Ω^{S}.

cras (*25''*): gras *bis* S*.

crassus (*ter*): grass. *semel* CΛ^{H*}FX^{2}Σ^{TM} B*AO.

cratera: **crateras** (Ex. 24, 6 *et* Num. 4, 7): chrat. *alt. loco* Θ^{AMG}; crath. *ib.* A 𝔞; crateres *pr. loco* X.

craticula (*9''*): graticul. *fere semper* Φ Ψ^{DM}, *5'' vel 6''* OΘ^{H}Ψ^{B*}, *ter vel quater* TΘ^{A*M*G*}PΨ^{F}, *semel vel bis* G*Π^{C}M; graticol. Ex. 27, 4 M* — *Acc.* craticulum Ex. 35, 16 Π^{C}.

crebresco: *utramque perf. formam* crebrui *et* crebui *in compos. elegimus, ita*: **increbuit** (Iud. 11, 39), **percrebuit** (Rt. 1, 19), **percrebruisset** (Iud. 16, 2); *formam* -crebrui *praebent* Iud. *pr. loco* LF·ATΘ^{AMG}Ψ^{B*} 𝔪𝔰𝔠, Rt. *l. c.* LΠ^{E} Σ^{OM}A^{1}MΘ^{H2AMG2}Ω 𝔞𝔰𝔠, Iud. *alt. loco* Λ^{L}L FΣ^{O}AMΦ^{P2}Θ^{AMG}Ψ^{F2}Ω^{J} 𝔞𝔰𝔠 — ¶ -crepui *pro* -crebui *legitur, ita*: increpuit Iud. 11, 39 Ω^{M2} (*cf. etiam* Rt. 1, 19 Ψ^{M}), percrepui. *semel* FΠ^{C}Ψ^{D}; *contra notatur* increbuer. *pro* increpuer. Num. 10, 3 *et* 5 S — *item* -creui *pro* -crebui, *ita*: increuit Iud. 11, 39 CΛ^{L2H}X (increbit) Π^{D2}Σ MΦΘ^{H}PΨ^{B2DFM}Ω^{SJ} 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩, percreuit Rt. *l. c.* Λ^{L} (percrebit) ^{H2}Ψ^{B2}.

credo: *perf.* (*8''*): crededi *ter* S*, *bis* O; credi FΦ^{R}Θ^{A†}.

crepido: **crepidinem** (*ter*): crebid. Iud. 7, 23 Θ^{H}; craepid. *semel* Λ^{L}F; creped. *semel* Λ^{H}T*; cripid. *bis* C, Lev. 1, 15 B; criped. Ex. 2, 5 Σ^{T}.

crepo: *cf.* crebresco ¶.

cresco: *cf. etiam* crebresco ¶.

crocodilus: *cf.* **corcodillus**.

crustulum (Ex. 29, 2 *et* 23): *forma fem.* crustulam *utr. loco* ΠMΦ^{RAZOP}Θ^{AM*}Ψ Ω *edd.*, *semel* G*CXΣTΦ^{V}; crustullam Ex. 29, 2 A; scrutula *ib.* Σ^{T}.

cubiculum (*6''*): cuuicul. *semel* Λ^{L2}O.

cubile (Gen. 49, 4): *acc.* cubilem CX.

cubitus (*58''*): cuuit. *bis* G*; qubitos Ex. 27, 15 C; cobit. *semel* T^{2}Θ^{H*}; cibit. *bis* Ex. 37, 10 Λ^{L} — *Abl.* cubitu (*pro* -to) Gen. 6, 16 Σ^{M}.

cubo, ac-, ex-, in-: *pro* **-cubo** *legitur* -cuuo, *ita*: accuuabit Num. 23, 24 B†A, excuuabunt, *ib.* 18, 3 C; -cupo *saepe* S, Num. 23, 24 Θ^{H*} — *Perf.*: *pro forma* -cubaui *cf.* **accubo** *vel* **accumbo**.

cucumis: **cucumeres** (Num. 11, 5): cocum. XT*; cuecum. G*; *nota* -meri (*pro* -meres) Φ^{R2}, -mes O.

culmen (*bis*): culmem Gen. 11, 4 Ψ^{M} Ω^{M*}.

culter (*bis*): culotros Ios. 5, 2 O*.

cultor (*4''*): cultur. Gen. 47, 19 AΠ^{C}.

cum (*praep. vel coni., saepissime*): *haud decisam formam exhibent plures libri mss. cum in praep. tum in coni.*: quum *ut coni. fere semper* V (*ut praep. semper* cum), *plerumque* BΘ^{AM}, *crebro* Θ^{HG}, *haud raro* ΛΣ^{T}, *aliquando* CX, *rarissime* GΣ^{M}OΦ^{A*}; qum (*praecipue ut praep.*) *crebro* Σ^{T}, *aliquoties* Θ^{G}, *raro* G, *rarissime* XΣ^{M}BOΘ^{HAM}; qun *rarissime* Σ^{T}; cuum *raro* Λ^{H}, Gen. 14, 13 B; cun Dt. 5, 3 S^{2}; com *bis* Ψ^{M}; con *semel* O SΨ^{F*} — ¶ dum *pro* cum Gen. 37, 2 Θ^{A}, Num. 22, 16 X, *ib.* 35, 12 S; *item* tum *pro* cum Gen. 31, 25 T^{2}ΦΨ^{BD}Ω^{M}.

cumque (*circa 220''*): quumque *semper* V, *plerumque* XΘ, *crebro* Λ^{L}, *circa 60''* Σ^{T}, *raro* G, *rarissime* Σ^{M}B; qumque *circa 160''* Σ^{T}, *semel vel bis* XΣ^{M}; qunque Lev. 9, 20 Σ^{T}; cuumque *bis* Λ^{H}; cunque *saepissime* 𝔞, *semel* XBOΘ^{H}, Gen. 6, 1 𝔤.

cumbo: **accumbo, con-, oc-, suc-**: *pro forma praes.* **-cumbo** *nota*: occumuere Ios. 10, 13 O; occuberet Gen. 15, 12 *item* O; *pro forma perf.* **-cubui**: concubisti Num. 5, 20 Λ^{L}S* (-uisti), concubierit Dt. 22, 23 L*, *vel* concupierit *ter* S*; *de forma vero* -cubaui *cf.* **accubo** *vel* **accumbo**; *denique nota* succumbuerit (*pro* succub.) Lev. 20, 16 O.

cunctus (*circa 260''*): cunt. *7''* O, *6''* Σ^{T}, *ter* Λ^{L}, *semel vel bis* VΣ^{M}Φ^{A}Θ^{H*A*MG}Ψ^{F} Ω^{M}; cuct. *semel* L*Θ^{H}.

cur (*45''*): quur *fere semper* Θ, *43''* C, *38''* B, *circa 25''* Λ^{L}X, *15''* Σ^{T} (*semper inde a* Num. 31, 15), *11''* G, *raro* TS P*Ψ^{FM}, *rarissime* AΨ^{BD}; qur *29''* Σ^{T} (*semper usque ad* Num. 27, 3), *21''* G, *12''* X, *semel* Λ^{L}Θ^{G}.

curro: *perf.* (*7''*): cucurit Gen. 24, 28 Σ^{O}Ψ^{F2} Φ^{P}, *item* cucurisset Num. 16, 47 (curisset Ψ^{F*}); curr. *semel* B*Ψ^{M}Ω^{S}.

✠ **discurro, in-, oc-**: incuras (*pro* -rras) Dt. 24, 8 Ω^{M*}; *item* occur. (*pro*

occurr.) *ter* Σ^{T}, *semel* X^{2}BA*O†Θ^{AM}; discurrent (*pro* -rerent) Iud. 15, 5 F; *item* occurre (*pro* -rere) Dt. 23, 4 Φ^{G}Ω^{J2}.
currus (*31ies*): cur. (*pro* curr.) Λ^{H}Π^{CT}O — *Acc.* curruum Ex. 14, 6 G; *abl.* curro Gen. 46, 29 Π^{C}AOP*: *acc. pl.* curros 7ies C, 6ies B, 4ies X, *ter* Σ^{T}, Ex. 14, 7 P*.
curuo (*bis*) *et* incuruo (*4ies*): curb. *ter* Π^{C}AO, *semel vel bis* XΣ^{TM}B.
custodia (*15ies*) *et* custodio (*plus 80ies*): costod. *bis* S*, Dt. 28, 15 𝔰.
custos (*5ies*): custus *ter* CXT*, *semel vel bis* G^{C}Λ^{L}B*OΦ^{Z*}P*Ψ^{DM}.
cyatus: cyatos (*ter*): cyath. *ter* 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔟 𝔰𝔠, *bis* T, *semel* CΛ^{L}A^{2}Φ^{A}Θ; ciat *ter* XΣ^{TM}Ψ^{B}, *semel vel bis* GΛ^{H}ΠΣ^{O}Φ^{R2G}O Θ^{HG2}Ψ^{DFM}Ω; ciath. *bis* 𝔞, Ex. 25, 29 Ω^{S}; chiat. *bis* P, Ex. *ib.* Ω^{M}; chyat *bis* M (*vel* M*), *semel* TO^{2}; sciat. *semel* Σ^{O} 𝔞.
cycnus: cycnum (Lev. 11, 18 *et* Dt. 14, 16): cicn. Dt. *l. c.* A; cygn. *utr. loc.* 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔟𝔰𝔠, *semel* CLXΠBΦOΘ^{AMG}S^{2}; cicgn. Dt. *l. c.* Ψ^{D}; cign. *bis* Λ^{H}ΣPΨ^{BF}Ω 𝔞, *semel* XΠ^{D2}BTMΘ^{AMG}ΦS*; cingn. *semel* Ψ^{DM}; cien. Lev. *l. c.* G.
cytropus: cytropodes (Lev. 11, 35): *cf.* locus.

D

daemon: daemonibus (Lev. 17, 7 *et* Dt. 32, 17): daemoniis Dt. *l. c.* Π^{C}MΦ^{V} Θ^{H} 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔟𝔰𝔠; demoniis Lev. *l. c.* G*C, Dt. *l. c.* Λ^{L2H}LXΠ^{D}Σ^{OM}BS^{2}ΨΩ^{J} 𝔞; demonis Dt. *l. c.* Λ^{L*}S*; demonibus *bis* O Ω^{SM}, *semel* GCΛXΠ^{D}ΣBΨ^{BFM} 𝔞; demonebus Lev. *l. c.* G^{C2}.
damnum (*8ies*): dampn. *fere semper* Λ^{H} ΘΨΩ, 6ies P, Gen. 31, 39 T.
de (*saepe*): dę *bis* L, Dt. 24, 9 Σ^{M}; di Gen. 20, 8 P*; da Dt. 32, 13 M*P.
debaccor: *cf.* baccor.
debeo: *cf.* habeo ✠.
debilis: debile (*bis*), debilitatum (*bis*); deuil. *ter* Λ^{L}XB, *semel vel bis* Σ^{M} AO; dibile *bis* S*, Dt. 12, 15 F.
decedo: *cf.* decido ¶.
decem (*circa 70ies*): decim *circa 40ies* M, *circa 15ies* P, *circa 5ies* TΦ^{A}, *semel vel bis* Λ^{L}L*F*Σ^{M}BΦ^{RZGVP}Θ^{H}SΨ^{BDM}Ω^{M}; dece Num. 29, 23 O; *contra in compos. praebent* -decem (*pro* -decim) *raro* TS, *semel vel bis* LM* (vel M^{2}) Φ^{V*}S^{2}, *vel* -dicem *item raro* S.
decido: decidentia (Lev. 19, 10): *cf.* cado ✠ — ¶ decedo *pro* decido M*.
decimus (*circa 65ies*): dicim. *bis* T*.
decipio *et* despicio *confunduntur*: decipiebas *pro* despiciebas Iud. 9, 38 Ψ^{DM}.
declino (*circa 25ies*): diclinetis Lev. 19, 31 O.
decliuis: decliuior (Iud. 19, 9): declib XA.
decoro *et* deuoro *confunduntur*: decorauit *pro* deuor. Num. 16, 39 O.
decortico *et* decorio *confunduntur*: decoriauit *pro* decortic. Gen. 30, 37 XO.
decorus (*4ies*): dechor. *bis* Φ^{P}.
defendo (*bis*): deffendit Iud. 3, 31 Ω^{S}.
defero (*15ies*): difer. Iud. 20, 16 T^{2}M*; deffer. *semel* Λ^{L}Σ^{O}Ω^{M} — *Cf.* fero ✠ — ¶ deferat *pro* differ. Dt. 7, 10 S*; *contra* differat *pro* defer. *ib.* 28, 50 CXΘ^{H2AMG} Ψ^{M}, *item* differetur Iud. 20, 16 Ψ^{M} — deuerte *pro* deferte Gen. 43, 11 Σ^{T*}.
deficio (*23ies*): difficientes Dt. 28, 65 M* — *Cf.* facio ✠.
degluttio: degluttiat (Num. 16, 30 *et* 34): degluti. *utr. loco* ΛXΣ^{TO}BTΦ^{AP}Θ^{A} PΨΩ^{SJ} *edd.*, *semel* Σ^{M}Φ^{RZV}Θ^{M}S*; degluci. *utr. loco* S^{2}Ω^{M}, *pr. loco* Σ^{M}; decluci. *alt. loco* S*; degludi. *pr. loco* O — ¶ glutti. *pro* deglutti., *alt. loco* O.
dehinc: *cf.* dein ¶.
deicio: *cf.* iacio ✠.
dein (Gen. 25, 13 *et* Num. 3, 2): dehin *alt. loco* Σ^{M}; deinde *utr. loco* ΠTMΦ^{P}O (*vel* O^{2}) P (*vel* P^{2}) ΨΩ *edd.*, *semel* G^{C}CΛ ΣBΦ^{RAZGV}Θ^{HM2}S^{2} — ¶ dehinc *pro* dein Num. 3, 2 X, *item* deinc *ib.* C.
deinceps (*8ies*): deincebs Dt. 17, 13 Λ^{H}Σ^{T}.
deinde: *cf. supra* dein.
delectabilis: delectabiles (Gen. 3, 6): dilect. Φ^{A*ZTV}O*P*.
delenio: *cf.* delinio ¶.
deleo (*circa 90ies*): delae. (*vel* delę.) *bis* Π^{C}, *semel* LΦ^{P}S; dile. *semel vel bis* G^{C} OP*S*; deli. *circa ter* OΘ^{H}S*, Iud. 1, 31 Φ^{P}; *nota etiam* dilibo Ios. 13, 6 *et* diliuit *ib.* 11, 21 O — *Perf.* delui *bis* Σ^{T}, Dt. 2, 21 C.
delicatus (*bis*): deliga. *bis* Θ^{H}, Dt. 28, 54 S.

deliciae: delicias (Gen. 49, 20): delit. M^{2} $\Phi^{R}\Psi^{DF}$; dilic. $T^{*}\Phi^{AZVP*}P^{*}$; dilit. $M^{*}\Psi^{M}$.

delictum (*circa 25''*): dilict. *10''* O.

deligo: *cf.* diligo ¶.

delinio: deliniuit (Gen. 34, 3): dilin. $\Theta^{M*}P^{*}$ — ¶ deleniuit *pro* delin. $G^{*}T^{*}$ Θ^{G*} — delinirent *pro* lenirent Gen. 37, 35 Ψ^{M}.

delinquo (*5''*): dilinq. *bis* O — *Perf.* delinqui (*pro* deliqui) Num. 5, 6 GA^{2} Θ^{H2} — ¶ derelinquere *pro* delinqu. Lev. 4, 3 Ψ^{B*F}; *item* derelinquid *ib.* 5, 2 Π^{C} — delictam *pro* dilect. Dt. 21, 15 $O\Theta^{H*}$.

demitto: *cf.* dimitto.

demum (*bis*): daemum Num. 19, 7 T.

densus (*ter*): dempse Ex. 10, 21 Ω^{S}; demsae *ib.* Φ^{Z*}.

denuntio: *cf.* nuntio ✠.

denuo (Lev. 14, 48): de nobo O.

deorsum (*10''*): dehorsum *4''* C.

deosculor: *cf.* osculor ¶.

depascor: depascatur (Ex. 22, 5): depac. Σ^{O*} — *Forma activa* depascat *legitur in* Φ^{A2}.

depereo: *cf.* pereo ¶ *et* dispereo.

deprecor: *cf.* precor ✠.

deprehendo: *cf.* prehendo.

deputo: *cf.* puto ✠.

derelinquo (*18''*): direliquit Dt. 32, 15 O — *Cf.* relinquo *et* delinquo ¶.

deruo: *cf.* diruo ¶.

desaeuio (*ter*): *cf.* saeuio ✠ — ¶ deseruiet *pro* desaeu. Num. 16, 22 $\Sigma^{O*}S^{*}$, Ios. 22, 18 $\Lambda^{H}\Psi^{B*}$.

descendo (*circa 100''*), descensu (Ios. 10, 11): discen. *saepissime* LS, *circa 10''* $TM^{*}O$, *rarius* $\Pi^{C}AP^{*}$, *rarissime* G^{C} $C\Sigma^{M*}B\Phi^{A*}\Theta^{HAG*}\Omega^{S*}$ — *Cf.* scando ✠ — ¶ discedas *pro* descend. Gen. 26, 2 Π^{C}.

describo *et* discribo *confunduntur*: discrib. *pro* describ. *semper* F, *circa 8''* X B, *5''* T, *ter* Θ^{H}, *rarius* $\Lambda^{L}L\Sigma^{T}\Phi^{RZGVP}S$, disscribserint Ios. 18, 4 (2°) B — *Cf.* scribo ✠.

desero (*11''*): disser. *semel* $L^{*}S^{2}$ — *Cf.* sero, sertum ✠.

desertum (*circa 80''*): disert. *7''* O, Num. 1, 1 Θ^{A}; dessert. Ex. 19, 2 O; dert. *bis* S.

deseruio: *cf.* sero, sertum ✠.

desiderium, desidero: *cf.* considero.

desino (*ter*): desiisset (*pro* desisset) Gen. 30, 9 Ω^{J} relbgc; desiniset *ib.* O.

despectus: despectui (Gen. 16, 5): dispect. $\Theta^{M}P$.

despicio (*7''*) *et* dispicio *confunduntur*: dispic. *pro* despic. *semper* Θ^{M}, *circa 4''* $\Lambda^{L}T^{*}M^{*}\Theta^{HGP}$ (*vel* P^{2}), *rarius* $L^{*}FX\Sigma^{T}B$ $\Phi O\Psi^{BF}$; *cf. etiam* decipio.

despondeo (*ter*): dispond. *ter* ΠB, *semel vel bis* $G\Lambda^{L}LX\Sigma^{TM}\Phi^{A*}O\Theta^{H*A}SP$ — *Cf.* spondeo ✠ — ¶ d(e)sponsauit *pro* despondit Dt. 20, 7 $TM^{2}\Phi O\Theta^{HMGP}\Psi^{BDF}\Omega^{M}$.

desponso (*bis*): dispons. *bis* $\Pi\Sigma^{T}BT\Phi^{A*}$ $\Theta^{H}P^{*}$, *semel* $CX\Phi^{Z*P}\Theta^{A2}S$ — *Cf.* despondeo ¶.

desterno: destrauit (Gen. 24, 32): distr. TP^{*}; dixtr. C^{*}; dextr. $C^{2}\Pi^{D}$.

destillo, distillo *et* stillo *confunduntur*: distill. *pro* destill. Lev. 5, 9 $\Lambda X\Pi\Sigma B$ $T^{2}M\Phi P\Psi\Omega$ *edd.*; distill. *pro* still. Ex. 9, 33 G^{C}, Iud. 5, 4 $\Lambda^{H}X\Sigma^{T*M}BT^{2}\Phi^{A2P}\Psi^{M}\alpha$ grelgc; destill. *pro* still. *ib.* $T^{*}\Phi^{RA*ZGV}$ Ψ^{DP} — *Nota* destilare Lev. 5, 9 Θ^{M*}.

destruo (*11''*): distr. *semper* F, *semel vel bis* $V^{*}XAM^{*}\Theta^{H}\Psi^{B}$; dextr. *semper* C, *7''* Σ^{T}, *semel vel bis* $G\Lambda^{L}X\Pi^{C}\Sigma^{M}B$.

desum (*10''*): deffuissent Iud. 21, 5 Ψ^{M}; deest Num. 21, 5 Σ^{M} — *Cf.* sum ✠.

detestor (*6''*): dedestatur Num. 23, 8 S — *Forma activa etiam legitur, ita*: detestabit Num. 23, 8 X; detestare (*pro* -ri) Iud. 9, 23 M^{*}.

detraho: *cf.* traho ✠.

deuasto: deuastantes (Iud. 6, 5): diuast. $VFT^{*}\Phi^{R*Z}$.

deuerto (*4''*), diuerto (*bis*): *alteram formam elegimus* Gen. 38, 1 *cum* GCX $\Pi\Sigma^{T}BAO\Theta^{A}\Psi^{DF}\Omega$ *edd.*, Num. 20, 21 *cum* $C\Lambda^{H}X\Sigma^{TM}B\Psi\Omega$ *edd.* (*errante archetypo*), *cet. locis eamdem formam praebent semper* $CX\Sigma B\Omega$ *edd.*, *ter* $\Lambda^{H}T$(*vel* T^{2})M Θ^{A}(*vel* ^{A2})^{MG}, *bis* $\Lambda^{L2}\Phi^{AZ}$(*vel* ^{Z2})^{GP}(*vel* ^{P2}) Ψ^{FM}, *semel* V *et* L (*ex 2 locis*) G (Gen. 19, 3 *ubi tantum adest*) $\Theta^{H}\Psi^{BD}$; *nota etiam*: dieuertit *pro* deu. Rt. 4, 1 Λ^{H*} — *Cf.* defero ¶.

deuio (*bis*): deauiare Num. 22, 26 $O\Psi^{F}$.

deuoro (*35''*): *cf.* uoro *et* decoro.

deus: *pro* dii (*plus 35''*): di *semper* V *quando adest, plerumque* Θ^{M2G2}, *saepe* Λ^{L}, *haud raro* O, *semel vel bis* $T^{2}\Phi^{P*}$; deos *aliquoties* Π^{C}.

deuteronomium (*bis*): deuther. Dt. 17, 18 A.

dexter (*circa 50ies*): *utramque formam* dextr. (*35ies*) *vel* dexter. (*10ies*) *elegimus, sec. codicum suffragia; pr. formam amant* ΘΑΜΘ^{HAG} ag; *alt. formam vero* VΦΨSΩ^{M}.

dextralia (*bis*): destralia *semel* ΛO.

dicio (*ter*): dit. *ter* Σ^{O}Φ^{A}Ψ^{BDF} *edd., semel vel bis* TMΦ^{RZGVP}PΨ^{M}Ω — ¶ dictioni *pro* dici. Gen. 37, 8 Λ^{H}M*O; *item* dictionis Num. 21, 26 Ψ^{M}, dictione Ios. 21, 42 Θ^{HA}.

dico: *perf.* (*plus 100ies*): dics. *ter in* Gen. C; dixs. Ex. 12, 26 Π^{C}, Ios. 22, 15 C; *imper.* diccito Gen. 44, 4 O — ¶ dux(i) *pro* dix(i) *semel* B*Φ^{V}*Ω^{M}, *contra* dixerunt *pro* dux. Gen. 37, 28 Ψ^{F}* — dicerent *pro* disc. Iud. 3, 2 Σ^{M}.

✠ **benedico, male-, prae-**: benedixserit Dt. 14, 24 C; beneducerit Num. 24, 1 S*; maledicto (*pro* maledicito) *ib.* 23, 13 Θ^{H}*Ψ^{F}*; *item* maledicte (*pro* maledicite) Iud. 5, 23 Π^{C}B*.

dictio: *cf.* dicio ¶.

dies: diae. *vel* dię. (*praecipue in formis* die *et* diebus) *haud raro* Λ^{L}, *aliquoties* C, *rarissime* Π^{C}Σ^{M}BO; die (*pro* diei) Gen. 2, 3 Σ^{T}P* — *Cf.* cotidie.

differentia: **differen ias** (Lev. 11, 47): diffirent. Λ^{L}; defferent. O; diferent. Σ^{T}BΨ^{M}; differenc. Σ^{M}.

differo (*5ies*): difer. Gen. 34, 22 Λ^{L}* — *Cf.* fero ✠ *et* defero ¶.

difficilis (*ter*) *et* **difficultas** (*bis*): dific. *semel vel bis* Σ^{M}S(*vel* S^{2})P; defic. Dt. 17, 8 S*; difficele *ib.* 1, 17 O.

diffugio: **diffugere** (Ios. 8, 20): deffug. Ψ^{M}; difug. T — *Cf.* fugio ✠.

digero (*bis*): deger. Dt. 28, 27 XΘ^{H}*.

digitus (*19ies*): degit. Ex. 37, 12 O; tigit. Num. 19, 4 S.

diiudico: **diiudicans** (Lev. 27, 12): diudic. Φ^{A}*Θ^{H}*.

dilacero: **dilacerauit** (Iud. 14, 6): delacer. CA.

dilato (*9ies*): dilauerit (*pro* dilatau.) Dt. 19, 8 F*Ψ^{B}*; delactau. *ib.* S*; delatatis Num. 17, 8 S.

diligo (*36ies*): *cf.* lego — ¶ delectam *pro* dilect. Dt. 21, 15 Θ^{H2}; dirigebat *pro* dilig. Gen. 25, 28 Φ^{V}*; *cf. etiam* delinquo ¶.

diluculo (*subst. vel adv. 6ies*): deluculo *ter* F, *semel vel bis* VAO; dilucolo Ex. 14, 27 G.

diluuium (*12ies*): dillub. *circa 10ies* XB, Gen. 11, 10 Π^{C}; dilluu. *semper* G(*vel* G^{C}) C, Gen. 11, 10 Σ^{T}; delub. *bis* O; deluu. Gen. 6, 17 M*.

dimico (*10ies*): demic. *4er* F*, *semel vel bis* AM*OΘ; demig. S*; dimig. Θ^{H}S*; micauit (*pro* dimi.) Iud. 5, 13 O.

dimidius (*33ies*): dimed. *fere semper* Φ^{AGV}, *circa 25ies* Φ^{RZ}, *5ies* Φ^{P}, *ter* M*, *semel vel bis* BTOΘ^{H}P*Ψ^{B}*^{M}; demid. Num. 32, 33 Λ^{L}*S^{2}; demed. *ib.* S* *et* Ex. 37, 6 O; dimit. *bis* O.

dimitto (*plus 100ies*): demi. *plerumque* G^{C}, *saepe* OS, *circa 40ies* Φ^{V}, *circa 20ies* Φ^{RA}, *circa 12ies* FATΘ^{HG}P, *rarius* CΠ^{D}MΨ^{BF}Ω^{SJ} *edd.* (Gen. 45, 20 m*) — *Cf.* mitto ✠.

dipsas (Dt. 8, 15): dipsa S^{2} m*; dypsas TMΦ^{RAZGV}P.

dirigo (*14ies*): derig. Gen. 39, 23 O*; dirrexerunt *ib.* 14, 8 G* — *Cf.* rego ✠, *et* diligo ¶.

dirumpo: *cf.* disrumpo.

diruo *et* **disrumpo** *confunduntur*: disrupte *pro* dirutae Lev. 26, 33 Ω^{S}, *vel* dirruptae G.

discalceo: *cf.* disculcio.

discedo (*bis*): dicessit Iud. 16, 19 Ω^{J} — *Cf.* descendo ¶.

disceptatio (Ex. 18, 16 *et* Iud. 12, 2): desceptatio *alt. loco* F^{a}*; decept. *semel* Π^{CD}*Ω^{M}*; diseptatio Ex. *l. c.* Σ^{T}*; disceptacio *ib.* Σ^{M}.

disco (*11ies*): *perf.* dedici Gen. 9, 24 Λ^{L}, *ib.* 30, 27 T*; disscerent Iud. 3, 2 Ω^{M} — *Cf.* dico ¶.

discoperio (Rt. 3, 4 *et* 7), **discooperio** (*7ies*, *minus recte*): discop. *praebent semper* GΛ^{L}FAMΘ, *fere semper* OΨ^{F}, *crebro* CΛ^{H}ΠΣ^{M}BT, *rarius* XΦ^{RAZGV}SΨ^{BM}; *nota etiam* disqoop. Rt. 3, 4 Σ^{T}*; disquoop. *ib.* Σ^{T2}; descop. Lev. 18, 15 O — *Cf.* operio.

discribo: *cf.* describo.

disculcio: **disculciati** (Dt. 25, 10) *scribimus cum* FAT*Φ^{RZGV}OΘ^{H}*SP^{2}; disculti. Φ^{P}; discalci. CΛ^{H}LXΠΣBT^{2}MΦ^{A2}Θ^{H2A2MG}P*ΨΩ^{JM} ag; discalti. Λ^{L}Ω^{S}; discalce. relbgc.

discurro: *cf.* curro ✠.

dispensator (*ter*): despensatori Gen. 44, 1 O.

disperdo (25^{ies}): desperdes Dt. 7, 24 Θ^{H2} — *Cf.* do ✠ — ¶ dispergo *pro* disperdo *semel* LF^{2}Σ^{TO}Θ^{A}Ψ^{B*DFM}Ω^{S}; *contra* disperdo *pro* dispergo *semel vel bis* CΛXBAΨ^{M}Ω^{S}.

dispereo *et* depereo *confunduntur*: deperiit *pro* disper. Num. 21, 30 X.

dispergo (11^{ies}): *cf.*. spargo ✠ *et* disperdo ¶.

dispertio: dispertient (Ex. 21, 35): disperc. Ω^{J}.

dispicio: *cf.* despicio.

disrumpo (Num. 5, 21 *et* 16, 31): dirru. *bis* Π, *semel* S*P; diru. *bis* Σ^{O2} 𝔞, *semel* Λ^{L2}AΦ^{V2}Ψ^{B2} 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔟𝔷𝔠 — *Cf.* rumpo ✠ *et* diruo.

dissemino (*bis*): dissiminati Gen. 10, 18 Λ^{L*}P*; diessi. *ib.* G*; desi. *ib.* O; dis-semenatum Gen. 9, 19 O*.

dissero: *cf.* desero.

dissimulo: dissimulante (Gen. 19, 16): dissimil. O.

dissipo (6^{ies}): discip. *semel* Ψ^{M}Ω^{M}; disipabant Num. 9, 21 X^{a}.

dissoluo (4^{ier}): desol. *semel* M*P*; disoluta Gen. 49, 24 Ψ^{M} — *Cf.* soluo ✠.

dissutus: dissuta (Lev. 13, 45): disuta O.

distantia (Dt. 1, 17 *et* 39): distanc. *utr. loco* Σ^{M}S.

distillo: *cf.* destillo.

distribuo: distributae (Ios. 21, 40), distributio (Num. 36, 4): destrib. *bis* M*, Num. *l. c.* O; distribucio S^{2}.

ditio: *cf.* dicio.

dito *et* doto *confunduntur*: ditabit *pro* dotauit Gen. 30, 20 X.

diuersorium (4^{ier}): deuersor. *semel* FXΣ^{T}BO; diuorsor. *semper* XB, *ter* Σ^{T}.

diuersus (13^{ies}): deuers. *ter* O, Ex. 38, 3 Θ^{H}.

diuerto: *cf.* deuerto.

diuido (*minus* 80^{ies}): deuid. 6^{ies} S, *semel* Λ^{L*}OΘ^{H} — *Perf. et part.* diuiss. 6^{ies} O, Gen. 10, 5 Λ^{L} — *Nota etiam* diuises (*pro* diuidas) Dt. 19, 7 Ω^{S*}.

diuinus (*bis*): deuinos Dt. 18, 11 Λ^{L*}.

diuitiae (*bis*): diuitis (*pro* diuitiis) *semel* BA*Θ^{G*}; diuiciis *semel* Ω^{M} 𝔞.

do *et* edo *confunduntur*: dedit *pro* edidit Gen. 36, 5 P*.

✠ addo, con-, disper-, e-, per-, pro-, red-, sub-, tra-, uen-: *imper.* dispertite Dt. 12, 3 Φ^{V}; *pro perf.* -didi *praebent* -dedi *aliquoties* TS, *raro* G^{C}F (*vel* F^{c}) O, *rarissime* ΛLBAM*Φ^{A*V}Θ^{HM}PΩ^{M}; *vel* -di (*syll. non duplic.*) disperderit (*e 2 locis*) *bis* LΣ^{M}TM*ΦOΘ^{HAM}SΨ^{BDF}, *semel* Λ^{H}FXBΘ^{G}P; reddi *semel* F^{2}BM*Φ^{Z}OΘ^{M*}; tradi *ter* O, *semel* Λ^{L*}L*XΣ^{T}(traddi Gen. 9, 3) Φ^{A*}P*Ψ^{M}; uenderit Lev. 25, 39 Λ^{L}Θ^{H*}; *nota etiam* addierunt Iud. 4, 1 C.

doceo (24^{ies}): docio Dt. 4, 1 S*; docerim (*pro* docuerim) *ib.* 4, 5 O*.

doctor (*ter*) *et* ductor (6^{ies}) *confunduntur*: ductor *pro* doctor Dt. 33, 21 B*; *contra* doctor *pro* ductor *ter* C, *semel* OS*Ω^{Mt}.

dominor (17^{ies}): *imper.* domnare Iud. 8, 22 L.

domus (*plus* 320^{ies}): *locat.* (*ter*) domui *bis* Σ^{T}, *semel* Λ^{L*}XΣ^{O*}P*; *dat.* domu *semel* F^{2}Ψ^{F*}; domo Iud. 8, 27 BΨ^{F}; *abl.* domu *haud raro* Φ^{V}, *aliquoties* Φ^{RAG}, *raro* Λ^{L}OPΨ^{B}, *rarissime* FB^{2}A^{2}Ψ^{DFM}; domui *semel* B*Φ^{A*}Ψ^{F}; *acc. plur.* domus *saepissime* Φ^{V}, *crebro* Φ^{G}P, *haud raro* Φ^{RAZP}, *aliquoties* OΨ, *raro* G^{C}Λ^{L}S, *rarissime* LFΣ^{OM}BAT^{2}Θ^{HA2}Ω^{M}.

doto: *cf.* dito ¶.

draco (*ter*): drachon. *semper* GCS; dracconum Dt. 32, 33 L.

dubitatio: dubitatione (Rt. 3, 13): duuit. Λ^{L*}.

ducenti (19^{ies}): duocent. Ex. 30, 23 Ψ^{B}; docentis Gen. 11, 19 B; ducemtis *ib.* 11, 21 Ψ^{M} — *Acc.* ducentes (*pro* -tos) Ios. 7, 21 L*.

duco (*circa* 65^{ies}): *perf.* ducsit Gen. 25 20 C; duxserit Lev. 20, 14 C.

✠ *De multis verbis compositis nota tantum perf.*: adduscit (*pro* -xi) Dt. 29, 5 Σ^{T*}; introducs. *bis* C; introduxserit Dt. 6, 10 C.

ductilis (7^{ies}): doctili Num. 8, 4 Θ^{H*}; eductilia Ex. 37, 22 O.

ductor (6^{ies}): ducator Num. 10, 31 Σ^{T} — *Cf.* doctor ¶.

dulcedo (*ter*): dulcidinem *bis* M*, Iud. 9, 11 LO.

dum: *cf.* **cum** ¶.

dumtaxat (*12^ies*): duntaxat (*vel* dũtaxat) *fere semper* grε, *4^ies* lɒ, Iud. 2, 2 a.

duo: *pro nom. neutr.* **duo** (*circa 20^ies*): dua *semel* $\Pi^{C}M^{*}$; *pro* **duae** (*25^ies*): duo *semel* $\Sigma^{M}B\Theta^{H}\Psi^{DFM}$; *pro genet.* **duorum** (*12^ies*): duum Iud. 16, 28 $LT^{2}M\Phi^{Z}$; duo *ib.* B^{*}; *contra pro* **duum** (Lev. 16, 1 *et* Ios. 3, 4): duorum *bis* $\Sigma^{M}\Psi^{BF}\Omega^{M}$, *semel* $C\Lambda^{L2}X\Pi\Sigma^{T2O}BTM\Phi O\Theta P\Psi^{DM}\Omega^{SJ}$ *edd.*; duo *alt. loco* $CB^{*}\Phi^{Z}$; *pro dat. -abl.* **duobus** (*circa 50^ies*): duobis Dt. 3, 21 L^{*}; *pro* **duabus** (*11^ies*): duobus *semel* $G^{*}\Phi^{Z}{}^{\dagger}O^{\dagger}\Psi^{F*}$; duauus Ex. 26, 24 G^{*}; *pro acc.* **duos** (*circa 100^ies*): duo *ter* S, *semel vel bis* $GC\Lambda^{L}\Sigma^{T}TMO\Psi^{M}$.

duodecim (*45^ies*): duodecem *circa 5^ies* $T^{*}S$, *semel* $G^{C}M^{*}O$; duodicim *semel* $\Sigma^{O*}S^{2}$; dudecim *semel* $\Pi^{C}S^{*}$.

duplex (*14^ies*): duppl. *fere semper* $\Lambda\Sigma^{M}$, *circa 7^ies* $\Sigma^{O}B\Omega^{M}$, *circa 5^ies* Ψ^{FM}, *semel* $O\Psi^{BD}\Omega^{J}$.

duplico (*bis*): dupplic. *utr. loco* $\Lambda^{L}\Sigma^{M}B$, *semel* $\Lambda^{H}F\Psi^{B}\Omega^{M}$; dublicabis Dt. 19, 9 S^{*}.

duplum (*4^ies*): duppl. *fere semper* $\Lambda\Sigma^{M}$, *semel vel bis* $B\Psi^{M}\Omega^{J}$.

duritia (*ter*): duric. *bis* $\Sigma^{M}\Theta^{H}\Omega^{SJ}$ a, *semel* $FX^{a}S^{*}\Omega^{M}$.

E

In vocibus quae cum e *incipiunt codex* C *haud raro scribit* ę *ubi vox praecedens desinit in* e.

e: *cf.* **ex**.

ebdomada (*7^ies*): hebdom. *semper* C gr εlɒgc; aebdomadibus Lev. 25, 8 Ψ^{B}; epdom. *bis* S — *Pro genet. plur.* **ebdomadarum** (*ter*): -marum Dt. 16, 16 $\Lambda^{L}\Pi^{C\dagger}\Theta^{H}S^{*}$; ebdomadorum *ib.* L^{*}; *pro acc.* **ebdomadas** (*ter*): ebdomas Lev. 23, 15 $\Sigma^{O}B$, *ib.* 25, 8 Θ^{M*}; ebdomades Dt. 16, 9 $\Pi^{C}\Phi^{R}$.

ebdomas (*4^ies*): hebdom. *semper* grεlɒgc, Num. 28, 26 C; aebdom. *semel* $C\Psi^{B}$; epdom. Lev. 12, 5 Ψ^{M} — *Pro acc. sing.* **ebdomadem** (Gen. 29, 27): -den Φ^{V2}; -da Ψ^{M}; -dam $\Lambda^{H}X\Sigma^{O}BT^{2}\Phi^{V*P2}P^{2}\Psi^{BD}\Omega$ agrεlgc; -daem C; -daeam Π^{C}; *pro abl.* **ebdomade** (Gen. 29, 28): -dae G $\Lambda^{L}\Pi^{C}AMO\Theta^{A*O*}$; -da $\Lambda^{H}\Sigma^{M}T\Phi^{A2Z2VP}P^{2}\Psi^{B2DM}\Omega$ agrεlgc; *pro abl. pl.* **ebdomadibus** (Lev. 12, 5 *et* Num. 28, 26): ebdomadis *pr. loco* $X\Sigma^{T}\Psi^{F*}$.

ebrio: *cf.* **inebrio** ¶.

ebrius: **ebria** (Dt. 29, 19): hebria $\Lambda^{H}\Sigma^{O}BP^{*}\Psi^{M}$; ębria Θ^{M} *vel* ębrius $O\Psi^{F}$.

ebullio: **ebulliet** (Ex. 8, 3): euull. $G^{*}\Sigma^{M}B$.

ecce (*circa 120^ies*): hecce *bis* Σ^{T}; ęcce *circa 50^ies* Λ^{L}, *ter* C, *bis* $X\Sigma^{T}$, *uno ex tribus locis* Π^{E}; aecce Lev. 24, 10 Ψ^{B}; ece *bis* Σ^{T}, *semel* $A^{*}O\Theta^{O\dagger}$; etce Gen. 16, 11 P^{2}.

ecclesia (*7^ies*): ęccles. *semper* Σ^{O}, *6^ies* Λ^{L}, *circa 4^ies* $\Pi^{C}\Sigma^{M}\Psi^{BF}$, *semel* LO; aeccles. *ter* O, Num. 20, 4 G; ecles. *circa 5^ies* $C\Theta^{A2}S$; ęcles. *4^ies* X, *semel vel bis* BS; aecles. *semel vel bis* CO (*vel* O^{2}); hecles. *semel* CX; hęcles. *bis* X; egles. *4^ies* Σ^{T}, *ter* B; ęgles. *semel* $\Sigma^{T}B$; aeglesiam Num. 20, 4 Σ^{T}; *denique nota* ęcclęsiam Dt. 23, 2 Π^{C}; aecclaesiae Num. 19, 20 G.

e contra (Ex. 34, 3), **econtra** (Dt. 32, 52): aecontra *bis* Ψ^{F}, *pr. loco* Ψ^{B}; et contra *alt. loco* S — ¶ econtra *pro* econtrario Gen. 31, 8 BP^{*}; *cf. etiam* **contra** ¶.

e contrario (Gen. 31, 8 *et* Ios. 24, 10), **econtrario** (Num. 23, 11 *et* 24, 10, Dt. 30, 15): hecontr. Ios. 24, 10 $C\Lambda^{H}$; ęcontr. *4^ies* Ψ^{F}, *bis* X, Dt. 30, 15 $C\Lambda^{L}$; et contrario Ios. *l. c.* Π^{C*}; haec contrario Gen. 31, 8 Ψ^{D} — ¶ contrario *pro* econtrario *semel* $T^{*}O\Psi^{B*}$; contrarium *pro* econtr. Dt. *l. c.* X — *Cf. supra* **econtra** ¶.

edissero: **edisserat** (*bis*): ediser. Gen. 41, 15 B.

edo, **edidi** (Gen. 30, 10 *et* 36, 5): ędidit *alt. loco* Ψ^{F}, *vel* aed. *ib.* O — *Cf.* **do**.

edo, **edi** (*15^ies*): hed. *saepe* C, *rarissime* $\Lambda^{L}\Sigma^{T}$; ęd. *crebro* Ψ^{F}, *interdum* $\Lambda^{L}\Sigma^{T}\Theta^{O}$, *raro* Π^{C}, *rarissime* $B\Theta^{HA*}$; aed. *crebro* T, *interdum* $A^{*}\Theta^{H}$, *rarissime* $C\Theta^{A*M*G*}$.

educo (*circa 110^ies*): ęd. *haud raro* Ψ^{F}, *aliquoties* Ψ^{B}, *raro* $\Lambda^{L}X\Pi^{C}$, *rarissime* $\Phi^{P}\Theta^{H}\Psi^{D}$; aed. *raro* $C\Phi^{P}\Psi^{B}$, *rarissime* $\Sigma^{T*}P\Psi^{M}$; aduxit Gen. 43, 23 Ψ^{F}.

edulium: **edulio** (Gen. 25, 34 *et* Lev. 7, 18): ędul. *alt. loco* Ψ^{F}; etul. *pr. loco* Σ^{T}; eduleo *ib.* P^{*}.

effectus (Iud. 18, 5) *et* affectus *confun-*

duntur: affectum *pro* effectum *l. c.* Ψ^{M} α.

effero (*6^ies*): ęfferas Dt. 23, 24 C; eferas *ib.* S* — *Cf.* fero ✠ — ¶ offeret *pro* eff. Lev. 4, 12 XΦ^{P}Ψ^{M}, *ib.* 4, 21 Φ^{A}, *ib.* 6, 11 Σ^{O}Ψ^{M}.

effigo: *cf.* adfigo ¶.

effloresco: effloruerit (Lev. 13, 12): aeflor. C; efflur. O²; effluer. O* — *Nota etiam* et floruerit GΘ^{AM*G*}; refluerit A.

effringo (*bis*): efringens Ex. 22, 2 G — *Cf.* frango ✠.

effugio (*4^ies*): efugere Ios. 10, 20 Σ^{M2}; affugeret Dt. 2, 36 Σ^{O} — *Cf.* fugio ✠.

effundo (*23^ies*): ęffusus Lev. 14, 28 Σ^{T}; efundatur 22, 8 O*.

effusio: effusione (*bis*): efus. Gen. 38, 27 Φ^{Z}.

egenus: egeno (Dt. 15, 11): ęgen. Ψ^{F}.

egero: egesta (Dt. 23, 13): ęg. Ψ^{F}.

egestas: egestate (Lev. 26, 16 *et* Dt. 28, 22): ęgest. *pr. loco* Λ^{L}Θ^{MG}Ψ^{F}; aegest. *bis* Ψ^{D}, *semel* FΦ^{AG}Θ^{H}; eiest. *alt. loco* Π^{C}.

ego: *pro dat.* mihi (*circa 250^ies*): michi *fere semper, nisi per compendium scribant*, CΛ^{H}Π^{DE}Σ^{OM}Φ^{G} (*a* Gen. *ad* Num. 3, 41) Ψ^{B} (*a* Gen. *ad finem* Num.)^{DFM}Ω, *haud raro* B² (*in* Iud. *et* Rt.), *rarissime* Λ^{L}Π^{C}Ψ^{B} (*a* Dt. *ad* Rt.); mici *fere semper* X, *circa 20^ies* Λ^{L}, *15^ies* Σ^{T}, *10^ies* C, *rarissime* Λ^{H}Σ^{M}B.

egometipse: memetipsum (Gen. 22, 16), te- (*ter*), se- (*ter*), uos- (Lev. 19, 34): -medips. *semper* C, *4^ies* Σ^{T}, *bis vel ter* XBO.

egredior (*circa 250^ies*): h(e)gr. *persaepe* C, Ios. 6, 10 P*; ęgr. *raro* Σ^{T}, *rarissime* CΛ^{L}Π^{C}Ψ^{BF}; aegr. *raro* CΨ^{B}, *rarissime* GΘ^{H}; exgredi Ios. 6, 1 Σ^{T2}; *nota etiam* agressus Num. 16, 35 Ψ^{M}; gressi Dt. 2, Λ^{H} — *Cf.* gradior ✠ — ¶ ingrediebantur *pro* egred. Num. 10, 28 Π; *contra* egredietur *pro* ingred. Num. 19, 7 Ψ^{B*} α, egressa *pro* ingressa Iud. 4, 21 VCΛ^{L*}LFXΠOΘΩ^{SM}.

egregius (*4^ies*): ęgreg. *bis* Θ^{AM}; aegreg. *semel* C (haegr.) LTΘ.

egressio (*4^ies*): ęgressionis Num. 1, 1 Σ^{T}; haegr. *ib.* C.

eicio (*25^ies*): ęic. *rarissime* CΨ^{F}; ehicite Num. 5, 3 Σ^{T}; *nota* ęciam (*pro* eic.) Ex. 23, 29 X; iecerunt (*pro* eiec.) *semel* Θ^{A†}Ψ^{D} — *Cf.* iacio ✠.

eiulatus: eiulatu (Gen. 27, 38): heiulat. Λ^{L}TM²ΦΘ^{AMG2}Ψ^{D}; eiululat. Ψ^{M}; *nota quoque* hei ultu O.

elatio: elationis (Lev. 7, 34): aelat. C — ¶ elevat. *pro* elat. Π^{D2}A²M²Φ^{RAZ2OP}Ψ^{BF2}Ω *edd.*

elegans: elegantem (Ex. 2, 2): elig. Λ^{L}XΣ^{O*}TM*Φ^{V}Θ^{O}PΨ^{DF*M}; eleng. B.

eleuatio (Iud. 15, 17): eleb. XB* — *Cf.* elatio ¶.

eleuo (*35^ies*): ęleu. *semel vel bis* CΠ^{E}; (h)aeleu. *raro* C — *Cf.* leuo.

eligo (*circa 65^ies*): ęl. *4^ies* Π^{C}, *semel vel bis* CX; (h)ael *ter* C, Num. 24, 22 Ψ^{B} — *Cf.* lego.

eloquens (Ex. 4, 10 *et* 14): ęloq. *utr. loco* Λ^{L}; aeloq. *alt. loco* C.

eloquium (*ter*): aeloquium Dt. 32, 2 C.

emarceo: emarcuit (Gen. 32, 25 *et* 32): ęmarc. *pr. loco* Ψ^{F}; emerc. *alt. loco* O.

emissarius (*ter*): ęmissar. *ter* Ψ^{F}; emisar. *bis* O; *nota* emissarum (*pro* -rium) Lev. 16, 26 Σ^{O}.

emitto (*10^ies*): ęmittet Lev. 16, 21 Ψ^{F}; haemisit Gen. 3, 23 C — *Cf.* mitto ✠.

emo (*circa 40^ies*): hem. *saepe* C, *rarissime* Σ^{T}S*; ęm. *6^ies* Ψ^{F}, *semel* Π^{C}Φ^{V} — *Part.* emt. (*pro* empt.) *ter* XB, *semel vel bis* G*Λ^{H}Σ^{TM}AOΘ^{H}.

✠ perimo, redimo: *pro praes.* -imo *legitur* -emo, *ita*: redem. *fere semper* Φ^{A*V}P*, *haud raro* Φ^{RZG}, *4^ies* T*Φ^{P}O, *semel* AM*Θ^{H*A*}S*Ψ^{DM}; *vel* -imeo, *ita*: *semel* redimeo Ex. 13, 15 C; *contra pro perf.* -emi: -imi, *ita*: redim. *saepius* T (*vel* T²) O, *nonnumquam* Φ^{Z} (*vel* Φ^{Z2}) S (*vel* S²), *semel vel bis* CΛ^{L}XΣ^{TO}BA²Φ^{A2}Θ^{HAM*}Ψ^{BFM}; *pro part.* -emptus: -emtus, *ita*: redemt. *semper* GΣ^{T}, *bis* BOΘ^{H}, Lev. 19, 20 X.

empticius (*ter*): emtici. *ter* XΣ^{T}, *semel vel bis* XΣ^{M}BMO; emptiti. *ter* Λ^{L} grelȣc, *semel vel bis* TMΦ^{AZGVP}Θ^{H}P²Ω^{M} 𝔳; emtitius Gen. 17, 12 𝔴; empcitius *ib.* Ω^{S2}; epticius *ib.* P; emptius *ib.* M* — *Nom. pl.* -tici (*pro* -ticii) Gen. 17, 27 O.

emptio (Lev. 25, 16): emtio XΣ^{TM}BO.

emptor (*5^ies*): emt. *5^ies* Σ^{T}B, *semel vel bis* Λ^{L}XΠ^{D}O.

emunctorium (*ter*): ęmunctor. *semel*

vel bis $\Pi^{c}\Psi^{F}$; aemunctoriis Num. 4, 9 Ψ^{B}; haemunctoriis Ex. 37, 23 C; emunctor. *semel vel bis* $\mathrm{G}\mathrm{B}^{*}$; emuncturiis Num. 4, 9 Θ^{H2}; etmunctur. *ib.* Θ^{H*} — *Abl. plur.* -toris (*pro* -toriis) *bis* O.

emundatio: emundationem (*ter*): ęm. *ter* Ψ^{F}; emundac. 15, 13 Θ^{H}.

emundo (*4ies*): ęm. *ter* Ψ^{F}.

emungo: emuncta (*bis*): ęm. *semel vel bis* $\Pi^{c}\Psi^{F}$; emunta *semel* $\mathrm{G}\Theta^{G*}$; *nota* muncta Ex. 37, 23 A^{*}.

en (*circa 30ies*): hen Gen. 39, 14 $\mathrm{C}\Psi^{DFM}$, Dt. 4, 6 $\mathrm{C}\Pi^{c*}\Psi^{M}$ — ¶ et *pro* en *ter* $\Lambda^{H}\mathrm{B}$, *semel vel bis* $\mathrm{X}\Pi\Sigma^{OM}\Phi^{Z*}\Psi^{M}\Omega$.

enigma: enigmata (Num. 12, 8): ęnigm. Ψ^{F}; aenigm. 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔟𝔤𝔠; haenigm. C; enimm. B^{*}.

enim: henim *rarissime* $\mathrm{C}\Sigma^{T}$; ęnim *circa 15ies* X, *10ies* Σ^{T}, *bis* C; aenim *rarissime* $\mathrm{C}\Sigma^{M}$.

eo (*circa 80ies*): hire, hierat, hissent *semel in* $\Sigma^{T}\Psi^{FM}$ — *Perf.* yerunt, yerit, *etc.*: *circa 5ies* $\mathrm{C}\Lambda^{H}\mathrm{X}$, *semel* Π^{c}; geramus (*pro* ier.) Iud. 19, 18 $\mathrm{B}^{*}\Psi^{D*}$; iesset (*pro* isset) Rt. 3, 7 $\Lambda^{L}\mathrm{F}$ — ¶ erat *pro* ierat Gen. 31, 19 O; *contra* yerat *pro* erat Gen. 13, 5 X.

✠ abeo, circum-, co-, disper-, ex-, in-, inter-, intro-, ob-, per-, pertrans-, praeter-, red-, trans-, uen-: *de verbi coniugatione primum nota fut.*: *pro* exibitis: exietis Ex. 3, 21 Σ^{TO}, Lev. 8, 33 Θ^{H}; *pro* redient: redibunt Lev. 25, 13 A (*cf. pro* redit Lev. 25, 28: rediet $\Lambda^{H}\Sigma^{M}$; redibit X^{a} Ω𝔯𝔢𝔩𝔟𝔤𝔠); *pro* transibit: transiet Num. 27, 8 Ψ^{B2D}; *adde* periet (*pro* periit) Ex. 9, 6 $\Theta^{H*}\mathrm{P}^{*}$ — *imperf.*: *pro* circuibat Num. 11, 8: circuiebat $\mathrm{O}\Omega^{S}$; circuebat Θ^{H}; *pro* transiebat Ios. 3, 17: transibat $\Pi^{D2}\Sigma^{O2}\mathrm{M}^{2}\Phi^{A2}\mathrm{P}^{2}\Omega$ *edd.*; (*cf. pro* perierat Gen. 31, 39: periebat $\mathrm{X}\Sigma^{M}\mathrm{A}\mathrm{T}^{2}\mathrm{M}^{*}\Phi\Theta^{AM}\Psi^{DFM}$; peribat $\mathrm{M}^{2}\Omega$ 𝔞𝔢𝔩𝔤𝔠) — *coni. praes.*: abiam *ter* T, *semel* P^{*}; exiat Num. 11, 20 Φ^{Z*}; iniam *ter vel quater* $\mathrm{X}\Sigma^{M}$, *semel vel bis* $\mathrm{C}\Lambda^{L}\Pi\Sigma^{TO*}\mathrm{B}\mathrm{T}^{2}\mathrm{M}^{*}\mathrm{O}\Theta^{M*O*}\Psi^{B2DFM}$; perias *semel* O 𝔞; circuam Iud. 11, 37 Ω^{M*}; circuant Ios. 18, 4 X — *coni. imperf.*: circumerent Num. 21, 4 S^{*}; transerem *semel vel bis* $\mathrm{F}^{*}\Theta^{H*}$; coieret Gen. 39, 14 Φ^{P*} — *ind. perf.* (*1ae et 3ae pers. sing.*): -iui, -iuit *vel* -ii, -iit *scripsimus secundum codd. suffragia* — *coni. perf.* coirit *semel* $\mathrm{G}\Pi^{c\dagger}\mathrm{O}^{\dagger}$; coerit Lev. 15, 24 Σ^{O} — *coni. plus quam perf.*: abiisset, obiisset, periisset (*pro* abisset *etc.*): *semper* 𝔯𝔢𝔩𝔟𝔤𝔠, *aliquando* 𝔤; periissemus Num. 20, 3 Σ^{M2} 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔤𝔠 — *inf. perf.* abiisse (*pro* abisse) Dt. 19, 5 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔟𝔤𝔠 — *part.* circuens Ios. 15, 3 O; transens Gen. 15, 17 O.

De tempore mutato (*praes. pro perf. vel vice versa*) *haec modo accipe*: -it *pro* -iit *semel vel bis* $\mathrm{G}^{*}\Lambda\mathrm{F}\mathrm{X}\Pi^{c*}\Sigma^{T\dagger}\mathrm{B}\mathrm{M}\Theta^{H*}\Psi^{DFM}$; *contra* -iit *pro* -it *5ies* Λ^{H}, *circa ter* FA, *semel* $\mathrm{C}\Lambda^{L*}\mathrm{X}\mathrm{B}\Phi^{P}\mathrm{O}\Psi^{DM}\Omega^{M}$; -imus *pro* -iuimus: circuimus. Num. 14, 7 Λ^{L} X 𝔤, Dt. 2, 1 B^{*}; perimus Num. 17, 12 $\Lambda^{L2H}\Sigma^{M}\mathrm{B}\Psi^{FM}\Omega^{M}$; *contra* -iuit *pro* -it: circuiuit Gen. 2, 11 Ψ^{DM}, *ib.* 2, 13 Ψ^{M}; *nota etiam* inire *pro* iniere Iud. 20, 32 $\mathrm{V}\mathrm{C}\mathrm{L}^{*}\Sigma^{TO*M}\mathrm{B}\mathrm{T}\mathrm{M}^{*}\Theta^{HG*}\Psi^{D*FM}$; transique *pro* transiuique Iud. 12, 3 $\Sigma^{M\dagger}\Theta^{H\dagger}$.

Reliquas varias librorum lectiones secundum litteras commutatas denique suscipe: y *pro* i: abysset *bis* Ψ^{M}, *semel* $\Phi^{P}\Omega^{S}$; circumyerunt *bis* C, Ios. 6, 15 Π^{c}; coybis *bis* C, coyre, coyret *semel* C, coyerit *6ies* C, *semel* $\Pi^{c}\mathrm{X}$; introyens *bis* C; introyerunt *ter* C — g *pro* i: cogerit Ex. 22, 19 Ψ^{M}; cogerunt Num. 20, 2 C $\Pi^{c}\Psi^{F*M}$; ingere Iud. 20, 32 Λ^{H}; ingerunt Gen. 21, 32 Ψ^{M} — gi *pro* i: cogierunt Num. 20, 2 S^{*}; introgierunt Gen, 7, 16 Ψ^{M}.

epha (Ex. 16, 36; Lev. 5, 11 *et* 6, 20), **oephi** (Num. 15, 4 *et* 28, 5; Rt. 2, 17): oeph. *praebent semper* $\mathrm{V}\mathrm{G}\Pi^{E}\mathrm{M}$ (*vel* M^{2}) $\mathrm{S}\Theta^{A}$ (*vel* Θ^{A2}), *4or vel 5ies* $\mathrm{C}\Sigma^{M}\mathrm{A}\Theta^{M}$ (*vel* Θ^{M2}) Ψ^{DF}, *bis vel ter* $\Lambda^{L}\Pi^{D}\mathrm{T}\Phi\Theta^{HG}\mathrm{P}\Psi^{B}$, *semel* $\mathrm{O}\Psi^{M}$ — oef. *semper* Σ^{T}, *5ies* Σ^{O}, *semel* $\mathrm{X}\Sigma^{M}$ — eph. *semper* $\Lambda^{H}\mathrm{B}\Omega$ 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔤𝔠, *4or vel 5ies* $\Pi^{cD}\mathrm{T}\mathrm{M}$ (*vel* M^{2}) $\Phi^{RAZGV}\Theta^{HO}$ (*vel* Θ^{G2}) P 𝔟, *bis vel ter* $\Lambda^{L}\mathrm{X}\mathrm{A}\Phi^{P}\mathrm{O}\Theta^{AM}\Psi^{M}$, *semel* $\mathrm{C}\Psi^{BDF}$ — ef. Ex. 16, 36 Σ^{O} — ęph. *semel* $\mathrm{X}\Pi^{c}\Psi^{F}$ — aeph. *semel* $\mathrm{C}\mathrm{X}^{2}\Phi^{P}\Theta^{G*}\Psi^{B}$ 𝔪 — oaeph. Rt. 2, 17 Θ^{H} — oph. *semel* $\Lambda^{L}\mathrm{F}\Phi^{A*}\Psi^{M}$ — *Exitum* -ae (*genet. sing.*) *admisimus in* Ex. *et* Lev. *consentientibus codd. haud paucis; scribunt autem* -i *semper* $\mathrm{G}\Lambda^{H}\Pi\Sigma\Theta^{A2}\Psi^{BF}\Omega^{SM}$ 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔟𝔤𝔠, *bis* $\mathrm{A}\mathrm{M}^{2}\Theta^{M2}\mathrm{P}^{*}\Omega^{J}$, *semel* B $\mathrm{T}^{2}\mathrm{M}\Phi^{A2P}\mathrm{P}^{2}$ 𝔞; -y *bis* 𝔞, *semel* $\mathrm{X}^{2}\Omega^{J}$; -a *bis* Θ^{G2}, *semel* $\mathrm{T}^{2}\Phi^{A2}$; *exitum* -i *in* Num. *et* Rt. *exhibent codd. fere omnes, praeter*

-y *semel* ΘᴴΩˢᴹ, -in *bis* A, -ae Num. 15, 4 Θᴳ².

ephod (*7ⁱⁱ*): ęphod *semel vel bis* CΠᶜ; aephod Iud. 18, 20 C; epod *semel* Φᵛ ΘᴬᵗP; epoth *semel* LΦᵛᵗΨᶠ; ephot *fere semper* ΛᴴXBΦᴾΩˢ, *4ᵉʳ* ΠᶜΣᴹ, *semel vel bis* CΦᴿᴬᶻᴳᵗᵛOPΨᴮᴹΩᴹ α; ephoth *4ᵉʳ* Πᴰ, *semel* ¦ΛᴴBΦᵛ²Ψᶠ; efod Ex. 25, 7 Σᵀᴼ; efot *bis* Σᴹ; efoth *6ⁱⁱ* Σᵀᴼ, *semel* V X; effoth Iud. 8, 27 Σᴹ.

epulae (*ter*), epulor (*8ⁱⁱ*), epulum (Num. 10, 10): ępul. *fere semper* Ψᶠ, *plerumque* Λᴸ, *haud raro* Ψᴮ, *raro* ΠΘᴬ*, *rarissime* XBM*ΦᶻᴳᵛΘᴴ*Ψᴰ; aepul. *crebro* T, *haud raro* FAΦᴾOΘᴴ, *interdum* ΦᴿᴬΘᴳΨᴰ, *rarissime* CLM*ΦᶻᴳΨᴮ; *pro* epularentur *nota* -arent Iud. 16, 23 Ψᶠᴹ; *pro* epulum, Num. 10, 10: ebulum S*; epulam Λᴴ; epulas BΨᴮ*.

eques (*5ⁱⁱ*), equitatus (*5ᶜᵉ*), equus (*12ⁱⁱ*): ęq. *fere semper* Ψᶠ, *crebro* ΛᴸΠᶜ, *interdum* LΣᵀᴹΨᴮᴹ; aeq. *raro* GA*Φᶻᴾ ΘᴴP*Ψᴮ, *rarissime* ΣᴹTΦᴬᴳOΘᴬ; *nota*: equs Ex. 15, 19 Πᴰ²ΣᴹP²; equm Ex. 15, 1 *et* 21 *bis* XΣᵀᴹ, *alt. loco* Πᴰ² — ¶ (e)ques *pro* equus Ex. 15, 19 Λᴸ²ᴴΣᴼΦᴿᴬᶻᴳᵛ²ᴾ ΨᴮᴰᶠΩˢᴹ αgrel8c; equites *pro* equus *ib.* Ψᴹ.

eremus: *cf.* heremus.

ergastulum: ergastulo (Ex. 6, 6); aerg. Ψᶠ.

erigo (*27ⁱⁱ*): herecti Iud. 9, 26 CΛᴴB; aerecti Lev. 26, 13 Ψᴮ; haerexit Ex. 40, 31 C — *Cf.* rego ✠ — ¶ recti *pro* erecti Lev. *l. c.* AOΨᶠ m.

erodion: erodionem (Lev. 11, 19), herodius: herodium (Dt. 14, 16): *cf. loca*.

error (*8ⁱⁱ*): herror *ter vel quater* CB, *semel vel bis* ΛᴴΠᶜΨᴹ — ¶ horrorem *pro* error. Lev. 5, 15 G*.

erubesco (*ter*): eruuesc. *semel* G*O; erubiscat Lev. 26, 41 M*.

erumpo: *cf.* rumpo ✠.

esca (*10ⁱⁱ*): aesc. (*vel* ęsc.) *saepius* G(*vel* Gᶜ)Θᴹ, *nonnumquam* BMΘᴬᴳ, *semel* Λᴸ TΦᴳᵛᴾSΨᶠ.

esuries: esuriem (Dt. 28, 20): ęsuriem X; ęsuriaem C.

esurio: esuriente (Gen. 41, 55): essuri. O.

esus (*5ⁱⁱ*): hesu. *semper* C, *ter* Ψᴰᴹ, *semel vel bis* OΨᶠ; aesu. (*vel* ęsu.) *fere semper* ΛᴸT, *semel vel bis* LXΠᶜΣᴹBΦᴬᵛᴾ*O²Θ PΨᴮᶠ.

et, ut, at *inter se confunduntur*: et *pro* ut *interdum* BΨᴹ, *raro* ΠᶜΣᵀTOPΨᴮᴰᶠ, *raris sime* ΛΠᴰAΦΘ; *contra* ut *pro* et *aliquoties* ΠBTMΦOΨ, *raro* G(*vel* Gᶜ) CΛXΣᴼAΘᴴSPΩˢᴹ — at *pro* et Num. 10, 31 ΘᴴΩᴹ; *vel* ad C.

etenim (Ios. 17, 8): etęnim C.

etiam (*44ⁱⁱ*), etiamsi (Dt. 22, 2): aetiam (*vel saepius* ętiam) *semper* Πᴱ, *crebro* Λᴸ, *aliquando* ΛᴴX, *rarissime* CΠᶜ ΣᵀᴹBΨᴮ; eciam *circa 10ⁱⁱ* α, *semel* Λᴴ SΩᴶ; aeciam Gen. 27, 25 CX.

euado (*6ⁱⁱ*): ęuad. *bis* Ψᶠ.

euagino (*6ᶜⁱ*): ęuagin. *ter* Ψᶠ; *semel vel bis* XΨᴮ.

euanesco: euanuit (Iud. 6, 21): ęuan. Ψᶠ.

euenio (*ter*), euentus (*bis*): ęu. *fere semper* Ψᶠ, *semel* Ψᴮ.

eunuchus (*4ᵉʳ*): eunuc. *semper* XΣᵀᴹ, *bis* ΛᴸB; aenuch. *bis* Ψᴮ.

euolo: *cf.* auolo.

euoluo (*4ᵉʳ*): ęuolutus Lev. 25, 30 Ψᶠ; haeuoluto Ios. 23, 1 C.

ex, e: *prior forma legitur ante voc. et quaslibet cons., posterior vero ante cons. tantum*; ae (*vel* ę) *praecipue* Ψᶠ, *minus frequenter* XΠᶜΣᵀ, *rarius* ΛᴸΣᴹΨᴮ, *semel vel bis* CΣᴼ²SΨᴹ.

euomo (*4ᵉʳ*): ęuom. *semper* Ψᴮᶠ.

exactor (*4ᵉʳ*): exhactor Ex. 22, 25 CX.

examen: *cf. infra* exanimis ¶.

exanimis (Iud. 5, 27): exanimus VO — ¶ examinis *pro* exanimis Σᴹ.

excaeco (Ex. 23, 8 *et* Dt. 16, 19): excec. *utr. loco* CΛᴴXΠΣBTΦᴾΘᴴΨᴮᴰᴹΩα, *pr. loco* GΛᴸA*M*Φᵛ, *alt. loco* OS.

excedo (*5ⁱⁱ*): exedunt Num. 3, 46 S* — ¶ excido *pro* excedo Num. 3, 46 O, Dt. 4, 9 CΛᴴΣᵀ(exscid.)ᴼB²M²Φᶻ²Ω *edd.*

excelsus (*18ⁱⁱ*), excelsa (*subst. 4ᵉʳ*): ęxcels. *semel* CΣᵀ; excęls. *plus 10ⁱⁱ* Ψᶠ, *semel* ΣᵀB; exselsa Num. 33, 3 C; exels. *semel* ΣᵀB; excselsus Dt. 2, *10ⁱⁱ* Σᵀ, *semel* ΠᶜB; excselsus Dt. 2, 10 C.

excido: excidit (Ex. 34, 4): *cf.* excedo ¶.

excipio: *part.* (*10ⁱⁱ*): exept. *bis* Σᵀ.

excludo: *cf.* claudo ✠ — ¶ excussus *pro* exclusus Num. 12, 15 X.

excorio: scor. *cf.* Gen. 30, 37 X.

excubiae (*4ies*): scubias Num. 3, 25 O; *nota* excubitis *pro* excubiis Num. 9, 19 O*.

excubitor: excubitores (Num. 3, 32): excubiat. Π^{C}.

excubo: *cf.* cubo *et* excubiae.

excutio: *cf.* quatio ✠ — ¶ excussit *pro* exussit Lev. 6, 10 $\Sigma^{O*M*}BM*\Phi^{A*P*}\Psi^{F}$ Ω^{SM*} g; *cf. etiam* excludo ¶.

execrabilis: execrabile (Lev. 11, 23), execratio (*bis*), execrandum (Lev. 11, 11): exsecr. *semper* Φ^{A}, *bis vel ter* T(*vel* T^{2})$\Theta^{H}P\Omega^{S}$, *semel* $\Sigma^{O}\Phi^{P}$; exacr. *semper* Σ^{T}, Lev. 11, 11 O; excecrandum *l. c.* Σ^{O}; execrauile Lev. 11, 23 Λ^{L}.

exemplum: *cf.* extemplo ¶.

exeo (*plus 30ies*): exhibitis Ex. 3, 21 $\Theta^{M}P$ — *Perf.* exsii Dt. 11, 10 Θ^{A} — *Cf.* eo ✠ — ¶ exigeris *pro* exieris Dt. 20, 1 B*; *contra* exiebas *pro* exigebas Gen. 31, 39 $\Sigma^{T*M*}\Phi^{Z*}\Psi^{B*}$, exies *pro* exiges Lev. 25, 37 $\Sigma^{T*}\Phi^{V}$.

exequiae: exequias (Gen. 50, 10): exsequias $\Sigma^{T}T\Phi^{RAZOP}\Theta^{G2}P\Psi^{F}$; exequies Θ^{H}.

exerceo (*7ies*): excercebant Iud. 9, 25 Ω^{J*} — *Perf.* exerguerat Num. 33, 4 Θ^{H}.

exercitus (*74ies*): excercit. *6ies* Ω^{J}; exerchit. Ex. 12, 41 G^{C} — *Dat.* -tu (*pro* -tui) Dt. 11, 4 $\Sigma^{T}\Phi^{Z\dagger}S*\Psi^{M}$, Iud. 8, 6 Σ^{T*O*} $\Phi^{VP*}\Theta^{H*}\Psi^{D2P*}$; *abl.* -to (*pro* -tu) Iud. 9, 34 O.

exhaurio: *cf.* haurio.

exhortor: *cf.* hortor.

exigo: *cf.* ago ✠ *et* exeo ¶.

existimo: *cf.* aestimo ¶.

existimatio: *cf.* aestimatio ¶.

existo (Num. 21, 1 *et* Dt. 18, 19): exsist. *pr. loco* $\Phi^{P}\Theta^{AMG2}S*$, *alt. loco* $F^{2}\Phi^{A}SP$.

exoluo: *cf.* soluo ¶.

exorior: *cf.* orior.

expando *et* oppando *confunduntur*: expanditur *pro* oppanditur Ex. 35, 12 $\Sigma^{M}B\Theta$; *item* expansum Ex. 27, 21 X.

expectatio (Gen. 49, 10): exspectatio B; expectacio Σ^{M}.

expecto (*11ies*): exsp. *plerumque* V, *bis* $L\Phi^{RAGV}$, *semel* $B\Phi^{Z}$ α; ęxpectare Rt. 1, 13 Ω^{M} — ¶ expect. *pro* spect. *bis* $C\Lambda^{H}$ $FM\Theta^{H}\Psi^{F}$, *semel* $\Lambda^{L}L*X\Sigma\Phi^{RAGVP}\Theta^{G*}P$ $\Psi^{DM}\Omega$ gε; *item* exspectante Iud. 9, 39 L^{2} $\Phi^{Z}\Psi^{B}$ α; *contra* spectantes *pro* expect. Iud. 3, 25 X.

expello: *cf.* pello.

expeto: *cf.* peto.

expiatio (*12ies*): expiac. *ter* S, Lev. 16, 30 Σ^{M}.

explorator (*11ies*): *genet. pl.* exploratorium Num. 21, 1 $\Lambda^{H*}\Psi^{M}$.

expolio: *cf.* spolio ¶.

expostulo: expostulans (Gen. 20, 10): expostol. $T^{2}M*P*$.

exprimo: *cf.* premo ✠.

exprobro (*bis*): exprobetis Lev. 19, 33 $\Sigma^{O}\Phi^{P*}P*\Psi^{B}$, exprobastis Iud. 8, 15 Π^{C} $\Phi^{A*}O\Psi^{B}$.

expuo: *cf.* spuo.

exsicco: exsiccata (Gen. 8, 13): exicc. $G^{C}CX\Pi^{C}O\Psi^{B}$ relbg.

extemplo (Num. 30, 13): extimplo Λ^{L2H2} $\Sigma^{OM}\Phi^{RAZGV}S^{2}P*\Psi^{BF2}\Omega^{SJ}$ α (*cf. etiam* Num. 30, 6 Σ^{O}) — ¶ exemplo *pro* extemplo Num. 30, 13 $B*\Theta^{HAM*G*}\Psi^{M}$.

ex̦tendo: *cf.* tendo.

externus (*4ies*): exterus Num. 1, 51 G* O, *ib.* 3, 10 $\Lambda^{L*}A$ m.

exterreo (*ter*): *cf.* terreo ✠.

extimo: *cf.* aestimo ¶.

extinguo (*bis*): extingantur Ex. 25, 38 $\Theta^{G*}\Omega^{M}$; extinguntur *ib.* 37, 23 $GC\Lambda X$ $\Pi^{C}\Sigma^{T}AO\Theta\Omega^{M}$.

exto: *cf.* sto ¶.

extorqueo: *cf.* torqueo.

extremus (*36ies*): extrimis *bis* O; ęxtremis Num. 22, 39 Π^{C}.

extruo (*9ies*): exstru. *fere semper* $\Phi^{V}\Psi^{B}$, *circa 4ies* $B\Phi^{RAG}P\Psi^{F}$, *semel* $\Lambda^{H}L\Psi^{M}\Omega^{S}$ — *Cf.* struo.

exul (*bis*): exsul. Num. 35, 26 $\Lambda^{L}\Sigma^{O*M}B$ $\Theta^{AMG}P^{2}$, *ib.* 35, 32 $B\Phi^{A}\Theta^{AMG}SP^{2}$ — *Nom. pl.* exuli *ib.* X.

exuro (*4ies*): exhur. *semper* C — *Cf.* excutio ¶.

F

fabre (*ter*): fabrae *semper* $\Pi^{C}O\Psi^{DF}$, *bis* GA, *semel* $T\Theta^{G*}$; fabri Ex. 36, 1 $\Sigma^{O}B$.

fabrefio (*bis*): fabraefacta Ex. 28, 28 $G\Pi^{C}A$.

fabrico (*4ies*): fauricauimus Num. 32, 16 $O^{\dagger}$.

facies (*crebro*): ficiem Dt. 9, 3 L —

¶ faces *pro* facies Dt. 28, 20 S*; *contra* facies *pro* faces Iud. 15, 4 ΨB*M*.

facio: *pro perf.* feci (*crebro*): fęc. *semel vel bis* ΛLΠEΣTOΨBF; fic. *ter* O (figerit Lev. 4, 22), Iud. 16, 5 F; facit Dt. 20, 6 X; *nota* facere (*pro* fec.) Iud. 2, 17 CL*XΣMBT*.

✠ conficio, de-, ef-, in-, inter-, per-, prae-, pro-, re-, suf-: *pro* -ficio *nonnumquam legitur* -fecio, *ita*: defeciet Lev. 6, 13 O, defecerent Ios. 3, 16 FΘH*, interfeci (*inf. pass.*) Iud. 21, 5 L*ΠCT²ΦG*ΘHP*ΨM, suffecit *bis* T*; *contra pro forma perf.* -feci: -fici, *ita*: defic. *semel* F*AOS²P*ΨB, interfic. *nonnumquam* O, *raro* LM*, *semel vel bis* F ΣOA*ΦR*A*VΘHA*M*SΨDF.

factura *et* fractura *confunduntur*: fractura *pro* factura Num. 8, 4 ΨB; *contra* factura *pro* fractura Lev. 24, 20 ΦV*O†.

faenum (*4ies*): foen. *semper* ΣMΨDF grel bgc, *ter* C, *bis* ΛLΨBMΩS, *semel* ΠC*ΦVPS; fęn. *semper* ΛLΣOM, *ter* ΘG, *bis* ΠC*D*ΨB, *semel* ΘAM; fen. *semper* ΛHXΩJM a, *ter* ΠD (*vel* D²) TP, *bis* ΠC (*vel* C²) BOΘHΨD²M ΩS, *semel* CLΦAPΘG.

falcarius: *cf. infra* falcatus ¶.

falcatus (*ter in* Iud.): ualcatis 1, 19 ΣT — *Acc. pl.* falcatores (*pro* -tos) 4, 13 O; falcos *ib.* B* — ¶ falcarios *pro* falcatos 4, 3 VX *et* 4, 13 X.

falx (*bis*): falsem Dt. 16, 9 ΩM.

fames (*23ies*): famm. *bis* B — *Nom. sing.* (*12ies*): famis *semper* ΠEΘA*, *praecipue* ΛL*ΘM*GP*, *circa 6ies* CXΣTAO, *ter vel quater* T*ΦA*, *semel vel bis* FΠCDΣO*B ΦG*P*ΨB*.

familia (*saepissime*): famila Ios. 7, 17 B* — ¶ familiis *pro* famulis Gen. 47, 24 ΛXΠC¹D (familis ΠC†) ΣTOBTMΦΘAMG PΨΩ agrelbgc; *contra* famulis *pro* familiis Num. 26, 55 B — filia *pro* familia *bis* ΠCP*, *semel* CΣOBΨM.

famula: *pro abl. pl.* famulis (Ex. 2, 5): famulabus ΛHΠD²ΦVPΨB²DFMΩ agre lgc.

famulatus: famulatu (Ex. 1, 14): famulato A*.

famulus (*24ies*): famil. Gen. 44, 31 O — *Cf.* familia ¶.

fanum (*5ies*): phan. *semper* ΛHΩS agrelg, *4ies* CΣMΨDFMΩM, *bis vel ter* ΠΣOBAΨB ΩJ, *semel* LΦAPΘHG — *Abl.* -nu (*pro* -no) Iud. 9, 4 ΛHΣTB*.

farina (*5ies*): pharin. *bis* ΨBM, Ex. 12, 39 GΨF.

fasciculus: fasciculum (*bis*): phascicul. Ex. 12, 22 ΨF.

fascis: *cf.* fax ¶.

fauilla (Gen. 19, 28 *et* Lev. 6, 11): fabill. *utr. loco* L*XΣTB, *semel* GΠCD*.

fauus (Iud. 14, 8): fab. ΛLXΠCΣTB*; *neutr.* fa(u)um L*XΣTMB*T*ΦA*.

fax: faces (Iud. 15, 4): facces B* — ¶ fasces *pro* faces ΩM*; *cf. etiam* facies ¶.

febris: febri (Dt. 28, 22): fębri ΨB; febre L²ΩJM²; fibre ΩM*.

feliciter (Gen. 30, 11): foeliciter re.

femina (*23ies*), femineus (*4ies*), femininus (*bis*): faem. *4ies* ΦP, *bis vel ter* GCΠC, Ex. 1, 16 ΦA*; foem. *plerumque* el, *crebro* C (*semel* fom.) gr, *interdum* b, *ter vel quater* ΣTΨF; fęm. *circa 6ies* ΦV ΘMΨF, *raro* ΣTM, *semel vel bis* ΛLΠC; fim. *ter* S*, *bis* O, *semel* ΩJ* — ¶ feminini (*vel* foem. rel) *pro* feminei Ex. 1, 22 ΣMBT arelgc; *contra* foeminei *pro* feminini Gen. 6, 19 C.

feminalia (*4ies*): foem. *ter* C — ¶ femoralia *pro* feminalia *semel* GCΛLΠ — femina *pro* feminalia Ex. 28, 42 ΛL*; *contra* feminalia *pro* femina *eodem versu* ΛΣMBA²TΦΘHAMG*PΨΩM*.

femoralia: *cf.* feminalia ¶.

femur (*19ies in sing., bis in plur.*): faem. *ter* ΘG (*vel* ΘG²), *semel vel bis* AΦPΘA; foem. *4ies* ΨD, *semel vel bis* CΦAGΘG* ΨBM; fęm. *7ies* ΨF, *ter* ΛLΨB, *semel* ΣOΦP; femor (*pro* -ur) *5ies* P*, *semel* ΛLΠCM*S — *De declinatione haec adverte: In sing., genetivus, dat. et abl.* (*12ies*) *a* femor. *semper derivantur in omnibus codd.; nota etiam acc.* femorem Ex. 32, 27 O. *In plur. autem cum plerisque codd. scripsimus* femina (Ex. 28, 42) *et* feminum (Dt. 28, 57); *praebent vero* femora G²CXΠΩSJM² arelbgc, femorum T² — *Cf.* feminalia ¶.

fenero (*4ies*): faener. *ter* FTΦZGV, *semel vel bis* LA (*vel* A²) ΦRAPΘH; foener. *semper* CM² grelbgc, *bis* ΣM; fęner. *bis* ΣO ΘMΨF, *semel* LΛLΨB.

fenestra (*7ies*): fenistram Ios. 2, 21 FO*

fenus (Dt. 28, 12): faen. FTM*ΦP*; foen. CLM²OΘHΨM grelbgc; fęn. ΛLΣOMAΘM ΨF.

feriae (4ᵉʳ in Lev.): faer. (*vel* fęr.) *bis* ΘH, *semel* ΣT.

ferio (5ᵉˢ): fęrio Dt. 29, 14 ΨF; fęro *ib.* ΘH.

fermento (*11ᵉˢ*), fermentum (*16ᵉˢ*): firment. *semper* GC, *interdum* FM*, Lev. 2, 5 O.

fero (*crebro*): ferrebantur Ex. 14, 25 ΨM, ferrens Iud. 9, 48 ΛHΠC; *fut.* (*bis*): ferebitis Lev. 23, 10 ΠD; fertis *ib.* GA; *perf.* (*circa 100ᵉˢ*): tulli *40ᵉˢ* O, *20ᵉˢ* ΨM, *10ᵉˢ* S, *semel* ΛLM*ΘHGΨB — ¶ tulimus *pro* rettul. Gen. 43, 18 G*Π.

✠ adfero, au-, circum-, con-, de-, dif-, ef-, in-, of-, prae-, pro-, re-, trans-: *pro* -fero *legitur* -ferro, *ita*: offerrimus Num. 31, 50 ΨB, inferrentes Iud. 8, 1 ΨD*, offerrens *bis* ΨB, Iud. 6, 18 ΦA*, proferrens Gen. 14, 18 ΨM*; *contra pro forma infin.* -ferre (*vel* -ferri) *invenitur* -fere (*vel* -feri), *ita*: aufer(e) *bis* O, *semel* BΨM, offer(e) *5ᵉˢ* O, *bis* S*, *semel* GΛH* FΠCΣTΦZV, transfere Gen. 48, 17 O; *pro fut.* -feram *exhibent codd. formam* -ferram, *fere semper cum verbo* offero: *circa 10ᵉˢ* ΣO* ΨM, *ter vel quater* ΠCBΦA*Z*ΘH (*vel* ΘH²) ΩS*, *semel vel bis* GCΛLΦR*VOS*ΨB*; *contra pro coniun. imperf. habent formam* -ferem: *circa 9ᵉˢ* P*ΨM, *ter* ΛLL* ΣTO*OΨF, *semel vel bis* F*ΠCAT²M*Φ ΘHSΨBDΩM; *pro perf.* -tuli: -tulli *praecipue* O, *minus frequenter* ΨM, *rarissime* S, *semel vel bis* ΣT*T*M*ΘHP — *Formae praes. et formae fut. confunduntur*: -fers *pro* -feres, *vel* -fert *pro* -feret, *vel* -fertis *pro* -feretis *6ᵉˢ vel 7ᵉˢ* GA, *5ᵉˢ* ΣTBO, *bis vel ter* CXM*S*ΨM, *semel* GCΛHΣOMTΦG ΘH*O*P*ΨB²; *contra nota tantum* offeret *pro* offert *ter vel quater* X (offerit Lev. 6, 26) ΨF, *bis* ΛΠC (offerret Lev. 7, 8) ΣOB ΘHΩM (*vel* ΩM²), *semel* CΠC²ΣTA*M²ΦG* (offeritis Num. 18, 29) ΘAMOP²ΨB² mc; *adde postremo* offerentur *pro* offeruntur Lev. 9, 17 ΘH; offeranda *pro* offerenda Ex. 37, 16 G*.

ferrum (*15ᵉˢ*), ferreus (*6ᵉˢ*): ferum Lev. 26, 19 ΣO*, Num. 35, 16 B*; fereos Ios. 17, 18 O† — ¶ ferreum *pro* ferrum Lev. *l. c.* ΛΩSM; *contra* ferrus *pro* ferreus Dt. 3, 11 ΣT*.

festiuitas (*bis*): festibitate Dt. 16, 14 BO.

feteo: fetere (Ex. 5, 21): faet. TO; foet. ΠDPΨM (foed.) grelbgc; fęt. MΨF.

fetus (*subst. ter, adiect. bis*): faet. *bis* ΘG (*vel* ΘG²), *semel* ΣOAM*ΘM; foet. *semper* ΦRZGVPΨF grelbgc; *4ᵉʳ* M (*vel* M²) ΦAPΨB, *ter* T (*vel* T²) ΩS, *semel vel bis* ΛLOΘG*ΨDM; fęt. *4ᵉʳ* ΣO, *ter* ΠC, *bis* ΘAM *vel* ΘM²), Lev. 22, 28 M* — ¶ foetus *pro* foedus (*adiect.*) Lev. 15, 3 T.

fiala (*17ᵉˢ*): fyal. Iud. 5, 25 A; phial. *semper* grelbc, *plerumque* Xa g, *saepe* B, *nonnumquam* ΛH, *semel vel bis* ΛLΠB² ΩM a; phyal. *haud raro* ΛH, *semel vel bis* AΨMΩS g; fiel. *ter* S; fil. *semel vel bis* ΛLΣO*ΦV*; filiala *semel* ΣTΦP — ¶ filia *pro* fiala *semel vel bis* G*ΛLΘM.

fictilis (*5ᵉˢ*): fittili Lev. 14, 50 O; filtil. *bis* O — *Abl.* fictile (*pro* -li) *semel* C M*ΦVS*P*ΨB*M.

fictor (Dt. 13, 5): finctor ΣTO.

fiducia: fiduciam (*bis*): fidut. Dt. 28, 52 ΣOM² g, *ib.* 32, 37 g.

figo (*circa 30ᵉˢ*): *imperf.* ficebant Num. 9, 23 O; fiebant *semel* ΘA*S*; *part.* fisis Num. 13, 1 O — ¶ fing. *pro* fig. Num. 2, 3 *et* Dt. 1, 33 ΨM; *item* finxit *pro* fixit Gen. 31, 25 ΣO*B*, Ex. 19, 2 BΦA*; *cf. etiam* adfingens *pro* adfig. Num. 16, 39 ΣM*; *contra* confixerit *pro* confinx. Dt. 18, 22, XΣOΦGΘAM*G*S*PΨMΩM.

filia (*crebro*): filihe Gen. 36, 39 C; fia *semel* LS*ΩM* — *Cf.* familia *et* fiala *et* filum ¶.

filius (*saepissime*): feli. Num. 34, 24 S*, Iud. 4, 6 ΦZ; filli. *ter* ΩM*, *semel* XAB*; fius *bis* ΦA*, *semel* G*ΠC† — *Pro voc. sing.* fili (*circa 18ᵉˢ*): filii *semper* A, *ter* ΛL*ΨB*M, *semel vel bis* VΛH*LFΠCΣM* O e; *contra pro genet.* filii (*crebro*): fili *plus 10ᵉˢ* C, *circa 5ᵉˢ* X (*praecipue in* Iud.) OΘH, *ter* ΛHT, *semel vel bis* GΛLF ΣTB²ΦRAΨF; *item pro nom. plur.* (*saepe*): fili *circa 20ᵉˢ* O (*praecipue in* Ex.), *4ᵉʳ vel 5ᵉˢ* ΠCB, *ter* FΘH, *semel vel bis* VC ΦR²Z†PΘA*MGΨB*D; *pro dat.-abl.* filiis (*crebro*): filis *12ᵉˢ* O, *semel* X†ΦA*ΘA* S*P*ΨM² — *Cf. infra* filum ¶.

filum (*4ᵉʳ*): fillum Iud. 16, 9 ΩM*; phyla

ib. 16, 12 ΨB — ¶ *formae vocis* filum *et formae vocum* filia *et* filius *confunduntur*: filia *pro* fila Ex. 39, 3 ΦZ*V*P*, filium *pro* filum Gen. 14, 23 ΦZ*P*OΨF* ΩM a, Iud. 16, 9 ΛL*F*XΦV*P*ΨB*; *contra* fila *pro* filia *semel* ΣT*ΘMΨD, filorum *pro* filiorum Num. 36, 5 B*.

fimbria (*bis*): fimbre. Num. 15, 38 S*, Dt. 22, 12 CXΣTO2 (fimbraeis) — *Abl. pl.* fimbris (*pro* -iis) *alt. loco* F*ΘH*.

fimus (*5ies*): fymo Num. 19, 5 X; phimo Lev. 8, 17 Π; femum Ex. 29, 14 A*.

fingo: *cf.* figo ¶.

finis *et* funis *confunduntur*: funis *pro* finis Dt. 13, 7 B*; *contra* finis *pro* funis *bis* ΨB.

fiscella: fiscellam (Ex. 2, 3 *et* 5): fiscillam *utr. loco* CXΣTMP*; phiscellam *ib.* ΨDFM, *pr. loco* ΨB; fescellam *alt. loco* O2; fucellam *ib.* ΩM*.

fistula: *cf.* situla.

flagitium (Gen. 44, 7 *et* Iud. 20, 13): flagic. *utr. loco* ΩS, *pr. loco* PΩJ a.

flagro: flagrauit (Num. 11, 4): fraglauit G*ΛHΠCΣMB — ¶ flagrans *pro* fragrans Ex. 30, 7 G2CΛATM*ΦO2ΘH2AMG*ΨΩM; *cf.* flagrantiam *pro* fragrantiam Gen. 27, 27 G1ΠCATM*ΦOΘAMG*PΨBDM (flagant.).

flamma (*13ies*): flama *4ies* ΛH, *bis* ΣMBΩS, *semel* ΦRΘH.

flauus (Lev. 13, 30 *et* 36): flab. *utr. loco* X, *semel* ΣTA; flauius *pr. loco* B.

fleo *et* fluo *confunduntur, ita*: flere *pro* fluere Lev. 15, 25 B*, *ib.* 15, 28 A*; *item* fleuit *pro* fluit *semel* ΠC†ΦZ*P*.

fluo (*20ies*): flucserat Gen. 40,4 C — *Cf. supra* fleo ¶.

fluuius (*25ies*): flub. *circa 15ies* XB, *circa 10ies* ΣTO.

fluxus (*10ies*): flusum Lev. 15, 19 O.

fodio (*16ies*): foed. *semel* ΛL*O*ΨB; fonderant Gen. 26, 15 ΛH — *Pro part. nota* suffodens Ex. 22, 2 ΨM; *pro perf.* fodii *praecipue* G, *minus frequenter* X (*vel* X2) A, *rarius* CΣO*ΘA*G (*cf.* perfodiit Num. 25, 8 GΘH2AMG g *et* suffodiit Iud. 6, 31 C) — ¶ *formae perf. verbi* fodio *et formae perf. verbi* fundo *confunduntur*: fudi *pro* fodi *semel* F*XΠCΣM*BΘM* (*cf.* infudit *pro* infodit Gen. 35, 4 ΦA* *et* subfuderunt *pro* suffoderunt Gen. 49, 6 ΨM).

foede (Dt. 25, 3): faede S; fęde ΣOΨF; fede ΛHF2XΠDΣTMBM2ΦRAZGVΘAMP*ΨBDMΩ a.

foederor (Gen. 34, 15 *et* Ios. 10, 1): fęder. *semel* ΛLΠCΣO; feder. *utr. loco* ΛHXΠDΩJ a, *semel* ΠCΣT2B2ΦA2ΨDMΩSM.

foeditas (*ter*): fędit. Lev. 18, 19 ΠCM2, Dt. 24, 1 ΛLΨB; fedit. *bis* ΛHXΠDΣMBΦAVΘAM (*vel* ΘM2)GPΩ a, *semel* F2ΣTM2ΦZGPΘHSΨBDM.

foedus (*subst. 116ies*): faed *12ies* ΠC (*praecipue in* Gen.), *7ies* ΣO, *4ies* ΛL, *semel vel bis* ΣTMBΨFM; fęd. *crebro* ΠC, *haud raro* XJΣO, *circa 35ies* ΛL (*in* Dt. *et libr. seqq.*) ΨB, *circa 14ies* ΠDΣTΨF, *rarissime* XΣM B2ΦP2ΘHS2ΨMΩ a; fed. *plerumque* XΠD B2MaΨMΩ a, *nonnumquam* ΛH (*praecipue in* Gen. *et* Ex.) ΣTΨF (*numquam in* Dt., Ios., Iud.), *interdum* XaΠCSΨB, *raro* ΣOMO (*vel* O2), *rarissime* GCCΛH2ΠD2B ΦAVΘHGP; phoed. *ter* C; phed. *crebro* ΛH, *semel* GB2ΩM; *nota postremo* foęd. *semel* ΛLΣTO*; fod. *4ies* ΣT, *semel* B*ΦAP* O*ΘM*ΨF*.

foedus (*adiect. ter*): faed. *bis* ΣO, *semel* CABΨD; fędus Lev. 15, 3 ΠCM2; fed. *semper* XΠDΣTMΦR (*vel* ΦR2)VΘAMΩJM a, *bis* GΛHBM2P (*vel* P2), *semel* ΛLΦA2GP2 ΘGΨBDMΩS; phed. Lev. 15, 3 ΛH; foęde Gen. 41, 3 ΛL — *Cf.* fetus ¶.

foenum: *cf.* faenum.

foenero, foenus: *cf.* fen.

foeteo, foetus: *cf.* fet.

folium (*4ies*): *abl.* foleis (*pro* -iis) Gen. 8, 11 C.

folliculus: folliculos (Ex. 9, 31): fullicul. ΣM; folicul. ΨM; foliicul. ΛL*.

fomes: fomitem (Gen. 37, 8 *et* Num. 28 24): fomitatem *alt. loco* ΣT.

fons (*27ies*): *gen. plur.* foncium Dt. 8, 7 ΣMS*.

foras *et* foris *confunduntur*: foris *pro* foras *bis* ΣTO, *semel* ΛL2HΣMBTM*ΘH2A ΨF*ΩS; *contra* foras *pro* foris *semel* ΣT M2ΦZ2GΨB2FΩJ g; *nota etiam* fores *pro* foras Dt. 23, 24 a.

forceps (*ter*): furcipes Ex. 38, 3 O — *Pro abl. plur.* forcipibus (Num. 4, 9): forcibus O; forcipulis ΘH2A2M*G; forticipibus ΨM — ¶ forfices *pro* forcipes Ex. 27, 3 X.

forfex: _cf. supra_ forceps ¶.
forinsecus (Num. 35, 4): forissecus S*; forisecus Σ^{M}*.
foris (_subst., circa 20_^{ies}): _nom. plur._ foris Num. 3, 26 Θ^{HM}*; _acc._ (_14_^{ies}): foras _4_^{er} Φ^{A}, _bis_ Φ^{P}S*, _semel_ Φ^{V}*OΩ^{M}* — _Cf._ foras.
formidolosus (_bis_): formidulosus _semel_ AS*; formidolus Dt. 20, 8 Φ^{A}*.
formosus: formosae (Gen. 41, 5): formons. GCAΦ^{A}*OP*.
fornicor (_13_^{ies}): _forma activa interdum reperitur, ita_: fornicare Ex. 34, 16 AO; fornicabit Dt. 31, 16 L†.
forsitan (_9_^{ies}): forsitam _4_^{er} FΩ^{S}, _bis_ C, _semel_ Λ^{L}XBΦ^{A}Θ^{H}Ψ^{M}Ω^{M}*; forsitā _semel_ CΛ^{L}F; forsita Iud. 5, 30 Σ^{M}†; _nota etiam_ forsitant _ib._ 8, 15 Φ^{V}.
fortis (_plus 55_^{ies}): _abl. in_ -i _plerumque elegimus cum omnibus codd. et edd., praeter_ S* _ubi reperitur_ Dt. 5, 15 forte; _abl. vero in_ -e _admisimus_ Iud. 14, 14 _cum_ VCΛ^{L*H*}LFXΠ^{CD*}ΣB*AT*MΦΘ^{HA} PΨ^{BD*F*M} 𝔤; _genet. plur._ (Num. 1, 3) forcium Σ^{M}; _item comparat._ forci. _saepe_ S, _nonnumquam_ Φ^{Z}Θ^{H}, _semel vel bis_ Σ^{M}Φ^{R}.
fortuito (Num. 35, 22): fortuitu ΛΠ^{CD2} Σ^{T2OM}BT^{2}MΦ^{A}Θ^{AM*}SPΨ^{DF}Ω _edd._; furtuito X.
fouea: foueam (Ios. 23, 13): fob. Λ^{L}XΣ^{T}B.
fractura: _cf._ factura.
fragmen (Iud. 9, 53): fracmen CΛ^{L}F Σ^{TO} — ¶ fragmentum _pro_ fragmen Π^{C} ATΦΘ^{H2A}Ψ^{BD*FM} 𝔪.
fragmentum: _cf. supra_ fragmen ¶.
fragrantia: fragrantiam (Gen. 27, 27): fraglant. G†CΛXΠ^{D}Σ^{TO}BM^{2}Φ^{Z2}Θ^{G2}; fraglanc. Σ^{M} — _Cf._ flagro ¶.
fragro: fragrans (Ex. 30, 7): fraglans G*XΠΣBT^{2}M^{2}Θ^{G2}P; fragans Θ^{H}* — _Cf._ flagro ¶.
frango (_7_^{ies}), confringo (_21_^{ies}), effringo (_bis_): _nota tantum praes._ confrigetur Lev. 6, 28 Ψ^{B}; _perf._ confrigi _bis_ F*, Iud. 7, 20 O; confringi Dt. 9, 17 S*.
fraudo (_bis_): fradamur Num. 9, 7 Λ^{H}*.
fraudulenter (Gen. 27, 35): fraudolenter M*P*; fraudelenter GΛ^{H}.
frequentia (_ter_): frequencia _semper_ Σ^{M}, Num. 16, 9 S.
fructus (_34_^{ies}): frutt. Gen. 4, 12 Ω^{M}*; frut. _bis_ B* — _Genet. plur._ (Gen. 41, 34 _et_ Dt. 33, 14) fructum (_pro_ -tuum) _utr. loco_ Π^{C}A, _semel_ XΠ^{D}BΦ^{Z}*OΨ^{F}; _acc._ fructos (_pro_ -tus) _semel_ Λ^{L}Φ^{Z}OΘ^{H}P* Ω^{M}* — ¶ fructibus _pro_ frugibus (_5_^{ies}) _ter_ CL, _bis_ ΛFXΩ^{SM}, _semel_ Σ^{TO}B^{2}ATM Φ^{RAZ2GV}OΘ^{H}PΨΩ _edd._
frumentum (_19_^{ies}): frummenti Gen. 47, 14 P*.
frusta (_9_^{ies}): frustra _semper_ CBΨ^{DFM}, _6_^{ies} _vel 7_^{ies} Λ^{H}Φ^{Z}PΨ^{B}Ω^{SM}, _circa 4_^{er} Λ^{L}Π^{C}Σ^{T} OΘ^{H}, _semel vel bis_ XΣ^{OM}TMΘ^{G}Ω^{J}; _nota_ fustra _semel_ Π^{C}P*; frustram Iud. 20, 6 Π^{C}.
frux (_33_^{ies}): _genet. plur._ fruguum _aliquoties_ C, _semel_ Θ^{H} — _Cf._ fructus ¶.
fugio (_65_^{ies}): _inf. quartae coniugationis_ -ire _semper_ X, _saepius_ Θ^{H}*, _raro_ CFP*, _semel_ G(_e 2 locis_) AT*Φ^{A}*O; _imperf._ fugebam _bis_ Ψ^{M}, Gen. 31, 40 O; _fut._ fugetis Lev. 26, 17 Ψ^{DM}; _part._ fugens _bis_ Ψ^{F}, _semel_ Σ^{T}*Ψ^{B}; _adiect. verb._ fugend. Iud. 20, 36 Ψ^{F}; _perf._ fugiit _vel_ fugier(unt) _plerumque_ Θ^{AM}, _crebro_ Θ^{G}, _saepius_ CX Σ^{TM}, _nonnumquam_ BAΘ^{H}, _semel vel bis_ ΛLΠΣ^{O}TPSΨ^{BDM}Ω^{M}; fuit (_pro_ fugit) _4_^{er} Ψ^{M}, _bis_ Ψ^{B}, _semel_ Λ^{L}Φ^{A}*Ψ^{F}.
✠ confugio, dif-, ef-, trans-: _notentur formae quartae coniugationis_: confugire Ex. 9, 20 T*P*, diffugire Ios. 8, 20 F*T*, effugire _ib._ 10, 20 F*; effugiret Dt. 3, 4 T*S; _perf._ effugiit Iud. 3, 26 CXΣ^{T}B*AΘ^{AMG}*; confugier(it) _semel_ Π^{E}Σ^{M}S*, transfugierit Ios. 10, 4 L; confuisti Rt. 2, 12 Ψ^{M}, transfui(ssent) _semel_ B*Ψ^{F*M}.
fugitiuus (_5_^{ies}): fugitib. _semper_ X, _bis_ O, _semel_ G(_ex 3 locis_) Λ^{L}B*AΘ^{H}.
fulgur (_ter_): fulgor _semper_ TΘ^{H}P, _bis_ Π^{C}MΦ^{RAZGV}Θ^{AMG}Ψ^{DFM}, _semel_ LΦ^{P}S.
fuluus: _cf._ furuus.
fundo (_64_^{ies}): _praes._ fud. (_pro_ fund.) _bis_ G*Σ^{T}, _semel_ Φ^{AP}O (confudatur Num. 36, 4 G*); _perf._ fund. (_pro_ fud.) _bis_ Φ^{P}, _semel_ G*Π^{C}AΦ^{Z}*P*Ψ^{B2D} (perfunderit _pro_ perfud. Lev. 11, 38 G); _part._ fussum Lev. 21, 10 O (infussa _ib._ 13, 55 O) — _Cf._ fodio ¶.
fungor (_15_^{ies}): fug. _semel_ Π^{C}Φ^{R}.
funiculus (_11_^{ies}): finicul. _semel_ LBΦ^{V}* Θ^{A}; funicolos Num. 4, 26 S; _neutr._ funiculum Dt. 32, 9 B*TΦ^{ZG}OΘ^{H}SΨ — ¶ funiculis _pro_ funibus Num. 4, 32 S*; funiculas _pro_ fuscinulas Ex. 27, 3 Φ^{P}.

funis: *cf.* **finis**, *et* **funiculus** ¶.
furnus: **furnos** (Ex. 8, 3): fornos BAΦ^{A*V}.
furor (*verb.*, *10^{ies}*): foratus Gen. 31, 30 Φ^{A*}.
furor (*subst.*, *30^{ies}*): for. *semel* T*O.
furtum (*9^{ies}*): *pro abl.* **furto** (*4ter*): furtu *bis* XΠ^{C}Σ^{T}, *semel* CΣ^{M}.
furuus *et* fuluus *confunduntur*: fuluus *pro* furuus Gen. 30, 32 *et* 33 Λ^{L2H}AΘ^{A} Ω^{SM} agr, *pr. loco tantum* Θ^{MO}.
fuscinula: **fuscinulas** (*ter*): fuscinolas *bis* Θ^{H}, *semel* Σ^{T}O; fiscinulas *bis* X — *Cf.* **funiculus** ¶.
fusorius: **fusorio** (Ex. 32, 4): fussorio Ψ^{M}.

G

galbane: **galbanen** (Ex 30, 34): *cf. locus.*
gaudeo (*ter*): gabisus Dt. 30, 9 B.
gemma (*7^{ies}*): gema *bis* Λ^{L}, Ex. 31, 5 B.
gemmarius (*ter*): gemarii Ex. 28, 11 Λ^{L}BΘ^{H}; iemario Ex. 39, 29 B; gimmarii Ex. 28, 11 P*; gemmiarii *ib.* Λ^{H*}.
generatio (*circa 75^{ies}*): generac. 5^{ies} S, *bis* Σ^{O}.
genitalis: **genitalibus** (Num. 25, 8): genet. M*O.
gens (*circa 100^{ies}*): gemtem Dt. 9, 13 O — *Genet. plur.* (*15^{ies}*): gencium 8^{ies} Σ^{M}, *ter* S.
genu (*6^{ies}*): ienua Iud. 16, 19 LX.
germanus (Gen. 27, 35): iermanus Λ^{L}.
gero (*8^{ies}*): *perf.* iessistis Dt. 9, 18 BO; gesistis *ib.* Θ^{M*}.
✠ **congero, di-, e-, sug-**: *pro forma perf.* **-gessi** *nonnumquam legitur* -iessi, *ita*: coniessi *fere semper* Π^{C}, *semel* CΣ^{T}; *vel* -gesi: congesi *semper* X^{a}, suggesi Gen. 44, 22 A, Ex. 18, 24 Σ^{T*}Φ^{A*}.
gesto (*bis*): iestabit Ex. 28, 30 B.
gibbus (Lev. 21, 20): *cf. locus.*
gigas (*6^{ies}*), **giganteo** (Num. 13, 34): gyg. *6^{ies}* Ω^{J}, *bis vel ter* FTMΩ^{S}, Num. *l. c.* XΦ^{P} — *Genet. plur.* (*ter*): gigantium (*pro* -tum) *semper* Ψ^{M}, *semel* CΠ^{D*}Φ^{V} S^{2}Ψ^{B}.
gigno (*circa 100^{ies}*): giguntur Lev. 11, 9 O; gingnet Lev. 26, 4 Ψ^{M} — *Perf.* ienui *bis* Σ^{T}, *semel* BS.
gladius (*circa 70^{ies}*): glati. *ter* O; *neutr.* gladium Iud. 7, 14 O.
globus (Num. 16, 11): clobus S*.
gluttio: *cf.* **degluttio** ¶.
gnarus (*bis*): nar. Gen. 25, 27 Σ^{M†}, Dt. 1, 13 Θ^{H} — *Acc. plur.* gnares Dt. *l. c.* Φ^{V*} — ¶ ignaros *pro* gnaros Dt. *l. c.* OΨ^{F*}, *vel* ignarus *ib.* S*.
gradior (*15^{ies}*): gred. (*pro* grad.) Ex. 2, 5 Ψ^{F*}, *ib.* 34, 9 B.
✠ **egredior, in-, praeter-, pro-, re-, trans-**: *pro* **-gred.** *legitur* -cred, *ita*: incred. Num. 7, 89 S*, Iud. 19, 22 Θ^{H}, transcred. Gen. 32, 31 B; *vel* -grad.: transgrad. Dt. 9, 1 Λ^{H}B — *Nota coni. imperf. quartae coniugationis* -irer: egrediremini Dt. 24, 9 F*, ingredirer *ib.* 4, 21 Φ^{P*}, ingrediretur *ib.* 4, 34 Φ^{P}; *part. praes.* egredens Gen. 25, 25 O*, progredens *ib.* 12, 9 O; *part. pass.* egręssi Ex. 15, 22 O; egresus *interdum* Σ^{T}, *bis* X^{a}, *semel* Λ^{L}Φ^{A*}O*P*S, ingresus *semel* Σ^{T}Θ^{G*}; *infin.* egrederi Dt. 31, 2 Σ^{T}.
gradus (*4ter*): *acc. plur.* grados Ex. 20, 26 P*.
granatus: *cf.* **malum granatum.**
grandis (*12^{ies}*): *pro abl.* **grandi** (*ter*): grande *semel* GΛ^{L*}XΣ^{T}Θ^{HM*}P*Ψ^{B*}.
grando (*11^{ies}*): *acc.* grandem Ex. 9, 23 P*.
gratia (*32^{ies}*): graci. *4ter* S, *semel vel bis* CPΩ^{J} a.
grauis (*9^{ies}*): grab. *bis* X — *Abl.* graue Gen. 45, 26 O.
grauo: *cf.* **adgrauo** ¶.
gressus (Iud. 16, 26): *acc. plur.* gressos X.
grex (*circa 60^{ies}*): graeg(um) Gen. 36, 7 G* *et* G^{C}; grecum *ib.* 46, 32 Ψ^{M}, Iud. 5, 16 Ω^{M} — *Genet. plur.* gr(e)gium Gen. 13, 7 XO, *ib.* 36, 7 G^{C}.
grypes (Lev. 11, 13 *et* Dt. 14, 12): *cf. loca.*
guttur: **gutturis** (Lev. 1, 16): guturis Θ^{H}Ψ^{M}; guttoris P*.
gyro: **gyra** (Gen. 30, 32), **gyrus** (*23^{ies}*): gir. *semper* CΛ^{H}XΠ^{C}ΣBΘ^{AMO}Ψ^{BM}Ω^{M}, *crebro* Π^{D}Θ^{H}Ω^{SJ}, *8^{ies}* Ψ^{F} a, *5^{ies}* G, *ter* Λ^{L}S, *semel vel bis* G^{C}LMΦ^{AVP}P.

H

habeo (*circa 300^{ies}*): *vocalis non aspiratur circa 100^{ies} in* Ψ^{M}, *plus 60^{ies} in* C, *raro in* Λ^{L}Σ^{TM}BOS, *rarissime in* Λ^{H}XΠ^{C}Φ^{RA}Θ^{O*}P; hau. *14^{ies}* O, *bis* G*, *semel* A*;

nota etiam abheri Gen. 29, 33 Σ^{T}; habehatis Iud. 2, 3 Σ^{T} — *Cf.* abeo ¶ *et* habito ¶.

✠ debeo (*60*^{ies}), praebeo (*15*^{ies}): -ueo *pro* -beo *nonnumquam legitur, ita*: deu. *21*^{ies} O, *9*^{ies} Λ^{L}, *circa 5*^{ies} CB, *semel vel bis* GX; praeu. *ter vel quater* AO, *semel vel bis* CΠ^{C}; preu. *6*^{ies} C, Iud. 12, 2 Σ^{T} — cohibeo (*bis*), prohibeo (*13*^{ies}): coib. *utr. loco* ΛXB, *semel* CΣ^{M}M*Ψ^{BM}, quoib. Num. 17, 5 Σ^{T}; *item* proib. *semper* CX, *8*^{ies} *vel 9*^{ies} Σ^{TM}, *circa 4*^{ies} Λ^{L}Π^{C} BΨ^{M}; prohibatis (*pro* -bea-) Rt. 2, 15 P*; prohibero (*pro* -bue) Iud. 7, 4 Θ^{H}*; prohibit (*pro* -buit) *ib.* 15, 1 Σ^{T}*.

habitabilis: habitabilem (Ex. 16, 35): abit. Σ^{T}.

habitaculum (*11*^{ies}): abit. *7*^{ies} Σ^{T}, *5*^{ies} C, *semel vel bis* Π^{C}Σ^{M}M*O*Ψ^{M}; auit. Lev. 3, 17 O.

habitatio (*10*^{ies}): abit. *4*^{ies} Σ^{T}, *bis* Ψ^{M}, *semel* CBO; hauitationis Num. 15,2 O; habitac. *4*^{ies} S, *bis* Σ^{M}.

habitator (*circa 65*^{ies}): abit. *circa 18*^{ies} Σ^{T}Ψ^{M}, *14*^{ies} C, *4*^{ies} B, *semel* Π^{C}Σ^{O}; hauit. *18*^{ies} O; *nota* habitores Num. 14, 14 Λ^{L}.

habito (*circa 210*^{ies}): abit. *circa 70*^{ies} Σ^{T} Ψ^{M}, *plus 50*^{ies} C, *rarissime* ΛΠ^{C}Σ^{M}BΦ^{AP} OΘ^{H}S; hauit. *58*^{ies} O, *bis* Σ^{T}T*, *semel* G*; auitabimus Gen. 34, 16 O — ¶ habituri *pro* habitaturi Lev. 20, 22 Σ^{T}*.

habitudo (Gen. 41, 4): abit. B.

habitus (Gen. 38, 14 *et* 19): abit. *utr. loco* C, *semel* Σ^{TM}; hauitu *pr. loco* O.

haedus (*16*^{ies}): aed. *10*^{ies} Ψ^{F}, *circa 4*^{ies} Π^{C} TΘ^{HG}Ψ^{M}, *semel vel bis* GΛ^{L}Σ^{O}Ψ^{B}; hęd. *ter vel quater* Λ^{L}Θ^{AM}, *semel vel bis* LF Σ^{O}MΘ^{HG}; ęd. *circa 6*^{ies} XΣ^{T}B, *bis vel ter* Λ^{L}Π^{C}, *semel* CΣ^{OM}MΨ^{B}; hed. *semper* Φ^{RA}Ω^{J}, *fere semper* CΠ^{D}Φ^{ZOVP}Ω^{M} a, *circa 12*^{ies} Σ^{O}AM, *circa 8*^{ies} Λ^{H}TOΨ^{BD}Ω^{S}, *4*^{ies} *vel 5*^{ies} GΛ^{L}LFΠ^{C}Σ^{T}P, *semel vel bis* Θ^{H2AG} Ψ^{M}; ed. *plerumque* Σ^{M}, *crebro* BΨ^{M}, *saepius* Λ^{H}X, *6*^{ies} Σ^{T}Ψ^{BD}, *semel vel bis* C ΠΣ^{O}Φ^{ZV}Θ^{H}SΩ^{AM} a; hoed. *praecipue* gre lbgc, *minus frequenter* Ω^{S}.

haereo (*ter*), adhaereo (*17*^{ies}), cohaereo (*4*^{ies}): *amant praecipue* haer. VTMΘ^{O} grelbgc, her. GC(*in verbis* haereo *et* cohaereo) Λ^{H}LFΠ^{CDE}Σ^{O}BAOSPΨ Ω a, er. C(*in verbo* adhaereo *tantum*) X Σ^{M}; *scribunt pariter* haer. *et* her. ΦΘ^{AM}, her. *et* er. Λ^{L}Σ^{T}.

haliaeetus: *cf.* alietus.

harena (*6*^{ies}): arena *semper* XΣ^{M}S relb gc, *plerumque* CΛ^{H}LΠ^{C}MΘ^{G}Ψ^{M} g, *bis vel ter* Σ^{TO}BTΦ^{P}OΘ^{HA}Ψ^{BF}Ω^{M} a, *semel* Λ^{L}A Φ^{AV}P.

harundinetum: *cf.* arund.

hasta (Iud. 5, 8), hastile (*ter*): ast. *semper* XΣ^{TO}B, *ter* Λ^{H}Σ^{M}Θ^{H}Ψ^{M}, *semel vel bis* CΛ^{L}-Π^{C}AM*Φ^{G}OΘ^{G}*PΨ^{B}(*vel* Ψ^{B2}).

haud: *cf.* haut.

haurio (*20*^{ies}), exhauserit (Num. 5, 24): aurio *semper* XS, *plerumque* GΠ^{C} Ψ^{B}, *saepe* Σ^{T}AO, *nonnumquam* CΠ^{D}B Ψ^{FM}, *raro* Λ^{L}Σ^{OM}Φ^{P}Θ^{HG}PΨ^{D}, *semel* Λ^{H} Φ^{Z}Θ^{A}; *nota* hariens Lev. 5, 12 G*, *item* hastam Gen. 24, 20 Φ^{A}*, *item* exhaserit Θ^{H}*; exhuserit X^{a} — *Perf.* hauxeris (*pro* hauseris) Ex. 4, 9 C, auxeris *ib.* Π^{C} A; *item* exauxerit Num. 5, 24 C; exhausserit *ib.* Σ^{M}Φ^{RZGV} — ¶ hauserit *pro* exhauserit Num. *l. c.* Φ^{P}.

haut (Lev. 13, 43 *et* Iud. 18, 17): haud *utr. loco* Π^{D}Σ^{TO}TΦ^{VP}Θ^{AMG}Ψ^{D} grelbgc, *semel* B^{2}M(*vel* M^{2})Φ^{RAZG}Θ^{H}P(*vel* P^{2}) Ψ^{F2M}Ω^{M}; hau *alt. loco* C — *Cf.* aut ¶.

hebdomada, hebdomas: *cf.* ebdom.

herba (*14*^{ies}): erba *semper* S, *crebro* XΣ^{TM}, *aliquoties* Π^{C}(*vel* ęrba) BΨ^{B}, *semel vel bis* CΛ^{L}Θ^{H}; heruam Ex. 9, 22 O.

hereditas (*33*^{ies}), hereditarius (*bis*): ered. *crebro* Σ^{T}, *raro* CΨ^{M}, *semel vel bis* Π^{C}Σ^{M}OΘ^{H}Ψ^{B}; haered. (*vel* hęred.) *praecipue* grelb, *raro* GΠ^{E}, Ios. 19, 16 Θ^{H}; ęred. Num. 18, 20 C.

heremus: heremum (Dt. 1, 19): eremum Ψ^{M} relbgc, erremum S*.

heres (*5*^{ies}): eres *ter* Σ^{M}, *semel vel bis* B Φ^{RP}Ψ^{BM}; haeres *semper* grelb, *semel* Π^{C} M(hęres) g; ęres Gen. 15, 3 X.

heri (*10*^{ies}): eri *plerumque* X(*bis* ęri) B, *6*^{ies} Σ^{M}, *semel vel bis* CΛ^{H}Π^{C}Σ^{TO}Φ^{A}O^{t}S Ψ^{BPM}Ω^{S}.

herniosus (Lev. 21, 20): *cf. locus.*

herodion, herodius: *cf.* erod.

heu (*4*^{ies}): eheu *semel* AMOΘ^{AM}S*; eu *semper* X, *semel* Σ^{TO}Ψ^{M}; hęu Iud. 11, 35 Λ^{L}; ehu Ios. 7, 7 CΣ^{T}.

hibernus: *cf.* uernus ¶.

hic (*persaepe*): *vocalis non aspiratur, e. g.* ac *pro* hac, is *pro* his: *35*^{ies} B, *16*^{ies} Ψ^{M},

9^{ies} vel 10^{ies} Λ^{L}Θ^{H}, *7^{ies}* Ψ^{F}, *4ter vel 5^{ies}* G (*vel* G^{C}) Σ^{TM}Φ^{Z}SΨ^{B}, *bis vel ter* CX (*vel* X^{a}) Λ^{H}Π^{CE}Φ^{RG}OΘ^{AG}, *semel* VLFΛ^{L2}Π^{D}B^{2} Φ^{P}Θ^{M}Ω^{M} — *Genet. sing.* huis Ex. 37, 8 O (*cf.* huiscemodi Gen. 39, 10 O*), hus (huscemodi Ex. 8, 24 Λ^{L}X, Num. 3, 36 Ψ^{F}); *dat.* (*14^{ies}*): uhic *semper* X, huyc *bis* C; *pro masc. plur.* hii (*40^{ies}*): hi *plerumque* Φ^{RGVP}Θ^{M}P (*vel* P^{2}) Ψ^{D} grelb gc, *crebro* Π^{D}MΦ^{Z}Ψ^{F}, *haud raro* Φ^{A}O Ψ^{M}, *nonnumquam* Λ^{L}AM^{2}Θ^{A2G2}, *raro* Σ^{M} Φ^{A2}Θ^{HAG}Ψ^{B}Ω^{SJ}, *rarissime* GΛ^{H}L^{2}FBS; *pro fem. plur.* hae (*circa 40^{ies}*): he *nonnumquam* Π^{D}Ω^{M}, *interdum* Ψ^{M}, *rarissime* C^{2}Π^{D2}M^{2}S^{2}Ψ^{B}Ω^{SJ} g; hee *semper* a, *plerumque* Λ^{H}Σ^{T}Ω^{J}, *saepe* Ω^{SM}, *raro* B Ψ^{B}, *semel vel bis* CΛ^{L}XΠ^{D}Σ^{M}Ψ^{M}; hęe *plus 20^{ies}* Σ^{M}, *semel vel bis* Λ^{L}Π^{E}Σ^{T}; heę *19^{ies}* Σ^{O}, *6^{ies}* B, *semel vel bis* ΛΠXΩ^{SM} a; hęe *rarissime* Λ^{L2}Σ^{TO}; heae *semel* CL Θ^{A}*; hę *semel* Π^{D}*B; haeę Ios. 19, 51 Σ^{O}; haec (*vel* hec) *crebro* CX, *interdum* G (*vel* G^{2}) Λ^{L}Θ^{H}S^{2}Ψ^{M}, *rarissime* Λ^{H}Π^{D}ΣB ATΦ^{AZV}OSPΨ^{BDF}Ω^{M} a (*nos quoque* haec *pro* hae *scripsimus* Gen. 10, 1, Lev. 23, 2 *et* 4, Num. 3, 1, Dt. 33, 17); *pro neutr. plur. et fem. sing.* haec (*circa 200^{ies}*): hec *semper* a, *saepius* CΛ^{H}XΩ^{SJ}, *circa 50^{ies}* ΠΣ^{TM}, *interdum* Π^{D2}SΨ^{M}Ω^{M}, *raro* Σ^{O}BΨ^{B}, *semel vel bis* Λ^{L}LΠ^{C}T^{a}OΘ^{H}P Ψ^{DF} g; hae *ter* GO, *semel vel bis* AΦ^{AZ}; hę *semel* X^{H}Π^{C}; hee Ex. 1, 1 Λ^{H}; heę Lev. 26, 45 B; *pro dat. vel abl. plur.* his (*circa 70^{ies}*): hiis *saepius* Ω^{SJ} a, *rarissime* AOΨ^{B} — ¶ eis *pro* his Dt. 26, 14 CXΣ^{OM}A, Iud. 14, 19 A, iis *pro* his *4ter* relgc, *ter* b; *contra* his *pro* eis Num. 20, 28 Θ^{H2AM}†G — hoc *pro* ob Gen. 31, 36 Ψ^{D}.

hicine: haecine (Dt. 32, 6): hęcine B* M; hecine CΣ^{T}; hecinę Π^{C}; haeccine Σ^{OM}B^{2}Ψ^{F} grelbgc; haecinhe S; hęccinę Ψ^{B}; heccine Λ^{H}Π^{D}Ω a.

hiemps (Gen. 8, 22): hyemps CΨ^{B}; hiems M^{2}Θ^{M}*P^{2}Ω^{J} ac; hyems Π^{C}Σ^{M} gre lbg; iemps O*Ψ^{M}; yems XΣ^{T}.

hilaris: hilarior (Rt. 3, 7): hillarior Ψ^{D}*; hylarior Λ^{H}BΨ^{F}Ω^{SJ}; hyllarior Ψ^{B}; ilarior XΨ^{D2}.

hin (*9^{ies}*): hīn *semper* Φ^{P}, *8^{ies}* Θ^{H}, *5^{ies}* Φ^{A}, *ter* Φ^{GV}, *semel vel bis* Φ^{RZ}; hyn *semper* Ω^{S}, *6^{ies}* X, *semel* Ω^{J}; hȳn Lev. 23, 13 C; chin *5^{ies}* Π^{D}*, *bis* Π^{C}; in *6^{ies}* Σ^{T}, *ter* Π^{D2}, *semel* X; him Lev. *l. c.* Λ^{H}*; hym Ex. 30, 24 Λ^{H2}; chim *4ter* Π^{C} — ¶ hinc *pro* hin Ex. 29, 40 C, Num. 15, 6 *et* 9 Ψ^{M}.

hinc: *cf. supra* hin ¶.

hircus (*circa 55^{ies}*): ircus *circa 35^{ies}* Σ^{M}, *16^{ies}* Ψ^{B}, *5^{ies}* Σ^{T}, *rarissime* G†CXΠ^{D}Σ^{T2} B (*vel* B^{2}) Ψ^{M}; hyrcus *fere semper* Λ^{H}Ψ^{F} Ω^{S}, *saepe* CΦ^{AP}Θ^{H}PΨ^{D}, *haud raro* Λ^{L} Π^{C}Ψ^{M}, *nonnumquam* Π^{D}Φ^{V}, *interdum* B Φ^{Z}OΩ^{J}, *4ter* S, *semel vel bis* Φ^{RG}Θ^{G}Ψ^{B}; yrcus *circa 35^{ies}* B, *24^{ies}* X, *14^{ies}* Π^{C}, *circa 5^{ies}* CΛ^{L}Π^{D}, *semel* Σ^{M}B^{2}Ψ^{BF}; *nota etiam* irchum Lev. 9, 15 Σ^{O}; hyrchum Lev. 23, 19 Λ^{H}; yrchos Lev. 16, 5 B; hyrquos Num. 7, 47 Θ^{H}; iyrcum Lev. 9, 3 Λ^{L}; yrccos Gen. 30, 35 C.

hisdem: *cf.* idem.

hispidus (Gen. 25, 25): ispidus Ψ^{DM}; hyspidus Ω^{S}; yspidus CXΣ^{O}; spidus Σ^{M}.

hodie (*plus 80^{ies}*): odie *fere semper* XS, *12^{ies}* B, *7^{ies}* Σ^{T}, *ter vel quater* CΣ^{O}OΨ^{M}, *semel vel bis* Λ^{L}Σ^{M}Ψ^{B}; -dię *plus 60^{ies}* Λ^{L}, *6^{ies}* B, *ter* Σ^{M}, *semel vel bis* LΠ^{CE}Σ^{T}Θ^{H}Ψ^{F}; -diae *5^{ies} vel 6^{ies}* CO, Dt. 1, 10 A*; hodiem Dt. 2, 25 O.

hoedus: *cf.* haedus.

holocaustum (*circa 140^{ies}*): olocaustum *semper* a, *saepius* XΣ^{M}, *23^{ies}* B, *circa 10^{ies}* CΣ^{T}SΨ^{M}, *4ter vel 5^{ies}* Λ^{L}Ψ^{B}, *bis vel ter* O†Σ^{O}, *semel* G†Π^{C}*Θ^{HG}*Ψ^{F}; holochaustum *15^{ies}* Σ^{T}, *semel vel bis* F*M^{2}O Θ^{M}P; *nota* olocaustomati (*pro* -causti) Ex. 35, 16 X.

holus: holera (Gen. 9, 3): olera ΛXΠ^{C} Σ^{TO}*^{M}BTMΦ^{AZV}Θ^{A}Ψ^{BDM}Ω^{S} *edd.*

homicida (*5^{ies}*): omicida *ter* X, *semel* Π^{C}Θ^{H}; *nota* homihide Dt. 19, 4 Σ^{T}.

homicidium (*4ter*): omicidium *semper* X, *semel* Λ^{L}Σ^{T}BΘ^{H}; homiciuium Dt. 19, 3 F* — *Genet.* homicidi (*pro* -dii) Num. 15, 21 O.

homo (*circa 230^{ies}*): omo *6^{ies}* Σ^{T}, *ter vel quater* CΛ^{L}B, *semel* XΦ^{A2}OS*Ψ^{M} — ¶ hominis, homini, *etc. et* omnis, omni *etc. confunduntur: 4ter in* Λ^{L}Σ^{T}, *ter in* Λ^{H}BO, *bis in* CXΨ^{F}*, *semel in* Σ^{OM}Φ^{A}*^{P}* O^{2}Θ^{HG}*Ψ^{M}Ω^{M}.

honor *et* onus *confunduntur*: honore *pro* onere Ex. 23, 5 Ψ^{M}, *item* onore GΦ^{A}*.

honoro *et* honorifico *confunduntur*: honorifico *pro* honoro Iud. 13, 17 Ω.

hora (*4ies*): ora *ter* ΣM, *bis* B, *semel* ΛL ΦAΘHAG*SΨM.

hordeacius: **hordeaciae** (Num. 5, 15): *cf. locus*.

hordeum (*11ies*): ordeum *5ies* ΠCΣTΘHΨM, *ter* ΛΦPPΨD, *semel vel bis* FXBTM2ΦRZ OΘM*G*S; ordium *bis* GC, Iud. 7, 13 ΣM; hordęi Rt. 2, 17 ΘM.

horreum (*7ies*): orreum *semper* XΣM, *6ies* B, *4ies vel 5ies* ΛLΣTΨB, *semel vel bis* CΛH ΠΣO*SΨFM.

horribilis: **horribile** (Ex. 10, 22 *et* Dt. 4, 34): orribile *utr. loco* ΛLXΠCΣOMΨB, *semel* ΛHΣTOS; horibiles Dt. 4, 34 ΨF.

horror (Gen. 15, 12 *et* Dt. 32, 10): orror *utr. loco* X, *semel* ΣOMOSΨM.

hortor: *in compositis* **adhortor, co-, ex-**: *nonnumquam legitur* -ortor, *ita*: adortantium Ex. 32, 18 XΣBMΦAOΘH Ψ, coortantes Ios. 8, 16 X, exortare Dt. 1, 38 CΛLLXΠΣBAΦZVOΘHSΨΩM.

hortus (Num. 24, 6 *et* Dt. 11, 20): ort. *utr. loco* XΠΣMBMΩSJ, *semel* SΨDF α.

hospita (Ex. 3, 22): ospita XΣTO*MBΨBM.

hospitium (*4ies*): ospit. *plerumque* XΠC ΣOMBΨDM, *semel vel bis* ΛLΠDΣTOΘA* ΨF; hospic. *semper* ΦZΩBM, *semel vel bis* ΛHTΦAGPΘHP*ΩJ.

hostia (*66ies*): ostia *41ies* ΩJ, *12ies* ΣM, *raro* ΛLBS, *rarissime* GΠCΣTOΦZVP2ΘHGS2ΨM ΩM; hosthia *bis* ΛH — *Acc. plur.* hostia (*pro* -as) *semel* LXO; *abl.* hostis (*pro* -iis) *semel* ΛLP*.

hostis (*plus 40ies*): ostis *interdum* SΨB, *rarius* ΣTMΦVΘH, *rarissime* ΛFΣOΦAZGP ΘAMGPΨDFM g — *Genet. plur.* hosteum Iud. 7, 11 X; hostiorum Dt. 20, 14 ΠC.

hostilis (*5ies*), **hostiliter** (Num. 25, 18): ostili Lev. 26, 44 ΘH; ostiliter *l. c.* S*.

huiuscemodi (*15ies*): huiusscemodi *12ies* ΨM, *10ies* B, *7ies* ΨB, *6ies* ΣM, *4ies* ΣT (*semel sine* h) ΣO, *semel vel bis* CΛHS; huiuscaemodi Num. 11, 33 ΦP; huiuscoemodi *ter* ΦP; huiuscęmodi *ter* ΛL, Ex. 8, 24 ΠC; huiuschemodi Num. 11, 13 S; huiusmodi *bis* O, *semel* ΛXΠCS — *Cf.* **hic**.

humectus: *cf. infra* **humeo** ¶.

humeo: **humentibus** (Iud. 16, 7): umentibus LΠCTΦR — ¶ humectis (*vel* humectibus A) *pro* humentibus XA.

humerus, humerale: *cf.* **umer**.

humilio (*11ies*), **humilis** (*10ies*), **humilitas** (*bis*): umili. *4ies* ΣT — *Part. verbi* humilio: humilatus *semper* V.

humor (Lev. 15, 3): umor G.

humus (*16ies*): umus *semel* ΦZΘAMG*SΨM.

hyacinthinus *et* **ianthinus** *confunduntur*: *pro* ianth. (*13ies*) *praebent* hyacinth.: *semper* ΛXΠΣBMΦΨΩS (*sed semel* ΩS2) ΩJM αg, *12ies* e, *11ies* T (*8ies* T2) ΘH (*semel* ΘH2), *10ies* A (*6ies in* Ex. A, *4ies in* Num. A2) O (*semel* O2), *9ies* C, *7ies* GC, *6ies* S, *5ies* ΘA (*semel* ΘA2), *4ies* ΘO, *bis* ΘM Ig, *semel* P2; *contra pro* hyacinth. (*15ies*) *habet* hyiantina Ex. 39, 19 G†.

hyacinthus (*24ies in* Ex. *tantum*), **hyacinthinus** (*15ies*): *hic eorum etiam codd. varias lectiones adnotamus qui pro* ianthinus *habent* hyacinthinus (*cf. supra*). *Praebent ergo*: **hyacinth.** *praecipue* ATΘAG αgrelvgc, *saepius* ΛLBM, *nonnunquam* ΦAOΘH, *raro* GCΛL2HXΠCT2 ΦZVPΘA2G2PΨBDM — hyacint. *praecipue* CΦRZGVP, *saepius* ΛHBΘHS, *raro* ΛLAT MΦAOΘAGΨM — hiacint. *interdum* ΦZG P2, *raro* GGCΛHΦRAP2OP — iacinth. *51ies* ΠD, *45ies* ΠC, *raro* GCCA2T2MΘHP2 — iacint. *crebro* ΣTM, *10ies* ΛH, *raro* G (*vel* GC) CXBΦPOΘHSΨDΩM — hiacynth. *9ies* ΘM — iacynth. *33ies* ΘM2 — hyiacint. *24ies* G — hyachinthus *raro* BMΦRAG ΘHAG — iachint. *18ies* O, *raro* BP — iachynthinus *5ies* ΘM — iachyntus *9ies* ΘM, *bis* ΘM2 — hyacincth. *22ies* M2, *15ies* ΦA, *raro* ΛHBTΦZ — hyacinct. *fere semper* ΨDM, *interdum* ΛLM2ΦAPS, *raro* GCCΛH BTΦRZGVP2ΘAGΨF — hiacinct. *43ies* ΨF, *22ies* P, *raro* ΨBM — iacinct. *semper* ΣO ΩJ α, *plerumque* XΨBΩSM, *22ies* ΛH, *nonnumquam* ΣTMMa, *raro* ΛH2ΦPOΨFM — hyachinct. *8ies* M2, *ter* ΦA — *ceteras vero formas quas semel vel bis in diversis codd. legimus omittendas duximus* — ¶ iacintino *pro* hyacintho Ex. 26, 36 ΛHΣT; *contra* hyiacinta *pro* hyacinthina Lev. 8, 7 G†, *item* iacinto *pro* hyacinthino Num. 4, 11 G.

hydria (*10ies*): ydria *fere semper* CΛΠ ΩSJ α, *6ies* XΨB, *4ies* ΨF, *semel* BO*ΘH, Iud. 5, 15 (*ubi tantum adest*) V; hidria *7ies* ΩM, *raro* ΦGVPPΨFM; idria *semper* ΣOM, *ter* X, *bis* ΨB, *semel* CΨF.

hysopus (*8ies*): ysopus *semper* XΩSJ α, *plerumque* BΩM, *5ies* ΨBM, *ter* ΛHΣT, *semel*

vel bis CΛᴸΠᶜΣᴼ; hisopus *5*ⁱⁱ Πᴰ, *semel* S*PΨᴹ; isopus *semper* Σᴹ, *circa 5*ⁱⁱ Σᵀᴼ, *bis* Ψᴹ; hyssopus *semper* grelbgc; *nota etiam* hysophum Num. 19, 18, P; ysophi Ex. 12, 22 Θᴴ.

I

iaceo (*22*ⁱⁱ): gaces Ios. 7, 10 Θᴳ* — ¶ iacens *pro* iaciens Iud. 9, 53 Φᴬ*, *item* iacentes *ib.* 20, 16 C; *contra* iacis *pro* iaces Ios. 7, 10 Θᴴ (*cf.* subiciant *pro* subiaceant Lev. 22, 9 B).

iacio (*9*ⁱⁱ): *perf.* iacerit Num. 35, 17 Θᴴ; iesserit Lev. 15, 8 Ωᴹ† — ¶ iactato *pro* iacto Dt. 11, 10 ΛᴴB; *cf. etiam* iaceo ¶.

✠ abicio, con-, de-, e-, ob-, pro-, sub-: *pro forma praes.* -icio (*42*ⁱⁱ) *praebent*: -iicio *semper* grelbgc, *11*ⁱⁱ Ωˢ, *raro* ΛᴸXᵃΣᴼBΦᴾ; -iacio *9*ⁱⁱ Φⱽ, *semel vel bis* GᶜCFAMΦᴿᴬ (*vel* ᴬ²) ᴳOΘᴴᴬᴹP² Ψᴹ; -itio *10*ⁱⁱ Ωˢ, *semel* ΨᴮΩᴶᴹ; *nota etiam* prohici. *semel vel bis* ΛᴴO; *pro forma perf.* -ieci: -geci *8*ⁱⁱ C, *bis* Σᵀ; -ici *ter vel quater* FO, *bis* AΨᴹ, *semel* CBPΨᴮ; *nota quoque* subiaci *semel* XΦᴬ Ψᴹ; proiicit Ex. 15, 4 r; proicierunt Iud. 8, 25 O.

iacto: *cf. supra* iacio ¶.

iactus: *cf.* ictus (*subst.*) ¶.

ianthinus (*13*ⁱⁱ): *huic voci saepissime in codd. vox* hyacinthinus *substituitur* (*cf. supra*); *illi tamen codd. et edd. eam servarunt: semper* GΘᴹ (*sed 7*ⁱⁱ Θᴹ²) Θᴳ (*5*ⁱⁱ Θᴳ²) P (*7*ⁱⁱ P²) rb (*bis* m) c, *11*ⁱⁱ T (*semel* T²) [g, *9*ⁱⁱ Θᴬ, *7*ⁱⁱ A (*semper in* Num.), *5*ⁱⁱ S (*4*ⁱʳ S²), *ter* CΘᴴ, *bis* O, *semel* Λᴸ² e; *ex his scribunt*: hianthin. *6*ⁱⁱ P (*vel* P²); hyanthin. *semel vel bis* TΘᴬ² P²; iantin. *7*ⁱⁱ G, *bis vel ter* OΘᴹ²S (*vel* S²) P², Num. 4, 14 A*; yantinarum Num. 4, 8 P²; yiantinis Ex. 39, 33 G; hyiantin. *bis* G; yanthin. *bis* G (*vel* G²); iyanthinas Ex. 35, 23 G*; iancthinarum Num. 4, 14 S²; hyancthinarum *ib.* 4, 12 *item* S² — *Cf.* hyacinthinus.

iaspis (Ex. 28, 18 *et* 39, 11): yaspys *alt. loco* C; hyaspis *utr. loco* B, *semel* Θᴬᴹᴳ Ψᶠ; iasphis *pr. loco* Θᴴ.

ibi *et* ubi *confunduntur*: ubi *pro* ibi *bis* Ψᴮᴹ, *semel* CΛᴸΠᶜΦᶻ*S; *contra* ibi *pro* ubi *bis* G (*vel* Gᶜ).

ibis: ibin (Lev. 11, 17 *et* Dt. 14, 16): hibin *pr. loco* ΣᵀO; ibim *utr. loco* Ωˢ, *alt. loco* ΛᴸFΘᴹ*; ybin *utr. loco* X, *pr. loco* C; ybim *ib.* Ωᴶ; ibyn *alt. loco* Θᴴ; *nota* bin *alt. loco* Ψᴰᴹ; uitibim *pr. loco* G.

ictus (*part.*, Num. 35, 17): hictus XΣᴼ*ᴹ.

ictus (*subst.*, Iud. 20, 16): hictus CΣᵀ; yctus Πᶜ — ¶ iactus *pro* ictus Iud. *l. c.* AΘᴴᴳ mg.

idcirco (*57*ⁱⁱ): iccirco *plerumque* Πᴰ (*vel* Πᴰ²) Ωᴹ, *25*ⁱⁱ Σᴼ, *6*ⁱⁱ Ωˢ, Dt. 1, 27 B*; idcircho *ter* Σᵀ; ydcirco Ex. 9, 16 Σᵀ; idtirco Num. 14, 16 A; idcircum *ib.* 15, 31 Λᴸ*.

idem: *pro acc.* eandem (*4*ⁱʳ): eamdem *ter* gc; *pro dat.-abl. plur.* hisdem (*4*ⁱʳ): isdem *semper* Λᴴ, *ter* ΣᴹΦᴾ, *bis* ΠᶜBΦᴬ OPΨᴰᶠ, *semel* GΛᴸΣᴼMΦᴿᶻᴳⱽΘᴹΨᴮᴹ; hiisdem Num. 29, 6 a; iisdem Gen. 32, 19 Φᶻ* gelbgc; eisdem *ter* Ωˢ grelgc, *bis* Ωᴹ ab, *semel* ΦΘᴹ²Ψᴮ²ᴰᶠᴹ.

idipsum (Lev. 5, 4): adips. ΦᴬOΨᶠ*; inips. Σᴼ* — *Cf.* ipse.

idolum (*21*ⁱⁱ): ydolum *semper* Ωˢᴶ a, *15*ⁱⁱ *vel 16*ⁱⁱ XΠᴰΨᴮᴰᶠ, *10*ⁱⁱ ΨᴹΩᴹ, *5*ⁱⁱ *vel 6*ⁱⁱ CΛᴴB, Iud. 3, 26 Πᶜ; hydolum *8*ⁱⁱ Λᴴ.

iecur (*13*ⁱⁱ): ihec. *8*ⁱⁱ X; ięcoris Ex. 29, 22 Πᶜ; ieccoris *ib.* Φⱽ*; iacoris *ib.* O.

ieiunium (Num. 30, 14), ieiunauerunt (Iud. 20, 26): geiun. *utr. loco* C.

igitur (*92*ⁱⁱ): ygitur *plerumque* C, Iud. 18, 2 Λᴴ; *nota etiam* igiter Dt. 10, 16 Θᴴ.

ignauia (Ios. 18, 3): ignabia X.

ignarus: *cf.* gnarus.

igneus: ignea (Dt. 33, 2): inea Πᶜ.

ignis: *abl. sing.* igne (*14*ⁱⁱ), igni (*6*ⁱⁱ): *pro* igne *praebent* igni *5*ⁱⁱ ΣᴹB, *ter vel quater* ΛLΨ, *semel vel bis* CXL²FΣᵀᴼB² MΦΘᴴᴹ²ᴳ²SP (*vel* P²); *contra pro* igni *praebent* igne *bis* ΦᶻΘᴴ, *semel* GᶜC ΛXΣᵀᴼΦᴿᴬᴳⱽᴾΘᴬᴹᴳPΨᴮ; *genet. plur.* igneum Ex. 38, 3 Θᴴ.

ignominia: ignominiam (*7*ⁱⁱ): ignomiam *6*ⁱⁱ M*, *semel* ΘᴹΩᴶ.

ignorantia: ignorantiam (*7*ⁱⁱ): ignoranciam *semper* Σᴹ, Num. 15, 26 S.

ignosco: ignoscat (Dt. 29, 20): ignuscat S*.

ilia (*5*ⁱⁱ): ylia *4*ⁱʳ Ωˢᴶ; hylia *bis* C — ¶ ui.

talia *pro* ilia Lev. 3, 4 Ψ^{F}, *ib.* 3, 10 Σ^{M} BTΦ^{RAZGVP*}Ψ^{F2}Ω^{S2}.

ilico (*4^{or}*): illico *semper* Ψ^{M} &c, *ter* Ω^{M}, *semel vel bis* X^{a}Σ^{M*}M*Φ^{P*}Θ^{H}S^{2}Ψ^{BDF}Ω^{S} aq.

ill.: *cf.* inl.

ille: *pro neutr.* illud (*circa 70^{ies}*): illut *plerumque* C, *crebro* Λ^{L}XB, *40^{ies}* Σ^{M}, *interdum* OΘ^{H}, *rarissime* G^{C}Λ^{H}Π^{C}AΦ^{P} Θ^{AM}; illum *bis vel ter* Π^{C}BOΨ^{F}, *semel* Λ^{H}XΠ^{D}Σ^{TO}MΦ^{AZV}Ψ^{DM}; *contra pro acc.* illum (*circa 50^{ies}*): illud *semel* Π^{C}Σ^{M} Θ^{AMG*}; *pro genet.* illius (*plus 160^{ies}*): illis *semel* GBΨ^{F} — ¶ illut *pro* illuc Iud. 19, 13 Σ^{T}.

illico: *cf. supra* ilico.

illuc *et* illic *confunduntur*: illic *pro* illuc Iud. 19, 13 Σ^{T} — *Cf.* ille ¶.

imago: imaginem (*6^{ies}*): ymag. *semper* Ω^{S}, *4^{or} vel 5^{ies}* Λ^{L}Ψ^{B}Ω^{J}, *ter* C, *semel vel bis* XΠ^{D2}BΩ^{M}; hymag. Dt. 4, 16 Λ^{H}; immag. *ib.* Ψ^{M}; emag. Gen. 1, 27 (*utraque vice*) O.

imber (Dt. 28, 24 *et* 32, 2): ymb. *utr. loco* Ω^{S} a, *alt. loco* Λ^{L}Π^{C}.

imitor (*ter*): emit. Gen. 34, 22 O, Dt. 18, 9 F; inmit. *bis* S*; imitt. Gen. 34, 22 Ψ^{M}, Dt. 12, 30 Ψ^{B} — *Inf.* imitare (*pro* -ri) Dt. 18, 9 CXΠ^{D*}BAΘ^{H}.

imm.: *cf. etiam* inm.

immolo (*plus 70^{ies}*): inmol. *22^{ies}* X, *18^{ies}* C, *17^{ies}* Σ^{T}, *circa 5^{ies}* GΠ^{C}, *ter* O (*vel* O^{2}), *semel* X^{a}Φ^{P}PΨ^{F}Ω^{M}; ymmol. *semel vel bis* Λ^{H}B; hymmol. *23^{ies}* Λ^{H}; imol. *11^{ies}* Σ^{M}, *10^{ies}* B, *4^{or}* Σ^{O}, *semel* Λ^{L}Φ^{G}Ψ^{F}Ω^{S2}; ymol. *ter* B (*vel* B^{2}); hymolauerit Num. 15, 4 Λ^{H}.

imp-: *hanc scribendi rationem in vocibus* impello, -pensa, -peritia, -petigo, -pono -precor, -puritas, -puto *fortasse minus recte elegimus, cum ratio* inp- *plerumque legatur in* G CΛXΣ^{TM}BATMΦOΘPΨ^{B}. *Quare eam in verbo haud frequenti* inprecor Ios. 6, 25 *dereliquimus.*

impeditior: impeditioris (Ex. 4, 10): inped. CXAM*Φ^{AP}Ψ^{DM}; -cioris Φ^{P}Θ^{H}; -toris Φ^{A*}.

impello: impulerit (Num. 35, 20): inpul. GCΛXΣ^{T}BTM*Φ^{AZVP}OΘSPΨ^{BM} — *Cf.* pello.

impensa: impensas (Ex. 21, 19): inpens. GCΛXΠ^{C}Σ^{TM}BATM*Φ^{RAZGV}OΘPΨΩ^{M}.

imperitia: imperitiam (Lev. 4, 13): inperit. GCΛ^{H}XBAM*PΨ^{B}; -ciam Σ^{M}Φ^{P}.

imperium (*24^{ies}*): inperi. *semper* C, *semel* XΣ^{T}B.

impero (*30^{ies}*): inper. *plerumque* C, *5^{ies} vel 6^{ies}* XΣ^{T}, *semel* GΛ^{H}Σ^{M}Φ^{VP}Θ^{HG}Ω^{M} — ¶ imperabit *pro* impetrabit Num. 15, 28 Φ^{V*}.

impetigo: impetiginem (Lev. 21, 20 *et* 22, 22): inpetig. *utr. loco* GCΛXΣ^{M}A MΦ^{P} (*alt. loco* inpetrig.) O (*alt. loco* inpitig.) ΘΨ^{B}, *semel* Π^{C}TΦ^{RAV}PΨ^{DF}.

impetro: impetrabit (Num. 15, 28): inpetr. GCΣ^{T}M*Φ^{A}S*; *cf.* impero ¶.

impetus (*5^{ies}*): inpet. *bis* Λ^{L}, *semel* C Λ^{H}Θ^{AG}; impitum Lev. 25, 19 O.

impie (Dt. 9, 5): inpie C.

impietas (*5^{ies}*): inpiet. *4^{or}* C, *ter* Θ^{A}, *semel* XΣ^{M}Φ^{R}Θ^{HMG}.

impius (*9^{ies}*): inpi. *4^{or}* C, *ter* X, Dt. 15, 9 F.

impleo (*circa 60^{ies}*): inple. *plerumque* C, *haud raro* Θ^{AM}, *circa 10^{ies}* XΣ^{T}BAOΘ^{HG}, *ter vel quater* FΠ^{C}Φ^{RV}, *semel vel bis* G Λ^{H}Φ^{P}SΨ^{BF}Ω^{M}.

impono (*42^{ies}*): inpon. *semper* CTΘ^{AM}, *plerumque* GΛ^{L}XΣ^{T}BMΦ^{AZV}Θ^{G}SP, *crebro* AΦ^{R}OΘ^{H}Ψ^{B}, *nonnumquam* Λ^{H}LF Φ^{P}Ψ^{DF}, *circa 15^{ies}* Σ^{M}Φ^{G}Ψ^{M}, *raro* Π^{C} Σ^{O}Ω^{M} — *Cf.* pono ✠.

impraesentiarum: *cf.* inpraes.

imprecor: *cf.* inpr.

impunitus: *cf.* inpun.

impuritas: impuritatem (Lev. 5, 3): inpurit. GCΛXΣ^{TM}BATΦ^{RAZV}ΘPΨ^{B2FM}.

imputo (Lev. 25, 53 *et* Num. 14, 34): input. *utr. loco* CΛ^{L}BTΘ^{AMG}, *semel* Λ^{H} XΣ^{T}AM*Φ^{A}Θ^{H}Ψ^{BF2M}.

in: im *ante cons.* p *8^{ies}* F, *6^{ies}* Σ^{O}, *bis vel ter* Φ^{P}Ψ^{B}Ω^{M} a, *semel* ΛΠ^{C}Σ^{T}Ψ^{FM}, *ante* m *bis* Ψ^{F}, *semel* Λ^{L}Π^{C}Σ^{T}Φ^{P}, *ante* c Ios. 15, 33 T, *ante* f Dt. 22, 12 Π^{C}Σ^{T}, *ante* t *ib.* 3, 18 Π^{C}; i *ante* s *bis* O†, Gen. 49, 13 C, *ante* t Gen. 41, 19 Φ^{R}.

inauro: inaurabis (*bis*): inarabis *utr. loco* Φ^{A*}.

incantatio *et* cantatio *confunduntur*: cantationes *pro* incant. Ex. 7, 11 Ψ^{B}.

incassum (*ter*): incasum *bis* Σ^{T2}A*, *semel* L*Ψ^{F*}.

incastratura: incastraturae (*ter*): -turrae Ex. 36, 22 O; -turrem *ib.* 36, 24 O

— ¶ castraturae *pro* incastr. *semel* Σ^{T2} AΨ^{B*}.

incedo (*10ies*): *cf.* cedo ✠ — ¶ incidant *pro* inced. Ios. 6, 6 O*, *item* inciderent Num. 10, 34 S*; *contra* incedetis *pro* incid. Lev. 19, 28 OΘ^{H2}, *item* incedam Iud. 15, 18 F — incendebat *pro* inced. Ios. 3, 17 Φ^{R*}, *item* incendant *ib.* 6, 6 Φ^{V*}; *contra* incedat *pro* incend. Num. 5, 26 Λ^{H}O, *item* incedimus Iud. 14, 15 Ψ^{F}.

incendo (*7ies*): yncen. Lev. 4, 12 *et* 21, 6 Σ^{T} — *Cf.* cando — ¶ incensus *pro* succensus Num. 11, 3 Σ^{M} gc; *cf. etiam* incedo ¶.

incestus (Lev. 18, 17): incaestus re.

incĭdo: *cf.* cado ✠ *et* incedo ¶.

incīdo: *cf.* caedo ✠ *et* incedo ¶.

incircumcisus (*7ies*): incircun. *plerumque* relb, *semel* ag.

incisura: incisuras (Lev. 21, 5): inciss. M* r.

inclitus: inclita (Dt. 4, 8), inclytus (Gen. 31, 1 *et* 34, 19): *pr. formam praebent* Gen. *utr. loco* CΛXΠΣBMΦ^{Z}O Θ^{A2M2}P$\Psi^{BDM}\Omega^{JM}$ a, *semel* $\Phi^{A2}\Theta^{G2}\Psi^{F}\Omega^{S}$, Dt. *l.c.* C$\Lambda^{H}$LXΠΣB$\Phi^{P}O\Theta^{HMG}P\Psi^{BFM}$Ω a.

includo: *cf.* claudo ✠.

inclytus: *cf. supra* inclitus.

incrassatus (*bis in* Dt. 32, 15): ingrass. *semel* Λ^{L}; incarass. *semel* C*.

increbesco: *cf.* crebresco.

incredibilis: incredibili (Iud. 20, 5): -uili Λ^{L}.

incrementum: incrementa (Num. 32, 14): incrim. S.

increpo: *cf.* crebresco ¶.

incresco: *cf.* crebresco ¶.

incubo (*bis*): *cf.* cubo — ¶ incumbebat *pro* incubabat Ex. 40, 36 Σ^{M}BAP* Ψ^{F2} (*cf.* incumbantem *pro* incubantem Dt. 22, 6 Ω^{M}).

inculpabilis: inculpabiles (Num. 32, 22): -uiles O.

incumbo: *cf.* incubo ¶.

incurro: *cf.* curro ✠.

incuruo: *cf.* curuo.

inde *et* unde *confunduntur*: unde *pro* inde *semel* $\Sigma^{O}\Psi^{M}\Omega^{M}$; *contra* inde *pro* unde *4ies* Π^{D}, *semel* X$\Pi^{D2}\Psi^{BF}\Omega^{SJ}$.

indicium (*bis*): inditium Ios. 9, 5 Σ^{O}.

indico *et* iudico *confunduntur*: iudic. *pro* indic. *ter* Ψ^{M}, *semel* O; *contra* indic. *pro* iudic. *semel* P$\Psi^{M}\Omega^{S}$.

indigena (*11ies*): indigin. *bis* O, *semel* S*P*; indegen. *bis vel ter* Φ^{VP}, *semel* O^{C}O; indegin. *4ies* O — ¶ indignae *pro* indigenae Num. 15, 13 S*P*.

indigeo (*8ies*): indege. *bis* O; indigio Gen. 35, 15 Θ^{G*}.

indignatio (*8ies*): indignac. *ter* S (*vel* S^{2}).

indignus: *cf.* indigena ¶.

induco *et* induo *confunduntur*: induces *pro* indues Num. 20, 26 Φ^{P*}PΨ^{F*M}; inducens *pro* induens Lev. 8, 7 G*Ψ^{D}.

induo (*25ies*): intuendum Gen. 28, 20 Ψ^{B*}; *cf.* induco.

industria (*bis*): industrina Rt. 2, 16 Ω^{M*}.

inebrio (*6ies*): ineur. *ter* O; inębr. *bis* Θ^{MG}; inaebriare Num. 6, 3 T; inhebriabo Dt. 32, 42 Λ^{H} — *Inf.* inebriari (*pro* -re) Lev. 10, 9 Λ^{H}X$\Pi^{D}\Sigma^{TO*M}$BAT^{2} $\Phi^{R*AZ*P*}$Ψ, Num. 6, 3 C$\Pi^{C}\Sigma^{TM}$BΦ^{RtA} Ψ^{BDF}.

ineo (*20ies*): inheas Ex. 34, 15 Θ^{H*} — *Cf.* eo ✠.

infans: *gen. plur.* (Gen. 38, 27): infantium (*pro* -tum) X$\Pi^{C}\Sigma^{O}\Psi^{B}$ agrelgc.

infantia (*ter*): infancia *semper* Σ^{M}.

infantulus (*4ies*): infatul. *semel* $\Sigma^{O}\Theta^{H}$.

infecundus: infecunda (Gen. 30, 1 *et* Ex. 23, 26): infoec. *utr. loco* grel, *alt. loco* gc; infaec. *pr. loco* Θ^{AC}.

inferi: inferos (*ter*): imferos *semper* T, Gen. 44, 31 Ψ^{M}.

inferior (*12ies*): imfer. *ter* T.

infero (*21ies*): imferet Lev. 4, 16 Σ^{O} — *Part.* (*4ies*): illat. (*pro* inlat.) *semper* Π^{D} M^{2}Ω *edd.*, *ter* $\Lambda^{H}\Pi^{C}\Phi^{G}$, *bis* $\Lambda^{L2}\Sigma^{O}\Psi^{B}$, Gen. 27, 18 Σ^{O2} — *Cf.* fero ✠ — ¶ inferes *pro* inseres Ex. 28, 14 Ψ^{B}.

inficio: *cf.* infitior *et* interficio ¶.

infigo (*bis*): infixsum Iud. 4, 22 Σ^{T} — ¶ infixerit *pro* inflixerit Lev. 24, 20 G XΣ^{TO}; *cf. etiam* adfigo ¶.

infirmus (*6ies*): imfirmus Iud. 16, 11 Ω^{J}.

infitior: infitians (Lev. 6, 3): inficians $\Lambda^{H}\Pi^{D}\Sigma^{TO2M}M^{2}\Theta^{AM}P\Psi^{M}\Omega^{S2JM}$ agregc; infidians Σ^{T2} — ¶ inficiens *pro* infitians M*$\Phi^{A}\Psi^{D}$; *item* infitiens $\Phi^{Z}\Psi^{BF}$.

infligo *et* inflecto *confunduntur*: inflexerit *pro* inflix. Lev. 24, 20 Ω^{M} — infligo *et* influo: influxerit *pro* inflix. *ib.* Ψ^{F} — *Cf. etiam* infigo ¶.

inflo: inflato (Num. 5, 27): imflato $Ω^{J}$.
influo: *cf.* infligo.
informis: informibus (Dt. 27, 6): imform. $Ω^{J}$.
infundo: infusa (Lev. 13, 55): *cf.* fundo.
ingemesco: ingemescentes (Ex. 2, 23): ingemisc. $Λ^{H}Π^{D2}Σ^{O}T^{2}MΦ^{Z*}Θ^{H*}P^{2}Ψ^{D}Ω$ *edd.*
ingrauesco: ingrauescente (Gen. 47, 4): ingrauisc. $M^{*}OP^{*}$.
ingrauo (6^{ies}): ingrab. *ter* X, *semel* $Λ^{L}$ BAO.
ingredior (*circa 180ies*): inegred. *semel* $M^{*}Φ^{V*}Ψ^{M}$ — *Cf.* gradior ✠ — ¶ introgrediuntur *pro* ingrediuntur Num. 19, 14 $Σ^{O}$; *cf. etiam* egredior ¶.
ingruo: *cf.* inruo ¶.
inimicitia (*ter*): inimicic. *semper* Ω a, *semel* $Λ^{H}O^{*}S$; inimiticiis Num. 35, 23 $Φ^{G}$.
inimicus (*circa 50ies*): inimichi *vel* -chis *nonnumquam* C; inimihi *vel* -his *saepius* $Σ^{T}B$, *bis* C.
iniquitas (33^{ies}): inquit. *semel* $GB^{*}Ω^{M}$.
iniquus: iniquum (Lev. 19, 15 *et* 35): inicum *utr. loco* $XΣ^{M}$, *pr. loco* $CΛ^{L}$; iniqum *semel* $Σ^{T}Ω^{M}$.
initio (6^{ies}), initium (6^{ies}): inic. *semper* S, *plerumque* $Ω^{J}$ a, 5^{ies} $Ω^{M}$, *semel vel bis* $Λ^{H}Σ^{OM}Φ^{P}Θ^{H}Ω^{S}$ (*vel* $Ω^{S2}$).
iniungo: iniungetur (Dt. 24, 5): *cf.* iungo — ¶ iungetur *pro* iniungetur $Π^{C}$.
iniustitia: iniustitiam (Dt. 25, 16): iniustic. $Λ^{H}SΩ^{SJ}$ a.
inlicio: inliciant (Dt. 17, 17): illiciant $ΠΣ^{O2}M^{2}Ψ^{B2}Ω$ agm; inliceant $CΛ^{L}LFΣ^{TM}AΦ^{A*P}Θ^{AM*G}Ψ^{DFM}$; illiceant $Σ^{O*}Ψ^{B*}$ — ¶ alliciant *pro* inlic. Dt. *l. c.* relgc; *item* inlicitant *ib.* O.
inlicito: *cf. supra* inlicio ¶.
inlicitus (4^{ies}): illicit. *semper* Ω *edd.*, *ter* $Λ^{L}$(*vel* $Λ^{L2}$)$Ψ^{B}$, *bis* $Σ^{O}$(*vel* $Σ^{O2}$)$Φ^{O}$, Lev. 20, 21 $Λ^{H}Π$.
inlido: inlisit (Iud. 9, 53): illisit $Λ^{L2}Σ^{O}B^{2}T^{2}M^{2}Φ^{RO}Ψ^{B†}Ω$ *edd.*
inlucesco: *cf.* inludo ¶.
inludo (7^{ies}): illu. *semper* $Σ^{O}$(*vel* $Σ^{O2}$)M^{2} Ω *edd.*, *plerumque* $Π^{D}Σ^{M}Φ^{O}Ψ^{B}$, 4^{ies} $Λ^{H}$ (*vel* $Λ^{H2}$), *ter* $Λ^{L2}$, *semel vel bis* $L^{2}Π^{C}B^{2}Φ^{R}Ψ^{DFM}$ — ¶ inluxisti *pro* inlusisti Iud. 16, 10 M^{*}.
inlumino (*bis*): illum. *utr. loco* $Λ^{H}ΠΣ^{O}$ M(*vel* M^{2})$Φ^{O}Ω$ *edd.*, *semel* $Φ^{RV}OΨ^{BF}$.
inlustris: inlustrem (Gen. 12, 6): illustr. $Λ^{H}ΠΣ^{O}T^{2}M^{2}Φ^{OV2}ΨΩ$ *edd.*
inluuies: inluuie (Dt. 28, 57): illuui. $Λ^{L2H2}Π^{D2}Σ^{O}M^{2}P^{2}Ω$ *edd.*; inlubi. $XΣ^{TM}A$ OS^{*}; illub. $Π^{CD*}$.
inm-(-maculatus, -mensus, -mineo, -misceo, -mitto, -mobilis, -munditia, -mundus, -munio, -muto): *hanc formam exhibent: semper* XS, *plerumque* CΛLFΣBATMΦOΘPΨ $Ω^{M}$; *alteram vero formam* imm- *habent*: *semper* V, *plerumque* $ΠM^{2}Φ^{G}Ω^{SJ}$ *edd.; ceteroquin singuli codd. in singulis verbis non aequaliter scribunt, ut patet ex seqq.*
inmaculatus (37^{ies}): immac. *semper* $Φ^{G}$ a relbgc, *fere semper* $Π^{D}M^{2}$ g, *saepe* $Π^{C}$, *haud raro* $AΦ^{RP}Ω^{J}$, *nonnumquam* $Σ^{TO}$ $Θ^{G}$, *raro* $Λ^{L}Σ^{O2}Φ^{V}Θ^{H}Ω^{SM}$.
inmensus (4^{ies}): immens. *semper* $G^{C}Π^{D}$ $M^{2}Ω^{SJ}$ *edd.*, *semel vel bis* $LΦ^{G}Ω^{M}$.
inmineo (4^{ies}): immin. *ter* $ΠΣ^{O}Φ^{G}Ψ^{DFM}$ $Ω^{SJ}$ *edd.*, *bis* $CΛΣ^{T}TΦ^{RAV}OΩ^{M}$, *semel* $Σ^{M}MΦ^{P}PΘ^{AG}Ψ^{B}$; iminet Dt. 11, 21 $Σ^{M}$.
inminuo: inminutae (Gen. 8, 1 *et* 13): imminut. *utr. loco* $Φ^{G}Ω^{S}$ *edd.*, *semel* ΠM $Φ^{R}Ψ^{D}$; inmunutae *pr. loco* $Φ^{V*}$ — ¶ inminuta *pro* inmunita Gen. 42, 12 $G^{*}C$ $Π^{C}Σ^{M}Θ^{A}$.
inmisceo: inmixta (Ex. 9, 24): immixta Π — *Cf.* misceo ¶.
inmitto (7^{ies}): immi. 5^{ies} *vel* 6^{ies} $Π^{D}M^{2}Ω^{SJ}$ *edd.*, *ter vel quater* $Π^{C}Σ^{O2}Φ^{G}$, *semel vel bis* $GAΦ^{RZP}OΘ^{AM}Ω^{M}$, Iud. 7, 22 (*ubi tantum adest*) V; imi. *bis* $Σ^{M}$, *semel* $Λ^{H}$ $Σ^{O}Θ^{H}Ψ^{B}$ — *Cf.* mitto ✠.
inmobilis: inmobiles (Ex. 15, 16): immob. $Λ^{H}ΠΣ^{O}TMΦOΘ^{H}PΨ^{B2DFM}Ω$ *edd.*; imob. $Σ^{M*}$.
inmunditia (11^{ies}): immundit. *semper* $Φ^{G}$relbgc, *plerumque* $Π^{D}M^{2}$ g, *semel vel bis* $BΦ^{RA*}$; inmundic. *semper* S, 6^{ies} P^{*}, *ter vel quater* $Λ^{H}Σ^{M}Θ^{H}$, Lev. 13, 11 a; immundic. *plerumque* $Ω^{SJ}$ a, *haud raro* $Ω^{M}$, *semel* P^{*} g, Dt. 26, 14 (*ubi tantum apparent*) LF; inmundutia *ib.* B^{*}.
inmundus (*plus 90ies*): immund. *semper* V elbgc, *plerumque* $X^{a}Π^{D}M^{2}$ agr, *saepius* $Ω^{SJ}$, *interdum* $Π^{C}Σ^{O}$ (*vel* $Σ^{O2}$), 13^{ies} $Ω^{M}$, *rarissime* $LΣ^{T}AΦ^{RZ}P^{2}$ — ¶ immundus *pro* mundus Lev. 7, 19 ae.
inmunio: inmunita (Gen. 42, 12): im-

mun. ΠDΣO2ΜΦGΩSJ *edd.*; inmonuta GC — *Cf.* inminuo ¶.

inmuto (5••): immut. *semper* ΠDΜ2ΦG *edd., ter vel quater* ΠCΦPOΩS, *semel vel bis* ΣTΑΦRZVΘHPΨΩJM; imutatum Ex. 14, 5 ΣM.

innoxius (7••): inoxius Dt. 19, 10 ΨF; innoxsium Num. 14, 18 C.

innumerabilis (*ter*): innumerauil. *bis* ΛLO.

inoboedio: inoboedientes (Dt. 8, 20): inobed. ΛHΧΠΣΒΘHΨBFΩ *edd.*; inobęd. ΛL; inhoboed. C.

inp.: *cf. etiam* imp.

inpinguo: inpinguatus (Dt. 32, 15): imping. ΠDΩJ *edd.*; impingatus ΩS.

inpolitus: inpolitis (Dt. 27, 6 *et* Ios. 8, 31): impol. *utr. loco* ΠDΜ2ΦPΨDFΩSJ *edd., pr. loco* FΠCΣM*ΨMΩM, *alt. loco* ΣOΦG — ¶ inpollutis *pro* inpolit. Dt. *l. c.* O.

inpollutus: *cf.* inpolitus ¶.

inpraesentiarum (4••): impraesent. *semper* e, *ter* rl, *bis* bgc, Dt. 5, 3 g; impresenc. Lev. 8, 34 ΣM; inpresent. *ter* CΧΠDΣTΒΨDFMΩJ, *bis* ΩS a, *semel* ΦPΘH ΨBΩM; inpresenc. *bis* ΣM, Dt. 5, 3 S; *nota* praesentiarum Ex. 22, 15 O, *vel* presentiarum Gen. 50, 20 ΨF.

inprecor: inprecatus (Ios. 6, 25), imprecor (Gen. 24, 60 *et* Lev. 16, 21): *scribunt* inprec. *semper* GCΛLΧΑΤΜ ΦRAZVOΘAMGPΨBF, *bis* ΠΣΦGPΨDM, *semel* ΛHΒ — *Cf.* precor ✠.

inpunitus (Dt. 5, 11): impunit. ΠΣOΑΜ2 ΦPΩ *edd.*; inpunet. ΨM.

inquam: *pro forma* inquit (61••): inquid *semper* CXS, *plerumque* ΛLΣTΒΨM, *crebro* GΛHΠCΣM, *saepius* ΠEΘHP, *nonnumquam* ΦAZVΘG*ΨBF, *rarissime* ΠDΑ Τ*Μ*ΦGP*ΘA*ΨD2ΩM.

inquiro: *cf.* quaero ✠.

inrigo (4••), inriguus (7••): irrig. *semper* ΠDΣOΜ2ΩSJ *edd., plerumque* ΛL2H (*vel* ΛH2) L2F2ΣMΨBΩM, *raro* ΠCΤ2ΦZOV2 ΨDFM; irrug. *bis* ΩM.

inrito (*ter*), inritus (12••) *vel* irritus (Num. 6, 12 *et* 15, 31): *scribunt* irrit. Num. *locis cit. codd. fere omnes; cet. vero locis semper* VΛΠΣOMΤΜΦΘMΨFΩ *edd., plerumque* LΧ (*vel* ΧΩ) ΣTΒΘHAGP ΨBDM, 9•• O, 4•• (*forma adiect.*) A, Gen. 17, 14 C; yrritum Lev. 16, 15 B; irit. *semel vel bis* F2ΧaS.

inrogo: inrogauerit (Lev. 24, 19): irrog. ΛL2ΠΣOMΜ2ΨBΩ *edd.*

inrugio: inrugiit (Gen. 27, 34): irrugiit ΣMΦPΩSJ agrelgc; inrugit O; *nota etiam* irriguit ΩM — ¶ rugiit *pro* inrugiit Gen. *l. c.* C2ΛL2ΧΣOΘG*, *vel* rugit ΛL*ΣT; inruit *pro* inrugiit ΒΜΦAZ*VP*ΨDM, *vel* irruit ΛHΠΦRGΨB.

inruo (16••): irru. *semper* S2ΨB, *plerumque* ΠDΣMΜ2Ω *edd., crebro* ΛL2H (*vel* ΛH2) ΣOΦΨDFM, *haud raro* ΠCΒ2Τ (*vel* Τ2) P (*vel* P2), *ter* L2, Iud. 8, 21 CF2 — ¶ ingruerit *pro* inruerit Ex. 1, 10 CΛL2HΧ ΠΣΒΑΤΜΦΘP2ΨDFMΩ *edd.; cf. etiam* inrugio ¶.

insero: *cf.* infero ¶.

insideo: *cf.* sedeo ¶.

insidiae (22••): insidiorum Iud. 9, 35 O.

insono (*bis*): insonauerit (*pro* -nuerit) Ios. 6, 5 CΣT.

insons (*ter*): insoncium (*pro* -tium) Num. 35, 33 ΣM.

inspiro *et* spiro *confunduntur*: inspirare *pro* spirare Ios. 10, 40 ΧΨDF*M.

instar (8••): ad instar Ex. 4, 6 ΛHΩS a, *ib.* 25, 33 ΛH2ΠDΘH*; *ib.* 34, 1 ΠDΩM2, *ib.* 37, 19 ΠD2, Dt. 10, 3 X, Ios. 3, 16 C LFΧΠDOΘHAM*GΩSM arelgc, *ib.* 7, 5 C ΛLH2LFΧΩSM arelg, Iud. 6, 5 L2X; in instar Ex. 37, 19 ΧΠCD*, Dt. 10, 3 M2, Ios. 7, 5 ΘH; inistar Iud. *l. c.* ΘG.

instituo: institutus (Dt. 18, 14): *cf.* statuo ✠.

insto: *cf.* sto ¶.

instrumentum: instrumenta (Ex. 38, 21): strumenta G*ΠO.

intellectus (*bis*): intellegtum Ex. 36, 1 ΛL.

intellegentia (Ex. 31, 3 *et* 35, 31): intelligent. *utr. loco* ΠDΦRGΘHAMΩ *edd., semel* ΛHΣOΦV2ΘG; intellegencię *alt. loco* ΛL; intelligenc. *utr. loco* ΣM, *alt. loco* ΛHΨB2.

intellego: *cf.* lego ✠.

intercedo *et* intercido *confunduntur*: intercidite *pro* intercedite Gen. 23, 8 M*.

intereo (7••): *cf.* eo ✠.

interficio (77••): *cf.* facio ✠ — ¶ infecti *pro* interfecti Iud. 20, 44 V.

internicio: internicionem (8••): inter-

nec. *semper* $VΣ^{M}$ 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔟𝔤𝔠, *bis* 𝔞, *semel* F $B^{a}Φ^{P}Θ^{G2}$; internit. *semper* $Σ^{O}M^{*}Φ^{RAZV}$ $Θ^{H}Ψ^{BPM}$, *plerumque* $LPΨ^{D}$, *4ies vel 5ies* $TΦ^{GP}Θ^{A*}$, *bis vel ter* $Λ^{H}F^{*}Ω^{SM}$ 𝔞, Iud. 4, 16 $Ω^{J}$; internet. *semper* M^{2}, *4ies vel 5ies* $TΦ^{P}$ (*vel* $Φ^{P2}$) $Ω^{J}$ (*vel* $Ω^{J2}$), *bis* 𝔞, *semel* $L^{2}F^{2}$; internect. *6ies* $Ω^{S}$, *4ies* $Ω^{J}$, Num. 17, 13 $Ω^{M}$.

interpretatio (*5ies*), interpretor (*5ies*): interprȩt. *4ies* $Λ^{L}$, *bis vel ter* $M^{*}Θ^{AG}$; interpraet. *4ies* F (*vel* F^{a}) T, *bis vel ter* $Φ^{A}$ $Θ^{HAM}$, *semel* $VAΦ^{ZV}OΘ^{G}$; *nota etiam* interpretac. *bis* $Ω^{M}$, *semel* $Λ^{H}Σ^{M}$; interpraetur (*pro* -pretatur) Iud. 1, 35 O; interpetrat. *ter* $Ψ^{M}$.

interrasilis: interrasilem (Ex. 25, 25 *et* 37, 12): interrassilem *pr. loco* $Λ^{L*}$ (*cf.* interra•silem *alt. loco* $Σ^{O}$); interrasulem *alt. loco* $Λ^{L*}$; interrasele *ib.* O; interramsilem *pr. loco* $Φ^{P*}Ψ^{M}$; interrasimilem *ib.* C^{*}, *vel* interasimilem *ib.* C^{2}.

interrogo (*28ies*): interog. *semel* $Λ^{L2}Ω^{M}$.

intinguo: *cf.* tinguo.

intro (*50ies*): intransset Gen. 31, 33 $Θ^{A}$; *item* intranssent Iud. 18, 2 $LΘ^{H}$ — ¶ introibit *pro* intrabit Lev. 14, 36 $Π^{D}$; *item* introibitis *pro* intrabitis Num. 14, 30 S; introisset *pro* intrasset Iud. 4, 22 $Λ^{H}$ $Σ^{M}B$.

introduco (*50ies*): intraducere Num. 14, 16 B^{*} — *Cf.* duco ✠.

introeo: *cf.* eo ✠ *et* intro ¶.

introgredior: *cf.* ingredior ¶.

introitus (*34ies*): introyt. *12ies* C.

intueor (*10ies*): indu. *bis* S^{*}.

intumesco: *cf.* tumesco.

inualesco: *cf.* ualeo ✠.

inuenio: *cf.* uenio ✠ *et* ueneo ¶.

inuiso (*bis*): inuissere Iud. 15, 1 $Λ^{L}$ — ¶ uisere *pro* inuis. *ib.* $B^{2}T$.

inuoco: *cf.* uoco ✠.

inuoluo: *cf.* uoluo ✠.

iobeleus (*23ies*): iubele. *semper* $ΣΦ^{VP}S^{2}$, *fere semper* $ΠMΦ^{RAZG}ΘPΨ^{BF}Ω^{J}$, *numquam* FXB (*vel* B^{2}), *raro* $T^{*}Ψ^{D}$, *semel* $AΨ^{M}$; iubile. *semper* $Λ^{L2H}TΩ^{SM}$ 𝔞 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔟𝔤𝔠, *plerumque* $Ψ^{M}$, *circa 10ies* $X^{a}B^{2}$, *circa 5ies* $M^{*}Ψ^{DP}$, *bis vel ter* $Φ^{RA*ZG}Θ^{A*}$ $P^{*}Ψ^{B}Ω^{J1}$ (*vel* $Ω^{J2}$) 𝔟, *semel* $Θ^{H*M*O*}$; iobileum Lev. 25, 40 B^{2}; iobȩleorum Ios. 6, 6 $Π^{C}$; iobellius (*pro* -eleus) Num. 36, 4 S^{*}.

ipse (*persaepe*): ibs. *ter* $Σ^{T}$ — *Nom. sing.* ipsȩ *semel* OS; ipsae *4ies* O; ipsi *bis* S^{*}, Dt. 18, 5 𝔯; *pro neutr. sing.* ipsum (*27ies*): ipsud *semel* $Λ^{H}Σ^{TM}A^{*}$; ipsut *ter* X, *bis* CB, *semel* $Λ^{L}Σ^{TM}Θ^{H*}$ (*cf.* idipsut Lev. 5, 4 $Σ^{M}$) — ¶ ipsum *pro* idipsum Lev. 5, 4 $G^{*}BΦ^{G}P$, *vel* ipsut X *vel* ipsud $Σ^{T}$.

iracundia: iracundiam (*6ies*): iracunt. *4ies* O.

irascor (*circa 50ies*): yratus Num. 22, 22 C.

irr.: *cf.* inr.

is (*persaepe*): *nom. masc. et neutr. sing. interdum cum aspiratione scribuntur, ita: pro* is (Lev. 27, 13 *et* Iud. 7, 14): his *utr. loco* $CΛΠ^{C}Σ^{M}BΨ^{F}$, *semel* $F^{*}X$ $Σ^{T*}O T^{*}OΘ^{H}Ψ^{BM}$; *pro* id (*saepe*): hid *6ies* $Σ^{T}$, *semel* $G^{*}Σ^{M}$: *cet. vero cas. pro prima littera* e *praebent* ȩ *aliquoties* C $XΠ^{C}Σ^{T}$ (hȩos Ios. 24, 7), *vel* ae *semel* CX; *nota* yd Dt. 29, 17 X; eis (*pro* eius) *semel* $Φ^{ZtP}$; *contra* eius (*pro* eis) *semel* $L^{*}S^{*}$ — *Formae nom. plur.* ei, ii *vel* eae *numquam comparent; forma* iis (*pro* eis) *semel in* $Λ^{l*}Θ^{G}$, *item* iis (*pro* his) *4ies in* 𝔯𝔢𝔩𝔤𝔠, *ter in* 𝔟; *formae vero* hii, hiis *sub voce* hic *notantur* — ¶ os *pro* eos *semel* OS^{*}; *contra* eos *pro* os Ios 10, 27 CB^{2} $Φ^{A*}Θ^{HG*}Ω^{M}$ — *Cf.* hic ¶.

iste (*saepissime*): *vocalis interdum aspiratur in* $Λ^{L}Σ^{T}BΨ^{M}$; *pro nom.* iste (*41ies*): yste Gen. 4, 26 $Σ^{T}$; istȩ *ter* $Σ^{O}$, *semel* $Λ^{L}Π^{C}$; istae *bis* $Φ^{G}$, *semel* $Φ^{V}Θ^{G}P$; isti *semel* $G^{C}C$; *pro neutr. sing.* istud (*11ies*): istut *9ies* XB, *6ies* $Λ^{L}$, *raro* $G^{C}CFΣΘ^{H}$; istum *bis* GCX, *semel* $Π^{D}AΦΘ^{AMG}P^{2}$; *nota etiam* estud Ex. 12, 24 $Σ^{T*}$; sta Num. 5, 23 $Σ^{T}S^{*}$; ste Dt. 21, 17 S^{*}; sti Ex, 6, 14 C; stae Gen. 21, 29 O.

istiusmodi (Lev. 11, 35 *et* Dt. 18, 12): stiusmodi *pr. loco* X; istimodi *alt. loco* $Φ^{G*}$; istius-cemodi *pr. loco* O.

itaque (*persaepe*): itaquȩ *6ies* $Σ^{T}$.

iter (*40ies*): *pro forma* itiner. (*29ies*): itener. *fere semper* T, *crebro* $Φ^{RA}$ (*vel* A^{2}) ^{ZGV}, *ter* M^{*}, Iud. 18, 5 LF^{*}; ytinere Num. 22, 23 C.

iubeo (*35ies*): *pro forma praes.* iube. (*11ies*): iuue. *4ies vel 5ies* $Π^{C}A$, *bis* G, *semel* $CΛ^{H}F^{*}$; *pro forma perf.* iuss. (*24ies*): ius. *bis* $Π^{C}$, *semel* $Λ^{L}X^{a}Φ^{R*}Θ^{H}Ω^{M*}$.

iubileus: *cf.* iobeleus.

iudex *et* iudicium *confunduntur*: iudicium *pro* iudicum Dt. 19, 17 Λ^{L*H*} Φ^{P*}; *contra* iudicum *pro* iudicium Iud. 4, 5 Λ^{L*}Φ^{A2}.

iudicium (64^{ies}): iudit. 38^{ies} Σ^{M}, 27^{ies} Σ^{O}, *bis* Φ^{AP}P, Iud. 5, 10 Φ^{V} — *Genet.* iudici (*pro* -cii) Dt. 17, 9 S* — *Cf.* iudex.

iudico: *cf.* indico.

iugulo (*ter*): iugolabant Iud. 12, 6 F^{a}.

iungo (32^{ies}): iuniebat Ex. 39, 19 Π^{C}; gungamus Gen. 34, 9 O*; iungues Ex. 23, 1 Σ^{O2}; iugentur *ib.* 26, 3 B, iugenda *ib.* 26, 6 BΦ^{Z}, iuxit Iud. 15, 4 Φ^{P} (*cf.* coniugi Ex. 26, 10 Π^{C} *et* iniugitur Dt. 24, 5 S*) — *Perf.* iunxit (5^{ies}): iuncxit *semper* Θ^{A}, 4^{er} Π^{D}Σ^{M}OΘ^{H}, *bis vel ter* Λ^{L} (*vel* Λ^{L2}) XΠ^{C}Σ^{T}TMΘ^{MG}Ψ^{M}, *semel* Φ^{RA*ZV} (*cf.* coniuncxit Ex. 36, 10 ΠΣ^{M}Θ^{A}Ψ^{M} *et* subiuncxit Gen. 27, 36 Π^{D}AOΘ^{AG}); *nota* coniuncsit Ex. *l. c.* O; iunsit *ib.* 36, 16 Π^{C*} — ¶ unxit *pro* iunxit Num. 16, 9 X Φ^{A*}; *contra* iungere *pro* unguere Rt. 3, 3 Ω^{M}; iunxisti (*vel* iuncxisti Φ^{V*}) *pro* unxisti Gen. 31, 13 Φ^{Z*V*}; *item* iunct. *pro* unct. 4^{er} Ψ^{M}, *bis* Θ^{H} Ψ^{F}, *semel* Σ^{T} Φ^{R*}P*; *cf.* iniungo ¶.

iurgor (8^{ies}): *inf.* iurgare Iud. 21, 22 C Λ^{L*H*}F.

iussio (*ter*) iusion. *semel* Σ^{O*}Φ^{A*}Ψ^{M}Ω^{M}.

iustitia (13^{ies}): iustic. *semper* SΩ^{J}, *plerumque* Λ^{H}Ω^{S} a, 6^{ies} Ω^{M}, *bis* Φ^{P}P.

iustus (29^{ies}): iuxtam Num. 27, 6 G.

iuuenis (7^{ies}): iuben. *semper* X, *fere semper* Σ^{T}B, *bis vel ter* Λ^{L}O, *semel* CΠ^{C}.

iuuentus: iuuentutis Dt. 33, 25): iubentutis Λ^{L}XΣ^{T}BO.

iuuo: *cf.* adiuuo.

iuxta (*crebro*): iusta 21^{ies} O, *circa* 5^{ies} G Λ^{L}BΘ^{H}, *semel* Λ^{H}Σ^{T}Ψ^{B2}; iusxta *semel* Λ^{L}S.

ixion: *cf.* ixos.

ixos: ixon (Dt. 14, 13): *cf.* locus.

K

kalendae (*ter*): calend. *semper* Ψ^{BM} 𝔤𝔯𝔢 𝔩𝔳𝔖𝔠, *bis* GTΦ^{A}SΩ^{M}, *semel* ΠBΦ^{RZG}Θ^{H} Ψ^{D}Ω^{S}.

L

labium (13^{ies}): lau. 6^{ies} AO, Dt. 23, 23 B — *Abl. plur.* labis (*pro* -biis) Lev. 5, 4 B* — ¶ labrum *pro* labium *ter* 𝔖, *bis* 𝔠, *semel* G^{C}XΣ^{T*}Φ^{V2}Ψ^{M} 𝔪; *contra* labium *pro* labrum 4^{er} Ω^{S}.

labor (*subst.*, 16^{ies}): lau. 11^{ies} O, Gen. 31, 42 Λ^{L}.

labor (*verb.*, *ter*): lauente Dt. 22, 8 C; labsum *ib.* 19, 5 FA.

laboro (Gen. 33, 13 *et* Ios. 24, 13): lauor. *utr. loco* O.

labrum (9^{ies}): labrium Ex. 35, 16 Ω^{S} — ¶ librum *pro* labrum Ex. 38, 8 Π^{C}; *cf. etiam* labium ¶.

lac (25^{ies}): lactum (*pro* lacte) Ex. 23, 19 Φ^{P}, Dt. 14, 21 S*.

lacinia (Gen. 39, 12): lacina C; lascinia Ω^{S}.

lacrima (*ter*): lacrym. *semper* 𝔖𝔠, Iud. 14, 16 𝔩𝔳; lachrym. *semper* 𝔤𝔯𝔢, *bis* 𝔩𝔳.

lacto: *part.* lactantem (Dt. 32, 25): lactentem ΠΣ^{O}BΦ^{V2}Ω *edd.*

lactuca: lactucis (Ex. 12, 8 *et* Num. 9, 11): latucis *utr. loco* Ψ^{M}, *pr. loco* Ψ^{DF}; lactucibus *alt. loco* Σ^{T}.

lacus (*bis*): laquus Ex. 7, 19 B — *Acc. plur.* lacos (*pro* -cus) *l. c.* CΣ^{T}AT*Θ^{H}.

laedo (6^{ies}): led. *semper* CΛ^{H}Π^{D}ΣΨ^{BDM} Ω^{JM} a, 4^{er} *vel* 5^{ies} Λ^{L}XΠ^{C}BΨ^{F}Ω^{S}, *bis vel ter* GAΦ^{A}(*vel* Φ^{A2})^{GV}OΘ^{H}P, *semel* M Θ^{AM}.

laetifico: laetificat (Iud. 9, 13): let. C Λ^{H}LXΠΣBΨ^{DM2}Ω ag.

laetitia (Dt. 16, 15 *et* 28, 47): letit. *utr. loco* CXΠ^{D}Σ^{TM}B, *semel* LΣ^{O}OΘ^{HG}Ψ^{DM} Ω^{SM}; letic. *utr. loco* Λ^{H}SΩ^{J} a, *semel* Φ^{P} Ω^{SM}.

laetor (12^{ies}): let. *semper* XΠ^{D}Ω^{SJ} a, *plerumque* CΛ^{H}Σ^{TM}Ψ^{DM}Ω^{M}, *haud raro* Π^{C} Σ^{O}BΘ^{H}Ψ^{B}, 4^{er} OS, *bis vel ter* LΦ^{A2P}, *semel* Λ^{L}Θ^{G}PΨ^{F}.

laeua: *cf.* leua.

laganum (7^{ies}): laiganum Num. 6, 19 G^{C} — *Acc. sing.* (*ter*): laganam *semper* Ψ^{B}, *bis* Π^{D}TΦ^{A}(*vel* Φ^{A2}), *semel* Λ^{L}XΦ^{RZOP} Θ^{HA2}PΨ^{DF}; lagana Lev. 8, 26 Ω^{M}.

lagoena (*ter*): lagen. *semper* Σ^{O2M} *edd.*, *semel vel bis* Λ^{H2}B^{2}Φ^{A2P}; laguen. *semper* XΠ^{D}B*ΘΨ^{B}, *semel vel bis* Λ^{L2H*}Σ^{T}Φ^{ZO}; langenas Iud. 7, 19 Λ^{H2}; languen. *sem-*

per $\Lambda^{L*}\Pi^{C}$, *semel* $\Lambda^{H}\Sigma^{T}$; lagyn. *semper* A.

lambo (*4ies*): lanbuerint Iud. 7, 5 O; labere (*pro* lamb.) *ib.* Λ^{L} — *Perf.* (*ter*): lambier. (*pro* -buer.) *bis* A, Iud. *l. c.* L; lamber. *ter* B^{2}.

lammina (*14ies*): lamin. *semper* MSΩ *edd.*, *plerumque* $\Lambda^{H}\Sigma^{M}B T \Phi^{P}\Psi^{BF}$, *nonnumquam* $\Pi^{D}\Phi^{A}P\Psi^{D}$, *bis vel ter* $X\Sigma^{O}\Theta^{H}$, *semel* $\Lambda^{L}A^{\dagger}\Phi^{RV}$; *nota* lamminia (*pro* -nas) Num. 19, 38 Π^{C}; luminas (*pro* lamminas) Num. *l. c.* Ψ^{M}.

lampas: *pro acc. plur.* **lampadas** (*ter*): lampades *semper* Ω^{S} arel𝔰𝔠, *bis* $L^{2}\Psi^{DF}$ Ω^{JM} g, *semel* $C\Lambda^{H}\Pi\Phi^{RZG}O\Theta^{G*}\Psi^{B2}$.

languor (*ter*): langor. *semper* $X\Sigma^{T}B\Phi^{P}$, *semel* $\Lambda\Sigma^{OM}O\Theta^{HM*G*}SP^{2}$ ar.

lapideus (*14ies*): lapidęos Ios. 5, 2 Π^{C} — ¶ lapidum *pro* lapideum Gen. 35, 14 Λ^{L*}.

lapis (*plus 80ies*): lapis (*pro* lapidis) Ex. 24, 10 $\Sigma^{O*}B$ — *Cf.* **lapideus** ¶.

laqueus: **laqueum** (Ios. 23, 13): laquęum Φ^{V}.

lassor (*bis*): lasarentur Ex. 17, 12 O; lasata Iud. 16, 16 $\Lambda^{L*}F\Theta^{H}$.

lateo (*11ies*): latite Iud. 21, 20 $X\Sigma^{T2}$; latire Dt. 7, 20 S^{*} — ¶ latitate *pro* latete Ios. 2, 16 agrel𝔰𝔠, Iud. *l. c.* $\Lambda^{H}L\Pi TM\Phi$ $O\Theta P\Psi\Omega$ *edd.*

latito: *cf.* **lateo** ¶.

latitudo: *cf.* **altitudo**.

lauo (*circa 70ies*): lab. *42ies* XB, *28ies* Σ^{T}, *17ies* C, *circa 5ies* $G\Lambda^{L}\Pi^{C}O$, *semel* Θ^{H} g — *Fut.* (*36ies*): lab. (*pro* lauab.) *ter* Σ^{T}; *perf.* (*11ies*): lauau. (*pro* lau.) *bis* G (lauaberit Lev. 17, 16) $P^{*}\Psi^{B}$, *semel* Φ^{RAZOV}, (*adde* lauassent Ex. 19, 14 $\Sigma^{T}TM^{*}\Phi O$ Ψ^{B*}); *nota* lutus (*pro* lotus) Lev. 16, 4 A^{*} — ¶ leuab. *pro* lauab. *bis* Ψ^{M}, Dt. 21, 6 $\Lambda^{H2}\Psi^{D}$; leuare *pro* laua Rt. 3, 3 a; *contra* lauabit *pro* leuabit Lev. 14, 24 Φ^{P}.

leaena (*ter*): leen. *semper* $GX\Pi^{D}\Sigma B$ $\Phi^{RZOVP}OP\Psi^{BDM}\Omega$ a, *semel vel bis* $\Pi^{C}S^{2}$; lena *semper* S.

lebes: **lebetas** (Ex. 27, 3 *et* 38, 3): leu. *utr. loco* GA, *semel* $C\Lambda^{L2}BO$; lebetes *utr. loco* Ω^{SM} arel𝔟𝔰𝔠, *semel* $\Lambda^{H2}X\Pi^{D}T^{*}$ $P\Psi^{DF}$.

legatio (*ter*): legacionis Ios. 22, 21 Ω^{M} — ¶ ligationis (Ios. 22, 21) *vel* licationis (*ib.* 22, 30) *pro* legationis F.

legitimus (*20ies*): legittim. *15ies* Ω^{J}, *10ies* Ω^{S}, *semel* $\Theta^{H2}P$; ligitim. *ter* O.

lego, as: *cf.* **leuigo** *et* **ligo** ¶.

lego, is: *in compositis* **intellego** *et* **neglego**: *praebetur praes.* -ligo, *ita*: intellig. *plerumque* $\Lambda^{H}\Sigma^{OM}\Phi^{RG}\Theta^{AM}\Psi^{B}\Omega$ *edd.*, *saepius* $CXB\Phi^{Z}\Theta^{HG}$, *raro* $\Lambda^{L2}F^{*}\Pi^{D}$ $\Sigma^{T}T^{2}\Phi^{P*}$; neglig. *plerumque* Λ^{L} (*vel* Λ^{L2}) H $\Sigma^{O}\Phi^{G}\Psi^{B2}\Omega$ *edd.*, *raro* $X^{2}\Sigma^{T}T^{2}M^{*}\Phi^{Z2}$ Θ^{A2G2}; *de perf. nota*: intellecserit Lev. 4, 14 C *et* neglegit Ex. 9, 21 $\Lambda^{L*}\Phi^{A*}$.
in compositis **colligo, di-, e-**: *nota praes.* -lego, *ita*: colleg. *6ies* P, *ter vel quater* $\Lambda^{L*}LFATO$, *semel vel bis* CXB $M\Phi^{R*G*P*}\Theta^{A2MG*}S$; dileg. *bis* S, Gen. 44, 20 T^{*}; eleg. *ter* LA, *semel vel bis* Λ^{L*} $\Pi\Sigma^{M}BTM^{*}\Phi^{RAZGV}\Theta^{H*}P^{*}$; *perf.* -lig., *ita*: collig. *saepius* $M\Phi^{AG}\Theta^{H}$, *aliquoties* $X\Pi^{C}$ $\Sigma^{T}BA\Phi^{RZV}\Theta^{M*}P^{*}\Psi^{BDM}$, *semel vel bis* GC $\Lambda^{L}LF\Pi^{D}\Sigma^{M}T^{2}\Phi^{P}O\Theta^{AG*}\Psi^{F}\Omega^{M*}$; elig. *ter* X, *bis* F, *semel* $C\Pi^{C}BA\Phi^{R2}\Theta^{H*M*}\Psi^{F2}\Omega^{M}$; *nota etiam* dilixit Dt. 7, 8 F^{*}; dilicte Dt. 21, 16 O.

lenio *et* **linio** *confunduntur*: linirent *pro* lenirent Gen. 37, 35 $LXT^{2}\Theta^{AMG}P$ Ψ^{B*}; *item* **lenio** *et* **lino**: leniuit *pro* leuit Ex. 2, 3 $G^{C}T\Theta^{H}$; *cf. etiam* **delinio** ¶.

lens: **lentis** (Gen. 25, 34): lintis O.

lepra (*48ies*): lebr. *semper* S, *bis* G, Lev. 13, 27 O; lępra *ter* Π^{C}, Lev. 13, 47 Σ^{T}; laepra *bis* O — ¶ leprosa *pro* lepra Lev. 14, 36 Λ^{H} (leporosa) TM^{*} O agrel𝔰𝔠.

leprosus (*7ies*): lebrosum Num. 5, 2 G^{C} S — *Cf.* **lepra** ¶.

leua (Ios. 19, 27 *et* Iud. 16, 29), **laeua** (Gen. 14, 15, Ex. 14, 22 *et* Lev. 14, 17): *posteriorem formam haud recte, ut videtur, elegimus; sic enim scribunt*: *semper* I𝔟𝔰𝔠, *4ies* g, *bis* e, *semel* $\Lambda^{L}T\Theta\Omega^{S}$ r; leb. (*pro* leu.) *bis* O, *semel* $X\Sigma^{T}$ a.

leuigo (*ter*): laeuigabis Dt. 27, 4 c; lebigabis *ib.* 27, 2 F, *ib.* 27, 4 $\Sigma^{T}BO$ (lebigauis) — ¶ legabis *pro* leuigabis Dt. 27, 2 Σ^{TO*}; ligabis *pro* leuigabis *ib.* O.

leuis (*bis*): lebissimo Num 21, 5 X.

leuites *vel* **leuita** (*circa 70ies*): lęuit. *23ies* Π^{C}, *5ies* Λ^{L}, *semel* $\Phi^{V}\Theta^{H}S$; laeuit. *bis* Φ^{P}, *semel* Φ^{Z*V}; liuitas Num. 8, 6 S — *Pro nom sing. utramque formam* **leuites** (*10ies*), **leuita** (Dt. 14, 27, Iud. 17, 9 *et* 20, 3) *cum fere omnibus codd. et*

edd. sing. locis elegimus; nota leuitis *4ies* F, *bis* Θ^{H}S(*vel* S^{2})Ψ^{M}, *semel* VBT*P*, leuitas *ter* Σ^{T}, *bis* B, Iud. 19, 1 Ψ^{D*M} — *Acc. sing.* (Dt. 12, 19) leuiten: *praebent vero* leuitem CΛ^{L}F^{2}XΣ^{O}OΘ^{HMG} Ψ^{B*DF*M}Ω rlgc; leuitan Σ^{T*}T^{2}; leuitam Λ^{H}Σ^{T2} — *Cet. cas. a forma* leuita *semper derivantur; invenitur tamen forma* leuites *pro nom., acc., dat., abl. plur. semel vel bis in* F*Θ^{H}P*Ψ^{M} — ¶ leuiticarum *pro* leuitarum Ex. 6, 25 T*; *contra* leuitarum *pro* leuiticarum Lev. 25, 33 CΛ^{L*H}X^{a}Π^{C2}Σ^{TO*}Ω^{M} aelgc; leuiticis *pro* leuitis Ios. 21, 34 C.

leuiticus (*10ies*): lęuitic. *semel* Π^{C}Φ^{G}Θ^{H}; leuiti (*pro* -tici) *bis* A, *semel* OΨ^{M} — *Cf.* leuites ¶.

leuo (*22ies*): leb. *11ies* X, *6ies* Σ^{T}, *bis vel ter* Λ^{L}BO, Num. 10, 6 X^{a}; liu. *bis* Λ^{L}, Lev. 14, 24 Σ^{O*}; lęuabunt Num. *l. c.* Π^{C} — ¶ libabit *pro* leuabit Lev. *l. c.* Σ^{T}Φ^{G2}Θ^{H}; libauerunt *pro* leuauerunt Lev. 8, 27 Λ^{L} (liuau.) ^{H}AΘ^{HAM*G}P — leu. *pro* eleu. *circa 5ies* Σ^{T}A, *ter* GΛ^{H}XΠΣ^{O}BΦ^{Z}S, *semel vel bis* Λ^{L}LΣ^{M}Φ^{RAGVP}OΘPΨ^{DFM}Ω^{SM} are mgc; *cf. etiam* lauo ¶.

✠ eleuo, subleuo: *pro* -leuo *legitur* -lebo, *ita*: eleb. *saepius* X, *nonnumquam* Σ^{T}, *rarissime* GΛ^{L}X^{a}; subleb. *semper* X, *plerumque* Σ^{T}B, *semel* OS.

libamen (*23ies*): liuam. *5ies* O, *semel* Λ^{L}B; lubamina Ex. 37, 16 Λ^{L*}; libamene Num. 29, 31 S — ¶ liba *pro* libamina Ex. *l. c.* G^{t}Σ^{T*}OP*; libamen *pro* liba *ter* m*, *bis* Λ^{H*}XB, *semel* Π^{C*D}Σ^{M} — libamina *pro* libamenta Num. 6, 17 ΛΩ^{SJ}; libamenta *pro* libamina Num. 29, 21 S*.

libamentum (*18ies*): liuament. *9ies* O, *bis* Λ^{L} (*vel* Λ^{L2}) — ¶ libamenta *pro* liba Lev. 23, 13 Ω^{M}; *cf. etiam supra* libamen ¶.

libatio: libationibus (*ter*): liuation. Num. 28, 24 Λ^{L*}; libacion. *bis* S.

libellus (*ter*): liuellum Dt. 24, 3 O; libelo Num. 5, 23 X^{a}

libenter (*4ies*), libentissime (*bis*): liuent. *semel* G*Λ^{L}BO.

liber, libri: *cf.* labrum *et* liberi ¶.

liber, libera (*10ies*): liu. *8ies* O.

liberi (*38ies*): liuer. *28ies* O, *bis* G*, Ios. 6, 26 B — ¶ librorum *pro* liberorum Ios. *l. c.* Λ^{L}.

libere (Lev. 14, 53): liuere O.

libero (*30ies*): liuer. *26ies* O, *semel* Λ^{L}Σ^{T}P.

libertas: libertate (*bis*): liuert. Lev. 19, 20 O.

libido (*bis*): liuidinem Iud. 19, 24 CB; libudinem *ib.* Π^{D*}.

libo (*4ies*): liuabitis Num. 28, 7 O; bibabitis *ib.* Λ^{H*} — *Cf.* leuo ¶.

libum: liba (*7ies*): liua Lev. 23, 13 Λ^{L} — *Acc.* libas Num. 4, 7 S* — *Cf.* libamen ¶.

licentia: licentiam (*bis*): licenc. *semel* Λ^{H}Ω^{S}.

licet: *pro part.* licitum (*4ies*): litum *bis* Φ^{V}, Lev. 17, 13 Θ^{A} — ¶ licito *pro* licio Iud. 16, 13 *et* 14 L*.

licium: licio (Iud. 16, 13 *et* 14): litio *pr. loco* MΩ^{J} — *Cf.* licet ¶.

ligatio: *cf.* legatio ¶.

ligneus (*4ies*): lingneum Lev. 11, 32 Ψ^{M}; lignium *ib.* Λ^{L*} — ¶ lignum *pro* ligneum Lev. *l. c.* G^{t}.

lignum (*circa 100ies*): lingn. *33ies* Ψ^{M}, *7ies* Λ^{L}, *semel* Ψ^{BF} — ¶ linum *pro* lignum Lev. 14, 49 B*; *contra* lignum *pro* linum *bis* Φ^{V*}, Ex. 9, 31 Θ^{M*}, Iud. 15, 14 C Λ^{L} (lingna) ^{H}L^{2}FXΠΣBATMΦΘPΨΩ^{SM} a elg; *cf. etiam* ligneus ¶.

ligo *et* lego, as *confunduntur*: leg. *pro* lig. *4ies* T*, *bis* O, *semel* G^{C}Φ^{Z*}; *item* ligo *et* leuigo: *cf.* leuigo ¶.

✠ obligo (*ter*): oblic. *semper* S; oblegauit Num. 30, 4 T.

ligyrius (Ex. 28, 19 *et* 39, 12): *cf. loca.*

lineus (*15ies*): lynea Ex. 39, 27 Θ^{H} — ¶ lineo *pro* lino Dt. 22, 11 Ω^{M*}.

linio *et* lino *confunduntur*: liniuit *pro* leuit *bis* Λ^{H}Π^{D}M(*vel* M^{2})ΦΘ^{AG}ΨΩ agre lgc, *semel* G^{C}Π^{C}Σ^{M}Θ^{HM}P; *nota etiam* linuit *pro* leuit *bis* Λ^{L}X, *semel* CΣ^{O2M}B; *postremo adde* linita *pro* lita *bis* B; *item* linio *et* lenio *confunduntur: cf.* lenio.

lino (*6ies*): *perf.* liuit (*pro* leuit) Lev. 8, 10 M*; *part.* lyta (*pro* lita) *ib.* 14, 43 Λ^{L2H} — *Cf.* lenio *et* linio.

linum: *cf.* lineus *et* lignum ¶.

lippus (*bis*): lipus *semel* Σ^{O}BO.

liquefio (Ex. 16, 21 *et* Ios. 7, 5): liquifiebat *pr. loco* M*; liquęfactum *alt. loco* Σ^{T}Ψ^{B}; liquaefactum *ib.* T.

littera (*ter*): liter. *semper* grel, *semel* Σ^{M} b; literra Iud. 12, 6 B.

litus (*9ies*): litt. *semper* Ω^{J} glbgc, *5ies vel*

6^{ies} ΣΟΦ^{P}Ψ^{BDF}Ω^{S}, *bis vel ter* Σ^{M}Ω^{M}, *semel* Φ^{Z*}Ψ^{M}.

liuor (*ter*): lib. *semper* GCXΠ^{C}Σ^{T}, *bis* B M*, *semel* Π^{D*}ΑΘ^{M*}.

locupleto: locupletatus (Gen. 26, 13): locoplet. O*.

locus (*crebro*): loqu. *6^{ies}* Θ^{H}, Dt. 12, 13 Σ^{T*}; logo Ex. 20, 24 G* — ¶ luc(us) *pro* loc(us) *ter* B*, *semel* Λ^{L*}Φ^{A*}; *contra* loc(us) *pro* luc(us) *bis* P*, *semel* L*F* Σ^{T2M}Φ^{V2}O.

locusta: *cf.* lucusta.

longeuus (*ter*): longaeu. *semper* grelb§c, *bis* ΑΦ^{V}, *semel* ΤΦ^{RA}Θ^{AMG}; longeb. *semper* Λ^{L}, *bis* Π^{C}, Ios. 23, 1 O, Ex. 20, 12 (*ubi tantum adest*) G.

longinquus (*ter*): longinco Dt. 28, 49 ΒΩ^{SM}; longingo *ib.* Σ^{M}; loncingo *ib.* X; longingua Ios. 9, 6 P.

loquor: *pro praes.* loqu. (*saepissime*) *legitur* loc., *ita*: locor *semel* CXB, locuntur Ex. 6, 27 CΛ^{H}ΧΣ^{T*OM}ΑΜΦ^{ZOV}Θ^{G*} P*ΨΩ^{SM} a; *pro* loquere (*18^{ies}*): loque *semel* G^{t}BO; *pro part.* locut. (*crebro*): loquut. *semper* V, *plerumque* GBTΘ, *saepe* Σ^{T} (*vel* Σ^{T2}) Φ^{A}, *haud raro* Λ^{H}, *nonnumquam* Λ^{L}, *interdum* Σ^{M}Ω^{J}, *rarissime* Σ^{O}PΩ^{S}; loqut. *saepius* Σ^{T}, *rarissime* G Λ^{H}Σ^{M}ΤΦ^{A}ΘS; locuut. *semel* Λ^{L2}Σ^{T}P*.

lucus: *cf.* locus ¶.

lucusta (*9^{ies}*): locust. *semper* Λ^{H}ΠΣ^{OM}B ΦΩ *edd.*, *plerumque* XT^{2}MP, *saepius* CΘ^{H}, *bis vel ter* G^{C}Λ^{L} (*vel* Λ^{L2}) LF^{2}Σ^{T}M^{2} S, Iud. 7, 12 Θ^{G}.

lugeo: *part.* (Gen. 37, 34 *et* 35): lugiens *utr. loco* Ψ^{B*}.

lugubris: lugubri (Lev. 10, 19): lucub. M*.

lupanar (Num. 25, 8): lupinar Θ^{H}.

lustratio: lustrationis (Num. 8, 7 *et* 19, 20): luxtrati. *pr. loco* Π^{C*}; lustraci. *semel* SΩ^{M}.

luxuria: luxuriae (Dt. 21, 20): luxoriae T*M*Φ^{AZ*}ΘS (-ria) P*.

luxuriosus (Dt. 28, 54): luxor. Σ^{T}TM* Φ^{AZOVP}ΘS*P*.

M

maceria (*bis*): macheriarum Num. 22, 24 Λ^{H*}Σ^{M}ΤΜ*Φ^{A}; mazer. *ib.* S*.

machina: machinas (Dt. 20, 20), machinantur (Gen. 42, 11): macin. *utr. loco* ΧΣ^{T}, *semel* Λ^{L}BA*; macchin. *alt. loco* G.

macies: macie (Gen. 41, 21): matiae Φ^{G}Ψ^{B}.

macilentus: macilentae (Gen. 41, 19 *et* 27): machil. *utr. loco* Λ^{H*}, *alt. loco* BA; macillente *utr. loco* Ψ^{B*} (-entes *alt. loco*) ^{M}, *semel* P*Ψ^{DF} — ¶ maculentę *pro* macilentae Gen. 41, 19 Σ^{O}, *ib.* 41, 27 O.

macto (*10^{ies}*): magtauerimus Ex. 8, 26 Θ^{H}; mautauit Lev. 9, 15 A*.

maculentus: *cf.* macilentus ¶.

madeo: madens (Iud. 6, 39): madiens Φ^{Z}.

magister *et* magistratus *confunduntur*: magistratus *pro* magistros Dt. 16, 18 X P^{2}, *item* magistratos Ψ^{DFM}.

magisterium: magisterii (Gen. 40, 13): magest. P* — ¶ ministerii *pro* magisterii Gen. *l. c.* Φ^{A2}ΟΘ^{AM}Ψ^{BDF}Ω^{SM} agr el§c.

magistratus: *cf.* magister ¶.

magnanimus: magnanimorum (Iud. 5, 15 *et* 16): magna animorum *utr. loco* VF*; *pr. loco* X.

magnificentia (*bis*): magnificenc. *utr. loco* Σ^{M}.

magnus (*saepe*): *comp.* maiures Dt. 25, 7 O.

maiestas (*ter*): magest. *ter* C, *semel* Λ^{H} Σ^{M}BS; maistate Ex. 40, 33 O.

maledico (*circa 65^{ies}*): maladic. *bis* S — *Cf.* dico.

maledictio (*22^{ies}*): maledicione Iud. 21, 18 Ω^{S}; malediccionis Ios. 8, 34 Ψ^{B2}; maleditionem Dt. 23, 5 Θ^{H}.

maleficus (*8^{ies}*): malif. *5^{ies}* Φ^{V}, *semel vel bis* Φ^{R*ZG}P^{2} — *Acc. pl.* malefices Ex. 7, 11 P*.

malitia (Gen. 6, 5 *et* 50, 17): malic. *utr. loco* Λ^{H}, *alt. loco* Θ^{H}Ω^{J}.

malum (*9^{ies}*): malulum *bis* Ex. 28, 34 C.

malum granatum (*4^{ies}*): *pro nom. vel acc. pl.* mala granata (Ex. 39, 23, Num. 20, 5, Dt. 8, 8): malo granata *ter* Σ^{TO} elb§c, *semel vel bis* CΛ^{L}ΧΣ^{M}BAT Φ^{Zt}Θ^{A2M} (*vel* Θ^{M2}) PΩ^{J}.

mamzer (Dt. 23, 2): *cf. locus.*

man (*7^{ies}*), manna (*ter*): *alt. formam scripsimus cum omnibus codd. et edd.; cet. vero locis* manna *praebent 5^{ies}* Λ^{H}, *ter* X, *semel vel bis* ΒΤΦ^{A*}Θ^{M*G}PΨ^{D2FM}

Ωs; mannam Ex. 16, 33 X, Dt. 8, 3 ΣT; manno *ib.* L*; manne *ib.* X; *nota* man *ter* A; mān *bis* ΘHG; man̄ Num. 11, 9 ΘH; nān *bis* S². *Pro locutione* man hu (Ex. 16, 15) *cf. locus.*
mancipo: mancipari (Num. 4, 27): mantipare S*; mantipari S².
mandibula (*ter*): mandibola *ter* ΣT, *semel* CΣM; mundibula *bis* P*, Iud. 15, 16 ΠC*.
maneo (*circa 70ies*): mannet Dt. 12, 18 ΨB²; manemus (*pro* maneamus) Iud. 19, 11 V — ¶ manantes *pro* manentes Iud. 5, 20 FΨD; *contra* manentem *pro* manantem *ter* X, *semel* L*S*P*; *item* manebat Num. 16, 13 ΣU*P*ΨB*F.
✠ *Inter composita, de verbo* remaneo (*circa 45ies*) *tantum nota*: remansset Ios. 8, 17 ΠC; remasit Iud. 9, 5 V.
man hu (Ex. 16, 15): *cf. locus.*
manifestus: manifesta (Dt. 29, 29): manifestata ΨM.
manipulus (*11ies*): manipolum Dt. 24, 19 M*; manibulum *semel* S*ΨM.
manna: *cf.* man.
mano (*9ies*): mannabant Num. 16, 13 S*. — *Cf.* maneo ¶.
manus (*persaepe*): *Acc. sing.* manuum *ter* ΣT*, *semel* ΛLA*S*ΨD; *contra genet. plur.* (*17ies*): manum *semper* G, *circa 7ies* ΛLOΘH, *4ter* ΘA, *semel vel bis* ΛHLX² ΣT*MBA*ΦRZΘM*GP*ΨΩMt; *acc.* manos *cf.* Iud. 6, 13 ΘH.
marceo: marcetis (Ios. 18, 3): marcessitis C; marciscetis L.
mare (*circa 100ies*): *acc.* marę Num. 13, 30 ΣT, Ios. 1, 4 ΘH; mari Iud. 11, 16 B*; *abl.* mare *semel vel bis* XΣTMA*MP* ΘH*S*ΨF g.
maritimus: maritimis (Ios. 9, 1): marithim. Ωs.
maritus (*27ies*): *acc. pl.* maritus Num. 36, 8 S*.
marsupium: marsupiis (Gen. 43, 22): marsuppiis GCΛLXΠD*AM²ΦRAGVPΘAMG PΨB.
masculinus (*circa 25ies*): maculini *semel* B*S — ¶ masculi *pro* masculini *bis* ΣT, *semel* F*XBM*OΘHΩM; *contra* masculin. *pro* mascul. *bis* BΨDM, *semel* CΛL² ΠΣTΦR*ΘHAM*GΨBFΩM.
masculus (*30ies*): maculus Lev. 27, 7 ΛLt — *Cf.* masculinus ¶.
matertera: materterae (Lev. 20, 19): matertęre ΠCΘH; matertarae P; materterrae ΦVO; mater terrę ΨM.
maturesco: maturescere (Gen. 40, 10): maturisc. O.
medietas: medietate (Ex. 26, 12): medit. ΦA*P*ΩM.
medius (*plus 160ies*): metio Num. 4, 18, O; midio *semel* ΛLMtΦPΩs — ¶ modium *pro* medium Ex. 30, 23 ΨM.
mel (*25ies*): mille *pro* melle Ex. 16, 31 ΦR*; *contra* melle *pro* mille Num. 1, 41 O.
membrum (*ter*): menbr. *ter* ΨM, *semel vel bis* OΨBDΩJM.
memini (*15ies*): mimineris (*pro* memi.) Dt. 16, 3 ΩJ*; mento (*pro* mem.) Iud. 16, 28 X.
memor *et* minor *confunduntur*: memor *pro* minor Gen. 32, 10 ΛA.
memorabilis: *cf. infra* memoriale.
memoriale (*7ies*): memoriabile Lev. 23, 24 ΣTO*ΘH*; memorauile *ib.* O; memoribile *ib.* ΨB* — *Acc.* -alem Lev. 2, 9 ΛL*H.
mendacium (*4ter*): mendat. *semper* ΣO, *semel vel bis* ΛHΦAZ*SP*ΨB.
mensa *et* mensis *confunduntur*: mensem *pro* mensam Num. 3, 31 ΘH; *contra* mensae *pro* mensis Gen. 8, 13 C².
mensis (*minus 80ies*): *abl.* mensi Ex. 34, 18 ΨM; menso *semel* PΩM; *genet. plur.* (Ex. 12, 2 *et* Num. 28, 11): mensuum *utr. loco* CΛL*XΣTAT*M*ΘH, *pr. loco* GC ΛH*ΦV*P*, *alt. loco* B²S*; mensum *utr. loco* ΠCOΘAMG, *pr. loco* BA²ΦP, *alt. loco* G — ¶ mensis *pro* messis Lev. 23, 10 BΘH, Ios. 3, 15 ΨB²; *cf. supra* mensa.
menstrualis (*bis*): menstralis Lev. 15, 24 A*; menstualis *ib.* ΘG*.
menstruus (*7ies*): mestru. *bis* ΠD², *semel* ΠCΦGP; monstru. *semel* XΣT — *Acc.* *sing.* menstrum Lev. 15, 25 O; *abl.* menstrui Lev. 20, 18 ΨM; *nota etiam* (*pro acc. pl. n.*) menstruam Lev. 18, 19 X ΠD²BΦRZGO.
mentior (*6ies*): menciatur Num. 23, 19 ΣMS — *Inf.* mentire Ios. 24, 27 F*M*ΘH.
mercennarius (*7ies*): mercenar. *semper* OΘHΨM g, *semel vel bis* elψgc, *saepius* ΛLXaΠCΣOM*T²SΨBFΩM αr; mercinar. Ex. 12, 45 O.
merces (*20ies*): mercis *semel* CBT*Φz*O

P^*; mercide Iud. 18, 4 F; mercidem Dt. 15, 18 *item* F^*.
mereo: *cf.* mestus.
meretrix (*10^{ies}*): meritri. 8^{ies} P^2, Lev. 21, 14 O; *nom.* meretris Dt. 23, 17 Θ^{H*}.
mergulus (*bis*): mergulius *bis* Φ^{Z*}; merculus *semel* $GL\Psi^{M}$.
meridianus (*10^{ies}*), meridies (*circa 35^{ies}*): merit. *bis* O; mered. *semel* $\Phi^{R}\Omega^{M}$ — *Acc.* meridem *ter* Λ^{H}; meridinem Num. 33, 40 Ω^{M}; meridięm (*vel* -aem) *semel* $B\Lambda^{L}O^{2}$; *abl.* meridię (*vel* -ae) *raro* $C\Lambda^{L}O$, *semel vel bis* $FA^{*}\Phi^{AGP}\Theta^{H}\Psi^{F}$.
meror: merore (Gen. 44, 29 *et* Dt. 28, 65): moer. *utr. loco* 𝔤𝔯𝔢𝔷𝔠, *semel* Ω^{S} 𝔩𝔟; maer. *utr. loco* T, *semel* $LF\Phi^{RZG}\Theta^{AM}$ 𝔩𝔟; męr. *utr. loco* $M\Theta^{G}P$, *semel* $\Phi^{R}\Theta^{HAM}S$; memrore *pr. loco* Σ^{M*}.
messis (8^{ies}): *cf.* mensis ¶.
metallum (*ter*): metella Ex. 35, 24 Θ^{H*}.
meto (*17^{ies}*): mites (*pro* metes) Dt. 23, 25 Ω^{M}; mensuer. (*pro* messuer.) *semel* $\Lambda^{L\dagger}\Theta^{H}$; mesurieris (*pro* messueris) Lev. 19, 9 Ψ^{M} — ¶ metabantur *pro* meteb. Rt. 1, 22 $\Lambda^{L*}\Phi^{AGVP}$.
metor (5^{ies}): meteabuntur Num. 34, 10 S^* — ¶ mutabuntur *pro* metab. Num. *l. c.* X; *cf.* meto ¶.
meus: *pro voc. sing.* filia mi (*4^{ies}*): filia mea *semper* B^2 𝔠, *semel* $X\Pi^{D*}\Omega^{S}$ 𝔷; *pro genet.* mei: mi Gen. 49, 3 Σ^{T}; *pro forma* meae: mee *nonnumquam* $X\Pi\Psi^{M}\Omega$ 𝔞; męe *interdum* $\Sigma^{T}B$; męę *praecipue* Σ^{M}, *rarius* $\Lambda^{H}\Sigma^{T}$; maeae Rt. 4, 6 Θ^{H}; mę Dt. 22, 17 B; *pro voc. plur.* filiae mi (Rt. 1, 11-13): filiae meae (*vel* mee) *ter* $\Lambda^{H2}B^{2}$ 𝔯𝔠, *bis* Ω^{M}.
militia (Gen. 21, 33 *et* Dt. 17, 3): milic. *utr. loc.* $\Sigma^{M}\Omega^{SJ}$, *semel* $\Lambda^{H}\Theta^{G}S\Omega^{M}$.
mille: millę *semel* $\Sigma^{O}S$ — *Pro formis plur.* mili.: millia *semper* 𝔷𝔠, *fere semper* 𝔯𝔢𝔩𝔟, *nonnumquam* 𝔤, *semel* $X^{a}\Pi^{D}\Sigma^{O}\Psi^{M}$; milla *semel* Σ^{M} 𝔯; millium Ios. 3, 4 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔟𝔷𝔠; millibus *semper* 𝔯𝔢𝔩𝔟𝔷𝔠, *in* Iud. *tantum* (*praeter* 8, 10) 𝔤 — *Cf.* mel.
miluus: miluum (Lev. 11, 14 *et* Dt. 14, 13): miliuum *pr. loco* Θ^{H*}; milum *alt. loco* Λ^{L}.
ministerium (*26^{ies}*): minesterium *bis* S; mynisterio Ios. 9, 27 Φ^{A}; misterio Ex. 39, 24 Ψ^{F} — *Cf.* magisterium ¶.
ministro (*23^{ies}*): minastr. Ex. 39, 1 Λ^{H}.
minor: *cf.* memor.
minutatim (Lev. 2, 6): munutatim Π^{C}.
minutus *et* munitus *confunduntur*: minutissimam *pro* munit. Ios. 11, 13 Π^{C}.
mirabilis (*9^{ies}*): mirau. *ter* $\Lambda^{L}O$.
misceo: *part.* (Ex. 28, 33 *et* 30, 35): mist. *utr. loco* 𝔯𝔩𝔟, *alt. loco* Π^{C} 𝔢; misxtum *alt. loco* Σ^{T}; myxtum *ib.* P — ¶ mixta *pro* immixta Ex. 9, 24 $\Lambda XBAT^{2}M\Phi\Psi\Omega$ 𝔞𝔤, *vel* mista 𝔯𝔢𝔩𝔟𝔷𝔠.
misereor (*17^{ies}*): miseri. *ter vel quater* $F\Theta^{H}$, Dt. 19, 13 Φ^{RZ*GV}; miserata (*pro* miserta) Ex, 2, 6 $\Lambda^{H}A$.
mitra (*4^{ies}*): metras Ex. 29, 9 O.
mitto (*circa 160^{ies}*): mitet Lev. 5, 11 Σ^{O}; miss. (*pro* mis.) 7^{ies} O, *ter* Φ^{P}, *semel vel bis* $F^{a}\Sigma^{O}B\Phi^{RA*V}P\Omega^{S}$; *contra* misurus *semel vel bis* $\Psi^{RA*V*P*}$.
✠ dimitto, e-, in-, per-, prae-, pro-, re-, trans-: -mit. (*pro* -mitt.) *quater* Φ^{P}, *ter* O, *semel vel bis* $\Lambda X^{a}\Pi^{CD*}\Sigma^{TOM}\Theta^{AG*}\Psi^{B}$; -miss. (*pro* -mis.) 5^{ies} $\Phi^{P}OP$, *ter* Φ^{AZ}, *semel vel bis* $\Lambda^{L}L\Pi^{C}\Sigma^{T2}BM\Phi^{RGV}\Theta^{AM*}$; *contra* dimisus Iud. 1, 26 $M^{*}\Phi^{P}$, transmiso Iud. 10, 9 Λ^{L*}; *denique nota* promisiit Dt. 10, 9 S^{2}; dimistis Ex. 2, 20 $\Sigma^{O*}\Theta^{A*}$; promisset Ios. 9, 24 Φ^{V}; remisset Ex. 17, 11 Σ^{O}.
modius (8^{ies}): modeos Rt. 3, 15 Π^{E}; modis (*pro* modiis) Lev. 27, 16 $G^{*}\Pi^{C}$ — *Cf.* medius ¶.
moechor (*ter*), moechus (Lev. 20, 10): mech. *semper* $\Pi^{D}\Psi^{BFM}\Omega^{SJ}$ 𝔞, *ter* Λ^{H}, *semel vel bis* $L^{*}\Sigma^{O}\Phi^{AV*}O\Omega^{M}$; moec(or) *semper* C, *ter* Θ^{H} (*vel* Θ^{H2}), *semel vel bis* $G\Lambda^{L}\Sigma^{M}T^{*}\Phi^{P}O\Theta^{G}$; mec(or) *semper* $X\Sigma^{T}B$, *semel vel bis* $\Lambda^{H}\Sigma^{OM}\Theta^{H*}\Omega^{M}$, *nota quoque* moecabis Ex. 20, 14 T^{2}; męlchus Lev. 20, 10 Π^{C}; moehus *ib.* A^{*}.
moeror: *cf.* meror.
molior: molimur (Gen. 42, 31): mollimur $\Theta^{A*}\Psi^{B*}$ — ¶ morimur *pro* molimur Φ^{P}.
mollities: mollitiem (Dt. 28, 56): molit. Ψ^{M}; mollic. $\Phi\Theta^{H}SP\Omega^{SJ}$ 𝔞; -iam $M\Phi^{Z}S$; *nota* mollitem Ω^{M}.
momentum *et* monumentum *confunduntur*: momento *pro* monumento Num. 16, 38 Π^{C}; *contra* monumentum *pro* momentum Rt. 2, 7 M^{*}.
moneo *et* moueo *confunduntur*: mouit

pro monuit Iud. 1, 14 Φ^{ZG}Θ^{H*} — moneo *et* munio: monitus *pro* munitus *bis* Θ^{H}, *semel* XO.

moneta: monetae (Gen. 23, 16): monitae Θ^{M*}, monite Ψ^{M}.

monile: monilibus (Iud. 8, 26): munilibus CΛ^{L*}LXΣ^{M}M^{2}Ψ^{B*DF*M}.

monimentum: *cf.* monum.

mons (*saepe*): *genet. plur.* (5^{ies}): moncium Dt. 32, 22 Σ^{M}.

monstro (7^{ies}): mostr. *semel* GΛ^{H}Ψ^{F2}.

monstrum: monstra (Num. 13, 34): monstrua GCΛ^{H}XB.

monumentum (14^{ies}): monum. *praebent in* Gen. (*ter*) *omnes codd. et edd.; in cet. vero libris* (11^{ies}) *scribunt* monim. *semper* Σ^{O}T (*vel* T^{2}) Φ^{A2P}Ψ^{B}Ω^{J}are, *plerumque* CΛ^{H}Σ^{TM}BM^{2}PΨ^{DFM}Ω^{S}g, *saepe* Π^{D}Θ^{HAG}c, *haud raro* XΘ^{M}lvg, *ter vel quater* Λ^{L}Π^{C}OΩ^{M}, *semel vel bis* G (*vel* G^{C}) Φ^{RZ2V}S (*vel* S^{2}); munim. *bis* O, *semel* XP^{2}; munum. Ex. 17, 14 P* — *Cf.* momentum ¶.

morior (*circa* 240^{ies}): *praes.* morio Gen. 25, 32 C*; *in coni.*, e *legitur pro* i: morea. *quater* O, Num. 15, 35 S*; *contra, i pro* e: morir. *semper* Φ^{R}, *fere semper* Φ^{G}Ψ^{B} *crebro* TΦ^{V}, *nonnunquam* Φ^{Z}P*, *semel vel bis* F*MΦ^{P}Θ^{H*A*}S^{2}Ψ^{DFM}Ω^{M}a; *part.* mortus *bis* Σ^{T}, *semel* GΦ^{AZ}Ω^{M} — ¶ moratur *pro* moritur Num. 19, 14 S*; *item* moratur *pro* moriatur Lev. 24, 16 Λ^{L}; moremini *pro* moriemini Gen. 42, 20 O; *contra* morieris *pro* moreris Gen. 45, 9 X; *cf.* molior ¶.

moror (32^{ies}): *coni.* moriris (*pro* moreris) Gen. 45, 9 Φ^{R*} — *Cf.* morior ¶.

mortariolum (15^{ies}), mortario (Num. 11, 8): murtar. *semper* G, Num. 4, 7 Φ^{A*}; mortariulum Num. 7, 26 Φ^{A*}; mortaliola Num. 4, 7 M^{a}.

morticinum (12^{ies}): morticinium *bis* Ω^{S}, Num. 19, 13 S*; mortin(um) *ter* Ψ^{M}, Lev. 11. 27 Ω^{S*}; mortic(um) *semel* Λ^{L*}Π^{C}O.

motabilis: motabilem (Gen. 1, 21): mutab. G^{C}C*Λ^{L*}XΠ^{CD2}Σ^{M}A.

moueo (38^{ies}): mob. *plerumque* X, *haud raro* B, *nonnunquam* Σ^{T}, *raro* GCΛ^{L}O; *nota* mobuntur Gen. 9, 2 O — *Cf.* moneo.

✠ com-, pro-: -mob. *semper* X.

multiplico (41^{ies}): multiplec. *quater* G^{C}.

multum *et* multo *confunduntur*: multum *pro* multo Ex. 14, 12 Λ^{H}Θ^{G†}; *contra* multo *pro* multum Gen. 29, 7 O*.

munditia (Gen. 20, 5 *et* Lev. 13, 7): mundic. *bis* Λ^{H}Ω^{SJ}a, Gen. *l. c.* Φ^{Z}P*Ω^{M}.

mundo (24^{ies}): mondati Num. 8, 7 S* — ¶ mundate *pro* mutate Gen. 25, 2 G^{2}O; mundabuntur *pro* mutab. Lev. 24, 8 Ψ^{BM}.

munitus (12^{ies}): minitissimam Ios. 19, 29 Λ^{H} — *Cf.* minutus *et* moneo.

munitio: munitionibus (Dt. 20, 19): munic. S.

murenula: murenulas (Num. 31, 50): muraen. Θ^{A2}lvgc; munerulas Ψ^{M}.

murmur (5^{ies}), murmuratio (*ter*): murmor Ex. 16, 9 P*; murmorationes *semel* M*P*.

murmuro (11^{ies}), murmuror (Ex. 16, 8 *et* Num. 14, 2): murmor. 6^{ies} M*, 4^{ies} S, Dt. 1, 27 L*; mormorauit Ex. 17, 3 M*.

mussito: mussitatis (Ex. 16, 7): musit. G^{2}CΛ^{H}ΠΣBTMΦΘ^{HAMG}P^{2}ΨΩa.

mustela (Lev. 11, 29): mustella Θ^{A*}.

muto (18^{ies}): mot. *semel* OS^{2} — *Cf.* metor *et* mundo ¶.

✠ com-, in-: commot. (*vel* comot.) *semper* O: cōmitatus Lev. 13, 36 Ψ^{B*}; inmitatus *ib.* 13, 26 Φ^{A*}.

muttio (Ex. 11, 7 *et* Ios. 10, 21): muti. *utr. loco* Λ^{H2}Σ^{M}Φ^{R*P}Θ^{H}Ψ^{BDF}Ω *edd.*, *semel* Λ^{L}Σ^{O}TM*Φ^{AZGV}Θ^{AM*}Ψ^{M}, mutitire *alt. loco* Λ^{H*}T*; mutuet *pr. loco* Λ^{H*}.

mutuo (*adv.* 17^{ies}): mutue Gen. 37, 19 Λ^{H*}; motuo Rt. 3, 14 Φ^{V}; mutu Lev. 20, 17 Π^{C} — ¶ mutuo *pro* mutuum Dt. 15, 9 Λ^{H}BΘ^{M2}.

mutuum (*adv. ter*), mutuus (*ter*): mutum Dt. 15, 8 Θ^{H*} — *Cf. supra* mutuo.

mygale (Lev. 11, 30): *cf.* locus.

myrrha: *cf.* smyrna ¶.

N

nascor (47^{ies}): nasceturus Iud. 13, 8 Θ^{H} — *Forma activa etiam legitur* nascunt *semel* Π^{C}Φ^{Z*}.

nasus: naso (Lev. 21, 18): nasu G*(?)CΣ^{TM}Ψ^{B*}.

natio (24^{ies}): nac. 7^{ies} S, Dt. 25, 19 Ω^{J2}.

natiuitas: **natiuitatis** (5^{ies}): natib. Ex. 28, 10 O; natif. *ib.* Σ^{T*}.
nauis (Gen. 49, 13 *et* Iud. 5, 17): nabibus *alt. loco* XΣ^{T}O.
nausia: **nausiam** (Num. 11, 20): nauseam AΩ grelbgc; nauxiam S.
nausio: **nausiat** (Num. 21, 5): nauseat Λ^{L3}ASΩ *edd.*
nazareus (9^{ies}): nazarae. *semper* relbgc, *semel vel bis* C^{2}FΦ^{RGVP}Θ^{HAG}; nazarȩus Iud. 16, 17 Π^{D*}; nazore. *semper* Σ^{T}, *fere semper* BΘ^{M} (*vel* Θ^{M2}), 4er Λ^{L*}Σ^{O*}A, *semel vel bis* CXΣ^{M}Ω^{M*}; nazorae. *bis* Θ^{M}, Num. 6, 20 A; nazorȩi Num. 6, 19 A; nozareus Num. 6, 18 Λ^{L*}Σ^{O2}; nazorei Num. 6, 21 Σ^{T*}; nacarȩ. *ter* X^{a}; nacarei Num. 6, 19 X^{a} — ¶ nazarenus *pro* nazareus Gen. 49, 26 A, Iud. 13, 5 Ω^{M}.
ne (*circa 170^{ies}*) *et* **nec** (*circa 210^{ies}*) *confunduntur*: nec *pro* ne: *ter* Ψ^{M}, *semel vel bis* Π^{C}Σ^{M}S; nec quidem *pro* ne quidem *bis vel ter* Λ^{L} (*vel* Λ^{L2}) Λ^{H} (*vel* Λ^{H2}) XΩ ar, *semel* CB^{1}P*Ψ^{B2DF} elg; *contra* ne *pro* nec *bis vel ter* Σ^{M}Ψ^{FM}, *semel* G^{t} Λ^{L*}Σ^{O*}Θ^{A*M*}Ψ^{D} wgc; ne quidem *pro* nec quidem Num. 6, 7 Λ^{L}AS w — **ne** *et* **neque**: neque quidem *pro* ne quidem Num. 16, 15 Π.
nebula (Ex. 24, 18 *et* Lev. 16, 13): nubul. Ex. *l. c.* M*; neuul. Lev. *l. c.* B.
nec (*circa 210^{ies}*): nȩc *ter* Λ^{L}; naec Rt. 1, 12 T — ¶ neque *pro* nec Lev. 21, 7 Σ^{O*}, Num. 20, 17 Λ^{H}Σ^{T}, Ios. 1, 5 Π; *contra* nec *pro* neque Ex. 4, 8 Σ^{T}Ω^{S}, Dt. 4, 2 XΩ^{S} *edd.*, Ios. 6, 10 Ω^{SM} — nec *pro* non Num. 20, 17 Ω^{SJ} — *Cf. etiam* **ne**.
necdum (11^{ies}): nedum Ex. 9, 30 Σ^{T*}; nundum Ios. 13, 1 Ω^{3}; nuncdum *ib.* Φ^{A}.
neco (4er) *et* **nego** (6^{ies}) *confunduntur*: negabitur *pro* necabitur Dt. 13, 10 F S*, *item* negetur Gen. 31, 32 Π^{C}O; *contra* necabunt *pro* negabunt Dt. 33, 29 Ψ^{DM}.
nefarius (*ter*), **nefas** (6^{ies}): neph. 7^{ies} Ω^{M}, *ter vel quater* Λ^{H}Ψ^{D} agre, *semel vel bis* Ψ^{BFM}Ω^{S}; *nota etiam* neuas Iud. 20, 6 Σ^{T}.
neglegentia: **neglegentiam** (Num. 5, 6): necleg. XΘ^{H}; neglig. Λ^{H}Σ^{O}Φ^{O}Ω^{JM} *edd.*; neglegenc. Σ^{M}S.
neglego (6^{ies}): necleg. 4er *vel* 5^{ies} CX, Dt. 22, 3 Σ^{T}; neggleg. Gen. 42, 1 O; neglens Lev. 20, 4 G — *Cf.* **lego**.
nego (6^{ies}): *cf.* **neco**.
negotiator (Gen. 37, 28), **negotior** (*bis*), **negotium** (5^{ies}): negoc. *fere semper* TΩ^{SJ}, 4er Λ^{H}Ω^{M} ag, *semel vel bis* Σ^{O} Φ^{V2}S^{2}.
neo: **neuerant** (Ex. 35, 25): neurant Θ^{H*} — ¶ nouerant *pro* neu. G^{C}Λ^{H}CXΠ Σ^{T}ATMΦ^{A*Z*}PΨ^{B*DM}.
nepos (8^{ies}): neputes Iud. 12, 14 F^{a*} — *Dat. plur.* nepotis Dt. 6, 2 Θ^{H*} — ¶ nepotis *pro* neptis Lev. 18, 10 XΠ^{C}Θ^{HAM*G*} Ψ^{BF}Ω^{M*}.
neptis (Lev. 18, 10): *cf. supra* **nepos** ¶.
nequam (Gen. 38, 7) *et* **nequaquam** *confunduntur*: nequam *pro* nequaquam 4er O, Ios. 22, 33 Φ^{P}.
nequaquam (26^{ies}): nequequam Num. 24, 1 S*; neqaquam Dt. 3, 26 B*; necaquam Ios. 5, 14 Σ^{T*} — *Cf.* **nequam**.
neque (*circa 55^{ies}*): *cf.* **ne** *et* **nec** ¶.
nequeo (6^{ies}): nequȩ. *bis* Π^{C}, nequȩas Iud. 16, 6 Ψ^{F}; neqeas Dt. 28, 27 S*; *nota etiam* non qu(a)eo *pro* nequeo Num. 22, 37 MΦ^{ZGVP}Ψ^{BM}.
nequitia (Ex. 32, 12): nequicia Λ^{H}Ω^{S}.
neruicus: **neruicis** (Iud. 16, 7): neruiciis Θ^{A2}; neruiceis Λ^{H}Π^{C2} *edd.*
nescio (24^{ies}): necciens Lev. 5, 18 Λ^{L*} — *Cf.* **scio** ✠.
ni: *cf.* **nisi**.
nihil (28^{ies}): nichil *semper* Σ^{O}Ψ^{D}Ω^{J}, *fere semper* Λ^{H}Π^{D}Σ^{M}Ψ^{BFM}Ω^{SM} a, *circa 20^{ies}* C, 12^{ies} Φ^{G}, *bis* B^{2}; nicil *semper* X, 4er Λ^{L}, *semel vel bis* CΣ^{TM}B — ¶ nil *pro* nihil *semel* G*Θ^{A} aelg.
nihilominus (6^{ies}): nichilominus *semper* Π^{D}Ω^{J}, 5^{ies} Ω^{SM} a, *ter vel quater* Λ^{H}Σ^{OM} B (*vel* B^{2}), *semel vel bis* CΠ^{C}Φ^{G}Ψ^{BF} r; nichilhominus *semper* Ψ^{DM} (-nis Num. 15, 25), 4er *vel* 5^{ies} Ψ^{BFM}, *bis* Λ^{H}Σ^{OM}; nihilhominus 4er Σ^{T}, *semel vel bis* Π^{C}Σ^{O}M* Φ^{AGP}OΘ^{A*}S^{2}P*; nicilhominus *semper* X, Num. 15, 25 B; nilchilhominus Gen. 8, 12 a; nihilhominum *ib.* Θ^{M}.
nil: *cf.* **nihil** ¶.
nisi (30^{ies}) *et* **ni** *confunduntur*: ni *pro* nisi Iud. 11, 25 Φ^{G}.
nitor (*ter*): nittebantur Iud. 18, 17 Λ^{H}.
nobilis (4er): nouilissimi Num. 25, 15 Λ^{L}; nubilissimi *ib.* S* — ¶ nubiles *pro*

nobiles Dt. 1, 15 S*; *contra* nobilis *pro* nub. Lev. 19, 20 CΛXΠ^{CD*}ΣBTM Φ^{RA*ZGVP}OΘPΨ^{B}Ω agelgc*.

noctu (Gen. 31, 40) *et* nocte *confunduntur*: nocteque *pro* noctuque O.

nolo (*plus* 100^{ies}): nului Ios. 24, 10 B*O; nuluerit Gen. 24, 5 M*Φ^{A*}; nonlite Num. 16, 26 S; nonlueris Dt. 28, 15 B*; nolet (*pro* nollet) Ex. 13, 15 O; *contra* nollens (*pro* nolens) Num. 35, 15 Ψ^{M}; *nota* nolieris (*pro* nolu.) Dt. 28, 15 L*; noliuerit Dt. 18, 19 Σ^{T}.

nomen *et* numen *confunduntur*: numina *pro* nomina Dt. 7, 24 Σ^{T2O}, *ib.* 12, 3 Λ^{H}ΣB.

non: no *ter* B, *semel* Λ^{H}ΣΦ^{V*P}OS* — ¶ non *pro* nonne Num. 12, 14 Λ^{H}Σ^{OM} BΨ^{FM} — non *pro* num Gen. 18, 17 Ω^{M} a; *contra* numne *pro* nonne Ex. 10, 7 Π^{D2} — *Cf. etiam* nec ¶.

nonagenarius: nonagenaria (Gen. 17, 7): nonagin. CΛ^{H}XBA*O.

nonaginta (5^{ies}): nunag. Gen. 5, 9 Λ^{L*}.

nongenti (9^{ies}): nungent. *semper* GF, *circa* 6^{ies} XΠ^{C}, *circa* 4^{er} Π^{D}Σ^{T}B, *semel vel bis* Λ^{L*}AΘ^{H}; noningentorum Gen. 9, 29 O.

nonne: *cf.* non ¶.

nos: *dat.-abl.* nouis Iud. 9, 8 Σ^{T*}, nouiscum 4^{er} O.

nosco (*saepe*): *perf.* qnobit Dt. 2, 7 Σ^{T*}; norunt (*pro* nouer.) Num. 31, 17 Σ^{TO}B ATΘ^{AMG}S* w; nusti Dt. 22, 2 *et* nusse Num. 23, 10 S* (*cf.* cognusc. *ter* M*, *bis* F*S) — ¶ nouer. *pro* uouer. Lev. 27, 9-23 (*ubi haec vox* 9^{ies} *reperitur*) *ter* Ψ^{M}, *bis* Φ^{V}, *semel* Π^{C}B*Ψ^{F}; *cf.* neo ¶.

nouacula (Num. 6, 5 *et* Iud. 13, 5): nobac. *semel* B*O; nauac. *semel* CΛ^{L}Σ^{M}; nabac. Iud. *l. c.* X.

nouellus: nouellis (Ios. 24, 32): nob. X.

nouem (*plus* 15^{ies}): nobem 12^{ies} X, *circa* 4^{er} Σ^{TO}, *semel vel bis* CB; nobe *bis* O.

nouerca (Lev. 20, 11): nob. XΣ^{T}B.

nouus (32^{ies}): nob. 20^{ies} X, 13^{ies} O, 7^{ies} Σ^{T}B, 4^{er} Λ^{L}; *semel vel bis* G*CX^{a}.

noxa *et* noxius *confunduntur*: noxiam *pro* noxam Ex. 32, 31 XΣ^{T}.

nubes (46^{ies}): *pro nom.* (*circa* 20^{ies}): nubis *circa* 4^{er} G^{C}XTS, *bis vel ter* M*Φ^{RAZG}O Θ^{H}P*, Num. 14, 14 Λ^{L*}; nubs *circa* 15^{ies} Σ^{T2}Λ^{L}, 5^{ies} B, *ter* Σ^{T}, *semel vel bis* Λ^{H*}X.

nubilis: *cf.* nobilis ¶.

nubo (6^{ies}): *perf.* (Num. 36, 11) nubserunt XΣBAOΘ^{H}; *part.* (*bis*) nubta *utr. loco* GXΣ^{T}B, *semel* CΣ^{O}Ψ^{F2}; nubata Lev. 22, 12 O.

nudius tertius (6^{ies}): nudustertius 6^{ies} AΦ^{RZGV}O, 5^{ies} Θ^{M}, *circa ter* Π^{C}Φ^{A} (*vel* Φ^{A2}) Θ^{G*}, *semel vel bis* GL*FXTM*Φ^{P*} P; nudiustercius 6^{ies} Λ^{H}Σ^{M}Ω^{J} a, *ter* Ω^{S}, *semel vel bis* X (*vel* X^{a}) Σ^{O}Φ^{P}S^{2}Ω^{M}; nudustercius *semel vel bis* X*S*.

nullus (*circa* 65^{ies}): nulo Dt. 15, 6 Φ^{P} — *Genet.* nullus Iud. 18, 10 B*A*P* Ψ^{B*D*FM}.

num (18^{ies}): nun *semel* Π^{D}Φ^{P2}Ψ^{M} w; *cf. etiam* numquam *et* numquid — ¶ nunc *pro* num Num. 20, 10 XΦ^{P*} (*item* nuncquam *bis* Σ^{T}); *cf.* non ¶.

numen: *cf.* nomen.

numerus (*minus* 80^{ies}): nomerus Num. 26, 25 S*; numir. *semel* F*O; nummerus Num. 26, 34 M*; *nota* numerari (*pro* numeri) *bis* Ψ^{M}, Num. 21, 1 Θ^{H*}.

numquam (12^{ies}): nunquam *semper* Ω^{J}, *fere semper* grlw, *circa* 7^{ies} Π^{D}Ω^{M} e, *semel* Λ^{H}Π^{C}Σ^{T}Ψ^{B2M} c; nūquam *praecipue* Ω^{S}, *haud raro* Ψ^{BF}, *aliquoties* Σ^{O}Φ^{R} a, *raro* Λ^{H}LMΦ^{AZG}Θ^{H}PΩ^{M} gec; nuncquam *bis* Σ^{T}.

numquid (30^{ies}): nunquid *saepissime* lw, *saepe* Π^{D}Ω^{J} gre, *aliquoties* Ψ^{M}Ω^{M} a, *raro* Σ^{TO*}Θ^{HAMG*}S; nūquid *aliquoties* Σ^{O}Φ^{RAZ} Ψ^{BF}Ω^{SJ}, *raro* arg, *rarissime* LΘ^{A} ge, Iud. 14, 3 c; nuquid Iud. 4, 20 Ψ^{B} — *Cf.* qui.

nunc (*saepe*): nonc Dt. 8, 19 O — ¶ nunc *pro* tunc Num. 19, 7 Σ^{O}; *cf. etiam* necdum *et* num ¶.

nuntio (32^{ies}): nunc. *semper* S (*vel* S^{2}) gc, *fere semper* a, *saepe* Σ^{M}Ω, 15^{ies} Λ^{H}, *raro* Σ^{O}Φ Pg, *semel vel bis* Λ^{L}MO†Θ^{H} relw; nontiatum Ios. 10, 17 M*; nonciauit Num. 11, 27 S*.

✠ adnuntio, de-, pro-, re-: -nunc. *semper* agc, *fere semper* Σ^{M}S, *haud raro* Λ^{H}Ω^{SM}, *raro* ΦPΩ^{J}, *semel vel bis* Ψ^{M} g.

nuntius (22^{ies}): nunc. *semper* S gc, *fere semper* Ω^{S} a, *saepe* Σ^{M}Ω^{M}, 9^{ies} Ω^{J}, 4^{er} g, *semel vel bis* ΛLΣ^{O}ΦΘ^{H}; nontios Ios. 6, 25 Φ^{P}.

nuper (Dt. 24, 5): nuber S*.

nuptiae (5^{ies}): nubt. *semper* VX, 4^{er} BΣ^{T}, *bis vel ter* GCΣ^{M}; nupc. Ex. 21, 10 P a

— *Abl.p lur.* nuptis (*pro* -tiis) Gen. 29, 30 O.
nurus (*10*ies): *abl.* nura (*pro* -ru) *ter* X, *bis* Λ^{L*}Ψ^{M}.
nutrix (*4*ies): nutris Num. 11, 12 B*; notricis Rt. 4, 16 Θ^{H*}.
nux: nucis (*6*ies): nuchis *semel* G*B; nuhis Ex. 25, 33 Σ^{T}; nochis Ex. 37, 20 G^{2}.
nycticorax: nycticoracem (Dt. 14, 17): *cf. locus.*

O

ob (*19*ies): hob *semper* C, Ios. 9, 13 Σ^{T} — *Cf.* hic ¶.
obaudio *et* oboedio *confunduntur*: obaud. *pro* oboed. *ter* X, *semel* C (hob.) Π.
obduro *et* obturo *confunduntur*: hobturabis *pro* obd. Dt. 15, 7 C; *contra* obduratus *pro* obt. Num. 24, 3 *et* 15 XΣ^{T}M*S (S^{2} *pr. loco*).
obedio: *cf.* oboedio.
obeo (*4*ies): *cf.* eo ✠.
obesus: obesis (Gen. 41, 18): obaesis GΠ^{C*}Φ^{V2}P; oboesis Φ^{A*}; obessis Σ^{T*} Φ^{V*}Ψ^{M}.
obfirmo: *cf.* offirmo.
obicio (Dt. 22, 14 *et* 20): *cf.* iacio ✠.
oblatio (*68*ies): oblac. *nonnumquam* S, *4*ies Σ^{O}, *bis* Ω^{M}.
obligo (*ter*): *cf.* ligo ✠.
obliuio (*bis*), obliuiscor (*20*ies): oblib. *7*ies *vel 8*ies C(hob. *praecipue*) XΣ^{T}B, *bis vel ter* Λ^{L}O; ouliuiscaris Dt. 9, 7 O; *nota* oplitus Dt. 24, 19 S*.
obnixe (Iud. 19, 7): obnoxe Θ^{H}.
oboedio (*23*ies): obed. *semper edd., fere semper* Σ^{O}Ψ^{BM}Ω, *saepe* X(*vel* X^{a}) ΠΣ^{M}B, *haud raro* Λ^{H}Σ^{T}Ψ^{DF}, *nonnumquam* Λ^{L}O (*vel* O^{2}) S(*vel* S^{2}), *raro* Φ^{GP}, *rarissime* L^{2}Φ^{RAZV}Θ^{H}P; hobed. *circa 5*ies C (*cet. locis* hoboed.) Λ^{H}Σ^{T}; obęd. *10*ies Λ^{L}, *semel vel bis* Π^{C}Σ^{OM}Ψ^{F}; oped. Num. 14, 22, S*; *nota* oboeediritis Dt. 11, 13 L — *Cf.* obaudio.
obolus: obolos (*4*ies): obelos *bis vel ter* Φ^{RZ}(*vel* Φ^{Z2}) GP (*vel* P^{2}), *semel* TΦ^{A*}Θ^{G*}; oboelos *semper* Φ^{V}, *bis vel ter* Φ^{A*P*} P(*vel* P^{2}) Ψ^{F}, Num. 3, 47 Φ^{Z}; obęlos *bis* Ψ^{D}; obaelos Lev. 27, 25 Ψ^{M}; obulos *bis* X, *semel* GΘ^{A*}Ψ^{D2}; hobulos *bis* C X; ouulos Num. 3, 47 O.
obprobrium (Gen. 30, 23 *et* Ios. 5, 9): oppr. *utr. loco* CM^{2}Θ^{G}Ω^{J} 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔟𝔤𝔠, *pr. loco* Φ^{P}Ω^{S} 𝔞, *alt. loco* Λ^{L}FBO; opr. Ios. *l. c.* Ω^{M}; obbr. *ib.* Ψ^{M}; obpropr. Gen. *l. c.* P, Ios. *l. c.* Σ^{T}Θ^{H}; oppropr. Gen. *l. c.* Σ^{T}B.
obpugno (*8*ies): oppug. *semper* VFM (*vel* M^{2}) SΩ^{S} *edd.*, *7*ies Ψ^{BM}Ω^{M}, *5*ies *vel 6*ies Λ^{L} LΠ^{C}Σ^{T}Φ^{RVP}OΘ^{H}Ψ^{DF}Ω^{J}, *ter vel quater* Φ^{AZG}Θ^{G}, *semel vel bis* Π^{D}Σ^{M}ATΦ^{G}; opug. *bis* Σ^{M}.
obrumpo: *cf.* abrumpo ¶.
obruo (*11*ies): opruent Dt. 22, 21 S*.
obsecratio: obsecrationibus (Dt. 4, 7): obsegrac. S*; obsecrac. S^{2}.
obsecro: *cf.* sacro.
obseruabilis (Ex. 12, 42): obserbauilis Λ^{L2}; obserbabilis O.
obseruo (*25*ies): oserua Ex. 23, 21 Λ^{H} — *Cf.* seruo ✠.
obsideo (*6*ies): *cf.* sedeo ✠.
obsorbeo: *cf.* absorbeo ¶.
obstetrico (*bis*), obstetrix (*6*ies): obstetr. *scribimus adsentientibus semper* Λ^{H}Π^{D}(*vel* Π^{D2}) Σ^{O}AMΦ^{A}(*vel* Φ^{A2})^{ZGVP} Θ^{HM}(*vel* Θ^{M2})^{G}(*vel* Θ^{G2}) Ψ^{DM}Ω *edd.*, *plerumque* T^{2}Φ^{R}P^{2}Ψ^{F}, *5*ies G(*vel* G^{1}) Ψ^{B}, Gen. 35, 17 B; obsetr. *praebent semper* C(hob.) Λ^{L}XΠ^{C}Σ^{TM}TOΘ^{A}P, *7*ies B, *circa 5*ies Θ$^{H?M*G*}$, *semel vel bis* G^{C}Φ^{A*}Ψ^{B2}; obtetr. *4*ies G (*vel* G†); obstretr. *ter* Ψ^{B}, Ex. 1, 20 Φ^{R}; obstric. Ex. 1, 16 Ψ^{F}; obstetris Gen. 35, 17 Λ^{H}.
obstinatus: obstinato (Rt. 1, 18): obtinato Φ^{V}; abstinato Φ^{A} — *Cf.* destinatus ¶.
obstipesco: obstipuerit (Gen. 32, 32): obstip. *scribimus cum* C(hob.) Λ^{L2}XΠ^{C} (op.) Σ^{TM}BTMΦ^{RAZV}OΘ^{AMG}PΨ^{DFM}; obstup. GΛ^{H}Π^{D}Σ^{O}AΦ^{GP}Ψ^{B}Ω *edd.*
obstringo: *cf.* stringo ✠.
obstruo (*bis*): obtruxer. *semel* Π^{C}B*Φ^{P}.
obstupesco: *cf.* obstipesco.
obtendo: obtendere (Gen. 44, 16): opt. G.
obtineo (*15*ies): opt. *semper* ΠΦ^{P}Ω^{S}, *saepe* Φ^{RV}O, *haud raro* Σ^{M}Φ^{Z}Ψ^{D}Ω^{M}, *aliquoties* AΦ^{AG}Θ^{G}Ψ^{BFM}, *raro* LTΘ^{HM}S P^{2}Ω^{J} 𝔞 — *Cf.* teneo.
obturo: obturatus (Num. 24, 3 *et* 15):

optur. *bis* Π, *alt. loco* Ω^{S}; obthur. *bis* el — *Cf.* obduro.

obuiam (9^{ies}): obbiam *ter* O, Ex. 4, 27 Π^{C}; obiam 6^{ies} Λ^{L} (*cf. etiam* Gen. 33, 8), *bis* O; ouiam Gen. 32, 1 $\Theta^{O\dagger}$ (*cf. etiam* Gen. 33, 8 Λ^{H*}) — ¶ obuiam *pro* obuium Gen. 32, 17 $X\Sigma^{O}BT\Psi$; obuiam *pro* obuias Gen. 33, 8 $\Lambda^{H2}\Pi B\Phi O$(obb.)$P^{2}\Psi\Omega$ agrelgc.

obuius (5^{ies}): obbius Num. 23, 15 O; obius *ter* Λ^{L}, *bis* S*; ouius *semel* $\Lambda^{L}\Sigma^{O}S^{*}$ — *Cf.* obuiam ¶.

occasio (*ter*): occansion. *semel* $FS^{2}P^{*}$ (*nota etiam* occa*sionem *semel* $F^{*}\Theta^{AM}$); ocasiones Dt. 22, 14 T.

occasus (10^{ies}): hoccasum Ios. 1, 4 $C\Sigma^{T}$; occausum Dt. 24, 15 Ψ^{M}.

occidens (19^{ies}), occidentalis (13^{ies}): hoccid. *semper* C, 12^{ies} Σ^{T}.

occido (*circa* 90^{ies}): hocci. *saepe* C, *circa* 10^{ies} Σ^{T}; ociderit Lev. 17, 3 G* — *Cf.* caedo ⊞.

occludo: *cf.* adcludo.

occubo: *cf.* occupo ¶.

occubitus: occubitum (*ter*): obcub. Gen. 28, 11 O; ocub. *ib.* Σ^{M}; occup. Dt. 11, 30 S* — ¶ accubitum *pro* occubitum Gen. 28, 11 B*.

occulte (Gen. 18, 12): oculte Σ^{M}.

occumbo (8^{ies}): obc. *ter* XA, *semel vel bis* $\Lambda^{L*}\Sigma^{TM}\Phi^{Z}$; hobc. *semper* C; ocumberet Ios. 10, 27 Σ^{M}; *cf.* cumbo.

occupo (7^{ies}): ocupate Iud. 7, 24 Σ^{M} (*cf.* praeocupauit *ib.* Σ^{M}); hoccup. Iud. 3, 28 $C\Sigma^{T}$ — ¶ occub. *pro* occup. *bis* M*, Num. 32, 41 Θ^{H}.

occurro (28^{ies}): ocur. *semel* $\Sigma^{O}\Phi^{Z}O\Theta^{H}$; hoccur. *saepe* C, *semel vel bis* $\Sigma^{T}S^{*}$ — *Cf.* curro ⊞.

occursus: occursum (16^{ies}): ocur. 5^{ies} O, *semel vel bis* $\Pi^{C*}BS$; hoccur. Iud. 7, 24 $C\Sigma^{T}$.

octauus (15^{ies}): octab. *semper* X (*vel* X^{a}), *circa* 12^{ies} $\Sigma^{T}O$, 9^{ies} GB, *circa* 5^{ies} $\Lambda^{L}\Pi$, *semel* $A\Theta^{H*}S$; hoctab. *semper* C.

octingenti (7^{ies}): octingint. *ter* O, Gen. 5, 13 M*; octungent. *ter* XB; octongentis *semel* $\Phi^{A*}O\dagger$.

octo (17^{ies}): octu Num. 4, 48 S*.

octoginta (11^{ies}): octogynta Ex. 7, 7 Π^{C}; octuginta 7^{ies} X, Gen. 5, 25 B; hoctuginta 5^{ies} C; octugenta Num. 4, 48 S*; octuaginta 5^{ies} $\Sigma^{T}\Psi^{D}$, *ter* Ψ^{M}, *semel vel bis* $\Lambda L^{2}\Sigma^{M}\Phi^{P}O\Theta^{A}P^{*}\Psi^{F}$; octoaginta *ter* $M^{*}\Theta^{H}$, *bis* Θ^{G}; octoginto Ios. 14, 10 L*.

oculus (*circa* 95^{ies}): hocul. *saepe* C, 4^{or} Σ^{T}; occul. 10^{ies} Λ^{H}, *semel vel bis* $\Sigma^{O}T$.

odi (23^{ies}): hod. *saepissime* C, *haud raro* $\Lambda^{H}\Sigma^{T}$, *raro* Ψ^{FM}, Lev. 19, 17 Ψ^{B}; odierit (*pro* oder.) Dt. 24, 3 $\Lambda^{H}\Theta^{AG*}$.

odiosus (4^{or}), odium (8^{ies}): hod. *semper* Σ^{T}, *fere semper* C, 7^{ies} Λ^{H}, *circa* 5^{ies} Ψ^{FM}, *ter* Λ^{L}, *semel vel bis* $\Sigma^{M}O\Phi^{P*}\Psi^{B}$.

odor (*circa* 45^{ies}): hod. *saepissime* C, 34^{ies} Σ^{T}, 7^{ies} Λ^{H}, *bis* $\Sigma^{O}\Psi^{M}$; utorem (*pro* od.) Lev. 26, 31 Θ^{H}.

odoror (Gen. 8, 21 *et* Dt. 4, 28): hod. *utr. loco* C, *alt. loco* Σ^{T} — *Forma activa etiam legitur* odorant Dt. *l. c.* Ω^{M} g.

oephi: *cf.* epha ¶.

offero (*persaepe*): hoff. *saepissime* C, *ter* Σ^{T}; ofer. *rarissime* $G\dagger\Lambda^{L}X^{a}\Phi^{V}\Theta^{H}$; *pro perf.* obtul. (*circa* 85^{ies}): optul. *plerumque* $\Pi\Phi^{RGVP}\Omega^{S}$, *circa* 65^{ies} $\Sigma^{M}\Phi^{Z}$, *circa* 35^{ies} Φ^{A}, *circa* 25^{ies} $O\Theta^{G}\Omega^{M}$, *circa* 15^{ies} Ψ, *quater* A, *semel vel bis* $\Lambda^{L}F\Theta^{H}P\Omega^{J}$; outulerit Lev. 16, 24 G* — *Cf.* fero ⊞ *et* adfero, aufero, effero ¶.

officium (15^{ies}): offit. 9^{ies} Σ^{M}, Dt. 20, 6 P.

offirmo (*ter*): obf. *semper* C(hob.)$\Lambda^{H}F$ $X\Sigma BT\Phi\Theta^{AMG}S\Psi^{BFM}\Omega$ *edd.*, *bis* $\Lambda^{L}\Theta^{H}P$ Ψ^{D}, *semel* AO.

oleatus: oleati (Num. 11, 8): oleatii Ω^{M}; oleacei Ω^{S}; oleatis Π^{C}.

oleum (*plus* 80^{ies}): hol. *saepe* C, *rarissime* $\Lambda^{L}\Pi^{C}$; olęo *rarissime* Σ^{T}, Num. 28, 13 Π^{C}; olleum Num. 4, 16 B.

olim (Gen. 26, 18 *et* Dt. 2, 20): ollim Gen. *l. c.* O; holim *utr. loco* C, Dt. *l. c.* Σ^{O}.

oliua (6^{ies}): oliba *semper* X, 4^{or} *vel* 5^{ies} C(hol.)B, *ter* Σ^{T}, *semel vel bis* GAO; oleuis Lev. 24, 2 O.

oliuetum (6^{ies}): olibet. *semper* X, 4^{or} Σ^{T} (*vel* Σ^{T2}), Dt. 6, 11 B; holibet. 4^{or} C, Ios. 24, 13 B; oliuieta Dt. 6, 11 Φ^{V}.

olla (*ter*): ullam Iud. 6, 19 O.

olus: *cf.* holus.

omnino (15^{ies}): hom. Iud. 6, 4 $C\Sigma^{T}$.

omnipotens (13^{ies}): hom. Rt. 1, 20 $C\Sigma^{T}$.

omnis (*persaepe*): hom. *plerumque* C, *aliquoties* Σ^{T}, *rarissime* $\Lambda^{L}\Phi^{V*}O$ — *Cf.* homo ¶.

onero (Gen. 44, 13 *et* 45, 17): hon. *utr.*

loco CΨ^{B}, *pr. loco* Λ^{H}XΠ^{C}Σ^{O}P*Ψ^{DFM}Ω^{S}; onor. *utr. loco* Φ^{P}*.

onocrotalus: onocrotalum (Lev. 11, 18 *et* Dt. 14, 18): *cf. loca.*

onus (*12ies*): hon. *semper* Λ^{H}, *plerumque* CX, *circa 8ies* Σ^{O}(*vel* Σ^{O2})P*, *circa 6ies* Ψ^{DM}Ω^{S}, *circa ter* Ψ^{BF}, *semel vel bis* G^{1} F*Σ^{T}BΦ^{A}*OΘ^{H}SΩ^{JM}; onore Ex. 23, 5 GΦ^{A}* — ¶ operibus *pro* oneribus Ex. 1, 11 P*, *item* operi Num. 4, 27 TM* O ae.

onustus: onustos (Iud. 19, 10): hon. C XΣ^{O2}P*Ψ^{DF}Ω^{J}; an. L*.

onychinus (*8ies*): onichin. *semper* Λ^{H}Π^{C} ΨΩ a, *7ies* Π^{D}Σ^{OM}B, *circa 4ies* Λ^{L}TΦ^{A}Θ^{H}, *semel vel bis* GΦ^{RZGVP}Θ^{M}*P; honichin. *semel* CΛ^{L}; onychyn. *4ies* Φ^{P}, *ter* O, *semel* GΘ^{H}; onichyn. *circa 4ies* MP, *bis* C(hon. Ex. 39, 13)Φ^{A}, *semel* GTΦ^{ZGVP} Θ^{HG}; onicin. *7ies* Σ^{T}, *bis* X, *semel* C(hon.) Σ^{O}Θ^{H}; unicin. *ter* X, Gen. 2, 12 B; *ceterae illae 13 formae semel tantum inveniuntur*: ohnichinos Ex. 35, 27 Λ^{L3}; onycinos Ex. 25, 7 A*; onicyn. *semel* G^{C} M*P*; unichyn. *semel* M*Φ^{R}; hunichynos Ex. 35, 9 C; hunychinos Ex. 35, 27 C; unichin. *semel* Λ^{L}Σ^{M}; hnichinos Ex. 35, 27 Λ^{L}*; uhnichinos *ib.* Λ^{L2}; unycinos Ex. 28, 9 X; unicynos Ex. 25, 7 X; onuchenus Gen. 2, 12 O*; onuchinus *ib.* O^{2} — ¶ onix *pro* onychinus Ex. 28, 20 X.

onyx: onycha (Ex. 30, 34): *cf. locus et supra* onychinus ¶.

opera *et* opus *confunduntur*: opera *pro* opere *semel* BO; operas *pro* opera Num. 4, 19 Θ^{H2AM}; *contra* opera *pro* operas Ex. 21, 19 X Π^{D}Σ^{OM}BT^{2}Φ^{RAZGV2} OP*Ψ^{M}.

operimentum (*13ies*): operment. *semel* F*O; operemento Ex. 40, 17 O.

operio (*circa 65ies*): hop. *persaepe* C, *ter* Σ^{T}; opperuit Num. 16, 43 S; *nota perf.* operierunt Ex. 8, 6 O — ¶ cooperuit *pro* operuit Ex. 16, 13 A aretDGc — operauit *pro* -ruit Ios. 2, 6 Λ^{H}*; opereris *pro* -rieris Dt. 22, 12 P* — operta *pro* reperta Iud. 5, 15 Ψ^{DM}.

operor (*28ies*): hop. *persaepe* C, *4ies* Σ^{T} — *Forma activa etiam legitur*: operabis *semel* XΦ^{RZGP}* — *Cf.* operio ¶.

opertorium (Ex. 36, 19 *et* 39, 33): opertor. *pr. loco* Ψ^{M}; opertur. *alt. loco* Θ^{H}*P*.

opes (*6ies*): *genet.* opuum Dt. 6, 11 A*; oppum Iud. 18, 7 Φ^{R} — ¶ ope *pro* opere Iud. 19, 16 Π^{C}; *contra* operum *pro* opum Dt. 6, 11 Ψ^{M}.

ophiomachus (Lev. 11, 22): *cf. locus.*

opilio (Gen. 38, 12): oppilio Σ^{M}; opylio X.

opitulor: opitulentur (Dt. 32, 38): opet. AΘ^{H}.

oppando (Ex. 27, 21 *et* 35, 12): obpan. *utr. loco* TΦ^{RZGVP}, *semel* GC(hob)Φ^{A}Θ Ψ^{M}; opanditur *alt. loco* Ψ^{M} — *Cf.* adpendeo *et* expando ¶.

oppidum (*33ies*): opid. *ter vel quater* Σ^{OM}SΩ^{SM} a, *semel vel bis* Λ^{L*H}LF^{2}Π^{C}Φ^{Z}* OΘ^{HG}*; obidum Gen. 24, 11 Ω^{M}*.

opprimo (*30ies*): hoppr. Iud. 4, 24 CΣ^{T}; obp. *saepe* Θ^{AM}, *circa 8ies* ATP, *raro* G^{2} ΛXΣ^{M}M*OΘ^{HG}SΨ^{BM}; opr. *raro* GOΨ^{M}, *rarissime* L*Σ^{O}BΘ^{G}*; hopr. Iud. 10, 12 C — *Cf.* premo.

opprobrium, oppugno: *cf.* obp.

optime (Gen. 39, 3), optimus (*22ies*): obt. *semper* Σ^{T}, *fere semper* C(ho.)B, *circa 17ies* Λ^{H}XΣ^{O}P, *circa 10ies* Λ^{L}Σ^{M}S, *bis* CΘ^{A}, *semel* TΨ^{M}.

optio (Ios. 24, 15): obt. Λ^{H}XΣ^{TO}B; hobt. C.

opto: optatis (Gen. 29, 30): obt. Λ^{L}XΣ B; hobt. C.

opupa: opupam (Lev. 11, 19), upupam (Dt. 14, 18): *cf. loca.*

opus (*circa 140ies*): hop. *saepissime* C, *circa 55ies* Σ^{T}, *rarissime* X; opperis Gen. 39, 11 M* — *Cf.* onus *et* opes ¶.

ora (*11ies*): hor. *semper* CΩ^{M}, *ter* Λ^{H}X, *rarius* Π^{C}BΦ^{P}P*Ψ^{BF}Ω^{J} a — ¶ ore *pro* ora *6ies* Ψ^{B}, *ter* BΨ^{F}, *bis* A.

orbis *et* urbs *confunduntur*: orbem *pro* urbem Iud. 1, 25 O.

ordo (*16ies*): hor. *saepe* C, *ter* Λ^{H}; urdine Dt, 15, 2 S*.

oriens (*28ies*), orientalis (*33ies*): hor. *saepe* C, *circa 35ies* Σ^{T}, *rarissime* Λ^{H}Σ^{O}* B; orionte Gen. 11, 2 Φ^{P} — orientem *pro* orientalem Num. 3, 38 Ψ^{FM}.

orior (*27ies*): hor. *saepe* C, *circa 10ies* P*, *6ies* Σ^{T}, *raro* ΛXΠΦ^{Z*GP}Ψ^{BF} (*cf.* exhortus Lev. 13, 42 Λ^{H}; exorhortus *ib.* C); uriebantur Gen. 41, 23 G — *Coni. imperf.* (Gen. 2, 5 *et* Num. 16, 42) oriretur (*pro*

ore-) *utr. loco* C(hor.)ΛX(hor. *pr. loco* Π^{D}ΣT(*vel* T^{2})M(*vel* M^{2})Φ^{RAZVP}Θ^{AMP}Ψ Ω *edd., semel* Π^{C}BA^{2}Φ^{G}Θ^{H2G}S^{2}; orare-tur *alt. loco* OΘ^{H*}; *nota part.* ortuus Dt. 33, 2 X^{1}.

ornamentum: ornamenta (Iud. 8, 21 *et* 26): hor. *utr. loco* C, *alt. loco* Λ^{H}.

oro (*plus 30^{ies}*): hor. *saepe* C, Dt. 9, 26 Σ^{T}Θ^{H} (*cf.* adhorabunt Ex. 11, 8 Ψ^{F}).

ortus (*7^{ies}*): hor. *7^{ies}* C, *circa 5^{ies}* Λ^{H}Σ^{T}, *semel vel bis* Π^{C}Σ^{O}Φ^{G*}P* — *Abl.* orto Iud. 5, 31 VO.

oryx: orygem (Dt. 14, 5): *cf.* *locus.*

os, oris (*circa 70^{ies}*): ho. *saepissime* C, *circa 20^{ies}* Σ^{T}, *circa 10^{ies}* Λ^{H}, *circa 4^{ies}* Ψ^{DM}, *semel vel bis* Λ^{L}L*X*Σ^{O*}OΨ^{F} — *Cf.* is *et* ora ¶.

os, ossis (*13^{ies}*): ho. *semper* C, *semel vel bis* Σ^{T*}BΨ^{BM}; *nota* oxibus (*pro* oss.) Iud. 19, 29 F.

osculor (*10^{ies}*): obsc. *semel* G*Λ^{H*}Π^{C}O Θ^{G*}; obc. Gen. 45, 15 Σ^{M}; occulans *ib.* 33, 4 Λ^{L*} — ¶ osculatus *pro* deosculatus Gen. 48, 10 ΣBATΦΘ^{M2}.

osculum (*bis*): usculum Gen. 27, 26 T*.

ostendo (*40^{ies}*): hos. *persaepe* C, *circa 20^{ies}* Λ^{H}X, *circa 4^{ies}* Σ^{TM}B.

ostentum: ostenta (Ex. 4, 21 *et* 7, 3): hos. *utr. loco* C, *pr. loco* XT*.

ostium (*57^{ies}*): hos. *plerumque* CΛ^{H}, *saepe* Π^{C}P*Ψ^{M}, *circa 30^{ies}* Σ^{O}Ψ^{B}Ω^{M}, *circa 15^{ies}* Σ^{T}(*vel* Σ^{T2}) Φ^{P}Θ^{H}Ψ^{D}, *aliquoties* B(*vel* B^{2}) Φ^{A}OΨ^{F}, *5^{ies}* GΛ^{L}XΣ^{M}Θ^{G}SΩ^{S} a, *semel vel bis* Π^{D}TM*Φ^{Z}Θ^{M}; oste. *4^{ies}* V*F*, *semel vel bis* GXΣ^{T*}; hoste. *42^{ies}* X, *bis* CΣ^{T*}, Gen. 18, 2 P*.

otium: otio (Ex. 5, 17): ocio Φ^{A}Ω^{SJ}.

ouis (*circa 100^{ies}*): ob. *circa 30^{ies}* O, *circa 20^{ies}* Σ^{T}, *raro* Λ^{L}X, *semel* C(hob.)Π^{C}B*; uue Ex. 34, 20 Λ^{L*} — *Genet. plur.* ouiarum Dt. 7, 13 P* — ¶ ouibus *pro* ouis (*a voce* ouum) Dt. 22, 6 B*.

ouum: ouis (Dt. 22, 6): obis Λ^{L} — *Cf.* auis *et* ouis ¶.

P

pabulum (*5^{ies}*): pauul. *ter* A, *bis* Σ^{M}; papulum Lev. 3, 11 Φ^{V*}.

pacificus (*circa 60^{ies}*): paciuic. *23^{ies}* Σ^{T}; pacificiorum Lev. 4, 26 B; pacificiis Ex. 18, 7 Λ^{L}.

pactum *et* peccatum *confunduntur*: pact. *pro* peccat. Num. 18, 22 Φ^{V}, *ib.* 18, 23 O.

paenitentia (Lev. 5, 5 *et* Iud. 21, 6): poenit. *bis* CΦ^{P}(*vel* Φ^{P2}) grelc, Lev. *l. c.* O ꝫ; pęnit. Iud. *l. c.* Θ^{G}PΨ^{F}; penit. *bis* ΛXΠΣ^{TO}BΘ^{H}Ψ^{DM}Ω^{J} a, *semel* LM*Ψ^{BF} Ω^{S}; penitencia Iud. *l. c.* Σ^{M} — ¶ poenitentiam *pro* paenitudinem Iud. 21, 15 relꝫc, *vel* penitentiam Θ^{H}Ω^{SM} a.

paenitet (*ter*): poenit. *ter* grelc, *bis* Φ^{AP} Ω^{S} b, *semel* C ꝫ; penit. *ter* ΛXΠΣBΨ^{DFM} Ω^{JM} a, *bis* C, *semel* GA*Φ^{ZVP}OΘ^{H}PΨ^{B} Ω^{S}; penet. *bis* O.

paenitudo (Dt. 30, 1 *et* Iud. 21, 15): poenitud. *bis* CΦ^{P} g, *semel* Σ^{O} relbmꝫc; pęnitud. *bis* Λ^{L}(*vel* Λ^{L2})Θ^{A}P, *alt. loco* Σ^{M}Θ^{G}Ψ^{B}; penitud. Λ^{H}(*vel* Λ^{H2})LXΠ^{C}Σ^{T} BAΨ^{DF}(*vel* Ψ^{F2})Ω^{J}, *semel* Λ^{L*}Π^{C}Σ^{OM}M OΘ^{H}Ψ^{BM}Ω^{SM} a — *Cf.* paenitentia ¶.

palea (*9^{ies}*): palleas Gen. 24, 32 Φ^{P*}.

palliolum (Rt. 3, 15): *cf.* pallium ¶.

pallium (*23^{ies}*): palle. *7^{ies}* X, *ter* G^{C}CB, *semel vel bis* Λ^{L}Σ^{T}ΦΘ^{H*}P* — ¶ pallium *pro* pellium *semel* (*in* Num. *cap.* 4, *ubi ambo frequentantur*) GΛ^{L*}Σ*O*Θ^{G*}S*; *contra* pellium *pro* pallium Num. 4, 6 S*P*, *item* pellio *ib.* 4, 7 Ψ^{F*} — pallium *pro* palliolum Rt. 3, 15 XΣ^{TO}Θ Ψ^{DFM}Ω agrelꝫc.

palor: palantes (Iud. 9, 44 *et* 20, 45): pall. *utr. loco* Ψ^{D}, *semel* B^{2}T*Θ^{HG*}Ψ^{F*M} — ¶ planantes *pro* palantes *pr. loco* O.

palpo (*4^{ies}*): *forma deponentis* palpari (*pro* -re) Dt. 28, 29 L*Σ^{T}Φ^{RAZ*GVP}P* Ψ^{DFM}; *item* palperis (*pro* -es) *ib.* Σ^{T2}.

palus, udis (*ter*): pallud. *bis* Ψ^{M}(*vel* Ψ^{M2}), Ex. 7, 19 Ψ^{B*}.

pando, *et* pendeo (*vel* pendo) *confunduntur in compositis* adp. *et* exp.

pango: *perf.* (*14^{ies}*): pepeg. *9^{ies}* P*, Gen. 14, 13 O; pepugit Dt. 5, 2 M*.

panis (*circa 90^{ies}*): pann. *bis* Ψ^{M}, *semel* VΩ^{S*}.

papilio (Ex. 33, 8 *et* Num. 16, 27): papill. *utr. loco* Ψ^{B}, *pr. loco* Ψ^{F}; pampilionum *alt. loco* Φ^{P}.

papula (Lev. 14, 56 *et* 22, 22): pabul. *semel* Λ^{L*}Θ^{H*}Ψ^{B*}F*.

papyrio: papyrione (Ex. 2, 5): *cf. locus.*

parabola (7^{ies}): parabul. *ter vel quater* T*S (*vel* S^{2}), *semel* Λ^{L}BM*O; parauola Num. 24, 15 S*.

paradisus (14^{ies}): paradys. *semper* $\Pi^{D}\Phi^{P}$ (*vel* Φ^{P2}) Θ^{AM*}, *fere semper* $\Pi^{C}P\Omega^{M}$, *saepe* Λ^{L} (*vel* Λ^{L2}) $\Phi^{R}\Omega^{SJ}$, 4^{er} $M\Phi^{Z}$, *semel* $\Phi^{V}\Psi^{BD}$; paradiss. 5^{ies} C, Gen. 3, 24 G.

parco (6^{ies}): parceat (*pro* -cat) Dt. 13, 8 O; pargat *ib.* Λ^{L}S*.

pareo *et* **pario** *confunduntur*: parendi *pro* pariendi Gen. 25, 24 O; pareat *pro* pariat *ib.* 30, 3 T*M*OP*.

pario (*circa* 65^{ies}): *inf.* parire Rt. 1, 12 M*; *pro formis perf.* **peperer.** (6^{ies}): peper. *ter* $X\Phi^{Z*}\Psi^{M}$, *bis* $\Pi^{C}\Sigma^{TM}B\Phi^{R}O\Theta^{A*}\Psi^{P}\Omega^{M}$, *semel* $G\dagger\Lambda^{H*}\Phi^{V}\Theta^{H*G*}P*\Psi^{B*}$ — ¶ parturientis *pro* parientis Lev. 12, 7 Ω^{S} a; *cf.* **pareo.**

partior (*bis*): parti (*pro* partiti) Ios. 19, 51 L.

parturio: *cf.* **pario** ¶.

paruitas: *cf.* **prauitas** ¶.

parum *et* **paruum** *confunduntur*: paruum *pro* parum *bis* A, Gen. 44, 25 Π; *contra* parum *pro* paruum Dt. 1, 17 Σ^{T}.

paruulus (*circa* 35^{ies}): parbul. 7^{ies} O, *ter* Λ^{L}, *semel* $G*\Sigma^{T}$; paruol. *aliquoties* CTM*S, *semel vel bis* $G^{C}F\Sigma^{T}\Phi^{P}\Theta^{H}$; parbol. *bis* O (*vel* O^{2}).

paruus (7^{ies}): parbus Dt. 33, 6 C — *Cf.* **parum.**

pascha (Num. 9, 6): pasca Ω^{M} — ¶ phase *pro* pascha Num. *l. c.* $G^{1}X^{a}\Sigma^{OM}BT\dagger\Phi^{P2}\Theta^{AG2}$S *edd.*, *vel* phasae C, *vel* phasin G†; *contra* pascha *pro* phase Lev. 23, 5 C; *item* pasca *semel* XO; pasce Ex. 12, 43 X; fasce *ib.* 12, 21 Σ^{T}.

pasco (17^{ies}): pascham *semel* Π^{C}B.

passer (10^{ies}): paseres Lev. 14, 49 Ψ^{M}.

passus: **passuum** (Num. 35, 4): passum Π^{C}.

pateo: *cf.* **patior** ¶.

pastus (5^{ies}): paustu Gen. 41, 18 Ψ^{M}.

pater: batribus Dt. 24, 16 S* — *Genet. plur.* patruum *bis* X — ¶ patris *pro* patrui Num. 36, 11 $\Sigma^{O}\Psi$; *item* patri Iud. 10, 1 Ψ^{P*}.

paterfamilias: **patris familias** (Rt. 2, 2): patris famili(a)e $C\Lambda F\Pi^{D*E}\Sigma^{M}B*\Theta^{HA}$.

patibulum (5^{ies}): patibolis Ios. 10, 27 C; patiuulo Dt. 21, 22 O; batibulis Num. 25, 4 S*.

patior (24^{ies}): pac. *ter vel quater* $\Sigma^{O}\Theta^{H}$S (*vel* S^{2}) $P\Omega^{JM}$, *semel* $\Sigma^{M}\Phi^{A}$a; *part.* pasus Rt. 4, 14 X — ¶ pateris *pro* patieris *semel* Σ^{T}S*; *item* patens Lev. 22, 4 O.

patruelis (Ex. 6, 20 *et* Lev. 25, 49): patruhel. *bis* Π^{D}, *semel* $B\Theta^{H}\Psi^{D}$.

patruus: *cf.* **pater** ¶.

paueo (9^{ies}): pab. 4^{er} $X\Sigma^{T}$, Dt. 20, 8 B.

paululum (8^{ies}): paulolum *bis* M*, Gen. 44, 4 P* — ¶ paululum *pro* pauxillum *semel* $T\Omega^{S}$ arelbgc.

pauor (9^{ies}): pab. *ter vel quater* X (*vel* X^{a}) Σ^{T}, *bis* Λ^{L}B.

pauper (18^{ies}): *dat.* paupero Dt. 15, 11 O; *abl.* pauperi *ib.* 15, 9 Ψ^{B}.

pauxillulum: *cf. infra* **pauxillum** ¶.

pauxillum (6^{ies}): pausillum *ter vel quater* $GC^{2}\Sigma^{T}$B, *bis* XM* (*vel* M^{2}), *semel* F OS*Ψ^{B2} — ¶ paxillum *pro* pauxillum 4^{er} Ω^{M}, *bis* $\Phi^{V}\Omega^{S}$, *semel* $\Lambda^{H}M*\Phi^{Z*}$O a; *contra* pauxillum *pro* paxillum Dt. 23, 13 $A\Phi^{A}\Theta^{H2A*M*}P*\Psi^{M}$; *item* pauxillus *pro* paxillus *bis* Ψ^{M}, Ex. 27, 19 $\Lambda^{LH*}\Theta^{AM*}$ — pauxillulum *pro* pauxillum *ter* Λ^{H}, *bis* A m, *semel* $\Lambda^{L}X\Sigma^{M}M^{2}\Phi\Theta^{HM2G}$P, *vel* pauxilulum 4^{er} Λ^{L} (*vel* Λ^{L2}) Gen. 18, 4 Θ^{M}, *vel* paxilulum Gen. 43, 2 Λ^{L*}, *vel* pausillulum Gen. 18, 4 P, *vel* pausilulum Gen. 24, 17 P — pusillum *pro* pauxillum 4^{er} C*, *semel* XMΩ agrelg; *cf. etiam* **paululum** ¶.

paxillus (9^{ies}): paxilus *ter* O; paxililli Num. 3, 37 Φ^{R*} — *Cf.* **pauxillum** ¶.

peccatum (*circa* 150^{ies}): pecat. 18^{ies} X^{a}, Num. 18, 22 Π^{D} — *Cf.* **pactum** ¶.

pecco (*circa* 50^{ies}): peco *ter* S (*vel* S^{2}), *bis* $\Lambda^{H}\Sigma^{T}$ (*vel* Σ^{T2}), *semel* $X^{a}P\Omega^{SM}$.

pectus (8^{ies}): petora Lev. 9, 21 Φ^{A*}.

pectusculum (9^{ies}): petusculum *semel* $\Psi^{B*}\Omega^{S}$; pectulum Lev. 8, 29 Λ^{H} — ¶ pecusculum *pro* pectusc. Num. 18, 18 Ω^{S}; *item* peccusculum *bis* Ω^{S}.

pecunia (*circa* 35^{ies}): paecun. (*vel* pę-) *circa* 10^{ies} G; peccun. 25^{ies} Σ^{O}, 22^{ies} Σ^{M} (*vel* Σ^{M2}), 5^{ies} Λ^{H}, *circa ter* $\Phi^{P}\Psi^{M}$, *semel* Λ^{L}LT*O^{2}; peccuneae Gen. 45, 23 O*; pecunam Gen. 23, 13 Ψ^{M}.

pecus (47^{ies}): *pro formis* **pecor.** (39^{ies}): peccor. *semper* Σ^{M} (*vel* Σ^{M2}), 30^{ies} Σ^{O*}, 15^{ies} Φ^{P}, 10^{ies} Λ^{H}, *circa* 5^{ies} $\Psi^{M}\Omega^{M}$, *semel* $\Theta^{A}P\Psi^{P}$ — **pecudibus** *scribimus* Gen. 9, 10: pecoribus CXO.

pecusculum: *cf.* pectusculum ¶.

peiero (Lev. 6, 3 *et* 19, 12), periuro: periurauerimus (Ios. 9, 20): *hanc formam praebent* Ios. *l. c.* CΛ^{L*H}F*XΣ BT*MΦOΘ^{H*A*}P*Ψ, Lev. 6, 3 CΛX^{2} Σ^{TO2M}BATΦ^{RAZP2}Θ^{H}Ψ 𝔪, *ib.* 19, 12 CΛX ΣBT*Φ^{RAZGP}OPΨ^{BFM}Ω^{SJ} *edd.*; perier. Lev. *utr. loco* Θ^{A*}, *pr. loco* GOΘ^{M*}P*; peiur. *ib. utr. loco* Φ^{V}, *alt. loco* T^{2}Φ^{G}Θ^{H}, Ios. 9, 20 T^{2}.

pellicatus: pellicatum (Lev. 18, 18): peli. CΛXΠΣBAMΦ^{RZGVP}OΘPΨ^{BF}Ω^{SJM2} 𝔞.

pellicius (Gen. 3, 21 *et* Lev. 13, 59): pellit. Lev. *l. c.* Ψ^{B}; pellice. *utr. loco* 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔟𝔰𝔠, *semel* Φ^{P}Ω^{SJ} 𝔞; pellicae. Lev. *l. c.* G*.

pellis: *cf.* pallium ¶.

pello: *in compositis*: conpello, ex-, im-, re-: *pro forma perf.* -pul. (7^{ies}): -pull. *ter* Ψ^{M}, *semel* Φ^{P*}OS.

pendeo (*vel* pendo) *et* pando *confunduntur in compositis* adp. *et* exp.

pene (Ios. 9, 13 *et* 10, 20): pęne *bis* M*Ψ^{F}, *semel* Λ^{L}Θ^{H}Ψ^{B}; paene *bis* FT, *semel* Φ^{AP}Θ^{H}; poene *bis* CM^{2}, *semel* Φ^{A}Ψ^{B}.

penitus (6^{ies}): pęn. *semel* Λ^{L}Σ^{M}MΨ^{B}; paen. *ter* Φ^{G}P*, *bis* FATΦ^{A}, *semel* Φ^{RZ}; poen. *semel* T*Φ^{AP}SΨ^{FM}.

pennula: *cf.* pinnula ¶.

penuria (7^{ies}): pęn. *ter* Λ^{L}Θ^{MG}, *semel* Π^{D} Σ^{M}MOP; paen. *ter* FAT, *semel* Π^{C}Φ^{RAZ} Θ^{AMG2}; poen. 5^{ies} P^{2}, *bis vel ter* CT; pennuria *semel* FΩ^{M†}.

pepo: pepones (Num. 11, 5): peponas S^{2}.

per *et* super *confunduntur*: per *pro* super Gen. 49, 22 Ψ^{DF}; *contra* super *pro* per Lev. 5, 15 G*.

percrebresco *cf.* crebresco.

percrepo: *cf.* crebresco ¶.

percresco: *cf.* crebresco ¶.

percussor (5^{ies}): percusorem Num. 35, 24 Σ^{O}B*.

percutio: *cf.* quatio ✠.

perditio (Dt. 29, 21 *et* 32, 35): perdic. *utr. loco* S; perdict. *utr. loco* Ψ^{DFM}, *alt. loco* Λ^{L}.

perdo *et* prodo *confunduntur*: proditam *pro* perditam Lev. 6, 3 Θ^{H*}.

peregrinatio (7^{ies}), peregrinor (21^{ies}), peregrinus (25^{ies}): pergr. 10^{ies} O; peraegr. *bis* L; perigr. *semel* Φ^{V}Θ^{H}; *nota inf.* peregrinare Iud. 17, 8 F.

pereo (*circa* 50^{ies}): *cf.* eo ✠ — ¶ deperibunt *pro* peribunt Dt. 28, 40 𝔞𝔯𝔢𝔩𝔰.

perfectio *et* profectio *confunduntur*: perfectionis *pro* profectionis Num. 10, 28 S*.

perfectus *et* profectus *permutantur*: profectus *pro* perfectus Gen. 17, 1 Π^{C} — perfecti *pro* praefecti Num. 7, 2 B*.

perfodio: *cf.* fodio.

perfundo: *cf.* fundo.

pergo (*circa* 100^{ies}): perexissent (*pro* perr.) *semel* Θ^{H*A} — ¶ pergit *pro* uergit Dt. 11, 30 Λ^{H} 𝔞.

perhibeo: *cf.* prohibeo ¶.

periclitor: periclitari (Gen. 35, 17): perecl. Λ^{LH2}Σ^{O}M*P*; -are Λ^{L}P*.

perimo: *cf.* permitto ¶.

periscelis: periscelides (Num. 31, 50): *cf. locus.*

periuro: *cf.* peiero.

perizoma: perizomata (Gen. 3, 7): pariz. CΛ^{L}BP.

permitto (5^{ies}): *cf.* mitto ✠ — ¶ peremit *pro* permisit Ios. 11, 11 Λ^{H}ΦPΨ^{B2DM} Ω^{SJ} 𝔞𝔯𝔢𝔩𝔟𝔰𝔠.

perscrutor: perscrutantes (Dt. 19, 18): prescrutantes CXBΘ^{A} (prę); prescut. Σ^{T}.

persequor (56^{ies}): *cf.* sequor ✠ — ¶ prosequeris *pro* persequeris Dt. 16, 20 ΠΣ^{O}Φ^{P}.

persono (4^{ies}): personuerit (*pro* personau.) Iud. 7, 18 Λ^{H}LF^{2}ΠΣ^{TO}BTMΦ^{A2P}O ΘΩ *edd.*

perspicio (6^{ies}): presp. *semper* X, 5^{ies} C Σ^{T} (*vel* Σ^{T2}), *ter* B (*vel* B^{2}), Dt. 21, 3 Λ^{H*}; praesp. (*vel* pręsp.) *ter* O, Iud. 17, 9 V AT; prepecta Dt. 13, 14 Σ^{T*}; perpexerint Dt. 25, 1 Σ^{T}M*Φ^{Z*} — ¶ prospexeris *pro* perspexeris Dt. 15, 8 Λ^{H}BΨ^{M}.

perspicuus (Gen. 26, 9 *et* Lev. 13, 11): prespic. *utr. loco* CΛ^{L}XB *pr. loco* Σ^{TO*}; pręspicuae Lev. *l. c.* O; perespicue *ib.* Φ^{A*}; *acc.* -cum Gen. *l. c.* Λ^{L†} — ¶ prospicuum *pro* perspicuum Gen. *l. c.* Λ^{H}.

perstrepo: perstrepebat (Ex. 19, 16): prestr. CΛ^{L}Σ^{T}BΦ^{V1}.

pertimesco (5^{ies}): pertimiscat *bis* FM*, Dt. 20, 3 OS*.

pertineo *et* **pertingo** *confunduntur*: pertingens *pro* pertinens Iud. 6, 4 Ω^{S} — *Cf.* teneo.

pertranseo: *cf.* eo ✠.

pertribuo: *cf.* retribuo ¶.

pes (*circa 75^{ies}*): *nom. plur.* pes Iud. 5, 28 O; *genet.* peduum *bis* Σ^{M}, Iud. 1, 7 C BA*.

pestilentia (*ter*): pestilenc. *ter* Σ^{M}, Num. 14, 12 S.

petitio: petitionem (Iud. 8, 24): petic. Λ^{H}.

peto (*14^{ies}*): pecier. *bis* Λ^{H}, Gen. 34, 12 Ω^{JM} a.

phase (*19^{ies}*): fase *fere semper* Σ^{O}, *13^{ies}* Σ^{T}, *9^{ies}* X, *semel* Σ^{M}BSΩ^{M}; fasę *bis* Σ^{T}, Dt. 16, 2 Σ^{O}; phāse *4^{ies}* Θ^{H}; phasee Ex. 34, 25 Λ^{H}; pase *semel* G†A*; pasę Ex. 34, 25 Π^{C†} — *Cf.* pascha ¶.

phiala: *cf.* fiala.

pignus (*6^{ies}*): *genet.* pigneris *bis* CXΠ^{C} Σ^{TO}B, Dt. 24, 17 Π^{D}*.

pilosus (Gen. 27, 11 *et* 23): pilossus *pr. loco* Φ^{V}; pylose *alt. loco* Ψ^{M}; philosus *cf.* Gen. 14, 6 Θ^{AM}*.

pilum: pilo (Ex. 16, 14 *et* 27, 20): pillo *alt. loco* Ψ^{F}; pelo *ib.* Σ^{T}.

pilus (*15^{ies}*): pyl. *7^{ies}* Ψ^{M}; pillos Ex. 35, 26 Λ^{H}.

pincerna (*6^{ies}*): pincennarum *semel* T* Φ^{Z}; pincenarum Gen. 40, 9 B*; princernarum *ib.* Σ^{T}.

pinguedo (7^{ies}): pinguid. *fere semper* M* Φ^{A}(*vel* Φ^{A2})^{P2}P*, *4^{ies}* Φ^{RV}O, *semel vel bis* G^{C}Λ^{L}*LFΦ^{ZO}; puinguidine Gen. 27, 28 G^{C}.

pinguis (*4^{ies}*): pingua (*pro* -guia) Num. 18, 32 Λ^{LH}*BM*Θ^{A†}; pingissimo Iud. 3, 22 L*B; puingissimo *ib.* L^{2}.

pinna: *cf.* pinnula ¶.

pinnula (7^{ies}): pinnolas Dt. 14, 9 Σ^{T}; pinnullas Lev. 5, 8 Θ^{H} — ¶ pennul. *pro* pinnul. *semper* ΠΣ^{O}(*vel* Σ^{O2})^{M}M (*vel* M^{2}) Φ^{RAZO} (pennolis Dt. 14, 10) Φ^{VP}P (*vel* P^{2}) ΨΩ^{BJ} ag, *ter vel quater* Λ^{H2}F^{2}T^{2}Θ^{H2}, *bis* S^{2}Ω^{M} relv8c, *semel* Λ^{L}*L^{2}; pinnas *pro* pinnulas Dt. 14, 19 Σ^{T}.

piscis (*8^{ies}*): pises Num. 11, 22 B*; pices *bis* Λ^{H}.

pittacium: pittaciis (Ios. 9, 5): pittat. Φ^{P}Θ^{H}P; pitac. Λ^{LH2}Σ^{M}Ω agr; pictac. Φ^{A}; petac. Λ^{H}*; perictac. Ψ^{M}*; *nota quoque* pittacis (*pro* -ciis) Σ^{T}*.

placabilis (*6^{ies}*): placau. *5^{ies}* O.

placeo *et* **placo** *confunduntur*: placauit *pro* placuit Ios. 22, 33 Λ^{L}Ω^{M}.

plaga (*circa 40^{ies}*): plac. *semel vel bis* S* Ψ^{DM}; blagam Dt. 24, 8 Φ^{A}*.

planctus (5^{ies}): plactu Gen. 50, 10 Π^{C}; plantus Dt. 34, 8 Φ^{Z}*.

plango (*4^{ies}*): plagant Lev. 10, 6 Φ^{V}*.

planities (8^{ies}): planic. *semper* Ω a, *6^{ies}* M (*vel* M^{2}), *circa ter* Θ^{H}Φ^{R} (*vel* Φ^{R2}) SP, *semel vel bis* Φ^{AZGP} g — *Acc.* (*6^{ies}*): planitiam *bis* Σ^{T}; planitiaem Ios. 11, 16 Θ^{A}*; planitiae *ib.* F; planiem Dt. 4, 49 Π^{C}*; *abl.* (*bis*): planitię *bis* LΠ^{C}BΨ^{D}, *semel* Λ^{L}Π^{D}*Σ^{OM}OΨ^{BF}; planitiae *bis* TΦ^{RA}P*, *semel* FA*Φ^{ZOV}Ψ^{F}Θ^{HAG}*.

plano: *cf.* palor ¶.

planto (*11^{ies}*): platabis Dt. 16, 21 Λ^{L}.

planus (*4^{ies}*): planitiora (*pro* -niora) Iud. 1, 34 LA — ¶ planum *pro* plenum Lev. 5, 12 G*.

platanus: platanis (Gen. 30, 37): platenis P*; plathanis Φ^{Z}*.

platea (*6^{ies}*): plathea Gen. 19, 2 G; planteas Gen. 10, 11 Σ^{T}*.

plaustrum (*10^{ies}*): plaustum Num. 7, 3 O — *Acc. plur.* (*8^{ies}*): plaustram *bis* Ψ^{M}, Gen. 45, 19 Σ^{T}*.

plebs (*9^{ies}*): pleps Ex. 33, 8 Π^{C}; ples *ib.* O; pleu. *ter* C, *bis* Λ^{L}Σ^{TO}, Ex. 24, 3 A.

plenus (*circa 45^{ies}*): plenna Num. 7, 86 S* — *Cf.* planus ¶.

plico: *in compositis* adplico *et* replico: *perf.* -cauit (*ter*), -cuit (Gen. 48, 13): *hanc formam praebent l. c.* GΛXΠΣMΦ OΘPΨΩ agrl8c, Num. 27, 23 G, Ios. 7, 16 LΠΣ^{OM}M^{2}Ψ^{D} rel8c, *ib.* 8, 35 L^{2}Σ^{T}; *part.* -citus (Gen. 48, 10): applicatos XΠ^{C}AΦ^{Z†}Ψ^{B*DM}Ω^{S2JM} av.

pluma: plumas (Lev. 1, 16): plummas Σ^{M}B.

plumarius (*10^{ies}*): plummarii *bis* Θ^{G}; plurimari. *4^{ies}* Π^{C}, Ex. 26, 1 Σ^{M}.

pluuia (*10^{ies}*): plub. *semper* X (*vel* X^{a}), *8^{ies}* Σ^{T}B, *5^{ies}* O, *bis* Π^{C}.

poena (Gen. 38, 25 *et* Ex. 21, 21): paen. Gen. G^{C}Λ^{L}Σ^{O}Ψ^{M}; pen. *bis* Λ^{H}XΣ^{TM}B Ψ^{BDF}Ω^{JM} a, *semel* CΠΣ^{O}PΩ^{S}.

poenitentia, poenitet, poenitudo: *cf.* paenit.

polenta: polentam (*ter*): pul. *semper* Π^{DE}Σ^{T}AT, *bis* XΠ^{C}, *semel* CΛ^{L}*L*F*Σ^{O}*

$B^2M^*\Phi^{Z*}O$; -ta (*pro* -tam) *semel* $\Lambda^{L*}\Pi^C F\Sigma^T\Phi^{Z2}O\Omega^S$; polentem Ios. 5, 11 Ψ^{DM}.

pollex (*7ies*): polic. *semper* M, *4ies* P*, *bis* Ψ^F, *semel* $\Sigma^M B\Psi^{B2}\Omega^M$.

pollicitatio: pollicitationes (Num. 30, 9): pollicitac. S.

polluo (*circa 60ies*): polu. *ter* X^a, Dt. 23, 10 Λ^{L*}; pull. *5ies* Ψ^M, *ter* G, *bis* $S\Psi^{DF}$, *semel* $F^*\Sigma^O\Theta^H$; pului Lev. 5, 3 Ψ^M — *Fut.* polles *ib.* 18, 21 Ω^M; *part.* polluitus Dt. 23, 10 Φ^{Z*}.

polymitus (*6ies*), polymitarius (*4ies*): polimit. *semper vel fere semper* $\Lambda\Pi\Sigma^{OM}$ BP(*vel* P^2) $\Psi^{BDF}\Omega$ a, *circa 6ies* O, *circa ter* $X\Phi^P\Theta^H$ (*vel* Θ^{H2}) Ψ^M, *semel* $GC\Sigma^T A^*$ $T\Phi^{AZV}$; pollimit. *5ies* Ψ^M; polimyt. Ex. 28, 15 O; polymyt. *ib.* 39, 8 G; polymet. *ter* G, Ex. 38, 23 (*cf. etiam ib.* 36, 37) A; polimet. *bis* G(*vel* G^C) A (*vel* A^2), Ex. 36, 35 Ψ^{F2} (*cf. etiam ib.* 36, 37 C); polymat. Gen. 37, 23 C^2; polimat. *8ies* Σ^T, *bis* $X\Sigma^M$, *semel* $\Sigma^{O*}B$; polemit. *ter* P*, Ex. 36, 35 O; pulymit. *semel* $G^C\Phi^{A*}P^*$; pulimit. *ter* X, Ex. 36, 35 C; pulimat. *ib.* 38, 23 Σ^T; pulemit. *ib.* 28, 6 P* — *Genet.* -tari (*pro* -rii) Ex. 35, 35 $\Phi^{R*}\Psi^M$.

pondo (*4ies*): pondos *semel* $\Lambda^H\Sigma^{O*}\Theta^H$ — ¶ pondus *pro* pondo Gen. 24, 22 Ψ^{B*DFM}, Iud. 9, 4 $\Lambda^{L*}\Sigma^T M^*\Psi^{DM}$; *item* pondere Num. 7, 13 Λ^H, *ib.* 31, 52 $\Lambda^{LH2}\Pi\Sigma^M B$ $\Theta^{HAMG*}P^2\Psi^{DF}\Omega$; pondera Iud. 9, 4 Λ^H $T^2\Psi^{BF2}$ aelg.

pondus (*circa 30ies*): *acc. plur.* ponderas Dt. 25, 13 X — *Cf.* pondo ¶.

pono (*circa 200ies*): punet Num. 5, 18 O — *Perf.* poss. (*pro* pos.) *10ies* O (*cf. etiam* Gen. 31, 17), *rarissime* $G\Lambda^L L^* B\Phi^{A1Z*P*}$ Ψ^B.

✠ impono, prae-, pro-, re-, sup-: propusuit Ios. 24, 25 Λ^{L*}; suppusuit Gen. 49, 15 Θ^H; *part.* inpossitas Iud. 16, 3 Θ; praepossitos Gen. 41, 34 O; *nota etiam* probono Dt. 11, 26 S*.

pontifex (*9ies*): pontiuicis Ex. 35, 19 Σ^T.

populeus: populeas (Gen. 30, 37): pupul. X; popules O*.

populus (*crebro*): popol. *rarissime* T $\Phi^{A*}\Theta^A P^*\Omega^{JM}$; pupul. *rarissime* V^*B^* $\Phi^{A*P*}O\Theta^{A*}$ (bupulo Num. 22, 6)^G.

porphirio: porphirionem (Lev. 11, 18 *et* Dt. 14, 17): *cf. loca.*

porrigo: *cf.* rego ✠.

porro (*22ies*): purro Num. 1, 34 O^2.

porta *et* portus *confunduntur*: portis *pro* portibus Iud. 5, 17 Ψ^D.

portentum (*7ies*): pot. *semel* $L^*\Phi^{P*}$.

portus: portibus (Iud. 5, 17): portubus L^2B^2T grelgc — *Cf.* porta ¶.

possessio (*circa 125ies*): possesi. *11ies* Σ^T, *bis* O, *semel* $\Lambda^L L^2 F X^a \Pi^C S \Psi^M$; posessi. *15ies* O, *bis vel ter* $\Lambda^H\Theta^H$, *semel* $\Sigma^M B$; posesionis Lev. 25, 24 Σ^T; possissi. *semel* Λ^{L*H*}; *nota* possione (*pro* possessione) *bis* Φ^Z, *semel* $\Lambda^L L\Pi^C\Sigma^T\Phi^{RA*G}P^*O$.

possessiuncula: possessiunculam (Lev. 25, 25): possessiung. Φ^{P2}.

possessor: possessorem (Gen. 14, 22 *et* Lev. 25, 28): possesor. *semel* $\Sigma^T O$.

possideo (*circa 115ies*): posid. *semel* Λ^L $X^a\Psi^M$; posessuri Dt. 4, 26 S — *Cf.* sedeo ✠.

possum (*circa 240ies*): poteest *crebro* C, *raro* S*; potuer. (*pro* poter.) *semel* $\Pi\Sigma^T$ BO; *contra* poteri. (*pro* potueri.) *semel* $GX\Theta^G S^*\Omega^S$ a; *coni. praes.* posi. (*pro* possi.) *bis* Λ^L, *semel* $X^a\Phi^{A*R}\Theta^{M*G*}S$.

post (*circa 115ies*): poste (*pro* post te) *5ies* (*ex 10 locis*) Π^C, *semel* $X^t B\Psi^{BM}$; posnos (*pro* post nos) Gen. 32, 18 B*; posquem (*pro* post quem) Gen. 30, 21 B*; *cf. etiam* post tergum.

postea (*circa 30ies*): posttea Gen. 18, 5 Σ^T; posteam Lev. 14, 36 Σ^T; poste *semel* C*S*.

posteri (*7ies*): posteriis Lev. 17, 7 O.

postica *et* posticum *confunduntur*: posticum *pro* posticam Iud. 3, 24 $\Lambda L^2\Sigma$ Ω grelgc; *item* postica *ib.* CXM^2.

postquam (*circa 80ies*): posquam *8ies* O, *semel* $X^a\Sigma^{T*M}$.

post tergum (*8ies*), post terga (Rt. 2, 3): posterg. *semper* $X\Pi^E$, *fere semper* Λ $\Pi^C\Sigma^{TM}\Psi^{FM}$, *circa 6ies* $BP^*\Psi^D$, *circa 4ies* $L\Pi^D$ $\Sigma^{O*}TM^*\Phi^V O\Theta^{HG*}\Psi^B$, *bis* $CF\Phi^A\Theta^{A*M*}$, *semel* GA*.

postulo (*17ies*): postol. *15ies* M*, *6ies* P*.

potens: *cf.* potissimum ¶.

potentia (*4ies*): potenc. *semper* Σ^M, Dt. 21, 14 $S\Omega^S$.

potio: potione (Num. 6, 3): poci. Ω^M.

potius (*ter*), potissimum (Ios. 24, 15): pocius *bis* S, *semel* $P^*\Omega$ a; potissime L^2; potisimum Σ^{T2} — ¶ potentissimum *pro* potissimum Ios. *l. c.* C.

poto: *cf.* puto.

potus (*10ies*): putu Iud. 19, 22 F — *Abl.* -to *ib.* AM*ΘH.

prae (*praepos. vel init. voc.*): *scribunt* pre, (*nisi compendio* ꝑ *utantur*), *praecipue* CΛHLXΠΣBSΨΩ α, *rarius* ΦGVPO ΘH; pra *circa* 5ies O, Ios. 22, 31 A. *Compendium vero frequentius adhibent* ΛH ΠCΣOΦRAZGVPΨBΩSM, *rarius* LΘAMGSΨFM ΩJ αg.

praebeo (*15ies*): praedebunt Lev. 26, 20 ΨM — *Cf.* habeo ✠.

praecaueo: *cf.* caueo.

praecedo *et* praecido *confunduntur*: pr(a)ecid. *pro* praeced. *ter* F*, *bis* OΘH, Dt. 10. 11 S*; *contra* praecede *pro* praecide Ex. 34, 1 O — *item* praecedo *et* procedo: proced. *pro* praeced. *bis* ΦP*, Num. 10, 33 ΣT; *contra* pr(a)eced. *pro* proced. *bis* ΨM, *semel* GΠCBAΘ.

praeceps (*ter*): ꝑcebs *ter* ΛH; praeces *bis* O.

praeceptum (*circa 50ies*): precebtum Dt. 30, 13 ΣT; pręceta Dt. 12, 1 ΛL.

praecido (*ter*): prescide Ex. 34, 1 α — *Cf.* praecedo ¶.

praecipio (*circa 250ies*): proeceperat Num. 8, 3 ΘM* — *Cf.* capio ✠.

praeco (*4ies*): *genet.* praeconiis Ex. 32, 5 G.

praecox: *cf. infra* praecoquus ¶.

praecoquus: praecoquae (Num. 13, 21): pr(a)ecocae ΣTMBMOΘHΨDP — ¶ pr(a)ecoces *pro* praecoquae *l. c.* ΘA1S2.

praedico, -as *et* praedico, -is *confunduntur*: predicata *pro* praedicta Dt. 4, 30 ΣTS*.

praefero *et* profero *confunduntur*: preferri *pro* proferri Gen. 45, 22 X.

praeficio *et* proficio *confunduntur*: profecti *pro* praefecti Num. 7, 2 ΠC — *Cf.* perfectus ¶.

praemitto: *cf.* mitto ✠.

praeoccupo: *cf.* occupo.

praepono (*9ies*): *cf.* pono ✠ — ¶ pr(a)epon. *pro* propon. *bis* ΛL, *semel* GΛHX ΣTMOΘAMΨBDP.

praeputium (*9ies*): pr(a)epuc. *semper* α, 5ies *vel* 6ies ΛHΩ, *semel* ΣMΦZSP; prepuzii 4ies *in* Gen. ΣT; prepitium Dt. 10, 16 B.

praeripio: praeripueris (Gen. 30, 15): pręrepueris P*; praerippueris O.

praesagus: praesagum (Gen. 41, 11): pr(a)esagium ΛHT*ΦA2ΘM*GPΩJ relg.

praescio: *cf.* praesum ¶.

praesertim (*7ies*): presentim Ios. 8, 20 ΨM.

praesto, -as (*6ies*): *cf.* sto ✠.

praestolor (*4ies*): pr(a)estul. *semel* V†C ΣTA; praestalabor Iud. 6, 18 M*ΦZ*.

praesum (*12ies*): preherat Gen. 40, 2 O — *Cf.* sum ✠ — ¶ pręscit *pro* praesit Gen. 1, 26 ΠC.

praeter: *cf.* propter ¶.

praetereo: *cf.* eo ✠.

praeualeo: *cf.* ualeo.

praeuaricatio (*6ies*): prefaricationis *bis* ΣT.

praeuaricor (*7ies*): prefar. *ter* ΣT; preuarigati Dt. 32, 51 S* — *Inf.* pr(a)euaricare Num, 31, 16 ΘH*AG*.

praeuideo: *cf.* prouideo ¶.

prauitas: prauitate (Dt. 29, 19): prab. O — ¶ paruitate *pro* prauitate Dt. *l. c.* ΣM2.

prauus: praua (Dt. 32, 5): praba XO.

preces (*6ies*): praec. (*vel* pręc.) *fere semper* GΛLF(*vel* Fa) A, *haud raro* TΦAO ΘH, *raro* ΠCMΦRZP.

precor (*ter*): praec. (*vel* pręc.) *semper* GFTΦAOΘH, *bis* ΛL, *semel* ΠCAΦZVP α — *Formam activam* pr(a)ecamus *praebent* Num. 32, 5 XO.

✠ deprecor, imprecor (*vel* inprecor): -praec. (*vel* -pręc.) *praecipue* GΛL F(*vel* Fa) ATΦAO, *minus frequenter* ΦRP ΘHG, *raro* CΠCΘAMΨF; *nota* deprecare (*pro* -ri) Ex. 32, 20 B.

prehendo *in compositis*: adprehendo (*circa 30ies*), adprae. (Gen. 8, 9), compre. (*7ies*), depre. (*7ies*): -prehen. *semper vel fere semper* VΛHΠDΣOMBΦRZVPPSΨΩ *edd., haud raro* LM*O, *aliquoties* FA; -praehen. (*vel* -pręhen.) Gen. 8, 9 GΠC ATΦAOΘAM, *cet. locis fere semper* ΛLTΘ, *saepe* GFAΦA, *haud raro* L; -preen. *fere semper* C (*aliquoties* -pręn.) XΣT; *nota* adpraehinsos Iud. 7, 25 F*.

premo (*4ies*): prae. (*vel* prę.) *praecipue* ΛL LFATM, *rarius* GΦAOΘHGΨF — *Part.* presura Gen. 41, 36 ΘAΨM, *vel* pręsura *ib.* M* — ¶ oppressura *pro* pressura Gen. 41, 36 ΩJ αgrelgc.

✠ exprimo, op-: *pro forma praes.*

-primo: -premo *aliquoties* Θ^{H*}, *semel vel bis* F^{a}Σ^{T}A*M*O; *pro forma perf.* -pressi: -praessi (*vel* prȩssi) *aliquoties* TΦ^{O}, *raro* Π^{C}Φ^{AZ}, *rarissime* GΛ^{L}MΦ^{V} OΘ^{H}; -presi *semel* Λ^{H}L*FΠ^{C}OΘ^{H*}; *item* oppraesit Iud. 3, 10 F; exprȩsis Gen. 40, 11 Π^{C}.

pretium (*plus 35*^{ies}), pretiosum (Iud. 18, 21): praet. (*vel* prȩt.) *plerumque* G LΛ^{L}O, *23*^{ies} Φ^{A}, *17*^{ies} A, *aliquoties* FΠ^{C} TΘ^{H}, *raro* BM*Φ^{RZGVP}Θ^{G}; p̄t. *praecipue* Π^{C}Φ^{RZGV}PΨ^{B} g; prec. (*vel* p̄c.) *semper* a, *plerumque* Λ^{H}Σ^{O}Φ^{G}SΩ, *raro* Π^{D}X (*vel* X^{a}) TΦ^{AP}Θ^{H}; praec. (*vel* prȩc.) *13*^{ies} T (*vel* T^{2}), *raro* Λ^{H}Σ^{O}Θ^{H}Ω^{M}; *nota* pratium *bis* O.

prex: *cf.* preces.

primitiae (*circa 35*^{ies}): primic. *semper* S, *plerumque* Ω^{JM}, *25*^{ies} Ω^{S}, *nonnumquam* Σ^{M}Θ^{H}P*, *raro* Λ^{H}Φ^{AP} a; premitiae Num. 5, 9 Θ^{H*}; prinmitiis Ex. 34, 22 Θ^{H} — ¶ primitiuae *pro* primitiae *bis* Ψ^{M}, *semel* XAΨ^{BDF}; *contra* primitias *pro* primitiua Num. 15, 21 G^{C}CΣ^{TO} Θ^{G*} (-tia) S* (-cias).

primitiuus (*6*^{ies}): primitib. *5*^{ies} X, *bis* G BO; priuitiuorum Num. 28, 26 O — *Cf.* primitiae ¶.

primogenitus (*circa 70*^{ies}): primogin. Num. 1, 20 S; *acc.* primugenitum Dt. 25, 6 Θ^{G*}; primumgenito Dt. 21, 17 Π^{C*} (-tu Π^{C2}); *plur. neutr.* primagenita *semel* LΠ^{C*}S*.

primo *pro* primum *bis* Σ^{M}BO, *semel* C XTΣ^{TO}Θ^{AM*G}S* — prius *pro* primum Dt. 19, 9 Π.

princeps (*circa 145*^{ies}): pric. *bis* Σ^{T}, Num. 1, 16 S; *pro* princip.: princep. *semel* G^{2}Λ^{H*}P*Ψ^{F2} — *Nom. sing.* (*45*^{ies}): princebs *fere semper* Λ^{H}, Num. 3, 30 M^{a}; princes *bis* Σ^{M}, Num. 7, 36 O*; princips *ib.* 3, 35 Σ^{O*}; *nom.-acc. plur.* princeps *semel* Φ^{V}P*Ψ^{F*}; *genet. plur.* principium *semel* VOΘ^{H}SΨ^{DM}Ω^{M*}; *dat.-abl. plur.* princibus *bis* Σ^{T}, *semel* S*Ω^{M*}; princibibus Num. 36, 1 S*.

principium (*10*^{ies}): principuum Ex. 12, 2 XΣ^{T}.

pristinus (*8*^{ies}): p̄stinum Gen. 40, 13 P*.

priuo: priuauit (Gen. 30, 2 *et* Num. 24, 11): prib. *utr. loco* CXB.

prius: *cf.* primum.

problema (*5*^{ies}): problemma *semper* Θ^{A}, *ter* Θ^{M*}, *bis* B, *semel* Θ^{HO}; probleuma *semper* Ω^{S}; prolemma *ter* Ψ^{M}; prolema Iud. 14, 16 Ψ^{M}; prolebma Iud. 14, 19 Ψ^{B} — *Acc.* problemam *ter* Σ^{T}, *bis* L.

probo (*16*^{ies}): prou. *raro* G*O, *semel vel bis* CΛ^{L}FBA.

procedo (*minus 30*^{ies}) *et* procido *confunduntur*: procid. *pro* proced. *semel* F*AΘ^{H}SP*; *contra* procede *pro* procidi Dt. 9, 18 A* — *Cf.* praecedo ¶.

procido: *cf.* cado ✠ *et* procedo.

prodo: *cf.* do ✠ *et* perdo ¶.

produco (*12*^{ies}): pruducant Gen. 1, 24 Ψ^{F*}.

proelior (*ter*): prel. *semper* CXΠ^{D}Σ^{T}B Ψ^{DFM}Ω^{J}, *bis* Σ^{M} a; p̄l. *semper* Λ^{H}Π^{C}Σ^{O} Ψ^{B}Ω^{SM}, *semel* LΦ^{RZ}P a; prael. *semper* gre, *bis* gc, Gen. 49, 19 GΦ^{A}; prȩl. *semper* Λ^{L}, Iud. 20, 16 Σ^{M}.

proelium (*12*^{ies}): prel. *semper* CXΩ^{J}, *fere semper* Π^{D}Σ^{T}Ψ^{DFM} a, *6*^{ies} Σ^{M}, *rarissime* Λ^{L2}LΠ^{C}B^{2}; p̄l. *praecipue* Λ^{H}Π^{C}Σ^{O}Φ^{AZ} Ψ^{B}Ω^{SM}, *rarissime* Π^{D}Φ^{V}Ψ^{DF} ag; prael. *semper* G, *fere semper* gregc, *4*^{ies} Ω^{S}, *rarissime* TΦ^{A}OΘ^{H}Ψ^{M}Ω^{M}; prȩl. *5*^{ies} Λ^{L}, *4*^{ies} Σ^{M}, *rarissime* Π^{C}O†; prohel. *bis* S; preelium Dt. 2, 19 S — *Abl. pl.* pr(o)elis *semel* Π^{C}Σ^{M*}.

profanus (*ter*): prophan. *semper* Ψ^{B} Ω^{S} re, *bis* Σ^{T} (*vel* Σ^{T2}) Ψ^{DF}Ω^{J} ag, *semel* Λ^{H}BΨ^{M}Ω^{M}; prouan. *bis* Σ^{T}, Lev. 19, 7 C.

profectio: *cf.* perfectio.

profero: *cf.* fero ✠ *et* praefero.

proficio (*ter*): *part.* prouiciens Gen. 26, 13 Σ^{T} — *Cf.* praeficio.

proficiscor (*circa 80*^{ies}): profiscisc. *21*^{ies} Σ^{M}, *rarissime* Σ^{O}Φ^{A*P}; prouicisc. *11*^{ies} Σ^{T}; profisc. (*pro* proficisc.) *4*^{ies} O, Num. 33, 25 Θ^{A}; profisiscere Gen. 24, 51 Λ^{L*}; profitiscere *ib.* Φ^{P*}; prophecti Dt. 10, 7 Π^{C}. — *Inf.* proficiscere Iud. 19, 5 Ψ^{D*FM}.

profluuium: profluuio (Lev. 12, 7): proflub. XΣ^{T}B.

progenies (*5*^{ies}): proięnies Ex. 6, 15 Π^{C}; proienięm Ios. 22, 27 *item* Π^{C}.

progredior (*bis*): pregrediens Gen. 33, 3 C — *Cf.* gradior ✠.

progressus: progressioris (Ios. 23, 2): prograess. O^{2}; progressoris Ψ^{DFM}.

prohibeo (*13*^{ies}): *cf.* habeo ✠ — ¶ perhibetur *pro* prohibetur Lev. 4, 22 Ψ^{D}.

proicio: *cf.* iacio ✠.
prolongo: prolongentur (Dt. 6, 2): prolog. l.
promineo: prominet (Num. 21, 13): premin. ΣM.
promiscuus (*bis*): praemiscuum Num. 11, 4 G*.
promitto: *cf.* mitto ✠.
promoueo: promouear (Iud. 9, 9): *cf.* moueo ✠.
promtus: promtissimi (Iud. 20, 46), promptissima (Ex. 35, 21): *pr. formam exhibent utr. loco* ΛHXΣTBA, Ex. *l. c.* GΠDΨBD, Iud. *l. c.* VCΨM; *nota* prumpt. *utr. loco* TM*ΦRAZGP*, Iud. *l. c.* L*FΦV; pront. Ex. *l. c.* ΨM.
pronuntio: *cf.* nuntio ✠.
prope (*9ies semper adv.*): propee Dt. 31, 14 M* (*cf.* Gen. 18, 2 ΣT); propę *semel* ΠCΣT — ¶ prope *pro* propter 5ies XΣM ΨFΩSM relgc, *4ies* CΨB a, *bis vel ter* ΛΠ ΣTOPΨDMΩJ, *semel* GAT2MΦOΘS2 gb — proprius *pro* propius Gen. 44, 18 GCC XO.
propero (*4ies*): properrat Gen. 32, 6 ΦP*; propeerat *ib.* ΨF — ¶ prosperate *pro* properate Gen. 35, 19 ΣT*.
propheta (*12ies*), prophetes (Dt. 13, 1): profet. *fere semper* S, *7ies* X, *semel vel bis* ΛL*ΣTBO; profheta Dt. 18, 22 ΣT2; *pro forma* -tes Dt. 13, 1 *scribunt* -ta L2ΣT2ΨB2F3, -taes ΣO2ΨF2, -tis S2, -tae ΣO*S*ΨF* — *Genet.* prophetis (*pro* -tae) Dt. 13, 3 ΛHΣMBΨDFM.
prophetis (*fem.*, Ex. 15, 20 *et* Iud. 4, 4): profetis *bis* O; prophetissa *semel* CΛL2H L2F2ΣTOBTMΦA2ΨBFMΩ agrelgc; profetissa *semel* XΣT2M; prophetes *bis* ΦVPΨD, *semel* VCΛHXΣMB2TMΦRA*ZGP2ΨB*FM Ω a; profetes Iud. 4, 4 ΣT*O.
propheto (*4ies*): profet. *ter* X, *bis* B.
propinquus (*minus 20ies*): propincus *haud raro* CXΣM, *rarissime* ΛLΣTΦP; propincuum Dt. 15, 3 O; propinqus *bis* ΣMΘH, *semel* ΣTA†ΩJ2.
propitiatio: propitiationis (Lev. 23, 28 *et* 25, 9): propic. *bis* ΣMΩM a, *semel* ΦVPPΩJ.
propitiatorium (*16ies*): propic. *semper* a, *circa 13ies* ΛHΣMΩJM, *8ies* ΘH, *circa 5ies* ΣOΦPP, *semel* ΦRS; propitiatorum *semel* G*ΨB.
propitior (*ter*), repropitiabitur (Lev. 19, 22): propic. *4ies* a, *ter* ΩS, *bis* ΛHΣOM ΘHP*ΩM, *semel* ΛLΦAG — ¶ propiciabitur *pro* repropitiabitur Lev. 19, 22 ΣO.
propitius (*8ies*): propic. *semper* S, *fere semper* ΣMΩJM a, *bis vel ter* ΛHΣOΘH, *semel* ΦAG.
propono: *cf.* praepono ¶.
propositio (*9ies*): proposic. *4ies* a, *ter* ΘH, *semel vel bis* ΛHSΩSJ.
proprie (Gen. 44, 32): propriȩ O — *Cf.* prope ¶.
propter (*circa 60ies*): proter *rarissime* S*P*ΨMΩJ — ¶ propter *pro* praeter *bis* ΨM; *cf. etiam* prope ¶.
prorumpo: *cf.* rumpo ✠.
prosequor (*bis*): *cf.* sequor ✠ *et* persequor ¶.
prosper (*8ies*): propera Gen. 37, 14 B.
prospero: *cf.* propero ¶.
prospicio: prospiciens (Gen. 26, 8): propiciens ΛL* — *Cf.* perspicio ¶.
prospicuus: *cf.* perspicuus ¶.
prosterno (*5ies*): *part.* (*bis*): prostati Iud. 20, 43 ΘH; postrati *ib.* ΛH.
prostibulum (*bis*): prostip. Lev. 21, 7 G; prostrib. *ib.* ΣT.
prosum (*4ies*): *nota* prodeerunt Gen. 23, 32 GO, prodeest *ib.* 37, 26 GCΣTB.
protelor: protelentur (Dt. 5, 33): protil. O.
proteruus (Dt. 21, 18 *et* 20): proterb. *bis* A, *pr. loco* O; propteru. *utr. loco* ΛH.
protinus (*4ies*): protenus *4ies* ΦZ*V, *ter* ΦG, *bis* T*ΦRA, Gen. 25, 25 ΣO2.
protraho: *cf.* traho ✠.
prouerbium (*ter*): proueru. Gen. 10, 9 O.
prouideo (*11ies*) *et* praeuideo *confunduntur*: pr(a)e. *pro* pro. *semel* CΛLΣTM BO — *item* prouideo *et* uideo: uidebo *pro* prouidebo Rt. 3, 1 ΠE.
prouincia (*4ies*): prouint. *4ies* M*, *ter* ΦA, *bis* ΛLTΦPΘHΨB, *semel* ΛHBΦGVΘAΩJ; profinciae *bis in* Gen. C.
proximus (*circa 45ies*): procsim. *5ies* C; procximo Dt. 15, 2 *item* C.
prudentia (*bis*): prudencia Dt. 32, 28 ΣM; prodentia *ib.* F.
pruina: pruinae (Ex. 16, 14): pruyne X; prunȩ ΛL.
prurigo: prurigine (Dt. 28, 27): pruri-

gene Π^{C}; putrigine O; plurigine S^{2}; purigine Λ^{H}Σ^{T*}; prodiginae Θ^{H*}.

psallo: psallam (Iud. 5, 3): sallam B*.

publice (Lev. 19, 17), publicus (*5ies*): puplic. *bis* Σ^{M}M*, Gen. 47, 22 Φ^{P}; plublica Num. 20, 17 Σ^{T}.

pudicitia: pudicitiae (Ex. 21, 10): pudicicie Ω a; puditítiae T.

puella (*circa 30ies*): pull. *bis* Λ^{L}, *semel* G*O; puęllę Ex. 21, 10 Π^{C}.

pugna (*17ies*): pungnam Iud. 20, 28 Ω^{J}; punam Num. 32, 20 B*.

pugnator (*circa 25ies*): pugnantores Iud. 20, 46 Φ^{Z}; pungnatorum Ios. 7, 4 a; puggnatorum Iud. 4, 6 Ω^{S}; pucnatorum Ios. 8, 10 Θ^{H}.

pulcher (*20ies*): pulc. (*pro* pulch.) *semper* a, *fere semper* CXΣ^{M}, *crebro* Λ^{H}Σ^{T}B, *10ies* Σ^{O}, *aliquoties* Π^{C}Ω^{M}, *raro* GΛ^{L}, *rarissime* F*Π^{D}OΘ^{HAG}Ψ^{M}Ω^{S}; pulcrham Rt. 1, 20 Φ^{A}; pulchior Iud. 15, 2 T; pulcherim. (*pro* pulcherrim.) *semel* Θ^{H*} Ω^{SM}.

pulchritudo (*5ies*): pulcritud. *semper* X ΣB (*cf.* Gen. 29, 20) a, *4er* C, *bis* Λ^{H}Ω^{M}, *semel* Π^{C}OΘ^{H}Ψ^{M}.

pullulo: pullulabant (Gen. 41, 5 *et* 22): pulul. *bis* Φ^{R}, *semel* Φ^{A2Z2GVP*}Ψ^{FM}.

pullus (*17ies*): pulos Dt. 32, 11 L.

puluis (*18ies*): pulb. *8ies* C, *6ies* Σ^{T}, *bis* Λ^{L}, Num. 23, 10 B; poluerem Lev. 14, 41 O*.

punicus (*5ies*): ponicum Ex. 28, 34 O; pinicum Ex. 39, 24 G.

punio (*5ies*): ponietur Num. 35, 30 S*.

pupilla: pupillam (Dt. 32, 10): pupilam Σ^{T}.

pupillus (*13ies*): pupili *semel* Λ^{L}O; pupulli Dt. 24, 17 B; popillum *ib.* 24, 19 X*; pubillo *ib.* 10, 18 S*.

purpura (*24ies*): purpor. *18ies* M*.

purpureus (Num. 4, 13 *et* Iud. 8, 26): purpore. *semel* M*Φ^{P*}P*Θ^{H*}.

pusillum: *cf.* pauxillum ¶.

pustula (Lev. 13, 2): postula A*Ψ^{M}; pustella O.

putamen: putamine (Iud. 16, 9): *cf. locus.*

puteus (*29ies*): pot. *semper* T*, *23ies* Φ^{A*}, *rarissime* Φ^{ZO}S*; puth. *semel* Λ^{H}Π^{C2}.

puto (*17ies*): potes Ex. 23, 21 Ψ^{F*}; potabis (+ uineam) Lev. 25, 3 *et* 4 Λ^{LH*}XΠ^{C} Σ^{TO*M}BTΦ^{R*A*Z*GVP}ΘP*Ψ^{BFM}, *alt. loco tantum* O.

✠ deputo, re-, sup-: *forma* -pot. *aliquoties legitur, ita*: depotabuntur Ex. 27, 14 Ṃ*; repotes Dt. 21, 8 F*; suppot. *semel* Π^{C}Σ^{T}M*OS*.

putresco (*bis*), conputresco (*6ies*): putriscat Num. 5, 22 S*; conputriuit (*pro* -truit) Ex. 8, 14 M*Φ^{P*}.

pygargos: pygargon (Dt. 14, 5): *cf. locus.*

python: pythones (Dt. 18, 11), pythonicus (Lev. 20, 27): *cf. loca.*

Q

quadragenarius (*bis*): quadragin. *semel* CXP*; quadrigenarius Gen. 26, 34 Φ^{Z*}.

quadragesimus (*ter*): quadragens. *bis* FAS*, *semel* Λ^{L*}L*; quadragisimus Dt. 8, 4 LS^{2}.

quadraginta (*plus 60ies*): quadragenta *4er* S (*vel* S^{2}); quatraginta Iud. 8, 28 Θ^{H}; qadraginta Ex. 24, 18 T* — ¶ quadringinta *pro* quadraginta Num. 2, 15 M*; *contra* quadragent. *pro* quadringent. *semel* Λ^{H*}M* (quadragint. M^{2}) P*.

quadringenti (*26ies*): quadringint. *bis* LM*Φ^{R*}S^{2}P, *semel* Λ^{H*}O; quadrigent. *4er* Ψ^{M}, *bis vel ter* AΦ^{RP*}, *semel* Π^{D}BSP — *Cf.* quadraginta ¶.

quadrupes (*bis*): quadrupedes (*pro* -pes) Lev. 11, 42 GΛ^{L*}.

quaero (*plus 30ies*): quer. *semper* C, *fere semper* Λ^{H}XΠ^{D}ΣΨ^{DM}, *crebro* BΨ^{B}SΩ^{J} a, *haud raro* Λ^{L}OΘ^{H}Ω^{M}, *8ies* Ω^{S}, *raro* Π^{C}Φ^{V}, *rarissime* GLM*Φ^{AZP}, Rt. 3, 1 (*ubi tantum adest*) Π^{B} — ¶ adquisierat *pro* quaesierat Gen. 31, 18 CΛXΠ^{D}Σ^{OM}BTMΦΘ^{AM} PΨ^{BDM}Ω; quaerebat *pro* querebatur Iud. 14, 16 L.

✠ *De verbis compositis nota tantum*: adquesierat *cf.* Gen. 31, 18 CΛT*P*; adquaesierat *cf. ib.* Θ^{M*}; inquesieris Dt. 17, 4 M*Θ^{H}; requesita *ib.* 23, 12 Λ^{H}BP*.

quaeso (*9ies*): queso *semper* CXΠ^{DE}, *fere semper* Λ^{H}ΣBΨ^{BDM}Ω a, *aliquoties* Φ^{PO} Θ^{HP}; quaesso Gen. 13, 8 O.

quaestio (*ter*): quest. *semper* CΛXΠΣB

ΦᴾΘᴴΡΨΩᴮᴶ ɑ, *semel vel bis* ΤΦᴬΟ; qaestionis Ex. 24, 14 G.

quamdiu (*4ies*): quandiu *semper* τε, *semel* ΣᴼΑΘᴬᴹ*ᴼ; quamdu Dt. 11, 21 C*.

quamobrem (*10ies*); quamhobrem *semper* C.

quando *et* quanto *confunduntur*: quando *pro* quanto Dt. 31, 27 S*.

quantocius (Gen. 45, 19): quantotius ΜΦᴬᶻᴾΘᴬᴳ*Ωᴶ; quamtotius ΣᴼΨ; quantocyus τelϐ𝔤c; quamtocyus 𝔤.

quantumcumque (Lev. 27, 27): quantumcunque τel; quantumqumque Σᵀ; quantocunque 𝔪; quantoquumque Θᴬ.

quartusdecimus (*9ies*): *fem.* quartodecima *semel* S*Ψᴹ.

quatio: *in compositis* concutio, ex-, per-: *pro* -cutio *legitur* -cucio, *ita*: excuci. *semel* Λᴴ²Ωᴹ; percuci. *13ies* S, *9ies* Θᴴ, *6ies vel 7ies* ΡΩᴹ, *bis vel ter* Gᶜ ΛᴴΦᴬΩᴮᴶ, *semel* Φᴿ*ᶻ*ᴳᴾΟ*; *nota etiam* excuserit Ex. 21, 27 Φᴾ, *item* percusi *semel* ΧᵃΠᶜᵗΣᵀᴼ; percuttere *semper* Λᴴ; percutam (*pro* -tiam) Dt. 32, 39 Θᴴ.

quattuor (*circa 50ies*): quatuor *semper* ΛᴴΩᴶ ɑ𝔤τelϐ, *crebro* ΣᴼᴹΩˢ, *11ies* Ωᴹ, *rarissime* GCΛᴸΧᵃΠᶜΤΟ; quadtuor Ex. 26, 2 C; quattor Num. 7, 8 Λᴸ; quartuor Iud. 11, 40 L.

quattuordecim (*13ies*): quatuordecim *semper* ΛᴴΩᴶ ɑ𝔤τelϐ, *saepius* Σᴼᴹ, *semel vel bis* ΣᵀΟΘᴴ; quattuordecem *ter* TS, Num. 16, 49 Φᵛ*; quattuordicem *ter* S; quatuordeci Num. 29, 17 O.

que (*coni., saepissime*): quę *circa 60ies* Σᵀ, *rarissime* CΛᴸLBT*ΘᴴᴼSΨᴮ*ᶠ; quae *7ies* Θᴴ*, *4ies vel 5ies* ΦᴬᵛΟΡ, *semel vel bis* G F*ΠᶜΣᴹΘᴼ*Ψᶠ (*vel* Ψᶠ²); qui *bis* S*, *semel* GΦᴾ*; qua *semel* F*S*.

queo (*6ies*): quę. *semel vel bis* ΦᴼΨᶠ; quae. *bis vel ter* ΑΤΦᴿᴬᶻᴼ, *semel* ΛᴸΠᶜΦᵛᴾ*Ο; *nota* quiberit Lev. 5, 11 X — ¶ quieuer. *pro* quiuer. *bis* C, *semel* GᶜΣᵀ²Θᴬ*ᴹ*S* Ρ*Ψᴹ*; *contra cf.* Ex. 6, 9 adquiuerunt O *vel* aquiuerunt G* *pro* adquieuerunt.

quercus (*6ies*): quaerc. (*vel* quęrc.) *4ies* A, *semel* ΠᶜΟΘᴹ*; querquum *bis* Θᴴ, *semel* ΣᵀΘᴼ*; querqus *et* querqum Gen. 35, 8 Σᵀ.

querella (Num. 14, 27 *et* 17, 10): quaerell. (*vel* quęrell.) *utr. loco* T, *semel* Πᶜ Φᶻ*ΟΘᴴ; querel. *utr. loco* ΛᴴΠᴰΣᴼᴹΜ² Φᴾ(*vel* Φᴾ²)Ρ(*vel* Ρ²)Ψᴮᴰᴹ Ω *edd., pr. loco* S²; quaerel. (*vel* quęrel.) *utr. loco* Τ²Φᴿᴬᶻ(*vel* Φᶻ²)ᴳᵛΨᶠ, *pr. loco* Πᶜ; *nota* quaereuelle Num. 17, 10 O.

querimonia: querimonias (Num. 17, 5): quaerim. (*vel* quęrim.) ΠᶜΤΦᴿᴬᶻᴳᵛ ΟΘᴴ; querem. Ρ*; quęrem. Μ*.

queror (Iud. 14, 16 *et* 21, 22): quaer. (*vel* quęr.) *utr. loco* V(*vel* V²)FΠᶜΣᵀT (*vel* Tᵃ)Μ*ΦΘᴼ*Ψᶠ, *semel* ΛᴸLΣᴹΑΘᴴ Ψᴮ — *Cf.* quaero ¶.

qui, quis *eorumque composita* quicumque, quidam, quilibet, quisnam, quispiam, quisquam, quisque, quisquis, aliquis, numquid, unusquisque. *Nota primum quae ad singulas simplicis formas pertinent: pro* qui: quui Iud. 17, 5 V — *pro* quae: que *praecipue* CΛᴴΧΠᴰΣᵀ ΨᴹΩ ɑ, *rarius* ΣᴼᴹΒΟΨᴮ — *pro* quod: quot *bis* Φᵛ*, *item* quotcumque *6ies* T, Num. 23, 3 P, unumquotque Gen. 1, 12 ΤΦᶻΨᴰᶠᴹ — *pro* cuius: quuius *semper* V — *pro* quo: co *semel* ΦᴬᴾΘᴴ — *pro* quem: quęm *65ies* Πᶜ; *in compos.* quendam *scribimus cum omnibus codd. et edd., sed* quemcumque, -libet, -quam, -piam, unumquemque; *contra praebent* quencu(m)que *ter* τε, *semel* ɑ, quenquam Iud. 3, 28 ΠᶜᴰΣᵀ 𝔤 τelϐ, unumquenque Num. 4, 49 O τε — *pro* quorum: corum *13ies* Λᴸ, *semel* ΘᴴS* — *pro* quid: quit *5ies* Σᵀ, *semel* Σᴹ*, *item* aliquit *semel vel bis* ΣᵀᴹΦᶻᵛᴾ ΟΘᴬ*, numquit *bis* Σᵀ, *semel* ΑΦᴾΘᴴ ɑ; *de cet. compositis haec nota: pro* quippiam *praebent* quidpiam *semel* Χᵃ*Ωˢ lϐ𝔤, quipiam *semel* Σᴼ*ΟΘᴹ*Ψᴹ; *pro* quicquam *fere semper* C𝔤c, *14ies* G (*vel* Gᶜ), *9ies* Ωˢ, *rarissime* ΧΣΑΜΦᴬᵗΟ Ωᴹ elϐ, Iud. 13, 4 (*ubi tantum adest*) V, quitquam *bis* ɑ, quiquam *11ies* G*, *bis* ΛᴸΑ*Ο, *semel* C*ΠᶜᵗΩᴶᴹ; *pro* quicquid *scribunt* quidquid *semper* V, *fere semper* C𝔤c, *63ies* O, *44ies* G (*vel* Gᶜ), *nonnumquam* ΘᴼS ɑ, *interdum* ΛᴴΧΒ ΑΜ*ΘᴴΩˢ, *rarissime* ΛᴸLF(*vel* Fᵃ) Πᶜ ΣᵀᴼΦᴿΨᴮΩᴹ 𝔤lϐ, quicquit *4ies* Σᴹ, *semel* ΣᵀΦᴾ, quicquic Lev. 3, 3 Σᴹ, quidquit *ib.* 22, 18 O, quicdquid *bis* S², quiquid *semel* ΣᴼΦᴼ² *.

Accipe nunc formas inter se permixtas: qui *pro* quis *ter* F, *bis* A, *semel* VCX Σ^{T}Φ^{P*}O, *item* quipiam *semel* X^{a2}Π^{C}; *contra* quis *pro* qui *semel* BΨ^{M} — qui *pro* cui *semel* Σ^{T}Ψ^{FM}, *item* quilibet Lev. 24, 19 Ψ^{M} (*nota etiam* quicquam Lev. 25, 47 ΛΨ^{F}); *contra* cui *pro* qui *semel* Φ^{R}O — qui *pro* quae *4es* Θ^{H}S*Ψ^{M}, *ter* PΨ^{F}, *semel vel bis* CΛ^{L}XΠ^{D}BΦ^{R*A}Θ^{A}S Ψ^{D}Ω^{M*}; *contra* qu(a)e *pro* qui *4es* XS* Ψ^{M}, *ter* Θ^{H*}, *semel vel bis* BTOP*Ψ^{B*DF*} Ω^{SM} — qu(a)e *pro* qua *semel* CXΠ^{C}BO ΨB*; *contra* qua *pro* quae *bis* G*, *semel* Λ^{H}Π^{D}Σ^{T}Ψ^{F*} — qu(a)e *pro* quem *ter* Ψ^{M}, *bis* Ψ^{B}, *semel* C*Π^{C}Σ^{TM}P*Ψ^{F}; *contra* quem *pro* quae *semel* Π^{C}Ψ^{DM*} — quod *pro* quo *4es* X, *ter* GCFΠ^{C}Σ^{T}, *bis* Λ^{H*}T* Θ^{H*AG}P*Ψ^{BDM}, *semel* Λ^{L*}Π^{D}M*Φ^{RAZ*GV} OΨ^{F}, *item* quodcumque Iud. 2, 15 Ψ^{F}; *contra* quo *pro* quod *ter* B, *semel* XΠ^{CE} Σ^{T}A†Θ^{AM}P*Ψ^{M}, *item* quocumque *bis* B, quolibet *bis* B, *semel* Λ^{H*}Π^{D}PΨ^{F*} — quod *pro* quid *6es* Ψ^{B}, *ter vel quater* Θ^{A} Ψ^{FM}, *bis* ΠBΘ^{H}Ψ^{D}, *semel* CΛ^{H}L*XΣ^{M}A M*Φ^{V}OΘ^{M*G}P*; *contra* quid *pro* quod Iud. 9, 48 Ψ^{D*} — quem *pro* quam *bis* C, Gen. 30, 28 P*; *contra* quam *pro* quem *semel* XΣ^{T*}Φ^{AVP*}Ψ^{B*} — quo *pro* qua *semel* CΣ^{TM}O; *contra* quacumque (*pro* quoc.) Ex. 10, 28 Ψ^{DF*}.

¶ *Nota tandem inter se permixta vocabula*: qui *pro* quia *circa 5es* Σ^{T}Ψ^{BM}, *bis vel ter* CΠ^{C}Φ^{A}OΘ^{M}PΨ^{F}, *semel* GΛ^{H}AM*Φ^{Z}; *contra* quia *pro* qui *4es* Ψ^{M}, *bis* GCΛ^{H} Π^{C}Σ^{T}Φ^{ZP}Θ^{H}Ψ^{D}Ω^{M}, *semel* VG^{C}Λ^{L}LFΣ^{OM} BTM*Φ^{RAGV}OΘ^{AM2G}S^{2}P*Ψ^{B*}Ω^{S} grem — qua *pro* quia *semel* G*Σ^{TO*}BΨ^{B*M}; *contra* quia *pro* qua *ter* Ψ^{F}, *bis* LΣ^{T}P*Ψ^{B*M}, *semel* Λ^{L*}XΣ^{O}B*M*Φ^{A*Z*}Θ^{G*}Ψ^{D}.

quia: *cf.* qui ¶.

quicumque (*36^{ies}*), quocumque (*6^{ies}*): -cunque *plerumque* relv, *circa 15^{ies}* Ω^{J} a g, *semel vel bis* mg; -quumque *crebro* Θ^{AG}, *16^{ies}* Θ^{H}, *nonnumquam* Σ^{T}Θ^{M}, *raro* GCΛB; -qumque *20^{ies}* Σ^{T}, *semel vel bis* BΘ^{A*} — *Cf. supra* qui (*passim*).

quidam (*crebro*): quidan Iud. 19, 1 Θ^{G*} — *Cf.* qui — ¶ quidam *pro* quidem *semel* Φ^{P}S*Ψ^{M}.

quiesco (*19^{ies}*): quiessce Gen. 26, 2 Ψ^{M}; quiesse *ib.* O*; quięu. *semel* LΠ^{C}; *nota etiam* adquiiscens Gen. 39, 8 O, requeuerit (*pro* -quieu.) Lev. 26, 35 O — *Cf.* queo ¶.

quietus: quietum (Iud. 18, 7): quięt. Λ^{L}F.

quilibet (*17^{ies}*): -liuet *4es* O, *semel* BA — *Cf.* qui (*passim*).

quindecim (*8^{ies}*): quindecem Ex. 27, 14 T*.

quingenarius: *cf.* quinquagenarius ¶.

quinquagenarius: quinquagenarios (*ter*): quinquagin. *bis* XS (*vel* S^{2}), *semel* CΣ^{M*}OΘ^{H} — ¶ quingen. *pro* quinquagen. Dt. 1, 15 Λ^{H}.

quinquagesimus (*11^{ies}*): quinquagens. *semper* G, *4es vel 5^{ies}* Φ^{Z*}S (-gensumum Num. 4, 39), *bis* Φ^{G}, *semel* LAΦ^{RP}; quinquagins. *ter* S (quinquegins. Num. 4, 3); quinquagess. *ter* Λ^{L}; quinquagis. *semel* OS^{2}; quinquagiss. Lev. 25, 10 O; quinquases. Num. 36, 4 Ψ^{B*D}.

quinquaginta (*circa 55^{ies}*): quinquagenta *semel* Φ^{R}S; quinquanginta Ios. 7, 21 P; quiquaginta *ib.* Φ^{P}; *nota formas declinatas* quinquaginti Num. 16, 2 Θ^{H}, quinquagintos Ex. 30, 23 O.

quinque (*circa 75^{ies}*): quinquē *bis* Σ^{T2}; quinquem *8^{ies}* X, Ios. 10, 26 C.

quintus (*21^{ies}*): quindtam Lev. 22, 14 P*.

quis: *cf.* qui.

quispiam: *cf.* qui (*passim*).

quisquam: *nota tantum* quicquiam Lev. 11, 33 Λ^{L} — *Cf.* qui (*passim*).

quisque: *cf.* qui.

quisquis: *cf.* qui.

quo (*6^{ies}*): co Gen. 37, 30 M* (coibo).

quocumque: *cf.* quicumque.

quod (*coni., crebro*): quot Num. 14, 14 B.

quomodo (*33^{ies}*): comodo Gen. 44, 8 O.

quondam (Gen. 23, 17 *et* Iud. 4, 11): qondam *utr. loco* Σ^{M}, *semel* CXΣ^{T}B P*; quoddam *alt. loco* Φ^{Z}; quodam *ib.* Ψ^{F*M}.

quoque (*crebro*): quodque Gen. 36, 17 Π^{C*}.

quot (Gen. 47, 8): quod GCXΠ^{C}Σ^{T}BA Φ^{A*VP}OΨ^{M} — ¶ quot *pro* quotquot Num. 9, 20 gc.

quotidie: *cf.* cotidie.

quotiens (Ex. 10, 2): quociens Λ^{H}Σ^{M}; quodiens O; quoties AT^{2}Φ^{RAGV}Θ^{AMG} P^{2} relvgc; quocies Θ^{H}Ω^{S}.

quotquot (Num. 9, 20): quodquod GC OS*; quotquod Ψ^{M} — *Cf.* quot ¶.

R

racemus (*ter*): rachem. *bis* C, Iud. 8, 2 A; racim. *bis* ΣT, Dt. 24, 21 S.

rado *et* radio *confunduntur*: radiatis *pro* radatis Lev. 19, 27 B*; radiant *pro* radant Num. 8, 7 ΨM.

ramnus (Iud. 9, 14 *et* 15): rhamn. *utr. loco* greldgc, *alt. loco* O; rampn. *bis* Ω, *pr. loco* ΨD2; rann. *utr. loco* ΨB2 — ¶ ramum *pro* ramnum *pr. loco* ΠCΨM; *cf. etiam* rame *pro* ramno *alt. loco* ΨM; *contra* ramnum *pro* ramum Iud. 9, 48 ΣT*.

ramus: *cf. supra* **ramnus**.

rana (*11ies*): raneę (*pro* -nae) Ex. 8, 9 ΠC.

ratio (*ter*): rac. *semel* ΘHS.

rationabilis: *cf.* **rationale**.

rationale (*19ies*): racion. *9ies* α, *4ies* ΘH, Ex. 35, 27 ΛL — ¶ rationabil. *pro* rational. *bis* T*ΦV, *semel* ΦA*O (rationauil.) ΘH*P τ.

rebellis (*5ies*): reuell. *ter* O, *bis* ΠCS*, *semel* GCΛLXB; repell. *bis* S* rebbelles Num. 20, 10 ΦA* — *Genet. pl.* -lum (*pro* -lium) Num. 17, 10 ΨM.

rebello: **rebellauerunt** (Num. 26, 9): reuell. GΠCO; repell. S*; rebel. ΛL*.

recaluaster (Lev. 13, 41): recaluester P.

recaluatio: **recaluatione** (Lev. 13, 42): recalbat. X; recaluit. ΛLA.

recedo (*43ies*): recendentes Ios. 22, 16 ΦE; recensissent Num. 9, 22 ΨB* — *Cf.* **cedo** ✠ — ¶ recid. *pro* reced. *6ies* F*, *4ies* O, Num. 16, 26 S; *contra* recessisset *pro* recidisset Gen. 45, 14 T2.

recenseo (*30ies*): recinsiti (*pro* recen.) Num. 1, 36 B — *Perf.* (*5ies*): recensiuit *semel* ΣTΘA*; recenserunt *semel* GΦV; recenssuerunt Num. 4, 45 ΠC*; *pro part.* **recensit(us)** (*20ies*): recenset(us) *semper* ΦΨF, *plerumque* AT*M*ΘHM2G*, *14ies* C, *4ies* G, Num. 4, 46 ΨD; recens(us) *semper* P2, *bis* T2; recent(us) *5ies* O, Num. 1, 27 ΘA*.

receptaculum *et* **retiaculum** *confunduntur*: receptaculi *pro* retiaculi Ex. 38, 5 ΩM.

recido: *cf.* **cado** ✠ *et* **recedo** ¶.

recipio *et* respicio *confunduntur*: respicies *pro* recipies Gen. 4, 7 C*.

recludo: *cf.* **claudo** ✠.

reconcilio: **reconciliari** (Iud. 19, 3): reconsil. ΩS.

recordatio (*5ies*): recordac. *semel* S2 ΩJ α.

recurro: **recurrit** (Gen. 24, 20): reccurrit O.

reddo (*66ies*): red. (*pro* redd.) *bis* ΨM, *semel* ΦRSΩM — *Cf.* **do** ✠ — ¶ rediens *pro* reddens Dt. 7, 10 ΨM; redductus *pro* redditus Gen. 41, 13 ΛL*.

redemptio (Lev. 25, 24 *et* Num. 18, 16): redemt. *utr. loco* X (*vel* Xa) ΣT, *alt. loco* B.

redeo (*13ies*): redd. *bis* ΨM, *semel* ΛLΣTM ΦA*P*ΨF* — *Cf.* **eo** ✠ *et* **reddo** ¶.

redigo (*8ies*): *cf.* **ago** ✠ — ¶ redimes *pro* rediges Dt. 14, 25 ΛL*.

redimo (*36ies*): reddimere Lev. 27, 19 Xa — *Cf.* **emo** ✠ *et* **redigo** ¶.

reditus: **reditum** (Rt. 1, 18): reddit. ΣM.

reduco: *cf.* **reddo** ¶.

refero: *perf.* **rettuli** (Gen. 37, 10 *et* 43, 18; Ios. 22, 32) *vel* **retuli** (Ex. 19, 8 *et* Num. 27, 4): *priorem formam praebent*: Gen. 37, 10 GCA, Ex. 19, 8 CΛL ΘG*, Num. 27, 4 CΠD*ΣTAO, Ios. 22, 32 CFΠCD*A2T*O; Gen. 43, 18 *vero ne unus quidem cod.* t *litteram geminat* — *Cf.* **fero** — ¶ reuerte *pro* referte Dt. 1, 17 CX; *item* reuertite *pro* referte *ib.* ΛHB; *cf. etiam* **adfero** ¶.

reficio: *cf.* **facio** ✠.

refocilo: **refocilauit** (Iud. 15, 19): refocill. ΛFM2ΦZΘG2ΨBD2FΩ *edd.*; reuocil. CΣTB*; reuocill. B2; refocit. L.

refrigero: **refrigeretur** (Ex. 23, 12): refreg. ΨF.

regio (*circa 50ies*): ręgione Ex. 40, 22 ΛL — ¶ regio *pro* religio Num. 19, 2 ΣT.

regno (*14ies*): renauit Gen. 36, 34 ΛL*.

regnum (*22ies*): reni Dt. 3, 10 S*; regi Num. 22, 39 ΣT*S*.

rego *et* **erigo** *confunduntur*: recti *pro* erecti Lev. 26, 13 AOΨF m.

✠ **dirigo, erigo, porrigo, surgo**: *nota tantum* eregitur (*pro* erigetur) *bis* S*; porregeret Gen. 40, 21 O; dirixerunt (*pro* direx.) *semel* FM*; surrexsit Iud. 19, 26 C.

releuo *et* **reuelo** *confunduntur*: reuelatus *pro* releuatus Dt. 23, 14 CΛLLFX ΠCΣBTΦRA*Z*VOΘH2M*G*S*ΨDM.

religio (*6ies*): releg. *semper* Φ^{VP*}, *4er* T M*Φ^{RA*Z}, *semel* OS* — *Cf.* regio ¶.

relinquo (*35ies*), derelinquo (*18ies*): reliquentes Num. 21, 13 Ω^{S}; *contra pro perf.* reliqui (*15ies*) *scribunt* relinqui *4er* A, *semel vel bis* GΛ^{L*}L*F*XΠ^{C}Σ^{TO}B Φ^{P*}SΨ^{DFM}; *item pro* dereliqui (*6ies*): derelinqui *4er* B, *bis* XA, *semel* GCΛ^{H*} Φ^{O}Θ^{AM}S*P*; *nota etiam* relequistis Ios. 22, 18 Λ^{L}; deriliquit Iud. 3, 1 Θ^{M}.

reliquiae: *cf.* reliquus ¶.

reliquus (*57ies*): relic(us) *fere semper* X, *crebro* CΣ^{TM}, *aliquoties* GΛ^{L}B, *raro* Θ^{H} P; reliq(us) *saepius* Ω^{M}, *interdum* Σ^{T}, *raro* GΛ^{H}Σ^{M}; relicuum *semel* Λ^{H}XO; *nota* relinqua Ios. 8, 5 Φ^{P*} — ¶ reliquae *pro* reliquiae *bis* L*; reliquas *pro* reliquias *semel* Σ^{O*}Θ^{H*}Ψ^{M}; reliqua *pro* reliquias Ex. 29, 34 TMΦ^{RAZGV}Ψ^{B*}; reliquis *pro* reliquiis *semel* OΨ^{M}; *contra* reliquiis *pro* reliquis *semel* Σ^{O*}Θ^{H*}Ψ^{M}.

remaneo (*46ies*): ramanentes Dt. 24, 21 M*Ψ^{D} — *Cf.* maneo.

remissio (*6ies*): remisionis Dt. 31, 10 L.

remitto: *cf.* mitto ✠.

renes (*7ies*): *acc.* renos Lev. 8, 25 Ω^{M*}.

reniculus: *cf.* renunculus.

rennuo (Gen. 48, 19 *et* Ex. 9, 2): renu. *utr. loco* Σ^{O}T^{2}M^{2}Ω *edd.*, *semel* Λ^{H}Σ^{TM} Ψ^{B2M}.

renunculus (*10ies*): rennuncul. *semper* Ψ^{D}, *semel* Σ^{TO}; renicul. *ter* Σ^{T}, *bis* Σ^{O}Θ^{H}, *semel* COΘ^{AMG}.

renuntio: *cf.* nuntio ✠.

renuo: *cf.* rennuo.

repello (Num. 11, 20 *et* Iud. 16, 19): reppellere (*pro* repell.) *alt. loco* FΦ^{A}; *contra* repuleritis (*pro* reppul.) *pr. loco* Λ^{H}ΠΣ^{M} BΦ^{RA2ZGVP}P*Ψ^{FM} (repull.) Ω *edd.* — *Cf.* pello.

repente: *cf.* reperio ¶.

reperio: *pro perf.* repperi (*16ies*): reperi *semper* relb𝔰c, *plerumque* ag, *circa 10ies* Θ^{MG2}, *nonnumquam* Λ^{H}ΠΣ^{M}MΦ^{RAZGV} OΘ^{HA2M2}Ψ^{BM}Ω, *semel vel bis* Λ^{L}LFTΦ^{P} PΨ^{DF}; repperii *ter* XΩ^{S}, *bis* CFAΨ^{D}, *semel* Λ^{L}L^{2}Φ^{RA*Z*V}Θ^{HAM*}S^{2}Ψ^{B*FM}; repererunt Ios. 2, 22 Ψ^{D}; *nota etiam* repperis (*pro* -reris) Dt. 17, 4 S*; *pro part. scribimus* repertus (*4er*) *vel* reppertus (Iud. 20, 12 *et* 21, 9): *hanc formam praebent semper* CXΣ^{T}B, *ter vel quater* Λ^{L}Σ^{O}A (*vel* A^{2}) Θ^{A} (*vel* Θ^{A2}) P (*vel* P^{2}), *semel vel bis* VΦ^{R}Θ^{HM*O} — ¶ repente *pro* reperta Iud. 5, 16 Ψ^{D}; *item* repenta *ib.* Ψ^{BM}; *cf. etiam* operio ¶.

repetitio: repetitione (Iud. 11, 26): repetic. Λ^{H}Θ^{H}.

replico: *cf.* plico.

repo: *cf.* repto.

repono *et* sepono *confunduntur*: seposita *pro* reposita Lev. 10, 14 XΠΣ^{T}AT* ΘP g.

repropitior: *cf.* propitior.

repto (*6ies*): repiat (*pro* reptat) Lev. 11, 41 P*.

repudio: repudiat(a) (*4er*): reputiata Lev. 22, 13 O.

reputo (*18ies*): ręputabitur Num. 18, 30 Λ^{L} — *Cf.* puto ✠.

requiesco (*25ies*): reliquieuit (*pro* requieuit) Num. 11, 26 Φ^{P} — *Cf.* quiesco.

requietio: requietionis (*4er*): requiec. *bis* Λ^{H}, Lev. 16, 31 Ω^{J}; requiest. *bis* Θ^{H*}; requiesc. *semper* Ω^{M}; requięt. Lev. 25, 4 Σ^{M}; requet. *ib.* 23, 32 Φ^{P}; requit. *ib.* X.

requiro: *cf.* quaero ✠.

res (*56ies*): ręs Num. 15, 39 S; regi (*pro* rei) *semel* B*Ψ^{M}.

reseruo: *cf.* seruo.

resideo: *cf.* sedeo ✠.

residuus (*8ies*): ressidui Gen. 45, 11 T*Ψ^{M}.

resina (*bis*): risinam Gen. 37, 25 O.

resisto (*17ies*): ressistere *semel* Λ^{L}Θ^{H} — *Cf.* sisto.

respicio (*55ies*): rexpexit *bis* Σ^{T}, *semel* Λ^{L} Σ^{O}; repexit *bis* T*Φ^{Z*} — *Cf.* spicio.

respondeo (*crebro*): repond. *semel* L Θ^{O}S†.

retiaculum (Ex. 38, 5 *et* 39, 39), reticulum (*ib.* 29, 13 *et* 22): *alt. formam elegimus cum omnibus codd. et edd.; priorem vero cum plerisque codd. et edd. omnibus, habent tamen:* reticul. *utr. loco* O, *semel* CΛ^{L*}TA†Φ^{A2}Θ^{H*}Ψ^{F}; retinacul. *bis* B, *pr. loco* G^{C}XΣΘ^{H2} (retinnacul. Θ^{H*}) ^{AM*O}; *nota* reciaculi Ex. 38, 5 Φ^{G}a.

retineo: *cf.* teneo.

retraho (*5ies*): raetrahas Ios. 10, 6 Φ^{A} — *Cf.* traho ✠.

retribuo (*4er*): pertributum (*pro* retrib.) Iud. 9, 57 L.

reuelo (*20ies*): rebel. *12ies* Λ^{L}; reuell. *4er* Ψ^{M} — *Cf.* releuo ¶.

reuera (Num. 13, 28 *et* 16, 14): reuira *alt. loco* Ψ^{M}.
reuerto: *cf.* **refero** ¶.
rex (*crebro*): rei (*pro* regi) Ios. 10, 30 P*.
rhamnus: *cf.* **ramnus**.
rideo (*6ies*): resisti Gen. 18, 15 Φ^{R}.
rinoceros: **rinocerotis** (*ter*): rhinocerotis *semper* gtelvgc; rinocerontis *semper* Ω^{S}, *semel* T^{2}(rinoch.)Ω^{J}; rinocherotis *semel* AT*; renocerotis *bis* M*, Num. 24, 8 O^{2}; regnocerotis *ib.* O*; rinocirotis Dt. 33, 17 Θ^{H}.
ripa (*11ies*): ribam *ter* S; rippe Ex. 2, 3 Ω^{S}; ripiam Dt. 2, 36 Ω^{M}.
rite (*12ies*): rete Num. 29, 18 Ψ^{M}.
riuus (*5ies*): ribos *bis* AO, Ex. 8, 5 B.
rixor (*5ies*): rexati Ex. 21, 22 M*.
robigo (Dt. 28, 22 *et* 42): rubig. *utr. loco* ΛLFXΣBMTΦΘS^{2}PΨΩ *edd.*; robic. *alt. loco* S*; robrig. *pr. loco* O; rubrig. *alt. loco* O.
roboro (*bis*): rouora Dt. 1, 38 B.
robur (Dt. 8, 17 *et* Iud. 8, 21): robor *utr. loco* LM, *semel* Λ^{L*}F*B^{2}SP*; *nota etiam* robus *pr. loco* X — ¶ robore *pro* rubore *bis* T*$\Phi^{A*}\Theta^{H}\Psi^{M}$, *semel* L$\Pi^{C}$B Φ^{RZG}O$\Psi^{BF*}\Omega^{S}$.
robustus (*24ies*): rubust. *4ies* F, *bis* M*, Ios. 1, 6 L*; robostos Ex. 15, 15 O; ropusciores Dt. 7, 1 S*.
rotundus: **rotundum** (Lev. 19, 27): rutund. GA; retund. Ψ^{F}.
ruber *et* **rubus** *confunduntur*: rubro *pro* rubo Dt. 33, 16 Φ^{Z}OΨ^{B*}.
rubeus: *cf.* **rufus** ¶.
rubigo: *cf.* **robigo**.
rubor (*ter*): rubure Num. 12, 14 B* — *Cf.* **robur** ¶.
rubricatus (*6ies*): rubicat. *semper* Σ^{T}, *5ies* P*, *bis* BΩ^{M*}, *semel* Π^{C}M*Θ^{H*}.
rubus (*5ies*): robus Ex. 3, 3 O — *Cf.* **ruber** ¶.
rufus (*6ies*), **subrufa** (Lev. 13, 19): ruff. *semper* Ω^{SM}, *semel vel bis* Σ^{M}M$\Phi^{G}$$S^{2}$; ruph. *ter* Λ^{H}, Lev. 13, 49 Ψ^{M} — ¶ rufa *pro* subrufa Lev. 13, 19 XAΘ^{M*}; rubeus *pro* rufus Lev. 13, 42 X.
rugio: *cf.* **inrugio**.
ruina (*5ies*): runas Lev. 26, 30 G* — *Cf.* **aruina** ¶.
rumino (*10ies*): rumignat Lev. 11, 5 O; rumigat *ib.* 11, 7 *item* O.
rumpo (*7ies*): *praes.* (*bis*): rupat Iud. 16, 19 Ψ^{M}; *perf.* (*bis*): rumpit *utr. loco* B*, rupuit Iud. 16, 12 Φ^{V*}; *part.* (*ter*): rubt. *bis* C, *semel* Σ^{TM}B.
✠ **abrumpo, cor-, di-, e-, pro-**: *inf.* erupere Iud. 16, 6 Ψ^{B}; *perf.* erumper. *semel* B$\Theta^{H}\Psi^{M}$, prorumperunt Iud. 3, 22 $\Sigma^{T}\Psi^{F*}$; *part.* disrubta Num. 16, 31 Σ^{T}, disrupita *ib.* Λ^{L*}.
rursum (*56ies*), **rursus** (*8ies*): rursus (*pro* rursum) *5ies vel 6ies* XΣ^{T}, *ter vel quater* C$\Lambda^{H}\Sigma^{OM}$BΩ^{J}, *semel vel bis* VΛ^{L}LFΠAT MΘ^{HM2G}S*P*$\Psi^{D}\Omega^{SM}$g; *contra* rursum (*pro* rursus) *ter* Ψ^{B}, *bis* Ω^{J}, *semel* ΛΣA TM$\Phi^{RAZOV}\Theta^{AM*G}\Psi^{FM}\Omega^{M}$.

S

sabbatizo (*ter*), **sabbatum** (*39ies*): sabbath. *fere semper* relv; sabat. *semel* X^{R} TΦ^{V}OS*Ψ^{M}; sappat. *semel* Σ^{T}B; sapat. Ex. 16, 30 C.
sacculus (*ter*): sacul. *semel* $\Lambda^{L*}\Sigma^{OTM*}$ Φ^{V*}O*Θ^{H}; saccullo Dt. 25, 13 Φ^{Z*}; sacullo *ib.* Ω^{J*}.
saccus (*15ies*): sacch. *4ies* G; saci Gen. 44, 2 $\Pi^{C\dagger}$ — ¶ sacci *pro* sati Num. 5, 15 Ω^{S}.
sacerdos (*circa 210ies*): sacerdus *aliquoties* S*, *6ies* P; *genet. pl.* sacerdotium Gen. 47, 22 Φ^{P*}.
sacerdotium (*20ies*): sacerdoc. *11ies* Ω^{S}, *5ies* S(*vel* S^{2})Ω^{M}, *bis* $\Lambda^{L}\Phi^{P}$; sacerducii Num. 3, 10 S*.
sacrificium (*circa 95ies*): sacrifit. *74ies* Σ^{M}, *26ies* Σ^{O}, *12ies* P, Lev. 23, 16 Σ^{T}.
sacrifico (*19ies*): sacriuic. *bis* Σ^{T}.
sacrilegus: **sacrilegum** (Ios. 22, 16): sacrelegum F*.
sacro: *in compositis* **consecro, obsecro**: consegr. *ter* S*, *semel* GΘ^{H}; obsegramus Num. 20, 17 S; consagratum Num. 18, 10 S; consacrate Num. 3, 3 S; obsęcro Gen. 12, 13 O.
saeuio: **saeuientes** (Gen. 34, 13): seu. CΛXΠΣB$\Phi^{A2G}\Psi^{DFM}\Omega$ ar.
✠ **desaeuio** (*ter*): deseu. *semper* CΛL FXΠΣBSΨΩ a, *bis* T$\Theta^{H}\Phi^{P}$, *semel* Φ^{ZG} OΘ^{AM}g.
saeuus (Iud. 14, 5): seuus CLXΠ$\Sigma^{TO}\Phi^{P}$ $\Psi^{BDF}\Omega$ a; sebus Λ^{L}.

sagum (*16^{ies}*): sagrum Iud. 3, 16 Σ^{O}.

salio: **salit** (Lev. 11, 21): sallit $T\Phi^{RAZGV}$; psallit Ψ^{B*M}.

saliua: **saliuam** (Lev. 15, 8): salibam X BO.

salix *et* **silex** *confunduntur*: salicis *pro* silicis Iud. 15, 11 Ω^{M}.

salsissimum (*8^{ies}*): salissim. *7^{ies}* Σ^{O*}, *bis* Λ^{H}, *semel* Σ^{T}B; salsisimum Dt. 3, 17 Ψ^{B2}; salssisimum *ib.* Λ^{H*}; salssissimum *bis* Λ^{H2}; psalsissim. *bis* C; salsismum Dt. 3, 17 Ψ^{B*}; salsimo Num. 34, 12 Π^{C}; sasissimo *ib.* S*.

saltem (*6^{ies}*): saltim *semper* LFXΣ^{O}TM* $\Phi^{RAZGV}\Theta^{AM}\Psi$, *$5^{ies}$* $\Lambda\Sigma^{T}\Theta^{G}$P*, *ter vel quater* C$\Sigma^{M}B\Phi^{P}\Theta^{G}$, *semel* Π^{C}AO²S²Ωa; psaltim *bis* C, Gen. 16, 2 Φ^{P}; psaltem *bis* O — ¶ salutem *pro* saltem Gen. 24, 55 Ω^{M}.

saluator: **saluatorem** (*ter*): salb. *ter* C, *bis* O, Iud. 3, 9 B*.

salvo (*13^{ies}*): salb. *saepe* C, *haud raro* $\Lambda^{L}\Sigma^{T}$O.

salus: *cf.* **saltem** ¶.

saluus (5^{ies}): salb. *5^{ies}* C — ¶ sana *pro* salua Gen. 32, 30 O.

sanctificatio (*7^{ies}*): sanctificacione Ex. 30, 35 a.

sanctuarium (*circa 80^{ies}*): sanctoar. *ter* Θ^{H}, *bis* M*, Lev. 6, 30 Π^{C}; santuar. *bis* O, *semel* $X^{u}\Theta^{Ot}$.

sanctus (*saepe*): santum *bis* O; santior Lev. 23, 8 Θ^{A}; sanccior *ib.* $\Sigma^{M}\Phi^{G}$.

sanguis (*circa 150^{ies}*): *nom.* sanguus Dt. 19, 10 S*; sangis Gen. 42, 22 B; sanguinis *semel* $\Sigma^{T}\Phi^{A*Z*}\Psi^{B}\Omega^{M}$; *genet.* sanguis *semel* L*$\Phi^{GV}\Theta^{H*A}$P*Ψ^{FM}; *acc. vel abl.* sangun. *ter* G*, Num. 35, 6 B*; sangine Lev. 5, 9 P.

sanus: *cf.* **saluus** ¶.

sapiens (*13^{ies}*): *pro* **sapientium** *subst.* Dt. 16, 19: sapientum $\Lambda^{L*3}\Sigma^{M}\Omega^{S}$ agrel &c; sapiencium S*.

sapientia (*8^{ies}*): sapienc. *semper* Σ^{M}, Ex. 35, 31 Λ^{H}.

sapor: **saporis** (Num. 11, 8): saboris S*.

sapphirinus: **sapphirini** (Ex. 24, 10): *cf. locus.*

sapphirus (Ex. 28, 18 *et* 39, 11): *cf. loca.*

sarcinulae (Iud. 19, 17 *et* Rt. 2, 9): sarcinol. *bis* B*Θ^{H}, *semel* Σ^{T}M*; sacunulis Iud. *l. c.* Π^{C*}; saci. *ib.* Π^{C2}; sancinulas Rt. *l. c.* L².

sardius (Ex. 28, 17 *et* 39, 10): sardus *alt. loco* G; sardicus *ib.* Ω^{M*}.

sartago: **sartagine** (*ter*): sarthagin(e) *semper* P, *bis* M; sartagina Lev. 2, 5 Φ^{P*}; *nota* sarthagin*e Lev. 6, 21 P² (a *eras.*).

satio (*4^{ies}*): sac. *ter* Φ^{A}S, *semel vel bis* $\Phi^{P}\Theta^{H}$PΩ^{SJ} a.

satis (Lev. 13, 28): *cf.* **satum.**

satrapa (Iud. 3, 3 *et* 16, 8): satraph. *semel* TΦ^{AV}P; *pro nom.* **satrapae** (*alt. loco*): satrapes Λ^{H*}X; *pro acc.* **satrapas** (*pr. loco*): satrapes XΣ^{T}; satrapias O.

satum (*bis*): satis (*pro genet.* sati) Num. 5, 15 Ψ^{M} — *Cf.* **saccus** ¶.

saturor (*9^{ies}*): satusratus Dt. 6, 12 O*.

saxosus: **saxosam** (Dt. 21, 4): saxsosam Σ^{T}.

sc-, sp-, st-: e *vel* i *initio vocabulorum, quae sic incipiunt, interdum reperitur, ita*: esculptile Iud. 17, 4 Θ^{H}; iscalam Gen. 28, 12 Σ^{T}; ispeluncam Ios. 10, 27 F; hispinas (*pro* spinas) Gen. 3, 18 B; isponsione Ex. 8, 12 C; istamine Lev. 13, 48 Σ^{T}; istatim Lev. 27, 17 O; istatuam Dt. 16, 22 C; istatuo *ter* C; estature Num. 13, 33 S*; isto (*pro* sto) *4^{ies}* C, *semel* Φ^{P*}O; istringens Gen. 33, 4 O; istrues *ter* C; instruem *bis* X, Lev. 4, 12 Σ^{T}; istupri Gen. 34, 27 C; *nota etiam* exceleratissimam Dt. 17, 5 X; exciscitetur (*pro* scisc.) Dt. 18, 10 Θ^{A}; exsponte Lev. 23, 38 Π^{CD*}; *formas autem* expecto, expuo, exto, extruo, inscius, inspiro, insto *pro confusionibus ducimus.*

scabies (*4^{ies}*): *pro nom.* **scabies**: scabie Lev. 13, 6 OΘ^{H*}; scabia *ib.* B; *pro acc.* **scabiem**: scabiam Lev. 21, 20 O; *pro abl.* **scabie**: scabiae Dt. 28, 27 C $\Phi^{RAZ*GVP}$OΘ^{HAM*G*}P*Ψ^{B}; scabię *ib.* Λ^{L} Π^{C}M*Ψ^{D}; *nota* scauiae *ib.* A.

scalpo: *cf.* **sculpo** ¶.

scando: *in compositis* **ascendo, de-, trans-**: -sced. *ter* Φ^{P}, *semel* Π^{C}A*Ψ^{B}; -scind. *ter* O; decendit Iud. 7, 11 V; asendamus Num. 13, 31 B* — *Fut.* ascendebimus Dt. 1, 41 X.

scelus (*21^{ies}*): scęlus Lev. 20, 12 Θ^{H}; selus *ib.* 20, 14 Λ^{L*}; celera Num. 14, 18 S*; *nota abl. sing.* scelera Ios. 7, 13 Ψ^{F}.

sceptrum (*ter*): septrum *bis* Ω^{M}; ceptri Num. 13, 12 Λ^{H}B.

scibboleth: *cf.* sebboleth.
scientia (7^{ies}): scienc. 5^{ies} Σ^{M}, Ex. 35, 31 Λ^{H}.
scilicet (16^{ies}): silicet Gen. 14, 9 Ψ^{B} — ¶ scillicet *pro* silicis Iud. 15, 11 Ψ^{DF*M}.
scindo (10^{ies}): *pro perf.* scid. (4^{ies}): scind. *semel* $\Lambda^{L2H*}B^{*}A\Psi^{B2M}$; sidit Iud. 11, 35 Λ^{L*}; cidit Dt. 21, 3 Ω^{S}; *pro part.* sciss. (4^{ies}): scis. *ter* Λ^{L} (sciscis Gen. 44, 13), *bis* BO, *semel* $\Sigma^{T}\Theta^{G1}$; cissis Gen. 37, 30 Λ^{H}.
sciniphes (Ex. 8, *vers. 16, 17, 18*): *cf. loca.*
scio (*circa* 70^{ies}): scieretis (*pro* sciretis) Dt. 29, 6 F*.
scirpeus: scirpeam (Ex. 2, 3): scyr. $X\Psi^{M}$; cyr. Ω^{S}; sir. g.
sciscitor (6^{ies}): scissit. *semel* Π a; scisit. Iud. 18, 8 Ω^{M}; siscit. *semel* $X\Psi^{B*}$ (sisscit. Ψ^{B2})^{FM}; scicitatus Gen. 40, 7 Λ^{H}; iscistantibus Iud. 18, 8 C^{1} — ¶ suscit. *pro* sciscit. *bis* $\Phi^{V}\Psi^{F}$, *semel* $\Pi^{C}M^{*}\Phi^{G*P}\Psi^{B*D*M}\Omega^{S}$ (*praecipue* Dt. 18, 10 *et* Iud. 18, 8).
scius: *cf.* inscius ¶.
scopuli (Num. 21, 15): scopoli $CX\Pi^{CD*}\Sigma^{MM*}\Phi^{RA*ZGV}SP^{*}\Psi^{DM}$.
scorpio (Dt. 8, 15): scorphio P*; scorpius Σ^{TO}; scorpios S*.
scortator (Dt. 23, 17): scortatur $\Sigma^{T*}M^{*}$; escortatur S*; scurtator Θ^{H*}; scortor Φ^{G*}.
scortum (5^{ies}): scurt. Dt. 23, 2 Θ^{H*}; scorth. *semel* GΛ — *Abl.* scortu Gen. 34, 31 T*; scorta Dt. 23, 2 Φ^{Z*}.
scribo (41^{ies}): *pro formis perf. et part.* scrip. (30^{ies}): scrib. *fere semper* GF, 22^{ies} B, 13^{ies} A, 6^{ies} *vel* 7^{ies} Σ^{TM}, *rarissime* $\Lambda LT\Phi^{RZ}O\Theta^{HAG*}$.
✠ conscribo, de-: *item legitur* -scrib. *pro* -scrip., *ita*: conscrib. Dt. 30, 10 FB; describ. *ter* B, *bis* Λ^{H}, *semel* V G^{C} $\Lambda^{L}FX\Sigma^{O*M}AS$.
scriptura (Ex. 32, 16): scribt. GB.
sculpo (9^{ies}): sculphes *ter* C; sclupes Ex. 28, 11 O — *Pro formis part.* sculpt. (5^{ies}): scult. *bis* Ψ^{M}; culpt. *semel* $\Lambda^{H*}\Psi^{F*}$; sclupt. *ter* BO — ¶ scalptus *pro* sculpt. *bis* $G\Pi^{C}AT^{*}\Theta^{H*}$, *semel* $\Lambda^{H*}M^{*}$.
sculptile (13^{ies}): scult. *ter* Ψ^{M}, *bis* Λ^{H}, *semel* $F^{*}\Theta^{H}$; sculttile Iud. 17, 3 B; scupt. *bis* Ω^{M}, *semel* $\Lambda^{H*}M^{*}\Omega^{SJ}$; sclupt. *fere semper* Σ^{T} (sclubt. Iud. 18, 17), *ter* BO, *semel vel bis* $\Lambda^{L}X\Psi^{F}$.
sculptor: sculptoris (Ex. 28, 11): scult. $A^{*}\Phi^{P}\Psi^{M}$.
scyphus (13^{ies}): scyf. 5^{ies} *in* Gen. AO, *ter* Θ^{H}; scyfhi Ex. 37, 19 G; sciph. *semper* $B\Psi^{BF}$, *crebro* $\Lambda^{H}\Pi\Omega^{JM}$ a, 4^{ies} T, *semel vel bis* $CAM\Theta^{G2}\Psi^{M}$; scif. *semper* $X\Sigma^{OM}$, *ter* C, *bis* Σ^{T} (scifh. Gen. 44, 2); sciu. 11^{ies} Σ^{T}; cyph. 8^{ies} g, *ter* Ω^{M}, Ex. 37, 20 Ω^{S}; ciph. 5^{ies} Ω^{S} (ciphius Gen. 44, 2) a, *semel* $\Lambda^{H}\Omega^{M}$; cif. 4^{ies} Ω^{S}; syphum Gen. 44, 17 Π^{C*}; sifum *ib.* 44, 2 Π^{C*}; schyph. 8^{ies} P, Ex. 37, 17 O; schyf. *bis* G; schiph. *ter* P, Ex. 25, 31 Ω^{M}; schypi Ex. 37, 17 Θ^{H}.
sebboleth (Iud. 12, 6): *cf. locus.*
seco (5^{ies}): seccab. *semel* $\Sigma^{M}\Phi^{P}$; *part.* sictis Ex. 20, 25 A*.
secundae *et* secundinae *confunduntur*: secundinarum *pro* -darum Dt. 28, 57 Ω^{S} arelg.
secundum (*praep.*, 16^{ies}), secundus (*circa* 30^{ies}): secumd. *bis* X^{a}.
securis: *abl.* (Iud. 9, 48): secure $C\Sigma^{T}T^{*}$.
securus (5^{ies}): sequuri Iud. 8, 11 Θ^{M}.
sed: set *plerumque* Ω^{S}, *nonnumquam* C Σ^{T}, *aliquoties* Ω^{SM}, *raro* $\Lambda^{L}\Pi^{C}B$, *rarissime* $\Lambda^{H}\Sigma^{O*M}\Psi^{B}$, *semel vel bis* $X^{B}\Phi^{A}O$ $\Theta^{H}P\Psi^{M}$.
sedecim (9^{ies}): sexdecim 9^{ies} Ω^{J}, *ter* Λ^{H} Ω^{S}, *semel* Σ^{O} a; sesdecim Gen. 37, 2 Λ^{L}; sedecem Ios. 15, 41 M^{2}; sidecim Gen. 46, 18 C.
sedeo (*circa* 65^{ies}): *praes.* sedit (*pro* sedet) *bis* G (*vel* G^{C}) Λ^{L*H}, *semel* $BO\Theta^{A*M*}P^{*}$. — ¶ insidebat *pro* sedebat Num. 22, 22 Σ^{O2} reldgc, *vel* insedebat Ψ^{B}.
✠ obsideo, pos-, re-: *pro* obsid. (4^{ies}): obsed. *bis* Λ^{L*} (*vel* Λ^{L2}) AT*, *semel* $\Sigma^{TO2M}BM^{*}O^{*}P^{2}$; *perf.* (*semel*): obsideris Dt. 20, 19 M*; *pro* possid. (*circa* 70^{ies}): possed. *fere semper* S*, *circa* 30^{ies} T, 15^{ies} Θ^{H}, *raro* $L^{*}FAM\Phi^{A*}OP^{*}$, *rarissime* $G^{C}\Lambda^{L}\Sigma^{T}\Phi^{RV}\Psi^{B}\Omega^{M*}$ a; *pro formis perf.* possed. (*circa* 30^{ies}): possid. *saepius* $\Lambda^{L}X\Sigma^{T}M^{*}\Phi^{RAZOV*}O\Psi^{DFM}$, *nonnumquam* $CLF\Pi^{C}$ (Gen. 25, 5 possyd.) $B\Phi^{P}P$, *aliquoties* $AT\Theta^{HAG}\Psi^{B}$, *raro* $\Lambda^{H}\Sigma^{M}S\Omega^{M}$ a, *rarissime* $G\Sigma^{O}\Theta^{M}$; *nota part.* (7^{ies}): possesa Num. 21, 24 Φ^{A*}; possesurus Gen.

15, 8 Σ^{T}; *pro* resid. (*4*^{er}): resed. *ter* P*, *bis* T, *semel* Λ^{L}*LM*Φ^{V}Θ^{H}Ψ^{F}.

seditio (*6*^{es}): sedic. *5*^{ies} S a, *bis* Θ^{H}; sedict. *6*^{ies} Λ^{L}, *ter* Λ^{H}*Ψ^{M}, Num. 16, 49 Ψ^{F}; sediccionem Num. 20, 3 Ψ^{F}; sidit. *ib.* Θ^{H}*.

seduco: *cf.* duco ✠.

seges (*11*^{ies}): segit. *bis* M*S*, *semel* F* Σ^{M}TΦ^{A}*Θ^{H}; *acc. pl.* seges Lev. 19, 9 Σ^{M}.

semel (*16*^{ies}): psemel *bis* C; smel Num. 10, 4 O.

semen (*circa 95*^{ies}): simine *bis* Θ^{A}, Lev. 21, 17 Φ^{V} — ¶ seminis *pro* semis Num. 34, 15 Ψ^{M}.

semetipsum: *cf.* egometipse.

semis (*11*^{es}): *pro* semis *indecl.*: semis(s)em Ex. 36, 21 BΘ^{HAM}*^{G}P^{2}ΨΩ^{J}; *pro acc.* semissem (*6*^{ies}): semis *ter* X, *semel* AT*; sem(i)sse *ter* G, *bis* Ψ^{M}, *semel* Σ^{M} TΦ^{G}O; *pro abl.* semisse Ex. 37, 6: semis XΠ^{D2}ΦΩ^{SJ} arelbgc (*cf. locus*); *nota etiam* simis Num. 34, 15 S*; semesse Ex. 37, 10 O; semisem *semel* Θ^{H}*P^{2}Ψ^{B}* — *Cf.* semen ¶.

sempiternus (*55*^{ies}): sempiteernus Dt. 13, 16 Λ^{L}.

senecta: *cf.* senectus ¶.

senectus (*11*^{es}): senetute Iud. 8, 32 Λ^{L†} — ¶ senecta *pro* senectus Dt. 33, 25 Σ^{TO}.

senex, senior (*circa 55*^{ies}): *pro* senex (*10*^{es}): senes *6*^{ies} B, *bis* X(*vel* X^{2})A — senex *et* senior *confunduntur* (*praesertim* senes *et* seniores, senibus *et* senioribus): senior. *pro* sen. Gen. 50, 7 Ψ^{B2}, Ex. 10, 9 ΦΘ^{M}ΨΩ^{S} arelgc, *ib.* 18, 12 ΛΠ Σ^{O2M}BTMΦΘ^{H2AMG}P^{2}ΨΩ agrelgc, *ib.* 24, 1 Θ^{H1MG}Ω^{M}, Num. 11, 16 GΛ^{H}ΠΣBTΦ Θ^{HAMG}*SPΨΩ, *ib.* 11, 24 Λ^{H}ΠΣ^{M}BΦΘ^{AMG}* SPΨ^{BDF}Ω, Dt. 22, 17 CΛ^{H}XΣBT*MΦΘS PΨΩ agrelgc, *ib.* 22, 18 Λ^{H}B, Ios. 7, 6 Π^{C}; *contra* sen. *pro* senior. Ex. 17, 5 C XΣ^{TO}*^{M}AP w, *ib.* 17, 6 CXΣ^{TO}*^{M}AΘ^{H}P w, *ib.* 24, 9 ΛXΣBAΘ^{HG}PΨ^{F} gw.

sententia (*10*^{ies}): sentenc. *semper* Σ^{M}S, *raro* Λ^{H}Θ^{H} a.

sentio (*7*^{ies}): *pro* senti. (*ter*): senci. *semper* Σ^{M}S, Gen. 30, 9 Σ^{O}.

seorsum (*11*^{es}): sehorsum *plerumque* C.

separo (*circa 50*^{ies}): seper. *ter* Σ^{T}*, *bis* S, *semel* TM*Θ^{A}PΨ^{M} ag.

sepelio (*41*^{ies}): sepell. *16*^{ies} C, *circa 10*^{ies} GO, *semel* VFΨ^{F}; sepil. *semel* Θ^{A}*SΩ^{M} — *Imperat.* sepelle (*pro* -li) *bis* O.

septem (*circa 140*^{ies}): sept̨em Gen. 8, 12 O; septe *6*^{ies} O, *bis* C; sebtem *ter* Σ^{T}; semptem *semel* Φ^{G}Θ^{AM}.

septentrio (*ter*), septentrionalis (*10*^{ies}): septemtr. *fere semper* Λ^{H}ΠΣ^{TM}B Ψ^{DM}, *circa 7*^{ies} Φ^{P}Ψ^{F}Ω^{J}, *interdum* Λ^{L}M Φ^{V}Θ^{G}, *raro* LFAΦ^{RAV}Θ^{HA}SPΩ^{M}; septendr. *12*^{ies} C, *rarissime* Σ^{OM}; septemdr. *semel* CΠ^{D}Σ^{T}B; septemptr. *bis vel ter* Ω^{JM}; sebtentr. Ex. 40, 20 Σ^{T}; septimtr. Num. 35, 5 S* — septentrional(is) *pro* septentrionis Ex. 38, 11 G^{C}CΛ^{L}Σ^{TO}*TM* AΦO^{2}ΘP^{2}Ψ^{DM}; *contra* septen(t)rioni *pro* -nali Iud. 2, 9 C.

septenus: septena (*4*^{er} *in* Gen. 7, 2-3): septina *bis* G^{C}P*, *semel* C*.

septies (*14*^{ies}): sepcies *bis* Θ^{H}, *semel* Λ^{H} X^{a}B*P; sebties Gen. 33, 3 Σ^{T}; septiaes *7*^{ies} C; septiens *semel* CO.

septimus (*circa 70*^{ies}): semptimo *bis* Gen. 2, 2 Ω^{M}*; sceptimo Num. 31, 24 Σ^{T}.

septingenti (*14*^{ies}): septingint. *4*^{er} S* (*vel* S^{2}), Gen. 5, 26 O; septigent. *semel* Λ^{L}Φ^{V}; septimgenti Iud. 20, 16 Ψ^{BM}; *nota* septing(e)nta *pro* -ti Num. 26, 7 *et* 26, 34 S*; *pro* -tos *ib.* 31, 52 S* — ¶ septingenta *pro* septuaginta Ex. 38, 29 BMΨ^{F2}.

septuagies (Gen. 4, 24): septuages G.

septuaginta (*circa 50*^{ies}): L uiginti *7*^{ies} Ψ^{M}; septuagenta Num. 3, 43 S; sebtuaginta Dt. 10, 22 Σ^{T}; septuginta *semel* Λ^{H}*Π^{C†}S*; septaginta *bis* G, Gen. 46, 27 Σ^{T} — *Cf.* septingenti ¶.

septuplum (*4*^{er}): septumplum *4*^{er} G*B, Gen. 4, 15 Λ^{L}.

sepulchrum (*18*^{ies}): sepulcr. *semper* Π^{D} Σ^{M}, *plerumque* Σ^{TO}, *saepius* CΛ^{H}BΨ^{M}, *circa 4*^{er} Π^{C}OΘ^{G}Ω^{JM} lw, *semel* Φ^{V}Θ^{H}; sepulcrh. *semel* Σ^{T}O.

sequester (Dt. 5, 5): sequister S*.

sequor (*circa 55*^{ies}): secuntur Gen. 41, 30 XB; *pro partic.* secut. (*18*^{ies}): sequut. *semper* VΛ^{H}Θ^{AM}, *plerumque* BΘ^{HG}, *circa 13*^{ies} Σ^{T}T, *ter* Λ^{L}L; sequtus *bis* Σ^{T}*; saecutus Dt. 31, 18 Ψ^{B2}.

✠ consequor, in-, per-, pro-, sub-: persȩqueris Dt. 16, 20 Λ^{L}; persecuntur Dt. 30, 7 CXΘ^{G}S*(-cumtur) Ψ^{BDM}; persequntur *ib.* Θ^{H}S^{2} (-qum.)

Ω^{JM}; *nota inf.* persequere Dt. 1, 44 S*; *pro partic.* -secutus (*21*''): -sequut. *semper* VΘ^{AM}, *plerumque* Λ^{H}BTΘ^{HG}, *10*'' Σ^{T} (*vel* Σ^{T2}), 5'' L, *semel vel bis* Λ^{L} Σ^{O}Φ^{A}; -sequt. *6*'' Σ^{T}, *ter* Σ^{M}.

sera (Iud. 3, 23 *et* 16, 3): serra *bis* CX, *semel* Λ^{L}F*A.

sero, satum (*15*''): serete (*pro* -rite) Gen. 47, 23 O — *Perf.* seui (*4*''), serueris (Ex. 23, 16): *formam* serui *praebent* *l. c.* G*CΛ^{L}XΣ^{TO*M}BAΦ^{V2}Θ^{H}Ψ^{M}, *cet. locis semper* A, *ter* Σ^{M}, *bis* GCXΣ^{T} (*vel* Σ^{T2}) B, *semel* ΛL*Σ^{O}Θ; *nota* seberimus Lev. 25, 20 X^{a}; sęuisset Iud. 6, 3 M*Θ^{A}; saeuit Gen. 26, 12 Φ^{P}.

sero, sertum: *de perf.* serui *cf. etiam* sero, satum.

✠ desero, in-: *perf.* desererunt (*pro* -ruerunt) Dt. 9, 12 Λ^{L*}; deserunt Iud. 2, 17 FA†Φ^{ZG} — ¶ deseruierunt *pro* deseruer. *semel* Φ^{V}†Ψ^{F}; inseruierunt *pro* inseruer. Ex. 39, 17 Λ^{L*}; *cf. etiam* infero ¶.

serotinus (*4*''): serotena Ex. 9, 32 G^{C}; serotuna Gen. 30, 42 Λ^{L}.

serpens (*10*''): serpencium Dt. 32, 24 Σ^{M}.

seruilis: seruile (*14*''): serbile Lev. 23, 8 O.

seruio (*circa 100*''): serbiet Dt. 20, 11 O; seruiuerim (*pro* -uierim) Gen. 30, 29 C*P* — *Cf.* sero, sertum ✠ *et* desaeuio ¶.

seruitus (*18*''): serbituti Gen. 43, 18 O.

seruo (*16*''): serb. 5'' O, *semel vel bis* GΛ^{L}Σ^{T} — ¶ reseruo *pro* seruo Ex. 1, 18 Λ^{H}XΣ^{OM}OΘ^{H}P^{2}Ψ^{BDF}Ω^{M}; *contra* seruo *pro* reseruo Gen. 12, 12 GΛΩ^{M}; *ib.* 27, 36 Π^{C}; *ib.* 45, 6 X; Ex. 1, 16 G*; *ib.* 1, 22 B; *ib.* 16, 34 Ψ^{F}; Num. 31, 18 Λ^{H} Ω^{M*}.

✠ conseruo (Ex. 1, 17), ob- (*25*''), re- (*10*''): -serb. *21*'' O, *4*'' Σ^{T}, *ter* Λ^{L}Π^{C}, *semel vel bis* G*CX^{a}B.

seruus (*circa 140*''): serb. *35*'' O, *rarissime* CΛ^{L}; seru. (*pro* seruu.) *semel* Φ^{P}P.

sescentesimus: sescentesimo (Gen. 7, 11 *et* 8, 13): sexc. *utr. loco* ΛΠΣ^{O}BΦΘ^{AM} ΨΩ *edd.*, *alt. loco* TM^{2}P^{2}; scescent. *utr. loco* Σ^{T}; sescentisimo *alt. loco* O; sexcentisimo *utr. loco* M*P*.

sescenti (*24*''): sexcent. *semper* Λ^{H}FΠ^{D} ΦΘ^{MG}Ω^{J} *edd.*, *plerumque* Π^{C}BMPΨ^{DFM}, *circa 18*'' Λ^{L}Σ^{M}Θ^{HA}Ψ^{B}, *circa 12*'' Σ^{O}T (*vel* T^{2}) SΩ^{JM}, *4*'' C, *rarissime* GXO; scescent. *5*'' Σ^{T}; secenti Num. 1, 27 Ω^{M}; sexcentum (*pro* -torum) Num. 2, 4 Ψ^{M}.

setthim (*27*''): setthym *7*'' X, *semel* M OΘ^{H}Ψ^{M}; sethim *semper* ΠΣ^{O}PΨ^{BF}Ω^{JM} ɑ, *plerumque* Σ^{T}BΨ^{D}Ω^{S}, *18*'' Ψ^{M}, *circa 8*'' Φ^{RZG}, *circa 4*'' Λ^{H}Σ^{M}, *rarissime* LΦ^{AVP}; sethym *8*'' Ψ^{M}, Ex. 25, 5 Ω^{S}; settim *4*'' Θ^{H}, *bis* ꝛv (*vel* ꝛv^{2}), *semel* Λ^{H}T c; setim *semper* ɡrelꝫ, *26*'' c, *25*'' ꝺ; sedthim *semel* BS^{2}; sedtim Dt. 10, 3 S*; septim *bis* G; septhim *8*'' G (sephtim Ex. 37, 10); seththim *5*'' Φ^{P}.

seu (Lev. 24, 16): *cf.* siue.

sex (*circa 45*''): sęx Dt. 16, 8 L.

sexagenarius (Gen. 25, 26 *et* Lev. 27, 7): sexagin. *bis* C, *semel* G^{C}Λ^{L}XBO; sexsagen. Lev. *l. c.* Σ^{T}.

sexagesimus: sexagesimum (Lev. 27, 3): sexagens. GC; sexagess. X^{a}; sexagis. A; sexagiss. O.

sexaginta (*21*''): sexsaginta Ios. 13, 30 Θ^{H}.

sexcent.: *cf.* sescent.

sextarius (*6*''): sest. *bis* TO, Lev. 14, 10 Φ^{A}.

sextus *et* sexus *confunduntur*: sextus *pro* sexus Num. 1, 2 Ψ^{F*}.

sexus (*14*''): sexsus *ter* Σ^{T}, Ex. 13, 12 M*; sesus Num. 3, 22 Θ^{H*} — *Cf.* sextus.

si *et* sin *confunduntur*: si autem *pro* sin autem (*plus 60*''): *circa 10*'' Π^{D} (*vel* Π^{D2}) Ψ^{B}Ω^{S} ɑrelꝫc, *circa 6*'' Λ^{H}XΣBΨ^{M}, *circa 4*'' G*CΛ^{L}LΠ^{C}M (*vel* M^{2}) OΘ^{H}P (*vel* P^{2}) Ψ^{DF}Ω^{JM} ɡ, *rarissime* T^{2}AΦΘ^{AMG}; *contra* sin *pro* si (*ante* a) Gen. 43, 5 ΛΠ^{CD*}ΣB ATΦΘ^{M2G}PΨΩ^{SJ} ɡꝛvc; Lev. 25, 31 Σ^{TO}Ω^{S} *item* si *et* siue: si *pro* siue *semel* Λ^{L} P*Ψ^{B*}.

sibboleth: *cf.* tebboleth.

sibilus: sibilos (Iud. 5, 16): siui. XΣ^{T}; sibu. M*.

sic: syc Gen. 44, 7 O; sique (*pro* sicque) Num. 4, 32 G* — ¶ sic *pro* sicut Num. 27, 11 Θ^{AM*}.

sica: sicam (Iud. 3, 21): sycam CX; siccam Σ^{M}Ψ^{F*}Ω^{SJ}.

siccitas (Iud. 6, 37 *et* 40), sicco (*6*''), siccus (*11*''): sic. (*pro* sicc.) *bis* Ψ^{M}, *semel* L*X^{a}Σ^{M*}Φ^{A*}OΘ^{H}.

sicera: siceram (5''): syce. *semel* LX; sicce. 5'' Ψ^{D}, *ter* Ψ^{BF}, Iud. 13, 14 Ψ^{M};

seci. *bis* F^{a*}; sicera (*pro* -ram) *ter* O, *bis* V, *semel* $CF\Pi^{C}S^{2}\Psi^{F}$ — ¶ sinceram *pro* siceram *4^{er}* Ψ^{M}.

siclus (*plus 70^{es}*): siccl. *circa 50^{es}* Ψ^{M}, *bis* Θ^{H}; sycl. *23^{es}* X, *13^{es}* Π^{C}, *5^{es}* $G\Omega^{S}$, Ex. 30, 23 Φ^{P}; sigl. *bis* $\Theta^{A*}S$, *semel* $G^{C}\Theta^{O*}$; secl. *ter* S*.

sicut (*circa 250^{es}*): sicuti *saepissime* C, *rarissime* $X\Sigma^{O}\Theta^{O}P^{2}\Omega^{S}$; sicu *semel* $O^{*}\Omega^{M}$ — *Cf.* sic ¶.

signum (*52^{es}*): signium Num. 17, 10 Ψ^{F}.

silentium (*ter*): silenc. *ter* Σ^{M}, Iud. 16, 2 Ω^{S}.

silex (*ter*): sylic. *bis* X, Iud. 15, 11 Λ^{H}; scilic. *ter* Ψ^{M}, *loc. cit.* Ψ^{F2}; cilicibus Num. 23, 9 Φ^{R} — *Cf.* salix *et* scilicet ¶.

silua (*4^{er}*): silb. *4^{er}* C, *bis* B, Dt. 19, 5 Σ^{T}; sylu. *4^{er}* grel, *ter* d, Ios. 15, 60 m^{1}.

siluestris (*ter*): sylu. *ter* gld, *bis* re.

simila (*47^{es}*): similia *7^{es}* Λ^{H*}, *bis* $\Psi^{M}S^{*}$ (similie Num. 29, 3), *semel* $\Phi^{P*}\Psi^{B*}\Omega^{M*}$l; simillae Num. 28, 5 S*; simele Lev. 2, 2 Φ^{P}.

similis (*26^{es}*): cymilis Gen. 44, 15 O*; sym. *ib.* O^{2}.

simulacrum (*ter*): simulachr. *ter* Ω^{SJ} reldgc, *bis* $\Psi^{B}\Omega^{M}$, *semel* $\Lambda^{L}O^{1}\Psi^{FM}$; simolacra Ex. 34, 15 M*.

sin|: *cf.* si.

sincerus: *cf.* sicera ¶.

sindon: sindones (Iud. 14, 12 *et* 13): synd. *bis* $X\Theta^{MG}$ a, *semel* $\Lambda^{H}\Psi^{D}$; sid. *pr. loco* M*.

singuli (*circa 150^{es}*): sinculi Num. 7, 3 S*; singolis *ib.* 26, 54 S*.

sinister (*23^{es}*): sinixtr. *semper* C, *plerumque* Σ^{T}, *9^{es}* X, *rarissime* $B\Theta^{H}S^{*}$; sinextram Num. 20, 17 S; senestra *semel* $\Lambda^{L}\Theta^{H*}$; senistra Lev. 14, 29 Θ^{H2}.

sisto *in compositis*: adsisto, con-, de-, ex-, re-: adsistabat Ex. 18, 13 O; resisterat (*pro* resti.) Dt. 3, 11 Φ^{V}; *contra* (*inf.*) restitere (*pro* resist.) *ib.* 9, 2 Σ^{T}.

sitio (*5^{es}*): sici. *bis* $\Theta^{H}\Omega^{M}$, *semel* $\Sigma^{M}S$.

situla *et* fistula *confunduntur*: fistula *pro* situla Num. 24, 7 G.

siue (*circa 55^{es}*): sibe *plerumque* X, *raro* C, *circa ter* $\Pi^{C}\Sigma^{T}BO$; siuę *saepius* Λ^{L}, *bis* Π^{C}; seue Ex. 19, 13 Φ^{R}; *nota* uel si Num. 30, 14 S — siue (*pro* seu) Lev. 24, 16 $\Lambda\Sigma^{TO}\Phi^{R*}O\Theta P\Omega^{SM}$ grelgc — ¶ sibi *pro* siue Dt. 14, 16 S*; *cf. etiam* si.

smaragdus (Ex. 28, 17 *et* 39, 10): smaracdus *alt. loco* Θ^{MG}; zmaragdus *utr. loco* $\Lambda^{L}T\Phi\Psi^{F}$, *semel* $G^{C}\Lambda^{H}\Sigma^{M}M^{*}\Theta P\Psi^{DM}$; zmaracdus *utr. loco* $CX\Sigma^{T}$, *semel* $\Lambda^{H}\Sigma^{M}B$; maragdus *semel* $G^{*}\Pi^{C}B$.

smyrna: smyrnae (Ex. 30, 23): smirn. $G\Psi^{DDF}\Omega^{J}$; zmyrn. $T^{*}M^{*}\Phi O$ (ezm.) Θ^{G}; zmirn. C(hezm.) $X\Sigma^{TM}BA\Psi^{M}$; myrn. Pt — ¶ myrrha *pro* smyrna *ib.*: myrrhae reldgc; myrre Ω^{S}; mirre $\Lambda^{H2}\Sigma^{O2}\Omega^{M}$ a; *nota* zmyrrę Λ^{L}; smirre $\Lambda^{L*}\Sigma^{O*}$.

soboles: *cf.* suboles.

socer (*12^{es}*): *pro formis* socer. (*7^{es}*): socr. *bis* $\Lambda^{L}X\Sigma^{O}$.

socio (*ter*), socius (*14^{es}*): soti. *8^{es}* Φ^{A}, *6^{es}* Ψ^{B}, *rarissime* $\Lambda^{L}\Phi^{P}\Theta^{HG*}$.

solicit.: *cf.* sollicit.

solidus (*ter*): soledum Ex. 38, 7 Θ^{H*} — solo *pro* solido Lev. 13, 56 GX.

solitudo (*circa 80^{es}*): sollitudin. *semel* $\Phi^{A*}S^{*}\Omega^{M}$; solitudene Dt. 1, 31 Θ^{H}; solotudinis Ios. 8, 15 Φ^{A*}; psolitudinem Ios. 8, 12 C — ¶ sollicitudine *pro* solitu. Num. 15, 32 Ψ^{M}; *contra* sollitudo *pro* sollicitudo Gen. 31, 35 B*.

solitus *et* solutus *confunduntur*: soluti *pro* soliti Iud. 8, 26 $F^{*}\Phi^{A*}$.

sollemnis (Ex. 12, 14 *et* 16), sollemnitas (*24^{es}*): solemn. (*cum ex integro scribunt*) *plerumque* $\Sigma^{O}T$ ald, *circa 15^{es}* P^{2}, *nonnumquam* $\Phi^{A}OS$, *5^{es}* Φ^{R}, *rarissime* $G^{C}\Lambda^{L}LF$ (*vel* F^{2}) $M^{2}\Phi^{G}$; solenn. (*cum ex integro scribunt*) *semper* gre, Iud. 21, 19 ld; sollempn. *plerumque* $\Lambda^{H}\Theta\Psi^{BDM}\Omega^{JM}$, *crebro* $\Pi^{C}\Omega^{S}$, *raro* $\Pi^{D}M^{*}\Phi^{V}\Psi^{F}P$; solempn. *plerumque* P, *13^{es}* Ψ^{B2}, *ter* Θ^{H}, *rarissime* $M^{2}\Phi^{A}\Omega^{M}$; psollemn. *13^{es}* Σ^{T}, *5^{es}* C, *semel* Σ^{M}; psollempn. *plerumque* Σ^{M}.

sollicite (*4^{er}*): solicite *4^{er}* regc, *ter* ld, *semel* LF* ag.

sollicito (Ex. 5, 4 *et* Dt. 24, 7): soli. *bis* regc, *semel* S* gld.

sollicitudo (Gen. 31, 35): soli. reldgc — *Cf.* solitudo ¶.

sollicitus (Ios. 23, 6): soli. gldgc.

solum (*subst.*): *cf.* solidus ¶.

soluo (*14^{es}*): solb. *10^{es}* C, *circa 5^{es}* $X\Sigma^{T}$, *semel* $\Lambda^{L}B$ — ¶ exolb. *pro* solu. Gen. 27, 40 Σ^{T}, Iud. 14, 14 X.

✠ dissoluo: dissolberunt Ios. 14, 8 X

solutus: *cf.* solitus.
somniator (Gen. 37, 19 *et* Dt. 13, 3): sompniator. *bis* Ω, Dt. *l. c.* Λ^H; sonniatur *ib.* Ψ^M.
somnium (*33ies*): sompn. *fere semper* Ω, *6ies* Λ^H; sonn. *7ies* Ψ^M — ¶ somnum *pro* somnium Gen. 20, 3 Σ^M, Dt. 13, 1 Ω^J; somni *pro* somnii Gen. 40, 12 Π^C; *contra* somniis *pro* somnis Gen. 28, 12 ΛB.
somnus (*9ies*): sompn. *9ies* Ω, *bis* Λ^H; sonno Iud. 16, 14 Ψ^M — *Cf.* somnium ¶.
sopor (*4ies*): supore Gen. 41, 21 G.
sorbeo: sorbendum (Gen. 24, 17): soru. O; surb. C.
sordes *et* sors *confunduntur*: sortis *pro* sordes Dt. 7, 26 S*; *item* sortium Lev. 16, 16 GCΛXΠΣBATMΦOΘ^HM2PΨ^BFM Ω ag; *contra* sordium *pro* sortium Num. 36, 4 S*.
sordidus (*ter*): sordit. *bis* O, Lev. 22, 5 Ψ^M; surdidum Lev. 13, 45 O.
soror (*41ies*): *genet.* soris *semel* B*Ψ^B*.
sors (*49ies*): psorte *bis* C; sorcium Num. 36, 4 S² — *Cf.* sordes.
sospes (Gen. 43, 28): sospis TΘ^OP*.
sp-: *cf.* sc-.
spargo (*6ies*): *inf.* spergi Lev. 14, 41 a — ¶ asp. *pro* sp.: *cf.* aspergo.
✠ aspergo, con-, di-, re-: aspar. *crebro* XS*, *saepius* Σ^TΘ^AMG, *nonnumquam* AΦ^A, *aliquoties* GCO, *rarissime* G^CΛ^LΣ^MBMΦ^RZGV Θ^HP; aspurgens Lev. 16, 19 G²; asporg. *semel* G*BΨ^M; aspercantur Num. 8, 7 S*; conspar. *nonnumquam* XSP, *aliquoties* Φ^A, *raro* G Λ^LBM*, *rarissime* G^CCΛ^HΣ^T2M*ATΦ^RZO Θ^HAM*G; dispargaris Dt. 28, 25 Λ^LFΣ^T.
spatiosus (*ter*), spatium (*10ies*): spac. *semper* S, *12ies* Ω^SJ a, *circa 6ies* Λ^HΘ^H Ω^M g, *raro* CΣ^OMTΦ^AZP.
species (*12ies*): spet. *semel* Σ^MΦ^APΨ^M.
specto: *cf.* expecto ¶.
spelunca (*17ies*): spelunch. *4ies* B, *rarius* CΛ^HΣ^OAΩ^S; speloncа Gen. 23, 17 O*.
sperno (Ex. 21, 8 *et* Lev. 26, 15): spraeuer. *vel* spręuer. *bis* GATΦ^A, *semel* Λ^L Θ^HMG*.
sphera (Ex. 37, 21 *et* 22), spherula (*10ies*): sphaer. *semper* greløgc, *bis* O; sfer. *semper* XΣ^T; sper. *semper* ΠAMΨ Ω a, *circa 7ies* Λ^H2Θ^HP, *circa 4ies* Φ^RA*, *rarissime* GΛ^L2BTOΘ^A*G, (*nota* sperola *ter* M*, *bis* P*) — spherula *pro* sphera *utr. loco* Σ^OMBTΦ greløgc; *contra* sphera *pro* spherula Ex. 25, 33 Σ^T, *ib.* 25, 35 Λ^L*HΘ^AM*G2, *ib.* 25, 36 CΛ^LΠ^CXΣ^TTΦ^V Θ^AMGΨ^D, *ib.* 37, 19 X.
spica (*16ies*): *abl.* spicibus Lev. 2, 14 B.
spicio: *in compositis* aspicio, circum-, con-, de-, pro-, re-, su-: aspitias Dt. 9, 27 Φ^VT; respitiunt Ios. 15, 5 Σ^O; *perf.* aspeexit Gen. 8, 13 G*; aspexserit Num. 21, 8 Σ^T; conspecxit Ex. 2, 13 G*.
spiraculum (*bis*): inspiraculum Gen. 7, 22 XΣ^T.
spiro: *cf.* inspiro.
spolio (*7ies*): spolauerat Ex. 32, 25 Λ^L* — ¶ expol. *pro* spol. *4ies* Π, *ter* P (*vel* P²), *bis* Λ^HXΣA, *semel* B*TMOΘ^AΨ^DMΩ^SJ.
spondeo (*4ies*): sponderit (*pro* spopon.) Lev. 27, 2 G.
✠ despondeo, re-: despoponderit (*pro* despon.) Ex. 21, 9 Φ^Z*.
spuo *et* expuo *confunduntur*: expu. *pro* spu. *bis* Σ^TO, Num. 12, 14 CXΘ^AMGP² Ψ^DF2 (exsp. P²Ψ^DF2).
spurcitia (Num. 19, 13 *et* Dt. 7, 26): spurcicia *bis* S²Ω^S (*vel* Ω^S2), *pr. loco* Σ^M a; spurtitia *semel* Λ^LTΦ^A; sporcitiam *alt. loco* P*; spurcia *utr. loco* S*.
sputamen: *cf.* putamen.
squalor: squalore (Gen. 41, 21): scalore Ψ^BΩ^S.
squamae (*5ies*): scam. *4ies* B (scamm. Dt. 14, 10), *ter* Ω^S, Dt. *l. c.* Λ^H; squammas Lev. 11, 10 Σ^M; squasmas *bis* Σ^O*; squiamas Lev. 11, 9 O; isquiasmas *ib.* 11, 10 O.
st-: *cf.* sc-.
stabilio: stabiliui (Gen. 27, 37): stauilibi G*.
stacte (*ter*): stagten Gen. 37, 25 Ω^S; stracten Ex. 30, 34 Ψ^B2 — *Pro acc.* -ten: stactem *ib.* Λ; stacte *ib.* T.
stagnum (*lacus*): stagnis (Lev. 11, 9): stanis A².
stagnum (*metallum*, Num. 31, 22): stannum *edd. tantum.*
stamen (Lev. 13, 48 *et* 59): *abl.* stagmine *pr. loco* M*; tamine *ib.* Ψ^F*; *genet.* stamenis *alt. loco* O — ¶ testamine *pro* sta. *pr. loco* Σ^O*; *cf. etiam* putamen.
stannum: *cf.* stagnum.

statio: statione (Gen. 49, 13): staci. Σ^{M}.

statuo (*19^{ies}*): *part.* statua (*pro* -tuta) Gen. 47, 22 X*Ω^{M*}.

✠ constituo, in-, pro-, re-: *Pro perf.* -stitu.: constui Dt. 1, 15 C; consiterat Ex. 32, 25 O†; *item nota partic.* constitus *semel* Σ^{O}Θ^{A}S*Ψ^{B}; institus Dt. 18, 14 Φ^{A*}Θ^{A*}.

stelio (Lev. 11, 30): stellio Σ^{O}Θ^{A2} *edd.*; stilio Λ^{H*}Σ^{T}T*ΦΟΘ^{H2M2G2}PΨ; stillio Λ^{H2}; stilo Σ^{O2}.

stella (*9^{ies}*): stelas Gen. 15, 5 O — ¶ still. *pro* stell. *4er* O, *bis* A, *semel* G^{2}Λ^{L*}S*; *contra* stell(a)e *pro* still. Dt. 32, 2 F*X TS*.

stercora (*bis*): sterchora Iud. 3, 22 Λ^{H}.

sterilis (*9es*): sterel. *circa 6es* CAP*Ψ^{M}, *4er* XΣ^{T}M*OΨ^{BDF}, *ter* Λ^{L}BΦ^{P}Θ^{G}, *semel vel bis* L*FΠ^{C}Σ^{M}Φ^{RAZ*G}Θ^{HM}S*.

sterilitas (Gen. 26, 1 *et* 41, 30): sterel. *bis* CΣ^{T}BAMPΨ, *semel* Λ^{L2}XΠ^{D}Φ^{VP}O Θ^{G*}.

stigmata (Lev. 19, 28): stic. XB.

stilla: *cf.* stella ¶.

stillo: *cf.* destillo.

stipes (*ter*): *nom.* stepes Num. 8, 4 S*; stips *ib.* Θ^{M2}.

stipula (*5es*): *nota formas* stipulum (*pro* -lam) Ex. 15, 7 Φ^{P*}; stipula (*forsan acc. pl.*) Ex. 5, 7 Ψ^{M}.

stirps (*24^{ies}*): styrp. *circa 12es* Ψ^{F}, *6^{ies}* Φ^{P}, *ter* Ω, *semel* Φ^{V*}Θ^{H*G}; stripp. *15^{ies}* Ψ^{M}; strip. *semel* Φ^{V*}Θ^{H*}.

sto (*circa 140^{ies}*): sterit (*pro* stete-) Dt. 19, 16 Φ^{A*} — ¶ extabant *pro* stabant Ios. 8, 33 O — instantes *pro* stantes Iud. 15, 5 Φ^{Z*}Θ^{H}; *contra* stantibus *pro* instantibus Iud. 11, 5 X.

✠ circumsto, con-, in-, prae-, re-: *pro* praestaturum (Ios. 21, 43 *et* 23, 14): pr(a)estiturum *utr. loco* Ω *edd.*, *alt. loco* M^{2}; praesteterit (*pro* -stite-) Ios. 24, 20 F*.

stola (*4er*): sthola Gen. 41, 42 O.

stomachus: stomachum (Iud. 19, 5): istomacum C; stomacum ΛXΣ^{TO}BΩ^{J}; sthomachum FTΦ^{AP}.

stringo (*7^{ies}*): *pro perf.* strinxerunt (Ex. 39, 30): strix. G*X; strincx. Π^{D}.

✠ constringo, ob-: *pro perf.* -strinx. (*6^{ies}*): -strix. *5^{ies}* XΣ^{T}, *semel vel bis* CB TΦ^{A2P*}Θ^{M*}S*Ψ^{B*}Ω^{S}; -strincs. Num. 30, 3 S; -strincx. Iud. 21, 5 Θ^{A}; -strins. Num. 30, 11 T.

strues (*4er*): strugem Gen. 22, 9 Ω^{M}.

struo *et* extruo *confunduntur*: stru. *pro* extru. *ter* B, *semel vel bis* ΛFXΠΣ^{M}M* ΦΟΨ^{B*}.

✠ construo, de-, ex-, in-, ob-: *pro perf.* extrux. (*5^{ies}*): ex(s)truer. *semel* LΦ^{R}Ω^{M}; extrauxisti Dt. 6, 11 Λ^{H2}.

strutio: strutionem (Lev. 11, 16 *et* Dt. 14, 15): struthi. *bis* grelbgc, *semel* CM*; sthruti. *pr. loco* TMΦ^{R}P*; struci. *ib.* a; structi. *bis* Λ^{L}Π^{C}ΣΩ^{J}, *semel* Λ^{H}XΦ^{A}Ψ^{M} Ω^{S}; striti. *alt. loco* Ω^{M2}.

stultitia (Iud. 19, 23): stulticia Λ^{H}T^{2} Ω^{SJ2M} a; stultia T*.

stuppa: stuppae (Iud. 16, 9): stupae Λ^{H2}Σ^{OM}Ω^{SJ} grelg.

suauis (*33^{ies}*): suab. *fere semper* X, *circa 8^{ies}* Σ^{T}B, *semel* G*O — *Nota superlat.* suauitatissimum Lev. 26, 31 Ψ^{M}.

suauitas: suauitatis (*9es*): suab. *semper* X, *circa ter* Σ^{T}BO, Gen. 8, 21 Π^{C}; suavetatis Num. 15, 7 S; suauiatatis Lev. 2, 9 G.

sub (*circa 60^{ies}*): sup(*ante* p.) *semel* Π^{C} Ψ^{FM}, (*ante* cae.) Gen. 1, 9 Ψ^{BD2} — ¶ super *pro* sub Gen. 1, 9 Ψ^{D*}; subter *pro* sub (*ante* terr.) *semel* ΣΨ^{M}.

subc.: *cf. etiam* succ.

subcinericius (*ter*): subcinerit. *ter* r, *bis* el, *semel* M bg; subcinerecius Iud. 7, 13 Σ^{O*}.

subf.: *cf.* suff.

subiaceo: *cf.* iaceo ¶.

subicio *et* subigo *confunduntur*: subigite *pro* subicite Gen. 1, 28 Θ^{A*}; *cf. etiam* iaceo ¶.

subiectio: *cf.* subuectio.

subigo: *cf.* subicio.

subito (*bis*): sopito Num. 6, 9 S*.

subiungo: *cf.* iungo ✠.

subleuo: *cf.* leuo ✠.

sublimis (*7^{ies}*): *pro acc.* sublimem (*bis*): sublimen *bis* S*, *semel* Φ^{ZGP*}OΨ^{BM}; sublimum Num. 23, 14 Σ^{O*}.

submergo: submersi (Ex. 15, 4 *et* 10): summersi *utr. loco* Π — ¶ subuersi Ex. 15, 4 Ψ^{B*}.

subneruo (Ios. 11, 6 *et* 9): subnerb. *utr. loco* Λ^{L}O, *alt. loco* Π^{C}B; subneruiab(is) *utr. loco* CX; subnoruabis *pr. loco* Φ^{P*}.

subobscurus (*ter*): subos. *semel* Π^{C}Ψ^{M}; subhos. *ter* C.

suboles (Dt. 30, 9 *et* Ios. 22, 27): sobol. *utr. loco* Λ^{H}LΠ^{D}Σ^{OM}MΦ^{V}Θ^{M2G2}Ψ^{BFM}Ω *edd.*, *pr. loco* Π^{C}Φ^{R3A2Z2}Ψ^{D}, *alt. loco* F* BT^{2}Φ^{RAZGP}; subul. *semel* F^{2}Φ^{A*}O; sobule *pr. loco* Φ^{R*Z*O}.

subplanto: subplantauit (Gen. 27, 36): suppl. CΠ^{C}Σ^{TM}BTMΦ^{AZVP2}Θ^{AG*}Ψ^{BD}Ω, *edd.*

subpono (Gen. 28, 11, Lev. 1, 17 *et* 3, 5, Iud. 9, 52), suppono (Gen. 28, 18 *et* 49, 15, Ex. 26, 21, Num. 6, 18): *formam* subp. *praebent semper* VLFΣ^{M}Θ^{M}SP, *6^{ies} vel 7^{ies}* GATM*Θ^{AG}Ψ^{B}, 5^{ies} CΛ^{H}XΠ^{D}Φ^{AV}Ψ^{FM}, *ter vel quater* Σ^{TO}BΦ^{RZGP}O, *semel vel bis* Λ^{L}Π^{C}Θ^{H}Ψ^{D}Ω^{M} — *Cf.* pono ✠.

subrepo: *cf.* subripio ¶.

subripio (Gen. 27, 36 *et* Dt. 15, 9): surrip. *semel* Λ^{H}BΩ^{M} agrelsc; supripuit Gen. *l. c.* Λ^{L*} — ¶ subrepat *pro* subripiat Dt. *l. c.* Ω (surr. Ω^{SM}) *edd.; nota* subripat *ib.* Λ^{L2}.

subrufa: *cf.* rufus.

subsequor: *cf.* sequor ✠.

substantia (*21^{ies}*): substancia *semper* S, *19^{ies}* Σ^{M}, *7^{ies}* Λ^{H}, *bis* a.

subtemen (*4^{ies}*): subtegm. *4^{ies}* G (*vel* G^{C}) Λ^{H}ΠΣ^{M}Φ^{RZGV}PΨ^{BD}Ω^{SJ} *edd.*, *ter* Λ^{L} Σ^{T}Φ^{AP*}Ψ^{M}Ω^{M}, *rarius* CΣ^{O}BA*TM*O Θ^{AM*G*}Ψ^{F}Ω^{M}; subtecm. *bis* X, *semel* B Φ^{A}Ψ^{M}; subtegimine *bis* X; subtam. *bis* T (*vel* T^{2}), Lev. 13, 48 Ψ^{F*}; substamine *ib.* Ψ^{F2}.

subter (*17^{ies}*): supter *11^{ies}* B, *ter* T, *perraro* Π^{C}Σ^{T}Θ^{H}; suptẹr Dt. 28, 13 S — ¶ super *pro* subter *semel* LB*M*OP*Ψ; subtus *pro* subter Iud. 3, 16 Π; *cf.* sub ¶.

subtero (Dt. 8, 4): *cf.* tero ¶.

subtilior (Lev. 13, 30): sup. M^{2}.

subucula (Lev. 8, 7): subbu. A; subucala Θ^{H2}; subuncula X^{2}Σ^{M}; subuculanea G* — ¶ subula *pro* subucula Θ^{A*}; *contra* subu••lam Dt. 15, 17 Σ^{O}.

subuectio *et* subiectio *confunduntur*: subiectionem *pro* subue. Gen. 45, 19 OΨ^{M}.

subueho: *cf.* ueho ✠.

subuerto (25^{ies}): suuertite Dt. 12, 2 Σ^{O*} — *Cf.* submergo ¶.

subula (Ex. 21, 6 *et* Dt. 15, 17): sibula Ex. *l. c.* Θ^{H*} — *Cf.* subucula ¶.

suburbanum (*30^{ies}*): subh. *24^{ies}* C, *5^{ies}* Σ^{T}; suburuana Num. 35, 3 O — ¶ suburbia *pro* suburbana Num. 35, 5 Ω^{M2}, *ib.* 35, 7 S*; *nota* suburba *ib.* 35, 3 Π^{C} (subh.), *ib.* 35, 5 Ω^{M*}; urbanis *pro* sub. *ib.* 35, 7 B*.

suburbium: *cf.* suburbanum ¶.

succedo (*9^{ies}*): suce. *semel* Σ^{T}Ψ^{M} — ¶ succendo *pro* succedo *semel* Π^{C}Ψ^{F}; *contra* succedo *pro* succendo *ter* Φ^{P}, *semel* Σ^{T}B*Φ^{V*}Θ^{H*} — succidunt *pro* succe. Num. 28, 14 Π^{C}; *contra* succe. *pro* succi. *semel* OΘ^{H}Ψ^{B}Ω^{S*} — successerat *pro* sugg. Ex. 18, 24 Ψ^{B*}.

succendo (*15^{ies}*): sucensus Num. 11, 3 Λ^{H} — *Cf.* cando — ¶ succiderunt *pro* succend. Iud. 9, 49 Ψ^{M}; *cf. etiam* incendo *et* succedo ¶.

successio (*ter*): suscessione Dt. 18, 8 Φ^{V} — ¶ successione *pro* succisione Dt. 19, 5 L (succẹ-) F*BOΘ^{A*}Ω^{M}.

successor (*bis*): succecsor Rt. 4, 14 Σ^{T}.

succido (*12^{ies}*): sucide Ex. 34, 13 O; suscide Iud. 6, 25 V — *Cf.* caedo ✠ *et* succedo ¶.

succisio: *cf.* successio ¶.

succlamo: succlamassem (Gen. 39, 14): subcl. ΣOΘ^{AMG}Ω^{S}.

succresco (Gen. 26, 13 *et* Ex. 5, 5): subcr. *bis* XΣ^{TM}, *semel* GCΛΠ^{C}Σ^{O}; sucrescens Gen. *l. c.* O.

succumbo (Lev. 18, 23 *et* 20, 16): subc. *bis* CΛX (*cf.* Num. 35, 17) Σ^{TM}AΨ^{BFM}, *semel* GΣ^{O}Φ^{AP}Θ^{HAG}Ψ^{D}; sucumbet *pr. loco* O — *Cf.* cumbo.

sudis: sudes (Ios. 23, 13): psudes C.

sufficio: *cf.* facio ✠.

suffoco: suffocatus (Iud. 5, 11): suffogatus Θ^{H}; suffucatus Λ^{L*}.

suffodio (*4^{ies}*): subf. *semel* Θ^{HG2}Ψ^{DFM} — *Cf.* fodio.

suffundo: suffundi (Num. 12, 14): subf. S.

suggero (*ter*): sugess. *bis* B, *semel* X Ψ^{F2}; sucgesserat Ex. 18, 24 Ψ^{B2}; sugresserat *ib.* Ψ^{F*}; *cf.* gero ✠ *et* succedo ¶.

suggestionem (Num. 31, 16): suggessi. Λ^{L}XBΘ^{H}; suggeti. Σ^{T*}; sugesti. S^{2}; sugesci. S*.

sugo (Dt. 32, 13 *et* 33, 19): sugg. *bis* CΛ^{L}XΣ^{TO2M}BΘ^{A}Ω, *semel* Λ^{H}TΦ^{R}Θ^{H}P* Ψ^{BF} a — ¶ surgent *pro* sugent *alt. loco* Ψ^{M}.

s u i: siui (*pro* sibi) 8es O, *bis* Λ^{L}, Rt. 3, 16 Σ^{T} — *Cf.* **s i u e** ¶.

s u l p h u r (Gen. 19, 24 *et* Dt. 29, 23): sulfur. *bis* XΣ^{OM}B, *semel* ΠΣ^{T2}Ψ^{M}; sulphor. *semel* CF*AM*S*P*; sulfore Dt. *l. c.* Σ^{T*}; psulphur Gen. *l. c.* C.

s u m: *nota tantum*: aess(e) 8^{ies} C; ęs. *vel* ęr. 5^{ies} Λ^{H}Π^{E}, *perraro* CΠ^{C} (fuęrit Lev. 7, 12) Σ^{T} (fuęrat Ios. 10, 32) Θ^{HO}Ψ^{FM}; fuiset 4^{ier} X^{a}; fugit Gen. 7, 20 Ψ^{M} — *Cf.* **e o** ¶.

✠ **a d s u m, d e -, i n t e r -, p r a e -, s u p e r -**: adher. *bis* Σ^{T}, *semel* Ψ^{DFM*}Ω^{M}; deherunt Dt. 15, 11 Σ^{T}; pr(a)eherat Gen. 40, 2 Σ^{T}O; deęrunt Dt. 15, 11 C; preęr. *bis* C; deebat (*pro* -rat) Gen. 47, 13 Σ^{T}; defugissent Iud. 21, 5 Λ^{L*}.

s u m m a (10^{ies}): suma *semel* Π^{C}B.

s u m m i t a s (20^{ies}): sumi. *circa* 15^{ies} B, 7^{ies} Λ^{H}Σ^{M}Ψ^{FM}, 5^{ies} Ψ^{B}, *ter* G*Φ^{P}, *bis* Λ^{L}Σ^{T}, *semel* FΣ^{O}OΘ^{HM}; sumittate Ex. 28, 23 G; summittatum *ib.* 28, 7 P; sumpmitate Ios. 15, 8 Ω^{M}.

s u m m u s (*ter*): sumis Num. 23, 9 Λ^{H}B Θ^{G}S*; sommo Dt. 4, 32 S^{2}.

s u m o (46^{ies}): *pro forma* **s u m.** (30^{ies}): summ. *vel* sum̄. *circa* 12^{ies} Σ^{M}, 8^{ies} Λ, 4^{ier} B, *semel* XΨ^{M}; *pro formis perf. et partic.* **s u m p s.** *et* **s u m p t.** (16^{ies}): sums. *et* sumt. 15^{ies} X, 7^{ies} Σ^{T}, *circa* 4^{ier} Σ^{M}AO, *bis* GV, *semel* CΛ^{H}Σ^{O*}BΘ^{HG}; sumbtus Gen. 3, 19 Φ^{Z*}; sup. *semel* Ψ^{BM} — ¶ sumpserat *pro* adsumpserat Gen. 38, 19 arelgc.

✠ **a b s u m o, a d -, c o n -**: absumm. *semper* B; adsumm. *nonnumquam* Σ^{M}B, *perraro* Λ^{L}; consumm. *saepe* B, *nonnumquam* ΛΣ^{M}, *raro* Σ^{T}Φ^{P*}OSP, *perraro* CL*XM*Φ^{RZ}Θ^{HAG}Ψ^{BDM}; *pro perf.* **- s u m p s.**: adsums. (*ex 8 locis*) *semper* X, 7^{ies} Σ^{T}, *bis* Λ^{L}Σ^{M}B, *semel* V (Iud. 14, 9, *ubi tantum adest*) AM; consums. (*e 4 locis*) *semper* X, *ter* A, *bis* Σ^{M}, *semel* V Σ^{T}BO^{2}; *nota etiam formas* assumerat Iud. 14, 9 Λ^{H}; adsumerit Ex. 20, 7 G*; consumit (*pro* -sumpsit) Iud. 20, 48 V; *pro formis partic.* **- s u m p t.**: adsumt. (*e 12 locis*) *semper* VX, 9^{ies} Σ^{T}, 6^{ies} B, *bis* GA, *semel* CΦ^{V}OΘ^{H}P; consumt. (*e 14 locis*) *semper* X, *circa* 9^{ies} Σ^{T}A, *ter* Σ^{M}O, *bis* B, *semel* GCΛΣ^{O}Π^{D}Θ^{HO*}; *praebet formas* adsup(t). *et* consupt. 4^{ier} Ψ^{M}.

s u p e l l e x (14^{ies}): suppell. *fere semper* L ΠΣ^{OM}M*ΦPΨΩ^{JM}, 10^{ies} Λ^{H} a, 8^{ies} Λ^{L}B (suppellectulis Lev. 13, 59), *ter* Θ^{H}, *bis* Σ^{T}, *semel* CAOΘ^{A2M*}S^{2}; suppelect. *semel* Λ^{H}A^{2}; subpell. *bis* S, *semel* XΦ^{A}Θ^{H}Ψ^{DF}; superl. 12^{ies} X, 10^{ies} CΩ^{S}, *ter* Λ^{H}Σ^{T} S*, *semel vel bis* GΛ^{L} (superellectilem Gen. 31, 37) Σ^{O}AOΘ^{G*}Ψ^{M}Ω^{M} a; suplectilem Num. 19, 18 G*; sublectilem *bis* G — *Genet.* supellectis Lev. 13, 59 G*; *abl.* supellectile Lev. 8, 10 G^{C}C(-lae) Λ Θ^{HAMG*}Ψ^{M} — ¶ supplex *pro* supellex Iud. 5, 30 M†Ψ^{M}.

s u p e r *et* **s u p r a** *confunduntur*: supra *pro* super *ter* Ω^{S} agrelgc, *bis* b, *semel* MΦ^{RA2ZGVP}Ψ^{BDM}Ω^{J}; *contra* super *pro* supra *bis* Π, Num. 26, 63 Λ^{H}Σ^{OM}Ω^{SJ}; *cf.* **p e r, s u b, s u b t e r** ¶.

s u p e r a b u n d a n t i a (Lev. 25, 37), **s u p e r a b u n d o** (Ex. 36, 7): *cf.* **a b u n d.**

s u p e r b e (Ex. 18, 11): superue XΠ^{C}Σ^{T} BO.

s u p e r b i a (5^{ies}): superuia *semper* B, 4^{ier} CX, *ter* Λ^{L}Σ^{T}, *bis* O.

s u p e r b i o (Dt. 17, 12 *et* 32, 27): superuier. *bis* CB (*vel* B^{2}), *semel* XΣ^{T}O.

s u p e r c i l i u m (Lev. 14, 9 *et* Num. 20, 29): supercilici. *semel* Ψ^{B*DM}.

s u p e r f i c i e s (13^{ies}): superfaci. 5^{ies} O, *ter* Λ^{H}X, *bis* Λ^{L*}SP*Ψ^{F*}, *semel* F*Σ^{T}BTΦ^{P*} Θ^{H}Ψ^{B*DM}; superfice Lev. 14, 37 Φ^{V}.

superhumerale: *cf.* **s u p e r u m e r a l e.**

superstes: **s u p e r s t i t e m** (Gen. 46, 30): supp. Σ^{O}; suppres. CXΣ^{T}B.

s u p e r u m e r a l e (20^{ies}): superh. *circa* 20^{ies} Λ^{H}XΠ^{D}Σ^{O}PΨ^{BDF}Ω *edd.*, 18^{ies} CΦ^{VP}Ψ^{M}, 16^{ies} Λ^{L}M^{2}, 14^{ies} Π^{C}Σ^{M}, 12^{ies} Φ^{RZG}, 9^{ies} Σ^{T} Θ^{H}, 4^{ier} GTΘ^{G2}, *bis* BAΦ^{A}O; suprahumeralis Ex. 28, 27 *pr. loco* Φ^{G}; *acc.* -lem (*pro* -le) *semel* XΠ^{C}; *abl.* -le (*pro* -li) Ex. 28, 27 *alt. loco* O.

supp.: *cf. etiam* **s u b p.**

supplex: *cf.* **s u p e l l e x** ¶.

s u p p l i c i t e r (Dt. 9, 25): subpliciter Ψ^{B}.

s u p p o n o: *cf.* **s u b p.**

supputatio: **s u p p u t a t i o n e m** (Lev. 25, 15): subp. Λ^{H}Σ^{M}TΦ^{AVP}Θ^{AMP}Ψ^{BFM}.

s u p p u t o (7^{ies}): subp. *circa* 6^{ies} TΦ^{A}Θ^{AMP}, 4^{ier} Ψ^{DFM}, *bis* Φ^{GV}, *semel* CΛ^{H2}Σ^{TM}BM* Φ^{P}Θ^{G2}S* (subpotate Num. 31, 37); suput. *bis* X^{a}O, *semel* Λ^{L}Ψ^{F} — *Cf.* **p u t o** ✠.

s u p r a: *cf.* **s u p e r.**

supradictus (*4ies*): subradictarum Dt. 19, 5 S*; suprasd. *ib.* Σ^M2 (d *corr.*).
surgo: *cf.* rego ✠.
surripio: *cf.* subr.
sursum (5ies): *cf.* rursum ¶.
sus (Lev. 11, 7 *et* Dt. 14, 8): *pro* sus: sues *semel* Σ^T M*; suis Dt. *l. c.* S*.
suscipio (*circa 40ies*): sucep. *semel* Σ^O* S* — *Cf.* capio ✠.
suscito (*18ies*): sucitauit Iud. 3, 9 Σ^T* — *Cf.* sciscitor ¶.
suspicio: suspice (Gen. 15, 5): susspice Φ^V2.
suspicio: suspicione (Num. 5, 14): suspiti. X^aΣ^OBTM*Φ^AZΘ^HΨ^DFΩ^S; suppiti. Ψ^B*; susspiti. Ψ^B2.
sustento (6ies): substentat Dt. 24, 15 A; suistentat *ib.* O.
sustineo (*12ies*): *cf.* teneo.
susurro (*nomen*, Lev. 19, 16): sussurro O.
suus: *pro forma* suus: sus Gen. 48, 17 Λ^L; *pro* suum: sum *bis* GO*, Dt. 32, 36 S; *pro* suorum: sorum Num. 8, 26 S*,
synagoga (5ies): sin. *semper* Σ, *4ies* Π^CS Ω^M, *ter* GCBΦ^VOΘ^H, *rarius* ΛXΦ^RAZΘ^M PΨ^FMΩ^J; *nota* synage Ex. 34, 31 Π^C.

T

tabernaculum (*circa 260ies*): tauern. *fere semper* X, *nonnumquam* O, *rarissime* G*Λ^LΠ^CΣ^TBΩ^M.
tabula (*circa 50ies*): tabol. *bis* S.
tabulatum: tabulata (*ter*): tabol. Ex. 35, 11 M*; tabulatas *ib.* Ψ^B2DF.
taedet (Gen. 27, 46 *et* Num. 21, 4): ted. *utr. loco* GCΛ^H XΠΣ^TO Φ^A PΨ^BDM Ω^JM 𝔞, *semel* Λ^LΣ^MBΦ^PΘ^AMG SΨ^FΩ^S.
talaris: talari (Gen. 37, 23): tallari Ψ^M.
talentum (7ies): thalent. *4ies* G.
talpa (Lev. 11, 30): thalpa P; talpha B.
tam: tan *bis* X^a (*vel* X^a2), *semel* OΨ^BM.
tamdiu (*ter*): tandiu *semper* 𝔢, *bis* 𝔯, *semel* Λ^L*Ψ^M.
tandem (Gen. 29, 30 *et* Iud. 14, 17): tamdem *semel* Φ^PΘ^G*; tanden *alt. loco* Π^C*.
tango (*circa 70ies*): tamgam Gen. 27, 21 Π^CO*; tanguet Lev. 14, 28 Λ^H; *pro* tetigerit (*32ies*): tetierit *16ies* Θ^H; detigerit *bis* S* — ¶ tinget *pro* tanget Lev. 14, 28 Ω^S.
✠ attingo, con-: *pro perf.* -tig. (*4ies*): -ting. *bis* G(*vel* G^C)Ψ^D(*vel* Ψ^D2), *semel* CΣ^MS*Ψ^FM; *nota etiam* adtetigimus Gen. 26, 29 O; conteger. *semel* OS*.
tantum (*38ies*): tamtum Num. 36, 6 Π^C.
tantummodo (Ex. 18, 22 *et* 26): tantumodo *pr. loco* Λ^L, tantummodū *ib.* Σ^T.
tantundem (Gen. 45, 23): tantunde Ψ^M; tamdtundem Φ^V*.
tantus (*17ies*): tamt. *semel* Λ^L*Ψ^M; tand. Num. 11, 13 Φ^PS*.
taurus (*6ies*): thaur. *semper* 𝔞, *bis* Λ^H.
tebboleth (Iud. 12, 6): *cf. locus.*
tectum (*circa 20ies*): tecum *bis* P*, Ex. 40, 33 Π^C.
tego *et* texo *confunduntur*: tecta *pro* texta Lev. 19, 19 Ψ^B*; *item* contectum *pro* context. Ex. 26, 31 B; *contra* texuit *pro* texit Lev. 8, 9 ΣBΨ^B*DF.
temetipsum: *cf.* egometipse.
templum *et* tempus [= *pars capitis*] *confunduntur:* templum *pro* tempus Iud. 4, 21 X; templa *pro* tempore *ib.* 4, 22 X.
temporaneus: *cf. infra* temporiuus.
temporiuus: temporiuam (Dt. 11, 14): temporibam AΦ^Z*; temporinam C; temporaneam Λ^HLXΨ^BFΩ *edd.*; temporranea Ψ^M; temporalem S.
temptatio (*6ies*), tempto (*12ies*): temt. *semper* V, *plerumque* Σ^T, *saepe* XB, *aliquoties* Λ^LΠ^DAΘ^H, *rarius* Λ^HΠ^CΣ^MΘ^G*, Ex. 15, 25 G (*ex tribus locis*); tent. *semper* 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔟𝔤𝔠; temptac. *bis* S. 𝔤
tempus (*pars capitis, ter*): timp. *semper* Λ^H LΠ^D2 MΦΘ^HAM*G*Ψ^BM Ω^SJ 𝔞, *bis* Σ^M Ψ^DF, Iud. 4, 21 T^2; tymp. *ib.* T*Ψ^D; temph. *semper* B — *Cf.* templum.
tendo (*18ies*): *fut.* tetendent Num. 34, 4 Σ^TΨ^F; *perf.* tend. (*pro* tetend.) *semel* F Σ^T*Ψ^FΩ^M.
✠ adtendo, con-, ex-, in-, ob-: *nota tantum perf.* extendiderit Ex. 22, 8 Φ^P; *pro part.* extent.: extenso Dt. 9, 29 X; extemtum Dt. 4, 34 B; extendum *ib.* S*.
tenebrae (*12ies*): teneur. *5ies* O.
teneo: *in compositis* abstineo, con-, ob-, per-, re-, sus-: *pro* -tineo: -teneo *aliquoties* OS, *raro* F(*vel* F^a)T

M*P, *semel vel bis* GcCAΦΘH*; *nota perf.* optineris Dt. 26, 1 S; obtinnueris *ib.* ΨM; *part.* retemto Gen. 42, 4 XΣMB.

tentatio *et* tento: *cf.* tempt.

tentorium (*circa 60ies*): temtor. *fere semper* X, *raro* ΣTM, *ter* G*ΛL, *semel* ΛH B; temptor. *aliquoties* G*, *rarissime* ΛH ΣMΨBM, Gen. 4, 20 C; tentur. *4er* S*, Gen. 33, 17 P*.

tergo: *cf.* turgeo.

terminus (*circa 85ies*): *abl. plur.* terminibus Dt. 16, 4 ΣT*.

tero *et* terreo *confunduntur*: terrebat *pro* terebat Num. 11, 8 S*ΨFM; *item* terrentis *pro* terentis Dt. 25, 4 ΦV*ΨM; *cf. etiam* subterritus *pro* subtritus Dt. 8, 4 ΩS*.

✠ adtero, con-, per-, sub-: *pro coni.* contera(m) (*9ies*): conterea(m) *bis* B, *semel* ΛL*ΣT; *pro fut.* conteram: contribo Ex. 23, 23 GCΛLXΠCD*ΣTAT ΦA*ΘP*.

terra (*persaepe*): tera *6ies* Xa, *bis* ΣT, *semel* ΣM*ΦA*O; tęrr. *semel* ΣTMΘMI.

terreo (*ter*): terebit Lev. 26, 36 ΣT; teruerunt Dt. 1, 28 ΘH; terrerunt *ib.* ΩS — *Cf.* tero.

✠ exterreo, per-: extereat Lev. 26, 6 ΘG*; perteruit Iud. 4, 15 ΛL.

terribilis (*11ies*): terreb. *semel* F*ΩM; terriuili Dt. 8, 15 O.

tertius (*36ies*), tertio (*4er*), tertiodecimo (Gen. 14, 4): terci. *semper* a, *plerumque* ΛHΣMΩJ, *saepius* ΣOSΩSM, *11ies* ΦP, *semel vel bis* GcCXP.

testaceus: testaceo (Iud. 1, 35): testacio ΛL*F2AΦA*; testatio (*fortasse ex confus. cum substantivo*) ΛL2HΣBTMΦPΨ Ω agrel8.

testamen: *cf.* stamen ¶.

testatio: *cf.* testaceus.

texo (*ter*): *part.* testa Lev. 19, 19 Πc c* — *Cf.* tego.

textilis (*ter*): texilem Ex. 39, 21 ΦPΩS; textulis *ib.* 28, 32 ΦP*.

textura *et* tectura *confunduntur*: tectura *pro* textura Ex. 28, 8 ΨD; tektura *ib.* O.

thalamus: thalamo (Dt. 33, 12): talamo ΛLXΣTBA*ΘHΩM.

therafim (*ter*): *nota tantum*: therafin *semper* V, *bis* A, *semel* ΣOΦR; terafin *semper* X; theraphim *semper* ΘMΨBDΩS *edd.*, *bis* CΛLFΠCΣTΦVΨFM, *semel* LΠD B2ΦPΩM; theraphin *semper* ΘA, *bis* ΛH (*vel* ΛH2) B, *semel* ΣA; *de ceteris formis cf. loca.*

thesaurus (*5ies*): tesaur. *semper* XΣTM (*cf. etiam* Num. 20, 6 ΣT2M), *bis* B, *semel* ΛL*; thensaur. *bis* O.

thorus: *cf.* torus.

thronus: throno (Iud. 3, 20): trono CΛ XΣBOΩM.

thuribulum: *cf.* turib.

thus: *cf.* tus.

thymiama (*22ies*): thimiama *fere semper* PΨBDΩM, *saepius* ΛHΣOOΩSJ, *4er vel 5ies* GΣTMΦAΘH, *bis vel ter* CΛLΠTΨM a, *semel* GcΣMΦVPΘGΨF; tymiama *circa 15ies* AΦPΨF, *circa 10ies* ΛLTΦRZGVΩJ, *6ies vel 7ies* GΦAΨM; timiama *semper* XB, *fere semper* ΠΣTM, *saepius* ΛHΣO, *4er vel 5ies* ΦASΨD, *semel vel bis* GCΛL*ΦVOΘH ΨB2FMΩM; *scribunt* t(hy)miat. (*pro* thymiamat.) *semel* ΣTOΦZ — *Genet.* -this *bis* G, Ex. 37, 25 ΩJ; *acc.* -mam *bis* O, *semel* ΣTΨM.

tiara (*5ies*): thiar. *semper* CΣMBΘMΨBD, *ter vel quater* ΛHΣO2OP, *semel* ΦZΘHΨF; tyar. *semper* GΠΩJ, *ter vel quater* ΦPΨF, *semel vel bis* ΛLAMOΘHG; thyar. *semper* ΘAΨMΩM a, *ter* ΩS, *semel* OP.

timeo (*circa 90ies*): timi. *ter* S*, *bis* O, Dt. 13, 4 F* — *Perf.* timerant Ios. 4, 14 O — ¶ timens *pro* tumens Gen. 31, 36 ΨM.

timidus (Iud. 7, 3): timedus ΘH*.

tinguo: *praes.* (*10ies*): tingo *semper* ΩSJ r elbgc, *fere semper* ΠCΩM ag, *4er vel 5ies* ΛL (*vel* ΛL2) H2ΠDΦPΨB, *bis vel ter* CΣOM TΦRAZVPΨM, *semel* GΛHXBΦGΘH*A*S ΨDF; *perf.* (Gen. 37, 31 *et* Num. 19, 18): tincxer. *utr. loco* M*, *semel* ΠDAΦAZO ΘHMGΨBM; *part.* (*18ies*): tint. *semel* ΠC* ΣM*B* — ¶ intingens *pro* tinguens Num. 19, 4 O; *cf.* tango ¶.

✠ intinguo: intinge Rt. 2, 14 CΛH2X ΣB2TaM*ΦA*PΩ *edd.*; intincxerit Lev. 4, 6 GCΠΦAOΨM; intixerit *ib.* ΣT.

tintinnabulum (*5ies*): tintinab. *semper* TMΦAVOPΨBM, *ter vel quater* G2AΦR (*vel* ΦR2) ZGΘH (*vel* ΘH2) AMG, *semel vel bis* XΨF*; tintinau. *semper* G*; tintunab. *bis* ΩM, Ex. 39, 23 ΩSJ; tinnab. Ex. 28, 34 ΠC.

titulus (*9ies*): tytul. *bis* ΩJ.

tollo (*circa 100ies*): tol(o) *semel* $X^{a}\Sigma^{M\dagger}O$ (*cf.* attolens Gen. 43, 29 $\Sigma^{T}\Theta^{A}$); tulite (*pro* tollite) Num. 16, 17 Ψ^{M}; *nota etiam* tullas (*pro* tollas) Dt. 24, 19 Ψ^{M*}.

tondeo (*5ies*): tund. *semper* M*, Gen. 31, 19 P*; *nota* totenderunt Gen. 41, 14 Ω^{M} — *Cf. etiam* **tundo**.

tonitruum: **tonitrua** (*6ies*): thon. *semper* Θ^{A*M*O}(*vel* Θ^{G2}), *ter* P, Ex. 19, 16 Θ^{H}; tronitrua *ter* Σ^{T}.

tonsor (Gen. 38, 12 *et* Iud. 16, 19): tunsores *pr. loco* M*P*.

topazius (Ex. 28, 17 *et* 39, 10): *cf. loca*.

torcular (*6ies*): turculari Iud. 6, 11 *et* 7, 25 a; torcolar. *bis* P*, Num. 18, 27 M*; torquulari Dt. 15, 14 $\Lambda^{H}B$; torquolari *ib.* S*.

torqueo *et compos.*: *nota tantum* extorcerit Lev. 6, 2 O.

torrens (*36ies*): torenti Dt. 2, 37 S — *Gen. pl.* (*bis*): torrencium *bis* Σ^{M}; torrentum Num. 21, 15 Ω^{S}, Dt. 10, 7 M*.

tortula: **tortulas** (Num. 11, 8): turtulas $\Sigma^{M}BTM^{*}\Phi O\Theta^{H}P^{*}\Psi^{BDF}$; turturas Ψ^{M}.

torus (Num. 5, 19 *et* Iud. 21, 12): thor. *utr. loco* $\Sigma^{TO}M$(*vel* M^{2})$\Psi^{BFM}\Omega$ *edd.*, *semel* $OC\Lambda^{H}A^{2}T\Phi\Theta^{M*}SP\Psi^{D}$.

totidem (*18ies*): tothid. *17ies* X, *15ies* B, *circa 8ies* $\Lambda^{H}\Sigma^{TO}$, *4ies vel 5ies* $C\Lambda^{L}$; tohtid. *4ies* Σ^{T}; tothyd. Num. 23, 29 C; totyd. *bis* C; tottid. Ex. 39, 16 Θ^{H}; tutid. *ib.* 27, 14 C*; dotid. *bis* S*.

totus (*circa 55ies*): tocius *bis* Ω^{J}, *semel* $\Lambda^{H}P^{*}\Omega^{M}$; tuto Lev. 5, 12 O.

trado (*circa 170ies*): trand. *semel* $B\Phi^{G}P^{*}$ — *Cf.* **do** ⊞.

traduco: *cf.* **transduco**.

tragelaphus: **tragelaphum** (Dt. 14, 5): *cf. locus*.

traho (*5ies*): trao *ter* C(traytur Lev. 11, 42)$X\Sigma^{TM}$, *semel vel bis* $\Lambda^{H}\Pi^{C}BA^{\dagger}\Psi^{M}$; thrao *semel* $\Lambda^{H}\Theta^{H}$ — *Perf.* (*bis*): tracsit Dt. 21, 3 P*.

⊞ *In verbis compositis formam* -trao *praebent semper* $C\Sigma^{T}$, *crebro* $X\Sigma^{M}B$, *8ies* Λ^{H}, *ter vel quater* $\Lambda^{H}\Pi^{C}\Psi^{M}$, *semel* $O\Theta^{H}S\Psi^{B}$; *nota perf.* extracsit Iud. 16, 14 C; extrauit *ib.* $L\Psi^{D*}$; *inf.* abstrare Dt. 13, 10 Ω^{M}.

trans (*circa 40ies*): tras *semel* $\Phi^{V}\Theta^{H}$; tran *semel* $\Sigma^{T}B^{\dagger}$.

transcendo (Ex. 12, 23 *et* 19, 21): trascend. *semel* $\Pi^{C}M^{*}\Phi^{Z}$; transscend. *alt. loco* Ψ^{B} — *Cf.* scando.

transduco (Gen. 32, 23 *et* Ios. 7, 7): traduc. *utr. loco* Σ^{O2} grel gc, *pr. loco* $\Lambda^{H}\Omega^{M}$ v; trasducere *alt. loco* Σ^{T}.

transeo (*circa 120ies*): transs. *bis* $L\Psi^{M}$, *semel* $\Lambda^{L}\Phi^{Z*V}S$; tras. *semel* $\Lambda^{L}\Phi^{A*}\Theta^{O}$ — *Cf.* **eo** ⊞.

transfero (*4ies*): tras. *bis* Θ^{H}; tranlata Num. 36, 3 Σ^{T*} — *Cf.* **fero** ⊞.

transfreto: **transfretare** (Dt. 30, 13): transfetare $\Sigma^{M}\Phi^{V}O^{*}\Omega^{M*}$; transfretrare Σ^{T}.

transfugio: *cf.* **fugio** ⊞.

transgredior (*9ies*): trangr. *bis* B, *semel* Σ^{T}; trasgredieris Dt. 9, 1 Φ^{P*} — *Cf.* **gradior** ⊞.

transgressio (Ios. 22, 16): trangressio $\Lambda^{H}F$.

transigo (*5ies*): trasacta Gen. 29, 28 O*.

transmitto (*9ies*): trasmisso Dt. 30, 18 Ψ^{B} — *Cf.* **mitto** ⊞.

trecenti (*21ies*): tricent. *saepius* TP^{2}, *interdum* BM*, *raro* $XA\Psi^{DM}$, *semel* $\Phi^{G*}\Theta^{A*O2}P^{*}$; trigentorum Num. 3, 50 S*; trescenti *bis* Ω^{J}.

tredecim (*8ies*): tresdecim *ter* Ω^{J}, Num. 29, 13 Ω^{S}; tredecem *bis* L, Num. 29, 13 S^{2}; tridecem Ios. 21, 33 M*; tridecim *4ies* O, Ios. 21, 4 X; tredicem Num. 29, 14 S*.

tres (*circa 85ies*): tris *bis* O; trea (*pro* tria) *11ies* Φ^{R}, *7ies vel 8ies* $\Phi^{AZOV}P$, *5ies* S, *bis* O, Ex. 21, 11 Ψ^{M}.

tribulatio (*ter*): tribulacione Dt. 4, 29 S.

tribulus (*ter*): tribolis Iud. 8, 7 C.

tribunus (*6ies*): triuunos Ex. 18, 21 Λ^{L*}.

tribuo *et compos.*: *nota tantum* tribat Dt. 3, 20 C; tribens Iud. 16, 16 Φ^{O}.

tribus (*circa 225ies*): tribubus *pro* tribus: *semel* $C\Lambda^{H\dagger}\Sigma^{O*}B^{*}T\Phi^{A*}\Theta^{H2}$; *contra* tribus *pro* tribubus (*28ies*): *20ies* X, *circa 10ies* $F\Sigma^{T}\Theta^{H}$, *circa 5ies* $CB\Phi^{Z}\Theta^{AO}$, *rarius cet.*; *dat. sing.* (*17ies*): tribu *circa 4ies* X $\Sigma^{T}O$, *semel vel bis* $CF^{*}\Pi^{C}\Sigma^{O*}A^{*}T^{*}\Phi^{P*}\Psi^{B*M}$; *contra abl.* (*82ies*): tribui *semel vel bis* $T\Phi^{ZO}O\Theta^{H}$; *acc.* (*15ies*): tribuum *ter* Θ^{H}, *semel* $\Sigma^{T*O}T^{*}\Phi^{V}$ r; *contra genet. plur.* (*6ies*): tribum *semel vel bis* $O^{\dagger}FO$.

tricesimus: **tricesimo** (Num. 4, 3): trigesimo $T^{*}M^{a}$ gc; tricisimo S^{2}; tricensimo S*.

triginta (*circa 80^{ies}*): trigenta *4^{ies}* M*, *ter* S, Num. 31, 44 Φ^{A*}; treginta *bis* S*; tringinta Gen. 11, 14 Φ^{V}; tricenta *ib.* M*; tricinta *ib.* M^{2}.

tristega (Gen. 6, 16): tristeca Φ^{AZ1}.

triticeus (*4^{ies}*): trittice. *semper* GΘ^{M*G}, *semel vel bis* CXΣ^{T}A; trittici. *ter* Σ^{T}, *semel* XΘ^{M2}; trittic(a)e (*pro* -ceae) *bis* CX; tritici. *ter* Φ^{G}, *rarius* FΣ^{O*}BT* Φ^{RAZVP*}OΘ^{G*}P*Ψ^{M}; tritic(a)e (*pro* -ceae) *bis* Λ^{L}BP (*vel* P^{2}), *semel* Φ^{A*}Ψ^{F}; trititi. *ter* T*, *semel* Σ^{O}Φ^{AV}; *nota* tricticia Ex. 29, 2 O — ¶ tritici *pro* triticeae Gen. 30, 14 ΠP*Ψ^{M}; *item* trittici Iud. 15, 1 A.

triticum (*10^{ies}*): trittic. *semper* XΘ^{AM}, *plerumque* CFΣ^{T}AΘ^{G}, *semel* (*ex 4 locis*) GΘ^{H}, Dt. 32, 14 O; trictic. *semel* Λ^{H}F* O — *Cf.* triticeus ¶.

tu: tiui *ter* Λ^{L}; de (*pro* te) Num. 22, 33 S*.

tuba (*17^{ies}*): tobarum Num. 10, 7 Θ^{H*}.

tum: *cf.* cum ¶.

tumeo *et* tumesco *confunduntur*: tumescens *pro* tumens Num. 5, 21 ΣBΘ^{G2} — *Cf.* timeo ¶.

tumesco: tumescente (Num. 5, 22), intumesco (*ter*): tumiscente S; intumisc. *semel* F*O — *Cf.* tumeo.

tunc: *cf.* nunc ¶.

tundo (*ter in part.*): tusus (*pro* tunsus) *semper* c, *bis* grel𝔰, Ex. 16, 14 𝔞; tonsus *semper* Σ^{TO}Θ^{H}, *bis* CΣ^{M}Ψ^{M}, *semel* Λ^{H2} XΠ^{C}BTM*Φ^{RAZ*GV}OΘ^{AMG}Ψ^{BD}Ω^{M}l𝔰 — *Cf. etiam* tondeo.

✠ contundo: *perf.* (Ex. 30, 36): contunderis Λ^{L*}Σ^{T}Ψ^{M}Ω^{S}; *part.* (Ex. 27, 20): contunsum CΛ^{L*}Σ^{M}M*Ψ^{B2M}Ω^{M2}; contonsum Λ^{L2}; contensum Ω^{M*}.

tunica (*22^{ies}*): tonic. *semper* M, *saepe* Ψ^{DF}, *9^{ies}* P, *ter vel quater* Λ^{L}T*, *bis* O Ψ^{B2}, *semel* L*Θ^{H2}Ψ^{M}.

turbidus *et* turgidus *confunduntur*: turgido *pro* turbido Ios. 13, 3 Ω^{M}.

turbo (*7^{ies}*): turu. *bis* B*, Iud. 3, 26 Σ^{T}.

turgeo *et* tergo *confunduntur*: tergentibus *pro* turg. Num. 17, 8 Ψ^{M}.

turibulum (*12^{ies}*): thuribul. *semper* Ω^{SJ}𝔞 grel𝔠, *bis* 𝔟𝔰, Num. 16, 37 S^{2}; turribul. *4^{ies}* Θ^{H}Ψ^{M}, *bis* T*Ψ^{D}Ω^{M*}, *semel* Φ^{Z*}OS*; turabul. *9^{ies}* X, *7^{ies}* O, *ter* S*, *semel* GT*; toribola Ex. 25, 29 Ω^{M}; tribul. *bis* P*, Ex. 25, 29 Φ^{A*}.

turgidus: *cf.* turbidus.

turris (*11^{ies}*): torrem Gen. 35, 21 P* — *Acc.* turrem (*6^{ies}*): turrim *semper* L^{2}Σ^{M} Ω^{M} (*bis* -ym), *4^{ies} vel 5^{ies}* rel𝔰𝔠, *bis vel ter* Λ^{H}Σ^{O}BT^{2}Φ^{A2}Ω^{SJ}𝔞𝔤𝔟, *semel* Λ^{L}Σ^{T*} Θ^{G2}; *abl.* turre (Iud. 9, 46): turri L^{2}.

turtur (*11^{ies}*): turtores *semel* S*P*.

tus (*9^{ies}*): thu(s) *semper* Λ^{H}Σ^{O}Ψ^{B}Ω𝔞grel𝔠, *7^{ies} vel 8^{ies}* CΛ^{L}XAΦ^{PZ}Ψ^{DFM}, *circa 5^{ies}* Σ^{T}MΦ^{R2}P*𝔟𝔰, *ter* T, *semel* Φ^{A}OΘ^{G}𝔪^{2}; tuh(s) *bis* Σ^{T}.

tympanum (*4^{ies}*): timpan. *ter* Ψ^{BF}𝔞, *bis* Π^{C}Ψ^{M}Ω^{J}, *semel* Λ^{H}Π^{D}Ω^{M}; tymphan. *semper* Φ^{V}Θ^{AM}, *ter* CT, *bis* Φ^{P}Θ^{HG} (*vel* Θ^{G2}), *semel* BΦ^{R}P; timphan. *semper* Σ, *ter* Λ^{H}, *bis* XBΘ^{G} (*vel* Θ^{G2}), *semel* Λ^{L}Θ^{H}P; thymphanis *semel* TP; thimphanis Iud. 11, 34 CB; tymfanis *ib.* Λ^{L}; timfanis *bis* X.

U

uacca (*7^{ies}*): uaca *ter* Σ^{M}, *semel* S*Ψ^{F*}; bacca *6^{ies}* G*, *ter* Σ^{T}B, *semel vel bis* Π^{C} XAO.

uaco (*5^{ies}*): uacc. *semel* Λ^{H}Σ^{M}; uachabit Dt. 24, 5 Σ^{T*}; uagabat Iud. 5, 17 Σ^{M}O — ¶ uocant *pro* uacant Ex. 5, 8 O; *item* uocatis *ib.* 17 Φ^{A*}Θ^{G*}P*.

uacuus (*10^{ies}*): bacuus Dt. 16, 16 O.

uado (*circa 60^{ies}*): bad. *bis* O — ¶ adis *pro* uadis Gen. 16, 7 Ω^{M*}.

✠ euado, inuado: euasserat Gen. 14, 13 Π^{C*}.

uae (Num. 21, 29): ue ΛXΠΣSΨ^{BM}Ω^{JM}𝔞; ueh Ω^{S}.

uagio: uagientem (Ex. 2, 6): uagentem P†Ψ^{DF*}.

uagus (*5^{ies}*): uagua Lev. 13, 57 A*; bagos Iud. 9, 4 O.

ualeo (*16^{ies}*): balebam Ios. 14, 11 O; *nota etiam* inbaluerit Lev. 25, 47 O, prebaluerunt Gen. 7, 19 O.

ualide (Iud. 3, 22 *et* 5, 26): balide *pr. loco* O.

uallis (*circa 45^{ies}*): ball. *8^{ies}* O, *ter* Σ^{T}, *semel vel bis* Λ^{L}Π^{C}B; uali. *semel* Φ^{A*}S — ¶ uallis *pro* uillas Num. 32, 41 Φ^{Z}Ψ^{B2}.

uallo (Gen. 19, 4 *et* Ios. 8, 10): ballatus *alt. loco* X; ualauerunt *pr. loco* O.

uanitas: uanitatibus (Dt. 32, 21): ban. O.

uanus (Ex. 20, 7 *et* Dt. 5, 11): bana *alt. loco* Π^{C}.

uapulo: uapulabunt (Lev. 19, 20): uabulabunt P*Ψ^{M} — *Formam passivam* uapulabuntur *exhibet* Ω^{S}.

uarius (*17ies*): bario Ex. 36, 8 O.

uas, is (*circa 60ies*): uass. *bis* Λ^{L}, *semel* Π^{ct}M*; bas. *circa 5ies* XΠ^{C}Σ^{T}BOΘ^{H}, *semel vel bis* GΛM*Φ^{RAZGV}Θ^{AM*G*}PΨ^{BDM}; bassis Ex. 30, 27 Π^{C}* — *Abl. sing.* (*bis*): uaso Lev. 14, 50 Σ^{TO}; *abl. pl.* (*17ies*): uasibus *semel* OX, basibus *semel* GΘ^{A*}P.

uasto (22ies): bast. 5ies O, *ter* B, Ios. 11, 11 Ψ^{B}.

uatillum: *cf.* batillum.

uber (4ies), ubertas (5ies): huber. *semper* C gel, 5ies *vel* 6ies bʒ, Lev. 22, 27 Σ^{M}; uuer. *ter* A.

ubi (70ies): hubi *plerumque* C, Lev. 6, 25 Σ^{T*}.

ubicumque (5ies): ubicunque *semper* gr, *bis vel ter* Ω^{J} lb, Rt. 2, 2 e; ubicūque *semper* a, 4ies e; ubiquumque 4ies Θ^{A}, *semel vel bis* Σ^{T}Θ^{HMG}; ubiqumque *bis* Σ^{T}, Lev. 15, 4 Θ^{G*}.

uectis (*circa 40ies*): bect. *bis* O, Ex. 40, 18 B.

uegeto: uegetat (Gen. 9, 15): uegitat M*P*; uegeat C*.

uehemens (6ies): ueem. *semper* X, *ter* C (ueęm. Iud. 12, 2), Iud. 12, 2 Σ^{T}; uehęmentibus Ex. 15, 10 Π^{C}.

uehementer (13ies): ueem. *semper* X, 11ies C (4ies ueęm.), *bis* Σ^{T}, *semel* OS^{2}; uehęm. *bis* Π^{C}; ueęm. Gen. 7, 18 Σ^{M}; uemencius Num. 22, 27 S*.

ueho *in compositis*: prouectae (*ter*), subueho (Gen. 45, 23; Ex. 25, 28): profecte *ter* CX, *bis* Σ^{T}B, *semel* Φ^{Z*}O Θ^{Ht}; subueerent Gen. 45, 23 X, subueendum Ex. 25, 28 *item* X.

uel (*circa 70ies*): bel Dt. 15, 24 O.

uelamen (5ies): uęlamen Num. 4, 25 Π^{C}.

uellus (8ies): bell. *bis* A, *semel* XΠ^{C}B*; uelus *semel* Θ^{M*}Ψ^{M} — *Nom.-acc.* (*bis*): uellud *utr. loco* Ω^{S}; uellū Iud. 6, 37 Σ^{T}.

uelociter (12ies): uoloc. *ter* Φ^{P*}, *semel* Λ^{L}Ψ^{M}; ueluc. *bis* F.

uelum (25ies): uilum *bis* A*; belum *bis* G*X.

uelut (Gen. 22, 17 *et* Dt. 7, 26): uelud *bis* a, *alt. loco* Λ^{H}Π^{C}Θ^{A}Ψ^{BFM}; ueluti *ib.* C.

uenatio (8ies): uenac. *ter* Ω^{M}, *bis* a, Gen. 27, 25 C; uęnatione Lev. 17, 13 Π^{C}.

uendico: *cf.* uind.

uenditio (4ies): uind. *bis* T*, Gen. 47, 14 Λ^{L*}M*Φ^{Z*}P*; uendic. *bis* Θ^{H}, Lev. 25, 50 Ω^{M}.

uendo (*circa 45ies*): uind. *circa 8ies* T*S*, *ter vel quater* M*P*, Lev. 25, 14 BA*; bend. *semel* BO — *Cf.* do ✠ — ¶ uenundo *pro* uendo *semel* Λ^{H}ΠΣ^{M}MOΨ^{B} Ω^{SJ} ael§c; *contra* uendo *pro* uenundo Gen. 42, 2 Λ^{L*}Ψ; *cf. etiam* ueneo ¶.

uenenum (Dt. 32, 33): benenum O.

ueneo (5ies *in fut.*): uaen. *bis* r — *Fut.* ùeneent (*pro* uenient) Lev. 25, 42 Φ^{RAZGV} Θ^{M2}P*Ω^{S} g, uenietur (*pro* ueniet) Lev. 27, 16 G^{C}T*M*OΘ^{AMG}, *ib.* 27, 28 G^{C}A M*Θ^{AMG}; *e codd. vero qui coni. praes. praebent pro fut. scribunt* ueniat *vel* ueniant (*pro* uene-) *semel* TΦ^{A*}O^{2}Θ^{H} — ¶ uendo *pro* ueneo *ter* CΣBΦΘ^{H}PΨ^{BFM} Ω^{SJ}, *semel vel bis* ΛX^{a}ΠATΘ^{G}Ψ^{D}Ω^{M} gr elb (*vel* w) §c — uenundo *pro* ueneo *semel vel bis* ΛX^{a}T^{3}Ψ agrel§c — inuenient *pro* uenient Lev. 25, 34 Π^{C}.

uenerabilis (6ies): benerabilis Num. 29, 1 O; uenerauilis *ib.* 28, 26 *item* O.

ueneratio: uenerationis (Ex. 39, 29): uenerac. a.

uenio (*persaepe*): *praes.* uin. *bis* Θ^{H*} Num. 21, 27 Λ^{L} (*cf.* conuinit Gen. 48, 18 G^{C}; superuinientibus Lev. 26, 10 Λ^{L*}); ben. *bis* O (*cf.* inben. 5ies *item* O); *perf.* uenire (*pro* uenere) Dt. 2, 35 OΘ^{HA*M*G*} P*Ψ^{B2} (*cf.* superuenire Ex. 2, 17 TΦ^{R*Z*G} P*); *contra inf.* uenere (*pro* uenire) Ex. 36, 4 M*.

uenter (10ies): bentris Dt. 28, 4 B.

uenundo (4ies): uenumdabitur Lev. 27, 14 X^{a}O — *Cf.* uendo *et* ueneo ¶.

uepres (Gen. 22, 13): ueperes Λ^{L}; uipres Φ^{R}.

uerbero (5ies): ueruer. *ter* C, *bis* O, Dt. 25, 2 A; berber. *bis* O.

uerbum (*circa 110ies*): ueru. 4ies O, *bis* Λ^{L}; berba Dt. 16, 19 B*.

uerecundus: uerecunda (Lev. 16, 4): uerecundia Ψ^{F} — ¶ uerenda *pro* uerecunda *ib.* MΦ^{RAZG}P*Ω arelb§c; *contra* uerecunda *pro* uerenda Dt. 25, 11 B*.

uerenda (*ter*): ueranda Dt. 25, 11 Ψ^{B*}; uerendia *ib.* M* — *Cf.* uerecundus ¶.

uergo: *cf.* pergo ¶.

ueritas (13ies): uiritatem Iud. 16, 17 F.

uermis (*ter*): bermibus Dt. 28, 39 O.
uernus (*4ies*): berni Ex. 34, 18 B — ¶ yberni *pro* uerni Ex. *l. c.* X.
uersor (*9ies*): bersabantur Ios. 9, 1 O.
uerto *et compos.: nota tantum* -bert. (*pro* -uert.) *bis* B, *semel* G^*X^aO; afertent Ios. 22, 25 Σ^T.
uerumtamen (*4ies*): uerumptamen *semper* Ω^{SJ}, *bis* $C\Omega^M$, Gen. 15, 14 Ψ^M; ueruntamen *semper* r, *ter* e, *semel vel bis* $\Sigma^O\Psi^{BM}$aglb; uerunttamen Ex. 8, 28 Θ^H.
uescor (*circa 50ies*): uisc. *semel* $M^*\Phi^{A*}O$; uiceretur Gen. 25, 28 O; *nota coni.* u(e)scea. (*pro* uesca.) *bis* O — *Forma activa etiam legitur*: uescebant Gen. 43, 32 G.
uesica (Ex. 9, 9 *et* 10): uęsicarum *alt. loco* Θ^A; uaesic(a)e *pr. loco* $\Phi^A\Theta^G$; uaesiccae *ib.* C; uessic. *utr. loco* Ψ^B; uisicarum *alt. loco* Σ^T; uissic. *utr. loco* O.
uesicula: **uesiculam** (Lev. 1, 16): uessic. $\Theta^{AM*G*}P^2\Psi^F$; uesicc. Σ^M; *nota etiam* uesiculum Π^{CD*}.
uesper (*35ies*), **uespera** (*15ies*): *hae scribendi rationes saepe inter se permutantur in omnibus fere codd. et edd.; nota* uesuerum Num. 19, 10 B; ueperum Lev. 11, 40 G^* — ¶ uespere *pro* uespero Lev. 23, 32 $\Lambda\Pi\Sigma BA^2\Phi^{Z2}\Theta\Psi^{BDM}\Omega$ gr; uespera *pro* uespere Num. 9, 15 B.
uespere (*20ies*), **uesperi** (Dt. 16, 4 *et* 6): bespere Num. 9, 15 O — ¶ uesperi *pro* uespere Iud. 19, 16 $\Lambda\Pi\Sigma^{OM}BT^2\Phi\Theta^{H*}P^*\Psi\Omega^{SM}$ *edd.; contra* uespere *pro* uesperi Dt. *utr. loco* $\Lambda LX\Sigma^M BM\Omega^{SJ}$ *edd., semel* $\Sigma^{TO}T\Phi O\Theta^{M2}P^*\Psi^F\Omega^M$; *cf. etiam* **uesper**, **uespera** ¶.
uester: uostr. *semel* $T^*\Phi^{P*}$ — *Genet. plur.* uestrum Ex. 3, 15 A^*, Dt. 4, 1 F.
uestibulum (*4ies*): bestibulo Ex. 40, 27 O; bestiboli *ib.* 35, 17 B.
ueta: *cf.* **uito** ¶.
uetulus *et* **uitula** *confunduntur*: uitul(a)e *pro* uetulae Rt. 1, 13 $L^*\Psi^M$.
uetus (*11ies*): *nota superl.* uetussima Lev. 26, 10 $T^\dagger\Phi^{Z*}\Theta^{M*G*}\Psi^M$.
uetustas (*4ies*): uestustate Dt. 8, 4 S^*.
uexillum: **uexilla** (Num. 2, 2): uixilla $X\Sigma^T T^*\Phi^A\Theta^H$.
uiaticum (Dt. 15, 14 *et* Ios. 9, 5): biaticum *alt. loco* O.
uicesimus (*circa 20ies*): uigesim. *fere semper* Ꝺc, *circa 15ies* T^*M^2, *perraro* $\Phi^G\Psi^D\Omega^S$ e; uicensim. *17ies* C, *14ies* A, *7ies* G (*vel* G^C), *ter vel quater* Λ^L (bieens. Gen. 8, 14) M^*S^*, *semel* $T^*\Phi^{RA*Z}$; uicessim. *bis* X^a, Num. 1, 3 O; uicisim. *ter* S, *bis* O.
uicinia: *cf. infra* **uicinus** ¶.
uicinus (*11ies*): bicina Ex. 11, 2 A — ¶ uicinia *pro* uicina Dt. 2, 19 $\Lambda^{L*}L^*F^2X\Sigma BO\Theta^{H*M2}\Omega$ ae.
uictima (*45ies*): bictimam Ex. 30, 9 O.
uiculus (*17ies*): uicolos Ios. 13, 17 P^* — ¶ uicos *pro* uiculos Num. 31, 10 Π; *contra* uiculis *pro* uicis Ios. 15, 47 *bis in versu* $\Sigma^{TO}TO\Psi$, *semel* $C\Lambda^L LF\Pi M\Theta\Omega$ — uillulis *pro* uiculis Iud. 1, 27 $\Lambda^H B$; *contra* uiculis *pro* uillulis *4ies* $\Lambda^H\Sigma^{OM}BO\Omega$ arelꝜc, *ter* $L\Pi^D\Sigma^T\Theta^G$ (*vel* Θ^{G2}), *bis* X $\Pi^C\Theta^{AM}\Psi^{BM}$, *semel* $CTM\Phi^{RAZVP}\Theta^H S$ — uill(a) *pro* uicul(us) — *bis* $A\Psi^M$, *semel* VCLXT — uinculis *pro* uiculis Num. 21, 25 $\Sigma^{T*}\Omega^{M*}$.
uicus (*6ies*): uiccos Num. 32, 41 Σ^M — *Cf.* **uiculus** ¶.
uidelicet (*7ies*): uidilicet *ter* F; uedelicet Lev. 1, 8 Θ^H.
uideo (*crebro*): uedet Rt. 3, 8 Ψ^{B*} — ¶ uidendum *pro* uiuendum Gen. 45, 7 $\Phi^{Z*}V^*$; *contra* uibente *pro* uidente *ib.* 47, 19 X.
✠ **inuideo, pro-**: *nota tantum* probidens Num. 10, 33 X^a.
uiduitas: **uiduitatis** (Gen. 38, 14 *et* 19): uiduetatis *alt. loco* P^*.
uiginti (*circa 60ies*): biginti Iud. 8, 10 Λ^L; uigenti Dt. 31, 2 Θ^{G*}; uiginta *semel* $M^*S^*P^*$; uigintim *ter* C, *bis* Σ^T, Ex. 27, 10 X; uinti Num. 8, 24 Σ^{T*}.
uilla *et* **uillula** *confunduntur*: uillis *pro* uillulis *5ies* $\Lambda^L\Psi^{DM}$, *ter vel quater* CLF $\Pi^C\Theta^{AMG}$, *bis* $\Pi^D\Sigma^T$ (*vel* Σ^{T2}) $T\Phi^G O$, *semel* $\Lambda^H B\Phi^{RAZVP}$ g; *contra* uillulae *pro* uillae *bis* Θ^H, *semel* $C\Omega^M$; *cf. etiam* **uiculus** *et* **uallis** ¶.
uillula (*7ies*): uilulis *bis* M^*; uilliculis Ios. 15, 47 (*pr. loco*) Ω^M — *Cf.* **uiculus** ¶ *et* **uilla**.
uincio (*9ies*): *perf.* (*bis*): uincxit *utr. loco* $\Sigma^T\Theta$, Iud. 16, 8 P^*; *inf.* (Iud. 16, 13): uincxiri Ω^{M*}; *item* uinceri *ib.* $\Lambda^{L*}FB^*\Phi^{G*}$ — ¶ uinci *pro* uinciri Iud. 16, 13 $A\Psi^M$; *item* uict. *pro* uinct. *bis* P^*, Iud.

15, 13 Π^{C*}; *contra* conuinct. *pro* conuict. Ex. 21, 16 $G\Lambda^{L*}\Sigma^{M}B\Psi^{M}$, Lev. 6, 4 Ψ^{M} — uixit *pro* uinxit Iud. 16, 8 L*.

uinco: *cf.* uincio ¶.

uinculum (8ies): *cf.* uiculus ¶.

uindemia (6ies): uindim. *semel* $F\Theta^{H*}S^{*}$ P; uendemiis Iud. 8, 2 Ψ^{F2M}.

uindemio (Dt. 24, 21 *et* 28, 30): uindim. *utr. loco* $LM^{*}\Theta^{H*}$, *pr. loco* OS; uendem. *ib.* $B^{2}\Theta^{G*}$; uendim. *ib.* $\Lambda^{H*}\Theta^{H2}$; uidemies *alt. loco* C.

uindico (*ter*): uendicetis Num. 16, 10 $\Pi^{D}\Sigma^{M}\Phi^{V2}\Omega$ 𝔞𝔤𝔯𝔢𝔩𝔰𝔠.

uinea (30ies): uinia *semel* OS*; uinieam Lev. 25, 4 Λ^{L} — ¶ uinea *pro* uineta Dt. 6, 11 $T^{*}\Phi^{Z*V*}S^{*}$; *vel* uineas *ib.* $\Lambda F\Pi\Sigma^{OM}$ $BT^{2}S^{2}$; *vel* uineam *ib.* M*.

uinetum: uineta (Dt. 6, 11): *cf.* uinea ¶.

uiolenter (*ter*): uiholenter Lev. 25, 53 Σ^{T}.

uiolentia (Dt. 28, 29): uiolencia Σ^{M}.

uir (*crebro*): biros Iud. 9, 5 Φ^{Z} — ¶ uiribus *pro* uiris Iud. 12, 4 O.

uirectum: uirecta (Gen. 41, 18): uireta Σ^{O*} 𝔤.

uirga (40ies): uergam Ex. 4, 4 T*.

uiridis (Gen. 30, 37 *bis*): uirida (*pro* -dia) *alt. loco* $\Lambda^{H}\Sigma^{M}\Omega^{SM*}$; uiridias *ib.* Ψ^{M}.

uiriliter (Dt. 31, 6 *et* Ios. 1, 18): ueriliter *alt. loco* Θ^{H2}.

uis (13ies): uii (*pro* ui) Lev. 6, 2 G — *Cf.* uir ¶.

uisio (8ies): uissionis Gen. 22, 2 Λ^{L}.

uisito (14ies): uissitauit Gen. 21, 1 O.

uiso: *cf.* inuiso ¶.

uita: *cf.* uitta ¶.

uitalia (7ies): *cf.* ilia ¶.

uitium (*ter*): uici. *semper* Ω^{SJ} 𝔞, *semel* $S\Omega^{M}$.

uito (Lev. 11, 11 *et* 13): bitabitis *pr. loco* Π^{C} — ¶ uetabitis *pro* uitabitis *ib.* C.

uitta (5ies): uuitta *ter* X; bitta *bis* A; uitthas Num. 15, 38 Λ^{L2}; uicta *ter* Ω^{M}, Num. 15, 38 O — ¶ uita *pro* uitta *semper* Ω^{S}, *semel* $\Lambda\Pi^{C*}\Sigma^{M*}O\Psi^{F}\Omega^{JM2}$.

uitula: *cf.* uetulus ¶.

uitulus (*circa* 65ies): bitul. 4er Π^{C}; uitol. 4er S*.

uiuo (125ies): bib. 5ies O, *ter* X, *bis* B, *semel* $\Pi^{C}\Sigma^{T}$; uib. *saepius* $X\Sigma^{T}$, *perraro* $C\Lambda^{L}BO$ (*cf.* aduibent Ios. 4, 14 X); *perf.* uicsit Gen. 11, 21 C — *Cf.* uideo *et* uincio ¶.

uiuus (16ies): uib. 10ies $X\Sigma^{T}$, 4er O, Lev. 20, 14, B.

ulciscor (5ies): ulsciscatur Iud. 6, 32 Ω^{M}; ulcesceretur Ios. 10, 13 F*.

ulcus (6ies): hulc. 6ies C 𝔩, 5ies 𝔢, 4er 𝔡𝔰 — ¶ ulcera *pro* uulnera Ex. 9, 9-11 *ter* Ω^{SJM2} 𝔤𝔯𝔢𝔩𝔡𝔰𝔠, *bis* 𝔞.

ullus (17ies): hull. *fere semper* C, *semel* $\Sigma^{T}O$.

ulna: ulnam (Gen. 24, 18): uulnam Ψ^{B*}.

ultio (12ies): ulci. 4er S, *ter* Θ^{H}, *semel* Λ^{H} Ω^{SM} 𝔞.

ultor (7ies): uultor Dt. 18, 9 O.

ultra (*circa* 65ies): hultra *crebro* C, *raro* Σ^{T}.

ultroneus (Ex. 25, 2): hultroneus GC; ultronius P*.

ululatus (*ter*): ullulat. *semel* $M^{*}O\Theta^{H*}$ $S\Psi^{M}$.

ululo (5ies): ullulantibus Num. 10, 6 S^{2}.

umbilico (Iud. 9, 37): umbelico X; umbiculo Λ^{L}.

umerale (Lev. 8, 7): humerale $GC\Lambda X\Pi$ $\Sigma M^{2}\Phi^{VP}P\Psi\Omega$ *edd.* — *Cf.* superumerale.

umerus (11ies): humer. *semper* $X\Pi\Sigma^{O}$ $\Psi^{BDF}\Omega$ *edd.*, 9ies *vel* 10ies $C\Lambda\Sigma^{M}M^{2}\Phi^{P}\Psi^{M}$, *circa* 6ies $BT\Theta^{G}P$, *ter vel quater* $L\Sigma^{T}A$ $\Phi^{RAZ}\Theta^{M}$, *semel vel bis* $G^{C}\Phi^{GV}O\Theta^{A*}S$.

umquam (5ies): unquam *semper* Ω^{J} 𝔞𝔤𝔯𝔢 𝔩𝔡, *ter* Ω^{SM}, *semel* $\Pi^{D}\Sigma^{OM2}M^{*}$.

uncinulus: *cf. infra* uncinus ¶.

uncinus (7ies): huncin. 6ies C, Ex. 28, 13 P*; incinis *ib.* 28, 14 Λ^{H*}; unicinis *ib.* 39, 17 X; unycinos *ib.* 28, 13 X*; unctin. *semel* $\Lambda^{H2}\Omega^{M}$ — ¶ uncinolos *pro* uncinos Ex. 39, 16 Π^{C}; *item* huncinolos *ib.* 38, 3 C.

unctio (17ies): hunctì. *fere semper* C, *ter* Σ^{T}; unci. *ter* Θ^{H}; unti. *semel* $\Lambda^{L*}\Pi^{D*}\Sigma^{O*}$ Φ^{R*}; unccionis *bis* Σ^{M}.

unde: *cf.* inde.

undecim (7ies): undicem Num. 29, 20 S*.

ungo: *cf.* unguo.

unguentarius: unguentarii (Ex. 30, 25 *et* 35): ungentarii *utr. loco* $\Lambda\Sigma^{OM}\Theta^{HMG}P^{*}$, *semel* $BAM^{*}\Theta^{A*}$.

unguentum (7ies): ungentum *semper* Σ^{M}, 5ies Λ 𝔞, *ter* Θ^{H}, *semel vel bis* $\Sigma^{O}BA\Phi^{A}$ $\Theta^{M}P^{*}$; unguendum Ex. 25, 6 P*; ingentum Lev. 8, 30 Θ^{H}.

unguis: ungues (Dt. 21, 12): unges $\Lambda^{H}S^{*}$.

unguo (*21es*): ungo *semper* Λ^{H}Σ^{OM}M^{2}P Ω^{SM} *edd.*, *crebro* Λ^{L}ΠΘ^{H}, *saepius* Σ^{T}BA OΘ^{MG}, *raro* LFTΘ^{A*}Ω^{J}, *rarissime* XΦ^{A*} Ψ, Iud. 9, 8 V (*ubi tantum adest*); hun. *fere semper* C, *ter* Σ^{T}, *bis* B — *Coni.* ungueantur Ex. 29, 29 G; *perf.* (*4er*): uncx. *bis* Π^{D}TM*Φ^{V}Θ^{HM}Ψ^{M}, *semel* Λ^{H}XΠ^{C}Σ^{T} Φ^{A}Θ^{G*}; huncsit Lev. 8, 11 C; *part.* (*9es*): untis Lev. 7, 35 Θ^{H} — *Cf.* iungo ¶.

uniuersus (*saepe*): huniuers. *praecipue* C, *raro* Σ^{T}; uniuirsus Dt. 21, 21 L*.

unus: hun. *praecipue* C, *raro* Σ^{T}, *perraro* Π^{C}BOΨ^{M}.

unusquisque (*30es*): unusque Lev. 19, 11 Θ^{H} — *Gen.* uniusquisque Num. 17, 2 a; unuscuiusque Ios. 18, 4 Ψ^{B*} — *Cf.* qui.

uocabulum (*12es*): uocabolo Gen. 38, 2 G; bocabulum Iud. 10, 5 O.

uociferatio (Ex. 32, 18 *et* Ios. 6, 5): uociueratio *pr. loco* Σ^{T}; uociferacione *alt. loco* T^{2}.

uociferor (*12es*): bocifer. *ter* B; uociuer. *7es* Σ^{T}; uociber. *semel* Σ^{T}Φ^{Zt}; uoceferantur Ex. 5, 8 Ψ^{M*} — *Forma activa etiam legitur*: uociferabunt Ex. 22, 23 XO.

uoco *et compos.*: *nota tantum* inbocate Iud. 10, 14 O — *Cf.* uaco ¶.

uolatile (*10es*): bolatilibus Gen. 1, 26 O.

uolito: uolitans (Dt. 32, 11): uolidans S*.

uolo, uis (*circa 120es*): bol. *aliquoties* O — *Coni. praes.* (*4er*): uell(im) *ter* Φ^{G}, *bis* Φ^{A*V*}Θ^{H*}P*, *semel* Λ^{L}XΦ^{R*Z*}S*; *contra coni. imperf.* (*e 5 locis*) uelet (*pro* uellet) Iud. 15, 1 M*; *nota* ueletis (*pro* uelitis) Ios. 24, 27 M*.

uolucris (*15es*): uoluchrum Lev. 11, 46 Ψ^{M}.

uolumen (*13es*): bolumine Ios. 24, 26 Λ^{L}.

uoluntas (*8es*), uoluntarius (Ex. 35, 5 *et* 29), uoluntarie (Lev. 22, 23): uolumt. *fere semper* XBΣ^{TM}, *5es* Λ^{L}, *semel vel bis* GΛ^{H}OΘ^{M}Ψ^{M}; uolumpt. *semper* C, Dt. 23, 23 Ψ^{D}; boluntate Gen. 45, 8 O — ¶ uoluntatis *pro* uoluptatis Gen. 2, 15 Ψ^{M}; *item* uolumtatis *ib.* 2, 8 B.

uoluptas (*6es*): uolumptat. *semper* C, *5es* X, Gen. 2, 8 Λ^{L*}; uolunptatis *ib.* 3, 24 O— *Cf. supra* uoluntas ¶.

uoluo, de-, e-, in-: uolb. *semel vel bis* CXBO; *item* inuolb. (*e 10 locis*) *7es* X, *5es vel 6es* CΣ^{T}B.

uorax (Iud. 20, 48): uoras Π^{C} — ¶ uorax *pro* uorans Lev. 6, 10 Σ^{T}Π^{C}Θ^{AMG}P.

uoro (*ter*), deuoro (*35es*): defor. *8es* Σ^{T} — *Cf.* uorax ¶.

uos: bos *bis* O; uouis *ter* O, *bis* X^{a}; bouis Gen. 9, 3 O.

uosmetipsi: *cf.* egometipse.

uotum (*25es*): bot. *ter* O.

uoueo (*30es*), deuouerat (Num. 6, 21): uob. *8es* Σ^{T}, *6es* X, *bis* BO, *semel* CΛ^{L} — *Cf.* nosco ¶.

upupa: upupam (Dt. 14, 18), opupam (Lev. 11, 19): *cf. loca.*

urbanus: *cf.* suburbanum ¶.

urbs (*circa 180es*): hurb. *praecipue* C, *13es* Σ^{T}; uru. *8es* O, Ios. 13, 31 Λ^{L*}; huruibus *15es* C — *Cf.* orbis ¶.

uredo: uredine (Gen. 41, 6 *et* 23): urid. *utr. loco* M*ΦΘ^{AMG} (uirid. *alt. loco* Φ^{P} Θ^{G}), *semel* T*Ψ^{DM}; oridine *utr. loco* O.

urg(u)eo: urgebant (Ex. 12, 33), urguebis (*ib.* 22, 25): *hanc formam* urgue. *praebent utr. loco* GCΛXΣ^{T}BTM* ΦΘPΨ, *pr. loco* Π^{D*} — *Fut.* urg(u)es GCΛ^{LH*}XΠΣ^{TM}BATM*ΦΘPΨ; *nota* argues Σ^{O}O — ¶ urgebar *pro* urebar Gen. 31, 40 Ω^{S} agre.

uro, ad-, comb-, ex-: hur- *praecipue* C, Ex. 30, 8 Σ^{T}; comburr- *bis* Θ^{H} — *Perf.*: co(m)busi *semper* (*ex 8 locis*) G L*Σ^{T}Θ^{A}, *5es vel 6es* XBAOΘ^{M*G*}, *4er* Λ^{L} Φ^{P}Θ^{H}, *ter* CP, *semel vel bis* Λ^{H}FΠT* M*S^{2}Ψ^{BM}, *item* exusit Lev. 6, 10 GΛ^{L} X^{2}Σ^{T}A *et* exuserit *ib.* 13, 24 GA; conbuscit Num. 26, 10 S*; combux. *6es* Ω^{S}; *part.* combuxta Num. 19, 9 G — *Cf.* urgeo ¶.

usque (*persaepe*): usquę *bis* Λ^{L}, Dt. 30, 13 B; usquem Rt. 2, 17 V*.

usurpo (Dt. 5, 11 *et* Ios. 7, 1): usurbabis *pr. loco* S.

usus (*20es*): hus. *semper* C, *6es* X, *semel* Σ^{T}S; ussum Ex. 36, 1 O.

ut: *cf.* aut ¶ *et* et.

utensilia (*6es*): uttensilia Ex. 39, 36 O; utentilia Num. 3, 26 Θ^{H}; untensilia *bis* G.

uter, tris (*6es*): uteres *semel* Λ^{L*}F; uetres Ios. 9, 4 O*; u*teres *ib.* Λ^{L}.

uterque (*circa 65es*): utrunque, utranque *plerumque* r, *crebro* e.

uterus (*15es*): utro Iud. 13, 7 Σ^{O*}.

utinam (*10*ies): hutinam *semper* C, Ios. 22, 20 ΣT.

utor (*15*ies): utiuntur (*pro* utuntur) Num. 4, 14 ΨM — *Part.* (*bis*): ussi Gen. 12, 16 O.

uua (*13*ies): uba *9*ies X, *5*ies ΣT, *bis* O, *semel* ΛLΠcB.

uulgus (*9*ies): uulgu (*pro* uulgi) Num. 1, 17 O.

uulnus: *cf.* **ulcus**.

uultur: **uulturem** (Lev. 11, 14 *et* Dt. 14, 13): uultorem *utr. loco* P*, *alt. loco* L M*ΘAS*.

uulua (*12*ies): uulb. *crebro* CXΣTB, *5*ies O, *semel* ΛH*A.

Z

zelotes (Ex. 20, 5 *et* 34, 14): zelotis *utr. loco* BTMΦRAZ*GP, *semel* ΣT2MΦV OΨB2DFM.

zelotypia (*6*ies): zelotipi. *6*ies G(*vel* Gc) XaΠΣΦVΨBDMΩ a, *5*ies ΛH(*vel* ΛH2)BM ΦP, *ter* S, *bis* ΦZGP, *semel* CΛLΦR*A ΘH2M*; zelothypiae *bis* T; zelotepiae Num. 5, 25 ΘH*; zelotopyae *ib.* 5, 14 O; zelutypię *ib.* 5, 30 S*; gelotypię *ib.* 5, 29 S; zelopi(a)e *semel* CΛH*; *nota etiam* zelotypii (*pro* -piae) Num. 5, 29 ΦAZG, *item* zelotipii *ib.* G†ΦR2.

II

ORTHOGRAPHICA AD VOCUM EXITUS PERTINENTIA

a *mutata in* e *vel* ę.

1. *In subst. et adiect.: pro exitibus* -a, -am, -as *praebent* -e, -em, -es *interdum* ΣBS*P*, *raro* ΛHXO, *e. g.* terre (-ra *nom.*) Gen. 41, 54 ΣM*, aque (*abl.*) Dt. 23, 11 ΣT*, quartem Num. 28, 7 B, altarie Num. 3, 31 *item* B, ares Num. 23, 4 S* — *Pro* -a *praebent* -ę *raro* ΛL*ΣTMBS*, *e. g.* filię (= a *abl.*) Gen. 46, 15 ΛL*, necessarię (*plur. neutr.*) Num. 4, 9 S*.
2. *In verbis mutant* -a *in* -e, *praesertim in coni. praes. 3*ae *coniug.*, *aliquoties* ΣTOTΦVPSΨDM, *raro* ΛLXΣMB ΦRAZGPΨBF; *nota etiam fut.* faciem *semel* B*ΦV*OΩS*, *et part.* nuntiens Lev. 14, 35 O, uocentem Gen. 46, 2 ΣM*, sustentendaEx. 35, 14 P*ΩS, *etc.*

a *mutata in* i.

*In verbis: pro exitibus imperf. vel plus quam perf. vel coni. praes. 3*ae *coniug.* -as, -at, -atur *praebetur aliquoties* -is, -it, -itur, *e. g.* erit (= at) Dt. 22, 24 S*, stabit Ex. 33, 8 ΦAZ, *ib.* 33, 9 ΦZ*, uocabitur Iud. 16, 4 ΨB*, colis Ex. 20, 5 P*, uiuit Gen. 12, 13 M*ΦZΨM.

a *mutata in* o.

In subst. et adiect.: pro exitibus -a, -arum, -as *rarissime legitur* -o, -orum, -os, *e. g.* idolo (= la) Gen. 31, 32 O, eorum *ib.* 32, 15 ΦZ, ducentos *ib.* 32, 14 (1o) BΨB*.

a *mutata in* u.

In subst. et adiect. -um *pro* -am *raro, in verbis* -unt *pro* -ant *interdum praebent diversi codices, e. g.* haustum (= tam) Gen. 24, 20 ΨDFM, meum *ib.* 31, 37 XB, sempiternum *ib.* 48, 4 O, habebunt Num. 7, 7 ΦZ†ΨD, perierunt *ib.* 16, 49 ΛHBS*, erunt Iud. 3, 19 ΨM.

ae *mutatae in* a.

In subst. et adiect.: exitum -ae *1*ae *declin. mutant in* -a *aliquoties* X ΣTBP*, *raro alii codd.*, *e. g.* ancilla Gen. 35, 25 ΣTBM*P*, *ib.* 35, 26 P*, dextera Lev. 14, 14 ΘH, tertia Num. 15, 6 ΣTBS*.

ae *mutatae in* e.

Pro exitu -ae *scribunt* e *plerumque* C ΛHXΠDΣBSΨΩ a.

ae *mutatae in* i.

Pro -ae *rarissime invenitur* -i, *e. g.* completi Gen. 15, 16 Φ^{Z*}, ingressi *ib.* 46, 26 Π^{C}O.

b *mutata in* p.

1. In subst. et adiect.: exitus -pus *pro* -bus *raro praebetur, ita*: portipus Iud. 5, 17 L*.
2. In verbis: pro exitibus futuri -bis, -bit, *etc. aliquoties legitur* -pis, -pit, *etc. praesertim in* S*, *e. g.* abepis (= habebis) Dt. 7, 26 S*, deprecapitur Num. 6, 11 *item* S*, usurpapis Dt. 5, 11 Ω^{J}.

b *mutata in* u.

In verbis: pro exitibus imperf. (*maxime* -bat, -batur) *et futuri* (*praesertim* -bis, -bit, -bimus, -bitis, -beris, -bitur) *praebent* -u. *crebro* O, *nonnumquam* $C\Pi^{C}\Sigma^{T}S$, *minus frequenter* $G\Lambda^{L}A$, *aliquoties* $LBT\Theta^{H}P\Psi^{M}$, *raro cet. codd.* *Nota etiam in subst. et adiect.* -uus *pro* -bus, *raro tamen exhiberi, e. g.* duauus Ex. 26, 24 G*, pecoriuus Lev. 25, 6 *item* G*.

d *mutata in* t.

Pro neutro -ud *pronom. vel adiect.* alius, ille, iste *scribunt* -ut *crebro* C (istut *semel tantum*) $\Lambda^{L}XB$, *saepius* Σ^{M} (istut *semel*), *aliquoties* $\Sigma^{T}\Theta^{H}$, *raro* G^{C} $\Lambda^{H}F\Pi^{C}\Sigma^{O}A\Phi^{ZVP}O\Theta^{AM}S$; (*item* ipsut *ter* X, *bis* CB, *semel* $\Lambda^{L}\Sigma^{TM}\Theta^{H*}$, *et* idipsut Lev. 5, 4 Σ^{M}) — *Nota etiam* aput, aliquit, numquit, quit, *etc. quae in priore huius indicis parte referuntur.*

e *omissa.*

Pro exitibus -eae, -ie, *etc. raro reperiuntur* -ae, -i, *etc., e. g.* triticae (= -ceae) Ex. 34, 22 $C\Lambda^{L*}XBP^{*}\Psi^{F}$, facitis (= cietis) Lev. 19, 11 O, ingreditur (= dietur) *ib.* 21, 11 $A\Theta^{H}$, egreditur *ib.* 21, 12 G.

e *inserta.*

Pro exitibus -i. -u. *raro reperiuntur* -ie. -ue., *e. g.* diies (= diis) Dt. 7, 16 B*, egredietur (= ditur) Ios. 17, 7 Ψ^{DFM}, lenierent Gen. 37, 35 T*, finduent Dt. 14, 7 Λ^{H*}.

e *geminata.*

Pro exitu -e *aliquoties reperitur* -ee, *e. g.* phasee Ex. 34, 25 Λ^{H}, poteest *plerumque* C, *saepius* S*, prodeest Gen, 37, 26 $GC\Sigma^{T}B$, prodeerunt *ib.* 23, 32 GO, propee Dt. 31, 14 M*.

e *mutata in* a.

1. In subst. et adiect.: pro acc. -em 5^{ae} *declin. aliquoties* -am, *pro acc.* -em *et* -es 3^{ae} *declin. raro* -am *et* -as *leguntur, e. g.* caesariam Dt. 21, 12 $\Phi^{V*}\Theta^{H}$, mollitiam *ib.* 28, 56 $M\Phi^{Z}S$, planitiam Dt. 4, 49 *et* Ios. 13, 16 Σ^{T}, interpretam Gen. 42, 23 Ψ^{B*}, orientam Num. 34, 3 Σ^{O*}, triennam Gen. 15, 9 B, ueteram *ib.* 37, 20 Φ^{A}, foras Num. 25, 6, S*, inauras Gen. 24, 30 Φ^{V*}, reuellas (= rebelles) Num. 14, 9 S*.
2. In verbis: pro exitibus coni. 1^{ae} *coniug.* -em, -es, *etc., et futuri* 3^{ae} *vel* 4^{ae} -es, -et, *etc. praebent* -am, -as, -at, *etc. haud raro* OSP, *aliquoties* $L\Pi^{C}\Sigma^{TM}$ $\Phi^{AVP}\Psi^{BM}$, *raro cet. codd.; exitus autem part.* 3^{ae} *coniug.* -ans *pro* -ens *rarissime legitur, e. g.* adsumans Iud. 4, 21 L*, compellantium Ex. 32, 18 Π^{C}; *nota etiam* offeranda Ex. 37, 16 G*.

e *mutata in* ae *vel* ę.

Saepius Σ^{T} -e *finalem in* -ę *mutat ubi vox subsequens cum* e- *incipit.*
1. In subst. et adiect.: pro exitu -e *vocat.* 2^{ae} *declin. praebent* -ae *raro* $C\Pi^{C}\Phi^{RA*}V\Theta^{AMG*}S$, -ę *aliquoties* Ψ^{BDF}, *raro* $\Lambda^{L}\Pi^{C}\Sigma^{M}\Phi^{P}S$ — *Pro nom.-acc. neutro* 3^{ae} *declin. scribunt* -ae *interdum* $C\Pi^{C}O$, *raro* $\Phi^{AG}\Theta^{H}$, -ę *interdum* $\Lambda^{L}\Pi^{C}$ $\Sigma^{T}B\Psi^{BF}$ — *Pro abl.* 3^{ae} *declin. exitum* -ae *praebent saepius* C (*praesertim* temporae, corporae), *aliquoties* $G\Phi^{P}$ Θ^{H}, *raro* $\Pi^{C}A\Phi^{RA}OSP\Psi^{B}$, *exitum* -ę *crebro* $\Lambda^{L}\Pi^{CE}\Sigma^{T}\Psi^{F}$, *aliquoties* $L\Theta^{H}$, *raro* $X\Pi^{D}\Sigma^{OM}M\Phi^{R}\Theta^{M}P\Psi^{BDM}$ — *De abl.* 5^{ae} *declin. haec nota: pro* die (*item* cotidie, hodie, meridie) *scribunt* -ae *nonnumquam* C, *raro* $A^{*}\Phi^{AP2}OS$, -ę *crebro* Λ^{L} (*itemque* diębus), *raro* $\Pi\Sigma^{M}BO\Psi^{F}$; *pro* facie (*et* superficie) *scribunt* -ae *aliquoties* $O\Theta^{H}P$, *raro* $C\Phi^{A*}$, -ę *interdum* $\Lambda^{L}LO$, *raro* $\Sigma^{M}\Theta^{H}\Psi^{BF}$; *pro vocibus autem haud frequentibus* caesarie (*bis*),

inluuie (Dt. 28, 57), planitie (*bis*), scabie (Dt. 28, 27) *scribunt* -ae *4^{or} vel 5es* AΦΘ^{H}P*, *ter* COΘ^{AM*}Ψ^{B}, *semel vel bis* GFTΘ^{G*}, -ę *4^{or}* Λ^{L}Π^{C}, *ter* BΨ^{DF}, *bis* L (*ex 3 locis*) Σ^{M}M*, *semel* Π^{D}Σ^{TO}SΨ^{B} — *Pro exitibus* -es, -em *3^{ae} vel 5^{ae} declin. praebent* -aes, -aem *aliquoties* C, *perraro* Σ^{O}Ψ^{B2}, -ęs, -ęm *saepius* Π^{C}, *rarissime* Λ^{L}BOΨ^{B*}.

2. *Pro pronom.-adiect.* ille, ipse, iste *praebent* -ae *raro* CΦ^{RAZGV}Θ^{HG*}P*, -ę *interdum* Λ^{L}Π^{C}Σ^{O}, *perraro* OΘ^{H}S.

3. *In verbis: pro exitibus* -e, -ere, -etur, *etc. scribunt interdum* -ae, -aere, -aetur, *etc.* GCΠ^{C}TΦ^{AZVF}OΘ^{H}P*Ψ^{B*}, *e. g.* constituae Ex. 8, 9 Π^{C}O, torquaeri *ib.* 39, 3 Π^{C}, inuisaere Iud. 15, 1 Θ^{H}, loquaeris (*fut.*) Ex. 19, 6 Π^{C}T, polluaerit Lev. 20, 3 O, accipiaes Num. 3, 47 C; *scribunt vero* -ę, -ęre, -ętur, *etc. saepius* Λ^{L}Π^{C}Ψ^{F}, *raro* LXΣ^{OM}BΦ^{P}Θ^{H}SPΨ^{BD}, *e. g.* retrahę Ex. 4, 7 Λ^{L}Φ^{P}Θ^{H}Ψ^{F}, polluętur Lev. 15, 21 Λ^{L}Π^{C}, loquęre *praecipue* Λ^{L}, loquębatur Iud. 7, 14 Λ^{L}Ψ^{F}.

4. *In vocibus indeclin.: pro* -e *interdum legitur* -ae *in diversis codd., ita*: fabrae Ex. 35, 33 GΠ^{C}AOΨ^{DF}, laxae *ib.* 39, 19 GATΦO, uoluntariae Lev. 22, 23 GAΦ^{AVP}Θ^{H}P*; *scribunt* -ę *saepius* Λ^{L}Π^{C}Ψ^{F}, *interdum* LΣ^{OM}BM Φ^{RG}OΘ^{HA}SΨ^{DM}, *e. g.* impię Dt. 9, 5 Λ^{L}LΠ^{C}B, uoluntarię Lev. 22, 23 Λ^{L}Π^{C}MΨ^{DFM}, quinquę Num. 21, 32 Σ^{M}.

e *mutata in* i.

1. *In subst. et adiect.: pro exitibus 3^{ae} declin.* -e, -es *praebent* -i, -is *nonnumquam* OΘ^{H}SP, *aliquoties* GΛ^{L}FXBMΦ^{AZ}Ψ^{BFM}, *raro cet. codd., e. g.* semini (*post* de) Lev. 18, 21 Σ^{T}BTΦ^{P}Ψ^{B*}, patris (= es *nom. plur.*) Gen. 48, 15 XM*O, pollicis (= es *acc. plur.*) Lev. 14, 28 ΠT; *formae autem* igni, turrim, *etc. in priore huius indicis parte relatae sunt.*

2. *In verbis: passim mutant* -e *in* -i, *praecipue tamen in futuro 3^{ae} coniug., haud raro* XAΦΘ^{H}S*P, *aliquoties* CL FT*M*Ψ^{M}, *raro* VGΛΠΣ^{TO}BΘ^{AMG}Ψ^{BDF}Ω^{M} a, *ita*: uescimini (= uesce.) Dt. 14, 8 LFBAM*OΘ^{H}SΨ^{M}, comeditur (= detur) *ib.* 14, 19 AOS*, placiat Num. 23, 27 S*, *etc.; nota exitum futuri passivi 1^{ae} vel 2^{ae} coniug.* -biris *pro* -beris *saepius reperiri in* Φ^{RZGVP}; *exitus vero inf.* -ri *pro* -re *raro legitur.*

His addatur e *et* i *in verborum etiam exitibus aliquoties interverti, e. g.* possidet (= sedit) Dt. 3, 14 CFΠ^{C2D}, *ib.* 32, 6 L, praecipe (= cepi) *ib.* 1, 16 M*, *ib.* 3, 21 O, *contra* praecepi (= cipe) Dt. 2, 4 Π^{D}, uenerimus (= ire.) Ios. 9, 12 O^{1}Θ^{H}.

e *mutata in* o.

Pro exitu -e *rarissime legitur* -o, *ita*: facito (= te) Gen. 43, 11 B, uecto Ex. 37, 17 P*, uertico Iud. 9, 7 Θ^{A*}.

e *mutata in* u.

In subst. -um *pro* -em, *in verbis* -unt *pro* -ent *raro praebent diversi codd., ita*: colorum Lev. 13, 36 G, morum Ex. 13, 5 Φ^{V*}P*, adpraehendunt Dt. 22, 18 Θ^{HA}, possunt Gen. 19, 11 B.

i *omissa.*

1. *In subst. et adiect. 2^{ae} declin. praebent exitum* -i, -is, *pro* -ii, -iis *praesertim* CΛ^{L}Π^{C}OS*, *rarius* Λ^{H}FXΣ^{T}BATΘ^{HG*}PΨ^{M}; *in subst. autem 4^{ae} declin. exitus* -u *pro dat.* -ui *raro legitur, e. g.* domu Dt. 24, 5 F^{2}, tribu Num. 32, 33 Σ^{TO*}OP*Ψ^{M}, *ib.* 34, 13 O; -rum *pro* -rium *item raro reperitur, e. g.* emissarum (= rium) Lev. 16, 26 Σ^{O}, sanctuarum Num. 10, 21 Λ^{H}, seminarum Gen. 37, 5 OP*; *quibus adde formam compar.* -or *pro* -ior *quae passim occurrit, ita* concisor Ios. 6, 5 Σ^{T}, decliuor Iud. 19, 9 P*, progressoris Ios. 23, 2 Ψ^{DFM}, propinquor Rt. 3, 12 M*, uicinorem Dt. 21, 3 Σ^{T}.

2. *In verbis: nota* -i *omissam maxime ante* -e, *e. g.* deficet Ios. 9, 23 Φ^{P}, eicet Dt. 33, 27 S*, ingrederis (= dieris) Ex. 3, 18 M*Θ^{H*} (*et saepius in* Dt. *ubi fortasse aliqui codices praesens pro futuro ponunt*), percutes Ex. 17, 6 P*, suscipes *ib.* 23, 1 G*, egredens Gen. 25, 25 O*, fugens *bis* Ψ^{F}, Gen. 31, 40 O, percutam Dt. 32, 39 Θ^{H}, festinaut (= auit) Gen. 18, 6 Φ^{P}.

His addatur exitus -mi *pro* -mini *qui passim legitur, e. g.* ingredimi Dt. 11, 8 Ω^{M}, moriami Lev. 8, 35 G*, *ib.* 10, 9 Φ^{P*}, Num. 18, 32 Ω^{M}, polluami Lev. 19, 31 G*.

i *inserta vel addita.*

1. In subst.: praebentur aliquoties exitus -ui *pro* -u, *velut* fructui Dt. 28, 11 *ter* Ψ^{DM}, exercitui Ios. 8, 14 Ψ^{B*}, Iud. 20, 18 Φ^{P}, *et genet. plur.* -ium *pro* -um, *e. g.* exploratorium Num. 21, 1 $\Lambda^{H*}\Psi^{M}$, habitatorium Iud. 9, 49; *de vocat.* filii *et de genet.* gigantium, infantium, *etc. vide priorem huius indicis partem.*

2. In verbis: formas perf. fugii, repperii, *etc. item in priore huius catalogi parte invenies.*

i *mutata in* ae.

Exitum -ae *pro* -i *raro legitur, e. g.* egressae Gen. 9, 18 O, *ib.* 14, 8 Φ^{A*}, siluestrae *ib.* Π^{C}.

i *mutata in* e.

1. In subst. et adiect.: pro exitibus 3ᵃᵉ declin. -i, -is *scribunt* -e, -es *saepius* $O\Theta^{H}S^{*}P^{*}$, *aliquoties* $G^{C}F\Pi^{C}M^{*}$ $\Phi^{A*}\Theta^{G}\Psi^{DM}$, *raro* $GC\Lambda LX\Pi^{D}\Sigma BT\Phi^{ZV}$ $\Psi^{DF}\Omega^{M}$, *e. g.* oues (= is *nom. sing.*) Ex. 22, 4 P* (*nom. sing.* ciues *sub hoc verbo notatus est*), ciuitates Dt. 21, 19 $\Theta^{H}P^{*}$, multitudine (= i *dat.*) Num. 31, 43 $\Lambda^{H}\Phi^{A*}\Theta^{H*}P^{*}\Psi^{M}$, rationale (= i *abl.*) Ex. 28, 22 $\Lambda\Sigma^{TM*}M^{*}P^{*}$, fictile (= i *abl.*) Num. 5, 17 $CS^{*}P^{*}$; *item* ille *pro* illi (*e. g.* Iud. 8, 8 $\Phi^{P}O\Theta^{H}$), ipse *pro* ipsi (*e. g.* Num. 11, 26 Θ^{H}), *etc. saepe reperiuntur tam in dat. quam in nom. plur. — Abl. comparativi in nostro textu exitum* -e *plerumque habet, scripsimus tamen* superiori Ex. 39, 21 (-re $\Phi^{RAZG}\Omega^{M*}$), longiori Num. 9, 22 (-re $\Lambda\Pi\Sigma^{M}BMO\Theta^{H*AM*G}SP^{2}$) — *Exitum* -ibus *abl. plur. mutant in* -ebus *interdum* S, *raro* $F^{*}P^{*}\Psi^{F*}\Omega^{S}$.

2. In verbis: mutant -i *in* -e *haud raro* $F^{*}O\Theta^{H}S^{*}P^{*}$, *interdum* G (*vel* G^{C}) $C\Lambda^{L}LX\Pi\Sigma^{T}B^{*}A\,M^{*}\Phi^{A*Z*V*}\Psi^{BM}$, *raro* $\Lambda^{H}T^{*}\Theta^{A*}$, *e. g.* diuidet (= it) Iud. 5, 30 $CFX\Sigma^{T}O$, petesti Dt. 18, 16 Θ^{H*}, poteremus Num. 13, 31 OS*, opereris (= riris) Rt. 3, 15 $A\Theta^{H*}$; *exitum autem inf.* -re *pro* -ri *interdum scribunt diversi codd.* (*praesertim* $\Lambda^{L*}F\Phi^{A*}\Theta^{H}P^{*}$), *maxime in verbis depon. sicut ex his quae in priore huius indicis parte relata sunt satis apparet.*

i *mutata in* o.

Exitus -o *pro* -i *aliquoties legitur, e. g.* asinos (= is) Gen. 47, 17 $\Sigma^{T*}P^{*}$, liberos *ib.* 43, 14 $\Lambda^{L*}O^{*}$, primogenito *ib.* 41, 51 O.

i *mutata in* u.

1. In subst. et adiect.: pro exitu dat.-abl. plur. -is *2ᵃᵉ declin. aliquoties legitur* -us *in diversis codd.* (*praesertim* $BS^{*}\Psi^{M}$), *e. g.* alienus (= is) Dt. 32, 16 $\Theta^{H}\Psi^{M}$, filius *ib.* 1, 36 OS*, oculus *ib.* 28, 67 B.

2. In verbis: passim reperiuntur exitus -umus, -unt *pro* -imus, -int.

i *mutata in* y.

In subst. et in verbis interdum praebent -y *pro* -i *aliqui codd.* (*praesertim* BO), *e. g.* abyssy (= si) Ex. 15, 5 O, montanys Iud. 1, 9 B^{2}, colligyte Ex. 16, 26 Θ^{H}, egystis Iud. 9, 16 *et* 19 B.

m *omissa.*

1. In subst. et adiect.: pro exitibus acc. sing. -am, -em, -um *scribunt* -a, -e, -u *praesertim* $\Pi^{C}O$, *aliquoties* $GC\Lambda FX\Pi^{D}\Sigma^{TM}BT\Phi^{RZG}\Theta^{H}\Psi^{DFM}$, *raro cet. codd., e. g.* purpura (= am) Ex. 35, 23 $\Pi^{C}B\Psi^{F}$, monte (*post* ad) Ios. 12, 7 Ψ^{D}, incensu Ex. 29, 18 A, circuitu (*post* per) *ib.* 16, 13 O.

2. In verbis: exitus -a, -e, -i *pro* -am, -em, -im *raro exhibentur, ita*: facia (= am) Gen. 18, 30 Π^{C}, possidere Dt. 9, 4 Ψ^{M}, uenire Gen. 48, 5 Π^{C}, uideri *ib.* 33, 10 $\Pi^{C}O$.

m *addita.*

Falso addunt m *in fine vocabulorum, rarissime tamen verborum, saepius* Π^{C}, *nonnumquam* $CXO\Psi^{M}$, *aliquoties* V $GF\Sigma^{TM}BAT\Phi^{Z}\Theta^{HAM}P^{*}\Psi^{BDF}$, *raro cet.*

codd., e. g. terram (= a *nom.*) Ios. 13, 3 O*Ψ^{M}, aquam (= a *abl.*) Ex. 40, 7 Σ^{M}*O, propinquam (= a *pl. neut.*) Ios. 5, 1 Π^{CD}*, longitudinem Ex. 37, 10 O Ψ^{FM}, securim (= ri *abl.*) Iud. 9, 48 V, equitatum (*post* cum) Ios. 24, 6 CX Π^{C}*, reuerterem (= re *imperat.*) Gen. 32, 9 O.

m *mutata in* n.

In subst. et adiect.: exitus acc. sing. -an, -en, -in *pro* -am, -em, -im *rarissime leguntur, ita*: animan Lev. 27, 2 X^{a}, cunctanque Num. 3, 31 O, famen Dt. 28, 20 SΨ^{B}, quen *ib.* 3, 9 C, uin Gen. 19, 9 Ψ^{M}.

n *omissa.*

In verbis: pro exit. 3^{ae} pers. plur. -ant, -antur, -ent, -entur, -int *scribunt singulare* -at, -atur, -et, -etur, -it *aliquoties* Π^{C}OΨ^{M}, *raro* Λ^{H}Σ^{TM}BTΦ^{A*Z*V} Θ^{A*M*G*}Ψ^{B*F*}; *pro exit. vero partic. praes.* -ans, -ens *scribunt* -as, -es *interdum* Π^{C}Φ^{P}OΘ^{H*}Ψ^{B*M}, *raro cet. codd.; nota autem rationes scribendi* -ut *pro* -unt, *et* -atis, -etis, *etc. pro* -antis, -entis, *etc. omnino raras esse.*

n *inserta.*

In verbis: pro exit. 3^{ae} pers. sing. -at, -atur, -et, -etur, -it *scribunt plurale* -ant, -antur, -ent, -entur, -int *aliquoties* CFΠ^{C}BOSΨ^{DFM}, *raro cet. codd.; pro exit. 2^{ae} pers. sing.* -as, -es *scribunt* -ans, -ens *praesertim* Ψ^{M}, *interdum* FΠ^{C}BAT*Φ^{AZ*GP*}OP*Ψ^{BDF}, *raro cet. codd.* (*nota etiam* adfligentis (= getis) Lev. 23, 27 P*).

n *mutata in* m.

Pro n *rarissime legitur* m, *e. g.* pereumte Gen. 47, 19 Ψ^{M}, libamdum Ex. 29, 40 Σ^{T}; *de acc.* eumdem, quemdam, leuitem, *etc. in priore huius indicis parte scripsimus.*

o *mutata in* a.

Pro o *raro legitur* a, *e. g.* ostia (= io) Gen. 18, 2 Λ^{L}, iumenta *ib.* 42, 27 Φ^{ZTP*}, duabus (= ob) *ib.* 48, 1 O, retorta Lev. 1, 15 B.

o *mutata in* e *vel* i.

Pro o *rarissime praebetur* e *vel* i, *e. g.* ducentes (= tos) Num. 26, 10 B*, gnares Dt. 1, 13 Φ^{V*}; asinis (= os) Gen. 34, 28, trecentis *ib.* 45, 22 Φ^{V}.

o *mutata in* u.

In subst. et adiect.: pro exit. -o, -os *praebent* -u, -us *praesertim* S*P*, *interdum* CΛFXΠ^{C}Σ^{TM}BA*TM*OΘ^{H}Ψ, *raro cet. codd., e. g.* fanu Iud. 9, 4 Σ^{T}B*, holocaustu Num. 28, 10 CB*, populu Dt. 26, 15 S*, magnu Ios. 8, 29 O, filius (= os) Dt. 1, 28 OS, primogenitus Num. 33, 4 S*P*; *de formis vero* domu, domus (*acc. pl.*), fortuitu, furtu *vide priorem huius indicis partem — Pro exitu* -or *interdum praebent* -ur *diversi codd.* (*praesertim* S*), *e. g.* auditur (= tor) Num. 24, 16 S*, incantatur Dt. 18, 11 Θ^{H*}Ψ^{F}, scortatur *ib.* 23, 17 Σ^{T*}M*S*.

s *omissa.*

1. In fine vocabulorum omittunt s *aliquotiès* G*Π^{C}Σ^{TO}BΦ^{A*}OΨ^{DM}, *raro* Λ^{L*} L*FXΣ^{M}TMΦ^{ZVP}SPΨ^{F}Ω, *ita*: tunica (= as) byssina (= as) Ex. 39, 25 G*, omne (= es) Num. 27, 21 O, seni (= is) Iud. 19, 22 Ψ^{D*}, indigneri (= ris) Gen. 18, 30 Σ^{O*}, filio (= os) *ib.* 29, 34 Σ^{O†}, maritu (= us) Num. 5, 31 S*, praesen Dt. 12, 9 O, accusan. *ib.* 19, 16 L*.
2. In verbis: pro exitibus -sse, -ssem, *etc. scribunt* -se, -sem, *etc. interdum* Λ^{L} X^{a}Σ^{T}O, *raro* CΠ^{C}BΦ^{AVP}ΘSΨ^{M} — *Item* s *omittitur interdum ante* t *in exit. perf.* -sti *et* -stis, *e. g.* petitis (= tistis) Ex. 10, 11 Θ^{H}, turbatis (= stis) Gen. 34, 30 Θ^{A*}, uouitis Dt. 12, 11 Σ^{T}AΘ^{M*G*} — *De exitibus partic.* accesus, egresus, dimisus, *etc., vide priorem huius indicis partem.*
3. In adiect.: pro exitu superlativi -ssim. *exhibetur aliquoties* -sim., *e. g.* amarisime Num. 5, 19 *et* amarisimus *ib.* 5, 18 X^{a}, potisimum Ios. 24, 15 Σ^{T2}, purisimum Lev. 24, 2 O.

s *addita.*

Passim addunt s *in fine vocabulorum diversi codd.* (*praesertim* Λ^{H*}XΠ^{C}BO

Ψ^{M}), *e. g.* separas (= ra) Gen. 30, 32 Π^{c}, ponderas (= ra *acc. pl.*) Dt. 25, 13 X, dolores (= re) Gen. 44, 31 Π^{c}, annis (= i *nom. pl.*) *ib.* 41, 54 $\Pi^{c}\Psi^{M}$, cubitis (= i *gen. sing.*) Dt. 3, 11 $\Pi^{c}B$, uidistis et audistis (*post* ipse) Dt. 9, 2 Ψ^{DM}, desiderios Gen. 31, 30 O*, maior natus *ib.* 48, 14 GC*XB.

De exitibus perf. vel partic. diuissus, exhausserit, missi, *etc.*, *vide priorem huius indicis partem.*

t *omissa.*

In fine verborum omittunt t *aliquoties* $\Pi^{c}\Sigma^{T}*B*\Phi^{P}*O\Psi^{M}$, *raro* $GC\Lambda^{L}*FX*\Pi^{D}T*\Theta^{G}P*\Psi^{B*DF}\Omega^{SM}$, *e. g.* perpetrasse (= et) Gen. 34, 7 O, fui (= it) *ib.* 35, 3 $\Lambda^{L}*\Psi^{M}$, es (= est) Ios. 14, 14 $C\Pi^{c}$, facian Gen. 18, 19 $\Phi^{P}*$, clangeren Ios. 6, 16 $\Sigma^{T}*$, eiecerun Num. 5, 4 B*.

t *addita.*

In fine verborum interdum t *falso addunt codd., praesertim* $\Pi^{c}O\Theta^{H}\Psi^{BM}$, *e. g.* respondit (= di) Gen. 24, 39 O, est (= es) Rt. 3, 2 $M*\Theta^{H}*$, ponet (= ne) Gen. 31, 37 $\Pi^{c}*$ — *Nota etiam* t *in exit. verborum falso geminatam, e. g.* conminuitte Num. 33, 52 S*, conpigitte Ex. 25, 10 Ψ^{M}.

t *mutata in* c.

Ante -ia, -ior, -ium, -ius *mutant* t *in* c *plerumque* $\Sigma^{M}S$, *rarius* $X^{a}\Theta^{H}\Omega^{M}$, *e. g.* appendencia Num. 7, 86 $X^{a}\Sigma^{M}$, ingencia *4ter* Σ^{M}, angusciorem Num. 33, 54 S, laciorem *ib.* $\Theta^{H}S$, pereuncium Num. 16, 34 $\Sigma^{M}\Theta^{H}S$, uehemencius *ib.* 22, 27 Σ^{M}.

t *mutata in* d.

In verbis: pro exitibus -at, -et *scribunt* -ad, -ed *praesertim* $CX^{a}\Sigma^{T}BO$, *rarius* $\Lambda^{H}\Pi^{c}S\Psi^{F}$; *pro exitu* -it *scribunt* -id (*maxime* -quid *pro* -quit) *saepius* $C\Lambda^{L}X\Pi^{c}\Sigma^{T}BO\Theta^{H}S\Psi^{M}$, *aliquoties* G (*vel* G^{c}) $\Lambda^{H}\Phi^{A*V}P*\Psi^{BF}$, *raro* $L\Pi^{D}\Sigma^{OM}ATM\Phi^{ZG}\Theta^{A}$; *nota etiam* deuilitadum (= tum) Ex. 22, 10 O, reuertendi (= ti) Gen. 39, 16 Φ^{P}, ascendebandur *ib.* 30, 41 $\Pi^{c}*$. *De rationibus scribendi* ad (*pro* at) *et* capud *in priore huius indicis parte scripsimus.*

u *omissa.*

In subst.: pro exitu genet. plur. -uum *scribunt* -um *aliquoties* $\Lambda^{L}O\Theta^{H}*S*$, *raro* $GLFX\Pi\Sigma^{M}BA\Phi^{Z*V}\Theta^{A*}\Psi^{BDF}\Omega^{M}$, *e. g.* currum (= uum) Ex. 14, 7 $\Lambda^{L}*\Sigma^{M}B\Phi^{V}$, fructum Dt. 33, 14 $X\Pi A\Psi^{F}$, manum *ib.* 14, 29 $\Lambda^{L}O$, spiritum Num. 27, 16 $XS*\Psi^{B}$, tribum Dt. 12, 14 F.

u *geminata.*

In subst.: pro exitu -um *scribunt* -uum *interdum* Σ^{T}, *raro* $C\Lambda X\Sigma^{M}BA*\Phi^{V}\Theta^{H}S*\Psi^{D}$, *e. g.* fruguum Dt. 26, 10 *et* 12 C, patruum *bis* X, manuum (= num *acc.*) Dt. 12, 18 $\Lambda^{H}\Theta^{H2}$, tribuum Num. 1, 49 Σ^{T}.

u *mutata in* a.

In subst. et adiect. -am, -as *pro* -um, -us, *in verbis* -ant *pro* -unt *raro praebent diversi codd., ita*: morticinam (= num) Lev. 17, 15 O, uariam Gen. 30, 32 *item* O, contaminatas (= us) Lev. 17, 15 Ψ^{M}, cessabant (= bunt) Ex. 9, 29 P*.

u *mutata in* b.

In verbis: pro exit. perf. -ui, -ueram, -uero, *etc. scribunt* -b. *crebro* X, *nonnumquam* $\Sigma^{T}B$, *minus frequenter* V*C $\Lambda^{L}\Pi^{c}\Sigma^{M}O$, *raro cet. codd.*

u *mutata in* e.

1\. *In subst. et adiect.: pro exitu* -um *raro praebetur* -em, *e. g.* uxorem (= um) Gen. 37, 2 Φ^{A*V}, gregem *ib.* 46, 32 G; *nota etiam* decores (= us) *ib.* 49, 22 P*.

2\. *In verbis raro legitur* e *pro* u, *e. g.* findent (= unt) Dt. 14, 7 B, pascent Gen. 37, 13 $G\Sigma^{T}$, detestanter (= ur) *ib.* 46, 34 Ψ^{F}.

u *mutata in* i.

In subst. et adiect. -is *pro* -us, *in verbis* -int *pro* -unt *interdum praebent diversi codd.* (*praecipue* $\Lambda^{L}*\Psi^{M}$), *e. g.* latis (= us *subst.*) Ex. 38, 14 T*, uentis *ib.* 10, 13 $\Lambda^{L}*$, cunctis Num. 2, 11 $\Lambda^{L*H}\Psi^{DM}$, dixerint (= unt) Dt. 13, 13 L, poterint Lev. 22, 27 Σ^{T}.

u *mutata in* o.

1. In subst. et adiect.: pro exitu -us *nominativi scribunt* -os *saepius* S* P*, *nonnumquam* M*Θ^H, *minus frequenter* Λ^{L*H*}F*Φ^{AZ}OΘ^{A*}Ψ^{FM}, *raro cet. codd., e. g.* capillos (= us) Lev. 13, 30 M*Φ^{RAZG}OP*, oculos Dt. 34, 7 Φ^{A*}P* Ψ^{DM}, pondos Num. 7, 37 S*, domos (= us *nom. sing.*) Ex. 12, 30 M*; *nota etiam acc. 4^{ae} decl.* conceptos Gen. 3, 16 Λ^{L*}XBM*OP*, curros Dt. 20, 1 Σ^T, fructos *semel* OΘ^HΨ^M, usos Ex. 30, 37 M*, *et comparat. neut.* durios Gen. 31, 29 O — *Pro abl.* -u *4^{ae} decl. scribunt* -o *interdum* GBOΘ^HS*, *rarissime* C Λ^LXΣ^{M*}A*M*Φ^{AZP*}PΨ^{DFM}, *e. g.* conspecto *ter* O, *semel* G*Φ^{P*}, introito Ex. 27, 16 *et* 38, 18 Θ^H, sino Num. 11, 12 CBS — *Item scribunt aliquoties* -om *pro* -um *diversi codd.* (*praesertim* Λ^{L*} OΘ^{H*G*}S*), *e. g.* mediom Ex. 14, 22 Λ^{L*}, sacrificiom *bis* Θ^{H*}, sitom Dt. 2, 36 S*, igniom Ex. 35, 14 Φ^{P*} — *Exitus veri* -o *pro* -um (*praesertim in* XOP* Ψ^M) *magis ad grammaticam spectare videtur.*

2. In verbis: exitus -or *pro* -ur *raro legitur, e. g.* abominator Dt. 18, 12 B* Θ^HP*, fornicabitor *ib.* 31, 16 S*; *nota etiam* genoit (= uit) Gen. 5, 18 O†, dereximos (= mus) Ios. 6, 17 O, peritoros (= tu) Dt. 4, 26 Θ^{G*}.

x *mutata in* cs, xs, s, cx.

1. In subst. et adiect.: pro exitu -ix *interdum praebetur* -is, *e. g.* meretris Dt. 23, 17 Θ^{H*}, nutris Num. 11, 12 B*, obstetris Gen. 35, 17 Λ^H; *nota etiam* uoras (= ax) Iud. 20, 48 Π^C.

2. In verbis: pro exitu perf. -xi *scribunt* -csi *aliquoties* C, *raro* OSP*, -xsi *item aliquoties* C, *semel vel bis* Π^CΣ^T, -si *semel vel bis* Π^CΣ^{TM}TO; *rationem vero scribendi* -ncxi *pro* -nxi *e 15 circiter locis adhibent circa 10^{es}* Θ^{HA}, *circa 7^{es}* Π^DTOΘ^{HG}Ψ^M, *5^{es}* Σ^{TM}M*, *ter vel quater* XΠ^CΦ^{AV}, *semel vel bis* ΛAΦ^{RZ} P*; *nota etiam praebere partic.* misxtum Ex. 30, 35 Σ^T, mistum *bis* rlb, *semel* Π^C e.

ERRATA CORRIGE

QUAE IN HOC INDICE IRREPSERUNT

Pag. 417, sub voce credo, *pro*: credi — *lege*: credi *semel.*

Pag. 423, sub voce egredior, *pro*: gressi Dt. 2, — *lege*: gressi Dt. 2, 23.

Pag. 439, sub voce insero, *pro*: *cf.* infero ¶. — *lege*: *cf.* sero, sertum ✠ *et* infero ¶.
deinde adde: inseruio : *cf.* sero, sertum ✠.

Pag. 462, sub voce qui, *l. 13^a ante finem columnae,*
pro: quicquam — *lege*: quicquam *habent* quidquam.